

# Tesserae Sisciensiae: Olovne tesere iz Siska

---

**Radman-Livaja, Ivan**

**Authored book / Autorska knjiga**

*Publication status / Verzija rada:* **Published version / Objavljena verzija rada (izdavačev PDF)**

*Publication year / Godina izdavanja:* **2014**

*Permanent link / Trajna poveznica:* <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:300:236588>

*Rights / Prava:* [In copyright](#)/[Zaštićeno autorskim pravom.](#)

*Download date / Datum preuzimanja:* **2025-04-02**



*Repository / Repozitorij:*

[AMZdepo - Repository of the Archaeological Museum in Zagreb](#)





Musei  
Archaeologici  
Zagrabiensis  
Catalogi et  
Monographiae

# TESSERAE

Ivan  
Radman  
-Livaja

# Sisciensiae

Les plombs inscrits de Siscia  
Olovne tesere iz Siscije

9<sup>Vol.</sup>  
/1

TESSERAE Sisciensiae  
Les plombs inscrits de Siscia Olovne tesere iz Siscije

Ivan Radman-Livaja



Cijena: 400 kn

ISBN 978-953-6789-82-5



9 789536 789825

Musei Archaeologici Zagrabiensis Catalogi et Monographiae

*Musei Archaeologici Zagrabensis Catalogi et Monographiae  
Katalozi i monografije Arheološkoga muzeja u Zagrebu*

*Vol. IX | Sv. IX*

*Ivan Radman-Livaja*

**TESERE**  
**iz Sisk** 

Olovne tesere iz Siscije  
Plombs de Siscia

**TEKST / TEXTE**

*Arheološki muzej u Zagrebu, 2014.*

**Musei Archaeologici Zagrabienis  
Catalogi et Monographiae**

Katalozi i monografije Arheološkoga  
muzeja u Zagrebu  
Svezak IX

**Ivan Radman-Livaja**

*Olovne tesere iz Siscije*

*Nakladnik:*

**Arheološki muzej u Zagrebu**

*Za nakladnika:*

**Jacqueline Balen**

*Urednik:*

**Jacqueline Balen**

*Recenzenti:*

**Alka Domić Kunić**

**Branka Migotti**

*Lektura:*

**Božena Bunčić**

*Prijevod na hrvatski jezik:*

**Ivan Radman-Livaja**

*Crteži:*

**Ana Franjić**

**Miljenka Galić**

**Hana Ivezić**

*Fotografije:*

**Igor Krajcar**

**Filip Beusan**

*Oblikovanje:*

**LASERplus d.o.o.**

*Tiskara:*

**Tiskara Zelina d. d.**

**Naklada 500 primjeraka**

**Musei Archaeologici Zagrabienis  
Catalogi et Monographiae**

Catalogues et monographies du  
Musée Archéologique de Zagreb  
Fascicule IX

**Ivan Radman-Livaja**

*Les plombs inserits de Siscia*

*Editeur:*

**Archaeological Museum in Zagreb**

*Pour l'éditeur:*

**Jacqueline Balen**

*Rédacteur:*

**Jacqueline Balen**

*Recension:*

**Alka Domić Kunić**

**Branka Migotti**

*Correction du texte croate:*

**Božena Bunčić**

*Traduction croate:*

**Ivan Radman-Livaja**

*Dessins:*

**Ana Franjić**

**Miljenka Galić**

**Hana Ivezić**

*Photographies:*

**Igor Krajcar**

**Filip Beusan**

*Mise en page et réalisation:*

**LASERplus d.o.o.**

*Imprimerie:*

**Tiskara Zelina d. d.**

**Tirage 500 exemplaires**

# TESERE

Ivan  
Radman  
-Livaja

iz Sisk 

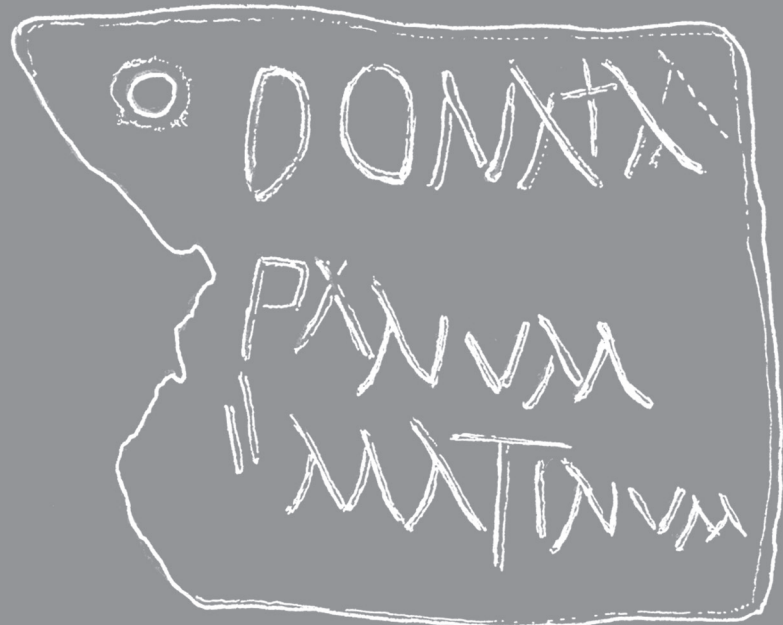
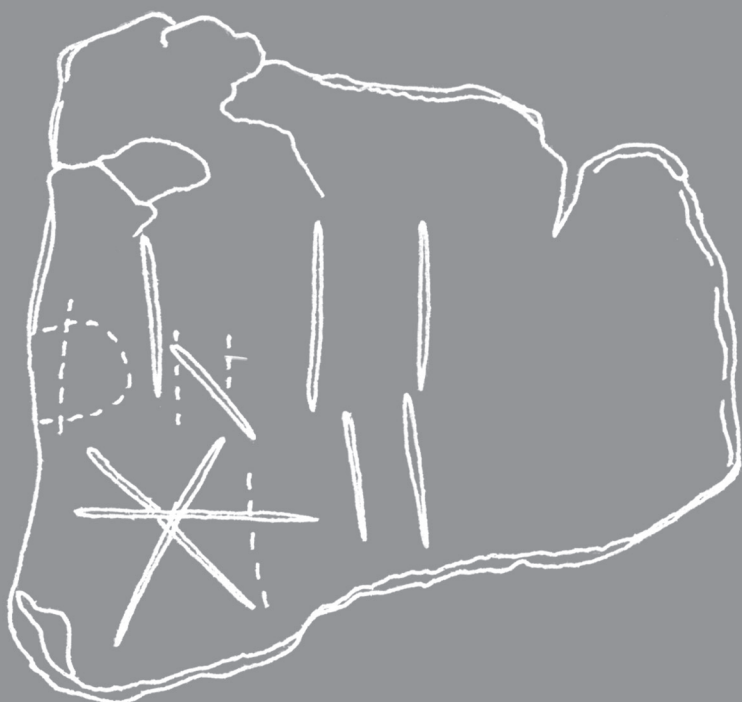
Olovne tesere iz Siscije  
Plombs de Siscia

*TEKST / TEXTE*

## Sadržaj / Sommaire

<b>Predgovor nakladnika – Mot de l'éditeur</b> .....	7
<b>Predgovor – Avant-propos</b> .....	8
<b>Siscia, rimski grad i njegova povijest – Siscia, la ville romaine et son histoire</b> .....	11
I. Kontekst, morfologija i analogije – Contexte, morphologie et analogies.....	21
1. Lokalitet i okolnosti nalaza olovnih tesera – Le site et les circonstances de la découverte des plombs ....	21
2. Proučavanje etiketa – proces rada, klasifikacija i metodologija (konzervacija, čitanje, fotografiranje i crtanje) – L'étude des étiquettes – procédés, classement et méthodologie (conservation, lecture, photographies et dessins) .....	26
3. Komparativna studija – L'étude comparative .....	31
Popis lokaliteta s nalazima olovnih etiketa s natpisima – Liste des sites de découverte d'étiquettes inscrites en plomb .....	45
4. Paleografske opaske – Remarques paléographiques.....	52
5. Kratice – Les abréviations .....	63
6. Cijene – Les prix.....	91
II. Uloga etiketa u trgovačkim i proizvodnim djelatnostima u Sisciji – Le rôle des étiquettes dans les activités commerciales et industrielles à Siscia .....	99
1. Roba, usluge i cijene – Les marchandises, les services et leurs prix .....	99
2. Profesionalni status ljudi spomenutih u natpisima: proizvođači, trgovci, vlasnici, radnici ili klijenti? – Statut professionnel des individus mentionnés dans les inscriptions: fabricants, négociants, patrons, ouvriers ou clients? .....	118
Pitanje pismenosti – La question de l'alphabétisation.....	122
3. Građanski i društveni status osoba spomenutih u natpisima: građani, peregrini, oslobođenici ili robovi? – Statut civique et social des individus mentionnés dans les inscriptions: citoyens, pérégrins, affranchis ou esclaves? .....	130
4. Stanovnici Siscije i njihovo etničko porijeklo (na temelju podataka koje pružaju olovne tesere) – Les habitants de Siscia et leurs origines ethniques (selon les informations fournies par les étiquettes commerciales en plomb) .....	138
III. Datacija – Datation .....	144
<b>Zaključak – Conclusion</b> .....	148
<b>Annexe – Répertoire onomastique</b> .....	156
<b>Liste des noms attestés sur les plombs de Siscia</b> .....	288
<b>Bibliographie</b> .....	294

*Parentibus optimis*





## Predgovor nakladnika

Deveta u nizu monografija u seriji Katalozi i monografije Arheološkog muzeja u Zagrebu (*Musei Archaeologici Zagrabienensis Catalogi et Monographiae*) posvećena je rimskim tesserama – etiketama koje su se vješale na robu, a sadržavale su podatke o vrsti robe. Autor monografije je viši kustos Antičkoga odjela, dr. sc. Ivan Radman-Livaja, koji je autor i prvog sveska u navedenoj muzejskoj seriji. Knjiga *Tesserae Sisciensiae* dopunjena je doktorska disertacija koju je Ivan Radman-Livaja 30. siječnja 2010. god. uspješno obranio na sveučilištu Ecole Pratique des Hautes Etudes u Parizu (Francuska).

Autor monografije pristupio je zahtjevnom poslu iščitavanja etiketa, koji je zahtijevao iznimno veliko strpljenje – svaku je etiketu trebalo detaljno pregledati iz svih kutova, pod raznim rasvjetama, sve u svrhu točnijeg čitanja natpisa. Snimljeno je također i više od 6000 fotografija, a njihova uvećanja su omogućila dodatnu provjeru transkripcija. Veliku logističku pomoć u radu pružili su mu kolege restauratori (Slađana Latinović i Zrinka Znidarčić) i fotografi (Filip Beusan i Igor Krajcar), kao i crtači Hana Ivezić, Ana Franjić i Miljenka Galić.

U uvodnom dijelu autor podastire rimskodobnu povijest Siscije, a potom slijede poglavlja raspoređena u četiri veće cjeline: tipologija i klasifikacija pločica u 26 skupina, njihova uloga u trgovini i gospodarstvu Siscije, onomastički pregled zastupljenih imena pojedinaca, njihov profesionalni i građanski status te datacija. Monografija završava detaljnim katalogom imena te katalogom tesera, odnosno njihovih natpisa.

Autor zaključuje da je Siscia mogla imati razvijenu tekstilnu industriju, jer tesere u najvećem broju veže uz rad valjara i bojadisara. Tolika količina natpisa trenutno stavlja Sisciju na prvo mjesto među panonskim gradovima kad je riječ o tekstilnom obrtu.

Sama činjenica što je korpus natpisa napokon transkribiran i predložen stručnjacima je, kao što je i sam autor naveo, prvi korak prema studijama koje će nesumnjivo uslijediti – sisačke će tesere zasigurno biti dobar početak svake buduće studije o rimskim tesserama tog tipa drugdje u Europi. Ali važno je naglasiti i istaknuti da nam je autor ovim radom također približio i jedan segment gospodarskog života jednog velikog provincijskog grada te pružio i neprocjenjive informacije o stanovnicima Siscije.

Jacqueline Balen

## Mot de l'éditeur

La neuvième monographie de la série *Musei Archaeologici Zagrabienensis Catalogi et Monographiae* est consacrée aux plombs inscrits romains – aux étiquettes que l'on attachait à la marchandise et qui contenaient toutes les informations pertinentes à cette marchandise. L'auteur de cette monographie est un des conservateurs du Département des Antiquités gréco-romaines du Musée Archéologique de Zagreb, qui fut aussi l'auteur du premier ouvrage paru dans cette série. Ce livre, *Tesserae Sisciensiae*, est une mise à jour de la thèse doctorale d'Ivan Radman-Livaja, soutenue le 30 janvier 2010 à Paris, à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Le travail fait par l'auteur, la lecture et l'interprétation d'un grand nombre d'étiquettes, fut une tâche ardue exigeant une patience absolue. Chaque étiquette devait être minutieusement observée sous tous les angles et avec différents éclairages afin de pouvoir lire les inscriptions avec exactitude. Plus de 6000 photographies furent prises et leurs agrandissements ont servi à relire et vérifier encore une fois les inscriptions. L'auteur a pu bénéficier du soutien de toute une équipe de collaborateurs: les restaurateurs (Slađana Latinović et Zrinka Znidarčić), les photographes (Filip Beusan et Igor Krajcar), ainsi que les dessinatrices Hana Ivezić, Ana Franjić et Miljenka Galić ont tous contribué à cet ouvrage.

L'ouvrage est composé d'une introduction historique et des chapitres expliquant et présentant aux lecteurs la typologie et la classification des ces étiquettes en 26 groupes, leur rôle dans le commerce et la vie économique de Siscia, l'anthroponymie des individus mentionnés dans les inscriptions, leur statut professionnel et social ainsi qu'un cadre chronologique. La monographie contient aussi un catalogue détaillé des noms personnels ainsi qu'un catalogue des transcriptions. Selon l'auteur, Siscia aurait pu avoir une industrie textile relativement développée car ces étiquettes se rapportent majoritairement au travail des foulons et des teinturiers. Vu le nombre d'inscriptions, Siscia occupe certainement la première place en Pannonie quant aux données concernant ce secteur professionnel.

La transcription de ce corpus d'inscriptions et le fait qu'il soit enfin présenté aux spécialistes, pour citer l'auteur lui-même, représente un premier pas vers des études ultérieures qui verront certainement le jour. En effet, la publication des plombs inscrits de Siscia aidera tous les chercheurs qui travaillent sur ce genre de matériel ailleurs en Europe. Il faudrait aussi souligner que l'auteur a réussi, en publiant cet ouvrage, à nous faire connaître un important segment de la vie quotidienne d'une grande ville provinciale ainsi que ses habitants.

Jacqueline Balen

## Predgovor

Ova se knjiga temelji na mojoj doktorskoj disertaciji, obranjenoj 2010. godine na Ecole Pratique des Hautes Etudes. Nakon višegodišnjeg čekanja – pa i kašnjenja, rekli bi neke kolege – doručena i dopunjena inačica te disertacije napokon postaje dostupna čitateljima u monografskom obliku. Nakon dugogodišnjeg rada, konačno imam zadovoljstvo zahvaliti svima onima koji su mi tijekom proteklog desetljeća pomogli, podržavali me i nadahnuli savjetima i svojim znanjem. Njihov je broj poveći, i stalo mi je do toga da nikog ne zaboravim, no postoje tri čovjeka kojima dugujem posebnu zahvalnost jer sam uvjeren da bez njih ovo djelo nikad ne bi izašlo na svijetlo dana.

Prvog među njima, Josipa Brunšmida, iz razumljivih razloga nisam imao prilike upoznati jer je preminuo 44 godine prije mog rođenja. Pa ipak, moj dug prema njemu je nemjerljiv: upravo su zahvaljujući njegovom zalaganju i trudu sve ove tesere ostale sačuvane. Prvi je uočio njihovu važnost, prvi ih je proučavao i pokušao transkribirati. Njegove bilješke su mi bile iznimno korisne te nema dvojbe da bez njegovog rada moja knjiga nikad ne bi bila napisana.

Drugi je Ante Rendić-Miočević, ravnatelj Arheološkog muzeja u Zagrebu u trenutku kada sam se zaposlio u toj ustanovi. Mog prvog radnog dana, 08. ožujka 1999. godine, donio mi je inventarnu knjigu sisačkih tesera te mi sugerirao da se bacim u njihovo proučavanje. Bio je uvjeren da je riječ o odličnoj temi za doktorat i da imam potrebne kvalifikacije za taj zadatak.

Slijedeći njegov savjet, upisao sam se na doktorski studij 2003. godine i beskrajno sam mu zahvalan što nikad nije sumnjao u mene i što me uvijek podržavao u mojim naporima tijekom svih tih godina.

Treći je moj mentor, Michel Reddé. Sudbina mi se uistinu osmjehnula omogućivši mi da za učitelja imam čovjeka uvijek spremnog da sasluša, uputi i savjetuje, koji me kroz moje istraživanje uvijek vodio dobronamjernom čvrstinom. Zahvaljujući njegovim profesionalnim kontaktima bio sam u prilici upoznati velik broj stručnjaka koji su bitno doprinijeli produbljivanju mog znanja i koji su me znali usmjeriti na pravi put kad god je to trebalo. Nije mi bio samo odličan mentor, već i osoba koja me znala nadahnuti i prenijeti mi svoje ogromno znanje o antičkom svijetu, pružajući ujedno i svoje nesebično prijateljstvo.

To što sam bio u prilici doktorirati prije svega dugujem stipendiji francuskog Ministarstva vanjskih poslova. Bez financijske potpore Republike Francuske, ovaj posao vjerojatno ne bih mogao izvršiti, te je stoga moj dug prema Francuskoj golem, kao i prema ustanovi koja me prihvatila i najviše doprinijela mom obrazovanju, Ecole Pratique des Hautes Etudes.

Trebam spomenuti i ustanove koje su me višekratno primile i omogućile napredak mog istraživanja, la Maison Suger – Fondation Maison des sciences de l'homme, kao i l'Ecole Française u Rimu te Römisch-Germanische Kommission u Frankfurtu. Ravnatelji potonje dvije institucije, Michel Gras i Siegmund von Schnurbein, pružili su mi mogućnost da koristim njihove odlične biblioteke, na čemu sam im jako zahvalan.

Posebnu zahvalnost dugujem članovima svoje komisije. Savjeti, kritike i sugestije koje su mi iznijeli Alan Bowman, Monique Dondin-Payre, Jean-Luc Fournet i Jérôme France su mi bili dragocjeni prilikom pisanja ovog djela te su mi omogućili izbjega-

## Avant-propos

Ce livre tire ses origines de ma thèse de doctorat, soutenue à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes en 2010. Après plusieurs années d'attente – voire de retard, diraient certains collègues – une version remaniée et mise à jour de cette thèse devient enfin accessible aux lecteurs sous forme de monographie. Après de longues années de travail, j'ai enfin le grand plaisir d'exprimer mes remerciements à tous ceux qui m'ont aidé, soutenu et éclairé de leurs conseils et de leur science pendant près d'une décennie. Ils sont nombreux et je tiens à n'oublier personne mais il est trois hommes auxquels je dois une gratitude particulière car je reste persuadé que sans eux cet ouvrage n'aurait jamais vu le jour.

Le premier, Josip Brunšmid, je ne l'ai jamais connu et pour cause, il est mort 44 ans avant ma naissance. Et pourtant ma dette envers lui est incommensurable: c'est grâce à son engagement personnel et son zèle que toutes ces étiquettes ont pu être préservées. Il avait été le premier à se rendre compte de leur importance, ainsi que le premier à les étudier et à essayer de les retranscrire. Ses notes m'ont été extrêmement utiles et il est certain que sans son travail mon livre n'aurait jamais pu être écrit.

Le second est Ante Rendić-Miočević, le directeur du Musée Archéologique de Zagreb au moment où je fus embauché par cette institution. Le premier jour de mon travail, le 8 mars 1999, il m'a apporté le livre d'inventaire des plombs inscrits de Siscia et m'a suggéré de me lancer dans cette étude. Il était persuadé que ce serait un excellent sujet de thèse et que j'aurais les aptitudes requises pour exécuter cette tâche. Suivant son conseil, je me suis inscrit en doctorat en 2003 et je lui suis infiniment reconnaissant de n'avoir jamais douté de moi et de m'avoir toujours soutenu dans mes efforts au fil des ans.

Le troisième est mon directeur de thèse, Michel Reddé. J'ai été véritablement comblé par la fortune d'avoir comme maître un homme toujours à l'écoute et toujours prêt à me guider et à prodiguer des conseils et qui a su diriger mes recherches avec une rigueur bienveillante. C'est notamment grâce à ses contacts professionnels que j'ai pu rencontrer un grand nombre de spécialistes qui ont tous contribué à élargir mes connaissances et qui ont pu m'orienter vers de nouvelles pistes quand j'en avais le plus besoin. Il fut pour moi non seulement un excellent directeur de thèse mais aussi quelqu'un qui a su m'inspirer et me faire bénéficier de son immense savoir du monde antique, tout en m'offrant généreusement son amitié.

Si j'ai pu faire mon doctorat c'est surtout grâce à une bourse du Ministère des Affaires Etrangères. Sans le soutien financier de la République française ce travail n'aurait vraisemblablement pas pu être accompli et ma dette envers la France est de ce fait énorme tout comme envers l'institution qui m'a accueilli en son sein et a le plus contribué à ma formation, l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

Il me faut aussi mentionner les institutions qui m'ont accueilli à plusieurs reprises et m'ont permis d'avancer dans mes recherches, la Maison Suger – Fondation Maison des sciences de l'homme ainsi que l'Ecole Française de Rome et la Römisch-Germanische Kommission de Francfort. Je remercie leurs directeurs respectifs, Michel Gras et Siegmund von Schnurbein de m'avoir offert l'opportunité de profiter de leurs magnifiques bibliothèques.

Je dois exprimer une reconnaissance particulière envers les membres de mon jury de thèse, Alan Bowman, Monique Dondin-Payre, Jean-Luc Fournet et Jérôme France. Leurs conseils, critiques et suggestions me furent très précieux dans l'élaboration de cet ouvrage et m'ont permis d'éviter nombre d'omissions et d'erreurs. Jérôme France (que je remercie aussi pour les séjours fructueux que j'ai pu

vanje nemalog broja nedostataka i grešaka. Jérôme France (kojemu zahvaljujem i na plodonosnim studijskim boravcima u institutu Ausonius) i Jean-Luc Fournet su uostalom pratili moj rad još od 2004., pa im moram zahvaliti što su mi uvijek bili na raspolaganju, spremno odgovarajući na moja brojna pitanja.

Ne smijem zaboraviti ni kolege koji su mi, iako formalno nisu bili uključeni u moj doktorski studij, iznimno pomogli. Prije svega su to Hélène Cuvigny i Adam Bülow-Jacobsen, koji su godinama sa zanimanjem pratili moj rad na sisačkim tesarama i koji su mi ljubazno pročitali i ispravili katalog prije obrane. Pierre-Yves Lambert mi je jako pomogao u rješavanju onomastičkih i paleografskih pitanja, a Philippe Borgard mi je prenosio svoje znanje o antičkom bojadarstvu. Andrew Wilson je sa mnom podijelio svoje viđenje cijena i kratica na sisačkim tesarama. Korisne savjete pružila mi je i Regula Frei-Stolba, vrstan poznavatelj ove vrste arheološkog materijala.

Moram zahvaliti i svima onima koji su mi pomogli savjetom i primjedbama, svima koji su mi rado priskočili u pomoć tijekom potrage za literaturom, kao i onima koji su doprinijeli popularizaciji mog rada na tesarama u stručnim krugovima: Carmen Alfaro Giner, Jean Andreau, Jean-Jacques Aubert, Jasna Bas, Jean-Pierre Brun, Marie-Brigitte Carre, Mireille Corbier, Chiara d'Inca, Miko Flohr, Margarita Gleba, Stefan Groh, Manfred Hainzmann, William V. Harris, Peter Henrich, Christine Hoët-van Cauwenberghe, Branka Migotti, Blanka Mišić, Judit Pasztokai-Szeöke, Beatrix Petznek, Drago Roksandić, Corinne Rousse, Eleni Schindler-Kaudelka, Katia Schorle, Marjeta Šašel Kos, Francis Tassaux, Reinhold Wedenig i John Peter Wild.

Pažljiviji čitatelj će smijeta uočiti da ovo djelo ne sadrži fotografije tesera. To bi inače bio velik nedostatak, no riječ je o svjesnoj uredničkoj odluci koju treba pojasniti. Naime, ova monografija nije zamišljena kao konačna objava sisačkih tesera. U tijeku je priprema digitalne znanstvene edicije, pod vodstvom Marion Lamé, u sklopu projekta *Tesserarum Sisciae Sylloge*, koja će biti dostupna svima 2015. godine i koja će, među ostalim, sadržavati i sve fotografije tesera. Taj projekt digitalne epigrafije će biti realiziran u uskoj suradnji sa sveučilištem u Pisi - Laboratorio di Cultura Digitale (Enrica Salvatori), te Dipartimento di Informatica (Maria Simi) – kao i s talijanskom krovnom ustanovom za znanost, Consiglio Nazionale delle Ricerche – CoPhiLab, Istituto di Linguistica Computazionale »Antonio Zampolli« (Federico Boschetti) i Visual Computing Laboratory, Istituto di Scienza e Tecnologia dell'Informazione »A. Faedo« (Roberto Scopigno).

Ova monografija nije isključivo plod mog osobnog rada. Veći broj kolega se dobro naradio kako bih mogao objaviti ovu knjigu. Dvije restauratorice Odjela za restauraciju Arheološkog muzeja u Zagrebu, Zrinka Znidarčić i Slađana Latinović, očistile su i konzervirale tesere, Filip Beusan i Igor Krajcar snimili su na tisuće fotografija, a najnaporniji zadatak imale su crtačice. Crtanje je započela dokumentaristica Arheološkog muzeja u Zagrebu, Miljenka Galić, no s obzirom na opseg posla, angažirane su i vanjske suradnice, Ana Franjić i Hana Ivezić. Raznorazne profesionalne obaveze udaljile su Miljenku i Anu od sisačkih tesera, tako da je u konačnici Hana završila posao, nacrtavši sama preko 50% etiketa. Ova knjiga je i njihova jer ne bi mogla biti objavljena bez truda i zalaganja svih ovih kolega.

Ipak, jasno je da sam za sve greške i propuste, kojih će unatoč mojim naporima zasigurno biti, isključivo ja odgovoran.

effectuer à Ausonius) et Jean-Luc Fournet ont d'ailleurs suivi mon travail depuis 2004 et je leur suis obligé d'avoir toujours été disponibles pour répondre à mes questions et m'aider dans mon travail.

Je ne saurais oublier les collègues qui, sans être formellement impliqués dans mes études doctorales, m'ont grandement aidé au cours de mes recherches, en premier lieu Hélène Cuvigny et Adam Bülow-Jacobsen qui ont suivi avec intérêt des années durant mon étude sur les plombs de Siscia et qui ont eu la gentillesse de relire le catalogue et de le corriger avant la soutenance. J'ai aussi eu la chance de pouvoir compter sur le soutien aimable de Pierre-Yves Lambert, qui me fut d'un grand secours pour les questions d'onomastique et de paléographie. Philippe Borgard me fit profiter de ses connaissances sur la teinturerie antique, tandis qu'Andrew Wilson eut l'obligeance de partager avec moi ses observations sur les prix et les abréviations apparaissant sur les étiquettes de Siscia. Regula Frei-Stolba, en tant que bon connaisseur de ce type de matériel, m'a assisté de ses conseils avisés.

Je dois aussi remercier tous ceux qui m'ont aidé de leurs conseils et de leurs remarques, ainsi que ceux qui m'ont bienveillamment secouru durant mes recherches bibliographiques ou qui ont contribué à faire connaître mon travail: Carmen Alfaro Giner, Jean Andreau, Jean-Jacques Aubert, Jasna Bas, Jean-Pierre Brun, Marie-Brigitte Carre, Mireille Corbier, Chiara d'Inca, Miko Flohr, Margarita Gleba, Stefan Groh, Manfred Hainzmann, William V. Harris, Peter Henrich, Christine Hoët-van Cauwenberghe, Branka Migotti, Blanka Mišić, Judit Pasztokai-Szeöke, Beatrix Petznek, Drago Roksandić, Corinne Rousse, Eleni Schindler-Kaudelka, Katia Schorle, Marjeta Šašel Kos, Francis Tassaux, Reinhold Wedenig et John Peter Wild.

Le lecteur avisé notera que cet ouvrage ne contient pas de photographies des plombs. A première vue, cela semble être un grave défaut, mais c'est un choix éditorial délibéré qu'il convient d'expliquer. En effet, cette monographie n'a pas pour but d'être la publication ultime des plombs de Siscia. Une édition numérique scientifique est actuellement en cours d'élaboration et supervisée par Marion Lamé, dans le cadre du projet *Tesserarum Sisciae Sylloge*, et cette édition, accessible à tous et prévue pour 2015, contiendra, entre autres, les photographies de toutes les étiquettes. Ce travail en épigraphie numérique est réalisé en étroite collaboration avec l'Université de Pise, son Laboratorio di Cultura Digitale (coordonné par Enrica Salvatori) et son Dipartimento di Informatica (en la personne de Maria Simi) ainsi qu'avec le Consiglio Nazionale delle Ricerche, au travers du CoPhiLab de l'Istituto di Linguistica Computazionale »Antonio Zampolli« (Laboratoire de Philologie Collaborative, coordonné par Federico Boschetti) et le VCL de l'Istituto di Scienza e Tecnologia dell'Informazione »A. Faedo« (Visual Computing Laboratory coordonné par Roberto Scopigno).

Cette monographie n'est pas exclusivement le fruit de mon travail personnel. Plusieurs collègues ont eu à travailler dur pour que je puisse réaliser ce livre. Deux des restauratrices du laboratoire du Musée, Zrinka Znidarčić et Slađana Latinović, se sont occupées du nettoyage des étiquettes, des milliers de photos ont été prises par Filip Beusan et Igor Krajcar, mais la besogne la plus ardue a été réalisée par les dessinatrices. Le travail fut commencé par la documentaliste du Musée Archéologique de Zagreb, Miljenka Galić, mais vu l'ampleur de la tâche il fallut aussi engager deux collaboratrices externes, Ana Franjić et Hana Ivezić. Diverses obligations professionnelles ont éloigné Miljenka et Ana des plombs de Siscia et c'est Hana qui en fin de compte eut à dessiner plus de 50% des étiquettes.

Cet ouvrage est aussi le leur car il n'aurait pas pu être publié sans leur engagement.

Ne smijem zaboraviti ni prijatelje, drage drugove i kolege doktorante, zahvaljujući kojima ću zauvijek čuvati divnu uspomenu na moj posljediplomski studij. Bilo to u Parizu, Rimu, Bordeauxu ili Frankfurtu, njihovo mi je društvo uvijek bilo ugodno i ohrabrujuće. Dugujem im nebrojene trenutke opuštanja i veselja, bez njih bi te godine bile puno teže. Dragi moji Alexandra, Almina, Anna, Anne Catherine, Arnaud, Audrey, Aurélie, Benoît, Boris, Carole, Dragan, Elvire, Emmanuel, Eric, Fabien, Fabrice, Igor, Inan, Ines, Ivan, Jana, Jasna, Jelena, Joanna, Khalil, Lilla, Lionel, Maja, Manu, Marie, Marijana, Marion, Milica, Nataša, obojica Nicolasa, Nikola, Paola, Pierre-Yves, Rachel, Salem, Sanja, Stefan, Stéphanie, Sylvain, Thibaud, Valeriu, Vanessa, Vladimir, Yves-Alexandre – nadam se da nisam nikog zaboravio – hvala vam za te dobre trenutke!

Na kraju, moram naglasiti da ovo djelo ne bi izašlo bez Ive, bez njene nesebičnosti, stalne podrške i beskrajne strpljivosti. Zato joj i posvećujem ovu knjigu.

Il va naturellement de soi que les erreurs et les lacunes qui, malgré tous mes efforts, ne sauraient manquer dans ce manuscrit, relèvent de ma seule responsabilité.

Je ne puis non plus oublier mes amis et mes chers camarades et collègues doctorants, grâce auxquels je garderai toujours un magnifique souvenir de mes années de doctorat. Que ce soit à Paris, Rome, Bordeaux ou Francfort, leur compagnie m'a toujours été agréable et encourageante. Je leur dois de nombreux moments de répit et de joie, sans eux ces années auraient été bien plus difficiles. Mes chers Alexandra, Almina, Anna, Anne Catherine, Arnaud, Audrey, Aurélie, Benoît, Boris, Carole, Dragan, Elvire, Emmanuel, Eric, Fabien, Fabrice, Igor, Inan, Ines, Ivan, Jana, Jasna, Jelena, Joanna, Khalil, Lilla, Lionel, Maja, Manu, Marie, Marijana, Marion, Milica, Nataša, les deux Nicolas, Nikola, Paola, Pierre-Yves, Rachel, Salem, Sanja, Stefan, Stéphanie, Sylvain, Thibaud, Valeriu, Vanessa, Vladimir, Yves-Alexandre – j'espère que je n'ai oublié personne – merci pour tous ces bons moments!

Enfin, cet ouvrage n'aurait pas pu paraître sans Iva, sans son dévouement, sans son soutien perpétuel et sa patience infinie. Ce livre lui est dédié.

## Siscia, rimski grad i njegova povijest

Usprkos nedovoljnoj razini istraženosti, povijest grada Siscije je relativno dobro poznata, makar u širim crtama. Naime, spomeni tog grada u izvorima nisu rijetki, a ni epigrafička dokumentacija nije siromašna, barem za jedan panonski grad.<sup>1</sup> Arheološka istraživanja su se provodila i još uvijek se provode na više mjesta u gradu, te se treba nadati da će se objavom rezultata tih istraživanja moći dati makar i djelomični odgovori na brojna pitanja o rimskoj prošlosti grada Siska.

Povijest rimske Siscije počinje 35. g. pr. Kr., no nema nikakve sumnje da je rimski grad sagrađen na mjestu gdje je postojala pretpovijesna Segestika. O prošlosti tog naselja ne znamo gotovo ništa, no nedvojbeno je to bio veći grad s obzirom na to da ga je Oktavijan morao opsjedati mjesec dana s brojnom vojskom. Pretpovijesno naselje se, po mišljenju stručnjaka, nalazilo na Pogorelcu, poluotoku na zadnjem meandru Kupe, drevnog imena *Colapis*, pritoke rijeke Save.<sup>2</sup> Taj je lokalitet na desnoj

## Siscia, la ville romaine et son histoire

Malgré un niveau de recherche insuffisant, l'histoire de la ville de Siscia est relativement bien connue, du moins dans ses grandes lignes. En effet, les mentions de cette ville dans les sources sont loin d'être rares et la documentation épigraphique n'est pas pauvre non plus, pour une ville pannonienne en tout cas.<sup>1</sup> Des fouilles archéologiques sont en cours depuis des années en plusieurs endroits de la ville et il faut espérer qu'avec la publication de ces recherches certaines réponses seront offertes aux nombreuses questions concernant le passé romain de l'actuelle ville de Sisak.

L'histoire de Siscia, la ville romaine, commence en 35 avant J.-C. mais il ne fait aucun doute que la ville romaine avait été construite à peu près au même endroit qu'une agglomération préhistorique, l'ancienne Segestica. Les origines de Segestica sont perdues dans la nuit des temps mais au moment de la conquête, cette cité devait être de taille conséquente puisqu'Octavien avait dû l'assiéger avec de nombreuses troupes pendant un mois. Cette cité préhistorique devait se trouver, de l'avis de tous les spécialistes ayant étudié la



Karta 1. / Carte 1  
– Panonija / Pannonie  
(B. Migotti ed., BAR  
International Series 2393,  
2012)

<sup>1</sup> Mócsy 1959: 211–212; Barkóczy 1964: 329–331; Šašel 1974: 705–718; Zaninović 1981: 201–208

<sup>2</sup> Faber 1973: 152; Šašel 1974: 726; Nenadić 1987: 73; Buzov 1993: 48–49; Šašel Kos 1997: 192; Burkowsky 1999: 18–19; Buzov 2003: 178

<sup>1</sup> Mócsy 1959: 211–212; Barkóczy 1964: 329–331; Šašel 1974: 705–718; Zaninović 1981: 201–208

obali Kupe, preko puta rimske Siscije. Arheološkim je istraživanjima uostalom i potvrđeno postojanje pretpovijesnog naselja na Pogorelcu.<sup>3</sup>

Pisani izvori obiluju nejasnoćama, no može se pretpostaviti da je *Segest(ica)* – možda keltski grad – sagrađena u blizini ili na mjestu jednog starijeg naselja na Pogorelcu koje bi se moglo datirati u halštatsko razdoblje.<sup>4</sup>

Za razliku od priobalja, unutrašnjost zapadnog dijela Balkana nije posebno zanimala rimsku republiku pa su Rimljani – s izuzetkom odvažnijih trgovaca i pokojeg kaznenog pohoda kojima su domoroce dovodili u red nakon njihovih pljačkaških pohoda, posebice u području Akvileje – rijetko zalazili u zaleđe istočnojadranske obale prije 1. st. pr. Kr.<sup>5</sup>

Pretpostavlja se da je rimska vojska prvi put došla do Segestike 159. ili 156. g. pr. Kr.<sup>6</sup>

Pretpostavka se temelji na Polibijevom spomenu nekog rata između Rimljana i Panonaca te na Apijanovom navodu nekog bezuspješnog rimskog pohoda protiv Panonaca pod zapovjedništvom izvjesnog Kornelia (*Cornelius*). Na drugom mjestu u svom tekstu Apijan spominje i da su Rimljani u dva navrata napadali Segestiku prije Oktavijanova pohoda.<sup>7</sup> Zbog Polibija do tog rata naravno nije moglo doći nakon 146. g. pr. Kr., a po svemu sudeći ni prije 167. g. pr. Kr. jer bi ga u tom slučaju vjerojatno spomenuo Tit-Livije. Zippel je stoga zaključio, analizirajući podatke o rimskim konzulima tog vremena koji su pripadali *gens Cornelia*, da samo dva konzula dolaze u obzir kao mogući zapovjednici u nekom ratu s Panoncima: *Gnaeus Cornelius Dolabella*, konzul 159. g. pr. Kr. ili *Lucius Cornelius Lentulus Lupus*, konzul 156. g. pr. Kr. Ukoliko je taj pohod bio vezan uz operacije koje su se vodile sjevernije protiv Skordiska i južno protiv Delmata, 156. g. pr. Kr. čini se kao donekle vjerojatniji datum.

Japode je 129. g. pr. Kr. napao konzul *Gaius Sempronius Tuditanus*,<sup>8</sup> a po nekim autorima su Rimljani tom prigodom mogli napredovati sve do Segestike, ukoliko prihvatimo mogućnost da je jedan od dva napada na Segestiku koje spominje Apijan mogao voditi Tuditan.<sup>9</sup> Ta se hipoteza ipak čini manje uvjerljiva od Zippelove. Rimljani su opet vojno intervenirali u dolini Save 119. g. pr. Kr., tijekom rata protiv Delmata, možda zbog savezništva Delmata i Skordiska. Iako se u literaturi često spominje da su oba konzula zapovijedala trupama koje su napale Segestiku, *Lucius Aurelius Cotta* i *Lucius Caecilius Metellus*, to je ipak dvojbeno. Mada nema sumnje da je u toj operaciji sudjelovao *Lucius Aurelius Cotta*, malo je vjerojatno da je taj

question, sur la péninsule de Pogorelac, située dans le dernier méandre de la Kupa, l'ancien *Colapis*, un affluent de la Save.<sup>2</sup> Ce site se trouve sur la rive droite de la Kupa, juste en face de Siscia, la ville romaine. Les recherches archéologiques ont d'ailleurs confirmé l'existence d'une agglomération préhistorique à Pogorelac.<sup>3</sup>

Les sources sont loin d'être claires mais il semblerait que *Segest(ica)* a fut une cité apparemment celtique, construite à proximité ou sur le site même d'une localité plus ancienne qui daterait de l'époque hallstattienne selon les résultats des recherches archéologiques menées sur la péninsule de Pogorelac.<sup>4</sup>

Contrairement au littoral, l'intérieur de la partie occidentale des Balkans n'avait que peu d'intérêt pour la République romaine et à l'exception de marchands téméraires et de quelques expéditions punitives ayant pour but de mettre au pas les indigènes qui osaient piller les territoires de la république, notamment la région d'Aquilée, les Romains ne s'aventuraient guère dans l'arrière-pays de la côte est de l'Adriatique avant le 1er siècle av. J.-C.<sup>5</sup> Il semblerait que l'armée romaine soit parvenue jusqu'à Segestica pour la première fois en 159 ou 156 av. J.-C.<sup>6</sup> Cette hypothèse est basée sur les propos de Polybe qui mentionne une guerre entre Romains et Pannoniens ainsi que sur le texte d'Appien qui parle d'une expédition sans succès contre les Pannoniens dirigée par un certain *Cornelius*. Il indique plus loin dans le texte que Segestica fut attaquée à deux reprises par les Romains avant le siège d'Octavien.<sup>7</sup> A cause de Polybe, cette guerre n'aurait bien évidemment pas pu avoir lieu après 146 av. J.-C. et vraisemblablement pas avant 167 av. J.-C. car elle aurait probablement été mentionnée par Tite-Live. Zippel avait conclu, en comparant les données sur les consuls romains de l'époque appartenant à la *gens Cornelia*, que seuls deux consuls auraient pu mener une guerre contre les Pannoniens, *Gnaeus Cornelius Dolabella*, consul en 159 av. J.-C. ou *Lucius Cornelius Lentulus Lupus*, consul en 156 av. J.C. Au cas où cette action militaire aurait été conduite dans le cadre des opérations ayant pour cible les Scordisques au nord et les Delmates au sud, l'année 156 av. J.C. pourrait être une date plus vraisemblable. Les Iapodes avaient été attaqués par le consul *Gaius Sempronius Tuditanus* en 129 av. J.C.<sup>8</sup> et selon certains auteurs les Romains auraient pu avancer jusqu'à Segestica à cette occasion si l'on estime qu'une des deux attaques mentionnées par Appien aurait pu être dirigée par *Tuditanus*.<sup>9</sup> Cette hypothèse semble toutefois moins crédible que celle avancée par Zippel. Les Romains sont de nouveau intervenus militairement dans la vallée de la Save en 119 av. J. C. durant la guerre contre les Delmates, une intervention provoquée, semble-t-il, par l'alliance des Delmates avec les Scordisques. Bien que de nombreux auteurs estiment que les

<sup>3</sup> Šašel 1974: 723, 729–730; Vrbanović 1981: 187; Nenadić 1987: 73; Durman 1992: 120; Buzov 1993: 51–52; Burkowsky 2000: 15–16; Durman 2002: 25; Lolić 2003: 135, 137–138

<sup>4</sup> Strabon, IV 6, 10. VII 5, 2. VII 5, 12; Appien, III. 10, 30. III. 17, 49. III. 22–24; Za podrobniji prikaz izvora o Segestici cf. Šašel 1974: 704–708; Radman-Livaja 2007: 159–168

<sup>5</sup> Mócsy 1974: 31–32; Wilkes 1992: 200

<sup>6</sup> Zippel 1877: 135; Mócsy 1962: 527–528; Mócsy 1974: 12, 22, 32; Šašel 1974: 731; Hoti 1992: 135; Dzino 2010: 73; Radman-Livaja 2010: 179; Radman-Livaja 2012: 159

<sup>7</sup> Polybe, fr. 122, ed. Hulstsch; Appien, III. 14 et 22

<sup>8</sup> Appien, III. 10; Tite-Live, *periocha* LIX; Wilkes 1969: 32–33; Zaninović 1986: 60; Hoti 1992: 135; Wilkes 1992: 200; Dzino 2010: 69–71; Radman-Livaja 2010: 180; Radman-Livaja 2012: 159–161

<sup>9</sup> Appien, III. 22; Klemenc 1963: 55; Zaninović 1986: 60

<sup>2</sup> Faber 1973: 152; Šašel 1974: 726; Nenadić 1987: 73; Buzov 1993: 48–49; Šašel Kos 1997: 192; Burkowsky 1999: 18–19; Buzov 2003: 178

<sup>3</sup> Šašel 1974: 723, 729–730; Vrbanović 1981: 187; Nenadić 1987: 73; Durman 1992: 120; Buzov 1993: 51–52; Burkowsky 2000: 15–16; Durman 2002: 25; Lolić 2003: 135, 137–138

<sup>4</sup> Strabon, IV 6, 10. VII 5, 2. VII 5, 12; Appien, III. 10, 30. III. 17, 49. III. 22–24; Pour une analyse des sources mentionnant Segestica cf. Šašel 1974: 704–708; Radman-Livaja 2007: 159–168

<sup>5</sup> Mócsy 1974: 31–32; Wilkes 1992: 200

<sup>6</sup> Zippel 1877: 135; Mócsy 1962: 527–528; Mócsy 1974: 12, 22, 32; Šašel 1974: 731; Hoti 1992: 135; Dzino 2010: 73; Radman-Livaja 2010: 179; Radman-Livaja 2012: 159

<sup>7</sup> Polybe, fr. 122, ed. Hulstsch; Appien, III. 14 et 22

<sup>8</sup> Appien, III. 10; Tite-Live, *periocha* LIX; Wilkes 1969: 32–33; Zaninović 1986: 60; Hoti 1992: 135; Wilkes 1992: 200; Dzino 2010: 69–71; Radman-Livaja 2010: 180; Radman-Livaja 2012: 159–161

<sup>9</sup> Appien, III. 22; Klemenc 1963: 55; Zaninović 1986: 60

pohod zahtijevao nazočnost oba konzula. Uvjerljivija je pretpostavka da je drugi rimski zapovjednik bio *Lucius Metellus Diadematus*, i to u svojstvu propretora ili legata. Njegov rođak, konzul *Lucius Caecilius Metellus* je po svemu sudeći u tom trenutku vodio operacije protiv Delmata na jugu.<sup>10</sup> Iako nam Apijan nije detaljno opisao te događaje, nema dvojbe da se jedan od dva rimska napada prije Oktavijanova pohoda dogodio 119. g. pr. Kr.<sup>11</sup>

U potonji se pohod u unutrašnjost Ilirika budući car uputio na čelu povećane vojske kako iz strateških razloga tako i propagandnih, kako bi poboljšao svoju reputaciju i osigurao veću političku podršku u Italiji. Svjestan neizbježnosti građanskog rata, Oktavijan je kontrolom južne Panonije, odnosno doline Save, vjerojatno htio trupama Marka Antonija blokirati najbrži kopneni put prema Italiji. Ujedno je javnom mnijenju u Italiji, kako svojim simpatizerima tako i oponentima, htio dokazati da je dostojan nasljednik svog posvojitelja, Julija Cezara, dakle ne samo uspješan političar već i sposoban i hrabar vojni zapovjednik koji nema na čemu zavidjeti Marku Antoniju, čija vojna slava zasigurno nije bila upitna. Pokoravanje plemena zapadnog Ilirika je nesumnjivo moglo povećati Oktavijanovu popularnost u Italiji, ali i pripremiti njegovu vojsku za nadolazeći sukob. Nakon pobjede nad Japodima,<sup>12</sup> krenuo je na Segestiku. Došavši do grada, od stanovnika je zatražio taoce i prihvat rimskog garnizona. Nakon početnog oklijevanja, Segestanci su odlučili odbiti njegove zahtjeve. Mora da je grad bio dobro utvrđen i branjen jer je 30 dana odolijevao stalnim napadima Rimljana čije snage zasigurno nisu bile manje od dvije legije, ne računajući još k tome auxilijarne postrojbe i mornare riječnih plovila. Nakon predaje Oktavijan se pokazao milostiv prema braniteljima Segestike te je u gradu ostavio garnizon pod zapovjedništvom Fufija Gemina (*Fufius Geminus*).<sup>13</sup> Neovisno o tome je li njegova milost bila motivirana pragmatizmom ili dobronamjernošću, može se reći da nije urodila plodom jer je u gradu izbila pobuna svega par mjeseci kasnije. Pobunjenike je porazio nazočni rimski garnizon, i to prije dolaska Oktavijana na čelu pojačanja. Gušenje pobune je nesumnjivo imalo gadne posljedice za žitelje Segestike: iako nema podataka u izvorima, teško da se Oktavijan pokazao jednako milostiv kao prije te možemo pretpostaviti da je malo izvornih stanovnika Segestike preživjelo ta događanja i ostalo na slobodi.<sup>14</sup> Iako izvorno ime Segestika nije odmah nestalo iz uporabe,<sup>15</sup> ime Siscija se u izvorima javlja

deux consuls, *Lucius Aurelius Cotta* et *Lucius Caecilius Metellus*, dirigeaient les troupes qui avaient attaqué Segestica, cela semble peu vraisemblable. Si la présence de *Lucius Aurelius Cotta* ne fait aucun doute il est peu probable que cette opération ait nécessité la présence des deux consuls. En fait, le second commandant était vraisemblablement *Lucius Metellus Diadematus* et cela en tant que propréteur ou légat. Son cousin, le consul *Lucius Caecilius Metellus* se trouvait probablement plus au sud où il conduisait des opérations contre les Delmates.<sup>10</sup> Bien qu'Appien ne nous ait pas laissé une description détaillée de cet événement, il est certain que ce fut une des deux attaques ayant eu lieu avant le siège d'Octavien en 35 av. J.-C.<sup>11</sup> Le futur empereur s'était lancé à la tête de nombreuses troupes dans l'intérieur de l'Illyricum aussi bien pour des raisons stratégiques que pour améliorer son image et s'assurer un soutien politique plus large en Italie. Conscient de l'imminence d'une guerre civile, Octavien voulait vraisemblablement s'assurer le contrôle de la Pannonie méridionale ou plus précisément de la vallée de la Save pour bloquer la voie terrestre la plus pratique aux troupes de Marc-Antoine pour atteindre l'Italie. En même temps, il voulait prouver à l'opinion publique, aussi bien à ses sympathisants qu'à ses détracteurs qu'il était le digne héritier de son père adoptif, Jules César, c'est-à-dire un homme politique de talent mais aussi un commandant militaire habile et courageux qui n'avait rien à envier à Marc-Antoine dont la valeur militaire ne faisait aucun doute. L'assujettissement des tribus de l'Illyricum occidental ne pouvait qu'augmenter la popularité d'Octavien en Italie tout en aguerrissant son armée pour le conflit à venir. Après une campagne victorieuse contre les Iapodes,<sup>12</sup> il s'est lancé dans la conquête de Segestica. En arrivant aux portes de la ville il avait exigé des habitants qu'ils acceptent l'installation d'une garnison romaine ainsi que des otages. Après quelques hésitations, les *Segestanoi* ont décidé de ne pas se soumettre. La ville devait être assez bien fortifiée et défendue puisqu'elle a résisté pendant 30 jours aux assauts répétés des assiégeants dont les forces sont estimées à au moins deux légions sans compter les troupes auxiliaires ainsi que les marins du détachement fluvial présent lors du siège. Après la capitulation, Octavien s'est montré clément envers les défenseurs de Segestica et a laissé une garnison dans la ville sous le commandement de *Fufius Geminus*.<sup>13</sup> Que sa magnanimité ait été motivée par du pragmatisme ou par de la bienveillance, elle n'aura servi à rien puisqu'une révolte avait éclaté quelques mois plus tard. Les rebelles ont été matés par la garnison présente sur place avant l'arrivée d'Octavien à la tête des renforts.

La répression de la révolte a dû laisser en vie et en liberté peu de natifs de Segestica. Les sources sont muettes mais il est peu probable qu'Octavien ait été aussi indulgent que quelques mois auparavant.<sup>14</sup> Bien que le nom originel Segestica ne soit pas tout de suite tombé en désuétude,<sup>15</sup> le nom de Siscia apparaît dans les sources

<sup>10</sup> Wilkes 1969, 33; Morgan 1971, 271–301; Mócsy 1974, 13, 22; Zaninović 1986, 59–60; Hoti 1992, 135; Dzino 2010: 72–73; Radman-Livaja 2010: 180; Radman-Livaja 2012: 161

<sup>11</sup> Appien, *III*, 10, 22

<sup>12</sup> Appien, *III*, 16–21; Cassius Dio, XLIX, 35; Wilkes 1969: 50–51; Barkóczy 1980: 87–88; Hoti 1992: 136; Gruen 1996: 172–173

<sup>13</sup> Appien, *III*, 22–24; Cassius Dio, XLIX, 36; Mócsy 1962: 538–539; Wilkes 1969: 52–53; Mócsy 1974: 22; Šašel 1974: 732; Barkóczy 1980: 90; Šašel-Kos 1986: 139–142; Zaninović 1986: 62–63; Nenadić 1987: 73; Hoti 1992: 137–138; Wilkes 1992: 206; Gruen 1996: 173; Wilkes 1996: 549–550; Dzino 2010: 101–109; Radman-Livaja 2010: 182–183; Radman-Livaja 2012: 161–162

<sup>14</sup> Radman-Livaja 2007: 161–162

<sup>15</sup> To se ime javlja u sljedećim izvorima: Strabon (*IV*, 6, 10; *VII*, 5, 2; *VII*, 5, 12), Plinije Stariji (*N.H.* *III* 148) i Apijan (*III*, X, 30; *XVII*, 49; *XXII*, 62; *XXII*, 65; *XXIII*, 67; *XXIII* 68; *XXIV*, 69; *XXIV*, 70). S izuzetkom Apijana koji samo citira starije izvore i koji možda nije ni bio svjestan veze između Segestike i Siscije, Strabon i Plinije spominju i Segestiku i Sisciju u svojim tekstovima. Po Strabonu bi Siscija bila utvrda pored gra-

<sup>10</sup> Wilkes 1969, 33; Morgan 1971, 271–301; Mócsy 1974, 13, 22; Zaninović 1986, 59–60; Hoti 1992, 135; Dzino 2010: 72–73; Radman-Livaja 2010: 180; Radman-Livaja 2012: 161

<sup>11</sup> Appien, *III*, 10, 22

<sup>12</sup> Appien, *III*, 16–21; Cassius Dio, XLIX, 35; Wilkes 1969: 50–51; Barkóczy 1980: 87–88; Hoti 1992: 136; Gruen 1996: 172–173

<sup>13</sup> Appien, *III*, 22–24; Cassius Dio, XLIX, 36; Mócsy 1962: 538–539; Wilkes 1969: 52–53; Mócsy 1974: 22; Šašel 1974: 732; Barkóczy 1980: 90; Šašel-Kos 1986: 139–142; Zaninović 1986: 62–63; Nenadić 1987: 73; Hoti 1992: 137–138; Wilkes 1992: 206; Gruen 1996: 173; Wilkes 1996: 549–550; Dzino 2010: 101–109; Radman-Livaja 2010: 182–183; Radman-Livaja 2012: 161–162

<sup>14</sup> Radman-Livaja 2007: 161–162

<sup>15</sup> Ce nom est encore employé dans différentes sources comme Strabon (*IV*, 6, 10; *VII*, 5, 2; *VII*, 5, 12), Plin l'Ancien (*N.H.* *III* 148) et Appien (*III*, X,

koje desetljeće kasnije te nema sumnje da se grad tako nazivao već tijekom augustejskog razdoblja.

Iako je Oktavijanov pohod bio uspješan, zauzimanje Ilirika i trajna uspostava rimske vlasti potrajala je još niz godina te su 4 desetljeća koja su uslijedila nakon Oktavijanove pobjede bila obilježena brojnim pobunama.<sup>16</sup> Nezadovoljstvo domorodačkog stanovništva doseglo je vrhunac pobunom 6. g. pos. Kr., pod vodstvom dvojice imenjaka, Batona, plemenskih vođa Breuka i Dezidijata. Taj je ustanak plemena Dalmacije i Panonije predstavljao ozbiljnu prijetnju te je prouzročio val panike čak i u samom Rimu. Istine radi, malo je vjerojatno da su ustanici mogli predstavljati pravu prijetnju za Italiju, no mjere koje je poduzeo August svakako pokazuju da rimske vlasti nisu nimalo podcjenjivale opasnost. Tijekom tog rata je Siscija zajedno sa Sirmijem imala glavnu ulogu u rimskoj strategiji suzbijanja pobune. Čim je do njega doprla vijest o izbijanju ustanka, Tiberije, koji je već došao do markomanskog teritorija, hitno šalje XX. legiju pod zapovjedništvom M. Valerija Mesale Mesalina (*M. Valerius Messala Messalinus*) kako bi ojačao obranu Siscije. Bio je potpuno svjestan strateške važnosti tog grada i nikako mu nije bilo u interesu izgubiti nadzor nad njim. Istovremeno, istočnije, Rimljani su uspješno odbacili pobunjeničku vojsku koja je krenula na Sirmij, te su se ustanici, dugoročno gledano, našli u strateški nepovoljnoj situaciji iako su uspjeli pod svoj nadzor staviti gotovo cijeli Ilirik s izuzetkom obalnih gradova koje su bezuspješno također napali. Pojačavši siscijanski garnizon, Tiberije se u gradu smjestio s otprilike 5 legija i tako zapriječio put ustanicima prema Italiji. Smatrajući da su mu raspoložive snage preslabe za gušenje pobune, Tiberije se, iščekujući pojačanja, odlučio na postupno slabljenje ustaničkih snaga manjim vojnim operacijama. Tek je na ljeto 7. g. pos. Kr. odlučio krenuti u ofenzivu, povevši svoju vojsku u susret rimskim trupama koje su dolazile iz Sirmija i kretale se prema zapadu. Ta se vojska, ojačana savezničkom konjicom tračkog kralja Remetalka (*Rhoemetalces*), sastojala od 2 legije iz Male Azije pod zapovjedništvom M. Plautija Silvana (*M. Plautius Silvanus*) te 3 mezijske legije pod zapovjedništvom Cecine Severa (*Caecina Severus*). Prije nego što su se rimske snage uspjele spojiti, sirmijske su trupe upale u zasjedu u jednom močvarnom području (*Hiulca Palus*, poznato i pod imenom *Volcae Paludes*), vjerojatno na prostoru današnje istočne Slavonije. Rimljani su jedva izbjegli težak poraz te se nekako probili do Tiberijeve vojske.<sup>17</sup> Ta se ogromna vojska – 10 legija, više od 70 auxilijarnih kohorti, 10 ili 14 konjaničkih ala (ovisno o autorima), 10.000 mobiliziranih veterana kao i konjica kralja Remetalka te brojni dobrovoljci, barem 80.000 ljudi, a vjerojatno još i više – smjestila u Sisciju.<sup>18</sup> Tolika koncentracija trupa, nikad viđena još od građanskih ratova morala je predstavljati pravu logističku moru, a nije bila ni strateški opravdana. Stoga je Tiberije vrlo brzo vratio dio vojske u Sirmij. Vjerojatno pod dojmom ishoda bitke kod Volcejskih močvara, Tiberije se odlučio na drugačiji pristup,

à peine quelques décennies plus tard et il est certain que la ville portait ce nom dès l'époque augustéenne. La campagne menée par Octavien fut victorieuse mais la conquête de l'Illyricum et l'établissement durable du pouvoir romain dans la région ont pris encore de longues années et les quatre décennies qui suivirent la victoire d'Octavien sont marquées par de nombreuses insurrections.<sup>16</sup> Le mécontentement des indigènes a atteint son paroxysme avec la grande révolte qui a éclaté en l'an 6 sous la direction des chefs de deux tribus, les *Breuci* et les *Daesitiates*, portant tous les deux le même nom, *Baton*. Ce soulèvement des tribus de Pannonie et Dalmatie représentait une menace grave pour les Romains et avait provoqué une vague de panique même à Rome. Il est peu probable que les rebelles auraient véritablement pu représenter un danger pour l'Italie mais les mesures prises par Auguste pour mater la révolte prouvent que les autorités romaines ne sous-estimaient pas du tout ce péril. Durant cette guerre la ville de Siscia jouait avec Sirmium un rôle de premier ordre dans la stratégie romaine. Dès la nouvelle de l'éclatement des hostilités, Tibère, qui se trouvait déjà sur le territoire des Marcomans, avait dépêché la XXème légion sous le commandement de *M. Valerius Messala Messalinus* pour renforcer d'urgence la garnison de Siscia. Il était parfaitement conscient de l'importance stratégique de cette ville et ne tenait absolument pas à perdre son contrôle. En même temps, plus à l'est, les Romains avaient réussi à repousser les troupes ennemies qui avaient essayé d'investir Sirmium. De ce fait, les rebelles se sont retrouvés dans une situation stratégique peu favorable à long terme bien qu'ils aient réussi à prendre le contrôle de quasiment tout l'Illyricum à l'exception des grandes villes côtières qu'ils assiégeaient sans succès. Les Romains renforçaient rapidement la garnison de Siscia et Tibère s'était installé dans la ville avec à peu près 5 légions, interdisant ainsi aux rebelles la route de l'Italie. Toutefois, jugeant les troupes qu'il avait à sa disposition insuffisantes en nombre pour étouffer la révolte, Tibère avait estimé qu'il était préférable d'user graduellement les forces rebelles avec des opérations militaires de moindre envergure tout en attendant les renforts. Ce n'est qu'en été de l'an 7 qu'il avait enfin lancé l'offensive en se dirigeant à la tête de son armée vers l'est de la Pannonie pour rejoindre les troupes romaines qui avaient quitté Sirmium et avançaient vers l'ouest. Cette force, renforcée par la cavalerie alliée du roi thrace *Rhoemetalces*, était composée de deux légions venues d'Asie sous le commandement de *M. Plautius Silvanus*, et de trois légions de Mésie commandées par *Caecina Severus*. Avant que la jonction ait pu s'opérer, les troupes venant de Sirmium furent victimes d'une attaque surprise dans une région marécageuse (*Hiulca Palus*, une contrée connue aussi sous le nom de *Volcae Paludes*), située vraisemblablement dans l'actuelle Slavonie orientale. Les Romains s'en sont sortis de justesse, échappant de peu à une défaite désastreuse et ont réussi à rejoindre l'armée de Tibère.<sup>17</sup> Toute cette immense armée, 10 légions, plus de 70 cohortes auxiliaires, 10 ou 14 ailes de cavalerie (les avis divergent sur ce point), 10000 vétérans mobilisés ainsi que

da Segestike, dok Plinije razlikuje grad Sisciju od poluotoka Segestike (odnosno otoka, kako ga Plinije naziva), koji se nalazi preko puta Siscije, na drugoj obali rijeke *Colapis*, to jest Kupe, cf. Radman-Livaja 2007: 159–168

<sup>16</sup> Mócsy 1962: 539–541; Mócsy 1974: 34; Barkóczy 1980: 90–91; Hoti 1992: 138–140; Gruen 1996: 174–175; Wilkes 1996: 551–552; Domić-Kunić 2006: 59–118; Radman-Livaja 2012: 162–165

<sup>17</sup> *Cassius Dio*, 55, 32; *Velleius Paterculus*, II, 112

<sup>18</sup> *Velleius Paterculus*, II, 113

30; XVII, 49; XXII, 62; XXII, 65; XXIII, 67; XXIII 68; XXIV, 69; XXIV, 70). A l'exception d'Appien qui ne fait que citer des sources anciennes et qui n'était peut-être même pas conscient du lien entre Segestica et Siscia, Strabon et Pline l'Ancien mentionnent aussi bien Siscia et Segestica dans leurs écrits. Selon Strabon, Siscia serait une forteresse à côte de la ville de Segestica tandis que Pline fait la différence entre la ville de Siscia et la péninsule de Segestica (une île selon Pline) se trouvant en face de Siscia, sur l'autre berge de la rivière Colapis (Kupa en croate); Radman-Livaja 2007: 159–168

<sup>16</sup> Mócsy 1962: 539–541; Mócsy 1974: 34; Barkóczy 1980: 90–91; Hoti 1992: 138–140; Gruen 1996: 174–175; Wilkes 1996: 551–552; Domić-Kunić 2006: 59–118; Radman-Livaja 2012: 162–165

<sup>17</sup> *Cassius Dio*, 55, 32; *Velleius Paterculus*, II, 112



naizgled manje dojmljiv ali dugoročno učinkovitiji. Njegova strategija je, uništavanjem izvora hrane, stremila iscrpljivanju pobunjenika. Stoga su Rimljani jesen 7. godine proveli razarajući poljoprivredne resurse pobunjenih plemena. Za ovu vrstu rata se ovakav pristup pokazao sasvim pogodan jer su Breuci i vođa im Baton kapitulirali u ljeto 8. godine. Drugi Baton, vođa Dezidijata, pokušao je promijeniti tijek događanja pokrenuvši ofenzivu prema Panoniji i mada je uspio zarobiti i pogubiti svog nesretnog imenjaka, protuofenziva sirmijskih trupa pod zapovjedništvom M. Plautija Silvana prisilila ga je na povlačenje, čime su završene borbene operacije u Panoniji. Ustanici su konačno poraženi sljedeće godine u Dalmaciji, nakon završne ofenzive pod Tiberijevim vodstvom.<sup>19</sup>

Tek je s konačnim gušenjem tog velikog ustanka zapravo počela romanizacija Panonije. Upravo je u tom razdoblju, 8. ili 10. godine, Panonija postala provincija, nakon podjele Ilirika na dva dijela, prvotno nazvanih *Illyricum Superius*, to jest buduća provincija Dalmacija i *Illyricum Inferius*, odnosno Panonija.<sup>20</sup> Siscija je zasigurno zadržala vojni garnizon i nakon prestanka rata, sa IX. legijom (*legio IX Hispana*) kao glavnom sastavnicom, bilo u samom gradu ili u neposrednoj blizini. Povijest njenog boravka u Sisciji je vrlo slabo poznata, no zna se da je grad konačno napustila između 42. i 45. godine.<sup>21</sup> Može se pretpostaviti da je grad zadržao vojni garnizon i neko vrijeme nakon odlaska legionara, no zasigurno bitno manji.<sup>22</sup> Po svemu sudeći bila je riječ o auksilijarnim postrojbama, no možemo samo nagađati točno kojima. Pretpostavlja se da je *cohors XXXII voluntariorum civium Romanorum* provela dobar dio 1. st. pos. Kr. u Sisciji. Možda je već bila tamo i tijekom boravka IX. legije, a u gradu je ostala do Vespazijanove vladavine kada je prebačena u Gornju Germaniju.<sup>23</sup> Postoji i oprečno mišljenje po kojem je ta postrojba podignuta bitno kasnije, odnosno za Komoda.<sup>24</sup>

U svakom slučaju, nema dvojbe da je nazočnost vojske u najznačajnijoj mjeri utjecala na brzi razvoj Siscije. Taj je grad bio jedna od najvažnijih vojnih postaja u tom dijelu carstva tijekom vladavine julijejsko-klaudijejske dinastije, a prisutnost velikog garnizona je svakako privlačilo velik broj doseljenika, ponajprije trgovaca i obrtnika ali i pojedinaca više ili manje sumnjivih namjera, kakvi su pratili svaku vojsku od antike sve do 19. stoljeća. Svi su oni značajno mogli profitirati od nazočnosti velikog broja vojnika. Siscija je naslijedila strateški položaj Segestike

la cavalerie du roi *Rhoemetalces* et de nombreux volontaires, au moins 80000 hommes et vraisemblablement même plus, s'était retrouvée cantonnée à Siscia.<sup>18</sup> Une telle concentration de troupes, la plus grande depuis la fin des guerres civiles, devait être un véritable cauchemar logistique et n'avait d'ailleurs aucune justification stratégique. De ce fait, une partie de l'armée avait été assez rapidement renvoyée à Sirmium. Vraisemblablement incité à la prudence par le résultat indécis de la bataille des *Volcae Paludes*, Tibère avait adopté une approche plus méthodique, moins spectaculaire mais plus efficace à long terme. Sa stratégie consistait à épuiser les rebelles en éliminant leurs moyens de subsistance: à cette fin les Romains avaient passé l'automne de l'an 7 à détruire les ressources agricoles des tribus rebelles. Cette tactique s'est avérée particulièrement bien appropriée pour ce type de conflit puisque les *Breuci* et leur chef Baton, un des deux principaux dirigeants du soulèvement, avaient capitulé en août de l'an 8. L'autre Baton, le chef des *Daesitiati*, avait essayé de changer le cours des événements en lançant immédiatement une offensive vers la Pannonie et bien qu'il ait même réussi à faire prisonnier et exécuter son infortuné homonyme, la contre-offensive de *M. Plautius Silvanus* et des troupes romaines cantonnées à Sirmium l'avait obligé à battre en retraite, mettant ainsi définitivement fin aux combats en Pannonie.

Les rebelles ont finalement été vaincus l'année suivante en Dalmatie, suite à une grande offensive dirigée par Tibère en personne.<sup>19</sup>

Ce n'est qu'avec la suppression de cette grande révolte que commença véritablement la romanisation de la Pannonie. C'est justement à cette époque, en l'an 8 ou 10, que la Pannonie devient une province, suite à la division de l'*Illyricum* en deux parties, initialement appelées *Illyricum Superius*, la future province de Dalmatie et *Illyricum Inferius*, c'est-à-dire la Pannonie.<sup>20</sup>

La ville de Siscia avait certainement conservé une garnison militaire après la fin des hostilités, avec la IX<sup>e</sup> légion *Hispana* comme principale force cantonnée dans la ville ou ses environs immédiats. L'histoire de son séjour à Siscia est très mal connue mais on sait qu'elle a définitivement quitté la ville entre 42 et 45 au plus tard.<sup>21</sup> La ville a probablement conservé une garnison militaire quelque temps après le départ des légionnaires mais certainement bien inférieure en nombre.<sup>22</sup> Il s'agissait sans doute d'unités auxiliaires mais on ne peut que conjecturer sur leur identité exacte. On suppose ainsi que la *cohors XXXII voluntariorum civium Romanorum* a passé une bonne partie du 1<sup>er</sup> siècle à Siscia. Elle était peut-être déjà présente sur place durant le séjour de la IX<sup>e</sup> légion et semble être restée dans la ville jusqu'au règne de Vespasien, quand elle fut transférée en Germanie

<sup>19</sup> Za detaljniji prikaz ovih događanja, cf. *Cassius Dio*, 55, 28–34; *Velleius Paterculus*, II, 110–116; *Suetonius*, *Aug.* 16, 25, *Tib.* 16, 20; Hirschfeld 1890, 351–362; Rau 1925, 313–346; Köstermann 1953, 345–378; Pavan 1955: 380; Pašalić 1956: 245–300; Mócsy 1962: 544–548; Wilkes 1969: 69–77; Mócsy 1974: 37–39; Šašel 1974: 733–734; Barkóczy 1980: 88–89; Šašel-Kos 1986: 178–191; Zaninović 1986: 63; Gruen 1996: 176–178; Wilkes 1996: 553–554; Dizdar&Radman-Livaja 2004: 44–45; Swan 2004: 210–216, 221–225, 235–249; Dzino 2005: 138–157; Seager 2005: 33–35; Dzino 2010: 137–155; Radman-Livaja 2010: 186–189; Radman-Livaja&Dizdar 2010: 47–58; Radman-Livaja 2012: 165–166

<sup>20</sup> Klemenc 1961: 6; Mócsy 1962: 583; Mócsy 1974: 39; Barkóczy 1980: 89; Wilkes 1996: 554

<sup>21</sup> Mócsy 1959: 25; Klemenc 1961: 8,10; Mócsy 1974: 43; Šašel 1974: 734; Fitz 1980: 131; Hoti 1992: 142; Radman-Livaja 2010: 190; Radman-Livaja 2012: 169–170

<sup>22</sup> Šašel 1974: 735; Zaninović 1993: 54

<sup>23</sup> CIL III, 4006, 10854; Mócsy 1974: 81; Lőrincz 2001: 44, 297, Kat. 479–480; Radman-Livaja 2010: 190–193; Radman-Livaja 2012: 171

<sup>24</sup> Spaul 2000: 47–48

<sup>18</sup> *Velleius Paterculus*, II, 113

<sup>19</sup> Pour un aperçu plus détaillé de ces événements, cf. *Cassius Dio*, 55, 28–34; *Velleius Paterculus*, II, 110–116; *Suetonius*, *Aug.* 16, 25, *Tib.* 16, 20; Hirschfeld 1890, 351–362; Rau 1925, 313–346; Köstermann 1953, 345–378; Pavan 1955: 380; Pašalić 1956: 245–300; Mócsy 1962: 544–548; Wilkes 1969: 69–77; Mócsy 1974: 37–39; Šašel 1974: 733–734; Barkóczy 1980: 88–89; Šašel-Kos 1986: 178–191; Zaninović 1986: 63; Gruen 1996: 176–178; Wilkes 1996: 553–554; Dizdar&Radman-Livaja 2004: 44–45; Swan 2004: 210–216, 221–225, 235–249; Dzino 2005: 138–157; Seager 2005: 33–35; Dzino 2010: 137–155; Radman-Livaja 2010: 186–189; Radman-Livaja&Dizdar 2010: 47–58; Radman-Livaja 2012: 165–166

<sup>20</sup> Klemenc 1961: 6; Mócsy 1962: 583; Mócsy 1974: 39; Barkóczy 1980: 89; Wilkes 1996: 554

<sup>21</sup> Mócsy 1959: 25; Klemenc 1961: 8,10; Mócsy 1974: 43; Šašel 1974: 734; Fitz 1980: 131; Hoti 1992: 142; Radman-Livaja 2010: 190; Radman-Livaja 2012: 169–170

<sup>22</sup> Šašel 1974: 735; Zaninović 1993: 54

koja se nalazila na raskrsnici puteva, značajnih već u željeznom dobu, na mjestu koje je bilo nezaobilazna točka na putu s Balkana prema Italiji i zapadu i kao takvo posebice pogodno za razvoj trgovačke djelatnosti.<sup>25</sup>

Grad je zadržao tu ulogu tijekom rimskog razdoblja, a postoja- nje garnizona koje je jamčilo sigurnost stanovnicima moglo je tijekom Augustove i Tiberijeve vladavine u velikoj mjeri utjecati na izbor Italaca koji su odlučili graditi novi život u Panoniji.

Flavijevsko razdoblje, a posebice Vespazijanova vladavina ima- ju posebno značenje za Sisciju jer je u tom trenutku, vjerojatno 71. godine, grad, istovremeno kad i Sirmij, postao kolonija, *colonia Flavia Siscia* (novi su građani upisani u *tribus Quirina*). Taj je status vrlo vjerojatno bio nagrada za podršku Vespazijanu tijekom građanskog rata. Tom su prigodom brojni veterani ra- venske flote, mnogi među njima porijeklom Panonci, doseljeni u grad.<sup>26</sup> Taj je događaj bio u neku ruku vrhunac romanizacij- skog procesa tog područja. Od naselja čiji je životni ritam i ra- zvoj, ako ne isključivo onda barem u velikoj mjeri, ovisio o voj- nom garnizonu, Siscia je za kojih 100 godina postala pravi grad i glavno trgovačko i industrijsko središte jugozapadne Panoni- je. Od tog trenutka razvoj grada više nije ovisio o vojsci, čija se nazočnost svela na beneficijare, trupe u prolazu i postaju pa- nonske flote (*Classis Flavia Pannonica*) od ograničene važnosti s obzirom na to da su se vojne aktivnosti uglavnom premjesti- le na Dunav.<sup>27</sup> Povremeno su pojedine postrojbe nakratko mo- gle biti smještene u gradu,<sup>28</sup> no čini se da nije bilo stalne posa- de od flavijevskog razdoblja sve do Galijenove vladavine. Za Trajana je, neodređenog datuma između 103. i 107. godine, Panonija podijeljena na dvije provincije, *Pannonia Superior* čiji je namjesnik stolovao u Karnuntumu (*Carnuntum*) i *Pannonia Inferior* s Akvinkumom (*Aquincum*) kao glavnim gradom.<sup>29</sup> Ti- jekom tog 2. stoljeća nastavlja se gospodarski i urbani razvoj Siscije, i dalje jednog od najvažnijih panonskih gradova.<sup>30</sup>

To razdoblje prosperiteta obilježeno je velikim građevinskim ra- dovima<sup>31</sup>, a epigrafički nas izvori obavještavaju da je grad, osim što je bio vodeće regionalno gospodarsko središte, ujedno bio i važan administrativni centar. U gradu je tako smješten *prae- positus splendidissimi vectigalis ferrarium*,<sup>32</sup> u njemu je i carin- ska postaja (*publicum portorium Illyrici*)<sup>33</sup> i beneficijarska po- staja, a moguće je da je u Sisciji bilo i sjedište prokuratora za

Supérieure.<sup>23</sup> Toutefois, c'est une hypothèse discutée car il n'est pas exclu que cette unité ait été levée bien plus tard, sous Commode.<sup>24</sup>

Quoi qu'il en soit, il ne fait aucun doute que la présence de l'armée est la cause principale du développement rapide de la ville de Siscia dès le début de l'occupation romaine. Cette cité était une des plus importantes bases militaires de la région durant toute l'époque ju- lio-claudienne et l'existence d'une garnison a certainement contri- bué à attirer un grand nombre de gens dans les parages, notam- ment des commerçants et des artisans mais vraisemblablement aussi toutes sortes d'individus aux intentions et ambitions plus am- biguës, pour ne pas dire troubles, qui traînaient toujours derrière les troupes et cela depuis l'Antiquité jusqu'au 19ème siècle. Il est évident que tout ce monde pouvait bien profiter de la présence de nombreux militaires. Siscia avait hérité l'emplacement stratégique de Segestica qui fut un important carrefour routier dès l'Âge du Fer, un point de passage incontournable reliant les Balkans avec l'Italie et l'Occident en général et en tant que tel un endroit particulière- ment propice aux échanges commerciaux.<sup>25</sup> La ville a conservé ce rôle durant l'époque impériale et le fait qu'elle abritait une garnison en mesure de garantir la sécurité des habitants pouvait sous le règne d'Auguste ou de Tibère être un argument non négligeable pour un Italien souhaitant se faire une nouvelle vie en Pannonie.

L'époque flavienne et surtout le règne de Vespasien ont une impor- tance toute particulière pour Siscia car c'est à ce moment, vraisem- blablement en 71, que la ville – en même temps que Sirmium – ac- quiet le statut de colonie, *colonia Flavia Siscia* (les nouveaux citoyens furent inscrits dans la tribu *Quirina*). Ce statut était très vraisembla- blement une récompense pour le soutien offert à Vespasien durant la guerre civile. À cette occasion, de nombreux vétérans de la flotte de Ravenne, dont beaucoup devaient d'ailleurs être originaires de la Pannonie, furent installés dans la ville.<sup>26</sup> Cet événement fut en quelque sorte le point culminant du processus de romanisation de la région. D'une agglomération dont le rythme de vie et l'essor dé- pendaient sinon exclusivement alors, du moins en grande partie, de la garnison militaire, Siscia était parvenue en à peine un siècle à devenir une véritable cité et le principal centre commercial et indus- triel du sud-ouest de la Pannonie. A partir de ce moment, l'essor de la ville ne dépendait plus guère de l'armée, dont la présence fut ré- duite aux bénéficiaires, aux troupes de passage et à une station na- vale de la *Classis Flavia Pannonica* d'une importance assez limitée vu que les opérations se déroulaient essentiellement sur le Da- nube.<sup>27</sup> Il est vrai que des troupes étaient occasionnellement can- tonnées à Siscia,<sup>28</sup> mais il semblerait qu'aucune unité n'ait été sta- tionnée dans la ville de façon permanente depuis l'époque flavienne jusqu'au règne de Gallien.

<sup>25</sup> Durman 1992: 118–127; Radman-Livaja 2007: 167

<sup>26</sup> CIL III 3951, 4471; Fluss 1927: 362; Mócsy 1962: 597; Barkóczy 1964: 260; Mócsy 1974: 112–113; Šašel 1974: 734–736; Vrbanović 1981: 188; Hoti 1992: 143; Wilkes 2000: 588; Lolić 2003: 134

<sup>27</sup> *Notitia Dignitatum*, Oc. XXXII 56; Klemenc 1961: 9; Mócsy 1962: 625; Šašel 1974: 734; Reddé 1986: 298–299; Hoti 1992: 143; Zaninović 1993: 56; Domić-Kunić 1995: 87–91; Radman-Livaja 2012: 179–180

<sup>28</sup> Primjerice, veksilacija XIV. legije *Gemina* koja je možda provela ne- ko vrijeme u gradu za Domicijana, a nije isključeno ni da je Siscija imala određenu logističku ulogu tijekom Trajanovih dačkih ratova, cf. Rostovtzeff 1957: 236, Plate XLII; Dušanić 1983: 20–21; Hoti 1992: 143–144; Radman-Livaja 2010: 194–195

<sup>29</sup> Mócsy 1962: 586–587; Mócsy 1974: 92–94; Barkóczy 1980: 93–94

<sup>30</sup> Zaninović 1981: 202; Hoti 1992: 144; Lolić 2003: 144–145

<sup>31</sup> Póczy 1980: 268; Hoti 1992: 144; Lolić 2003: 134

<sup>32</sup> CIL III 3953; Bojanovski 1984: 156

<sup>33</sup> Šašel 1974: 736; Fitz 1980: 130; Bojanovski 1984: 156

<sup>23</sup> CIL III, 4006, 10854; Mócsy 1974: 81; Lőrincz 2001: 44, 297, Kat. 479–480; Radman-Livaja 2010: 190–193; Radman-Livaja 2012: 171

<sup>24</sup> Spaul 2000: 47–48

<sup>25</sup> Durman 1992: 118–127; Radman-Livaja 2007: 167

<sup>26</sup> CIL III 3951, 4471; Fluss 1927: 362; Mócsy 1962: 597; Barkóczy 1964: 260; Mócsy 1974: 112–113; Šašel 1974: 734–736; Vrbanović 1981: 188; Hoti 1992: 143; Wilkes 2000: 588; Lolić 2003: 134

<sup>27</sup> *Notitia Dignitatum*, Oc. XXXII 56; Klemenc 1961: 9; Mócsy 1962: 625; Šašel 1974: 734; Reddé 1986: 298–299; Hoti 1992: 143; Zaninović 1993: 56; Domić-Kunić 1995: 87–91; Radman-Livaja 2012: 179–180

<sup>28</sup> On pense notamment à une vexillation de la XIV legio *Gemina* qui semble avoir passé quelque temps dans la ville durant les guerres de Domi- tien sur le Danube ou au rôle que Siscia devait avoir joué en tant que base logistique durant les guerres de Trajan contre les Daces, cf. Rostov- tzeff 1957: 236, Plate XLII; Dušanić 1983: 20–21; Hoti 1992: 143–144; Radman-Livaja 2010: 194–195

Gornju Panoniju.<sup>34</sup> Nakon dužeg perioda mira koji je pospješio ekonomski i urbani razvoj, Markomanski su ratovi ozbiljno ugrozili veći dio Panonije. Pogotovo je bio pogođen sjeverni dio Gornje Panonije, no cijela je provincija bila izložena neprijateljskim upadima, i to već od 170. g. kada su barbari poharali cijelu Panoniju i spustili se sve do Akvileje. Na istoku Panonije su Sarmati iskoristili situaciju i izvodili pljačkaške upade diljem Donje Panonije, kojima su bili izloženi i Gornja Mezija i Dakija. Borbe su, s kraćim prekidima, trajale cijelo desetljeće, sve do smrti Marka Aurelija 180. g. kada se stanje napokon donekle stabiliziralo.<sup>35</sup>

Nema podataka u pisanim izvorima kao ni tragova u arheološkim istraživanjima da je Siscija bila neposredno ugrožena tijekom Markomanskih ratova, ali je kao važno prometno čvorište vrlo vjerojatno morala igrati nekakvu ulogu kao pozadinska logistička baza rimske vojske. Uz trupe koje su zasigurno prolazile kroz grad, nije isključeno da je u Sisciji u tom razdoblju mogla biti smještena i stalna posada. Iako su i za Komodove vladavine zabilježeni sukobi na granicama Panonije (sa Sarmatima 185.–186. g. i s Markomanima i Kvadima 188.–189.),<sup>36</sup> tek je s građanskim ratom koji je uslijedio nakon ubojstva tog cara 193. g. carstvo opet bilo uistinu ugroženo. Komodov nasljednik, Pertinaks, umoren je svega 3 mjeseca nakon što je preuzeo vlast, a kandidati za prijestolje su odmah požurili s okupljanjem svojih trupa. Didije Julijan (*Didius Iulianus*), koji je svoj položaj dugovao pretorijanskoj gardi, čiju je naklonost stekao tek nakon što im je obećao basnoslovni *donativum*, nedvojbeno je bio najslabiji pretendent iako je držao sam Rim. Njegovi su suparnici bili u boljoj poziciji: svi su biliiskusni vojskovođe na čelu brojnijih vojnih snaga, i to uvježbanih i vjernih. Pescenija Nigera (*Pescennius Niger*), namjesnika Sirije, podržavale su istočne provincije, Klodije Albin (*D. Clodius Albinus*), namjesnik Britanije, raspolagao je vojnom silom stacioniranom u toj provinciji dok je Septimije Sever, namjesnik Gornje Panonije, dobio podršku svih vojnih snaga na rajnskom i dunavskom limesu, odnosno većine rimskih legija. Od te trojice, Septimije Sever nije bio samo najopasniji i najlukaviji kao i zapovjednik najvećih snaga, već i najodlučniji. Svega nekoliko tjedana nakon Pertinaksova ubojstva, krenuo je na Rim, obećavši ujedno Klodiju Albinu titulu cezara. Čim je na čelu panonskih trupa stigao pred vrata Rima, senat je osudio Didiju Julijana na smrt i proglasio Septimija Severa carom. Nakon što se riješio Pescenija Nigera, ostao mu je samo jedan ozbiljan suparnik, čovjek kojemu je koju godinu prije osobno dodijelio titulu cezara. Poraz koji je doživio kod Lugdunuma 197. g. zapečatio je sudbinu Klodija Albina pa je nakon njegova samoubojstva Septimije Sever ostao jedini gospodar Rimskog Carstva.<sup>37</sup> Ova epizoda iz rimske povijesti zaslužuje našu pažnju jer je Severovo zauzimanje vlasti imalo neposredan upliv na budućnost Siscije. Naime, pobjednik u građanskom ratu nije zaboravio nagraditi panonske gradove koji su mu pružili podršku. Nekoliko je uzdigao u rang kolonije, a Sisciji, koloniji od Vespazijanova vremena, 194. g. dao novi

C'est sous le règne de Trajan, à une date indéterminée entre 103 et 107, que la Pannonie fut divisée en deux nouvelles provinces, *Pannonia Superior* dont le gouverneur siégeait à *Carnuntum* et *Pannonia Inferior* avec *Aquincum* pour capitale.<sup>29</sup> Durant le 2<sup>ème</sup> siècle, Siscia continue son essor économique et urbain et figure comme une des principales agglomérations de la Pannonie.<sup>30</sup> Cette période de prospérité est marquée par de grands travaux de construction<sup>31</sup> et les sources épigraphiques nous informent qu'outre le fait d'être un centre économique régional de premier ordre, la ville de Siscia était aussi un important centre administratif. Ainsi, la ville est le siège du *praepositus splendidissimi vectigalis ferrarium*,<sup>32</sup> on y trouve aussi une station du *publicum portorium Illyricum*<sup>33</sup> ainsi que des *beneficarii procuratoris* et il n'est pas exclu que le siège du procureur financier de la Pannonie Supérieure ait aussi été installé à Siscia.<sup>34</sup>

Les guerres marcomaniques ont sérieusement ébranlé une grande partie de la Pannonie et mis fin à une longue période de paix qui avait contribué au développement économique et urbain. C'est surtout le nord de la Pannonie Supérieure qui fut ravagé par les combats mais toute la province eut à souffrir des incursions ennemies et cela dès 170 quand les barbares avaient déferlé sur toute la Pannonie et s'étaient aventurés jusqu'à Aquilée. Plus à l'est, les Sarmates en ont profité pour effectuer des raids à grande échelle et les agglomérations de la Pannonie Inférieure tout comme celles de la Mésie Supérieure et de la Dacie subirent aussi des dégâts. Les combats, avec quelques répit, ont duré toute la décennie, jusqu'à la mort de Marc-Aurèle en 180 quand la situation avait enfin fini par se stabiliser pour quelque temps.<sup>35</sup>

Rien dans les sources écrites ni dans les résultats des fouilles archéologiques n'indique que Siscia avait directement souffert de cette guerre mais en tant que carrefour routier stratégique il est quasiment certain qu'elle fut de nouveau une importante arrière-base logistique pour l'armée romaine. Outre les troupes qui devaient passer par la ville, on peut même conjecturer la présence d'une garnison permanente à cette époque.

Malgré la reprise des combats aux frontières de la Pannonie à plusieurs occasions sous le règne de Commode (avec les Sarmates en 185–186 et en 188–189 avec les Marcomans et les Quades),<sup>36</sup> ce n'est qu'avec la guerre civile ayant suivi l'assassinat de cet empereur en 193 que l'Empire Romain fut véritablement menacé. Le successeur de Commode, Pertinax, est assassiné à son tour à peine trois mois après son accession au trône et les candidats à la pourpre impériale commencèrent tout de suite à regrouper leurs forces. *Didius Iulianus*, qui devait sa position à la garde prétorienne dont il n'a conquis la faveur qu'avec des promesses d'un *donativum* exorbitant, était certainement le prétendant le plus faible bien qu'il contrôlât Rome. Ses concurrents étaient en bien meilleure posture: tous les trois étaient des militaires expérimentés à la tête de troupes supérieures en nombre, et de surcroît aguerries et fidèles. *Pescennius Niger*, le gouverneur de Syrie, avait le soutien des provinces orientales, *D. Clodius Albinus*, gouverneur de Bretagne commandait les forces stationnées dans cette province tandis que Septime Sévère,

<sup>34</sup> Šašel 1974: 736; Fitz 1980: 129; Hoti 1992: 144; Nelis-Clément 2000: 184–185, 194–195

<sup>35</sup> Mócsy 1962: 555–562; Mócsy 1974: 183–194; Barkóczy 1980: 96–99; Birley 2000: 165–176; Wilkes 2000: 583–585; Radman-Livaja 2012: 181

<sup>36</sup> Fitz 1962: 83–89

<sup>37</sup> Birley 1988: 81–128; Christol 1997: 9–17; Campbell 2005: 1–6

<sup>29</sup> Mócsy 1962: 586–587; Mócsy 1974: 92–94; Barkóczy 1980: 93–94

<sup>30</sup> Zaninović 1981: 202; Hoti 1992: 144; Lolić 2003: 144–145

<sup>31</sup> Póczy 1980: 268; Hoti 1992: 144; Lolić 2003: 134

<sup>32</sup> CIL III 3953; Bojanovski 1984: 156

<sup>33</sup> Šašel 1974: 736; Fitz 1980: 130; Bojanovski 1984: 156

<sup>34</sup> Šašel 1974: 736; Fitz 1980: 129; Hoti 1992: 144; Nelis-Clément 2000: 184–185, 194–195

<sup>35</sup> Mócsy 1962: 555–562; Mócsy 1974: 183–194; Barkóczy 1980: 96–99; Birley 2000: 165–176; Wilkes 2000: 583–585; Radman-Livaja 2012: 181

<sup>36</sup> Fitz 1962: 83–89

naslov, *Colonia Septimia Siscia Augusta*.<sup>38</sup> Septimiju je nesumnjivo bilo stalo do obnove provincije, a Siscija je, iako vjerojatno nije pretrpjela ratna razaranja kao dobar dio provincije, zasigurno bila pogođena gospodarskom krizom. Pod Septimijevom je vladavinom grad ponovno doživio uzlet te se smatra da je u tom razdoblju Siscija doživjela svoj vrhunac.<sup>39</sup>

Nakon relativnog zatišja pod Severima, prekidanog sporadičnim borbama na dunavskom limesu,<sup>40</sup> Panonija je ponovno bila suočena s teškim vremenima. Veći dio 3. st. bio je obilježen barbarskim upadima, ali i međurimskim sukobima. Upravo je zbog građanskih ratova Panonija u tom razdoblju bila poprište velikih vojnih operacija. Posebno treba istaknuti razaranja koja su nanijeli Karpi između 242. i 247. g., zatim sarmatsku invaziju 260. g. nakon koje je uslijedio građanski rat između cara Galijena i uzurpatora Ingenua, namjesnika Donje Panonije. Iako je Ingenuo poražen u bici kod Murse, borbe nisu prestale jer su pobunjeničke trupe za cara izglasale svog kandidata Regalijana, na koncu također poraženog od Galijena. Ipak, barbarski je pritisak donekle popustio nakon Galijenove vladavine jer u izvorima više nema spomena većih napada sve do Dioklecijanova vremena, s izuzetkom gotske provale koju je suzbio Klaudije II.<sup>41</sup> Može se pretpostaviti da Siscija nije posebno nastradala u tim mutnim vremenima, s obzirom na udaljenost od granice, no nedvojbeno je bila pogođena ekonomskom i političkom krizom koja je nagrizala cijelo Carstvo.<sup>42</sup> U svakom slučaju, nije izgubila na važnosti jer je Galijen u Sisciji otvorio kovnicu, vjerojatno 262. g., čime je grad postao značajan ulog u slučaju građanskog rata.<sup>43</sup> Pretpostavlja se da je najkasnije upravo tada opet postalo nužno u Sisciji smjestiti stalni garnizon. Ne možemo znati je li jedinica koju spominje *Notitia Dignitatum*, *cohors III Alpinorum*,<sup>44</sup> bila stacionirana u Sisciji već u 3. st., no nema previše sumnje da od Galijenova vremena u Sisciji boravi stalna vojna posada.

Njegovi su nasljednici nastavili kovati novac u Sisciji, posebice Klaudije II., njegov brat Kvintil, Aurelijan, Tacit, Florijan, Prob i Kar, koji je neko vrijeme čak i boravio u gradu zajedno sa svojim sinom i nasljednikom Numerijanom. Potonji je dijelio vlast sa svojim bratom Karinom, no u Nikomediji ga je vjerojatno dao ubiti punac, pretorijski prefekt *L. Flavius Aper*. Taj mu čin nije omogućio postizanje željenog cilja jer je vojska za cara izabrala Diokla, zapovjednika carske garde, koji je pak brže-bolje dao pogubiti Apera. Dioklo (*Diocles*), poznat i kao *C. Aurelius Valerius Diocletianus*, pobijedio je Karina 10 mjeseci kasnije, postavši tako nedodirljiv gospodar Rimskog Carstva za sljedećih 20

gouverneur de la Pannonie Supérieure, avait reçu le soutien de toutes les troupes du Rhin et du Danube, soit la majorité des légions romaines. Des trois, Septime Sévère était non seulement le plus redoutable et rusé ainsi que le commandant des forces les plus importantes mais aussi le plus décidé. A peine quelques semaines après l'assassinat de Pertinax, il marcha directement sur Rome tout en promettant à *Clodius Albinus* le titre de César. En le voyant arriver à la tête des troupes de Pannonie aux portes de Rome, le sénat vota une motion condamnant *Didius Iulianus* à mort et nomma Septime Sévère empereur. Après s'être débarrassé de *Pescennius Niger*, Septime Sévère n'avait plus qu'un concurrent sérieux, l'homme auquel il avait attribué le titre de César quelques années plus tôt. La défaite subie à Lyon en 197 avait scellé le sort de *Clodius Albinus* en le conduisant au suicide, laissant Septime Sévère seul maître de l'Empire.<sup>37</sup> Cet épisode de l'histoire romaine mérite notre attention car la prise du pouvoir par Septime Sévère avait une incidence directe sur l'avenir de Siscia. En effet, le vainqueur de la guerre civile n'avait pas oublié de récompenser les villes pannoniennes qui lui avaient offert leur soutien. Il en éleva plusieurs au rang de colonie et donna en 194 à Siscia, colonie depuis Vespasien, un nouveau titre, *Colonia Septimia Siscia Augusta*.<sup>38</sup> Septime Sévère favorisait le renouveau économique de la province. Siscia n'avait vraisemblablement pas trop souffert de la guerre qui avait ravagé une bonne partie de la province sous Marc Aurèle bien qu'elle ait certainement été touchée par la crise et elle connaît de nouveau une période d'essor. Le règne de Septime Sévère est d'ailleurs considéré par certains comme l'époque où Siscia atteignit son apogée.<sup>39</sup>

Après une période d'accalmie sous les Sévères, toute relative à vraie dire, puisqu'elle était occasionnellement interrompue par des combats sur le limes danubien,<sup>40</sup> la Pannonie a de nouveau connu des temps difficiles. Une grande partie du 3ème siècle a été marquée par des incursions barbares ainsi que par les luttes intestines entre Romains. C'est d'ailleurs justement à cause des guerres civiles que la Pannonie fut à cette époque à plusieurs reprises le théâtre d'opérations militaires de grande envergure. Il faut notamment mentionner les ravages infligés par les Carpes entre 242 et 247 ainsi que l'invasion sarmate de 260, suivie par la guerre civile entre l'empereur Gallien et l'usurpateur *Ingenuus*, gouverneur de la Pannonie Inférieure. Bien qu'*Ingenuus* ait été vaincu à la bataille de Mursa, les combats n'ont pas cessé car les troupes rebelles ont proclamé empereur leur candidat Régalien, lui aussi vaincu en fin de compte par Gallien. Il semblerait néanmoins que la pression des barbares se soit un peu atténuée après le règne de Gallien car les sources ne mentionnent plus d'attaques importantes jusqu'au temps de Dioclétien, à l'exception d'une incursion des Goths arrêtée par Claude II.<sup>41</sup> Siscia n'a vraisemblablement pas particulièrement souffert en ces temps troubles, étant suffisamment éloignée de la frontière, mais elle devait assurément être touchée par la crise économique et politique qui rongeaient tout l'Empire.<sup>42</sup> En tout cas, son importance n'a certainement pas diminué puisque un atelier monétaire y fut installé par Gallien, vraisemblablement en 262, faisant de la

<sup>38</sup> CIL III 4193; Mócsy 1962: 602; Fitz 1980: 152; Hoti 1992: 145

<sup>39</sup> Hoti 1992: 145–146

<sup>40</sup> Barkóczy 1980: 101–103; Nije isključeno da su barbarski pljačkaši mogli doći i do Siscije tijekom vladavine Aleksandra Severa, cf. Mócsy 1962: 563; Šašel Kos 1986: 400; Hoti 1992: 146–147

<sup>41</sup> Mócsy 1962: 565–570; Mócsy 1974: 202–211; Barkóczy 1980: 103–106; Hoti 1992: 146–148; Radman-Livaja 2012: 181–182

<sup>42</sup> *Scriptores Historiae Augustae*, XIX–XXX; Rostovtzeff 1957: 433–501; Christol 1997: 119–165; Drinkwater 2005: 58–64; za ekonomsku situaciju tog vremena cf. Corbier 2005

<sup>43</sup> Mócsy 1962: 566, 693; Šašel 1974: 719–721; Barkóczy 1980: 105; Póczy 1980: 268; Christol 1997: 143; Lolić 2003: 134; Radman-Livaja 2010: 198

<sup>44</sup> *Notitia Dignitatum*, Oc. XXXII 57; Šašel 1974: 734; Zaninović 1993: 54

<sup>37</sup> Birley 1988: 81–128; Christol 1997: 9–17; Campbell 2005: 1–6

<sup>38</sup> CIL III 4193; Mócsy 1962: 602; Fitz 1980: 152; Hoti 1992: 145

<sup>39</sup> Hoti 1992: 145–146

<sup>40</sup> Barkóczy 1980: 101–103; Il n'est pas exclu qu'à un moment des pillards barbares soient arrivés aux portes de Siscia sous le règne d'Alexandre Sévère, cf. Mócsy 1962: 563; Šašel Kos 1986: 400; Hoti 1992: 146–147

<sup>41</sup> Mócsy 1962: 565–570; Mócsy 1974: 202–211; Barkóczy 1980: 103–106; Hoti 1992: 146–148; Radman-Livaja 2012: 181–182

<sup>42</sup> *Scriptores Historiae Augustae*, XIX–XXX; Rostovtzeff 1957: 433–501; Christol 1997: 119–165; Drinkwater 2005: 58–64; pour la situation économique de l'époque cf. Corbier 2005

godina.<sup>45</sup> Dobar vojnik i sposoban administrator, uspio je osigurati poduže razdoblje stabilnosti svome carstvu. Nakon njegove upravne reforme, Panonija biva podijeljena na 4 manje provincije: teritorij Gornje Panonije sjeverno od Drave postao je *Pannonia Prima*, a južno *Pannonia Savia*. Južni dio Donje Panonije nazvan je *Pannonia Secunda* dok je sjeverni dio postao provincija *Valeria*. Postavši glavni grad Panonije Savije, Siscija je potvrdila svoju važnost na regionalnoj razini. Istovremeno je ojačan obrambeni sustav na limesu, a barbarske su provale uspješno suzbijane.<sup>46</sup> Svemu tome usprkos, Panonija nije ostala pošteđena ratnih razaranja u desetljećima koja su nastupila nakon Dioklecijanove vladavine. Ironijom sudbine, to područje nisu prvo poharali barbari već sukobljene rimske vojske tijekom građanskog rata između Konstantina, na čelu galskih trupa, i Licinija koji je pod sobom imao panonske i mezijske trupe. Konstantin je preuzeo nadzor nad Siscijom, njenom kovnicom kao i cijelom Panonijom nakon bitke kod Cibala 314. g. (ili 316., ovisno o autorima). Mada je rat potrajao još godinama, Panonija više nije bila poprište sukoba, a nakon Konstantinove konačne pobjede 325. g., cijeli je kraj opet doživio razdoblje relativnog mira i prosperiteta.<sup>47</sup>

Ako se prisjetimo svih građanskih ratova koji su potresli Carstvo i Panoniju od 69. g. pos. Kr. nadalje, stanovnici Siscije su se s pravom mogli smatrati rođenima pod sretnom zvijezdom, jer grad nikad nije neposredno bio pogoden ratnim nedaćama. Dapače, ishodi građanskih ratova 69. i 193. g. značajno su doprinijeli napretku grada. Na koncu, 351. g. se kolo sreće okrenulo... Građanski rat između Konstancija II. i Magnencija ošnuo je Sisciju svom silinom: nakon iznenadnog napada, Magnencije je zauzeo i opljačkao grad. Malo kasnije, 28. rujna 351. g., Konstancije II. uspijeva poraziti Magnencija u bici kod Murse, vrlo vjerojatno najvećoj bici kasne antike, u kojoj je živote izgubilo 54.000 vojnika oba tabora, što je nenadoknadivo smanjilo obrambene kapacitete Carstva. Taj je rat, odnosno razaranja koja je prouzročio, označio početak konačnog propadanja panonskih gradova. Siscija se nikad nije oporavila od događaja 351. g.<sup>48</sup>

Barbari su brzo iskoristili situaciju. Sarmati udruženi s Kvadima opustošili su Panoniju i Meziju neprekinutim nizom provala između 356. i 358. godine.<sup>49</sup> Novi su upadi velikih razmjera uslijedili 365. i 374. g.<sup>50</sup> Koju godinu kasnije, još opasniji neprijatelji su se pojavili na granicama Panonije: Alani, Huni i Ostrogoti. Nemoćni oduprijeti im se, Rimljani su im dopustili naseljavanje u Panoniji Sekundi, no nezadovoljni zatečenim uvjetima novopridošlice su krenule pljačkati cijelo područje, uključujući i gradove, među njima i Mursu.<sup>51</sup> Na to se nadovezao novi građanski rat između Maksima i Teodozija, koji su svoje snage popunjavali barbarskim plaćenicima. Obje su vojske

ville un enjeu majeur dans toute guerre civile.<sup>43</sup> C'est certainement au plus tard à ce moment-là que s'est imposé le besoin de stationner de nouveau une garnison permanente à Siscia. On ne sait pas si l'unité mentionnée comme faisant partie de la garnison de Siscia dans la *Notitia Dignitatum*, la *cohors III Alpinorum*,<sup>44</sup> était déjà cantonnée dans la ville au 3ème siècle mais il ne fait quasiment pas de doute qu'une garnison militaire était présente en permanence à Siscia depuis le règne de Gallien. Ses successeurs sur le trône ont continué à frapper monnaie à Siscia, notamment Claude II, son frère Quintille, Aurélien, Tacite, Florien, Probus et Carus qui avait d'ailleurs séjourné quelque temps dans la ville avec son fils et successeur Numérien. Ce dernier partageait le trône avec son frère Carin mais il fut assassiné à Nicomédie par son beau-père, semble-t-il, le préfet du prétoire *L. Flavius Aper*. Bien mal lui en a pris, puisque l'armée acclama *Diocles*, le commandant de la garde impériale, comme empereur qui se hâta de faire exécuter *Aper*. *Diocles*, devenu *C. Aurelius Valerius Diocletianus*, défit Carin 10 mois plus tard et devint le maître absolu de l'Empire romain pour les vingt années à venir.<sup>45</sup>

Bon soldat et administrateur habile, il a su assurer un long moment de stabilité à son empire. Suite à sa réforme de l'administration impériale, la Pannonie est divisée en quatre provinces: le territoire de la Pannonie Supérieure au nord de la Drave devient la province *Pannonia Prima* et celui au sud la *Pannonia Savia*. La partie sud de la Pannonie Inférieure est devenu la *Pannonia Secunda* tandis que le nord devient la province *Valeria*. Ayant été choisie comme le chef-lieu de la *Pannonia Savia*, la ville de Siscia confirme son importance au niveau régional. En même temps, les défenses du *limes* furent renforcées et les incursions barbares étaient efficacement réprimées.<sup>46</sup>

Toutefois, la Pannonie ne fut pas épargnée par la guerre dans les décennies qui suivirent le règne de Dioclétien. Ironiquement, la région fut d'abord dévastée non par les barbares mais par les Romains eux-mêmes durant la guerre civile entre Constantin, à la tête des troupes de Gaule et Licinius, qui contrôlait l'armée de Pannonie et de Mésie. Constantin avait réussi à prendre le contrôle de Siscia et de son atelier monétaire ainsi que de toute la Pannonie après la bataille de Cibalae en 314 (ou 316, les avis diffèrent). Bien que la guerre ait encore continué pendant plusieurs années, les combats se déroulaient loin de la Pannonie et après la victoire définitive de Constantin en 325 la région a de nouveau connu une certaine période de paix et de prospérité.<sup>47</sup>

Si l'on considère toutes les guerres civiles qui ont secoué l'Empire et la Pannonie en particulier depuis 69, les habitants de la ville de Siscia pouvaient s'estimer comme particulièrement chanceux puisque la ville n'en avait jamais vraiment pâti. D'ailleurs, les guerres civiles de 69 et de 193 avaient même, grâce aux vainqueurs, grandement contribué à son essor. En 351 cette chance avait fini par tourner... La guerre civile qui venait d'éclater entre Constance II et Magnence avait touché Siscia de plein fouet: après une attaque surprise, Magnence avait mis la ville à sac. Peu de temps après, le 28 septembre 351, Constance battait Magnence à la bataille de Mursa. Ce fut vraisemblablement la plus grande bataille de l'antiquité tardive, coûtant la vie à 54000 soldats des deux camps et réduisant de façon irrémédiable les capacités défensives de l'Empire. Cette

<sup>45</sup> Christol 1997: 188–192; Bowman 2005: 68–69

<sup>46</sup> Mócsy 1962: 570–571, 588; Mócsy 1974: 273–274; Barkóczi 1980: 109–110; Christol 1997: 192–214; Bowman 2005: 70–89

<sup>47</sup> Mócsy 1962: 571–572; Mócsy 1974: 277; Barkóczi 1980: 110–112; Radman-Livaja 2007, Vinkovci: 114–115; Radman-Livaja 2012: 182

<sup>48</sup> *Zosimus* II 49; Mócsy 1962: 575; Mócsy 1974: 286; Šašel 1974: 711, 737; Hoti 1992: 150–151; Hunt 1998: 20–21; Radman-Livaja 2007, Vinkovci: 115; Radman-Livaja 2010: 199; Radman-Livaja 2012: 182

<sup>49</sup> Barkóczi 1980: 112–113

<sup>50</sup> Mócsy 1962: 576; Barkóczi 1980: 115–116

<sup>51</sup> Mócsy 1962: 577–578; Mócsy 1974: 339–341; Barkóczi 1980: 117

<sup>43</sup> Mócsy 1962: 566, 693; Šašel 1974: 719–721; Barkóczi 1980: 105; Póczy 1980: 268; Christol 1997: 143; Lolić 2003: 134; Radman-Livaja 2010: 198

<sup>44</sup> *Notitia Dignitatum*, Oc. XXXII 57; Šašel 1974: 734; Zaninović 1993: 54

<sup>45</sup> Christol 1997: 188–192; Bowman 2005: 68–69

<sup>46</sup> Mócsy 1962: 570–571, 588; Mócsy 1974: 273–274; Barkóczi 1980: 109–110; Christol 1997: 192–214; Bowman 2005: 70–89

<sup>47</sup> Mócsy 1962: 571–572; Mócsy 1974: 277; Barkóczi 1980: 110–112; Radman-Livaja 2007, Vinkovci: 114–115; Radman-Livaja 2012: 182



**Karta 2. / Carte 2** – Siscia i Segestica / Siscia et Segestica  
(B. Migotti ed., BAR International Series 2393, 2012)

haračile Panonijom Savijom i Sekundom do konačnog sraza kod Siscije 388. g. kada je Teodozije izvojevao pobjedu nad Maksimovim trupama.<sup>52</sup> Nakon te bitke, Siscija se tek uzgred spominje u izvorima, emisije novca nastavljaju se sporadično pod Honorijem i Teodozijem II., no konačno prestaju, čini se, nakon 423. g.<sup>53</sup> Početkom 5. st. Panonija je poharana, stanovništvo se iseljava, a rimska je vlast samo prividna.<sup>54</sup> Nekakav oblik urbanog života u gradu postoji još za Teodorika, o čemu svjedoči nazočnost siscijskih biskupa Ivana i Konstancija na crkvenim saborima u Saloni 530. g. i 532. ili 533.,<sup>55</sup> no dvojbeno je koliko se rimskim u tom trenutku još može smatrati taj grad.

guerre et les ravages qu'elle a provoqués marquèrent le début du déclin définitif des villes de Pannonie. Siscia ne s'est jamais remise des événements de 351.<sup>48</sup>

Les barbares surent rapidement profiter de la situation. Ainsi, les Sarmates alliés aux Quades dévastèrent la Pannonie et la Mésie en montant des raids incessants entre 356 et 358.<sup>49</sup> De nouvelles grandes incursions eurent lieu en 365 et 374.<sup>50</sup> Quelques années plus tard, des ennemis encore plus dangereux arrivaient aux frontières de la Pannonie: les Alains, les Huns et les Ostrogoths. Impuissants et incapables de les repousser, les Romains les autorisèrent à s'installer dans la *Pannonia Secunda*. Mécontents de leurs conditions de vie, ces nouveaux venus se mirent à piller toute la région y compris les villes, dont Mursa.<sup>51</sup> Comme si cela ne suffisait pas, une nouvelle guerre civile éclata entre Maxime et Théodose qui engagèrent tous les deux des mercenaires barbares. Leurs armées semèrent la destruction dans la *Pannonia Savia* et *Secunda* avant de se retrouver sur le champ de bataille devant Siscia en 388 où Théodose parvint à vaincre les troupes de Maxime.<sup>52</sup> Après cette bataille, Siscia est rarement mentionnée dans les sources, les émissions de monnaie continuent encore sporadiquement sous Honorius et Théodose II mais cessent définitivement, semble-t-il, après 423.<sup>53</sup> Au début du 5<sup>ème</sup> siècle la Pannonie est dévastée, la population fuit en masse et le pouvoir romain y est de toute façon purement nominal.<sup>54</sup>

Un semblant de vie urbaine existait encore sous Théodoric, fait attesté aussi par la présence vraisemblable des évêques de Siscia, *Johannes* et *Constantius*, aux conciles de Salone en 530 et 532 ou 533.<sup>55</sup> Toutefois, à cette époque on peut difficilement encore considérer cette agglomération comme une cité romaine.

<sup>52</sup> Mócsy 1962: 578; Mócsy 1974: 342–343; Šašel 1974: 737–738; Barkóczy 1980: 117–118; Hoti 1992: 152–153; Curran 1998: 104–107; Radman-Livaja 2010: 199–200

<sup>53</sup> Hoti 1992: 153

<sup>54</sup> Mócsy 1962: 580–582; Mócsy 1974: 346–351; Barkóczy 1980: 118–120

<sup>55</sup> Zeiller 1918: 139–140

<sup>48</sup> *Zosimus* II 49; Mócsy 1962: 575; Mócsy 1974: 286; Šašel 1974: 711, 737; Hoti 1992: 150–151; Hunt 1998: 20–21; Radman-Livaja 2007, Vinokovci: 115; Radman-Livaja 2010: 199; Radman-Livaja 2012: 182

<sup>49</sup> Barkóczy 1980: 112–113

<sup>50</sup> Mócsy 1962: 576; Barkóczy 1980: 115–116

<sup>51</sup> Mócsy 1962: 577–578; Mócsy 1974: 339–341; Barkóczy 1980: 117

<sup>52</sup> Mócsy 1962: 578; Mócsy 1974: 342–343; Šašel 1974: 737–738; Barkóczy 1980: 117–118; Hoti 1992: 152–153; Curran 1998: 104–107; Radman-Livaja 2010: 199–200

<sup>53</sup> Hoti 1992: 153

<sup>54</sup> Mócsy 1962: 580–582; Mócsy 1974: 346–351; Barkóczy 1980: 118–120

<sup>55</sup> Zeiller 1918: 139–140

## I. Kontekst, morfologija i analogije

### I. Lokalitet i okolnosti nalaza olovnih tesera

Još su tijekom prve polovine 19. st. u novinama zabilježeni arheološki nalazi u rijeci Kupi. Gotovo su svi ti nalazi bili koncentrirani na jednom ograničenom prostoru, odnosno u gradu Sisku. Suvremeni se Sisak nalazi točno na mjestu na kojem se nalazila rimska Siscija te se otkriće brojnih rimskih predmeta teško može smatrati iznenađujućim. Kroz cijelo 19. st. arheološki su artefakti sakupljeni u koritu Kupe i na njenim obalama. Mada su mnogi završili u privatnim zbirkama, nezanemariva količina je putem donacija ili otkupa našla svoje mjesto u fundusima muzeja u Zagrebu, Beču i Budimpešti. Godina 1876. posebice je značajna jer je upravo te godine osnovano gradsko arheološko društvo »Siscia«, s ulogom prikupljanja arheoloških nalaza iz grada i okolice te njihovog smještanja u Narodni muzej u Zagrebu. Član 17. statuta društva izričito navodi da svi rimski arheološki nalazi prikupljeni od Društva ostaju u njegovom vlasništvu, ali moraju biti otpremljeni u Arheološki odjel Hrvatskog narodnog muzeja u Zagrebu, koji ih je dužan konzervirati i izložiti uz napomenu da pripadaju zbirci starina društva »Siscia« iz Siska. Ta je godina obilježila početak duge i plodne suradnje između te udruge ljubitelja starina i zagrebačkih arheologa, suradnje koja je potrajala do početka 20. st. kada se društvo »Siscia« ugasilo u nedostatku financijskih sredstava. Arhiv Arheološkog muzeja u Zagrebu čuva korespondenciju članova društva »Siscia« s Narodnim muzejom, pravu riznicu podataka o istraživanjima provedenima u Sisku između 1876. i 1900. godine. Iako je društvo tada službeno prestalo postojati, više njegovih članova nastavilo je surađivati s Narodnim muzejom sve do izbijanja 1. svjetskog rata, a neki još i duže. Članovi društva »Siscia« se nisu samo zadovoljavali rekognosciranjem i otkupom predmeta već su i redovito izvještavali Narodni muzej o novim nalazima kako u gradu tako i u koritu Kupe. Svaki put kada bi pao vodostaj Kupe koji bi omogućio ljudima šetnju plicakom i skupljanje arheoloških nalaza, članovi društva »Siscia« uzbunjivali bi vlasti kako bi se spriječilo otuđivanje predmeta, a ujedno bi zvali i muzejske kustose da se upute na lice mjesta. Gradske su vlasti bile itekako svjesne problema i već je 80-ih godina 19. st. doneseno nekoliko ukaza kojima se zabranjivalo sakupljanje starina u rijeci kao i njihova preprodaja, pod prijetnjom novčane globe i pritvora. Pri tome su gradske vlasti samo slijedile napatke ministarskih odluka br. 3302 od 25. studenoga 1880. i br. 2394 od 21. travnja 1881. godine temeljem kojih su arheološki nalazi iz Kupe trebali direktno biti uručeni Narodnom muzeju ili arheološkom društvu »Siscia« koje bi ih potom prosljedilo Muzeju. Brojna pisma i izvješća o slučajnim nalazima iz Kupe upućena Muzeju tijekom zadnje četvrtine 19. st., kao i ukazi sisačkih gradskih vlasti, zorno pokazuju razmjere problema, ali i iznimnu brojnost nalaza u koritu rijeke Kupe. Upravo se u tom razdoblju Sisak počeo razvijati, a s razvojem industrije pojavila se potreba za modernizacijom lučkih postrojenja kako bi se omogućio prolaz većih brodova i teglenica. Ta je potreba nalagala provođenje opsežnog jaružanja korita rijeke Kupe. Prva su jaružanja počela već početkom 80-ih godina i već je tada postalo jasno da će te radove trebati pozorno nadzirati kako bi se maksimalno očuvali arheološki nalazi. Osim volontera iz društva »Siscia«, nekoliko

## I. Contexte, morphologie et analogies

### I. Le site et les circonstances de la découverte des plombs

Dès la première moitié du 19<sup>ème</sup> siècle, les journaux avaient noté les découvertes d'objets archéologiques dans la rivière Kupa. Quasi-toutes ces découvertes étaient concentrées dans une zone relativement restreinte, c'est-à-dire principalement dans la ville de Sisak. La ville actuelle se trouve à l'emplacement exact de la ville romaine de *Siscia* et de ce fait la découverte de nombreux objets d'origine romaine en cet endroit n'avait rien de particulièrement surprenant. Tout au long du 19<sup>ème</sup> siècle, des artefacts archéologiques étaient régulièrement récupérés dans le lit de la Kupa et sur ses berges. Si nombre d'entre eux se sont retrouvés dans des collections privées, une quantité non négligeable a néanmoins trouvé sa place par le biais des dons ou des achats dans les collections des musées de Zagreb, Vienne et Budapest. L'année 1876 est particulièrement importante à cet égard car en cette année fut fondée la Société municipale d'archéologie »Siscia«, dont le rôle principal devait être de recueillir les trouvailles archéologiques de la ville et des environs pour les transférer au Musée national de Zagreb. L'article 17 du statut de la Société stipulait d'ailleurs que »toutes les trouvailles archéologiques romaines récupérées par la Société lui appartiendront mais devront être envoyées au Département d'Archéologie du Musée National Croate à Zagreb, lequel devra les conserver et exposer en indiquant que ces objets font partie de la collection des antiquités romaines de la Société »Siscia« de Sisak.« Cette année marque le début d'une longue et fructueuse collaboration entre cette société d'amateurs d'antiquités et les archéologues de Zagreb qui a duré jusqu'au début du 20<sup>ème</sup> siècle quand les activités de »Siscia« ont cessé faute de moyens financiers suffisants. Les archives du Musée Archéologique de Zagreb contiennent toute la correspondance entre les membres de »Siscia« et le Musée National et sont une véritable mine d'informations pour les recherches effectuées à Sisak entre 1876 et 1900. Bien que la Société ait officiellement cessé d'exister, plusieurs membres ont continué de coopérer étroitement avec le Musée National jusqu'à la première guerre mondiale et même après.

Non contents de faire de la prospection et de racheter des objets en possession des particuliers, les membres de »Siscia« informaient régulièrement le Musée national des nouvelles trouvailles dans la ville, y compris dans la Kupa. Ainsi, chaque fois que le niveau d'eau était suffisamment bas pour permettre aux gens de patauger près des berges et de ramasser des objets, ils alarmaient les autorités afin de mettre fin à ces activités, ainsi que les conservateurs du Musée pour les appeler à se rendre sur place. Il faut noter que les autorités municipales étaient pleinement conscientes du problème et, dès les années 80 du 19<sup>ème</sup> siècle, plusieurs arrêtées du conseil municipal interdisaient la collecte d'antiquités dans la rivière ainsi que leur revente, sous peine d'amendes et de prison. La municipalité ne faisait d'ailleurs que suivre scrupuleusement les consignes des arrêtés ministériels n. 3302 du 25 novembre 1880 et n. 2394 du 21 avril 1881 qui ordonnaient que les trouvailles archéologiques de la Kupa soient remises directement au Musée national ou à la Société archéologique »Siscia« qui se chargerait de les faire parvenir au Musée. Les nombreuses lettres et rapports traitant des trouvailles fortuites dans la Kupa adressés au Musée dans le dernier quart du 19<sup>ème</sup> siècle, tout comme l'existence d'arrêtés municipaux, indiquent clairement l'ampleur du problème mais aussi la quantité impressionnante d'objets que l'on trouvait dans le lit de la Kupa.

C'est à la même époque que la ville de Sisak avait commencé à se développer et avec l'essor de l'industrie il était devenu urgent de mo-

policijaca je po službenoj dužnosti moralo nadzirati radove, odnosno radnike koji su izvodili radove kako bi ih se spriječilo da ne otuđe vrijedne predmete. Ipak, trebalo je pričekati početak 20. st. kako bi u Sisku počela jaružanja velikih razmjera. Taj se trenutak poklopio s prestankom djelovanja društva »Siscia« te je Narodni muzej morao direktno intervenirati kako bi spasio arheološku baštinu. Prvo jaružanje 20. stoljeća odvijalo se 1901. godine, a s općinom i inženjerima postignut je dogovor o pojačanom nadzoru arheoloških nalaza. Nadležni inženjeri su poštovali dogovor i 5. kolovoza pismenim su putem obavijestili ravnatelja J. Brunšmida da može doći preuzeti pronađene predmete. Nekoliko je volontera nazočilo jaružanju, o čemu svjedoče njihova izvješća, no za opsežnije jaružarske radove koji su trebali uslijediti, J. Brunšmid je procijenio da bi bilo nužno službeno regulirati nazočnost kustosa i muzejskih predstavnika tijekom izvođenja radova.

Iznimna složenost administrativne organizacije Austro-Ugarskog carstva mu nije olakšala provođenje te inicijative. Hrvatsko je kraljevstvo imalo dosta visok stupanj autonomije unutar Kraljevine Mađarske, s kojom je bila vezana personalnom unijom, odnosno preko vladara, u ovom slučaju austrijskog cara koji je ujedno bio i mađarski te hrvatski kralj. Iako je Hrvatska imala parlament i vladu, u nekim djelatnostima, i to ne nevažnima, glavnu riječ imala je ipak vlada u Budimpešti. Tako je Narodni muzej potpadao pod Odjel za bogoštovlje i nastavu Kraljevske zemaljske vlade u Zagrebu (ono isto ministarstvo koje je u prošlosti donosilo odluke o prenošenju nalaza iz Siska u Zagreb), ali uređivanje vodenih tokova, pa tako i jaružanje, su bili pod ingerencijom Ministarstva poljoprivrede Kraljevine Mađarske u Budimpešti. U ljeto 1909. godine, ponovno je započelo jaružanje Kupe u Sisku, i sukladno očekivanjima, opet su izronili arheološki nalazi. To je potaklo J. Brunšmida na akciju te je 10. srpnja poslao službenu molbu hrvatskoj vladi kako bi od Ministarstva poljoprivrede u Budimpešti ishodili dozvolu za službenu nazočnost muzejskih kustosa tijekom jaružanja u Sisku, ali i dozvolu za dublje jaružanje ukoliko arheolozi procijene da za tim postoji potreba. U slučaju ishoda službene dozvole, Narodni muzej u Zagrebu bi na sebe preuzeo zapošljavanje radnika koji bi pod nadzorom kustosa pretraživali izjaružane nase. Koji mjesec kasnije, hrvatska je vlada izvijestila ravnatelja Brunšmida da je odlukom br. 100540/VI od 23 listopada 1909. g. Ministarstvo poljoprivrede Kraljevine Mađarske dopustilo nastavak jaružanja Kupe u Sisku i ovlastilo Hrvatski narodni muzej da nadzire te radove kako bi se očuvali arheološki nalazi. Tako je i bilo: jaružanje je nastavljeno 5. prosinca u nazočnosti J. Brunšmida i njegovog pomoćnika-volontera, učitelja Tkalčića, a troškove arheološkog istraživanja pokrio je Odjel za bogoštovlje i nastavu Kraljevske zemaljske vlade. Količina pronađenih predmeta bila je impresivna te nije bilo dvojbe da i u budućnosti treba nastaviti s tom praksom. Jaružanje je nastavljeno 1911. g., a Ministarstvo poljoprivrede obnovilo je svoju dozvolu pod istim uvjetima kao i prethodni put. Jaružanje velikih razmjera izvedeno je i u ljeto 1912. g. i priča se ponovila. Tom je prigodom količina nalaza nadmašila sva očekivanja pa je J. Brunšmid došao na ideju da od nadležnih vlasti zatraži dozvolu i financijska sredstva za jaružanje Kupe isključivo u arheološke svrhe. Njegov je prijedlog prihvaćen te je u rujnu 1913. godine provedeno jaružanje samo radi arheoloških istraživanja. Rezultati su bili vrlo zadovoljavajući te bi se takva sustavna istraživačka jaružanja nastavila još godinama da su uvjeti bili povoljni, no u ljeto 1914. g. se Austro-Ugarska upu-

derniser le port fluvial afin de permettre le passage des bateaux et des péniches de taille plus conséquente. Cette nécessité imposait de grands travaux de dragage de la Kupa. Les premiers dragages avaient déjà commencé au début des années 80 et dès ce moment, il était devenu évident que les travaux devaient être surveillés de près pour préserver au maximum les trouvailles archéologiques. Outre des bénévoles de la Société »Siscia«, quelques policiers avaient aussi été affectés à la surveillance des travaux, ou plus précisément à la surveillance des ouvriers qui les conduisaient, pour les empêcher de s'approprier des objets de valeur. Il fallut toutefois attendre le début du 20<sup>ème</sup> siècle pour que commencent les dragages de grande ampleur à Sisak. Ce moment coïncidait avec la fin de l'activité de la Société »Siscia« et il était évident que le Musée National devait intervenir directement afin de sauvegarder le patrimoine archéologique.

Le premier dragage du 20<sup>ème</sup> siècle eut lieu en 1901. Un accord avait été conclu avec la municipalité et les ingénieurs qui supervisaient les travaux pour qu'une attention particulière soit accordée aux trouvailles archéologiques. Les ingénieurs en charge des travaux ont respecté leur parole et le 5 août une lettre avait été envoyée au musée pour informer le directeur J. Brunšmid qu'il pouvait venir récupérer les objets découverts. Quelques bénévoles étaient présents sur place, comme l'attestent leurs rapports, mais, pour les travaux de dragage de plus grande ampleur qui devaient suivre quelques années plus tard, J. Brunšmid avait jugé nécessaire d'officialiser la présence des conservateurs et des représentants du musée au moment des travaux.

L'extrême complexité de l'organisation administrative de l'Empire austro-hongrois ne simplifiait pas sa tâche. Le royaume de Croatie avait un statut d'autonomie assez important au sein du royaume d'Hongrie, auquel il était lié par une union personnelle, c'est-à-dire par le souverain régnant, en l'occurrence l'empereur d'Autriche qui était aussi le roi d'Hongrie et le roi de Croatie. Si la Croatie avait bien un parlement et un gouvernement qui régissaient le fonctionnement interne du pays, certains domaines et non des moindres étaient gérés par le gouvernement de Budapest. Ainsi, le Musée National à Zagreb dépendait du ministère de l'éducation du Royaume de Croatie (c'est justement ce ministère qui avait ordonné dans le passé que les trouvailles de Sisak soient transférées à Zagreb), mais l'aménagement des cours d'eaux, donc les travaux de dragage, étaient gérés par le ministère de l'agriculture du Royaume de Hongrie à Budapest. En été 1909, les dragages de la Kupa à Sisak avaient repris et comme on pouvait s'y attendre, des artefacts archéologiques avaient été ramenés à la surface. C'était le moment d'agir pour J. Brunšmid. Le 10 juillet, il avait adressé une requête officielle au gouvernement croate pour que les autorités de Zagreb demandent au ministre de l'agriculture à Budapest de permettre aux conservateurs du Musée National de Zagreb d'assister à titre officiel aux travaux de dragage à Sisak, ainsi que d'accorder l'autorisation de draguer plus profondément que prévu si les archéologues en voient la nécessité. Au cas où cette autorisation ministérielle serait accordée, le Musée National se chargerait d'engager des ouvriers qui fouilleraient sous la supervision des conservateurs les déblais retirés de l'eau. Quelques mois plus tard, le gouvernement croate informe le directeur Brunšmid que, par l'arrêté n. 100540/VI du 23 octobre 1909 du Ministère de l'Agriculture du Royaume d'Hongrie, les travaux de dragage de la Kupa à Sisak peuvent reprendre et que le Musée National Croate supervisera les travaux pour s'assurer que toutes les trouvailles archéologiques soient sauvegardées. Et ce fut le cas: le dragage reprit le 05 décembre en la présence de J. Brunšmid et de son assistant bénévole, l'instituteur Tkalčić et les frais de la recherche archéologique étaient couverts par le Ministère de l'éducation. La quantité d'objets trouvés était impressionnante, et il était devenu clair qu'il fallait continuer de procéder de la même manière dans l'avenir. Les dragages reprirent en 1911 et le Ministère de l'agriculture renouvela son autorisation sous les mêmes conditions que la fois précédente. De gros travaux de dragage étaient prévus





Sl. 1. / Fig. 1 – Josip Brunšmid oko 1900. (Arhiv AMZ) / Josip Brunšmid vers 1900 (Archives du Musée Archéologique de Zagreb)

stila u svoj zadnji rat i arheologija je odjednom postala zadnja briga kako vlasti tako i javnog mnijenja... U konačnici je preko 9000 rimskih predmeta pronađenih u Kupi kod Siska bilo upućeno u zagrebački muzej. Iako je nezanimljiv broj nalaza sačuvan zahvaljujući trudu volontera društva »Siscia«, najveći dio te zbirke potječe iz jaružanja koja su nadzirali ili organizirali J. Brunšmid i njegovi suradnici – a u toj zbirci nalazimo uistinu svašta: novce, posuđe, alatke i oruđa, brončanu plastiku, oružje i vojnu opremu, fibule, nakit i svakojake elemente nošnje, kirurške instrumente, raznorazne koštane predmete, olovne etikete kao i jednu vojničku diplomu te dvije kletvene pločice.<sup>56</sup>

S više od 1000 pronađenih primjeraka, olovne etikete čine značajan dio zbirke nalaza iz Kupe.

Arhiv Arheološkog muzeja u Zagrebu čuva bilješke o okolnostima njihova nalaza kao i korespondenciju između J. Brunšmida i osoba zaduženih za nadzor tijekom jaružanja. Temeljem arhivskih podataka može se zaključiti da su sve etikete pronađene u Kupi. Za dobar dio arhivske bilješke pružaju ne samo podatke o mjestu nalaza već i datum otkrića kao i ime donatora ili preprodavača.<sup>57</sup> Okolnosti nalaza su zabilježene i u slučaju

pour l'été 1912 et l'histoire s'est répétée. Cette fois les découvertes dépassaient toutes les espérances et J. Brunšmid avait eu l'idée de demander aux autorités l'autorisation et le financement des dragages de la Kupa uniquement à des fins archéologiques. Sa demande fut acceptée et, en septembre 1913, commençait le dragage de la rivière Kupa à Sisak avec pour seul but la recherche archéologique. Les résultats étaient très satisfaisants et il est vraisemblable que des fouilles systématiques auraient duré encore des années si les conditions avaient été propices, mais en été 1914 l'Autriche-Hongrie s'était lancée dans sa dernière guerre et l'archéologie devint tout d'un coup le dernier des soucis aussi bien des autorités que de l'opinion publique...

En fin de compte, plus de 9000 objets romains trouvés dans la Kupa à Sisak ont été envoyés au Musée de Zagreb. Bien qu'un nombre non négligeable de trouvailles ait été conservé grâce au zèle des bénévoles de la Société »Siscia«, le gros de cette collection provient des dragages supervisés et organisés par J. Brunšmid et ses collaborateurs. Et on trouve quasiment tout dans cette collection: des pièces de monnaie, de la vaisselle, des outils de toutes sortes, des bronzes figurés, des armes et de l'équipement militaire, des fibules, des bijoux et autres éléments de parure, des instruments chirurgicaux, des objets de tableterie, des étiquettes de plomb et même un diplôme militaire ainsi que deux *tabellae defixionis*.<sup>56</sup>

Avec plus d'un millier d'exemplaires, les étiquettes de plomb forment une part très importante de cette collection. Les archives du Musée Archéologique contiennent des notes qui nous renseignent sur les circonstances de leur acquisition, ainsi que la correspondance entre J. Brunšmid et les personnes en charge de la supervision des travaux de dragage. Selon les archives, toutes les étiquettes semblent avoir été trouvées dans la rivière Kupa. Pour nombre d'entre elles, les données dans les archives ne se limitent pas à indiquer seulement le lieu de découverte mais aussi la date d'acquisition ainsi que le nom du donateur ou du vendeur.<sup>57</sup> Les circonstances de découverte sont aussi notées dans le cas des étiquettes trouvées durant les grands travaux de dragage en 1912 et 1913.

Il semblerait que les premières étiquettes soient arrivées au Musée grâce à A. Colussi en 1898.<sup>58</sup> Ces 7 étiquettes avaient éveillé l'intérêt du directeur du Musée, J. Brunšmid, épigraphiste et numismate de renom. Au fil des ans, il avait compilé toute une documentation sur les étiquettes de Siscia dans le but de les publier, tâche qu'il n'a malheureusement pas pu mener à bout. Dans les années qui suivirent, la collection d'étiquettes grandit peu à peu: une étiquette avait été offerte par D. Štimac en 1900, une autre fut achetée par J. Brunšmid en 1901 et en 1904 quinze nouvelles étiquettes avaient enrichi la collection (11 par le biais d'A. Colussi, 2 par M. Šipuš, une par D.Štimac et une par un donateur inconnu). En 1905 deux étiquettes furent offertes par l'avocat M. Šipuš et une autre par le docteur Hirschmann. En 1908 eut lieu encore une donation d'A. Colussi, 15 exemplaires. C'est en 1909, suite aux travaux de dragage, que pour la première fois un nombre vraiment important d'étiquettes est arrivé au Musée. En tout 76 exemplaires, 1 offert par le docteur Hirschmann, 27 par l'avocat Šipuš et 48 par D.Štimac.

<sup>56</sup> Radman-Livaja&Zubčić 2009: 62–65; Vukelić 2012: 51–56, 70–87; Iako su rjeđi, pretpovijesni i srednjovjekovni predmeti su također pronađeni tijekom tih radova, cf. I. Radman-Livaja i V. Vukelić (ur.), *Thesaurus Colapis Fluminis, Blago rijeke Kupe, Arheološka istraživanja Kupe kod Siska prije 1. svjetskog rata*, katalog izložbe, Zagreb, 2012

<sup>57</sup> Mahom je riječ o pojedincima koji su nekoć bili članovi društva »Siscia«, neki su bili zaduženi za nadzor jaružanja, dok su preostali bili lokalni kolekcionari koji su povremeno Muzeju prodavali ili poklanjali predmete u svom vlasništvu.

<sup>56</sup> Radman-Livaja&Zubčić 2009: 62–65; Vukelić 2012: 51–56, 70–87; Bien qu'ils soient plus rares, des artefacts préhistoriques ainsi que des objets médiévaux font aussi partie de ce lot, cf. I. Radman-Livaja et V. Vukelić (éds.), *Thesaurus Colapis Fluminis, Blago rijeke Kupe, Arheološka istraživanja Kupe kod Siska prije 1. svjetskog rata*, catalogue d'exposition, Zagreb, 2012

<sup>57</sup> Les individus dont il est question étaient pour la plupart d'anciens membres de la société »Siscia«, certains surveillaient les travaux de dragage, d'autres étaient des collectionneurs locaux qui revendaient ou offraient occasionnellement au Musée des objets en leur possession.

<sup>58</sup> Brunšmid 1901: 124–125



Sl. 2. / Fig. 2 – Jaružar i ostaci rimske luke, fotografija vjerojatno snimljena 1912. godine (Arhiv AMZ) / La drague et les vestiges du port romain, photographie vraisemblablement prise en 1912 (Archives du Musée Archéologique de Zagreb)

etiketa pronađenih tijekom velikih jaružanja 1912. i 1913. godine. Čini se da su prve etikete u Muzej stigle posredstvom A. Colussija 1898. godine.<sup>58</sup> Tih 7 etiketa je pobudilo pažnju ravnatelja Muzeja, J. Brunšmida, priznatog epigrafičara i numizmatičara. Tijekom godina vodio je bilješke o siscijanskim teserama s namjerom da ih objavi, no taj posao nažalost nije uspio privesti kraju. U narednim godinama se zbirka etiketa postupno povećavala: jednu je poklonio D. Štimac 1900., drugu je J. Brunšmid otkupio 1901., a 1904. 15 novih etiketa obogatilo je zbirku (11 preko A. Colussija, 2 preko M. Šipuša, jedna preko D. Štimca, dok je jednu poklonio nepoznati donator). Advokat M. Šipuš poklonio je 1905. još dvije etikete, a jedna je pristigla kao poklon dr. Hirschmanna. Nova donacija A. Colussija, 15 primjeraka, u Muzej je dostavljena 1908. g. Nakon jaružanja 1909. u Muzej pristiže prva veća količina etiketa, sveukupno, jedna zahvaljujući dr. Hirschmannu, 27 zahvaljujući advokatu Šipušu i 48 komada posredstvom D. Štimca. Inženjer A. Bukvić, voditelj područnog ureda za uređivanje vodenih tokova i nadležna osoba za radove jaružanja u Sisku, ali i savjestan suradnik J. Brunšmida, Muzeju dostavlja 70 primjeraka 1910. godine. Naredne godine samo 4 etikete dolaze u Muzej, jedna preko dr. Lisičara a 3 preko D. Štimca, no 1912. broj nalaza nadmašio je sva očekivanja: 481 primjerak. A. Bukvić ih je donio 37, 21 je prodao apotekar M. Hrnjak, jednu advokat Šipuš, a sve ostale su u Muzej dospjele nakon jaružanja, posredstvom inženjera

En 1910, c'est 70 exemplaires qui parviennent au Musée grâce à l'ingénieur A. Bukvić, chef de l'Office régional d'aménagement fluvial et de ce fait l'homme en charge des travaux de dragage à Sisak mais aussi un collaborateur zélé de J. Brunšmid. En 1911, seulement 4 étiquettes arrivent au Musée grâce au docteur M. Lisičar (1 exemplaire) et D. Štimac. En 1912, le nombre de trouvailles dépassa toutes les espérances: 481 exemplaires, dont 37 par le biais d'A. Bukvić, 21 vendues par le pharmacien M. Hrnjak, une par l'avocat Šipuš et tout le reste grâce aux travaux de dragage supervisés par l'ingénieur Bukvić, J. Brunšmid et son assistant V. Tkalčić. En 1913, 120 nouvelles étiquettes furent découvertes lors des dragages et 4 étiquettes supplémentaires furent vendues par M. Hrnjak. En 1914, une étiquette fut vendue au Musée par M. Tkalac et 10 autres sont arrivées dans des circonstances inconnues. La première guerre mondiale marqua la fin des grands travaux de dragage à Sisak et de ce fait peu de nouvelles étiquettes rejoignirent la collection: une étiquette en 1915 (dr. M. Šipuš), 3 en 1916 (2 grâce à A. Bukvić et une grâce à J. Kolar) et 3 en 1918 (encore A. Bukvić). Les 26 exemplaires offerts en 1926 par D. Štimac avaient été les dernières acquisitions de ce type d'objet par le Musée Archéologique de Zagreb au 20<sup>ème</sup> siècle. Trois étiquettes en provenance de Sisak se trouvaient dans la collection Pavletić, achetée par le Musée en 2001. Pour 282 étiquettes les archives n'indiquent pas la date d'acquisition mais uniquement le lieu de découverte, c'est-à-dire la rivière Kupa à Sisak. On peut vraisemblablement supposer qu'elles furent trouvées avant la première guerre mondiale, soit durant la deuxième moitié du 19<sup>ème</sup> siècle ou plus vraisemblablement durant les dragages entre 1901 et 1913.

Toutes les étiquettes dans la collection du Musée Archéologique de Zagreb proviennent de Sisak, peut-être à une seule exception. Une

<sup>58</sup> Brunšmid 1901: 124–125

Bukvića, J. Brunšmida i njegovog pomoćnika V. Tkalčića. Tijekom jaružanja 1913. pronađeno je 120 etiketa, a još 4 komada Muzeju je prodao M. Hrnjak. Jedna etiketa otkupljena je 1914. od M. Tkalca, a još ih je 10 pod nepoznatim okolnostima pristiglo u Muzej iste godine. Izbijanjem 1. svjetskog rata prekinuta su velika jaružanja u Sisku te se tako smanjio i priljev novih etiketa: jedna je došla 1915. (dr. M. Šipuš), tri 1916. (2 preko A. Bukvića i jedna zahvaljujući J. Kolaru), a još tri 1918. (opet zahvaljujući A. Bukviću). 26 primjeraka koje je D. Štimac poklonio Muzeju 1926. g. su, čini se, zadnje etikete koje su u muzejski fundus ušle tijekom 20. st., no tri sisačke etikete su otkupom zbirke Pavletić u Muzej stigle 2001. godine. Za 282 primjerka nije zabilježen datum otkrića, odnosno otkupa, već samo mjesto nalaza, to jest Kupa kod Siska. Možemo s velikom sigurnošću pretpostaviti da su pronađene prije 1. svjetskog rata, bilo u drugoj polovini 19. st. ili, što je vjerojatnije, tijekom nekog jaružanja od 1901. do 1913. godine.

Sve olovne tesere u fundusu Arheološkog muzeja u Zagrebu potječu iz Siska, možda samo s jednom iznimkom. Naime, jednu teseru (19.34) poklonila je Muzeju 1913. godine nastavnica Marija Pavašek iz Nove Gradiške, gradića smještenog kojih 70 km istočno od Siska. Iako arhivska bilješka uredno bilježi boravište gospođe Pavašek, nije izriječno spomenuto mjesto nalaza. Možemo pretpostaviti da se to podrazumijevalo i da shodno tome tesera potječe iz Nove Gradiške, no to se ne može ustvrditi sa sigurnošću. U tom mjestu nema sačuvanih tragova iz rimskog vremena, mada je poznato nekoliko lokaliteta u bližoj okolici, posebice jedna *villa rustica* u selu Cage i jedno manje rimsko naselje, *Servitium*, kojih desetak kilometara južno od Nove Gradiške, na bosanskoj obali rijeke Save, na prostoru današnje Bosanske Gradiške. O *Serviciju* se ne zna puno, no mjesto se navodi u nekoliko itinerara kao završna postaja ceste koju je dao sagraditi namjesnik *P. Cornelius Dolabella* 16./17. pos. Kr. (*a colonia Salonitana ad fines provinciae Illyrici*), a spominje ga i *Notitia Dignitatum* kao sjedište prefekta *classis primae Pannonicae*.<sup>59</sup> Lokalitet je nizvodno od Siska i možda je vjerojatnije mjesto nalaza nego Nova Gradiška, no riječ je samo o pretpostavci. Kad smo već kod pretpostavki, ne možemo isključiti ni mogućnost da ova tesera potječe iz Siska, s obzirom na to da joj natpis ničim ne odudara od sisačkih primjeraka. U nedostatku pouzdanih podataka o tome kako je učiteljica Pavašek došla u posjed ove tesere, ne možemo ništa konkretno reći o njenom porijeklu.

Sveukupno su 1123 olovne etikete s natpisom završile u muzejskom fundusu, a danas su pohranjene u zbrici Antičkog odjela Arheološkog muzeja u Zagrebu.



Sl. 3. / Fig. 3 – Ostaci rimske luke na desnoj obali Kupe (Pogorelac), fotografija vjerojatno snimljena 1912. godine (Arhiv AMZ) / Vestiges du port romain sur la rive droite de la Kupa (presqu'île de Pogorelac), photographie vraisemblablement prise en 1912 (Archives du Musée Archéologique de Zagreb)

étiquette (19.34) a été offerte en 1913 au Musée par Marija Pavašek, institutrice à Nova Gradiška, une petite ville à environ 70 km à l'est de Sisak. Si la notice dans les archives du Musée Archéologique précise bien le lieu de résidence de Mme Pavašek, rien n'est indiqué à propos du lieu de découverte. On peut présumer que c'était sous-entendu et que cette étiquette provient de Nova Gradiška mais rien ne permet de l'affirmer avec certitude. Il faut d'ailleurs remarquer qu'aucun vestige de l'époque romaine n'a été trouvé dans cette ville mais plusieurs sites sont néanmoins connus dans les environs, notamment une *villa rustica* dans le village de Cage et une bourgade de l'époque romaine, *Servitium*, qui se trouvait à une dizaine de kilomètres au sud de Nova Gradiška, du côté bosniaque de la rivière Sava, à l'emplacement actuel de la ville de Bosanska Gradiška. On ne sait pas grand chose sur *Servitium* mais le site est mentionné dans plusieurs itinéraires comme station finale de la route construite par le gouverneur *P. Cornelius Dolabella* en 16/17 apr. J.-C. (*a colonia Salonitana ad fines provinciae Illyrici*) ainsi que dans la *Notitia Dignitatum* comme le siège du *praefectus classis primae Pannonicae*.<sup>59</sup> Ce site se trouve en aval de Siscia et représente peut-être un lieu de découverte plus vraisemblable que Nova Gradiška, mais c'est une idée purement conjecturale. Pour rester dans le domaine de la conjecture, il n'est pas nécessairement exclu que cette étiquette provienne de Siscia, d'autant plus que son inscription correspond bien aux étiquettes trouvées dans cette ville. A défaut d'informations précises sur la manière dont l'institutrice Pavašek avait obtenu cette étiquette, on ne pourra rien dire de concret sur son origine.

En tout, 1123 étiquettes de plomb inscrites furent recueillies par le Musée et elles se trouvent actuellement dans la collection du Département des antiquités gréco-romaines du Musée archéologique de Zagreb.

<sup>59</sup> *Itin. Ant. Ad Ladios XXIV Servitii; Tab. Peut. Ad Fines XVI Servitio; Geogr. Rav. IV, 217, 15; Notitia Dignitatum, Occ., 32, 55; Bojanovski 1974: 41–51, 98–102, 125–126; Bojanovski 1988: 338*

<sup>59</sup> *Itin. Ant. Ad Ladios XXIV Servitii; Tab. Peut. Ad Fines XVI Servitio; Geogr. Rav. IV, 217, 15; Notitia Dignitatum, Occ., 32, 55; Bojanovski 1974: 41–51, 98–102, 125–126; Bojanovski 1988: 338*

## 2. Proučavanje etiketa – proces rada, klasifikacija i metodologija (konzervacija, čitanje, fotografiranje i crtanje)

Činjenica da su pronađene u rijeci je nedvojbeno značajno doprinijela dobrom stanju očuvanosti sisačkih etiketa. Imavši priliku usporediti ih s nekoliko etiketa pronađenih u jednoj vili rustici (*villa rustica*) udaljenoj 20 km od Siska, mogu posvjedočiti da razlika u očuvanosti odmah upada u oči.<sup>60</sup> Naravno, nisu sve sisačke tesere bile odlično očuvane, dio je ipak oksidirao, no šteta je srećom bila ograničenih razmjera. Mada je rijeka bitno doprinijela smanjenoj razini oksidacije olova, boravak od gotovo 2000 godina na dnu Kupe rezultirao je nanosom svakakvih nakupina na površini brojnih etiketa. Stoga je trebalo pristupiti njihovom čišćenju. U konačnici je oko 40% tesera bilo izloženo većim ili manjim konzervatorskim zahvatima u laboratoriju za restauraciju metala Arheološkog muzeja u Zagrebu. Treba napomenuti da su restauratori bili vrlo oprezni i rezervirani u svojim prognozama prije početka zahvata. Neki olovni oksidi se, naime, ne mogu učinkovito tretirati, a štete koje nanose arheološkom materijalu bivaju nepopravljive. Kemijsko čišćenje tesera bilo je odmah isključeno kao mogućnost, kako se ne bi izazvala veća šteta te je odlučeno da se čišćenje obavi niskotlačnim pjeskarenjem. Na taj su se način mogle izbjeći štetne kemijske reakcije i postupno kontrolirati proces čišćenja. Izbor niskotlačnog pjeskarnika također nije bio slučajan jer je olovo mekan materijal te bi njegovo izlaganje pjeskarniku jačeg tlaka moglo s površine skinuti ne samo riječne ostatke i sloj olovnog oksida već i cijeli gornji sloj s urezanim natpisom. Dvije restoratorice Arheološkog muzeja, Zrinka Znidarčić i Slađana Latinović, su više od osam mjeseci posvetile čišćenju etiketa i konačni je rezultat bio više nego zadovoljavajući. Neki detalji natpisa koji prethodno nisu bili vidljivi opet su postali jasni, čime je omogućen ispravak čitanja većeg broja etiketa.

Čišćenje je ipak bio sam jedan aspekt rada na ovim tesarama. Njihovo iščitavanje je uzelo daleko najviše vremena, nekoliko dugih godina, tijekom kojih su se deprimirajući trenuci, nakon sati bezuspješnih pokušaja čitanja samo jednog natpisa, izmjenjivali s trenucima radosnog slavlja kada bih napokon dokučio smisao urezanih slova.

Našavši se pred više od tisuću tesera čije sam natpise trebao transkribirati i interpretirati, morao sam napredovati korak po korak. Usporedo s iščitavanjem natpisa, pregledavao sam arhiv Arheološkog muzeja u Zagrebu u potrazi za relevantnim dokumentima. Srećom, u Muzeju su, među ostalim, bile sačuvane i bilješke Josipa Brunšmida, više od tisuću papirića s njegovim transkripcijama natpisa s tesera. Trebali su mi mjeseci dok sam spojio te bilješke s odgovarajućim tesarama, no mogućnost uspoređivanja mojih transkripcija s onima koje je napravio J. Brunšmid pokazala se iznimno korisnom. Bilo je zadovoljstvo spoznati da moje transkripcije u velikoj mjeri odgovaraju onima mog slavnog predšasnika. Treba istaknuti da je on bio u prilici iščitavati ih ubrzo nakon otkrića, odnosno prije nego što je kod nekih primjeraka započela oksidacija. Još jedan detalj mi je otežao čitanje u odnosu na J. Brunšmida, neosporno anegdotalan no svakako ne i sporedan. Tijekom 1970-ih i 1980-ih godina na tesere su inventarne brojeve ispisivali srednjoškolci ko-

## 2. L'étude des étiquettes – procédés, classement et méthodologie (conservation, lecture, photographies et dessins)

Le fait d'avoir été découvertes dans une rivière a certainement grandement contribué au bon état de préservation des étiquettes de Siscia. Ayant eu l'occasion de les comparer à quelques étiquettes trouvées sur le site d'une *villa rustica* à 20 km de Sisak, je peux confirmer que la différence de l'état de conservation saute immédiatement aux yeux.<sup>60</sup> Il va sans dire que toutes les étiquettes de Siscia n'étaient pas parfaitement préservées, une partie avait été oxydée mais les ravages étaient heureusement limités. Pourtant, la rivière n'a pas seulement contribué à réduire les effets de l'oxydation du plomb car le fait d'avoir passé un peu moins de deux millénaires au fond de la Kupa a eu pour effet de recouvrir un grand nombre d'étiquettes de toutes sortes de résidus. Il était donc nécessaire de procéder au nettoyage d'une partie des étiquettes. En fin de compte, un peu plus de 40% de la collection a dû subir une intervention plus ou moins importante au laboratoire de restauration des métaux du Musée Archéologique de Zagreb. Il faut remarquer que les restaurateurs étaient assez prudents et réservés avant de débiter leur travail. En effet, certains oxydes de plomb sont pratiquement impossibles à traiter efficacement, et les dégâts infligés au matériel archéologique sont dans ces cas irrémédiables. De même, tout traitement chimique était exclu, de peur de provoquer encore plus de dommages. La solution choisie fut le nettoyage mécanique à la sableuse basse pression. De cette manière, on pouvait éviter des réactions chimiques néfastes tout en contrôlant graduellement le processus de nettoyage. Le choix de la basse pression était aussi un détail important, le plomb étant un matériau mou, l'exposer au nettoyage avec une sableuse de pression plus forte aurait facilement pu enlever non seulement les résidus et la couche d'oxyde mais aussi toute la surface des étiquettes avec les inscriptions. Deux des restauratrices du laboratoire du Musée, Zrinka Znidarčić et Slađana Latinović, se sont occupées pendant plus de 8 mois du nettoyage des étiquettes et le résultat final était plus que satisfaisant. Certains détails des inscriptions, qui n'étaient pas évidents auparavant, avaient réapparu permettant ainsi de corriger les lectures sur un grand nombre d'étiquettes.

Le nettoyage ne fut pourtant qu'un segment du travail sur les étiquettes. C'est la lecture des inscriptions qui a pris le plus de temps, plusieurs années laborieuses, avec des moments déprimants, quand des heures d'efforts ne permettaient pas de déchiffrer une seule inscription mais aussi des instants de jubilation quand je parvenais enfin à en comprendre le sens.

M'étant retrouvé devant plus de mille étiquettes que j'étais censé retranscrire et interpréter, je devais procéder pas à pas. Parallèlement à la lecture des étiquettes, j'écumais les archives du Musée Archéologique de Zagreb à la recherche de documents les concernant. Fort heureusement, les archives conservaient, entre autres, les notes prises par Josip Brunšmid, plus de mille petites feuilles de papier portant chacune la retranscription d'une étiquette. J'ai mis des mois à essayer d'associer ces notes aux étiquettes correspondantes, mais être en mesure de comparer mes propres retranscriptions à celles faites par J. Brunšmid s'est révélé extrêmement utile. Il était très gratifiant de constater que mes retranscriptions collaient plutôt bien à celles de mon illustre prédécesseur, mais ses retranscriptions avaient aussi l'avantage d'avoir été faites peu de temps après la découverte, avant que ne commence l'oxydation de la surface sur certains exem-

<sup>60</sup> Bobovec 2008: 48, 5916 Aa, A/457a, A/458a

<sup>60</sup> Bobovec 2008: 48, 5916 Aa, A/457a, A/458a

ji su stažirali u Muzeju. Dok su neki omladinci svoj zadatak shvatili vrlo ozbiljno i pažljivo upisali na rubu tesere inventarni broj sa što manjim znamenkama, neki su aljkavo ispisivali inventarne brojeve preko samih natpisa. Pristup Brunšmidovim bilješkama nije sam po sebi razriješio moje muke. Njegove transkripcije, iako mahom točne, nisu uvijek odgovarale mojim transkripcijama, a kako sam bio u prilici iščitavati ih nakon čišćenja, neke sam natpise mogao lakše i točnije pročitati nego J. Brunšmid. U svakom slučaju, svaku je etiketu trebalo detaljno pregledati *de visu* iz svih kuteva, pod raznim rasvjetama, direktnim i indirektnim, sve u svrhu točnijeg čitanja natpisa. Snimljeno je i više od 6000 fotografija, a njihova uvećanja su omogućila dodatnu provjeru transkripcija. Koristio sam se katkad i mikroskopom, no to nije nužno bila i najpouzdanija metoda iščitavanja natpisa. Naime, s velikim uvećanjima postaje teško razlikovati ogrebotine i oštećenja površine (prisutne na većem broju etiketa) od ureza koje je napravio pisar. Ipak, i mikroskop se pokazao korisnim u brojnim slučajevima.

Istini za volju, proučavanje ovakvih etiketa, točnije njihovo čitanje i transkripcija natpisa ne zahtijevaju posebno složenu metodologiju rada. Treba svakako imati puno strpljenja i ne biti sklon olakom padanju u očaj, ali imao sam sreću raspolagati s infrastrukturom i opremom Arheološkog muzeja u Zagrebu, kao i s pomoći restauratora i fotografa (Filip Beusan i Igor Krajcar), što mi je sve skupa omogućilo rad u optimalnim uvjetima.

S obzirom na to da nemam nimalo crtačkog dara, taj sam težak posao morao prepustiti daleko nadarenijim kolegicama, dokumentaristici Arheološkog muzeja u Zagrebu, Miljenki Galić te dvjema vanjskim suradnicama Muzeja, Ani Franjić i Hani Ivezić, koje su pod mojom paskom nacrtale sve tesere. Bio je to mukotrpan zadatak koji je uzeo dosta vremena, no konačna objava ovog korpusa tesera ionako nije dolazila u obzir bez pratećih crteža i fotografija.

Tri para očiju nesumnjivo više vrijede od jednog: zahvaljujući crtačicama i njihovom oštrom oku uspio sam ispraviti određen broj transkripcija, posebice u skupini 26. Hana Ivezić se pokazala posebno nadarenom za »dešifriranje« tragova starijih natpisa, te joj, među ostalim, možemo zahvaliti za transkripciju desetak imena koja prethodno nisam uspio pročitati.

Dobra organizacija je uvijek nužna, ako zbog ničeg drugog, onda zbog velikog broja etiketa. Upravo je stoga ovaj rad zahtijevao korištenje informatičke baze podataka. Slijedeći savjet mog mentora, nakon neobećavajućeg početka s programom Microsoft Access, izabrao sam program FileMaker, koji se pokazao idealnim za ovu vrstu znanstvenog rada. Osim baze podataka samih natpisa, odlučio sam napraviti i bazu podataka osobnih imena, te pojedinaca spomenutih na etiketama. Katalog etiketa također je napravljen u programu FileMaker.

Raspolažući sa svim spomenutim, nakon preliminarne transkripcije natpisa mogao sam se upustiti i u klasifikaciju etiketa. Razumljivo je da su brojne transkripcije naknadno revidirane, no u konačnici sam se odlučio na podjelu etiketa u 26 skupina. Kriteriji te klasifikacije su ovisili samo o natpisima. Naime, morfološki gledano, etikete su uglavnom slične, više-manje pravilnog pravokutnog oblika, dimenzije im slabo variraju i mahom se kreću u istim gabaritima, to jest oko 2–2,5 x 3–3,5 cm. U načelu su probušene s jednom rupom, iako poneki primjerci imaju nekoliko perforacija. Druga rupa (katkad i treća) bi se bušila kada prva rupa (odnosno prethodno probušene rupe)

plaires. Un autre détail qui me rendait la lecture plus difficile qu'à J. Brunšmid n'est pas sans importance, bien qu'il soit anecdotique: les numéros d'inventaire inscrits sur les étiquettes dans les années 70 et 80 par des lycéens bénévoles qui faisaient leur stage au Musée. Si certains adolescents avaient pris leur tâche très au sérieux et avaient inscrit les numéros d'inventaire d'une manière soignée dans un coin de l'étiquette avec des chiffres aussi petits que possible, d'autres avaient affreusement barbouillé des chiffres surdimensionnés sur les inscriptions mêmes.

Le fait d'avoir accès aux notes de Brunšmid n'avait pas résolu l'affaire pour autant. Ses retranscriptions, aussi justes qu'elles soient, ne correspondent pas toujours à mes propres lectures et comme je fus aussi en mesure d'observer les étiquettes après le nettoyage, il est évident que je devais rejeter certaines de ses interprétations. De toute façon, chaque étiquette devait être minutieusement examinée *de visu* sous tous les angles, avec plusieurs sortes d'éclairage, direct et indirect afin de distinguer au mieux les inscriptions. Plus de 6000 photos ont été prises ce qui a permis de faire des agrandissements afin de pouvoir vérifier les lectures. J'avais parfois recours au microscope mais ce n'était pas forcément la méthode la plus fiable. En effet, avec de très grands agrandissements, il n'est pas toujours aisé de distinguer les ratures et les dommages à la surface (présents sur un grand nombre d'étiquettes) des incisions faites par les scribes. Néanmoins, le microscope s'était lui aussi avéré utile dans un grand nombre de cas.

À vrai dire, l'étude des étiquettes ou plus précisément leur lecture et la retranscription des inscriptions, ne demandent pas une méthodologie de travail bien complexe. Il faut certes avoir beaucoup de patience et ne pas être enclin à succomber facilement au désespoir mais j'avais la chance de pouvoir disposer de l'infrastructure et de l'équipement du Musée Archéologique de Zagreb, ainsi que des services de ses restaurateurs et photographes (Filip Beusan et Igor Krajcar), ce qui m'a permis de travailler dans des conditions optimales.

N'étant pas vraiment un dessinateur de talent, j'ai dû assigner cette pénible besogne à des collègues bien plus douées, la documentaliste du Musée Archéologique de Zagreb, Miljenka Galić, ainsi que deux collaboratrices externes, Ana Franjić et Hana Ivezić, qui ont dessiné toutes les étiquettes sous ma supervision. C'était une tâche ardue qui a pris du temps mais la publication finale de ce corpus d'étiquettes n'aurait de toute façon su se faire sans les dessins qui accompagnent toutes les transcriptions, outre les photographies. Trois paires d'yeux valent mieux qu'une, c'est bien le cas de le dire: grâce à mes dessinatrices et à leur œil perçant j'ai pu corriger un certain nombre de lectures, notamment dans le groupe 26. Hana Ivezić s'est avérée être particulièrement douée pour déchiffrer les traces d'inscriptions antérieures et on lui doit, entre autres, la retranscription d'une dizaine de noms personnels dont la lecture m'avait auparavant échappée.

Une bonne organisation est toujours de rigueur, ne serait-ce qu'à cause du nombre des étiquettes. C'est justement pour cette raison que ce travail nécessitait l'utilisation d'une base de données informatique. Suivant le conseil de mon directeur de thèse, après des débuts pas très prometteurs sur Microsoft Access, j'ai finalement opté pour le programme FileMaker qui s'est avéré idéal pour ce genre de travail scientifique. Outre une base de données des inscriptions, j'avais aussi décidé de faire une base de données des noms personnels ainsi que des individus mentionnés sur les étiquettes. Le catalogue des étiquettes fut aussi fait sous FileMaker.

Avec tout cela à ma disposition, après un premier essai de retranscription des textes, je pouvais me lancer dans le classement des étiquettes. Il est évident que de nombreuses retranscriptions furent

uslijed oštećenja više nije mogla ispunjavati svoju namjenu. Tipologija temeljena na morfologiji etiketa ne bi ništa donijela te se samo pomoću natpisa mogla napraviti suvisla klasifikacija.

*Ordinatio* natpisa u pravilu, usprkos iznimkama, slijedi isti model. Na jednoj se strani, koju sam konvencionalno nazvao avers, nalaze osobna imena, dok se na drugoj, na reversu, nalazi natpis koji sadrži kratice koje označavaju vrstu proizvoda, mjerne jedinice i cijenu. Takav raspored je daleko najučestaliji, no nije neuobičajeno vidjeti ni osobno ime koje slijedi cijena ili spomen proizvoda dok je nastavak teksta na drugoj strani, ili pak sve informacije zapisane samo na jednoj strani, s praznom drugom stranom. Ukoliko želimo odrediti porijeklo osoba spomenutih na etiketama ili njihov društveni status, nesumnjivo je korisno napraviti klasifikaciju osobnih imena, no ta metoda klasificiranja nam neće nimalo koristiti ukoliko želimo odrediti točnu ulogu tih etiketa i vrstu trgovine u kojoj su se koristile. Za to je potrebno proučavati natpise koji prate osobna imena. Potonji se uglavnom sastoje od niza kratica – iako se katkad pojavljuju i pune riječi – namijenjenih pružanju podataka o proizvodima (ili uslugama koje treba pružiti), njihovoj količini, težini ili mjerama, kao i cijeni, odnosno trošku rada. Uglavnom se ovim redoslijedom ti podaci i pojavljuju na etiketama, no ni tu iznimke nisu rijetkost. Ipak, usprkos povremenim varijacijama u rasporedu natpisa i sporadičnom izostavljanju pojedinih podataka (cijena se ne navodi uvijek, količine se ne spominju sustavno, a katkad se ne spominje ni proizvod iako je cijena i/ili količina navedena), to su u načelu podaci koji se pojavljuju u natpisima. Učinilo mi se da bi bilo najjednostavnije klasifikaciju temeljiti na proizvodima koji se spominju u natpisima. Ta bi metoda klasificiranja imala brojne prednosti, no nije mogla biti sustavno provedena jer se zasniva na pouzdanoj identifikaciji svih proizvoda i točnoj interpretaciji svih kratica. Kako to nije bio slučaj, jer se neke kratice nisu mogle dovoljno precizno interpretirati, konačna se klasifikacija morala provesti po nešto drugačijim kriterijima. Kratice svakako jesu poslužile kao ključni elementi za klasifikaciju, no svaka skupina etiketa (odnosno, točnije, svaka serija natpisa) ne pokriva nužno jedan te isti proizvod ili određenu vrstu usluge koja se pružala mušteriji. Najjednostavnije će biti predstaviti pojedine skupine kataloga, kao i razloge za takvu klasifikaciju.

Skupina 1. se sastoji od vrlo šarolikih natpisa koje sve, međutim, imaju jednu zajedničku točku: sadrže riječi koje nisu skraćene (ili su tek malo skraćene, na način koji ne ostavlja traga dvojbi prilikom pokušaja interpretacije). Natpisi iz ove skupine olakšavaju interpretaciju kratica koje se daleko češće pojavljuju u natpisima i koje, uostalom, čine temelj za ovu klasifikaciju.

Natpisi koji sadrže kratice *PAN* i *PA* sačinjavaju skupinu 2. Kao što ćemo vidjeti u nastavku teksta, vjerojatno je riječ o istom proizvodu, odnosno suknu.

Skupina 3. sastoji se od etiketa čiji natpisi sadrže kratice *LAN* i *LA*, koje se vjerojatno odnose na vunu, mada ne možemo sa svim isključiti ni neke druge mogućnosti.

Skupina 4. sadrži etikete na kojima se pojavljuje kratica *SAG* (ili *SAC*). I u ovom slučaju možemo pretpostaviti da je riječ o jednom te istom proizvodu, odnosno ogrtaču (*sagum*).

Kratice *SAR* karakteristična je za etikete skupine 5., no njena je interpretacija nešto dvojbenija nego u prethodno spomenutim slučajevima.

révisées au fur et à mesure mais en fin de compte, je me suis décidé pour un classement des étiquettes en 26 groupes. Les critères du classement dépendaient uniquement des inscriptions. En effet, du point de vue de la morphologie, les étiquettes sont généralement similaires, de forme rectangulaire plus ou moins régulière, leurs dimensions variant peu et se situant généralement dans les mêmes gabarits, c'est-à-dire grosso modo 2–2,5 x 3–3,5 cm. Elles sont en principe percées d'un trou mais il arrive que certaines étiquettes possèdent plusieurs perforations. Un deuxième trou (voire un troisième) était percé quand le premier trou (ou les trous perforés précédemment) ne remplissait plus sa fonction suite aux dommages subis par l'étiquette.

Une typologie basée sur la morphologie des étiquettes n'aurait rien apporté et ce n'est que grâce aux inscriptions que l'on pouvait espérer pouvoir les classer. L'*ordinatio* des textes suit en règle générale, bien qu'il y ait des exceptions, le même modèle. On trouve sur une face, que j'ai appelée par simple convention l'avers ou le droit, des noms personnels tandis que l'autre face, le revers, porte une inscription contenant des abréviations désignant le type de produit, des unités de mesure et le prix. Ce genre d'*ordinatio* est de loin le plus commun mais il n'est pas exceptionnel de rencontrer le nom personnel suivi du prix ou d'une mention du produit sur une face avec la suite de l'inscription sur l'autre face, voire même toutes les informations sur une seule face, laissant l'autre face vide.

Si l'on veut essayer de déterminer l'origine des individus mentionnés sur ces étiquettes ou leur statut social, effectuer un classement des noms personnels est certainement utile mais cette méthode de classement ne nous sera d'aucun secours si l'on veut déterminer le rôle exact des étiquettes et le type de commerce auquel elles étaient destinées. Pour cela, il faut étudier les textes qui suivent les noms personnels sur les étiquettes. Ces derniers sont généralement composés d'une série d'abréviations – il arrive tout de même parfois que certains mots ne soient pas abrégés – qui sont censées fournir des informations sur les produits (ou les services à exécuter), leurs quantités, leurs poids ou leurs mesures ainsi que le prix ou le coût de l'opération. C'est d'ailleurs généralement dans cet ordre que ces informations sont présentées dans les inscriptions mais les exceptions ne sont pas rares. Toutefois, même si l'ordre de présentation peut occasionnellement varier et que certaines informations peuvent être omises (le prix n'apparaît pas toujours, la quantité n'est pas systématiquement indiquée et on ne trouve parfois aucune mention du produit, bien que le prix et/ou la quantité soient cités dans l'inscription), ce sont en principe ces informations qui apparaissent dans les inscriptions. Il me semblait que le moyen le plus simple pour effectuer un classement serait de se baser sur les produits indiqués dans les inscriptions. Cette méthode de classement aurait eu beaucoup d'avantages, mais elle n'a pas pu être systématiquement appliquée car elle présuppose que tous les produits et toutes les abréviations soient identifiés avec certitude. Justement, ce n'est pas le cas, certaines abréviations n'ont pas pu être interprétées avec suffisamment de précision. De ce fait, le classement a dû finalement s'effectuer sur des critères un peu différents. Les abréviations ont certes servi d'éléments essentiels pour la classification, mais tous les groupes d'étiquettes (ou plus précisément toutes les séries d'inscriptions) ne représentent pas nécessairement un même type de produit ou de service exigé par le client. Le plus simple est de présenter les différents groupes du catalogue ainsi que le raisonnement derrière ce classement.

Le groupe 1 est composé d'inscriptions très hétéroclites mais qui ont toutes un point commun important: ces inscriptions contiennent des mots qui ne sont pas abrégés (ou alors très légèrement, ne laissant planer quasiment aucun doute sur l'interprétation). Ces inscriptions facilitent l'interprétation des abréviations qui apparais-

Isti je slučaj sa skupinom 6., jer kratica *VEL* koja se pojavljuje na svim etiketama ove serije također može biti interpretirana na razne načine.

Skupina 7. čiji natpisi sadrže kraticu *PAL*, se vjerojatno odnosi na jedan tekstilni proizvod, kao i skupina 8., koju karakteriziraju kratice koje započinju slovom *B*.

Etikete skupine 9. daleko je teže interpretirati, no zajednička točka tih natpisa je da svi tekstovi koji slijede osobna imena započinju sa slovom *C*. Slično stanje vlada i u skupinama 10. i 11., čiji tekstovi započinju sa slovima *F*, odnosno *L*, i čija interpretacija također pati od nedoumica, posebice u slučaju etiketa skupine 10.

Skupina 12. sastoji se od etiketa čiji natpisi uz osobna imena i cijene sadrže samo kraticu *P* popraćenu brojkama.

Ista ta kratica pojavljuje se na etiketama skupine 13., no u toj je seriji popraćena slovima *C* i *P*, odnosno kriticama koje počinju s tim slovima.<sup>61</sup>

Skupina 14. sadrži natpise u kojima se kratica *P* pojavljuje s kriticom *M* (katkad popraćenom kriticom *C*, odnosno kriticama koje započinju slovom *C*).<sup>62</sup>

U skupini 15. nalazimo etikete u čijim natpisima je kratica *P* pridružena kratici *R*.<sup>63</sup>

Skupina 16. također se sastoji od natpisa koji započinju s kriticom *P*, ali pridruženoj kriticama *M*, *R*, *F* i *C*.<sup>64</sup>

Skupina 17. sadrži etikete na kojima se kratica *P* veže uz kratice *R* i *C*, odnosno uz kratice koje započinju sa slovima *C* i *P*.<sup>65</sup>

Kratica *R* popraćena brojkama karakteristična je za etikete skupine 18.

Natpisi koji se pojavljuju na etiketama skupine 19. sadrže nizove kratice koji se pojavljuju nakon osobnih imena i započinju kriticom *R* popraćenom slovima *C* i *P*, odnosno odgovarajućim kriticama.<sup>66</sup>

Skupina 20. sastoji se od etiketa čiji natpisi kombiniraju kraticu *R* s kriticom *M*.<sup>67</sup>

Natpisi skupine 21. također započinju s kriticom *R* koju slijede kratice *C*, *M*, *P* i *F*, odnosno odgovarajuće kratice koje započinju s tim slovima.<sup>68</sup>

sent nettement plus souvent et qui forment d'ailleurs l'élément essentiel du classement.

Les inscriptions contenant les abréviations *PAN* et *PA* forment le groupe 2. Comme on le verra par la suite, il est vraisemblablement question du même produit, en l'occurrence des étoffes.

Le groupe 3 est formé d'étiquettes dont les inscriptions contiennent les abréviations *LAN* et *LA* et qui se réfèrent probablement à la laine, bien que d'autres interprétations ne soient pas exclues.

Le groupe 4 contient les étiquettes sur lesquelles apparaît l'abréviation *SAG* (ou *SAC*). Là aussi, on peut présumer que ces étiquettes avaient un rapport avec le même type de produit, plus précisément les sayons.

L'abréviation *SAR* caractérise les étiquettes du groupe 5 mais son interprétation est plus sujette au doute que les abréviations citées précédemment.

C'est aussi le cas du groupe 6, car l'abréviation *VEL* qui apparaît sur toutes les étiquettes de cette série peut être interprétée de diverses manières.

Le groupe 7 dont les inscriptions contiennent l'abréviation *PAL*, se rapporte vraisemblablement à une sorte de produit textile tout comme le groupe 8, caractérisé par les abréviations commençant par la lettre *B*.

Les étiquettes du groupe 9 sont beaucoup plus difficiles à interpréter mais le point commun de leurs inscriptions est que tous les textes à la suite des noms personnels commencent par la lettre *C*. La situation est similaire dans le cas des groupes 10 et 11, dont les textes commencent respectivement par les lettres *F* et *L*, dont l'interprétation est loin d'être aisée, notamment dans le cas des étiquettes du groupe 10.

Le groupe 12 est composé d'étiquettes dont les inscriptions contiennent en plus des noms personnels et des prix uniquement l'abréviation *P* suivie de chiffres.

Cette même abréviation apparaît aussi sur toutes les étiquettes du groupe 13 mais elle est aussi suivie des lettres *C* et *P* ainsi que des abréviations commençant par ces lettres.<sup>61</sup>

Le groupe 14 contient des inscriptions où l'abréviation *P* apparaît avec l'abréviation *M* (suivie parfois par l'abréviation *C*, ainsi que par des abréviations commençant par la lettre *C*).<sup>62</sup>

On trouve au sein du groupe 15 des étiquettes sur lesquelles l'abréviation *P* est associée à l'abréviation *R*.<sup>63</sup>

Le groupe 16 est aussi composé d'inscriptions commençant par l'abréviation *P* mais associée aux abréviations *M*, *R*, *F* et *C*.<sup>64</sup>

Le groupe 17 contient des étiquettes sur lesquelles on peut voir l'abréviation *P* associée aux abréviations *R* et *C* ainsi qu'à d'autres abréviations commençant par les lettres *C* et *P*.<sup>65</sup>

L'abréviation *R* suivie de chiffres caractérise les étiquettes du groupe 18.

Les inscriptions apparaissant sur les étiquettes du groupe 19 comportent aussi des séries d'abréviations à la suite des noms person-

<sup>61</sup> Primjerice, P I C, P III C, P C, P C I, P C II, P COR, P III COR, P P, P P I, P P I I R I, P P V R, itd.

<sup>62</sup> Primjerice, P M, P M I, P M II, P I M, P II M, P II M I, P II M II, P III M, P M II COR, M P II, itd.

<sup>63</sup> Primjerice, P I R II, P I R V, P II R, P I R I, P R I, P R II, P R, itd.

<sup>64</sup> P R I M, P I R I M, P II R III I M III, P R M, P I R II M I F I I, P R III F M I, P R I R F, P R I III, R C II F I, P M F V I

<sup>65</sup> Primjerice, P R C, P I R I C, P R I C A N, P R I C O R, P R III C O R, P R I P V R, itd.

<sup>66</sup> Primjerice, R C, R C I, R C III, R C V, R C VI, R C VII, R C VIII, R I C, R II C, R C A L II, R C A L III, R C A L X X X, R III C A L, R VII C A L, R X III C A L, R C O R, R C O R V, R C O R VIII, R C O R XI, R II C O R, R III C O R, R III C O R, R V C O R, R VI C O R, R X X C O R, R C O R, R P I P I R I N A, R P I P E R I III, R P I P I I, R P I P I I X, R P I P I I R I X, R I X P I P I I R I S, R P O N D VI, R P X V I I, R P V R, itd.

<sup>67</sup> Primjerice, R M, R M II, R M III S, R M III I, R M VII, R M VIII, R M X, R M X X, R I M, R II M, R II M I, R II M II, R II M III, R II M III I, R III M, R III M I, R III M, R I X M, R X V I M, R II M I M I, itd.

<sup>68</sup> Primjerice, R III C II M I M I, R C II M II, R C V I M II, R C III S M, R V I M II P III, R F I, R F III, R F III I, R F VI, R F I M I, R F VI, R I F, R I F II, R I X F S, R II M II F II, R III M I F I, R II M III F I, R V I M II F III, R F III C A L II, R F P V R, itd.

<sup>61</sup> Par exemple, P I C, P III C, P C, P C I, P C II, P COR, P III COR, P P, P P I, P P I I R I, P P V R, etc.

<sup>62</sup> Par exemple, P M, P M I, P M II, P I M, P II M, P II M I, P II M II, P III M, P M II COR, M P II, etc.

<sup>63</sup> Par exemple, P I R II, P I R V, P II R, P I R I, P R I, P R II, P R, etc.

<sup>64</sup> P R I M, P I R I M, P II R III I M III, P R M, P I R II M I F I I, P R III F M I, P R I R F, P R I III, R C II F I, P M F V I

<sup>65</sup> Par exemple, P R C, P I R I C, P R I C A N, P R I C O R, P R III C O R, P R I P V R, etc.

Skupina 22. sadrži etikete čiji su natpisi mahom srodni natpisima prethodnih skupina, ali koji usto sadrže i riječ (ili kraticu?) *MVCCI*.

Skupina 23., baš kao i skupina 1., sastoji se od šarolikih natpisa čija je jedina zajednička točka što sadrže kratice (ili serije kratice) koje nisu srodne ostalim skupinama, ali su previše malobrojne da bi opravdale formiranje posebne skupine. Mnogi među njima sadrže rijetke ili jedinstvene kratice, bez analogija u drugim serijama kratice, no u nekim slučajevima su zabilježene i uobičajenije kratice prikazane na neuobičajen način.

Skupina 24. sadrži etikete čiji natpisi spominju samo osobna imena, sa ili bez cijena, ali nikad sa spomenom nekog proizvoda.

Etikete čiji natpisi sadrže samo brojke ili cijene, kao i one samo sa znakovima te anepigrafske etikete grupirane su u skupinu 25.

Na koncu, skupina 26. sastoji se od etiketa čiji su natpisi previše izgrebani ili oštećeni da bi omogućili donekle pouzdano čitanje te ih se stoga nije moglo smjestiti u neku od prethodno spomenutih skupina.

Prezentacija natpisa u katalogu je u početku slijedila model koji je predložila E. Römer-Martijnse u svojim djelima posvećenima olovnim etiketama,<sup>69</sup> no slijedeći savjet stručnjaka za paleografiju na kraju sam se odlučio na transkripciju malim slovima, što odgovara suvremenim standardima.

nels commençant par l'abréviation *R* suivie des lettres *C* et *P* ainsi que des abréviations correspondantes.<sup>66</sup>

Le groupe 20 est composé d'étiquettes dont les inscriptions combinent l'abréviation *R* avec l'abréviation *M*.<sup>67</sup>

Les inscriptions du groupe 21 commencent aussi avec l'abréviation *R* qui est suivie par les abréviations *C*, *M*, *P* et *F*, ainsi que les abréviations correspondantes commençant avec ces mêmes lettres.<sup>68</sup>

Le groupe 22 contient des étiquettes dont les inscriptions sont généralement apparentées aux inscriptions des groupes précédents mais qui contiennent aussi le mot (ou l'abréviation?) *MVCCI*.

Le groupe 23, tout comme le groupe 1, est formé d'inscriptions hétéroclites dont le seul point commun est d'être composée d'abréviations (ou de séries d'abréviations) qui ne s'apparentent pas aux autres groupes mais sont trop peu nombreuses pour justifier la formation d'un groupe distinct. Beaucoup de ces étiquettes portent des abréviations rares ou uniques, sans analogies parmi les autres séries d'abréviations mais il est parfois aussi question d'abréviations communes présentées de manière inhabituelle.

Le groupe 24 est composé d'étiquettes portant uniquement des noms de personnes, avec ou sans mentions de prix mais toujours sans aucune mention du produit.

Les étiquettes dont les inscriptions indiquent uniquement des chiffres ou des prix ainsi que les étiquettes avec des signes ou des sigles et les étiquettes anépigraphes ont été classées dans le groupe 25.

Finalement, le groupe 26 est composé d'étiquettes dont les inscriptions sont trop raturées ou endommagées pour permettre une lecture relativement certaine et qui, de ce fait, n'ont pas pu être classées dans un des groupes précédents.

La présentation des inscriptions dans le catalogue suivait initialement le modèle proposé par E. Römer-Martijnse dans ses ouvrages consacrés aux étiquettes de plomb<sup>69</sup> mais, suivant le conseil des spécialistes en paléographie, j'ai finalement choisi une transcription en minuscules, une forme conforme aux standards modernes.

<sup>69</sup> Römer-Martijnse 1990, Römer-Martijnse 1996–1997

<sup>66</sup> Par exemple, *R C*, *R C I*, *R C III*, *R C V*, *R C VI*, *R C VII*, *RC VIII*, *R I C*, *R II C*, *R CAL II*, *R CAL III*, *R CAL XXX*, *R III CAL*, *R VII CAL*, *R XIII CAL*, *R COR*, *R COR V*, *R COR VIII*, *R COR XI*, *R II COR*, *R III COR*, *R IIII COR*, *R V COR*, *R VI COR*, *R XX COR*, *R COR*, *R PIPIRINA*, *R PIPERI III*, *R PIPII*, *R PIPII X*, *R PIPIRI X*, *R IX PIPIRIS*, *R POND VI*, *R P XVII*, *R PVR*, etc.

<sup>67</sup> Par exemple, *R M*, *R M II*, *R M IIIS*, *R M IIII*, *R M VII*, *R M VIII*, *R M X*, *R M XX*, *R I M*, *R II M*, *R II M I*, *R II M II*, *R II M III*, *R II M IIII*, *R III M*, *R III M I*, *R IIII M*, *R IX M*, *R XVI M*, *R II M I M I*, etc.

<sup>68</sup> Par exemple, *R III C II M I M I*, *R C II M II*, *R C VI M II*, *R C IIIS M*, *R VI M II*, *P IIII*, *R F I*, *R F III*, *R F IIII*, *R F VI*, *R F I M I*, *R F VI*, *R I F*, *R I F II*, *R IX F S*, *R II M II F II*, *R III M I F I*, *R II M III F I*, *R VI M II F IIII*, *R F IIII CAL II*, *R F PVR*, etc.

<sup>69</sup> Römer-Martijnse 1990, Römer-Martijnse 1996–1997



### 3. Komparativna studija

Mada nema sumnje da je sisačka zbirka tesera najveća te vrste trenutno poznata, zasigurno nije jedinstvena. Slične etikete otkrivene su na velikom broju lokaliteta diljem Europe, a s obzirom na brojne nove nalaze zabilježene proteklih godina, više je nego vjerojatno da će popis lokaliteta na kraju ovog poglavlja vrlo brzo zastarjeti.<sup>70</sup>

Iako je uporaba ovakvih etiketa izgleda bila rasprostranjena tijekom rimskog razdoblja, i to u većini provincija,<sup>71</sup> njihovo sustavno proučavanje počelo je relativno nedavno, odnosno 50-ih i 60-ih godina prošlog stoljeća. To je u neku ruku iznenađujuće jer je njihovo postojanje bilo poznato puno prije. Neke su, naime, već bile uključene pod imenom *lamellae perforatae* ili *tabellae plumbeae* u *Corpus inscriptionum Latinarum*,<sup>72</sup> a čak su i sisačke tesere bile predstavljene u stručnoj literaturi početkom 20. st., istina vrlo sumarno.<sup>73</sup>

Trebalo je pričekati 1956. godinu i članak A. Mócsya o sisačkim tesimalama u fundusu Narodnog muzeja u Budimpešti.<sup>74</sup> Iako nije riječ o dubljoj analizi, članak slavnog mađarskog znanstvenika ima čast biti prvi koji se pozabavio tom problematikom. R. Egger je 1963. g. objavio važan članak o nalazima olovnih etiketa iz Recije,<sup>75</sup> prvi rad koji se podrobnije bavio tom vrstom materijala. Taj se znanstvenik ponovno pozabavio s tim pitanjem koju godinu kasnije analizirajući etikete otkrivene u Magdalensbergu.<sup>76</sup> Njegova interpretacija te oprezni zaključci primjereni su i danas, pa nema dvojbe da je upravo R. Egger postavio temelje znanstvenog proučavanja olovnih etiketa s natpisima. U godinama koje su uslijedile i drugi su istraživači počeli objavljivati slične etikete: E. Weber objavio je tesimalu pronađenu u Mooshamu,<sup>77</sup> R. S. O. Tomlin i M. W. C. Hassal predstavili su u časopisu *Britannia* etikete otkrivene 1973. g. u Usku,<sup>78</sup> dok je H. Solin analizirao tesere iz Concordije, zbirku poznatu još od 19. st., ali nikad detaljno proučavanu.<sup>79</sup> Na 7. međunarodnom kongresu grčke i latinske epigrafije održanom u Constantzi 1977. g. E. Weber je u svom priopćenju naglasio potrebu većeg proučavanja ovakvih etiketa,<sup>80</sup> i zaista, 80-ih godina su članci o etiketama prestali biti rijetkost. Tako je 1981.

<sup>70</sup> Velik broj tesera otkrivenih u Francuskoj, oko stotinjak samo u južnoj Galiji, još uvijek čeka objavu, cf. Božič&Feugère 2004: 27

<sup>71</sup> Njihov izostanak u istočnim provincijama i Africi je možda prije posljedica propusta i nedostatka u istraživanjima nego nečeg drugog (cf. Paci 1995: 29), no isto je tako moguće da su obrtnici u tim krajevima rađe koristili papiruse ili krhotine keramike za takvu vrstu bilješki (cf. Frei-Stolba 2011: 336).

<sup>72</sup> CIL III 11883; XI 6722, 1–12; XIII 10029, 325; H. Pais, *Corporis inscriptionum Latinarum supplementa Italica* 1, Roma, 1888, n. 1090.

<sup>73</sup> Brunšmid 1901: 124–125

<sup>74</sup> Mócsy 1956: 97–104

<sup>75</sup> Iako je većina etiketa obrađenih u njegovom članu prethodno već bila publicirana, mahom je to bilo bez ikakvog podrobnijeg komentara; Egger 1961–63: 185–197

<sup>76</sup> Egger 1967: 195–210

<sup>77</sup> Weber 1968–1971: 229–234

<sup>78</sup> Tomlin&Hassal 1975: 291–293

<sup>79</sup> Solin 1977: 145–164; cf. Cresci&Pettenò 2010: 43–110; Anibaletto&Pettenò 2012: 435–447

<sup>80</sup> Weber 1979: 489–490

### 3. L'étude comparative

S'il ne fait guère de doute que la collection des plombs inscrits de Sisak soit la plus grande de ce type connue actuellement, elle n'est certainement pas unique en son genre. Des étiquettes similaires ont été trouvées sur un grand nombre de sites en Europe et vu le nombre de nouvelles trouvailles attestées ces dernières années, il est plus que probable que la liste des sites indiquée à la fin de ce chapitre deviendra rapidement caduque.<sup>70</sup>

Bien que l'usage de ce type d'étiquettes semble avoir été répandu à l'époque romaine, et cela dans la plupart des provinces,<sup>71</sup> leur étude systématique n'a commencé que relativement récemment, c'est-à-dire dans les années 50 et 60 du siècle dernier. Cela peut surprendre puisque leur existence était connue bien avant. En effet, certaines étaient déjà incluses sous le nom de *lamellae perforatae* ou *tabellae plumbeae* dans le *Corpus inscriptionum Latinarum*<sup>72</sup> et d'ailleurs même les étiquettes de Siscia avaient été présentées dès le début du vingtième siècle dans une publication scientifique, de manière très sommaire il est vrai.<sup>73</sup>

Il avait néanmoins fallu attendre 1956 pour que voie le jour l'article d'A. Mócsy sur les étiquettes de Siscia conservées au Musée National de Budapest.<sup>74</sup> Bien que ce ne soit pas une analyse très poussée, l'article de l'éminent savant hongrois a néanmoins le mérite d'avoir été le premier à aborder le sujet. En 1963 R. Egger publia un important article sur les trouvailles d'étiquettes de plomb en Rétie,<sup>75</sup> la première publication traitant plus en détail de ce type de matériel. Ce savant s'est de nouveau penché sur la question quelques années plus tard en analysant les étiquettes découvertes au Magdalensberg.<sup>76</sup> Son interprétation et ses conclusions prudentes sont toujours pertinentes et il ne fait guère de doute que R. Egger a posé les fondations de l'étude scientifique des étiquettes de plombs inscrites. Dans les années qui suivirent, d'autres chercheurs ont commencé à publier des étiquettes analogues: E. Weber a publié une étiquette trouvée à Moosham,<sup>77</sup> R. S. O. Tomlin et M. W. C. Hassal ont présenté dans la revue *Britannia* les étiquettes trouvées en 1973 à Usk<sup>78</sup> et H. Solin a analysé les étiquettes de Concordia, un lot connu depuis le 19ème siècle mais jamais étudié en détail.<sup>79</sup> Au 7. Congrès International d'épigraphie grecque et latine tenu à Constantza en 1977, E. Weber avait insisté dans sa communication sur le besoin d'une étude approfondie de ces étiquettes<sup>80</sup> et justement, dans les années 80, les articles sur les étiquettes commen-

<sup>70</sup> Un grand nombre d'étiquettes trouvé en France, près d'une centaine rien qu'en Narbonnaise, attend encore d'être publié, cf. Božič&Feugère 2004: 27

<sup>71</sup> Leur absence dans les provinces orientales et en Afrique est peut-être plus due aux aléas de la recherche qu'à autre chose (cf. Paci 1995: 29) mais il est tout à fait envisageable que les artisans de ces contrées aient préféré se servir de papyrus ou de tessons de poterie pour ce genre de note (cf. Frei-Stolba 2011: 336).

<sup>72</sup> CIL III 11883; XI 6722, 1–12; XIII 10029, 325; H. Pais, *Corporis inscriptionum Latinarum supplementa Italica* 1, Roma, 1888, n. 1090.

<sup>73</sup> Brunšmid 1901: 124–125

<sup>74</sup> Mócsy 1956: 97–104

<sup>75</sup> Bien que la plupart des étiquettes abordées dans son article aient déjà été publiées auparavant, c'était généralement sans aucun commentaire; Egger 1961–63: 185–197

<sup>76</sup> Egger 1967: 195–210

<sup>77</sup> Weber 1968–1971: 229–234

<sup>78</sup> Tomlin&Hassal 1975: 291–293

<sup>79</sup> Solin 1977: 145–164; cf. Cresci&Pettenò 2010: 43–110; Anibaletto&Pettenò 2012: 435–447

<sup>80</sup> Weber 1979: 489–490

E. Weber objavio jednu teseru iz Carnuntuma,<sup>81</sup> no članke koji su značajno unaprijedili naše spoznaje objavili su R. Frei-Stolba, L. Schwinden i S. M. Marengo.<sup>82</sup> Njihove analize natpisa s tesera iz Oberwinterthura u Švicarskoj, Trieru i raznih talijanskih lokaliteta omogućile su drugim istraživačima stvaranje jasnije slike o njihovoj uporabi u svakodnevnom životu, točnije rečeno u gospodarskom životu i trgovini rimskog svijeta. Od kraja 80-ih godina publikacije takvih tesera objavljuju se više-manje redovito, a korpus natpisa ne prestaje rasti. Među svim tim objavama posebno mjesto zaslužuje knjiga E. Römer-Martijnse, posvećena teserama iz Kalsdorfa i do danas jedina monografija o rimskim etiketama s natpisima.<sup>83</sup> Veličina zbirke iz Kalsdorfa je zasigurno zahtijevala monografsku obradu, i unatoč nekim kritikama, mahom dobronamjernima,<sup>84</sup> jasno je da to djelo predstavlja važan korak u proučavanju tesera. E. Römer-Martijnse nastavila je istraživanja te je par godina kasnije objavila jedan veliki članak o teserama otkrivenima u mjestu Forggensee bei Dietringen.<sup>85</sup> Među člancima objavljenima zadnjih dvadesetak godina, treba istaknuti dobre preglede koje su objavili G. Paci u aktima Kolokvija o latinskoj epigrafiji u Helsinkiju te R. Frei-Stolba u zborniku »L'écriture dans la maison romaine«,<sup>86</sup> članak M. Feugère koji je rezimirao stanje istraživosti u Francuskoj<sup>87</sup> te nekoliko članaka o nalazima iz Njemačke, Italije, Austrije i Francuske autora L. Schwindena, P. Weissa, C. Bassi, E. Buchia, A. Buonopanea, L. Bizzarini, G. Cresci, E. Pettenò, R. Wedeniga, A. Jacquesa i C. Hoët-Cauwenberghe.<sup>88</sup>

Brojem tesera sisačka zbirka nedvojbeno nadmašuje sve ostale europske zbirke, no čak i bez nje danas u Europi postoji značajan korpus publiciranih tesera koji nam omogućava lakše definiranje različitih tipova, odnosno namjena kojima su mogle služiti.

Kako je olovo pogodan materijal za izradu pečata i žetona, ali i za pisanje stilusom, ne iznenađuje što su ga koristili za razne djelatnosti koje su zahtijevale uporabu zapisa na podlogama relativno trajnog karaktera.<sup>89</sup> Treba, međutim, razlikovati olovne etikete koje nas ovdje zanimaju od više-manje sličnih olovnih pločica drugih namjena. Tako, primjerice, poznate *tabellae defixionum*, kletvene pločice, iako zanimljive i za našu temu s gledišta paleografije, nemaju nikakve veze s robnim markicama. Isto tako žetoni, koje također nazivamo teserama, uglavnom kružnog oblika i raznoraznih namjena u svakodnevnom privatnom te javnom životu kao i gospodarskim djelatnostima,

çaient enfin à se faire moins rares. Ainsi, en 1981, E. Weber avait publié une étiquette en provenance de Carnuntum,<sup>81</sup> mais ce sont surtout les grands articles publiés par R. Frei-Stolba, L. Schwinden et S. M. Marengo qui ont fait avancer nos connaissances.<sup>82</sup> En effet, leurs analyses des étiquettes découvertes à Oberwinterthur en Suisse, à Trèves et dans différents sites en Italie ont permis aux chercheurs de se faire une idée plus claire sur leur emploi dans la vie quotidienne, ou plus précisément la vie commerciale et industrielle du monde romain. Depuis la fin des années 80 les publications d'étiquettes similaires paraissent plus ou moins régulièrement, et ce corpus ne cesse de croître. Parmi toutes ces publications, il faut avant tout mentionner le livre d'E. Römer-Martijnse consacré aux étiquettes de Kalsdorf, la seule monographie existante à ce jour traitant des étiquettes inscrites romaines.<sup>83</sup> L'importance de la collection de Kalsdorf justifiait assurément un traitement monographique et malgré quelques critiques émises à l'égard de cette publication, au demeurant plutôt bienveillantes,<sup>84</sup> il est évident que cet ouvrage marque un pas important pour l'étude de ce type d'étiquettes. E. Römer-Martijnse a continué la recherche dans ce domaine, et a publié quelques années plus tard un grand article consacré à la collection d'étiquettes de Forggensee bei Dietringen.<sup>85</sup>

Parmi les articles parus depuis une vingtaine d'années, il faudrait plus particulièrement citer deux très bons résumés de la question publiés par G. Paci dans les actes du Colloque d'épigraphie latine d'Helsinki et R. Frei-Stolba dans l'ouvrage collectif »L'écriture dans la maison romaine«,<sup>86</sup> l'article de M. Feugère qui avait fait le point sur ce type de trouvailles en France<sup>87</sup> ainsi que quelques articles traitant des trouvailles analogues en Allemagne, Italie, Autriche et France publiés par L. Schwinden, P. Weiss, C. Bassi, E. Buchi, A. Buonopane, L. Bizzarini, G. Cresci, Elena Pettenò, R. Wedenig, A. Jacques, C. Hoët-Cauwenberghe.<sup>88</sup>

Même si, par le nombre d'étiquettes, la collection de Siscia dépasse largement toutes les autres collections en Europe, il existe actuellement un corpus d'étiquettes publiées assez conséquent qui nous permet de définir plus aisément les différents types ou plus précisément les différents usages auxquels elles auraient pu servir.

Le plomb étant un matériau pratique pour la fabrication des sceaux et des jetons, mais aussi pour l'écriture au stylet, il n'est pas surprenant que ce métal ait été utilisé pour toutes sortes d'activités nécessitant l'usage de documents inscrits sur un support au caractère relativement pérenne.<sup>89</sup>

Il faut néanmoins distinguer les étiquettes en plomb dont nous occupons des plaquettes en plomb plus ou moins semblables mais employées à d'autres fins. Ainsi, les fameuses *tabellae defixionum*, les tablettes d'exécration, même si leur étude peut être très intéressante pour notre sujet du point de vue de la paléographie, n'avaient bien évidemment rien à voir avec les étiquettes commerciales. De

<sup>81</sup> Weber 1981: 29–31

<sup>82</sup> Schwinden 1983: 20–26; Frei-Stolba 1984: 127–138; Frei-Stolba 1985: 65–70; Schwinden 1985: 121–137; Marengo 1989: 35–63

<sup>83</sup> Römer-Martijnse 1990

<sup>84</sup> cf. Susini 1990: 262–264; Schwinden 1992: 465–475

<sup>85</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 5–48

<sup>86</sup> Paci 1995: 29–40; Frei-Stolba 2011: 331–339

<sup>87</sup> Feugère 1993: 301–305

<sup>88</sup> Weiss 1991: 211–220; Schwinden 1993: 215–222; Schwinden 1994: 25–32; Bassi 1996: 207–216; Bizzarini 2005: 121–135; Buchi & Buonopane 2005: 43–51; Wedenig 2009: 104–112; Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 295–317; Cresci&Pettenò 2010: 43–110; Wedenig 2013: 237–246

<sup>89</sup> Za uporabu olova u antici cf. Boulakia 1972: 143–144; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta inscripta latina*: 46–47

<sup>81</sup> Weber 1981: 29–31

<sup>82</sup> Schwinden 1983: 20–26; Frei-Stolba 1984: 127–138; Frei-Stolba 1985: 65–70; Schwinden 1985: 121–137; Marengo 1989: 35–63

<sup>83</sup> Römer-Martijnse 1990

<sup>84</sup> cf. Susini 1990: 262–264; Schwinden 1992: 465–475

<sup>85</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 5–48

<sup>86</sup> Paci 1995: 29–40; Frei-Stolba 2011: 331–339

<sup>87</sup> Feugère 1993: 301–305

<sup>88</sup> Weiss 1991: 211–220; Schwinden 1993: 215–222; Schwinden 1994: 25–32; Bassi 1996: 207–216; Bizzarini 2005: 121–135; Buchi&Buonopane 2005: 43–51; Wedenig 2009: 104–112; Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 295–317; Cresci&Pettenò 2010: 43–110; Wedenig 2013: 237–246

<sup>89</sup> pour l'usage du plomb dans l'Antiquité cf. Boulakia 1972: 143–144; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta inscripta latina*: 46–47

nisu srodni etiketama koje nas zanimaju.<sup>90</sup> Isto je i s pečatima.<sup>91</sup> Postoji niz olovnih etiketa otkrivenih u sjevernoj Africi kojima su se etiketirale amfore, i mada je njihova namjena bila nedvojbeno komercijalna, jasno se razlikuju od naših etiketa, kako dimenzijama tako i izostankom perforacije.<sup>92</sup> Četverokutne pločice s perforacijom otkrivene na lokalitetu Lascours oblikom i dimenzijama jesu srodne našim etiketama, ali umjesto urezanog natpisa imaju reljefno izvedena slova. Natpis, *S R*, bi se mogao interpretirati kao *S(ocietas) R(utensis)* te vjerojatno ima veze s iskorištavanjem rudnika na rutenskom teritoriju.<sup>93</sup> Izgleda, dakle, da je riječ o drugačijoj vrsti dokumenta vezanom uz rudarsku djelatnost i zasad bez pravih analogija.

Sisačke tesere, kao i slične olovne etikete s natpisima, pripadaju jednoj kategoriji predmeta koju je M. Feugère nazvao trgovačkim etiketama (étiquettes commerciales),<sup>94</sup> izraz koji im načelno odgovara iako ne pokriva sve njihove namjene. Riječ je o četverokutnim pločicama, dimenzija koje ne variraju previše, uglavnom od 30 do 40 mm dužine i 15 do 25 mm širine, uvijek probušene barem s jednom kružnom perforacijom (katkad i dvije, pa čak i tri, uslijed lomova prve ili druge rupe). Te su perforacije bile nedvojbeno namijenjene prolazu špage ili metalne žice kojom se pločica vezivala za robu.<sup>95</sup> Sve nose barem jedan urezani natpis, no najčešće su ispisan s obje strane. Palimpsesti nisu rijetkost jer su se brojne etikete rabile u više navrata, stoga nose više različitih natpisa, iako je u većini slučajeva recentniji natpis dobrim dijelom izbrisao starije tragove. Naznake na etiketama su raznolike, no uglavnom je riječ o imenu proizvođača, najčešće u skraćenom obliku, količini ili težini, ponekad i o nekakvom poslu ili zadatku te o cijeni. Vrlo često su i osobna imena zapisana na tim etiketama, no točna uloga tih ljudi nije nužno jasna: od slučaja do slučaja, mogla bi biti riječ o klijentima ali i o vlasnicima obrta ili manufakture, vlasnicima robe, pa i radnicima ili robovima zaduženima za nju.<sup>96</sup> Zahvaljujući natpisima možemo klasificirati etikete u nekoliko kategorija, ovisno o njihovoj namjeni. Kao predmeti namijenjeni vezivanju za vreće, bale, recipijente ili sanduke, jasno je da su mogle biti korisne u raznim trgovačkim i proizvodnim aktivnostima, no isto su tako mogle poslužiti i za osobne potrebe, posebice za označavanje prtljage.<sup>97</sup>

<sup>90</sup> cf. Scholz 1894: 5–122; Rostovtsew&Prou 1900: 33–149; Rostovtzeff 1903; Dissard 1905: 121–291; Rostowzew 1905; Turcan 1987: 51–163

<sup>91</sup> cf. Turcan 1987: 13–49

<sup>92</sup> Lequément 1975: 667–680

<sup>93</sup> Barruol&Gourdiolle 1982: 84, 90, fig. 3

<sup>94</sup> Božič&Feugère 2004: 27; odgovarajući njemački izraz bi bio »Warenetiketten«

<sup>95</sup> Ostaci željezne žice su još uvijek sačuvani u rupi jedne etikete iz Oberwinterthura, Frei-Stolba 1984: 133, Nr. 15; četverokutna pločica pričvršćena za etiketu je imala istu ulogu u slučaju tesere iz Mas Vella, cf. Gorostidi Pi&Rodà de Llanza 2012: 122, dok je jedna tesera iz Bonna uz rupu imala i prorez na suprotnoj strani, koji je možda služio dodatno učvršćivanje etikete za robu, cf. Henrich 2009: 101

<sup>96</sup> Za različite, više ili manje detaljne, opise ovog tipa etiketa cf. Frei-Stolba 1984: 127; Römer-Martijnse 1990: 9–10; Schwinden 1992: 465–466; Paci 1995: 31–32; Reuter&Scholz 2004: 55; Bizzarini 2005: 122; Cresci&Pettenò 2010: 63–65; Frei-Stolba 2011: 336–337; Wedenig 2013: 238–239

<sup>97</sup> Njihova uporaba u vojnom kontekstu je mogla imati i formalniji karakter jer neke se etikete vjerojatno nisu koristile za označavanje osobne prtljage već zajedničke opreme cijele jedinice.

même, les jetons que l'on nomme communément tessères, généralement de forme ronde et dont on se servait dans la vie quotidienne pour différents usages aussi bien dans le domaine public que privé ainsi que dans les activités économiques ne sont pas apparentés aux étiquettes qui nous intéressent.<sup>90</sup> Il en va de même avec les sceaux.<sup>91</sup> Il existe une série d'étiquettes de plombs trouvées en Afrique du Nord utilisées pour étiqueter les amphores mais, bien que leur usage soit indéniablement commercial, elles se distinguent clairement des étiquettes dont nous nous occupons, aussi bien par leur taille que par le fait qu'elles ne soient pas perforées.<sup>92</sup> Les plaquettes rectangulaires munies d'un trou circulaire destiné au passage d'une cordelette trouvées sur le site de Lascours se rapprochent par leur forme et leurs dimensions de nos étiquettes mais à la place d'inscriptions incisées, elles contiennent des lettres en relief. La légende de ces étiquettes, *S R*, pourrait se développer en *S(ocietas) R(utensis)*, vraisemblablement une allusion à l'exploitation des mines en territoire rutène.<sup>93</sup> Il semblerait donc qu'il s'agisse d'une catégorie de documents différente, se rapportant à l'exploitation minière et d'ailleurs sans véritables analogies pour le moment.

Les étiquettes de Siscia, ainsi que les étiquettes inscrites en plomb analogues, appartiennent à une catégorie d'objets que M. Feugère a qualifiés d'étiquettes commerciales,<sup>94</sup> expression qui leur correspond plutôt bien même si elle ne couvre pas tous leurs usages. Ces objets sont des plaquettes rectangulaires, d'une taille qui ne varie que peu, généralement longues de 30 à 40 mm et larges de 15 à 25 mm, toujours munies d'un trou circulaire (avec quelques exceptions possédant deux, voire même trois perforations, suite aux cassures du premier ou du second trou). Ces trous étaient sans doute destinés au passage d'une corde ou d'un fil en métal, servant à relier la plaquette à la marchandise.<sup>95</sup> Elles portent toutes au moins une inscription incisée, mais sont généralement inscrites des deux côtés. Les palimpsestes ne sont d'ailleurs pas rares puisque de nombreuses étiquettes ont été réutilisées à plusieurs reprises et portent de ce fait plusieurs inscriptions, l'inscription plus récente effaçant en grande partie l'inscription antérieure. Les indications sur les étiquettes sont variées, mais il est habituellement question du nom du produit, le plus souvent sous forme abrégée, de la quantité ou du poids, parfois aussi du travail ou de la tâche qui avait fait l'objet de la note, ainsi que du prix. Très souvent, des noms personnels sont aussi indiqués sur ces étiquettes mais définir la fonction exacte de ces individus n'est pas forcément évident: il pourrait s'agir, selon les cas, des clients mais aussi des patrons d'ateliers ou de manufactures, des propriétaires de la marchandise voire même des ouvriers et des esclaves chargés de s'en occuper.<sup>96</sup> Grâce aux inscriptions,

<sup>90</sup> cf. Scholz 1894: 5–122; Rostovtsew&Prou 1900: 33–149; Rostovtzeff 1903; Dissard 1905: 121–291; Rostowzew 1905; Turcan 1987: 51–163

<sup>91</sup> cf. Turcan 1987: 13–49

<sup>92</sup> Lequément 1975: 667–680

<sup>93</sup> Barruol&Gourdiolle 1982: 84, 90, fig. 3

<sup>94</sup> Božič&Feugère 2004: 27; le terme allemand équivalent est »Warenetiketten«

<sup>95</sup> Les restes d'un fil de fer sont d'ailleurs toujours présents dans la perforation d'une étiquette d'Oberwinterthur, Frei-Stolba 1984: 133, Nr. 15; un petit appendice rectangulaire fixé à l'étiquette jouait le même rôle dans le cas du plomb de Mas Vell, cf. Gorostidi Pi&Rodà de Llanza 2012: 122, tandis qu'une étiquette de Bonn avait en plus du trou une fente à l'extrémité opposée, peut-être afin d'attacher plus solidement l'étiquette à la marchandise, cf. Henrich 2009: 101

<sup>96</sup> Pour différentes descriptions plus ou moins détaillées de ce type d'étiquettes cf. Frei-Stolba 1984: 127; Römer-Martijnse 1990: 9–10; Schwinden 1992: 465–466; Paci 1995: 31–32; Reuter&Scholz 2004: 55; Bizzarini 2005: 122; Cresci&Pettenò 2010: 63–65; Frei-Stolba 2011: 336–337; Wedenig 2013: 238–239

Etikete kojima se označavalo vlasništvo nad prtljagom su u načelu najjednostavnije za interpretaciju jer sadrže samo osobna imena, kao i nazive vojnih postrojbi u slučaju prtljage koja je pripadala vojnicima ili vojnoj logistici.<sup>98</sup> Nekoliko etiketa otkrivenih u Velikoj Britaniji izgleda pripadaju toj kategoriji.<sup>99</sup> Uglavnom potječu iz nekog vojnog konteksta, a natpisi im u pravilu spominju imena postrojbi kao i ime zapovjednika.<sup>100</sup> Iako im se namjena čini očita,<sup>101</sup> teže je interpretirati ulogu etiketa pronađenih u vojnom kontekstu s natpisima koji također navode cijene. Tako jedna etiketa iz Carlisle-a (*Luguvalium*) na jednoj strani navodi ime vojnika i njegovu jedinicu – *c(enturia) Gabiana, Iulii Suriti* – dok je na drugoj strani jedan većim dijelom nečitljiv natpis, no s jasno vidljivom cijenom od 1,5 denara.<sup>102</sup> Jedna etiketa pronađena u legionarskim termama u Caerleonu (*Isca*), iako teško čitljiva (možda je riječ o platnima ili suknama, *lintea*), također izgleda ima oznaku cijene na reversu (2 denara?).<sup>103</sup> Trinaest etiketa otkrivenih u vojnom logoru u Usku (*Burrium*) također ne navode, čini se, imena vojnih jedinica, no većina navodi težine i cijene. Izrazi *sarcina* i *sutores* su nedvojbeno zabilježeni na njima.<sup>104</sup> Da se nisu našle unutar logora, moramo priznati da se vjerojatno ne bi mogla naslutiti neka veza s vojskom.

Na jednoj etiketi pronađenoj u Beču se, uz imena jednog centuriona i jednog vojnika, navodi i cijena kao i jedna kratica čiji smisao nije jasan, iako veza s trgovinom vune nije isključena. Nije međutim sigurno da su ta dva natpisa istovremena.<sup>105</sup>

Zanimljivo je primijetiti da s izuzetkom tih lokaliteta, mahom smještenih u Britaniji, velika većina sličnih etiketa ne potječe iz nekog vojnog konteksta, iako neke potječu s lokaliteta gdje je nazočnost vojske pouzdano utvrđena (to je uostalom i slučaj sa Siscijom). Ipak, pronalazak u vojnim logorima etiketa koje nisu bile oznake vlasništva već nedvojbeno komercijalne namjene ne mora predstavljati iznenađenje. Vojska kao institucija, ali i vojnici kao pojedinci nesumnjivo su veliki potrošači. Za jednog trgovca ili obrtnika su vojnici samo mušterije, i to često mušterije s većom kupovnom moći, pa je stoga blizina vojnog garnizona prava sreća za trgovce. Nalaz takvih etiketa u vojnom kontekstu vjerojatno predstavlja samo trag narudžbi koje je imala vojna jedinica ili trag privatne kupovine samih vojnika. Ukoliko se na etiketi iz Caerleona uistinu spominju *lintea*, njeno prisustvo u termama i nije baš čudno. Natpisi na etiketama iz Uska ne preciziraju izgleda vrstu robe, već samo njenu težinu i vrijednost, no čini se da se referiraju na numerirane pakete ili

on peut classer les étiquettes en plusieurs catégories, selon les usages auxquels elles étaient destinées. En tant qu'objets censés être attachés à des sacs, des ballots, des récipients ou des caisses, il est évident qu'elles pouvaient être utiles dans toutes sortes d'activités commerciales et industrielles mais elles pouvaient tout autant servir à l'usage des particuliers, notamment pour étiqueter les bagages.<sup>97</sup> Les inscriptions sur les étiquettes qui servaient de marque de propriété sur les bagages sont en principe les plus simples à interpréter car elles ne contiennent que des noms personnels, ainsi que les noms des unités militaires dans le cas des bagages ayant appartenu aux soldats ou au train de l'armée.<sup>98</sup> Plusieurs des étiquettes trouvées en Grande Bretagne semblent correspondre à cette catégorie.<sup>99</sup> Elles proviennent généralement d'un contexte militaire, et leurs inscriptions mentionnent régulièrement le nom de l'unité ainsi que celui du commandant de l'unité.<sup>100</sup> Si leur fonction semble évidente,<sup>101</sup> il est moins aisé d'interpréter le rôle des étiquettes trouvées dans un contexte militaire dont les inscriptions indiquent aussi des prix. Ainsi, une étiquette trouvée à Carlisle (*Luguvalium*) indique vraisemblablement sur une face le nom d'un soldat et son unité – *c(enturia) Gabiana, Iulii Suriti* – mais même si l'inscription sur l'autre face reste en majeure partie inintelligible, la présence du prix d'un montant d'un denier et demi ne fait pas de doute.<sup>102</sup> Une étiquette trouvée dans les thermes légionnaires de Caerleon (*Isca*), bien que difficilement lisible (il est peut-être question de toiles ou de tissus, *lintea*) porte aussi, me semble-t-il, une indication de prix sur le revers (2 deniers?).<sup>103</sup> Les treize étiquettes trouvées dans la forteresse d'Usk (*Burrium*) n'indiquent pas non plus, semble-t-il, des noms d'unités militaires mais il semblerait que la plupart d'entre elles portent des indications de prix et de poids. On y distingue aussi les termes *sarcina* et *sutores*.<sup>104</sup> Il faut bien avouer que si ce lot d'étiquettes n'avait pas été trouvé dans un fort, il est peu probable qu'on aurait pu deviner un lien avec l'armée.

Une étiquette trouvée à Vienne mentionne, outre les noms d'un centurion et d'un soldat, une indication de prix ainsi qu'une abréviation dont le sens n'est pas clair, mais pouvant avoir un rapport avec le commerce de la laine. Il n'est toutefois pas certain que ces deux inscriptions soient contemporaines.<sup>105</sup>

Il est intéressant de noter qu'en dehors de ces quelques sites, principalement situés en Grande-Bretagne, la plupart des étiquettes analogues ne semblent pas provenir d'un contexte militaire, bien que certaines proviennent des sites où la présence de l'armée est bien

<sup>98</sup> Osim ovakvih olovnih četverokutnih etiketa, rimski su vojnici koristili i brončane te koštane etikete, kao i olovne etikete kružnog oblika, pa čak i drvene etikete, cf. RIB 2410. 1–4, 12; Swoboda 1952: 151–157; Nuber 1972: 483–507; Wiegels 1989: 427–456; Ehmig 2005: 237–240

<sup>99</sup> Taj se tip etiketa ne susreće isključivo u Britaniji, no nalazi drugdje su rjeđi, cf. etiketa s natpisom *Novelli signiferi*, Weber 1983: 60; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 150, Kat. 241

<sup>100</sup> RIB 2410. 5–9; Wedenig 2009, 109–110

<sup>101</sup> Labels of ownership, kako ih zovu Britanci, cf. Hassal&Tomlin 1989: 334

<sup>102</sup> Hassal&Tomlin 1989: 334–335; Možda je riječ o naknadnoj uporabi (primjedba M. Dondin-Payre)?

<sup>103</sup> RIB 2410. 10; Hassal&Tomlin 1981: 395

<sup>104</sup> RIB 2410. 13–22; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–293; Hassal 1982: 51; Strobel 1991: 29

<sup>105</sup> Wedenig 2009: 104–110

<sup>97</sup> Leur emploi dans le contexte militaire pouvait aussi avoir un caractère plus formel car certaines étiquettes n'étaient vraisemblablement pas utilisées pour les paquetages individuels mais pour l'équipement collectif appartenant à l'unité.

<sup>98</sup> En plus de ces étiquettes en plomb rectangulaires, les militaires romains employaient aussi des étiquettes en bronze et en os ainsi que des étiquettes en plomb de forme ovale et même des étiquettes en bois, cf. RIB 2410. 1–4, 12; Swoboda 1952: 151–157; Nuber 1972: 483–507; Wiegels 1989: 427–456; Ehmig 2005: 237–240

<sup>99</sup> Ce type d'étiquette n'est pas exclusivement rencontré en Grande Bretagne bien que les trouvailles soient plus rares ailleurs, cf. l'étiquette mentionnant *Novellus*, un *signifer*, Weber 1983: 60; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 150, Kat. 241; Wedenig 2009, 109–110

<sup>100</sup> RIB 2410. 5–9

<sup>101</sup> Labels of ownership, comme les appellent les Britanniques, cf. Hassal & Tomlin 1989: 334

<sup>102</sup> Hassal&Tomlin 1989: 334–335; Serait-ce un exemple de réutilisation (observation de M. Dondin-Payre)?

<sup>103</sup> RIB 2410. 10; Hassal&Tomlin 1981: 395

<sup>104</sup> RIB 2410. 13–22; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–293; Hassal 1982: 51; Strobel 1991: 29

<sup>105</sup> Wedenig 2009: 104–110

vreće,<sup>106</sup> pa možemo pretpostaviti postojanje nekakvog popisa na kojem je bio naznačen točan sadržaj vreća. Taj je popis mogao biti zapisan na voštanoj pločici ili na drvenom listiću, poput onih iz Vindolande. Teško je sa sigurnošću prepoznati točnu narav robe u ovom konkretnom slučaju, no spomen postolara bi mogao značiti da su barem neke vreće sadržavale cipele ili čizme (osim ako izraz *sutor* ne označava krojača, kao što je to slučaj u Magdalensbergu). Možemo pretpostaviti da je prije riječ o službenoj narudžbi vojnih vlasti nego o privatnoj kupovini, s obzirom na to da natpisi na etiketama ne navode nikakva osobna imena. Dok interpretacija trgovačkih etiketa pronađenih u Velikoj Britaniji nije bez brojnih nedoumica, natpisi na etiketama otkrivenima u drugim provincijama Carstva, unatoč svim nesigurnostima i dvojbama, uglavnom ne ostavljaju mjesta prevelikoj sumnji o prirodi robe ili vrsti usluge koju je tražila mušterija.

S obzirom na trenutno stanje istraživanja, čini se da su etikete rabljene u brojnim djelatnostima, poput trgovine prehrambenim artiklima, kozmetičkim proizvodima, posuđem, ali i u tekstilnoj industriji, kako u proizvodnji i prodaji tako i u bojenju i čišćenju odjeće.

Natpis na jednoj etiketi iz Luxemburga jasno navodi da je bila namijenjena vezivanju za nekakav recipijent, možda amforu, koja je sadržavala *liquamen*, riblji umak donekle sličan garumu ali jeftiniji.<sup>107</sup>

Jedna od etiketa pronađenih u Nîmesu morala je biti privezana za vreću koja je sadržavala bobice mirte, sastojak koji se često koristio za aromatiziranje vina ili parfimiranje ulja za razvodnjavanje pića. Koristile su se i kao začini za jelo, kao zamjena za papar, preskup i nedostupan većini ljudi.<sup>108</sup>

Etikete iz Concordije služile su, izgleda, za trgovinu više vrsta proizvoda. Dvije etikete imaju natpis koji spominju miru, odnosno vjerojatnije neki proizvod od biljke mire, možda neku mast.<sup>109</sup> Jedan drugi natpis možda spominje mirisno ulje parfimirano smiljkom, tzv. nard (*nardini p(ondo) XXVII*).<sup>110</sup> Još se jedan prehrambeni proizvod vjerojatno spominje na jednoj etiketi, *allicium*. Riječ je hapax, ali vjerojatno srodna ribljem umaku zvanom (*h*)*al(l)ec*, začinu napravljenom od sedimenta garuma.<sup>111</sup>

Na jednoj od konkordijskih etiketa se također spominje i jedna vrsta ljepila animalnog porijekla (*taurocolo(n) suinum*),<sup>112</sup> dok se jedna druga etiketa možda odnosi na drvo – *gen(istae) VI* – od kojeg su se radile strijele.<sup>113</sup>

<sup>106</sup> Izraz *sarcina* zabilježen je na većini tih etiketa. Ista se riječ pojavljuje na jednoj etiketi iz Nîmesa, cf. Feugère 1993: 302

<sup>107</sup> TLL, Vol. VII.2, 1474–1475, s.v. *liquamen*; OLD, 1034, s.v. *liquamen*; Krier 1991: 11

<sup>108</sup> Feugère 1993: 301–302

<sup>109</sup> Solin 1977: 155, 158–159; Cresci&Pettenò 2010: 65–69; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–438; P. Weiss ne dijeli mišljenje H. Solina već prije vjeruje da je bila riječ o nekom piću od mire, cf. Weiss 1991: 216

<sup>110</sup> Solin 1977: 156–157; Cresci&Pettenò 2010: 71–72; Anibaletto&Pettenò 2012: 438

<sup>111</sup> TLL, Vol. I, 1678, s.v. *allicium*, Vol. VI.3, 2517–2518, s.v. (*h*)*allec*; OLD, 785, s.v. (*h*)*al(l)ec*; Solin 1977: 157; Cresci&Pettenò 2010: 72–74; Anibaletto&Pettenò 2012: 439; po P. Weissu, ovaj bi izraz mogao biti srodan riječi *al(l)ium*, češnjak, cf. Weiss 1991: 216

<sup>112</sup> Cresci&Pettenò 2010: 74–76; Anibaletto&Pettenò 2012: 439

<sup>113</sup> Cresci&Pettenò 2010: 69–70; Anibaletto&Pettenò 2012: 438, 446

attestée (c'est d'ailleurs aussi le cas de Siscia). La présence, dans les forts, d'étiquettes qui n'étaient pas des marques de propriété mais étaient clairement destinées à un usage commercial n'a néanmoins rien de vraiment surprenant. L'armée en tant qu'institution mais aussi les soldats en tant qu'individus sont indéniablement de grands consommateurs. Pour un marchand ou un artisan, les militaires ne sont que des clients parmi tant d'autres, d'ailleurs souvent des clients au pouvoir d'achat supérieur, et la présence d'une garnison militaire est de ce fait une véritable aubaine pour les commerçants. La découverte de telles étiquettes dans un contexte militaire n'est vraisemblablement qu'une trace des commandes passées par l'unité ou d'achats privés faits par les soldats. Si l'étiquette de Caerleon mentionne effectivement des *lintea*, sa présence dans les thermes n'a à vrai dire rien d'étrange. Les inscriptions sur les étiquettes d'Usk ne précisent apparemment pas la nature de la marchandise mais seulement son poids et sa valeur en deniers. Il semblerait toutefois qu'il soit question de paquets ou de sacs numérotés<sup>106</sup> et il est vraisemblable qu'il existait une liste indiquant le contenu exact des paquets, peut-être sur une tablette de cire ou de bois, comme celles découvertes à Vindolanda. Il est difficile de conjecturer sur la nature exacte de la marchandise dans ce cas précis, mais la mention des cordonniers pourrait indiquer qu'au moins certains des paquets contenaient des chaussures ou des bottes (à moins que le terme *sutor* ne désigne un tailleur ou un raccommodeur, comme cela semble être le cas au Magdalensberg). On pourrait d'ailleurs présumer que ces étiquettes soient plutôt liées à une commande officielle passée par les autorités militaires qu'à des achats faits par des particuliers, vu que les inscriptions ne mentionnent pas de noms personnels.

Si l'interprétation des étiquettes commerciales trouvées en Grande-Bretagne pose souvent de nombreuses difficultés, les inscriptions sur les étiquettes découvertes dans les autres provinces de l'Empire, malgré toutes les incertitudes et ambiguïtés, ne laissent généralement pas planer beaucoup de doute quant à la nature de la marchandise ou du service exigé par le client. Vu l'état actuel de la recherche, il semblerait que ces étiquettes étaient employées dans de nombreuses activités comme le commerce des denrées alimentaires, des produits de cosmétique, de la vaisselle ainsi que dans l'industrie textile, aussi bien dans la production et la vente que dans la teinturerie et le nettoyage des vêtements.

L'inscription sur une étiquette trouvée au Luxembourg indique clairement qu'elle était destinée à être attachée à un récipient, peut-être une amphore, contenant du *liquamen*, une sauce à base de poisson semblable au *garum* mais meilleur marché.<sup>107</sup> Une des étiquettes de Nîmes devait être attachée à un sac contenant des baies de myrte, un ingrédient couramment utilisé pour aromatiser le vin ou parfumer l'huile dont on se servait pour clarifier la boisson. C'était aussi une épice servant à assaisonner les repas, pouvant remplacer le poivre, trop cher et hors de prix pour la plupart des gens.<sup>108</sup>

Les étiquettes de Concordia semblent avoir servi dans le commerce de plusieurs types de produits. Deux des étiquettes portent des inscriptions mentionnant la myrrhe ou plutôt un produit à base de myrrhe, peut-être un onguent.<sup>109</sup> Une autre inscription mentionne

<sup>106</sup> Le terme *sarcina* est attesté sur la plupart de ces étiquettes. Le même mot apparaît aussi sur une étiquette de Nîmes, cf. Feugère 1993: 302

<sup>107</sup> TLL, Vol. VII.2, 1474–1475, s.v. *liquamen*; OLD, 1034, s.v. *liquamen*; Krier 1991: 11

<sup>108</sup> Feugère 1993: 301–302

<sup>109</sup> Solin 1977: 155, 158–159; Cresci&Pettenò 2010: 65–69; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–438; P. Weiss ne partage pas l'avis de H. Solin mais estime qu'il est plutôt question d'une boisson à base de myrrhe, cf. Weiss 1991: 216

Zanimljivo je napomenuti da su svi ti proizvodi izgleda pakirani zajedno s vunom (*vellera*). Zajednički prijevoz različitih proizvoda nije sam po sebi neuobičajen, a u ovom je slučaju mogao biti i posebno praktičan zbog proizvoda koji se čuvaju u relativno krhkim recipijentima.<sup>114</sup>

Jedna etiketa iz Rima također spominje izraz *nardinu(m)*, no P. Weiss, za razliku od H. Solina, vjeruje da je riječ o vinu aromatiziranom smiljkom, a ne o ulju.<sup>115</sup>

Kratica *NAR* pojavljuje se i na jednoj etiketi s lokaliteta San Claudio al Chienti (*Pausulae*).<sup>116</sup>

Dvije druge etikete s tog istog lokaliteta nose kraticu *CED* koju možemo interpretirati kao *cedrus* ili neku drugu izvedenicu kao *cedreum*, *cedrium* ili *cedria*. Moguće je da su te etikete imale veze s izradom masti ili farmaceutskih proizvoda od ulja cedrovine.<sup>117</sup>

Jedna etiketa pronađena u Kataloniji, u Mas Vellu, je po svemu sudeći morala biti pričvršćena za neki recipijent, s obzirom da natpis spominje nekakvu biljnu mast ili kremu (*pasta selinici intibi*), vjerojatno također nekakav ljekoviti proizvod.<sup>118</sup>

Jedna od etiketa otkrivenih u Bonnu je, čini se, bila pričvršćena za pakovanje maka (*papaver*), također sastojka korištenog u farmaceutskoj proizvodnji.<sup>119</sup>

Neke etikete iz Trieru su također korištene u trgovini namirnica: to je gotovo sigurno u slučaju etikete koja spominje šparoge,<sup>120</sup> no puno sam skeptičniji naspram interpretacije riječi *piper* na jednoj drugoj etiketi.<sup>121</sup> U nedostatku analogija, interpretacija koju je ponudio L. Schwinden, *novellum piper*, činila se sasvim zadovoljavajućom, no i sam je autor primijetio da je cijena od 20 sestercija (možda i više, s obzirom na to da je etiketa fragmentarna, ali nikako više od 50 sestercija) vrlo niska za 8 libri iliti funti papra. Stoga je iznio hipotezu da se ta cijena u stvari odnosi samo na jednu libru. Priznajem da mi se ta hipoteza ne čini uvjerljiva, i to iz više razloga. Nije li pisaru jednostavnije bilo navesti ukupnu konačnu cijenu nego prisiljavati potencijalnu mušteriju da sama napravi izračun? O tome se naravno da raspravljati, no u svakom slučaju ne mislim da bi se natpis trebao čitati kao *novel(l)u(m) piper*, mišljenje koje dijelim s P. Weissom.<sup>122</sup> Slova su, naime, dosta čitljiva i ne čini se da pripadaju starijem natpisu. Ako je suditi po fotografiji i crtežu, drugi bi se redak trebao pročitati kao *piperinum*, odnosno kao pridjev. P. Weiss sumnja i u transkripciju *novel(l)u(m)*, te predlaže umjesto toga genitiv osobnog imena *Novelli*. To nije isključeno, no ja ne bih nužno odbacio pridjev *novellum*, koji bi se mogao odnositi na stanje robe (novo, nerabljeno), dok bi *piperinum* mogao biti izraz koji označava boju. Taj je pridjev, naime, dosta

peut-être de l'huile parfumée au nard (*nardini p(ondera) XXVII*)<sup>110</sup> et une autre denrée alimentaire semble aussi être attestée sur une de ces étiquettes, l'*allicium*, un hapax mais le mot est vraisemblablement apparenté à l'allec, un condiment provenant de la putréfaction de déchets de poissons mis en saumure avec des aromates lors de la fabrication du *garum*.<sup>111</sup>

Une des étiquettes de Concordia mentionne aussi une colle d'origine animale (*taurocolo(n) suinum*),<sup>112</sup> tandis qu'une autre étiquette semble se référer à des hampes de bois – *gen(istae) VI* – dont on se servait pour la fabrication des flèches.<sup>113</sup>

Il est particulièrement intéressant de noter que tous ces produits semblent avoir été emballés avec de la laine (*vellera*). Il est vrai que transporter divers produits ensemble n'a rien d'inhabituel et ce pouvait d'ailleurs être un moyen commode de transporter des produits conservés dans des récipients relativement fragiles.<sup>114</sup>

Une étiquette de Rome indique aussi le terme *nardinu(m)* mais selon P. Weiss et contrairement à l'avis de H. Solin, il serait plutôt question du vin aromatisé au nard que de l'huile.<sup>115</sup>

L'abréviation *NAR* est aussi attestée sur une étiquette trouvée à San Claudio al Chienti (*Pausulae*).<sup>116</sup> Deux autres étiquettes provenant du même site portent l'abréviation *CED* que l'on pourrait interpréter comme *cedrus*, voire un autre mot apparenté comme *cedreum*, *cedrium* ou *cedria* et il est vraisemblable que ces étiquettes avaient un rapport avec la fabrication d'onguents ou de produits pharmaceutiques à base d'huile de cèdre.<sup>117</sup>

Une étiquette trouvée en Catalogne, à Mas Vell, devait aussi être attachée à un récipient car l'inscription mentionne une pâte à base de plantes (*pasta selinici intibi*), vraisemblablement aussi un produit pharmaceutique.<sup>118</sup>

Une des étiquettes trouvées à Bonn semble avoir été attachée à un sac contenant du pavot (*papaver*), un autre ingrédient utilisé dans l'industrie pharmaceutique.<sup>119</sup>

Certaines étiquettes de Trèves étaient apparemment utilisées dans le commerce des aliments: c'est pratiquement certain dans le cas d'une étiquette dont l'inscription mentionne des asperges<sup>120</sup> mais je dois émettre quelques réserves quant à l'interprétation du mot *piper* sur une autre étiquette.<sup>121</sup> À défaut d'analogies, l'interprétation de L. Schwinden, *novellum piper*, était parfaitement plausible mais l'auteur avait lui-même remarqué que le prix de 20 sesterces (peut-être plus vu que l'étiquette est fragmentaire, mais en tout cas pas plus de 50 sesterces) semble faible pour huit livres de poivre, et il avait estimé en conséquence que l'inscription pourrait en fait indiquer le prix d'une

<sup>110</sup> Solin 1977: 156–157; Cresci&Pettenò 2010: 71–72; Anibaletto&Pettenò 2012: 438

<sup>111</sup> TLL, Vol. I, 1678, s.v. *allicium*, Vol. VI.3, 2517–2518, s.v. (*h*)allec; OLD, 785, s.v. (*h*)al(l)ec; Solin 1977: 157; Cresci&Pettenò 2010: 72–74; Anibaletto&Pettenò 2012: 439; selon P. Weiss, ce terme pourrait aussi être apparenté au mot *al(l)ium*, l'ail, cf. Weiss 1991: 216

<sup>112</sup> Cresci&Pettenò 2010: 74–76; Anibaletto&Pettenò 2012: 439

<sup>113</sup> Cresci&Pettenò 2010: 69–70; Anibaletto&Pettenò 2012: 438, 446

<sup>114</sup> Cresci&Pettenò 2010: 81–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 443–446

<sup>115</sup> Weiss 1991: 215–216; cet auteur estime que le même mot apparaît sur une étiquette de Trèves que L. Schwinden n'a pas réussi à lire, cf. Schwinden 1985: 130, Nr. 3

<sup>116</sup> Marengo 1989: 44–46; Paci 1995: 36

<sup>117</sup> Marengo 1989: 41–43; Paci 1995: 33–36

<sup>118</sup> Gorostidi Pi&Rodà de Llanza 2012: 123–126

<sup>119</sup> Henrich 2009: 102

<sup>120</sup> Schwinden 1994: 25–32

<sup>121</sup> Schwinden 1983: 20–26; Schwinden 1985: 123–129

<sup>114</sup> Cresci&Pettenò 2010: 81–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 443–446

<sup>115</sup> Weiss 1991: 215–216; potonji autor smatra da je ista riječ zabilježena i na jednoj etiketi iz Trieru, koju L. Schwinden nije uspio pročitati, cf. Schwinden 1985: 130, Nr. 3

<sup>116</sup> Marengo 1989: 44–46; Paci 1995: 36

<sup>117</sup> Marengo 1989: 41–43; Paci 1995: 33–36

<sup>118</sup> Gorostidi Pi&Rodà de Llanza 2012: 123–126

<sup>119</sup> Henrich 2009: 102

<sup>120</sup> Schwinden 1994: 25–32

<sup>121</sup> Schwinden 1983: 20–26; Schwinden 1985: 123–129

<sup>122</sup> Weiss 1991: 218

čest na sisačkim tesorama te sam skloniji vjerovati da je i na toj etiketa iz Trieria riječ o komadu odjeće ili suknu, a ne o začinu.<sup>123</sup>

Više etiketa iz Trieria bi moglo imati veze s prodajom peradi, točnije s prodajom vrabaca. To je jeftino meso izgleda bilo dosta cijenjeno među siromašnijim slojevima u rimskom razdoblju,<sup>124</sup> a možda je to bio slučaj i s gavranima, čije se meso možda spominje na jednoj drugoj etiketi iz Trieria.<sup>125</sup> Kako nam izvori ne pružaju puno podataka o jestivosti gavrana,<sup>126</sup> možemo ipak sumnjati u tu interpretaciju. Ona svakako nije nemoguća, ali se ta riječ možda ne bi trebala čitati kao *corace(s)* već prije kao *coraciŋ(us, a, um)*, odnosno jedan izraz za boju.<sup>127</sup> Nisam baš uvjeren ni u spomen vrabaca na svim drugim etiketama. Dok mi se interpretacija *pas(seres) coct(i)* čini prihvatljiva,<sup>128</sup> rezerviraniji sam u slučaju druge etikete koju je objavio L. Schwinden. Po mojem mišljenju, transkripcija *Saecurii Passeris* se čini prihvatljivija od *Saecurii passeri* (završno *s* se nazire u drugom retku na fotografiji i na crtežu). Vjerujem da je jednostavno riječ o osbnom imenu, *Passer* bi očito bio kognomen, a *Saecurius* gentilicij tog čovjeka. Nije riječ o čestom kognomeanu, no zabilježen je na više mjesta, uključujući i na sisačkim tesorama (*vide infra, s.v. Passer*).

Većina etiketa otkrivenih u Mainzju je također vjerojatno korištena u trgovini živežnih namirnica.<sup>129</sup> Riječ *sarca* se na njima spominje u više navrata, a čini se da nije u vezi s izrazom *sarcina* koje katkad susrećemo na etiketama, već je riječ o nekoj vrsti mesa, vjerojatno govedini.<sup>130</sup> Na tim se etiketama spominje i peršin ili celer (*apium*), kao i neke kratice koje se mogu različito interpretirati: *col(...)* i *cast(...)* mogle bi predstavljati namirnice, primjerice jednu vrstu kruha (*collyra*) i kestene (*castanea*), gorke tikve ili kolokvinte (*colocynthis*), pa i kozmetičke proizvode poput pomada (*collyrium*).<sup>131</sup> Treba, međutim, primjetiti da je kratica *cast(...)* mogla označavati i neku nijansu smeđe boje (pridjev kao *castaneus?*), kao što je to izgleda slučaj na jednoj etiketi iz Arrasa.<sup>132</sup> Ne možemo stoga isključiti mogućnost da neke etikete iz Mainzja imaju veze s tekstilnom industrijom. M. Scholz priznaje da kratica *col(...)* može predstavljati riječ *colobium* (jedna vrsta tunike) ili *coluthia* (vrsta purpura), a na tim etiketama nalazimo i kraticu *ban(...)* koja bi mogla označavati komad odjeće (*banata*).<sup>133</sup>

<sup>123</sup> Po Weissu, »es handelt sich also nicht um Pfeffer, sondern um ein Pfefferprodukt oder um eine Art Pfeffersatz«

<sup>124</sup> Edictum Diocletiani, 4, 37; Schwinden 2004: 88–89

<sup>125</sup> Schwinden 2004: 90

<sup>126</sup> *Celsus*, 2, 18; *Augustinus*, serm. Ed. Mai 137, 2

<sup>127</sup> TLL, Vol. IV, 942, s.v. *coracinus*; OLD, 444, s.v. *coracinus*; André 1949: 63

<sup>128</sup> Ukoliko kratica *PAS* značenjem ne odgovara istoj kratici zabilježenoj na tesorama iz Kalsdorfa i Arrasa, *vide infra*.

<sup>129</sup> Scholz 2005: 243–247

<sup>130</sup> Scholz 2005: 246; M. Scholz je iznio hipotezu da bi moglo biti riječ o govedem mesu namijenjenom žrtvovanju, no kako je natpis dosta oštećen, ta interpretacija ostaje dvojbena, cf. Reuter&Scholz 2004: 60, Abb. 90; jedna od etiketa iz Arrasa bi isto možda mogla imati veze s bikovim mesom, no skloniji sam drugoj interpretaciji koju su ponudili autori, *TAVR(INAE)*, to jest kožne cipele, Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 309–311

<sup>131</sup> Scholz 2005: 246–247

<sup>132</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–308 (R 69–2)

<sup>133</sup> Scholz 2005: 246, M. Scholz predlaže riječ *bancus*, jedna vrsta ribe, inače neidentificirane, možda oslić?

livre. Cette hypothèse me semble peu vraisemblable à plusieurs titres. En effet, n'aurait-il pas été plus simple pour l'auteur de l'inscription de noter tout simplement le prix total au lieu d'obliger le client potentiel à faire lui-même le calcul? Certes, cela peut se discuter, mais de toute façon je ne pense pas que la lecture devrait être *novel(l)u(m) piper*, avis que je partage avec P. Weiss.<sup>122</sup> Les lettres qui suivent sont assez lisibles et ne semblent pas appartenir à une inscription antérieure. En fait, à en juger d'après le dessin et la photographie, la seconde ligne devrait plutôt être lue comme *piperinum*, vraisemblablement un adjectif. P. Weiss doute aussi de la lecture *novel(l)u(m)* et propose à la place le nom personnel au génitif *Novelli*. C'est certainement plausible mais je n'exclurai pas forcément l'adjectif *novellum* qui pourrait se rapporter à l'état de la marchandise (neuf, non usagé) tandis que *piperinum* pourrait être un terme de couleur. En effet, cet adjectif apparaît couramment sur les étiquettes de Siscia et je serais plus enclin à croire qu'il soit aussi question d'un vêtement ou d'une étoffe dans cette inscription et non d'une épice.<sup>123</sup>

Plusieurs étiquettes de Trèves pourraient avoir un rapport avec le commerce des volailles, plus précisément des moineaux. Cette viande bon marché semble avoir été assez prisée par les petites gens à l'époque romaine<sup>124</sup> et ce fut peut-être aussi le cas des corbeaux dont la viande semble être mentionnée sur une autre étiquette de Trèves.<sup>125</sup> Toutefois, les sources n'en disent pas beaucoup sur la comestibilité du corbeau<sup>126</sup> et on peut se demander si l'interprétation proposée est vraiment correcte. Elle est certainement plausible mais il n'est peut-être pas exclu que le mot en question ne soit pas *corace(s)* mais plutôt *coraciŋ(us, a, um)*, un terme de couleur.<sup>127</sup> De même, je ne suis pas certain qu'il soit question de moineaux sur toutes les autres étiquettes. Si l'interprétation *pas(seres) coct(i)* me semble acceptable,<sup>128</sup> je suis plus réservé dans le cas d'une autre étiquette publiée par L. Schwinden. À mon avis, la lecture *Saecurii Passeris* me semble plus acceptable que *Saecurii passeri* (on croit distinguer un *s* final dans la seconde ligne sur la photographie ainsi que sur le dessin) et j'estime que c'est tout simplement un nom personnel, *Passer* étant vraisemblablement le surnom et *Saecurius* le gentilice de cet individu. Ce n'est certes pas un nom très courant mais il est tout de même attesté en plusieurs endroits, y compris sur les étiquettes de Siscia (*vide infra, s.v. Passer*).

La plupart des étiquettes trouvées à Mayence semblent aussi avoir servi dans le commerce des produits alimentaires.<sup>129</sup> En effet, le mot *sarca* y est attesté à plusieurs reprises et il est vraisemblable que ce terme n'est pas en rapport avec le mot *sarcina* que l'on retrouve parfois sur certaines étiquettes mais désigne simplement une sorte de viande, vraisemblablement du bœuf.<sup>130</sup> On trouve aussi dans les inscriptions de ces étiquettes des mentions du persil ou du céleri

<sup>122</sup> Weiss 1991: 218

<sup>123</sup> Selon Weiss, »es handelt sich also nicht um Pfeffer, sondern um ein Pfefferprodukt oder um eine Art Pfeffersatz«

<sup>124</sup> Edictum Diocletiani, 4, 37; Schwinden 2004: 88–89

<sup>125</sup> Schwinden 2004: 90

<sup>126</sup> *Celsus*, 2, 18; *Augustinus*, serm. Ed. Mai 137, 2

<sup>127</sup> TLL, Vol. IV, 942, s.v. *coracinus*; OLD, 444, s.v. *coracinus*; André 1949: 63

<sup>128</sup> A moins que l'abréviation *PAS* ne corresponde à la même abréviation attestée sur les étiquettes de Kalsdorf et d'Arras, *vide infra*.

<sup>129</sup> Scholz 2005: 243–247

<sup>130</sup> Scholz 2005: 246; M. Scholz avait aussi émis l'hypothèse qu'il pourrait éventuellement être question de viande de bœuf destinée au sacrifice mais l'inscription en question étant assez raturée, cette interprétation reste sujette au doute, cf. Reuter&Scholz 2004: 60, Abb. 90; une des étiquettes d'Arras pourrait aussi éventuellement avoir un rapport avec la viande de taureau mais la seconde interprétation proposée par les auteurs me semble plus probable, *TAVR(INAE)*, c'est à dire des chaussures en cuir, Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 309–311

Ovaj se tip etiketa izgleda rabio i u trgovini posuđa. Na jednoj etiketi s lokaliteta Flavia Solva spominje se *panna*,<sup>134</sup> no ta se riječ može smatrati i množinom riječi *pannum*, to jest »sukna«. Ali zato u slučaju jedne etikete iz Carnuntuma, izrazi kao *scutel(l)a* i *cuparius* više nego vjerojatno upućuju na recipijente za piće (drvene kupe, čini se).<sup>135</sup>

Za jednu etiketu iz Trieria se smatralo da je bila vezana za vreću ili sanduk s pločama pluta,<sup>136</sup>

no interpretacija riječi *cortex* je dosta dvojbena, kao što je to primijetio i P. Weiss.<sup>137</sup> Istina je da je u trenutku objave takva interpretacija bila sasvim prihvatljiva, no neka novija otkrića upućuju na drugu mogućnost. Kao i Weiss, skloniji sam čitanju *corticis*. Vjerojatno je riječ o pridjevu *corticeus* ili nekoj vulgarnoj varijanti tog pridjeva koji se pojavljuje i na sisačkim teserama i na jednoj pločici iz Vindolande, a lako moguće označava neku boju (*vide infra*).

Jedna od tesera otkrivenih u Vrhnci, antičkom Nauportu, je izgleda bila vezana za vreću punu čavala, okvirne težine od 600 g.<sup>138</sup>

Iako su se ovakve etikete mogle koristiti u raznim djelatnostima, sudeći po nalazima, čini se da su najčešću primjenu nalazile u tekstilnoj industriji. Etikete s brojnih lokaliteta nose natpise koji spominju odjevne predmete, vunu i izraze za boje koje su se koristile za tekstile. To je, primjerice, slučaj velikih zbirki s lokaliteta Feltre, Forggensee bei Dietringen i Kalsdorf kao i većeg dijela sisačke zbirke, ali i brojnih etiketa s drugih nalazišta. Već su autori prvih članaka posvećenih ovakvim teserama uočili njihovu vezu s tekstilnom industrijom. A. Mócsy je tako zaključio u svojoj objavi sisačkih tesera sačuvanih u Budimpešti da su služile za etiketiranje bala vune koje su se prevozile u Sisciju na čišćenje u valjaonice sukna (*fullonicae*).<sup>139</sup> Iako ne dijelim u potpunosti njegovo mišljenje, nema dvojbe da je A. Mócsy dobro procijenio u kojoj vrsti proizvodnje i trgovine su ove etikete imale svoju primjenu.

U svom članku o sedam olovnih etiketa nađenih u Reciji, R. Egger također je zaključio da su se te tesere koristile u trgovanju odjećom.<sup>140</sup> Tu je interpretaciju olakšala činjenica što jedan od natpisa doslovno spominje ogrtače (*paenulas*) kao i njihovu cijenu, a jedna druga etiketa ima kraticu *sag(um)* ili *sag(a)*. Kraticu *m(...)* koja se pojavljuje na drugim etiketama Egger je interpretirao kao *m(antus)* ili *m(antellum)*, načelno moguće čitanje s obzirom na kontekst, no daleko od sigurnog jer bi ta kratica mogla označavati i neku mjernu jedinicu (*vide infra*).

Te su etikete, po njegovom mišljenju, rabili trgovci tekstilom, možda oni koji su se bavili veleprodajom, tako što su ih vješali o odjeću koju su slali prodavačima u maloprodaji ili direktno klijentima. Po Eggeru bi ljudi spomenuti na etiketama bili proizvođači, točnije krojači ropskog statusa, a njihovi klijenti bi mogli biti vojnici.<sup>141</sup>

(*apium*) ainsi que quelques abréviations pouvant être interprétées de diverses manières, comme *col(...)* et *cast(...)* qui pourraient désigner des aliments, comme par exemple une sorte de pain (*collyra*) et des châtaignes (*castanea*), un fruit comme la coloquinte (*colocynthis*), voire aussi des produits de cosmétique comme une pomme (*collyrium*).<sup>131</sup> Il faut néanmoins noter que l'abréviation *cast(...)* pourrait aussi désigner une nuance de la couleur marron (un adjectif comme *castaneus?*), comme cela semble bien être le cas sur une étiquette d'Arras.<sup>132</sup>

On ne peut, en effet, exclure la possibilité qu'au moins certaines des étiquettes de Mayence aient plutôt eu un rapport avec l'industrie textile. M. Scholz admet que l'abréviation *col(...)* peut aussi être interprétée comme *colobium* (une sorte de tunique) ou *coluthia* (sorte de pourpre) mais on trouve sur ces étiquettes l'abréviation *ban(...)* qui pourrait désigner un vêtement comme la *banata*.<sup>133</sup>

Ce type d'étiquette semble avoir aussi servi dans le commerce des pièces de vaisselle. On trouve ainsi la mention de *panna* à Flavia Solva<sup>134</sup> mais on pourrait aussi traduire ce mot comme le pluriel de *pannum*, »étouffes«. Par contre, dans le cas d'une étiquette trouvée à Carnuntum, la présence des termes *scutel(l)a* et *cuparius* indiquerait vraisemblablement des récipients à boire (des coupes en bois, semble-t-il).<sup>135</sup>

Une étiquette de Trèves a été interprétée comme ayant été destinée à être attachée à un sac ou une caisse contenant des plaques de liège.<sup>136</sup> Toutefois, la lecture du mot *cortex* semble douteuse, comme cela a déjà été remarqué par P. Weiss.<sup>137</sup> Il est vrai que cette interprétation était parfaitement acceptable au moment de la publication mais quelques découvertes plus récentes pourraient indiquer une autre possibilité. Tout comme Weiss, je serais plus en faveur de la lecture *corticis*. En effet, il est vraisemblablement plutôt question de l'adjectif *corticeus* ou d'une variante vulgaire de cet adjectif qui apparaît aussi bien sur les étiquettes de Siscia que sur une tablette de Vindolanda et qui pourrait éventuellement désigner un terme de couleur (*vide infra*).

Une des étiquettes trouvée à Vrhnci, anciennement *Nauportus*, semble avoir été attachée à un sac contenant environ 600g de clous.<sup>138</sup>

Bien que ces étiquettes aient pu être employées dans des activités très diverses, à en juger d'après les trouvailles, c'est surtout dans l'industrie textile que leur usage semble avoir été très commun. En effet, les étiquettes trouvées sur de nombreux sites portent des inscriptions mentionnant des produits vestimentaires, de la laine et des termes de couleur employés dans la teinturerie. C'est notamment le cas des grosses collections d'étiquettes de Feltre, Forggensee bei Dietringen et Kalsdorf ainsi que de la majeure partie des étiquettes de Siscia, mais aussi de nombreuses étiquettes trouvées en d'autres endroits. Les auteurs des premiers articles consacrés à ce type d'étiquettes avaient déjà noté leur lien avec l'industrie textile. Ainsi, A. Mócsy avait conclu à propos des étiquettes de Siscia conservées dans le Musée National de Budapest qu'elles servaient à étiqueter des balots de laine que l'on transportait à Siscia pour être nettoyés dans

<sup>134</sup> Weber 1983: 58–62

<sup>135</sup> Weber 1981: 29–31

<sup>136</sup> Schwinden 1985: 134–137

<sup>137</sup> Weiss 1991: 219

<sup>138</sup> Lovenjak 2009: 268

<sup>139</sup> Mócsy 1956: 103–104

<sup>140</sup> Egger 1961–63: 186–196

<sup>141</sup> Egger 1961–63: 193–196

<sup>131</sup> Scholz 2005: 246–247

<sup>132</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–308 (R 69–2)

<sup>133</sup> Scholz 2005: 246, M. Scholz propose comme lecture le mot *bancus*, un poisson au demeurant inconnu, peut-être un merlu?

<sup>134</sup> Weber 1983: 58–62

<sup>135</sup> Weber 1981: 29–31

<sup>136</sup> Schwinden 1985: 134–137

<sup>137</sup> Weiss 1991: 219

<sup>138</sup> Lovenjak 2009: 268



lako ne sumnjam da su se koristile za potrebe tekstilne industrije, sumnjičav sam prema njihovoj uporabi u prodaji odjeće vojnicima. To zasigurno nije hipoteza za odbaciti, ali moramo primijetiti da doslovno ništa u tim natpisima ne upućuje na nekakvu vezu s vojskom. U svom članku o etiketama iz Magdalensberga, R. Egger elaborirao je nešto malo više svoju teoriju o njihovoj mogućoj namjeni. Iako su krojači spomenuti na magdalenberškim etiketama (*excisor, sutor*), točnije plaća koju im treba isplatiti, ti ljudi nijednom nisu eksplicitno imenovani.<sup>142</sup> Ti anonimni krojači su, po Eggeru, bili zaduženi za krpanje nošene odjeće nakon čišćenja kod valjara ili za šivanje nove odjeće od sukna koje je pripremljeno u valjaonicama. Hipoteza po kojoj bi te etikete imale veze s valjaonicama sukna mi se čini sasvim prihvatljiva, no u svom je članku R. Egger samo uzgred spominje, bez ulaženja u potankosti. Iako pažljivo opisuje poslovni odnos koji je mogao postojati između krojača s jedne strane i valjara s druge te iznosi pretpostavke o eventualnoj klijenteli (uglavnom vojnici), na koncu ostaje dosta nedorečen po pitanju točne uloge ovih etiketa u toj vrsti trgovine.<sup>143</sup> Etiketu iz Mooshama E. Weber također je povezo s trgovanjem tekstilnim proizvodima.<sup>144</sup> Površina joj je jako izgrebana i vjerojatno nosi tragove više natpisa. Weber je vjerovao da je *Ategenta Cattonis*, osoba spomenuta u natpisu, bila robinja zadužena za izvršavanje narudžbe spomenute na drugoj strani etikete, to jest izrade tri ogrtača – *m(antella) III* – slijedeći pri tome interpretaciju koju je prethodno ponudio R. Egger. Natpis na toj teseri nalazi dosta analogija među sisačkim tesserama, na kojima je kratica *M* popraćena brojkama vrlo uobičajena. Drugi argument u prilog povezivanja te etikete s tekstilnom industrijom jest kratica *COC* (ili *COCC*) koja se pojavljuje ispod kratice *M III*, no Weber je nije pokušao interpretirati u tom članku.<sup>145</sup> Pitanje je postoji li u ovom slučaju uopće veza između te dvije kratice, s obzirom na stanje očuvanosti tesere, no bitno je napomenuti da se kratica *COC* pojavljuje i na drugim etiketama, uključujući i one iz Siscije. Po svemu sudeći, riječ je o jednoj boji, odnosno kratici pridjeva *coccineus* ili *coccinus*,<sup>146</sup> »grimizno«, ili pak kratici nekog tehničkog bojadarskog izraza, možda glagola *cociliare*,<sup>147</sup> koji bi po E. Römer-Martijnse značio »bojati u crveno«.

Već spomenuta zbirka etiketa iz Concordije sadrži i šest etiketa čiji natpisi spominju kratice *V* i *VEL*, koje bi se vrlo vjerojatno mogle odnositi na vunu (*vellus* ili *vellera*), a možda i na tekstilne proizvode (*velum*).<sup>148</sup>

les fouleries.<sup>139</sup> Bien que je ne partage pas entièrement son avis, il ne fait pas de doute qu'A. Mócsy avait bien estimé dans quel type d'industrie et de commerce ces étiquettes trouvaient leur usage.

Dans son article sur les sept étiquettes de plomb trouvées en Rétie, R. Egger avait lui aussi conclu que ces plombs inscrits étaient employés dans le commerce des vêtements.<sup>140</sup> Cette interprétation était facilitée par le fait qu'une des inscriptions mentionne explicitement des *paenulas* ainsi que leur prix et qu'une autre étiquette porte l'abréviation *sag(um)* ou *sag(a)*. L'abréviation *m(...)* qui apparaît sur les autres étiquettes avait été interprétée par Egger comme *m(antus)* ou *m(antellum)*, une lecture plausible vu le contexte, mais néanmoins loin d'être certaine car cette abréviation pourrait aussi désigner une unité de mesure (*vide infra*). Ces étiquettes auraient été utilisées par des commerçants en textile, peut-être des grossistes qui les attachaient aux vêtements envoyés aux détaillants ou directement aux clients. Selon Egger, les individus mentionnés sur les étiquettes seraient des fabricants, plus précisément des tailleurs de condition servile et leurs clients auraient pu être des militaires.<sup>141</sup> Si leur rôle dans l'industrie textile ne fait pas de doute, j'avoue avoir des réserves quant à leur emploi dans la vente des vêtements aux soldats. Ce n'est certainement pas une hypothèse à rejeter mais il faut bien admettre qu'absolument rien dans ces inscriptions n'indique un lien quelconque avec l'armée. Dans son article sur les étiquettes du Magdalensberg, R. Egger avait élaboré un peu plus en détail sa théorie sur l'utilisation possible de ces étiquettes. Bien que les tailleurs (*excisor, sutor*) soient mentionnés sur les étiquettes du Magdalensberg ou, plus précisément, que le salaire qui leur est dû soit indiqué dans les inscriptions, ces individus ne sont jamais explicitement nommés.<sup>142</sup> Ces tailleurs anonymes, selon Egger, étaient simplement chargés de raccommode les vêtements usagés après leur passage chez le foulon ou de coudre des vêtements neufs à partir d'étoffes foulées. L'hypothèse selon laquelle ces étiquettes avaient un rapport avec le travail des foulons me semble tout à fait appropriée, mais dans son article R. Egger ne fait que la mentionner, sans entrer dans les détails. S'il décrit avec beaucoup de précision le rapport professionnel qui pouvait exister entre les tailleurs et les raccommodeurs d'un côté et les foulons de l'autre et s'il émet des suppositions sur la clientèle éventuelle de leurs services (principalement les militaires), il reste finalement plutôt vague sur le rôle exact des étiquettes dans ce type de commerce.<sup>143</sup>

L'étiquette trouvée à Moosham avait aussi été interprétée par E. Weber comme ayant été utilisée dans le commerce des produits textiles.<sup>144</sup> Elle est fortement raturée et présente vraisemblablement les traces de plusieurs inscriptions. Weber estimait que la personne mentionnée dans l'inscription, *Ategenta Cattonis*, était une esclave chargée d'exécuter la commande dont il est question sur l'autre face, en l'occurrence de fabriquer trois manteaux – *m(antella) III* – et sur ce point il suit l'interprétation proposée auparavant par R. Egger. L'inscription sur cette étiquette trouve beaucoup d'analogies parmi les étiquettes de Siscia, où l'abréviation *M* suivie de chiffres est très commune. Un autre argument en faveur du lien de cette étiquette avec l'industrie textile est l'abréviation *COC* (ou *COCC*) qui apparaît sous l'abréviation *M III* mais que Weber n'a pas essayé d'interpréter dans

<sup>142</sup> Osobe imenovane na tim etiketama bi po R. Eggeru bili vlasnici obrta. Njihova imena nikad nisu pridružena izrazima *sutor* i *excisor*, pa se čini sigurnim, kakva god bila njihova uloga, da nisu bili krojači koji se spominju uz cijene na reversima tih tesera, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>143</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>144</sup> Weber 1968–1971: 229–234

<sup>145</sup> Ali je to napravio kasnije, cf. Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>146</sup> TLL, Vol. III, 1392–1393, s.v. *coccineus, coccinus*; OLD, 341, s.v. *coccineus, coccinus*; André 1949: 116–117; Egger 1967: 198

<sup>147</sup> Riječ je o vulgarnom latinitetu, vjerojatno izvedenici glagola *conchyliare*, odnosno *conchylii colore tingere*, to jest obojiti u crveno, cf. TLL, Vol. IV, 30, s.v. *conchylium*; OLD 386, s.v. *conchylium*; Römer-Martijnse 1991: 113

<sup>148</sup> Solin 1977: 154, 156–157; Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 81–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>139</sup> Mócsy 1956: 103–104

<sup>140</sup> Egger 1961–63: 186–196

<sup>141</sup> Egger 1961–63: 193–196

<sup>142</sup> Les individus nommés sur ces étiquettes seraient selon R. Egger des patrons mais leurs noms ne sont jamais associés aux termes *sutor* et *excisor* et quelle que fût leur véritable fonction, il semble certain que ces personnes ne sont pas les tailleurs dont il est question dans les indications de prix sur le revers des étiquettes, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>143</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>144</sup> Weber 1968–1971: 229–234

Etikete iz Oberwinterthura su iznimno teške za čitanje i interpretaciju, no R. Frei-Stolba smatra da su mogle biti korištene u nekoj kožarskoj radionici. Ipak, čini se da su se barem neke mogli koristiti u trgovanju tekstilom jer se pojavljuje kratica *M* popraćena brojkama.<sup>149</sup> Nije isključeno da se kratica *VII N II S* zabilježena na etiketi br. 11 može interpretirati kao *ve(lum) n(ummos) duos s(emissem)*.

Jedna etiketa iz Carnuntuma nosi kratice *CAS* i *VELV*, koje se vjerojatno mogu interpretirati kao izrazi za tekstilne proizvode.<sup>150</sup> Prva kratica vjerojatno označava jedan ogrtač s kapuljačom, tzv. *casula*,<sup>151</sup> dok bi se druga kratica odnosila na riječ *velum*.<sup>152</sup> Taj izraz pokriva razne tekstilne proizvode, od broskog jedra do zastora. Može označavati i maramu, ali i općenitije platno ili sukno. To bi i moglo biti značenje na ovoj etiketi: po E. Römer Martijnse, težina od 6 libri spomenuta u natpisu se odnosi na težinu sukna (*velum*) potrebnog za izradu jednog ogrtača (*casula*). Zanimljivo je primijetiti da E. Römer Martijnse tu hipotezu – meni dosta uvjerljivu – ne ponavlja koju godinu kasnije u jednom drugom članku, u kojem iznosi mišljenje da bi ta riječ mogla označavati veliku maramu.<sup>153</sup> Nije ni to isključeno, istina, no u tom bi se slučaju, s obzirom na to da se natpisi čine istovremeni, etiketa odnosila na različite tekstilne proizvode, 4 ogrtača i jednu maramu.

Jedna od četiri tesere pronađene u Nauportu (*Nauportus*, današnja Vrhnika) je, po svemu sudeći, bila pričvršćena za svežanj malih tunika (*tuniculas*).<sup>154</sup>

Etikete iz Kalsdorfa su se također koristile u tekstilnoj industriji, odnosno točnije, po E. Römer-Martijnse,<sup>155</sup> u radu valjaonica sukna. Zanimljivo je napomenuti da su brojne kratice zabilježene u natpisima etiketa iz te zbirke, najveće dosad otkrivene nakon sisačke, bez analogija drugdje. Zabilježene su i kratice koje se često susreću na sisačkim tesarama, kao *PUR*, *M* ili *P*, kao i kratica *CAS* koja se vjerojatno odnosi na jednu vrstu ogrtača (*casula*),<sup>156</sup> ali i neuobičajene kratice kao *RUC*, *LEVO*, *PAS*, *MOR*, *AMAR* i *GRU*. Potonje je teže interpretirati.<sup>157</sup> Iako je E. Römer-Martijnse neke vješto pokušala pročitati, druge, kao *MOR*, *AMAR* i *GRU* su ostale nerazumljive. Kratica *RUC* bi mogla imati veze s glagolom *runcare*, tim više što se izraz *RUNCUM* javlja u 4 navrata na etiketama iz Kalsdorfa.<sup>158</sup> To nije nemoguća interpretacija s obzirom na to da je nestajanje nazalnih glasova is-

cet article.<sup>145</sup> Il n'est d'ailleurs pas du tout certain qu'il y ait un rapport entre ces deux abréviations vu l'état de l'étiquette, mais il faut noter que les lettres *COC* apparaissent aussi sur d'autres étiquettes, y compris celles de Siscia. Cette abréviation désigne vraisemblablement un terme de couleur ou plus précisément l'adjectif *coccineus* ou *coccinus*,<sup>146</sup> signifiant écarlate, voire aussi un terme technique de teinturerie, peut-être un verbe comme *cociliare*<sup>147</sup> qui pourrait signifier, selon E. Römer-Martijnse, »teindre en rouge«.

Le lot d'étiquettes en provenance de Concordia que l'on a déjà mentionné contient aussi six étiquettes dont les inscriptions portent les abréviations *V* et *VEL* qui pourrait vraisemblablement se rapporter à la laine (*vellus* ou *vellera*), voire éventuellement à des produits textiles (*velum*).<sup>148</sup>

Les étiquettes d'Oberwinterthur posent de grandes difficultés de lecture et d'interprétation mais R. Frei-Stolba estime qu'elles pouvaient servir dans le cadre des activités d'une tannerie. Certaines d'entre elles auraient néanmoins pu être utilisées dans le commerce des textiles car on retrouve dans leurs inscriptions l'abréviation *M* suivie de chiffres.<sup>149</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que l'abréviation *VII N II S* apparaissant sur l'étiquette Nr. 11 puisse être interprétée comme *ve(lum) n(ummos) duos s(emissem)*.

Une autre étiquette trouvée à Carnuntum porte les abréviations *CAS* et *VELV* qui peuvent vraisemblablement être interprétées comme des termes désignant des produits textiles.<sup>150</sup> La première abréviation désigne très probablement une sorte de manteau à capuchon, la *casula*,<sup>151</sup> tandis que la seconde abréviation pourrait se rapporter au mot *velum*.<sup>152</sup> Ce terme recouvre différents produits textiles, depuis la voile d'un navire jusqu'aux tentures et rideaux. Il peut aussi désigner une écharpe ou plus généralement une toile ou une étoffe. Ce pourrait d'ailleurs être la signification de ce mot sur cette étiquette: selon E. Römer Martijnse, le poids de 6 livres mentionné dans l'inscription se rapporte au poids de l'étoffe (*velum*) nécessaire à la fabrication d'un manteau (*casula*). Il est intéressant de noter qu'E. Römer Martijnse ne reprend pas cette hypothèse – assez vraisemblable à mon avis – quelques années plus tard dans un autre article où elle note que ce mot pourrait désigner une grande écharpe.<sup>153</sup> Il est vrai que ce n'est pas exclu non plus mais dans ce cas, les inscriptions semblent contemporaines, cette étiquette se rapporterait à deux produits textiles différents, 4 manteaux et une écharpe.

Une des 4 étiquettes découvertes à Nauportus (Vrhnika en Slovénie) était vraisemblablement attachée à un lot de petites tuniques (*tuniculas*).<sup>154</sup>

Les étiquettes de Kalsdorf étaient aussi utilisées dans l'industrie textile ou plus précisément, selon E. Römer-Martijnse,<sup>155</sup> dans le travail

<sup>149</sup> Frei-Stolba 1984: 128–133; Frei-Stolba 2011: 334, 338, bilješka 73

<sup>150</sup> Römer-Martijnse 1987: 119–122

<sup>151</sup> Ta je kratica zabilježena i na jednoj etiketi iz Virunuma, cf. Weber 1983: 62; TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>152</sup> OLD 2024, s.v. *velum*

<sup>153</sup> Römer-Martijnse 1991: 113

<sup>154</sup> Lovenjak 2009: 270

<sup>155</sup> To mišljenje dijeli i L. Schwinden, cf. Schwinden 1992: 470, 475

<sup>156</sup> TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Weber 1983: 62; Römer-Martijnse 1987: 121; Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>157</sup> Römer-Martijnse 1989: 171; Römer-Martijnse 1990: 216–219; kratica *PAS* se pojavljuje i na jednoj etiketi iz Arrasa, cf. Jacques&Hoët-Cauwenbergh 2010: 314–315

<sup>158</sup> E. Römer-Martijnse sama primijećuje da je riječ *runcum*, iako naizgled srodna glagolu *runcare*, teško interpretirati. Vjerojatno nije riječ o participu perfekta, supinu ili glagolskom pridjevu, možda je riječ o pridjevu izvedenom iz glagola ili pak imenici koja označava neki predmet ili radnju?, cf. Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>145</sup> Mais il l'a fait plus tard, cf. Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>146</sup> TLL, Vol. III, 1392–1393, s.v. *coccineus*, *coccinus*; OLD, 341, s.v. *coccineus*, *coccinus*; André 1949: 116–117; Egger 1967: 198

<sup>147</sup> Un terme latin vulgaire vraisemblablement dérivé d'un verbe comme *conchyliare* ou plutôt *conchylii colore tingere*, c'est à dire colorier en rouge cf. TLL, Vol. IV, 30, s.v. *conchylium*; OLD 386, s.v. *conchylium*; Römer-Martijnse 1991: 113

<sup>148</sup> Solin 1977: 154, 156–157; Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 81–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>149</sup> Frei-Stolba 1984: 128–133; Frei-Stolba 2011: 334, 338, note 73

<sup>150</sup> Römer-Martijnse 1987: 119–122

<sup>151</sup> Cette abréviation est aussi attestée sur une étiquette trouvée à Virunum, cf. Weber 1983: 62; TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>152</sup> OLD 2024, s.v. *velum*

<sup>153</sup> Römer-Martijnse 1991: 113

<sup>154</sup> Lovenjak 2009: 270

<sup>155</sup> Un avis partagé aussi par L. Schwinden, cf. Schwinden 1992: 470, 475

pred okluzivnih, kao što bi to ovdje izgleda bio slučaj, dobro poznata pojava u latinskom jeziku.<sup>159</sup> Kako glagol *runcare* ponajprije znači »pljeviti« i »iskorijeniti«,<sup>160</sup> E. Römer-Martijnse smatra da bi u kontekstu tekstilne industrije, odnosno točnije u kontekstu rada valjara, taj izraz mogao označavati radnju glačanja sukna. Tu hipotezu prihvaćaju i L. Schwinden te G. Alföldy.<sup>161</sup>

Je li riječ o grebenanju vune? Ili bi to možda bila naredna operacija, to jest potkresivanje površine sukna kako bi se maknule suvišne dlake?<sup>162</sup> Jedan srodan izraz, *runcina*, blanja ili strug, nedvojbeno označava alat koji služi za poliranje, istina u domeni drvodjelstva ili klesarstva, no treba naglasiti da su se i u novije doba koristili strugovi u tekstilnoj proizvodnji za rezanje dlaka.<sup>163</sup> Izgleda stoga, barem mi se tako čini, da bi glagol *runcare* mogao označavati radnju šišanja površine sukna kako bi se postigla podjednaka dužina dlaka, no treba napomenuti da se ovaj glagol u izvorima nikad ne spominje u tom značenju.

Autorica je sličnu interpretaciju ponudila za kraticu ili riječ *LEVO*, koje bi trebalo biti vezano uz glagol *levare*, odnosno »glačati« ili »polirati«. Taj bi se izraz mogao odnositi na zadnju fazu rada valjara sukna, glačanje, odnosno prešanje sukna u stegi,<sup>164</sup> ali i u ovom slučaju treba naglasiti da se taj izraz nikad ne susreće u antičkim izvorima koji opisuju rad u valjaonicama sukna. Interpretacija koju je ponudila za kraticu *PAS*, *p(aenu)as*, mi se ne čini vjerojatna.<sup>165</sup> Kao i L. Schwinden, sumnjam da se ta riječ mogla tako skraćivati, no priznajem da ne znam na što bi se točno ta kratica mogla odnositi. Važan argument u prilog teoriji da su se koristile u valjaonici sukna jest svakako riječ *fullo* koja se pojavljuje na 9 etiketa, kao i riječ *sulp(h)ur*, zabilježena na jednoj etiketi.

Mada E. Römer-Martijnse ne sumnja da su ih rabili valjari sukna, u konačnici ne daje nikakvo konkretno objašnjenje o eventualnoj ulozi tih etiketa. Ne izjašnjava se ni o identitetu ljudi koji su spomenuti na etiketama, iako im analizira imena. U svojoj detaljnijoj onomastičkoj analizi kalsdorfskih etiketa G. Alföldy je iznio mišljenje po kojem bi osobe čija su imena u nominativu bile proizvođači, eventualno vlasnici tekstilnih proizvoda, oni čija su imena u genitivu bi trebali biti vlasnici robe, dok bi onih nekoliko pojedinaca čija su imena u dativu bili mušterije kojima je namijenjena roba.<sup>166</sup> Njegovo je objašnjenje uistinu jednostavno i u osnovi dosta logično, ali na koncu ipak ostaje nedorečeno. Ti su ljudi mogli biti zaposlenici radionice ili klijenti, ovisno o upotrijebljenom padežu, no ni on nije pojasnio zašto su njihova imena zapisivana na etiketama.

Bilo bi, međutim, poprilično nepravedno prigovarati E. Römer-Martijnse što nije pokušala definirati identitet tih ljudi ili što nije pokušala jasnije objasniti na koji način i s kojim ciljem su

des foulons. Il est toutefois intéressant de noter que nombre d'abréviations attestées dans les inscriptions des étiquettes de cette collection, la plus importante après celle de Siscia, ne trouvent pas beaucoup d'analogies ailleurs. On y trouve certes les abréviations *PUR*, *M* ou *P*, courantes aussi à Siscia ainsi que l'abréviation *CAS* se rapportant vraisemblablement à un manteau (*casula*)<sup>156</sup> mais des abréviations moins habituelles comme *RUC*, *LEVO*, *PAS*, *MOR*, *AMAR* et *GRU* sont plus difficiles à comprendre.<sup>157</sup> Si E. Römer-Martijnse a habilement essayé d'en interpréter quelques unes, elle a dû admettre que certaines d'entre elles, comme *MOR*, *AMAR* et *GRU*, restent incompréhensibles. L'abréviation *RUC* pourrait avoir un rapport avec le verbe *runcare*, d'autant plus que le terme *RUNCUM* apparaît à 4 reprises sur les étiquettes de Kalsdorf.<sup>158</sup> C'est une interprétation plausible vu que la chute de nasales devant occlusives, comme cela semble être le cas ici, est un phénomène bien connu dans la langue latine.<sup>159</sup> Si le verbe *runcare* signifie avant tout »sarcler« et »désheber«,<sup>160</sup> E. Römer-Martijnse estime que dans le contexte de l'industrie textile, ou plus précisément du travail des foulons, ce terme pourrait désigner l'action de polir les étoffes, une hypothèse acceptée aussi par L. Schwinden et G. Alföldy.<sup>161</sup> Cette opération correspondrait-elle au cardage? Ou plutôt à l'opération suivante, c'est-à-dire la tonte de la surface du tissu pour enlever les poils superflus?<sup>162</sup> Un terme apparenté comme *runcina*, un rabot, désigne certainement un outil servant à aplanir et à polir, plutôt dans le domaine de la menuiserie ou du travail de la pierre mais il convient de noter qu'à l'époque moderne on se servait aussi de rabots dans le travail du textile pour couper les poils.<sup>163</sup> Il semblerait donc, du moins à mon avis, que le verbe *runcare* puisse désigner l'action de tondre la surface du tissu pour obtenir un duvet de longueur régulière mais il faut néanmoins remarquer que ce verbe n'apparaît pas dans ce sens dans les sources anciennes.

Elle a proposé une interprétation similaire pour l'abréviation ou le mot *LEVO* qui serait apparenté au verbe *levare* signifiant »lisser« ou »polir«. Ce terme pourrait peut-être se rapporter à la dernière phase du travail des foulons, le repassage ou plutôt la compression du tissu sous une presse,<sup>164</sup> mais là aussi il faut bien admettre que ce terme n'est jamais employé dans les sources anciennes traitant du travail des foulons.

L'interprétation proposée pour l'abréviation *PAS*, *p(aenu)as*, me paraît peu plausible.<sup>165</sup> Tout comme L. Schwinden, je doute que ce mot ait pu être abrégé de la sorte mais j'avoue ne pas savoir à quel terme cette abréviation aurait pu se rapporter.

<sup>159</sup> Väänänen 1959: 67–68; Väänänen 1981: 63

<sup>160</sup> OLD 1669, s.v. *runco*

<sup>161</sup> Schwinden 1992: 470; Alföldy 1993: 2

<sup>162</sup> Wipszycka 1965: 130; Roche-Bernard 1993: 118

<sup>163</sup> OLD 1669, s.v. *runcina*; Römer-Martijnse 1990: 216–217

<sup>164</sup> Römer-Martijnse 1990: 217; nikakvo objašnjenje nije ponuđeno za morfologiju te riječi: je li to prvo lice jednine prezenta indikativa glagola *levare*?, cf. Schwinden 1992: 470

<sup>165</sup> Ista se kratica pojavljuje i na jednoj etiketi iz Salzburga, cf. Wedenig 2012, Makartplatz: 52–53; Wedenig 2012, Noricum: 131–132

<sup>166</sup> Alföldy 1993: 16

<sup>156</sup> TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Weber 1983: 62; Römer-Martijnse 1987: 121; Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>157</sup> Römer-Martijnse 1989: 171; Römer-Martijnse 1990: 216–219; l'abréviation *PAS* apparaît aussi sur une étiquette d'Arras, cf. Jacques&Hoët-Cauwenbergh 2010: 314–315

<sup>158</sup> E. Römer-Martijnse note néanmoins que le mot *runcum*, bien qu'il soit apparemment apparenté au verbe *runcare*, est difficile à interpréter. Ce n'est vraisemblablement pas un participe passé, un supin ou un adjectif verbal, serait-ce un adjectif dérivé de ce verbe, voire un nom désignant un objet ou une action? cf. Römer-Martijnse 1990: 217

<sup>159</sup> Väänänen 1959: 67–68; Väänänen 1981: 63

<sup>160</sup> OLD 1669, s.v. *runco*

<sup>161</sup> Schwinden 1992: 470; Alföldy 1993: 2

<sup>162</sup> Wipszycka 1965: 130; Roche-Bernard 1993: 118

<sup>163</sup> OLD 1669, s.v. *runcina*; Römer-Martijnse 1990: 216–217

<sup>164</sup> Römer-Martijnse 1990: 217; aucune explication n'est offerte quant à la morphologie de ce mot: serait-ce la première personne au singulier du présent de l'indicatif du verbe *levare*?, cf. Schwinden 1992: 470

<sup>165</sup> La même abréviation apparaît sur une étiquette de Salzburg, cf. Wedenig 2012, Makartplatz: 52–53; Wedenig 2012, Noricum: 131–132

se te etikete mogle koristiti, tim više što je napravila hvale vrijedan posao objavivši tu monografiju. Ni jedan autor prije nje nije uostalom dao stvarno jasne odgovore na ta pitanja. Neki, posebice Egger, jesu pokušali iznijeti općenite hipoteze o uloji ljudi spomenutih na etiketama, i to bez neke dublje analize, no svi autori su se zadovoljili tvrdnjom da su etikete bile privezane za robu. Pri tome nitko nije pokušao stvarno objasniti zašto su ih točno koristili tekstilni radnici. U nedostatku podataka u antičkim izvorima i s malo analogija, nije u biti nimalo iznenađujuće da su istraživači izbjegavali upuštati se u teško dokazive ili sasvim nedokazive pretpostavke.

E. Römer-Martijnse je također objavila jednu drugu važnu zbirku etiketa, s lokaliteta Forggensee bei Dietringen.<sup>167</sup> Iako je površina nekih primjeraka toliko oštećena da onemogućava gotovo svaki pokušaj čitanja, nema dvojbe da se većina tih etiketa koristila u sklopu aktivnosti tekstilne industrije. U njihovim natpisima nalazimo kratice koje su već zabilježene na drugim etiketama, kao *M*, *SAG/SAC* i *P*, uglavnom interpretirane kao *m(antellum)*, *sag(um)* i (*libra*) *p(ondo)*, ali i neke kratice bez analogija, kao *SI* i *SIN*, koje je E. Römer-Martijnse interpretirala kao *sin(gilio)*, jedna vrsta ogrtača, te *PAC* čiji smisao nije proniknut.<sup>168</sup> Osim detaljne analize natpisa, autorica je u odnosu na svoje ranije radove puno jasnije iznijela stav o ljudima koji se spominju na etiketama i pri tom izrekla jednu vrlo umjesnu opasku. Osobna se imena pojavljuju na oko tridesetak etiketa iz Forggensee-a i, po svemu sudeći, pripadaju domaćim peregriinima. Sva su imena, uz rijetke iznimke, drugačija, pa nema dvojbe da se natpisi odnose na relativno velik broj različitih pojedinaca. Gotovo je sasvim sigurno da su etikete vezane uz posao tekstilnih obrtnika, točnije krojača, valjara i bojadisara, no E. Römer-Martijn smatra, po mojem mišljenju s pravom, da ti profesionalci nisu spomenuti u natpisima. Naime, da je to slučaj, očekivali bismo da se neka imena više-manje redovito pojavljuju u natpisima, no ništa od toga. Vjerojatnije je riječ o klijentima, odnosno ljudima koji su naručili robu ili neku uslugu, poput izrade ili čišćenja nekog komada odjeće.<sup>169</sup>

Etikete iz Altina u Italiji su se također vjerojatno koristile pri trgovanju tekstilnim proizvodima jer na njihovim natpisima nalazimo kratice koje se odnose na boje i na odjevne predmete. Većina etiketa s tog lokaliteta još uvijek čeka objavu, koja navodno nije stvar daleke budućnosti, no neki su primjerci prikazani u nekoliko članaka, posebice od strane L. Bizzarini koja proučava tu zbirku.<sup>170</sup>

Jedna od zabilježenih kratica je *ARGII*, koju je L. Bizzarini interpretirala kao (*lana*) *arge(nteus)*, iako dozvoljava mogućnost i da je riječ o osobnom imenu *Argenteus*, s obzirom na to da kratica slijedi jedno ime u genitivu, *Atici*. Čitanje *arge(nteus)* mi se ne čini nemoguće, no ne možemo biti sigurni da se taj pridjev stvarno odnosi na vunu, osim ako nismo sigurni u predloženo čitanje natpisa na drugoj strani etikete. Tamo je vrlo vjerojatno navedena težina robe – *p(ondera) XIIIX*, to jest 18 libri – koju slijedi jedna druga kratica, *V XLII*, interpretirana kao *v(ellera) XLII*. Kratice koje počinju sa slovom *V* zabilježene su i na dru-

Un argument important en faveur de leur utilisation présumée dans un atelier de foulons est certainement le mot *fullo* qui apparaît sur 9 étiquettes, tout comme le mot *sulp(h)ur*, attesté sur une étiquette. Et pourtant, si E. Römer-Martijnse ne doute pas de leur emploi dans le cadre des activités des foulons, elle ne donne finalement aucune véritable explication sur le rôle éventuel que pouvaient jouer ces étiquettes. Elle ne se prononce pas non plus sur l'identité des individus mentionnés sur les étiquettes bien qu'elle analyse leurs noms. Dans son analyse onomastique plus détaillée des étiquettes de Kalsdorf, G. Alföldy avait estimé que les personnes dont les noms apparaissent au nominatif auraient été des fabricants, voire des propriétaires de produits textiles, ceux dont les noms sont au génitif auraient vraisemblablement été des propriétaires de la marchandise tandis que les quelques individus dont les noms sont au datif seraient des clients auxquels la marchandise était destinée.<sup>166</sup> Son interprétation a l'avantage d'être simple et il faut bien admettre qu'elle semble plutôt logique mais au final elle reste assez vague. Ces individus auraient donc pu être des employés d'un atelier ou des clients, selon la déclinaison employée dans l'inscription, mais il ne précise pas pour quelle raison on notait leurs noms sur les étiquettes.

Il serait néanmoins injuste de reprocher avec trop de véhémence à E. Römer-Martijnse de ne pas avoir essayé de définir l'identité de ces individus ou de ne pas avoir expliqué précisément de quelle manière et à quelles fins ces étiquettes pouvaient être employées, d'autant plus qu'elle a fait un travail admirable en publiant cette monographie. En effet, aucun des auteurs qui s'étaient penchés sur ce sujet avant elle n'avait à vrai dire donné de réponses vraiment claires à ces questions. Si certains d'entre eux, notamment Egger, avaient bien esquissé quelques hypothèses sur le rôle des individus mentionnés sur les étiquettes mais sans faire d'analyse approfondie, ces auteurs se sont généralement limités à constater qu'elles étaient attachées à la marchandise sans vraiment essayer d'expliquer à quel but précis ces étiquettes étaient employées par les professionnels du textile. A défaut d'indications dans les sources anciennes et avec peu d'analogies, il n'est pas du tout étonnant que les chercheurs aient préféré ne pas se lancer dans des conjectures difficiles, voire même impossibles à prouver.

E. Römer-Martijnse a aussi publié une autre importante collection d'étiquettes en provenance de Forggensee bei Dietringen.<sup>167</sup> Si la surface de certaines d'entre elles est raturée au point de rendre toute interprétation des inscriptions hasardeuse, il ne fait guère de doute que la majeure partie de ces étiquettes était employée dans le cadre des activités de l'industrie textile. On retrouve, en effet, dans la plupart des inscriptions des abréviations déjà attestées sur d'autres étiquettes comme *M*, *SAG/SAC* et *P*, habituellement interprétées comme *m(antellum)*, *sag(um)* et (*libra*) *p(ondo)* mais aussi quelques abréviations sans analogies comme *SI* et *SIN*, lues par E. Römer-Martijnse comme *sin(gilio)*, un type de manteau, ainsi que *PAC* dont le sens reste inconnu.<sup>168</sup> Outre une analyse détaillée des inscriptions, l'auteur s'est exprimée avec plus de précision, en tout cas par rapport à ses précédents travaux, sur les individus mentionnés sur les étiquettes et a fait à ce propos une remarque très pertinente. Les noms apparaissant sur près d'une trentaine d'étiquettes de Forggensee et appartenant très vraisemblablement à des pèlerins d'origine locale sont, à quelques rares exceptions, tous différents, et il ne fait pas de doute que les inscriptions se réfèrent à un nombre relativement important d'individus distincts. Il est quasiment certain que ces étiquettes sont liées au travail des artisans du textile, plus précisément à celui des tailleurs, des foulons et des teinturiers mais E. Rö-

<sup>167</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 5–48

<sup>168</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 21–23; ta se kratica pojavljuje i na jednoj etiketi iz Arrasa, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghes 2010: 314–315

<sup>169</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>170</sup> Buonopane 2003: 289–291; Bizzarini 2005: 126–130; Cresci & Tirelli 2007: 553–554; Buonopane 2012: 538–539

<sup>166</sup> Alföldy 1993: 16

<sup>167</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 5–48

<sup>168</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 21–23; cette abréviation apparaît aussi sur une étiquette d'Arras, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghes 2010: 314–315

gim etiketama, uključujući i u Sisku.<sup>171</sup> Možemo ih interpretirati kao riječ *velum*, no prijedlog L. Bizzarini (prije nje je isto predložio A. Mócsy) je također sasvim moguć, barem u slučaju etiketa koje se može povezati s trgovinom vune. Naime, izraz *vellus* može se prevesti kao runo, ali i kao čuperci vune<sup>172</sup> te se može očekivati na etiketama, posebice onima čiji natpisi navode i veće težine. Takav bi podatak nedvojbeno bio vrlo bitan za etiketu namijenjenu vezivanju za balu ili vreću vune. Jedna druga etiketa s istog lokaliteta, uz osobno ime navodi i kratice LAC i GA, interpretirane kao *lacerna* i *gausapa*, kao i oznaku težine, *p(ondera) III*.<sup>173</sup> Nije, međutim, sigurno da su te kratice istovremene, prije mi se čini da je kratica GA XX dio ranijeg zapisa. Jedna manje uobičajena kratica također je zabilježena na etiketama iz Altina: slovo D koje bi se možda moglo interpretirati kao pridjev *dibaphus*.<sup>174</sup> L. Bizzarini je slijedila interpretaciju koju je ponudila C. Bassi u svom članku o etiketama s lokaliteta Savazona-Quistello (Mantova), odnosno čitanje natpisa MILES DEX, interpretiranog kao *miles(iae lanae) d(ibaphae) (pondus) IIX*.<sup>175</sup> Argumentacija C. Bassi je nesumnjivo vješta, no nisam sasvim uvjeren u tu interpretaciju, iako priznajem da ta hipoteza nije neuvjerljiva. U svakom slučaju, interpretirati kraticu D kao pridjev *dibaphus* može biti prihvatljivo, no zasad teško dokazivo u nedostatku sigurnih analogija, kao i izraz *dialutensis*, predložen kao alternativna mogućnost. Po L. Bizzarini, natpis na toj etiketi sadrži riječ *vellus* u dativu (*vello*), no ne razaznaje se slovo V, a čitanje slova LL je dvojbeno.

Zanimljivo je primjetiti da se i tekstilna vlakna biljnog porijekla izgleda spominju na jednoj od tesera pronađenih na tom lokalitetu; čini se da je riječ o konoplji – *kann(abis)*.<sup>176</sup>

Etikete iz jedne druge velike zbirke, otkrivene u mjestu Feltre u Italiji, također su povezane s tekstilnom industrijom.<sup>177</sup> Iako su pronađene krajem 80-ih godina, i spominjane u nekoliko publikacija, do sada još nisu detaljnije analizirane. Ipak, raspoloživi podaci nam jasno govore o njihovoj ulozi: natpisi sadrže kako skraćene nazive boja kao *balan(atus)*, *caeru(leus)*, *meru(leus)*, *(h)aema(tinus)*, možda i *topas(us)* ili *topasi(us)* – hapax koji možda označava neku plavkastozelenkastu nijansu – kao i opći pojam *color*. Na tim su etiketama zabilježene i druge kratice: opet M i P, slovo V (možda srodno kratici VEL koju nalazimo i drugdje ili je to riječ *v(estis)*, kao što predlažu E. Buchi i A. Buonopane?), ali i manje uobičajene kratice kao D ili DD (možda i DI, ako nije riječ o slovu D popraćenom brojkom I), zabilježene i u Altinu te možda u Savazoni-Quistellu (*vide supra*).

U svom zadnjem članku posvećenom etiketama iz Feltrea, autori E. Buchi i A. Buonopane, uz napomenu da nije lako odrediti jesu li osobe spomenute na etiketama klijenti ili tekstilni obrtnici, iznose i hipotezu koju osobno smatram vrlo uvjer-

mer-Martijnse estime, à mon avis à juste titre, que ces professionnels ne sont pas nommés dans les inscriptions car si les fabricants étaient mentionnés, on s'attendrait tout de même à voir certains noms apparaître plus ou moins souvent, ce qui n'est pas le cas. Il est plus vraisemblablement question de clients, c'est-à-dire de gens qui avait commandé la marchandise ou l'exécution d'un service comme, par exemple, la fabrication ou le nettoyage de vêtements.<sup>169</sup>

Les étiquettes d'Altino en Italie étaient aussi vraisemblablement utilisées dans le commerce des produits textiles car on retrouve dans leurs inscriptions des abréviations qui pourraient se rapporter à des termes de couleur ou à des vêtements. La plupart des étiquettes de ce site attendent encore d'être publiées, ce qui apparemment ne saurait tarder, mais quelques unes ont été présentées dans plusieurs articles, notamment par L. Bizzarini, qui s'occupe de l'étude de cette collection.<sup>170</sup> On y trouve ainsi l'abréviation ARGII, interprétée par L. Bizzarini comme *(lana) arge(ntea)*, tout en admettant que ce mot pourrait aussi être un nom personnel comme par exemple le surnom *Argenteus* vu qu'il suit un nom au génitif (*Atici*). La lecture *arge(nteus)* ne me semble pas improbable mais on ne peut être certain que cet adjectif de couleur se rapporte vraiment à la laine, à moins que la lecture proposée pour l'inscription sur l'autre face ne s'avère correcte. Sur l'autre face se trouve vraisemblablement l'indication du poids de la marchandise – *p(ondera) XIIX*, c'est-à-dire 18 livres – suivie par une autre abréviation, *V XLII*, interprétée comme *v(ellera) XLII*. Des abréviations commençant par la lettre V sont attestées sur d'autres étiquettes, y compris à Siscia.<sup>171</sup> Elles peuvent être interprétées comme le mot *velum* mais il faut admettre que la lecture proposée par L. Bizzarini et avant elle par A. Mócsy reste tout à fait plausible, du moins dans les cas où les étiquettes semblent pouvoir se rapporter au commerce de la laine. En effet, le terme *vellus* peut se traduire comme toison mais aussi comme flocons de laine<sup>172</sup> et il est parfaitement admissible que l'on puisse le trouver sur certaines étiquettes, notamment celles dont les inscriptions indiquent aussi des poids plus ou moins conséquents car cela me semble être une information essentielle pour une étiquette attachée à un ballot ou un sac contenant de la laine. Une autre étiquette provenant du même site porte, en plus d'un nom personnel, les abréviations LAC et GA, interprétées respectivement comme *lacerna* et *gausapa* ainsi qu'une indication de poids, *p(ondera) III*.<sup>173</sup> Il n'est pas certain que ces abréviations soient contemporaines car il me semble que l'inscription GA XX est antérieure. Une abréviation apparemment peu commune est aussi attestée parmi les étiquettes d'Altino. Il s'agit de la lettre D qui pourrait être interprétée comme un terme de couleur, l'adjectif *dibaphus*.<sup>174</sup> L. Bizzarini s'est inspirée de l'interprétation proposée par C. Bassi dans son article sur les étiquettes trouvées à Savazona-Quistello (Mantoue), plus précisément de la lecture de l'inscription MILES DEX, interprétée comme *miles(iae lanae) d(ibaphae) (pondus) IIX*.<sup>175</sup> L'argumentation de C. Bassi est habile, mais cette lecture me laisse perplexe et j'avoue ne

<sup>171</sup> Mócsy 1956: 103; Solin 1977: 154, 156–157; Frei-Stolba 1984: 131; Römer-Martijnse 1987: 122; Marengo 1989: 44–47; Buchi&Buonopane 2005: 44, 49

<sup>172</sup> OLD 2023, s.v. *vellus*

<sup>173</sup> Autorica spominje još dvije mogućnosti, pridjev *lacteus* i prehrambeni proizvod *garum*, cf. Bizzarini 2005: 127–128

<sup>174</sup> Bizzarini 2005: 129–130; ista ta kratica je možda prisutna na jednoj etiketi iz Oberwinterthura, Frei-Stolba 1984: 132, Nr. 13

<sup>175</sup> Bassi 1996: 209–210, 212–213

<sup>176</sup> Buonopane 2003: 290–291; Buonopane 2012: 538–539

<sup>177</sup> Buchi&Buonopane 2005: 43–51, s odgovarajućom bibliografijom

<sup>169</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>170</sup> Buonopane 2003: 289–291; Bizzarini 2005: 126–130; Cresci & Tirelli 2007: 553–554; Buonopane 2012: 538–539

<sup>171</sup> Mócsy 1956: 103; Solin 1977: 154, 156–157; Frei-Stolba 1984: 131; Römer-Martijnse 1987: 122; Marengo 1989: 44–47; Buchi&Buonopane 2005: 44, 49

<sup>172</sup> OLD 2023, s.v. *vellus*

<sup>173</sup> L'auteur note aussi deux autres possibilités, l'adjectif de couleur *lacteus* et l'aliment *garum*, cf. Bizzarini 2005: 127–128

<sup>174</sup> Bizzarini 2005: 129–130; cette même abréviation est peut-être aussi présente sur une étiquette d'Oberwinterthur, Frei-Stolba 1984: 132, Nr. 13

<sup>175</sup> Bassi 1996: 209–210, 212–213

jivom, iako je oni ne elaboriraju podrobnije.<sup>178</sup> Za razliku od većine istraživača koji su se bavili ovom problematikom, E. Buchi i A. Buonopane se nisu zadovoljili samo konstatacijom da su se ovakve etikete koristile u trgovini i tekstilnoj industriji. To je više nego vjerojatan zaključak, ali ipak dosta neodređen. Po njihovoj teoriji, etikete su se koristile za preuzimanje odjeće u valjaonicama sukna ili u bojadisaonicama. Riječ je o hipotezi koja svakako zaslužuje razradu, tim više što joj i proučavanje sisačkih etiketa donosi dodatne argumente u prilog.

Etikete iz Fréjusa su u tom pogledu posebno zanimljive jer su, čini se, pronađene unutar jedne bojadisaonice. Nakon preliminarnog predstavljanja u izvješću s iskopavanja lokaliteta Espace Mangin u Fréjusu, nedavno ih je objavio M. Bats.<sup>179</sup> Sve upućuje da su ostaci građevina u kojima su nađene bili objekti namijenjeni obradi tekstilnih proizvoda. Ta se obrtnička djelatnost na tom mjestu odvijala kroz 2. i 3. stoljeće. Prvi obrt, datiran od druge četvrtine 2. stoljeća do početka 3. je izgleda bio *fullonica*, čija je djelatnost prestala kad je zgrada pretvorena u stambeni objekt. U neposrednoj blizini, veći je prostor preuređen za obrtničke poslove sredinom 3. stoljeća, zasigurno nakon napuštanja susjedne valjaonice sukna. Nema nikakve sumnje da je ta radionica, napuštena krajem 3. stoljeća, bila *officina tinctoria*.<sup>180</sup> Natpisi na tesarama samo potvrđuju da je riječ o radioničkom kompleksu u kojem je djelovao nekakav tekstilni obrt: osim osobnih imena, naznaka težina i cijena, spominju se i odjevni predmeti kao, primjerice, *cuculla* ili *segestria*, te kratica *vel()*.

I većina etiketa iz Arrasa je nesumnjivo povezana s djelovanjem neke bojadisaonice s obzirom na vjerojatan ili siguran spomen raznih pridjeva boja u natpisima (*rutilus*, *castaneus*, *silaceus*, *pavoninus*).<sup>181</sup>

Isti zaključak vjerojatno vrijedi i u slučaju etiketa pronađenih u Sazburgu – budući da kratica *lod(ix)* i pridjevi (*h)aematin(us, a, um)* te *murrin(us, a, um)* dosta jasno govore o kakvoj je vrsti djelatnosti riječ<sup>182</sup> – kao i u slučaju tesere otkrivene u mjestu St. Martin an der Raab, čiji natpis sadrži kraticu *pur(pureus, a, um)*.<sup>183</sup> Izraz *palla* se pojavljuje i na jednoj teseri iz Bonna, pa možemo pretpostaviti da su i nju rabili tekstilni obrtnici.<sup>184</sup>

Postoje i etikete na kojima su zapisane cijene, težine ili nekakve brojke, ali bez ikakvog spomena vrste robe. Namjena im je nedvojbeno bila komercijalne prirode te možemo sa sigurnošću pretpostaviti da su bile privezane za bale, sanduke, vreće ili recipijente, no gotovo je nemoguće odrediti vrstu trgovine u pitanju. Takve su etikete dosta česte u Sisciji, Kalsdorfu<sup>185</sup> i

pas être très convaincu tout en admettant que cette hypothèse n'est pas entièrement invraisemblable. Quoi qu'il en soit, interpréter l'abréviation D comme dibaphus est plausible mais difficile à prouver à défaut d'analogies certaines, comme le terme dialutensis, proposé comme alternative. Selon L. Bizzarini, l'inscription sur cette même étiquette contient le mot vellus au datif (vello) mais on ne distingue pas la lettre V et la lecture des LL reste douteuse.

Il est intéressant de noter que des fibres textiles d'origine végétale semblent avoir été mentionnées sur une des étiquettes trouvées dans ce site, en l'occurrence le chanvre – *kann(abis)*.<sup>176</sup>

Les étiquettes d'un autre lot important, celui trouvé à Feltre en Italie, étaient aussi liées à l'industrie textile.<sup>177</sup> Bien qu'elles aient été découvertes vers la fin des années 80 et qu'elles soient mentionnées dans plusieurs publications, ces étiquettes n'ont pas encore été analysées plus en détail. Néanmoins, les données disponibles ne laissent planer aucun doute quant à leur emploi: outre des noms personnels, les inscriptions sur les étiquettes comportent aussi des termes de couleurs abrégés comme *balan(atus)*, *caeru(leus)*, *meru(leus)*, (*h)aema(tinus)* voire aussi *topas(us)* ou *topasi(us)* – un hapax qui pourrait désigner une nuance bleu-vert – ainsi que le terme générique *color*. D'autres abréviations sont aussi attestées sur ces étiquettes: on retrouve les M et les P, la lettre V (serait-ce l'abréviation VEL que l'on retrouve aussi ailleurs ou le mot *v(estis)* comme l'interprètent E. Buchi et A. Buonopane?) mais aussi des abréviations peu courantes comme D ou DD (voire aussi DI, à moins qu'il ne soit question de la lettre D suivie du chiffre I), attestée aussi à Altino et peut-être aussi à Savazzona-Quistello (*vide supra*).

Dans leur dernier article consacré aux étiquettes de Feltre, les deux auteurs, E. Buchi et A. Buonopane, tout en admettant qu'il n'est pas aisé de déterminer si les personnes mentionnées sur ces étiquettes sont des professionnels de l'industrie textile ou des clients, émettent une hypothèse que je trouve très pertinente bien qu'ils ne l'élaborent pas plus en détail.<sup>178</sup> Contrairement à la plupart des chercheurs qui se sont occupés de la question, ils ne se sont pas limités à constater simplement que ces étiquettes étaient employées dans le commerce et l'industrie textile, une conclusion vraisemblablement juste mais néanmoins vague. Selon eux, on s'en servait probablement pour récupérer les vêtements dans les ateliers de foulons ou de teinturiers. Cette hypothèse mérite certainement d'être développée d'autant plus que l'étude des étiquettes de Siscia semble apporter des arguments en sa faveur.

Les étiquettes trouvées à Fréjus sont particulièrement intéressantes à cet égard car elles semblent provenir d'une teinturerie. Après une présentation préliminaire dans le rapport des fouilles de l'Espace Mangin à Fréjus, elles ont récemment été publiées par M. Bats.<sup>179</sup> Tout porte à croire que les vestiges de bâtiments où elles ont été découvertes étaient des installations liées au traitement des textiles. Ces activités ont pris place en cet endroit durant le 2ème et 3ème siècle. La première installation artisanale, datée entre le second quart du 2ème siècle et le début du 3ème siècle semble avoir été une *fullonica*, dont l'activité a cessé quand le bâtiment fut transformé en habitation. Juste à côté, un plus grand espace voué à l'artisanat est aménagé vers le

<sup>178</sup> Buchi&Buonopane 2005: »Le nostre laminette si possono ora ritinere delle targhette o tessere-scontrini compilate dai fullones per il ritiro del vestiario trattato presso una lavanderia-tintoria (*fullonica*)«, 43; »Unsere Bleiplättchen gelten heute als Schildchen oder Täfelchen, die von den fullones beschriftet wurden und zum Abholen der Kleidung aus einer Wäscherei-Färberei (*fullonica*) dienten«, 48

<sup>179</sup> Pasqualini et alii 2006: 318–319; Bats 2011: 148–155

<sup>180</sup> Botte et alii 2009: 203–209

<sup>181</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 295–317

<sup>182</sup> Wedenig 2012: 104–108; Wedenig 2012, Makartplatz: 52–53; Wedenig 2013: 239–246

<sup>183</sup> Lamm 2006: 411, FNr. 144

<sup>184</sup> Henrich 2009: 102–103

<sup>185</sup> Römer-Martijnse 1990: 225

<sup>176</sup> Buonopane 2003: 290–291; Buonopane 2012: 538–539

<sup>177</sup> Buchi&Buonopane 2005: 43–51, avec la bibliographie correspondante

<sup>178</sup> Buchi&Buonopane 2005: »Le nostre laminette si possono ora ritinere delle targhette o tessere-scontrini compilate dai fullones per il ritiro del vestiario trattato presso una lavanderia-tintoria (*fullonica*)«, 43; »Unsere Bleiplättchen gelten heute als Schildchen oder Täfelchen, die von den fullones beschriftet wurden und zum Abholen der Kleidung aus einer Wäscherei-Färberei (*fullonica*) dienten«, 48

<sup>179</sup> Pasqualini et alii 2006: 318–319; Bats 2011: 148–155

Forggensee, <sup>186</sup> ali ih nalazimo i drugdje, kao u Oberwinterthuru, S. Claudiu al Chientiu, Savazzoni-Quistellu ili Bliesbrucku. <sup>187</sup> Nekoliko etiketa pronađenih na Siciliji moglo je biti vezano za vreće novca, kao što to smatra G. Manganaro, jer natpisi spominju određene svote, no možda je jednostavno riječ o vrijednosti robe. <sup>188</sup>

Dvije etikete pronađene u Konkordiju nisu izgleda imale komercijalnu namjenu već bi prije imale neke veze s računovodstvenim aktivnostima strukovnih kolegija. <sup>189</sup> Njihova točna uloga nije sasvim jasna, no mogle su biti pričvršćene za vreće novca kojeg je trebalo isplatiti određenim pojedincima.

Ovaj pregled istraživanja rimskodobnih etiketa s natpisima je nužno kratak, ali ipak daje nekakvo viđenje uloge tih predmeta. Nema dvojbe da su se mogle koristiti u cijelom nizu trgovačkih i proizvodnih djelatnosti, no čini se da je njihova uporaba bila posebno raširena baš u tekstilnom sektoru, a taj dojam osnažuje i proučavanje sisačkih tesera.

## Popis lokaliteta s nalazima olovnih etiketa s natpisima

### Velika Britanija

Chester (Cheshire) <sup>190</sup>

Carlisle <sup>191</sup>

Caerleon <sup>192</sup>

Shimpling <sup>193</sup>

Usk (Monmouthshire) <sup>194</sup>

milieu du 3ème siècle, certainement après l'abandon de la *fullonica* voisine. Il ne fait aucun doute que cet atelier, abandonné vers la fin du 3ème siècle, était une *officina tinctoria*. <sup>180</sup>

Les inscriptions inscrites sur ces plombs ne font que renforcer l'hypothèse d'un artisanat tourné vers le traitement des textiles: outre des mentions de noms personnels, de poids et de prix, les étiquettes indiquent aussi des noms de produits comme par exemple *cuculla* ou *segestria*, ainsi que l'abréviation *vel()*.

Les étiquettes d'Arras sont pour la plupart d'entre elles vraisemblablement aussi liées au travail d'une teinturerie vu la présence probable ou certaine de plusieurs adjectifs de couleur dans les inscriptions (*rutilus, castaneus, silaceus, pavoninus*). <sup>181</sup>

La même conclusion est probablement valable dans le cas des étiquettes découvertes à Salzbourg – la présence de l'abréviation *lod(ix)* et des adjectifs (*h*)*aematin(us, a, um)* et *murrin(us, a, um)* indiquant assez clairement le type de commerce en question <sup>182</sup> – ainsi que dans le cas de l'étiquette trouvée à St. Martin an der Raab, dont l'inscription contient l'abréviation *pur(pureus, a, um)*. <sup>183</sup> On retrouve le mot *palla* sur une étiquette de Bonn et on peut présumer qu'elle était aussi utilisée par des professionnels du textile. <sup>184</sup>

Il existe aussi des étiquettes dont les inscriptions mentionnent des prix, des poids ou des chiffres mais sans aucune indication de produit. Leur vocation était indéniablement commerciale et il ne fait guère de doute qu'elles étaient attachées à des ballots, des caisses, des sacs ou des récipients mais il est pratiquement impossible de déterminer le type de commerce en question. Des étiquettes de ce genre sont assez communes parmi celles trouvées à Siscia, à Kalsdorf <sup>185</sup> et à Forggensee <sup>186</sup> mais on en a trouvé aussi ailleurs, comme à Oberwinterthur, S. Claudio al Chienti, Savazzona-Quistello ou Bliesbruck. <sup>187</sup>

Quelques étiquettes trouvées en Sicile auraient pu être attachées, selon G. Manganaro, à des sacs contenant de la monnaie car les inscriptions indiquent des sommes d'argents mais il est peut-être tout simplement question du prix de la marchandise. <sup>188</sup> Deux étiquettes de Concordia ne semblent pas avoir eu une vocation commerciale mais plutôt un rapport aux activités comptables de collègues professionnels. <sup>189</sup> Leur rôle exact n'est pas évident mais elles auraient pu être attachées à des sacs contenant des sommes d'argent qui devaient être versé à certains individus.

Ce résumé de la recherche sur les étiquettes inscrites de l'époque romaine est nécessairement bref mais donne néanmoins un aperçu des usages de ce type d'objet. Il est évident que ces étiquettes pouvaient être employées dans un éventail d'activités commerciales et industrielles assez large mais il semblerait que c'est surtout dans le secteur textile que leur emploi était particulièrement répandu, une opinion d'ailleurs renforcé par l'étude des étiquettes de Siscia.

<sup>186</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 27

<sup>187</sup> Marengo 1989: 39–40; Frei-Stolba 1984: 130, Nr. 7, 133, Nr. 17; Schwinden 1993: 217–222; Bassi 1996: 210

<sup>188</sup> Manganaro 1989: 193–194

<sup>189</sup> Cresci&Pettenò 2010: 76–80, 82

<sup>190</sup> RIB 2410. 6–8; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1976, II. Inscriptions*, Britannia 8, 1977, 434, n. 35

<sup>191</sup> RIB 2504.8; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1988, II. Inscriptions*, Britannia 20, 1989, 334

<sup>192</sup> RIB 2410. 5, 9–10; RIB 2504.7, 2504.9; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1980, II. Inscriptions*, Britannia 12, 1981, 395; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1987, II. Inscriptions*, Britannia 19, 1988, 506, No. 104; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1988, II. Inscriptions*, Britannia 20, 1989, 342–343; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1991, II. Inscriptions*, Britannia 23, 1992, 322

<sup>193</sup> [http://www.findsdatabase.org.uk/hms/pas\\_obj.php?type=finds&id=30817](http://www.findsdatabase.org.uk/hms/pas_obj.php?type=finds&id=30817); Suffolk County Council, Archaeological Service, Annual Report 2003–2004, 3

<sup>194</sup> RIB 2410. 13–22; R. P. Wright, M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1975, II. Inscriptions*, Britannia 6, 1975, 291–293; M. W. C. Hassal, *Inscriptions*, in George C. Boon and Mark Hassall eds., *The Coins, Inscriptions and Graffiti, Report on the Excavations at Usk 1965–1976, Volume III*, Cardiff, 1982, 51

<sup>180</sup> Botte et alii 2009: 203–209

<sup>181</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 295–317

<sup>182</sup> Wedenig 2012: 104–108; Wedenig 2012, Makartplatz: 52–53; Wedenig 2013: 239–246

<sup>183</sup> Lamm 2006: 411, FNR. 144

<sup>184</sup> Henrich 2009: 102–103

<sup>185</sup> Römer-Martijnse 1990: 225

<sup>186</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 27

<sup>187</sup> Marengo 1989: 39–40; Frei-Stolba 1984: 130, Nr. 7, 133, Nr. 17; Schwinden 1993: 217–222; Bassi 1996: 210

<sup>188</sup> Manganaro 1989: 193–194

<sup>189</sup> Cresci&Pettenò 2010: 76–80, 82

Francuska

Lyon<sup>195</sup>  
Écourt-Saint-Mein<sup>196</sup>  
Gergovie<sup>197</sup>  
Nîmes<sup>198</sup>  
Vaulx-Vraucourt<sup>199</sup>  
Lascours<sup>200</sup>  
Feurs<sup>201</sup>  
Millau<sup>202</sup>  
Aumes<sup>203</sup>  
Villetelle<sup>204</sup>  
Gaujac<sup>205</sup>  
Orsan<sup>206</sup>  
Beucaire<sup>207</sup>  
Fréjus<sup>208</sup>

<sup>195</sup> H. Steyert, *Nouvelle histoire de Lyon*, 1895, 295, fig. 346; CIL XIII, 10029, 325

<sup>196</sup> P. Leman, *Informations archéologiques, Circonscription de Nord – Pas-de-Calais*, Gallia 41, 1983, 226, fig. 11

<sup>197</sup> M. Labrousse, *Les fouilles de Gergovie (1945–1946)*, Gallia 6, 1948, 57, fig. 13

<sup>198</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 301–303

<sup>199</sup> E. Belot, *Arras-Nemetacum et la partie méridionale de la cité des Atrébatés*, cat. expo., Musée des beaux-arts, 28 mai-19 août 1986, organisée par le Musée des beaux-arts d'Arras et le service d'archéologie municipale, Arras, 1986, n° 314; M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>200</sup> G. Barruol, R. Gourdiol, *Les mines antiques de la haute vallée de l'Orb (Hérault)*, Mines antiques et fonderies antiques de la Gaule, Paris, 1982, nn. 82, 84

<sup>201</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>202</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>203</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>204</sup> M. Feugère, M. Tendille, *Les objets métalliques*, in J.-L. Fiches, *Les maisons gallo-romaines d'Ambrussum (Villetelle, Hérault)*, La fouille du secteur IV, 1976–80, Documents d'Archéologie Française 5, Paris, 1986, 70, fig. 87

<sup>205</sup> J. Charmasson, *Les inscriptions gallo-grecques de gaujac (Gard)*, Cahiers rhodaniens 12, 1965, 41–52; J. Charmasson, *L'oppidum de Gaujac (Gard)*, Rhodanie, H. S., 7, Bagnols-sur-Cèze, 1993, 18, fig. 13

<sup>206</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>207</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>208</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304; M. Pasqualini, P. Excoffon, J. M. Michel, E. Botte, *Fréjus, Forum Iulii, Fouilles de l'espace Mangin*, Revue archéologique de la Narbonnaise 38–39, 2005–2006, 318–319; Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique* (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010), Antibes, 2011, 147–156

Liste des sites de découverte d'étiquettes inscrites en plomb

Grande Bretagne

Chester (Cheshire)<sup>190</sup>  
Carlisle<sup>191</sup>  
Caerleon<sup>192</sup>  
Shimpling<sup>193</sup>  
Usk (Monmouthshire)<sup>194</sup>

France

Lyon<sup>195</sup>  
Écourt-Saint-Mein<sup>196</sup>  
Gergovie<sup>197</sup>  
Nîmes<sup>198</sup>  
Vaulx-Vraucourt<sup>199</sup>  
Lascours<sup>200</sup>  
Feurs<sup>201</sup>  
Millau<sup>202</sup>

<sup>190</sup> RIB 2410. 6–8; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1976*, II. *Inscriptions*, Britannia 8, 1977, 434, n. 35

<sup>191</sup> RIB 2504.8; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1988*, II. *Inscriptions*, Britannia 20, 1989, 334

<sup>192</sup> RIB 2410. 5, 9–10; RIB 2504.7, 2504.9; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1980*, II. *Inscriptions*, Britannia 12, 1981, 395; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1987*, II. *Inscriptions*, Britannia 19, 1988, 506, No. 104; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1988*, II. *Inscriptions*, Britannia 20, 1989, 342–343; M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1991*, II. *Inscriptions*, Britannia 23, 1992, 322

<sup>193</sup> [http://www.findsdatabase.org.uk/hms/pas\\_obj.php?type=finds&id=30817](http://www.findsdatabase.org.uk/hms/pas_obj.php?type=finds&id=30817); Suffolk County Council, Archaeological Service, Annual Report 2003–2004, 3

<sup>194</sup> RIB 2410. 13–22; R. P. Wright, M. W. C. Hassal, R. S. O. Tomlin, *Roman Britain in 1975*, II. *Inscriptions*, Britannia 6, 1975, 291–293; M. W. C. Hassal, *Inscriptions*, in George C. Boon and Mark Hassall eds., *The Coins, Inscriptions and Graffiti, Report on the Excavations at Usk 1965–1976*, Volume III, Cardiff, 1982, 51

<sup>195</sup> H. Steyert, *Nouvelle histoire de Lyon*, 1895, 295, fig. 346; CIL XIII, 10029, 325

<sup>196</sup> P. Leman, *Informations archéologiques, Circonscription de Nord – Pas-de-Calais*, Gallia 41, 1983, 226, fig. 11

<sup>197</sup> M. Labrousse, *Les fouilles de Gergovie (1945–1946)*, Gallia 6, 1948, 57, fig. 13

<sup>198</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 301–303

<sup>199</sup> E. Belot, *Arras-Nemetacum et la partie méridionale de la cité des Atrébatés*, cat. expo., Musée des beaux-arts, 28 mai-19 août 1986, organisée par le Musée des beaux-arts d'Arras et le service d'archéologie municipale, Arras, 1986, no 314; M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>200</sup> G. Barruol, R. Gourdiol, *Les mines antiques de la haute vallée de l'Orb (Hérault)*, Mines antiques et fonderies antiques de la Gaule, Paris, 1982, nn. 82, 84

<sup>201</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>202</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304



Peyre-Plantade à Clermont-l'Hérault<sup>209</sup>

Arras<sup>210</sup>

Talairan<sup>211</sup>

Toulon<sup>212</sup>

Lozère<sup>213</sup>

### Španjolska

Ampurias (Emporiae)<sup>214</sup>

Mas Vell (*Vallmoll, ager Tarraconensis*)<sup>215</sup>

### Luksemburg

Walferdange-Helmsange<sup>216</sup>

### Švicarska

Coira<sup>217</sup>

Oberwinterthur (Vitodurum)<sup>218</sup>

Riom<sup>219</sup>

Lausanne-Vidy (Lousonna)<sup>220</sup>

Eschenz (Tasgetium)<sup>221</sup>

Aumes<sup>203</sup>

Villetelle<sup>204</sup>

Gaujac<sup>205</sup>

Orsan<sup>206</sup>

Beaucaire<sup>207</sup>

Fréjus<sup>208</sup>

Peyre-Plantade à Clermont-l'Hérault<sup>209</sup>

Arras<sup>210</sup>

Talairan<sup>211</sup>

Toulon<sup>212</sup>

Lozère<sup>213</sup>

### Espagne

Ampurias (Emporiae)<sup>214</sup>

Mas Vell (*Vallmoll, ager Tarraconensis*)<sup>215</sup>

<sup>209</sup> D. Božič, M. Feugère, *Les instruments de l'écriture*, Gallia 61, 2004, 28

<sup>210</sup> A. Jacques et C. Hoët-Cauwenberghe, *Artisanat et commerce: Les étiquettes de plomb inscrites découvertes à Arras (Nemetacum)*, Revue des Etudes Anciennes 112(2), 2010, 295–317

<sup>211</sup> D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 127–129

<sup>212</sup> Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010)*, Antibes, 2011, 149–150, fig. 2A-B

<sup>213</sup> Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010)*, Antibes, 2011, 155–156, fig. 13A-B

<sup>214</sup> G. Fabre – M. Mayer – I. Rodà, *Inscriptions romaines de Catalogne III*, Paris, 1991, 167, n. 178; D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 127–129

<sup>215</sup> D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 121–129

<sup>216</sup> J. Krier, *Liquamen, une spécialité de la cuisine romaine*, Bulletin d'information du Musée National d'histoire et d'art, Luxembourg, mai 1991, 11

<sup>217</sup> A. Hochuli Gysel, *Chur in römischer zeit. Aufgrund der archäologischen Zeugnisse*, in *Beiträge zur Raetia Romana, Voraussetzungen und Folgen der Eingliederung Rätiens ins römische Reich*, Chur, 1987, 109

<sup>218</sup> R. Frei-Stolba, *Die Bleietiketten von Oberwinterthur-Vitodurum*, Archäologie der Schweiz 7, 1984, pp. 127–138; R. Frei-Stolba, *Eine paläographische Bemerkung zu den Bleietiketten aus Oberwinterthur-Vitodurum*, Epigraphica 47, 1985, 65–70

<sup>219</sup> R. Frei-Stolba, *Die Bleietiketten von Oberwinterthur-Vitodurum*, Archäologie der Schweiz 7, 1984, pp. 136–137; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb: des documents de l'écriture au quotidien*, dans M. Corbier, J.-P. Guilhembert (dir.), *L'écriture dans la maison romaine*, Paris, 2011, 331–332

<sup>220</sup> G. Kaenel, M. Klausener, S. Fehlmann, *Nouvelles recherches sur le vicus gallo-romain de Lousonna*, Cahiers d'Archéologie Romande 18, Lausanne, 1980, 124, fig. 43, n. 522

<sup>221</sup> H. Brem et alii, *Neues aus Tasgetium*, Archéologie suisse 22, 1999, 130, fig. 20; AE, 1999, 1178 a et b; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en*

<sup>203</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>204</sup> M. Feugère, M. Tendille, *Les objets métalliques*, in J.-L. Fiches, *Les maisons gallo-romaines d'Ambrussum (Villetelle, Hérault)*, La fouille du secteur IV, 1976–80, Documents d'Archéologie Française 5, Paris, 1986, 70, fig. 87

<sup>205</sup> J. Charmasson, *Les inscriptions gallo-grecques de gaujac (Gard)*, Cahiers rhodaniens 12, 1965, 41–52; J. Charmasson, *L'oppidum de Gaujac (Gard)*, Rhodanie, H. S., 7, Bagnols-sur-Cèze, 1993, 18, fig. 13

<sup>206</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>207</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304

<sup>208</sup> M. Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 304; M. Pasqualini, P. Excoffon, J. M. Michel, E. Botte, *Fréjus, Forum Iulii, Fouilles de l'espace Mangin*, Revue archéologique de la Narbonnaise 38–39, 2005–2006, 318–319; Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010)*, Antibes, 2011, 147–156

<sup>209</sup> D. Božič, M. Feugère, *Les instruments de l'écriture*, Gallia 61, 2004, 28

<sup>210</sup> A. Jacques et C. Hoët-Cauwenberghe, *Artisanat et commerce: Les étiquettes de plomb inscrites découvertes à Arras (Nemetacum)*, Revue des Etudes Anciennes 112(2), 2010, 295–317

<sup>211</sup> D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 127–129

<sup>212</sup> Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010)*, Antibes, 2011, 149–150, fig. 2A-B

<sup>213</sup> Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, in M. Pasqualini dir., *Fréjus romaine, La ville et son territoire, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8<sup>ème</sup> colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010)*, Antibes, 2011, 155–156, fig. 13A-B

<sup>214</sup> G. Fabre – M. Mayer – I. Rodà, *Inscriptions romaines de Catalogne III*, Paris, 1991, 167, n. 178; D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 127–129

<sup>215</sup> D. Gorostidi Pi, I. Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 121–129

## Italia

Aosta (Augusta Praetoria)<sup>222</sup>Feltre<sup>223</sup>Portogruaro (Concordia)<sup>224</sup>Modena<sup>225</sup>Villadose (Adria)<sup>226</sup>Lipari<sup>227</sup>San Claudio al Chienti (*Pausulae*)<sup>228</sup>Porto Recanati (*Potentia*)<sup>229</sup>Urbisaglia (*Urbs Salvia*)<sup>230</sup>

*plomb et la graphie des fractions du denier*, dans M. E. Fuchs, R. Sylvestre, C. Schmidt Heidenreich (dir.), *Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions, Actes du premier colloque Ductus (19–20 juin 2008, Lausanne)*, Bern, 2012, 315–317; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb: des documents de l'écriture au quotidien*, dans M. Corbier, J.-P. Guilhembert (dir.), *L'écriture dans la maison romaine*, Paris, 2011, 331

<sup>222</sup> R. Molo Mezzena, *Augusta Praetoria, Aggiornamento sulle conoscenze archeologiche della città e del suo territorio*, Atti del Congresso sul Bimillenario della città di Aosta (Aosta, 5–10 ottobre 1975), Bordighera-Aosta, 1982, 217, fig. 15

<sup>223</sup> E. Buchi, *Società ed economia del territori feltrino, bellunese e cadorino*, Archivio storico di Belluno, Feltre e Cadore 60, 1988, 194–195; E. Buchi, *Romanità in provincia di Belluno*, Atti del Convegno organizzato dagli Amici del Museo sotto gli auspici del Comune di Belluno (Belluno, 28–29 ottobre 1988), Padova, 1995, 86–87; E. Buchi, A. Buonopane, *Le etichette plumbee rinvenute a Feltre: aspetti onomastici, lessicali, economici e tecnici*, 43–51, in *I territori della Via Claudia Augusta: Incontri di Archeologia / Leben an der Via Claudia Augusta: Archäologische Beiträge*, herausgegeben von / a cura di Gianni Ciurletti, Nicoletta Pisu, Trento, 2005

<sup>224</sup> H. Solin, *Tabelle plumbee di Concordia*, Aquileia Nostra 48, 1977, 145–164; G. Cresci, E. Pettenò, *Supellex ex plumbo. Laminae Concordienses. Le laminette commerciali da Iulia Concordia*, Atti del Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti, 168, 2009–2010, 43–110; M. Annibaletto, E. Pettenò, *Laminette plumbee da Iulia Concordia: alcune riflessioni sui commerci e sulla lana*, in *La lana nella Cisalpina romana. Economia e società*, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, Atti del Convegno Internazionale (Padova-Verona, 18–20 maggio 2011), Antenore Quaderni 27, a cura di Maria Stella Busane e Patrizia Basso, Padova, 2012, 435–449

<sup>225</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 37–38

<sup>226</sup> E. Maragno, *La Mostra Archeologica didattica permanente «La Centuriazione romana a Villadose»*, in *La centuriazione dell' agro di Adria*, Stanghella, 1993, 85

<sup>227</sup> G. Manganaro, *Iscrizioni latine nuove e vecchie della Sicilia*, Epigraphica 51, 1989, 193–195

<sup>228</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, Pegasus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità 9, 1989, 39–49

<sup>229</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, Pegasus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità 9, 1989, 49–50

<sup>230</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, Pegasus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità 9, 1989, 50–58

## Luxembourg

Walferdange-Helmsange<sup>216</sup>

## Suisse

Coira<sup>217</sup>Oberwinterthur (Vitodurum)<sup>218</sup>Riom<sup>219</sup>Lausanne-Vidy (Lousonna)<sup>220</sup>Eschensch (Tasgetium)<sup>221</sup>

## Italia

Aosta (Augusta Praetoria)<sup>222</sup>Feltre<sup>223</sup>Portogruaro (Concordia)<sup>224</sup>Modène<sup>225</sup>Villadose (Adria)<sup>226</sup>

<sup>216</sup> J. Krier, *Liquamen, une spécialité de la cuisine romaine*, Bulletin d'information du Musée National d'histoire et d'art, Luxembourg, mai 1991, 11

<sup>217</sup> A. Hochuli Gysel, *Chur in römischer Zeit. Aufgrund der archäologischen Zeugnisse*, in *Beiträge zur Raetia Romana, Voraussetzungen und Folgen der Eingliederung Rätiens ins römische Reich*, Chur, 1987, 109

<sup>218</sup> R. Frei-Stolba, *Die Bleietiketten von Oberwinterthur-Vitodurum*, Archäologie der Schweiz 7, 1984, pp. 127–138; R. Frei-Stolba, *Eine paläographische Bemerkung zu den Bleietiketten aus Oberwinterthur-Vitodurum*, Epigraphica 47, 1985, 65–70

<sup>219</sup> R. Frei-Stolba, *Die Bleietiketten von Oberwinterthur-Vitodurum*, Archäologie der Schweiz 7, 1984, pp. 136–137; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb: des documents de l'écriture au quotidien*, dans M. Corbier, J.-P. Guilhembert (dir.), *L'écriture dans la maison romaine*, Paris, 2011, 331–332

<sup>220</sup> G. Kaenel, M. Klausener, S. Fehlmann, *Nouvelles recherches sur le vicus gallo-romain de Lousonna*, Cahiers d'Archéologie Romande 18, Lausanne, 1980, 124, fig. 43, n. 522

<sup>221</sup> H. Brem et alii, *Neues aus Tasgetium*, Archéologie suisse 22, 1999, 130, fig. 20; AE, 1999, 1178 a et b; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb et la graphie des fractions du denier*, dans M. E. Fuchs, R. Sylvestre, C. Schmidt Heidenreich (dir.), *Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions, Actes du premier colloque Ductus (19–20 juin 2008, Lausanne)*, Bern, 2012, 315–317; R. Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb: des documents de l'écriture au quotidien*, dans M. Corbier, J.-P. Guilhembert (dir.), *L'écriture dans la maison romaine*, Paris, 2011, 331

<sup>222</sup> R. Molo Mezzena, *Augusta Praetoria, Aggiornamento sulle conoscenze archeologiche della città e del suo territorio*, Atti del Congresso sul Bimillenario della città di Aosta (Aosta, 5–10 ottobre 1975), Bordighera-Aosta, 1982, 217, fig. 15

<sup>223</sup> E. Buchi, *Società ed economia del territori feltrino, bellunese e cadorino*, Archivio storico di Belluno, Feltre e Cadore 60, 1988, 194–195; E. Buchi, *Romanità in provincia di Belluno*, Atti del Convegno organizzato dagli Amici del Museo sotto gli auspici del Comune di Belluno (Belluno, 28–29 ottobre 1988), Padova, 1995, 86–87; E. Buchi, A. Buonopane, *Le etichette plumbee rinvenute a Feltre: aspetti onomastici, lessicali, economici e tecnici*, 43–51, in *I territori della Via Claudia Augusta: Incontri di Archeologia / Leben an der Via Claudia Augusta: Archäologische Beiträge*, herausgegeben von / a cura di Gianni Ciurletti, Nicoletta Pisu, Trento, 2005

<sup>224</sup> H. Solin, *Tabelle plumbee di Concordia*, Aquileia Nostra 48, 1977, 145–164; G. Cresci, E. Pettenò, *Supellex ex plumbo. Laminae Concordienses. Le laminette commerciali da Iulia Concordia*, Atti del Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti, 168, 2009–2010, 43–110; M. Annibaletto, E. Pettenò, *Laminette plumbee da Iulia Concordia: alcune riflessioni sui commerci e sulla lana*, in *La lana nella Cisalpina romana. Economia e società*, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, Atti del Convegno Internazionale (Padova-Verona, 18–20 maggio 2011), Antenore Quaderni 27, a cura di Maria Stella Busane e Patrizia Basso, Padova, 2012, 435–449

<sup>225</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae 3.-6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 37–38

<sup>226</sup> E. Maragno, *La Mostra Archeologica didattica permanente «La Centuriazione romana a Villadose»*, in *La centuriazione dell' agro di Adria*, Stanghella, 1993, 85

Ostia<sup>231</sup>  
 Rome<sup>232</sup>  
 Perugia<sup>233</sup>  
 Savazona-Quistello (comune di Mantova)<sup>234</sup>  
 Altino<sup>235</sup>

**Njemačka**  
 Trier<sup>236</sup>  
 Mainz<sup>237</sup>  
 Bliesbruck<sup>238</sup>  
 Ladenburg<sup>239</sup>  
 Kempten<sup>240</sup>  
 Auerberg<sup>241</sup>  
 Forggensee bei Dietringen<sup>242</sup>  
 Bonn<sup>243</sup>

Lipari<sup>227</sup>  
 San Claudio al Chienti (*Pausulae*)<sup>228</sup>  
 Porto Recanati (*Potentia*)<sup>229</sup>  
 Urbisaglia (*Urbs Salvia*)<sup>230</sup>  
 Ostia<sup>231</sup>  
 Rome<sup>232</sup>  
 Pérouse<sup>233</sup>  
 Savazona-Quistello (comune di Mantova)<sup>234</sup>  
 Altino<sup>235</sup>  
 Allemagne  
 Trèves<sup>236</sup>  
 Mayence<sup>237</sup>  
 Bliesbruck<sup>238</sup>  
 Ladenburg<sup>239</sup>

<sup>231</sup> G. Paci, recensione di E. Römer-Martijnse, Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, *Rivista di filologia e di istruzione classica* 119, 1991, 482; P. Weiss, *Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom*, *Tyche* 6, 1991, 212–214

<sup>232</sup> P. Weiss, *Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom*, *Tyche* 6, 1991, 215–216

<sup>233</sup> CIL XI 6722, 1–12

<sup>234</sup> C. Bassi, *Tre lamellae perforatae* da Savazona-Quistello (Mantova), *Epigraphica* 58, 1996, 207–216

<sup>235</sup> A. Buonopane, *La produzione tessile ad Altino: le fonti epigrafiche*, in *Produzione, merci e commerci in Altino preromana e romana*, Atti del Covegno Internazionale, a cura di G. Cresci Marrone e M. Tirelli, Roma, 2003, 285–297; L. Bizzarini, *Quattro laminette plumbee da Altino*, *Annali del Museo Civico di Rovereto* 21, 2005, 121–135; A. Buonopane, *La canapa nel Veneto Romano: testimonianze epigrafiche*, in *La lana nella Cisalpina romana. Economia e società*, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, Atti del Covegno Internazionale, Antenori Quaderni 27, a cura di Maria Stella Busane e Patrizia Basso, Padova 2012, 535–542

<sup>236</sup> L. Schwinden, *Handel mit Pfeffer und anderen Gewürzen im römischen Trier*, *Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier* (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 15, 1983, 20–26; L. Schwinden, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Trier, Zum Handel mit Pfeffer, Arznei und Kork*, *Trierer Zeitschrift* 48, 1985, 121–137; L. Schwinden, *Asparagus – römischer Spargel – Ein neues Bleietikett mikt Graffiti aus Trier*, *Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier* (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 26, 1994, 25–32

<sup>237</sup> M. Reuter, M. Scholz, *Geritzt und entziffert, Schriftzeugnisse der römischen Informationsgesellschaft*, *Schriften des Limesmuseums Aalen* 57, Esslingen am Neckar, 2004, 60, Abb. 90; Markus Scholz, *Bleietiketten für Lebensmittel und Amulettischeibe aus Mainz*. *Mainzer Archäologische Zeitschrift* 5/6, 1998/99 (Mainz 2005), 243–252

<sup>238</sup> L. Schwinden, *Zwei römische Bleietiketten mit Graffiti aus Bliesbruck*, *Festschrift für Jean Schaub*, *Blesa* 1, 1993, 215–222

<sup>239</sup> L. Schwinden, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Trier, Zum Handel mit Pfeffer, Arznei und Kork*, *Trierer Zeitschrift* 48, 1985, 122, n. 8

<sup>240</sup> R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, *Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien*, 46, 1961–63, 190–191

<sup>241</sup> R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, *Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien*, 46, 1961–63, 191–192

<sup>242</sup> E. Römer-Martijnse, *Eine frühkaiserzeitliche Handelsstation an der Via Claudia Augusta im Forggensee bei Dietringen, Lkr. Ostallgäu*, *Alt Füssen, Jahrbuch des Historischen Vereins Alt Füssen*, Jg. 1996 und Jg. 1997, W. Czys und E. Römer-Martijnse, Teil II, *Die beschrifteten Bleietiketten*, 5–48

<sup>243</sup> P. Henrich, *Bleiplomben und Warenetiketten als Quellen zur Wirtschaftsgeschichte im vicus von Bonn*, *Archäologie im Rheinland* 2008, Stuttgart, 2009, 101–103

<sup>227</sup> G. Manganaro, *Iscrizioni latine nuove e vecchie della Sicilia*, *Epigraphica* 51, 1989, 193–195

<sup>228</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, *Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae* 3.–6. sept. 1991 *habiti*, *Commentationes Humanarum Litterarum* 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, *Picus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità* 9, 1989, 39–49

<sup>229</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, *Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae* 3.–6. sept. 1991 *habiti*, *Commentationes Humanarum Litterarum* 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, *Picus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità* 9, 1989, 49–50

<sup>230</sup> G. Paci, *Etichette plumbee iscritte*, *Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae* 3.–6. sept. 1991 *habiti*, *Commentationes Humanarum Litterarum* 104, 1995, 33; S. M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, *Picus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità* 9, 1989, 50–58

<sup>231</sup> G. Paci, recensione di E. Römer-Martijnse, Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, *Rivista di filologia e di istruzione classica* 119, 1991, 482; P. Weiss, *Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom*, *Tyche* 6, 1991, 212–214

<sup>232</sup> P. Weiss, *Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom*, *Tyche* 6, 1991, 215–216

<sup>233</sup> CIL XI 6722, 1–12

<sup>234</sup> C. Bassi, *Tre lamellae perforatae* da Savazona-Quistello (Mantova), *Epigraphica* 58, 1996, 207–216

<sup>235</sup> A. Buonopane, *La produzione tessile ad Altino: le fonti epigrafiche*, in *Produzione, merci e commerci in Altino preromana e romana*, Atti del Covegno Internazionale, a cura di G. Cresci Marrone e M. Tirelli, Roma, 2003, 285–297; L. Bizzarini, *Quattro laminette plumbee da Altino*, *Annali del Museo Civico di Rovereto* 21, 2005, 121–135; A. Buonopane, *La canapa nel Veneto Romano: testimonianze epigrafiche*, in *La lana nella Cisalpina romana. Economia e società*, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, Atti del Covegno Internazionale, Antenori Quaderni 27, a cura di Maria Stella Busane e Patrizia Basso, Padova 2012, 535–542

<sup>236</sup> L. Schwinden, *Handel mit Pfeffer und anderen Gewürzen im römischen Trier*, *Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier* (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 15, 1983, 20–26; L. Schwinden, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Trier, Zum Handel mit Pfeffer, Arznei und Kork*, *Trierer Zeitschrift* 48, 1985, 121–137; L. Schwinden, *Asparagus – römischer Spargel – Ein neues Bleietikett mikt Graffiti aus Trier*, *Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier* (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 26, 1994, 25–32

<sup>237</sup> M. Reuter, M. Scholz, *Geritzt und entziffert, Schriftzeugnisse der römischen Informationsgesellschaft*, *Schriften des Limesmuseums Aalen* 57, Esslingen am Neckar, 2004, 60, Abb. 90; Markus Scholz, *Bleietiketten für Lebensmittel und Amulettischeibe aus Mainz*. *Mainzer Archäologische Zeitschrift* 5/6, 1998/99 (Mainz 2005), 243–252

<sup>238</sup> L. Schwinden, *Zwei römische Bleietiketten mit Graffiti aus Bliesbruck*, *Festschrift für Jean Schaub*, *Blesa* 1, 1993, 215–222

<sup>239</sup> L. Schwinden, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Trier, Zum Handel mit Pfeffer, Arznei und Kork*, *Trierer Zeitschrift* 48, 1985, 122, n. 8

**Austrija**

Mannersdorf<sup>244</sup>  
 Maria Saal (Klagenfurt)<sup>245</sup>  
 Petronell (Carnuntum)<sup>246</sup>  
 Bregenz (Brigantium)<sup>247</sup>  
 Flavia Solva<sup>248</sup>  
 Immurium-Moosham<sup>249</sup>  
 Magdalensberg<sup>250</sup>  
 Zollfeld (Virunum)<sup>251</sup>  
 Kalsdorf<sup>252</sup>  
 Mautern<sup>253</sup>  
 Zillingdorf<sup>254</sup>  
 Zwentendorf<sup>255</sup>  
 St. Michael am Zollfeld<sup>256</sup>

Kempton<sup>240</sup>  
 Auerberg<sup>241</sup>  
 Forggensee bei Diettringen<sup>242</sup>  
 Bonn<sup>243</sup>  
**Autriche**  
 Mannersdorf<sup>244</sup>  
 Maria Saal (Klagenfurt)<sup>245</sup>  
 Petronell (Carnuntum)<sup>246</sup>  
 Bregenz (Brigantium)<sup>247</sup>  
 Flavia Solva<sup>248</sup>  
 Immurium-Moosham<sup>249</sup>  
 Magdalensberg<sup>250</sup>  
 Zollfeld (Virunum)<sup>251</sup>  
 Kalsdorf<sup>252</sup>  
 Mautern<sup>253</sup>

<sup>244</sup> C. Farka, W. Melchart, *Mannersdorf am Leithagebirge*, Fundberichte aus Österreich 20, 1981, 508, fig. 620

<sup>245</sup> C. Farka, O. Kladnik, *KG Maria Saal*, Fundberichte aus Österreich 22, 1983, 279, fig. 440

<sup>246</sup> E. Weber, *Ein beschriftetes Bleitafelchen*, in Mathilde Grünwald, Die Kleinfunde des Legionslager von Carnuntum mit Ausnahme der Gefässkeramik (Grabungen 1969–1974), Wien, 1981, 29–31; E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62; E. Römer-Martijnse, *Ein beschriftetes Bleitafelchen – Zeugnis handwerklicher Tätigkeit in Carnuntum?*, Carnuntum Jarbuch, 1987, 119–122; O.-S. Kpadnik, *Petronell-Karnuntum*, Fundberichte aus Österreich 32, 1993, 747, Abb. 650; Beatrix Petznek, *Neueste Grabungen in Schloss Petronell 2010–2011*, Vorläufige Grabungsergebnisse, Archäologie Österreichs 23/2, 2012, 31–33

<sup>247</sup> CIL III 11883; R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien, 46, 1961–63, 186–189

<sup>248</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62

<sup>249</sup> E. Weber, *Ein Bleietikett aus Immurium-Moosham*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien 49, 1968–1971, 229–234

<sup>250</sup> R. Egger, *Fünf Bleietiketten und eine Gussform: die neuesten Magdalensbergfunde*, Anzeiger der philologisch-historische Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 104, 1967, 195–210; Herbert Graßl, *Eine Littera Claudiana am Magdalensberg*, Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik 153, 2005, 241–242

<sup>251</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62

<sup>252</sup> E. Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf*, Steiermark, Akten des 3. Österreichischen Archäologentages Innsbruck, Wien, 1989, 171–174; E. Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf*, Steiermark, Wien, 1990

<sup>253</sup> E. Weber, *Das Bleitafelchen mit einem Liebeszauber aus Mautern an der Donau*, in Bericht über den 16. österreichischen Historikertag im Krems an der Donau (3. bis 7. September 1984), Wien, 1985

<sup>254</sup> *Instrumenta Inscripta Latina, Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Ausstellungskatalog, Pécs, 1991, Hrsg. M. Hainzmann, Zs. Visy, 149–150, Kat. 240 (Elizabeth Römer-Martijnse)

<sup>255</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 60; *Instrumenta Inscripta Latina, Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Ausstellungskatalog, Pécs, 1991, Hrsg. M. Hainzmann, Zs. Visy, 150–151, Kat. 241 (Elizabeth Römer-Martijnse)

<sup>256</sup> H. Dolenz, *Die Ausgrabungen im Tempelbezirk bei St. Michael am Zollfeld im Jahre 2005*, Rudolfinum, Jahrbuch des Landesmuseums Kärnten, 2005 (2007), 143–152

<sup>240</sup> R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien, 46, 1961–63, 190–191

<sup>241</sup> R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien, 46, 1961–63, 191–192

<sup>242</sup> E. Römer-Martijnse, *Eine frühkaiserzeitliche Handelsstation an der Via Claudia Augusta im Forggensee bei Diettringen, Lkr. Ostallgäu, Alt Füssen*, Jahrbuch des Historischen Vereins Alt Füssen, Jg. 1996 und Jg. 1997, W. Czysz und E. Römer-Martijnse, Teil II, Die beschrifteten Bleietiketten, 5–48

<sup>243</sup> P. Henrich, *Bleiplomben und Warenetiketten als Quellen zur Wirtschaftsgeschichte im vicus von Bonn*, Archäologie im Rheinland 2008, Stuttgart, 2009, 101–103

<sup>244</sup> C. Farka, W. Melchart, *Mannersdorf am Leithagebirge*, Fundberichte aus Österreich 20, 1981, 508, fig. 620

<sup>245</sup> C. Farka, O. Kladnik, *KG Maria Saal*, Fundberichte aus Österreich 22, 1983, 279, fig. 440

<sup>246</sup> E. Weber, *Ein beschriftetes Bleitafelchen*, in Mathilde Grünwald, Die Kleinfunde des Legionslager von Carnuntum mit Ausnahme der Gefässkeramik (Grabungen 1969–1974), Wien, 1981, 29–31; E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62; E. Römer-Martijnse, *Ein beschriftetes Bleitafelchen – Zeugnis handwerklicher Tätigkeit in Carnuntum?*, Carnuntum Jarbuch, 1987, 119–122; O.-S. Kpadnik, *Petronell-Karnuntum*, Fundberichte aus Österreich 32, 1993, 747, Abb. 650; Beatrix Petznek, *Neueste Grabungen in Schloss Petronell 2010–2011*, Vorläufige Grabungsergebnisse, Archäologie Österreichs 23/2, 2012, 31–33

<sup>247</sup> CIL III 11883; R. Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien, 46, 1961–63, 186–189

<sup>248</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62

<sup>249</sup> E. Weber, *Ein Bleietikett aus Immurium-Moosham*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien 49, 1968–1971, 229–234

<sup>250</sup> R. Egger, *Fünf Bleietiketten und eine Gussform: die neuesten Magdalensbergfunde*, Anzeiger der philologisch-historische Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 104, 1967, 195–210; Herbert Graßl, *Eine Littera Claudiana am Magdalensberg*, Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik 153, 2005, 241–242

<sup>251</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62

<sup>252</sup> E. Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf*, Steiermark, Akten des 3. Österreichischen Archäologentages Innsbruck, Wien, 1989, 171–174; E. Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf*, Steiermark, Wien, 1990

<sup>253</sup> E. Weber, *Das Bleitafelchen mit einem Liebeszauber aus Mautern an der Donau*, in Bericht über den 16. österreichischen Historikertag im Krems an der Donau (3. bis 7. September 1984), Wien, 1985

St. Martin an der Raab<sup>257</sup>Salzburg (Iuvavum)<sup>258</sup>Beč<sup>259</sup>**Slovenija**Ribnica<sup>260</sup>Vrhnika<sup>261</sup>**Hrvatska**Sisak<sup>262</sup>Osekovo<sup>263</sup>Zillingdorf<sup>254</sup>Zwentendorf<sup>255</sup>St. Michael am Zollfeld<sup>256</sup>St. Martin an der Raab<sup>257</sup>Salzburg (Iuvavum)<sup>258</sup>Vienne<sup>259</sup>**Slovénie**Ribnica<sup>260</sup>Vrhnika<sup>261</sup>**Croatie**Sisak<sup>262</sup>Osekovo<sup>263</sup>

<sup>257</sup> Susanne Lamm, *Das Fundmaterial der römischen Siedlungsstelle in St. Martin an der Raab, Burgenland*, Fundberichte aus Österreich 45, 2006, 411, FNr. 144

<sup>258</sup> Reinhold Wedenig, *Wirtschaftsnotizen auf Instrumentum domesticum aus Noricum*, Sylloge Epigraphica Barcinonensis 10, 2012, 101–108; Reinhold Wedenig, *Kleininschriften auf Keramik – und Bleifunden vom Makartplatz*, in P. Höglinger u. a., Salzburg, Makartplatz 6, Römisches Gewerbe – Stadtpalais – Bankhaus Spängler, Fundberichte aus Österreich, Materialhefte, Reihe A, Sonderheft 20, Wien, 2012, 50–53; Reinhold Wedenig, *Kleininschriften zum Wirtschaftsleben im nördlichen Noricum*, in F. Lang, S. Traxler, W. Wohlmayr (Hrsg.), Stadt, Land, Fluss/Weg, Aspekte zur römischen Wirtschaft im nördlichen Noricum, Archaeo Plus, Schriften zur Archäologie und Archäometrie der Paris Lodron – Universität Salzburg, Band 3, Salzburg, 2012, 127–134; Reinhold Wedenig, *Ein Bleietikett mit Farbbezeichnung vom Residenzplatz in Salzburg-Iuvavum*, in P. Mauritsch und C. Ulf (Hrsg.), Kultur(en), Formen des Alltäglichen in der Antike, Festschrift für Ingomar Weiler zum 75. Geburtstag, Nummi et Litterae, Band VII, Graz, 2013, 237–246

<sup>259</sup> R. Wedenig (mit einem Beitrag von Michaela Kronberger), *Ein Bleietikett mit Zenturiengraffito von der Freyung in Wien 1*, Fundort Wien, Berichte zur Archäologie 12, 2009, 104–112

<sup>260</sup> M. Lovenjak, *Roman lead tablet from Ribnica with an inscription in cursive writing*, Instrumentum 21, 2005, 42–43

<sup>261</sup> J. Horvat, »Navport med Jadranom in Donavo, nova arheološka raziskovanja na Vrhniku«, 14.11. – 06.12. 2006., Galerija Cankarjevog doma; M. Lovenjak, cat. 45, *Four inscribed plates*, in P. Turk, J. Istenič, T. Knific and T. Nabergoj (eds.), *The Ljubljana – a river and its past*, exhibition catalogue, Ljubljana, 2009, 268–271

<sup>262</sup> J. Brunšmid, *Arheološke bilješke iz Dalmacije i Panonije, Sisak (Siscia)*, Vjesnik Hrvatskog arheološkog društva, n. s., 5, 1901, 124–125; A. Mócsy, *Olom árucímék Sisciából (Bollí romani da Siscia)*, Folia Archaeologica 8, 1956, 97–104; R. Košćević, *Olovne pločice posebne namjene*, Prilozi Instituta za arheologiju u Zagrebu 17, 2000, 95–101; I. Radman-Livaja, *In Segestica...*, Prilozi Instituta za Arheologiju u Zagrebu 24, 2007, 153–172; I. Radman-Livaja, *Le rôle des étiquettes de plomb dans le travail du textile à Siscia*, PURPUREAE VESTES, III Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en el mundo antiguo (C. Alfaro, J.-P. Brun, Ph. Borgard, R. Pierobon Benoit, eds.), Valencia / Napoli, 2011, 181–196; I. Radman-Livaja and H. Ivezić, *A Review of South-Pannonian indigenous Anthroponymy*, in B. Migotti ed., *The Archaeology of Roman Southern Pannonia, The state of research and selected problems in the Croatian part of the Roman province of Pannonia*, BAR International Series 2393, Oxford, 2012, 145; R. Košćević, *Siscia, Pannonia Superior, Old and new finds*, BAR International Series 2461, Oxford, 2013, 21–22

<sup>263</sup> A. Bobovec, *Rimski kompleks Ciglenice u Osekovu (Roman Complex Ciglenice in Osekovo)*, Kutina, 2008, 48 (5916 Aa, A/457a, A/458a)

<sup>254</sup> *Instrumenta Inscripta Latina, Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Ausstellungskatalog, Pécs, 1991, Hrsg. M. Hainzmann, Zs. Visy, 149–150, Kat. 240 (Elizabeth Römer-Martijnse)

<sup>255</sup> E. Weber, *Beschriftete Bleitafelchen*, Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 60; *Instrumenta Inscripta Latina, Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Ausstellungskatalog, Pécs, 1991, Hrsg. M. Hainzmann, Zs. Visy, 150–151, Kat. 241 (Elizabeth Römer-Martijnse)

<sup>256</sup> H. Dolenz, *Die Ausgrabungen im Tempelbezirk bei St. Michael am Zollfeld im Jahre 2005*, Rudolfinum, Jahrbuch des Landesmuseums Kärnten, 2005 (2007), 143–152

<sup>257</sup> Susanne Lamm, *Das Fundmaterial der römischen Siedlungsstelle in St. Martin an der Raab, Burgenland*, Fundberichte aus Österreich 45, 2006, 411, FNr. 144

<sup>258</sup> Reinhold Wedenig, *Wirtschaftsnotizen auf Instrumentum domesticum aus Noricum*, Sylloge Epigraphica Barcinonensis 10, 2012, 101–108; Reinhold Wedenig, *Kleininschriften auf Keramik – und Bleifunden vom Makartplatz*, in P. Höglinger u. a., Salzburg, Makartplatz 6, Römisches Gewerbe – Stadtpalais – Bankhaus Spängler, Fundberichte aus Österreich, Materialhefte, Reihe A, Sonderheft 20, Wien, 2012, 50–53; Reinhold Wedenig, *Kleininschriften zum Wirtschaftsleben im nördlichen Noricum*, in F. Lang, S. Traxler, W. Wohlmayr (Hrsg.), Stadt, Land, Fluss/Weg, Aspekte zur römischen Wirtschaft im nördlichen Noricum, Archaeo Plus, Schriften zur Archäologie und Archäometrie der Paris Lodron – Universität Salzburg, Band 3, Salzburg, 2012, 127–134; Reinhold Wedenig, *Ein Bleietikett mit Farbbezeichnung vom Residenzplatz in Salzburg-Iuvavum*, in P. Mauritsch und C. Ulf (Hrsg.), Kultur(en), Formen des Alltäglichen in der Antike, Festschrift für Ingomar Weiler zum 75. Geburtstag, Nummi et Litterae, Band VII, Graz, 2013, 237–246

<sup>259</sup> R. Wedenig (mit einem Beitrag von Michaela Kronberger), *Ein Bleietikett mit Zenturiengraffito von der Freyung in Wien 1*, Fundort Wien, Berichte zur Archäologie 12, 2009, 104–112

<sup>260</sup> M. Lovenjak, *Roman lead tablet from Ribnica with an inscription in cursive writing*, Instrumentum 21, 2005, 42–43

<sup>261</sup> J. Horvat, »Navport med Jadranom in Donavo, nova arheološka raziskovanja na Vrhniku«, 14.11. – 06.12. 2006., Galerija Cankarjevog doma; M. Lovenjak, cat. 45, *Four inscribed plates*, in P. Turk, J. Istenič, T. Knific and T. Nabergoj (eds.), *The Ljubljana – a river and its past*, exhibition catalogue, Ljubljana, 2009, 268–271

<sup>262</sup> J. Brunšmid, *Arheološke bilješke iz Dalmacije i Panonije, Sisak (Siscia)*, Vjesnik Hrvatskog arheološkog društva, n. s., 5, 1901, 124–125; A. Mócsy, *Olom árucímék Sisciából (Bollí romani da Siscia)*, Folia Archaeologica 8, 1956, 97–104; R. Košćević, *Olovne pločice posebne namjene*, Prilozi Instituta za arheologiju u Zagrebu 17, 2000, 95–101; I. Radman-Livaja, *In Segestica...*, Prilozi Instituta za Arheologiju u Zagrebu 24, 2007, 153–172; I. Radman-Livaja, *Le rôle des étiquettes de plomb dans le travail du textile à Siscia*, PURPUREAE VESTES, III Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en el mundo antiguo (C. Alfaro, J.-P. Brun, Ph. Borgard, R. Pierobon Benoit, eds.), Valencia / Napoli, 2011, 181–196; I. Radman-Livaja and H. Ivezić, *A Review of South-Pannonian indigenous Anthroponymy*, in B. Migotti ed., *The Archaeology of Roman Southern Pannonia, The state of research and selected problems in the Croatian part of the Roman province of Pannonia*, BAR International Series 2393, Oxford, 2012, 145; R. Košćević, *Siscia, Pannonia Superior, Old and new finds*, BAR International Series 2461, Oxford, 2013, 21–22

<sup>263</sup> A. Bobovec, *Rimski kompleks Ciglenice u Osekovu (Roman Complex Ciglenice in Osekovo)*, Kutina, 2008, 48 (5916 Aa, A/457a, A/458a)

#### 4. Paleografske opaske

Sve sisačke etikete nose barem jedan urezani natpis, no uglavnom su ispisane obje strane i to kurzivnom majuskulom ili kapitalom, a katkad i mješavinom ta dva pisma.

Kapitala koja se pojavljuje na tesarama je vjerojatno inspirirana monumentalnim pismom (*litterae lapidariae*), a ne kapitalom akata (*scripta actuaria*).<sup>264</sup> Naime, natpisi izvedeni kapitalnim slovima su mahom dosta nespretni te odaju pisara nenaviknutog na pisanje. To navodi na zaključak da su autori natpisa s kapitalom bili ljudi koji su znali pročitati i reproducirati natpise na spomenicima, no, po svemu sudeći, bili su nevični čitanju i pisanju kurzivnih tekstova.<sup>265</sup> Ipak, to ne mora uvijek biti pravilo jer su i neki natpisi na kapitali izvedeni sigurnom rukom osobe vične pisanju. Izbor pisma stoga vjerojatno nije ovisio samo o razini obrazovanja već i o osobnom davanju prednosti pojedinom pismu. I sami Rimljani su govorili da kurzivno pismo može katkad biti nerazumljivo svima osim autoru teksta, pa nema sumnje da je čitanje kurzivnih tekstova moglo biti vrlo teško slabije upućenima.<sup>266</sup> Možemo stoga pretpostaviti da su neki ljudi, neovisno o njihovoj stvarnoj razini pismenosti, na etiketama svojevoljno natpise zapisivali kapitalnim slovima kako bi izbjegli svaki nesporazum. Na nekim natpisima također primijećujemo kapitalu pomiješanu s kurzivnim slovima, što se možda može objasniti slabom naobrazbom autora tih natpisa. Osoba vična pisanju na voštanim pločicama, papirusima ili drvenim pločicama poput onih iz Vindolande, ne bi jamačno napravila takvu grešku, no slaboobrazovana osoba, koja samo katkad nešto mora napisati, vjerojatno ne bi obraćala pažnju na takav detalj.

Teško je reći može li uporaba kapitale predstavljati kronološki kriterij u slučaju olovnih etiketa. Etikete iz Magdalensberga, datirane u augustovsko vrijeme, isključivo su ispisane kapitalom, dok se na tesarama s lokaliteta Forggensee bei Dietringen (1. st., od Tiberijeve do Vespazijanove vladavine) kapitalna slova nalaze uz kurzivnu majusku (D, E, F, R). Arheološki kontekst u oba slučaja omogućava dosta preciznu dataciju te ne možemo podcijeniti važnost ovih tesera za paleografiju. Uostalom, i neke su etikete iz Rima i Ostije također datirane u 1. st. pos. Kr. – u jednom slučaju nije isključena ni datacija u kraj 1. st. pr. Kr. – upravo zbog paleografskih kriterija. Mada to ne može biti odlučujući faktor, uporaba kapitale bi ipak trebala biti uzeta u obzir pri pokušaju datiranja natpisa na sisačkim tesarama.

Većina natpisa izvedena je kurzivnom majuskulom, inače korištenom u svakodnevnoj korespondenciji. Ta kurzivna majuskula (*capitalis cursiva*), zvana i kurzivna kapitala, odnosno starija rimska kurziva ili po J. Malonu, opće klasično pismo, bila je u uporabi otprilike sve do sredine 3. st., a možda i koje desetljeće duže.<sup>267</sup> Postupno ju je zamijenila mlađa rimska kurziva (ili kurzivna minuskula), oba su pisma koegzistirala neko

<sup>264</sup> Thompson 1912: 272–284; Cencetti 1954: 60–63; Bischoff 1993: 63–67; za opći pregled natpisa tijekom principata, cf. MacMullen 1982: 23–246; Woolf 1996: 22–39

<sup>265</sup> Tomlin 1988: 86–87

<sup>266</sup> Bowman&Thomas 1983: 54–55; Tomlin 1988: 84; Speidel 1996: 31

<sup>267</sup> Thompson 1912: 310–339; Cagnat 1914: 6–11; Mallon 1952: 17–73; Cencetti 1954: 63–66; Bowman&Thomas 1983: 51–71; Marichal 1988: 21–56; Tomlin 1988: 84–93; Bischoff 1993: 62–72; Speidel 1996: 31–34

#### 4. Remarques paléographiques

Toutes ces étiquettes portent au moins une inscription incisée, mais elles sont généralement inscrites des deux côtés en majuscule cursive ou en capitale voire en un mélange des deux.

Les lettres capitales qui apparaissent sur ces étiquettes sont vraisemblablement plutôt inspirées par l'écriture monumentale (*litterae lapidariae*) que par la capitale des écritures livresques et documentaires (*scripta actuaria*).<sup>264</sup> En effet, les inscriptions en lettres capitales sont souvent écrites d'une main assez malhabile, trahissant ainsi un auteur peu habitué à écrire. Il semblerait donc que les auteurs des inscriptions en lettres capitales aient été des gens capables de lire et de retranscrire les inscriptions monumentales mais probablement mal à l'aise avec des textes écrits en cursive.<sup>265</sup> Néanmoins, ce n'est pas une règle générale puisque certaines inscriptions en capitale n'ont certainement pas été écrites d'un geste gauche mais plutôt par une main sûre et habituée à écrire. Le choix de l'écriture ne dépendait donc vraisemblablement pas seulement du niveau d'éducation mais aussi des préférences personnelles. Les Romains eux-mêmes plaisaient en disant que la cursive pouvait parfois être inintelligible pour tout le monde sauf l'auteur du texte et il est évident que sa lecture est loin d'être aisée pour un œil non averti.<sup>266</sup> De ce fait, on peut supposer que certains individus, indépendamment de leurs aptitudes pour l'écriture, choisissaient délibérément d'écrire en capitale sur les étiquettes pour éviter les malentendus. On peut aussi observer dans un certain nombre d'inscriptions des lettres capitales côtoyant des lettres cursives, un mélange explicable peut-être par le manque d'éducation des auteurs de ces notes. Une personne écrivant couramment sur des tablettes de cire, des papyrus ou des tablettes de bois comme celles de Vindolanda n'aurait probablement pas commis cet écart mais on peut supposer qu'un scribe peu cultivé n'écrivant qu'occasionnellement ne faisait pas trop attention à ce genre de détail.

Il est difficile de dire si l'emploi des lettres capitales peut être un critère chronologique dans le cas des étiquettes de plomb. Les étiquettes du Magdalensberg, datant de l'époque augustéenne, sont exclusivement inscrites avec des lettres capitales tandis qu'à Forggensee bei Dietringen (1er siècle, de Tibère à Vespasien) les lettres capitales côtoient des formes cursives anciennes (D, E, F, R). Le contexte archéologique permet une datation assez précise dans ces deux cas et on ne peut pas sous-estimer leur importance pour la paléographie. D'ailleurs, les quelques étiquettes trouvées à Rome et à Ostie ont aussi été datées au 1er siècle – dans un cas d'ailleurs même la fin du 1er siècle av. J.-C. n'est pas du tout exclue – justement à cause des critères paléographiques. Sans être un facteur décisif, l'utilisation des lettres capitales pourrait néanmoins être un élément significatif à prendre en compte pour la datation des étiquettes de Siscia.

La plupart des inscriptions sont écrites en majuscule cursive, employée habituellement dans la correspondance de tous les jours. Cette majuscule cursive (*capitalis cursiva*), appelée aussi capitale cursive, cursive romaine ancienne ou selon J. Malon, l'écriture commune classique, était utilisée durant tout le Haut-Empire, approximativement jusqu'au milieu du 3ème siècle, voire quelques décennies après.<sup>267</sup> Elle fut progressivement remplacée par la cur-

<sup>264</sup> Thompson 1912: 272–284; Cencetti 1954: 60–63; Bischoff 1993: 63–67; pour un aperçu général du phénomène des inscriptions durant le Haut-Empire, cf. MacMullen 1982: 23–246; Woolf 1996: 22–39

<sup>265</sup> Tomlin 1988: 86–87

<sup>266</sup> Bowman&Thomas 1983: 54–55; Tomlin 1988: 84; Speidel 1996: 31

<sup>267</sup> Thompson 1912: 310–339; Cagnat 1914: 6–11; Mallon 1952: 17–73; Cencetti 1954: 63–66; Bowman&Thomas 1983: 51–71; Marichal

vrijeme tijekom 3. st. da bi na koncu kurzivna minuskula u potpunosti istisnula kurzivnu majuskulu u svakodnevnoj uporabi.<sup>268</sup> Treba naglasiti da niti jedna sisačka tesera nema natpisa na mlađoj rimskoj kurzivi, što je važan detalj za dataciju.

Kurzivna se majuskula razlikuje od slova u epigrafičkim natpisima na spomenicima (*litterae lapidariae*). Koristila se u svakodnevnoj korespondenciji te je nalazimo zabilježenu na papirusima, voštanim i drvenim pločicama, ali i u grafitima na zidovima, posuđu ili olovu. Jasno je da tijekom kojih 250 godina uporabe nije prestala evoluirati i mada se oblici nekih slova gotovo uopće nisu mijenjali, drugi pokazuju varijacije koje su u nekim slučajevima mogu kronološki pratiti. Srećom, naše su spoznaje u zadnjih 30 godina puno napredovale zahvaljujući nekim arheološkim otkrićima koje bez pretjerivanja možemo proglašiti spektakularnim. Sve donedavno, latinski tekstovi iz razdoblja principata pisani kurzivnom majuskulom su se svodili na ograničen broj voštanih i drvenih pločica, mahom iz Pompeja, Herkulanuma,<sup>269</sup> Egipta<sup>270</sup> te rudarskih naselja u Dakiji,<sup>271</sup> kletvenih pločica (*tabellae defixionum*),<sup>272</sup> grafitu, uglavnom na keramičkom posuđu<sup>273</sup> ali i na zidovima Pompeja,<sup>274</sup> kao i na relativno malen broj papirusa otkrivenih u Egiptu i Dura Europosu.<sup>275</sup> Tom bi popisu trebalo još dodati ostrake s latinskim natpisima, od kojih je najveća zbirka pronađena u Bu Njemu u Libiji.<sup>276</sup>

Istine radi, taj korpus nije bio zanemariv, no dokumenti iz kasnijeg vremena su bili daleko zastupljeniji. Nisu nedostajali samo tekstovi iz 1. st., već i tekstovi iz zapadnog dijela Carstva.

Te su lakune u međuvremenu u velikoj mjeri popunili otkrića iz Vindolande i Carlislea, kao i detaljna analiza pločica iz Vindonisse, jednog starog ali dotad nikad proučavanog nalaza.<sup>277</sup>

Impresivan broj kletvenih pločica otkrivenih u Bathu je također značajno doprinio poznavanju rimskog kurzivnog pisma, kako majuskule tako i minuskule.<sup>278</sup> Nalazi većih količina olovnih tessera u Kalsdorfu i Forggensee bei Dietringenu su također omogućili temeljitiju paleografsku analizu koja je posebno za-

sive récente (ou minuscule cursive) et il est certain que ces deux écritures ont coexisté durant quelque temps au 3ème siècle, la cursive récente évinçant finalement la capitale cursive dans la vie quotidienne.<sup>268</sup> Il faut noter qu'aucune étiquette de Siscia ne semble porter des inscriptions en cursive récente, un détail important pour la datation.

La majuscule cursive diffère des lettres capitales utilisées sur les monuments épigraphiques (*litterae lapidariae*). Elle était employée dans la correspondance quotidienne et on la retrouve aussi bien sur les papyrus, les tablettes de cire ou de bois que dans les graffiti sur les murs, la poterie ou le plomb. Il est évident que cette écriture n'a jamais cessé d'évoluer durant ces 250 années et si certaines formes des lettres n'ont quasiment pas varié, d'autres montrent des changements qui, du moins pour certains d'entre eux, peuvent être suivis chronologiquement.

Fort heureusement, nos connaissances ont énormément avancé depuis une trentaine d'années grâce à plusieurs trouvailles archéologiques que l'on pourrait aisément qualifier de spectaculaires. Jusqu'à une époque récente, les textes latins en majuscule cursive datant du Haut-Empire se limitaient à un nombre restreint de tablettes de cire et de bois, dont la majorité provenait de Pompéi, d'Herculanum,<sup>269</sup> d'Égypte<sup>270</sup> et des établissements miniers de Dacie,<sup>271</sup> aux tablettes d'exécration (*tabellae defixionum*),<sup>272</sup> aux graffiti, notamment sur la poterie<sup>273</sup> mais aussi sur les murs de Pompéi<sup>274</sup> et à un nombre relativement faible de papyrus trouvés en Égypte ainsi qu'à Dura Europos.<sup>275</sup> On pourrait ajouter à ces derniers les ostraca avec des textes en latin, la plus importante collection provenant de Bu Njem en Libye.<sup>276</sup>

A vrai dire, ce corpus n'était pas négligeable mais les documents d'une époque plus tardive semblent nettement prévaloir. Il y manquait non seulement plus de textes datant du 1er siècle mais aussi des textes provenant de la partie occidentale de l'Empire. Entretemps, les trouvailles de Vindolanda et de Carlisle ainsi qu'une analyse détaillée des tablettes de Vindonissa, découvertes il y a longtemps mais jamais publiées en détail, ont largement comblé ces lacunes.<sup>277</sup> Le nombre impressionnant de *defixiones* trouvées à Bath a égale-

1988: 21–56; Tomlin 1988: 84–93; Bischoff 1993: 62–72; Speidel 1996: 31–34

<sup>268</sup> Iako je kurzivna majuskula izašla iz svakodnevne uporabe, carska ju je administracija rabila sve do 5. st., cf. Bischoff 1993: 72

<sup>269</sup> cf. CIL IV Supplementum. Pars I, *Tabulae ceratae Pompeis repertae annis MCCCLXXV et MCCCLXXXVII*, ed. K. Zangemeister. Berlin 1898; Andreau 1974; Camodeca 1999

<sup>270</sup> cf. BGU VII, PBad. IV, PBingen, PBrookl., PColl. Youtie II, PDura, PHombert, PKell. I–IV, PKöln VIII, PLeid. Inst., PMichael., PMon. Epiph., O.Deir el-Bahari, O.Oasis, SB, SB Kopt. I, O.CrumST.

<sup>271</sup> cf. CIL III, 924–959; Inscriptiones Daciae Romanae, vol. 1., I. Russu ed., 1975, 192–256; Noeske 1977

<sup>272</sup> cf. Audollent 1904; Tomlin 1988

<sup>273</sup> cf. Bakker & Galsterer-Kröll 1975; Galsterer 1983; Marichal 1988

<sup>274</sup> CIL IV; Wallace 2005; nisu jedini sačuvani do današnjih dana, dovoljno je spomenuti one iz Rima (cf. Väänänen 1966, Väänänen 1970), no korpus grafitu iz Pompeja je uvjerljivo najveći i najproučavaniji.

<sup>275</sup> Za odgovarajuću bibliografiju cf. Cencetti 1954: 25–27; Bowman&Thomas 1983: 33–35, 51–52; Bischoff 1993: 70

<sup>276</sup> Marichal 1992

<sup>277</sup> Bowman&Thomas 1983; Bowman & Thomas 1986; Bowman & Thomas 1987; Bowman & Thomas 1990; Bowman & Thomas 1994; Bowman & Thomas 1996; Speidel 1996; Tomlin 1998; Bowman & Thomas 2003

<sup>278</sup> Tomlin 1988

<sup>268</sup> Même si la majuscule cursive avait été délaissée dans l'usage quotidien, elle était encore conservée dans les écrits de administration impériale jusqu'au 5ème siècle, cf. Bischoff 1993: 72

<sup>269</sup> cf. CIL IV Supplementum. Pars I, *Tabulae ceratae Pompeis repertae annis MCCCLXXV et MCCCLXXXVII*, ed. K. Zangemeister. Berlin 1898; Andreau 1974; Camodeca 1999

<sup>270</sup> cf. BGU VII, PBad. IV, PBingen, PBrookl., PColl. Youtie II, PDura, PHombert, PKell. I–IV, PKöln VIII, PLeid. Inst., PMichael., PMon. Epiph., O.Deir el-Bahari, O.Oasis, SB, SB Kopt. I, O.CrumST.

<sup>271</sup> cf. CIL III, 924–959; Inscriptiones Daciae Romanae, vol. 1., I. Russu ed., 1975, 192–256; Noeske 1977

<sup>272</sup> cf. Audollent 1904; Tomlin 1988

<sup>273</sup> cf. Bakker & Galsterer-Kröll 1975; Galsterer 1983; Marichal 1988

<sup>274</sup> CIL IV; Wallace 2005; Ils ne sont certes pas les seuls conservés de nos jours, il suffit de citer ceux trouvés à Rome (cf. Väänänen 1966, Väänänen 1970), mais le corpus des graffiti de Pompéi reste le plus grand et le plus étudié.

<sup>275</sup> Pour la bibliographie correspondante cf. Cencetti 1954: 25–27; Bowman&Thomas 1983: 33–35, 51–52; Bischoff 1993: 70

<sup>276</sup> Marichal 1992

<sup>277</sup> Bowman&Thomas 1983; Bowman & Thomas 1986; Bowman & Thomas 1987; Bowman & Thomas 1990; Bowman & Thomas 1994; Bowman & Thomas 1996; Speidel 1996; Tomlin 1998; Bowman & Thomas 2003

nimljiva za našu temu.<sup>279</sup> Ogromna je prednost tih recentnijih nalaza što se mogu smjestiti u dosta precizne kronološke okvire,<sup>280</sup> što naravno olakšava datiranje nekih oblika slova.

Što se uopće može zaključiti ako usporedimo kurzivnu majuskulu na sisačkim tesarama s onom iz spomenutih tekstova? Po-drobniji detalji slijede kod opisa svakog pojedinog slova, no možemo iznijeti i nekoliko općenitih opaski. S paleografske točke gledišta, najbliže analogije su naravno tesere iz Kalsdorfa (datirane između 120. i 180. g. pos. Kr.), one s lokaliteta Forggensee bei Dietringen (datirane od Tiberijeve vladavine do početka flavijevskog razdoblja), pločice iz Vindonisse (također datirane u sredinu 1. st.), pločice i grafiti iz Pompeja (u vrijeme prije 79. g. pos. Kr.), grafiti na ulomcima keramike iz La Graufesenque (ulomci su mahom datirani između 40. i 100. g. pos. Kr., uz nešto kasnijih primjeraka), tekstovi iz Vindolande (datirani između 95. i 115. g. pos. Kr.), *tabulae ceratae* iz Dakije (2. st. pos. Kr.), *defixiones* iz Minervinog hrama u Bathu (tekstovi pisani kurzivnom majuskulom datiraju se od 175. najkasnije do 275. g. pos. Kr., a većina se datira u prvu polovicu 3. st.) i ostrake iz Bu Njema (sredina 3. st.), no služio sam se i drugim raspoloživim publikacijama.<sup>281</sup> Treba priznati da bi u ovom slučaju vrlo detaljna paleografska analiza uz pomoć suvremenih informatičkih sredstava bilo više nego dobrodošla,<sup>282</sup> no i bez toga se nedvojbeno vidi da natpisi na većini sisačkih tesera pripadaju starijim oblicima kurzivne majuskule. Evoluiranih oblika slova koje susrećemo u Bathu i Bu Njemu nema na sisačkim tesarama, no zato ima oblika tipičnih za 1. st. Neki oblici, međutim, odgovaraju i natpisima iz 2. st. Njihova brojnost upućuje na vjerojatnu pretpostavku da ove tesere nisu tek trag kratkotrajne trgovačke i industrijske aktivnosti već rezultat višedesetljetnog, a možda čak i dužeg rada. S paleografske točke gledišta čini se nedvojbenim da dobar dio etiketa možemo datirati u 1. st., no njihova je uporaba vrlo vjerojatno potrajala do u 2. st., mada je teško procijeniti točno dokada.

## A



Klasični kapitalni oblik, dvije nakošene crte presječene vodoravnim crtom po sredini, nije, čini se, zabilježen na sisačkim tesarama, što je uostalom dosta prirodno jer je riječ o epigrafskom obliku. Prevladavajući oblik je jedno arhaično A, poznato još od 4. st. pr. Kr. i koje polako nestaje tijekom 1. st., mada se ponekad susreće i u kasnijem razdoblju na grubljim grafitima, a čini se da se učio još veoma dugo, pa i kada je sasvim izašao iz svakodnevne uporabe. Riječ je o slovu A sastavljenom od dvije zakošene crte i jedne male, više ili manje okomite crte u sredini. Ta je mala crta često nagnuta nadesno (katkad i nali-

ment grandement contribué à l'étude de l'écriture cursive romaine, aussi bien majuscule que minuscule.<sup>278</sup> La découverte de deux collections d'étiquettes de plomb de taille conséquente, à Kalsdorf et à Forggensee bei Dietringen, a pareillement permis une analyse paléographique plus poussée qui se révèle très utile pour notre sujet.<sup>279</sup>

L'avantage immense de ces trouvailles récentes est qu'elles peuvent être placées dans un créneau chronologique assez précis,<sup>280</sup> facilitant ainsi la datation de certaines formes de lettres.

Que peut-on constater en comparant la majuscule cursive des étiquettes de Siscia avec celles des textes mentionnés ci-dessus? Plus de détails seront donnés à propos de chaque lettre mais quelques observations générales peuvent être avancées. Du point de vue paléographique les principales analogies sont bien sûr les étiquettes de plomb de Kalsdorf (datées entre 120 et 180), celles de Forggensee bei Dietringen (datées entre le règne de Tibère et le début de l'époque flavienne), les tablettes de Vindonissa (datées aussi vers le milieu du 1er siècle), les tablettes ainsi que les graffiti de Pompéi (antérieurs à 79), les graffiti de la Graufesenque (les tessons sont généralement datées entre 40 et 100, avec quelques exemplaires plus tardifs), les textes de Vindolanda (datées entre 95 et 115), les *tabulae ceratae* de Dacie (2ème siècle), les *defixiones* du temple de *Sulis Minerva* à Bath (les textes en majuscule cursive sont datés entre 175 et 275 au plus tard, la majorité datant de la première moitié du 3ème siècle) et les ostraca de Bu Njem (milieu du 3ème siècle) mais je me suis aussi servi d'autres recueils et publications qui m'étaient disponibles.<sup>281</sup> Il faut bien admettre qu'une analyse paléographique très détaillée nécessitant des moyens informatiques de pointe serait bienvenue<sup>282</sup> mais même sans cela il ne fait pas de doute que les inscriptions sur un grand nombre des étiquettes de Siscia font partie des textes en majuscule cursive plus anciens. Les formes évoluées des lettres que l'on peut observer à Bath ou à Bu Njem ne sont pas présentes à Siscia mais on y trouve par contre des formes typiques du 1er siècle. Toutefois, certaines formes s'apparentent aussi aux inscriptions du 2ème siècle. Vu leur nombre il est probable que ces étiquettes ne sont pas les traces d'une activité commerciale et industrielle éphémère car tout porte à croire que leur usage avait duré pendant plusieurs décennies et vraisemblablement même plus. Du point de vue de la paléographie, il ne fait aucun doute qu'une bonne partie de ces étiquettes datent du 1er siècle mais leur usage a vraisemblablement continué dans le courant du 2ème siècle bien qu'il soit difficile d'estimer avec précision jusqu'à quand.

## A



La forme capitale classique, deux traits obliques coupés par un trait horizontal au milieu, ne semble pas être attestée sur les étiquettes

<sup>279</sup> Römer-Martijnse 1990: 227–230; Schwinden 1992: 471–475; Römer-Martijnse 1996–1997:23–26, 28–32

<sup>280</sup> To je, istina, slučaj i s nekim starijim nalazima, posebice s pločicama iz Dakije, a jasno je da svi nalazi iz Pompeja i Herkulana imaju *terminus post quem non*, to jest 79. godinu.

<sup>281</sup> Oswald 1927: 162–164; Turner 1956: 118–119; Turner&Skutsch 1960: 108–111; Turner 1963: 122–124; Väänänen 1966, Väänänen 1970; Tomlin 2003: 41–51

<sup>282</sup> cf. Terras 2006

<sup>278</sup> Tomlin 1988

<sup>279</sup> Römer-Martijnse 1990: 227–230; Schwinden 1992: 471–475; Römer-Martijnse 1996–1997:23–26, 28–32

<sup>280</sup> C'était d'ailleurs aussi le cas de certaines trouvailles anciennes, notamment des tablettes de Dacie et il est évident que les trouvailles de Pompéi et d'Herculanum avaient toute un *terminus post quem non*, c'est à dire l'année 79.

<sup>281</sup> Oswald 1927: 162–164; Turner 1956: 118–119; Turner&Skutsch 1960: 108–111; Turner 1963: 122–124; Väänänen 1966, Väänänen 1970; Tomlin 2003: 41–51

<sup>282</sup> cf. Terras 2006



jevo), a ponekad i dodiruje drugu zakošenu crtu. Drugi uobičajeni oblik slova A na sisačkim tesserama je slovo sastavljeno samo od dvije zakošene crte, s tim da druga crta često nadvisuje prvu prema lijevo.<sup>283</sup> Usprkos sporadično zabilježenim kasnijim prežiticima, arhaičan oblik kurzivnog A je vrlo bitan argument za ranu dataciju: to je slovo uobičajeno na pločicama iz Vindonisse, na ulomcima iz La Graufesenque kao i na tesserama s lokaliteta Forggensee bei Dietringen, no ne nalazimo ga u Vindolandi, kao ni na tesserama iz Kalsdorfa. U Pompejima je taj oblik ograničen na starije grafite, iako se susreće ponekad i na voštanim pločicama, »medij na kojem se zadržavaju arhaični oblici«, kao što to kaže R. Marichal. Stoga je dosta vjerojatno da etikete s arhaičnim oblikom slova A nisu kasnije od 1. st., dok bi one sa slovom A sastavljenim samo od 2 zakošene crte mogle biti datirane kako u 1. tako i u 2. st. pa čak možda i u 3. st.

## B

Uporaba kapitalnog B nije naravno u skladu s kurzivnim pismom, no nalazimo ga katkad na sisačkim tesserama, uglavnom u natpisima izvedenima kapitalom, ali i u onima gdje se miješaju kapitalna i kurzivna slova. Kapitalno B je na sisačkim tesserama uglavnom nespretno izvedeno, no u nekim slučajevima posjeduje određenu eleganciju koja odaje pisanju vičnijeg autora. Ipak, na sisačkim je tesserama mahom zastupljen kurzivni oblik tipičan za razdoblje od 1. do 3. st., s trbuhom slijeva i zavojitom crtom zdesna.<sup>284</sup> Ukoliko usporedimo kurzivno B sa sisačkih tesera s onim zabilježenim na drugim lokalitetima, vidljivo je da nema evoluiranih oblika koje susrećemo u Bathu ili Bu Njemu,<sup>285</sup> no to nije posebno siguran kriterij za dataciju iako svakako navodi na pretpostavku da su sisačke tesere ispisane prije 3. st. Treba naglasiti da je na tesserama iz Kalsdorfa također vidljiva mješavina kapitalnog i kurzivnog B, dok tesere s lokaliteta Forggensee bei Dietringen isključivo sadrže kapitalno slovo.<sup>286</sup>

## C

Na sisačkim je tesserama vidljivo nekoliko oblika slova C, no iako duktus varira, te promjene nisu vezane uz kronologiju s obzi-

de Siscia, ce qui est assez naturel puisque c'est une forme épigraphique. La forme dominante y est un A archaïque, connu depuis le 4<sup>ème</sup> siècle av. J.-C. et qui disparaît peu à peu dans le courant du 1<sup>er</sup> siècle quoique on puisse encore le rencontrer dans des graffiti grossiers à une époque plus tardive et il semble bien qu'on ait continué à l'enseigner pendant longtemps, même quand elle était tombée en désuétude. C'est un A composé de deux trait obliques et d'un petit trait plus ou moins vertical au milieu. Ce petit trait est souvent légèrement incliné à droite (occasionnellement aussi à gauche) et il touche parfois le second trait oblique. Une autre forme courante du A à Siscia est une lettre composée juste de deux traits obliques, le second trait dépassant souvent vers la gauche.<sup>283</sup> Malgré quelques survivances tardives, la forme archaïque du A cursif est un argument de taille pour une datation avancée: cette lettre est courante dans les tablettes de Vindonissa, à la Graufesenque ainsi que sur les étiquettes de Forggensee bei Dietringen mais on ne la retrouve pas à Vindolanda ni sur les étiquettes de Kalsdorf. A Pompéi, cette forme est confinée aux graffiti archaïques mais elle se rencontre aussi occasionnellement dans les écritures sur cire, »conservatoire des formes archaïques«, pour citer R. Marichal.

Il est donc fort probable que les étiquettes contenant des inscriptions avec cette forme de la lettre A ne soient pas postérieures au 1<sup>er</sup> siècle, tandis que celles qui portent un A composé de deux trait obliques pourraient appartenir aussi bien au 1<sup>er</sup> qu'au 2<sup>ème</sup> siècle, voire même au 3<sup>ème</sup>.

## B

L'emploi du B capital est à l'évidence contraire aux usages de l'écriture cursive mais on le retrouve occasionnellement sur les étiquettes de Siscia, généralement dans les inscriptions écrites en lettres capitales et occasionnellement dans des inscriptions de type mixte, mélangeant les lettres cursives et capitales. Ce B capital des étiquettes de Siscia est généralement rudimentaire et maladroit mais il est parfois exécuté avec une certaine élégance qui révèle un scripteur plus habile. Toutefois, c'est la forme cursive typique du 1<sup>er</sup> au 3<sup>ème</sup> siècle que l'on rencontre habituellement sur les étiquettes de Siscia, avec la panse à gauche et un trait ondulé à droite.<sup>284</sup> Si l'on compare le B cursif de Siscia avec ceux d'autres sites, on peut constater que les formes évoluées que l'on peut voir à Bath ou à Bu Njem<sup>285</sup> ne sont pas attestées à Siscia mais ce n'est pas un critère très sûr pour la datation bien qu'il puisse indiquer que les étiquettes de Siscia sont antérieures au 3<sup>ème</sup> siècle. Il faut noter que les étiquettes de Kalsdorf présentent le même mélange

<sup>283</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 25–26, 32; Gordon 1957: 96–98; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 13–15; Petrović 1975: 26, 28, 35, 37, 57, 109–110; Bowman&Thomas 1983: 61–62; Galsterer 1983: 8; Marichal 1988: 21–24; Tomlin 1988: 89, 92–94; Marichal 1992: 22; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Bizzarini 2005: 127

<sup>284</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 32–35, 41–47; Gordon 1957: 98–100; Väänänen 1966: 52–54; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 15–16; Petrović 1975: 28, 35, 37–38, 58, 110–111; Bowman&Thomas 1983: 62; Galsterer 1983: 8; Marichal 1988: 25–27; Tomlin 1988: 89, 92–94; Marichal 1992: 23; Speidel 1996: 32–33;

<sup>285</sup> Standardni oblik kurzivnog B je ipak uobičajen kako u Bathu tako i u Bu Njemu.

<sup>286</sup> Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24

<sup>283</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 25–26, 32; Gordon 1957: 96–98; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 13–15; Petrović 1975: 26, 28, 35, 37, 57, 109–110; Bowman&Thomas 1983: 61–62; Galsterer 1983: 8; Marichal 1988: 21–24; Tomlin 1988: 89, 92–94; Marichal 1992: 22; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Bizzarini 2005: 127

<sup>284</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 32–35, 41–47; Gordon 1957: 98–100; Väänänen 1966: 52–54; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 15–16; Petrović 1975: 28, 35, 37–38, 58, 110–111; Bowman&Thomas 1983: 62; Galsterer 1983: 8; Marichal 1988: 25–27; Tomlin 1988: 89, 92–94; Marichal 1992: 23; Speidel 1996: 32–33;

<sup>285</sup> La forme usuelle du B cursif reste néanmoins courante aussi bien à Bath qu'à Bu Njem.

rom na to da te varijacije susrećemo od 1. do 3. st.<sup>287</sup> U svakom slučaju, oblici zabilježeni na sisačkim tesarama nedvojbeno su bliži izgledu kapitalnog C, nego kurzivnim oblicima iz Batha ili Bu Njema.

## D



Osim varijacija kapitalnog oblika, uostalom i najučestalijeg, na nekim se tesarama vidi i kurzivni oblik kakav su inače pisali *cerarii*, s prvim potezom (gotovo trbušastog oblika) s lijeve strane i drugim potezom u obliku crte nagnute na lijevo i povučene preme gore.<sup>288</sup>

## E



Sporadično se na sisačkim tesarima pojavljuje i kapitalno E, no daleko je zastupljeniji raniji kurzivni oblik. Sastavljeno od dvije paralelne crte, to se slovo u latinskim natpisima pojavljuje već u dalekoj prošlosti, no u 1. st. pos. Kr. je uglavnom zabilježeno samo na voštanim pločicama i u grafitima. To nije začuđujuće jer je oblik dobro prilagođen pisanju na vosku, kao i slova F i M iste strukture (paralelne crte). Već se u tekstovima iz Vindolande taj oblik više ne koristi te se čini da ga je u 2. st. zamijenio jedan kurzivni E sličniji kapitalnom obliku. Nalazimo ga, istina, na pločicama iz Dakije, no vjerojatno samo zato što je riječ o tekstovima pisanima na vosku. Nekoliko rijetkih slučajeva je zabilježeno u Bathu, ali u Bu Njemu ga više nema. Taj oblik ipak ne nestaje sasvim prije 4. st. jer se još koristi u grafitima, zasigurno zbog lakoće urezivanja na tvrdim podlogama, a sporadično se pojavljuje i u epigrafskim natpisima na kamenu.<sup>289</sup> Ovaj kurzivni oblik slova E predstavlja dosta važan detalj u kronološkom smislu, no ne treba smetnuti s uma da se, makar i rijetko, pojavljuje sve do kasnoantičkog razdoblja. U svakom slučaju riječ je o često zabilježenom obliku na olovnim tesarima.

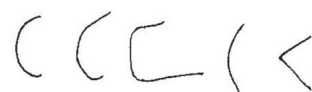
<sup>287</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26; Gordon 1957: 100; Petrović 1975: 26, 35, 111–112; Bowman&Thomas 1983: 62; Marichal 1988: 27–28; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 23–24; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>288</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 25, 35–36, 47; Gordon 1957: 100–101; Väänänen 1966: 54–55; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 16–17; Petrović 1975: 32, 35, 38, 58, 112; Bowman&Thomas 1983: 62; Marichal 1988: 28–29; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 24; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>289</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26, 36–37; Gordon 1957: 101–102; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 17–19; Petrović 1975: 26, 28, 32, 35, 38–39, 58, 112–113; Bowman&Thomas 1983: 62–63; Galsterer 1983: 8–9; Marichal 1988: 29; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 24; Schwinden 1992: 473–474; Bischoff 1993: 62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

de B capital et de B cursif tandis que celles de Forggensee bei Diettrigen contiennent uniquement la lettre capitale.<sup>286</sup>

## C



On peut observer plusieurs formes de la lettre C sur les étiquettes de Siscia mais malgré le renversement du ductus ces variations ne sont pas chronologiques car on les trouve du 1er au 3ème siècle.<sup>287</sup> En tout cas, les formes attestées à Siscia restent certainement plus proches de la lettre capitale que de certains C cursifs que l'on peut voir par exemple à Bath ou à Bu Njem.

## D



Outre les différentes variations de la forme capitale, la plus commune, on trouve aussi sur un certains nombre d'étiquettes la forme cursive, courante chez les *cerarii*, avec la première section (pratiquement en forme de panse) placée à gauche et la seconde section, composé d'un trait incliné à gauche, montant vers le haut.<sup>288</sup>

## E



On retrouve occasionnellement le E capital sur les étiquettes de Siscia, mais c'est la forme cursive ancienne qui domine largement. Composée de deux traits parallèles, cette lettre apparaît dans les inscriptions latines à une époque très reculée, mais on ne la trouve habituellement au 1er siècle que sur les tablettes de cire et les graffiti. Ce n'est pas surprenant puisqu'elle est bien adaptée à l'écriture sur cire tout comme les lettres F et M de la même structure (traits parallèles). Cette forme n'est déjà plus utilisée dans les textes de Vindolanda et elle semble être remplacée au 2ème siècle par un E cursif rappelant plus la forme capitale. On la trouve encore sur les tablettes de Dacie, mais vraisemblablement uniquement parce que ce sont des textes écrits sur cire. Quelques rares cas sont aussi attestés à Bath mais on en trouve plus à Bu Njem. Néanmoins, cette forme ne disparaît pas avant le 4ème siècle car elle est encore employée dans les graffiti, certainement à cause de sa facilité d'exécution sur un support dur, mais aussi occasionnellement en épigraphie lapidaire.<sup>289</sup> Cette forme cursive de la lettre E représente un détail

<sup>286</sup> Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24

<sup>287</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26; Gordon 1957: 100; Petrović 1975: 26, 35, 111–112; Bowman&Thomas 1983: 62; Marichal 1988: 27–28; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 23–24; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>288</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 25, 35–36, 47; Gordon 1957: 100–101; Väänänen 1966: 54–55; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 16–17; Petrović 1975: 32, 35, 38, 58, 112; Bowman&Thomas 1983: 62; Marichal 1988: 28–29; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 24; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

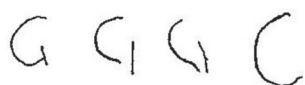
<sup>289</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26, 36–37; Gordon 1957: 101–102; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 17–19; Petrović 1975: 26, 28, 32, 35, 38–39, 58, 112–113; Bowman&Thomas 1983: 62–63; Galsterer

## F



Kapitalno *F* u tri poteza je relativno učestalo na sisačkim tesarama. Uglavnom je ustaljenog oblika, a glavna varijacija bi bio oblik u kojem se crta izvedena prvim potezom značajno spušta prema dolje. Ta je varijacija uostalom uobičajena i drugdje. Na sisačkim se tesarima često bilježe i kurzivni oblici, pogotovo tip srodan kurzivnim oblicima slova *F* iz Kalsdorfa, izvedenim u dva poteza, s drugom crtom koja se penje prema desno počevši od gornje polovice prve crte. Taj je oblik gotovo jedini koji se rabio u Kalsdorfu, a drugdje ga susrećemo, čini se, samo u Bathu, i to rijetko, gdje je možda samo riječ o obliku bliskom kurzivnoj minuskuli. U svakom slučaju, taj se oblik slova *F* čini istovjetnim u Kalsdorfu i Sisciji. L. Schwinden je svojevremeno predložio da se taj tip nazove »Kalsdorfer F«, pa bismo mogli uzeti u obzir i mogućnost postojanja neke regionalne varijante karakteristične za Panoniju i Norik. Jedan drugi kurzivni oblik, inače uobičajeniji, također je zabilježen na sisačkim tesarima. Taj je *F* karakterističan za zapise na vosku te se također izvodi u dva poteza, s razdvojenim crtama, s tim da druga mala crta može biti paralelna s prvom crtom ili zakrivljena.<sup>290</sup>

## G



Slova *G* koja susrećemo na sisačkim tesarima su izgledom bliska uobičajenom kapitalnom *G*, no većina je ipak srodna kurzivnim oblicima. U načelu se izvode u dva poteza, s tim da prvi potez može imati dvije ili jednu konkavnu crtu, dok se treća mala crta, uglavnom zakošena, penje prema desno. Ta treća crta ne dodiruje nužno ostale crte, pa tada slovo sliči na obično *C* s malom kosom crtom s desne strane. Taj je kurzivni oblik uobičajeniji u 1. st.<sup>291</sup> Ponekad se umjesto slova *G* pojavljuje slovo *C*. Vjerojatno je samo riječ o greški u pisanju.<sup>292</sup>

<sup>290</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26–27, 37; Gordon 1957: 102; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 19; Petrović 1975: 35, 58, 113; Bowman&Thomas 1983: 63; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 30; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 25; Schwinden 1992: 472–475; Bischoff 1993:62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>291</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 37; Gordon 1957: 102–105; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 19–20; Petrović 1975: 28, 35, 39, 114–115; Bowman&Thomas 1983: 63; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 30–31; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 25–26; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33; Bizzarini 2005: 127–128

<sup>292</sup> Väänänen 1959: 53

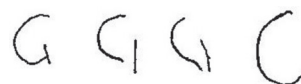
qui a une certaine importance chronologique mais il ne faut pas oublier qu'on trouve occasionnellement cette lettre jusqu'à l'époque tardo-antique. En tout cas, c'est une forme couramment attestée sur les étiquettes de plomb.

## F



Le *F* capital en trois temps d'un trait chacun est relativement courant sur les étiquettes de Siscia, il ne varie que peu, la principale variation étant une forme dont le premier trait descend sensiblement, commune aussi ailleurs. On rencontre souvent des formes cursives, surtout un type apparenté aux formes cursives du *F* à Kalsdorf, gravée en deux temps d'un trait chacun, avec le second trait montant vers la droite en partant de la moitié supérieure du premier trait. Cette forme est presque la seule utilisée à Kalsdorf et on ne la trouve ailleurs, semble-t-il, qu'à Bath où elle est d'ailleurs rare et n'est peut-être qu'une forme proche de la minuscule cursive. Quoi qu'il en soit, cette forme de la lettre *F* semble être identique à Kalsdorf et à Siscia. L. Schwinden avait proposé d'appeler ce type »Kalsdorfer F« et il faudrait peut-être envisager la possibilité que ce soit une variante régionale, caractéristique de la Pannonie et du Norique. Une autre forme cursive, celle-ci plus typique, est aussi attestée sur les étiquettes de Siscia. C'est le *F* caractéristique des écritures sur cire, en deux temps d'un trait chacun, les traits étant séparés et le second petit trait pouvant être parallèle ou présenter une courbe.<sup>290</sup>

## G



Les lettres *G* que l'on rencontre sur les étiquettes de Siscia sont proches du *G* capital habituel mais la plupart sont néanmoins apparentées aux formes cursives. Elles sont en principe réalisées en deux temps de deux (mais parfois aussi un seul trait concave) et d'un trait, avec le troisième petit trait, généralement oblique, montant vers la droite. Ce troisième trait n'est pas toujours rattaché aux autres traits et dans ce cas la lettre ressemble tout simplement à un *C* avec un petit trait oblique placé à droite. Cette forme cursive est plutôt typique du 1<sup>er</sup> siècle.<sup>291</sup>

Occasionnellement, on trouve un *C* à la place du *G*. C'est vraisemblablement une erreur d'écriture.<sup>292</sup>

1983: 8–9; Marichal 1988: 29; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 24; Schwinden 1992: 473–474; Bischoff 1993:62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>290</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 26–27, 37; Gordon 1957: 102; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 19; Petrović 1975: 35, 58, 113; Bowman&Thomas 1983: 63; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 30; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 25; Schwinden 1992: 472–475; Bischoff 1993:62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33

<sup>291</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 37; Gordon 1957: 102–105; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 19–20; Petrović 1975: 28, 35, 39, 114–115; Bowman&Thomas 1983: 63; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 30–31; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 25–26; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63; Römer-Martijnse 1996–1997: 24; Speidel 1996: 32–33; Bizzarini 2005: 127–128

<sup>292</sup> Väänänen 1959: 53

H



To se slovo, čini se, samo jednom pojavljuje na sisačkim etiketama, u imenu građanke *Paccia Hygia* (19.67).<sup>293</sup> Nije nimalo tipično jer je sastavljeno od dvije paralelne crte i po svemu istovjetno kurzivnom slovu E.

Natpis na jednoj drugoj etiketi, čije je čitanje dosta dvojbeno (*Hister Arti?*, 26.22), možda također sadrži to slovo, nešto uobičajenijeg oblika.<sup>294</sup>

I



Jasno je da slovo I ne može imati previše varijacija. Kapitalno slovo I može na dnu imati bazu, odnosno vodoravnu crtu, rijetko zabilježenu na sisačkim teserama, dok kurzivnom I dosta često u donjem dijelu potez malo bježi udesno, a katkad je crta i izdužena.<sup>295</sup> U slučajevima kada je to slovo nagnuto, uglavnom je to nadesno.

L



Na sisačkim je teserama zabilježen obični kapitalni oblik, izveden u dva poteza, s drugom crtom koja je često zakošena i pada prema dolje. Ta druga crta može biti spojena s krajem prve crte ili je može dodirivati otprilike na zadnjoj trećini njene dužine (ta varijanta nestaje prema kraju 2. st.). Čest je i jedan arhaičan oblik, uobičajen tijekom principata, posebice u grafitima i na voštanim pločicama, u kojem je druga kosa crta odvojena od prve crte. Evoluirani ili barokni kurzivni oblici koji se susreću od kraja 2. st. i postaju uobičajeni u 3. st. nisu zabilježeni na sisačkim teserama.<sup>296</sup>

M



Ovo se slovo na sisačkim teserama uglavnom izvodi u četiri poteza sa po jednom crtom, a sve varijante su bliže kapitalnom

<sup>293</sup> Jedan dvojbena slučaj je možda prisutan na etiketi 26.11

<sup>294</sup> Bowman&Thomas 1983: 63–64; Speidel 1996: 32–33

<sup>295</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 37; Gordon 1957: 105; Petrović 1975: 26, 28, 35; Bowman&Thomas 1983: 64; Marichal 1988: 31; Tomlin 1988: 89–90, 91–94; Marichal 1992: 26–28; Speidel 1996: 32–33

<sup>296</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 38; Gordon 1957: 106; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 20–22; Petrović 1975: 26, 29, 32, 35, 58, 115; Bowman&Thomas 1983: 64; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 32–33; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 28; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

H



Cette lettre n'apparaît, semble-t-il, qu'une seule fois sur les étiquettes de Siscia, dans le nom d'une citoyenne, *Paccia Hygia* (19.67).<sup>293</sup> Elle n'est certainement pas typique puisque elle est composée de deux traits parallèles et ressemble en tous points à un E cursif.

L'inscription sur une autre étiquette, dont la lecture est bien plus douteuse (*Hister Arti?*, 26.22), pourrait aussi contenir cette lettre, dans une forme plus habituelle.<sup>294</sup>

I



Il est évident que la lettre I ne peut avoir que peu de variations. Le I capital peut avoir un empattement à la base, rarement observé sur les étiquettes de Siscia, tandis que le I cursif possède assez souvent à la base un petit trait de fuite vers la droite et il lui arrive parfois d'être allongé.<sup>295</sup> Dans les cas où cette lettre est inclinée, c'est généralement vers la droite.

L



La forme capitale banale est attestée sur ces étiquettes, réalisée en deux traits, avec le second trait qui oblique souvent, descendant vers la droite. Ce second trait peut être rattaché au bout du premier trait ou le toucher à peu près au début du dernier tiers de sa longueur, une variante qui tend à disparaître vers la fin du 2<sup>ème</sup> siècle. Une forme couramment attestée est une variante archaïque, usuelle durant le Haut Empire, notamment dans les graffiti et l'écriture sur cire, avec le second trait oblique séparé du premier trait. Les formes cursives plus évoluées ou baroques, rencontrées à partir du 2<sup>ème</sup> siècle et courantes au 3<sup>ème</sup> ne sont pas présentes à Siscia.<sup>296</sup>

M



Elle est habituellement exécutée en quatre temps d'un trait chacun et toutes les variantes sont plus proches du M capital que des

<sup>293</sup> On trouve peut-être aussi un cas douteux sur l'étiquette 26.11

<sup>294</sup> Bowman&Thomas 1983: 63–64; Speidel 1996: 32–33

<sup>295</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 37; Gordon 1957: 105; Petrović 1975: 26, 28, 35; Bowman&Thomas 1983: 64; Marichal 1988: 31; Tomlin 1988: 89–90, 91–94; Marichal 1992: 26–28; Speidel 1996: 32–33

<sup>296</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27, 38; Gordon 1957: 106; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 20–22; Petrović 1975: 26, 29, 32, 35, 58, 115; Bowman&Thomas 1983: 64; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 32–33; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 28; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

*M* nego razvijenijim kurzivnim oblicima. Nijedna od tih varijanti nije posebno znakovita za dataciju jer se susreću od 1. do 3. st., ali se ipak čini da inače u kojima dvije crte značajno nadvisuju ostale, inače uobičajen oblik tijekom principata, postaju rijeđe tijekom 2. st.<sup>297</sup>

## N



Kurzivni oblik slova *N* je tek lagana modifikacija kapitalnog slova te je u slučaju sisačkih tesera teško razlikovati kapitalu od kurzive, mada se često može primijetiti tipična stilizacija kurzivnog oblika, točnije druga crta koja se penje nalijevo preko prve crte.<sup>298</sup> Razvijeni kurzivni oblik nije izgleda zabilježen na sisačkim teserama.

## O



Slovo *O* se u načelu uvijek izvodi u dva zakošena poteza. Varijacije zabilježene na sisačkim teserama, ionako malobrojne, ne ovise o kronološkim faktorima već o samim pisarima.<sup>299</sup>

## P



Slovo *P* se pojavljuje u više oblika na sisačkim teserama. Osim običnog kapitalnog slova, izvednog u dva poteza, s jednom vertikalnom crtom i drugom zakošenom i konveksnom koja se s prvom crtom spaja otprilike po sredini, redovito se susreće i sličan oblik u kojem se zakošena crta ne spaja s vertikalnom crtom. Uobičajeni kurzivni oblik, korišten na voštanim pločicama, sastoji se od jedne vertikalne i jedne zakošene crte koji se više ne savija prema prvoj crti već pada nadesno. Prva crta može pri dnu malo bježati nadesno. Taj kurzivni oblik nije posebno značajan za dataciju, no otvoreni kapitalni oblik, odnosno ob-

formes cursives plus évoluées. Aucune de ces variantes n'est particulièrement significative pour la datation car on les rencontre du 1<sup>er</sup> au 3<sup>ème</sup> siècle mais il semblerait néanmoins que les variantes avec deux traits dépassant de manière significative les deux autres, une forme usuelle durant le Haut Empire, deviennent plus rares dans le courant du 2<sup>ème</sup> siècle.<sup>297</sup>

## N



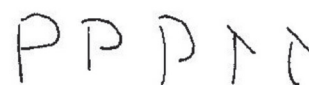
La forme cursive du *N* n'est qu'une légère modification de la forme capitale et dans le cas des étiquettes de Siscia, il est bien difficile de différencier la capitale de la cursive même si l'on peut souvent observer une stylisation typique de la forme cursive, plus précisément le second trait montant (ou attaquant, selon la terminologie paléographique) en haut à gauche du premier trait.<sup>298</sup> La forme cursive développée ne semble pas être attestée sur les étiquettes de Siscia.

## O



La lettre *O* est en principe toujours tracée en deux traits courbes. Les variations présentes sur les étiquettes de Siscia, au demeurant peu nombreuses, ne dépendent pas de facteurs chronologiques mais tout simplement du scripteur.<sup>299</sup>

## P



La lettre *P* apparaît sous plusieurs formes sur les étiquettes de Siscia. Outre la lettre capitale banale, tracée en deux temps d'un trait chacun, le premier trait vertical et le second courbe convexe rejoignant le premier trait à peu près à la mi-hauteur, on trouve aussi régulièrement une forme similaire dans laquelle le trait courbe ne rejoint pas le trait vertical. La forme cursive habituelle, couramment employée dans l'écriture sur cire, est composée d'un trait vertical et d'un second trait oblique qui ne se courbe plus vers le premier trait mais descend vers la droite. Le premier trait peut avoir à la base un trait de fuite vers la droite. Cette forme cursive n'est pas spéciale-

<sup>297</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27–28, 38; Gordon 1957: 106–107; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 22; Petrović 1975: 29, 32, 35, 39–40, 58, 115–116; Bowman&Thomas 1983: 64–65; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 33–34; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 28; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>298</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 38; Gordon 1957: 107–109; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 23; Petrović 1975: 29, 33, 35, 40, 59, 116; Bowman&Thomas 1983: 65; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 34; Tomlin 1988: 89–90, 91–94; Marichal 1992: 30; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>299</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 38; Gordon 1957: 109; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 23; Petrović 1975: 29, 33, 35, 40, 59, 116–117; Bowman&Thomas 1983: 65; Marichal 1988: 35–36; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 30–31; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

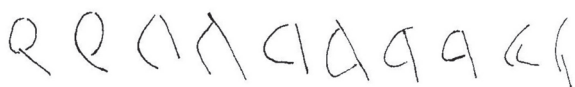
<sup>297</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 27–28, 38; Gordon 1957: 106–107; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 22; Petrović 1975: 29, 32, 35, 39–40, 58, 115–116; Bowman&Thomas 1983: 64–65; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 33–34; Tomlin 1988: 89, 91–94; Marichal 1992: 28; Schwinden 1992: 473–474; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>298</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 38; Gordon 1957: 107–109; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 23; Petrović 1975: 29, 33, 35, 40, 59, 116; Bowman&Thomas 1983: 65; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 34; Tomlin 1988: 89–90, 91–94; Marichal 1992: 30; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>299</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 38; Gordon 1957: 109; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 23; Petrović 1975: 29, 33, 35, 40, 59, 116–117; Bowman&Thomas 1983: 65; Marichal 1988: 35–36; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 30–31; Schwinden 1992: 473; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

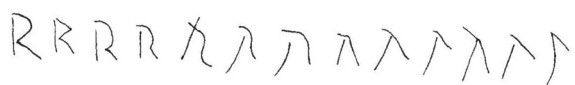
lik u kojem se zakošena konveksna crta ne spaja s vertikalnom crtom, tipičan je za 1. st. i nestaje tijekom 2. st.<sup>300</sup>

Q



Može se primijetiti da za slovo koje se pojavljuje u relativno ograničenom broju imena na sisačkim tesarama postoji dosta varijacija koje se mogu svrstati u tri osnovna oblika. Prvi je oblik, izveden u tri poteza, blizak kapitalnom Q, drugi je tipičan kurzivni oblik dok je treći, bitno rjeđi, srodan drugom obliku ali evoluiraniji kurzivni oblik koji izgledom gotovo podsjeća na slovo G.<sup>301</sup>

R



Slovo R se na ovim etiketama pojavljuje u raznim varijantama, no uvijek je u načelu to oblik blizak običnoj kapitali ili neka varijacija uobičajenih oblika kurzivne majuskule. Kapitalni oblik se izvodi u tri poteza, dok su u kurzivnom obliku zadnja dva poteza objedinjena u jedan potez, uglavnom valovit, koji prelazi preko prve crte na lijevoj strani. Kurzivno R koje se susreće na sisačkim tesarama tipično je za prva dva stoljeća nakon Krista te stoga ne predstavlja precizan kriterij za dataciju.<sup>302</sup>

S



Iako ima nekoliko slova koja se zbog izvedbe u tri poteza mogu smatrati kapitalom ili barem bliska kapitali, kao i kurzivnih oblika izvedenih u dva poteza, izrazito preteže kurzivno S izvedeno jednim valovitim potezom. Nijedna od tih varijanti nije znakovita s kronološke točke gledišta.<sup>303</sup>

<sup>300</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 39; Gordon 1957: 109–110; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 24; Petrović 1975: 26, 33, 35, 40, 59, 117; Bowman&Thomas 1983: 65–66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 36–37; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 31; Schwinden 1992: 473–474; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

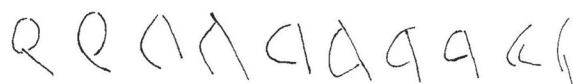
<sup>301</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 31, 39; Gordon 1957: 110–113; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 25; Petrović 1975: 35, 118; Bowman&Thomas 1983: 66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 37; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 32; Schwinden 1992: 473; Speidel 1996: 32–33

<sup>302</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 39, 67; Gordon 1957: 113–115; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 25–26; Petrović 1975: 26, 29, 33, 35, 40–41, 59, 118–119; Bowman&Thomas 1983: 66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 37–38; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 32–33; Schwinden 1992: 472–474; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>303</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28–29, 39; Gordon 1957: 115–116; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 26–27; Petrović 1975: 26, 29, 33, 35, 41, 119; Bowman&Thomas 1983: 66; Marichal 1988:

ment significative pour la datation mais la forme capitale ouverte, c'est-à-dire celle où la boucle supérieure n'est pas close, est typique du 1er siècle et disparaît dans le courant du 2ème siècle.<sup>300</sup>

Q



Pour une lettre qui n'apparaît que dans un nombre relativement limité de noms personnels sur les étiquettes de Siscia, la lettre Q connaît assez de variations que l'on peut classer en trois formes principales. La première est proche du Q capital, exécutée en trois traits, la seconde est une forme cursive typique tandis que la troisième, nettement plus rare et apparentée à la seconde, est une forme cursive évoluée qui rappelle pratiquement la lettre G.<sup>301</sup>

R



La lettre R apparaît sous de nombreuses variantes sur ces étiquettes, mais il s'agit en principe toujours d'une forme proche de la capitale banale ou de variations de la forme habituelle de la cursive majuscule. La forme capitale est exécutée en trois temps, par un trait chacun tandis que dans la forme cursive les deux derniers traits sont liés en un seul trait, en principe ondulé, qui dépasse le premier trait en haut vers la gauche. Le R cursif que l'on retrouve sur les étiquettes de Siscia est typique des deux premiers siècles apr. J.-C. et de ce fait ne constitue pas un critère de datation précis.<sup>302</sup>

S



Bien que l'on trouve quelques lettres dont la forme en trois traits pourrait être considérée comme capitale ou du moins proche de la capitale ainsi que des formes cursives tracées avec deux traits, c'est le S cursif exécuté en un trait ondulant qui domine largement sur les étiquettes de Siscia. Aucune de ces variantes n'est vraiment significative du point de vue de la chronologie.<sup>303</sup>

<sup>300</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 39; Gordon 1957: 109–110; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 24; Petrović 1975: 26, 33, 35, 40, 59, 117; Bowman&Thomas 1983: 65–66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 36–37; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 31; Schwinden 1992: 473–474; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>301</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 31, 39; Gordon 1957: 110–113; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 25; Petrović 1975: 35, 118; Bowman&Thomas 1983: 66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 37; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 32; Schwinden 1992: 473; Speidel 1996: 32–33

<sup>302</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28, 39, 67; Gordon 1957: 113–115; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 25–26; Petrović 1975: 26, 29, 33, 35, 40–41, 59, 118–119; Bowman&Thomas 1983: 66; Galsterer 1983: 9; Marichal 1988: 37–38; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 32–33; Schwinden 1992: 472–474; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>303</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 28–29, 39; Gordon 1957: 115–116; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 26–27; Petrović 1975: 26, 29, 33, 35, 41, 119; Bowman&Thomas 1983: 66; Marichal 1988: 39; Tomlin

## T



Osim kapitalnog *T*, sisačke tesere sadrže i jedan oblik kurzivne majuskule izveden u dva poteza (poput kapitalnog slova), čiji donji kraj može biti pravocrtan ili zakošen udesno. Druga crta može biti vodoravna ili nagnuta udesno, prema gore ili dolje. I u slučaju ovog slova te varijacije nemaju kronološki značaj.<sup>304</sup>

## V



Slovo *V* je često zabilježeno na sisačkim tesserama, no bez puno inačica. Uglavnom se izvodi u dva poteza od dvije kose crte, s prvom koja se spušta nadesno i drugom nalijevo. Te su crte uglavnom pravocrtne, no katkad mogu biti lagano valovite. Katkad jedna od crta prelazi preko druge, pa čak i obje, no to je prvenstveno posljedica nepažnje pisara. To slovo jednostavna oblika ne omogućava preciznije datiranje.<sup>305</sup>

## X



Slovo *X* se pojavljuje samo u brojkama te u par imena, mahom keltskog porijekla, i to u svom uobičajenom obliku, dvije kose crte koje se sijeku otprilike po sredini.<sup>306</sup>

## Y



To se slovo na sisačkim tesserama pojavljuje samo u nekoliko imena grčkog porijekla, kao *Hygia* ili *Satyrus*. *Y* je izveden na uobičajen način.<sup>307</sup>

## T



Outre le *T* capital, les étiquettes de Siscia contiennent aussi une forme de la majuscule cursive tracée en deux temps d'un trait chacun (comme la lettre capitale) dont l'extrémité inférieure du premier peut être rectiligne ou courbe et dextrogyre. Le second trait peut être horizontal ou oblique vers la droite, en haut ou en bas. Dans tous les cas, ces variations n'ont pas d'importance chronologique.<sup>304</sup>

## V



Le *V* est une lettre couramment attestée sur les étiquettes de Siscia mais sans beaucoup de variantes. Elle est habituellement exécutée en deux temps de chacun un trait oblique, le premier descendant vers la droite et le second vers la gauche. Ces traits sont généralement rectilignes mais ils peuvent parfois être légèrement ondulés. Parfois un des traits, voire les deux, dépassent la ligne mais c'est plutôt dû à l'inattention du scripteur qu'à autre chose. Cette lettre de forme simple ne permet pas de cerner une date plus précise.<sup>305</sup>

## X



Le *X* apparaît seulement dans les chiffres ainsi que dans quelques noms, pour la plupart d'origine celtique, sous sa forme usuelle, deux traits obliques qui se coupent à peu près au milieu.<sup>306</sup>

## Y



Cette lettre n'apparaît que sur quelques étiquettes de Siscia avec des noms d'origine grecque, comme *Hygia* ou *Satyrus*, l'*Y* est exécuté de manière habituelle.<sup>307</sup>

39; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 33; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>304</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 39; Gordon 1957: 116–117; Petrović 1975: 27, 29, 33, 35, 41–42, 59, 119–120; Bowman&Thomas 1983: 66–67; Marichal 1988: 39–40; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 34; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>305</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 40; Gordon 1957: 117–118; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 27–28; Petrović 1975: 27, 29, 33, 35, 42, 59, 120; Bowman&Thomas 1983: 67; Marichal 1988: 40; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 34–35; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993: 62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>306</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 40; Gordon 1957: 118–119; Petrović 1975: 120; Bowman&Thomas 1983: 67; Marichal 1988: 41; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 35; Bischoff 1993:73

<sup>307</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29; Bischoff 1993:73

1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 33; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>304</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 39; Gordon 1957: 116–117; Petrović 1975: 27, 29, 33, 35, 41–42, 59, 119–120; Bowman&Thomas 1983: 66–67; Marichal 1988: 39–40; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 34; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993:62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>305</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 40; Gordon 1957: 117–118; Bakker & Galsterer-Kröll 1975: 27–28; Petrović 1975: 27, 29, 33, 35, 42, 59, 120; Bowman&Thomas 1983: 67; Marichal 1988: 40; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 34–35; Schwinden 1992: 473; Bischoff 1993: 62–63, 73; Römer-Martijnse 1996–1997: 25; Speidel 1996: 32–33

<sup>306</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29, 40; Gordon 1957: 118–119; Petrović 1975: 120; Bowman&Thomas 1983: 67; Marichal 1988: 41; Tomlin 1988: 90, 91–94; Marichal 1992: 35; Bischoff 1993:73

<sup>307</sup> Thompson 1912: 335–337; Mallon 1952: 29; Bischoff 1993:73

## Z



Slovo Z se pojavljuje u nekoliko imena na sisačkim teserama, kao grčko zeta, izvedeno u 3 crte, no zanimljivo je primijetiti da je u većini slučajeva druga crta prekrížena.<sup>308</sup> U nedostatku analogija, moram priznati da ne znam treba li se tom detalju pripisati određena važnost.

Interpunktija, odnosno središnja točka koja odvaja različite riječi, u ovom slučaju kratice, rijetka je pojava na sisačkim teserama, no ipak je nedvojbeno zabilježena u nekoliko natpisa. Uvijek je riječ o pažljivo ispisanim natpisima, sigurnom rukom nesumnjivo izvježbanih pisara. To je vrlo značajan detalj za dataciju jer je taj običaj, dosta uobičajen tijekom 1. st., nestao tijekom 2. st.<sup>309</sup>

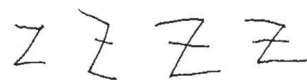
Još jedno pitanje zaslužuje posebnu pozornost. Koliko pisara, koliko ruku možemo prepoznati u natpisima na sisačkim teserama? Odgovor mi se čini jednostavan, no počiva isključivo na mojim osobnim zapažanjima te stoga može biti i pogrešan. Za odgovor na ovo pitanje bi detaljna analiza uz pomoć informatike svakako bila neophodna, no vjerujem da svejedno mogu iznijeti nekoliko preliminarnih opaski, koje, naravno, ne smatram konačnima ali mi se čine prihvatljivima. Po mojem mišljenju, može se prepoznati veći broj različitih rukopisa u ovim natpisima. Točna procjena njihovog broja nadilazi moje mogućnosti, no usuđujem se vjerovati da bi kompetentni paleografi uz pomoć specijaliziranih informatičkih programa mogli pokušati dati odgovor na to pitanje. Oslanjajući se na vizualni pregled svih tesera, siguran sam da možemo govoriti o nekoliko desetaka rukopisa, ako ne i više. Ukoliko uspoređujemo tesere čiji natpisi spominju ista osobna imena, razlike u rukopisima su odmah uočljive. Možemo kao primjer uzeti tesere na kojima se pojavljuju idionimi bez patronimika, jer bi se u tim slučajevima čak moglo raditi o istim ljudima: ako pogledamo primjerice natpise s učestalim imenima kao *Candida*, *Cupitus* ili *Festa*, nema dvojbe da su svi napisani od različitih ruku. Ista opaska vrijedi i za dvije etikete na kojima se pojavljuje isti gentilicij i kognomen u genitivu, *Celsi(i) Nigri*. Oba su natpisa ispisali uvježbani pisari, no jedan je natpis ipak nešto pažljivije izveden, slova C, N i R jasno se razlikuju te na koncu nema dvojbe da imamo posla s dva različita pisara. Treba, međutim, priznati da se u nekim slučajevima rukopis čini identičan, ili barem vrlo sličan. Možemo kao primjer uzeti rijetko ime *Paser*, koje se pojavljuje na dvije tesere<sup>310</sup> ili ime *Petullius Surus*, čije je ime u genitivu također zabilježeno na dvije tesere. U nedostatku opsežnije analize, moram se zadovoljiti opreznim i nužno privremenim zaključkom, koji će se u konačnici, barem se tako nadam, pokazati točnim. Natpisi na sisačkim teserama nisu djelo svega nekoliko pisara već vjerojatno cijelog niza ljudi zaposlenih u tekstilnom obrtu, koji su u sklopu svojih profesionalnih zaduženja morali i zapisivati određene informacije na olovnim etiketama.

<sup>308</sup> Thompson 1912: 335–337; Bischoff 1993:73

<sup>309</sup> Gordon 1957: 183–185; Anderson&Parsons&Nisbet 1979: 131; Bowman&Thomas 1983: 68–69; Marichal 1988: 48; Adams 1995: 95

<sup>310</sup> Taj se idionim pojavljuje i na još jednoj etiketi, na kojoj pripada trgovima starijeg natpisa, no u tom je slučaju rukopis, a i pravopis (*Passer*) drugačiji.

## Z



Le Z apparaît dans quelques noms sur les étiquettes de Siscia, comme un zêta grec, en trois traits mais il est intéressant de noter que dans la plupart des cas le second trait est barré.<sup>308</sup> A défaut d'analogies, j'avoue ne pas savoir si ce détail peut avoir une importance.

L'interponction, c'est un dire un point médian qui sépare les différents mots ou dans le cas présent différentes abréviations, est un phénomène rare mais néanmoins attesté dans les inscriptions des étiquettes de Siscia. Il s'agit régulièrement d'inscriptions soignées, visiblement écrites d'un geste assuré par des scribes habiles. C'est un détail assez significatif pour la datation car cet usage était assez répandu au 1<sup>er</sup> siècle mais a fini par disparaître dans le courant du 2<sup>ème</sup> siècle.<sup>309</sup>

Une question mérite aussi d'être discutée plus en détail. Combien de scribes, combien de mains peut-on deviner dans les inscriptions des étiquettes de Siscia? La réponse me paraît simple mais elle ne repose que sur mon observation personnelle et de ce fait peut être erronée. Dans ce cas aussi, une analyse détaillée à l'aide de moyens informatiques semble s'imposer mais j'estime être en mesure de formuler quelques remarques préliminaires qui, sans être définitives, me semblent acceptables. À mon avis, on peut discerner les traces de nombreuses mains dans ces inscriptions. Estimer leur nombre de manière précise dépasse mes capacités mais j'ose croire que des paléographes compétents ayant accès à des programmes informatiques spécialisés pourraient essayer de répondre à cette question. En me basant sur l'examen visuel de toutes les étiquettes, je suis certain que l'on peut parler de plusieurs dizaines de mains, sinon plus. Quand on compare les étiquettes portant les mêmes noms personnels, la différence d'écriture saute immédiatement aux yeux. On peut prendre comme référence les étiquettes où apparaissent uniquement des idionymes sans patronymes car il pourrait s'agir des mêmes individus: si l'on n'observe à titre d'exemple que les inscriptions mentionnant des noms uniques courants comme *Candida*, *Cupitus* ou *Festa* elles ont toutes manifestement été écrites par des mains différentes. La même remarque est aussi valable pour deux étiquettes portant le même gentilice et surnom au génitif: *Celsi(i) Nigri*. Les deux inscriptions ont été écrites par des scribes exercés, mais une des inscriptions est tout de même plus soignée, les C, les N et les R ne se ressemblent pas, bref, il est question de deux scribes différents.

Toutefois, il faut bien admettre que dans certains cas l'écriture paraît identique ou du moins très proche. On peut prendre comme exemples un idionyme rare, *Paser*, qui apparaît sur deux étiquettes<sup>310</sup> ou *Petullius Surus*, dont le nom au génitif est aussi attesté sur deux étiquettes.

À défaut d'une analyse plus poussée, je dois me tenir à une conclusion prudente et nécessairement provisoire mais qui devrait, j'ose le croire, s'avérer juste. Les inscriptions sur les étiquettes de Siscia ne sont pas l'œuvre de quelques scribes mais vraisemblablement d'une multitude de gens engagés dans le travail du textile qui dans le cadre de leurs activités professionnelles pouvaient être amenés à noter des informations sur des étiquettes de plomb.

<sup>308</sup> Thompson 1912: 335–337; Bischoff 1993:73

<sup>309</sup> Gordon 1957: 183–185; Anderson&Parsons&Nisbet 1979: 131; Bowman&Thomas 1983: 68–69; Marichal 1988: 48; Adams 1995: 95

<sup>310</sup> On retrouve cet idionyme sur une troisième étiquette où il fait partie des traces d'une inscription antérieure mais dans ce cas précis l'écriture est différente tout comme l'orthographe, *Passer*.



## 5. Kratice

Ako želimo definirati i razumjeti ulogu ovih etiketa u trgovačkim i industrijskim djelatnostima stanovnika Siscije, čitanje natpisa se naravno postavlja kao imperativ.

Srećom, riječi koje se pojavljuju u natpisima nisu uvijek skraćene, što bitno olakšava interpretaciju nekih kratica. Kratice se mogu podijeliti u nekoliko skupina. Neke nesumnjivo označavaju proizvode, možda i usluge ili radnje koje je trebalo izvršiti, a upravo zahvaljujući tim kraticama možemo definirati ulogu etiketa, ili barem vrstu komercijalne djelatnosti u kojoj su bile korištene. Drugi niz kratica se očito odnosi na taj prvi niz kratica. Naime, među kraticama i izrazima koji označavaju proizvode, isključivo je riječ o tekstilnim proizvodima i odjeći. Drugi niz kratica i riječi se uglavnom sastoji od pridjeva koji označavaju boje, ali i mjerne jedinica. Smisao nekih kratica, pa i nekih vrlo učestalih, ostaje nejasan. Ne nedostaje interpretacija, u nekim slučajevima ih ima više nego dovoljno, no teško je izabrati najuvjerljiviju interpretaciju. Nije uostalom isključeno, posebice u slučaju kratica koje se sastoje samo od početnog slova riječi, da ista kratica, ovisno o slučajevima, može označavati i različite riječi.

### Proizvodi

#### AB, ABOLLA, ABVL, ABVLLA

abolla

Kratica *AB* pojavljuje se na nekoliko etiketa, a kako se i riječ *abolla* katkad susreće u natpisima,<sup>311</sup> čini se dosta vjerojatnim da ta kratica označava tu vrstu ogrtača, vjerojatno sličnog *sagumu*, ali možda dužem i od debljeg sukna.<sup>312</sup>

#### B, BA, BAN

ban(ata)

ban(um)?

Iako je vjerojatno riječ o kraticama riječi *banata*, koja se i inače nedvojbeno pojavljuje na sisačkim tesarama (*vide infra*), ne možemo sasvim isključiti ni mogućnost da je u pitanju riječ *banum* (*vide infra*).<sup>313</sup>

#### BANA, BANATA, BANTA

banata

Ovaj izraz zasigurno označava jedan odjevni predmet,<sup>314</sup> jednu vrstu ogrtača koji se proizvodio u nekim dijelovima Carstva, posebice u Galiji i Noriku, ako je suditi po Dioklecijanovom edik-

## 5. Les abréviations

Si l'on veut définir et comprendre le rôle que jouaient ces étiquettes dans les activités commerciales et industrielles des habitants de Siscia il est bien évidemment impératif d'interpréter les inscriptions qu'elles portent. Fort heureusement, les mots apparaissant sur les étiquettes ne sont pas toujours abrégés et l'interprétation de certaines abréviations en est grandement facilitée. Les abréviations peuvent être divisées en plusieurs groupes. Certaines désignent à l'évidence des produits, voire aussi des services ou des actions à exécuter et c'est grâce à ces abréviations que l'on peut définir le rôle des étiquettes ou du moins le type de commerce dans lequel elles étaient impliquées. D'autres se rapportent clairement à ces premières abréviations. Parmi les abréviations et les termes désignant des produits, on trouve exclusivement des noms de produits textiles ou de vêtements. Les mots et les abréviations apparentés sont généralement des adjectifs de couleur mais aussi des unités de mesure. Le sens de certaines abréviations, parfois courantes, nous échappe toutefois. Non que les interprétations possibles manquent, elles sont même assez nombreuses dans certains cas, mais il est parfois bien difficile de trancher sur l'interprétation la plus vraisemblable. Il n'est d'ailleurs pas exclu, notamment dans le cas des abréviations ne comportant que la lettre initiale du mot, que la même abréviation puisse désigner des mots différents selon les cas.

### Les produits

#### AB, ABOLLA, ABVL, ABVLLA

abolla

L'abréviation *AB* apparaît sur quelques étiquettes et vu que le mot *abolla* est aussi occasionnellement attesté,<sup>311</sup> il semble probable que cette abréviation désigne ce type de manteau, vraisemblablement semblable au *sagum* mais peut-être plus long et plus épais.<sup>312</sup>

#### B, BA, BAN

ban(ata)

ban(um)?

Bien que ces abréviations désignent vraisemblablement le mot *banata*, dont la présence sur les étiquettes de Siscia ne fait pas de doute (*vide infra*), il n'est pas entièrement exclu que ce soit une abréviation du mot *banum* (*vide infra*).<sup>313</sup>

#### BANA, BANATA, BANTA

banata

Ce terme désigne certainement un vêtement,<sup>314</sup> une sorte de manteau produit dans certaines provinces de l'Empire, notamment dans

<sup>311</sup> 01.01 – 01.05, 17.04, 23.01 – 23.02; *abolla* (01.02) ali također i kao *abulla* (01.01) ili *abul(la)* (01.04). Glas *o* se često suprostavlja glasu *u*, a ta se promjena iz *o* u *u* često bilježi pred suglasnikom *l*, cf. Väänänen 1959: 26–30. Nije ipak sasvim isključeno da je riječ o osobnom imenu, *vide s.v. Abulla*

<sup>312</sup> TLL, Vol. I, 120, s.v. *abolla*; Daremberg&Saglio, 9, s.v. *abolla*; OLD, 8, s.v. *abolla*; Wilson 1938: 84–86; Croom 2000: 50; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 1; Sumner 2009: 85; kratica *AB* pojavljuje se i na jednoj etiketi iz Arrasa, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–309 (R 69–2)

<sup>313</sup> 08.01–08.33, 22.06, 23.03, 23.07, 23.08, 23.84, 26.74, 26.125, 26.138, 26.162

<sup>314</sup> 01.06 – 01.13, 21.96, 22.05, 23.84

<sup>311</sup> 01.01 – 01.05, 17.04, 23.01 – 23.02; *abolla* (01.02) mais aussi, semble-t-il, comme *abulla* (01.01), voir aussi *abul(la)* (01.04). Le vocalisme *o* s'oppose souvent à *u* et ce changement de *o* en *u* est couramment attesté devant la consonne *l*, cf. Väänänen 1959: 26–30. Il n'est néanmoins pas entièrement exclu qu'il s'agit d'un nom personnel, cf. I. 2. s.v. *Abulla*

<sup>312</sup> TLL, Vol. I, 120, s.v. *abolla*; Daremberg&Saglio, 9, s.v. *abolla*; OLD, 8, s.v. *abolla*; Wilson 1938: 84–86; Croom 2000: 50; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 1; Sumner 2009: 85; l'abréviation *AB* apparaît aussi sur une étiquette d'Arras, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–309 (R 69–2)

<sup>313</sup> 08.01–08.33, 22.06, 23.03, 23.07, 23.08, 23.84, 26.74, 26.125, 26.138, 26.162

<sup>314</sup> 01.06 – 01.13, 21.96, 22.05, 23.84

tu.<sup>315</sup> Isti je izraz uostalom i zabilježen na jednoj olovnoj etiketi pronađenoj u Panoniji.<sup>316</sup>

### BANVM

pannum?

Ta se riječ, čini se, pojavljuje samo jednom.<sup>317</sup> Vjerojatno nije riječ o nepoznatom izrazu već samo o varijanti riječi *pannum*, inače dobro dokumentirane na sisačkim tesarama. Zvukovi *b* i *p* su oboje okluzivni labijali, no *b* je zvučni okluziv dok je *p* prigušeni okluziv. Ne možemo isključiti mogućnost da je katkad, posebice u slučajevima osoba kojima latinski nije bio materinji jezik, slovo *p* riječi *pannum* moglo zvučati kao *b*.<sup>318</sup> Obrnuti je slučaj uostalom zabilježen kod nekih latinskih riječi keltskog porijekla, u kojima se *b* čulo kao *p*.<sup>319</sup>

### CAS

cas(ula)

Ova se kratica tek sporadično pojavljuje na sisačkim tesarama,<sup>320</sup> a najvjerojatnije tumačenje je ono već ponuđeno u slučaju etiketa iz Virunuma, Carnuntuma i Kalsdorfa, to jest *casula*, jedna vrsta ogrtača s kapuljačom.<sup>321</sup>

### CLAM

clam(is, idis), chlamys, idis

Nema puno dvojbe da ova kratica<sup>322</sup> označava jedan odjevni predmet, točnije klamidu, jednu vrstu vojničkog ogrtača, grčku istoznačnicu riječi *paludamentum*. Iako grčkog porijekla, izraz su često rabili i latinski autori.<sup>323</sup>

### L, LA, LAN, LANA

l(ana)

l(acerna)

Vjerojatno je riječ o kraticama riječi *lana* (vuna), koja se uostalom ponekad pojavljuje i u neskrćenom obliku.<sup>324</sup> Nije, međutim, sasvim isključeno da kratice *L* i *LA* označavaju riječ *lacerna*, jedan muški ogrtač (ili za oba spola po nekim stručnjacima) bez rukava, vjerojatno od debelog sukna, možda s kapuljačom i

les Gaules et le Norique selon l'Edit de Dioclétien.<sup>315</sup> C'est d'ailleurs un terme qui a déjà été attesté sur une étiquette de plomb trouvée dans en Pannonie.<sup>316</sup>

### BANVM

pannum?

Ce mot n'apparaît qu'une seule fois, semble-t-il.<sup>317</sup> Ce n'est vraisemblablement pas un mot inconnu mais tout simplement une variante du mot *pannum*, bien attesté sur les étiquettes de Siscia. Les sons *b* et *p* sont tous les deux des occlusives labiales mais le *b* est une occlusive sonore tandis que le *p* est une occlusive sourde. Il n'est peut-être pas exclu, notamment dans le cas des individus dont le latin n'était pas la première langue, que le *p* du mot *pannum* pouvait être entendu comme un *b*.<sup>318</sup> Le cas inverse est d'ailleurs attesté dans certains mots latins d'origine celtique où un *b* était entendu comme un *p*.<sup>319</sup>

### CAS

cas(ula)

Cette abréviation n'apparaît qu'occasionnellement sur les étiquettes de Siscia<sup>320</sup> et l'interprétation la plus vraisemblable est celle déjà proposée pour les étiquettes trouvées à Virunum, Carnuntum et Kalsdorf, c'est-à-dire un type de manteau à capuchon appelé *casula*.<sup>321</sup>

### CLAM

clam(is, idis), chlamys, idis

Il fait peu de doute que cette abréviation<sup>322</sup> désigne un vêtement, la chlamyde, un manteau militaire, l'équivalent en grec du mot *paludamentum*. Bien qu'il soit d'origine grecque, ce terme était néanmoins fréquemment employé par les auteurs latins.<sup>323</sup>

### L, LA, LAN, LANA

l(ana)

l(acerna)

Ce sont très probablement des abréviations du mot *lana* (la laine), qui apparaît d'ailleurs parfois sans être abrégé.<sup>324</sup> Il n'est toutefois pas entièrement exclu que les abréviations *L* et *LA* désignent le terme *lacerna*, un manteau masculin (ou unisexe selon certains au-

<sup>315</sup> TLL, Vol. II, 1714, 71–73, s.v. *banata*; Mommsen 1893, *Edictum Diocletiani*: 36 (19. 43, 45); Wild 1968: 228; Lauffer 1971: *Edictum Diocletiani*: 157–158 (19. 55, 57), 267; Giaccherio 1974: *Edictum Diocletiani*: 178–179 (19. 55, 57)

<sup>316</sup> Römer-Martijnse 1991: 113; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 149–150, Kat. 240

<sup>317</sup> 01.14

<sup>318</sup> Väänänen 1981: 49; Lambert 2003: 42, 45

<sup>319</sup> Lambert 2003: 48; cf. Shiel 1975: 148, *Pupli* umjesto *Publi*

<sup>320</sup> 08.02, 08.31, 19.68, 23.23, 26.72

<sup>321</sup> TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Wilson 1938: 95–97; Weber 1983: 62; Römer-Martijnse 1987: 121; Römer-Martijnse 1990: 217; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 31

<sup>322</sup> 01.15

<sup>323</sup> TLL, Vol. III, 1011–1013, s.v. *chlamys*; Daremberg&Saglio, 1115–1116, s.v. *chlamys*; OLD, 310, s.v. *chlamys*, 331, s.v. *clamis*; Wilson 1938: 103; Wild 1968: 192, 225–226; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 34; Sumner 2009: 71–72, 87–88

<sup>324</sup> 01.26–01.29, 03.01–03.18, 11.01–11.20, 26.01, 26.16; TLL, Vol. VII.2, 912–915, s.v. *lana*; OLD, 998–999, s.v. *lana*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 109

<sup>315</sup> TLL, Vol. II, 1714, 71–73, s.v. *banata*; Mommsen 1893, *Edictum Diocletiani*: 36 (19. 43, 45); Wild 1968: 228; Lauffer 1971: *Edictum Diocletiani*: 157–158 (19. 55, 57), 267; Giaccherio 1974: *Edictum Diocletiani*: 178–179 (19. 55, 57)

<sup>316</sup> Römer-Martijnse 1991: 113; Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 149–150, Kat. 240

<sup>317</sup> 01.14

<sup>318</sup> Väänänen 1981: 49; Lambert 2003: 42, 45

<sup>319</sup> Lambert 2003: 48; cf. Shiel 1975: 148, *Pupli* à la place de *Publi*

<sup>320</sup> 08.02, 08.31, 19.68, 23.23, 26.72

<sup>321</sup> TLL, Vol. III, 572–573, s.v. *casula*; Wilson 1938: 95–97; Weber 1983: 62; Römer-Martijnse 1987: 121; Römer-Martijnse 1990: 217; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 31

<sup>322</sup> 01.15

<sup>323</sup> TLL, Vol. III, 1011–1013, s.v. *chlamys*; Daremberg&Saglio, 1115–1116, s.v. *chlamys*; OLD, 310, s.v. *chlamys*, 331, s.v. *clamis*; Wilson 1938: 103; Wild 1968: 192, 225–226; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 34; Sumner 2009: 71–72, 87–88

<sup>324</sup> 01.26–01.29, 03.01–03.18, 11.01–11.20, 26.01, 26.16; TLL, Vol. VII.2, 912–915, s.v. *lana*; OLD, 998–999, s.v. *lana*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 109

porubom. Jednako kao i *sagum* ili *paenula*, tu su vrstu ogrtača posebno cijenili vojnici iako su ga nosili i civili.<sup>325</sup> Druga mogućnost, iako puno manje vjerojatna, bi bila još jedna vrsta ogrtača, *laena*, koji se spominje u izvorima, no o kojem se malo zna, osim da je riječ o debelom vunenom odjevnom predmetu.<sup>326</sup>

### LO, LOD, LODI, LODICII, LODICIIM

lod(ix)

*Lodix*, iliti pokrivač, u ovom se kontekstu čini kao sasvim odgovarajuće tumačenje.<sup>327</sup>

### PAENV, PENVLA

paenula

Nesumnjivo je riječ o kratici izraza *paenula*, ogrtača s kapuljačom.<sup>328</sup> Riječ se katkad pojavljuje i u punom obliku.<sup>329</sup>

### PAL, PALA, PALLIOLA

pal(la)

pal(liolum)

pal(lium)

pal(udamentum)

pal(lula)

pal(liastrum)

Kratice *PAL* vjerojatno predstavlja neku vrstu odjeće.<sup>330</sup> I ime *nica pal(l)a* se uostalom pojavljuje bez skraćivanja (01.33). Riječ je o ženskom ogrtaču, svojevrsnoj marami.<sup>331</sup> Ipak, ne možemo biti sigurni da se kratice *PAL* uvijek odnosi na taj komad odjeće. Naime, na tesserama je zabilježen i natpis *palliola*, množina riječi *palliolum*, jedne vrste malog ogrtača (01.35, 01.36).<sup>332</sup> U stvari bi ta kratice mogla predstavljati ogrtače različitih vrsta i veličina, pa i različite kvalitete. Osim izraza *palla* i *palliolum*, treba uzeti u obzir i odjevni predmet kao što je *pallium*, možda i spomenut na par etiketa (01.19, 01.34), izvorno jedan grčki ogrtač, no s vremenom se izraz rabio i za svaki širi komad odjeće za hladno vrijeme kao i za pokrivače ili zastore.<sup>333</sup> Treba spomenuti i *paludamentum*, uz napomenu da nije riječ o naveliko

teurs) sans manches, vraisemblablement de grosse étoffe, peut-être muni d'un capuchon et orné de franges. Tout comme le *sagum* ou la *paenula*, ce fut un manteau particulièrement prisé des militaires mais il était aussi porté par les civils.<sup>325</sup> Une autre interprétation possible mais néanmoins plus improbable, serait un autre manteau, la *laena*, mentionné dans les sources mais dont on ne sait que peu de choses, à part le fait que ce fût un épais manteau en laine.<sup>326</sup>

### LO, LOD, LODI, LODICII, LODICIIM

lod(ix)

*Lodix*, la couverture de lit, semble être une interprétation tout à fait appropriée dans ce contexte.<sup>327</sup>

### PAENV, PENVLA

paenula

C'est certainement l'abréviation du mot *paenula*, un manteau à capuchon, une pénule.<sup>328</sup> Ce mot n'est d'ailleurs pas toujours abrégé.<sup>329</sup>

### PAL, PALA, PALLIOLA

pal(la)

pal(liolum)

pal(lium)

pal(udamentum)

pal(lula)

pal(liastrum)

L'abréviation *PAL* désigne très vraisemblablement un type de vêtement.<sup>330</sup> D'ailleurs le mot *pal(l)a* apparaît sans être abrégé (01.33). C'est un manteau de femme, une sorte de grande écharpe.<sup>331</sup> Il n'est toutefois pas certain que l'abréviation *PAL* se réfère toujours à ce produit vestimentaire. En effet, le terme *palliola* est aussi attesté, le pluriel du mot *palliolum*, une sorte de petit manteau (01.35, 01.36).<sup>332</sup> En fait cette abréviation pourrait désigner des manteaux de différents types et de taille ou de qualité variable. Outre la *palla* et le *palliolum*, on peut notamment songer à un produit comme le *pallium*, apparemment mentionné sur certaines étiquettes (01.19, 01.34), à l'origine un manteau grec, mais pouvant désigner tout vêtement ample de dessus ainsi qu'une couverture de lit ou une tenture d'appartement.<sup>333</sup> Il faut aussi mentionner le *paludamen-*

<sup>325</sup> TLL, Vol. VII.2, 823–824, s.v. *lacerna*; Daremberg&Saglio, 901–902, s.v. *lacerna*; OLD, 993, s.v. *lacerna*; Wilson 1938: 117–125; Kolb 1973: 116–140; Roche-Bernard 1993: 24; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 108; Sumner 2009: 85

<sup>326</sup> TLL, Vol. VII.2, 870, s.v. *laena*; OLD, 996, s.v. *laena*; Wilson 1938: 112–117; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 108–109

<sup>327</sup> 01.30–01.32, 11.21–11.24, 23.19, 26.04; TLL, Vol. VII.2, 1609–1610, s.v. *lodix*; OLD, 1040, s.v. *lodix*; Egger 1967: 198

<sup>328</sup> TLL, Vol. X.1, 68–70, s.v. *paenula*; OLD, 1282, s.v. *paenula*; Wilson 1938: 87–92; Wild 1968: 177–179; Kolb 1973: 69–116; Roche-Bernard 1993: 25–26; Croom 2000: 53; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 135–136; Rothe 2009: 34–36, 41–43; Sumner 2009: 73, 75, 82

<sup>329</sup> 01.50, 01.51

<sup>330</sup> 07.01–07.09, 23.33, 26.105

<sup>331</sup> TLL, Vol. X.1, 119–121, s.v. *palla*; OLD, 1284, s.v. *palla*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 136–137; Rothe 2009: 44–45

<sup>332</sup> TLL, Vol. X.1, 132–133, s.v. *palliolum*; OLD, 1285, s.v. *palliolum*

<sup>333</sup> TLL, Vol. X.1, 133–137, s.v. *pallium*; OLD, 1285, s.v. *pallium*; Wilson 1938: 78–84; Wild 1968: 191–192; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 137; Rothe 2009: 41

<sup>325</sup> TLL, Vol. VII.2, 823–824, s.v. *lacerna*; Daremberg&Saglio, 901–902, s.v. *lacerna*; OLD, 993, s.v. *lacerna*; Wilson 1938: 117–125; Kolb 1973: 116–140; Roche-Bernard 1993: 24; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 108; Sumner 2009: 85

<sup>326</sup> TLL, Vol. VII.2, 870, s.v. *laena*; OLD, 996, s.v. *laena*; Wilson 1938: 112–117; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 108–109

<sup>327</sup> 01.30–01.32, 11.21–11.24, 23.19, 26.04; TLL, Vol. VII.2, 1609–1610, s.v. *lodix*; OLD, 1040, s.v. *lodix*; Egger 1967: 198

<sup>328</sup> TLL, Vol. X.1, 68–70, s.v. *paenula*; OLD, 1282, s.v. *paenula*; Wilson 1938: 87–92; Wild 1968: 177–179; Kolb 1973: 69–116; Roche-Bernard 1993: 25–26; Croom 2000: 53; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 135–136; Rothe 2009: 34–36, 41–43; Sumner 2009: 73, 75, 82

<sup>329</sup> 01.50, 01.51

<sup>330</sup> 07.01–07.09, 23.33, 26.105

<sup>331</sup> TLL, Vol. X.1, 119–121, s.v. *palla*; OLD, 1284, s.v. *palla*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 136–137; Rothe 2009: 44–45

<sup>332</sup> TLL, Vol. X.1, 132–133, s.v. *palliolum*; OLD, 1285, s.v. *palliolum*

<sup>333</sup> TLL, Vol. X.1, 133–137, s.v. *pallium*; OLD, 1285, s.v. *pallium*; Wilson 1938: 78–84; Wild 1968: 191–192; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 137; Rothe 2009: 41

korištenom odjevnom predmetu.<sup>334</sup> No kako je i klamida navedena na jednoj sisačkoj etiketi, nije isključeno ni da se *paludamentum* može pojaviti. Druge se mogućnosti također mogu uzeti u razmatranje, iako mi se čine manje vjerojatne, kao *pallula*, jedan mali ogrtač<sup>335</sup> ili *palliastrum*, ogrtač lošije kvalitete.<sup>336</sup>

#### PAN, PANV, PANNV, PANVM, PANNVM

pan(num) ili pan(nus)

Riječ *pannum* (komad sukna, platno)<sup>337</sup> u više se navrata pojavljuje na sisačkim teserama te se s obzirom na kontekst može smatrati najuvjerljivijim tumačenjem kratice *PAN*.<sup>338</sup>

#### SAC, SAG, SAGVM, SAGVL

sag(um)

sag(ulus)

sac(cus)

sac(culus)

sagul(um)

Riječ *SAGVM* zabilježena je u neskrćenom obliku u više navrata.<sup>339</sup> Stoga je vjerojatno da se kratica *SAG* ili *SAC* odnosi na taj tip ogrtača,<sup>340</sup> komad sukna četverokutnog oblika koji se nosio prebačen preko ramena pričvršćen fibulom.<sup>341</sup> Grafija *C* umjesto *G* je vjerojatno greška u pisanju,<sup>342</sup> no treba spomenuti i mogućnost, manje vjerojatnu, da je riječ o izrazima kao što su *saccus* ili *sacculus*, koji su se eventualno mogli skraćivati kao *SAC*.<sup>343</sup>

#### STRAGULUS

stragulus

Riječ *stragulus* pojavljuje se barem jednom u neskrćenom obliku (01.69). Uobičajeni je to pridjev i podrazumijeva se u načelu sintagma *stragula vestis*. Riječi *stragulum*, *i*, *n*. i *stragula*, *ae*, *f*. su sinonimi i znače »pokrivač«, kako onaj za krevet tako i konjska deka.<sup>344</sup> S obzirom na to da se na etiketi pojavljuje pojam *stragulus*, nije isključeno da je takva imenica (*stragulus*, *i*, *m*.) mogla postojati u govornom jeziku.

*tum* mais il faut admettre que ce type de manteau ne semble pas avoir été un vêtement largement répandu.<sup>334</sup> Néanmoins, la chlamyde est aussi mentionnée sur les étiquettes de Siscia et il n'est donc pas exclu que le *paludamentum* le soit aussi.

D'autres solutions seraient aussi envisageables, bien que moins probables, comme la *pallula*, un petit manteau<sup>335</sup> ou le *palliastrum*, un manteau de qualité inférieure.<sup>336</sup>

#### PAN, PANV, PANNV, PANVM, PANNVM

pan(num) ou pan(nus)

Le mot *pannum* (morceau d'étoffe)<sup>337</sup> apparaît à plusieurs reprises sur les étiquettes de Siscia et dans ce contexte, ce mot semble être l'interprétation la plus probable pour l'abréviation *PAN*.<sup>338</sup>

#### SAC, SAG, SAGVM, SAGVL

sag(um)

sag(ulus)

sac(cus)

sac(culus)

sagul(um)

Le mot *SAGVM* apparaît à plusieurs reprises sans être abrégé<sup>339</sup> et il semble plus que probable que l'abréviation *SAG* ou *SAC* désigne ce type de manteau,<sup>340</sup> un sayon ou une saie en français, une étoffe carrée que l'on portait sur les épaules agrafée par une fibule.<sup>341</sup> Les graphies *C* pour *G* sont vraisemblablement des erreurs d'écriture<sup>342</sup> mais, bien que cela me semble moins probable, il faut néanmoins mentionner les mots *saccus* ou *sacculus* qui auraient éventuellement pu être abrégés en *SAC*.<sup>343</sup>

#### STRAGULUS

stragulus

Le terme *stragulus* est indiqué sans être abrégé sur au moins une étiquette (01.69). C'est normalement un adjectif et on sous-entend en principe *stragula vestis*. Les termes *stragulum*, *i*, *n*. et *stragula*, *ae*, *f*. sont des synonymes, signifiant couverture de lit mais aussi couverture de cheval.<sup>344</sup> Vu que le terme employé sur l'étiquette est *stragulus*, il n'est pas exclu qu'un nom comme *stragulus*, *i*, *m*. ait aussi pu exister dans la langue parlée.

<sup>334</sup> TLL, Vol. X.1, 168–169, s.v. *paludamentum*; OLD 1287, s.v. *paludamentum*; Wilson 1938: 100–104; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 137–138; Sumner 2009: 72–73, 83

<sup>335</sup> TLL, Vol. X.1, 141, s.v. *pallula*; OLD, 1286, s.v. *pallula*

<sup>336</sup> TLL, Vol. X.1, 127, s.v. *palliastrum*; OLD, 1285, s.v. *palliastrum*

<sup>337</sup> TLL, Vol. X.1, 232, s.v. *pannum*, Vol. X.1, 232–235, s.v. *pannus*; OLD, 1290, s.v. *pannus (pannum)*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 138; cf. Bats 2011: 155–156

<sup>338</sup> 01.02, 01.37–01.49, 02.01–02.27, 07.01, 21.91, 23.33, 26.12–26.14, 26.37, 26.147

<sup>339</sup> 01.56, 01.62–01.65, 26.05, 26.06; izraz *sagul(a)* je također jednom zabilježen (01.66), cf. OLD, 1679, s.v. *sagulum*; Wilson 1938: 104–105, 107–108; Sumner 2009: 72, 81, 88, 96

<sup>340</sup> 04.01–04.22, 22.30, 26.17

<sup>341</sup> OLD 1679, s.v. *sagum*; Wilson 1938: 104–110; Wild 1968: 226; Roche-Bernard 1993: 22–23; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 164; Rothe 2009: 41; Sumner 2009: 81–83

<sup>342</sup> Väänänen 1959: 53

<sup>343</sup> OLD, 1673–1674, s.v. *sacculus*, *saccus*

<sup>344</sup> OLD, 1825–1826, s.v. *stragula*, *stragulum*, *stragulus*

<sup>334</sup> TLL, Vol. X.1, 168–169, s.v. *paludamentum*; OLD 1287, s.v. *paludamentum*; Wilson 1938: 100–104; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 137–138; Sumner 2009: 72–73, 83

<sup>335</sup> TLL, Vol. X.1, 141, s.v. *pallula*; OLD, 1286, s.v. *pallula*

<sup>336</sup> TLL, Vol. X.1, 127, s.v. *palliastrum*; OLD, 1285, s.v. *palliastrum*

<sup>337</sup> TLL, Vol. X.1, 232, s.v. *pannum*, Vol. X.1, 232–235, s.v. *pannus*; OLD, 1290, s.v. *pannus (pannum)*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 138; cf. Bats 2011: 155–156

<sup>338</sup> 01.02, 01.37–01.49, 02.01–02.27, 07.01, 21.91, 23.33, 26.12–26.14, 26.37, 26.147

<sup>339</sup> 01.56, 01.62–01.65, 26.05, 26.06; le terme *sagul(a)* est aussi attesté une fois, 01.66, cf. OLD, 1679, s.v. *sagulum*; Wilson 1938: 104–105, 107–108; Sumner 2009: 72, 81, 88, 96

<sup>340</sup> 04.01–04.22, 22.30, 26.17

<sup>341</sup> OLD 1679, s.v. *sagum*; Wilson 1938: 104–110; Wild 1968: 226; Roche-Bernard 1993: 22–23; Croom 2000: 51; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 164; Rothe 2009: 41; Sumner 2009: 81–83

<sup>342</sup> Väänänen 1959: 53

<sup>343</sup> OLD, 1673–1674, s.v. *sacculus*, *saccus*

<sup>344</sup> OLD, 1825–1826, s.v. *stragula*, *stragulum*, *stragulus*

## T, TV, TVNICA

S obzirom na to da se riječ *tunica* pojavljuje i u punom obliku, čini se dosta vjerojatnim da kratice *T* i *TV* označavaju tu vrstu odjeće,<sup>345</sup> pogotovo ako uzmemo u obzir i da se ostale sisačke etikete izgleda gotovo isključivo odnose na trgovanje tekstilom i odjevnim predmetima.

## VEL

vel(lus)

vel(um)

Ta je kratica relativno učestala na sisačkim etiketama,<sup>346</sup> no treba naglasiti da se kratice *V*, *VE*, *VEL* kao i *VELV* nerijetko javljaju i u natpisima na drugim olovnim teserama.<sup>347</sup> Ponuđeno je više interpretacija, a mora se priznati da su sve više ili manje prihvatljive.

A. Mócsy je u svom članku o sisačkim teserama pohranjenima u Narodnom muzeju u Budimpešti za kraticu *VE* predložio tumačenje *velumen/velumina* ili *vellera*, to jest runo ili pramenje vune.<sup>348</sup> Tu je hipotezu podržala i L. Bizarrini,<sup>349</sup> a dodatno su je elaborirale G. Cresci, E. Pettenò i M. Anniballetto, koji smatraju da bi taj izraz mogao eventualno označavati i same bale.<sup>350</sup>

Ta mi se interpretacija čini uvjerljiva u slučajevima etiketa čiji natpisi navode i težine – no bez spomena druge robe – posebice kada je riječ o relativno većim težinama. U drugim slučajevima, kao što to uostalom primjećuje i L. Bizarrini, treba pomišljati i na druga rješenja. S. Marengo se sjetila izraza kao što su *vectigal* ili *vellatura*, no to mi se čini malo vjerojatno.<sup>351</sup> Skloniji sam prijedlogu E. Römer-Martijnse koja smatra da se kratica *VELV* može tumačiti kao *velum*, odnosno riječ koja može podjednako označavati rubac, platno, zastore, pa i samo sukno.<sup>352</sup> Ta mi se interpretacija čini moguća u slučajevima natpisa koji ili ne sadrže oznaku težine ili pak naznačavaju samo lagane težine, koje ne prelaze 5–6 libri, te se stoga ne mogu odnositi na bale vune već prije na tekstilne proizvode ili sukna. Drugi argument u prilog tumačenja kratice *VELV* kao riječi *velum* je što se uporaba množine, *vellera*, čini uobičajenijom od uporabe jednine riječi *vellus*.

<sup>345</sup> 01.17, 01.38, 01.71, 04.22, 08.26, 19.08, 22.34, 23.47, 23.58, 23.67, 23.80, 23.84, 25.14, 26.74, 26.100, 26.103, 26.106, 26.107, 26.162; OLD, 1990, s.v. *tunica*; Wilson 1938: 55–71; Wild 1968: 193; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 200–202; Rothe 2009: 40; Sumner 2009: 17–70

<sup>346</sup> 01.70, 06.01–06.16, 23.09, 23.52, 26.18–26.20, 26.26, 26.71, 26.165

<sup>347</sup> Mócsy 1956: 103; Solin 1977: 154, 156–157; Frei-Stolba 1984: 131; Römer-Martijnse 1987: 122; Marengo 1989: 44–47; Römer-Martijnse 1991: 113; Bizarrini 2005: 127, 129–130; Buchi&Buonopane 2005: 44, 49; Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Bats 2011: 150–151; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>348</sup> OLD 2023, s.v. *vellus*; Mócsy 1956: 103; Moeller 1976: 10

<sup>349</sup> Bizarrini 2005: 127

<sup>350</sup> Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>351</sup> Marengo 1989: 45–47

<sup>352</sup> OLD 2024, s.v. *velum*; Römer-Martijnse 1987: 122; Römer-Martijnse 1991: 113

## T, TV, TVNICA

Vu que le mot *tunica* apparaît parfois sans être abrégé, il semble probable que les abréviations *T* et *TV* désignent ce type de vêtement,<sup>345</sup> d'autant plus que les autres étiquettes semblent se rapporter quasi exclusivement au commerce des textiles et des produits vestimentaires.

## VEL

vel(lus)

vel(um)

Cette abréviation est relativement courante sur les étiquettes de Siscia,<sup>346</sup> mais il faut noter que les abréviations *V*, *VE*, *VEL* ainsi que *VELV* ne sont pas rares non plus dans les inscriptions sur les autres étiquettes en plomb.<sup>347</sup> Plusieurs interprétations ont été offertes, et il faut bien admettre qu'elles sont toutes plus ou moins acceptables. A. Mócsy avait proposé dans son article sur les étiquettes de Siscia conservées au Musée National de Budapest d'interpréter l'abréviation *VEL* comme *velumen/velumina* ou *vellera*, c'est-à-dire comme des toisons ou des flocons de laine.<sup>348</sup> Cette hypothèse a aussi été avancée par L. Bizarrini<sup>349</sup> et développée par G. Cresci, E. Pettenò et M. Anniballetto, qui estiment que ce terme pourrait aussi éventuellement désigner les ballots.<sup>350</sup> Cette interprétation me semble plutôt vraisemblable dans le cas des étiquettes dont les inscriptions indiquent aussi le poids sans aucune mention d'une autre marchandise, plus particulièrement quand ce poids est relativement élevé mais dans d'autres cas, comme le remarque d'ailleurs aussi L. Bizarrini, il faut songer à d'autres solutions. S. Marengo avait pensé à des termes comme *vectigal* ou *vellatura* mais cela me semble peu probable.<sup>351</sup> Je serais plus enclin à envisager une solution proposée par E. Römer-Martijnse qui estime que l'abréviation *VELV* peut être interprétée comme *velum*, un mot pouvant désigner aussi bien une écharpe qu'une toile, une tenture, des rideaux, voire même une étoffe.<sup>352</sup> Cette interprétation me semble assez plausible dans le cas des inscriptions qui soit ne contiennent pas d'indication de poids ou n'indiquent que des poids légers, ne dépassant pas 5–6 livres et ne se rapportant vraisemblablement pas à des ballots de laine mais plutôt à des produits textiles ou des étoffes. Un autre argument en faveur de la lecture de l'abréviation *VELV* comme *velum* est que l'usage du pluriel, *vellera*, semble plus approprié que l'emploi de ce mot au singulier, *vellus*.

E. Buchi et A. Buonopane ont proposé, un peu dans le même sens, d'interpréter l'abréviation *V* comme le mot *vestis*.<sup>353</sup> Ce n'est certes

<sup>345</sup> 01.17, 01.38, 01.71, 04.22, 08.26, 19.08, 22.34, 23.47, 23.58, 23.67, 23.80, 23.84, 25.14, 26.74, 26.100, 26.103, 26.106, 26.107, 26.162; OLD, 1990, s.v. *tunica*; Wilson 1938: 55–71; Wild 1968: 193; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 200–202; Rothe 2009: 40; Sumner 2009: 17–70

<sup>346</sup> 01.70, 06.01–06.16, 23.09, 23.52, 26.18–26.20, 26.26, 26.71, 26.165

<sup>347</sup> Mócsy 1956: 103; Solin 1977: 154, 156–157; Frei-Stolba 1984: 131; Römer-Martijnse 1987: 122; Marengo 1989: 44–47; Römer-Martijnse 1991: 113; Bizarrini 2005: 127, 129–130; Buchi&Buonopane 2005: 44, 49; Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Bats 2011: 150–151; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>348</sup> OLD 2023, s.v. *vellus*; Mócsy 1956: 103; Moeller 1976: 10

<sup>349</sup> Bizarrini 2005: 127

<sup>350</sup> Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>351</sup> Marengo 1989: 45–47

<sup>352</sup> OLD 2024, s.v. *velum*; Römer-Martijnse 1987: 122; Römer-Martijnse 1991: 113

<sup>353</sup> OLD 2049–2050, s.v. *vestis*

E. Buchi i A. Buonopane predložili su, donekle u istom smjeru, tumačenje kratice *V* kao riječ *vestis*.<sup>353</sup> To naravno nije nemoguće, no s obzirom na učestalost kratice *VEL* i *VELV*, čini se opravdanije vjerovati da se *V* odnosi na isti izraz.

## VES

ves(tis)

Izraz *vestis* (*vide supra*) se možda pojavljuje kao skraćena u natpisu 06.13 (*ves{s}t(es?) iij pa(v)onin(ae)*), no riječ je o dvojbenu čitanju.

## Izrazi za boje

### AEM, AEMA, EM, EMAT, EMATIN, EMATINAM, EMATINVM

haematinus

Vrlo je vjerojatno da se sve te kratice<sup>354</sup> odnose na jedan izraz za boju posuđen iz grčkog jezika, pridjev *haematinus*, to jest boje krvi.<sup>355</sup>

### CAER, CAERVL, CER, CERVLEVS

caeruleus, a, um

Kratice *CAER* i *CAERVL* vjerojatno se mogu interpretirati kao riječ *caeruleus*, a, um, pridjev koji označava neke plave nijanse sukna.<sup>356</sup> Sasvim je moguće da se i kratice *CER* odnosi na isti izraz.<sup>357</sup>

Čitanje pridjeva *c(a)eruleus*, koji se u natpisima odnosi na riječ *pannum*, na dvjema etiketama ostaje dvojbenu (01.41, 01.48). Na prvi pogled bi tu riječ čitali kao *cerulex*. Je li riječ o vulgarnom obliku tog pridjeva? To je malo vjerojatno. Možemo eventualno pokušati iščitati natpis kao *pannum c(a)erul(eum) ex*, no time mu značenje ne postaje jasnije. Jednostavnije i vjerojatnije bi objašnjenje bilo da je riječ o ligaturi, zbog čega *u* i *s* sliče zajedno na *x*. Onda bi se natpis čitao kao *c(a)erulevs* (a možda i *c(a)eruleu(s)*, odnosno *c(a)eruleu(m)* u slučaju etikete 01.48), očita greška u rodu kad je riječ o natpisu na teseri 01.41 s obzirom na to da bi pridjev trebao biti srednjeg roda, kao i imenica *pannum*.

### CAES, CES

caes(ius, a, um)

Ta se kratice, čini se, pojavljuje samo jednom, i to nakon kratice *pa()*.<sup>358</sup>

pas invraisemblable mais vu le nombre d'occurrences des abréviations *VEL* et *VELV* il serait peut-être plus justifié de considérer que l'abréviation *V* se réfère au même terme.

## VES

ves(tis)

Le terme *vestis* (*vide supra*) apparaît peut-être sous forme abrégée dans l'inscription 06.13 (*ves{s}t(es?) iij pa(v)onin(ae)*) mais c'est loin d'être certain.

## Termes de couleur

### AEM, AEMA, EM, EMAT, EMATIN, EMATINAM, EMATINVM

haematinus

Il est fort probable que toutes ces abréviations<sup>354</sup> désignent un terme de couleur emprunté au grec, l'adjectif *haematinus* signifiant rouge sang.<sup>355</sup>

### CAER, CAERVL, CER, CERVLEVS

caeruleus, a, um

On peut vraisemblablement interpréter les abréviations *CAER* et *CAERVL* comme le mot *caeruleus*, a, um, un adjectif désignant les différentes nuances de la couleur bleu d'un textile.<sup>356</sup> Il est tout aussi probable que l'abréviation *CER* se rapporte au même mot.<sup>357</sup>

La lecture de l'adjectif *c(a)eruleus* se rapportant à *pannum* sur deux étiquettes reste ambiguë (01.41, 01.48). A première vue, on aurait tendance à lire ces mots comme *cerulex*.

Serait-ce une variante vulgaire de cet adjectif? C'est loin d'être certain. On pourrait éventuellement interpréter cette inscription comme *pannum c(a)erul(eum) ex* mais la signification n'en devient pas plus claire. Une explication plus vraisemblable serait que ce soit une ligature, le *u* et le *s* ressemblant ensemble à un *x*. La lecture serait alors *c(a)erulevs* (voire *c(a)eruleu(s)* ou *c(a)eruleu(m)* dans le cas de l'étiquette 01.48), une faute de genre évidente dans le cas de l'étiquette 01.41 puisque l'adjectif devrait être neutre comme le nom *pannum*.

### CAES, CES

caes(ius, a, um)

Cette abréviation n'apparaît qu'une seule fois, semble-t-il, à la suite de l'abréviation *pa()*.<sup>358</sup>

Quelle que soit l'interprétation choisie pour cette abréviation, *pa(nnum) caes(ium)*, *pa(enula) caes(ia)*, *pa(lliola) caes(ia)*, etc. l'adjectif *caesius*, a, um (tirant sur le vert, gris-bleu, bleuâtre)<sup>359</sup> semble

<sup>353</sup> OLD 2049–2050, s.v. *vestis*

<sup>354</sup> 01.18 – 01.20, 01.32, 01.37–01.40, 01.71, 02.23, 04.16, 11.09, 14.08–14.12, 14.15–14.21, 16.03, 20.16–20.34, 20.38, 20.43, 21.41, 21.42, 21.62–21.78, 21.86, 21.92, 21.100, 22.25, 22.26, 22.31, 22.32, 23.44, 23.72, 23.73, 23.83, 23.84, 26.09, 26.28, 26.59, 26.60, 26.83, 26.97, 26.123, 26.127, 26.128, 26.161

<sup>355</sup> TLL, Vol. VI.3, 2491, 1–4, s.v. *haematinus*; OLD, 783, s.v. *haematinus*; André 1949: 233, 235; Wedenig 2013: 243–244

<sup>356</sup> 02.15, 10.07, 23.15, 23.28, 23.50, 19.112; Juvénal, 2.97; TLL, Vol. III, 103–107, s.v. *caeruleus*; OLD, 253–254, s.v. *caeruleus*; André 1949: 162–171; Wild 1964, *Scutulatus*: 264; Ancillotti 1993: 219–220

<sup>357</sup> 02.04, 04.22, 17.31, 19.24, 19.87, 19.96, 19.97, 23.40, 26.74, 26.118

<sup>358</sup> 02.24; cf. 22.36, u slučaju da *Cesii* nije ime!

<sup>354</sup> 01.18 – 01.20, 01.32, 01.37–01.40, 01.71, 02.23, 04.16, 11.09, 14.08–14.12, 14.15–14.21, 16.03, 20.16–20.34, 20.38, 20.43, 21.41, 21.42, 21.62–21.78, 21.86, 21.92, 21.100, 22.25, 22.26, 22.31, 22.32, 23.44, 23.72, 23.73, 23.83, 23.84, 26.09, 26.28, 26.59, 26.60, 26.83, 26.97, 26.123, 26.127, 26.128, 26.161

<sup>355</sup> TLL, Vol. VI.3, 2491, 1–4, s.v. *haematinus*; OLD, 783, s.v. *haematinus*; André 1949: 233, 235; Wedenig 2013: 243–244

<sup>356</sup> 02.15, 10.07, 23.15, 23.28, 23.50, 19.112; Juvénal, 2.97; TLL, Vol. III, 103–107, s.v. *caeruleus*; OLD, 253–254, s.v. *caeruleus*; André 1949: 162–171; Wild 1964, *Scutulatus*: 264; Ancillotti 1993: 219–220

<sup>357</sup> 02.04, 04.22, 17.31, 19.24, 19.87, 19.96, 19.97, 23.40, 26.74, 26.118

<sup>358</sup> 02.24; cf. 22.36, au cas où *Cesii* ne serait pas un nom!

<sup>359</sup> TLL, Vol. III, 109–110, s.v. *caesius*; OLD, 254, s.v. *caesius*; André 1949: 178–180; Ancillotti 1993: 219

Neovisno o izabranom tumačenju, *pa(nnum) caes(ium)*, *pa(enula) caes(ia)*, *pa(lliola) caes(ia)* itd., pridjev *caesius*, *a*, *um* (zelenkast, sivoplav, plavkast)<sup>359</sup> uvijek odgovara. Druga bi mogućnost bio pridjev *caesicius*, vjerojatno istog značenja.<sup>360</sup> Kratica *C/IS* jednako je rijetka te vjerojatno predstavlja isti pridjev.<sup>361</sup>

## CAL

cal(lainus, a, um)

cal(tula ili calthula)

cal(iga)

cal(ceus)

cal(athus)

cal(lum)

cal(x)

Kratica *CAL* se često pojavljuje na sisačkim etiketama,<sup>362</sup> i ma da moguća tumačenja ne nedostaju, s obzirom na kontekst prije bih je interpretirao kao izraz za boju, primjerice pridjev *callainus* (blijedozelena),<sup>363</sup> ili kao jedan odjevni predmet, *calt(h)ula*, kratak ženski ogrtač.<sup>364</sup> Čini se da je potonji izraz implicirao žutu boju ogrtača te nije isključeno da je u profesionalnom žargonu bojadisara mogao za tu boju postojati i pridjev *calthulus*, *a*, *um*.<sup>365</sup>

Druge ponuđene interpretacije mi se čine manje vjerojatne, no priznajem da spomen obuće na etiketama ove vrste nije nužno sporan.<sup>366</sup> Svinjska koža (ili bilo koja debela koža), kreč ili košare mi se čine još manje uvjerljive, no svejedno ih treba spomenuti.<sup>367</sup>

S obzirom na postojanje kratice *GAL*, možda nije isključeno da su kratice *CAL* i *GAL* istoznačne, to jest da slovo *C* u stvari predstavlja *G*, inače dosta uobičajena greška u pisanju, kod sisačkih tesera vjerojatno zabilježena i u slučaju kratice *SAG* i *SAC*.<sup>368</sup>

toujours bien correspondre. Une autre possibilité serait l'adjectif *caesicius* signifiant vraisemblablement la même chose.<sup>360</sup> L'abréviation *C/IS* est très rare aussi mais désigne vraisemblablement le même adjectif.<sup>361</sup>

## CAL

cal(lainus, a, um)

cal(tula ou calthula)

cal(iga)

cal(ceus)

cal(athus)

cal(lum)

cal(x)

L'abréviation *CAL* est couramment attestée sur les étiquettes de Siscia<sup>362</sup> et si les interprétations possibles ne manquent pas, vu le contexte je serais plus enclin à voir en cette abréviation un adjectif de couleur, comme *callainus* (vert pâle).<sup>363</sup> voire même un type de vêtement comme *calt(h)ula*, un petit manteau court, un vêtement de femme.<sup>364</sup> D'ailleurs, ce terme semble impliquer la couleur jaune du vêtement et il n'est pas exclu qu'un adjectif comme *calthulus*, *a*, *um* désignant la couleur jaune aurait pu exister dans le langage des teinturiers.<sup>365</sup>

Les autres interprétations proposées me semblent moins probables mais il faut admettre qu'une mention de chaussures sur des étiquettes commerciales n'est pas nécessairement contestable.<sup>366</sup> La couenne (ou n'importe quelle peau épaisse), la chaux ou des corbeilles sont des interprétations encore moins plausibles mais elles méritent néanmoins d'être mentionnées.<sup>367</sup>

Vu l'existence de l'abréviation *GAL*, il n'est peut-être pas exclu que les abréviations *CAL* et *GAL* soient synonymes, la lettre *C* désignant en fait un *G*, une erreur d'écriture assez commune, d'ailleurs vraisemblablement présente sur les étiquettes de Siscia dans le cas des abréviations *SAG* et *SAC*.<sup>368</sup>

<sup>359</sup> TLL, Vol. III, 109–110, s.v. *caesius*; OLD, 254, s.v. *caesius*; André 1949: 178–180; Ancillotti 1993: 219

<sup>360</sup> TLL, Vol. III, 109, s.v. *caesicius*; OLD, 254, s.v. *caesicius*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 28

<sup>361</sup> 06.09; nalazimo i kraticu *C/II*, koja se može odnositi kako na pridjev *caesius* tako i na *caeruleus*, cf. 19.14

<sup>362</sup> 01.35, 05.12, 06.08, 09.01, 09.02, 13.21, 19.07, 19.15–19.22, 19.61, 19.62, 19.65, 19.66, 19.78, 19.106, 19.110, 19.111, 19.113, 20.44, 21.01, 21.02, 21.10, 21.11, 21.14, 21.16, 21.30, 21.39, 21.42, 21.43, 21.45, 21.54, 21.87, 21.89, 22.07, 23.04, 23.13, 23.26, 23.33, 23.50, 23.51, 23.56, 23.59, 23.66, 23.68, 24.27, 26.19, 26.53, 26.82, 26.129, 26.134, 26.153, 26.159

<sup>363</sup> *Martialis* 14.140 (139).2; *Plinius, Naturalis Historia*, 37. 151; TLL, Vol. III, 165, s.v. *callainus*; OLD, 259, s.v. *callainus*; André 1949: 192–193; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>364</sup> Pl. Epid. 231; Var. gram. 194; TLL, Vol. III, 184, s.v. *calthula* (*calthulum*); OLD, 261, s.v. *caltula*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>365</sup> Blümner 1912: 258; cf. TLL, Vol. III, 183–184, s.v. *caltha*; OLD, 261, s.v. *caltha*

<sup>366</sup> TLL, Vol. III, 132–133, s.v. *calceus*, 154–155, s.v. *caliga*; OLD, 256, s.v. *calceus*, 258, s.v. *caliga*; Sumner 2009: 191–200

<sup>367</sup> TLL, Vol. III, 125–126, s.v. *calathus*, 176–177, s.v. *callum*, 197–199, s.v. *calx*; OLD, 256, s.v. *calathus*, 260, s.v. *callum*, 261–262, s.v. *calx*

<sup>368</sup> Väänänen 1959: 53

<sup>360</sup> TLL, Vol. III, 109, s.v. *caesicius*; OLD, 254, s.v. *caesicius*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 28

<sup>361</sup> 06.09; on trouve aussi l'abréviation *C/II*, qui peut se rapporter aussi bien à l'adjectif *caesius* qu'à *caeruleus*, cf. 19.14.

<sup>362</sup> 01.35, 05.12, 06.08, 09.01, 09.02, 13.21, 19.07, 19.15–19.22, 19.61, 19.62, 19.65, 19.66, 19.78, 19.106, 19.110, 19.111, 19.113, 20.44, 21.01, 21.02, 21.10, 21.11, 21.14, 21.16, 21.30, 21.39, 21.42, 21.43, 21.45, 21.54, 21.87, 21.89, 22.07, 23.04, 23.13, 23.26, 23.33, 23.50, 23.51, 23.56, 23.59, 23.66, 23.68, 24.27, 26.19, 26.53, 26.82, 26.129, 26.134, 26.153, 26.159

<sup>363</sup> *Martialis* 14.140 (139).2; *Plinius, Naturalis Historia*, 37. 151; TLL, Vol. III, 165, s.v. *callainus*; OLD, 259, s.v. *callainus*; André 1949: 192–193; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>364</sup> Pl. Epid. 231; Var. gram. 194; TLL, Vol. III, 184, s.v. *calthula* (*calthulum*); OLD, 261, s.v. *caltula*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>365</sup> Blümner 1912: 258; cf. TLL, Vol. III, 183–184, s.v. *caltha*; OLD, 261, s.v. *caltha*

<sup>366</sup> TLL, Vol. III, 132–133, s.v. *calceus*, 154–155, s.v. *caliga*; OLD, 256, s.v. *calceus*, 258, s.v. *caliga*; Sumner 2009: 191–200

<sup>367</sup> TLL, Vol. III, 125–126, s.v. *calathus*, 176–177, s.v. *callum*, 197–199, s.v. *calx*; OLD, 256, s.v. *calathus*, 260, s.v. *callum*, 261–262, s.v. *calx*

<sup>368</sup> Väänänen 1959: 53

## CAN, CAND

cand(idus, a, um)

Nema puno dvojbe da je *CAND*<sup>369</sup> kratica za pridjev koji označava bijelu boju tekstila.<sup>370</sup> Kratica *CAN*<sup>371</sup> vjerojatno se odnosi na isti pridjev, no nije sasvim isključeno da izraz u pitanju može biti pridjev *canus* (bijel ili sivobijel).<sup>372</sup>

## CIT, CITRI

cit(reus), citri(us)

Te su kratice zabilježene svega par puta.<sup>373</sup> Možda je riječ o pridjevu *citrius* (jedna varijanta pridjeva *citreus*) sa značenjem »od cedrata«. <sup>374</sup> S obzirom na to da se u ovom konkretnom slučaju taj pridjev izgleda odnosi na odjevne predmete, možda označava neku »citron« boju, odnosno neku nijansu žute boje. Čini se, naime, malo vjerojatno da mu smisao možemo protumačiti kao »napravljen od cedrovine« ili »parfimiran limunom ili uljem od cedrata« (što je izvorno značenje pridjeva *citratu*).<sup>375</sup> Smisao tog pridjeva potvrđuju i grčki tekstovi: grčki ekvivalent κίτρινος spominje se na nekoliko papirusa kao izraz za boju, odnosno kao termin za »limun žutu« boju nekih odjevnih predmeta.<sup>376</sup>

## COC

coc(cinus) ili coc(cineus)

coc(iliare)

Kratica *COC* mogla bi, kao i brojne druge kratice zabilježene na sisačkim teserama, označavati neki izraz za boju.<sup>377</sup> Vjerojatno je riječ o pridjevu *coccinus* ili *coccineus*, koji znači grimizan.<sup>378</sup> Ti su pridjevi izvedenice riječi *coccum*,<sup>379</sup> smrekov ušenac iliti grimizni crv, kukac koji se koristio u bojadisaonicama za dobivanje grimizne boje. Ta bi kratica eventualno mogla predstavljati i glagol. Naime, glagol *cociliare* zabilježen je na jednoj etiketi iz Carnuntuma, a po svemu sudeći riječ je o vulgarnom latinitetu, izvedenici iz izraza, odnosno sintagme *conchyliare* ili *conchylii colore tingere*, to jest obojati u crveno.<sup>380</sup>

<sup>369</sup> 01.46, 05.11, 11.24, 23.06

<sup>370</sup> TLL, Vol. III, 239–240, s.v. *candidus*; OLD, 264–265, s.v. *candidus*; André 1949: 31–38; Ancillotti 1993: 211–212; Bowman&Thomas 2003: 58, No. 596; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>371</sup> 01.02, 02.02, 02.03, 02.25, 05.06, 17.20, 19.67, 19.81, 19.91, 26.04, 26.06

<sup>372</sup> TLL, Vol. III, 296–298, s.v. *canus*; OLD, 268, s.v. *canus*; André 1949: 64–69; Ancillotti 1993: 216

<sup>373</sup> 07.05, 23.03

<sup>374</sup> TLL, Vol. III, 1206, s.v. *citreus* (*citrius*); OLD 329, s.v. *citreus*

<sup>375</sup> TLL, Vol. III, 1205, s.v. *citratu*; OLD, 329, s.v. *citratu*; osim ako taj miomiris nije nekakvo sredstvo protiv moljaca (usmena opaska M. Dondin-Payre)?

<sup>376</sup> Zahvaljujem J.-L. Fournetu za slijedeće reference: P.Heid. VII 406, 24: za φαλόνια, odnosno ogrtače (*paenulae*); SB III 6024, 12: za jednu tuniku, στιχάρην; CPR X 139, 2: za jedan καρακάλλιν).

<sup>377</sup> 02.05, 02.18, 08.01, 19.25, 19.82, 23.51

<sup>378</sup> TLL, Vol. III, 1392–1393, s.v. *coccineus*, *coccinus*; OLD, 341, s.v. *coccineus*, *coccinus*; André 1949: 116–117; Egger 1967: 198; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 37

<sup>379</sup> TLL, Vol. III, 1394–1395, s.v. *coccum*; OLD, 341, s.v. *coccum*

<sup>380</sup> Römer-Martijnse 1991: 113; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 39

## CAN, CAND

cand(idus, a, um)

Il fait peu de doute que *CAND*<sup>369</sup> soit une abréviation de l'adjectif désignant la couleur blanche d'un textile.<sup>370</sup> L'abréviation *CAN*<sup>371</sup> se rapporte vraisemblablement au même adjectif mais il n'est peut-être pas entièrement exclu que le terme en question soit en fait *canus* (blanc ou gris blanchâtre).<sup>372</sup>

## CIT, CITRI

cit(reus), citri(us)

Ces abréviations ne sont que rarement attestées.<sup>373</sup> Il pourrait éventuellement s'agir de l'adjectif *citrius* (une variante de *citreus*) signifiant »de cédratier«. <sup>374</sup> Vu que dans ces cas précis cet adjectif semble se rapporter à des vêtements, il désigne peut-être plutôt une couleur »citron«, c'est-à-dire une nuance de la couleur jaune car il me semble peu probable que l'on puisse l'interpréter comme »fait de bois de cédratier« ou »parfumé au citron ou à l'huile de cédratier« (le sens de l'adjectif *citratu*).<sup>375</sup> Le sens de cet adjectif est confirmé par des textes grecs: l'équivalent grec κίτρινος est attesté dans plusieurs papyrus comme une détermination de couleur, en l'occurrence un terme désignant la couleur »jaune citron« de différents vêtements.<sup>376</sup>

## COC

coc(cinus) ou coc(cineus)

coc(iliare)

L'abréviation *COC* pourrait, comme tant d'autres sur les étiquettes de Siscia, désigner un terme de couleur.<sup>377</sup> Il s'agit vraisemblablement d'un adjectif comme *coccinus* ou *coccineus*, signifiant écarlate.<sup>378</sup> Ces adjectifs sont dérivés du mot *coccum*,<sup>379</sup> le kermès, un insecte utilisé dans la teinturerie pour obtenir une couleur écarlate. Cette abréviation pourrait aussi éventuellement représenter un verbe. En effet, le verbe *cociliare* est attesté sur une étiquette de Carnuntum et tout porte à croire que c'est un terme latin vulgaire dérivé de *conchyliare* ou *conchylii colore tingere*, c'est-à-dire colorier en rouge.<sup>380</sup>

<sup>369</sup> 01.46, 05.11, 11.24, 23.06

<sup>370</sup> TLL, Vol. III, 239–240, s.v. *candidus*; OLD, 264–265, s.v. *candidus*; André 1949: 31–38; Ancillotti 1993: 211–212; Bowman&Thomas 2003: 58, No. 596; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 29

<sup>371</sup> 01.02, 02.02, 02.03, 02.25, 05.06, 17.20, 19.67, 19.81, 19.91, 26.04, 26.06

<sup>372</sup> TLL, Vol. III, 296–298, s.v. *canus*; OLD, 268, s.v. *canus*; André 1949: 64–69; Ancillotti 1993: 216

<sup>373</sup> 07.05, 23.03

<sup>374</sup> TLL, Vol. III, 1206, s.v. *citreus* (*citrius*); OLD 329, s.v. *citreus*

<sup>375</sup> TLL, Vol. III, 1205, s.v. *citratu*; OLD, 329, s.v. *citratu*; à moins que ce parfum ne soit un produit antimite (observation de M. Dondin-Payre)?

<sup>376</sup> Je remercie J.-L. Fournet pour ces références: P.Heid. VII 406, 24: pour des φαλόνια, c'est-à-dire des *paenulae*; SB III 6024, 12: pour une tunique, στιχάρην; CPR X 139, 2: pour un καρακάλλιν).

<sup>377</sup> 02.05, 02.18, 08.01, 19.25, 19.82, 23.51

<sup>378</sup> TLL, Vol. III, 1392–1393, s.v. *coccineus*, *coccinus*; OLD, 341, s.v. *coccineus*, *coccinus*; André 1949: 116–117; Egger 1967: 198; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 37

<sup>379</sup> TLL, Vol. III, 1394–1395, s.v. *coccum*; OLD, 341, s.v. *coccum*

<sup>380</sup> Römer-Martijnse 1991: 113; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 39



## COR, CORT, CORTICI, CORTICIA, CORTICINA, CORTICIS

cor(ticeus)

cor(acinus)

S obzirom na to da se riječ *corticis* (genitiv od *cortex*<sup>381</sup>) pojavljuje barem jednom,<sup>382</sup> čini se da bi se kratica *COR* mogla odnositi na koru drveta.<sup>383</sup> Susreću se također i kratice *CORT*, *CORTI* et *CORTICI*<sup>384</sup> kao i pridjevi *CORTICINA* i *CORTICIA*.<sup>385</sup>

Na pločici 596. iz Vindolanda zabilježena je sintagma *saga corticia numero XV*.<sup>386</sup> Tekst zapisan na toj pločici je i inače iznimno koristan za proučavanje sisačkih olovnih tesera, jer u njemu nalazimo, u istom kontekstu, i kraticu *M*, koja bi mogla predstavljati neku mjernu jedinicu za tekstil (*vide infra*). Postoje, međutim, dvojbe po pitanju točnog značenja pridjeva *corticia*. Vjerojatno je riječ o nekom obliku pridjeva *corticeus* (od kore od drveta).<sup>387</sup> Neki izvori uistinu spominju odjeću izrađenu od kore drveta, no stari su pisci suglasni da je riječ o običaju isključivo zabilježenom kod primitivnih naroda.<sup>388</sup> U slučaju Vindolande, kao i Siscije, čini se teško vjerojatnim da su ljudi mogli nositi takvu odjeću, tim više što su cijene naizgled vrlo visoke za tu vrstu odjeće (15 denara u Vindolandi, ukoliko je cijena dobro protumačena). Bowman i Thomas smatraju da bi taj pridjev mogao označavati sukno koje je djelomično ili u potpunosti napravljeno od vlakna kore drveta. U svojoj fundamentalnoj studiji o diversifikaciji regionalnog latiniteta, J. N. Adams iznosi mišljenje, navodeći kao analogiju jedan srednjovjekovni tekst, da bi taj pridjev mogao značiti »štavljen«, te bi stoga sintagma *saga corticia* označavala ogrtače od štavljenog koža.<sup>389</sup> Kore raznog drveća rimski su kožari redovito rabili prilikom štavljenja koža,<sup>390</sup> no ne odbacujući sasvim tu hipotezu, skloniji sam vjerovati da u Vindolandi i Sisciji taj pridjev označava neku boju za tekstilne proizvode koja se dobivala od kora drveća.<sup>391</sup> Možda je riječ o generičkom terminu koji je označavao sve boje izrađivane od kore, no mogao je isto tako označavati i neku specifičnu boju. Nije uostalom isključeno ni da taj izraz ima značenje »boje kore drveta«;<sup>392</sup> u tom slučaju vjerojatno bi bilo ri-

<sup>381</sup> TLL, Vol. IV, 1069–1071, s.v. *cortex*; OLD, 451, s.v. *cortex*

<sup>382</sup> 01.16

<sup>383</sup> 01.06, 01.09, 01.26, 01.42, 01.51, 01.62, 01.75, 02.08, 02.09, 02.27, 03.03, 03.13, 03.14, 04.08, 04.19, 04.20, 06.16, 07.02, 07.03, 08.01, 08.04–08.11, 08.13, 08.15, 08.24, 09.06–09.12, 10.02, 11.06, 12.35, 13.01–13.14, 13.16–13.20, 13.26, 13.38, 13.39, 13.64, 14.01, 14.07, 14.27, 17.16–17.19, 17.22, 19.26–19.38, 19.43, 19.56, 19.69, 19.82, 19.88, 19.92, 19.98, 20.42, 21.03–21.05, 21.19, 21.50, 22.17, 22.29, 22.36, 23.21, 23.35, 23.58, 23.85, 24.15, 24.42, 26.06, 26.09, 26.26, 26.69, 26.73, 26.74, 26.121, 26.125, 26.127

<sup>384</sup> 01.17, 02.06, 02.07, 02.26, 08.12, 13.15, 21.42, 21.96, 23.27, 24.44, 26.03, 26.15, 26.40, 26.95, 26.122, 26.156; natpis 07.04 je sumnjiv.

<sup>385</sup> 01.29, 01.36, 01.64, 26.100

<sup>386</sup> Bowman&Thomas 2003: 16, 55, 57, 596.12–13

<sup>387</sup> TLL, Vol. IV, 1071, s.v. *corticeus*; OLD, 451, s.v. *corticeus*

<sup>388</sup> Seneca, Ep. 90. 16; Arnobius, Adversus Nationes 2. 66

<sup>389</sup> Adams 2007, 606–609

<sup>390</sup> Blümner 1912, 267; Leguilloux 2004, 27–31

<sup>391</sup> Forbes 1956: 122–123; Roche-Bernard 1993: 106, 109; Cardon 2003: 311–313, 318–320, 327–330; Fournet 2004: 94

<sup>392</sup> »Bark coloured«, kao što je to primijetio profesor Wild. Tijekom diskusije koja je slijedila nakon mog referata u Napulju, na Trećem međunarodnom kongresu o suklima i bojama antičkog Mediterana, 14. studenoga 2008., opći je stav bio da se nekakva smeđa boja može

## COR, CORT, CORTICI, CORTICIA, CORTICINA, CORTICIS

cor(ticeus)

cor(acinus)

Vu que le mot *corticis* (génitif de *cortex*<sup>381</sup>) apparaît à au moins une reprise,<sup>382</sup> il semblerait que l'abréviation *COR* puisse se rapporter aux écorces.<sup>383</sup> On trouve aussi les abréviations *CORT*, *CORTI* et *CORTICI*<sup>384</sup> ainsi que les adjectifs, *CORTICINA* et *CORTICIA*.<sup>385</sup>

Dans la tablette 596. de Vindolanda apparaît la mention *saga corticia numero XV*.<sup>386</sup> Le texte de cette tablette de Vindolanda présente d'ailleurs un grand intérêt pour l'étude des plombs inscrits de Siscia, car on y trouve, dans le même contexte, l'abréviation *M*, qui pourrait indiquer une unité de mesure pour le textile (*vide infra*). Des doutes subsistent quant à la signification exacte de l'adjectif *corticia*. Il s'agirait vraisemblablement d'une forme de l'adjectif *corticeus* (d'écorce).<sup>387</sup> Certaines sources mentionnent des vêtements faits à partir de l'écorce, mais tous les auteurs s'accordent à dire que c'est une pratique confinée aux peuples primitifs.<sup>388</sup> Dans le contexte de Vindolanda, tout comme dans celui de Siscia, il semble très improbable que les gens aient porté des vêtements pareils, d'autant plus que les prix mentionnés semblent beaucoup trop élevés pour des manteaux de ce type (15 deniers à Vindolanda, si le prix est bien interprété).

Selon Bowman et Thomas, cet adjectif pourrait désigner un tissu fait à partir (en partie ou en totalité) de fibres d'écorces. Dans son étude fondamentale sur la diversification régionale du latin, J. N. Adams suggère, avec comme analogie un texte médiéval, que cet adjectif pourrait signifier »tanné« et qu'en conséquence le syntagme *saga corticia* pourrait désigner des manteaux en cuir tanné.<sup>389</sup> Les écorces de différents arbres étaient régulièrement utilisées comme produits tannants par les corroyeurs romains,<sup>390</sup> mais, bien que cette hypothèse ne soit pas invraisemblable, je suis plus enclin à considérer qu'à Vindolanda et Siscia cet adjectif désigne une sorte de teinture pour vêtements textiles obtenue à partir d'écorces.<sup>391</sup> Il aurait pu être un terme générique désignant tous les colorants à base d'écorces mais il aurait peut-être pu désigner une couleur spécifique. Il n'est d'ailleurs pas exclu que ce soit un terme de couleur signifiant »de la couleur de l'écorce«,<sup>392</sup> dans ce cas vraisemblable-

<sup>381</sup> TLL, Vol. IV, 1069–1071, s.v. *cortex*; OLD, 451, s.v. *cortex*

<sup>382</sup> 01.16

<sup>383</sup> 01.06, 01.09, 01.26, 01.42, 01.51, 01.62, 01.75, 02.08, 02.09, 02.27, 03.03, 03.13, 03.14, 04.08, 04.19, 04.20, 06.16, 07.02, 07.03, 08.01, 08.04–08.11, 08.13, 08.15, 08.24, 09.06–09.12, 10.02, 11.06, 12.35, 13.01–13.14, 13.16–13.20, 13.26, 13.38, 13.39, 13.64, 14.01, 14.07, 14.27, 17.16–17.19, 17.22, 19.26–19.38, 19.43, 19.56, 19.69, 19.82, 19.88, 19.92, 19.98, 20.42, 21.03–21.05, 21.19, 21.50, 22.17, 22.29, 22.36, 23.21, 23.35, 23.58, 23.85, 24.15, 24.42, 26.06, 26.09, 26.26, 26.69, 26.73, 26.74, 26.121, 26.125, 26.127

<sup>384</sup> 01.17, 02.06, 02.07, 02.26, 08.12, 13.15, 21.42, 21.96, 23.27, 24.44, 26.03, 26.15, 26.40, 26.95, 26.122, 26.156; l'inscription 07.04 est douteuse

<sup>385</sup> 01.29, 01.36, 01.64, 26.100

<sup>386</sup> Bowman&Thomas 2003: 16, 55, 57, 596.12–13

<sup>387</sup> TLL, Vol. IV, 1071, s.v. *corticeus*; OLD, 451, s.v. *corticeus*

<sup>388</sup> Seneca, Ep. 90. 16; Arnobius, Adversus Nationes 2. 66

<sup>389</sup> Adams 2007, 606–609

<sup>390</sup> Blümner 1912, 267; Leguilloux 2004, 27–31

<sup>391</sup> Forbes 1956: 122–123; Roche-Bernard 1993: 106, 109; Cardon 2003: 311–313, 318–320, 327–330; Fournet 2004: 94

<sup>392</sup> »Bark coloured«, observation personnelle du professeur Wild. Durant la discussion qui a suivi ma communication à Naples au Troisième Symposium International »Tissus et teintures de la Méditerranée antique« le 14

ječ o nekoj nijansi smeđe boje. Ostaje, dakle, otvoreno pitanje je li riječ o boji dobivenoj umjetnim putem, odnosno preradom kore drveća ili jednostavno o nekoj prirodnoj nijansi vune.

A. Mócsy je su svom članku o sisačkim teserama tumačio kraticu CORA kao pridjev *cora(cinus)*.<sup>393</sup> Hipoteza, istina, nije neuvjerljiva, tim više što se taj izraz za boju možda pojavljuje i na jednoj teseri iz Triera,<sup>394</sup> no i dalje smatram da se u slučaju sisačkih tesera kratica COR prije treba tumačiti kao pridjev *cor(ticeus)*. Uostalom, ne isključujem mogućnost da je A. Mócsy kraticu CORT pogrešno pročitao kao CORA.

## FE, FER, FERVGIN, FERVGINIOS

fer(rugineus)

Te kratice<sup>395</sup> vjerojatno označavaju pridjev *ferrugineus*, jedan izraz za boju, i to crvenkastosmeđu ili tamnocrvenu.<sup>396</sup>

## FVSC

fusc(us)

Ovaj pridjev označava jednu nijansu smeđe boje i pojavljuje se izgleda samo na jednoj teseri (23.29). Nije, međutim, isključeno da se taj pridjev katkad skriva i iza kratice F.<sup>397</sup>

## GAL

gal(banus) ili gal(binus)

gal(bus)

Najvjerojatnije tumačenje ove kratice<sup>398</sup> bio bi nekakav izraz za boju, odnosno pridjev kao

*galbinus*, možda i *galbus* (blijedozelen ili žućkast). Riječ je možda keltskog porijekla.<sup>399</sup>

## GIL

gil(vus)

Pridjev *gilvus* bi mogao predstavljati uvjerljivo tumačenje ove kratice. Riječ je o izrazu keltskog porijekla koji označava blijedožutu boju.<sup>400</sup>

ment une nuance brunâtre. La question demeure donc de savoir si c'est une couleur obtenue artificiellement, c'est-à-dire grâce à une matière tinctoriale à base d'écorces ou simplement une nuance naturelle de la laine.

A. Mócsy avait proposé dans son article sur les étiquettes de Siscia conservées à Budapest de lire l'abréviation CORA comme l'adjectif *cora(cinus)*,<sup>393</sup> une hypothèse qui n'est certes pas invraisemblable, d'autant plus que ce terme de couleur pourrait aussi être présent sur une étiquette de Trèves,<sup>394</sup> mais dans le cas des étiquettes de Siscia portant l'abréviation COR j'estime que la lecture devrait plutôt être *cor(ticeus)*. Il n'est d'ailleurs peut-être pas exclu que l'abréviation lue comme CORA par A. Mócsy soit en fait l'abréviation CORT.

## FE, FER, FERVGIN, FERVGINIOS

fer(rugineus)

Ces abréviations<sup>395</sup> désignent probablement l'adjectif *ferrugineus*, un terme de couleur signifiant rouge-brun ou rouge sombre.<sup>396</sup>

## FVSC

fusc(us)

Cet adjectif de couleur désignant une nuance du brun semble apparaître sur une étiquette (23.29) et il n'est pas exclu que le même mot puisse se cacher parfois derrière l'abréviation F.<sup>397</sup>

## GAL

gal(banus) ou gal(binus)

gal(bus)

L'interprétation la plus vraisemblable de cette abréviation<sup>398</sup> pourrait être un adjectif de couleur comme *galbinus*, voire aussi *galbus*, signifiant vert pâle ou jaunâtre, peut-être un mot d'origine celtique.<sup>399</sup>

## GIL

gil(vus)

L'adjectif *gilvus* pourrait représenter une interprétation plausible de cette abréviation, un terme de couleur d'origine celtique signifiant jaune pâle.<sup>400</sup>

dobiti od kora drveta (cf. Roche-Bernard 1993, 108–109), no korist tog postupka, točnije njegove prednosti u odnosu na druge načine dobivanja boje nisu poznate.

<sup>393</sup> TLL, Vol. IV, 942, s.v. *coracinus*; OLD, 444, s.v. *coracinus*; André 1949: 63; Mócsy 1956: 102

<sup>394</sup> Schwinden 2004: 90

<sup>395</sup> 01.21–01.23, 01.25, 01.32, 01.56, 01.79, 04.09, 08.16, 16.05, 21.06, 21.59, 21.66, 21.92, 21.93, 21.101, 23.15, 23.42, 23.50, 23.63, 23.64, 26.14, 26.26, 26.34, 26.52, 26.145

<sup>396</sup> TLL, Vol. VI.1, 575, s.v. *ferrugineus*; OLD, 691, s.v. *ferrugineus*; Blümner 1912, 258; André 1949, 105–111

<sup>397</sup> TLL, Vol. VI.1, 1653–1654, s.v. *fuscus*; OLD, 751, s.v. *fuscus*; André 1949: 123–125

<sup>398</sup> 01.35, 01.45, 09.03, 19.79, 19.80, 19.105, 21.37, 21.42, 21.52, 21.63, 21.70, 21.74, 23.66, 23.88, 26.71, 26.96, 26.138

<sup>399</sup> Petr. 67.4; Mart. 13.68.1; Mart. I. 96.9; Iuv. 2.97; OLD, 752, s.v. *galbinus*; André 1949: 148–149; Ancillotti 1993: 218–219; Degavre 1998: 226, s.v. *galbus*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 77

<sup>400</sup> 26.05, 26.38; TLL, Vol. VI.2, 1993, s.v. *gilvus*; OLD, 765, s.v. *giluus*; André 1949: 150; Degavre 1998: 236, s.v. *gilvus*; Delamarre 2001: 151, s.v. *giluos*; Delamarre 2003: 179, s.v. *giluos*

novembre 2008, l'avis général était qu'une couleur brunâtre pouvait être obtenue à partir d'écorces (cf. Roche-Bernard 1993, 108–109) bien que l'intérêt de ce procédé ou plutôt ses avantages par rapport aux autres types de teinture demeurent un mystère.

<sup>393</sup> TLL, Vol. IV, 942, s.v. *coracinus*; OLD, 444, s.v. *coracinus*; André 1949: 63; Mócsy 1956: 102

<sup>394</sup> Schwinden 2004: 90

<sup>395</sup> 01.21–01.23, 01.25, 01.32, 01.56, 01.79, 04.09, 08.16, 16.05, 21.06, 21.59, 21.66, 21.92, 21.93, 21.101, 23.15, 23.42, 23.50, 23.63, 23.64, 26.14, 26.26, 26.34, 26.52, 26.145

<sup>396</sup> TLL, Vol. VI.1, 575, s.v. *ferrugineus*; OLD, 691, s.v. *ferrugineus*; Blümner 1912, 258; André 1949, 105–111

<sup>397</sup> TLL, Vol. VI.1, 1653–1654, s.v. *fuscus*; OLD, 751, s.v. *fuscus*; André 1949: 123–125

<sup>398</sup> 01.35, 01.45, 09.03, 19.79, 19.80, 19.105, 21.37, 21.42, 21.52, 21.63, 21.70, 21.74, 23.66, 23.88, 26.71, 26.96, 26.138

<sup>399</sup> Petr. 67.4; Mart. 13.68.1; Mart. I. 96.9; Juv. 2.97; OLD, 752, s.v. *galbinus*; André 1949: 148–149; Ancillotti 1993: 218–219; Degavre 1998: 226, s.v. *galbus*; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 77

<sup>400</sup> 26.05, 26.38; TLL, Vol. VI.2, 1993, s.v. *gilvus*; OLD, 765, s.v. *giluus*; André 1949: 150; Degavre 1998: 236, s.v. *gilvus*; Delamarre 2001: 151, s.v. *giluos*; Delamarre 2003: 179, s.v. *giluos*

**MVR, MVRT, MVRTIV, MVRTIOLAM, MVRTIOLVM**

myrteus (murteus)

myrteolus (murteolus)

Kratice *MVR* može se tumačiti na različite načine, no čini mi se vrlo malo vjerojatnim da je u pitanju *mur(ex)*.<sup>401</sup> U stvari kratice *MVRT* i *MVRTIV*, a još više izrazi kao *murtiolam* i *murtiolum* vjerojatno pružaju točniju interpretaciju kratice *MVR* na sisačkim tesarama.<sup>402</sup> Po svemu sudeći riječ je o izrazu srodnom pridjevima *myrteus (murteus)*<sup>403</sup> i *myrteolus*<sup>404</sup> (hipokoristički deminutiv), koji označavaju, ovisno o slučajevima, ili jednu nijansu zelene boje ili pak jednu tamnu smečkastu nijansu. Treba napomenuti da su se od bobica borovnice i bazge, biljaka raširenih diljem Europe, dobivale boje za bojenje tekstila još od pretpovijesnih vremena. Ovisno o receptima, mogle su poslužiti za izradu raznih boja za vunu, no jedna tamnozeleno nijansa se može dobiti upravo od bobica bazge.<sup>405</sup> Još jedan izraz za boju dolazi u obzir, pridjev *murreus (myrreus)*, no postoje dvojbe u definiranju nijanse koju je mogao označavati, crvenkastu, crvenosmeđu, boju meda ili pak svijetložućkastu.<sup>406</sup>

**NIT**

nit(elinus)

Ova se kratice pojavljuje samo jednom (23.61), a moguće je da je riječ o jednom rijetko spominjanom izrazu za boju, *nitelinus*, pridjevu koji označava jednu crvenkastu nijansu.<sup>407</sup>

**O, OL, OLI**

oli(agineus)

Ova kratice nije uobičajena na sisačkim tesarama.<sup>408</sup> Možemo pretpostaviti da je riječ o izrazu za boju, točnije pridjevima *oliagineus* ili *oleaginus*, koji bi u ovom kontekstu mogli označavati neku nijansu zelene boje.<sup>409</sup> Kratice *O*, zabilježena na određenom broju etiketa (iako su neki slučajevi dvojbeni), mogla bi se odnositi na istu riječ.<sup>410</sup>

**PAVON, PAVONI, PAVONINO, PAVONINVM, PAVONINVS, PAONI, PAONIN**

pavoninus

Ne vjerujem da bi se na sisačkim tesarama ovaj pridjev uistinu odnosio na odjeću ukrašenu paunovim perjem.<sup>411</sup> Po mojem bi

**MVR, MVRT, MVRTIV, MVRTIOLAM, MVRTIOLVM**

myrteus (murteus)

myrteolus (murteolus)

L'abréviation *MVR* peut-être interprétée de diverses façons mais il me semble très peu probable qu'il soit question du *mur(ex)*.<sup>401</sup> En fait, les abréviations *MVRT* et *MVRTIV* et plus particulièrement les termes *murtiolam* et *murtiolum* fournissent probablement une interprétation correcte de l'abréviation *MVR* sur les étiquettes de Siscia.<sup>402</sup> C'est vraisemblablement un terme apparenté aux adjectifs *myrteus (murteus)*<sup>403</sup> et *myrteolus*<sup>404</sup> (un diminutif hypocoristique) désignant selon les cas une nuance de la couleur verte ou une nuance sombre et brunâtre.

Il faut noter que les baies de l'airielle myrtille et du sureau yèble, des plantes présentes dans une grande partie de l'Europe, servaient à la teinture vraisemblablement depuis l'époque préhistorique. Selon les recettes, elles peuvent donner différentes couleurs à la laine mais une teinte vert foncé peut justement être obtenue à partir des baies du sureau yèble.<sup>405</sup>

Un autre terme de couleur qui pourrait aussi être retenu comme une possibilité est l'adjectif *murreus (myrreus)* mais la nuance exacte qu'il aurait pu désigner varie selon les auteurs du rougeâtre ou rouge-brunâtre à la couleur du miel ou le blond pâle.<sup>406</sup>

**NIT**

nit(elinus)

Cette abréviation n'apparaît qu'une seule fois (23.61) et il n'est pas exclu qu'il s'agit d'un terme de couleur rarement utilisé comme *nitelinus*, une nuance rougeâtre.<sup>407</sup>

**O, OL, OLI**

oli(agineus)

Cette abréviation n'est guère courante sur les étiquettes de Siscia,<sup>408</sup> mais on peut présumer qu'il s'agit d'un terme de couleur, en l'occurrence un terme apparenté aux adjectifs *oliagineus* ou *oleaginus* qui pourrait désigner dans ce contexte une nuance de la couleur verte.<sup>409</sup> L'abréviation *O*, attestée sur plusieurs étiquettes (bien que certains cas soient douteux) pourrait lui être apparentée.<sup>410</sup>

**PAVON, PAVONI, PAVONINO, PAVONINVM, PAVONINVS, PAONI, PAONIN**

pavoninus

Je ne pense pas qu'à Siscia cet adjectif désigne vraiment des vêtements décorés avec des queues de paon.<sup>411</sup> A mon avis, dans ce

<sup>401</sup> TLL, Vol. VIII, 1670–1672, s.v. *murex*; OLD, 1147, s.v. *murex*

<sup>402</sup> 01.30, 01.60, 01.63, 01.79, 06.14, 10.08, 11.10, 14.25–14.27, 23.07, 23.28, 23.64, 23.85, 26.28, 26.148, 26.161

<sup>403</sup> TLL, Vol. VIII, 1748, s.v. *myrteus*; OLD, 1152, s.v. *myrteus (murteus)*; André 1949: 190–191; Egger 1967: 198

<sup>404</sup> TLL, Vol. VIII, 1748, s.v. *myrteolus*; OLD, 1152, s.v. *myrteolus (murteolus)*; André 1949: 257

<sup>405</sup> Cardon 2003: 195–197, 200–203

<sup>406</sup> TLL, Vol. VIII, 1683, s.v. *murreus*; OLD, 1147, s.v. *murreus (myrreus)*; André 1949: 160

<sup>407</sup> OLD, 1180, s.v. *nitelinus*; André 1949: 216

<sup>408</sup> 11.15, 26.71, 26.112, 26.130

<sup>409</sup> TLL, Vol. IX.2, 539–540, s.v. *oleagineus, oleaginus*; OLD, 1244–1245, s.v. *oleagineus (oliagineus), oleaginus*; André 1949: 159–160

<sup>410</sup> 23.14, 23.30, 23.43, 23.59, 23.63, 23.64, 23.67, 26.30, 26.72

<sup>411</sup> 01.28, 08.02, 08.23–08.25, 09.15, 19.39, 19.47, 19.59, 19.101, 22.22, 22.33, 23.59, 23.71, 23.74, 26.13; u nekim slučajevima nije

<sup>401</sup> TLL, Vol. VIII, 1670–1672, s.v. *murex*; OLD, 1147, s.v. *murex*

<sup>402</sup> 01.30, 01.60, 01.63, 01.79, 06.14, 10.08, 11.10, 14.25–14.27, 23.07, 23.28, 23.64, 23.85, 26.28, 26.148, 26.161

<sup>403</sup> TLL, Vol. VIII, 1748, s.v. *myrteus*; OLD, 1152, s.v. *myrteus (murteus)*; André 1949: 190–191; Egger 1967: 198

<sup>404</sup> TLL, Vol. VIII, 1748, s.v. *myrteolus*; OLD, 1152, s.v. *myrteolus (murteolus)*; André 1949: 257

<sup>405</sup> Cardon 2003: 195–197, 200–203

<sup>406</sup> TLL, Vol. VIII, 1683, s.v. *murreus*; OLD, 1147, s.v. *murreus (myrreus)*; André 1949: 160

<sup>407</sup> OLD, 1180, s.v. *nitelinus*; André 1949: 216

<sup>408</sup> 11.15, 26.71, 26.112, 26.130

<sup>409</sup> TLL, Vol. IX.2, 539–540, s.v. *oleagineus, oleaginus*; OLD, 1244–1245, s.v. *oleagineus (oliagineus), oleaginus*; André 1949: 159–160

<sup>410</sup> 23.14, 23.30, 23.43, 23.59, 23.63, 23.64, 23.67, 26.30, 26.72

<sup>411</sup> 01.28, 08.02, 08.23–08.25, 09.15, 19.39, 19.47, 19.59, 19.101, 22.22, 22.33, 23.59, 23.71, 23.74; 26.13; dans certains cas il n'est pas exclu

se mišljenju, u ovom kontekstu, ta riječ prije trebala prevesti kao »šaren«, možda u smislu šarenila koje podsjeća na paunove boje.<sup>412</sup> Sasvim je moguće da taj izraz pokriva jasno definiranu paletu boja. Zanimljivo je primjetiti da se pridjev *pavoninum* pojavljuje i na jednoj etiketi iz Arrasa.<sup>413</sup>

#### PIP, PIPE, PIPER, PIPERI, PIPERIN, PIPERINA, PIPERINUS, PIPERINO

piperinus

Jedan izraz za boju, pridjev *piperinus*, inače rijetko zabilježen u pisanim izvorima,<sup>414</sup> bio je izgleda dosta uobičajen na natpisima sisačkih tesera. Primjeri su brojni, izraz se katkad pojavljuje i u punom obliku, no najčešće je prisutan kao kratice PIPERI, PIPE i PIP.<sup>415</sup> Iako smo skloni pridjev *piperinus* opisati kao neku sivkastu nijansu – i mada to nije neuvjerljivo – ipak je ta pretpostavka nesigurna. Naime, mljeveni je papar uistinu sivkaste boje koja čak vuče na crno, no zrna papra, točnije bobice mogu biti različitih boja, ovisno o njihovom stupnju zrenja. Treba ipak naglasiti da pridjev *piperinus*, kada se odnosi na boju kamena, označava bjelkastu nijansu prošaranu crnim točkama.<sup>416</sup> Takvu je boju dosta teško zamisliti za nekakav odjevni predmet u antičkom razdoblju, no siva boja mi se ipak čini kao najbliža nijansa. Ne možemo, međutim, isključiti ni neku nijansu smeđe boje, pa čak i neke druge boje. Trebam napomenuti da me J.-L. Fournet ljubazno obavijestio o postojanju jednog neobjavljenog papirusa u fundusu British Library, P. Lond. inv. 0584, u kojem se spominje grčki ekvivalent tog pridjeva, i to baš kao boja jednog odjevnog predmeta, *στιχαροκόλβια πιπερόχροα*.

Iako se ove kratice u većini slučajeva vjerojatno odnose na pridjev, možemo pretpostaviti da je katkad riječ i o glagolu *piperrinare* te da natpis stoga opisuje radnju koju treba izvršiti (obojiti u sivo?).

#### PVL

pul(lus, a, um)

pul(latus, a, um)

Pridjev *pullus* semble mi se čini kao najvjerojatnije tumačenje ove kratice, inače iznimno rijetke na sisačkim teserama (23.04). Treba napomenuti da se taj pridjev u kontekstu tekstilnih proizvoda može dvojako prevesti: prvenstveno kao »crn, smeđ, mračan«, dakle, kao pridjev često pridodan odjeći, no katkad i kao deminutiv od pridjeva *purus*, u značenju »čist, bez mrlja«.<sup>417</sup> Druga bi mogućnost bio pridjev *pullatus* (*vide infra*).

isključena mogućnost da bi točno čitanje u stvari bilo *pano(nica)* ili *panoni(ca)*, cf. 08.02, 08.24

<sup>412</sup> TLL, Vol. X.1, 838, 23–38, s.v. *pavoninus, a, um*; OLD, 1313, s.v. *pavoninus*

<sup>413</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 311–312 (R 69–4)

<sup>414</sup> TLL, Vol. X. 1, 2189, s.v. *piperinus*

<sup>415</sup> 01.31, 01.47, 01.52, 01.54, 03.06, 03.10,–03.12, 03.15, 04.09, 04.10, 05.09, 05.12, 07.08, 08.03, 08.26–08.28, 11.11, 11.12, 13.39–13.54, 13.58, 19.24, 19.48–19.55, 19.70, 19.80, 19.94, 19.107, 19.109, 21.37, 23.01, 23.38, 23.47, 26.38, 26.77, 26.101,

<sup>416</sup> *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum*, XIX, 10, 8

<sup>417</sup> *Varro, Menippearum frg.*, 462; OLD, 1518, s.v. *pullus*; André 1949: 71–72

contexte ce mot devrait plutôt être traduit comme »multicolore« ou à la rigueur comme »rappelant les couleurs d'un paon«.<sup>412</sup> Il est d'ailleurs parfaitement admissible que ce terme désigne une palette de couleur bien définie. Il est intéressant de noter que l'adjectif *pavoninum* apparaît aussi sur une étiquette d'Arras.<sup>413</sup>

#### PIP, PIPE, PIPER, PIPERI, PIPERIN, PIPERINA, PIPERINUS, PIPERINO

piperinus

Un adjectif de couleur rarement attesté dans les sources écrites, *piperinus*,<sup>414</sup> semble avoir été plutôt commun dans les inscriptions sur les étiquettes de Siscia. Les occurrences sont nombreuses, le mot apparaît aussi parfois sans être abrégé mais on trouve généralement les abréviations PIPERI, PIPE et PIP.<sup>415</sup> On aurait tendance à considérer l'adjectif *piperinus* comme une nuance grisâtre, mais, bien que cela ne soit pas invraisemblable, c'est loin d'être certain. En effet, si le poivre moulu a une couleur grisâtre proche du noir, la couleur des grains de poivre, ou plus précisément des baies, varie selon leur degré de maturité. Il faut néanmoins mentionner que l'adjectif *piperinus*, quand il se rapporte à la couleur de la pierre, semble désigner une nuance blanchâtre parsemée de points noirs.<sup>416</sup> Une telle couleur est peut-être difficilement concevable pour un vêtement de l'époque antique, mais il me semble que la couleur grise serait la nuance la plus proche. Toutefois, on ne peut exclure une nuance de couleur brune, voire même une autre couleur. A ce propos, J.-L. Fournet m'a aimablement informé de l'existence d'un papyrus inédit de la British Library, P. Lond. inv. 0584 dont le texte mentionne l'équivalent grec de cet adjectif désignant justement la couleur d'un vêtement, *στιχαροκόλβια πιπερόχροα*.

Bien que ces abréviations se rapportent vraisemblablement dans la plupart des cas à un adjectif, on pourrait présumer qu'il soit parfois question d'un verbe, *piperrinare*, et que l'inscription indique l'action à exécuter (teindre en gris?).

#### PVL

pul(lus, a, um)

pul(latus, a, um)

L'adjectif *pullus* semble être la lecture la plus vraisemblable pour cette abréviation, au demeurant extrêmement rare sur les étiquettes de Siscia (23.04). Il faut noter que cet adjectif peut être traduit de deux façons dans le contexte des produits textiles, principalement comme »noir, brun, sombre«, un adjectif souvent associé aux vêtements mais aussi parfois comme un diminutif de *purus* signifiant »propre, sans tache«.<sup>417</sup> Une autre possibilité serait l'adjectif *pullatus* (*vide infra*).

que la lecture correcte soit en fait *pano(nica)* ou *panoni(ca)*, cf. 08.02, 08.24

<sup>412</sup> TLL, Vol. X.1, 838, 23–38, s.v. *pavoninus, a, um*; OLD, 1313, s.v. *pavoninus*

<sup>413</sup> Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 311–312 (R 69–4)

<sup>414</sup> TLL, Vol. X. 1, 2189, s.v. *piperinus*

<sup>415</sup> 01.31, 01.47, 01.52, 01.54, 03.06, 03.10,–03.12, 03.15, 04.09, 04.10, 05.09, 05.12, 07.08, 08.03, 08.26–08.28, 11.11, 11.12, 13.39–13.54, 13.58, 19.24, 19.48–19.55, 19.70, 19.80, 19.94, 19.107, 19.109, 21.37, 23.01, 23.38, 23.47, 26.38, 26.77, 26.101,

<sup>416</sup> *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum*, XIX, 10, 8

<sup>417</sup> *Varro, Menippearum frg.*, 462; OLD, 1518, s.v. *pullus*; André 1949: 71–72

**PVR, PVRP, PVRPVR, PVRPVRE, PVRPVREVM, PVRVS**

pur(pureus, a, um)

pur(purare)

pur(gatus)

purus

Ove su kratice vrlo česte na sisačkim teserama,<sup>418</sup> no nije riječ o purpurnoj boji dobivenoj od volaka već tek o crvenkastoj boji.<sup>419</sup> Naime, pridjev *purpureus* ima i značenje »sličan purpuru«<sup>420</sup> i mada su siscijanski bojadisari vjerojatno radili sa svakakvim mogućim bojama, nije vjerojatno da su imali pristup morskom purpuru.

Riječ *purus* također se pojavljuje na sisačkim teserama te nije isključeno da u nekim slučajevima kratica *PVR* predstavlja taj pridjev.<sup>421</sup> Isto se može primijetiti i za particip *purgatus* (*vide infra*).

**SILADIVM?**

Ovaj se izraz pojavljuje u jednom natpisu zajedno s pridjevima *ral(l)um* i *purgatum* (ili *pullatum*) te cijenom od 3 denara (01.77). Značenje mu je nepoznato te samo možemo predložiti nekoliko više ili manje uvjerljivih tumačenja. Možda je u pitanju pridjev kao i *ral(l)um* te *purgatum*, koji se odnosi na neko u natpisu nedefinirano sukno ili odjevni predmet, recimo *pannum* ili *sagum*. Osobno sam sklon vidjeti u tom izrazu izvedenicu riječi *sil*, koja označava kako jednu nijansu oker žute boje tako i jednu biljku iz porodice štitarki, orjašicu.<sup>422</sup> Postoji još jedan pridjev koji znači »oker žut«, *silaceus*.<sup>423</sup> Nije možda nemoguće da mu je pridjev *siladius*, *a*, *um* sinonim i da je mogao označavati boju tekstilnog proizvoda. Druga je mogućnost da je *siladium* imenica, možda izraz za neki tekstilni proizvod, s obzirom na povezanost s pridjevima *ral(l)um* et *purgatum*, no to je samo hipoteza.

Na koncu, iako se čitanje čini dosta sigurno, ne možemo isključiti mogućnost da je slovo *D* u stvari slovo *C* kojeg prati nespretno urezano slovo *I*. Kad bi to bilo točno, čitalo bi se *SILACIIVM*, to jest pridjev *silaceum* i više ne bismo imali poteškoća s tumačenjem.

**T(I)LINVM?**

Čini se da ova riječ nije prethodno zabilježena. Pojavljuje se izgleda na samo jednoj teseri, prateći riječ *pan(n)um* (01.32). Vjerojatno je, dakle, riječ o pridjevu, možda izvedenici imenice *tilia*, »lipa« ali i »kora lipovog drveta« (pa i općenito kora drveta). Nije stoga nemoguće da takav pridjev označava neku boju dobivenu od te kore.

<sup>418</sup> 01.04, 01.15, 01.44, 01.56–01.59, 02.13–02.16, 04.05–04.07, 05.10, 09.17, 10.06, 13.57, 14.26, 17.21, 19.57, 19.58, 19.102, 21.35, 21.44, 22.05, 23.12, 23.34, 23.45, 23.62, 26.39, 26.45, 26.77, 26.93, 26.103, 26.112, 26.164; cf. Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 149–150, Kat. 240

<sup>419</sup> Bowman&Thomas 2003: 58, No. 596

<sup>420</sup> OLD, 1523–1524, s.v. *purpureus*, s.v. *purpuro*; André 1949: 90–102; Alfaro Giner 1994: 827–828

<sup>421</sup> 01. 43; OLD, 1524–1525, s.v. *purus*

<sup>422</sup> OLD, 1760, s.v. *sil*

<sup>423</sup> OLD, 1760, s.v. *silaceus*; kratica *SI* na jednoj etiketi iz Arrasa interpretirana je kao pridjev *silaceus*, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–309 (R 69–2)

**PVR, PVRP, PVRPVR, PVRPVRE, PVRPVREVM, PVRVS**

pur(pureus, a, um)

pur(purare)

pur(gatus)

purus

Ces abréviations sont couramment attestées sur les étiquettes de Siscia,<sup>418</sup> mais il n'est pas forcément question de couleur pourpre faite avec du murex, mais tout simplement d'une teinture de couleur rougeâtre.<sup>419</sup> En effet, l'adjectif *purpureus* a le sens de »semblable à la pourpre«<sup>420</sup> et si les teinturiers de Siscia travaillent probablement avec toutes sortes de colorants, il est invraisemblable qu'ils aient accès à la pourpre marine.

Le mot *purus* apparaît aussi sur les étiquettes de Siscia et il n'est pas exclu que dans certains cas l'abréviation *PVR* puisse se rapporter à cet adjectif.<sup>421</sup> La même observation est valable pour le participe *purgatus* (*vide infra*).

**SILADIVM?**

Ce terme apparaît dans une inscription où il est associé aux adjectifs *ral(l)um* et *purgatum* (ou *pullatum*) et à un prix de trois deniers (01.77). Sa signification est inconnue et on ne peut que proposer quelques interprétations plus ou moins vraisemblables. Ce pourrait être un adjectif comme *ral(l)um* et *purgatum*, se rapportant à une étoffe ou à un vêtement non précisé, peut-être *pannum* ou *sagum*. Je serais tenté de voir en ce mot un terme dérivé du mot *sil*, désignant une couleur ocre jaune mais aussi une plante, le tordyle.<sup>422</sup> Il existe un adjectif signifiant »d'ocre jaune«, *silaceus*,<sup>423</sup> mais il n'est peut-être pas impossible qu'un adjectif comme *siladius*, *a*, *um* ait pu être son synonyme et qu'il pouvait désigner la couleur d'un produit textile.

Une autre possibilité serait que *siladium* soit un nom, vraisemblablement celui d'un produit textile, vu l'association avec les adjectifs *ral(l)um* et *purgatum* mais cela reste une conjecture.

Enfin, bien que la lecture semble assurée, il n'est peut-être pas exclu que ce qui semble être la lettre *D* puisse en fait être un *C* suivi d'un *I* exécuté de façon un peu maladroitement et touchant la lettre *C*. Si c'est le cas, la lecture serait *SILACIIVM*, c'est-à-dire l'adjectif *silaceum* et nous n'aurions plus aucun problème d'interprétation.

**T(I)LINVM?**

Ce mot ne semble pas avoir été attesté auparavant. Il n'apparaît que sur une étiquette, semble-t-il, où il suit le mot *pan(n)um* (01.32). C'est donc vraisemblablement un adjectif, peut-être dérivé du mot *tilia*, c'est-à-dire tilleul mais aussi écorce de tilleul (ou plus généralement l'écorce d'autres arbres aussi). Il n'est donc pas exclu que cet adjectif puisse désigner une teinture obtenue à partir de cette écorce.

<sup>418</sup> 01.04, 01.15, 01.44, 01.56–01.59, 02.13–02.16, 04.05–04.07, 05.10, 09.17, 10.06, 13.57, 14.26, 17.21, 19.57, 19.58, 19.102, 21.35, 21.44, 22.05, 23.12, 23.34, 23.45, 23.62, 26.39, 26.45, 26.77, 26.93, 26.103, 26.112, 26.164; cf. Römer-Martijnse 1991, *Instrumenta Inscripta Latina*: 149–150, Kat. 240

<sup>419</sup> Bowman&Thomas 2003: 58, No. 596

<sup>420</sup> OLD, 1523–1524, s.v. *purpureus*, s.v. *purpuro*; André 1949: 90–102; Alfaro Giner 1994: 827–828

<sup>421</sup> 01. 43; OLD, 1524–1525, s.v. *purus*

<sup>422</sup> OLD, 1760, s.v. *sil*

<sup>423</sup> OLD, 1760, s.v. *silaceus*; l'abréviation *SI* sur une étiquette d'Arras a été interprétée comme l'adjectif *silaceus*, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 307–309 (R 69–2)

## VIR, VIRDII, VIRDIVS

vir(i)dis

Interpretacija kratice *VIRDII* (23.19) daleko je od sigurnog, no s obzirom na to da u ovom konkretnom slučaju prati riječ *lodic(em)* (ili *lodic(es)*), skloni smo tumačiti je kao izraz za boju, točnije kao *lodice(m) vir(i)dem* ili *lodices vir(i)des*. Pridjev *viridis* označava, naime, jednu nijansu zelene boje.<sup>424</sup> Nalazimo ga, čini se, na još jednoj etiketi (01.27). Kratica *VIR* također je vjerojatno srodna tom pridjevu (02.19).

## Razni izrazi

### AND, ANDA, ANDAV

(civis) And(autoniae) Devesi Nebionis (07.05)

(civis) And(autoniae) Grippus Triti (19.15)

(civis) And(autoniae) Proculus Conerti (23.67)

(civis) And(autoniae) Apuleius Exduno (07.02)

(civi) And(autoniae) Matuo Atecori (19.103)

(civi) And(autoniae) Dabo Ateiao (21.92)

And(autoniae) ad Tusculus Congoni (26.24)

(civis) Andau(toniae) Melavi Ateduni (23.62)

(civis) Andau(toniae) Pliasara? Cauti (23.63)

(civis) Anda(utoniae) Nivelli Romani (26.122)

(civis) And(autoniae) Ademia? (26.147)

(civis) And(autoniae)... us Dae.. ti? (26.148)

(civis) Andau(toniae) Telu Devognati (26.161)

Kratice *AND* i *ANDAV* naizgled su srodne, a od ostalih se kratice na sisačkim tesarama razlikuju po tome što su uvijek vezane uz osobna imena.<sup>425</sup> Čini se stoga da se odnose na ljude, a ne na robu ili usluge. Smisao tih kratice nije, međutim, lako odrediti. Nijedan latinski izraz nam ne pada na pamet te se možda moramo okrenuti keltskim ili čak ilirskim riječima, koje bi se eventualno mogle skrivati iza kratice *AND* i *ANDAV*. Nažalost, leksik ilirskih jezika je toliko slabo poznat da nam ama baš ništa ne dozvoljava tvrdnju da je riječ o izrazu »ilirskog« porijekla. Keltski trag je možda manje problematičan, no i u tom slučaju treba priznati da su poznate keltske riječi koje počinju tim slovima daleko od uvjerljivih rješenja. Možemo pomisliti na naglašavajuću partikulu *and-*, *ande-*, *ando-*, sa značenjem »vrlo« (*ande-* može značiti i »ispod«).<sup>426</sup> Neka počasna titula bi možda mogla početi s takvom partikulom, no nema analogija koje bi potkrijepile tu hipotezu. Druge riječi koje počinju sa slovima *AND* su još neuvjerljivije solucije, a ionako nijedna ne počinje s *ANDAV*. Primjerice, izrazi kao *andamica*, »lošije kvalitete«, *andedios*, »donji, niži« ili *anderos*, »paklenski«, da spomenemo samo neke, nemaju nekog pretjeranog smisla u ovom kontekstu.<sup>427</sup>

<sup>424</sup> OLD 2072, s.v. *viridis*; André 1949: 184–187

<sup>425</sup> Kratica *ANDA* koja se pojavljuje na etiketi 26.122 je nešto dvojbenija: nije naime isključeno da je riječ o nekoj ženi, imenom *Anda*, u vlasništvu građanina Nivelija Romana (*Nivellius Romanus*).

<sup>426</sup> Degavre 1998: 45–46, s.v. *and-*, *ando-*, *and-*; Delamarre 2001: 39, s.v. *and-*, *ande-*, *ando-*; Delamarre 2003: 45–46, s.v. *and-*, *ande-*, *ando-*

<sup>427</sup> Degavre 1998: 44–49; Delamarre 2001: 39–42; Delamarre 2003: 45–48

## VIR, VIRDII, VIRDIS

vir(i)dis

L'interprétation de l'abréviation *VIRDII* (23.19) est loin d'être évidente mais vu que dans ce cas précis ce terme suit le mot *lodic(em)* (ou *lodic(es)*), on serait tenté de l'interpréter comme un terme de couleur, en l'occurrence comme *lodice(m) vir(i)dem* ou *lodices vir(i)des*. L'adjectif *viridis* désigne en effet une nuance de la couleur verte.<sup>424</sup> On le retrouve, semble-t-il, sur une autre étiquette (01.27). L'abréviation *VIR* est elle-aussi vraisemblablement apparentée à cet adjectif (02.19).

## Termes divers

### AND, ANDA, ANDAV

(civis) And(autoniae) Devesi Nebionis (07.05)

(civis) And(autoniae) Grippus Triti (19.15)

(civis) And(autoniae) Proculus Conerti (23.67)

(civis) And(autoniae) Apuleius Exduno (07.02)

(civi) And(autoniae) Matuo Atecori (19.103)

(civi) And(autoniae) Dabo Ateiao (21.92)

And(autoniae) ad Tusculus Congoni (26.24)

(civis) Andau(toniae) Melavi Ateduni (23.63)

(civis) Andau(toniae) Pliasara? Cauti (23.62)

(civis) Anda(utoniae) Nivelli Romani (26.122)

(civis) And(autoniae) Ademia? (26.147)

(civis) And(autoniae)... us Dae.. ti? (26.148)

(civis) Andau(toniae) Telu Devognati (26.161)

Les abréviations *AND* et *ANDAV* semblent apparentées et elles se distinguent des autres abréviations apparaissant sur les étiquettes de Siscia par le fait qu'elles sont toujours associées à des noms personnels.<sup>425</sup> Il semblerait donc qu'elles se rapportent à des individus et non à la marchandise ou à un service. Le sens de cette abréviation n'est néanmoins pas évident à deviner. En effet, aucun terme latin ne vient à l'esprit et à défaut de mots latins, il faut peut-être songer à des termes celtes, voire même illyriens, qui pourraient éventuellement se cacher derrière les abréviations *AND* et *ANDAV*. Toutefois, le lexique des langues illyriennes est tellement mal connu qu'absolument rien ne permet d'affirmer que ce soit un terme d'origine »illyrienne«. La piste celtique pourrait être moins problématique mais il faut bien admettre que les mots celtes connus commençant par ces lettres sont loin d'être des solutions convaincantes. On pourrait avant tout songer à la particule intensive *and-*, *ande-*, *ando-*, signifiant »très« (*ande-* pouvant aussi signifier »au-dessous«).<sup>426</sup> Une formule honorifique aurait à la limite pu commencer par cette particule mais aucune analogie ne vient supporter cette hypothèse. Les autres mots commençant par les lettres *AND* sont des solutions encore moins crédibles et de toute façon aucune ne commence par *ANDAV*. Ainsi, des termes comme *andamica*, »de qualité inférieure«, *andedios*, »inférieur« ou *anderos*, »infernale«, pour n'en citer que quelques uns, n'auraient à vrai dire aucun sens dans ce contexte.<sup>427</sup>

<sup>424</sup> OLD 2072, s.v. *viridis*; André 1949: 184–187

<sup>425</sup> L'abréviation *ANDA* qui apparaît sur l'étiquette 26.122 est plus douteuse: en effet, il n'est pas exclu qu'il puisse être question d'une femme, *Anda*, appartenant au citoyen *Nivellius Romanus*.

<sup>426</sup> Degavre 1998: 45–46, s.v. *and-*, *ando-*, *and-*; Delamarre 2001: 39, s.v. *and-*, *ande-*, *ando-*; Delamarre 2003: 45–46, s.v. *and-*, *ande-*, *ando-*

<sup>427</sup> Degavre 1998: 44–49; Delamarre 2001: 39–42; Delamarre 2003: 45–48

Kad usporedimo osobna imena koja slijede ove kratice, ne uviđamo brojne zajedničke točke.

Riječ je o 10 muškaraca i vjerojatno tri žene: u 5 slučajeva kraticu slijedi ime u nominativu praćeno imenom u genitivu, vjerojatno patronimikom (*Grippus Triti, Proculus Conerti, Pliasara Cauti, ... us Dae.. ti, Telu Devognati*), u dva slučaja je slijede tri imena u genitivu (*Devesi Nebionis, Melavi Ateduni, Nivelli Romani*), u jednom slučaju dva imena naizgled u nominativu (*Apuleius Exduno*), a u jednom drugom slučaju jedan, čini se, idionim u nominativu (*Ademia*), u jednom slučaju dva imena koja su možda u dativu (*Dabo Ateiao*), jedan dvojbena slučaj u kojem prvo ime može biti u nominativu ili u dativu dok je drugo zasigurno u genitivu (*Matuo Atecori*) i konačno jedan slučaj u kojem kraticu *AND* prati prijedlog *ad*, kojeg pak slijedi ime u nominativu praćeno imenom u genitivu (*Tusculus Congoni*). Taj bi se natpis možda mogao prevesti kao »za Tuskula, sina Kongonijevog«, no treba napomenuti da se prijedlog *ad* inače rabi s akuzativom pa bi ispravna sintagma trebala zvučati *ad Tusculum Congoni*.

*Grippus Triti, Proculus Conerti, Pliasara Cauti, Matuo* (ili *Matuus*) *Atecori, ... us Dae.. ti, Telu Devognati* te *Tusculus Congoni* su vrlo vjerojatno bili peregrini, *Apuleius Exduno* i *Nivellius Romanus* su izgleda bili građani, ali status ostalih nije potpuno jasan. *Melavius Atedunus* je mogao biti građanin s patronimičkim gentilicijem keltskog porijekla, no natpis u genitivu se možda odnosi i na izvjesnog Melava (*Melavus*), sina Atedunovog (*Atedunus*). Ukoliko bi *Devesius* bio gentilicij patronimičke tvorbe, mogli bismo reći da je u pitanju građanin *Devesius Nebio*, no ne možemo isključiti ni drugu mogućnost, odnosno da se čovjek zvao *Devesus*, Nebiov sin (*Nebio*). Ako procijenimo da je natpis *Dabo Ateiao* u dativu i da je drugo ime u stvari gentilicij *Ateius*, činilo bi se da su pozicije imena zamijenjene i da se čovjek u biti zvao *Ateius Dabus*. Ukoliko je to istina, mogao je biti građanin, ali možda i peregrin s dva idionima. *Ademia* nosi samo jedno ime, no možda je riječ o njenom gentiliciju.

U stvari, ako uopće postoji neka poveznica među tim ljudima, riječ je o činjenici da većina nosi više-manje tipična imena za taj dio Panonije, uglavnom keltska, no također i neka koja bi mogla pripadati ilirskoj antroponimiji u širem smislu. Po svemu sudeći bila bi riječ o domorocima. To, međutim, ne znači da je kratica *AND* nužno keltski izraz. Nema dvojbe da je ta kratica u neposrednoj vezi s tim ljudima. Ako nije riječ o nekakvoj tituli, što je ionako vrlo dvojbena pretpostavka, koja bi druga informacija mogla biti dovoljno korisna da se mora zabilježiti na etiketi? Uloga tih pojedinaca? Lako moguće, no ništa ne odgovara toj interpretaciji, a ionako se čini da su ljudi spomenuti na sisačkim tesarima mahom bili klijenti, a ne proizvođači ili zaposlenici obrtničkih radionica. Kad su mušterije u pitanju, njihovo boravište nije nekorisna informacija, a upravo mi se takvo tumačenje čini i najpogodnije. Ne sumnjam da je većina klijenata siscijanskih valjaonica i bojadisaonica živjela u gradu ili u neposrednoj blizini, no moguće je da su neki dolazili i iz udaljenijih mjesta. Municipij Andautonia nalazio se kojih 27 rimskih milja sjeverno od Siscije, na cesti koja je povezivala taj grad s Poetovijem. Taj je gradić postao municipij u flavijevskom razdoblju, no nema sumnje da je naselje postojalo i puno ranije.<sup>428</sup> S više tisuća stanovnika, Andautonia je vjerojatno imala barem

Quand on compare les noms personnels qui suivent ces abréviations, il n'en ressort pas beaucoup de point communs. Il est question de dix hommes et vraisemblablement de trois femmes: dans 5 cas cette abréviation est suivie par un nom au nominatif suivi d'un nom au génitif, vraisemblablement un patronyme (*Grippus Triti, Proculus Conerti, Pliasara Cauti, ... us Dae.. ti, Telu Devognati*), dans 3 cas par deux noms au génitif (*Devesi Nebionis, Melavi Ateduni, Nivelli Romani*), dans un cas par deux noms apparemment au nominatif (*Apuleius Exduno*), dans un autre cas par ce qui semble être un nom unique au nominatif (*Ademia*), dans un cas par deux noms qui pourraient être au datif (*Dabo Ateiao*), un cas incertain où le premier nom pourrait être au nominatif ou au datif tandis que le second nom est certainement au génitif (*Matuo Atecori*) et finalement un cas où l'abréviation *AND* semble être suivie par la préposition *ad* suivie à son tour par un nom au nominatif et un nom au génitif (*Tusculus Congoni*). On peut présumer que cela pourrait se traduire comme »pour Tusculus, fils de Congonius« mais il faut remarquer que la préposition *ad* s'emploie normalement avec l'accusatif et le syntagme correct aurait du être *ad Tusculum Congoni*.

*Grippus Triti, Proculus Conerti, Pliasara Cauti, Matuo* (ou *Matuus*) *Atecori, ... us Dae.. ti, Telu Devognati* et *Tusculus Congoni* étaient très probablement des pèlerins, *Apuleius Exduno* et *Nivellius Romanus* semblent avoir été des citoyens mais le statut des autres individus est moins évident. *Melavius Atedunus* aurait pu être un citoyen portant un gentilice patronymique d'origine celtique mais l'inscription pourrait aussi mentionner au génitif un certain *Melavus*, fils d'*Atedunus*. Au cas où *Devesius* serait un gentilice de formation patronymique, nous pourrions aussi avoir affaire au citoyen *Devesius Nebio* mais l'autre cas de figure, *Devesus*, fils de *Nebio* n'est certainement pas improbable. Si l'on estime que l'inscription *Dabo Ateiao* est au datif et que le second nom est en fait *Ateius*, un gentilice, il n'est pas forcément exclu que les positions des noms soient inversées et que cet homme s'appelait *Ateius Dabus*. Si c'est le cas, il serait un citoyen mais il pourrait aussi être un pèlerin portant un double idionyme. *Ademia* ne porte qu'un nom mais c'est peut-être son gentilice.

S'il y a bien un point commun entre ces individus c'est que la plupart d'entre eux semble porter des noms plus ou moins typiques de la région, généralement d'origine celtique mais aussi quelques noms pouvant appartenir à l'anthroponymie illyrienne au sens large du terme. Il pourrait donc s'agir d'autochtones. Ce n'est toutefois pas un argument pour voir en l'abréviation *AND* un terme celtique. Il ne fait pas de doute que cette abréviation soit en rapport direct avec ces individus. Si ce n'est pas une formule honorifique, ce qui semble très douteux de toute façon, quelle autre information pourrait-elle être suffisamment importante pour être notée sur les étiquettes? La fonction de ces individus? Sans doute, mais rien ne semble correspondre à cette interprétation et de toute façon la plupart des individus mentionnés sur les étiquettes de Siscia semblent avoir été des clients et non des fabricants ou des employés d'ateliers ou de manufactures. En tant que clients, le lieu d'habitation serait une information assez utile et c'est justement l'interprétation qui me semble la plus appropriée. En effet, je ne doute pas que la plupart des clients des fouleries et des teintureries de Siscia étaient des habitants de la ville ou de ses environs mais il est parfaitement envisageable que certains venaient de plus loin. Justement, le municipie d'Andautonia se trouvait à 27 milles romaines au nord de Siscia, sur la route reliant Siscia à Poetovio. Cette petite ville était devenue un municipie à l'époque flavienne mais il ne fait pas de doute que l'agglomération existait déjà bien avant.<sup>428</sup> Avec plusieurs

<sup>428</sup> Nemeth-Ehrlich&Kušan-Špalj 2003: 107–129

<sup>428</sup> Nemeth-Ehrlich&Kušan-Špalj 2003: 107–129

jednu valjaonicu sukna, ako ne i više njih, no nije sigurno da bi se postojanje bojadisaonice jako isplatilo vlasniku. Siscia je bila puno veći grad i s obzirom na relativno malu udaljenost koja je dijelila ta dva naselja, čini mi se vjerojatnom pretpostavka da su stanovnici Andautonije odlazili do Siscije u nabavku rjeđih ili luksuznijih namirnica i proizvoda, ali i zbog usluga koje nisu bile dostupne u njihovom mjestu. Putovati cestom kojih 7 ili 8 sati, čak i manje brodom jer je Andautonia bila i riječna luka na Savi, nije trebalo predstavljati pretjeranu poteškoću. Zbog toga mi se čini mogućim protumačiti kratice *AND* et *ANDAV* kao (*civis*) *Andau(toniae)* ili jednostavno kao *And(autonia)* ili *And(autoniae)*.

## C

Kratice C vrlo je često zabilježena, no ne možemo je protumačiti sa sigurnošću.<sup>429</sup> Ipak, dosta je vjerojatno da označava neki od izraza sa sisačkih tesaera koji započinju s tim slovom. Osim raznih izraza za boje, može biti riječ i o nekim odjevnim predmetima koji se pojavljuju u natpisima (*casula*, *clamis*). Nije isključena ni mogućnost da ta kratice označava neke odjevne predmete, koji inače nisu zabilježeni na drugim sisačkim tesaerama. Ogrtači kao *caracalla* (ili *caracallus*)<sup>430</sup> i *cucullus*<sup>431</sup> padaju tako na pamet, no treba napomenuti da *caracalla* izgleda nije ušla u modu prije 3. st., dok je *cucullus* komad odjeće regionalnog tipa, karakterističan za Galiju.

## CVR

cur(are)

Ova kratice nije uobičajena na sisačkim tesaerama, no čini se da je prisutna u barem jednom natpisu (26. 76). S obzirom na kontekst, glagol *curare* bi mogao predstavljati uvjerljivu interpretaciju.<sup>432</sup>

## CVS

cus(culium)

Ova se kratice pojavljuje samo jednom (23.52) i smisao joj baš nije jasan. S obzirom na kontekst, izraz *cusculium* bi možda mogao odgovarati.<sup>433</sup> Riječ je o izraslini na hrastu, točnije svojevrsnom gnijezdu smrekovog ušenca, u kojem je ženka tog kukca puna jajašaca koji se još nisu izlegli. Upravo se u tom trenutku kupe smrekovi ušenci jer u tom stadiju daju najviše boje.<sup>434</sup> Zanimljivo je primijetiti da se ispred kratice CVS nalazi oznaka težine, (*libra*) *p(ondo) XI.*, što bi mogao biti dodatan argument za ponuđenu interpretaciju.

<sup>429</sup> 09.05, 09.14 – 09.17, 11.07, 11.08, 11.17, 11.19, skupine 13, 14, 17, 19, 21, 22.12, 23.06, 23.07, 23.16, 23.36, 23.39, 23.43–23.46, 23.63, 23.73, 23.75, 23.76, 23.84–23.86, 26.22, 26.23, 26.37, 26.39, 26.63, 26.64., 26.66, 26.67, 26.75, 26.99., 26.108

<sup>430</sup> TLL, Vol. III, 427–428, s.v. *caracalla*; Wild 1964: 532–536; Wild 1968: 224–225; Roche-Bernard 1993: 24; Croom 2000: 53, 89; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 30

<sup>431</sup> TLL, Vol. IV, 1280–1281, s.v. *cucullus*; OLD, 464, s.v. *cucullus*; Wild 1968: 183–184, 225; Roche-Bernard 1993: 28–30; Croom 2000: 53, 89; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 44

<sup>432</sup> TLL, Vol. IV, 1495–1505, s.v. *curo*; OLD, 475–476, s.v. *curo*

<sup>433</sup> *Plinius, Naturalis Historia*, 16, 32; TLL, Vol. IV, 1552, s.v. *cusculium*; OLD, 478, s.v. *cusculium*

<sup>434</sup> Cardon 2003: 476–483

milliers d'habitants, Andautonia devait vraisemblablement avoir au moins une foulerie sinon plusieurs mais il n'est pas certain qu'une teinturerie aurait été très rentable. Siscia était une ville nettement plus grande et vu la distance relativement faible qui sépare les deux villes il me semble probable que les habitants d'Andautonia se rendaient à Siscia pour les achats de marchandises plus rares ou luxueuses ainsi que pour des services qui n'étaient pas disponibles chez eux. Faire tout au plus 7 ou 8 heures de route, voire moins en bateau car Andautonia était aussi un port fluvial sur la Save, ne devait pas présenter trop de difficultés. De ce fait il me semble tout à fait possible que les abréviations *AND* et *ANDAV* puissent être interprétées comme (*civis*) *Andau(toniae)* ou tout simplement comme *And(autonia)* ou *And(autoniae)*.

## C

L'abréviation C apparaît assez souvent mais on peut difficilement l'interpréter avec certitude.<sup>429</sup> Il est néanmoins plutôt vraisemblable qu'elle désigne un des termes commençant par la lettre C qui apparaissent plus souvent sur les étiquettes de Siscia. Outre les différents termes de couleur, plusieurs sortes de vêtements semblent ainsi être indiqués dans les inscriptions (*casula*, *clamis*). Il n'est toutefois pas exclu que cette abréviation puisse aussi parfois désigner certains types de vêtements qui ne sont pas mentionnés sur les autres étiquettes de ce site. On peut notamment songer à des manteaux comme la *caracalla* (ou *caracallus*)<sup>430</sup> et le *cucullus*,<sup>431</sup> mais il faut remarquer que la *caracalla* ne semble pas être devenu un vêtement à la mode avant le 3ème siècle et que le *cucullus* semble plutôt avoir été un vêtement régional, typique de la Gaule.

## CVR

cur(are)

Cette abréviation est loin d'être couramment attestée sur les étiquettes de Siscia, mais elle semble bien être présente dans au moins une inscription (26. 76). Vu le contexte, le verbe *curare* pourrait représenter une interprétation vraisemblable.<sup>432</sup>

## CVS

cus(culium)

Cette abréviation n'apparaît qu'une seule fois (23.52) et son sens est loin d'être évident. Néanmoins, vu le contexte, le terme *cusculium* semble plutôt approprié.<sup>433</sup> Ce mot désigne une excroissance sur le chêne, la graine de kermès, c'est-à-dire le stade où l'insecte, plus précisément la femelle, est plein d'œufs non éclos. C'est à ce moment là que le kermès est récolté car c'est alors qu'il fournit le plus de colorant.<sup>434</sup> Il est intéressant de noter que l'abréviation CVS est précédée d'une indication de poids, (*libra*) *p(ondo) XI*, un argument de plus pour l'interprétation proposée.

<sup>429</sup> 09.05, 09.14 – 09.17, 11.07, 11.08, 11.17, 11.19, groupes 13, 14, 17, 19, 21, 22.12, 23.06, 23.07, 23.16, 23.36, 23.39, 23.43–23.46, 23.63, 23.73, 23.75, 23.76, 23.84–23.86, 26.22, 26.23, 26.37, 26.39, 26.63, 26.64., 26.66, 26.67, 26.75, 26.99., 26.108

<sup>430</sup> TLL, Vol. III, 427–428, s.v. *caracalla*; Wild 1964: 532–536; Wild 1968: 224–225; Roche-Bernard 1993: 24; Croom 2000: 53, 89; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 30

<sup>431</sup> TLL, Vol. IV, 1280–1281, s.v. *cucullus*; OLD, 464, s.v. *cucullus*; Wild 1968: 183–184, 225; Roche-Bernard 1993: 28–30; Croom 2000: 53, 89; Cleland&Davies&Llewellyn-Jones 2007: 44

<sup>432</sup> TLL, Vol. IV, 1495–1505, s.v. *curo*; OLD, 475–476, s.v. *curo*

<sup>433</sup> *Plinius, Naturalis Historia*, 16, 32; TLL, Vol. IV, 1552, s.v. *cusculium*; OLD, 478, s.v. *cusculium*

<sup>434</sup> Cardon 2003: 476–483



## IIRO

ero, onis, m

ero(gatio)

Riječ se pojavljuje na teseri 23.14, no cijena od 7 denara čini se prevelika za košaru ispletenu od pruća. Ukoliko je uistinu riječ o košari, cijena se možda prije odnosi na sadržinu, no ostaje pitanje zašto se ta sadržina nije precizirala, s obzirom na to da bi taj podatak nesumnjivo bio od koristi eventualnim kupcima? Možda bi ta kratica predstavljala izraz *erogatio*, »plaćanje« ili »trošak«?<sup>435</sup> Nije isključeno, no teško je dokazivo. Mogla bi, istina, biti riječ i o prvom licu singulara futura indikativa glagola *esse*, no to se baš ne čini pretjerano vjerojatno.

## F

f(acere)

f(erugineus)

f(ullonicare)

f(ullonicus)

f(ullonius)

f(ulvus)

f(uscus)

f(ibulatorius)

f(ibulatorium)

Kratice *F* vrlo je učestala na sisačkim teserama.<sup>436</sup> Na prvi pogled bismo mogli pretpostaviti da se ta kratice odnosi na izraze koji su već zabilježeni na teserama, kao pridjev *ferrugineus* ili jedan od izraza skrivenih iza kratice *FVL*. Nije, međutim, sigurno da kratice *F* odgovara drugim kraticama koje započinju s tim slovom. Kao mogućnost možemo spomenuti i glagol *facere*, barem hipotetički.<sup>437</sup> Pridjev *fibulatorius*, koji se općenito odnosi na odjevne predmete koji se pričvršćuju pomoću fibula, primjerice *sagum fibulatorium*, također dolazi u obzir, tim više što taj pridjev može poslužiti i kao imenica (*fibulatorium*) koja označava ogrtač.<sup>438</sup>

## FVL, FVLLO

fullo, onis

ful(lonicare)

ful(lonicus, a, um)

ful(lonius, a, um)

ful(vus)

<sup>435</sup> TLL, Vol. V.2, 797–799, s.v. *erogatio*; OLD, 617, s.v. *erogatio*

<sup>436</sup> 01.48, 04.06, 09.17, 10.01–10.09, 11.10, 16.06–16.09, 17.14, 17.28–17.30, 21.07, 21.08, 21.10–21.13, 21.15, 21.16, 21.19–21.37, 21.39–21.41, 21.43–21.47, 21.49–21.51, 21.53, 21.55–21.58, 21.60–21.62, 21.64, 21.67–21.70, 21.72, 21.73, 21.75–21.77, 21.79–21.91, 21.97, 21.99, 21.102, 22.19, 22.24, 22.35, 23.15, 23.26, 23.36, 23.65, 23.86, 26.31, 26.56, 26.90

<sup>437</sup> TLL, Vol. VI.1, 82–133, s.v. *facio*; OLD, 668–670, s.v. *facio*; Radman-Livaja 2007: 156

<sup>438</sup> TLL, Vol. VI.1, 645, s.v. *fibulatorius*, *fibulatorium*; Bowman&Thomas 2003: 56

## IIRO

ero, onis, m

ero(gatio)

Le mot apparaît sur l'étiquette 23.14 mais le prix de 7 deniers semble élevé pour un panier d'osier. Si le mot désigne vraiment un panier, le prix se rapporterait peut-être plutôt au contenu mais la question demeure de savoir pourquoi on n'a pas précisé le contenu du panier, une information certainement plus utile pour les clients potentiels. Cette abréviation pourrait-elle désigner un terme comme *erogatio*, signifiant paiement ou dépense?<sup>435</sup> Ce n'est pas forcément exclu mais reste difficile à confirmer.

Il est vrai que ce mot pourrait aussi être la première personne du singulier du futur de l'indicatif du verbe *esse*, mais cela semble très improbable.

## F

f(acere)

f(erugineus)

f(ullonicare)

f(ullonicus)

f(ullonius)

f(ulvus)

f(uscus)

f(ibulatorius)

f(ibulatorium)

L'abréviation *F* est couramment attestée sur les étiquettes de Siscia.<sup>436</sup> A première vue, on songerait d'abord à quelques termes commençant par la lettre *F* qui sont eux aussi attestés sur les étiquettes comme l'adjectif *ferrugineus* ou un des termes cachés derrière l'abréviation *FVL*. Toutefois, il n'est pas du tout certain que l'abréviation *F* correspond à ces autres abréviations commençant par la même lettre. On pourrait aussi songer au verbe *facere* mais cela reste une conjecture.<sup>437</sup> Cette abréviation pourrait éventuellement désigner un adjectif comme *fibulatorius* désignant des vêtements que l'on agrafe à l'aide de fibules, comme par exemple un *sagum fibulatorium*. Cet adjectif peut d'ailleurs être substantivé et en tant que nom (*fibulatorium*) il désigne tout simplement un manteau.<sup>438</sup>

## FVL, FVLLO

fullo, onis

ful(lonicare)

ful(lonicus, a, um)

ful(lonius, a, um)

ful(vus)

<sup>435</sup> TLL, Vol. V.2, 797–799, s.v. *erogatio*; OLD, 617, s.v. *erogatio*

<sup>436</sup> 01.48, 04.06, 09.17, 10.01–10.09, 11.10, 16.06–16.09, 17.14, 17.28–17.30, 21.07, 21.08, 21.10–21.13, 21.15, 21.16, 21.19–21.37, 21.39–21.41, 21.43–21.47, 21.49–21.51, 21.53, 21.55–21.58, 21.60–21.62, 21.64, 21.67–21.70, 21.72, 21.73, 21.75–21.77, 21.79–21.91, 21.97, 21.99, 21.102, 22.19, 22.24, 22.35, 23.15, 23.26, 23.36, 23.65, 23.86, 26.31, 26.56, 26.90

<sup>437</sup> TLL, Vol. VI.1, 82–133, s.v. *facio*; OLD, 668–670, s.v. *facio*; Radman-Livaja 2007: 156

<sup>438</sup> TLL, Vol. VI.1, 645, s.v. *fibulatorius*, *fibulatorium*; Bowman&Thomas 2003: 56

Sisačke tesere nisu jedine na kojima se spominju valjari sukna.<sup>439</sup> Isti se zanat nerijetko spominje i na tesarama iz Kalsdorfa.<sup>440</sup> Kad je riječ *fullo*<sup>441</sup> vezana uz osobna imena, više je nego vjerojatno riječ o zanimanju tih ljudi, no kratica *FVL*<sup>442</sup> se može odnositi i na glagol *fullonicare* kao i na pridjeve *fullonicus* ili *fullonius*.<sup>443</sup>

Nije ipak sigurno da se kratica *FVL* uvijek odnosi na valjanje sukna jer bi također mogla označavati i jedan izraz za boju, pridjev *fulvus*, »žučkast« ili »riđ«.<sup>444</sup>

## (H)IRCINUS

(h)ircinus, a, um

pecus hircinum

Spomen pridjeva *hircinus*, »od jarčje kože«, nedvojbeno nije začuđujuć na trgovačkoj etiketi, no nije sigurno da je u ovom slučaju to pravo značenje te riječi. Budući da su sisačke tesere, po svemu sudeći, većim dijelom povezane s tekstilnom industrijom, pitanje je možemo li ovaj natpis vezati uz kožarski obrt.<sup>445</sup> Naime, taj se pridjev rabi i u sintagmi *pecus hircinum*, sinonim izraza *pecus hirtum* ili *pecus hirsutum*, odnosno ovca ili koza grubog runa (*coarse wooled*).<sup>446</sup> Nije stoga nemoguće da ovaj izraz na sisačkoj teseri opisuje kvalitetu vune nekog odjevnog predmeta ili sukna.

## M

m(odus)

m(odulus)

m(ensura)

m(antus), m(antellum)

m(odius)

m(ilitarius, a, um)

m(undare)

m(undus)

Kratica *M* vrlo se često pojavljuje na sisačkim tesarama,<sup>447</sup> a zabilježena je, među ostalim, i na jednoj pločici iz Vindolande, gdje, po svemu sudeći, predstavlja neku mjernu jedinicu za tek-

<sup>439</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>440</sup> Römer-Martijnse 1990: 216

<sup>441</sup> TLL, Vol. VI.1, 1523–1524, s.v. *fullo*; OLD, 744, s.v. *fullo*; Petrikovits 1981: 98; Petrikovits 1981, Spätantike: 300; Frézouls 1991: 43, 57

<sup>442</sup> 01.65, 03.04, 26.29

<sup>443</sup> TLL, Vol. VI.1, 1524, s.v. *fullonico*, 1524–1525, s.v. *fullonicus*, 1525, s.v. *fullonius*; OLD, 744, s.v. *fullonicus*, *fullonius*

<sup>444</sup> TLL, Vol. VI.1, 1533–1535, s.v. *fulvus*; OLD, 745, s.v. *fulvus*; André 1949: 132–135

<sup>445</sup> 01.25

<sup>446</sup> *Columella* I. praefatio 26; VII. 2. 5; *Festus* 300. 2; *Lucilius* 1246; TLL, Vol. VI.3, 2819, s.v. *hircinus*; OLD, 798, s.v. *hircinus*; Moeller 1976: 10

<sup>447</sup> 01.01, 01.20, 01.38, 01.67, 02.20, 02.21, 03.16, 03.18, 04.12, 04.13, 04.18, 05.01–05.03, 08.17–08.20, 08.28, 09.06, 09.14, 09.17, 11.13, 11.20, –11.23, skupine 14, 16, 20, 21, 22.13, 22.20, 20.21, 22.27, 22.28, 23.08, 23.20–23.24, 23.26, 23.36, 23.39, 23.45–23.47, 23.49, 23.56, 23.58, 23.67, 23.69, 23.77, 23.86, 24.03, 26.20, 26.25, 26.57, 26.62, 26.76, 26.94, 26.95, 26.97–26.99, 26.103, 26.125, 26.126, 26.145

Les étiquettes de Siscia ne sont pas les seules où l'on trouve la mention des foulons.<sup>439</sup> Le même métier est en effet relativement souvent mentionné sur les étiquettes de Kalsdorf.<sup>440</sup> Quand le terme *fullo*<sup>441</sup> est associé à des noms personnels, il est plus que probable qu'il s'agit du métier exercé par ces individus mais l'abréviation *FVL*<sup>442</sup> pourrait se rapporter au verbe *fullonicare* ainsi qu'aux adjectifs *fullonicus* ou *fullonius*.<sup>443</sup>

Il n'est toutefois pas certain que l'abréviation *FVL* se rapporte nécessairement au foulage car elle aurait aussi pu désigner un adjectif de couleur comme *fulvus*, c'est-à-dire jaunâtre ou couleur fauve.<sup>444</sup>

## (H)IRCINUS

(h)ircinus, a, um

pecus hircinum

La mention d'un adjectif comme *hircinus*, signifiant »en peau de bouc«, n'est sans doute pas anormale sur une étiquette commerciale mais il n'est pas certain que ce soit la signification de ce mot dans le cas des étiquettes de Siscia qui semblent être principalement liées à l'industrie textile et vraisemblablement pas au travail du cuir et aux activités des tanneries.<sup>445</sup> En fait, cet adjectif est aussi utilisé dans le syntagme *pecus hircinum*, un synonyme de *pecus hirtum* ou *pecus hirsutum*, désignant un mouton ou une chèvre dont la laine ou le pelage est rêche (*coarse wooled*).<sup>446</sup> Il n'est donc pas impossible que ce terme, dans le cas de cette étiquette, se rapporte à la qualité de la laine d'un vêtement ou d'une étoffe.

## M

m(odus)

m(odulus)

m(ensura)

m(antus), m(antellum)

m(odius)

m(ilitarius, a, um)

m(undare)

m(undus)

L'abréviation *M*, très courante sur les étiquettes de Siscia,<sup>447</sup> est attestée, entre autres, sur une tablette de Vindolanda où elle indiquerait vraisemblablement une unité de mesure pour le textile. Les in-

<sup>439</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>440</sup> Römer-Martijnse 1990: 216

<sup>441</sup> TLL, Vol. VI.1, 1523–1524, s.v. *fullo*; OLD, 744, s.v. *fullo*; Petrikovits 1981: 98; Petrikovits 1981, Spätantike: 300; Frézouls 1991: 43, 57

<sup>442</sup> 01.65, 03.04, 26.29

<sup>443</sup> TLL, Vol. VI.1, 1524, s.v. *fullonico*, 1524–1525, s.v. *fullonicus*, 1525, s.v. *fullonius*; OLD, 744, s.v. *fullonicus*, *fullonius*

<sup>444</sup> TLL, Vol. VI.1, 1533–1535, s.v. *fulvus*; OLD, 745, s.v. *fulvus*; André 1949: 132–135

<sup>445</sup> 01.25

<sup>446</sup> *Columella* I. praefatio 26; VII. 2. 5; *Festus* 300. 2; *Lucilius* 1246; TLL, Vol. VI.3, 2819, s.v. *hircinus*; OLD, 798, s.v. *hircinus*; Moeller 1976: 10

<sup>447</sup> 01.01, 01.20, 01.38, 01.67, 02.20, 02.21, 03.16, 03.18, 04.12, 04.13, 04.18, 05.01–05.03, 08.17–08.20, 08.28, 09.06, 09.14, 09.17, 11.13, 11.20, –11.23, groupes 14, 16, 20, 21, 22.13, 22.20, 20.21, 22.27, 22.28, 23.08, 23.20–23.24, 23.26, 23.36, 23.39, 23.45–23.47, 23.49, 23.56, 23.58, 23.67, 23.69, 23.77, 23.86, 24.03, 26.20, 26.25, 26.57, 26.62, 26.76, 26.94, 26.95, 26.97–26.99, 26.103, 26.125, 26.126, 26.145

stil. Tumačenja koja nude Bowman i Thomas su *modus*,<sup>448</sup> *modulus*<sup>449</sup> i *mensura*,<sup>450</sup> a po njihovom bi mišljenju ta mjerna jedinica mogla iznositi jednu stopu.<sup>451</sup> S obzirom na kontekst sisačkih etiketa, čini se dosta vjerojatnim da bi kratica M mogla predstavljati neku mjernu jedinicu za tekstil.<sup>452</sup> Po jednoj drugoj hipotezi, onoj austrijskih autora poput Eggera i Römer-Martijnse, slovo M bi označavalo riječi *mantus* ili *mantellum*, to jest ogrtače.<sup>453</sup> Ta bi pretpostavka bila možda sasvim zadovoljavajuća da slovo M ne slijede katkad brojke s razlomcima. Ipak, nije riječ o čestim slučajevima, a ne možemo isključiti ni mogućnost da je u pitanju pogrešno čitanje ili pak trag starijih natpisa.

Izraz *modius*<sup>454</sup> se ne čini vjerojatan jer je ta mjerna jedinica prije svega korištena za pšenicu, a kako nema razloga vjerovati da su se sisačke etikete koristile u trgovanju žitaricama, tu hipotezu možemo isključiti.

Treba spomenuti da u više navrata kratica M slijedi kratice SAG ili SA, a u nekim slučajevima nije popraćena brojkama. Malo je teže zamisliti mjernu jedinicu bez brojke, no jedna pločica iz Carlislea bi mogla ponuditi uvjerljivo tumačenje: u tekstu autor spominje *decem saga militaria* koje pokušava nabaviti.<sup>455</sup> Zanimljivo je primijetiti da je bilo potrebno naglasiti taj pridjev za odjevni predmet koji se ionako inače vezuje uz vojnike. U svakom slučaju, nije isključeno da kratica M može označavati i taj pridjev na nekim sisačkim tesarama.

Na koncu, s obzirom na to da su neke etikete vjerojatno vezane uz rad valjaonica sukna, glagol *m(undare)*,<sup>456</sup> »očistiti«, ili pridjev kao *m(undus)*<sup>457</sup> također ne mogu biti isključeni kao mogućnosti.

### MVC, MVCI, MVCCI

Nije sigurno da riječ *muc(c)i* uistinu predstavlja neku kraticu.<sup>458</sup> Osim što je možda riječ o osobnom imenu (*vide infra*), možda je i riječ o nominativu množine (ili pak genitivu jednine) riječi *muc(c)us*. Prvotno je značenje slina,<sup>459</sup> a taj nas prijevod samo može poprilično zbuniti. U ovom kontekstu, po svemu sudeći, ne dolazi u obzir prevesti taj izraz riječju »slina«, no nije možda isključeno da je *muc(c)us* mogao biti nekakav tehnički termin koji su rabili valjari sukna ili bojadisari, a čiji nam je smisao danas, nažalost, nepoznat. Možda bismo ga mogli dovesti u vezu s glagolom *emungere*, koji se može prevesti kao »useknuti se«, ali i »obrisati«. <sup>460</sup> Glagol je srodan imenici *muc(c)us*, a možda

terprétations proposées par Bowman et Thomas sont *modus*,<sup>448</sup> *modulus*<sup>449</sup> et *mensura*<sup>450</sup> et ces auteurs estiment que cette unité de mesure pouvait représenter un pied.<sup>451</sup> Vu le contexte des étiquettes de Siscia, il n'est pas du tout improbable que l'abréviation M puisse désigner une unité de mesure pour le textile.<sup>452</sup>

Selon une autre hypothèse, prônée par les auteurs autrichiens, tels qu'Egger et Römer-Martijnse, la lettre M désignerait les mots *mantus* ou *mantellum*, c'est-à-dire des manteaux.<sup>453</sup> Cette interprétation serait tout à fait satisfaisante si la lettre M n'était pas parfois suivie de chiffres avec des fractions. Ces cas semblent toutefois très rares et il n'est pas exclu que ce soit une erreur de lecture voire tout simplement la trace d'une inscription antérieure.

Le terme *modius*<sup>454</sup> est très improbable car cette unité de mesure était avant tout utilisée pour le blé et comme rien ne semble indiquer que les étiquettes de Siscia étaient utilisées dans le cadre d'un éventuel commerce de céréales, cette hypothèse peut être exclue.

Il faut noter qu'à plusieurs reprises l'abréviation M suit l'abréviation SAG ou SA et dans certains cas elle n'est pas suivie de chiffres. On peut difficilement envisager une unité de mesure sans chiffres mais une tablette de Carlisle pourrait nous offrir une explication vraisemblable: dans le fragment d'un texte, l'auteur mentionne *decem saga militaria* qu'il essaie d'acquérir.<sup>455</sup> Il est d'ailleurs intéressant de noter que l'on ait eu à rajouter cet adjectif pour un vêtement habituellement associé aux soldats. Quoi qu'il en soit, il n'est pas exclu que l'abréviation M puisse aussi désigner cet adjectif sur certaines étiquettes de Siscia.

Enfin, vu que certaines étiquettes pourraient être associées au travail des foulons, un verbe comme *m(undare)*,<sup>456</sup> signifiant nettoyer, voire un adjectif comme *m(undus)*<sup>457</sup> ne sont pas à exclure non plus.

### MVC, MVCI, MVCCI

Il n'est pas certain que le mot *muc(c)i* soit une abréviation.<sup>458</sup> En effet, outre qu'il peut être un nom personnel (*vide infra*), il pourrait aussi s'agir du nominatif pluriel (voire même du génitif singulier) du mot *muc(c)us*, dont le premier sens est morve ou mucus nasal.<sup>459</sup> Bien évidemment, cette traduction ne peut que nous laisser perplexe. Dans ce contexte, il est vraisemblablement hors de question de traduire ce mot comme morve mais il n'est pas exclu que *muc(c)us* ait pu être un terme technique employé par les foulons ou les teinturiers, un terme dont le sens nous échappe malheureusement aujourd'hui. On pourrait éventuellement essayer de rapprocher le sens de ce terme avec un verbe comme *emungere* signifiant se moucher ou essuyer.<sup>460</sup> Ce verbe est certainement apparenté au mot *muc(c)us*, et il n'est pas exclu qu'en latin vulgaire le verbe *mungere*

<sup>448</sup> TLL, Vol. VIII, 1252–1321, s.v. *modus*; OLD, 1124–11125, s.v. *modus*

<sup>449</sup> TLL, Vol. VIII, 1249–1252, s.v. *modulus*; OLD, 1124, s.v. *modulus*

<sup>450</sup> TLL, Vol. VIII, 758–770, s.v. *mensura*; OLD, 1100, s.v. *mensura*

<sup>451</sup> Bowman&Thomas 2003: 57, No. 596

<sup>452</sup> Radman-Livaja 2007: 155–156

<sup>453</sup> TLL, Vol. VIII, 333, s.v. *mantellum*, 334, s.v. *mantus*; OLD, 1075, s.v. *mantellum*; Wild 1968: 226

<sup>454</sup> TLL, Vol. VIII, 1240–1243, s.v. *modius*; OLD, 1123, s.v. *modius*

<sup>455</sup> Tomlin 1998: 66, cat. 24; Sumner 2009: 82

<sup>456</sup> TLL, Vol. VIII, 1627–1629, s.v. *mundus*; OLD, 1144, s.v. *mundus*

<sup>457</sup> TLL, Vol. VIII, 1629–1633, s.v. *mundus*; OLD, 1144, s.v. *mundus*

<sup>458</sup> 01.57, 07.03, 13.38, 19.16, 19.90, 20.11, 20.42, 20.45, cf. skupina 22, 23.72, 24.42, 26.46, 26.97, 26.104, 26.110

<sup>459</sup> TLL, Vol. VIII, 1557, s.v. *mucus (muccus)*; OLD, 1140, s.v. *mucus*; Ernout&Meillet 1959: 417, s.v. *muc/mucc-*; *muceo*, -es, (ui?), -ere

<sup>460</sup> TLL, Vol. V.2, 543–544, s.v. *emungo*; OLD, 606, s.v. *emungo*

<sup>448</sup> TLL, Vol. VIII, 1252–1321, s.v. *modus*; OLD, 1124–11125, s.v. *modus*

<sup>449</sup> TLL, Vol. VIII, 1249–1252, s.v. *modulus*; OLD, 1124, s.v. *modulus*

<sup>450</sup> TLL, Vol. VIII, 758–770, s.v. *mensura*; OLD, 1100, s.v. *mensura*

<sup>451</sup> Bowman&Thomas 2003: 57, No. 596

<sup>452</sup> Radman-Livaja 2007: 155–156

<sup>453</sup> TLL, Vol. VIII, 333, s.v. *mantellum*, 334, s.v. *mantus*; OLD, 1075, s.v. *mantellum*; Wild 1968: 226

<sup>454</sup> TLL, Vol. VIII, 1240–1243, s.v. *modius*; OLD, 1123, s.v. *modius*

<sup>455</sup> Tomlin 1998: 66, cat. 24; Sumner 2009: 82

<sup>456</sup> TLL, Vol. VIII, 1627–1629, s.v. *mundus*; OLD, 1144, s.v. *mundus*

<sup>457</sup> TLL, Vol. VIII, 1629–1633, s.v. *mundus*; OLD, 1144, s.v. *mundus*

<sup>458</sup> 01.57, 07.03, 13.38, 19.16, 19.90, 20.11, 20.42, 20.45, cf. groupe 22, 23.72, 24.42, 26.46, 26.97, 26.104, 26.110

<sup>459</sup> TLL, Vol. VIII, 1557, s.v. *mucus (muccus)*; OLD, 1140, s.v. *mucus*; Ernout&Meillet 1959: 417, s.v. *muc/mucc-*; *muceo*, -es, (ui?), -ere

<sup>460</sup> TLL, Vol. V.2, 543–544, s.v. *emungo*; OLD, 606, s.v. *emungo*

je u vulgarnom latinitetu mogao postojati i nekakav glagol kao *mungere* ili *muccere*.<sup>461</sup> U profesionalnom žargonu tekstilnih obrtnika, posebice među valjarima, takav bi glagol eventualno mogao označavati radnju čišćenja, pranja, skidanja nečistoća ili odmašćivanja. Ukoliko bi to stvarno bio slučaj, mogli bismo pretpostaviti da je *mucci* perfekt indikativa, sa značenjem »očistio sam«, ili pak infinitiv prezenta u pasivnom obliku, sa značenjem »biti očišćeno«. Može se pretpostaviti i da je riječ o skraćenicu te da bi puni natpis trebao glasiti *mucci (sunt)*, treće lice množine perfekta indikativa pasivnog, sa značenjem »su očišćeni«. Treba ipak priznati da su sve ove pretpostavke samo hipotetične, tim više što glagol *muccere* nije zabilježen u izvorima.

#### NAR, NARD, NARDIN, NARDINA, NARDINAM, NARDINOS

nar(dum) ili nar(dus)

nar(dinum)

nar(dinus, a, um)

Mada nisu pretjerano učestale, ove kratice nisu u biti rijetka pojava na sisačkim tesarama.<sup>462</sup>

Kratice *NAR* kao i izrazi *nardini* i *nardinu(m)* zabilježeni su i na više etiketa pronađenih u Italiji, točnije u Concordiji, Rimu i mjestu San Claudio al Chienti, a možda i na jednoj tesimali iz Triera.<sup>463</sup> H. Solin je pretpostavljao da se na jednoj etiketi iz Concordije (*nardini p(ondo) XXVII.*) spominje ulje parfimirano smiljkom. P. Weiss, obrađujući jednu etiketu iz Rima s natpisom *nardinu(m)*, bio je mišljenja da je prije riječ o vinu aromatiziranom smiljkom nego o ulju, dok se S. Marengo priklonila Solinovom mišljenju.

Smiljka, bilo da je riječ o indijskom nardu (*Nardostachys jatamansi*) ili o nekoj drugoj biljci iz obitelji *Valerianaceae*, kao što je to keltski nard (*Valeriana celtica*), bio je vrlo cijenjeni aromat u antici, no treba napomenuti da se keltski nard (valerijana, odnosno kako je Plinije naziva *nardum celticum* ili *saluncia*) rabio i za parfimiranje sukna i odjeće te za odvracanje kukaca nametnika.<sup>464</sup> Ako uzmemo u obzir i ostale natpise na sisačkim tesarama, skloniji sam vjerovati da u ovom kontekstu kratice *NAR* ne označava vino ili ulje već radnju parfimiranja sukna ili odjeće (je li riječ o dosad nepoznatom glagolu *nardinare?*) ili nekakav pridjev značenja »namirisano nardom«. Ipak, jedan bi se natpis mogao odnositi na neko ulje (manje vjerojatno na aromatizirano vino). Naime, tako bi se eventualno mogle protumačiti kratice *NARD CVL (23.27)*, kao *nard(i) cul(leus)*,<sup>465</sup> odnosno »kožna mješina puna ulja parfimiranog nardom«. Je li riječ o ulju kojim su se impregnirala ili parfimirala sukna?

ou *muccere* ait pu exister aussi.<sup>461</sup> Dans le langage technique des professionnels du textile, notamment parmi les foulons, un tel verbe aurait éventuellement pu avoir le sens de nettoyer, laver, débarrasser des impuretés ou dégraisser.

Si c'est le cas, on pourrait présumer que *mucci* est un parfait de l'indicatif signifiant »j'ai nettoyé«, voire même un infinitif présent au passif signifiant »être nettoyé«. On pourrait aussi considérer que le terme est abrégé et que l'inscription signifie en fait *mucci (sunt)*, la troisième personne du pluriel de l'indicatif parfait passif, signifiant »ont été nettoyés«. Toutefois, il faut bien admettre que ces suppositions sont très conjecturales, d'autant plus que le verbe *muccere* n'est pas attesté dans les sources.

#### NAR, NARD, NARDIN, NARDINA, NARDINAM, NARDINOS

nar(dum) ou nar(dus)

nar(dinum)

nar(dinus, a, um)

Sans être particulièrement courantes, ces abréviations ne sont tout de même pas rares sur les étiquettes de Siscia.<sup>462</sup> L'abréviation *NAR* ainsi que les termes *nardini* et *nardinu(m)* sont attestés sur plusieurs étiquettes trouvées en Italie, plus précisément à Concordia, Rome et San Claudio al Chienti et peut-être aussi sur une étiquette de Trèves.<sup>463</sup> H. Solin estimait que l'inscription d'une étiquette de Concordia (*nardini p(ondo) XXVII.*) mentionne de l'huile parfumée au nard.

P. Weiss, en analysant une étiquette trouvée à Rome et portant l'inscription *nardinu(m)*, considérait qu'il serait plutôt question de vin aromatisé au nard que d'huile tandis que S. Marengo partageait l'avis de H. Solin.

Le nard, que ce soit le nard indien (le nard vrai) ou une plante de l'espèce des valerianacées autre que le nard indien comme le nard celtique, était un aromate très prisé des Anciens mais il faut noter qu'on se servait aussi du nard celtique (la valériane, appelée par Plin *nardum celticum* ou *saluncia*) pour parfumer les étoffes et les vêtements et en éloigner les insectes.<sup>464</sup> Vu le reste des inscriptions sur les étiquettes de Siscia, je serais plus enclin à considérer que dans ce contexte l'abréviation *NAR* ne désigne pas du vin ou de l'huile mais plutôt l'action de parfumer les étoffes ou les vêtements (serait-ce un verbe encore inconnu comme *nardinare?*) ou un adjectif signifiant parfumé au nard. Une inscription pourrait néanmoins se rapporter à de l'huile (moins vraisemblablement à du vin). En effet, on pourrait éventuellement interpréter les abréviations *NARD CVL (23.27)*, kao *nard(i) cul(leus)*,<sup>465</sup> c'est-à-dire un sac de cuir contenant de l'huile parfumée au nard. Se servait-on de cette huile pour imprégner ou parfumer les étoffes?

<sup>461</sup> Uostalom, *muc(c)are*, glagol izveden od *emungere* jest zabilježen, cf. TLL, Vol. VIII, 1555, s.v. *muco* (*muco*), pa možda nije nemoguće pretpostaviti i postojanje glagola *muccere*.

<sup>462</sup> 01.38, 03.17, 08.21, 11.14, 22.17, 23.27, 23.57, 23.59, 26.87

<sup>463</sup> Solin 1977: 156–157; Schwinden 1985: 130, Nr. 3; Marengo 1989: 44–46; Weiss 1991: 215–216; Paci 1995: 36

<sup>464</sup> Bila je to i ljekovita biljka; *Plinius, Naturalis Historia*, 14. 107, 21. 43–44, 135; TLL, OLD, 1155, s.v. *nardinum, nardinus, nardus (nardum)*; André 1985: 170, s.v. *nardum, nardus*; Roche-Bernard 1993: 123

<sup>465</sup> TLL, Vol. IV, 1289–1290, s.v. *culleus*; OLD, 465, s.v. *culleus*

<sup>461</sup> D'ailleurs *muc(c)are*, un verbe dérivé d'*emungere* est attesté, cf. TLL, Vol. VIII, 1555, s.v. *muco* (*muco*) et il n'est peut-être pas impossible qu'un verbe comme *muccere* ait aussi pu exister.

<sup>462</sup> 01.38, 03.17, 08.21, 11.14, 22.17, 23.27, 23.57, 23.59, 26.87

<sup>463</sup> Solin 1977: 156–157; Schwinden 1985: 130, Nr. 3; Marengo 1989: 44–46; Weiss 1991: 215–216; Paci 1995: 36

<sup>464</sup> Ce fut aussi une plante médicinale; *Plinius, Naturalis Historia*, 14. 107, 21. 43–44, 135; TLL, OLD, 1155, s.v. *nardinum, nardinus, nardus (nardum)*; André 1985: 170, s.v. *nardum, nardus*; Roche-Bernard 1993: 123

<sup>465</sup> TLL, Vol. IV, 1289–1290, s.v. *culleus*; OLD, 465, s.v. *culleus*

## NER

ner(vicus)?

Kratice NER se pojavljuje u barem dva navrata na sisačkim etiketama, no njeno je tumačenje vrlo dvojbena.<sup>466</sup> Možda u obzir dolazi pridjev *nervicus* koji se može odnositi na odjeću galskog porijekla ili pak na odjeću inspiriranu galskom nošnjom (cf. Edictum Diocletiani, 19, 38. 44, 22, 21; Lauffer 1971: 154–157, 166–167; Giacchero 1974: 176–177, 180–181), no to je teško dokaziva pretpostavka.

## P

(libra) p(ondo)

p(annum)

p(aenula)

p(alla)

p(allium)

p(iperinus)

p(ullatus)

p(urgatus)

p(urpureus)

p(avoninus)

p(es)

p(utare)

p(ensum), p(ensa)

Slovo P jedna je od najčešćih kratica na sisačkim tesarama, a više je nego vjerojatno da, ovisno o slučajevima, predstavlja različite riječi.<sup>467</sup> Kad je slijede brojke, vrlo je vjerojatno riječ o (*libra*) *p(ondo)*, tim više što se izraz *pondo* katkad pojavljuje u neskrćenom obliku ili skrćen kao *pon(do)*, što ne dovodi naravno do dvojbi u tumačenju. S obzirom na to da su na sisačkim tesarama zabilježene i druge riječi koje započinju sa slovom P, sasvim je vjerojatno da ta kratice može ponekad predstavljati i neke od tih riječi. Možemo pomisliti na riječi kao *pannum*, *paenula*, *palla* ili *pallium*, ali i na pridjeve *piperinus*, *purpureus*, *pavoninus*, *purgatus* ili *pullatus*. Nije, međutim, isključeno da slovo P označava i neke druge izraze koji bi se mogli uklopiti u ovaj kontekst. Primjerice, *pes*, stopa, mjerna jedinica i za tekstile, otprilike oko 30 cm (točnije 29,6 cm), bi mogla biti odgovarajuća interpretacija, kao što je to predložila i E. Römer-Martijnse.<sup>468</sup> Treba primijetiti da na sisačkim tesarama neke oznake

<sup>466</sup> 23.28, 23.29

<sup>467</sup> 01.06, 01.09, 01.12, 01.13, 01.25, 01.26, 01.28–01.30, 01.32, 01.42, 01.45, 01.49, 01.57, 01.59, 01.71, 01.75, 01.79, 02.08, 02.12, 02.15, 02.18, 02.20, 02.21, 02.26, 03.04, 03.05, 03.07–03.14, 03.16, 03.17, 04.03–04.06, 04.08, 04.18, 05.02–05.05, 05.08, 05.10, 06.07–06.09, 06.11, 06.15, 07.06–07.08, 08.03, 08.15, 08.16, 08.22, 08.29–08.31, 09.11, 09.13, 09.16, 10.03–10.06, 11.10, 11.13–11.16, 11.21, 11.24, skupine 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19.13, 19.36, 19.38, 19.40–19.46, 19.71, 19.73, 19.76, 19.77, 19.93, 19.100, 19.112, 21.05, 21.06, 21.11, 21.14, 21.24, 21.38, 21.42, 21.43, 21.61, 21.65, 21.66, 21.92, 21.94–21.96, 21.100, 22.06, 22.08–22.18, 22.23, 22.28–22.30, 22.35, 22.36, 23.06, 23.16, 23.17, 23.20, 23.21, 23.24, 23.25, 23.29, 23.35–23.52, 23.60–23.62, 23.70, 23.84, 24.03, 26.20, 26.25, 26.29, 26.31–26.40, 26.42–44, 26.46–26.77, 26.84, 26.90, 26.96, 26.99, 26.100, 26.126, 26.127, 26.129, 26.130, 26.161

<sup>468</sup> TLL, Vol. X.1, 1893–1915, s.v. *pes*, za mjernu jedinicu cf. 1912–1915; OLD, 1366–1367, s.v. *pes*; Römer-Martijnse 1990: 219

## NER

ner(vicus)?

L'abréviation NER apparaît au moins deux fois sur les étiquettes de Siscia mais son interprétation est loin d'être aisée.<sup>466</sup> On pourrait éventuellement songer à l'adjectif *nervicus* qui se rapporterait à des vêtements d'origine ou d'inspiration gauloise (cf. Edictum Diocletiani, 19, 38. 44, 22, 21; Lauffer 1971: 154–157, 166–167; Giacchero 1974: 176–177, 180–181), mais c'est une hypothèse difficile à prouver.

## P

(libra) p(ondo)

p(annum)

p(aenula)

p(alla)

p(allium)

p(iperinus)

p(ullatus)

p(urgatus)

p(urpureus)

p(avoninus)

p(es)

p(utare)

p(ensum), p(ensa)

La lettre P est une des abréviations les plus courantes sur les étiquettes de Siscia et il est plus que probable qu'elle désigne des mots différents selon les cas.<sup>467</sup> Quand elle est suivie de chiffres, il est bien évidemment vraisemblablement question de (*libra*) *p(ondo)*, d'autant plus que le terme *pondo* apparaît parfois sans être abrégé ou alors abrégé comme *pon(do)* ne laissant pas d'incertitude quant à l'interprétation. Vu l'existence d'autres mots commençant par un P attestés sur les étiquettes de Siscia, il est parfaitement envisageable que cette abréviation désigne parfois certains de ces mots. On songe notamment à des mots comme *pannum*, *paenula*, *palla* ou *pallium* ainsi qu'aux adjectifs *piperinus*, *purpureus*, *pavoninus*, *purgatus* ou *pullatus*. Il n'est néanmoins pas impossible que la lettre P puisse aussi désigner d'autres termes qui ne seraient pas hors de place dans ce contexte. Ainsi *pes*, le pied, une unité de mesure aussi pour les textiles, à peu près l'équivalent de 30 cm ou plus précisément 29,6 cm, pourrait être une interprétation acceptable, déjà avancée dans le passé par E. Römer-Martijnse.<sup>468</sup> D'ailleurs, dans le cas des étiquettes de Siscia, certaines indications de poids semblent

<sup>466</sup> 23.28, 23.29

<sup>467</sup> 01.06, 01.09, 01.12, 01.13, 01.25, 01.26, 01.28–01.30, 01.32, 01.42, 01.45, 01.49, 01.57, 01.59, 01.71, 01.75, 01.79, 02.08, 02.12, 02.15, 02.18, 02.20, 02.21, 02.26, 03.04, 03.05, 03.07–03.14, 03.16, 03.17, 04.03–04.06, 04.08, 04.18, 05.02–05.05, 05.08, 05.10, 06.07–06.09, 06.11, 06.15, 07.06–07.08, 08.03, 08.15, 08.16, 08.22, 08.29–08.31, 09.11, 09.13, 09.16, 10.03–10.06, 11.10, 11.13–11.16, 11.21, 11.24, groupes 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19.13, 19.36, 19.38, 19.40–19.46, 19.71, 19.73, 19.76, 19.77, 19.93, 19.100, 19.112, 21.05, 21.06, 21.11, 21.14, 21.24, 21.38, 21.42, 21.43, 21.61, 21.65, 21.66, 21.92, 21.94–21.96, 21.100, 22.06, 22.08–22.18, 22.23, 22.28–22.30, 22.35, 22.36, 23.06, 23.16, 23.17, 23.20, 23.21, 23.24, 23.25, 23.29, 23.35–23.52, 23.60–23.62, 23.70, 23.84, 24.03, 26.20, 26.25, 26.29, 26.31–26.40, 26.42–44, 26.46–26.77, 26.84, 26.90, 26.96, 26.99, 26.100, 26.126, 26.127, 26.129, 26.130, 26.161

<sup>468</sup> TLL, Vol. X.1, 1893–1915, s.v. *pes*, pour l'unité de mesure cf. 1912–1915; OLD, 1366–1367, s.v. *pes*; Römer-Martijnse 1990: 219

težine katkad izgledaju preniske u odnosu na navedenu robu te bi u tim slučajevima kraticu *P* možda prije trebalo tumačiti kao *p(edes)* nego kao (*libra*) *p(ondo)*. Iako je to manje vjerojatno, treba spomenuti i glagol *putare*, »oprati«, »očistiti«, koji se rabio i u kontekstu pranja vune.<sup>469</sup>

Kad već govorimo o vuni, nije isključeno ni da bi se riječ *pensum* (ili *pensa* u množini) mogla pojaviti na sisačkim tesarama.<sup>470</sup> Ukoliko bi to bilo točno, ne vjerujem da bi u ovom kontekstu taj izraz označavao težinu prediva već prije neku opću mjernu jedinicu težine za vunu. Još bi u obzir dolazio i pridjev *pexus*, »dobro počešljan«, »koji nije otrcan«.<sup>471</sup>

## PAC

Ta se kratica pojavljuje i na etiketama s lokaliteta Forggensee bei Dietringen kao i na jednoj etiketi iz Arrasa, no za nju nije ponuđeno nikakvo tumačenje.<sup>472</sup> Na sisačkim se tesarama kratica *PAC* pojavljuje sama i vezana uz kraticu *PAN*, vjerojatno riječ *panum* (*vide supra*).<sup>473</sup> Čini se, dakle, da je riječ o izrazu koji ima neke veze s tekstilnom proizvodnjom ili bojenjem, no nema zadovoljavajuće interpretacije. Možda je riječ o participu *pactus, a, um*, u smislu »dogovoreno«,<sup>474</sup> ukoliko pretpostavimo da se taj izraz odnosio na dogovorenu kvalitetu ili količinu robe, no to tumačenje je sasvim hipotetično.

## PASS

pass(us, a, um)

Na teseri 03.05 se pojavljuje i kratica *lan()* *pass()*, valjda *lana passa*, izraz koji bi se možda mogao prevesti kao »obrađena vuna«, ukoliko smatramo da je riječ o participu glagola *patior*.<sup>475</sup> Nije stoga isključeno da se kratice *l()* *p()* katkad mogu interpretirati i na taj način (cf. 11.13–11.16).

## POCIL

pocil(lum)

Tumačenje te kratice (04.10) daleko je od sigurnog, no ukoliko je točno mogli bismo je interpretirati kao *pocillum*, »mala čaša«.<sup>476</sup> Čini se da tu riječ slijedi jedan izraz za boju (*PIPER*), a možda i oznaka težine koja se vjerojatno odnosi na kraticu *sag(um)* na drugoj strani. Označava li u ovom slučaju izraz *pocillum* neku mjernu jedinicu, možda količinu boje za bojenje?

parfois trop faibles par rapport à la marchandise mentionnée et interpréter l'abréviation *P* comme *p(edes)* au lieu de (*libra*) *p(ondo)* serait plus approprié.

Peut-être moins probable mais méritant néanmoins d'être mentionné est le verbe *putare* signifiant nettoyer, rendre propre, employé aussi dans le contexte du lavage de la laine.<sup>469</sup>

En parlant de laine, il n'est pas exclu que le mot *pensum* (ou *pensa* au pluriel) puisse apparaître sur les étiquettes de Siscia.<sup>470</sup> Au cas où ce serait vrai, je ne pense toutefois pas que dans ce contexte ce terme désignerait le poids de la laine à filer mais plutôt une mesure de poids générale pour la laine. Un autre terme à prendre en compte serait l'adjectif *pexus*, signifiant »bien peigné, qui n'est pas râpé«.<sup>471</sup>

## PAC

Cette abréviation apparaît aussi sur les étiquettes de Forggensee bei Dietringen, ainsi que sur une étiquette d'Arras, mais aucune interprétation n'a pu être proposée.<sup>472</sup> Dans le cas des étiquettes de Siscia, outre qu'elle apparaît seule, l'abréviation *PAC* est aussi associée à l'abréviation *PAN*, vraisemblablement le mot *panum* (*vide supra*).<sup>473</sup> Il serait donc probable que ce soit un terme en rapport avec la production textile ou la teinturerie mais il n'y a apparemment pas de solution satisfaisante. On pourrait à la limite songer au participe *pactus, a, um* dans le sens de »convenu, stipulé«<sup>474</sup> si l'on estime que ce terme peut se rapporter à la qualité ou à la quantité de la marchandise telle qu'elle a été convenue entre le client et le commerçant mais cette interprétation demeure néanmoins une pure conjecture.

## PASS

pass(us, a, um)

On trouve sur l'étiquette 03.05 l'abréviation *lan()* *pass()*, vraisemblablement *lana passa*, un terme que l'on pourrait traduire comme »laine traitée«, si l'on estime qu'il est question du participe du verbe *patior*.<sup>475</sup> Il n'est pas exclu que l'abréviation *l()* *p()* puisse être interprétée de cette manière dans certains cas (cf. 11.13–11.16).

## POCIL

pocil(lum)

La lecture de cette abréviation (04.10) est loin d'être certaine mais au cas où elle serait correcte, elle pourrait être interprétée comme le mot *pocillum* signifiant petite coupe ou tasse.<sup>476</sup> Ce mot étant apparemment suivi par un terme de couleur (*PIPER*) et peut-être aussi une indication de poids, se rapportant vraisemblablement à l'abréviation *sag(um)* apparaissant sur l'autre face, le terme *pocillum* indiquerait-il plutôt une mesure de quantité, peut-être celle du colorant?

<sup>469</sup> OLD, 1526, s.v. *puto*; Moeller 1976: 11

<sup>470</sup> TLL, Vol. X.1, 1099, s.v. *pensa* (X.1, 1050, 14, s.v. *pendo*), 1113, s.v. *pensum* (X.1, 1047, 68, s.v. *pendo*); OLD, 1325, s.v. *pensum*; Moeller 1976: 37, 76

<sup>471</sup> TLL, Vol. X.1, 1991, s.v. *pexus* (906–907, s.v. *pecto*); OLD, 1371, s.v. *pexus*; Wild 1967: 133–135; Wild 1968: 222

<sup>472</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 22; Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 314–315

<sup>473</sup> 02.11, 23.32

<sup>474</sup> OLD, 1281, s.v. *pactus*

<sup>475</sup> TLL, Vol. X.1, 718–741, s.v. *patior*; OLD, 1306, s.v. *passus*, 1309, s.v. *patior*

<sup>476</sup> OLD, 1395, s.v. *pocillum*

<sup>469</sup> OLD, 1526, s.v. *puto*; Moeller 1976: 11

<sup>470</sup> TLL, Vol. X.1, 1099, s.v. *pensa* (X.1, 1050, 14, s.v. *pendo*), 1113, s.v. *pensum* (X.1, 1047, 68, s.v. *pendo*); OLD, 1325, s.v. *pensum*; Moeller 1976: 37, 76

<sup>471</sup> TLL, Vol. X.1, 1991, s.v. *pexus* (906–907, s.v. *pecto*); OLD, 1371, s.v. *pexus*; Wild 1967: 133–135; Wild 1968: 222

<sup>472</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 22; Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 314–315

<sup>473</sup> 02.11, 23.32

<sup>474</sup> OLD, 1281, s.v. *pactus*

<sup>475</sup> TLL, Vol. X.1, 718–741, s.v. *patior*; OLD, 1306, s.v. *passus*, 1309, s.v. *patior*

<sup>476</sup> OLD, 1395, s.v. *pocillum*

## PVRGATVM ili PVLLATVM

purgatus

pullatus

Ovaj particip prošli glagola *purgo*, upotrijebljen kao pridjev, pojavljuje se bez skraćivanja na barem jednoj etiketi (01.77). S obzirom na njeno značenje (»očišćen«), ova riječ ima smisla u kontekstu rada valjara sukna.<sup>477</sup> Takvo čitanje ipak nije sasvim pouzdano: u obzir može doći i pridjev *pullatus*, kojim se označava kako odjeća za ožalošćene tako i odjevni predmeti koji nisu prošli kroz ruke valjara sukna.<sup>478</sup> Taj je pridjev, čini se, prisutan i na etiketi 01.79.

## R

r(ecipere), r(eceptus, a, um)

r(emittere)

r(eficere), r(effectus, a, um)

r(ecurare), (vestimenta) r(ecurata)

r(emundare)

r(allus, a, um)

r(ica)

r(icinium)

r(atio)

r(oseus)

r(uber)

r(utilus)

Kratice *R* vrlo se često pojavljuje na sisačkim tesarama,<sup>479</sup> no unatoč brojnim hipotezama treba priznati da zadovoljavajuće tumačenje nije ponuđeno.

Ista se kratice pojavljuje i na pismima iz Vindolande, no ni u tom slučaju nije predložena neoboriva interpretacija: glagoli *recipere*, *redire* i *relinquere* su ponuđeni kao mogućnosti, no postoje velike dvojbe.<sup>480</sup> U kontekstu sisačkih tesera, *redire*<sup>481</sup> mi se ne čini prihvatljivo, *relinquere* malo vjerojatno,<sup>482</sup> dok bi *recipere*, u smislu »primiti, prihvatiti ili preuzeti« dolazilo u obzir, mada je to teško dokazati.<sup>483</sup> Glagol *remittere* mi se također čini kao interpretacija koju treba uzeti u obzir (*vide infra*). Ukoliko smatramo da bi ove etikete mogle imati veze s radom valjara sukna koji su čistili odjeću (*fullones*) ili bojadisara koji su

<sup>477</sup> OLD, 1522–1523, s.v. *purgatus, purgo*; cf. Buonopane 2003: 289

<sup>478</sup> OLD, 1517, s.v. *pullatus*

<sup>479</sup> 01. 35, 01.38, 01.45, 01.49–01.51, 01.59, 01.62, 01.68, 02.17, 02.18, 02.20, 02.21, 03.05, 03.14, 03.18, 04.08, 04.16, 04.17, 08.26, 08.30–08.32, 09.17, 10.01, 10.06, 10.09, 11.08, 11.16, 11.17, 11.23, 11.24, skupine 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.05, 22.07, 22.15–22.30, 22.33, 22.34, 22.36, 23.07, 23.08, 23.14, 23.15, 23.17, 23.20, 23.23, 23.24, 23.26, 23.27, 23.33, 23.39–23.47, 23.49, 23.50, 23.53, 23.54, 23.56–23.65, 23.75, 23.84, 23.85, 24.15, 26.03–26.05, 26.09, 26.15, 26.16, 26.20, 26.23, 26.24, 26.26, 26.28, 26.30, 26.31, 26.48–26.69, 26.74, 26.76–26.102, 26.108, 26.126, 26.129, 26.134, 26.137

<sup>480</sup> Bowman&Thomas 2003: 36–37, No. 583–585; pojavljuje se i kratice *rec()* u jednom od pisama, protumačena naravno kao *rec(epi)*, cf. Bowman&Thomas 1994: 161–162, No. 193.

<sup>481</sup> OLD, 1589–1590, s.v. *redeo*

<sup>482</sup> OLD, 1606–1607, s.v. *relinquo*

<sup>483</sup> OLD, 1581–1582, s.v. *recipio*; Radman-Livaja 2007: 155

## PVRGATVM ou PVLLATVM

purgatus

pullatus

Le participe passé du verbe *purgo* employé en tant qu'adjectif semble apparaître sans être abrégé sur au moins une étiquette (01.77). Vu sa signification (»nettoyé«), ce mot n'est pas hors de place dans le contexte du travail des foulons.<sup>477</sup> Cette lecture n'est toutefois pas absolument certaine: on peut aussi songer à l'adjectif *pullatus*, désignant des habits de deuil mais aussi des vêtements qui n'ont pas été traités chez le foulon.<sup>478</sup> Cet adjectif semble d'ailleurs aussi présent sur l'étiquette 01.79.

## R

r(ecipere), r(eceptus, a, um)

r(emittere)

r(eficere), r(effectus, a, um)

r(ecurare), (vestimenta) r(ecurata)

r(emundare)

r(allus, a, um)

r(ica)

r(icinium)

r(atio)

r(oseus)

r(uber)

r(utilus)

L'abréviation *R* est très couramment attestée sur les étiquettes de Siscia<sup>479</sup> mais malgré de nombreuses hypothèses il faut avouer qu'une solution satisfaisante semble loin d'être trouvée.

Cette même abréviation se retrouve sur les lettres de Vindolanda, mais aucune interprétation incontestable n'a été offerte: les verbes *recipere*, *redire* et *relinquere* ont été proposés par les auteurs comme des possibilités, mais elles sont loin d'être certaines.<sup>480</sup> Dans le contexte des plombs de Siscia, *redire*<sup>481</sup> ne me semble pas acceptable comme solution, *relinquere* peu probable,<sup>482</sup> tandis que *recipere*, dans le sens »recevoir, accepter ou prendre en charge« pourrait éventuellement être plausible mais difficile à prouver.<sup>483</sup> Le verbe *remittere* est aussi une interprétation à prendre en compte (*vide infra*).

Si l'on estime que ces étiquettes pourraient avoir un rapport avec le travail des foulons ou des *offectores*, c'est-à-dire avec le net-

<sup>477</sup> OLD, 1522–1523, s.v. *purgatus, purgo*; cf. Buonopane 2003: 289

<sup>478</sup> OLD, 1517, s.v. *pullatus*

<sup>479</sup> 01. 35, 01.38, 01.45, 01.49–01.51, 01.59, 01.62, 01.68, 02.17, 02.18, 02.20, 02.21, 03.05, 03.14, 03.18, 04.08, 04.16, 04.17, 08.26, 08.30–08.32, 09.17, 10.01., 10.06, 10.09, 11.08, 11.16, 11.17, 11.23, 11.24, groupes 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.05, 22.07, 22.15–22.30, 22.33, 22.34, 22.36, 23.07, 23.08, 23.14, 23.15, 23.17, 23.20, 23.23, 23.24, 23.26, 23.27, 23.33, 23.39–23.47, 23.49, 23.50, 23.53, 23.54, 23.56–23.65, 23.75, 23.84, 23.85, 24.15, 26.03–26.05, 26.09, 26.15, 26.16, 26.20, 26.23, 26.24, 26.26, 26.28, 26.30, 26.31, 26.48–26.69, 26.74, 26.76–26.102, 26.108, 26.126, 26.129, 26.134, 26.137

<sup>480</sup> Bowman&Thomas 2003: 36–37, No. 583–585; on trouve aussi l'abréviation *rec()* dans une des lettres, interprétée évidemment comme *rec(epi)*, cf. Bowman&Thomas 1994: 161–162, No. 193.

<sup>481</sup> OLD, 1589–1590, s.v. *redeo*

<sup>482</sup> OLD, 1606–1607, s.v. *relinquo*

<sup>483</sup> OLD, 1581–1582, s.v. *recipio*; Radman-Livaja 2007: 155

nanovo bojili odjevne predmete (*offectores*), tumačiti kraticu *R* kao glagol *reficere* ne bi bilo isključeno.<sup>484</sup> Nije nemoguće ni da se kratica *R* odnosi na glagol *recurare* ili na particip *recuratus*,<sup>485</sup> s obzirom na to da izraz *vestimenta recurata* označava iznošenu odjeću koju su valjari bijelili, odnosno čistili.<sup>486</sup> I glagol *remundare*, »očistiti«, »oprati«, bi također mogao biti prihvatljivo tumačenje.<sup>487</sup>

Ima više izraza koji započinju sa slovom *R* koji bi mogli imati veze s tekstilnom proizvodnjom te shodno tome eventualno odgovarati ovoj kratlici.

Pridjev *rallus*, s prvotnim značenjem »tanak (za tekstil)«, »ravne dlake«, se tako uglavnom koristi uz odjevne predmete, kao u sintagmi *tunica ralla*, odnosno lagana tunika. Treba naglasiti da se taj izraz i pojavljuje na sisačkim teserama (*vide infra*).

Izrazi *rica* i *ricinium* nisu nužno isključeni, no treba priznati da je malo vjerojatno da su ti rupci za pokrivanje glave i ramena mogli biti tako popularni.<sup>488</sup>

Kraticu *R* često prate brojke, što navodi na pomisao da bi to mogla biti kratica za riječ *ratio*.<sup>489</sup> To nije neuvjerljivo tumačenje kada slovo *R* prate samo brojke, no teško možemo prihvatiti tu soluciju u složenijim slučajevima kada se kratica *R* kombinira s drugim kraticama, pogotovo onima koje započinju s *C*, *F*, *M* i *P*.

U nekim bi slučajevima ova kratica možda mogla označavati izraze za boju poput *roseus*<sup>490</sup> ili *ruber*,<sup>491</sup> pa i *rutilus* (*vide infra*).

Na koncu bih bio sklon smatrati da ne postoji samo jedna moguća interpretacija kratice *R*. Ovisno o slučajevima i različitim kombinacijama kratice, *R* bi moglo predstavljati različite riječi.

## RALVM

rallus

Taj se pridjev u načelu uvijek pridružuje tekstilnim proizvodima, označavajući lagana sukna od tankog tekstila.<sup>492</sup> Čini se da je taj izraz prisutan na barem jednoj etiketi (01.77), no nekoliko dvojbjenijih slučajeva se također može uzeti u razmatranje (01.22, 01.60, 01.79, 23.47).

toyage ou la remise à neuf des vêtements, interpréter l'abréviation *R* comme le verbe *reficere* ne serait pas exclu.<sup>484</sup> Il n'est pas impossible non plus que l'abréviation *R* se réfère au verbe *recurare* ou au participe *recuratus*,<sup>485</sup> vu que le terme *vestimenta recurata* désigne des vêtements usagés que les foulons blanchissaient.<sup>486</sup>

Le verbe *remundare*, signifiant nettoyer, rendre propre, pourrait aussi être une interprétation acceptable.<sup>487</sup>

Il existe plusieurs termes commençant par un *R* qui ont un rapport avec la production textile et qui pourraient éventuellement correspondre à cette abréviation. Ainsi, l'adjectif *rallus*, dont le sens premier est »à trame claire, à poils ras«, est en principe associé aux vêtements comme dans le syntagme *tunica ralla* signifiant tunique légère. Il faut noter que ce terme est aussi attesté sur les étiquettes de Siscia sans être abrégé (*vide infra*).

Les termes *rica* et *ricinium* ne sont pas nécessairement exclus non plus mais il faut admettre qu'il est peu probable que ces pièces d'étoffe servant à recouvrir la tête et les épaules aient été si populaires.<sup>488</sup>

L'abréviation *R* est souvent suivie de chiffres ce qui m'incite à penser que c'est tout simplement l'abréviation du mot *ratio*.<sup>489</sup> Le terme semble d'ailleurs apparaître sur l'étiquette 23.55 (*rationes V*). C'est une interprétation vraisemblable dans les cas où le *R* n'est suivi que de chiffres mais il n'est pas certain que l'on puisse admettre cette solution dans les cas plus complexes où l'abréviation *R* est combinée avec d'autres abréviations, notamment celles commençant par *C*, *F*, *M* et *P*.

Dans certains cas, cette abréviation pourrait éventuellement désigner des termes de couleurs comme *roseus*<sup>490</sup> ou *ruber*,<sup>491</sup> voire aussi *rutilus* (*vide infra*).

En fin de compte, je serais plutôt enclin à considérer qu'il n'y a peut-être pas une seule interprétation possible de l'abréviation *R*. Selon les cas et les différentes combinaisons d'abréviations, il n'est pas exclu que l'abréviation *R* puisse désigner des mots différents.

## RALVM

rallus

Cet adjectif est en principe toujours associé aux produits textiles, désignant des étoffes à trame claire et légers ou des vêtements à poil ras.<sup>492</sup> Il semblerait que ce terme soit présent sur au moins une étiquette (01.77) mais quelques cas plus douteux sont aussi envisageables (01.22, 01.60, 01.79, 23.47).

<sup>484</sup> OLD, 1595, s.v. *reficio*

<sup>485</sup> cf. 19.63, 19.64, 19.66, 19.70, 21.53–21.55, 23.85, 26.03

<sup>486</sup> OLD, 1587, s.v. *recuro*; Treba, međutim, napomenuti da se još jedan pridjev koji započinje sa slovom *R* odnosi na odjeću. Naime, *vestimenta rudia* su sukna koja su netom izašla iz tkaoice, no ta mi se interpretacija u ovom slučaju ipak čini manje vjerojatna, cf. CIL II 5181; De Ruyt 2001: 189

<sup>487</sup> OLD, 1614, s.v. *remundo*

<sup>488</sup> OLD, 1653, s.v. *rica*, *ricinium*

<sup>489</sup> OLD, 1575–1576, s.v. *ratio*

<sup>490</sup> OLD, 1661, s.v. *roseus*; André 1949: 111–113

<sup>491</sup> OLD, 1663, s.v. *ruber*; André 1949: 75–77

<sup>492</sup> OLD, 1572, s.v. *rallus*; Roche-Bernard 1993: 118

<sup>484</sup> OLD, 1595, s.v. *reficio*

<sup>485</sup> cf. 19.63, 19.64, 19.66, 19.70, 21.53–21.55, 23.85, 26.03

<sup>486</sup> OLD, 1587, s.v. *recuro*; Il faut néanmoins remarquer qu'un autre adjectif se rapportant aux vêtements commence aussi par la lettre *R*. En effet, *vestimenta rudia* sont des tissus qui sortent juste de l'atelier de tissage mais cette interprétation me semble moins vraisemblable dans le cas présent, cf. CIL II 5181; De Ruyt 2001: 189

<sup>487</sup> OLD, 1614, s.v. *remundo*

<sup>488</sup> OLD, 1653, s.v. *rica*, *ricinium*

<sup>489</sup> OLD, 1575–1576, s.v. *ratio*

<sup>490</sup> OLD, 1661, s.v. *roseus*; André 1949: 111–113

<sup>491</sup> OLD, 1663, s.v. *ruber*; André 1949: 75–77

<sup>492</sup> OLD, 1572, s.v. *rallus*; Roche-Bernard 1993: 118



## RIIM?

rem(ittere)

rem(undare)

Kratica *RIIM* se pojavljuje u više navrata na sisačkim teserama.<sup>493</sup> Mogli bismo je interpretirati kao kraticu *R* koju slijedi brojka dva i kratica *M*, ili pak kao *r()* (*ha*)*em(atinus, a, um)*, uz priznanje da nam smisao kratice *R* nije jasan, no nije isključeno ni da je riječ o samo jednoj skraćenoj riječi. Bitno je naglasiti da jedan djelomično izbrisan grafit iz Pompeja, napisan na zidu jedne valjaonice sukna, sadrži kraticu *REM*, koju je G. Fiorelli protumačio kao *ad mea rem(iserunt?)*.<sup>494</sup> Glagol *remittere* se čini kao odgovarajuće rješenje,<sup>495</sup> no ni glagol *remundare* nije za odbaciti (*vide supra*). Ipak, nije sigurno da se potonji glagol ikad koristio u kontekstu pranja odjeće i sukna.

## RV?

ru(tilus)

ru(ber)

Mada treba naglasiti da je kratica *RV* možda samo kratica *R* popraćena brojem pet,<sup>496</sup> nije isključeno ni da to može biti jedan izraz za boju, pridjev *ru(tilus)*, kao što je to predložio još A. Mócsy tumačeći kraticu *R* na sisačkim etiketama,<sup>497</sup> ili pak *ru(ber)* (*vide supra*).

## S

s(emis)

s(agum)

s(tragulum)

s(ulfur) ili s(ulfureus)

s(anguius)

Kratica *S* može se tumačiti na razne načine. Kad se pojavljuje u cijinama ili naznakama težine, nedvojbeno je riječ o izrazu *S(emis)*, polovici neke mjerne jedinice.<sup>498</sup> Međutim, kada se ta kratica pojavljuje u drugačijem kontekstu, vjerojatnije je riječ o nekom proizvodu, primjerice odjevnom predmetu kao što je *sagum*, a u obzir možda dolazi i *stragulum*.<sup>499</sup>

I druge su interpretacije, ovisno o slučajevima, također prihvatljive. Primjerice, riječ *sulfur*, zabilježena i na drugim etiketama, pada na pamet, a kratica *S()* *L()* bi se možda odnosila na jedan izraz za boju kao *s(anguius) l(ana)*.<sup>500</sup> Ipak, teško je biti siguran u tumačenje kad se kratica svodi na prvo slovo neke riječi.

<sup>493</sup> 20.18–20.34, 21.62–21.77, 22.25, 22.26, 23.43, 23.44, 26.83,

<sup>494</sup> CIL IV, 816; Fiorelli 1875: 285–286; Moeller 1976: 34

<sup>495</sup> OLD, 1611, s.v. *remitto*

<sup>496</sup> 01.62, 11.17, 17.22, 18.11–18.13, 19.90–19.94, 20.40–20.43, 21.93–21.96, 22.27, 22.28, 23.24, 23.26, 23.45, 23.46, 26.30, 26.85, 26.86

<sup>497</sup> OLD, 1672, s.v. *rutilus*; André 1949: 85–88; Mócsy 1956: 102; treba napomenuti da je taj pridjev izgleda zapisan na jednoj etiketi iz Arrasa, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 305–307 (R 69–1)

<sup>498</sup> To je uostalom slučaj na većini sisačkih etiketa; OLD, 1732, s.v. *semis*

<sup>499</sup> 01.59, 17.32, 22.23, 22.26, 22.34, 23.08, 23.26, 23.41, 23.66–23.79, 26.70, 26.97, 26.128, 26.145, 26.161

<sup>500</sup> 23.68; OLD, 1688, s.v. *sanguineus*; André 1949: 113

## RIIM?

rem(ittere)

rem(undare)

L'abréviation *RIIM* apparaît à plusieurs occasions sur les étiquettes de Siscia.<sup>493</sup> On pourrait l'interpréter comme l'abréviation *R* suivie du chiffre deux précédant l'abréviation *M* ou comme *r()* (*ha*)*em(atinus, a, um)*, en admettant que le sens exact de l'abréviation *R* nous échappe mais il n'est pas exclu qu'il s'agit d'un seul mot abrégé. Il faut noter qu'une inscription de Pompéi, un graffiti partiellement effacé sur le mur d'une foulerie, contient l'abréviation *REM*, interprétée par G. Fiorelli *ad mea rem(iserunt?)*.<sup>494</sup> Le verbe *remittere* est une solution acceptable<sup>495</sup> mais un verbe comme *remundare* vient aussi à l'esprit (*vide supra*). Néanmoins, il n'est pas certain qu'il ait été utilisé dans le contexte du lavage des vêtements et des étoffes.

## RV?

ru(tilus)

ru(ber)

Il faut souligner que l'abréviation *RV* n'est peut-être que l'abréviation *R* suivie du chiffre cinq<sup>496</sup> mais il n'est pas forcément exclu que ce soit l'abréviation d'un adjectif de couleur comme *ru(tilus)*, une hypothèse avancée jadis par A. Mócsy à propos de l'abréviation *R* sur les étiquettes de Siscia,<sup>497</sup> voire aussi *ru(ber)* (*vide supra*).

## S

s(emis)

s(agum)

s(tragulum)

s(ulfur) ou s(ulfureus)

s(anguius)

L'abréviation *S* peut être interprétée de différentes manières. Quand elle apparaît dans des prix ou des mentions de poids, il est bien évidemment certainement question du terme *S(emis)*, la moitié d'une unité.<sup>498</sup> Toutefois, quand cette abréviation apparaît dans un contexte différent, il s'agit plus vraisemblablement d'un produit, en l'occurrence d'un vêtement comme le *sagum*, voire le *stragulum*.<sup>499</sup> D'autres interprétations, selon les cas, sont aussi admissibles. Ainsi, le mot *sulfur*, attesté sur d'autres étiquettes, vient aussi à l'esprit et l'abréviation *S()* *L()* pourrait impliquer un terme de couleur comme par exemple *s(anguius) l(ana)*.<sup>500</sup> Il est néanmoins difficile d'être certain de l'interprétation quand l'abréviation se limite à la lettre initiale du mot.

<sup>493</sup> 20.18–20.34, 21.62–21.77, 22.25, 22.26, 23.43, 23.44, 26.83,

<sup>494</sup> CIL IV, 816; Fiorelli 1875: 285–286; Moeller 1976: 34

<sup>495</sup> OLD, 1611, s.v. *remitto*

<sup>496</sup> 01.62, 11.17, 17.22, 18.11–18.13, 19.90–19.94, 20.40–20.43, 21.93–21.96, 22.27, 22.28, 23.24, 23.26, 23.45, 23.46, 26.30, 26.85, 26.86

<sup>497</sup> OLD, 1672, s.v. *rutilus*; André 1949: 85–88; Mócsy 1956: 102; il faut noter que cet adjectif semble être inscrit sur une étiquette d'Arras, cf. Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 305–307 (R 69–1)

<sup>498</sup> C'est la cas de la grande majorité des occurrences sur les étiquettes de Siscia; OLD, 1732, s.v. *semis*

<sup>499</sup> 01.59, 17.32, 22.23, 22.26, 22.34, 23.08, 23.26, 23.41, 23.66–23.79, 26.70, 26.97, 26.128, 26.145, 26.161

<sup>500</sup> 23.68; OLD, 1688, s.v. *sanguineus*; André 1949: 113

## SAR, SARCVM?

sar(cina)

sar(cire)

Ova kratica<sup>501</sup> može označavati riječ *sarcina*, izraz koji se inače rabi za prtljagu, no u ovom kontekstu je vjerojatno jednostavno riječ o vrećama s robom. Riječ se u neskrćenom obliku pojavljuje i na etiketama iz Uska,<sup>502</sup> a nalazimo ga i na pločici 596. iz Vindolande, gdje ga Bowman i Thomas upravo tako tumače.<sup>503</sup> Nije, međutim, isključeno da u našem slučaju ova kratica ima veze s glagolom *sarcire*<sup>504</sup> (»krpati«, »popravljati«, »zašivati«), tim više što se na jednoj sisačkoj teseri pojavljuje natpis *Satulus sarcivi(t)* (01.67).

Izraz *sarcum* (05.11, 05.12) je problematičan. Ukoliko pretpostavimo da ima veze s glagolom *sarcire*, možemo ga tumačiti kao particip: participi prezenta i futura su naravno isključeni, no ostaje nam particip perfekta *sartus, a, um*, zabilježen i u obliku *sarctus*.<sup>505</sup> Može li izraz *sarcum* biti jedna vulgarna varijanta tog participa? U jednom slučaju riječ *sarcum* slijedi osobno ime u genitivu, *Titi*, a prethodi jednoj drugoj kratici, *PIPERI*, dok u drugom slučaju prethodi kratici *CAND*. Ti bi se natpisi mogli eventualno odnositi na krpanje jednog sivkastog odjevnog predmeta, možda ogrtača, u vlasništvu izvjesnog Tita, odnosno na krpanje jednog bijelog odjevnog predmeta. Druga bi mogućnost bila da *sarcum* nije riječ već kratica *SAR* praćena prepozicijom *cum*. Ako prihvatimo tu mogućnost, natpisi bi se možda mogli interpretirati kao *sar(cire) cum piperi(nare)* i *sar(cire) cum cand(idare)*, odnosno kao usluga koja uključuje krpanje i bojenje odjevnih predmeta, no onda bi se postavilo pitanje zašto pisar nije upotrijebio uobičajeniju sintagmu *sar(cire) et piperi(nare) / cand(idare)*.

## SVTOR, SVCTOR

sutor

Redukcija glasovne skupine *ct* u *t* katkad se bilježi u latinskom jeziku,<sup>506</sup> no na jednoj etiketi se čini da imamo suprotan slučaj (01.74). Koliko god to bilo neuobičajeno, moguće je da je u pitanju riječ *sutor*.<sup>507</sup> Čovjek spomenut na toj etiketi, *Sencio*, je možda bio postolar,<sup>508</sup> no treba napomenuti da se taj izraz pojavljuje u više navrata na teserama iz Magdalensberga, na kojima vrlo vjerojatno označava krojača zaduženog za krpanje odjeće.<sup>509</sup>

<sup>501</sup> 01.65, 05.01–05.12; 26.40, 26.96

<sup>502</sup> RIB 2410. 13–22; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–293; Hassal 1982: 51

<sup>503</sup> OLD, 1691, s.v. *sarcina*; Bowman&Thomas 2003: 55, 57, 596.14

<sup>504</sup> OLD, 1691, s.v. *sarcio, ire*; Römer-Martijnse 1991: 113; Adams 1995: 122

<sup>505</sup> OLD, 1692, s.v. *sartus (sarctus)*

<sup>506</sup> Väänänen 1959: 63–64

<sup>507</sup> P.-Y. Lambert predlaže alternativno čitanje: *Sencio sust(u)!(t) r()*, to jest 3. lice jednine perfekta indikativa aktivnog glagola *tollo* (OLD, 1947–1948, s.v. *tollo*) sa značenjem »Sencio je uzeo« ili »Sencio je preuzeo« nešto nedefinirano – ovisno o interpretaciji kratice *R* – no u značajnoj količini, naizgled 24 komada.

<sup>508</sup> OLD, 1893, s.v. *sutor*; Petrikovits 1981: 115–116; Petrikovits 1981, Spätantike: 304; Frézouls 1991: 43, 57

<sup>509</sup> Egger 1967: 206

## SAR, SARCVM?

sar(cina)

sar(cire)

Cette abréviation<sup>501</sup> pourrait désigner le mot *sarcina*, un mot qui désigne d'habitude les bagages ou des paquets, mais dans ce contexte, il pourrait tout simplement désigner des sacs contenant la marchandise. Ce terme apparaît d'ailleurs non abrégé sur les étiquettes d'Usk.<sup>502</sup> Le mot se retrouve aussi sur la tablette 596 de Vindolanda et il est interprété de la même manière par Bowman et Thomas.<sup>503</sup>

Néanmoins, cette abréviation pourrait avoir aussi un rapport avec le verbe *sarcire*, signifiant raccommoder, ravauder, rapiécer, réparer<sup>504</sup> et cette interprétation semble d'ailleurs assez vraisemblable dans le cas présent, d'autant plus qu'une étiquette porte l'inscription *Satulus sarcivi(t)* (01.67).

Le terme *sarcum* (05.11, 05.12) pose des difficultés. Si l'on estime qu'il y a un rapport avec le verbe *sarcire*, on pourrait songer à un participe: les participes présent et futur sont de toute façon hors de question mais reste le participe passé *sartus, a, um*, attesté aussi sous la forme *sarctus*.<sup>505</sup> Le terme *sarcum* pourrait-il être une variante vulgaire de ce participe? Dans un cas, le mot *sarcum* suit un nom personnel au génitif, *Titi*, et précède une autre abréviation, *PIPERI* tandis que dans l'autre cas ce terme précède l'abréviation *CAND*. Ces mots pourraient éventuellement se rapporter à un vêtement raccommodé de couleur grisâtre, peut-être un *sagum*, ayant appartenu à un certain *Titus* ainsi qu'à un vêtement de couleur blanche. Une autre possibilité serait que *sarcum* ne soit pas un mot mais tout simplement l'abréviation *SAR* suivie de la préposition *cum*. Si c'est le cas, l'inscription pourrait peut-être être interprétée comme *sar(cire) cum piperi(nare)* et *sar(cire) cum cand(idare)*, c'est-à-dire un service incluant le raccommodage et la teinture d'un vêtement mais on pourrait se poser la question de savoir pourquoi le scribeur n'a-t-il pas employé un syntagme comme *sar(cire) et piperi(nare) / cand(idare)*.

## SVTOR, SVCTOR

sutor

La réduction du groupe *ct* en *t* est occasionnellement attestée dans la langue latine<sup>506</sup> mais il semblerait que nous soyons en présence d'un cas inverse dans une inscription de Siscia (01.74). Aussi inhabituel que cela puisse paraître, il est possible que le mot en question soit *sutor*.<sup>507</sup> L'homme mentionné sur cette étiquette, *Sencio*, était peut-être un cordonnier<sup>508</sup> mais il faut noter que ce terme apparaît à plusieurs reprises sur les étiquettes du Magdalensberg où il dé-

<sup>501</sup> 01.65, 05.01–05.12; 26.40, 26.96

<sup>502</sup> RIB 2410. 13–22; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–293; Hassal 1982: 51

<sup>503</sup> OLD, 1691, s.v. *sarcina*; Bowman&Thomas 2003: 55, 57, 596.14

<sup>504</sup> OLD, 1691, s.v. *sarcio, ire*; Römer-Martijnse 1991: 113; Adams 1995: 122

<sup>505</sup> OLD, 1692, s.v. *sartus (sarctus)*

<sup>506</sup> Väänänen 1959: 63–64

<sup>507</sup> P.-Y. Lambert suggère une lecture alternative: *Sencio sust(u)!(t)*, c'est à dire la 3ème personne du singulier du parfait de l'indicatif actif du verbe *tollo* (OLD, 1947–1948, s.v. *tollo*) dans le sens »Sencio a pris« ou »Sencio a récupéré« quelque chose d'indéfini – selon l'interprétation de l'abréviation *R* – mais dont la quantité semble avoir été importante, apparemment 24 pièces.

<sup>508</sup> OLD, 1893, s.v. *sutor*; Petrikovits 1981: 115–116; Petrikovits 1981, Spätantike: 304; Frézouls 1991: 43, 57

Ista se riječ pojavljuje na jednoj etiketi iz Uska, no nemoguće je sa sigurnošću procijeniti je li riječ o postolaru ili krojaču.<sup>510</sup> Svakako treba naglasiti jedan bitan detalj na navedenoj sisačkoj etiketi: na reversu se nalazi natpis *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t?)*. Ukoliko se taj tekst odnosi na Sencija, imali bismo možda sličnu situaciju kao u Magdalensbergu. *Sencio* je mogao biti zadužen za krpanje odjeće, ali izgubivši etiketu, više nije znao ime vlasnika robe. Čekajući da se dotični vrati po svoju imovinu, *Sencio* je mogao robu staviti sa strane, s ovom provizornom etiketom. Ipak, bitno je napomenuti da natpisi, iako naizgled istovremeni, nisu vjerojatno napisani istom rukom. Izraz *sutor* se pojavljuje i u jednom starijem natpisu na etiketi 22.10.

### SVL, SVLFVR

sul(fur)

sul(fureus)

Sumpor se spominje i na jednoj etiketi iz Kalsdorfa,<sup>511</sup> što nije iznenađujuće s obzirom na kontekst. Nadimljavanje sumporom je, naime, jedna od operacija valjanja sukna: sukna bi se raširila preko hemisferičnog nosivog elementa u obliku kaveza unutar kojega bi se postavila posuda s gorućim sumporom. Cilj te operacije bio je dobivanje čišće bijele boje ili pak dobivanje zagasitijih tonova prejarkih boja.<sup>512</sup> Kad su etikete u pitanju,<sup>513</sup> možda je vjerojatnije riječ o sintagmi *sulfure suffire*, koja označava operaciju koju treba izvesti.<sup>514</sup> Pridjev *sulfureus*, jedna blijedozuta nijansa, bi također mogao dolaziti u obzir.<sup>515</sup>

### TESSERA

Možemo sa sigurnošću pretpostaviti da je riječ *tessera* označavala ove olovne etikete.<sup>516</sup> Izraz se pojavljuje u više navrata kada autor natpisa priznaje da je izgubio taseru, a time i podatke o cijeni transakcije ili usluge kao i ime mušterije, odnosno naručitelja.<sup>517</sup>

### VET

vet(eranus)

Ova se kratica pojavljuje samo jednom na sisačkim tesserama (23.46), i to zajedno s jednim osobnim imenom u genitivu, *Sulpici(i)*. Nije možda nemoguće da je kognomen tog čovjeka bio *Veteranus* – rijetko ali ipak zabilježeno ime (*vide infra*) – no bio bih skloniji tumačiti tu kraticu na uobičajeni način, kao *veteranus*.<sup>518</sup> Vjerojatno je riječ o distinktivnoj napomeni kojom se tog čovjeka razlikovalo od drugih mušterija istog imena.

signe très probablement un tailleur chargé de raccommo-der les vêtements.<sup>509</sup> Le même mot apparaît aussi sur une étiquette d'Usk mais il est impossible de déterminer avec certitude s'il s'agit d'un cordonnier ou d'un tailleur.<sup>510</sup> Il faut noter un détail significatif dans le cas de cette étiquette de Siscia: l'autre face porte l'indication *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t?)*. Si cette phrase se rapporte à *Sencio*, on aurait peut-être un cas similaire à la situation au Magdalensberg. *Sencio* aurait pu être chargé de raccommo-der des vêtements mais ayant perdu l'étiquette, il ne se rappelait plus le nom du propriétaire. En attendant que celui-ci vienne réclamer son bien, *Sencio* aurait pu mettre la marchandise de côté avec cette étiquette provisoire. Il faut néanmoins mentionner que les deux inscriptions ne semblent pas avoir été écrites de la même main bien qu'elles semblent être contemporaines par la gravure. Le terme *sutor* apparaît aussi dans une inscription antérieure sur l'étiquette 22.10.

### SVL, SVLFVR

sul(fur)

sul(fureus)

Le soufre est aussi mentionné sur une étiquette de Kalsdorf<sup>511</sup> et vu le contexte ce n'est pas vraiment surprenant. En effet la fumigation au soufre était une des opérations de foulage: le soufrage consistait à étendre les étoffes sur un support hémisphérique sous lequel se trouvait un récipient contenant du soufre brûlant. Le but de l'opération était d'obtenir une couleur blanche plus pure ou d'atténuer des couleurs trop vives.<sup>512</sup> Dans le cas des étiquettes,<sup>513</sup> il est peut-être plus vraisemblable que le terme en question ait été le syntagme *sulfure suffire*, indiquant l'action devant être accomplie.<sup>514</sup> L'adjectif *sulfureus*, désignant une nuance jaune pâle, n'est toutefois pas exclu non plus.<sup>515</sup>

### TESSERA

On peut supposer que le mot *tessera* servait à désigner ces étiquettes de plomb.<sup>516</sup> Ce terme apparaît d'ailleurs à quelques occasions quand l'auteur de l'inscription avoue avoir perdu la tessère et de ce fait ne semble plus connaître le coût de la transaction ou de l'opération ainsi que le nom du client ou du commanditaire.<sup>517</sup>

### VET

vet(eranus)

Cette abréviation n'apparaît qu'une seule fois sur les étiquettes de Siscia (23.46), et dans ce cas précis elle est associée à un nom personnel au génitif, *Sulpici(i)*. Il n'est peut-être pas impossible que le surnom de cet homme ait été *Veteranus* – un nom rare mais tout de même attesté (*vide infra*) – mais je serais plus enclin à interpréter cette abréviation de manière habituelle, comme *veteranus*.<sup>518</sup> vraisemblablement une indication distinctive servant à le différencier des autres clients homonymes.

<sup>510</sup> RIB 2410. 13; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–292; Hassal1982: 51–52

<sup>511</sup> Römer-Martijnse 1990: 216

<sup>512</sup> *Plinius, Naturalis Historia*, 35. 175, 197–198; Blümner 1912: 180, 187; Forbes 1956: 84–85, 94; Wipszycka 1965: 130; Römer-Martijnse 1990: 241; Roche-Bernard 1993: 122

<sup>513</sup> 01.70, 11.18, 19.68

<sup>514</sup> OLD, 1861, s.v. *suffio*, 1864, s.v. *sulpur, sulphur (sulfur)*

<sup>515</sup> OLD, 1864, s.v. *sulpureus, sulphureus*; André 1949: 158–159

<sup>516</sup> OLD, 1930–1931, s.v. *tessera*

<sup>517</sup> 01.72–01.74

<sup>518</sup> OLD 2050, s.v. *veteranus*; Neumann 1962: 1597–1609

<sup>509</sup> Egger 1967: 206

<sup>510</sup> RIB 2410. 13; Wright&Hassal&Tomlin 1975: 291–292; Hassal1982: 51–52

<sup>511</sup> Römer-Martijnse 1990: 216

<sup>512</sup> *Plinius, Naturalis Historia*, 35. 175, 197–198; Blümner 1912: 180, 187; Forbes 1956: 84–85, 94; Wipszycka 1965: 130; Römer-Martijnse 1990: 241; Roche-Bernard 1993: 122

<sup>513</sup> 01.70, 11.18, 19.68

<sup>514</sup> OLD, 1861, s.v. *suffio*, 1864, s.v. *sulpur, sulphur (sulfur)*

<sup>515</sup> OLD, 1864, s.v. *sulpureus, sulphureus*; André 1949: 158–159

<sup>516</sup> OLD, 1930–1931, s.v. *tessera*

<sup>517</sup> 01.72–01.74

<sup>518</sup> OLD 2050, s.v. *veteranus*; Neumann 1962: 1597–1609

### XSTONIIRE ili VSTONIIRE

exstonere?

Usto n() ii r() ii?

Ustonii r() ii?

Možda je riječ o infinitivu nekog nepoznatog glagola, točnije neke vulgarne varijante, no značenje mu ostaje nepoznato.<sup>519</sup> Možda u obzir dolazi glagol *exonerare* (iskrcati, primjerice brod)<sup>520</sup> jer bi taj izraz mogao imati neke veze s trgovačkim djelatnostima, no takva je interpretacija vrlo hipotetična. S druge strane, glagol *exsonare* (odjekivati, odzvanjati) ne bi u ovom kontekstu imao nikakvog smisla.<sup>521</sup> Čitanje ovog natpisa je vrlo dvojbeno. Moguće su, naime, razne interpretacije: možda je, primjerice, riječ o osobnom imenu u nominativu, pa i u dativu (*Usto?*), za kojim slijede kratice *n() ii r() ii*, ili pak o osobnom imenu u genitivu (*Ustonii?*) popraćenom kraticom *r() ii* (*vide infra*). Izraz *usta* (izvedenica participa perfekta glagola *uro*)<sup>522</sup> označava crveni pigment koji nastaje spaljivanjem orjašice (*vide supra*),<sup>523</sup> a, s obzirom na kontekst sisačkih tesera, nije isključeno ni prisustvo tog ili nekog srodnog izraza.

### XSTONIIRE ou VSTONIIRE

exstonere?

Usto n() ii r() ii?

Ustonii r() ii?

C'est peut-être l'infinitif d'un verbe inconnu ou, plus vraisemblablement, une variante vulgaire d'un verbe mais sa signification reste un mystère.<sup>519</sup> On pourrait à la limite songer à un verbe comme *exonerare* (décharger, par exemple un navire)<sup>520</sup> car ce terme pourrait avoir un rapport avec le commerce mais cette interprétation reste problématique. D'un autre côté, le verbe *exsonare* (résonner, retentir) n'aurait aucun sens dans ce contexte.<sup>521</sup> La lecture de cette inscription demeure forcément très conjecturale. Plusieurs interprétations sont en effet possibles: il pourrait, par exemple, s'agir d'un nom personnel au nominatif, voire même au datif (*Usto?*), suivi des abréviations *n() ii r() ii*, ou d'un nom personnel au génitif (*Ustonii?*) suivi de l'abréviation *r() ii* (*vide infra*). Le terme *usta* (dérivé du participe passé du verbe *uro*)<sup>522</sup> désigne un pigment rouge que l'on obtient en brûlant du tordyle (*vide supra*),<sup>523</sup> et vu le contexte des étiquettes de Siscia, la présence de ce terme ou d'un mot apparenté ne serait pas à exclure.

<sup>519</sup> 01.76

<sup>520</sup> TLL, Vol. V.2, 1545–1548, s.v. *exonero*; OLD, 645, s.v. *exonero*

<sup>521</sup> TLL, Vol. V.2, 1880, s.v. *exsono*; OLD, 656, s.v. *exsono*

<sup>522</sup> OLD, 2107–2108, s.v. *uro*

<sup>523</sup> OLD, 2110, s.v. *usta*

<sup>519</sup> 01.76

<sup>520</sup> TLL, Vol. V.2, 1545–1548, s.v. *exonero*; OLD, 645, s.v. *exonero*

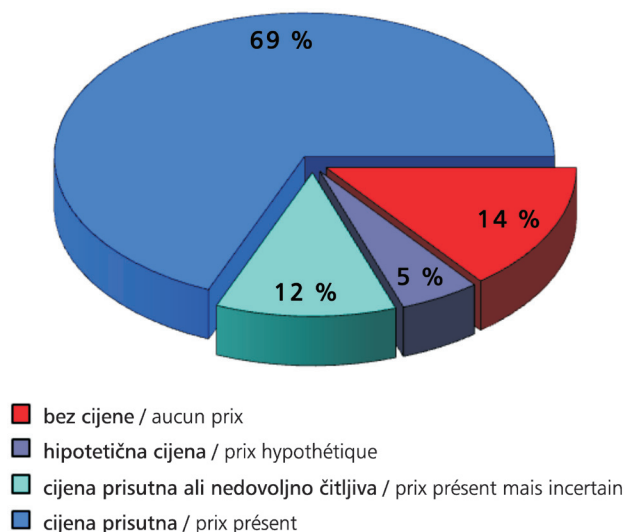
<sup>521</sup> TLL, Vol. V.2, 1880, s.v. *exsono*; OLD, 656, s.v. *exsono*

<sup>522</sup> OLD, 2107–2108, s.v. *uro*

<sup>523</sup> OLD, 2110, s.v. *usta*

## 6. Cijene

Pojava cijena u natpisima glavni je argument u prilog hipotezi da su ove olovne tesere služile kao trgovačke markice. Te cijene predstavljaju cijenu robe ili trošak usluge, a nesumnjivo su bile jedna od najvažnijih informacija u natpisima s obzirom na to da ih nalazimo na većini tesera. Točnije rečeno, 81% natpisa sadrži cijenu, a samo u 14% slučajeva nema nikakve naznake cijene. Preostalih 5% se uglavnom odnosi na tri kategorije tesera: one koje su toliko oštećene i nečitljive da je nemoguće sa sigurnošću reći je li u natpisu postojala neka cijena, na nekim je pak teserama teško procijeniti predstavlja li X broj 10 ili znak za denar, a problematične su i fragmentarne tesere koje su izvorno možda mogle imati i oznake za cijenu.



Grafikon 1. / Graphe 1 – Spomen cijena na teserama / Mentions des prix sur les étiquettes

Treba naglasiti da je ova statistika temeljena na najrecentnijim natpisima na teserama. S obzirom na to da dosta tesera osim zadnjeg natpisa sadrži i manje ili više čitljive tragove prethodnih natpisa, ponekad su vidljive i starije oznake cijena. Tim starijim tragovima cijena ćemo se također pozabaviti nešto kasnije, no što se općenitih statističkih podataka tiče, samo ćemo ih spomenuti u različitim kategorijama.

Naznake cijena na teserama možemo podijeliti u sljedeće kategorije:

- natpisi bez cijena – 162 slučaja (jedna ili više cijena prisutna u starijim natpisima – 47 slučajeva)
- natpisi u kojima je cijena hipotetična – 58 slučajeva
- unatoč dvojbama u čitanju natpisa, prisustvo cijene nije upitno – 131 slučaj
- natpis ima cijenu i nema poteškoća u čitanju – 770 slučajeva
- natpis sadrži dvije cijene – 2 slučaja (2 i 6 denara, 7 i 10 denara)

Sve su cijene, uz par mogućih rijetkih iznimki, izražene u denarima ili dijelovima denara. Sve su cijene, naime, označene kraticom za denar  $\text{X}$ ,<sup>524</sup> iz čega proizlazi da je u Sisciji denar bio

<sup>524</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 45–62; Hultsch 1866: XXIX, 18–19, 66–68; Hultsch 1882: 286; Richardson 2004: 47

## 6. Les prix

L'indication du prix dans les inscriptions est un argument majeur pour considérer ces plaquettes de plomb comme des étiquettes commerciales. Ces prix exprimant la valeur de la marchandise ou le coût de l'opération étaient sans aucun doute une des informations essentielles apparaissant dans les inscriptions puisqu'on retrouve l'indication du prix sur la grande majorité des étiquettes. En effet, 81% des inscriptions indiquent le prix et seulement dans 14% des cas aucun prix n'est indiqué. Les 5% qui restent concernent principalement trois catégories d'étiquettes: surtout celles dont les inscriptions sont tellement raturées et illisibles qu'il est impossible de se prononcer avec certitude sur l'existence ou l'absence d'un prix dans le texte, quelques inscriptions où il n'est pas aisé de déterminer si un X représente le chiffre 10 ou le signe abrégatif du denier ainsi que les étiquettes fragmentaires, dont les inscriptions auraient vraisemblablement pu contenir une indication de prix.

Il faut préciser que cette statistique est basée sur les inscriptions les plus récentes apparaissant sur les étiquettes. Vu qu'un grand nombre d'étiquettes contient, outre la dernière inscription, les traces plus ou moins lisibles des inscriptions antérieures, les anciennes indications de prix sont aussi parfois visibles. Les prix indiqués dans les inscriptions antérieures seront aussi traités plus en détail par la suite mais en ce qui concerne ces données statistiques générales sur les prix, il suffira de mentionner leur nombre dans les différentes catégories.

Les indications de prix sur les étiquettes se décomposent donc selon les catégories suivantes:

- les inscriptions ne comportant aucun prix – 162 cas (un ou plusieurs prix néanmoins présents dans l'inscription antérieure – 47 cas)
- les inscriptions où le prix reste hypothétique – 58 cas
- bien que des incertitudes subsistent dans la lecture, la présence du prix dans l'inscription est hors de doute – 131 cas
- le prix est présent dans l'inscription et ne pose pas de problème de lecture – 770 cas
- l'inscription contient deux prix – 2 cas (2 et 6 deniers, 7 et 10 deniers)

Tous les prix, peut-être à de rares exceptions, sont exprimés en deniers ou en fractions de deniers. En effet, tous les prix commencent par  $\text{X}$ , signe abrégatif du denier<sup>524</sup> et il semblerait donc bien que le denier fût l'unité de compte dans ce type de commerce à Siscia.

Les seules exceptions éventuelles semblent être les inscriptions sur l'étiquette 23.23, dans laquelle une abréviation assez courante, *R III*, est suivie par une abréviation qui n'apparaît sur aucune autre étiquette, *AS N V*, sur l'étiquette 01.77, où un nom personnel, *Flavius Albanus*, est apparemment suivi par l'abréviation *A N VIII* et sur l'étiquette 08.28, où l'on retrouve l'abréviation *A N VI* dans une inscription antérieure. On pourrait essayer de les interpréter comme *as(ses) n(ummos) quinque*, *a(sses) n(ummos) octo* et *a(sses) n(ummos) sex*. Si cette lecture est correcte, nous aurions un prix de 5 asses, un autre de 8 asses ainsi qu'un prix de 6 asses qui n'auraient pas été exprimés comme une fraction du denier, comme c'est le cas sur les autres étiquettes.<sup>525</sup>

<sup>524</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 45–62; Hultsch 1866: XXIX, 18–19, 66–68; Hultsch 1882: 286; Richardson 2004: 47

<sup>525</sup> Il faut noter que l'inscription de l'étiquette 23.40 contient l'abréviation *PR I A N V CIIR* ainsi qu'un prix d'un demi-denier. *AN V* serait-il un prix qui se rapporterait à l'abréviation *PR I – a(sses) n(ummos) quinque* – tandis que le prix d'un demi-denier se rapporterait à l'abréviation *CIIR* (vrai-

osnovna obračunska jedinica za ovaj vid trgovanja. Jedine su možebitne iznimke natpisi na etiketi 23.23 (česta kratica *R III* popraćena je kraticom koja se ne pojavljuje nigdje drugdje, *AS N V*), na etiketi 01.77 (osobno ime *Flavius Albanus* prati kratica *AN VIII*), te na etiketi 08.28 gdje se u starijem natpisu vidi kratica *AN VI*. Mogli bismo ih pokušati protumačiti kao *as(ses) n(ummos) quinque*, *a(sses) n(ummos) octo* i *a(sses) n(ummos) sex*. Ukoliko je to točno tumačenje, riječ je o cijenama od 5, 6 i 8 asa koje nisu izražene kao razlomci denara, kao što je to inače slučaj na drugim tesarama.<sup>525</sup> Kraticu za denar slijede brojevi i numerički znakovi koji označavaju razlomke. Cijele brojeve nije problem interpretirati, no razlomci su katkad dvojbeni. Najčešći numerički znak je *S*. To je, naravno, *S(emis)*.<sup>526</sup> S obzirom na kontekst, taj znak vrlo vjerojatno označava razlomak denara, odnosno njegovu polovinu (ekvivalent 8 asa ili 2 sestercija), a ne malu bakrenu nominalu ( $\frac{1}{2}$  asa), čija se vrijednost čini premala za ovu vrstu trgovine.<sup>527</sup> Drugi često rabljeni razlomak u cijenama na sisačkim tesarama je, čini se, *quadrans*. Cijene često sadržavaju znak sastavljen od tri vodoravne crtice, od kojih je ona središnja pomaknuta udesno (=–). Riječ je o uobičajenom numeričkom znaku za  $\frac{1}{4}$  (*quadrans*).<sup>528</sup> Kao i u slučaju znaka za *S(emis)*, vjerojatno je riječ o razlomku denara (dakle, 1 sestercij ili 4 asa), a ne o nominali ( $\frac{1}{4}$  asa). Stoga bi znak *S = –* predstavljao  $\frac{3}{4}$  denara, pa bi se kratica  $\times S = –$  prevodila kao *denarii semissem quadrantem*, ekvivalent 3 sestercija (ili 12 aseva),  $\times I = –$  kao *denarium unum quadrantem* ili 1 denar i jedan sestercij,  $\times II S = –$  kao 2 denara i 3 sestercija (*denarios duos semissem quadrantem*) itd.<sup>529</sup>

Stvari se kompliciraju s manjim razlomcima, no jedan antički izvor, rijetko citiran iako priređen u 19. st., *Distributio item vocabula ac notae partium in rebus quae constant pondere numero mensura*, kojeg je napisao rimski pravnik i političar *L. Volusius Maecianus* sredinom 2. st.,<sup>530</sup> bi nam mogao olakšati razumijevanje nekih numeričkih znakova koji su se koristili za

Le signe abrégé du denier est suivi par des chiffres et des signes numériques représentant des fractions. Les chiffres entiers ne posent aucun problème d'interprétation mais les fractions sont parfois moins évidentes. Le signe numérique le plus couramment attesté est le *S*. C'est bien évidemment le *S(emis)*.<sup>526</sup> Vu le contexte, ce sigle désigne très vraisemblablement une fraction du denier, c'est-à-dire la moitié d'un denier (l'équivalent de 8 asses ou de 2 sesterces) et non la petite pièce de monnaie en cuivre ( $\frac{1}{2}$  d'un *as*) dont la valeur semble bien trop faible pour ce genre de commerce.<sup>527</sup> Une autre fraction très courante dans les indications de prix sur les étiquettes de Siscia semble être le *quadrans*. Les prix comprennent couramment un signe composé de trois tirets horizontaux superposés, avec celui du milieu généralement placé un peu plus à droite (=–). C'est un signe numérique courant représentant  $\frac{1}{4}$  (*quadrans*)<sup>528</sup> et tout comme dans le cas du *S(emis)*, c'est vraisemblablement une fraction du denier (donc 1 sesterce ou 4 asses) et non une pièce de monnaie ( $\frac{1}{4}$  d'un *as*). Ainsi, *S = –* représenterait  $\frac{3}{4}$  du denier.

Une abréviation comme  $\times S = –$  se traduirait donc par *denarii semissem quadrantem*, l'équivalent de 3 sesterces (ou 12 asses),  $\times I = –$  par *denarium unum quadrantem* ou 1 denier et un sesterce,  $\times II S = –$  équivaldrait à 2 deniers et 3 sesterces (*denarios duos semissem quadrantem*), et ainsi de suite.<sup>529</sup>

Les choses se compliquent avec les fractions inférieures mais une source ancienne assez peu citée bien qu'éditée au 19<sup>ème</sup> siècle, *Distributio item vocabula ac notae partium in rebus quae constant pondere numero mensura*, un texte écrit par le juriste et homme politique *L. Volusius Maecianus* vers le milieu du 2<sup>ème</sup> siècle,<sup>530</sup> pourrait nous offrir quelques explications quant aux signes numériques employés pour les divisionnaires du denier.

Un signe que l'on retrouve très souvent dans les prix, pratiquement toujours en dernière place, est un *L* stylisé coupé par une barre au milieu, un signe qui rappelle le signe actuel de la livre sterling, le  $\pounds$ . Ce signe numérique n'est pas inconnu dans les inscriptions romaines et il est interprété, selon les cas, comme le signe du sesterce<sup>531</sup> ou comme celui de la *semuncia* (dans ce cas il n'est pas systématiquement coupé par une barre au milieu).<sup>532</sup> Malheureu-

<sup>525</sup> Treba napomenuti da natpis na etiketi 23. 40 sadrži kraticu *P R I A N V C I I R* kao i cijenu od pola denara. Je li *AN V* cijena koja se odnosi na kraticu *P R I – a(sses) n(ummos) quinque* – dok bi se cijena od pola denara odnosila na kraticu *C I I R* (vjerojatno pridjev *caeruleus*)? To je vrlo dvojbeno jer bi *P R I A N V* moglo biti i osobno ime.

<sup>526</sup> Na nekim natpisima se znak koji nalikuje završnom *S* može interpretirati i kao izdužena hasta kojom se označava zadnji broj nekog niza (cf. Rodríguez Almeida 1972: 121–125; Rodríguez Almeida 1984: 179, 181–187; Frei-Stolba 2012: 320–321, note 39). Osobno mi se ne čini da je to slučaj na sisačkim tesarama.

<sup>527</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 55; Hultsch 1866: XXVI, 19, 62, 68–70; Hultsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Roman Imperial Coins I, 1984, 23; Richardson 2004: 21; Depeyrot 2006: 32–34; Frei-Stolba 2012: 320

<sup>528</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 51; Hultsch 1866: XXVII, 62, 67; Hultsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Roman Imperial Coins I, 1984, 3; Richardson 2004: 21; Depeyrot 2006: 32–34; Wedenig 2013: 244–245

<sup>529</sup> Vrijednost je vjerojatno izražavana u akuzativu, cf. Adams 1995: 116; Bowman&Thomas 2003: 15–16, cf. odgovarajuće pločice

<sup>530</sup> *L. Volusii Maeciani assis distributio et Balbi Mensoris de asse libellus*, emendavit Eduardus Böcking, Bonnae, 1831; Th. Mommsen, *Volusii Maeciani Distributio partium*, Abhandlungen der Philologisch-Historischen Klasse der König. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 3, 1853 (1857), 279–295; Hultschovo izdanje se temelji na Mommsenovom izdanju, cf. Hultsch 1866: 17–22, 61–71; Mommsen 1887: 596–614; Sutz 1920: 53–56; Cuomo 2007: 206–228; Frei-Stolba 2012: 320–323

semblablement l'adjectif *caeruleus*)? C'est loin d'être certain car *P R I A N V* pourrait éventuellement être un nom personnel.

<sup>526</sup> Dans certaines inscriptions ce qui ressemble à un *S* final peut aussi être interprété comme une haste allongée marquant le dernier chiffre d'une série (cf. Rodríguez Almeida 1972: 121–125; Rodríguez Almeida 1984: 179, 181–187; Frei-Stolba 2012: 320–321, note 39). Toutefois, il ne me semble pas que ce soit le cas avec les étiquettes de Siscia.

<sup>527</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 55; Hultsch 1866: XXVI, 19, 62, 68–70; Hultsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Roman Imperial Coins I, 1984, 23; Richardson 2004: 21; Depeyrot 2006: 32–34; Frei-Stolba 2012: 320

<sup>528</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 51; Hultsch 1866: XXVII, 62, 67; Hultsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Roman Imperial Coins I, 1984, 3; Richardson 2004: 21; Depeyrot 2006: 32–34; Wedenig 2013: 244–245

<sup>529</sup> La valeur était probablement exprimée à l'accusatif, cf. Adams 1995: 116; Bowman&Thomas 2003: 15–16, cf. les tablettes correspondantes

<sup>530</sup> *L. Volusii Maeciani assis distributio et Balbi Mensoris de asse libellus*, emendavit Eduardus Böcking, Bonnae, 1831; Th. Mommsen, *Volusii Maeciani Distributio partium*, Abhandlungen der Philologisch-Historischen Klasse der König. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 3, 1853 (1857), 279–295; l'édition de Hultsch est basée sur celle de Mommsen, cf. Hultsch 1866: 17–22, 61–71; Mommsen 1887: 596–614; Sutz 1920: 53–56; Cuomo 2007: 206–228; Frei-Stolba 2012: 320–323

<sup>531</sup> Cagnat 1914: 34; pour un bon exemple cf. Darmon 1964: 6, 8

<sup>532</sup> Hultsch 1866: XXVII–XXVIII, 128 (*Tabula codicis Bernensis*, 14), 130 (*Tabula codicis Gudiani*, 22); Cagnat 1914: 33

dijelove denara. Jedan znak koji vrlo često susrećemo u cijena-  
ma na sisačkim tesserama, gotovo uvijek na zadnjem mjestu,  
jest stilizirano L prekríženo crtom po sredini, znak koji jako  
podsjeća na suvremeni znak za britansku funtu, £. Taj numerički  
znak nije nepoznat u rimskim natpisima, a interpretira se, ovis-  
no o slučajevima, kao znak za sestercij<sup>531</sup> ili kao *semuncia* (u  
tom slučaju nije uvijek prekríženo crtom po sredini).<sup>532</sup> Nažalost,  
nijedna od te dvije vrijednosti, po svemu sudeći, ne odgovara  
ovom znaku na sisačkim tesserama.

A. Mócsy ga je davno opazio na nekim sisačkim tesserama u  
fundusu Narodnog muzeja u Budimpešti, no jednostavno ga  
je interpretirao kao znak za sestercij, bez detaljnijeg  
objašnjenja.<sup>533</sup> No te cijene sadrže također i znak denara. Ako  
je sestercij bio obračunska jedinica, čemu spominjati denar, i  
*vice versa*? Je li se željelo naglasiti da se račun može platiti ka-  
ko u denarima tako i u sestercijima? Takva bi napomena bila  
nepotrebna koliko i smiješna jer je valjda svaki stanovnik Carst-  
va bio dobro upućen u postojeći monetarni sustav i potpuno  
svjestan vrijednosti pojedinih nominala. Uostalom, mnoge ci-  
jene koje sadrže kraticu £ se ionako odnose na vrijednosti niže  
od jednog denara, što zahtijeva naravno plaćanje manjim nom-  
inalama. Označava li znak £ mjernu jedinicu za težinu, polovinu  
uncije (*semuncia*), 1/24 libre, odnosno oko 13,5 g? Upravo se  
u tom značenju ovaj znak pojavljuje u nekim grafitima na Pal-  
atinu, no uvijek je nedvojbeno riječ o težinama, a ne o cijena-  
ma.<sup>534</sup> S obzirom na kontekst sisačkih tesserā, odnosno na  
činjenicu da su mnoge povezane s radom bojadisara, možemo  
li pretpostaviti da je riječ o cijeni koju treba platiti za pola un-  
cije sredstva za bojenje? Ta je hipoteza neuvjerljiva iz više raz-  
loga. Naime, da se vrijednost sredstava za bojenja računala po  
težini od pola uncije, dobili bismo ogromne cijene ako uzmemo  
u obzir da je za bojenje iskuhavanjem u kotlovima trebalo i više  
desetaka kilograma sredstava za bojenje, odnosno, ovisno o  
recepturama, i do 3 kg biljnih sredstava za bojenje 1 kg vune.<sup>535</sup>

Novčane vrijednosti koje se pojavljuju na tesserama se uglavnom  
kreću između 1 i 3 denara, no nisu rijetke ni više cijene. Ukoliko  
bismo pomnožili te svote s hipotetičnom obračunskom mjerom  
od pola uncije, bojenje običnog ogrtača ili tunike bi moglo  
koštati stotine denara. Ništa ne upućuje na mogućnost da su  
siscijanski bojadisari radili s vrlo skupim sredstvima za bojenje,  
a dokazano najskuplje sredstvo za bojenje, *murex*, sigurno  
možemo isključiti. Mada izvori katkad navode neke sulude ci-  
jene, tijekom prva dva stoljeća nakon Krista (dakle, razdoblja  
koje nas posebno zanima) cijena purpura uglavnom nije prela-  
zila 30 denara po libri, i to samo za iznimno kvalitetne proiz-  
vode.<sup>536</sup> U svakom slučaju, kada težine jesu naznačene na  
sisačkim tesserama, uvijek su izražene u librama – *p(ondo)*,  
katkad i u neskrćenom obliku – a jedini razlomak koji se možda  
ponekad pojavljuje u oznakama za težinu jest *s(emis)*.<sup>537</sup>

<sup>531</sup> Cagnat 1914: 34; za jedan dobar primjer cf. Darmon 1964: 6, 8

<sup>532</sup> Hultsch 1866: XXVII-XXVIII, 128 (*Tabula codicis Bernensis*, 14), 130  
(*Tabula codicis Gudiani*, 22); Cagnat 1914: 33

<sup>533</sup> Mócsy 1956: 102, cat. 3, 7, 14

<sup>534</sup> Väänänen 1970: 95, 193, cat. 183, 245, cat. 306, 246, cat. 307

<sup>535</sup> Forbes 1956: 136; Roche-Bernard 1993: 113; Uscatescu 1994: 109–  
110

<sup>536</sup> Mrozek 1980: 236–237

<sup>537</sup> cf. 12.01, *sextans*?

sement, aucune de ces deux valeurs ne semble correspondre à ce  
signe sur les étiquettes de Siscia. A. Mócsy l'avait déjà aperçu sur  
certaines des étiquettes de Siscia conservées dans le Musée national  
de Budapest et sans entrer dans les détails, il l'a tout simplement  
interprété comme le signe du sesterce.<sup>533</sup> Et pourtant, ces prix  
contiennent aussi le signe du denier. Si le sesterce était l'unité de  
compte, pourquoi mentionner le denier et vice versa? Voulait-on  
préciser que l'on pouvait payer la facture aussi bien en deniers qu'en  
sesterces? Comme information, cela aurait été aussi inutile que ri-  
dicule puisque quasiment chaque habitant de l'Empire romain  
connaissait le système monétaire en vigueur et était parfaitement  
conscient de la valeur des différentes monnaies. D'ailleurs de nom-  
breux prix comportant le signe £ ont une valeur inférieure à un de-  
nier, exigeant de toute façon un paiement en divisionnaires du de-  
nier.

Le signe £ indiquerait-il une valeur de poids, la semi-once (*se-  
muncia*), 1/24 d'une livre ou à peu près 13,5 g? C'est bien dans ce  
sens que ce signe est employé dans certains graffiti du Palatin mais  
il y apparaît toujours dans des inscriptions qui se rapportent claire-  
ment à des poids et non à des prix.<sup>534</sup> Considérant le contexte des  
étiquettes de Siscia et le fait qu'un grand nombre d'entre elles est  
vraisemblablement lié au travail des teinturiers, cette valeur pour-  
rait-elle indiquer le prix à payer pour une demi-once de produit co-  
lorant? Cette hypothèse est invraisemblable à plusieurs titres. En  
effet, si la valeur des colorants était calculée à la demi-once, nous  
aurions des prix exorbitants quand on sait que la teinture par ébul-  
lition peut demander des dizaines de kilogrammes de matière tinctoriale  
ou, selon les recettes, jusqu'à 3kg de matière végétale tinctoriale  
pour teindre 1 kg de laine.<sup>535</sup> Les valeurs qui apparaissent  
sur les étiquettes sont généralement comprises entre 1 et 3 deniers  
mais des prix plus élevés ne sont pas rares non plus. S'il fallait mul-  
tiplier ces sommes par semi-once de produit colorant, teindre un  
simple sayon ou une tunique pourrait coûter des centaines de de-  
niers. Nous n'avons aucune raison de supposer que les teinturiers  
de Siscia œuvraient avec des matières tinctoriales très coûteuses et  
la teinture au murex, la plus chère, est certainement exclue.  
D'ailleurs, bien que des prix faramineux soient attestés dans les  
sources, le prix de la pourpre au cours des deux premiers siècles apr.  
J.-C., la période qui nous concerne plus particulièrement, semble  
n'avoir qu'exceptionnellement dépassé les 30 deniers pour une livre  
et cela uniquement pour des produits de très haute qualité.<sup>536</sup>

De toute façon, quand les poids sont indiqués sur les étiquettes de  
Siscia, ils sont toujours exprimés en livres – *p(ondo)*, parfois non  
abrégé – et la seule fraction qui semble apparaître occasionnelle-  
ment dans les valeurs de poids est le *S(emis)*.<sup>537</sup>

Le signe £ sur les étiquettes de Siscia est donc vraisemblablement  
une fraction du denier mais on ne peut être certain de sa valeur  
exacte. Vu que c'est une fraction qui est toujours placée derrière les  
signes *S(emis)* et = –, ce serait donc une fraction inférieure à 1/4 du  
denier. Il ne faut pas oublier que ces prix expriment des valeurs  
concrètes et surtout payables en espèces car à quoi bon indiquer  
des fractions qui ne correspondraient pas à des pièces de monnaie.  
Si 1/4 du denier correspond à un sesterce, à quelles pièces de mon-  
naie pouvait correspondre le signe £? En fait, le choix est plutôt li-  
mité: un *dupondius* ou un *as*. Certes, il y avait aussi les divisionnaires

<sup>533</sup> Mócsy 1956: 102, cat. 3, 7, 14

<sup>534</sup> Väänänen 1970: 95, 193, cat. 183, 245, cat. 306, 246, cat. 307

<sup>535</sup> Forbes 1956: 136; Roche-Bernard 1993: 113; Uscatescu 1994: 109–110

<sup>536</sup> Mrozek 1980: 236–237

<sup>537</sup> cf. 12.01, un *sextans*?

Tabla I. / Tableau I – Cijene na tesserama / Les prix sur les étiquettes

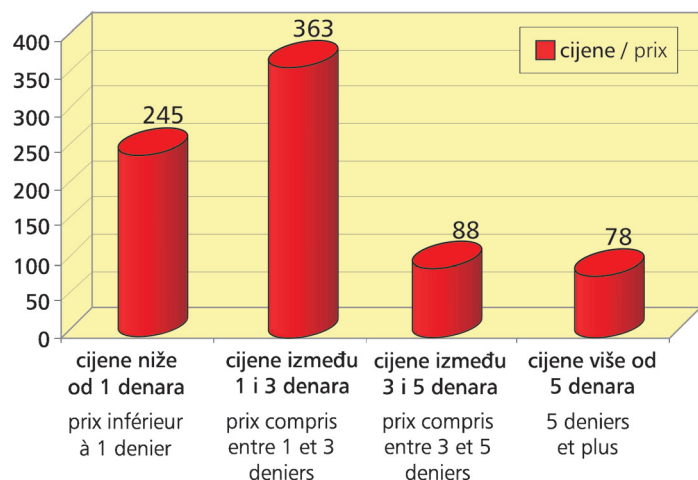
Symbole / Simbol	Valeur / Vrijednost	Nombre / Količina
✕ £	1 dupondius? / 1 dupondij?	5
✕ =-	1 sesterce / 1 sestercij	24
✕ =- £	1 sesterce et 1 dupondius? / 1 sestercij i 1 dupondij?	27
✕ =- £ >	1 sesterce et 1 as? / 1 sestercij i 1 as?	1
✕ S	2 sesterces / 2 sestercija	73
✕ S £	2 sesterces et 1 dupondius? / 2 sestercija i 1 dupondij	28
✕ S =-	3 sesterces / 3 sestercija	68
✕ S =- £	3 sesterces et 1 dupondius? / 3 sestercija i 1 dupondij?	18
✕ S = £	14 as? / 14 asa	1
✕ I	1 denier / 1 denar	83
✕ I £	1 denier et 1 dupondius? / 1 denar i 1 dupondij?	15
✕ I z	1 denier et 1 dupondius? / 1 denar i 1 dupondij?	1
✕ I =-	1 denier et 1 sesterce / 1 denar i 1 sestercij	31
✕ I =- £	1 denier, 1 sesterce et 1 dupondius? / 1 denar, 1 sestercij i 1 dupondij?	5
✕ I S	1 denier et 2 sesterces / 1 denar i 2 sestercija	59
✕ I S £	1 denier, 2 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 2 sestercija i 1 dupondij?	7
✕ I S =	1 denier, 2 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 2 sestercija i 1 dupondij?	1
✕ I S =-	1 denier et 3 sesterces / 1 denar i 3 sestercija	31
✕ I S =- £	1 denier, 3 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 3 sestercija i 1 dupondij?	3
✕ II	2 deniers / 2 denara	63
✕ II £	2 deniers et 1 dupondius? / 2 denara i 1 dupondij?	1
✕ II =	2 deniers et 1 dupondius? / 2 denara i 1 dupondij?	1
✕ II =-	2 deniers et 1 sesterce / 2 denara i 1 sestercij	19
✕ II =- £	2 deniers, 1 sesterce et 1 dupondius? / 2 denara, 1 sestercij i 1 dupondij?	2
✕ II S	2 deniers et 2 sesterces / 2 denara i 2 sestercija	25
✕ II S £	2 deniers, 2 sesterces et 1 dupondius? / 2 denara, 2 sestercija i 1 dupondij?	5
✕ II S =-	2 deniers et 3 sesterces / 2 denara i 3 sestercija	10
✕ II S =- £	2 deniers, 3 sesterces et 1 dupondius? / 2 denara, 3 sestercija i 1 dupondij?	1
✕ III	3 deniers / 3 denara	34

Symbole / Simbol	Valeur / Vrijednost	Nombre / Količina
✕ III £	3 deniers et 1 dupondius? / 3 denara i 1 dupondij?	1
✕ III =-	3 deniers et 1 sesterce / 3 denara i 1 sestercij	4
✕ III =- £	3 deniers, 1 sesterce et 1 dupondius? / 3 denara, 1 sestercij i 1 dupondij?	1
✕ III S	3 deniers et 2 sesterces / 3 denara i 2 sestercija	12
✕ III S =-	3 deniers et 3 sesterces / 3 denara i 3 sestercija	5
✕ IV	4 deniers / 4 denara	18
✕ IV =-	4 deniers et 1 sesterce / 4 denara i 1 sestercij	2
✕ IV S	4 deniers et 2 sesterces / 4 denara i 2 sestercija	9
✕ IV S =-	4 deniers et 3 sesterces / 4 denara i 3 sestercija	2
✕ V	5 deniers / 5 denara	10
✕ V =-	5 deniers et 1 sesterce / 5 denara i 1 sestercij	1
✕ V S	5 deniers et 2 sesterces / 5 denara i 2 sestercija	1
✕ V S -	5 deniers, 2 sesterces et 1 as? / 5 denara, 2 sestercija i 1 as?	1
✕ V S £	5 deniers, 2 sesterces et 1 dupondius? / 5 denara, 2 sestercija i 1 dupondij?	1
✕ VI	6 deniers / 6 denara	14
✕ VI S	6 deniers et 2 sesterces / 6 denara i 2 sestercija	7
✕ VII	7 deniers / 7 denara	9
✕ VII S	7 deniers et 2 sesterces / 7 denara i 2 sestercija	4
✕ VII S =-	7 deniers et 3 sesterces / 7 denara i 3 sestercija	1
✕ VIII	8 deniers / 8 denara	11
✕ VIII S	8 deniers et 2 sesterces / 8 denara i 2 sestercija	1
✕ IX	9 deniers / 9 denara	1
✕ IX S	9 deniers et 2 sesterces / 9 denara i 2 sestercija	1
✕ X	10 deniers / 10 denara	4
✕ X S	10 deniers et 2 sesterces / 10 denara i 2 sestercija	1
✕ XI	11 deniers / 11 denara	3
✕ XI S	11 deniers et 2 sesterces / 11 denara i 2 sestercija	1
✕ XII	12 deniers / 12 denara	3
✕ XIII	13 deniers / 13 denara	2
✕ XVI	16 deniers / 16 denara	1

Znak £ na sisačkim tesserama bi, dakle, po svemu sudeći, trebao biti nekakav razlomak denara, no ne možemo sa sigurnošću definirati njegovu točnu vrijednost. Budući da se taj znak uvijek pojavljuje nakon znakova S (*emis*) i =-, trebao bi označavati vrijednost manju od 1/4 denara. Ne treba smetnuti s uma da ove cijene predstavljaju konkretne vrijednosti koje se plaćaju u gotovini, pa ne bi imalo smisla navoditi razlomke denara koji ne

de l'as, les petites pièces de cuivre, le *semis* et le *quadrans*, mais je doute que des pièces d'une aussi faible valeur aient été utilisées pour ce type de commerce. Le £ pourrait-il être interprété comme le *dupondius*? Il ne serait pas illogique qu'un *dupondius* apparaisse dans un prix après le sesterce mais ce n'est pas vraiment un argument. La *sescuncia*, ou 1/8 d'un as (dans le sens un entier de n'importe quel genre) est souvent représentée comme un L stylisé ou la





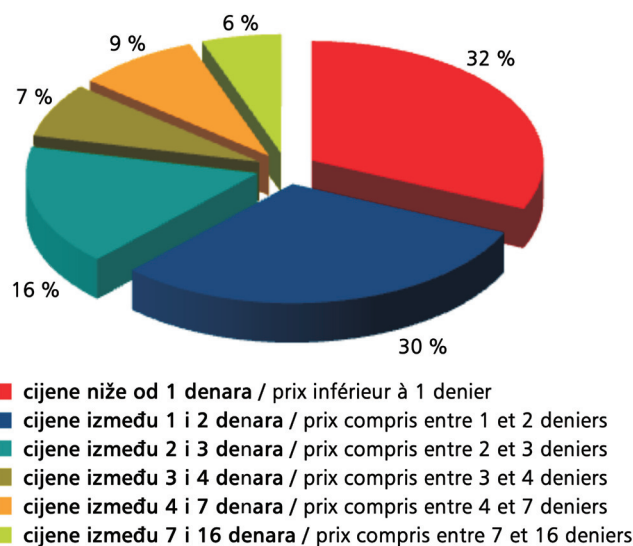
Grafikon 2. / Graphe 2 – Raspon cijena na tesserama / Eventail des prix sur les étiquettes

odgovaraju točno određenim nominalama. Ako  $\frac{1}{4}$  denara odgovara jednom sesterciju, na koju se nominalu mogao odnositi znak £? Izbor je u biti vrlo sužen: dupondij ili as. Istina, postojale su i manje nominale od asa, *semis* i *quadrans*, no ne vjerujem da su se kovanice tako male vrijednosti uistinu koristile u ovoj vrsti trgovine. Možemo li znak £ tumačiti kao dupondij? Ne bi bilo nelogično da se dupondij u cijenama pojavljuje nakon sestercija, no to baš i nije neki argument. *Sescuncia*, odnosno  $\frac{1}{8}$  jednog asa (as u značenju mjerne jedinice bilo koje vrste) se često označava kao stilizirano L ili kao grčko slovo S s crticom na desnoj strani (a katkad i nalijevo).<sup>538</sup> Kad bi ta crtica prešla preko L, dobili bismo £, a vrijednost od  $\frac{1}{8}$  uistinu odgovara dupondiju. Zanimljivo, i Mommsen rabi znak £ u svom izdanju teksta Volusija Maecijana (*Volusius Maecianus*) za *sescuncija* (*sescuncia*). Kako kaže Volusije Maecijan, *dupundium hac nota scribas ac voces: sescuncia* £ Σ- (ili £ £), *nam sedecim sescunciae dupundium efficiunt (Volusii Maeciani distributio, 49)*. Čini se, dakle, da bi znak £ na sisačkim tesserama uistinu mogao predstavljati dupondij. Riječi Volusija Maecijana tome svakako idu u prilog, no možemo li zato sasvim isključiti mogućnost da znak £ možda označava jedan as?

Reformom 91. g. pr. Kr. (ili 89. g. pr. Kr.), tzv. *Lex Papiria*, težina asa (novčane nominale) smanjena je na pola uncije,<sup>539</sup> pa se postavlja pitanje je li znak za *semuncija* (*semuncia*) mogao poslužiti i za označavanje te nominale, makar i kroz neko kraće razdoblje? Treba ipak naglasiti da je proteklo dosta vremena između 91. g. pr. Kr. i otvaranja prvih tekstilnih obrta u Sisciji, čak i ako pretpostavimo da su prve *fullonicae* i *tinctoriae* djelovale u gradu već tijekom Augustove vladavine (što je inače sasvim vjerojatno).

Nema puno dvojbe da je znak £ na sisačkim tesserama označavao neku nominalu manju od denara, koja bi, po mojem mišljenju, odgovarala bilo dupondiju bilo asu, a osobno sam skloniji vjerovati da je riječ o dupondiju.

Još se neki razlomci možda pojavljuju na tesserama, no daleko su rjeđi, a neki su i dosta sumnjivi.



Grafikon 3. / Graphe 3 – Cijene na tesserama / Les prix sur les étiquettes

lettre grecque S avec un tiret à droite (parfois aussi à gauche).<sup>538</sup> Si ce tiret devient une barre au milieu du L, on obtient £ et avec une valeur de  $\frac{1}{8}$ , cela correspond effectivement à un *dupondius*. D'ailleurs, Mommsen utilise justement le signe £ dans son édition du texte de *Volusius Maecianus* pour représenter la *sescuncia*. Selon *Volusius Maecianus*, *dupundium hac nota scribas ac voces: sescuncia* £ Σ- (ou £ £), *nam sedecim sescunciae dupundium efficiunt (Volusii Maeciani distributio, 49)*. Il semblerait donc bien que le signe £ sur les étiquettes de Siscia représente un *dupondius*. Les propos de *Volusius Maecianus* sont un argument de taille en faveur de cette hypothèse mais faut-il nécessairement exclure la possibilité que le signe £ puisse représenter un as? Si l'on songe qu'avec la réforme de 91 av. J.-C. (ou 89 av. J.-C.), plus précisément la *Lex Papiria*, le poids de l'as (la pièce de monnaie) a été réduit à une demi-once,<sup>539</sup> on peut se demander si le signe de la *semuncia* n'aurait pas pu servir pour désigner cette pièce de monnaie, ne serait-ce que pour un temps? Il faut néanmoins admettre que beaucoup de temps s'est écoulé entre 91 av. J.-C. et l'établissement de l'industrie textile à Siscia, même si l'on estime que les premières *fullonicae* et *tinctoriae* étaient actives dans la ville dès l'époque augustéenne, ce qui est d'ailleurs assez vraisemblable.

Il me semble certain que le signe £ sur les étiquettes de Siscia désigne une fraction du denier qui correspondrait soit à un *dupondius* soit à un as, mais je dois remarquer que la première hypothèse me paraît plus vraisemblable.

Quelques autres fractions semblent apparaître sur les étiquettes mais elles sont beaucoup plus rares et, du moins pour certaines, douteuses.

Le signe = est attesté sur 3 étiquettes (12.12 – £ ii =, 12.39 – £ i s =, 23.63 – £ iii =). Ce signe désigne habituellement un *sextans*<sup>540</sup> mais, dans ce contexte, on voit difficilement à quoi correspondrait  $\frac{1}{6}$  d'un denier. Toutefois ce même signe apparaît sur une tablette de Vindolanda ainsi que sur une étiquette en plomb de Tasgetium, où il semble désigner un *octans*, c'est-à-dire 2 asses. Il est intéressant de remarquer que les prix sur les tablettes de Vindolanda emploient des symboles différents de ceux employés à Siscia pour le

<sup>538</sup> Hulstsch 1866: XXVII; Hulstsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Maher&Makowski 2001: 390, 397

<sup>539</sup> Crawford 1974: 75–78, 596, 610–611; Melville Jones 1990: 159–160, 284; Richardson 2004: 46; Depeyrot 2006: 23

<sup>540</sup> *Volusii Maeciani distributio*, 4; Hulstsch 1866: XXVII, 62; Hulstsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33

<sup>538</sup> Hulstsch 1866: XXVII; Hulstsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33; Sutz 1920: 58; Maher&Makowski 2001: 390, 397

<sup>539</sup> Crawford 1974: 75–78, 596, 610–611; Melville Jones 1990: 159–160, 284; Richardson 2004: 46; Depeyrot 2006: 23

Znak = zabilježen je na 3 etikete (12.12 –  $\text{X} ii =$ , 12.39 –  $\text{X} i s =$ , 23.63 –  $\text{X} iii =$ ). Inače taj znak predstavlja *sextans*,<sup>540</sup> no u ovom je kontekstu teško objasniti čemu bi trebalo odgovarati 1/6 denara. Taj se znak, međutim, pojavljuje i na jednoj pločici iz Vindolande kao i na jednoj olovnoj etiketi s lokaliteta Tasgetium, gdje izgleda označava *octans*, to jest 2 asa. Zanimljivo je primijetiti da se za cijene na pločicama iz Vindolande koriste drugačiji simboli za *quadrans* i *as* nego u Sisciji.<sup>541</sup> U nedostatku drugih analogija, možemo pretpostaviti da znak = i na sisačkim tesarama predstavlja *octans*. Taj bi znak, dakle, odgovarao jednom dupondiju (odnosno 2 asa),<sup>542</sup> no bi li to značilo da znak £ onda predstavlja jedan as? Skloniji sam vjerovati da je jednostavno riječ o alternativnom sustavu označavanja na sisačkim tesarama, i to daleko rjeđe korištenom. Nije nemoguće da se još jedan znak za dupondij pojavljuje na etiketi 18.15. Otprilike slični na slovo Z,<sup>543</sup> odnosno na znak koji inače predstavlja *sextans*.<sup>544</sup>

Znak > se pojavljuje u jednoj dosta niskoj cijeni na teseri 07.08. S obzirom na to da se nalazi na kraju, iza znaka £, mogao bi predstavljati *as*, možda čak i neku manju nominalu, kao *semis* ili *quadrans*. Ipak, po Volusiju Maecijanu čini se da bi oznaka  $\text{X} £ >$  stvarno mogla predstavljati jedan *as*.<sup>545</sup>

Još jedan alternativni sustav označavanja je možda prisutan u cijeni  $\text{X} S = = £$  (01.01, 01.06). Možda je riječ o 14 asa (3 sestercija i jedan dupondij).<sup>546</sup> Mada je čitanje dvojbeno, cijena poput  $\text{X} = = £$  (09.02) bi mogla predstavljati 6 asa.<sup>547</sup>

Jedna druga cijena,  $\text{X} V S -$ , je teško objašnjiva jer znak za *semis* prati samo jedna *libella*. Je li tako izražena cijena od 5 denara i 9 asa?<sup>548</sup>

Unatoč nekim iznimkama ili aberacijama, čini se da je na tesarama prisutan jedan unificiran sustav označavanja cijena, a kao najmanja nominala se u tim transakcijama uglavnom pojavljuje dupondij, puno rjeđe *as*.

Kao što možemo konstatirati, 78% cijena zabilježenih na tesarama<sup>549</sup> ne prelazi 3 denara, a jedva 6% iznosi 7 ili više denara.

*quadrans* et l'as.<sup>541</sup> On peut supposer, à défaut d'autres analogies, que le signe = est aussi un *octans* sur les étiquettes de Siscia. Ce signe correspondrait donc à un *dupondius* (ou deux *asses*)<sup>542</sup> mais cela signifie-t-il pour autant que le £ pourrait représenter un *as*? Je serais plus enclin à croire que c'est tout simplement un système de notation parallèle, mais beaucoup moins couramment utilisé sur les étiquettes de Siscia.

Il n'est pas impossible qu'un autre signe pour le *dupondius* ait été utilisé sur l'étiquette 18.15, ressemblant plus ou moins à un Z,<sup>543</sup> un signe désignant habituellement un *sextans*.<sup>544</sup>

Un signe ressemblant à > est présent dans un prix assez bas sur l'étiquette 07.08. Vu que ce signe se trouve en dernière place, après le £, ce pourrait être un *as*, voire même un divisionnaire de l'as, peut-être un *semis* ou un *quadrans*. Toutefois, selon l'ouvrage de Volusius Maecianus, il me semblerait que le signe  $\text{X} £ >$  puisse désigner un *as*.<sup>545</sup>

Un autre exemple de notation alternative pourrait être un prix comme  $\text{X} S = = £$  (01.01, 01.06), désignant peut-être 14 as (3 sesterces et un dupondius).<sup>546</sup> Sa lecture demeure incertaine, mais un prix tel que  $\text{X} = = £$  (09.02) aurait pu désigner 6 *asses*.<sup>547</sup>

Un autre prix,  $\text{X} V S -$ , reste difficilement explicable car le signe du *semis* n'est suivi que par une seule *libella*. Ce prix indiquerait-il une valeur de 5 deniers et 9 *asses*?<sup>548</sup>

Malgré quelques exceptions ou aberrations, il semblerait que nous soyons en présence d'un système de notation de prix unifié et que la plus petite pièce de monnaie utilisée dans ce type de commerce fut habituellement le *dupondius* et bien plus rarement l'as.

Comme on peut le constater, 78% des prix attestés sur les étiquettes<sup>549</sup> ne dépassent pas 3 deniers et à peine 6% sont d'une valeur égale ou supérieure à 7 deniers.

De nombreuses inscriptions contiennent des prix dont la lecture est incertaine et de ce fait elles n'ont pas été prises en compte pour ces statistiques. Néanmoins, même si leur lecture est loin d'être assurée, on doit remarquer que les prix qui semblent être indiqués dans ces inscriptions correspondent assez bien à ceux des inscriptions dont la lecture ne pose pas de difficultés. Il est vrai que dans beau-

<sup>540</sup> Volusii Maeciani distributio, 4; Hultsch 1866: XXVII, 62; Hultsch 1882: 148; Cagnat 1914: 33

<sup>541</sup> Bowman&Thomas 1994: 54–55, 131–134, cat. 182; Bowman&Thomas 2003: 15, 54; Frei-Stolba 2012: 316–321

<sup>542</sup> cf. Hultsch 1866: XXX, 121 (*Ex Isidori etymologiarum libris, De signis ponderum, XXVI, 4*)

<sup>543</sup> cf. Hultsch 1866: XXX, 133 (*Tabula codicis Mutinensis alterius, 4*)

<sup>544</sup> Hultsch 1866: XX, XXVII, 127 (*Tabula codicis Bernensis*), 130 (*Tabula codicis Gudiani*), 131 (*Tabula codicis Mutinensis prioris*)

<sup>545</sup> *Infra quam divisionem sequitur alia quaedam subdivisio, notas aequae et propria vocabula habens. Quare si ad denarium rationem conficias, assem hac nota scribas ac voces: semuncia sicilicus X Σ Ϸ; semunciae enim sedecim et sicilici sedecim assem efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 48; Hultsch 1866: 67; Frei-Stolba 2012: 322*

<sup>546</sup> *Quattuordeciaere hac nota scribas ac voces: dextans semuncia X S = = Σ; dextantes semunciaeque sedecim aequae quattuordeciaere efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 61; Hultsch 1866: 68; Sutz 1920: 58*

<sup>547</sup> *Sexis hac nota scribas nominesque: triens semuncia X = = Σ; aequae enim trientes et semunciae sedecies ducti sexis efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 53; Hultsch 1866: 67; Sutz 1920: 58*

<sup>548</sup> Vidi također stariji natpis na etiketi 17.11 ( $\text{X} ii s -$ ), cf. Bowman&Thomas 2004, 54, No. 596

<sup>549</sup> Cijene naznačene u još uvijek čitljivim starijim natpisima nisu uključene u ovu statistiku.

<sup>541</sup> Bowman&Thomas 1994: 54–55, 131–134, cat. 182; Bowman&Thomas 2003: 15, 54; Frei-Stolba 2012: 316–321

<sup>542</sup> cf. Hultsch 1866: XXX, 121 (*Ex Isidori etymologiarum libris, De signis ponderum, XXVI, 4*)

<sup>543</sup> cf. Hultsch 1866: XXX, 133 (*Tabula codicis Mutinensis alterius, 4*)

<sup>544</sup> Hultsch 1866: XX, XXVII, 127 (*Tabula codicis Bernensis*), 130 (*Tabula codicis Gudiani*), 131 (*Tabula codicis Mutinensis prioris*)

<sup>545</sup> *Infra quam divisionem sequitur alia quaedam subdivisio, notas aequae et propria vocabula habens. Quare si ad denarium rationem conficias, assem hac nota scribas ac voces: semuncia sicilicus X Σ Ϸ; semunciae enim sedecim et sicilici sedecim assem efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 48; Hultsch 1866: 67; Sutz 1920: 58; Frei-Stolba 2012: 322*

<sup>546</sup> *Quattuordeciaere hac nota scribas ac voces: dextans semuncia X S = = Σ; dextantes semunciaeque sedecim aequae quattuordeciaere efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 61; Hultsch 1866: 68; Sutz 1920: 58*

<sup>547</sup> *Sexis hac nota scribas nominesque: triens semuncia X = = Σ; aequae enim trientes et semunciae sedecies ducti sexis efficiunt. Volusii Maeciani distributio, 53; Hultsch 1866: 67; Sutz 1920: 58*

<sup>548</sup> Voir aussi l'inscription antérieure sur l'étiquette 17.11 ( $\text{X} ii s -$ ), cf. Bowman&Thomas 2004, 54, No. 596

<sup>549</sup> Les prix indiqués dans les inscriptions antérieures encore lisibles ne sont pas inclus dans cette statistique.

Tabla 2. / Tableau 2 – Dvojbene cijene / Prix incertains

Symbole / Simbol	Valeur / Vrijednost	Nombre / Količina
⌘ £	1 dupondius? / 1 dupondij?	2
⌘ = –	1 sesterce / 1 sestercij	2
⌘ = – £	1 sesterce et 1 dupondius? / 1 sestercij i 1 dupondij?	2
⌘ = = £	6 as? / 6 asa	1
⌘ S	2 sesterces / 2 sestercija	17
⌘ S £	2 sesterces et 1 dupondius? / 2 sestercija i 1 dupondij?	2
⌘ S = –	3 sesterces / 3 sestercija	6
⌘ S = – £	3 sesterces et 1 dupondius? / 3 sestercija i 1 dupondij?	3
⌘ s = = £	14 as? / 14 asa	1
⌘ I	1 denier / 1 denar	9
⌘ I £	1 denier et 1 dupondius? / 1 denar i 1 dupondij?	2
⌘ I = –	1 denier et 1 sesterce / 1 denar i 1 sestercij	4
⌘ I = – £	1 denier, 1 sesterce et 1 dupondius? / 1 denar, 1 sestercij i 1 dupondij?	2
⌘ I S	1 denier et 2 sesterces / 1 denar i 2 sestercija	9
⌘ I S £	1 denier, 2 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 2 sestercija i 1 dupondij?	1
⌘ I S = –	1 denier et 3 sesterces / 1 denar i 3 sestercija	6
⌘ I S = – £	1 denier, 3 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 3 sestercija i 1 dupondij?	1
⌘ II	2 deniers / 2 denara	5
⌘ II £	2 deniers et 1 dupondius? / 2 denara i 1 dupondij?	1
⌘ II = –	2 deniers et 1 sesterce / 2 denara i 1 sestercij	3
⌘ II S	2 deniers et 2 sesterces / 2 denara i 2 sestercija	7
⌘ II S = –	2 deniers et 3 sesterces / 2 denara i 3 sestercija	2
⌘ III	3 deniers / 3 denara	6
⌘ III =	3 deniers et 1 dupondius? / 3 denara i 1 dupondij?	1
⌘ III = –	3 deniers et 1 sesterce / 3 denara i 1 sestercij	1
⌘ III S	3 deniers et 2 sesterces / 3 denara i 2 sestercija	2
⌘ III S = – £	3 deniers, 3 sesterces et 1 dupondius? / 3 denara, 3 sestercija i 1 dupondij?	1
⌘ IV	4 deniers / 4 denara	5
⌘ IV S	4 deniers et 2 sesterces / 4 denara i 2 sestercija	1
⌘ V	5 deniers / 5 denara	6
⌘ V = –	5 deniers et 1 sesterce / 5 dnara i 1 sestercij	1
⌘ VI	6 deniers / 6 denara	1
⌘ VI = –	6 deniers et 1 sesterce / 6 denara i 1 sestercij	1
⌘ VII	7 deniers / 7 denara	3
⌘ VIII	8 deniers / 8 denara	1
⌘ IX	9 deniers / 9 denara	1
⌘ X	10 deniers / 10 denara	1
⌘ X S	10 deniers et 2 sesterces / 10 denara i 2 sestercija	1
⌘ XI S	11 deniers et 2 sesterces / 11 denara i 2 sestercija	1
⌘ XIII	13 deniers / 13 denara	1

Tabla 3. / Tableau 3 – Cijene u starijim natpisima / Prix présents dans les inscriptions antérieures

Symbole / Simbol	Valeur / Vrijednost	Nombre / Količina
⌘ £	1 dupondius? / 1 dupondij?	3
⌘ = –	1 sesterce / 1 sestercij	6
⌘ = – £	1 sesterce et 1 dupondius? / 1 sestercij i 1 dupondij?	2
⌘ S	2 sesterces / 2 sestercija	51
⌘ S £	2 sesterces et 1 dupondius? / 2 sestercija i 1 dupondij?	8
⌘ S = –	3 sesterces / 3 sestercija	20
⌘ S = – £	3 sesterces et 1 dupondius? / 3 sestercija i 1 dupondij?	7
⌘ S = = £	14 as? / 14 asa	1
⌘ I	1 denier / 1 denar	26
⌘ I £	1 denier et 1 dupondius? / 1 denar i 1 dupondij?	5
⌘ I = –	1 denier et 1 sesterce / 1 denar i 1 sestercij	4
⌘ I S	1 denier et 2 sesterces / 1 denar i 2 sestercija	18
⌘ I S £	1 denier, 2 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 2 sestercija i 1 dupondij?	4
⌘ I S = –	1 denier et 3 sesterces / 1 denar i 3 sestercija	7
⌘ I S = – £	1 denier, 3 sesterces et 1 dupondius? / 1 denar, 3 sestercija i 1 dupondij?	3
⌘ II	2 deniers / 2 denara	32
⌘ II £	2 deniers et 1 dupondius? / 2 denara i 1 dupondij?	3
⌘ II = –	2 deniers et 1 sesterce / 2 denara i 1 sestercij	4
⌘ II = – £	2 deniers, 1 sesterce et 1 dupondius? / 2 denara, 1 sestercij i 1 dupondij?	1
⌘ II S	2 deniers et 2 sesterces / 2 denara i 2 sestercija	18
⌘ II S –	2 deniers, 2 sesterces et 1 as? / 2 denara, 2 sestercija i 1 as?	1
⌘ II S £	2 deniers, 2 sesterces et 1 dupondius? / 2 denara, 2 sestercija i 1 dupondij?	1
⌘ II S = –	2 deniers et 3 sesterces / 2 denara i 3 sestercija	6
⌘ III	3 deniers / 3 denara	18
⌘ III £	3 deniers et 1 dupondius? / 3 denara i 1 dupondij?	1
⌘ III = –	3 deniers et 1 sesterce / 3 denara i 1 sestercij	2
⌘ III = – £	3 deniers, 1 sesterce et 1 dupondius? / 3 denara, 1 sestercij i 1 dupondij?	1
⌘ III S	3 deniers et 2 sesterces / 3 denara i 2 sestercija	2
⌘ IV	4 deniers / 4 denara	3
⌘ IV S	4 deniers et 2 sesterces / 4 denara i 2 sestercija	6
⌘ V	5 deniers / 5 denara	2
⌘ VI	6 deniers / 6 denara	2
⌘ VI S	6 deniers et 2 sesterces / 6 denara i 2 sestercija	2
⌘ VI S = –	6 deniers et 3 sesterces / 6 denara i 3 sestercija	1
⌘ VII	7 deniers / 7 denara	5
⌘ VII S	7 deniers et 2 sesterces / 7 denara i 2 sestercija	1
⌘ IX	9 deniers / 9 denara	1
⌘ X	10 deniers / 10 denara	6
⌘ X = –	10 deniers et 1 sesterce / 10 denara i 1 sestercij	1
⌘ XI	11 deniers / 11 denara	1
⌘ XI S	11 deniers et 2 sesterces / 11 denara i 2 sestercija	1
⌘ XII S = –	12 deniers et 3 sesterces / 12 denara i 3 sestercija	1
⌘ XIII	13 deniers / 13 denara	2

Mnogi natpisi sadrže cijene koje se ne mogu pročitati sa sigurnošću, pa stoga nisu uključene u ovu statistiku. Ipak, unatoč dvojbama, može se primijetiti da i te cijene naizgled odgovaraju onima čije čitanje ne postavlja poteškoću. U mnogim slučajevima se pouzdano vidi samo znak za denar, no donekle čitljive cijene se vjerojatno mogu interpretirati na sljedeći način<sup>550</sup>:

S obzirom na to da su ove cijene u određenoj mjeri dvojbene, nije ih moguće koristiti u ozbiljnim statističkim analizama, no svejedno možemo primijetiti da su cijene niže od 3 denara daleko učestalije. Među dvojbеним natpisima nalazimo i jedan mogući spomen kvinara, prekríženo slovo V koje slijedi broj I (14.23), no ta je interpretacija dosta nesigurna.

Kad je riječ o tragovima starijih natpisa na tesarama, još uvijek čitljive cijene su statistički sasvim usporedive s već analiziranim cijenama. Cijene u ranijim natpisima se donekle vide na barem 283 etikete.<sup>551</sup> Niske cijene, s iznosima nižima od 2 denara, su najčešće, ni one između 2 i 3 denara nisu rijetke, no svega 41 cijena iznosi više od 3 denara. Treba ipak napomenuti da među potonjima nalazimo i neke dosta visoke svote, između 10 i 13 denara.

Cijene od 8 i 6 asa (to jest 2 sestercija, odnosno 1 sestercij i 1 dupondij) su možda prisutne u dva starija natpisa na tesarama 01.77 i 08.28, ukoliko prihvatimo interpretaciju *a(sses) n(ummos) octo* i *a(sses) n(ummos) sex*.

O cijenama će biti više riječi u sljedećem poglavlju, no općeniti zaključak bi bio da su uobičajene cijene na sisačkim tesarama daleko od pretjeranih. Uglavnom ne prelaze 3 denara – u stvari je preko 60% cijena čak i niže od 2 denara – a visoke cijene, one više od 10 denara, su, po svemu sudeći, bile iznimne i nimalo tipične za vrstu trgovine kojoj su ove tesere bile namijenjene.

coup de cas on ne distingue avec certitude que le signe du denier mais les autres prix pourraient se présenter de la manière suivante:<sup>550</sup>

La lecture de ces prix étant sujette au doute, il n'est bien évidemment guère possible de se servir de ces données pour une statistique sérieuse mais on peut tout de même remarquer que les prix inférieurs à 3 deniers semblent largement dominer. On trouve aussi parmi ces inscriptions incertaines une mention éventuelle d'un quinaire, une lettre V barré suivie du chiffre I (14.23), mais il est difficile d'en être certain.

En ce qui concerne les inscriptions antérieures visibles sur les étiquettes, les prix encore lisibles sont statistiquement tout à fait comparables aux prix indiqués dans les inscriptions déjà analysées. On arrive à distinguer avec plus ou moins de certitude les prix des inscriptions antérieures sur au moins 283 étiquettes.<sup>551</sup> Les prix faibles, inférieurs à 2 deniers, sont les plus courants, on trouve aussi un nombre non négligeable de prix compris entre 2 et 3 deniers mais on ne discerne que 41 prix d'un montant supérieur à 3 deniers. Il faut néanmoins remarquer que l'on trouve parmi ces derniers quelques sommes assez conséquentes, entre 10 et 13 deniers.

Des prix de 8 et de 6 asses (c'est-à-dire 2 sesterces et 1 sestercé et 1 dupondius) sont peut-être aussi indiqués dans les inscriptions antérieures apparaissant sur les étiquettes 01.77 et 08.28, si l'on accepte l'interprétation *a(sses) n(ummos) octo* et *a(sses) n(ummos) sex*.

Ces prix seront discutés plus en détail dans le chapitre suivant mais la conclusion générale serait que les prix couramment indiqués sur les étiquettes de Siscia sont loin d'être exorbitants. Ils ne dépassent qu'occasionnellement 3 deniers – en fait plus de 60% des prix sont même inférieurs à 2 deniers – et les prix les plus élevés, ceux supérieurs à 10 deniers, semblent vraiment avoir été exceptionnels et certainement pas typiques du commerce à l'usage duquel ces étiquettes étaient destinées.

<sup>550</sup> U nekim slučajevima je izgleda prisutno više cijena, no nemoguće je odrediti koje pripadaju ranijim natpisima.

<sup>551</sup> Treba napomenuti da se na nekim tesarama vide tragovi više ranijih natpisa, pa stoga katkad nalazimo i po tri različite cijene! Sveukupno je barem 290 cijena donekle čitljivo.

<sup>550</sup> Dans certains cas plusieurs prix semblent être indiqués mais il est impossible de discerner lesquels pourraient être antérieurs.

<sup>551</sup> Il faut noter que certaines étiquettes gardent les traces de plusieurs inscriptions antérieures et on trouve de ce fait parfois jusqu'à trois prix différents! En tout, au moins 290 prix restent plus ou moins lisibles.

## II. Uloga etiketa u trgovačkim i proizvodnim djelatnostima u Sisciji

### I. Roba, usluge i cijene

Iako su osobna imena na tesserama često nemarno zapisana, s nerijetkim pravopisnim greškama ili paleografskim osobitostima, čitanje imena predstavlja u načelu daleko manju poteškoću od tumačenja kratica za razne vrste roba ili usluga. Srećom, izrazi koji se pojavljuju na tesserama nisu uvijek skraćeni, što značajno olakšava tumačenje brojnih kratica.

Iako bi mnoštvo različitih kratica na prvi mah moglo ukazivati na raznorazne trgovačke i proizvodne djelatnosti, po svemu sudeći, velika je većina ovih tesera povezana s trgovanjem vunom i tekstilnom industrijom. Riječi kao *LANA*, *PAN(N)UM*, *TVNICA*, *SAGVM*, *P(A)ENVLA*, *PAL(L)A*, *PALLIOLUM*, *LODIX*, *BANATA* i *ABOLLA* se katkad pojavljuju u neskrćenom obliku, pa stoga tumačenje čestih kratica na etiketama poput *L*, *LA*, *LAN*, *PAN*, *T*, *SAG*, *PAENV*, *PAL*, *LO*, *LOD*, *LODI*, *BANA* i *AB* ne predstavlja stvaran problem.

Ti izrazi, bilo skraćeni ili ne, se vrlo rijetko pojavljuju sami već su uglavnom popraćeni drugim kraticama. Dok prvi niz kratica vjerojatno označava vunu, sukna i različite vrste odjeće, interpretacija drugog niza kratica se na prvi pogled čini dosta teža. Ipak, ako malo razmislimo, moramo priznati da mogućih tumačenja ne može biti previše. Kada su odjeća i sukna u pitanju, klijentima i prodavačima je bitno nekoliko informacija: vrsta proizvoda i njegova cijena, naravno, ali i dimenzije te boja. Po svemu sudeći, drugi niz kratica se upravo odnosi na boje, a u prilog tom tumačenju stoji i činjenica da se neki izrazi za boje pojavljuju u punom obliku. Nalazimo tako pridjeve koji označavaju različite nijanse crvene boje, *haematinus*, *ferrugineus* i *purpureus*, ali i kratice koje se vjerojatno odnose na pridjeve *caeruleus*, *caesius*, *callainus*, *candidus*, *coccineus*, *galbinus*, *gilvus*, *myrteolus*, *piperinus* i *pullus*. Ujedno se pojavljuju i neki izrazi donekle dvojbenijeg značenja, no i oni se mogu interpretirati kao riječi za boje tekstilnih proizvoda: *corticeus*, *pavoninus* i *pictus*. Kad podrobnije sagledamo različite nizove kratica proizlazi da se izrazi za boje pojavljuju na velikom broju tesera. Uz prvu skupinu u koju su svrstane tesere čiji natpisi sadrže riječi koje nisu skraćene (ili su tek malo skraćene), i s izuzetkom skupine 26. čiji su natpisi previše oštećeni da bi ih se sa sigurnošću moglo pročitati, izgleda da se izrazi za boje pojavljuju u gotovo svim ostalim skupinama tesera (2–11, 13–14, 17, 19–23). Treba napomenuti da ne možemo sasvim isključiti ni mogućnost njihova spominjanja u skupinama 15. i 16. (sve ovisi o interpretaciji kratica koje se sastoje samo od jednog ili dva slova). U konačnici možemo zaključiti da samo natpisi skupina 12, 18, 24 i 25 sigurno ne sadrže izraze za boju.

Unatoč dvojbenom čitanju nemalog broja natpisa, zahvaljujući spomenu raznoraznih vrsta odjevnih predmeta kao i njihovih boja na popriličnom broju tesera, možemo zaključiti da su se sisački primjerci mahom koristili za potrebe tekstilne proizvodnje i trgovine. Ne možemo, uostalom, isključiti ni mogućnost da su tekstilni obrtnici također koristili tesere svrstane u one

## II. Le rôle des étiquettes dans les activités commerciales et industrielles à Siscia

### I. Les marchandises, les services et leurs prix

Bien que l'écriture des noms personnels apparaissant sur ces étiquettes soit souvent négligée et contienne de nombreuses fautes d'orthographe ou singularités paléographiques, la lecture des noms présente en principe nettement moins de difficultés que l'interprétation des abréviations désignant différentes marchandises ou services. Heureusement, les termes apparaissant sur les étiquettes ne sont pas toujours abrégés ce qui facilite l'interprétation de nombreuses abréviations. Même si la multitude d'abréviations différentes peut indiquer toutes sortes d'activités commerciales et industrielles, il fait peu de doute qu'une grande partie, sinon la majeure partie de ces plombs inscrits, avait un rapport avec le commerce de la laine et l'industrie textile. Des mots comme *LANA*, *PAN(N)UM*, *TVNICA*, *SAGVM*, *P(A)ENVLA*, *PAL(L)A*, *PALLIOLUM*, *LODIX*, *BANATA* et *ABOLLA* se retrouvent occasionnellement sans être abrégés et de ce fait l'interprétation des abréviations couramment attestés sur les étiquettes comme par exemple *L*, *LA*, *LAN*, *PAN*, *T*, *SAG*, *PAENV*, *PAL*, *LO*, *LOD*, *LODI*, *BANA* et *AB* ne pose pas vraiment de difficulté.

Ces termes, abrégés ou non, n'apparaissent seuls que très rarement car ils sont généralement suivis par d'autres abréviations. Si ces premières abréviations désignent très vraisemblablement la laine, des étoffes ainsi que différents types de vêtements, l'interprétation des autres abréviations paraît moins aisée au premier coup d'œil mais en y réfléchissant un peu, il faut bien admettre que les possibilités ne peuvent pas être si nombreuses que cela. En ce qui concerne les vêtements et les étoffes, aussi bien les clients que les vendeurs doivent absolument connaître quelques informations essentielles: le type exact du produit et son prix, bien évidemment, mais aussi ses dimensions et sa couleur. C'est justement à ce dernier point que semble se rapporter la seconde série d'abréviations, d'autant plus que certains termes de couleur apparaissent occasionnellement sans être abrégés. On trouve notamment des adjectifs désignant différentes nuances de la couleur rouge comme *haematinus*, *ferrugineus* et *purpureus* mais aussi d'autres abréviations qui semblent désigner des adjectifs de couleur comme *caeruleus*, *caesius*, *callainus*, *candidus*, *coccineus*, *galbinus*, *gilvus*, *myrteolus*, *piperinus*, *pullus* ainsi que des mots plus difficiles à interpréter mais qui se rapportent très probablement à la couleur des textiles comme *corticeus*, *pavoninus* ou *pictus*. Quand on observe les différentes séries d'abréviations, il paraît évident que les termes de couleur apparaissent sur un grand nombre d'étiquettes. Outre le premier groupe qui contient les étiquettes dont les inscriptions ne sont pas abrégées ou ne le sont que très légèrement et le dernier groupe, le groupe 26, qui contient des inscriptions trop ratées pour être interprétées avec certitude, les adjectifs de couleur sont souvent présents dans quasiment tous les autres groupes (2–11, 13–14, 17, 19–23). Il faut noter que ce n'est pas nécessairement exclu non plus dans le cas des groupes 15 et 16 (tout dépend de l'interprétation de certaines abréviations composées d'une ou deux lettres) et ce n'est que dans les groupes 12, 18, 24 et 25 que les adjectifs de couleur sont quasi-certainement absents.

Malgré le fait que la lecture de nombreuses inscriptions pose des difficultés d'interprétation et demeure incertaine, grâce à la mention des différents produits textiles et de tous ces termes de couleur sur

četiri skupine čiji natpisi izričito ne spominju tekstilne proizvode. Natpisi iz skupina 12. i 18., odnosno natpisi koji sadrže slova *P* i *R* popraćena brojkama, također su mogli imati veze s tekstilnom industrijom, ovisno o prihvaćenom tumačenju. Slovo *P* moglo bi označavati izraz (*libra*) *p(ondo)*, a ukoliko se ti natpisi uistinu odnose na težine, mogla bi biti riječ o težini vune, možda i sukna. Ukoliko to slovo predstavlja mjernu jedinicu za dužinu kao *p(es)*, mogla bi biti riječ o mjernoj jedinici za tekstile. Oba su tumačenja uvjerljiva, tim više što brojke koje slijede sadrže ponekad i razlomke, no u nekim je slučajevima slovo *P* možda moglo predstavljati i izraze kao *paenula* ili *pannum*. Naravno, ukoliko je riječ o oznakama težine, sasvim je moguće da su te tesere služile i za označavanje drugih vrsta robe, no treba napomenuti da su tragovi još vidljivih starijih natpisa na nekima od njih nedvojbeno ili vrlo vjerojatno povezani s tekstilnom proizvodnjom.

Kratica *R* teže se tumači (*vide supra*), no čak i kada je isključivo prate brojke, nije isključeno da ti natpisi mogu imati veze s tekstilnom industrijom.

U slučaju tesera svrstanih u skupinu 24., s natpisima koji sadrže samo osobna imena te katkad i cijene, njihovu točnu ulogu nije lako definirati. One na kojima su samo imena uopće nisu ni morale imati neku komercijalnu namjenu jer su se mogle koristiti samo za obilježavanje osobne prtljage, no one koje sadržavaju i cijene nesumnjivo su se koristile u okviru nekih transakcija. U nedostatku drugih podataka, nemoguće je odrediti točnu vrstu trgovine, no i u njihovom slučaju tragovi starijih natpisa ukazuju na tekstilni obrt.

Može se stoga s velikom vjerojatnošću pretpostaviti da su sve ove tesere rabljene u istom poslovnom kontekstu, iako im specifična namjena nije nužno morala biti ista.

Tesere iz skupine 25. u svojim natpisima imaju samo brojke ili cijene, no među njima ima i primjeraka koji samo nose teško objašnjive znakove. Ni u njihovom slučaju nije moguće pogoditi točnu namjenu, no barem su one s cijenama rabljene u nekom vidu trgovine, pa utoliko nije nemoguće da je opet riječ o proizvodnji i prodaji tekstila.

Na koncu se nameće zaključak da su sisačke tesere iz fundusa Arheološkog muzeja u Zagrebu, ako već ne isključivo, onda svakako pretežno korištene u sklopu usluga koje su pružali tekstilni obrtnici.

Iako je njihova uporaba u tekstilnom obrtu gotovo sigurna, točna uloga tesera nije sasvim jasna. Perforacije pokazuju da su nedvojbeno bile vezivane za robu, no s kojim ciljem? Kao što je to već ranije primijećeno, istraživači koji su se pozabavili ovom problematikom su uglavnom bili dosta neodređeni u svojim zaključcima, zadovoljavajući se opaskom da su rabljene u trgovanju tekstilnim proizvodima, bez ulaženja u detalje.

Neki su autori ipak pokušali iznijeti pokoju pretpostavku na temelju koje se moglo pokušati razraditi neku teoriju.

A. Mócsy je tako vjerovao da su se tesarama obilježavale bale vune koje su se dovozile u Sisciju zbog daljnje obrade i prodaje.<sup>552</sup> R. Egger je u svom prvom članku o olovnim tesarama iz Recije iznio zaključak da su se koristile u sklopu trgovine odje-

un aussi grand nombre d'étiquettes, il ne fait pas de doute qu'à Siscia elles étaient principalement employées dans le cadre de l'industrie et du commerce des produits textiles.

D'ailleurs, on ne peut entièrement exclure la possibilité que les étiquettes des quatre groupes dont les inscriptions ne mentionnent pas clairement des produits textiles aient été utilisées dans le même domaine. En effet, les inscriptions des groupes 12 et 18, respectivement les lettres *P* et *R* suivies de chiffres, selon l'interprétation adoptée, pourraient aussi avoir un rapport avec l'industrie textile. La lettre *P* pourrait désigner le terme (*libra*) *p(ondo)* et si ces inscriptions se réfèrent effectivement à des poids, il pourrait s'agir du poids de la laine, voire des étoffes. Au cas où ce serait une mesure de longueur comme *p(es)*, ce pourrait éventuellement être une unité de mesure pour les textiles. Ces deux interprétations sont plus vraisemblables car les chiffres qui suivent la lettre *P* sont parfois exprimés comme des fractions mais il n'est pas impossible que dans certains cas la lettre *P* puisse désigner des termes comme *paenula* ou *pannum*. Bien évidemment, si ce sont des indications de poids, il est parfaitement envisageable que ces étiquettes aient pu servir à marquer d'autres types de marchandise mais il faut noter que dans plusieurs cas les traces d'inscriptions antérieures encore visibles sur certaines d'entre elles se rapportent clairement aux inscriptions des autres séries d'étiquettes, dont l'emploi dans l'industrie textile fait peu ou pas de doute. L'abréviation *R* pose plus de difficultés d'interprétation (*vide supra*) mais même quand elle est uniquement suivie de chiffres il est parfaitement envisageable que ces inscriptions puissent se référer à l'industrie textile.

Dans le cas des étiquettes du groupe 24 dont les inscriptions ne contiennent que des noms d'individus et parfois aussi des prix, il est bien évidemment difficile de définir leur usage exact. Celles dont les inscriptions ne mentionnent que des noms personnels n'avaient peut-être même pas une vocation commerciale puisqu'elles auraient pu servir à étiqueter les bagages mais celles qui indiquent aussi des prix étaient certainement destinées à être employées dans le cadre d'une transaction. À défaut d'autres informations, il n'est pas possible de définir avec certitude le type de commerce en question mais il faut remarquer que les inscriptions antérieures encore présentes sur certaines des étiquettes de cette série sont certainement apparentées à celles employées dans le cadre du travail des ouvriers du textile. De ce fait, il semble plus que probable que ces étiquettes étaient employées dans le même contexte mais pas forcément pour les mêmes usages. Les étiquettes classées dans le groupe 25 portent des inscriptions qui ne contiennent que des chiffres ou des prix ainsi que des étiquettes anépigraphes, généralement avec des signes ou des sigles difficiles ou impossibles à interpréter. Dans leur cas aussi, deviner l'usage exact n'est pas aisé mais considérant la présence des prix, un usage commercial semble hors de doute et il n'est pas exclu qu'elles auraient pu être utilisées pour les besoins de l'industrie textile.

Quoi qu'il en soit, il ne fait pas de doute que les étiquettes de Siscia conservées dans le Musée Archéologique de Zagreb étaient, sinon exclusivement mais en tout cas en majeure partie employées dans le cadre d'échanges commerciaux et de services réalisés par les professionnels de l'industrie textile. Si leur emploi dans l'industrie textile semble plutôt certain, le rôle exact que jouaient ces étiquettes n'est pas évident. Elles étaient certainement destinées à être attachées à la marchandise, comme en témoignent les perforations mais dans quel but?

Comme on a déjà pu le constater précédemment, les chercheurs qui se sont penchés sur la question sont généralement restés assez vagues dans leurs conclusions, se contentant de remarquer qu'elles étaient employées dans le commerce des produits textiles, sans trop entrer dans les détails. Certains auteurs avaient néanmoins esquissé quelques hypothèses pouvant servir de point de départ pour déve-

<sup>552</sup> Mócsy 1956: 103–104

ćom, točnije da su se vezivale za odjeću koju su veletrgovci tekstilom slali preprodavačima ili pak neposredno klijentima.<sup>553</sup>

Po Eggeru bi sve osobe navedene u natpisima na tesserama bile proizvođači, a njihovi klijenti bi vjerojatno bili vojnici.<sup>554</sup> Svoje je hipoteze Egger detaljnije obrazložio u članku o tesserama iz Magdalensberga. Smatrao je da su etikete povezane s djelatnošću valjaonica sukna i da su, među ostalim, navodile honorar krojača (*excisor, sutor*) koji su krpali iznošenu odjeću nakon čišćenja kod valjara ili šili nove odjevne predmete od sukna obrađenog u valjaonicama.<sup>555</sup> Mada se potudio objasniti pretpostavljeni odnos između krojača i valjara, te iznio svoje mišljenje o mušterijama (i dalje je prvenstveno pomišljao na vojnike), o točnoj ulozi tesera u toj trgovini nije rekao ništa detaljnije.<sup>556</sup>

E. Weber je uglavnom slijedio Eggerovo mišljenje, uz pretpostavku da natpis na teseri iz Mooshama spominje robinju zaduženu za izradu tri ogrtača.<sup>557</sup>

E. Römer-Martijnse također ne dvoji da su se kalsdorfske etikete koristile u tekstilnom obrtu, odnosno u radu valjara,<sup>558</sup> prvenstveno zato što se riječ *fullo* pojavljuje na nekoliko etiketa, no ni ona se ne izjašnjava o njihovoj ulozi. Po G. Alföldy uloga pojedinaca spomenutih na kalsdorfskim tesserama ovisila je o upotrijebljenom padežu: imena proizvođača bi načelno bila u nominativu, imena vlasnika robe u genitivu, a imena klijenata kojima je roba bila namijenjena bi bila u dativu.<sup>559</sup>

U objavi etiketa iz Forggenseea, E. Römer-Martijnse je ustvrdila da su ih koristili krojači, valjari sukna i bojadisari, no više se pozabavila ulogom ljudi čija se imena pojavljuju na tesserama, zaključivši da su ti ljudi vjerojatno bili klijenti a ne tekstilni obrtnici.<sup>560</sup>

U jednom novijem članku o tesserama iz Feltrea dva talijanska autora, E. Buchi i A. Buonopane, iznose vrlo zanimljivu hipotezu mada je detaljnije ne obrazlažu: po njihovom mišljenju tesere su se koristile za povrat odjeće klijentima nakon obrade kod valjara ili bojadisara.<sup>561</sup>

Ovaj kratki pregled različitih mišljenja i hipoteza o mogućoj ulozi tesera u tekstilnom obrtu jasno pokazuje nedoumicu istraživača, no svaka od tih teorija zaslužuje raspravu jer nijednu ne treba *a priori* odbaciti.

Prije nego što se osvrnem na Mócsyevu hipotezu, koja se uostalom i neposredno tiče sisačkih tesera, zadržat ću se na mišljenju znanstvenika koji vjeruju da su te etikete igrale određenu ulogu u prodaji tekstilnih proizvoda. S obzirom na to da se u natpisima spominju i cijene i tekstilni proizvodi, razmatranje te mogućnosti se nameće samo po sebi. Nema, uostalom, nikakve dvojbe da u Rimskom Carstvu stanovnici gradova, kao i dobar dio ruralnog stanovništva, nisu sami izrađivali svoju odje-

loper des théories plus élaborées. Ainsi A. Mócsy estimait que les étiquettes de Siscia étaient utilisées pour étiqueter les ballots de laine que l'on transportait à Siscia pour y être traités et vendus.<sup>552</sup> R. Egger dans son premier article consacré aux étiquettes de plomb trouvées en Rétie avait conclu pour sa part qu'elles étaient employées dans le cadre du commerce des vêtements ou plus précisément qu'elles étaient attachées aux vêtements envoyés par les commerçants en textile, vraisemblablement des grossistes, aux détaillants, voire même directement aux clients.<sup>553</sup> Tous les individus mentionnés sur les étiquettes auraient été selon Egger des fabricants et leurs clients auraient éventuellement pu être des militaires.<sup>554</sup> Dans son second article traitant des étiquettes du Magdalensberg, R. Egger avait plus longuement élaboré ses hypothèses. Il considérait que ces étiquettes avaient un rapport avec les ateliers de foulons et qu'elles indiquaient, entre autres, le salaire des tailleurs (*excisor, sutor*) qui raccommodaient les vêtements usagés après le passage chez le foulon ou coussaient des vêtements neufs à partir d'étoffes foulées.<sup>555</sup> Toutefois, bien qu'il se soit efforcé de décrire le rapport qui pouvait exister entre les raccommodeurs et les foulons et qu'il ait continué à conjecturer à propos de la clientèle (les militaires sont encore considérés comme les clients les plus vraisemblables), il est resté flou sur le rôle exact des étiquettes dans ce genre de commerce.<sup>556</sup>

E. Weber suit plus ou moins l'opinion de R. Egger en estimant que l'inscription sur l'étiquette de Moosham mentionne une esclave qui devait fabriquer trois manteaux.<sup>557</sup>

E. Römer-Martijnse ne doute pas de l'emploi des étiquettes de Kalsdorf dans le cadre de l'industrie textile ou plus précisément dans le travail des foulons,<sup>558</sup> notamment parce que le mot *fullo* apparaît sur plusieurs étiquettes mais elle ne se prononce pas non plus sur leur rôle exact.

Selon G. Alföldy le rôle des individus mentionnés sur les étiquettes de Kalsdorf dépendrait de la déclinaison employée: les noms des fabricants seraient en principe au nominatif, les noms des propriétaires de la marchandise seraient au génitif et les noms des clients auxquels était destinée la marchandise seraient au datif.<sup>559</sup>

Dans son article sur les étiquettes de Forggensee, E. Römer-Martijnse avait conclu qu'elles étaient employées par des tailleurs, des foulons et des teinturiers mais elle s'est aussi occupée plus en détail du rôle des individus dont les noms apparaissent sur les étiquettes en concluant que ces gens devaient vraisemblablement être des clients plutôt que des professionnels du textile.<sup>560</sup>

C'est dans un article récent à propos étiquettes de Feltre que deux auteurs italiens, E. Buchi et A. Buonopane, proposent une hypothèse très intéressante sans toutefois la développer en détail: selon eux, on se servait de ces étiquettes pour récupérer les vêtements que les clients avaient confiés aux foulons ou aux teinturiers.<sup>561</sup> Ce bref résumé des différentes opinions et hypothèses à propos du rôle que pouvait jouer ces étiquettes dans l'industrie textile démontre bien l'incertitude pré-

<sup>553</sup> Egger 1961–63: 186–196

<sup>554</sup> Egger 1961–63: 193–196

<sup>555</sup> R. Egger ne sumnja da su poimence spomenute osobe na tesserama vlasnici obrta, dok su krojači i klijenti ostali anonimni, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>556</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>557</sup> Weber 1968–1971: 229–234

<sup>558</sup> Taj stav dijeli i L. Schwinden, cf. Schwinden 1992: 470, 475

<sup>559</sup> Alföldy 1993: 16

<sup>560</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>561</sup> Buchi&Buonopane 2005: 43, 48

<sup>552</sup> Mócsy 1956: 103–104

<sup>553</sup> Egger 1961–63: 186–196

<sup>554</sup> Egger 1961–63: 193–196

<sup>555</sup> R. Egger ne doute pas que les individus dont les noms sont mentionnés sur ces étiquettes sont des patrons d'ateliers tandis que les tailleurs et les clients restent anonymes, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>556</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>557</sup> Weber 1968–1971: 229–234

<sup>558</sup> Un avis partagé aussi par L. Schwinden, cf. Schwinden 1992: 470, 475

<sup>559</sup> Alföldy 1993: 16

<sup>560</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>561</sup> Buchi&Buonopane 2005: 43, 48

ću već su je kupovali i da su čak i siromasi bili u stanju nabaviti pokoji odjevni predmet.<sup>562</sup> Budući da su cijene, po svemu sudeći, jedna od najvažnijih informacija na tesarama, znači li to da su ih vezivali za odjeću koja je išla u prodaju? To bi, po mojem mišljenju, bilo vrlo anakrono viđenje: u današnje je doba, barem u zapadnom svijetu, sasvim normalno vidjeti cijene na svim trgovačkim proizvodima, no to zasigurno nije bila praksa u starim civilizacijama, a ni u srednjem vijeku ili predindustrijskom dobu. Izvjesiti cijene u dućanu nije nužno moralo bilo neuobičajeno, no teško je zamisliti rimskog trgovca kako urezuje cijene na male olovne pločice koje zatim privezuje za robu koju prodaje. Cijene su ionako vjerojatno bile podložne cjenkanju, a kako nisu bile fiksne, etiketiranje prodajnog asortimana bi bilo potpuno besmisleno. Čak i da je to bio slučaj, zašto bi se onda na tesere upisivala osobna imena?

Pitanje statusa i uloge ljudi čija su imena navedena na teserama ću detaljnije izložiti u sljedećem poglavlju, pa će zasad biti dovoljno spomenuti da dijelim mišljenje znanstvenika koji smatraju da su većinom vjerojatno bili klijenti. No, ako su uistinu bili klijenti, zašto se spominju u natpisima? Je li se roba slala klijentima koji su živjeli daleko od proizvodnih centara? U tom bi slučaju navođenje imena klijenata imalo itekako smisla. Pomisao je zanimljiva, jer Siscia nije bila samo značajno urbano središte nego i važno prometno raskršće te velika riječna luka, pa izvoz proizvoda gradske industrije sigurno nije predstavljao problem. Mada hipoteza o izvozu proizvoda gradske tekstilne industrije, makar i na regionalnoj razini, nije nevjerojatna, njihova prodaja pojedinačnim kupcima izvan Siscije mi se ne čini uvjerljiva. Naime, količine navedene na teserama su jednostavno premale, a cijene preniske, tako da otpada pretpostavka o veletrgovcima kao klijentima. Primjerice, u slučaju tri natpisa koji sadrže kraticu *POND*, nesumnjivo izraz (*libra*) *pond(o)*, težine iznose 2, 6 i 17 libri.<sup>563</sup> Možemo s dosta velikom vjerojatnošću pretpostaviti da se u mnogim slučajevima isti izraz krije iza kratice *P*. I u tim slučajevima su brojke koje slijede kraticu mahom male. Ako pogledamo tesere iz skupine 12., dakle one koje isključivo sadrže kraticu *P* popraćenu brojkama, vidimo da se ti brojevi kreću od 1 do 12 (u jednom bi slučaju ta težina mogla biti još i manja jer slovo *P* slijede dvije crtice (19.100) – je li to *octans*?), a u nekim dvojbjenim slučajevima se to možda penje do 18. Tu istu kraticu u drugim serijama tesera rijetko prate brojevi veći od 4. Kako rimska libra iliti funta teži 324 grama, lako je izračunati da je težina robe na koju se odnose tesere tek iznimno prelazila 5 kg, a najčešće se radi o težinama manjima od 2 kg.

Cijene prikazane u prethodnom poglavlju su mahom niže od 3 denara (gotovo trećina cijena je čak niža od 1 denara), svega 15% naznačenih cijena je više od 4 denara, a cijene više od 7 denara su, po svemu sudeći, bile prave iznimke. Nije sporno da prodaja, slanje i transport – pa i na vrlo velike udaljenosti – bala vune ili određenih količina odjeće za potrebe veleprodaje (pa i maloprodaje) nije bila nimalo neuobičajena. Pisani nas izvori obavještavaju da je vojska, nedvojbno velik potrošač tekstilnih proizvoda, često naručivala odjeću od proizvođača smještenih daleko od garnizona.<sup>564</sup> Možemo, primjerice, spomenuti *pridi-*

sente dans l'esprit des chercheurs. Néanmoins, toutes ces théories méritent d'être discutées car aucune ne doit être rejetée *a priori*.

Avant de revenir sur l'hypothèse d'A. Mócsy, qui concerne d'ailleurs directement les étiquettes de Siscia, je m'attarderai sur l'opinion des chercheurs qui estiment que ces étiquettes pouvaient jouer un rôle dans la vente des produits textiles.

Vu les mentions de prix et de produits textiles, il est tout à fait naturel d'envisager cette possibilité. D'ailleurs, il ne fait aucun doute que dans l'Empire romain les citadins et probablement aussi une bonne partie de la population rurale achetaient leurs vêtements et que même les pauvres devaient être en mesure de se procurer de quoi s'habiller et qu'ils ne fabriquaient pas eux-mêmes leurs habits.<sup>562</sup>

Le prix semblant être une des principales informations indiquées sur les étiquettes, peut-on penser qu'elles étaient attachées à la marchandise proposée à la vente? A mon avis, ce serait une explication anachronique: si de nos jours, du moins dans les pays occidentaux, il est parfaitement normal de voir les prix affichés sur tous les produits, ce n'était certainement pas une pratique courante ou habituelle dans les civilisations anciennes, ni d'ailleurs dans le monde médiéval ou préindustriel. Certes, afficher des prix sur une enseigne n'avait rien d'insolite, mais on a du mal à imaginer un commerçant romain se donner la peine de marquer des prix sur des petites étiquettes qu'il attacherait ensuite à tous les produits mis à la vente. Il est d'ailleurs plus que probable que les prix étaient souvent marchandés et de ce fait n'étaient pas vraiment définitifs, rendant encore plus futile le travail d'étiquetage de la marchandise proposée à la vente. De toute façon, si cela avait vraiment été le cas, pourquoi aurait-il fallu noter des noms personnels sur les étiquettes?

La question du statut et du rôle exact des individus dont les noms apparaissent dans les inscriptions sera discutée plus en détail dans le chapitre suivant et je me contenterai pour le moment de remarquer que je partage l'avis des savants qui estiment que ces gens étaient pour la plupart d'entre eux vraisemblablement des clients.

Si ce sont vraiment des noms de clients, pourquoi sont-ils indiqués? La marchandise était-elle envoyée aux clients habitant loin des centres de production? L'intérêt de connaître le nom du destinataire de la marchandise aurait été évident dans ce cas. L'idée est tentante, la ville de Siscia, en plus d'être un grand centre urbain, était aussi un important carrefour routier ainsi qu'un grand port fluvial et l'exportation des biens produits dans la ville ne posait certainement pas de problèmes. Pourtant, si l'hypothèse de l'exportation des produits de l'industrie textile de la ville, ne serait-ce qu'au niveau régional, n'est pas invraisemblable, leur vente aux particuliers habitant hors Siscia me semble peu crédible. En effet, les quantités mentionnées sur les étiquettes sont trop petites, les prix sont bas et il est évident que les clients n'étaient certainement pas des grossistes. Ainsi, dans le cas des trois inscriptions qui contiennent l'abréviation *POND*, certainement le terme (*libra*) *pond(o)*, les poids sont respectivement de 2, 6 et 17 livres.<sup>563</sup> On peut vraisemblablement supposer que dans beaucoup de cas le même mot se cache derrière l'abréviation *P*. Mais là aussi les chiffres qui suivent cette abréviation sont généralement bas. En observant les étiquettes du groupe 12, composé uniquement d'inscriptions ne contenant que la lettre *P* suivie de chiffres, on se rend compte que ces chiffres s'échelonnent de 1 à 12 (dans un cas le poids pourrait même être inférieur à une livre puisque la lettre *P* est suivie de deux traits (19.100) – serait-ce un *octans*?), dans quelques cas incertains éventuellement jusqu'à 18. Cette même abréviation apparaissant dans les autres séries d'étiquettes est rarement suivie de chiffres supérieurs à 4. Une livre romaine pesant 324

<sup>562</sup> Jones 1960: 184; Young 2000: 215; Carrié 2004: 25

<sup>563</sup> 04.08; 19.56; 06.06

<sup>564</sup> Jones 1960: 186–187; Davies 1974: 316; Wild 2002: 31–32; Sumner 2009: 101–107; Dross-Krüpe 2012: 13–18; Liu 2012: 19–28

<sup>562</sup> Jones 1960: 184; Young 2000: 215; Carrié 2004: 25

<sup>563</sup> 04.08; 19.56; 06.06



*anum* I. veteranske kohorte Hispanaca (*cohors I Hispanorum Veterana*), s početka 2. st. u kojem se izričito navodi da su neki vojnici poslani u Galiju kako bi preuzeli odjeću,<sup>565</sup> ili jedan papirus iz Egipta, datiran u 138. godinu, na kojem je zabilježena narudžba upućena tkalcima u Filadelfiji za izradu određene količine tekstilnih proizvoda, točnije pokrivača i odjeće, i to za potrebe trupa u Kapadokiji.<sup>566</sup> Naravno, tekstilni se proizvodi nisu prodavali u udaljenim krajevima samo za potrebe vojske. I vuna i kvalitetni odjevni predmeti su mogli biti pušteni u prodaju jako daleko od proizvodnih središta, a nema ni dvojbe da je tekstilna industrija nekih gradova, pa i cijelih regija prvenstveno radila za potrebe izvoza.<sup>567</sup> Transport velikih bala koje su sadržavale tekstilne proizvode dobro je dokumentiran na nekoliko spomenika, pa nema sumnje da je to bio uobičajen način pakiranja odjeće, sukna i vune. Ako je suditi po figuralnim prikazima, te su bale, koje su se prevozile kako brodovima tako i kolima i na leđima tovarnih životinja, bile teške te je trebalo više ljudi kako bi se njima rukovalo.<sup>568</sup> Sasvim je prihvatljiva pretpostavka da su takve bale mogle biti obilježavane olovnim etiketama na kojima se navodila težina i vrijednost robe, kao i ime vlasnika ili kupca,<sup>569</sup> no sisačke tesere u zagrebačkom Arheološkom muzeju vrlo vjerojatno nisu bile namijenjene tome.<sup>570</sup> Navedene težine i količine, naime, zasigurno ne odgovaraju velikim balama, nego se odnose na svega par komada odjeće, a često i na samo jedan odjevni predmet ili komad sukna. Kada je navedena, težina vune se uglavnom čini jedva dovoljna za tkanje jednog ili dva komada odjeće, rijetko više od toga. Vrijednosti i težine robe na koju se odnose tesere su niske i, po svemu sudeći, ti proizvodi nisu bili pakirani u velike bale ili recipijente. Očito je riječ o drugačijem kontekstu od veleprodaje i industrijske proizvodnje velikih razmjera. Govoreći o vuni, moramo se osvrnuti na Mócsyevu teoriju: osobno mi se čini malo vjerojatnim da su tesere imale ulogu koju je zamislio

grammes, on se rend facilement compte que le poids de la marchandise concernée par ces étiquettes ne dépassait qu'exceptionnellement 5 kg et restait le plus souvent inférieur à 2 kg.

Les prix présentés dans le chapitre précédent sont généralement inférieurs à 3 deniers (pratiquement un tiers des prix est même inférieur à 1 denier), à peine 15% des prix indiqués sont supérieurs à 4 deniers et les prix supérieurs à 7 deniers semblent avoir été vraiment exceptionnels.

Il est certain que vendre, envoyer et transporter, y compris à des distances très importantes, des ballots de laine ou des vêtements en plus ou moins grande quantité à des grossistes, voire même à des détaillants n'avait rien d'extraordinaire. Selon les sources c'est notamment l'armée, indéniablement un grand consommateur de produits textiles, qui commandait souvent des vêtements à des centres de production éloignés des garnisons.<sup>564</sup> On peut par exemple citer un *pridianum* de la *cohors I Hispanorum Veterana*, écrit au début du 2<sup>ème</sup> siècle dans lequel il est explicitement noté que des soldats ont été envoyés en Gaule pour collecter des vêtements<sup>565</sup> ou un papyrus trouvé en Egypte, daté en l'an 138, sur lequel est enregistrée une commande passée auprès des tisserands de Philadelphia pour un certain nombre de produits textiles, aussi bien des vêtements que des couvertures, pour les troupes en Cappadoce.<sup>566</sup>

Bien évidemment, ce n'est pas que dans le cas des commandes militaires que les produits textiles faisaient l'objet d'un commerce à longue distance. Aussi bien la laine que les vêtements de qualité pouvaient circuler très loin de leur centre de production et il ne fait aucun doute que l'industrie textile de certaines villes et même de certaines régions travaillait surtout pour l'exportation.<sup>567</sup> Le transport de grands ballots contenant des produits textiles est bien documenté sur plusieurs monuments et il est certain que les vêtements, les étoffes et la laine étaient habituellement emballées de cette manière. À en juger d'après les représentations figurées, ces ballots, transportés aussi bien par bateau que dans des chariots ou à dos de mule, étaient lourds et il fallait normalement plusieurs hommes pour les manipuler.<sup>568</sup> Il est parfaitement envisageable que des étiquettes de plomb indiquant le poids et la valeur de la marchandise ainsi que le nom du propriétaire ou du destinataire aient

<sup>565</sup> U tom je razdoblju ta jedinica bila stacionirana u Donjoj Meziji; Fink 1958: 102–116; RMR 63, Fink 1971: 225, *Grecia* je predložena kao alternativno čitanje; Campbell 1994: 114–116, n° 183

<sup>566</sup> Treba primijetiti da nije riječ o izrazito velikoj količini robe, no svakako većoj od one koja se navodi na sisačkim tesarama; BGU 1564 = SP 395; Campbell 1994: 144–145, n° 239; K. Droß-Krüpe smatra da se taj relativno mali broj može pripisati tome da je vojska svoje narudžbe dijelila na više proizvođača ili proizvodnih centara, cf. Dross-Krüpe 2012: 15–16

<sup>567</sup> Mnoga se djela bave transportom i distribucijom roba u Rimskom Carstvu, uključujući i tekstilnih proizvoda. Dovoljno je citirati nekoliko publikacija s opširnom bibliografijom: Frank 1937: 72–79; Loane 1938: 33–37, 128–133; Jones 1960: 183–192; Frayn 1984: 162–172; Greene 1986: 17–44; van Minnen 1986: 88–95; Bender 1989: 108–154; Deniaux 1995: 195–206; Laurence 1998: 129–148; Paterson 1998: 149–167; Wild 1999: 29–37; Greene 2000: 752–754; Harris 2000: 710–740; Wild 2002: 209–213; Vicari 2001: pogotovo 70–73, 86–91; Wild 2002: 27–32; Carrié 2004: 27–35; Adams 2007, Land transport: 3–16, 220–291; Tilburg 2007: 68–76; cf. također The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World, pogotovo Kehoe 2008: 543–569; Morley 2008: 570–591; Jongman 2008: 592–618

<sup>568</sup> Schwinden 1989: 302–304; Roche-Bernard 1993: 137; Larsson Lovén 2000: 237–238; Young 2000: 227

<sup>569</sup> cf. Cresci&Pettenò 2010: 80–82; Frei-Stolba 2011: 337; Anibaletto&Pettenò 2012: 443–446

<sup>570</sup> Jedna takva tesera je, čini se, nedavno pronađena u Arrasu: osim oznake težine (20 funti ili možda 21), spominje se i riječ *VESTES* koju prati kratica interpretirana kao *C(oloniae) C(laudiae) A(rae) A(grip-pinensium)*, Jacques&Hoët-Cauwenberghe 2010: 313–314

<sup>564</sup> Jones 1960: 186–187; Davies 1974: 316; Wild 2002: 31–32; Sumner 2009: 101–107; Dross-Krüpe 2012: 13–18; Liu 2012: 19–28

<sup>565</sup> L'unité était à l'époque stationnée en Mésie Inférieure; Fink 1958: 102–116; RMR 63, Fink 1971: 225, *Grecia* a aussi été proposé comme lecture alternative; Campbell 1994: 114–116, no 183

<sup>566</sup> Il faut noter que le nombre de produits commandés est loin d'être élevé mais reste tout de même supérieur à la quantité de vêtements habituellement enregistrée sur les étiquettes de Siscia; BGU 1564 = SP 395; Campbell 1994: 144–145, no 239; selon K. Droß-Krüpe ce nombre relativement faible serait dû au fait que les commandes passées par l'armée étaient distribuées entre plusieurs fabricants ou centres de production, cf. Dross-Krüpe 2012: 15–16

<sup>567</sup> De nombreux ouvrages traitent du transport et de la distribution des marchandises dans l'Empire Romain, y compris des produits textiles, il suffit de citer quelques publications avec une abondante bibliographie: Frank 1937: 72–79; Loane 1938: 33–37, 128–133; Jones 1960: 183–192; Frayn 1984: 162–172; Greene 1986: 17–44; van Minnen 1986: 88–95; Bender 1989: 108–154; Deniaux 1995: 195–206; Laurence 1998: 129–148; Paterson 1998: 149–167; Wild 1999: 29–37; Greene 2000: 752–754; Harris 2000: 710–740; Wild 2002: 209–213; Vicari 2001: plus particulièrement 70–73, 86–91; Wild 2002: 27–32; Carrié 2004: 27–35; Adams 2007, Land transport: 3–16, 220–291; Tilburg 2007: 68–76; cf. aussi The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World, plus particulièrement Kehoe 2008: 543–569; Morley 2008: 570–591; Jongman 2008: 592–618

<sup>568</sup> Schwinden 1989: 302–304; Roche-Bernard 1993: 137; Larsson Lovén 2000: 237–238; Young 2000: 227

slavni mađarski znanstvenik. Nema nikakve dvojbe da se vuna spominje na tesarama, te je njegova hipoteza bila sasvim opravdana, pogotovo ako uzmemo u obzir činjenicu da je na raspolaganju imao samo mali uzorak. Nije nevjerovatno da se vuna iz cijelog kraja prevozila u Sisciju i tamo obrađivala te prodavala, no sumnjam da su naše tesere imale veze s tim, osim ako ne krenemo od pretpostavke da je vuna pakirana u vreće koje nisu težile više od 1 do 2 kg, a često i manje. O kakvoj je onda trgovačkoj djelatnosti mogla biti riječ? Jesu li ljudi naručivali odjeću koja im je dostavljana kući? Nije nemoguće, no čemu trud oko ispisivanja tesere i kačenja na robu koja se pješke mogla dostaviti bilo kojem stanovniku Siscije za manje od pola sata? Ne bi li bilo dovoljno reći dostavljaču da otiđe do Antonija Sida (*Antonius Sido*) ili do Dasija, Lekanova sina (*Dasius Lecani*), objasnivši mu ili ga podsjetivši kako da dođe do njihova doma? Uporaba tesera se čini suvišna u takvim okolnostima. Je li odjeća dostavljana klijentima koji su živjeli izvan Siscije? Uporaba etiketa bi vjerojatno imala više smisla ako bi roba trebala putovati do mušterija izvan grada, no koliko je ta pretpostavka uopće uvjerljiva? Poslati jednu tuniku, dva ogrtača ili 5–6 libri vune, odnosno stvari koje koštaju svega nekoliko denara klijentu koji živi daleko od proizvodnog mjesta mi se čini kao koncept našeg doba, nespojiv s načinom trgovanja u antičkom svijetu. Ujedno iskreno sumnjam da bi takav način poslovanja u onom vremenu uopće mogao biti isplativ. Pa ipak, na tesarama se, po svemu sudeći, navode imena klijenata. Ako im proizvode nisu slali, zašto su se bilježila njihova imena? Možda su neke tesere služile kao svojevrsni podsjetnici<sup>571</sup> za male obrtnike koji su radili za veletrgovce tekstilom ili izvršavali osobne narudžbe stanovnika Siscije. Prikazati etiketu sa svim važnim podacima za sukno koje vam je klijent dao kako biste mu napravili neki odjevni predmet nije nužno beskorisno, no je li to uistinu najjednostavniji i najpraktičniji način za vođenje evidencije narudžbi i želja svojih mušterija? Ne bi možda trebalo isključiti ni tu pretpostavku, tim više što se krojači uistinu spominju na tesarama iz Magdalensberga, no i sam Egger je smatrao da su krojači samo krpali ili šivali odjeću koju su prethodno obradili valjari sukna. Iako tu ideju nije podrobije obrazložio, nije dvojio da su tesere imale veze s radom valjara.<sup>572</sup> Njegovo mišljenje su prihvatili i drugi istraživači, kao primjerice E. Römer-Martijnse, a pogotovo E. Buchi i A. Buonopane koji su prvi iznijeli pretpostavku da se pomoću tih tesera podizala odjeća kod valjara sukna ili bojadisara.<sup>573</sup> Upravo mi se ta hipoteza i čini najuvjerljivija: većina sisačkih tesera je vjerojatno bila namijenjena vezivanju za odjeću ili sukna koje su klijenti predavali valjarima sukna na čišćenje, ili pak bojadisarima na bojenje ili obnavljanje boja. Prije nego što podrobije izložim tu pretpostavku, bilo bi korisno čitatelje ukratko uputiti u način rada rimskih valjara sukna i bojadisara. U slučaju Siscije se vuna, tekstilno vlakno rabljeno još u dalekoj pretpovijesti, može smatrati glavnom sirovinom za izradu sukna.<sup>574</sup>

pu être attachées à ces ballots,<sup>569</sup> mais les étiquettes de Siscia conservées dans le Musée Archéologique de Zagreb n'étaient vraisemblablement pas destinées à un tel usage.<sup>570</sup> En effet, les poids et les quantités indiqués ne correspondent certainement pas à des grands ballots mais plutôt à quelques pièces de vêtements, voire même à un seul vêtement ou une étoffe. Quand il est indiqué, le poids de la laine semble généralement juste suffisant pour tisser une ou deux pièces de vêtements, rarement plus. La valeur et le poids de la marchandise concernée par ces étiquettes sont faibles et tout porte à croire qu'elle n'était pas emballée dans de grands ballots ou des récipients de grand volume. On est clairement dans un registre différent du négoce et de la production à grande échelle.

Pour en revenir à la théorie énoncée par A. Mócsy, il me semble peu probable que ces étiquettes aient été utilisées de la manière envisagée par le grand savant hongrois. Il ne fait aucun doute que la laine soit mentionnée sur les étiquettes et de ce fait son hypothèse était tout à fait justifiée, d'autant plus qu'il n'avait à sa disposition qu'un petit échantillon. Que la laine de la région ait pu être transportée à Siscia pour y être traitée et vendue n'est pas du tout invraisemblable, mais je doute que nos étiquettes aient un rapport avec cette activité à moins de supposer que la laine était emballée dans des sacs pesant en moyenne 1–2 kg et souvent même moins que cela. De quel genre de commerce s'agissait-il donc? Les gens commandaient-ils des vêtements qu'on leur livrait à domicile? Ce n'est pas impossible, mais pourquoi se donner la peine d'attacher une étiquette à la marchandise qu'un commis pouvait livrer à pied en moins d'une demi-heure à n'importe quel habitant de Siscia? N'aurait-il pas suffi de lui dire tout simplement de se rendre chez *Antonius Sido* ou chez *Dasius*, fils de *Lecanus* en lui expliquant ou rappelant où ils habitaient? L'emploi des étiquettes aurait été vraisemblablement superflu dans ce cas. Livrait-on alors ces vêtements à des clients habitant hors Siscia? L'utilisation d'étiquettes aurait vraisemblablement été plus justifiée si la marchandise devait être envoyée à des clients n'habitant pas dans la ville mais est-ce vraiment envisageable? Envoyer une tunique, deux sayons ou 5–6 livres de laine ne coûtant que quelques deniers à un client habitant loin du centre de production ou du point de vente me paraît un concept de notre époque, incompatible avec le mode de commerce en usage dans le monde antique et je vois mal comment ce type de commerce aurait pu être rentable.

Et pourtant, ces étiquettes semblent bien indiquer des noms de clients. Si les produits ne leur étaient pas envoyés, pour quelle raison notait-on leurs noms?

On peut supposer que certaines étiquettes auraient pu servir comme une sorte d'aide-mémoire<sup>571</sup> pour des petits fabricants qui travaillaient pour des grossistes en textile ou exécutaient des commandes passées par des particuliers dans la ville de Siscia. Attacher une étiquette mentionnant tous les détails importants à l'étoffe confiée par un client pour fabriquer un vêtement n'est pas forcément inutile, mais est-ce vraiment le moyen le plus simple et le plus commode pour un tailleur de garder trace des commandes et des sou-

<sup>571</sup> Taj mi se izraz čini pogodnijim nego, primjerice, potvrda ili račun, jer teško da su ove tesere mogle imati nekakav formalni ili službeni karakter, cf. Egger 1967: 196

<sup>572</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>573</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23; Vicari 2001: 62; Buchi & Buonopane 2005: 43, 48

<sup>574</sup> Forbes 1956: 2–12; Wild 1970: 4; Roche-Bernard 1993: 54; Gleba 2008: 72–75

<sup>569</sup> cf. Cresci&Pettenò 2010: 80–82; Frei-Stolba 2011: 337; Anibaletto & Pettenò 2012: 443–446

<sup>570</sup> Une étiquette de ce type semble avoir été découverte récemment à Arras: en plus d'une indication de poids (20 ou 21 livres), le mot *VESTES* est mentionné suivi d'une abréviation interprétée comme *C(oloniae) C(laudiae) A(rae) A(grippinensium)*, Jacques&Hoët-Cauwenbergh 2010: 313–314

<sup>571</sup> Cette appellation me semble plus adéquate que des termes comme reçu ou quittance car ces étiquettes peuvent difficilement être considérées comme des documents ayant un caractère formel ou officiel, cf. Egger 1967: 196

Nakon striženja ovaca se dobivala tzv. djevičanska vuna, a runo bi se zatim pralo i ispiralo. Nakon toga bi se pristupilo grebenanju i češljanju vune (moguće je da su Rimljani odmah prelazili na češljanje jer nema pouzdanih potvrda za grebenanje u antici). Striženje, pranje a vjerojatno i grebenanje/češljanje su obavljali sami pastiri, ili se to radilo na imanju, no obradu vune su radili specijalizirani tekstilni radnici. Da bi se od iščešljanih vlakana dobila pravilna nit, trebalo se obaviti predenje, mukotrpan posao koji je zahtijevao strpljenje. Tek nakon predenja se moglo prijeći na tkanje, to jest izradu sukna.<sup>575</sup> Za razliku od valjara koji su isključivo radili sa suknama i odjećom, bojadisari su svoj posao obavljali nakon češljanja ali prije predenja i tkanja. Takav je postupak bio uvjetovan činjenicom da je puno učinkovitije bojiti vunu nego ispredenu nit ili gotovo sukno, jer svijena nit teže upija boju. Treba, međutim, naglasiti da se odjeća izbljedjele boje također davala bojadisarima kako bi joj povratili prvotni izgled, a u nekim se slučajevima čak i tkano sukno bojalo tek nakon obrade kod valjara. Rimski bojadisari su naslijedili brojne stoljetne tehnike kako mediteranskog svijeta tako i one kontinentalne, pogotovo one razvijene među Keltima te su bili u mogućnosti svojim klijentima pružiti vrlo široku paletu boja za njihova sukna.<sup>576</sup> Osim raznih biljki od kojih su se radile boje, bojadisari su koristili i bojadisarska sredstva animalnog porijekla. Ovisno o vrsti sredstva, točnije ovisno o načinu fiksiranja boje na tkaninu, postojala su dva tipa ili načela bojanja tekstila. Mada do kemijske reakcije katkad može neposredno doći između bojila i podloge, odnosno tekstila (u tom slučaju govorimo o substantivnom bojanju), kemijska reakcija najčešće slijedi tek nakon što je sastav vlakana modificiran. Ta modifikacija zahtjeva primjenu jetkih supstanci, pa se za ta bojila može reći da su bojila s uporabom jetkih tvari.

Drugi tip bojanja tekstila podrazumijeva uporabu raznoraznih agensa za bojanje (inače dosta rijetkih) koji se trajno mogu fiksirati na podlogu bez uporabe jetkih tvari. Taj se postupak temelji na bojanju u nezagrijanoj otopini u nekom spremniku metodom fermentacije.

Bojila koja zahtjevaju uporabu jetkih tvari su najučestalija, a među njima su kako sredstva vegetabilnog porijekla tako i insekti pomoću kojih se dobivala crvena boja. Vlakna su bivala izložena jetkoj otopini prije uranjanja u kupku s bojom, odnosno vlakno je trebalo močiti u jetkoj otopini prije stavljanja u kupku s bojom. Ta jetka tvar (primjerice urin, pepeo drvenog ugljena, a najčešće stipsa, zvana i kocelj ili alau) služila je kao vezivna tvar između vlakna i boje. Nakon obrade u jetkoj otopini, tekstilna vlakna su uranjana u prethodno pripremljenu kupku s bojom. Fiksiranje boja zahtjeva dosta visoku temperaturu (oko 95°), no kupka s bojom se postupno zagrijavala tek nakon uranjanja vlakana. Kombinacijom različitih jetkih tvari, bojadisarskih sredstava i metalnih soli, posebice oksida koji su se mogli dodavati tijekom procesa, bojadisari su mogli dobiti širok raspon boja. Vruće bojanje je složeno i zahtjeva poprilično znanje kao i razvijenu infrastrukturu. Dobro je dokumenti-

haits de ses clients? Ce n'est certainement pas une hypothèse à exclure d'autant plus que les tailleurs sont mentionnés sur les étiquettes du Magdalensberg, mais il faut préciser que R. Egger considérait que ces tailleurs étaient simplement chargés de raccommo-der les vêtements usagés après le passage chez le foulon ou de coudre des vêtements neufs à partir d'étoffes foulées. Même s'il n'a pas élaboré plus en détail cette idée, il ne doutait pas que ces étiquettes avaient un rapport avec le travail des foulons.<sup>572</sup> Il a été suivi en ce point par d'autres chercheurs comme E. Römer-Martijnse et plus particulièrement E. Buchi et A. Buonopane qui furent les premiers à exprimer l'opinion qu'on pouvait se servir de ces étiquettes pour récupérer les vêtements confiés aux soins des foulons ou des teinturiers.<sup>573</sup>

C'est justement l'hypothèse qui me semble la plus vraisemblable: de nombreuses étiquettes de Siscia devaient être tout simplement destinées à être attachées à des vêtements ou des étoffes déposés chez un foulon pour être nettoyés, voire chez un teinturier pour être teints ou remis à neuf. Avant d'élaborer plus en détail cette idée il serait utile, ne serait-ce que pour faciliter la tâche au lecteur, de décrire en grandes lignes le travail des foulons et des teinturiers dans le monde romain. Dans le cas des étiquettes de Siscia, c'est surtout la laine, une fibre textile employée depuis la nuit des temps, qui doit être envisagée comme matière première pour le textile.<sup>574</sup> Après la tonte des bêtes, on obtient ce qu'on appelle la laine vierge, la toison est ensuite lavée pour la débarrasser des impuretés et la laine est alors cardée et peignée (il est toutefois probable que les Romains passaient directement au peignage car le cardage ne semble pas être attesté pour la période antique). Si la tonte, le nettoyage et vraisemblablement aussi le cardage/peignage étaient effectués par les bergers ou en tout cas dans le domaine, il semblerait que le travail de la laine était du ressort des ouvriers du textile plus spécialisés. Pour obtenir à partir des fibres peignées un fil continu et régulier, il fallait procéder au filage, une tâche ardue requérant beaucoup de patience. Ce n'est qu'après le filage que pouvait commencer le tissage, c'est-à-dire la fabrication d'étoffes.<sup>575</sup> Toutefois, contrairement aux foulons qui ne travaillaient que sur les étoffes et les vêtements, les teinturiers intervenaient généralement après le peignage, mais avant le filage et le tissage, car il était nettement plus efficace de teindre la laine que le filé ou les tissus faits. En effet, le fil tordu absorbe plus difficilement les colorants. Néanmoins, les vêtements décolorés étaient aussi confiés aux teinturiers pour être remis à neuf et il n'est pas exclu que dans certains cas même les tissus neufs pouvaient n'être teints qu'après le foulage. Les teinturiers de l'Empire romain avaient hérité de nombreuses techniques séculaires pratiquées aussi bien dans le monde méditerranéen qu'en Europe continentale, notamment dans les régions celtiques, et ils étaient en mesure de fournir à leurs clients un éventail très large de teintes et de couleurs pour leurs tissus.<sup>576</sup> Outre les plantes tinctoriales, les teinturiers employaient aussi des matières tinctoriales d'origine animale. Selon les différentes sortes de matières tinctoriales, ou plutôt selon le mode de fixation du colorant sur le textile, il existait deux types ou principes

<sup>572</sup> Egger 1967: 206–209

<sup>573</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23; Vicari 2001: 62; Buchi&Buonopane 2005: 43, 48

<sup>574</sup> Forbes 1956: 2–12; Wild 1970: 4; Roche-Bernard 1993: 54; Gleba 2008: 72–75

<sup>575</sup> Blümner 1912: 106–134; Wilson 1938: 14–27; Forbes 1956: 149–171; Wipszycka 1965: 26–37; Wild 1970: 4–10, 22–26, 31–40; Roche-Bernard 1993: 54–59, 66–72; Wild 2002: 2–5, 8–10

<sup>576</sup> Pour la teinturerie cf. Blümner 1912: 225–259; Wilson 1938: 6–13; Forbes 1956: 98–141; Wipszycka 1965: 145–156; Wild 1970: 79–82; Roche-Bernard 1993: 103–116; Borgard 2002: 55–65; Wild 2002: 7–8; Borgard&Puybaret 2004: 47–59

<sup>575</sup> Blümner 1912: 106–134; Wilson 1938: 14–27; Forbes 1956: 149–171; Wipszycka 1965: 26–37; Wild 1970: 4–10, 22–26, 31–40; Roche-Bernard 1993: 54–59, 66–72; Wild 2002: 2–5, 8–10

<sup>576</sup> Za bojadisarstvo cf. Blümner 1912: 225–259; Wilson 1938: 6–13; Forbes 1956: 98–141; Wipszycka 1965: 145–156; Wild 1970: 79–82; Roche-Bernard 1993: 103–116; Borgard 2002: 55–65; Wild 2002: 7–8; Borgard&Puybaret 2004: 47–59

rano u istočnim provincijama i Egiptu, a mada nema sumnje da je taj tehnološki proces raobljen i u zapadnim dijelovima Carstva (istraživanja Pompeja to nedvojbeno dokazuju), nije sigurno u kojoj je mjeri taj postupak bio raširen. Ipak, čini se vjerojatnim da su bojadisarske radionice s potrebnom infrastrukturom morale postojati barem u velikim urbanim središtima.

Bojanje u spremnicima je jednostavniji postupak, iako osjetljiviji, no treba napomenuti da su takva bojila daleko rjeđa od onih koja se rabe s jetkim tvarima (uglavnom je riječ o biljkama s indigom ili morskim školjkama). Ta vrsta bojanja ne zahtjeva vruće kupke već je dovoljno da biljke koje daju boju odleže neko vrijeme u vodi sve dok ta smjesa ne fermentira. Kad je bojadisarska kupka bila spremna, u nju se mogla uroniti vuna kako bi vlakna upila boju. Nijanse je bilo moguće varirati naizmjeničnim namakanjem i sušenjem.

Treba naglasiti razliku između kvalitetnih boja, življih i trajnijih, koja su se dobivala pomoću tzv. hladnog bojanja u spremnicima ili pak pomoću bojila s jetkim tvarima od boja slabije kvalitete, mahom dobivenih uporabom substantivnih bojila.

U srednjovjekovnoj terminologiji, koju su preuzeli i moderni stručnjaci, kvalitetno bojilo se naziva i »teinture de grand teint« (u slobodnom prijevodu, bojilo velike, odnosno jake boje), dok se izraz »teinture de petit teint« (bojilo male, to jest slabe boje) odnosi na bojila niže kvalitete. U rimskom kontekstu bi se »teinture de petit teint« mogao rabiti kao izraz za vruća bojanja, no načelno bez uporabe jetkih tvari, dakle za substantivna bojila. Čini se da je primjena takvih bojila bila češća prilikom ponovnog bojanja raobljene odjeće, dakle u domeni posla kojeg su obavljali bojadisari poznati pod nazivom *offectores*.

Izraz »teinture de grand teint« bi se prije svega odnosio na bojanje s primjenom jetkih tvari kao i hladno bojanje u spremnicima u slučaju plavih boja temeljenih na indigotinu te grimizne boje dobivene pomoću školjke murex.

Kad bi se dobila željena boja, vuna bi se prosljeđivala tkalcima koji bi od nje izradili sukno.<sup>577</sup> Gotovo sukno se nakon skidanja s tkalačkog stana predavalo u ruke valjara sukna koji su ga obrađivali kako bi poprimilo ljepši izgled i bilo udobnije za nošenje. Trebalo ga je očistiti i učiniti vunu mekšom. S tim ciljem su valjari prali sukna tako što bi ih gazili u kacama napunjenima vodom te smjesom urina i jedne vrste gline, takozvane »*terra fullonica*«. Urin, točnije amonijak, steže predivo sukna dok glina dodatno odmašćuje vunu. Nakon tog pranja, vlažna sukna su se udarala, možda drvenim čekićima, radi jačanja teksture i ravnanja površinskih dlaka, a potom bi ih se obilno ispiralo čistom vodom. Sva su sukna bivala izložena tim trima osnovnim operacijama, no ukoliko je za to postojala želja klijenta, valjari su mogli obaviti i još neke radnje. Nakon sušenja se površina vunenih tkanina mogla češljati pomoću češlji (aena), alata u obliku ploče s bodljama, najčešće trnjem češljuge, ali katkad i ježevim kožama s bodljama ili metalnim šiljcima. Tu je radnju u načelu slijedilo šišanje površine sukna. Kako bi se dobila površina ravnomjernog izgleda s velikim su se škarama rezale stršeće dlake, no ta radnja nije bila nužna ukoliko je klijenti nisu sami tražili. Ovisno o željama mušterija, valjari su mogli dodatno

de teinture. Bien que la réaction chimique puisse parfois se produire directement entre l'agent tinctorial et le support qui doit être teint (ce qu'on appelle la teinture substantive), la réaction chimique intervient généralement après que la composition de la fibre ait été modifiée. Cette modification nécessite le recours à des substances que l'on nomme mordants (pour cette raison, ces colorants sont appelés colorants à mordants).

Le second principe de teinture implique l'emploi d'agents tinctoriaux (au demeurant plutôt rares) pouvant se fixer durablement sans recours à l'usage d'un mordant. On les appelle colorants de cuve et le procédé peut être décrit comme une teinture par fermentation ou teinture à la cuve.

Les colorants nécessitant l'emploi d'un mordant sont les plus communs, et comprennent aussi bien les produits tinctoriaux d'origine végétale que des insectes pouvant teindre en rouge. Les fibres sont mordancées avant le bain de teinture, la laine est trempée dans un bain incluant un mordant (comme par exemple l'urine, les cendres de bois ou le plus souvent l'alun) qui assurera la liaison entre la fibre et le colorant. Après le mordantage, les fibres sont plongées dans une solution tinctoriale préalablement préparée. La fixation des couleurs demande une température plutôt élevée (à peu près 95°) mais le bain tinctorial est chauffé progressivement après que les fibres y aient déjà été plongées. En variant les mordants, les matières tinctoriales et les sels métalliques, notamment les oxydes qu'on pouvait ajouter en cours de teinture, les teinturiers pouvaient obtenir une grande palette de couleurs différentes.

La teinture à chaud, complexe et demandant un savoir-faire conséquent, ainsi qu'une infrastructure développée, est bien attestée dans les provinces orientales et l'Égypte. Bien qu'il ne fasse aucun doute qu'elle fût aussi présente dans les provinces occidentales (les fouilles de Pompéi en fournissent des preuves manifestes), il est difficile d'estimer à quel point elle était répandue. Il est néanmoins vraisemblable que les teintureriers avec l'infrastructure nécessaire devaient exister au moins dans les grands centres urbains.

La teinture à la cuve était d'une application plus simple, quoique plus délicate à conduire, mais il faut noter que les colorants de cuve sont nettement plus rares que les colorants à mordants (il est principalement question de plantes à indigo et de coquillages marins). Ce type de teinture ne nécessite pas de chauffe à haute température car il suffisait de faire macérer les plantes tinctoriales dans un bain de fermentation pendant une période donnée pour que la préparation fermente. Quand le bain de teinture était prêt, on pouvait plonger la laine dans le bain pour permettre au principe tinctorial de faire corps avec la fibre. On pouvait varier les teintes en alternant les bains et les séchages.

Il faut noter la distinction entre les teintes de qualité, aux couleurs plus vives et surtout plus durables, obtenues à partir de colorants de cuve ou de colorants à mordant, et celles de qualité moindre, résultant généralement de l'utilisation de colorants substantifs.

Selon une terminologie médiévale, reprise par les spécialistes modernes, les teintes de qualité sont connues aussi sous le nom de teintures de grand teint, tandis que la teinture de petit teint est un terme appliqué aux teintes de qualité inférieure.

Dans le cas de la teinturerie romaine, la teinture de petit teint était, semble-t-il, une teinture à chaud, mais vraisemblablement sans utilisation de mordants, recourant donc principalement aux colorants substantifs. Il semblerait que cela concernerait surtout la reinteinte des tissus usagés, c'est à dire le travail des *offectores*. La teinture de grand teint concernerait les teintures avec mordantage ainsi que les teintures de cuve (les teintures en bleu – indigotine – et les teintures à la pourpre – murex).

<sup>577</sup> Za tkanje i tkalce cf. Blümner 1912: 135–170; Forbes 1956: 172–245; Wipszycka 1965: 47–128; Wild 1970: 41–58, 61–78; Roche-Bernard 1993: 77–102; Wild 2002: 10–12

pobijeliti tkanine. U tu su se svrhu sukna izlagala sumpornim parama (bjelina se možda mogla postići i pranjem sapunjačom, koja se rabila inače prilikom pranja runa) tako što bi se raširila iznad posuda u kojima bi gorio sumpor. Nakon sumpornog bijeljenja, valjari bi dodatno obrađivali tkanine trljajući ih različitim vrstama gline kako bi fiksirali boje: bijela se sukna trljalo s glinom koja je naglašavala bijelu boju («*saxum*» ili sardinijska glina). Bojane tkanine – koje se vjerojatno nisu izlagale sumpornim parama – trljalo se s glinama zvanima *umbrica terra* ili *creta cimolia*, kako bi povratile sjaj boja. Na koncu se tkanine glačalo, odnosno smočilo i tiještilo pomoću stege. Osim obrade novih tkanina pridošlih iz tkaonica (*vestimenta rudia*), valjari su također prali i održavali nošenu odjeću (*vestimenta recurata*), na jednak način kao današnje praonice i čistionice. Kako bi očistili, odmastili i obnovili odjeću valjari su ponavljali iste operacije kao i u slučaju novih tkanina.<sup>578</sup>

Iako su različiti aspekti rada valjara i bojadisara, kao i tehnološki procesi bojanja te bijeljenja i čišćenja tkanina u rimskom razdoblju dosta dobro poznati zahvaljujući pisanim izvorima i arheologiji,<sup>579</sup> treba priznati da nam brojni detalji nisu sasvim jasni. Nije tu samo riječ o tehničkim detaljima, već i čisto praktičnim stvarima. Trebali bismo tako postaviti pitanje kako je valjar sukna ili bojadisar mogao znati kojem klijentu treba vratiti vun, sukno ili komad odjeće nakon obrade? Privezivanje etikete s bilješkom koja navodi ime osobe, traženu uslugu i cijenu operacije mi se čini kao dobar način da se izbjegne zabuna prilikom povrata stvari klijentima. Čini se vjerojatnim da se tesere na kojima se spominje odjeća i sukna mahom odnose na valjare jer su bojadisari uglavnom radili s vunom, nakon grebenanja a prije predjenja i tkanja, zbog već spomenutog lakšeg upijanja boja.<sup>580</sup> Međutim, mnoge sisačke tesere navode i boju odjeće spomenute u natpisima, tako da očito nije riječ o nebitnom podatku. Nije isključeno da su zapisi koji preciziraju boju bili namijenjeni bojadisarima specijaliziranima za obnavljanje izbljeddjelih komada odjeće, tzv. *offectores*.<sup>581</sup> To je, uostalom, mogla biti i korisna informacija za valjare, ako zbog ničeg drugog onda zbog lakšeg prepoznavanja tkanina i odjeće prilikom vraćanja klijentima. U slučaju tesera čiji natpisi sadrže riječ *LANA* ili

Une fois teinte dans la couleur désirée, la laine pouvait être confiée aux tisserands qui en feront des étoffes.<sup>577</sup> L'étoffe une fois prête, à la tombée du métier, passait dans les mains des foulons qui la traitaient pour améliorer aussi bien son aspect que son confort. Il fallait la nettoyer et conférer plus de souplesse à la laine. Pour cela, les foulons lavaient les tissus en les foulant aux pieds dans des cuves remplis d'eau et d'un mélange d'urine et d'une espèce d'argile, appelée terre à foulons. L'urine, ou plutôt l'ammoniacque, resserre la trame de l'étoffe tandis que l'argile dégraisse encore une fois la laine. Après le lavage, les tissus humides étaient battus, peut-être à l'aide de maillets en bois, pour leur donner du corps et feutrer le poil de surface et ils étaient ensuite soigneusement et abondamment rincés à l'eau pure. Tous les tissus étaient soumis à ces trois opérations essentielles, mais si tel était le souhait des clients, les foulons pouvaient aussi exécuter d'autres manipulations. Ainsi, après le séchage, la surface des étoffes de laine pouvait être peignée à l'aide de peignes de grande taille (*aena*), un outil en forme de plaquette pourvue de pointes, généralement des épines spécialement utilisées à cet effet, c'est-à-dire des piquants de chardons mais on utilisait aussi des peaux de hérisson ou des plaquettes garnies de tiges en métal. Cette opération était en principe suivie par la tonte de la surface du tissu – on se servait de ciseaux, des forces en fer de grandes dimensions, pour couper les poils superflus afin d'obtenir un duvet de longueur régulière – mais tous les tissus ne subissaient pas nécessairement ce traitement, si les clients préféraient laisser le poil apparent. Selon les désirs des clients, les foulons pouvaient aussi accentuer la blancheur des tissus. À cette fin, les tissus étaient traités au soufre (on pouvait peut-être aussi obtenir une blancheur plus prononcée en lavant les tissus avec de la saponaire, utilisée habituellement pour laver les toisons). Le soufrage se pratiquait en étendant les étoffes au dessus des récipients où l'on faisait brûler du soufre. Après le soufrage, les foulons apprêtaient les tissus en les frottant avec différents types de terre à foulons pour fixer les couleurs: les tissus blancs étaient frottés avec une terre à foulon accentuant leur blancheur (le «*saxum*» ou la terre de Sardaigne). Les étoffes de couleur – qui n'étaient vraisemblablement pas traitées au soufre – pouvaient être frottées avec de la *umbrica terra* ou de la *creta cimolia*, pour retrouver l'éclat des couleurs. Finalement les tissus étaient repassés ou plus précisément mouillés et comprimés sous une presse.

Outre s'occuper des tissus sortant des ateliers de tissage (*vestimenta rudia*), les foulons s'occupaient également du nettoyage et de l'entretien des vêtements usagés (*vestimenta recurata*), tout comme le font de nos jours les blanchisseries, les laveries et les pressings. Pour nettoyer, dégraisser et remettre à neuf les vêtements, les foulons les soumettaient aux mêmes opérations que les tissus neufs.<sup>578</sup>

Si les différents aspects du travail des foulons et teinturiers ainsi que les procédés de teinture des étoffes et les méthodes de blanchissage et de nettoyage des vêtements dans le monde romain sont relativement bien connus grâce aux sources écrites et à l'archéologie,<sup>579</sup>

<sup>578</sup> Za valjanje sukna cf. Blümner 1912: 170–190; Wilson 1938: 27–30; Forbes 1956: 81–94; Wipszycka 1965: 129–145; Römer-Martijnse 1990: 235–244; Roche-Bernard 1993: 117–124; De Ruyt 2001: 185–191

<sup>579</sup> Za tehničke aspekte tekstilnog obrta u rimskom svijetu, posebice za bojenje i valjanje sukna, osim već citiranih djela, potrebno je obratiti pažnju na slijedeće publikacije kao i navedenu bibliografiju: Pernier 1906: 316–323; Loane 1938: 69–77; Johannesen 1954: 157–160; Pietrogrande 1976; Römer-Martijnse 1990: 235–263; Alfaro Giner 1994: 823–836; Croom 2000: 18–29; Vicari 2001: 1–8, 21–23; de Ruyt 2002: 49–53; Carrié 2004: 13–27; Sumner 2009: 109–118; Croom 2011: 94–111; Flohr 2011: 229–234; Flohr 2011, Fullonicae of Roman Italy: 87–100; Médard&Borgard&Moulhéat 2011: 67–73; za referentno djelo o valjaonicama sukna i bojadisaonicama, cf. A. Uscatescu, Fullonicae y tinctoriae en el mundo romano (Uscatescu 1994); za bojanje sukna u predindustrijskom razdoblju i boje prirodnog porijekla, vidi fundamentalno djelo D. Cardon, Le monde des teintures naturelles (Cardon 2003).

<sup>580</sup> Blümner 1912: 229; Forbes 1956: 131–134; Wipszycka 1965: 145–146; Wild 1970: 80; Moeller 1976: 13; Roche-Bernard 1993, 103–104 (autorica navodi da se bojenje moglo obavljati i nakon obrade kod valjara u slučaju jednobojnih tkanina)

<sup>581</sup> Blümner 1912: 228; Forbes 1956: 141; Moeller 1973: 368–369; Moeller 1976: 14; Uscatescu 1994: 93

<sup>577</sup> Pour le tissage et les tisserands cf. Blümner 1912: 135–170; Forbes 1956: 172–245; Wipszycka 1965: 47–128; Wild 1970: 41–58, 61–78; Roche-Bernard 1993: 77–102; Wild 2002: 10–12

<sup>578</sup> Pour le foulage cf. Blümner 1912: 170–190; Wilson 1938: 27–30; Forbes 1956: 81–94; Wipszycka 1965: 129–145; Römer-Martijnse 1990: 235–244; Roche-Bernard 1993: 117–124; De Ruyt 2001: 185–191

<sup>579</sup> Pour les aspects techniques de l'industrie textile dans le monde romain, plus particulièrement la teinturerie et le foulage, outre les publications citées dans les notes précédentes, voir aussi les ouvrages suivants et la bibliographie correspondante: Pernier 1906: 316–323; Loane 1938: 69–77; Johannesen 1954: 157–160; Pietrogrande 1976; Römer-Martijnse 1990: 235–263; Alfaro Giner 1994: 823–836; Croom 2000: 18–29; Vicari 2001: 1–8, 21–23; de Ruyt 2002: 49–53; Carrié 2004: 13–27; Su-

kratice LAN i LA, možemo pretpostaviti da je riječ o vuni koju su bojadisari bojali za potrebe svojih klijenata. Isto se može pretpostaviti u slučaju tesera s kraticom VEL, ovisno o prihvaćenom tumačenju, odnosno ako prihvatimo mogućnost da je u pitanju riječ *vellus* / *vellera*.<sup>582</sup>

Natpisi na nekim tesimalama pružaju značajan argument u prilog iznesenoj hipotezi. Naime, barem tri sisačke tesere nose nedvosmisleno bilješku *tesseram perdidit* (01.72, 01.73, 01.74). Može se pretpostaviti da ljudi spomenuti na tim tesimalama nisu bili klijenti već zaposlenici neke fulonike ili bojadisaonice koje je dopao neki komad odjeće, a da nisu imali pojma kome pripada i što treba napraviti s njim. A sve to zato što je zagubljena mala etiketa – *tessera*, kako je nazivaju – na kojoj su bili zabilježeni svi ti podaci. U iščekivanju dolaska vlasnika koji bi valjda trebao prepoznati svoj robu, taj komad odjeće ili sukna je vjerojatno odložen sa strane s tom provizornom etiketom. Poput svake hipoteze, i ovu tek treba dokazati, no čini mi se da bi velik broj sisačkih tesera mogao odgovarati ovakvom načinu uporabe. Kao predmeti namijenjeni vezivanju za vreće, bale, recipijente ili sanduke, očito je da su se mogle koristiti u razne komercijalne i industrijske svrhe,<sup>583</sup> no u konkretnom slučaju etiketa u čijim se natpisima spominju odjeća ili tkanine, smatram da su ih prvenstveno koristili valjari sukna i bojadisari (vjerojatno su to češće bili *offectores*) za označavanje vlasništva klijenata te bilježenje traženih usluga. Istina je da je interpretacija nekih kratica dvojbena – pritom posebno mislim na često viđeno slovo R – i da svi natpisi ne mogu biti pouzdano pročitani, no svejedno vjerujem da njihova uporaba u sklopu djelatnosti tekstilnog obrta ne može biti upitna. Iako su, po svemu sudeći, valjari i bojadisari bili glavni korisnici tesera, ne treba isključiti mogućnost da su i drugi tekstilni radnici mogli sudjelovati u toj trgovini. Na pamet mi naravno pada Eggerova hipoteza po kojoj su krojači mogli biti zaduženi za krpanje iznošene odjeće ili šivanje nove nakon obrade kod valjara. Njegova mi se teorija čini vrlo umjesna i ne vidim razloga za sumnju u moguću poslovni odnos između valjara i krojača.

Klijent je tako, primjerice, mogao dati valjaru na obradu sukno koje je kupio od tkalca, a ukoliko je valjar održavao nekakav poslovni odnos s krojačima, i ako je to bila želja kupca, sukno se nakon valjanja i čišćenja moglo iskoristiti za izradu odjeće, i

<sup>582</sup> Treba naglasiti da upravo tesere svrstane u skupine 3. i 6. nose natpise s najvećim naznačenim težinama. Kako izrada jedne tunike zahtijeva otprilike dvije libre vune, jednog ogrtača između četiri i šest, a katkad i više (cf. Wild 2002: 31; Carrié 2004:37; Morelli 2004: 59, 72), vjerojatno je bilo isplativije odjednom obojiti veće količine vune od koje se moglo izraditi više komada odjeće. Tako se, primjerice, sa 17 libri vune sigurno moglo napraviti 3 ogrtača ili 8 tunika. Ipak, ti natpisi ponekad navode i manje težine, od dvije ili tri libre, te se stoga čini da se vunu moglo bojiti i s ciljem izrade samo jednog komada odjeće. Nije sigurno da se izrazi *lana* i *vellus* mogu smatrati sinonimima, no nema jasnog objašnjenja za tu terminološku razliku. Možda izraz *vellus* označava vunu koja nije grebenana ili iščešljana? Zanimljivo je primijetiti da natpisi koji sadrže kraticu VEL, često uz oznake težine i cijene sadrže i neke dosta visoke brojeve. Je li možda riječ o numeraciji vreća? To se ne čini nevjerojatnim. Označava li izraz *vellus* / *vellera* u stvari jednostavno balu vune? cf. Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

<sup>583</sup> cf. Mócsy 1956; Egger 1963; Egger 1967; Weber 1971; Solin 1977; Weber 1981; Frei-Stolba 1984; Schwinden 1985; Marengo 1989; Römer-Martijnse 1990; Krier 1991; Weiss 1991; Feugère 1993; Paci 1995; Bassi 1996; Römer-Martijnse 1996–1997; Bizzarini 2005; Scholz 2005; Frei-Stolba 2011; Wedenig 2013

il faut bien admettre que de nombreux détails nous échappent. Il n'est pas seulement question de détails techniques mais aussi de choses purement pratiques. Ainsi, ne devrait-on pas se poser la question de savoir comment faisait un foulon ou un teinturier pour rendre au client la laine, l'étoffe ou le vêtement qui leur avait été confié? Attacher une étiquette avec une inscription indiquant le nom de la personne, le service exigé et le coût de l'opération semble être un bon moyen pour ne pas mélanger ou perdre les effets de ses clients. Il est d'ailleurs vraisemblable que les étiquettes mentionnant des vêtements et des étoffes concernaient principalement les foulons parce que les teinturiers travaillaient essentiellement sur la laine, après le cardage mais avant le filage et le tissage car, comme on l'a déjà remarqué, le filé et le tissu absorbent beaucoup plus difficilement les colorants.<sup>580</sup> Cependant, beaucoup d'étiquettes de Siscia semblent indiquer la couleur des vêtements mentionnés dans les inscriptions et on peut supposer que ce détail avait son importance. Il n'est pas exclu que les inscriptions qui précisent la couleur des vêtements étaient destinées aux teinturiers qui s'occupaient de la remise à neuf de vêtements usagés décolorés, les *offectores*.<sup>581</sup> Ce pouvait aussi être une information pratique pour un foulon, ne serait-ce que pour lui faciliter l'identification des étoffes et des vêtements avant de les remettre aux clients.

Dans le cas des étiquettes dont les inscriptions contiennent le mot LANA ou les abréviations LAN et LA, il est probablement question de laine que les teinturiers devaient teindre pour le compte de leurs clients. La même chose pourrait être supposée à propos des étiquettes contenant l'abréviation VEL, selon l'interprétation acceptée, c'est-à-dire si l'on estime que cette abréviation désigne le mot *vellus* / *vellera*.<sup>582</sup>

Les inscriptions sur certaines étiquettes apportent un argument significatif en faveur de cette hypothèse. En effet, au moins trois éti-

mner 2009: 109–118; Croom 2011: 94–111; Flohr 2011: 229–234; Flohr 2011, Fullonicae of Roman Italy: 87–100; Médard&Borgard&Moulhéart 2011: 67–73; pour un ouvrage de référence sur les ateliers de foulons et les teintureries de l'époque romaine, voir le livre d' A. Uscatescu, Fullonicae y tinctoriae en el mundo romano (Uscatescu 1994); pour la teinture à l'époque préindustrielle et les teintures naturelles consulter l'ouvrage fondamental de D. Cardon, Le monde des teintures naturelles (Cardon 2003).

<sup>580</sup> Blümner 1912: 229; Forbes 1956: 131–134; Wipszycka 1965: 145–146; Wild 1970: 80; Moeller 1976: 13; Roche-Bernard 1993, 103–104 (l'auteur précise néanmoins que la teinture pouvait aussi intervenir après le travail des foulons dans le cas des étoffes de couleur unie)

<sup>581</sup> Blümner 1912: 228; Forbes 1956:141; Moeller 1973: 368–369; Moeller 1976: 14; Uscatescu 1994: 93

<sup>582</sup> Il faut noter que ce sont justement les inscriptions sur ces étiquettes classées dans les groupes 3 et 6, qui semblent indiquer les poids les plus importants. La fabrication d'une tunique nécessitant environ deux livres de laine, celle d'un manteau quatre à six, voire plus (cf. Wild 2002: 31; Carrié 2004: 37; Morelli 2004: 59, 72), il était vraisemblablement plus rentable de faire teindre en une seule fois une quantité de laine plus importante dont on se servirait pour fabriquer plusieurs vêtements. Ainsi, avec 17 livres de laine on pouvait certainement fabriquer 3 manteaux ou 8 tuniques. Toutefois, ces inscriptions indiquent aussi parfois des poids plus faibles, de l'ordre de 2 ou 3 livres et il semblerait donc que la laine pouvait aussi être teinte dans le but de fabriquer une seule pièce de vêtement. Il n'est pas certain que les termes *lana* et *vellus* puissent être envisagés comme des synonymes mais il est difficile de fournir une explication à cette différence de terminologie. Un des termes, en l'occurrence *vellus*, désignerait-il la laine non cardée ou peignée? Il est intéressant de noter que les inscriptions contenant l'abréviation VEL, contiennent souvent, en plus des indications de poids et de valeur, des chiffres assez élevés. Serait-ce des numéros de sacs? Cela ne semble pas invraisemblable. Le terme *vellus* / *vellera* désignerait-il tout simplement un ballot de laine? cf. Cresci&Pettenò 2010: 65–76, 80–82; Anibaletto&Pettenò 2012: 437–439, 443–446

sve to u sklopu iste trgovačke transakcije. Teško je podrobnije opisati eventualnu suradnju između valjara i krojača, no kako se potonji vjerojatno spominju i na sisačkim tesserama – kratica SAR bi se mogla tumačiti kao glagol *sarcire* – kao i na onima iz Magdalensberga, s tom hipotezom treba ozbiljno računati. Ne smijemo smetnuti s uma da se rimska odjeća, posebica ona nošena tijekom principata, ne može baš opisati kao šivana i prilagođena tijelu. Jednostavno je riječ o spajanju nekoliko dijelova tkanine, mahom pravilna oblika.<sup>584</sup> Takav način šivanja nije zahtijevao veliku stručnost, kao što je to bio slučaj kod tkalaca i, možda u nešto manjoj mjeri, kod valjara sukna i bojadisara. Napraviti tuniku bilo je jednostavno, *paenula* je vjerojatno zahtijevala malo više sposobnosti, a *sagum* je mogao napraviti bilo koji krojač, pa i najnenadareniji. Stoga J.-M. Carrié možda s pravom sumnja u postojanje specijaliziranih krojača u antičkom svijetu, barem u današnjem smislu te riječi, s obzirom na to da je odjeća rađena od komada sukna tkanih u jednom komadu.<sup>585</sup> Posao tkalaca se nije ograničavao samo na tkanje, jer su bili savršeno sposobni sami izraditi odjeću, što je potvrđeno i izvorima,<sup>586</sup> pa s pravom možemo sumnjati u potrebu postojanja neovisne kategorije obrtnika koji bi isključivo izrađivali odjeću od gotovih i obrađenih tkanina.<sup>587</sup> Vjerojatno ne treba zamišljati vrlo strogu podjelu zaduženja između različitih kategorija tekstilnih radnika jer su svi oni, tkalci, bojadisari i valjari, mogli surađivati. To ne znači da su dijelili radni prostor ili djelovali u sklopu istog poduzeća, no vjerojatno su mogli zajedničkim snagama izvršavati neke narudžbe.

Teoretski je klijent mogao odnijeti vunu bojadisaru na bojenje, zatim je dati presti, te odnijeti predivo tkalcu kojem bi objasnio koju vrstu odjeće želi dobiti. Tkalac bi onda napravio jedno ili više komada sukna koje odgovara traženoj odjeći. Nakon toga bi klijent sukno odnio kod valjara, a nakon obrade i čišćenja je klijent ponovno odlazio kod tkalca ili krojača koji bi od tog sukna konačno napravio tuniku ili ogrtač po želji kupca. Klijent je, dakle, mogao imati posla s barem 3, ako ne i 4 ili čak 5 različitih radnika, ukoliko pretpostavimo da je svaku fazu posla, pa i pređenje i konačno spajanje (iliti šivanje) odradio drugi obrtnik. Cijela ta procedura nije nužno morala biti jako složena, no možemo pretpostaviti da je klijent mogao isto tako sklopiti posao samo s jednim obrtnikom koji bi na sebe preuzeo, nesumnjivo u suradnji s partnerima, i izvršenje zadataka koji nisu bili u njegovoj uobičajenoj profesionalnoj domeni. Tako je, ako slijedimo Eggerovu teoriju, klijent mogao predati valjaru sukno na obradu i istovremeno naručiti izradu odjeće. Iako se valjar vjerojatno nije osobno bavio izradom odjevnih predmeta, mogao je imati kooperanta ili suradnika, konkretno krojača, možda profesionalnog tkalca, koji bi na sebe preuzeo klijentovu narudžbu.

Proučavanjem ovog materijala došao sam do zaključka da je većina ovih etiketa bila namijenjena privezivanju za odjeću ili sukna koja su se nosila na obradu suknarima i bojadisarima. Po toj interpretaciji, služile su za bilježenje podataka bitnih za narudžbu, odnosno naplatu usluge, poput imena mušterije, tipa

quettes de Siscia portent clairement l'indication *tesseram perdidit* (01.72, 01.73, 01.74). Certains des individus mentionnés dans ces inscriptions n'étaient probablement pas des clients mais plutôt des employés d'un atelier de foulons, voire d'une teinturerie, qui se sont retrouvés avec un vêtement sur les bras dont ils ne savaient que faire, ignorant peut-être le nom du propriétaire et n'étant vraisemblablement pas au courant du service demandé par ce client. Et tout cela parce que la petite étiquette – *tessera*, comme ils l'appellent – sur laquelle étaient notées toutes ces informations avait été égarée. En attendant le retour du propriétaire qui saurait reconnaître son bien, ce vêtement ou cette étoffe avait probablement été mis de côté avec cette étiquette provisoire.

Comme toute hypothèse, celle-ci reste aussi à prouver mais il me semble qu'un grand nombre d'étiquettes trouvées à Siscia se conforment au même modèle qui, du moins à mon avis, correspond assez bien à l'interprétation proposée. En tant qu'objets destinés à être attachés à des sacs, des ballots, des récipients ou des caisses, il est évident qu'elles pouvaient être utiles dans toutes sortes d'activités commerciales et industrielles<sup>583</sup> mais dans le cas précis d'étiquettes mentionnant des étoffes ou des vêtements, j'estime qu'elles étaient principalement utilisées par les foulons ainsi que les teinturiers (vraisemblablement le plus souvent des *offectores*) pour marquer la propriété de leurs clients et noter les services exigés par ces derniers. Il est vrai que l'interprétation de certaines abréviations reste ambiguë, notamment celle de la lettre *R* qui est très couramment attestée dans les inscriptions, et que chaque étiquette ne peut être lue avec certitude mais j'estime néanmoins que leur utilisation dans le cadre des activités de l'industrie textile ne pose pas de véritable doute. Si les foulons et les teinturiers semblent avoir été les principaux utilisateurs de ces étiquettes, il ne faut pas exclure la possibilité que d'autres ouvriers du textile aient pris part à ce commerce. Je pense notamment à l'hypothèse de R. Egger qui considérait que les tailleurs pouvaient être chargés de raccommoquer les vêtements usagés après le passage chez le foulon ou de coudre des vêtements neufs à partir d'étoffes foulées. Sa théorie me semble très pertinente et il n'y a aucune raison de douter qu'un rapport professionnel pouvait parfois exister entre les foulons et les tailleurs. Ainsi, par exemple, un client pouvait faire traiter chez le foulon une étoffe qu'il avait achetée à un tisserand et au cas où le foulon entretenait des rapports professionnels avec des tailleurs, si tel était le désir du client, l'étoffe pouvait après le foulage être découpée pour confectionner des vêtements cousus, tout cela dans le cadre de la même transaction commerciale. Il est difficile de définir plus en détail cette coopération éventuelle entre les foulons et les tailleurs, mais vu que les tailleurs sont mentionnés aussi bien sur les étiquettes de Siscia – l'abréviation SAR qui est aussi attestée sur ces étiquettes pourrait être interprétée comme le verbe *sarcire* – que sur celles trouvées au Magdalensberg, c'est une hypothèse qui doit être sérieusement prise en compte. Il faut noter que les vêtements romains et encore plus particulièrement ceux portés durant le Haut Empire ne peuvent pas exactement être définis comme des vêtements cousus et ajustés. Il était simplement question d'assemblage d'éléments tissés sur une même chaîne et la couture se limitait à assembler quelques morceaux d'étoffe, en principe de forme régulière.<sup>584</sup> Ce genre de travail n'exigeait certainement pas des compétences très développées, comme ce fut le cas pour les

<sup>584</sup> U nekim slučajevima su složeni odjevni predmeti ipak mogli u potpunosti biti izrađeni na tkalačkom stanu, cf. Granger-Taylor 1982, 3–25 (zahvaljujem kolegici J. Pásztkai-Szeőke za ovu primjedbu).

<sup>585</sup> Carrié 2004: 35

<sup>586</sup> Wipszycka 1965: 74–78

<sup>587</sup> Mada to nije sasvim isključeno, cf. Wipszycka 1965: 121–125

<sup>583</sup> cf. Mócsy 1956; Egger 1963; Egger 1967; Weber 1971; Solin 1977; Weber 1981; Frei-Stolba 1984; Schwinden 1985; Marengo 1989; Römer-Martijnse 1990; Krier 1991; Weiss 1991; Feugère 1993; Paci 1995; Bassi 1996; Römer-Martijnse 1996–1997; Bizzarini 2005; Scholz 2005; Frei-Stolba 2011; Wedenig 2013

<sup>584</sup> Dans certains cas, des vêtements plus élaborés pouvaient tout de même être entièrement fabriqués sur un métier à tisser, cf. Granger-Taylor 1982, 3–25 (je remercie ma collègue J. Pásztkai-Szeőke pour cette remarque)

usluge te vrste odjavnog predmeta, cijenu usluge ili pak vrijednost robe, itd. Postoji međutim jedna interpretacija, odnosno hipoteza od koje sam svjesno odustao. Alan Bowman i Jérôme France su mi opravdano iznijeli tu primjedbu, pa stoga vjerujem da bi morao reći koju riječ i o tome. Činjenica je da o fiskalnoj hipotezi nisam ništa natuknuo u svojoj disertaciji, no nije bila riječ o propustu. Kad sam svojevremeno počeo proučavati sisačke tesere, nemajući nikakvu predodžbu o tome što me čeka, trudio sam se čitati svako djelo koje mi se barem donekle činilo korisnim i koje bi mi možda moglo omogućiti pokretanje s mrtve točke u mom istraživačkom radu. Prisusutvo cijena na tesarama je čak i početniku poput mene bilo očito, pa sam se u svojim bibliografskim istraživanjima okrenuo publikacijama koje su se bavile financijama u rimskom razdoblju, a posebice onima koja su obrađivala fiskalna pitanja, poreze, pristojbe i carine. Moguća veza između sisačkih etiketa i plaćanja poreznih i carinskih pristojbi je nesumnjivo zahtjevala poblizu pažnju. Stoga sam se bacio na čitanje kako starijih referentnih djela koja su pisali Cagnat, Mommsen, Marquard, Rostovtzeff, Dobo, De Laet i Vittinghoff, ali i novijih monografija i članaka, posebice onih koje su napisali P. Ørsted, P. J. Sijpesteijn, Duncan-Jones, J. France i M. Corbier.<sup>588</sup> Pročitavši ta djela i stekavši jasnije spoznaje o toj problematici, veću pažnju sam poklonio pitanju olovnih epigrafičkih dokumenata čija uporaba u financijskoj administraciji i carinskim poslovima nije sporna, ili je barem dosta vjerojatna. Tu prvenstveno mislim na pečate kojima su se pečatile vreće, bale ili sanduci s trgovačkom robom.<sup>589</sup> Tim se pečatima, po svemu sudeći, pečatila roba nakon plaćanja carinskih dadžbina, kao i roba oslobođena carinskih pristojbi (posebice ona namijenjena državnim službama i vojsci), a zapečaćena roba se, naravno, više nije morala cariniti unutar određenog carinskog okruga.<sup>590</sup> Ne treba posebno napominjati da su ti pečati bili službene prirode i da je njihova uporaba morala biti podložna jasnim pravilima kako bi se onemogućile prevare. Zahvaljujući pečatima su vlasti mogle učinkovito kontrolirati protok roba. Pitanje je jesu li sisačke tesere (ili bilo koji sličan epigrafički dokument) mogle jednako poslužiti carinskim službama. Na prvi pogled se takva uporaba uistinu ne čini neprimjerena. Da su se kojim slučajem takve etikete pričvršćivale za trgovačku robu, podaci zabilježeni u natpisima su nesumnjivo mogli biti od koristi carinskim službenicima: zapisi, po svemu sudeći, osim osobnih imena (proizvođači ili mušterije?) bilježe i vrstu proizvoda, njegovu količinu ili težinu kao i novčanu vrijednost. To su nedvojbeno ključni podaci ukoliko se treba izračunati iznos za carinjenje ili oporezivanje, no ne vjerujem da su sisačke tesere mogle igrati neku ulogu u fiskalnim ili carinskim poslovima, i to barem iz dva razloga. Kao prvo, kao što sam prethodno već spomenuo, količine i težine naznačene na ovim tesarama su premale za trgovinu većih razmjera. Zasiurno nije moglo biti riječ o velikim balama ili teškim sanducima punim robe namijenjene prodaji. No moja sumnjičavost je još više uvjetovana jednim drugim detaljem: službenim pečatom se načelno potvrđuje da je roba prošla nadzor, odnosno

tisserands mais aussi, peut-être dans une moindre mesure, pour les foulons et les teinturiers. Confectionner une tunique était une opération simple, une *paenula* demandait vraisemblablement un peu plus d'habileté, mais fabriquer un *sagum* devait être à la portée de n'importe quel tailleur, y compris les moins doués. De ce fait, J.-M. Carrié a peut-être raison de douter de l'existence de tailleurs spécialisés dans le monde antique au sens moderne du terme, vu que les vêtements étaient assemblés à partir de pièces tissées d'un seul tenant.<sup>585</sup> Le travail des tisserands ne se limitait pas au tissage car ils étaient parfaitement en mesure de confectionner eux-mêmes les vêtements, ce qu'ils faisaient d'ailleurs régulièrement,<sup>586</sup> et on peut effectivement douter de la nécessité de l'existence d'une catégorie de travailleurs indépendants qui se seraient uniquement occupés de la confection des vêtements à partir d'étoffes finies et foulées.<sup>587</sup> Il ne faudrait peut-être pas envisager une séparation très stricte entre les différentes catégories de métiers du textile car il est probable que les tisserands, les teinturiers et les foulons pouvaient travailler de concert. Cela ne veut pas dire qu'ils partageaient les mêmes locaux ou qu'ils travaillaient dans le cadre d'une même entreprise, mais qu'ils pouvaient parfois exécuter une commande conjointement. En théorie un client devait apporter la laine au teinturier pour la faire teindre, ensuite la faire filer et rapporter le filé à un tisserand auquel il précisait quel type de vêtement il souhaite acquérir. Le tisserand fabriquait alors une ou plusieurs étoffes qui correspondaient au vêtement souhaité. Le client se rendait alors chez un foulon, et une fois l'étoffe ou les étoffes nettoyées et prêtes, le client pouvait repasser chez le tisserand ou aller chez un tailleur qui fabriquerait enfin la tunique ou le manteau désiré par le client. Un client pouvait ainsi avoir affaire à au moins 3, voire 4 ou même 5 différents spécialistes, si l'on estime que chaque phase du travail, notamment le filage et l'assemblage final, c'est-à-dire la couture, était exécutée par un artisan différent. Ce n'était pas forcément très compliqué comme démarche, mais il est parfaitement admissible qu'un client pouvait parfois conclure un marché avec un seul artisan qui se chargeait, vraisemblablement en coopération avec des partenaires, d'exécuter aussi des tâches qui sortaient de son domaine de travail habituel. Ainsi, selon la théorie d' Egger, un client pouvait apporter des étoffes à un foulon pour le finissage et demander en même temps la fabrication de vêtements à partir de ces étoffes. Il est probable que le foulon ne s'occupait pas personnellement de la fabrication des vêtements mais il pouvait avoir un sous-traitant ou un collaborateur, en l'occurrence un tailleur ou un raccommodeur, peut-être un tisserand de métier, qui exécutait la commande pour le compte du client.

L'étude de ce matériel m'a amené à interpréter la plupart de ces plombs comme étant des étiquettes destinées à être attachées à des vêtements ou des étoffes que l'on déposait chez les foulons et les teinturiers. Selon mon interprétation, elles servaient principalement à noter les données essentielles d'une commande et/ou d'une facturation, comme les noms des commanditaires, le type de prestation ou d'accessoires vestimentaires, le prix du service exécuté ou la valeur de la marchandise, etc. Il reste toutefois une piste que je n'ai délibérément pas suivie. Alan Bowman et Jérôme France m'en ont fait la remarque, à juste titre, et il me semble nécessaire de m'étendre un peu sur ce sujet. Il est vrai que l'hypothèse fiscale n'avait pas fait l'objet d'une discussion dans ma thèse. Ce n'est toutefois pas dû à un oubli de ma part. Au commencement de mon travail sur les plombs de Siscia, ne sachant pas trop à quoi j'aurai affaire, je m'efforçais de lire tout ouvrage qui me semblait un tant soit peu utile, dans l'espoir de trouver des idées et des repères qui

<sup>588</sup> Cagnat 1882; Mommsen 1876–1888; Marquard 1881–1885; Rostovtzeff 1902; Dobo 1940; De Laet 1949; Vittinghoff 1953; Rostovtzeff 1957; Ørsted 1985; Sijpesteijn 1987; France 1993; Duncan-Jones 1994; France 2000; France 2001; Corbier 2008

<sup>589</sup> Rostovtsew&Prou 1900: 7–32; Dissard 1905: viii–xvi; Turcan 1987: 13–49; Still 1995: 54–121, 214–216; France 2001: 60–65

<sup>590</sup> cf. De Laet 1949: 165–166, 168–169

<sup>585</sup> Carrié 2004: 35

<sup>586</sup> Wipszycka 1965: 74–78

<sup>587</sup> Ce n'est toutefois pas exclu, cf. Wipszycka 1965: 121–125



da zapečaćene bale i sanduci nisu otvarani i da njihov sadržaj nije mijenjan. Takvo što jednostavno ne bi bilo moguće s olovnim etiketama poput ovih sisačkih jer se zapisi daju vrlo lako krivotvoriti. Dovoljno bi ih bilo zagrijati na vatri kako bi se izbrisao izvorni zapis i napisalo nešto drugo, a još bi lakše bilo zamijeniti »službenu« etiketu s krivotvorenom tesorom. Ne čini mi se nevjerovatnom pomisao da ih je neki obrtnik ili trgovac mogao rabiti za etiketiranje robe, makar radi lakše identifikacije pojedinih bala, vreća ili sanduka, no sumnjam da su mogle imati neku važniju ulogu. Njihova službena uporaba u sklopu fiskalne ili carinske djelatnosti mi se ne čini uvjerljiva zbog lako mogućih malverzacija. Nije isključeno da će me neki novi nalazi navesti da jednog dana promijenim mišljenje, no uvjeren sam da tesere obrađene u ovom djelu nisu imale nikakve veze s ilirskim portorijem (*publicum portorii Illyrici*) ili bilo kojom drugom carinskom organizacijom.

Preostaje nam još jedno pitanje: u kojoj mjeri cijene navedene na tesorama odgovaraju poznatim cijenama iz tog vremena za usluge čišćenja i bojenja odjeće, kao i kupovnim cijenama odjeće? Kad su cijene ili vrijednost roba te usluga u pitanju, moramo priznati da nam izvori koji prethode Dioklecijanovom Ediktu daju puno više informacija o troškovima gradnje, nekretnina, investicija, umjetničkih djela i općenito luksuznih stvari nego o životnim troškovima običnih ljudi.<sup>591</sup> Tu nema ničeg čudnog: evergetizam odličnika je puno koštao, sportule se spominju češće nego naknade i plaće, a skandalozni rashodi su, kao i danas, uvijek zanimali javno mnijenje. Sve se to u izvorima, i pisanima i epigrafičkim, spominje daleko češće od svakodnevnih izdataka, općepoznatih i nezanimljivih suvremenika, za razliku od golemih troškova koji su pojedincima mogli osigurati slavu ali i uništiti reputaciju.

Podaci koji nas zanimaju ipak postoje. Riječ je čak o dosta opsežnoj dokumentaciji, no teško dostupnoj, raspršenoj u vremenu i prostoru. Istraživači koji su se pozabavili tom problematikom morali su pažljivo iščitati djela antičkih pisaca, konzultirati papiruse, pločice, grafite i natpise koji znaju pružiti vrlo zanimljive podatke o svakodnevnom životnim troškovima. O cijenama prehrambenih proizvoda se najviše zna,<sup>592</sup> no srećom za našu temu, cijene odjeće i usluga valjara i bojadisara su također poznate u određenoj mjeri.

Purpurni ogrtači suludih cijena koje spominje Marcijal,<sup>593</sup> s cijenom od 10.000 sestercija, nas se baš i ne tiču jer se velika većina ljudi morala zadovoljiti daleko manje ekstravagantnom i skupom odjećom, no isti pisac spominje i odjevne predmete za obične smrtnike, poput jednog crvenog ogrtača (*lacerna coccina*) koji nije vrijedio niti 3 sestercija ili dvije toge niže kvalitete, u vrijednosti 3 denara, odnosno više od 60 sestercija (točna cijena nije precizirana).<sup>594</sup> Iz toga bi se dalo zaključiti da je krajem 1. st. polovni ogrtač u Rimu koštao manje od 3 sestercija i da se loša toga mogla kupiti već od 12 sestercija, a da čak ni pet puta skuplja toga nije smatrana posebno luksuznim proizvodom. Po Petroniju, nekoliko desetljeća ranije, je polovni ali dobro očuvani ogrtač od tirkog purpura (»pran samo jednom«,

me permettraient d'avancer dans mes recherches. La présence des prix sur les étiquettes était évidente même au doctorant débutant que j'étais, et mes recherches bibliographiques se sont tout naturellement orientées vers les publications traitant des finances dans le monde romain, dont celles qui s'occupent plus particulièrement des questions fiscales, des impôts, de la taxation et des douanes. En effet, un lien éventuel entre les étiquettes et le paiement d'une taxe méritait certainement d'être étudié de plus près. Je m'étais lancé dans la lecture aussi bien des ouvrages vénérables rédigés par Cagnat, Mommsen, Marquard, Rostovtzeff, Dobo, De Laet et Vittinghoff que des monographies et des articles plus récents, notamment ceux écrits par P. Ørsted, P. J. Sijpesteijn, Duncan-Jones, J. France et M. Corbier.<sup>588</sup> Suite à ces lectures, ayant acquis quelques notions en la matière et y voyant un peu plus clair, j'ai étudié de plus près la question des plombs épigraphiques dont l'usage dans les domaines de l'administration financière et des douanes ne fait aucun doute ou, du moins, semble fort probable. Je pense notamment aux sceaux qui étaient fixés à des caisses, à des sacs ou à des ballots de marchandise.<sup>589</sup> On se servait vraisemblablement de ces sceaux pour sceller la marchandise après l'acquiescement des droits de douane, mais aussi pour marquer la marchandise exemptée de la taxe douanière (notamment les produits destinés aux services officiels et à l'armée). La marchandise ainsi scellée n'était plus soumise au paiement de la taxe à l'intérieur de la circonscription douanière correspondante.<sup>590</sup> Il va sans dire que ce furent des plombs officiels dont l'usage devait être soumis à une stricte réglementation afin d'éviter toute possibilité de fraude. Grâce aux sceaux les autorités pouvaient efficacement contrôler les marchandises transportées. Les plombs de Siscia (ou tout document épigraphique similaire) auraient-ils pu être aussi utiles du point de vue de l'administration douanière? A première vue, j'en conviens, un tel usage ne semble pas inapproprié. Au cas où ces étiquettes auraient été attachées à la marchandise, les informations données par les inscriptions auraient certainement pu intéresser le personnel de l'administration douanière: en effet, les inscriptions semblent indiquer, outre les noms personnels (fabricants ou destinataires de la marchandise?), le type de produit, sa quantité ou son poids ainsi que sa valeur monétaire. Ce sont, certes, des données essentielles si l'on veut calculer le montant d'une taxe mais il me semble que les plombs de Siscia ne pouvaient jouer aucun véritable rôle dans les activités fiscales et douanières, et cela pour au moins deux raisons. Tout d'abord, comme je l'ai déjà évoqué plus haut, les quantités et les poids indiquées sur ces étiquettes sont bien trop faibles pour un commerce d'envergure. Il n'est certainement pas question de gros ballots ou de lourdes caisses remplies de marchandise destinée à la vente. Mais c'est surtout un autre détail qui me fait douter: en principe un sceau officiel certifie que la marchandise contrôlée, ou plus précisément les ballots et les caisses scellés n'ont pas été touchés et que leur contenu n'a pas changé. Ce ne serait tout simplement pas possible avec les étiquettes de plomb comme celles de Siscia car on peut aisément falsifier les données indiquées dans les inscriptions. Il suffirait de les réchauffer pour effacer l'inscription originale et en inscrire une autre et il serait encore plus simple de remplacer l'étiquette »officielle« par une étiquette contrefaite. Qu'un artisan ou un commerçant ait pu s'en servir pour étiqueter sa marchandise, ne serait-ce que pour pouvoir plus facilement identifier différents ballots, sacs

<sup>591</sup> Duncan-Jones 1965: 191–232; Duncan-Jones 1982: 63–155

<sup>592</sup> Szilágyi 1963: 335–345; Duncan-Jones 1982: 144–147; Mrozek 1975: 10–36; Kessler&Temin 2008: 137–159

<sup>593</sup> Martialis, 4.61, 8.10; Mrozek 1975: 39

<sup>594</sup> Martialis, 2.43, 4.26, 9.100

<sup>588</sup> Cagnat 1882; Mommsen 1876–1888; Marquard 1881–1885; Rostovtzeff 1902; Dobo 1940; De Laet 1949; Vittinghoff 1953; Rostovtzeff 1957; Ørsted 1985; Sijpesteijn 1987; France 1993; Duncan-Jones 1994; France 2000; France 2001; Corbier 2008

<sup>589</sup> Rostovtzeff&Prou 1900: 7–32; Dissard 1905: viii–xvi; Turcan 1987: 13–49; Still 1995: 54–121, 214–216; France 2001: 60–65

<sup>590</sup> cf. De Laet 1949: 165–166, 168–169

kao što kaže autor) vrijedio manje od 10 sestercija. Treba ipak napomenuti da tu procjenu vrijednosti iznosi rob zadužen za garderobu kupališta gdje je ogrtač i ukraden. Suočen s optužbom za nemar, nesretnik je mogao svjesno umanjiti vrijednost ukradenog komada odjeće.<sup>595</sup>

Plinije tvrdi da se vrijednost kvalitetne vune može popeti i do 100 sestercija po libri.<sup>596</sup> Jedan natpis iz Gornje Germanije i Digesta procijenjuju godišnji iznos potreban za odijevanje odraslog muškarca na 20 do 30, odnosno 25 denara.<sup>597</sup> Ta je svota trebala biti dovoljna za odijevanje običnih ljudi, a možemo pretpostaviti da ne podrazumijeva samo kupnju nove odjeće već i troškove čišćenja. Jedan papirus iz Oxyrhynchusa (P. Oxy. 736, početak 1. st.) navodi iznos od 10 drahmi za troškove nabave sirovine i tkanja jednog ogrtača (*paenuła*), kao i naknadu u visini jednog i po obola za krojača koji je trebao završiti posao. Cjelokupni iznos bi se, dakle, popeo na malo više od 10 sestercija, a zanimljiva je skromna naknada za krojača, otprilike jedan as. Na istom se papirusu spominje kako je tkalac dobio za tkanje jednog hitona drahmu i dva obola, odnosno nešto više od 5 asa. No aranžman je podrazumijevao i prehranu, a klijent je također osigurao i vunu te tkalački stan. Logično je stoga pretpostaviti da bi cijena bila viša da mušterija nije sve to preuzela na sebe.<sup>598</sup>

Dok vrijednostima koje spominju Marcijal i Petronije treba pristupiti s određenim oprezom, dva natpisa iz Pompeja i Herkulanuma daju pouzdane podatke o cijenama tunika u ta dva grada. Tunika kupljena u Pompejima koštala je 15 sestercija, dok ona nabavljena u Herkulanumu nije vrijedila niti 6 (točnije, 1 denar i 7 asa).<sup>599</sup> Čini se stoga da su u godinama prije erupcije 79. godine tunike u tom dijelu Italije mogle okvirno koštati između 1,5 i 4 denara. Nekoliko desetljeća kasnije, u Vindolandi, cijene odjeće se spominju u više navrata. Jedna tunika je koštala 3 denara,<sup>600</sup> nepoznati broj ogrtača (*superaria*) vrijedio je više od 13 denara, jedan *sudarium* je koštao 2 denara, a jedan drugi ogrtač (*sagacia*) 5 denara i 6 asa.<sup>601</sup>

U jednom tekstu se navodi i cijena vune: 38 libri vune (možda i više) moglo je koštati 9,5 denara (čitanje nije sigurno, u stvari se spominje 12 denara i 9 asa, no Bowman i Thomas vjeruju da se cijena odnosila na 50 libri vune).<sup>602</sup> S istog lokaliteta potječe i jedan popis kupljenih predmeta, možda za obitelj zapovjednika garnizona. Taj popis sadrži, među ostalim, i nekoliko tekstilnih proizvoda: 6 ogrtača (*infiblatoria*) u vrijednosti 69 denara, to jest 11,5 denara svaki, 15 *saga corticia* koji su vrijedili više od 236 denara (u tekstu je lakuna na tom mjestu), jedan crveni zastor (*velum coccinium*) u vrijednosti 54 denara i 10 asa, žućkasti zastor (*velum viridem*) u vrijednosti 46 denara i 3 sestercija, dva grimizna zastora (*vela purpurea*) u vrijednosti 99 denara i 10 asa te još jedan zastor nepoznate boje u vrijednosti 55 denara i 2 asa.<sup>603</sup>

<sup>595</sup> Petronius, 30, 7–8; Mrozek 1975: 37

<sup>596</sup> Plinius, N. H., 8, 190; Mrozek 1975: 38

<sup>597</sup> CIL XIII, 5708; Digesta XXXIV, 3, 28; Mrozek 1975: 38

<sup>598</sup> Wipszycka 1965: 78, 122

<sup>599</sup> CIL IV, 9108, 10664; Mrozek 1975: 37

<sup>600</sup> Bowman & Thomas 1994: 129–130, n. 181

<sup>601</sup> Bowman & Thomas 1994: 135–141, n. 184

<sup>602</sup> Bowman & Thomas 1994: 159–161, n. 192

<sup>603</sup> Bowman & Thomas 2003: 53–58, n. 596

ou caisses, n'est pas du tout invraisemblable, mais je doute qu'elles aient pu avoir un caractère plus officiel car l'important risque de fraude n'aurait pas justifié leur emploi régulier dans le cadre des activités fiscales ou douanières. De nouvelles trouvailles me feront peut-être changer d'avis, mais je reste persuadé que les étiquettes étudiées dans cet ouvrage n'ont rien à voir avec le *publicum portorii Illyrici* ou toute autre organisation douanière.

On doit encore se poser une question. Les prix indiqués sur les étiquettes correspondent-ils aux prix pratiqués à l'époque romaine pour les services de nettoyage et de teinture ainsi qu'aux prix des vêtements?

En ce qui concerne les prix et les valeurs de la marchandise et des services, il faut bien avouer que les sources dont nous disposons avant l'Edit de Dioclétien en disent généralement beaucoup plus sur le coût des constructions, de l'immobilier, des investissements, des œuvres d'art ou des objets de luxe que sur le coût de la vie des petites gens.<sup>591</sup> C'est assez compréhensible: l'évergétisme des notables coûtait généralement des sommes considérables, les sportules sont mentionnées plus souvent que les rémunérations et les salaires, les dépenses scandaleuses intéressaient le public comme de nos jours et il est bien évident que les sources, aussi bien épigraphiques que littéraires, préservent peu de traces des dépenses quotidiennes, anodines et ne présentant aucun véritable intérêt pour les contemporains, contrairement aux grandes dépenses qui pouvaient, selon les cas, glorifier les individus concernés mais aussi briser leur réputation.

Il serait toutefois faux de penser que les données qui nous intéressent sont inexistantes. On dispose en fait d'une documentation relativement abondante mais souvent d'accès difficile, éparpillée dans le temps et l'espace. Les auteurs qui se sont penchés sur la question ont dû soigneusement éplucher les écrits des auteurs anciens, consulter des papyrus ainsi que les tablettes sans oublier non plus les graffiti et les inscriptions qui donnent parfois des informations très intéressantes sur les prix de la vie quotidienne. Les prix de l'alimentation sont les mieux connus,<sup>592</sup> mais fort heureusement pour notre propos, certains prix des vêtements tous comme ceux des services des foulons et tisserands le sont aussi.

Les manteaux de pourpre aux prix exorbitants mentionnés par Martial,<sup>593</sup> coûtant 10.000 sesterces, ne nous concernent pas vraiment car la grande majorité des gens se contentait d'habits moins extravagants et nettement moins chers, mais le même auteur mentionne aussi des vêtements que pouvait s'offrir le commun des mortels, tel un manteau rouge (*lacerna coccina*) ne valant même pas 3 sesterces et des toges de qualité inférieure coûtant respectivement plus de 3 deniers et plus de 60 sesterces (le prix exact n'est pas précisé).<sup>594</sup> On peut en déduire que vers la fin du 1er siècle, un manteau usagé à Rome coûtait moins de 3 sesterces et qu'une mauvaise toge pouvait être achetée à partir de 12 sesterces mais que même une toge valant 5 fois plus n'était pas considérée comme un produit de luxe. Selon Pétrone, quelques décennies plus tôt, un manteau usagé, mais néanmoins fait de pourpre de Tyr et en bon état (selon les mots de l'auteur, »lavé une seule fois«), valait moins de 10 sesterces. Il faut néanmoins noter que ce prix est évalué par l'esclave préposé au vestiaire d'un bain à qui on a volé ce manteau, bien évidemment accusé de négligence et qui a pu de ce fait intentionnellement minorer le prix.<sup>595</sup> Selon Plin, le prix de la laine de

<sup>591</sup> Duncan-Jones 1965: 191–232; Duncan-Jones 1982: 63–155

<sup>592</sup> Szilágyi 1963: 335–345; Duncan-Jones 1982: 144–147; Mrozek 1975: 10–36; Kessler&Temin 2008: 137–159

<sup>593</sup> Martialis, 4.61, 8.10; Mrozek 1975: 39

<sup>594</sup> Martialis, 2.43, 4.26, 9.100

<sup>595</sup> Petronius, 30, 7–8; Mrozek 1975: 37

Ako je suditi po visini carine naznačene na natpisu iz Zaráia, tunika je, po nekim interpretacijama, mogla koštati do 75 denara, grimizni ogrtač 50 denara, pokrivač 25 denara, a *abolla* 75 denara.<sup>604</sup> Možemo pretpostaviti da je riječ o odjeći bolje kvalitete (*abolla cenatoria*, *tunica ternaria*, *sagum purpurium*), no te se vrijednosti svejedno čine pretjerane u odnosu na već spomenute cijene, čak i ako uzmemo u obzir činjenicu da je zaraška carinska tarifa, datirana u 202., nešto kasniji dokument. Malo je vjerojatno da je inflacija mogla uzeti toliko maha već u severskom razdoblju jer je Augustov monetarni sustav početkom 3. st. bio još daleko od sloma, unatoč prvim znakovima nadolazeće ekonomske i financijske krize.<sup>605</sup> U stvari se iznos davanja u Zaráiu vjerojatno nije računao *ad valorem*. Naplaćivali su se točno određeni iznosi za svaki pojedini proizvod, a vrijednost robe nije morala nužno utjecati na iznos odgovarajuće carinske pristojbe.<sup>606</sup>

Čišćenje jedne tunike koštalo je 1 denar u Pompejima,<sup>607</sup> dok je krpanje ogrtača u Vipasci u Luzitaniji za Hadrijanove vladavine vjerojatno koštalo 1,5 denar.<sup>608</sup>

Ukoliko usporedimo cijene zabilježene na sisačkim tesarama s onima na ostalim tesarama vezanima uz tekstilnu industriju, nema većih razlika.

Natpis na jednoj od etiketa iz muzeja u Bregenzu izgleda navodi da je 7 ogrtača (*paenulae*) koštalo 3,5 denara, dok je jedan ogrtač mogao koštati malo više od 2 sestercija (ako je tumačenje točno).<sup>609</sup> U slučaju jedne etikete iz Kemptena, *sagum* je mogao koštati 7 denara, no Egger je bio skloniji vjerovati da je riječ o množini i da se cijena odnosila na nekoliko ogrtača.<sup>610</sup>

Svih pet tesera iz Magdalensberga navodi cijene, a u natpisima se uglavnom pravi razlika između naknade za krojače i one za usluge valjara, barem po Eggerovoj teoriji. Po tome bi čišćenje 8 ogrtača (*gausapa*) koštalo 10 denara, odnosno 5 sestercija po komadu, a krojač bi za krpanje dobio 1 sestercij i dva asa po ogrtaču. Rad na tri žuta ogrtača bi koštao 6 denara, dakle 2 po komadu, a krojač bi dobio 2 sestercija po ogrtaču. Obrada tri ogrtača (*paenulae*) bi koštala isto, no krojač je dobivao samo sestercij po komadu. Čišćenje 5 ogrtača bi došlo 5 denara, no nema podataka o eventualnoj naknadi za krojača. Posljednje dvije etikete bi se po Eggeru odnosile na izradu i kupovinu 10 ogrtača s kapuljačom (*paenulae*) i 10 ogrtača (*saga*) iz Ulcissije. Cijena je ista u oba slučaja, 1 aureus, odnosno 25 denara, to jest 2,5 denara po ogrtaču, samo što se u drugom slučaju iznos dijelio između dva krojača (*excisor* i *sutor*). Potonji, zadužen samo za krpanje, dobivao je 2 sestercija po ogrtaču, dok je *excisor* imao pravo na 2 denara.<sup>611</sup>

Na lokalitetu Forggensee bei Dietringen, cijene se (kad su navedene) kreću od 1 do 2,5 denara za ogrtač tipa *casula*, za *sagum* se kreću od 2,5 do 6 denara, *singilio* bi možda koštao od

bonne qualité pouvait monter jusqu'à 100 sesterces par livre.<sup>596</sup> Une inscription de Germanie Supérieure ainsi que le Digeste évaluent la somme annuelle nécessaire à l'habillement d'un homme adulte entre 20 et 30 deniers et 25 deniers respectivement.<sup>597</sup> Cette somme devait être suffisante pour assurer l'habillement des petites gens et on peut supposer qu'elle comprend aussi le coût du nettoyage des vêtements et pas seulement l'achat d'habits neufs. Un papyrus d'Oxyrhynche (P. Oxy. 736, début du 1<sup>er</sup> siècle) indique un montant de 10 drachmes pour les frais des matières premières et le tissage d'une *paenula*, ainsi qu'un coût d'une obole et demie à payer au tailleur pour le finissage. Le montant total s'élèverait donc à un peu plus de 10 sesterces et il faut noter la part modique attribuée au tailleur, à peu près un *as*. Le même papyrus indique aussi qu'un tisserand avait reçu pour le tissage d'un chiton une drachme et deux oboles, un peu plus de 5 asses environ. Toutefois, il était nourri par le client qui lui avait aussi procuré la matière première et les instruments, et on peut logiquement présumer que le prix aurait été supérieur si le client n'avait pas pris tout cela en charge.<sup>598</sup>

Si les prix mentionnés par Martial et Pétrone doivent être considérés avec une certaine réserve, deux inscriptions de Pompéi et d'Herculanum nous renseignent sur les prix des tuniques dans ces deux villes. La tunique achetée à Pompéi coûtait 15 sesterces tandis que celle achetée à Herculanium n'en valait même pas 6 (1 denier et 7 asses plus précisément).<sup>599</sup> Il semblerait donc que dans les années précédant l'éruption de 79, les tuniques pouvaient, dans cette partie de l'Italie, coûter grosso modo entre 1,5 et 4 deniers. Quelques décennies plus tard, à Vindolanda, les prix des vêtements sont mentionnés à plusieurs reprises dans différents textes. Une tunique coûtait ainsi 3 deniers,<sup>600</sup> un nombre inconnu de pardessus (*superaria*) valaient plus de 13 deniers, un *sudarium* coûtait 2 deniers et un manteau (*sagacia*) 5 deniers et 6 asses.<sup>601</sup> Le prix de la laine est aussi indiqué dans un texte: 38 livres de laine (voire plus) coûtaient peut-être 9,5 deniers (la lecture est incertaine, en fait c'est 12 deniers et 9 asses qui sont mentionnés dans le texte mais Bowman et Thomas estiment que c'était le prix de 50 livres de laine).<sup>602</sup>

On trouve une liste d'objets achetés peut-être pour la famille du commandant de la garnison. Cette liste contient, entre autres, des produits textiles: 6 manteaux (*infiblatoria*) coûtant 69 deniers, c'est-à-dire 11,5 deniers chacun, 15 *saga corticia* coûtant plus de 236 deniers (le texte présente des lacunes en cet endroit), une tenture rouge (*velum coccinium*) valant 54 deniers et 10 asses, une tenture de couleur jaunâtre (*velum viridem*), valant 46 deniers et 3 sesterces, deux tentures de couleur pourpre (*vela purpurea*) coûtant 99 deniers et 10 asses et une tenture de couleur inconnue coûtant 55 deniers et 2 asses.<sup>603</sup>

Selon certaines interprétations des montants de droits de douane indiqués sur la table de Zarái, une tunique pouvait coûter jusqu'à 75 deniers, un sayon de couleur pourpre 50 deniers, une couverture 25 deniers et une *abolla* 75 deniers.<sup>604</sup> On peut supposer qu'il s'agissait de vêtements de qualité (*abolla cenatoria*, *tunica ternaria*, *sagum purpurium*) mais ces prix semblent néanmoins plutôt démesurés par rapport au prix déjà cités. Même si l'on prend en compte

<sup>604</sup> CIL VIII 4508; Darmon 1964: 7–21; Mrozek 1975: 39

<sup>605</sup> Jones 1953: 293–305; Szilágyi 1963: 377–381; Mrozek 1975: 103–126; Hiernard 1997: 79–87; Corbier 2005: 330–341

<sup>606</sup> Troussat 2005: 362–366

<sup>607</sup> CIL IV 1392; Mrozek 1975: 38

<sup>608</sup> Mrozek 1975: 38; Mrozek 1999 (2004): 152

<sup>609</sup> Egger 1961–63: 186–188

<sup>610</sup> Egger 1961–63: 190–191

<sup>611</sup> Egger 1967: 206–210

<sup>596</sup> Plinius, N. H., 8, 190; Mrozek 1975: 38

<sup>597</sup> CIL XIII, 5708; Digesta XXXIV, 3, 28; Mrozek 1975: 38

<sup>598</sup> Wipszycka 1965: 78, 122

<sup>599</sup> CIL IV, 9108, 10664; Mrozek 1975: 37

<sup>600</sup> Bowman & Thomas 1994: 129–130, n. 181

<sup>601</sup> Bowman & Thomas 1994: 135–141, n. 184

<sup>602</sup> Bowman & Thomas 1994: 159–161, n. 192

<sup>603</sup> Bowman & Thomas 2003: 53–58, n. 596

<sup>604</sup> CIL VIII 4508; Darmon 1964: 7–21; Mrozek 1975: 39

2 do 6 denara, dok bi se za 3 ogrtača, ako je kratica *M* točno protumačena, plaćalo 6 i 9 denara, ovisno o slučajevima.<sup>612</sup>

U Kalsdorfu cijene variraju između 1 i 15 denara, no puno se rjeđe navode nego u Sisciji. Cijene se u stvari spominju na samo 6 tesera, a među njima nalazimo iznose od 1 denara, dva puta po 2,5 denara, 3 denara, 7 denara i 15 denara. Te se cijene izgleda ne odnose na vrijednost odjeće već na trošak usluga, vjerojatno čišćenje i završnu obradu tkanina ili pak bojenje.<sup>613</sup> Usluga bojanja tkanine, i to ne pretjerano skupa (1 sestercij), vjerojatno je navedena i na jednoj etiketi pronađenoj u Salzburgu.<sup>614</sup>

Kao što smo već primijetili, cijene na sisačkim teserama su mahom niže od 3 denara, a 32% je čak niže od 1 denara. Svega 6% cijena iznosi više od 7 denara, a najviša zabilježena cijena je izgleda iznosila 16 denara. Ta cijena slijedi kraticu *R P XVII* te se izgleda odnosi na količinu od 17 komada nečega, ili na težinu od 17 libri.<sup>615</sup> Koja god da je roba bila u igri, pa možda i usluga, pojedinačna cijena bi bila manja od 1 denara, pa se taj ukupni iznos ne može smatrati pretjeranim. Ako pogledamo druge natpise s nešto većim cijenama, čini se da su uglavnom u proporcionalnom odnosu s navedenim količinama. Tako se cijena od 13 denara možda odnosi na težinu ili količinu od 11 (nije međutim sigurno da su natpisi istovremeni), jedna druga cijena od 13 denara je u odnosu s količinom od 13,5, cijena od 12 denara se odnosi na količinu od 17, cijena od 11 denara je u vezi s brojem 38, dok se cijena od 10 denara odnosi na broj 16.<sup>616</sup> Neke visoke cijene ipak nisu u vezi s većim količinama ili težinama. Primjerice, jedna cijena od 10 denara povezana je s kraticom *PAL C*, pretpostavlja se *pallium*, čiju boju ne možemo sa sigurnošću definirati (*candidum, coccinum, corticeum?*).<sup>617</sup> Kako nije navedena nikakva količina, čini se da je riječ o samo jednom ogrtaču. Jedna cijena od 10,5 denara se čini vrlo neuobičajena s obzirom na to da se pojavljuje zajedno s kraticom *P III M* koja pripada nizu kratica svrstanih u skupinu 14., gdje su iznosi viši od 2 denara dosta rijetki.<sup>618</sup> Kraticu *SAG M* (*sagum militarium?*) u jednom slučaju prati cijena od 11 denara.<sup>619</sup> Možda je riječ o nekoliko ogrtača (*saga militaria?*), a ne samo o jednom? Cijena od 12 denara stoji uz kraticu *SAG P XII* (*saga piperina duodecim?*), pa bi izgledalo da je u tom slučaju svaki ogrtač vrijedio tek jedan denar.<sup>620</sup>

Iznos od 13 denara slijedi kraticu *SAG P R POND !!*.<sup>621</sup> Iako izgled nije sporno da je u pitanju *sagum*, težina je sumnjiva. Čitanje je dvojbeno jer je malo vjerojatno da je ogrtač mogao

que le tarif de Zaraï, datant de 202, est postérieur aux prix dont il était question précédemment, il est peu probable que l'inflation ait été si importante dès l'époque sévérienne car le système monétaire mis en place par Auguste était loin d'être ébranlé au début du 3ème siècle, malgré les premiers signes annonciateurs d'une crise économique et financière majeure.<sup>605</sup> En fait, le montant de la taxe à Zaraï ne devait vraisemblablement pas être calculé *ad valorem*. On y percevait probablement des droits fixes et différents pour chaque produit, la valeur de la marchandise n'ayant aucun rapport constant avec le montant de la taxe correspondante.<sup>606</sup>

Le nettoyage d'une tunique coûtait 1 denier à Pompéi<sup>607</sup> tandis que le raccommodage d'un manteau à Vipasca en Lusitanie, à l'époque d'Hadrien, coûtait vraisemblablement 1,5 denier.<sup>608</sup>

Si l'on compare les prix attestés sur les étiquettes de Siscia à ceux des autres étiquettes qui semblent avoir eu un rapport avec l'industrie textile, il n'y pas de différences majeures.

L'inscription d'une des étiquettes conservées au Musée de Bregenz et publiée par R Egger semble indiquer que 7 *paenulae* coûtaient 3,5 deniers, tandis qu'un manteau aurait pu coûter un peu plus de 2 sesterces (si l'interprétation est correcte).<sup>609</sup> Dans le cas d'une étiquette de Kempten, un *sagum* aurait pu coûter 7 deniers, mais Egger est plus enclin à considérer qu'il est question du pluriel et que ce prix se rapporte en fait à plusieurs sayons.<sup>610</sup>

Les cinq étiquettes découvertes au Magdalensberg portent toutes des indications de prix, et les inscriptions distinguent d'ailleurs généralement le montant réservé aux tailleurs et aux raccommodeurs de celui prévu pour les services des foulons, en tout cas selon la théorie de R. Egger. Ainsi le nettoyage de 8 manteaux (*gausapa*) aurait coûté 10 deniers, c'est-à-dire 5 sesterces par pièce et la part du raccommodeur aurait été de 1 sesterce et 2 asses par manteau. Le travail sur trois manteaux de couleur jaune valait 6 deniers, donc 2 deniers chacun, et le raccommodeur recevait 2 sesterces par manteau. Le traitement de trois *paenulae* coûtait la même somme mais le raccommodeur ne gagnait qu'un sesterce par manteau. Le nettoyage de 5 manteaux coûtait 5 deniers mais il n'y pas d'indication sur une rémunération éventuelle du raccommodeur.

Les deux dernières étiquettes se rapporteraient selon Egger à la confection et l'achat de 10 pénules et de 10 sayons d'Ulcissia. Le prix est identique dans les deux cas, 1 aureus, c'est-à-dire 25 deniers ou 2,5 deniers par manteau, sauf que dans le cas des sayons le montant semble être partagé entre l'*excisor* et le *sutor* car ce dernier reçoit 2 sesterces par manteau, ce qui laisse 2 deniers à l'*excisor*.<sup>611</sup>

A Forggensee bei Dietringen les prix, quand ils sont indiqués, varient de 1 à 2,5 deniers pour une *casula*, de 2,5 à 6 deniers pour un sayon, peut-être de 2 à 6 deniers pour un *singilio* tandis que 3 manteaux, si l'abréviation *M* a été correctement interprétée, pouvaient coûter 6 et 9 deniers, selon les cas.<sup>612</sup>

A Kalsdorf les prix varient entre 1 et 15 deniers mais ils sont beaucoup plus rarement indiqués qu'à Siscia. Les prix ne sont en fait indiqués que sur 6 étiquettes et on y trouve un prix de 1 denier, deux de 2,5 deniers, un de 3 deniers, un de 7 deniers et un de 15 deniers.

<sup>612</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 28

<sup>613</sup> Römer-Martijnse 1990: 225

<sup>614</sup> Wedenig 2013: 239–246

<sup>615</sup> 19.46

<sup>616</sup> redom 23.52, 08.19, 23.09, 23.54, 20.45

<sup>617</sup> 26.22

<sup>618</sup> 14.22

<sup>619</sup> 04.12

<sup>620</sup> 04.03; Čitanje *sag(um) (libra) p(ondo) duodecim* mi se čini isključeno jer bi ta težina bila prevelika za jedan ogrtač. Mogli bismo eventualno ponuditi tumačenje *sag(a) (libra) p(ondo) duodecim*. Tri ogrtača bi uistinu mogli težiti 12 libri, no ipak bi bilo začuđujuće navesti težinu a ne i količinu odjavnih predmeta.

<sup>621</sup> 04.08

<sup>605</sup> Jones 1953: 293–305; Szilágyi 1963: 377–381; Mrozek 1975: 103–126; Hiernard 1997: 79–87; Corbier 2005: 330–341

<sup>606</sup> Troussset 2005: 362–366

<sup>607</sup> CIL IV 1392; Mrozek 1975: 38

<sup>608</sup> Mrozek 1975: 38; Mrozek 1999 (2004): 152

<sup>609</sup> Egger 1961–63: 186–188

<sup>610</sup> Egger 1961–63: 190–191

<sup>611</sup> Egger 1967: 206–210

<sup>612</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 28

težiti svega 2 libre; za tu se količinu vune mogla napraviti, naime, samo tunika.

U svakom su slučaju visoke cijene iznimne na sisačkim teserama. Promotrimo li natpise čije čitanje i tumačenje nije dvojbeno, cijene koje prate razne tekstilne proizvode su bitno niže.

Tako se *abollae* spominju s cijenama od 14 asa do 5 denara,<sup>622</sup> *banatae* s iznosima između 1 i 4 denara,<sup>623</sup> grimizna hlamida sa 6 denara,<sup>624</sup> pokrivač (*lodix*) težak 6,5 libri vrijedio je 6,5 denara,<sup>625</sup> jedna *palla* 2 denara i 3 sestercija,<sup>626</sup> *pallium* 1 denar,<sup>627</sup> kod dvije *palliola corticia* se navodi cijena od 2 sestercija,<sup>628</sup> jedan ogrtač s kapuljačom (*paenula*) vrijedio je 4,5 denara, a drugi 2 sestercija,<sup>629</sup> crveni *sagum* 3 denara i 3 sestercija,<sup>630</sup> drugi zelene boje, težak 5 libri imao je istu vrijednost,<sup>631</sup> neodređeni broj ogrtača (*saga*) se vezuje uz kraticu *FVL* i niskom cijenom od svega 2 sestercija,<sup>632</sup> dok se dva mala ogrtača (*sagula*) povezuju s cijenom od 2,5 denara.<sup>633</sup> *Stragulus* crvene boje se pojavljuje u jednom natpisu s cijenom od 5 denara, 2 sestercija te možda 1 asa.<sup>634</sup> Tunike se izgleda dovode u vezu s cijenama od 3 sestercija i 1,5 denara.<sup>635</sup> Vuna, kada se spominje u natpisima, nije uvijek vezana uz određene novčane iznose, no kada to je slučaj, oni se kreću od 2 sestercija do 3 denara.<sup>636</sup> Tkanine raznih boja se vezuju uz cijene koje se kreću od 2 sestercija do 5 denara i 3 sestercija.<sup>637</sup>

Moram naglasiti da svjesno izbjegavam reći da je pojedini tekstilni proizvod koštao toliko i toliko. Naime, ponekad bi ove cijene uistinu mogle označavati vrijednost odjavnog predmeta ili sukna, dakle njihovu prodajnu cijenu, no vjerojatno je da se u mnogim slučajevima te cijene odnose na postupak proveden nad tim tekstilnim proizvodima, to jest na čišćenje, završnu obradu ili bojenje. Ta cijena usluge je vrlo vjerojatno niža od stvarne vrijednosti samog predmeta. S obzirom na prethodno spomenute cijene novih odjavnih predmeta, koje se čine više ili manje tipične za 1. i 2. st., možemo pretpostaviti da se na sisačkim teserama na kojima se spominju odjevni predmeti većina cijena nižih od 2 denara (i vjerojatno sve cijene niže od 1 denara) odnosi na pružanje usluga, odnosno čišćenje i završnu obradu u valjaonicama sukna te bojenje i obnavljanje izbljedjelih boja (glavna zadaća bojadisara zvanih *offectores*). Nije uopće isključeno da se i više cijene mogu odnositi na pružanje usluga, primjerice bojenje kvalitetnijim i skupljim bojama ili na obradu veće količine tkanina i odjeće, no možemo pretposta-

Ces prix ne se rapportent pas, semble-t-il, à des vêtements mais plutôt à des services, vraisemblablement de nettoyage et de finissage ou de teinturerie.<sup>613</sup> Un service de teinturerie, d'ailleurs pas trop cher (1 sesterce), était vraisemblablement aussi indiqué sur une étiquette trouvée à Salzbourg.<sup>614</sup>

Comme on a déjà pu le remarquer, les prix sur les étiquettes de Siscia sont en majeure partie inférieurs à 3 deniers et d'ailleurs 32% des prix sont même inférieurs à 1 denier. À peine 6% des prix sont supérieurs à 7 deniers et le prix le plus élevé attesté sur les étiquettes semble avoir été de 16 deniers. Ce prix suit l'abréviation *RP XVII* et semble correspondre à une quantité de 17 pièces de quelque chose ou à un poids de 17 livres.<sup>615</sup> Quel que soit la marchandise ou le service en question, le prix par unité aurait été inférieur à 1 denier et de ce fait ne peut pas être considéré comme particulièrement onéreux. Si l'on observe les autres inscriptions où apparaissent des prix plus conséquents, il semblerait qu'ils soient généralement en rapport avec les quantités indiquées dans ces mêmes inscriptions. Ainsi un prix de 13 deniers pourrait se rapporter à un poids ou une quantité de 11 (il n'est toutefois pas certain que les inscriptions soient contemporaines), un autre prix de 13 deniers est en relation avec une quantité de 13,5, un prix de 12 deniers à une quantité de 17, un prix de 11 deniers correspondrait au chiffre 38 tandis qu'un prix de 10 deniers correspond au chiffre 16.<sup>616</sup> Toutefois, certains prix élevés ne correspondent pas du tout à une quantité ou à un poids important. Par exemple, un prix de 10 deniers se rapporte à l'abréviation *PAL C*, vraisemblablement un *pallium* dont la couleur reste à définir (*candidum, coccinum, corticeum?*).<sup>617</sup> Vu qu'aucune quantité n'est indiquée, il semblerait bien qu'il soit question d'un seul manteau. Un prix de 10,5 deniers semble très inhabituel car il suit l'abréviation *P III M* qui appartient à une série d'abréviations classées dans le groupe 14 du catalogue au sein duquel les prix supérieurs à 2 deniers sont plutôt rares.<sup>618</sup> L'abréviation *SAG M* (*sagum militarium?*) est dans un cas suivie par un prix de 11 deniers.<sup>619</sup> Serait-il question de plusieurs sayons (*saga militaria?*) et non d'un seul? Un prix de 12 deniers apparaît à la suite de l'abréviation *SAG P XII* (*saga piperina duodecim?*) et il semblerait bien que chaque sayon ne valait qu'un denier dans ce cas précis.<sup>620</sup> Un prix de 13 deniers se trouve après l'abréviation *SAG P R POND !*.<sup>621</sup> S'il semble certain que la marchandise en question soit un sayon, le poids pose des difficultés de lecture et il me semble de toute façon peu probable qu'un sayon ait pu peser seulement deux livres, un poids de laine en principe juste suffisant pour une tunique.

Quoi qu'il en soit, ces prix élevés restent vraiment exceptionnels. Si l'on observe les inscriptions qui ne posent pas de véritables problèmes de lecture et d'interprétation, les prix associés à différents produits textiles sont nettement plus bas. Ainsi, les *abollae* sont mentionnées avec des prix allant de 14 asses à 5 deniers,<sup>622</sup> les *ba-*

<sup>622</sup> 01.01, 01.03–01.05

<sup>623</sup> 01.06, 01.08, 01.09, 01.11, 01.13

<sup>624</sup> 01.15

<sup>625</sup> 01.30

<sup>626</sup> 01.33

<sup>627</sup> 01.34

<sup>628</sup> 01.36

<sup>629</sup> 01.50, 01.51

<sup>630</sup> 01.56

<sup>631</sup> 01.63

<sup>632</sup> 01.65

<sup>633</sup> 01.66

<sup>634</sup> 01.69

<sup>635</sup> 23.80, 23.81, 23.82, 23.83

<sup>636</sup> cf. skupina 3. i 01.27

<sup>637</sup> cf. skupina 2. i 01.23, 01.37, 01.38, 01.39, 01.40, 01.42, 01.43, 01.44, 01.46, 01.47, 01.48, 01.49

<sup>613</sup> Römer-Martijnse 1990: 225

<sup>614</sup> Wedenig 2013: 239–246

<sup>615</sup> 19.46

<sup>616</sup> respectivement 23.52, 08.19, 23.09, 23.54, 20.45

<sup>617</sup> 26.22

<sup>618</sup> 14.22

<sup>619</sup> 04.12

<sup>620</sup> 04.03; La lecture *sag(um) (libra) p(ondo) duodecim* me semble exclue car ce poids est trop élevé pour un seul sayon. On pourrait éventuellement essayer d'interpréter ces abréviations comme *sag(a) (libra) p(ondo) duodecim*. Trois sayons auraient pu peser 12 livres mais il serait tout de même étrange de ne noter que le poids et non la quantité exacte de produits textiles.

<sup>621</sup> 04.08

<sup>622</sup> 01.01, 01.03–01.05



*natae* avec des prix compris entre 1 et 4 deniers,<sup>623</sup> une chlamyde de couleur pourpre avec un prix de 6 deniers,<sup>624</sup> une couverture (*lodix*) pesant 6,5 livres avec un prix de 6,5 deniers,<sup>625</sup> une *palla* avec un prix de 2 deniers et 3 sesterces,<sup>626</sup> un *pallium* avec un prix de 1 denier,<sup>627</sup> deux *palliola corticia* avec un prix de 2 sesterces,<sup>628</sup> une pénule avec un prix de 4,5 deniers et une autre avec un prix de 2 sesterces,<sup>629</sup> un sayon rouge avec un prix de 3 deniers et 3 sesterces,<sup>630</sup> un autre de couleur verte et pesant 5 livres est associé avec le même prix,<sup>631</sup> un nombre non spécifié de *saga* est associé à l'abréviation FVL et à un prix de juste 2 sesterces<sup>632</sup> tandis que deux petits sayons (*sagula*) sont associés à un prix de 2,5 deniers.<sup>633</sup> Un *stragulus* de couleur rouge apparaît dans une inscription avec un prix de 5 deniers, 2 sesterces et peut-être un *as*.<sup>634</sup> Les tuniques semblent être associées à des prix de 3 sesterces et de 1,5 denier.<sup>635</sup> La laine, quand elle est mentionnée dans les inscriptions, n'est pas systématiquement associée à des prix mais quand c'est le cas ils varient de 2 sesterces à 3 deniers.<sup>636</sup>

Les étoffes de différentes couleurs sont associées à des prix allant de 2 sesterces à 5 deniers et 3 sesterces.<sup>637</sup>

Je dois préciser que j'évite volontairement de dire que ces produits textiles coûtaient tel ou tel prix. En effet, selon les cas, ces prix pourraient indiquer la valeur du vêtement ou de l'étoffe, donc leur coût de vente, mais il est probable que dans d'autres cas ces prix se réfèrent à un traitement subi par ces produits textiles, en l'occurrence le nettoyage et le finissage ou la teinture. Bien évidemment, dans ces cas là, il est question du prix du service, vraisemblablement sensiblement inférieur à la véritable valeur du produit. Vu les prix des vêtements neufs mentionnés plus haut, qui semblent avoir été plus ou moins typiques des 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> siècles, on peut supposer que sur les étiquettes de Siscia la plupart des prix inférieurs à 2 deniers et vraisemblablement tous les prix inférieurs à 1 denier concernent principalement ces services, c'est-à-dire le nettoyage et le finissage dans les ateliers de foulons ainsi que la teinturerie ou plutôt la remise à neuf de vêtements usagés décolorés par les *offectores*, dans le cas des étiquettes dont les inscriptions indiquent des noms de vêtements. Il n'est pas du tout exclu que les prix supérieurs indiquent aussi des services, comme par exemple la teinture avec des colorants de meilleure qualité et donc plus chers, ou alors le traitement d'un nombre plus élevé d'étoffes ou de vêtements mais on peut aussi présumer que ces prix supérieurs indiquent dans certains cas des transactions commerciales relatives à la fabrication et au finissage de vêtements neufs. De même, il n'est pas forcément exclu que certains prix peu élevés puissent représenter la valeur de vêtements neufs mais de qualité inférieure.

<sup>623</sup> 01.06, 01.08, 01.09, 01.11, 01.13

<sup>624</sup> 01.15

<sup>625</sup> 01.30

<sup>626</sup> 01.33

<sup>627</sup> 01.34

<sup>628</sup> 01.36

<sup>629</sup> 01.50, 01.51

<sup>630</sup> 01.56

<sup>631</sup> 01.63

<sup>632</sup> 01.65

<sup>633</sup> 01.66

<sup>634</sup> 01.69

<sup>635</sup> 23.80, 23.81, 23.82, 23.83

<sup>636</sup> cf. le groupe 3 et 01.27

<sup>637</sup> cf. le groupe 2 et 01.23, 01.37, 01.38, 01.39, 01.40, 01.42, 01.43, 01.44, 01.46, 01.47, 01.48, 01.49

viti da više cijene u nekim slučajevima upućuju na izradu i završnu obradu novih odjevnih predmeta. Isto tako bi niske cijene mogle odražavati vrijednost nove odjeće lošije kvalitete.

Kako u konačnici možemo tumačiti cijene na sisačkim tesarama s točke gledišta potrošača?

Navedeni iznosi naravno nisu ogromni, no nisu baš ni skromni. Kada znamo da je ulaz u javno kupalište tijekom 1. st. koštao svega 1 *quadrans* u Rimu te 1 *semis* u Vipasci tijekom Hadrijanove vladavine, ili da se tanjur kaše u Rimu mogao pojesti za 1 *as* u Marcijalovo vrijeme, a u 2. st. u Italiji se za 3 *asa* dobio ručak u krčmi – vjerojatno loš, istina – shvaćamo da potrošiti 1 ili 2 denara kod valjara sukna nije baš bila beznačajna svota za male ljude.<sup>638</sup>

Tijekom 1., a sigurno i većeg dijela 2. st. odrasli je gradski stanovnik u normalnim mirnodopskim okolnostima sa 5 denara mogao jesti cijeli mjesec, pod uvjetom da se mogao zadovoljiti dosta skromnim obrocima. Za raznovrsniju i bolju prehranu je ipak trebalo više novca.<sup>639</sup> Iznosi navedeni na sisačkim tesarama vjerojatno pokrivaju dosta širok raspon usluga i proizvoda, a svote niže od 1 denara ionako predstavljaju gotovo trećinu zabilježenih cijena. Potrošiti jedan, dva ili tri sestercija za čišćenje svoje odjeće ili bojenje nije bilo basnoslovno skupo čak ni za ljude sa skromnim primanjima, tim više što kod valjara nisu morali ići često. Odlasci kod bojadisara su vjerojatno bili još i rjeđi. Čitanjem literature o plaćama i naknadama u Rimskom Carstvu, posebice u prvim stoljećima,<sup>640</sup> dolazimo do zaključka da su usluge valjara, bojadisara, tkalaca i krojača ipak morale biti dostupne velikoj većini zaposlenih ljudi koji su imali više-manje redovite prihode. Razumljivo je da sve usluge i svi proizvodi nisu bili dostupni svima, no i pripadnici siromašnijih slojeva su sebi povremeno mogli priuštiti čišćenje odjeće kod valjara bez da ih to financijski upropasti. Nema dvojbe da su klijentelu siscijanskih valjara i bojadisara činili ljudi iz gotovo svih društvenih slojeva: dok su se neki morali zadovoljiti čišćenjem odjeće svakih 6 mjeseci ili su za bojenje iznošene odjeće mogli platiti samo neku jeftinu boju, drugi su sebi mogli priuštiti redovite odlaske u valjaonice i bojadisaonice kao i kupovinu kvalitetne odjeće.

Comment peut-on définir les prix qui apparaissent sur les étiquettes de Siscia du point de vue des consommateurs? Les montants indiqués dans les inscriptions sont loin d'être exorbitants, mais ils ne sont pas modiques pour autant. En effet, quand on sait que l'entrée dans un bain public au 1er siècle coûtait juste 1 *quadrans* à Rome et 1 *semis* à Vipasca durant le règne d'Hadrien, ou qu'un plat de purée de pois se payait 1 *as* à Rome au temps de Martial et qu'on pouvait manger pour 3 *asses* dans une auberge italienne au 2ème siècle – probablement un repas médiocre, il est vrai – il faut bien admettre que dépenser 1 ou 2 deniers chez un foulon n'était pas peu pour les petites gens.<sup>638</sup> Durant le 1er et certainement la majeure partie du 2ème siècle, un citoyen adulte avec 5 deniers en poche pouvait, dans une situation normale, c'est-à-dire s'il n'y avait pas de disette ou de guerre, être certain d'avoir de quoi à manger pendant un mois, à condition de se contenter de repas modestes. Il fallait toutefois certainement plus d'argent pour une alimentation variée et de meilleure qualité.<sup>639</sup> Les sommes d'argent indiquées sur les étiquettes de Siscia couvrent vraisemblablement un large éventail de services et de produits et, comme on a pu le constater, les prix inférieurs à 1 denier représentent tout de même près d'un tiers des sommes attestées sur les étiquettes. Dépenser 1, 2 ou 3 sesterces pour faire nettoyer ses vêtements ou les faire teindre ne devait pas être hors de prix, même pour les gens aux revenus modestes, d'autant plus qu'ils n'avaient probablement pas besoin de se rendre souvent chez un foulon. Les passages chez le teinturier étaient d'ailleurs vraisemblablement plus rares.

La lecture des ouvrages étudiant la question des salaires et des rémunérations dans l'Empire romain, plus particulièrement durant le Haut-Empire,<sup>640</sup> permet de constater que les services des foulons, des teinturiers, des tisserands et des tailleurs étaient tout de même accessibles à la grande majorité des adultes actifs bénéficiant de rémunérations plus ou moins régulières. Bien évidemment, tous les services et tous les produits n'étaient pas à la portée de tout le monde mais il est probable que même les gens des couches sociales peu aisées pouvaient occasionnellement se permettre de faire nettoyer leurs vêtements dans un atelier de foulons sans se ruiner. Il ne fait pas de doute que des gens issus de quasiment tous les milieux sociaux faisaient partie des clients des foulons et des teinturiers de Siscia, et, si certains devaient se contenter d'un nettoyage tous les 6 mois ou n'étaient en mesure de raviver la couleur de leur vieux sayon qu'avec un colorant bon marché, d'autres pouvaient vraisemblablement se permettre des passages réguliers dans les ateliers ainsi que l'achat de vêtements de qualité supérieure.

<sup>638</sup> Mrozek 1975: 24–27, 51–52

<sup>639</sup> Mrozek 1975: 30–36

<sup>640</sup> Szilágyi 1963: 345–377; Mrozek 1975: 69–102; Corbier 1980: 62–86; Mrozek 1989: 92–130; Cuvigny 1996: 139–145; Rathbone 2009: 310–317, 321–324

<sup>638</sup> Mrozek 1975: 24–27, 51–52

<sup>639</sup> Mrozek 1975: 30–36

<sup>640</sup> Szilágyi 1963: 345–377; Mrozek 1975: 69–102; Corbier 1980: 62–86; Mrozek 1989: 92–130; Cuvigny 1996: 139–145; Rathbone 2009: 310–317, 321–324

## 2. Profesionalni status ljudi spomenutih u natpisima: proizvođači, trgovci, vlasnici, radnici ili klijenti?

Uporaba ovih tesera u tekstilnoj industriji, po svemu sudeći, nije sporna, a zbog perforacija nema nikakve sumnje da ih se vezalo za robu. U prethodnom sam poglavlju pokušao argumentirati zašto smatram da su bile namijenjene obilježavanju odjeće, sukna ili vreća s vunom koje su se predavale na obradu valjarima i bojadisarima. Budući da veći dio tesera sadrži i osobna imena, identifikacija tih ljudi je zasigurno jedno od ključnih pitanja na koje ova studija treba pokušati dati odgovor. Jesu li to imena primatelja usluga, odnosno klijenata ili pak imena proizvođača? Prva mi se pretpostavka čini vjerojatnija jer moglo se i očekivati da se neka imena više ili manje redovito pojavljuju, da je kojim slučajem riječ o proizvođačima. Uz svega nekoliko iznimaka,<sup>641</sup> gotovo svi pojedinci spomenuti na sisačkim teserama – njih više od 900 – nose različita imena. Zbog toga bih te ljude prije vidio kao klijente nego kao pripadnike uskog kruga zanatlija.<sup>642</sup> Istina, s obzirom na to da se ove tesere po raznim kriterijima mogu datirati u dosta širok kronološki okvir, odnosno u 1. i 2. st., pa i prva desetljeća 3. st., ne možemo sasvim isključiti mogućnost da je uistinu riječ o krojačima, valjarima sukna ili bojadisarima koji su djelovali kroz to duže razdoblje, no tu pretpostavku nije moguće dokazati. Uostalom, možemo se s pravom pitati zbog čega bi se na teserama uopće bilježilo ime krojača ili valjara koji je radio na toj robi? Vlasniku obrta bi jednostavnije bilo takav podatak zavesti u svojim poslovnim knjigama. Činjenica je da se krojači (*excisor*, *sutor*) spominju na teserama iz Magdalensberga, točnije rečeno navodi se njihova plaća, no oni nikad nisu poimence spomenuti.<sup>643</sup> Ne smijemo zaboraviti da na nekoliko etiketa iz Kalsdorfa<sup>644</sup> i Siscije<sup>645</sup> izraz *fullo* prati osobna imena, što s velikom vjerojatnošću upućuje na mogućnost da su ti ljudi po zanimanju bili valjari sukna. To bi mogao biti argument u prilog hipotezi da se na teserama spominju tekstilni radnici, no u natpisima se kat-

## 2. Statut professionnel des individus mentionnés dans les inscriptions: fabricants, négociants, patrons, ouvriers ou clients?

Nous avons déjà constaté que l'emploi de ces étiquettes pour l'industrie textile ainsi que dans le travail des foulons et des teinturiers ne semble pas faire de doute et qu'elles étaient certainement destinées à être attachées à la marchandise, comme en témoignent les perforations. Selon l'hypothèse que j'ai essayé d'argumenter dans le précédent chapitre, on s'en servait principalement pour étiqueter les vêtements, les étoffes et les sacs de laine que l'on confiait aux soins des foulons et des teinturiers. Vu que la majeure partie des inscriptions contient des noms personnels, l'identification de ces personnes est certainement une des principales questions à résoudre dans le cadre de cette étude. Ces noms personnels seraient-ils les noms des destinataires, c'est-à-dire des clients ou les noms des fabricants? La première hypothèse me semble plus vraisemblable car s'il était question de fabricants, on s'attendrait à voir certains noms apparaître plus ou moins régulièrement, ce qui n'est pas le cas. À quelques exceptions près,<sup>641</sup> quasiment tous les individus mentionnés sur les étiquettes de Siscia – et ils sont nombreux (plus de 900) – portent des noms différents. En conséquence, je serais plus enclin à considérer ces gens comme des clients que comme des individus issus d'un cercle restreint de professionnels.<sup>642</sup>

Evidemment, vu que ces étiquettes peuvent être datées selon différents critères dans un créneau chronologique plutôt large, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> siècle, voire aussi dans les premières décennies du 3<sup>ème</sup> siècle, il n'est pas exclu qu'il soit effectivement question de tailleurs, de foulons et de teinturiers travaillant à différentes époques mais cela reste dans le domaine de la conjecture. On peut d'ailleurs se demander quel aurait été l'intérêt de noter sur l'étiquette le nom du tailleur ou du foulon qui s'était occupé du produit? Un patron aurait tout simplement pu noter cela dans ses registres. Il est vrai que les tailleurs (*excisor*, *sutor*) sont mentionnés sur les étiquettes du Magdalensberg, ou plus précisément le salaire qui leur est dû est indiqué dans les inscriptions, mais ces individus ne sont jamais explicitement nommés.<sup>643</sup> Néanmoins, on ne doit

<sup>641</sup> Posebice građani *Celsius Niger* i *Petulius Surus* kao i peregrini *Ingenuus Patroni* i *Trita Fusci*, čija se imena pojavljuju u dva navrata, ali i ljudi koje nose identične idionime (*Aia*, *Andea*, *Baleta*, *Batuna*, *Breuca*, *Breucus*, *Bucca*, *Candida*, *Crescens*, *Cupitus*, *Euaristus*, *Festa*, *Firmina*, *Florus*, *Fortis*, *Fusculus*, *Gemella*, *Germana*, *Ingenua*, *Iulia*, *Iusta*, *Lucius*, *Marcellina*, *Maxima*, *Maximus*, *Nigellus*, *Passer*, *Pedanius*, *Primus*, *Prisca*, *Procula*, *Proculus*, *Quartio*, *Sabina*, *Sabinus*, *Sasa*, *Saturnina*, *Senecio*, *Sura*, *Tertius*, *Titus*, *Valeria*, *Venusta*, *Vindex*, *Vitalis*). Za ove potonje je teško utvrditi je li riječ o istim osobama ili samo imenjacima. Posebno bi dvojbeno bilo tvrditi da se isti ljudi skrivaju iza vrlo čestih imena kao primjerice *Candida*, *Crescens*, *Festa*, *Fortis*, *Maximus*, *Tertius* ili *Titus*. To naravno nije isključeno, no bio bih skloniji prihvatiti takvu pretpostavku u slučaju rijetkih idionima.

<sup>642</sup> Po tom pitanju dijelim stav E. Römer-Martijnse, cf. Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>643</sup> Po R. Eggeru bi osobe spomenute na tim teserama bile vlasnici obrta, no njihova imena nikad nisu pridružena izrazima *sutor* i *excisor*. Koja god da je bila njihova stvarna uloga, čini se sigurnim da ti ljudi nisu bili krojači spomenuti uz cijene na reversima tih etiketa, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>644</sup> Römer-Martijnse 1990: Kat. 5, 24, 29, 41, 46 (?), 70, 77, 86, 87 (?)

<sup>645</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>641</sup> Notamment les citoyens *Celsius Niger* et *Petulius Surus* ainsi que les pérégrins *Ingenuus Patroni* et *Trita Fusci* dont les noms apparaissent à deux reprises mais aussi les porteurs d'idionymes identiques (*Aia*, *Andea*, *Baleta*, *Batuna*, *Breuca*, *Breucus*, *Bucca*, *Candida*, *Crescens*, *Cupitus*, *Euaristus*, *Festa*, *Firmina*, *Florus*, *Fortis*, *Fusculus*, *Gemella*, *Germana*, *Ingenua*, *Iulia*, *Iusta*, *Lucius*, *Marcellina*, *Maxima*, *Maximus*, *Nigellus*, *Passer*, *Pedanius*, *Primus*, *Prisca*, *Procula*, *Proculus*, *Quartio*, *Sabina*, *Sabinus*, *Sasa*, *Saturnina*, *Senecio*, *Sura*, *Tertius*, *Titus*, *Valeria*, *Venusta*, *Vindex*, *Vitalis*). Il est toutefois difficile d'estimer pour ces derniers s'il s'agit de mêmes individus ou simplement d'homonymes. Il serait en effet difficile d'affirmer que les mêmes individus se cachent derrière des noms très communs comme par exemple *Candida*, *Crescens*, *Festa*, *Fortis*, *Maximus*, *Tertius* ou *Titus*. Ce n'est pas exclu, bien évidemment, mais c'est plutôt dans le cas des idionymes rares que je serais enclin à envisager la possibilité qu'un même individu soit mentionné sur plusieurs étiquettes.

<sup>642</sup> Je partage sur ce point l'avis de E. Römer-Martijnse, cf. Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21, 23

<sup>643</sup> Les individus nommés sur ces étiquettes seraient selon R. Egger des patrons mais leurs noms ne sont jamais associés aux termes *sutor* et *excisor* et quelle que fût leur véritable fonction, il semble certain que ces per-



kad pojavljuju i ljudi čija zanimanja nemaju nikakve veze s tekstilnom proizvodnjom. Na kalsdorfskim etiketama se tako spominju remenar, klesar, a možda i bravar.<sup>646</sup> Na sisačkim se tesarama, uz valjare sukna,<sup>647</sup> izričito spominju dva kožara,<sup>648</sup> travar,<sup>649</sup> grnčarica,<sup>650</sup> krojač,<sup>651</sup> dva roba,<sup>652</sup> pomoćnici (*adiutores*)<sup>653</sup> čija točna uloga nije precizirana, kao i jedan kolega<sup>654</sup> te veteran.<sup>655</sup>

Dosta je vjerojatno da je *Sencio* bio krojač koji je krpao iznošenu odjeću, kao i *sutores* u Magdalensbergu, a ne postolar, tim više što natpis na toj teseri sadrži i rečenicu *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t?)*. Stoga možemo pretpostaviti da nije bio klijent već osoba zadužena za robu ili narudžbu (01.74).<sup>656</sup> *Sencio*, uostalom, nije jedina osoba spomenuta na tesarama koja se dovodi u vezu s gubitkom etikete koja je vjerojatno sadržavala sve relevantne informacije o narudžbi, dakle ime klijenta, traženu uslugu te trošak operacije.<sup>657</sup> Možemo s dosta velikom sigurnošću pretpostaviti da su *Lecana* i *Sabina* (a možda i *Luc(c)us*), kao i *Sencio*, bile tekstilne radnice. Čini se razumnim zabilježiti ime osobe zadužene za robu kad više ne raspolažemo drugim podacima, no čemu bilježiti imena valjara sukna? Koju su ulogu imali *Firmus*, *Ursio*, *Vicinus* i anonimni valjar spomenut u jednom još uvijek čitljivom starijem natpisu (osim ako se riječ *fullo* ne odnosi na Titija (*Titius*))? Na to je pitanje teško dati odgovor: *Ursio* je spomenut s kraticom *R C I*, čiji smisao nije lako dokučiti, ime *Vicinus* je vezano uz kraticu *F P II*, *Firmus* se pojavljuje s kraticama *BAN PAṼO* i *CAS...*, a u zadnjem slučaju je riječ *fullo* vezana uz teško oštećen natpis u kojem se jedva nazire nekoliko slova (... *A. T II*). U biti nema jasnih dodirnih točaka između tih natpisa. Nije, međutim, isključeno da se u svakom slučaju barem neka od kratica odnosi na izraze za boje: to nije dvojbeno za *pavo(ninus)*, a možemo pretpostaviti da su kratice *C* i *F* označavale izraze kao *caeruleus*, *caesius*, *callainus*, *candidus*, *coccineus*, *corticeus* ili *ferrugineus*. Nekakav izraz za boju se možda mogao nalaziti i ispred kratice *t(unicae) duae*. Valjari sukna, kao što je poznato, se nisu bavili bojenjem tekstila, no sigurno su mogli koristiti usluge bojadisara. Ne čini mi se stoga nemogućim da su valjari spomenuti na sisačkim tesarama u tim konkretnim slučajevima jednostavno bili klijenti bojadisara. Mogli su tražiti usluge bojadisara kako za svoje osobne potrebe

pas oublier que sur un certain nombre d'étiquettes de Kalsdorf<sup>644</sup> et de Siscia<sup>645</sup> le terme *fullo* suit des noms personnels et il est plus probable que ces individus aient été des foulons. Ce pourrait être un argument en faveur de l'hypothèse selon laquelle les individus mentionnés sur les étiquettes auraient fait partie des professionnels de l'industrie textile mais d'autres métiers ou fonctions n'ayant rien à voir avec la production textile sont aussi parfois indiqués avec les noms personnels. On trouve ainsi sur les étiquettes de Kalsdorf un fabricant de courroies, un tailleur de pierres et peut-être aussi un serrurier.<sup>646</sup> Les étiquettes de Siscia mentionnent explicitement, semble-t-il, outre les foulons,<sup>647</sup> deux corroyeurs,<sup>648</sup> un herboriste,<sup>649</sup> une potière,<sup>650</sup> un tailleur,<sup>651</sup> deux esclaves,<sup>652</sup> des assistants (*adiutores*)<sup>653</sup> dont le rôle exact n'est pas défini, ainsi qu'un collègue<sup>654</sup> et un vétéran.<sup>655</sup> Il est assez probable que *Sencio* ait été un raccommodeur, comme c'est le cas des *sutores* au Magdalensberg et non un cordonnier, d'autant plus que la même inscription contient la phrase *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t?)* et on peut présumer qu'il n'était pas un client mais la personne en charge de la marchandise ou de la commande (01.74).<sup>656</sup> *Sencio* n'est d'ailleurs pas le seul individu mentionné sur les étiquettes indiquant la perte de la tessère qui contenait vraisemblablement toutes les informations importantes relatives à la commande, c'est-à-dire le nom du client, le service souhaité ainsi que le coût de l'opération.<sup>657</sup> On peut ainsi raisonnablement supposer que *Lecana* et *Sabina*, voire aussi *Luc(c)us*, étaient, tout comme *Sencio*, des professionnels du textile. S'il semble assez naturel de noter le nom de la personne en charge de la marchandise quand on ne dispose plus d'autres informations, pourquoi fallait-il noter les noms des foulons? Quel rôle pouvaient jouer *Firmus*, *Ursio*, *Vicinus* et le foulon anonyme mentionné apparemment dans l'inscription antérieure encore visible sur une étiquette (à moins que le mot *fullo* ne se rapporte à *Titius*)? C'est difficile à dire: *Ursio* avait un rapport avec l'abréviation *R C I* dont le sens reste difficile à déterminer, le nom de *Vicinus* est associé à l'abréviation *F P II*, le nom de *Firmus* apparaît avec les abréviations *BAN PAṼO* et *CAS...* tandis que dans le dernier cas le terme *fullo*

sonnes ne sont pas les tailleurs dont il est question dans les indications de prix sur le revers des étiquettes, Egger 1967: 197–202, 206–208

<sup>644</sup> Römer-Martijnse 1990: Kat. 5, 24, 29, 41, 46 (?), 70, 77, 86, 87 (?)

<sup>645</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>646</sup> Römer-Martijnse 1990: 29–30, Kat. 10, 44, Kat. 20, 75–76. Kat.40

<sup>647</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>648</sup> 02.09, 14.19

<sup>649</sup> 02.05

<sup>650</sup> 21.37

<sup>651</sup> 01.74

<sup>652</sup> 03.02, 23.26

<sup>653</sup> 02.26, 10.04, 13.24, 18.17, 19.113, 22.22; ce pourrait néanmoins être un nom personnel dans certains cas

<sup>654</sup> 02.14

<sup>655</sup> 23.46

<sup>656</sup> Et peut-être aussi la personne coupable d'avoir perdu la tessère. Néanmoins, bien que les inscriptions sur l'avert et le revers de cette étiquette puissent être contemporaines, il faut remarquer qu'elles ne semblent pas avoir été écrites de la même main. D'ailleurs, P.-Y. Lambert suggère une lecture alternative: *Sencio suṣt(u)l(i)t r()*, c'est à dire la 3ème personne du singulier du parfait de l'indicatif actif du verbe *tollo* (OLD, 1947–1948, s.v. *tollo*) dans le sens »Sencio a pris« ou »Sencio a récupéré« quelque chose d'indéfini, selon l'interprétation de l'abréviation *r()*. Il n'est pas exclu non plus que la lettre *Q* précédant le syntagme *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t)* soit l'abréviation d'un nom personnel comme, par exemple, *Quartus* ou *Quintus*.

<sup>657</sup> 01.72, 01.73, 01.74

<sup>646</sup> Römer-Martijnse 1990: 29–30, Kat. 10, 44, Kat. 20, 75–76. Kat.40

<sup>647</sup> 08.02, 10.05, 19.04, 26.94

<sup>648</sup> 02.09, 14.19

<sup>649</sup> 02.05

<sup>650</sup> 21.37

<sup>651</sup> 01.74

<sup>652</sup> 03.02, 23.26

<sup>653</sup> 02.26, 10.04, 13.24, 18.17, 19.113, 22.22; u nekim bi slučajevima to moglo biti i osobno ime

<sup>654</sup> 02.14

<sup>655</sup> 23.46

<sup>656</sup> A možda i osoba odgovorna za gubitak tesere. Treba ipak napomenuti da natpisi na aversu i reversu, iako bi mogli biti istovremeni, nisu izgleda pisani istom rukom. P.-Y. Lambert predlaže pak drugačije čitanje: *Sencio suṣt(u)l(i)t r()*, odnosno treće lice jednine aktivnog perfekta indikativa glagola *tollo* (OLD, 1947–1948, s.v. *tollo*), sa značenjem »Sencio je uzeo« ili »Sencio je pokupio« neku nedefiniranu robu, ovisno o interpretaciji kratice *r()*. Nije također isključeno da slovo *Q* koje prethodi sintagmi *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t)* predstavlja kraticu nekog osobnog imena, primjerice *Quartus* ili *Quintus*.

<sup>657</sup> 01.72, 01.73, 01.74

tako i za potrebe svojih klijenata. Nije isključeno da je navođenje zanimanja bila samo jedna distinktivna napomena kako bi se izbjegla zabuna s nekim imenjekom. Zahvaljujući navođenju takvog podatka bilo je nesumnjivo lakše prepoznati nositelje učestalih imena, kao što su to, primjerice, bili *Candidus lapidarius* u Kalsdorfu<sup>658</sup> ili *Valentinus (h)erbarius* (02.05) i *Firmus fullo* (08.02) u Sisciji. Tako se pojavljuje i *Sulpicius vet(eranus)*, dakle, jedan isluženi legionar ili aulsilijarni vojnik, možda i mornar (23.46). Zašto bi se uopće spominjao taj detalj i koliko je mogao biti bitan? S obzirom na to da nije riječ o djelatnom vojniku, malo je vjerojatno da ta tesera ima veze s vojskom, no autoru natpisa je taj podatak očito bio koristan. *Sulpicius* je možda mogao biti vlasnik nekog obrta ili trgovac, što ne bi bilo začuđujuće jer su se mnogi veterani nakon otpusta iz vojske krenuli baviti obrtom ili trgovinom,<sup>659</sup> no i u tom slučaju ostaje upitan razlog navođenja veteranskog statusa. Gordost starog vojnika? Po svemu sudeći, većinu ljudi spomenutih na sisačkim tesarama ionako nisu činili trgovci ili zaposlenici tekstilne industrije već klijenti, pa je to vrlo vjerojatno bio slučaj i s veteranom *Sulpicijem*. Ne mislim da je njegov veteranski status imao posebnu važnost u očima osobe koja je zabilježila zapis na teseri, no taj joj je detalj mogao pomoći u razlikovanju našeg *Sulpicija* od drugih klijenata istog imena. Kao što je već spomenuto, to nije jedina tesera na kojoj je osobno ime popraćeno s nekim distinktivnim podatkom. Mali trgovci, kao i krojači, valjari sukna i bojadisari u značajnoj mjeri ovisi o stalnim mušterijama, odnosno ljudima koji redovito traže njihove usluge. Možemo pretpostaviti da su se svi ti ljudi međusobno dosta dobro poznavali i da je među njima, osim poslovnog odnosa koji inače vlada između trgovca i klijenta, postojao i susjedski odnos, određena vrsta bliskosti uobičajena među ljudima koji žive u istoj četvrti i redovito se susreću.<sup>660</sup> Upravo zbog toga vjerojatno nije bilo potrebe pretjerano držati do učtivih formalnosti u međusobnom obraćanju. Zapisujući narudžbu klijenta, nije bilo nužno navesti puno ime jer je svatko znao tko je veteran *Sulpicije*, kožar *Simplex* ili *Bardil Virijat*.<sup>661</sup> Čini se da se zaposlenici ponekad čak nisu ni mogli sjetiti točnog imena klijenta, pa nailazimo i na čudna nazivlja kao *Marci Valeri(i) collega, Gratianorum ancilla* ili *fictiliaria*.<sup>662</sup> Sve dok je valjar sukna ili bojadisar znao prepoznati i vratiti njihove stvari kolegi *Marka Valerija*, spomenutoj sluškinji ili grnčarici, nepoznavanje točnog imena klijenta očito nije bilo pretjerano važno.

U svakom slučaju je spomen zanimanja, uključujući i onih tekstilnih, vrlo rijedak na tesarama,<sup>663</sup> pa nije moguće tvrditi da je to bio ključan podatak u toj vrsti natpisa.

Zasigurno ne možemo isključiti mogućnost da barem neke tesele navode imena profesionalaca zaduženih za robu ili izvršenje narudžbe – to je po mojem mišljenju čak i vrlo vjerojatno – ali smatram da su osobe spomenute na tesarama većim dijelom bile klijenti. Čini mi se dosta vjerojatnim da se imena zaposlenika navode na tesarama koje nose i zabilješku *tesseram perdidit(t)* (01.72, 01.73, 01.74), a vjerujem da to možemo pret-

semble être associé à une inscription fortement raturé dont on distingue encore quelques lettres (... A. T II). Il n'y a à vrai dire aucun point commun évident entre ces inscriptions. Toutefois, il n'est pas exclu que dans chaque cas certaines abréviations se rapportent à des termes de couleur: ce n'est pas douteux pour *pavo(ninus)* et on pourrait envisager que les abréviations C et F puissent désigner des termes comme *caeruleus*, *caesius*, *callainus*, *candidus*, *coccineus*, *corticeus* ou *ferrugineus*. Un terme de couleur aurait éventuellement aussi pu précéder l'abréviation *t(unicae) duae*. Les foulons, comme nous le savons bien, ne s'occupaient pas de la teinturerie mais ils pouvaient certainement avoir besoin des services des teinturiers. Il ne me semble pas impossible que les foulons mentionnés sur les étiquettes de Siscia aient pu être dans ces cas précis tout simplement des clients de teinturiers. Ils pouvaient se rendre chez un teinturier aussi bien pour leur propre compte que pour celui d'un de leurs clients, peu importe à vrai dire du point de vue du teinturier.

Il n'est donc pas exclu que la mention du métier soit tout simplement une indication distinctive servant à ne pas confondre quelqu'un avec un homonyme. En mentionnant un tel détail il était vraisemblablement plus facile d'identifier des porteurs de noms communs comme par exemple *Candidus lapidarius* à Kalsdorf<sup>658</sup> ou *Valentinus (h)erbarius* (02.05) et *Firmus fullo* (08.02) à Siscia. On trouve ainsi un *Sulpicius vet(eranus)*, donc un vétéran, un ancien légionnaire ou auxiliaire, voire même un marin (23.46). Mais pour quelle raison ce détail était-il mentionné et quelle était son importance? N'étant plus un soldat actif, il est peu probable que cette étiquette ait un rapport avec l'armée mais cette indication devait tout de même être considérée comme utile par le scripteur. *Sulpicius* aurait pu être un patron d'atelier ou un marchand, ce qui n'aurait rien de surprenant puisque de nombreux vétérans se reconvertissaient dans l'artisanat ou le négoce<sup>659</sup> mais même dans ce cas-là quel aurait vraiment été l'intérêt d'indiquer son statut de vétéran? La fierté d'un ancien militaire? De toute façon, il est vraisemblable que la plupart des individus mentionnés sur les étiquettes de Siscia n'étaient pas des commerçants ou des employés de l'industrie textile mais des clients, ce qui était probablement aussi le cas du vétéran *Sulpicius*. En fait, je ne pense pas que son statut de vétéran avait une importance particulière pour le scripteur car il me semble que c'était tout simplement une indication lui permettant de le distinguer des autres clients homonymes. Comme cela a déjà été noté, ce n'est pas la seule étiquette où un nom personnel est suivi par une indication distinctive. Les petits marchands, tout comme les tailleurs, les foulons et les teinturiers, dépendent en grande partie d'une clientèle d'habités, des gens qui demandent régulièrement leurs services. Il est vraisemblable que tout ce petit monde se connaissait assez bien et qu'il existait entre eux, outre une simple relation commerçant-client, des rapports de voisinage, une certaine intimité qui peut exister entre habitants du même quartier qui ont l'habitude de se côtoyer régulièrement et qui n'ont aucune raison d'être très à cheval sur les formalités et les civilités d'usage.<sup>660</sup> Ainsi, en notant la commande du client sur une étiquette, il n'était pas nécessaire d'insister sur la nomenclature complète puisque tout le monde savait bien qui était *Sulpicius* le vétéran, *Simplex* le corroyeur ou *Viriatius* le Bardile.<sup>661</sup> Il semblerait même que les employés au moment de noter les informations sur les étiquettes n'arrivaient pas parfois à se rappeler le nom exact du client et de ce fait on trouve

<sup>658</sup> Römer-Martijnse 1990: 75–76. Kat. 40

<sup>659</sup> cf. Wierschowski 1982: 40–45

<sup>660</sup> cf. Flohr 2011, Fullonicae of Roman Italy: 88–89, 96–99

<sup>661</sup> 23.46, 14.19, 19.21

<sup>662</sup> 02.14, 03.02, 21.37

<sup>663</sup> Spomen zanimanja ili neke dužnosti je zabilježen na svega 2% natpisa na sisačkim tesarama.

<sup>658</sup> Römer-Martijnse 1990: 75–76. Kat. 40

<sup>659</sup> cf. Wierschowski 1982: 40–45

<sup>660</sup> cf. Flohr 2011, Fullonicae of Roman Italy: 88–89, 96–99

<sup>661</sup> 23.46, 14.19, 19.21

postaviti i u slučajevima kada se različita osobna imena zapisana istom rukom pojavljuju na aversu i reversu iste tesere.<sup>664</sup> Ponekad vidimo i više muških i/ili ženskih imena zapisanih na istoj strani.<sup>665</sup> U nekima od tih slučajeva mogla bi biti riječ o tragovima starijih natpisa, pa stoga ne bi trebala postojati veza među tim ljudima, u drugima se ime u genitivu, vjerojatno patronimik, ili pak gentilicij pojavljuju na jednoj strani, a idionim ili kognomen na drugoj, što navodi na pomisao da je riječ o imenu jedne osobe.<sup>666</sup> Ostaje otvoreno pitanje hipotetičnih nositelja dvostrukih imena (*vide infra*). U nekim je slučajevima, naime, možda jednostavno riječ o dvije osobe, a ne o peregrinima s dva imena.<sup>667</sup>

Čini se da su u većini spomenutih slučajeva natpisi ipak istovremeno urezani, a kako je malo vjerojatno da imamo posla s dva klijenta (katkad čak i više) koji su zajednički naručili neku uslugu ili su bili u posjedu iste robe, moramo razmisliti i o drugim mogućim interpretacijama.

Objašnjenje možda nudi natpis na teseri 01.67. Ime *Ausus* zapisano je na jednoj strani, dok na drugoj stoji rečenica *Satulus sarcivi(t)*. Rukopis je, po svemu sudeći, isti, a natpisi se čine istovremeni. Po mojem mišljenju *Ausus* je mogao biti klijent dok je *Satulus*, očito krojač, bio zadužen za izvršenje narudžbe, odnosno za izradu ili krpanje nekog komada odjeće. Mogli bismo stoga pretpostaviti da je u nekim slučajevima natpis na teseri navodio kako ime klijenta tako i ime obrtnika ili više njih, pogotovo ako su potonji bili zadužen za neki odvojeni segment posla. Ukoliko je Eggerova hipoteza točna, ti su obrtnici mogli biti krojači koji bi preuzeli sukna i odjeću nakon obrade kod valjara ili bojadisara. Kako se njihov dio posla vjerojatno obavljao izvan prostora fulonike ili bojadisaronice, spomen njihova imena na tesserama nije bio besmislen. O ovoj se pretpostavci, na-

des »dénominations« étranges comme *Marci Valeri(i) collega*, *Gratianorum ancilla* ou *fictiliaria*.<sup>662</sup> Du moment que le foulon ou le teinturier pouvait reconnaître et rendre leurs biens au collègue de *Marcus Valerius*, à la servante ou à la potière en question, la méconnaissance du véritable nom du client n'avait vraisemblablement pas beaucoup d'importance.

De toute façon, il faut bien admettre que les mentions de métiers, y compris ceux de l'industrie textile restent plutôt rares sur les étiquettes<sup>663</sup> et il est difficile de prétendre que ce fût une information essentielle dans ce genre d'inscriptions. On ne peut certainement pas exclure la possibilité qu'au moins certaines des étiquettes indiquent les noms des professionnels en charge de la marchandise ou de la commande – c'est, à mon avis, assez vraisemblable – mais j'estime que la plupart des individus mentionnés sur les étiquettes étaient des clients. Il me semble probable qu'il soit question de noms d'employés dans le cas des étiquettes portant l'indication *teseram perdidit* (01.72, 01.73, 01.74), mais le doute pourrait aussi être permis dans les cas où des noms différents, écrits vraisemblablement par la même main, apparaissent sur l'avers et le revers de la même étiquette.<sup>664</sup> On trouve aussi occasionnellement plusieurs noms masculins et/ou féminins inscrits sur la même face.<sup>665</sup> Dans certains cas il pourrait être question d'inscriptions antérieures et il n'y aurait bien évidemment aucun rapport entre ces individus. On trouve parfois un nom au génitif, vraisemblablement un patronyme, ou un gentilece sur une face et un idionyme ou un surnom sur l'autre, et il n'est pas exclu qu'il soit question de la dénomination d'un seul individu.<sup>666</sup> Reste aussi la question des porteurs hypothétiques de doubles idionymes (*vide infra*). En effet, dans certains cas il pourrait tout simplement s'agir de deux individus et non de porteurs de doubles idionymes.<sup>667</sup>

<sup>664</sup> 01.61 – *Nigellu(s)*, *Caraelu(s)*, *Calimenu(s)* / *P(ublio) Vartio Nigri*; 01.67 – *Satulus sarcivi(t)* / *Ausus*; 01.73 – *Lucus*, *Sabina* / *Quartinus*; 03.08 – *Pacius Speratus* / *Cavarius*; 04.18 – *Nigidiorum* / *Attici* (rob obitelji *Nigidija?*, *vide infra*); 06.01 – *Agatianus* / *Flor(en)tinus*; 06.15 – *Statia* / *(H)i(r)suta Cineae*; 08.14 – *Melo Savini* / *Breuco*; 11.19 – *Secunda Quartonis* / *Lia*; 12.08 – *Vanonis* / *Getulis* ili *Getulus*; 17.18 – *Ulpia Muccena* / *Procellius*; 19.111 – *Atius Cratanis* / *Fortis*; 22.36 – *Dasius Apali* / *Cesii*; 23.37 – *Titi Vedi(i)* / *Nera* (robinja?, *vide infra*); 23.40 – *Seneci Apri* / *Prianu*; 24.02 – *Pisiniis Prianu* (rob?, *vide infra*) / *Unuavi*; 24.13 – *Dacus Celsi* / *Successi*; 24.19 – *Nigrinus Cinelius* / *Nigrinus Laet{t}us*; 24.20 – *Rutilus Nigri* / *Elpis Claudii*; 26.10 – *Dasius Batonis* / *pro Decu...*; 26.16 – *Policarp(us)* / *N.igella Vogitoctis*; 26.18 – *Eucar[is]* / *Tuscul[us]*; 26.42 – *Moderatus* / *Salvia*; 26.70 – *Urbani Fulvinus* (rob?, *vide infra*) / *Andi*; 26.71 – *Ol(l)i(i) Gal(l)i* / *Viv(ius) Carp(us)*; 26.113 – *Exsorata* / *Castalina*

<sup>665</sup> 01.78 – *Niger Egirus Speratus*; 13.56 – *Acuta Decio*; 21.02 – *Marcus Deva*; 24.31 – *Lalos Lani Prianu*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.38 – *Deivila Singarus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.145 – *Atis Raia*

<sup>666</sup> 07.06 – *Severa* / *Hispani*; 09.11 – *Blanda* / *Licconi*; 11.05 – *Spana* / *Severi*; 12.07 – *Silius* / *Romanus*; 13.34 – *Secunda* / *Breuci*; 14.17 – *Daloca* / *Marci*; 23.20 – *Carisio* / *Primi*; možda također 12.08 – *Vanonis* / *Getulis* ili *Getulus*?

<sup>667</sup> Pitanje se posebice može postaviti u slijedećim slučajevima: 01.66 – *Ce(n)sorina (H)irundina*; 02.10 – *Prisca Campana*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 08.25 – *Speratus Capito*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 17.14 – *Decumus Carserico*; 17.24 – *Sura Canio*; 19.102 – *Sura Vitalianus*; 21.49 – *Liana Nosta*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.02 – *Bato Reg{g}ulus*; 23.45 – *Velucus Litua*; 23.61 – *Avita Campana*; 23.79 – *Vera Mata*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.18 – *Nila Licana*; 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.13 – *Quintus Capito*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.135 – *Marcianus Sacer*

<sup>662</sup> 02.14, 03.02, 21.37

<sup>663</sup> Des indications éventuelles de métiers ou de fonctions sont attestées sur à peine 2% des inscriptions sur les étiquettes de Siscia.

<sup>664</sup> 01.61 – *Nigellu(s)*, *Caraelu(s)*, *Calimenu(s)* / *P(ublio) Vartio Nigri*; 01.67 – *Satulus sarcivi(t)* / *Ausus*; 01.73 – *Lucus*, *Sabina* / *Quartinus*; 03.08 – *Pacius Speratus* / *Cavarius*; 04.18 – *Nigidiorum* / *Attici* (un esclave des *Nigidii?*, *vide infra*); 06.01 – *Agatianus* / *Flor(en)tinus*; 06.15 – *Statia* / *(H)i(r)suta Cineae*; 08.14 – *Melo Savini* / *Breuco*; 11.19 – *Secunda Quartonis* / *Lia*; 12.08 – *Vanonis* / *Getulis* ou *Getulus*; 17.18 – *Ulpia Muccena* / *Procellius*; 19.111 – *Atius Cratanis* / *Fortis*; 22.36 – *Dasius Apali* / *Cesii*; 23.37 – *Titi Vedi(i)* / *Nera* (une esclave?, *vide infra*); 23.40 – *Seneci Apri* / *Prianu*; 24.02 – *Pisiniis Prianu* (un esclave?, *vide infra*) / *Unuavi*; 24.13 – *Dacus Celsi* / *Successi*; 24.19 – *Nigrinus Cinelius* / *Nigrinus Laet{t}us*; 24.20 – *Rutilus Nigri* / *Elpis Claudii*; 26.10 – *Dasius Batonis* / *pro Decu...*; 26.16 – *Policarp(us)* / *N.igella Vogitoctis*; 26.18 – *Eucar[is]* / *Tuscul[us]*; 26.42 – *Moderatus* / *Salvia*; 26.70 – *Urbani Fulvinus* (un esclave?, *vide infra*) / *Andi*; 26.71 – *Ol(l)i(i) Gal(l)i* / *Viv(ius) Carp(us)*; 26.113 – *Exsorata* / *Castalina*

<sup>665</sup> 01.78 – *Niger Egirus Speratus*; 13.56 – *Acuta Decio*; 21.02 – *Marcus Deva*; 24.31 – *Lalos Lani Prianu*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.38 – *Deivila Singarus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.145 – *Atis Raia*

<sup>666</sup> 07.06 – *Severa* / *Hispani*; 09.11 – *Blanda* / *Licconi*; 11.05 – *Spana* / *Severi*; 12.07 – *Silius* / *Romanus*; 13.34 – *Secunda* / *Breuci*; 14.17 – *Daloca* / *Marci*; 23.20 – *Carisio* / *Primi*; voire aussi 12.08 – *Vanonis* / *Getulis* ou *Getulus*?

<sup>667</sup> On peut notamment se poser la question dans les cas suivants: 01.66 – *Ce(n)sorina (H)irundina*; 02.10 – *Prisca Campana*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 08.25 – *Speratus Capito*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 17.14 – *Decumus Carserico*; 17.24 – *Sura Canio*; 19.102 – *Sura Vitalianus*; 21.49 – *Liana Nosta*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.02 – *Bato Reg{g}ulus*; 23.45 – *Velucus Litua*; 23.61 – *Avita Campana*; 23.79 – *Vera Mata*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.18 – *Nila Licana*; 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.13 – *Quintus Capito*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.135 – *Marcianus Sacer*

ravno, može raspravljati, no ne čini mi se nevjerojatna, mada ne sumnjam da se na taserama u pravilu uglavnom pojavljuju imena klijenata. Ukoliko se neki tekstilni radnici uistinu spominju na taserama, njihovu točnu ulogu nije lako definirati, no skloniji sam ih promatrati kao obične zaposlenike ili kao vanjske suradnike, što je mogao biti slučaj krojača.

Samo se u slučaju tesera koje nose natpis *MVCCI* (skupina 22) možda može razmišljati o osobi višeg profesionalnog položaja. Nije nemoguće da se ime vlasnika obrta pojavljuje na tim taserama, ako prihvatimo pretpostavku da je *MVCCI* genitiv imena *Muccius*. O toj se hipotezi raspravlja detaljnije u drugim poglavljima pa će biti dovoljno ponoviti da je ta pretpostavka, kad je kratica *MVCCI* u pitanju, možda i najmanje neuvjerljiva. Ipak, teško je objasniti zašto bi se samo to ime (ako uopće je riječ o imenu) redovito pojavljivalo na taserama.

### Pitanje pismenosti

Ovako veliki korpus natpisa povezan s jednom vrlo uskom domenom, onom tekstilne industrije, odnosno još preciznije s radom fulonika i bojadisaonica, nam ne pruža samo neprocijenjive informacije o tom obrtu i ljudima koji su radili u toj profesiji već nas navodi i na postavljanje određenih pitanja kojima ne možemo nužno naći odgovore. Čini se da je veći broj ljudi natpisa na etiketama pisao isključivo na latinskom. U nedostatku dublje analize pomoću informatičkih sredstava, kao što je to već istaknuto u jednom prethodnom poglavlju, moram se ograničiti na osobna zapažanja o različitim rukopisima koja su me dovela do zaključka da su većinu natpisa ispisale različite osobe, pa i u slučajevima kad se isto ime pojavljuje na različitim taserama (uz opasku da je mahom riječ o vrlo uobičajenim idionimima). Nema u tome, uostalom, ništa čudno jer, po svemu sudeći, osobe spomenute na taserama uglavnom i nisu bile autori natpisa.

Karakter natpisa na sisačkim taserama baš i ne omogućava neku lingvističku studiju. Riječ je naime o vrlo kratkim natpisima, gotovo uvijek u skraćenicama, strogo utilitarnog karaktera, koji su služili prijenosu sažetih i preciznih informacija među profesionalcima jednog obrta. Utoliko je njihov značaj za proučavanje vulgarnog ili govornog latinizata donekle ograničen, barem u odnosu na tekstove zapisane na voštanim ili drvenim pločicama te papirusima, kao i na kletvenim pločicama (*defixiones*). Sadrže jako malo pravih rečenica, a kada to i je slučaj, riječ je o jednostavnim i kratkim rečenicama. Mada nisu od velike koristi za proučavanje govornog latinskog u Panoniji, ovi su natpisi ipak nedvojbena dokaza romanizacije Siscije. Gotovo svi izrazi koje nalazim na taserama su latinski – uz neke tehničke termine grčkog porijekla i vjerojatno nekoliko keltskih riječi – te se mora priznati da udio autohtonih jezika izgleda vrlo slab, ako već ne i nepostojeći. Ljudi koji su bili sposobni pisati na latinskom, pa makar i samo jednostavne tekstove, zasigurno su mogli i razumjeti taj jezik. Ukoliko je riječ o ljudima porijeklom iz Italije – njihov broj vjerojatno nije bio zanemariv u Sisciji već od augustovskog razdoblja – to je samo po sebi razumljivo, no ako su to bili domoroci, dakle ljudi porijeklom iz Panonije, ili susjedne Dalmacije, možemo pretpostaviti da su u dovoljnoj mjeri vladali latinskim kao drugim jezikom ili da su bili toliko romanizirani da im je latinski postao jezik svakodnevne komunikacije. Iako ne predstavljaju nužno dokaz uznapredovale romanizacije tog dijela Panonije već u prvim desetljećima nakon

Il faut bien admettre néanmoins que les inscriptions semblent être contemporaines dans la plupart des cas cités, et comme il est peu probable que nous ayons affaire à deux clients (parfois même plus) en possession de la même marchandise ou ayant commandé le même service, il faudrait peut-être songer à d'autres interprétations.

Une explication pourrait être fournie par l'inscription de l'étiquette 01.67. Le nom *Ausus* est inscrit sur une face et la phrase *Satulus sarcivi(t)* sur l'autre. L'écriture est vraisemblablement identique et les inscriptions semblent être contemporaines. A mon avis, *Ausus* aurait pu être le client tandis que *Satulus*, à l'évidence un tailleur, aurait été chargé d'exécuter la commande, c'est-à-dire de fabriquer ou raccommoder un vêtement. On pourrait donc présumer que dans certains cas les inscriptions devaient indiquer aussi bien le nom du client que celui d'un professionnel du textile, voire même plusieurs, surtout si ce dernier ou ces derniers devaient s'occuper d'un segment de travail distinct. Si l'hypothèse d'Egger s'avère juste, ces professionnels auraient pu être des tailleurs ou des raccommodeurs qui s'occupaient des étoffes et des vêtements après leur passage chez le foulon, voire aussi chez le teinturier. Comme leur travail était vraisemblablement exécuté en dehors de la foulerie ou de la teinturerie, la mention de leur nom sur les étiquettes n'aurait pas été inutile.

Cette hypothèse est naturellement sujette à discussion mais elle n'est certainement pas improbable bien que je reste persuadé que la plupart des individus mentionnés sur les étiquettes de Siscia étaient des clients. Si certains professionnels du textile sont vraiment mentionnés sur les étiquettes, leur position reste difficile à définir mais je serais plus enclin à les considérer comme de simples employés, voire comme des collaborateurs externes dans le cas des tailleurs et des raccommodeurs. A mon avis, ce n'est que dans le cas des étiquettes portant l'inscription *MVCCI* (groupe 22) que l'on pourrait éventuellement songer à une position professionnelle plus élevée. En effet, un nom de patron d'atelier pourrait éventuellement être révélé par ces étiquettes au cas où *MVCCI* serait le génitif du nom *Muccius*. Cette question a déjà été discutée plus en détail ailleurs dans le texte et il suffira de répéter que l'hypothèse selon laquelle *MVCCI* serait en fait le nom du patron d'atelier me semble la moins improbable. Il est toutefois difficile d'expliquer pour quelle raison ce nom (si c'en est un, bien évidemment) serait le seul à apparaître régulièrement sur les étiquettes.

### La question de l'alphabétisation

Un aussi grand corpus d'inscriptions liées à un domaine très particulier, celui de l'industrie textile (plus précisément, vraisemblablement à celui des fouleries et des teintureries), tout en nous fournissant des informations inestimables sur ce domaine et sur les gens qui travaillaient dans ce cadre professionnel, nous oblige aussi à nous poser certaines questions, sans leur trouver forcément des réponses. Les inscriptions sur ces étiquettes sont exclusivement écrites en latin et cela, semble-t-il, par un grand nombre de personnes. A défaut d'une analyse très poussée à l'aide de moyens informatiques, comme cela a déjà été mentionné dans un précédent chapitre, j'ai dû me limiter aux observations personnelles concernant les différentes écritures qui m'ont amené à conclure que la plupart des inscriptions semblent avoir été inscrites par des personnes différentes, y compris dans les cas où le même nom apparaît sur plusieurs étiquettes (il faut néanmoins noter que dans ces cas il est généralement question d'idionymes très courants). Cela n'a d'ailleurs rien de surprenant puisque tout porte à croire que les individus mentionnés sur les étiquettes ne sont généralement pas les auteurs des inscriptions.

rimskog osvajanja,<sup>668</sup> ove su tesere važna indicija u pokušaju razumijevanja etničke ili barem lingvističke strukture stanovništva Siscije, tim više što većina natpisa sadrži i osobna imena. Onomastička analiza, po svemu sudeći, i potvrđuje latinitet Siscije.

Velik broj natpisa kao i raznoliki rukopisi nameću nam pitanje o razini pismenosti populacije tog provincijskog grada. Jasno je da tekstilni obrtnici i radnici, bili slobodni ili robovi, nisu pripadali imućnijim slojevima stanovništva, naravno s izuzetkom velikih vlasnika poduzeća koji su ionako predstavljali iznimno malen postotak profesionalaca tekstilne industrije u rimskom društvu. Siromaštvo svakako ne pogoduje obrazovanju, a s tim se argumentom W. V. Harris poslužio kako bi zaključio da su u antičkom svijetu ljudi slabog imovinskog stanja mahom bili nepismeni. To mu, naravno, nije bio jedini argument. Njegovi su se zaključci temeljili na sljedećim premisama: u svakom društvu masovno opismenjavanje ovisi o nekoliko faktora, prije svega o institucionaliziranom školstvu, odnosno mreži škola dostupnoj većini stanovništva, a ne samo privilegiranim slojevima, fenomen koji se u načelu pojavljuje zajedno s urbanizacijom i industrijalizacijom, kao i s mogućnošću masovne reprodukcije zapisa. Treba priznati u slučaju Rimskog Carstva realnost svakako nije odgovarala tim kriterijima. Čak i ako ne uzmemo u obzir tiskarstvo, nije bilo institucionaliziranog školskog sustava, mada je bilo škola, urbani je život bio razvijen ali ne možemo tvrditi da je većina stanovništva živjela u gradovima, a industrijalizacija je evidentno fenomen koji se u Europi počeo razvijati tek krajem 18. st. Ukratko, po Harrisu, neophodni prethodni uvjeti za masovnu pismenost stanovništva, kako socijalni i tehnički tako i ekonomski pa i ideološki, jednostavno nisu postojali u rimskom društvu, tim više što dobar dio stanovništva Carstva nije posjedovao latinski ili grčki kao materinji jezik, pa čak nije njima ni ovladao. Harris je kao dodatni argument naveo i velike cijene nekih podloga za pisanje, poput papirusa ili pergamenta, koji su stoga bili nedostupni većini stanovništva. Zbog svega navedenog, broj pismenih ljudi u Rimskom Carstvu morao je biti vrlo nizak, čak i u velikim urbanim centrima, pa njihov postotak ne bi prelazio kojih 10% populacije u zapadnom dijelu Carstva, iako je mogao biti nešto viši u Italiji.<sup>669</sup>

Njegovo djelo, točnije njegovi zaključci, djeluju dosta uvjerljivo, među ostalim i zato što je vjerojatno prvi postavio neka pitanja. Moglo bi se čak reći da je prije objave njegove knjige vladao gotovo konsenzus među antičarima, sklonima vjerovati u rasprostranjenu pismenost unutar rimskog društva.<sup>670</sup> Istina je

Le caractère même des inscriptions sur les étiquettes de Siscia ne facilite pas vraiment une étude linguistique. En effet, ce sont des inscriptions très courtes, quasiment toujours abrégées, à caractère purement utilitaire, servant à faciliter la transmission d'informations succinctes et précises entre professionnels d'un métier, ce qui rend leur intérêt pour l'étude du latin vulgaire ou plutôt de la langue parlée un peu limité, du moins par rapport aux textes conservés sur les tablettes, les *defixiones* ou les papyrus. Elles contiennent très peu de véritables phrases et même quand c'est le cas, ces phrases restent généralement simples et brèves. Toutefois, même si elles se révèlent relativement peu utiles pour l'étude du latin parlé en Pannonie, ces inscriptions sont une preuve indéniable de la romanisation à Siscia. Quasiment tous les termes que l'on retrouve dans les inscriptions sont latins – bien qu'on y trouve aussi des termes techniques d'origine grecque et vraisemblablement aussi quelques mots celtiques – et il faut bien admettre que l'apport des langues autochtones semble très faible sinon inexistant. Les personnes qui étaient capables d'écrire en latin, ne seraient-ce que des textes simples, étaient forcément capables de comprendre cette langue. Si c'étaient des gens originaires de l'Italie, dont le nombre était probablement important à Siscia dès l'époque augustéenne, cela va de soi, mais si c'étaient des autochtones, donc des gens originaires de la Pannonie, voire de la Dalmatie voisine, on pourrait présumer qu'ils maîtrisaient suffisamment le latin en seconde langue ou qu'ils étaient romanisés au point de se servir du latin comme langue de communication quotidienne. Sans nécessairement prouver une forte romanisation de cette partie de la Pannonie dès les premières décennies de l'occupation romaine,<sup>668</sup> ces étiquettes sont un indice important pour la compréhension de la structure ethnique ou du moins linguistique des habitants de la ville de Siscia, d'autant plus que la plupart des inscriptions contiennent des noms d'individus. Comme on a pu le constater, l'onomastique semble confirmer la latinité de cette ville. Le grand nombre d'inscriptions ainsi que les différentes écritures nous obligent aussi à nous interroger sur le niveau d'alphabétisation dans cette ville provinciale. Il semble assez évident que les artisans et les ouvriers qui travaillaient dans l'industrie textile, qu'ils aient été de condition libre ou servile, ne faisaient pas partie des couches aisées de la population, à l'exception naturellement des grands patrons qui de toute façon représentaient un pourcentage infime des professionnels du textile dans le monde romain. La pauvreté ne facilite certainement pas l'éducation, un argument dont s'est servi W. V. Harris pour conclure que dans le monde antique les gens des milieux défavorisés étaient illettrés dans leur grande majorité. Ce n'était bien évidemment pas son seul argument. Ses conclusions étaient basées sur les prémices suivantes: dans toute société une alphabétisation de masse repose sur plusieurs facteurs, plus particulièrement sur une scolarisation institu-

<sup>668</sup> Kad bi se tesere mogle datirati u užu kronološki okvir, smjeli bismo se upustiti u smjelije hipoteze o romanizaciji Siscije i okolne regije, no predloženi datumi, od augustovskog razdoblja do kraja 2. st., nas prisiljavaju na oprez. Iako su daleko od neporecivog dokaza masovne nazočnosti Italika u gradu već od Augustova vremena i poodmakle romanizacije tog kraja u julijevesko-klaudijevskom razdoblju, čini se sigurnim da velik postotak tih tessera može biti datiran u 1. st. pos. Kr. Utoliko su tesere značajan argument u prilog hipotezi da je Siscija još od samih početaka bila nastanjena velikim brojem Italika – i to ne nužno samo vojnika – koji su dosta brzo uspjeli nametnuti latinski kao glavni jezik svakodnevnice komunikacije u gradu. Naravno, ukoliko bi tesere značajnijim dijelom pripadale 2. st., iako bismo mogli prihvatiti činjenicu da se većina stanovnika jednog panonskog grada služi latinskim kao prvim jezikom.

<sup>669</sup> cf. Harris 1989: 3–42, 175–284, 323–337

<sup>670</sup> Marquardt 1886: 96–97; Guillemin 1937: 77; Tanzer 1939: 48; Harris 1989: 9–10

<sup>668</sup> Au cas où les étiquettes seraient datées dans un cadre chronologique plus restreint, on pourrait se permettre d'énoncer des hypothèses plus osées sur la romanisation de Siscia et de la région environnante mais les dates proposées, de l'époque augustéenne jusqu'à la fin du 2<sup>ème</sup> siècle, nous obligent à rester plus réservés. Ces étiquettes ne sont pas vraiment une preuve irréfutable de la présence massive d'Italiens dans la ville dès l'époque d'Auguste et de la romanisation avancée de cette région sous les Julio-Claudiens mais il semble certain qu'un pourcentage important des étiquettes pourrait être daté dans le courant du 1<sup>er</sup> siècle. De ce fait, les étiquettes sont un argument de taille pour appuyer l'hypothèse selon laquelle Siscia était habitée dès ses débuts par un grand nombre d'Italiens – et pas forcément que des militaires – qui ont pu imposer assez rapidement le latin comme principale langue de communication quotidienne dans la ville. Évidemment, si ces étiquettes proviennent en majeure partie du 2<sup>ème</sup> siècle, on peut plus facilement accepter l'idée d'une ville pannonienne dont la plupart des habitants se servent du latin comme première langue.

da to mišljenje nije počivalo na dubljim analizama već na osjećaju, uostalom sasvim razumljivom, da civilizacija koja je ostavila toliko natpisa i za koju je pisana riječ igrala iznimno važnu ulogu, nije mogla biti društvo mahom sastavljeno od analfabeta, tim više što je riječ o društvu u kojem se i pismenost robova smatrala korisnom.<sup>671</sup>

Rasprava koju je pokrenuo W. V. Harris neće tako skoro biti provedena kraju. Brojni su znanstvenici, naime, iako priznaju opravdanost Harrisovog razmišljanja, iskazali sumnje prema njegovim zaključcima, a neki su autori pobili ili relativizirali njegove stavove. Glavne kritike možemo sažeti na sljedeće opaske i primjedbe: Harris je umanjio važnost velike količine zapisa poput, primjerice, grafita, precijenio je važnost institucionaliziranog školstva, a neki od kriterija koje smatra ključnima ionako nisu primjenjivi za antičko razdoblje u cjelini i za rimsko društvo kao takvo.<sup>672</sup>

Bilo bi pošteno primijetiti da W. V. Harris nije ignorirao postojanje grafita ni drugih tekstova zapisanih na voštanim ili drvenim pločicama te papirusima. Nije ni podcijenio važnost pismenosti u urbanoj svakodnevici, a posebice u profesionalnom životu rimskog razdoblja, no čini se, da ga je njegov opći pristup doveo do zaključka da im ne treba poklanjati ključnu važnost. Iako je W. V. Harris sasvim u pravu kada tvrdi da u antičkom razdoblju ne treba precijenjivati broj ljudi koji su znali čitati i pisati, priznajem da me nije sasvim uvjerio sa svojim procjenama ukupnog postotka pismenih osoba, mada se slažem da njegovo djelo nesumnjivo navodi na dublje promišljanje. Statistike o učestalosti natpisa u različitim područjima su tako, primjerice, vješto predstavljene, no svaka statistika može biti pogrešna ovisno o korištenim parametrima.<sup>673</sup> Nije uistinu ne-logično tvrditi da se manja gustoća natpisnih spomenika u određenom području može objasniti nižom razinom pismenosti stanovništva. To bi vjerojatno bilo i točno kad bismo pouzdano znali da su svi spomenici, ili barem vrlo značajan postotak, preživjeli usprkos protoku vremena i ljudskoj aktivnosti. A upravo to nije slučaj. U Panoniji, da navedem samo najpogodniji primjer za našu temu, uporaba rimskih ostataka u građevinskim radovima, a posebice u proizvodnji vapna, zabilježena je sve do početaka 19. st. Većina danas sačuvanih natpisnih spomenika s prostora Panonije napravljena je od vapnenca, pa nema sumnje da je velik broj natpisa svojevremeno stradao u pećima za vapno. Vjeruje se da danas raspoložemo tek s iznimno malim postotkom natpisnih spomenika koji su bili postavljeni u doba rimske Panonije. Njihov broj u Sisku i okolici jedva prelazi stotinjak primjeraka, a grad koji brojem stanovnika nije bio puno manji od primjerice Salone, ih je morao imati na tisuće. No Salona se nalazi u Dalmaciji gdje sigurno ne nedostaje kamena, i da ne spominjemo daleko opsežnija arheološka istraživanja nego u Sisciji. Zato pri izradi statističkih studija ove vrste nikad ne smijemo zanemariti terensku istraživačku djelatnost (ili manjak iste) te geografske i povijesne okolnosti.

U svakom slučaju ne treba izjednačavati sposobnost pisanja i čitanja s obrazovanjem. Dok obrazovana osoba u načelu nikad nije nepismena, suprotno nije nužno istina. Osoba koja zna pi-

tionnalisée, c'est-à-dire un réseau scolaire ouvert à la majorité de la population et non seulement aux couches privilégiées, un phénomène qui va en principe de pair avec l'urbanisation et l'industrialisation ainsi qu'avec la possibilité de reproduction des textes à grande échelle. Dans le cas de l'Empire romain, il faut bien admettre que la réalité ne correspondait pas à ces critères. Sans même prendre en compte l'imprimerie, il n'y avait pas de système d'éducation institutionnalisé, bien que les écoles existassent, la vie urbaine était certes développée mais on ne peut affirmer que la majorité de la population vivait dans les villes et l'industrialisation est à l'évidence un phénomène qui n'a commencé à se développer en Europe que vers la fin du 18<sup>ème</sup> siècle. En bref, selon Harris, les conditions préalables, aussi bien sociales que techniques, économiques et même idéologiques, indispensables pour une alphabétisation de masse n'existaient tout simplement pas dans la société romaine, d'autant plus qu'une bonne partie de la population de l'Empire n'avait ni le latin ni le grec comme langue maternelle et ne les maîtrisait guère. Il a aussi mentionné comme argument les prix prohibitifs de certains supports d'écriture, tels les papyrus ou les parchemins, les rendant inaccessibles à la majorité de la population. A cause de tout cela, le nombre de personnes sachant lire et écrire dans l'Empire romain aurait été très bas, même dans les grands centres urbains et leur pourcentage n'aurait pas dépassé 10% de la population dans l'Occident romain bien qu'il ait pu être un peu supérieur en Italie.<sup>669</sup>

Son ouvrage ou plutôt ses conclusions étaient assez convaincantes, entre autres parce qu'il fut probablement le premier à poser certaines questions. On pourrait même dire qu'avant la publication de son livre un quasi consensus régnait parmi les antiquisants, en principe enclins à croire à une alphabétisation largement répandue au sein de la société romaine.<sup>670</sup> Il est vrai que cette opinion ne reposait pas vraiment sur des analyses très poussées mais plutôt sur le sentiment, tout à fait compréhensible d'ailleurs, qu'une civilisation ayant laissé tant d'inscriptions et où l'écrit avait un rôle prépondérant ne pouvait pas être une société composée majoritairement d'analphabètes, d'autant plus que dans cette société même l'alphabétisation des esclaves était jugée comme une chose utile.<sup>671</sup>

Le débat qu'avait lancé W. V. Harris n'est toutefois probablement pas prêt de finir. En effet, de nombreux savants, tout en admettant la justesse du raisonnement d'Harris, ont émis des doutes sur ses conclusions et plusieurs auteurs ont réfuté ou relativisé ses propos. On peut résumer les principales critiques aux observations et remarques suivantes: Harris a minimisé l'importance d'une masse de documents écrits tels les graffiti, il a surestimé l'importance de la scolarisation institutionnelle et certains des critères qu'il considère comme essentiels ne sont de toute façon pas applicables à l'époque antique et à la société romaine en particulier.<sup>672</sup>

Il serait juste de remarquer que W. V. Harris n'a ignoré ni les graffiti ni les différents textes écrits sur les tablettes de cire ou de bois ainsi que sur les papyrus. Il n'a pas sous-estimé non plus l'importance de la connaissance de l'écriture dans la vie urbaine et plus particulièrement professionnelle de l'époque romaine mais il semblerait que son approche générale l'a amené à ne pas leur prêter une importance cruciale.

<sup>669</sup> cf. Harris 1989: 3–42, 175–284, 323–337

<sup>670</sup> Marquardt 1886: 96–97; Guillemin 1937: 77; Tanzer 1939: 48; Harris 1989: 9–10

<sup>671</sup> Mohler 1940: 262–280

<sup>672</sup> Bowman 1991: 119–131; Corbier 1991: 99–118; Franklin 1991: 77–98; Horsfall 1991: 59–76; Hanson&Conolly 2002: 115–164; Pearce 2004: 44

<sup>671</sup> Mohler 1940: 262–280

<sup>672</sup> Bowman 1991: 119–131; Corbier 1991: 99–118; Franklin 1991: 77–98; Horsfall 1991: 59–76; Hanson&Conolly 2002: 115–164; Pearce 2004: 44

<sup>673</sup> Harris 1989: 265–272

sati i čitati istovremeno može biti i prostak vrlo ograničene obrazbe. U biti dijelim mišljenje stručnjaka koji smatraju da se pismenost rimskog društva ne treba promatrati globalno već po različitim stupnjevima. Treba tako razlikovati »slabu« pismenost, ograničenu na razumijevanje svakodnevno dostupnih natpisa i zapisa, često potrebnih u profesionalnom životu i punu pismenost koja podrazumijeva veću razinu obrazovanja.<sup>674</sup> Sama želja za znanjem najčešće nije ono što bi ljude natjeralo da se potrudite naučiti čitati već spoznaja da je to znanje iznimno korisno u urbanom društvu u kojem pismenost ima veliku važnost u svakodnevnom životu. Zbog toga mi se jedan od glavnih argumenata na koje se poziva Harris, onaj o nepostojanju općeg sustava obrazovanja, ne čini umjestan. Naime, osnovna sposobnost čitanja i pisanja latinske abecede ne zahtijeva visoku opću razinu obrazovanja i svakako ne zahtijeva godine izučavanja.<sup>675</sup> Nije ovdje riječ o školovanju jednog liječnika, gramatičara ili arhitekta, već o razini znanja koja se može steći za svega par mjeseci. Znati čitati i pisati, koliko god to korisno bilo, vjerojatno nije bilo nepohodno u životu jednog delmatskog pastira, no makar i osnovna razina pismenosti je zasigurno mogla olakšati svakodnevnicu nekog stanovnika Siscije ili bilo kojeg rimskog grada te mu pružiti više prilika za posao, određenu prednost u slučaju sudske procedure, te mu u konačnici omogućiti bolji život.<sup>676</sup> Harris ne negira važnost pismenosti u brojnim profesionalnim sektorima, no vjeruje da je čak i u tim krugovima broj nepismenih morao biti značajan. Jedan takav profesionalni sektor bila je i vojska, a nema puno dvojbe da je razina pismenosti među vojnicima bila dosta visoka, što potvrđuju i arheološka istraživanja i što, uostalom, priznaje i sam Harris.<sup>677</sup> U vojsci je sigurno bilo nepismenih, i to vjerojatno ne u zanimljivom broju, no pogodnosti koje su se mogle steći poznavanjem čitanja i pisanja bile su toliko očite da je popriličan broj nepismenih novaka morao biti potaknut da se potrudite naučiti makar i samo osnove pisanja.<sup>678</sup> Profesionalna je vojska u svakom društvu ipak svijet za sebe, pa se možemo priuipitati u kojoj je mjeri razina pismenosti kod vojnika odgovarala onoj kod civila. Iako su specifične potrebe vojske po tom pitanju bile izgleda vrlo velike, jasno je da je većina proizvodnih grana trebala zaposlenike koji znaju čitati i pisati. Impresivan broj natpisa vezanih uz gospodarski život Rimskog Carstva su za to očigledan dokaz, posebice oni na predmetima svakodnevne uporabe, i to ne samo žigovi i oznake proizvođača već i natpisi upisani tije-

Si W. V. Harris a tout à fait raison de conclure qu'il ne faut pas surestimer le nombre d'individus sachant lire et écrire dans le monde antique, j'avoue ne pas être entièrement convaincu par ses estimations sur leur pourcentage, tout en admettant que son ouvrage incite indéniablement à la réflexion. Ainsi, par exemple, ses statistiques sur la fréquence des inscriptions dans différentes régions sont habilement présentées, mais toute statistique peut facilement être faussée selon les paramètres utilisés.<sup>673</sup> Il n'est certainement pas illogique de prétendre qu'une densité plus faible de monuments inscrits dans une zone donnée peut être expliquée par le niveau d'alphabetisation plus faible de la population. Ce serait même vraisemblablement exact si on avait la certitude que tous les monuments, ou du moins un fort pourcentage, aient survécu aux ravages du temps et à l'activité humaine. Mais ce n'est justement pas le cas. En Pannonie, pour citer l'exemple le plus approprié pour notre sujet, l'emploi des vestiges de l'époque romaine dans la construction et particulièrement dans la fabrication de la chaux est attesté jusqu'au début du 19<sup>ème</sup> siècle. La plupart des monuments inscrits préservés de nos jours sur le territoire de la Pannonie romaine sont en pierre calcaire et il ne fait pas de doute qu'un grand nombre d'inscriptions ait péri dans les fours à chaux. Il semblerait donc que nous ne disposons aujourd'hui que d'un pourcentage infime de monuments inscrits qui pouvait exister à l'époque romaine dans la région. Leur nombre dépasse à peine une centaine à Sisak et ses environs immédiats et pourtant une ville dont le nombre d'habitants ne devait pas être sensiblement inférieur au nombre d'habitants de Salone, par exemple, aurait dû en avoir des milliers. Mais Salone se trouve en Dalmatie, où la pierre ne fait certainement pas défaut, sans même compter le fait que la recherche archéologique y était nettement plus développée qu'à Siscia. Les aléas de la recherche et les circonstances géographiques et historiques ne doivent jamais être négligés dans ce genre d'étude statistique.

En tout cas, il faut éviter de faire l'amalgame entre le fait d'être capable de lire et d'écrire et le fait d'être cultivé. Si une personne cultivée n'est en principe jamais analphabète, le contraire n'est pas forcément vrai. Un individu sachant lire et écrire peut parfaitement être un rustre à l'éducation très limitée. En fait, je partage l'avis des chercheurs qui estiment que l'alphabetisation de la société romaine ne devrait pas être envisagée trop globalement mais plutôt à des degrés différents, prenant en compte la différence entre une alphabetisation »pauvre«, se limitant à la compréhension des inscriptions et des textes accessibles au quotidien, souvent nécessaires dans la vie professionnelle et une alphabetisation complète, supposant un niveau d'éducation conséquent.<sup>674</sup> Ce n'est généralement pas parce qu'ils sont avides de connaissances que les gens feront un effort pour apprendre à lire mais tout simplement parce qu'ils se rendent compte que ce savoir est très pratique dans une société urbaine où l'écrit a une grande importance dans la vie quotidienne. Pour cette raison, un des principaux arguments avancés par Harris, celui de l'absence d'un système d'éducation universel, c'est-à-dire d'une scolarisation généralisée, ne me semble pas pertinent. En effet, une aptitude élémentaire à lire et à écrire l'alphabet latin n'implique pas un niveau de connaissances élevé et de toute façon ne demande pas des années d'apprentissage.<sup>675</sup> Il n'est pas question ici de la formation d'un médecin, d'un grammairien ou d'un architecte mais d'un niveau de connaissances que l'on peut acquérir en quelques mois tout au plus.

<sup>674</sup> Corbier 1987: 30–60; Marichal 1988: 52–56; Corbier 1991: 102–109, 114–118; Bowman 2003: 79–80; cf. Harris 1989: 259–267

<sup>675</sup> Horsfall 1991: 62–64

<sup>676</sup> Franklin 1991: 98; Woolf 2009: 49

<sup>677</sup> Fink 1971; Bowman & Thomas 1983; Bowman & Thomas 1994; Harris 1989: 217–218, 253–255; Marichal 1992; Bowman 1994: 111–112, 122–125; Adams 1995: 128–131; Speidel 1996; Bowman 2003: 79–94; Bowman & Thomas 2003; Pearce 2004: 44–45, 48–51

<sup>678</sup> Možemo kao primjer navesti slučaj Tita Flavija Ateboda, sina Ateriksovog, Panonca porijeklom iz andautonijskog municipija: tijekom svoje vojničke karijere u drugoj polovici 1. stoljeća, službujući u *cohors II Varcianorum equitata*, dobio je čin kornikularija (*cornicularius praefecti*). Taj je čovjek dakle bio zadužen za *officium* svoje jedinice, položaj zasigurno nedostupan jednom analfabetu. Ne možemo znati je li Atebod znao čitati i pisati prije nego što je stupio u vojsku, no dosta je znakovita činjenica da je peregrin kojem latinski vjerojatno nije bio materinji jezik mogao preuzeti takvu službu već u flavijevskom razdoblju; cf. Radman-Livaja & Ivezić 2012: 141; Rendić-Miočević 2013: 355–357

<sup>673</sup> Harris 1989: 265–272

<sup>674</sup> Corbier 1987: 30–60; Marichal 1988: 52–56; Corbier 1991: 102–109, 114–118; Bowman 2003: 79–80; cf. Harris 1989: 259–267

<sup>675</sup> Horsfall 1991: 62–64

kom proizvodnje.<sup>679</sup> Olovne su tesere evidentan dokaz kad je u pitanju tekstilni obrt kao i općenito trgovina, no uporaba pisma sigurno nije bila ograničena samo na taj sektor. Na pamet odmah padaju *tituli picti* na amforama,<sup>680</sup> a kao odličan primjer možemo spomenuti i grafite iz La Graufesenque, vjerojatno najvažnijeg proizvodnog centra keramike tipa *terra sigillata* tijekom 1. st. u Rimskom Carstvu. Ti keramički ulomci na kojima su se urezivale bilješke, to jest podsjetnici za grnčare nedvojben su dokaz potrebe za vođenjem evidencije u keramičarskoj proizvodnji.<sup>681</sup> Na brojnim se opekama i crjepovima također nalaze natpisi koji su očito urezani u sklopu redovitih aktivnosti proizvodnih središta.<sup>682</sup> Osim tih grafita, ne treba posebno isticati da su sve proizvodne i trgovačke aktivnosti zahtijevale vođenje evidencije i računovodstva na više ili manje trajnim zapisima poput papirusa i voštanih ili drvenih pločica.<sup>683</sup> Svaka je profesionalna aktivnost zahtijevala, ne nužno u jednakoj mjeri, nazočnost pismenih zaposlenika. Istina je da se ta potreba često mogla zadovoljiti samo s nekoliko pisara, pa čak ni značajne manufakture poput La Graufesenque ili velikih ciglana vjerojatno nisu trebale na desetke zaposlenika da im vode knjige i računovodstvo. Bi li to značilo da je i u industrijskom i trgovačkom sektoru pismenost mogla biti ograničena na manji broj profesionalaca dok je većina zaposlenika bila nepismena? Ne mislim tako. To znanje nije, naravno, bilo neophodno svakom radniku i nema dvojbe da nazočnost analfabeta među zaposlenicima nije ni u kom pogledu bila iznimna, no sumnjam da su u manufakturama i obrtima poslovi koji su zahtijevali pismenost bili ograničeni samo na uski krug profesionalnih pisara, a nedostupni svima ostalima. Naime, ti su grafiti često bilješke koje se neposredno tiču radnika, kao primjerice natpisi vezani uz rad ciglara, posebice brojčani zapisi s imenima radnika i pojedinačno proizvedenim količinama. Jasno je da je pismenost mogla za radnika predstavljati samo prednost, jer ga tako nisu mogli prevariti nepoštene kolege ili predradnik. Ova pretpostavka se uglavnom zasniva na zdravom razumu, no možemo ju potkrijepiti i primjerima nekih natpisa na tegulama: iako su ih nedvojbeno zapisali zaposlenici, ne odnose se na njihove radne aktivnosti već je riječ o osobnim porukama, šalama ili opscenostima koje su bile upućene kolegama.<sup>684</sup> To dokazuje da je barem dio radnika u ciglanama bio sposoban svoje misli ili osjećaje izraziti pisanim putem i, što je možda još važnije, urezujući te poruke znali su da će ih ljudi kojima su upućene moći pročitati i razumjeti. S obzirom na prostački i šaljivi karakter tih grafita, a katkad i doslovce uvredljiv, autoru je sigurno bilo stalo do toga da svoje osjećaje otvoreno podijeli sa svojim okruženjem, pa se možemo

Savoir lire et écrire, aussi utile que cela puisse être, n'était vraisemblablement pas une chose essentielle dans la vie d'un berger dalmate, j'en conviens, mais connaître ne seraient-ce que les rudiments de l'écriture pouvait certainement faciliter la vie d'un habitant de Siscia ou de toute autre ville romaine, lui offrir plus d'opportunités de travail ou lui donner une position plus avantageuse dans une procédure juridique et en fin de compte lui assurer un niveau de vie meilleur.<sup>676</sup>

Harris ne nie pas l'importance de l'alphabétisation dans de nombreux secteurs professionnels mais il estime que même dans ces milieux-là le nombre d'illettrés devait être élevé. Un tel secteur professionnel était l'armée et il fait peu de doute, comme l'attestent les trouvailles archéologiques, que le niveau d'alphabétisation y était plutôt élevée, un fait admis d'ailleurs aussi par Harris.<sup>677</sup> Il y avait certainement des illettrés dans l'armée, vraisemblablement pas si peu que cela, mais les avantages dus au fait de savoir lire et écrire devaient être tellement évidents que de nombreuses recrues analphabètes devaient être incitées à faire un effort pour apprendre ne serait-ce que les rudiments de l'écriture.<sup>678</sup> Une armée professionnelle est toutefois dans chaque société un monde un peu à part et on peut se demander si le niveau d'alphabétisation des militaires correspondait à celui des civils. Même si les besoins spécifiques de l'armée en la matière paraissent avoir été très importants, il semble clair que la plupart des secteurs industriels avait besoin d'employés sachant lire et écrire. Le nombre impressionnant d'inscriptions liées à la vie économique de l'Empire romain, notamment celles inscrites sur des objets de la vie quotidienne, pas seulement les estampilles et marques de fabrique ou les marques de propriété mais surtout les inscriptions placées au moment de la fabrication en sont une preuve manifeste.<sup>679</sup>

Les étiquettes de plomb sont un témoignage évident en ce qui concerne l'industrie textile ainsi que le commerce en général mais la pratique de l'écriture n'était certainement pas confinée à ce secteur. Ainsi, les *tituli picti* sur amphores viennent immédiatement à l'esprit<sup>680</sup> et on peut citer comme un excellent exemple les graffites de la Graufesenque, vraisemblablement le plus important centre de production de la vaisselle sigillée dans l'Empire romain au 1er siècle. Ces bordereaux servant de pièces récapitulatives, c'est-à-dire d'aide-

<sup>676</sup> Franklin 1991: 98; Woolf 2009: 49

<sup>677</sup> Fink 1971; Bowman & Thomas 1983; Bowman & Thomas 1994; Harris 1989: 217–218, 253–255; Marichal 1992; Bowman 1994: 111–112, 122–125; Adams 1995: 128–131; Speidel 1996; Bowman 2003: 79–94; Bowman & Thomas 2003; Pearce 2004: 44–45, 48–51

<sup>678</sup> On peut citer comme exemple le cas de *Titus Flavius Ateboduu*, fils d'*Aterix*, un Pannonien originaire du municipe d'Andautonia: il a atteint au cours de sa carrière militaire dans la *cohors II Varcianorum equitata* durant la seconde moitié du 1er siècle le grade de *cornicularius praefecti*. Cet homme était donc en charge de l'*officium* de son unité, un poste certainement inaccessible à un analphabète. On ne peut savoir si *Ateboduu* savait lire et écrire avant de s'engager mais le fait qu'un pèlerin dont le latin n'était vraisemblablement pas la langue maternelle ait été en mesure d'occuper un tel poste dès l'époque flavienne est plutôt significatif; cf. Radman-Livaja & Ivezić 2012: 141; Rendić-Miočević 2013: 355–357

<sup>679</sup> Cagnat 1914: 333–355; Petersmann 1991: 37–55; Feugère 2004: 53–62; Woolf 2009: 53–59; cf. aussi les ouvrages collectifs comme Ormos & Visy 1991; Harris 1993; Epigrafia della produzione e della distribuzione, Actes de la VIIe rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain (Rome, 5–6 juin 1992, organisée par l'Université de Roma-La Sapienza et l'École française de Rome; sous le patronage de l'Association internationale d'épigraphie grecque et latine), Collection de l'École française de Rome 193, Rome, 1994

<sup>680</sup> cf. Berdowski 2003: 18–55; Laubenheimer 2004: 153–171

<sup>679</sup> Cagnat 1914: 333–355; Petersmann 1991: 37–55; Feugère 2004: 53–62; Woolf 2009: 53–59; cf. Ormos & Visy 1991; Harris 1993; Epigrafia della produzione e della distribuzione, Actes de la VIIe rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain (Rome, 5–6 juin 1992, organisée par l'Université de Roma-La Sapienza et l'École française de Rome; sous le patronage de l'Association internationale d'épigraphie grecque et latine), Collection de l'École française de Rome 193, Rome, 1994

<sup>680</sup> cf. Berdowski 2003: 18–55; Laubenheimer 2004: 153–171

<sup>681</sup> Bourgeois 1995: 103–138; Fülle 2000: 62–99; Bémont 2004: 103–131

<sup>682</sup> Charlier 2004: 68–88; Scholz 2012: 339–355; za Sisciju cf. Matijašić 1986: 203–215

<sup>683</sup> Aubert 2004: 127–145; Woolf 2009: 51–53, 61–64

<sup>684</sup> Charlier 2004: 88–89



priupitati bi li taj čin vrijedio truda da su mu većinu kolega činili analfabeti. Još jedan detalj vrijedi naglasiti: te su grafitne ispisale osobe iz društvenog sloja kojeg teško možemo opisati kao imućnog ili povlaštenog. Pa ipak, ne čini se da je znanje čitanja i pisanja bilo nešto izvanredno kod ciglara, čak i izvan Italije, odnosno u krajevima gdje latinski nije nužno morao biti materinji jezik radnika.

Tri nas slavna grafita iz Pompeja obavještavaju o ljubavnom rivalstvu izvjesnog Severa (*Severus*) i tkalca Sukcesa (*Successus*), vjerojatno Severovog kolege, obojica su bila zaljubljena u konobaricu *Iris*.<sup>685</sup> Dvadeset stoljeća kasnije njihovo prepucavanje još uvijek mami osmijeh čitatelju, no za našu je temu bitno što su dva tekstilna radnika, gramatičkim i pravopisnim greškama unatoč, mogla bez poteškoća pisati kurzivnim pismom. Možemo pretpostaviti da ta razmjena poruka nije bila upućena samo dvojici glavnih aktera, već i cijelom susjedstvu, pogotovo ostalim kolegama i, naravno, djevojci *Iris*. To implicira dosta razvijenu razinu pismenosti u toj sredini, osim ako ne mislimo da su Sever i Sukces naizmjenice ostalima naglas čitali svoje uratke na zidu. Naravno, riječ je o Italicima, nesumnjivo govornicima latinskog jezika, pa bismo mogli prigovoriti da stanje u Sisciji, panonskom gradu, ne može biti usporedivo, no mislim da taj prigovor nije valjan. Prije svega, sasvim je moguće da je znatan dio siscijanskih valjara sukna, bojadisara i krojača bio italskog porijekla te da im je latinski bio materinji jezik. Njihov slučaj bi onda bio usporediv s onim Pompejanca Sukcesa. No latinski je ionako morao biti najvažniji jezik svakodnevnog komunikacije stanovnika Siscije još od augustovskog razdoblja, neovisno o njihovom porijeklu, zbog prisustva velikog garnizona sastavljenog najvećim dijelom od legionara. Možemo pretpostaviti da su prvi gradski valjari i bojadisari došli za vojnicima, računajući na unosno tržište i mušterije željne usluga na koje su bili naviknuti u civiliziranim područjima mediteranskog svijeta. Više je nego vjerojatno da su ti prvi obrtnici stigli iz Italije, pa njihovo znanje latinskog ionako nije upitno. Naravno, u kasnijem razdoblju kao u 2. st. pitanje vladanja latinskim jezikom u urbanim središtima Panonije više nije sporno, jer je dotada taj jezik zasigurno postao glavnim jezikom sporazumijevanja velike većine stanovnika gradova. Ne bi, naravno, trebalo generalizirati slučaj Sukcesa i njegovog suparnika Severa, no čini mi se da je sposobnost čitanja i pisanja mogla biti dosta uobičajena među tekstilnim radnicima, iako ih njihova materijalna situacija i status u rimskom društvu nisu svrstavali među imućne slojeve.

U svojoj analizi kletvenih pločica otkrivenih u Velikoj Britaniji, R. S. O. Tomlin je zaključio da su većinu tekstova osobno napisali zainteresirani pojedinci, a ne profesionalni pisari (iako je, izgleda, i to katkad bio slučaj).<sup>686</sup> Ako su svi ti obični mali ljudi bili u stanju pisanim putem tražiti pravdu i naknadu od bogova, možemo pretpostaviti bitno višu razinu opće pismenosti na zapadu Rimskog Carstva nego što je to pretpostavio Harris. Analiza o razini pismenosti u toj istoj provinciji, koju su napravili W. S. Hanson i R. Connolly, temeljena mahom na arheološkim nalazima, također upućuje na veći postotak pismenih ljudi nego što je to tvrdio Harris.<sup>687</sup> I. J. Pearce je došao do istog zaključka.<sup>688</sup>

mémoires sont une preuve incontestable de la nécessité d'enregistrer et de tenir les comptes des activités des potiers.<sup>681</sup> On trouve aussi sur de nombreuses briques et tuiles des inscriptions qui ont à l'évidence été inscrites dans le cadre des activités régulières des ateliers de fabrication.<sup>682</sup>

Outre ces graffites, il va sans dire que toutes les activités commerciales et industrielles dans le monde romain nécessitaient la tenue de registres et d'une comptabilité sur des supports moins pérennes comme les papyrus et les tablettes de cire ou de bois.<sup>683</sup> Toute activité professionnelle requérait donc, à différents degrés certes, la présence d'employés capables de lire et d'écrire. Il est vrai que ce besoin pouvait dans la plupart des cas être couvert par l'emploi de quelques scribes et il faut bien admettre que même les importantes manufactures comme celle de la Graufesenque ou les grandes briqueteries n'avaient vraisemblablement pas besoin de dizaines de scribes pour s'occuper des registres et des comptes. Cela signifierait-il pour autant que dans le secteur industriel et commercial l'alphabétisation pouvait être limitée à quelques professionnels et que le gros des employés était incapable de lire et d'écrire? Je ne le pense pas. Cette capacité n'était bien évidemment pas indispensable à tous les ouvriers et il ne fait guère de doute que la présence d'analphabètes parmi les employés n'avait rien de vraiment exceptionnel mais je doute qu'au sein des différentes manufactures et ateliers toutes les activités nécessitant la connaissance de l'écriture étaient confinées à un nombre restreint de scribes et hors de portée pour tous les autres. En effet, ces graffites sont souvent des notices qui concernent directement les ouvriers, comme par exemple les inscriptions relatives au travail des tuiliers, notamment les incisions de comptage indiquant les noms d'ouvriers et la quantité de produits fabriqués par chacun d'entre eux. Il est évident que le fait de savoir lire et écrire ne pouvait qu'avantager un ouvrier, ne serait-ce que pour éviter de se faire bernier par des collègues ou des contremaîtres malhonnêtes. Cette conjecture ne repose à vrai dire que sur le bon sens mais on peut l'appuyer par le fait qu'un certain nombre d'inscriptions découvertes sur les *tegulae*, bien qu'elles aient indéniablement été écrites par les employés des tuileries, ne se réfèrent pas aux activités professionnelles des tuiliers mais sont en fait des messages personnels, des plaisanteries voire même des obscénités, adressés aux collègues de travail.<sup>684</sup> Cela prouve qu'au moins une partie des ouvriers employés dans les tuileries étaient parfaitement capables d'exprimer par écrit leurs réflexions ou leurs sentiments et ce qui est peut-être plus important, en inscrivant ces graffites ils avaient la certitude que les gens auxquels ces messages étaient destinés seraient capables de les lire et de les comprendre. Vu le caractère grivois et insultant de certains de ces graffites, l'auteur tenait certainement à bien faire savoir ses sentiments à son entourage et on peut se demander s'il s'en serait donné la peine si vraiment la plupart de ses collègues étaient analphabètes. Autre détail significatif, ces graffites ont été inscrits par des individus provenant d'un milieu social que l'on pourrait difficilement qualifier de privilégié ou d'aisé. Pourtant, il semblerait que la connaissance de l'écriture n'avait rien de particulièrement exceptionnel chez les tuiliers, y compris en dehors de l'Italie, c'est-à-dire dans des régions où le latin n'était pas nécessairement la langue maternelle des ouvriers.

Trois graffiti célèbres de Pompéi nous renseignent sur la rivalité d'un certain *Severus* et du tisserand *Successus*, probablement un collè-

<sup>685</sup> CIL IV, 8259, 8258; Deroux 2004: 615–630

<sup>686</sup> Tomlin 1988: 98–101; Tomlin 2002: 170–171

<sup>687</sup> Hanson&Connolly 2002: 151–164

<sup>688</sup> Pearce 2004: 43–51

<sup>681</sup> Bourgeois 1995: 103–138; Fülle 2000: 62–99; Bémont 2004: 103–131

<sup>682</sup> Charlier 2004: 68–88; Scholz 2012: 339–355; pour Siscia cf. Matijašić 1986: 203–215

<sup>683</sup> Aubert 2004: 127–145; Woolf 2009: 51–53, 61–64

<sup>684</sup> Charlier 2004: 88–89



que du premier, tous les deux rivaux auprès de la serveuse *Iris*.<sup>685</sup> Vingt siècles plus tard leurs mots font toujours sourire le lecteur mais ce qui importe pour notre propos est le fait que des ouvriers du textile, malgré les fautes de grammaire et d'orthographe, étaient capables d'écrire sans difficulté en cursive. Il est d'ailleurs vraisemblable que cet échange de graffiti était surtout destiné à être lu par tout le voisinage et non seulement par les deux principaux intéressés, notamment les autres collègues de travail et plus particulièrement par *Iris*, ce qui impliquerait un niveau d'alphabétisation assez conséquent dans ce milieu à moins que *Severus* et *Successus* ne comptaient se relayer pour lire aux autres ce qu'ils avaient écrit sur le mur. Certes, il s'agit d'Italiens, indéniablement des locuteurs latins et on pourrait objecter que la situation à Siscia, une ville pannonienne, n'était pas vraiment comparable mais je ne pense pas que ce soit une objection valable. En effet, il est tout à fait envisageable qu'une partie non négligeable des foulons, des teinturiers et des tailleurs de Siscia étaient de souche italienne et avaient le latin pour langue maternelle. Leur situation aurait donc été comparable à celle de *Successus*. De toute façon, le latin devait être la principale langue de communication quotidienne des habitants de Siscia dès l'époque augustéenne quelle que fût leur origine, ne serait-ce qu'à cause de la présence d'une grande garnison composée en majeure partie de légionnaires. Il est d'ailleurs vraisemblable que les premiers foulons et teinturiers qui se sont installés dans la ville soient arrivés à la suite des militaires, comptant sur un marché lucratif et des clients qui chercheraient des commodités auxquelles ils étaient accoutumés dans les régions civilisées du monde méditerranéen. Il est plus que probable que ces premiers artisans soient arrivés d'Italie et de ce fait leur connaissance du latin est hors de doute. Bien évidemment, à une époque un peu plus tardive comme le 2<sup>ème</sup> siècle, la question de la maîtrise du latin dans les centres urbains de la Pannonie ne se pose même plus car cette langue était certainement devenue la langue de communication principale de la grande majorité des citoyens.

Il ne faudrait certainement pas généraliser le cas de *Successus* et de son rival *Severus*, mais il ne me semble pas faux de remarquer que la connaissance de l'écriture pouvait être assez commune parmi les ouvriers du textile même si leur situation matérielle et leur statut dans la société romaine ne les classaient pas parmi les couches aisées.

Dans ses analyses des *defixiones* trouvées en Grande Bretagne, R. S. O. Tomlin avait conclu que ces textes semblent avoir été en grande partie écrits personnellement par les individus concernés et non par des scribes professionnels (bien que cela puisse ou semble même parfois être le cas).<sup>686</sup> Si des petites gens étaient effectivement capables de demander par écrit justice et rétribution aux divinités, on pourrait raisonnablement envisager dans l'Occident romain un taux d'alphabétisation bien plus élevé que celui supposé par Harris. L'analyse faite par W. S. Hanson et R. Connolly sur le taux d'alphabétisation dans cette même province, basée notamment sur les trouvailles archéologiques, semble aussi indiquer que le pourcentage d'individus sachant lire et écrire était supérieur aux estimations très basses revendiquées par Harris.<sup>687</sup> De son côté, J. Pearce en est venu, lui-aussi, à la même conclusion.<sup>688</sup>

Si telle était la situation dans la province occidentale la plus éloignée de Rome qui n'avait jamais vraiment attiré les Méditerranéens, le taux d'alphabétisation d'une importante ville de Pannonie dont

<sup>685</sup> CIL IV, 8259, 8258; Deroux 2004: 615–630

<sup>686</sup> Tomlin 1988: 98–101; Tomlin 2002: 170–171

<sup>687</sup> Hanson&Connolly 2002: 151–164

<sup>688</sup> Pearce 2004: 43–51

Ako je takvo bilo stanje u najudaljenijoj zapadnoj provinciji Carstva, u kraju koji nikad nije posebno privlačio Rimljane, razina pismenosti u velikom panonskom gradu sa značajnim postotkom populacije italskog porijekla ne bi trebala biti jako niska. Kako u biti raspolažemo samo s nepovezanim i djelomičnim informacijama, nemoguće je sa sigurnošću procijeniti točnu razinu pismenosti kako u Rimskom Carstvu tako i u Sisciji. Dijelim Harrisovo mišljenje da su analfabeti bili vrlo brojni, no nisam siguran da su predstavljali veliku većinu stanovništva. Nagadati o postocima bi ionako bio uzaludan posao, no skloniji sam pristašama teorije o raširenijoj pismenosti u Rimskom Carstvu, barem u gradovima, pa i među ljudima iz siromašnijih slojeva.<sup>689</sup>

Promatrajući sisačke tesere, stječem dojam da je velik broj, ako ne i većina zaposlenika, u tekstilnoj proizvodnji toga grada bio sposoban čitati upute na tesserama, a ne čini mi se nezamislivim ni da su ti isti ljudi mogli svoje opaske i ispisati na tesserama, iako bi za neke bilo prikladnije upotrijebiti glagol črkati. Ta sposobnost čitanja i pisanja kratkih bilješki ih ne čini nužno vrsnim pisarima, ali dokazuje da su za svoje svakodnevne profesionalne potrebe u sasvim dovoljnoj mjeri vladali kurzivnim ili barem kapitalnim pismom. Postojanje priručnika za bojadisare, očigledno napisanih za potrebe profesionalaca, također implicira da je među bojadisarima moralo biti dovoljno ljudi koji su ih bili u mogućnosti pročitati.<sup>690</sup>

Možemo se, naravno, pitati nije li sve te tesere ispisala nekolicina pisara zadužena za taj posao, i je li velik broj rukopisa samo posljedica kronološkog okvira njihove uporabe. Naime, kako ih datiramo od augustovskog razdoblja do početka 3. st., u tom se dugom vremenskom periodu mogao izredati popriličan broj pisara, što bi ujedno moglo objasniti raznolike rukopise. Ipak, sumnjam u tu mogućnost. Ako razmišljamo o učinkovitosti, nije baš praktično sve prepustiti nekolicini pisara koji bi jedini bili u stanju provjeriti odgovaraju li tesere robi ili traženoj usluzi. Treba također napomenuti da su siscijanske fulonike i bojadisaonice vjerojatno mahom bile mali obiteljski obrti s ograničenim brojem radnika te mi se u takvim poslovnim uvjetima ne čini praktičnim – a pogotovo ne isplativim – zaposliti ljude (pa makar i robove) da se isključivo ili veći dio vremena bave samo s tesserama. Razumnije mi je pretpostaviti da je većina zaposlenika zadužena za robu spomenutu na tesserama bila sposobna čitati i ispisivati natpise na njima, jer im je to olakšavalo svakodnevni rad i omogućavalo da točno znaju što se očekuje od njih. To je još vjerojatnije ukoliko su ih se natpisi neposredno ticali – što je vrlo uvjerljiva pretpostavka – primjerice ako su bili osobno zaduženi za izvršavanje narudžbe, ako su bili dobitnici navedenih svota novca ili ako je njihova plaća ovisila o količini i vrijednosti robe spomenute na tesserama.

Iako nisu nepobitan dokaz masovne pismenosti stanovnika Siscije, barem radno aktivne populacije, ove tesere pružaju dojam da je to mogao biti slučaj.

beaucoup d'habitants étaient de souche italienne ne devrait pas à mon avis être envisagé comme très bas. Vu que nous ne disposons à vrai dire que de bribes d'informations éparses, il est bien évidemment impossible d'estimer avec exactitude le véritable niveau d'alphabetisation que ce soit dans l'Empire romain ou à Siscia. Les alphabètes étaient certainement très nombreux, un avis que je partage avec W. Harris, mais étaient-ils vraiment largement majoritaires au sein de la population? Conjecturer sur des pourcentages serait de toute façon un exercice futile mais je penche plutôt en faveur des adeptes de la théorie d'une alphabétisation plus largement répandue au sein de l'Empire romain, du moins dans les centres urbains, y compris parmi les gens des couches sociales plutôt modestes.<sup>689</sup> En observant les étiquettes de Siscia, il me semble qu'un grand nombre, sinon la majorité des employés de l'industrie textile dans cette ville était capable de lire les indications sur les étiquettes et il n'est pas du tout impensable que ces mêmes personnes aient été en mesure d'écrire leurs remarques sur ces mêmes étiquettes, bien que pour certains d'entre eux le verbe gribouiller semble plus approprié que le verbe écrire. Cette aptitude à lire et à composer une notice n'en fait pas nécessairement des lecteurs et des écrivains accomplis, mais prouve néanmoins leur capacité à maîtriser suffisamment la cursive ou du moins la capitale pour pouvoir se débrouiller au quotidien dans leur vie professionnelle. L'existence de recettes de teinturerie, écrites visiblement pour l'usage des professionnels, impliquerait aussi que leurs auteurs considéraient que les teinturiers seraient tout à fait capables de les lire.<sup>690</sup>

Évidemment, on peut se demander si toutes ces étiquettes n'étaient pas inscrites par quelques scribes ou clercs chargés de cette tâche et que le grand nombre d'écritures différentes soit tout simplement dû au cadre chronologique que recouvre l'utilisation des étiquettes de Siscia. En effet, si on peut les dater de l'époque augustéenne jusqu'au début du 3<sup>ème</sup> siècle, cela en fait des scribes qui auraient pu se relayer au cours des décennies et des siècles et cela fournirait une explication plausible à la diversité des écritures. Toutefois, on peut douter de cette hypothèse en remarquant que, du point de vue de l'efficacité du travail, il est peu pratique de faire tout dépendre de quelques clercs qui seraient les seuls capables de vérifier si les étiquettes correspondent bien à la marchandise ou au service exigé par le client. Il faut d'ailleurs remarquer que la plupart des ateliers de foulons et des teintureries de Siscia devaient être des petites entreprises familiales avec un personnel plutôt limité et il me paraît peu probable – et surtout pas rentable – dans un cadre pareil d'engager des employés (ou même des esclaves) qui s'occuperaient principalement sinon exclusivement de cette tâche. Il me semble plus naturel d'assumer que la majorité des individus qui s'occupaient de la marchandise concernée par ces étiquettes étaient en mesure de les lire ainsi que d'écrire dessus, ne serait-ce que pour se faciliter leur travail quotidien et pour savoir exactement ce qu'ils avaient à faire. C'est d'autant plus plausible s'ils étaient directement concernés par les inscriptions, ce qui est d'ailleurs fort probable, par exemple s'ils devaient remplir une commande, s'ils étaient les bénéficiaires des sommes d'argent mentionnées sur les étiquettes ou si leur salaire dépendait de la quantité et de la valeur des marchandises indiquées dans les inscriptions

Sans être une preuve irréfutable d'une alphabétisation largement répandue chez les habitants de Siscia, du moins parmi la population active, ces étiquettes donnent néanmoins l'impression que cela aurait pu être le cas.

<sup>689</sup> Dobar pregled daje G. Woolf, cf. Woolf 2000: 875–897; Woolf 2009: 46–64

<sup>690</sup> Halleux 1981: 43–46, 106–108, 133–159; Wild 2000: 211

<sup>689</sup> Un bon résumé de la question est donné par G. Woolf, cf. Woolf 2000: 875–897; Woolf 2009: 46–64

<sup>690</sup> Halleux 1981: 43–46, 106–108, 133–159; Wild 2000: 211

### 3. Građanski i društveni status osoba spomenutih u natpisima: građani, peregrini, oslobođenici ili robovi?

Barem 949 osoba je spomenuto na sisačkim tesarama, a vjerojatno i više ako uzmemo u obzir da barem dio oštećenih i teško čitljivih tesera gotovo sigurno sadržava i osobna imena.<sup>691</sup> I zbog tog razloga ove etikete predstavljaju nevjerojatno vrijedan povijesni izvor o socijalnoj i demografskoj strukturi tog velikog panonskog grada. Relativno velik broj natpisa iz same Siscije ili sa spomenom osoba porijeklom iz tog grada već je odavno poznat, a bio je i predmetom onomastičkih analiza, istina, ne baš detaljnih.<sup>692</sup> Iako njihov broj, nešto više od stotinjak, nije zanemariv u odnosu na ostale panonske gradove, treba priznati da je dosta ograničen za grad te veličine te da nam u konačnici ne omogućava puno spoznaja o stanovnicima Siscije. Tesere pronađene u Kupi, srećom, upotpunjavaju tu sliku. Njihovo proučavanje, kao što ćemo vidjeti, ipak nam daje više podataka o etničkom porijeklu stanovnika, no pruža nam i korisne informacije o društvenoj strukturi populacije. Većina natpisa navodi i osobna imena, no imenski obrazac dosta varira. Različite vrste imenskog obrasca, uz rijetke iznimke, možemo podijeliti na sljedeći način:

- *tria nomina*
- *duo nomina* (dvoimenski obrazac ranijeg i kasnijeg tipa)
- idionim s patronimikom (osobno ime s očevim imenom u genitivu)
- idionim (osobno ime)
- dvostruki idionim (dvočlana formula)

Kao što možemo primijetiti, ovi imenski obrasci nisu neuobičajeni i odgovaraju onome što inače nalazimo u rimskim natpisima, uključujući i grafite, s izuzetkom dvostrukih idionima koji se čine nešto učestaliji nego što bismo to očekivali.

Izuzeci se uglavnom odnose na osobe koje nisu eksplicitno imenovane kao *Celesti servus*, *Gratianorum ancilla*, *Pavilianorum (servus?)*, *Marci Valeri(i) collega* ili jedna anonimna *fictiliaria* kao i na nekoliko pojedinaca čije se zanimanje također navodi u natpisima. Potonji su u načelu uvijek nositelji jednog osobnog imena, odnosno idionima.

Na prvi pogled ne čini se teško definirati zakonski status tih ljudi. Nositelji *tria nomina* i *duo nomina* su, naravno, bili rimski građani, osobe s osobnim imenom i patronimikom kao i oni samo s osobnim imenom su bili peregrini, a vrlo vjerojatno je to slučaj i s nositeljima dvostrukih idionima. Ta površno zapažanje je više-manje nedvojbeno točno, no nakon detaljnijeg uvida u natpise na tesarama treba priznati postojanje brojnih dvojbi koje nas prisiljavaju na nijansiranije zaključke.

Počnimo s *tria nomina*: zabilježena su tek 4 slučaja, od toga 2 sigurna. *D(ecimus) Campius Epagat(h)us* i *Publius Vartius Niger*

<sup>691</sup> Treba uzeti u obzir i etikete na kojima se spominju hipotetični nositelji dvočlane imenske formule jer bi se dobar dio tih natpisa u stvari mogao odnositi i na dvije osobe (*vide infra*).

<sup>692</sup> Mócsy 1959: 24–26, 211–212; Barkóczy 1964: 259–261, 329–331; Zaninović 1981: 201–208

### 3. Statut civique et social des individus mentionnés dans les inscriptions: citoyens, pérégrins, affranchis ou esclaves?

Au moins 949 individus sont mentionnés sur les étiquettes de Siscia, vraisemblablement même un peu plus puisqu'une partie des étiquettes raturées et difficilement lisibles contient quasi certainement des noms personnels.<sup>691</sup> Ne serait-ce que pour cette raison, ces étiquettes sont une source historique extraordinaire pour essayer de connaître la structure sociale et démographique de cette grande ville pannonienne. Un nombre relativement important d'inscriptions en provenance de Siscia ou mentionnant des individus originaires de Siscia est bien connu et avait été l'objet d'analyses onomastiques dans le passé, pas très détaillées il est vrai.<sup>692</sup> Il faut néanmoins remarquer que si leur nombre, plus d'une centaine, n'est pas négligeable par rapport à celui d'autres villes pannoniennes, il faut bien admettre que pour une ville de cette taille, il reste assez limité et nous apprend au final assez peu de choses sur les habitants de Siscia.

Les étiquettes trouvées dans la Kupa pallient heureusement cette lacune. Leur étude, comme on le verra par la suite, permet surtout d'en apprendre plus sur les origines ethniques des habitants mais elles peuvent aussi nous fournir des informations utiles sur la structure sociale de la population. La plupart des inscriptions indiquent des noms personnels mais la dénomination utilisée varie beaucoup selon les étiquettes. Les différents types de dénomination se présentent, avec quelques rares exceptions, de la manière suivante:

- *tria nomina*
- *duo nomina* (première et seconde manière)
- idionyme avec filiation (dénomination bi-membre)
- idionyme
- double idionyme

Comme on peut le constater, ces dénominations n'ont rien d'inhabituel et correspondent bien à ce que l'on trouve d'ordinaire dans les inscriptions romaines, y compris les graffiti, à l'exception des doubles idionymes qui semblent à première vue plus courants qu'on ne pouvait s'y attendre.

Les exceptions concernent principalement des individus qui ne sont pas explicitement nommés comme *Celesti servus*, *Gratianorum ancilla*, *Pavilianorum (servus?)*, *Marci Valeri(i) collega* ou une *fictiliaria* anonyme ainsi que quelques individus dont les professions sont aussi indiqués dans l'inscription. Ces derniers sont en principe toujours porteurs de noms uniques.

A première vue, il ne semble pas difficile de définir le statut juridique de ces individus. Les porteurs des *tria nomina* et des *duo nomina* étaient bien évidemment des citoyens romains, les individus avec une dénomination bi-membre (nom unique suivi de la filiation au génitif) ainsi que les porteurs de noms uniques des pérégrins et c'était vraisemblablement aussi le cas des porteurs de doubles idionymes. Cette observation superficielle est grosso modo sans doute

<sup>691</sup> Il faut aussi prendre en compte les étiquettes mentionnant les hypothétiques porteurs de doubles idionymes car dans de nombreux cas ces inscriptions pourraient en fait se référer à deux individus (*vide infra*).

<sup>692</sup> Mócsy 1959: 24–26, 211–212; Barkóczy 1964: 259–261, 329–331; Zaninović 1981: 201–208

nedvojbeno su bili građani, to je dosta uvjerljivo kad je u pitanju *T(itus) Agustus Privatus* čije se ime pojavljuje u genitivu, no vrlo nesigurno kad čitamo ime *Tritu M(arcia) Pacuvia* (kognomen je, čini se, u obrnutom položaju, odnosno prebačen na prvo mjesto).<sup>693</sup>

Nositelji dvoimenskog obrasca (*duo nomina*) daleko su brojniji. Izbrojano ih je, čini se, 139, no treba napomenuti da su neki slučajevi sumnjivi. Nije, naime, isključeno da je katkad riječ o dvostrukim idionimima. Dvojba je prisutna jer ti natpisi prikazuju imenski obrazac u kojem su mjesta gentilicija i kognomena obrnuta. Sasvim je moguće da je riječ o građanima jer obrnuti imenski obrazac nije nepoznat fenomen u rimskoj epigrafiji,<sup>694</sup> no isto tako bi se ponekad moglo raditi o peregri-nima s dvostrukim idionimom, ili pak o dvije različite osobe koje su zajedno spomenute u natpisu. U slučajevima imena koja su uglavnom ili isključivo zabilježena kao gentiliciji, smatram da je vrlo vjerojatno riječ o obrnutom građanskom imenskom obrascu, no oprez je nužan u slučaju imena koja bi mogla biti gentilicij, ali se često rabe i kao osobno peregri-nsko ime. U 81 slučaju nema gotovo nikakve dvojbe da je riječ o građanskom imenskom obrascu,<sup>695</sup> to je vrlo vjerojatno u 31 slučaju (dvojba uglavnom postoji zbog toga što su oba imena u genitivu ili zato što neka slova nisu čitljiva),<sup>696</sup> no 28 slučajeva je više ili manje dvojbeno.<sup>697</sup> Primjerice, nije nemoguće da su *Murcus Selius* ili *Plator Asidonius* bili rimski građani s obrnutim imenskim

correcte mais après avoir étudié plus en détail chaque inscription, il faut admettre l'existence de nombreuses incertitudes qui nous obligent à nuancer nos conclusions.

Commençons par les *tria nomina*: on ne dénombre que 4 cas dont 2 certains. Le statut de citoyen de *D(ecimus) Campius Epagat(h)us* et de *Publius Vartius Niger* ne fait pratiquement pas de doute, il est assez probable dans le cas de *T(itus) Agustus Privatus*, dont le nom apparaît au génitif, mais reste très incertain dans le cas de *Tritu M(arcia) Pacuvia* (le surnom est, semble-t-il, en position inversé).<sup>693</sup>

Les porteurs des *duo nomina* sont nettement plus nombreux car on les retrouve dans, semble-t-il, 139 inscriptions mais il faut toutefois remarquer que certains cas restent douteux. En effet, il n'est pas exclu qu'il soit parfois question de doubles idionymes. Le doute persiste car ces inscriptions présentent une dénomination où les places du gentilice et du surnom sont inversées. Il est tout à fait possible qu'il s'agisse de citoyens car la dénomination inversée n'est certainement pas un phénomène inconnu dans l'épigraphie romaine<sup>694</sup> mais il pourrait aussi s'agir parfois de pérégrins portant un double idionyme, voire de deux individus différents mentionnés ensemble dans la même inscription. Dans le cas des noms qui sont généralement ou exclusivement attestés comme gentilices, j'estime qu'il est très probablement question de dénomination citoyenne inversée mais la prudence s'impose dans les cas où le nom qui pourrait être un gentilice est aussi couramment rencontré comme nom unique pérégrin. Dans 81 cas il ne fait quasiment aucun doute qu'il soit question d'une dénomination citoyenne,<sup>695</sup> c'est assez probable dans 31 cas (l'incertitude est généralement due au fait que les deux noms soient au génitif ou parce qu'une ou deux lettres posent des difficultés de lecture)<sup>696</sup> mais 28 cas restent plus ou moins douteux.<sup>697</sup> Par exemple, s'il n'est pas improbable que *Murcus Selius* ou

<sup>693</sup> 23.34, 01.61, 23.29, 21.101

<sup>694</sup> Kajanto 1963: 23–24; Kajanto 1977, *Women's nomenclature*: 151–152; Navarro Caballero&Gorochategui&Vallejo Ruiz 2011: 163–165

<sup>695</sup> *Aconia Catta, Aeli(i) Tasti, Antonius Sido, Aponius Proculus, Aponius Ursio, Apuleius Exduno, Atius Cratanis, Atius Sc(a)eva, Aurelia Prima, Caius Licinius, Caius Vesidius, Cassia Ignastia, Cesium Severus, Cinius Celer, Cladius Vale(n)s, Clau[dius] Gleus, Claudia Cniti(n)ia, Claudia Lucunda, Domitia Iuvenis, Exonius Sc(a)ev(i)nus, Flavi(i) P(h)ileti, Flavi(i) Paulini, Flavia Proc(u)la, Flavia Sabina, Flavia Sabinilla, Flavius Albanus, Flavius Bata(v)us, Flavius Capito, Flavius Celsinus, Iulia Acuta, Iulia Statia, Iulia Trepena, Iulius Nio, Iulius Taurus, Iulius Vianda, Licinia Scenua, Licinius Saturninus, Lucilius Cresces, Lucius Quadratus, Marcia Valentina, Muria Nina, Nivelli(i) Romani, Numisia Tripena, Oclatia Mela, Octavia Drusila, Octavia Secunda, Octavia Venusta, Omullius Surus, Pac(c)ius Speratus, Paccia Hygia, Papi(n)ia Pyramis, Pessenia Procula, Plinius Carus, Plustius Severus, Pompeius Cresces, Pontia Zetena, Popeius Presen(s), Publilius Lanio, Rufius Gemelus, Salvia Satura, Seius Scaevus, Silia Cesorina, Singonius Rufinus, Spuria Pusilla, Stadius Quarto, Sulpicia Ianuaria, Tertia Sabiniana, Ulpia Dalva, Ulpia Muccena, Ulpus Feusus, Ulpus Lucanus, Ulpus Marcellinus, Urbanus Nasicus, Valeria Domestica, Valerius Martialis, Veleius Zotirus, Velerius Secicio, Veteleus Calvanus, Vibius Firminus, Vibius Varicarta, Vitellia Sura*

<sup>696</sup> *Aconi(i) Perisae, Albani(i) Spiri, Batoni(i) Iusti, Celsi(i) Nigri (x2), Celsi(i) Sereni, Deci(i) Seponi(i), Devesi(i) Nebionis, Domiti(i) Paulini, Marcus Tescius, Melavi(i) Ateduni, Oli(i) Gali, Orattius Sarma[ \_\_\_ ], Petuli(i) Suri (x2), Plani(i) Orati, Resii Crisini, Rigini(i) Proc(u)li, Romani Licini(i), Rustici(i) Atecti, Seneci(i) Apri, Septim(i)a Proma, Severi(i) Crispini, Stadius Se..a, Sulpici(i) vet(erani), Surae Turoni(i), Tauri Turoni(i), Titi Vedi(i), Ul(pius) Cnidius, Vibi(i) Sereni, Vindi(i) Amammi*

<sup>697</sup> *Ab..ni Maiorii, Ava Leria, Avita Campana, Ceda Asidonia, Clora L(i) ccaia, Cresce<n>s Creutonium, Dabo Ateiao, Festa Fortunata, I(ulius) Sabinus, Ianuaria Plustia, Lucunda Gania, Lecus Liccaius, Licaius Lirus, Liccaius Enio, Mammena Camaria, Mancita Agustia, Murcus Selius, Nigrinus Cinelius, P(ublii) Carosi(i), Plator Asidonius, Quintus Capito, Scilus Quartius, (Silius) Romanus (ta dva imena nisu zapisana na istoj strani tesere no čini se da su napisana istim rukopisom), Tert(i)u)s Fil-tibicus, Valerius Pria, Vitilla (Maxima) (imena nisu zapisana na istoj strani), Viv(i)us Carp(us)?, Zoi Martoni*

<sup>693</sup> 23.34, 01.61, 23.29, 21.101

<sup>694</sup> Kajanto 1963: 23–24; Kajanto 1977, *Women's nomenclature*: 151–152; NavarroCaballero&Gorochategui&Vallejo Ruiz 2011: 163–165

<sup>695</sup> *Aconia Catta, Aeli(i) Tasti, Antonius Sido, Aponius Proculus, Aponius Ursio, Apuleius Exduno, Atius Cratanis, Atius Sc(a)eva, Aurelia Prima, Caius Licinius, Caius Vesidius, Cassia Ignastia, Cesium Severus, Cinius Celer, Cladius Vale(n)s, Clau[dius] Gleus, Claudia Cniti(n)ia, Claudia Lucunda, Domitia Iuvenis, Exonius Sc(a)ev(i)nus, Flavi(i) P(h)ileti, Flavi(i) Paulini, Flavia Proc(u) la, Flavia Sabina, Flavia Sabinilla, Flavius Albanus, Flavius Bata(v)us, Flavius Capito, Flavius Celsinus, Iulia Acuta, Iulia Statia, Iulia Trepena, Iulius Nio, Iulius Taurus, Iulius Vianda, Licinia Scenua, Licinius Saturninus, Lucilius Cresces, Lucius Quadratus, Marcia Valentina, Muria Nina, Nivelli(i) Romani, Numisia Tripena, Oclatia Mela, Octavia Drusila, Octavia Secunda, Octavia Venusta, Omullius Surus, Pac(c)ius Speratus, Paccia Hygia, Papi(n)ia Pyramis, Pessenia Procula, Plinius Carus, Plustius Severus, Pompeius Cresces, Pontia Zetena, Popeius Presen(s), Publilius Lanio, Rufius Gemelus, Salvia Satura, Seius Scaevus, Silia Cesorina, Singonius Rufinus, Spuria Pusilla, Stadius Quarto, Sulpicia Ianuaria, Tertia Sabiniana, Ulpia Dalva, Ulpia Muccena, Ulpus Feusus, Ulpus Lucanus, Ulpus Marcellinus, Urbanus Nasicus, Valeria Domestica, Valerius Martialis, Veleius Zotirus, Velerius Secicio, Veteleus Calvanus, Vibius Firminus, Vibius Varicarta, Vitellia Sura*

<sup>696</sup> *Aconi(i) Perisae, Albani(i) Spiri, Batoni(i) Iusti, Celsi(i) Nigri (x2), Celsi(i) Sereni, Deci(i) Seponi(i), Devesi(i) Nebionis, Domiti(i) Paulini, Marcus Tescius, Melavi(i) Ateduni, Oli(i) Gali, Orattius Sarma[ \_\_\_ ], Petuli(i) Suri (x2), Plani(i) Orati, Resii Crisini, Rigini(i) Proc(u)li, Romani Licini(i), Rustici(i) Atecti, Seneci(i) Apri, Septim(i)a Proma, Severi(i) Crispini, Stadius Se..a, Sulpici(i) vet(erani), Surae Turoni(i), Tauri Turoni(i), Titi Vedi(i), Ul(pius) Cnidius, Vibi(i) Sereni, Vindi(i) Amammi*

<sup>697</sup> *Ab..ni Maiorii, Ava Leria, Avita Campana, Ceda Asidonia, Clora L(i)ccaia, Cresce<n>s Creutonium, Dabo Ateiao, Festa Fortunata, I(ulius) Sabinus, Ianuaria Plustia, Lucunda Gania, Lecus Liccaius, Licaius Lirus, Liccaius Enio, Mammena Camaria, Mancita Agustia, Murcus Selius, Nigrinus Cinelius, P(ublii) Carosi(i), Plator Asidonius, Quintus Capito, Scilus Quartius, (Silius) Romanus (les deux noms ne sont pas sur la même face de l'étiquette ma-*

obrascem, no građanski status ljudi kao što su *Festa Fortunata*, *Quintus Capito* ili *Avita Campana* je dosta upitan.

Treba napomenuti da se nekoliko imena rimskih građana – vjerojatno gospodara – po svemu sudeći navodi u natpisima koji izgleda spominju robove (*vide infra*).<sup>698</sup>

Imamo i jedan poseban slučaj: *Marci Valeri(i) collega*. Status njegovog kolege je, naravno, nepoznat, no Marko Valerije je vrlo vjerojatno bio rimski građanin.

Među građanima čiji status nije dvojbjen, treba posebno istaknuti pojedince koji imaju dvoimenski obrazac ranijeg tipa, to jest prenomeni i gentilicij. Iako nisu jako brojni – *Caius Licinius*, *Caius Vesidius*, *Decius Seponius*, *Quintus Varius*, *Titus Veditius*, *Publius Abulius*, *Marcus Valerius*, a možda i *P(ublius) Carosius* te *Marcus Tescius* – ta imena imaju poseban značaj za datiranje sisačkih tesera, kao što ćemo vidjeti u nastavku.

Kada u nekom natpisu osoba nosi osobno ime s patronimikom u genitivu, njen peregrinski status nije nimalo upitan.<sup>699</sup> Otprilike 27% ljudi zabilježenih na sisačkim teserama pripada toj kategoriji. Iako nije isključeno da bi neki od tih ljudi mogli biti robovi, čime bi ime u genitivu bilo ono njihovog vlasnika, to mi se čini malo vjerojatnim. Ne samo što katkad i nalazimo napomene *filius* i *filia* (pa čak i *nepos*) nego se čini, kao što ćemo kasnije vidjeti, da se robove na sisačkim teserama označavalo na drugačiji način.<sup>700</sup>

Nositelji idionima su uvjerljivo najbrojniji jer čine 49% pojedinaца zabilježenih na sisačkim teserama. *A priori* sve bismo ih trebali smatrati peregrinima, no to mi se čini kao pretjerano pojednostavljena interpretacija. Ne sumnjam da je dobar dio njih, možda i većina, imao peregrinski status, no ukoliko njihov postotak pribrojimo onome nositelja osobnih imena s patronimikom, dakle, ljudi čiji peregrinski status nije nimalo upitan, ispada da su preko tri četvrtine ljudi spomenutih na sisačkim teserama bili peregrini. Takav postotak ne bi bio čudan u nekom municipiju, no za jednu koloniju je taj broj ipak donekle zbunjujući. Istina, s obzirom na raspoložive podatke i izvore nemoguće je sa sigurnošću procijeniti postotak rimskih građana u populaciji Siscije, no razumno je pretpostavljati da od flavijevskog razdoblja njihov broj nije mogao biti zanemariv. Ipak, ako možemo vjerovati natpisima na teserama, činili su jedva 15% populacije. Riječ je, istina, o slučajnom uzorku, pa stoga svakoj statističkoj obradi ovih tesera treba pristupiti s oprezom, no ovako naizgled visok postotak peregrina zaslužuje detaljniju analizu. Ne treba izgubiti iz vida činjenicu da je riječ o radnim bilješkama tekstilnih obrtnika koje zasigurno nisu imale formalni karakter votivnih, nadgrobnih ili službenih natpisa. Stoga ne mislim da su uobičajena epigrafička pravila stvarno primjenjiva za ovu vrstu zapisa. Nema dvojbe da je rimski građanin bio ponosan na svoj status i da ga je htio istaknuti na

*Plator Asidonius* aient été des citoyens dont la dénomination a été inversée, il faut bien admettre que le statut de citoyen de *Festa Fortunata*, *Quintus Capito* ou *Avita Campana* reste hautement conjectural.

Il faut remarquer que quelques noms de citoyens, vraisemblablement des patrons, sont notés dans les inscriptions indiquant, semble-t-il, des noms d'esclaves (*vide infra*).<sup>698</sup>

Nous avons aussi un cas particulier: *Marci Valeri(i) collega*. Le statut de son collègue est bien évidemment inconnu mais *Marcus Valerius* était très vraisemblablement un citoyen.

Parmi les citoyens dont le statut n'est pas en doute, il faut plus particulièrement noter la présence de quelques individus portant les *duo nomina* première manière, c'est un dire un prénom et un gentilice. Bien qu'ils ne soient pas très nombreux – *Caius Licinius*, *Caius Vesidius*, *Decius Seponius*, *Quintus Varius*, *Titus Veditius*, *Publius Abulius*, *Marcus Valerius*, et peut-être aussi *P(ublius) Carosius* et *Marcus Tescius* – ces noms ont une importance particulière pour la datation des étiquettes de Siscia, comme on le verra par la suite.

Quand dans une inscription un individu porte un nom unique suivi de son patronyme au génitif, son statut de pèlerin ne fait aucun doute.<sup>699</sup> Environ 27% des personnes attestées sur les étiquettes de Siscia appartiennent à cette catégorie. Bien qu'il ne soit pas entièrement exclu que certains de ces individus soient des esclaves et que le nom au génitif soit celui de leur patron, cela me semble peu probable. Non seulement trouve-t-on occasionnellement les indications *filius* et *filia* (et même *nepos*) mais, comme on le verra plus loin, il semblerait que l'on ait désigné les esclaves d'une autre manière sur ces étiquettes.<sup>700</sup>

Ce sont les porteurs de noms uniques qui sont les plus nombreux car ils représentent 49% des individus recensés sur les étiquettes de Siscia. *A priori*, on aurait tendance à les considérer tous comme des pèlerins mais c'est à mon avis une interprétation trop simpliste. Je ne doute pas que beaucoup d'entre eux, vraisemblablement même la majorité, aient été des pèlerins mais si l'on ajoute ce pourcentage à celui des porteurs de noms uniques suivis du patronyme, donc des gens dont le statut pèlerin ne fait aucun doute, il en résulterait que plus de trois quarts des hommes et des femmes mentionnés sur les étiquettes de Siscia aient été des pèlerins. Un tel pourcentage n'aurait à vrai dire rien de particulièrement surprenant dans un municipe mais dans une colonie un tel chiffre ne peut que nous laisser perplexe. Certes, vu les données et les sources dont nous disposons il est impossible d'estimer avec une quelconque exactitude la part des citoyens dans la population de Siscia mais le bon sens nous incite à penser qu'à partir de l'époque flavienne leur nombre n'était certainement pas négligeable et pourtant, à en croire les inscriptions sur les étiquettes, ils formaient à peine 15% de la population.

is semblent néanmoins avoir été écrits de la même main), *Tert(ius) Filtibicus*, *Valerius Pria*, *Vitilia (Maxima)* (ces deux noms ne sont pas inscrits sur la même face de l'étiquette), *Viv(ius) Carp(us)?*, *Zoi Martoni*

<sup>698</sup> *Lucii Touti / Saco* (je li Lucije Tout Sakov gospodar?), *Maxima Rai(i) Coscelendi* (Maksima, robinja građanina Raja Koscelenda?), *P(ublil) Abulii Felix* (je li Publije Abulije Feliksov gospodar?), *Scuronius Q(u) inti Vari(i)* (građanin bi bio Kvint Varije, no natpis se odnosi na Skuronija, valjda roba tog građanina); ovisno o interpretaciji imena *Pri-  
anu* (ukoliko uopće je riječ o imenu), nije isključeno da bi tesera na kojoj se spominje građanin *Seneci(i) Apri* također mogla pripadati ovoj kategoriji.

<sup>699</sup> Chastagnol 1990: 576; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 259–260, 265–267; Lassère 2005: 167–168

<sup>700</sup> 04.06, 19.63, 22.06, 23.75

<sup>698</sup> *Lucii Touti / Saco* (*Lucius Toutus* serait-il le patron de *Saco*?), *Maxima Rai(i) Coscelendi* (*Maxima*, l'esclave du citoyen *Raius Coscelendus*?), *P(ublil) Abulii Felix* (*Publius Abulius* serait-il le patron de *Felix*?), *Scuronius Q(u) inti Vari(i)* (le nom du citoyen semble être *Quintus Varius*, mais l'inscription se réfère à un certain *Scuronius*, l'esclave (?) de ce citoyen); selon l'interprétation du nom *Pri-  
anu* (si c'en est bien un) qui apparaît sur l'autre face, il n'est pas exclu que l'étiquette mentionnant le citoyen *Seneci(i) Apri* puisse aussi appartenir à cette catégorie.

<sup>699</sup> Chastagnol 1990: 576; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 259–260, 265–267; Lassère 2005: 167–168

<sup>700</sup> 04.06, 19.63, 22.06, 23.75

spomenicima koje je dao podići, no valjar sukna ili bojadar nisu imali poseban razlog da strogo paze na pravila prilikom zapisivanja klijentovog imena, tim više što su imali vrlo ograničen prostor za pisanje. Najvažnije je bilo znati o kojoj se mušteriji radi. U slučaju čestih imena, zapisati još i gentilicij ili patronimik je moglo biti vrlo korisno kako bi se izbjegle zabune s imenjaciama, no koliko je to bilo nužno kad je klijent nosio rijetko ime? Istina, među ljudima na tesserama koji nose samo idionim, ima vrlo čestih osobnih imena kao *Lucius*, *Proculus*, *Sabinus* ili *Sura*, no mnogi nose imena koja se na sisačkim tesserama pojavljuju samo jednom. Osobu koja nosi rijetko ime kao *Favonila*, *Columbinus* ili *Sinecurius* se lako moglo razlikovati od drugih mušterija, te bi zapisivanje njihovog gentilicija, ako su ga i imali, vjerojatno bilo suvišno. U nekim je slučajevima jedino ime na tesserama gentilicij. Nije nimalo neuobičajeno da peregrin kao osobno ime nosi neki rimski gentilicij,<sup>701</sup> no možemo li u slučaju tesera pouzdano razlikovati gentilicije od peregrinskih idionima? Pitanje se posebice postavlja u slučaju žena kao *Atia*, *Capitia*, *Clodia*, *Cominia*, *Domitia*, *Gil(l)ia*, *Pas(s)ena*, *Pontia*, *Raia*, *Salvia*, *Statia* ili *Vitilia*.

Dok su neki od tih rimskih gentilicija učestalo zabilježeni i kao osobna peregrinska imena, primjerice, *Atia*, *Domitia* ili *Salvia*, imena kao *Capitia*, *Clodia*, *Cominia*, *Gil(l)ia*, *Pas(s)ena*, *Pontia*, *Raia*, *Statia* ili *Vitilia* (*Maxima*?) se nikad ne pojavljuju kao peregrinska imena, ili samo iznimno. Isto tako, možemo li ustvrditi sa sigurnošću da su *Afrenus*, *Aponius*, *Arruntius*, *Cavarius*, *Coponius* ili *Vel(la)eus* bili peregrini? Ime jednog Sulpicija (*Sulpicius*) popraćeno je kraticom *vet(eranus)*. Kao veteran, nesumnjivo je bio rimski građanin, a *Sulpicius* je ionako dosta čest gentilicij. Ipak, ni prenamen ni kognomen nisu navedeni u tom natpisu. Možda zato jer to nije bilo bitno, jer su svi uključeni u taj posao dobro znali tko je veteran Sulpicije. Možemo li biti sigurni da su kožar *Simplex* i Luzitanac *Viriatus* uistinu bili peregrini? Spomen njihovog zanimanja ili porijekla je bio dostatan da ih se može razlikovati od drugih klijenata, a možda ta razlika ne bi bila dostatno naglašena da je, primjerice, zapisano *Flavius Simplex* ili *Iulius Viriatus*. Nema dokaza da su ti ljudi bili građani, no bilo bi opreznije nositelje idionima na sisačkim tesserama promatrati tek kao hipotetične ili potencijalne peregrine s obzirom na to da mi se čini dosta vjerojatnim da među njima ima i rimskih građana.

Nositelji dvostrukih imena nisu naizgled rijetki na sisačkim tesserama. Ukoliko uključimo i sumnjive slučajeve, odnosno slučajeve u kojima bi mogla biti riječ i o obrnutom građanskom imenskom obrascu,<sup>702</sup> moglo bi ih biti i do 42. Ako pak isključimo najsumnjivije slučajeve, ostaje ih barem 33.<sup>703</sup> Treba ipak

Il est vrai que ce n'est après tout qu'échantillon fortuit et de ce fait toute analyse statistique de ce lot doit être considérée avec prudence mais un pourcentage apparemment aussi élevé de pèlerins mérite une analyse plus poussée. Il ne faut pas perdre de vue que ces inscriptions ne sont que des notices écrites dans le cadre des activités des professionnels du textile et qu'elles n'avaient certainement pas un caractère formel comme les inscriptions votives, funéraires ou officielles. De ce fait, je ne pense pas que les usages épigraphiques habituels soient vraiment applicables à ce genre de documents. Il ne fait aucun doute qu'un citoyen romain était fier de son statut et tenait à le faire savoir dans les inscriptions sur les monuments qu'il avait élevés mais un foulon ou un teinturier qui notait une commande n'avait aucune raison particulière d'être très pointilleux sur la dénomination de son client, d'autant plus qu'il n'avait à sa disposition qu'un espace très réduit pour noter son texte. L'essentiel était de savoir de quel client il s'agissait. Dans le cas des noms très communs, noter le gentile ou le patronyme était vraisemblablement une information utile pour éviter la confusion avec un homonyme mais était-ce absolument nécessaire si le client portait un nom rare? Il faut bien admettre qu'on trouve parmi les gens ne portant qu'un idionyme des noms très courants comme *Lucius*, *Proculus*, *Sabinus* ou *Sura* mais beaucoup d'entre eux portent des noms qui n'apparaissent qu'une fois sur les étiquettes de Siscia. Quelqu'un portant un nom rare comme *Favonila*, *Columbinus* ou *Sinecurius* pouvait être facilement distingué des autres clients et noter son gentile, s'il en avait un, aurait vraisemblablement été superflu. Dans d'autres cas le nom unique apparaissant sur les étiquettes est un gentile. Qu'un pèlerin porte un gentile romain comme nom unique n'a rien d'extraordinaire<sup>701</sup> mais peut-on vraiment être certain dans le cas présent que ce soit toujours un idionyme pèlerin et non un gentile? La question se pose notamment pour les femmes comme *Atia*, *Capitia*, *Clodia*, *Cominia*, *Domitia*, *Gil(l)ia*, *Pas(s)ena*, *Pontia*, *Raia*, *Salvia*, *Statia* ou *Vitilia* (*Maxima*?). Si certains de ces gentiles romains sont bien attestés en tant que noms uniques pèlerins, comme par exemple *Atia*, *Domitia* ou *Salvia*, des noms comme *Capitia*, *Clodia*, *Cominia*, *Gil(l)ia*, *Pas(s)ena*, *Pontia*, *Raia*, *Statia* ou *Vitilia* ne sont que rarement, voire jamais portés par les pèlerins. De même, peut-on affirmer avec certitude qu'*Afrenus*, *Aponius*, *Arruntius*, *Cavarius*, *Coponius* ou *Vel(la)eus* étaient des pèlerins? Le nom d'un certain *Sulpicius* est suivi par l'abréviation *vet(eranus)*. En tant que vétéran, il était certainement un citoyen et de toute façon le nom *Sulpicius* est avant tout un gentile plutôt commun. Pourtant, ni son prénom ni son surnom ne sont indiqués dans l'inscription. Peu importe, puisque les personnes concernées devaient bien savoir qui était *Sulpicius* le vétéran. Peut-on vraiment être certain que *Simplex* le corroyeur ou le Lusitanien *Viriatus* étaient des pèlerins? La mention de leur métier ou de leur origine suffisait pour les distinguer des autres clients, une distinction qui n'aurait peut-être pas été aussi évidente si on avait, par exemple, simplement noté *Flavius Simplex* ou *Iulius Viriatus*. Rien ne prouve que ces gens aient été des citoyens mais il serait plus prudent de considérer les porteurs de noms uniques sur les étiquettes de Siscia comme des pèlerins hypothétiques ou potentiels car il me semble assez probable que des citoyens pourraient se cacher derrière certains noms.

Les porteurs de doubles idionymes ne sont apparemment pas rares sur les étiquettes de Siscia. En incluant les cas suspects, c'est-à-dire principalement ceux où on pourrait avoir affaire à une dénomina-

<sup>701</sup> Chastagnol 1990: 576, 579; Christol 1992: 29–31; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 309–311

<sup>702</sup> 15.10 – *Mamma Acutia*; 23.80 – *Ceda Asidonia*; 24.36 – *Plator Asidonius*; 06.16 – *Mancita Agustia*; 14.07 – *Ava Leria*; 03.04 – *Mamma Camaria*; 02.01 – *Murcus Selius*; 26.101 – *Tritu M(arcia) Pacuvia*; 10.06 – *Scilus Quartius*

<sup>703</sup> 23.61 – *Avita Campana*; 07.09 – *Batuna Daseria*; 02.10 – *Prisca Campana*; 17.24 – *Sura Canio*; 08.25 – *Speratus Capito*; 26.13 – *Quintus Capito*; 17.14 – *Decumus Carserico*; 01.66 – *Ce(n)sorina (H)irundina*; 15.19 – *Clora L(i)ccaia*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 21.49 – *Liana Nosta*; 24.18 – *Nila Licana*; 04.14 – *Lecus Liccaius*; 11.23 – *Licaius Lirus*; 26.14 – *Liccaius Enio*; 23.45 – *Velucus Litua*; 26.135 – *Marcianus Sacer*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.79 – *Vera Mata*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 19.102 – *Sura Vita*

<sup>701</sup> Chastagnol 1990: 576, 579; Christol 1992: 29–31; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 309–311

napomenuti da se neki natpisi možda jednostavno odnose na dvije različite osobe (dvije mušterije?), a ne na nositelje dvočlane imenske formule.<sup>704</sup>

Fenomen dvostrukih peregrinskih idionima, odnosno peregrinske polionimije, nije nepoznat u onomastici carskog razdoblja. Problematiku u južnoj Galiji proučavao je M. Christol, a u novije vrijeme M. Dondin-Payre, no to je pitanje posebno detaljno obrađivao D. Rendić-Miočević, koji je taj antroponimijski fenomen zapazio u Dalmaciji.<sup>705</sup> Po njemu bi u slučaju autohtone populacije u Dalmaciji ta dva peregrinska imena odgovarala dvočlanoj imenskoj formuli koja sadržava osobno ime te svojevrsno prezime, odnosno obiteljsko ime. Među mogućim nositeljima dvostrukih idionima u Sisciji nesumnjivo ima i ilirskih imena, kao primjerice *Batuna Daseria* ili *Licaius Lirus* (u ovom bi konkretnom slučaju *Licaius* mogao biti i gentilicij), ali i keltskih imena kao i latinskih te latinskih prizvučnih imena, primjerice *Quintus Capito* ili *Marcianus Sacer*. Iako je ilirski antroponimijski utjecaj vrlo vjerojatan u nekim slučajevima, ne možemo tvrditi da su svi ti ljudi bili ilirskog porijekla. U stvari su keltska i latinska imena jednako zastupljena među tim hipotetičnom dvostrukim idionimima, a često zajedno nalazimo imena različita porijekla. Iako u potpunosti dijelimišljenje D. Rendića-Miočevića za Dalmaciju, kad je Siscia u pitanju skloniji sam slijediti mišljenje M. Dondin-Payre koja u tom fenomenu ne vidi domorodačku tradiciju već znak romanizacije, neku vrstu prilagodbe peregrinske antroponimije kako bi bila što sličnija višeimenskom rimskom imenskom obrascu.

Ipak, najvjerojatniji slučajevi – ili barem najmanje sumnjivi – po svemu sudeći pripadaju ilirskoj antroponimijskoj tradiciji te načelno odgovaraju primjerima koje je proučavao D. Rendić-Miočević, kao *Batuna Daseria*, *Clora L(i)ccaia*, *Lecus Liccaius*, *Licaius Lirus* ili *Liccaius Enio*. U biti se za većinu slučajeva zabilježenih na sisačkim tesarima ne može sa sigurnošću tvrditi da je uistinu riječ o dvočlanoj peregrinskoj imenskoj formuli, pa stoga to pitanje i dalje mora ostati otvoreno.

Nekoliko robova je također, izgleda, spomenuto na sisačkim tesarima. To je vrlo vjerojatno za *Gratianorum ancilla* ili *Celestis(ervus)*, a nije isključeno u nekim slučajevima kada imena u nominativu slijede nakon imena u genitivu. Nalazimo tako ljuđe kao *P(ublii) Abulii Felix*, *Crescentis Racus*, *Exoni(i) Verca*, *Lucii Touti Saco*, *Urbani Fulvinus* ili *Muci Plator*, te možemo pret-

*lianus*; 14.22 – *Ucco Tarato*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 23.02 – *Bato Reggulus*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.40 – *Repentinus Afer* (možda je samo riječ o Repentinovom porijeklu, a ne drugom osobnom imenu); 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 21.51 – *Septima Proma*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.44 – *Valerius Pria*

<sup>704</sup> Posebice možemo sumnjati u slijedećim slučajevima: 01.66 – *Ce(n) sorina (H)irundina*; 02.10 – *Prisca Campana*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 08.25 – *Speratus Capito*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 17.14 – *Decumus Carsericus*; 17.24 – *Sura Canio*; 19.102 – *Sura Vitalianus*; 21.49 – *Liana Nosta*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.02 – *Bato Reg{g}ulus*; 23.45 – *Velucus Litua*; 23.61 – *Avita Campana*; 23.79 – *Vera Mata*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.18 – *Nila Licana*; 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.13 – *Quintus Capito*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.135 – *Marcianus Sacer*

<sup>705</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Wilkes 1969: 185–187; Šašel 1977: 369–370; Christol 1992: 22–28; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 268–283, 329–333; Dondin-Payre 2011, *Gaules et Afrique*: 180–181

tion citoyenne inversée,<sup>702</sup> on pourrait en dénombrer jusqu'à 42. Si on met de côté les cas les plus douteux, il en reste tout de même 33.<sup>703</sup> Il faut néanmoins remarquer que certaines inscriptions pourraient tout simplement se référer à deux individus différents (seraient-ce deux clients?) et non à des porteurs de double idionymes.<sup>704</sup>

Le phénomène des doubles idionymes pérégrins, c'est à dire la polyonymie pérégrine, n'est pas inconnu dans l'ononastique de l'époque impériale. La question a été étudiée par M. Christol pour la Narbonnaise et plus récemment par M. Dondin-Payre mais le sujet a aussi été traité en détail par D. Rendić-Miočević qui avait remarqué ce phénomène anthroponymique dans la province de Dalmatie.<sup>705</sup> Selon ce savant, ces deux noms pérégrins correspondraient chez les autochtones en Dalmatie à une formule onomastique bipartite contenant un nom individuel et un nom collectif, plus précisément un nom de famille. On trouve parmi les porteurs présumés de doubles idionymes à Siscia des noms vraisemblablement illyriens, comme par exemple *Batuna Daseria* ou *Licaius Lirus* (il n'est toutefois pas exclu que *Licaius* soit un gentilice dans ce cas précis) mais aussi des noms celtiques ainsi que des noms latins ou d'assonance latine, comme par exemple *Quintus Capito* ou *Marcianus Sacer*. Si l'influence anthroponymique illyrienne semble assez probable dans certains cas, on ne peut prétendre que tous ces individus étaient de souche illyrienne. Les noms celtiques et latins sont pratiquement aussi courants parmi ces doubles idionymes hypothétiques et on retrouve d'ailleurs souvent ensemble des noms de différentes origines. Tout en partageant l'avis de D. Rendić-Miočević pour la Dalmatie, dans le cas de Siscia je serais plus enclin à suivre l'avis de M. Dondin-Payre qui considère ce phénomène anthroponymique non comme une tradition indigène mais plutôt comme un signe de romanisation, une sorte d'adaptation de l'anthroponymie pérégrine pour la rendre plus proche de la nomenclature citoyenne formée de plusieurs noms.

<sup>702</sup> 15.10 – *Mamma Acutia*; 23.80 – *Ceda Asidonia*; 24.36 – *Plator Asidonus*; 06.16 – *Mancita Agustia*; 14.07 – *Ava Leria*; 03.04 – *Mammena Camaria*; 02.01 – *Murcus Selius*; 26.101 – *Tritu M(arcia) Pacuvia*; 10.06 – *Scilus Quartius*

<sup>703</sup> 23.61 – *Avita Campana*; 07.09 – *Batuna Daseria*; 02.10 – *Prisca Campana*; 17.24 – *Sura Canio*; 08.25 – *Speratus Capito*; 26.13 – *Quintus Capito*; 17.14 – *Decumus Carsericus*; 01.66 – *Ce(n)sorina (H)irundina*; 15.19 – *Clora L(i)ccaia*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 21.49 – *Liana Nosta*; 24.18 – *Nila Licana*; 04.14 – *Lecus Liccaius*; 11.23 – *Licaius Lirus*; 26.14 – *Liccaius Enio*; 23.45 – *Velucus Litua*; 26.135 – *Marcianus Sacer*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.79 – *Vera Mata*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 19.102 – *Sura Vitalianus*; 14.22 – *Ucco Tarato*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 23.02 – *Bato Reggulus*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.40 – *Repentinus Afer* (aurait-on tout simplement indiqué l'origine de *Repentinus*?); 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 21.51 – *Septima Proma*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.44 – *Valerius Pria*

<sup>704</sup> On peut notamment douter dans les cas suivants: 01.66 – *Ce(n)sorina (H)irundina*; 02.10 – *Prisca Campana*; 04.16 – *Festa Fortunata*; 08.25 – *Speratus Capito*; 14.26 – *Singinus Domnus*; 17.11 – *Mellio Tertius*; 17.14 – *Decumus Carsericus*; 17.24 – *Sura Canio*; 19.102 – *Sura Vitalianus*; 21.49 – *Liana Nosta*; 21.68 – *Crisa Pinilla*; 21.82 – *Matta Nigella*; 23.02 – *Bato Reg{g}ulus*; 23.45 – *Velucus Litua*; 23.61 – *Avita Campana*; 23.79 – *Vera Mata*; 23.83 – *Regulus Successus*; 24.11 – *Sura Pria*; 24.18 – *Nila Licana*; 24.34 – *Proc(u)la Urbana*; 24.44 – *Valerius Pria*; 26.13 – *Quintus Capito*; 26.59 – *Primus Murcinus*; 26.96 – *Servanda Rufinu*; 26.135 – *Marcianus Sacer*

<sup>705</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Wilkes 1969: 185–187; Šašel 1977: 369–370; Christol 1992: 22–28; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 268–283, 329–333; Dondin-Payre 2011, *Gaules et Afrique*: 180–181



postaviti da je pisar odlučio prvo navesti ime vlasnika, što je dosta razumljivo ako je vlasnik u stvari bio i klijent, a rob tek osoba zadužena za donošenje ili preuzimanje robe.<sup>706</sup> Da je među tim ljudima postojao rodbinski odnos, autori zapisa bi vjerojatno poštovali uobičajeni raspored te filijaciju stavili nakon osobnog imena. Postoji i nekoliko dvojbjenijih slučajeva koje bismo također mogli pokušati interpretirati kao natpise koji spominju robove, poput *Pisiniis Prianu* (jedno se ime u genitivu naizgled spominje na drugoj strani – *Unuavi* – no točan međusobni odnos tih osoba nije jasan), *Pavilianorum (servus?)*, *Nigidiorum Attici* (je li Atik bio rob obitelji Nigidija?) ili *Nera*, čije se ime pojavljuje na jednoj etiketi koja na drugoj strani nosi ime u genitivu (*Titi Vedi*). Natpisi se čine istovremeni i napisani istom rukom, pa nije isključeno da je *Nera* moga biti robinja *Tita Vedita*, ili pak osoba zadužena za narudžbu tog čovjeka. Možda je riječ o istoj situaciji kao i u slučaju etiketa na kojima se spominju *Scuronius Q(u)inti Vari* i *Maxima Rai(i) Coscelendi*.

Ukoliko postoji neka veza između osobe zvane *Prianu* i *Senecija Apera* čije se ime u genitivu pojavljuje na teleri 23.40, *Prianu* je možda mogla biti robinja tog građanina.

Nije isključeno da je još robova moglo biti spomenuto na sisačkim tesarama. Nije, naime, po mojem mišljenju, bilo nužno da ime roba uvijek bude navedeno uz ime vlasnika. Ove su etikete bile neformalne i strogo utilitarne bilješke, pa vjerojatno nije bilo neophodno navesti i ime vlasnika u slučaju da je rob bio poznata osoba i još k tome posjedovao dovoljno distinktivno ime. Ipak, kao što smo to već zaključili i za rimske građane, nemoguće je sa sigurnošću definirati status osoba koje se na tesarama pojavljuju samo s jednim imenom. Možda bismo mogli posumnjati na nositelje grčkih imena ili latinskih imena koja su se često dodjeljivala robovima, kao primjerice *Primigenius*, *Fortunatus*, *Utilis*, pa i *Successus*, no ništa ne upućuje na to da su ti ljudi uistinu bili robovi.<sup>707</sup>

Iako mi se čini dosta vjerojatnim da među nositeljima jednog imena može biti i robova, procjena njihova postotka na sisačkim tesarama bila bi čisto nagađanje.

Isto je tako vjerojatno da među ovim ljudima ima i oslobođenika. Naravno, riječ *libertus* se nigdje ne pojavljuje, no kad vidimo imena kao *D(ecimus) Campius Epagat(hus)*, *Flavius P(h)iletus*, *Paccia Hygia ili Papiria Pyramis*, možemo pretpostaviti da je riječ o oslobođenima.

Natpisi na sisačkim tesarama ne pružaju toliko podataka kao uobičajeniji rimski epigrafički dokumenti. Ti su sažeti podaci bili više nego dovoljni korisnicima tesera, a jasno je da bi obavijesti koje nalazimo, primjerice, na nadgrobni natpisima u ovom kontekstu bile sasvim nepotrebne. Stoga proučavanje statusa ljudi spomenutih na tesarama nailazi na objektivne pre-

Néanmoins, les cas les plus vraisemblables – ou les moins suspects – semblent tous appartenir à une tradition anthroponymique que l'on pourrait qualifier d'illyrienne au sens large du terme, et qui correspondrait plutôt bien aux exemples étudiés par D. Rendiaë-Mioëëviæ, tels que *Batuna Daseria*, *Clora L(i)ccaia*, *Lecus Liccaius*, *Licaius Lirus* ou *Liccaius Enio*.

En fait, dans la plupart des cas attestés sur les étiquettes de Siscia, on ne peut prétendre avec certitude qu'il est véritablement question de doubles idionymes pérégrins et il faut bien admettre que cette question doit rester ouverte.

Quelques esclaves semblent aussi être mentionnés sur les étiquettes de Siscia. C'est probable dans le cas de *Gratianorum ancilla* ou de *Celesti s(ervus)*, mais c'est aussi possible dans le cas de quelques individus dont les noms uniques au nominatif suivent des noms personnels au génitif.

On trouve ainsi de gens comme *P(ublii) Abulii Felix*, *Crescentis Racus*, *Exoni(i) Verca*, *Lucii Touti Saco*, *Urbani Fulvinus* ou *Muci Plator* et on pourrait présumer que le scripteur avait choisi de noter en premier le nom du patron de l'esclave en question, ce qui serait assez logique si ce patron était en fait le client et l'esclave tout simplement un commis chargé d'apporter ou de récupérer la marchandise.<sup>706</sup> En effet, s'il y avait un rapport de parenté entre ces individus, les scripteurs auraient probablement respecté l'ordre habituel et auraient placé la filiation après le nom unique. Il existe aussi quelques cas plus douteux mais que l'on pourrait aussi essayer d'interpréter comme des inscriptions mentionnant des esclaves, comme *Pisiniis Prianu* (un nom au génitif semble être noté sur l'autre face – *Unuavi* – mais le rapport entre cet individu et *Pisiniis Prianu* n'est pas évident), *Pavilianorum (servus?)*, *Nigidiorum Attici* (*Atticus* aurait-il été l'esclave des *Nigidii?*) ou *Nera* dont le nom apparaît sur une étiquette mentionnant un autre nom au génitif sur l'autre face (*Titi Vedi*). Les inscriptions semblent être contemporaines et écrites de la même main et il n'est donc pas exclu que *Nera* ait pu être l'esclave de *Titus Veditus*, voire aussi la personne en charge de la commande de cet homme. La même hypothèse semble probable dans le cas de *Scuronius Q(u)inti Vari* et de *Maxima Rai(i) Coscelendi*.

Au cas où il y aurait un rapport entre *Prianu* et *Senecius Aper* dont le nom apparaît au génitif sur l'étiquette 23.40, *Prianu* aurait éventuellement pu être l'esclave de ce citoyen.

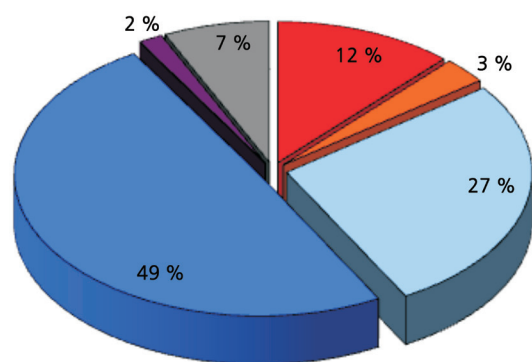
Il n'est pas exclu que d'autres esclaves soient mentionnés sur les étiquettes de Siscia. En effet, je ne pense pas que le nom d'un esclave devait nécessairement être noté avec le nom de son patron. Ces étiquettes étant des notices informelles et purement utilitaires, si l'esclave était quelqu'un de connu et s'il portait de surcroît un nom suffisamment distinctif, il n'était probablement pas indispensable d'indiquer aussi le nom de son patron. Toutefois, comme on l'a déjà constaté à propos des citoyens, il est impossible d'estimer avec certitude le statut des porteurs de noms uniques. On pourrait éventuellement songer aux porteurs de nom grecs ou aux porteurs de noms latins couramment portés par les esclaves, comme par exemple *Primigenius*, *Fortunatus*, *Utilis* voire aussi *Successus* mais rien ne prouve que ces individus aient été des esclaves.<sup>707</sup>

<sup>706</sup> Treba primijetiti da su u Kalsdorfu imena robova navedena na prvom mjestu, ali je ujedno navedena i kratica *s(ervus)*, osim kada je vlasnik rimski građanin. U tom slučaju nakon imena roba slijedi *tria nomina* vlasnika u genitivu, cf. Alföldy 1993: 16–17; dva slična slučaja su izgleda prisutna i u Sisciji, *Scuronius Q(u)inti Vari* (06.09) i *Maxima Rai(i) Coscelendi* (26.106).

<sup>707</sup> Za različita mišljenja o robovskoj i oslobođeničkoj antroponimiji, cf. Frank 1916: 689–708; Gordon 1924: 93–111; Smith 1934: 145–147; Thylander 1952: 149–167; Taylor 1961: 113–132; Kajanto 1965: 73; Solin 1971: 121–158; Andreau 1974: 146–155; Solin 1977, *griechische Namen*: 162–169; Solin 1977, *Sklaven*: 205–220; Duthoy 1989: 183–205; Lassère 2005: 137–140

<sup>706</sup> Il faut remarquer qu'à Kalsdorf les noms des esclaves sont notés en premier mais l'abréviation *s(ervus)* est aussi indiquée sauf quand le patron est un citoyen mais dans ces cas le nom unique de l'esclave est suivi par les *tria nomina* du patron au génitif, cf. Alföldy 1993: 16–17; deux cas similaires semblent être présents à Siscia, *Scuronius Q(u)inti Vari* (06.09) et *Maxima Rai(i) Coscelendi* (26.106).

<sup>707</sup> Pour les différentes opinions concernant l'anthroponymie servile et affranchie, cf. Frank 1916: 689–708; Gordon 1924: 93–111; Smith 1934: 145–147; Thylander 1952: 149–167; Taylor 1961: 113–132; Kajanto



- građani / citoyens
- hipotetični građani / citoyens hypothétiques
- peregrini / pérégrins
- hipotetični peregrini / pérégrins hypothétiques
- robovi / esclaves
- dvojen status / incertain

Grafikon 4. / Graphe 4 – Status osoba spomenutih u natpisima / Statut des individus mentionnés dans les inscriptions

preke te s velikim oprezom treba pristupiti statističkim analizama. Najveći problem što se interpretacije tiče očito stvaraju nositelji idionima. Vrlo su brojni, i upravo je taj visoki postotak sumnjiv: jesu li peregrini uistinu bili tako brojni? Ukoliko uspooredimo postotak građana i peregrina čiji status nije upitan – riječ je o nositeljima *tria nomina* i *duo nomina* te onima čiji imenski obrazac sadrži filijaciju – raskorak nije ogroman jer imamo između 12 i 15% građana te 27% peregrina. Nositelji jednog imena su ti koji daju prevagu, a zbog toga sam ih okarakterizirao kao hipotetične peregrine. Njihov peregrinski status je stvarno moguć, no daleko je od sigurnog s obzirom na karakter ovih zapisa. U nedostatku suprotnih dokaza, možemo ih smatrati peregrinima, no ta interpretacija mora ostati na razini hipoteze jer je lako moguće da ta skupina sadrži i rimske građane kao i robove čiji status nije jasno naznačen.

U pogledu društvenih odnosa, zanimljivo je istaknuti visok postotak žena u natpisima. Žene nisu, naime, često zabilježene u ovoj vrsti dokumenata.<sup>708</sup> U najvećoj zbirci nakon sisačke, onoj iz Kalsdorfa, njihov je broj vrlo nizak, čine svega 10% osoba spomenutih na tesarama,<sup>709</sup> dok u Forggensee predstavljaju otprilike trećinu spomenutih osoba, no u tom je slučaju i uzorak bitno manji.<sup>710</sup> Na sisačkim su etiketama manje brojne od muškaraca, no ipak čine gotovo 40% osoba zabilježenih u natpisima. Riječ je, dakle, o postotku koji nije izrazito manji od onog muškaraca. S obzirom na zaključak da su ti ljudi mahom bili klijenti a ne tekstilni radnici, ove statističke podatke ne možemo koristiti kao dokaz zastupljenosti žena u tekstilnoj industriji, iako mi se čini sasvim vjerojatno da su brojne žene radile u toj proizvodnoj grani.

Nema u stvari ničeg čudnog u činjenici da žene predstavljaju gotovo polovicu mušterija valjara sukna i bojadisara. Čišćenje,

Bien qu'il me semble assez probable que des esclaves puissent se trouver dans le groupe des porteurs de noms uniques, estimer leur pourcentage relève néanmoins de la conjecture.

Il est tout autant probable que des affranchis se trouvent parmi les gens mentionnés sur les étiquettes. Bien évidemment, le mot *libertus* n'apparaît nulle part mais quand on voit des noms comme *D(ecimus) Campius Epagat(hus)*, *Flavius P(h)iletus*, *Paccia Hygia* ou *Papiria Pyramis*, on peut raisonnablement supposer qu'il s'agit d'affranchis.

Les inscriptions sur les étiquettes de Siscia ne fournissent pas autant d'informations que les documents épigraphiques romains plus communs. Ces données succinctes suffisaient largement aux utilisateurs des étiquettes et il est bien évident que les indications que l'on trouve par exemple habituellement dans les inscriptions funéraires auraient de toute façon été superflues. De ce fait, l'étude du statut des individus mentionnés sur les étiquettes butte sur des limites objectives et c'est avec une grande prudence que l'on doit entreprendre des analyses statistiques. Ce sont manifestement les porteurs de noms uniques qui posent le plus grand problème d'interprétation. Ils sont très nombreux et c'est justement ce pourcentage élevé qui semble douteux: les pérégrins étaient-ils vraiment aussi nombreux? Si l'on compare le pourcentage de citoyens et de pérégrins dont le statut ne fait aucun doute – plus précisément les porteurs des *tria et duo nomina* et ceux dont la dénomination comporte la filiation – l'écart n'est pas énorme car on dénombre entre 12 et 15% de citoyens et 27% de pérégrins. Ce sont les porteurs de noms uniques qui font pencher la balance ce qui m'a conduit à catégoriser ce groupe comme des pérégrins hypothétiques. Leur statut pérégrin est en effet vraisemblable mais il n'est pas certain vu la nature des documents en question. A défaut de preuves du contraire, on peut les considérer comme des pérégrins mais cette interprétation doit rester hypothétique car il est tout à fait envisageable que ce groupe comprend aussi des citoyens ainsi que des esclaves dont le statut n'est pas clairement indiqué.

Du point de vue des relations sociales, il est intéressant de noter le fort pourcentage de femmes dans ces inscriptions. Les femmes ne sont pas souvent attestées dans ce genre de documents,<sup>708</sup> ainsi dans la plus grosse collection après celle de Siscia, à Kalsdorf, leur nombre est très faible, elles ne représentent que 10% des personnes mentionnées sur les étiquettes,<sup>709</sup> tandis qu'à Forggensee elles représentent à peu près un tiers mais l'échantillon est nettement plus petit.<sup>710</sup>

Sur les étiquettes de Siscia, elles sont moins nombreuses que les hommes mais elles représentent tout de même presque 40% des personnes recensées dans les inscriptions, un pourcentage qui n'est pas sensiblement inférieur à celui des hommes. Vu que ces individus sont vraisemblablement majoritairement des clients et non des professionnels du textile, je ne pense pas que l'on puisse interpréter cette donnée statistique comme une preuve de l'emploi des femmes dans l'industrie textile, une chose qui me semble d'ailleurs tout à fait probable. Il n'y a vrai dire rien de particulièrement surprenant dans le fait que les femmes représentent presque la moitié de la clientèle des foulons et des teinturiers. Le nettoyage, la confection et l'achat des vêtements est une nécessité qui concerne toute la fa-

1965: 73; Solin 1971: 121–158; Andreau 1974: 146–155; Solin 1977, *griechische Namen*: 162–169; Solin 1977, *Sklaven*: 205–220; Duthoy 1989: 183–205; Lassère 2005: 137–140

<sup>708</sup> Egger 1967: 205; Weber 1968–1971: 229–234; Solin 1977: 150, 158; Marengo 1989: 47; Feugère 1993: 302

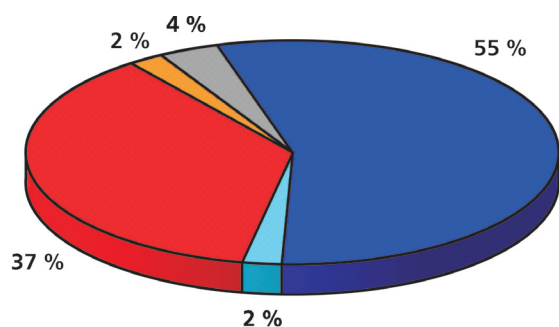
<sup>708</sup> Egger 1967: 205; Weber 1968–1971: 229–234; Solin 1977: 150, 158; Marengo 1989: 47; Feugère 1993: 302

<sup>709</sup> Römer-Martijnse 1990: 221–222; Alföldy 1993: 24

<sup>709</sup> Römer-Martijnse 1990: 221–222; Alföldy 1993: 24

<sup>710</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21

<sup>710</sup> Römer-Martijnse 1996–1997: 20–21



- muško ime / nom masculin
- dvojbeno muško ime / nom masculin incertain
- žensko ime / nom féminin
- dvojbeno žensko ime / nom féminin incertain
- dvojbeno ime / nom incertain

**Grafikon 5. / Graphe 5** – Postotak muškaraca i žena u natpisima / Pourcentage des hommes et des femmes dans les inscriptions

izrada i kupovina odjeće su potreba koja se tiče cijele obitelji i svakog pojedinca te je sasvim prirodno da su žene u jednakoj mjeri kao i muškarci sudjelovale u toj vrsti trgovine. Slaba zastupljenost žena na tesserama iz Kalsdorfa je možda posljedica činjenice što je tamošnji obrt radio za ruralnu klijentelu. Žene na selu rjeđe napuštaju ognjište, pa možemo pretpostaviti da je odlazak u fuloniku tamo bio muška obaveza, pogotovo ako je zahtijevala i nešto duži put. U gradu kao što je Siscia, odlazak do valjara ili bojadisara nije zahtijevao ni puno vremena ni truda. Stoga je svatko mogao obaviti tu zadaću, neovisno o spolu.

mille et chaque individu et il est parfaitement naturel que les femmes aient pris part autant que les hommes à ce type de commerce. La faible représentation des femmes sur les étiquettes de Kalsdorf est peut-être due au fait que cet atelier œuvrait pour une clientèle rurale. Les femmes quittent moins souvent le foyer à la campagne et on pourrait présumer qu'il incombait généralement aux hommes de faire le trajet, peut-être relativement long, jusqu'à l'atelier tandis que dans une ville comme Siscia passer chez un foulon ou un teinturier ne demandait ni beaucoup de temps ni d'effort. De ce fait, chaque individu pouvait facilement s'occuper de cette tâche, peu importe qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme.

## 4. Stanovnici Siscije i njihovo etničko porijeklo (na temelju podataka koje pružaju olovne tesere)

U rimskom svijetu imenski sustav, odnosno onomastička nomenklatura, naravno omogućava identifikaciju pojedinca ali i određivanje njegovog pravnog statusa. O tome se podrobnije raspravljalo u prethodnom poglavlju, no ostaje otvoreno pitanje u kojoj nam mjeri antroponimijski podaci koje pružaju tesere mogu proširiti spoznaje o etničkoj strukturi stanovništva Siscije. Prije nego nastavim, treba naglasiti da onomastičku nomenklaturu ne treba brkati ni s lingvistikom ni s etnicitetom. Naime, lingvističko porijeklo imena ne ukazuje nužno na etničko porijeklo nositelja imena. Građanin koji ima grčki kognomen, primjerice, ne mora uvijek biti Grk, pa čak ni govornik grčkog jezika. U provincijama, sasvim je moguće da građanin čiji su praenomen, gentilicij i kognomen latinski, bude osoba kojoj latinski nije prvi, odnosno materinji jezik. Ista opaska vrijedi za peregrine s latinskim imenima. U provinciji kao što je Panonija, keltska i ilirska imena se katkad pojavljuju unutar iste obitelji,<sup>711</sup> no nemoguće je znati koji su jezik ti ljudi rabili u svakodnevnom životu i kako su gledali na svoje porijeklo. Oprez je stoga neophodan pri iznošenju zaključaka iako, u slučaju Panonije, možemo smatrati da keltsko ili ilirsko ime može upućivati na nečije etničko porijeklo. Ipak, koliko god to bilo vjerojatno, nije riječ o nedvojbenoj činjenici već samo o više ili manje pouzdanom pokazatelju, ovisno od slučaja do slučaja. Ne možemo odrediti nečije etničko porijeklo samo na temelju antroponimije. Važnost imena u tom kontekstu, točnije rečeno važnost lingvističkog porijekla imena, nije sporna ali onomastika, baš kao i svaki povijesni izvor, je samo jedan od faktora koje treba uzeti u obzir.<sup>712</sup>

Barem 743 različita imena je, čini se, spomenuto na sisačkim teserama, i to preneni, gentiliciji, kognomeni te idionimi.<sup>713</sup> Među njima je 386 latinskih ili izglednih latinskih imena, 163 keltska ili vrlo vjerojatnih keltska imena, 51 ilirsko ili panonsko ime, 47 grčkih imena, 12 imena različita porijekla (punsko, semitsko, afričko, ibersko, tračko, itd.) kao i 84 imena čije porijeklo nije lako odrediti. Treba istaknuti da su hapaxi učestali (118 slučajeva), no često im je bilo moguće odrediti porijeklo. Ovi su statistički podaci višestruko iznenađujući. Ukoliko ih usporedimo s imenima zabilježenima na sisačkim epigrafskim natpisima,<sup>714</sup> visok postotak domorodačkih imena odmah upada u oči. Latinska imena naveliko pretežu u natpisima, uz svega pokoje grčko ili egzotično, uglavnom orijentalno, ime. Iako među njima vjerojatno ima i prizvučnih latinskih imena, epigrafska baština je odavala dojam grada čije je stanovništvo u cijelosti bilo romanizirano, dobrim dijelom čak i italiskog porijekla, a tu sliku svakako nije narušavala nazočnost pokojeg došljaka iz istočnih provincija, uostalom sasvim uobičajena za

## 4. Les habitants de Siscia et leurs origines ethniques (selon les informations fournies par les étiquettes commerciales en plomb)

Dans le monde romain, le système nominal, c'est à dire la nomenclature onomastique, permet bien évidemment d'identifier un individu mais aussi de déterminer son statut juridique. Cette question a été discutée plus en détail dans le chapitre précédent mais il nous reste à voir dans quelle mesure les données anthroponymiques fournies par les étiquettes peuvent contribuer à élargir nos connaissances sur la structure ethnique de la population de Siscia. Avant de continuer, il faut bien préciser que la nomenclature onomastique ne doit pas être confondue ni avec le registre linguistique ni avec l'ethnicité. En effet, l'origine linguistique des noms n'indique pas forcément l'origine ethnique des porteurs. Un citoyen qui porte un surnom grec, par exemple, n'est pas nécessairement Grec, ni même helléno-phon. Dans les provinces, un citoyen qui porte un prénom, un gentilice et un surnom latin, peut parfaitement être une personne dont le latin n'est pas la première langue. Il en va de même avec les pérégrins qui portent des noms latins. Dans une province comme la Pannonie, des noms celtiques et illyriens apparaissent parfois au sein d'une même famille,<sup>711</sup> mais comment savoir quelle langue parlaient-ils au quotidien et comment ces gens-là percevaient-ils leurs origines? La prudence s'impose donc dans les conclusions même si, dans le cas de la Pannonie, on peut admettre que le nom celtique ou illyrien d'un individu puisse indiquer son origine ethnique. Néanmoins, bien que cela soit vraisemblable, ce n'est pas une certitude mais tout simplement une indication plus ou moins fiable, selon les cas. On ne peut définir l'origine ethnique des individus en se basant uniquement sur l'anthroponymie. L'importance des noms dans ce contexte, ou plus précisément leur origine linguistique, est indéniable mais l'onomastique, comme toute source historique, n'est qu'un des facteurs à prendre en compte.<sup>712</sup>

Au moins 743 noms différents semblent être attestés sur les étiquettes de Siscia, prénoms, gentilices, surnoms et idionymes tous confondus.<sup>713</sup> On trouve parmi eux 386 noms latins ou vraisemblablement latins, 163 noms celtiques ou très probablement d'origine celtique, 51 noms illyriens ou panoniens, 47 noms grecs, 12 noms d'origines diverses (punique, sémitique, africaine, ibère, thrace, etc.) ainsi que 84 noms dont il n'est pas aisé de déterminer l'origine exacte. Il faut noter qu'un grand nombre d'hapax se trouvent parmi ces noms (118 cas) mais il était souvent possible d'établir leur origine.

Cette statistique est un peu surprenante à plusieurs titres. En effet, si l'on compare ces noms à ceux attestés sur les inscriptions de Siscia,<sup>714</sup> le fort pourcentage de noms indigènes saute immédiatement aux yeux. Les noms latins dominent largement dans les inscriptions, avec juste quelques occasionnels noms grecs et autres plus exotiques (généralement orientaux). Bien qu'on y trouve quelques noms latins vraisemblablement assonants, l'épigraphie donnait l'impression d'une ville dont les habitants étaient entièrement romanisés, voire même en bonne partie d'origine italienne, une image qui n'était certainement pas troublée par la présence d'un certain

<sup>711</sup> Meid 2005: 311–318; Colombo 2010: 197

<sup>712</sup> cf. Dondin-Payre 2011: 17–23; Radman&lvezić 2012: 140–141

<sup>713</sup> A vjerojatno i pokoji etnonim kao *Afer*, *Bardilus*, *Bata(v)us*, *Boia*, *G(a)etulus* ili *Sarmata*.

<sup>714</sup> Mócsy 1959: 24–26, 211–212; Barkóczy 1964: 259–261, 329–331; Radman-Livaja&lvezić 2012: 142, 145, 154–155

<sup>711</sup> Meid 2005: 311–318; Colombo 2010: 197

<sup>712</sup> cf. Dondin-Payre 2011: 17–23; Radman&lvezić 2012: 140–141

<sup>713</sup> Et vraisemblablement aussi quelques ethnonymes tels que *Afer*, *Bardilus*, *Bata(v)us*, *Boia*, *G(a)etulus* ou *Sarmata*.

<sup>714</sup> Mócsy 1959: 24–26, 211–212; Barkóczy 1964: 259–261, 329–331; Radman-Livaja&lvezić 2012: 142, 145, 154–155

jedan veliki grad Rimskog Carstva. Autohtoni element u gradskoj populaciji se činio vrlo diskretan te se, sudeći po natpisima, moglo vjerovati da je romanizacija u Sisciji bila brza i učinkovita. Onomastička studija tesera nas, međutim, prisiljava na nijansiranije viđenje. Latinska je antroponimija svakako dominantna (otprilike 52%), no keltska i ilirska imena (u širem smislu te riječi) predstavljaju ipak 29% svih popisanih imena,<sup>715</sup> a vjerojatno i više jer bi neka od imena nesigurnog porijekla mogla biti srodna keltskim i ilirskim imenima. Ovako izložena statistika može ipak dovesti u zabludu te bi prije konačnog suda bilo nužno i metodološki ispravnije navesti kako su ta imena raspoređena među ljudima spomenutima na tesarama. Od 949 pojedinaca zabilježenih na sisačkim tesarama, njih 690 ima latinsku ili djelomično latinsku nomenklaturu. Potonji su bilo građani koji imaju nelatinski kognomen ali im je gentilicij – katkad i pre-nomen – latinski, bilo peregrini čiji dvodijelni imenski obrazac (osobno ime, odnosno idionim i patronimik u genitivu) sadržava jedno latinsko i jedno nelatinsko ime. Možemo stoga primijetiti da se nomenklatura gotovo 73% ljudi spomenutih na tesarama može smatrati rimskom ili barem djelomično romaniziranom.

Iako su nelatinska imena u globalu dosta česta na sisačkim tesarama, čini se da nisu bila i najpopularnija. Keltska su imena nedvojbeno brojna i raznolika, no vrlo je malo keltskih imena zabilježeno više od dva puta, a većina je u natpisima zabilježena samo jednom. Slična konstatacija vrijedi i za ilirska i grčka imena. U stvari, ako pogledamo najčešća imena, lako je uvidjeti da je latinska onomastika daleko najpopularnija: 19 od 21 najčešće zabilježenih imena su latinska.<sup>716</sup> Imena kao *Surus* i *Sura* mogu pripadati latinskoj antroponimiji, no kako nije isključeno keltsko ili ilirsko porijeklo, pa čak ni tračko ili semitsko, odlučio sam to ime smjestiti u kategoriju imena s nesigurnim porijeklom. Na koncu je od najpopularnijih imena samo ime *Breucus* zasigurno nelatinskog porijekla. Kad je o građanima riječ, gotovo svi imaju latinske gentilicije, a građanski status je ionako često nesiguran u slučajevima kada pretpostavljeni gentilicij nije latinski. Možemo tako pretpostaviti gentilicije keltskog porijekla, možda patronimičke tvorbe, kod sljedećih ljudi: *Devesius Nebio*, *Exonius Sc(a)ev(i)nus*, *Melavius Atedunus*, *Senecius Aper*, *Singonius Rufinus*, *Vindius Ammamus* i *Marcus Tescius* (možda i *Nigrinus Cinelius*), no njihov građanski status nije uvijek pouzdano potvrđen. *Ateius Dabus* još je dvojbenu slučaj. *Batonius Iustus* naizgled ima patronimički gentilicij ilirskog porijekla, no možda je jednostavno bio peregrin s dva imena. Porijeklo imena koje je nosio *Zoius Martonus* jednako je nesigurno kao i njegov građanski status.

Među latinskim gentilicijima nalazimo, naravno, i carske gentilicije (dva primjera gentilicija *Sulpicius* nisu uključena),<sup>717</sup> no

nombre d'immigrants venus des provinces orientales, d'ailleurs parfaitement normale pour une grande ville de l'Empire romain. L'élément autochtone dans la population de la ville semblait bien discret et à en juger d'après les inscriptions tout portait à croire que la romanisation avait été rapide et efficace à Siscia. Toutefois, l'étude onomastique des étiquettes nous oblige à nuancer cette impression. L'anthroponymie latine est certes dominante (environ 52 %) mais les noms celtiques et illyriens au sens large du terme représentent tout de même 29% des noms répertoriés<sup>715</sup> et vraisemblablement même plus puisqu'un grand nombre de noms d'origine incertaine pourrait être apparenté aux noms celtiques ou illyriens. Cette statistique est toutefois un peu trompeuse car, avant de porter un jugement, il serait nécessaire et méthodologiquement plus correct de voir comment ces noms sont-ils répartis parmi les gens mentionnés sur les étiquettes. Des 949 individus recensés sur les étiquettes de Siscia, 690 ont une dénomination latine ou en partie latine. Ces derniers sont soit des citoyens qui ont un surnom non-latin mais un gentile latin – parfois aussi un prénom – soit des pèlerins dont la dénomination bi-membre (nom unique suivi de la filiation au génitif) comporte un nom non-latin en plus d'un nom latin. On peut donc constater que la dénomination de presque 73% des personnes mentionnées sur les étiquettes peut être considérée sinon comme romaine alors du moins comme romanisée. Si les noms non-latins sont globalement plutôt fréquents sur les étiquettes de Siscia, ils ne semblent pas avoir été les plus populaires. Les noms celtiques sont certes nombreux et variés mais très peu de noms celtiques sont attestés à plus de deux reprises et la plupart d'entre eux n'apparaît qu'une seule fois dans les inscriptions. Une constatation similaire est valable pour les noms illyriens et grecs aussi. En fait, si l'on observe les noms les plus fréquents, il est facile de se rendre compte que l'onomastique latine était de loin la plus populaire: 19 des 21 noms les plus fréquemment attestés sont des noms latins.<sup>716</sup> D'ailleurs des noms comme *Surus* et *Sura* pourraient aussi appartenir à l'anthroponymie latine mais vu qu'une origine celtique ou illyrienne, voire même thrace ou sémitique n'est pas exclue, j'ai préféré les classer parmi les noms aux origines incertaines. En fin de compte, parmi les noms les plus populaires, il n'y a que le nom *Breucus* qui ne soit certainement pas d'origine latine.

Parmi les citoyens, quasiment tous portent des gentilices latins. En effet, il n'est généralement pas certain que les individus qui semblent porter des gentilices non latins aient été des citoyens. Ainsi, un gentile d'origine celtique, peut-être patronymique, pourrait être présumé dans les cas de *Devesius Nebio*, *Exonius Sc(a)ev(i)nus*, *Melavius Atedunus*, *Senecius Aper*, *Singonius Rufinus*, *Vindius Ammamus* et *Marcus Tescius* (voire aussi dans le cas de *Nigrinus Cinelius*), mais il faut préciser que leur statut de citoyen n'est pas toujours certain. Le cas d'*Ateius Dabus* est encore plus ambigu. *Batonius Iustus* semble porter un gentile patronymique d'origine illyrienne à moins qu'il ne fût un pèlerin portant un double idionyme. L'origine des noms portés par *Zoius Martonus* est incertaine tout comme son statut de citoyen.

Parmi les gentilices latins, on trouve bien évidemment des gentilices impériaux (les deux occurrences du gentile *Sulpicius* n'ont pas été

<sup>715</sup> Keltska imena čine 22% popisanih imena, dok je ilirskih i panonskih 7%. Grčka imena čine 6%, imena raznoraznog porijekla 2%, a imena neodredivog porijekla 11% od ukupnog zbroja imena.

<sup>716</sup> *Surus*, *Sura* – 28, *Proculus*, *Procula* – 20, *Sabinus*, *Sabina* – 20, *Festus*, *Festa* – 19, *Crescens* – 17, *Niger* – 16, *Iulia*, *Iulius* – 15, *Lucius*, *Lucia* – 14, *Ingenuus*, *Ingenua* – 14, *Iustus*, *Iusta* – 14, *Maximus*, *Maxima* – 13, *Breucus*, *Breuca* – 12, *Severus*, *Severa* – 12, *Valeria*, *Valerius* – 11 (ili 12), *Secundus*, *Secunda* – 11, *Tertius*, *Tertia* – 11, *Cupitus* – 10, *Titus*, *Tita* – 9, *Flavius*, *Flavia* – 9, *Sextus*, *Sexta* – 8, *Successus* – 8

<sup>717</sup> Sveukupno 26 nositelja: *Aeli(i) Tasti*, *Aurelia Prima*, *Clau[dius] Gleus*, *Claudia Cnitiua*, *Claudia Lucunda*, *Flavi(i) P(h)ileti*, *Flavi(i) Paulini*, *Flavia Proc(u)la*, *Flavia Sabina*, *Flavia Sabinilla*, *Flavius Albanus*,

<sup>715</sup> Les noms celtiques représentent 22% des noms répertoriés, les noms illyriens et panoniens 7%, les noms grecs 6%, les noms d'origines diverses 2% et les noms incertains 11%.

<sup>716</sup> *Surus*, *Sura* – 28, *Proculus*, *Procula* – 20, *Sabinus*, *Sabina* – 20, *Festus*, *Festa* – 19, *Crescens* – 17, *Niger* – 16, *Iulia*, *Iulius* – 15, *Lucius*, *Lucia* – 14, *Ingenuus*, *Ingenua* – 14, *Iustus*, *Iusta* – 14, *Maximus*, *Maxima* – 13, *Breucus*, *Breuca* – 12, *Severus*, *Severa* – 12, *Valeria*, *Valerius* – 11 (ou 12), *Secundus*, *Secunda* – 11, *Tertius*, *Tertia* – 11, *Cupitus* – 10, *Titus*, *Tita* – 9, *Flavius*, *Flavia* – 9, *Successus* – 8, *Sextus*, *Sexta* – 8

većina zabilježenih gentilicija su uobičajeni u Italiji, posebice na sjeveru, kao i u najromaniziranijim zapadnim provincijama, poput Galije Narbonensis i hispanskih provincija.<sup>718</sup> Razumljivo, vrlo učestali gentiliciji kao što su *Antonius*, *Cassia*, *Cesius*, *Domitius*, *Licinius*, *Octavius*, *Pompeius* ili *Valerius* ne omogućavaju lako prepoznavanje porijekla njihovih nositelja. Kada osoba ima tipičan italski gentilicij i latinski kognomen (otprilike 40% slučajeva, ne računajući nositelje carskih gentilicija), italsko porijeklo je sasvim vjerojatno, no ne možemo isključiti ni druge mogućnosti. Opći je dojam kad promatramo gentilicije zabilježene na tesarama da pretežu uobičajeni italski gentiliciji, posebice oni sa sjevera. Treba ipak napomenuti da su često ti isti gentiliciji jednako uobičajeni u južnoj Galiji, na Iberskom poluotoku kao i u Dalmaciji, pa je stoga teško pogoditi nečije porijeklo, no tvrdnja koju je svojevremeno iznio A. Mócsy, da su italski doseljenici u grad mahom dolazili iz Cisalpinske Galije, još uvijek se čini opravdana.<sup>719</sup>

Nemoguće je, naravno, tvrditi da su svi nositelji tih gentilicija bili porijeklom Italici – to je ionako isključeno u slučaju nositelja keltskih ili ilirskih kognomena – no nakon dolaska prvih nositelja tih gentilicija u grad, ta su se imena sasvim sigurno postupno širila među budućim generacijama putem vjenčanja i oslobađanja robova. Otprilike 11% građana, sigurnih ili pretpostavljenih, nose kognomene čije porijeklo nije sigurno, iako bi, ovisno od slučaja, često mogla biti riječ o keltskim ili ilirskim imenima.<sup>720</sup> Ilirske kognomene, izgleda, nosi manje od 5% građana,<sup>721</sup> keltske nešto više, oko 9%,<sup>722</sup> grčke oko 7%,<sup>723</sup> jedan građanin ima, čini se, semitski kognomen (*Antonius Sido*), dok jedna građanka ima kognomen koji bi mogao biti afričkog porijekla (*Claudia Cnitinia*). Svi ostali imaju latinske kognomene, odnosno oko 2/3 kognomena zabilježenih na tesarama. Treba, međutim, istaknuti da dosta tih latinskih kognomena može imati prizvučni karakter, uglavnom keltski ali katkad i ilirski. U nekim je slučajevima, uostalom, nemoguće sa sigurnošću odrediti porijeklo kognomena (*Sura* ili *Surus* su dobar primjer). Prizvučna latinska imena, kao i prevedena latinska imena nisu, naime, nimalo rijetka. Gotovo trećina osoba spomenutih na tesarama nosi takva imena. Najčešće je riječ o keltskim prizvučnim imenima ili onima prevedenima s keltskog jezika, no ni ilirska prizvučna imena nisu neuobičajena. Uostalom, neka latinska imena kao

inclus)<sup>717</sup> mais la plupart des gentilices attestés sont courants en Italie, plus particulièrement en Cisalpine, ainsi que dans les provinces occidentales les plus romanisées, comme la Narbonnaise ou les provinces hispaniques.<sup>718</sup> Les gentilices très répandus comme *Antonius*, *Cassia*, *Cesius*, *Domitius*, *Licinius*, *Octavius*, *Pompeius* ou *Valerius* ne permettent évidemment pas de définir aisément l'origine des porteurs.

Quand un individu porte un gentilice typiquement italien et un surnom latin (environ 40% des cas, sans compter les porteurs de gentilices impériaux), une origine italienne n'est pas du tout invraisemblable mais on ne peut exclure non plus d'autres possibilités.

L'impression générale qui se dégage de l'étude des gentilices indiqués sur les étiquettes de Siscia est que les gentilices courants en Italie, notamment dans le Nord, dominant largement. Néanmoins, ces mêmes gentilices sont souvent communs en Narbonnaise aussi et dans la péninsule ibérique ainsi qu'en Dalmatie. De ce fait, il est difficile de deviner l'origine d'un individu. L'opinion d'A. Mócsy, selon laquelle les Italiens qui se sont installés dans la ville venaient principalement de la Cisalpine semble toutefois justifiée.<sup>719</sup>

Il est bien évidemment impossible d'affirmer que tous les porteurs de ces gentilices étaient de souche italienne – c'est d'ailleurs forcément exclu pour tous ceux qui portent des surnoms d'origine celtique ou illyrienne – mais après l'arrivée des premiers porteurs de ces gentilices dans la ville, ces gentilices se sont certainement répandus au fil des générations par le biais des mariages et des affranchissements.

Environ 11% des citoyens, certains ou présumés, ont des surnoms dont l'origine est incertaine mais qui pourraient souvent être celtiques ou illyriens selon les cas.<sup>720</sup> Des surnoms illyriens semblent être portés par moins de 5% des citoyens,<sup>721</sup> des surnoms celtiques par un peu plus, environ 9%,<sup>722</sup> des surnoms grecs par 7%,<sup>723</sup> un citoyen semble porter un surnom sémitique (*Antonius Sido*) tandis qu'une citoyenne porte un surnom qui pourrait être d'origine africaine (*Claudia Cnitinia*). Tous les autres portent des surnoms latins, qui représentent donc près de deux tiers des surnoms portés par les citoyens mentionnés sur les étiquettes. Il faut toutefois remarquer qu'un nombre relativement important de ces surnoms latins pourrait avoir un caractère assonant, généralement celtique mais parfois aussi illyrien. De même, il est souvent impossible de deviner avec certitude l'origine des surnoms comme *Sura* ou *Surus*.

*Flavius Bata(v)us*, *Flavius Capito*, *Flavius Celsinus*, *Iulia Acuta*, *Iulia Statia*, *Iulia Trepena*, *Iulius Nio*, *Iulius Taurus*, *Iulius Vianda*, *Ul(pius) Cnidius*, *Ul(pia) Dalva*, *Ul(pia) Muccena*, *Ulpius Feusus*, *Ulpius Lucanus*, *Ulpius Marcellinus*; *Cla(u)dus Vale(n)s* i *I(ulius) Sabinus* su dvojbeni slučajevi.

<sup>718</sup> *Abullius*, *Aconius*, *Aponius*, *Apuleius*, *Attius*, *Campius*, *Celsius*, *Cinius*, *Decius*, *Lucilius*, *Oclatia*, *Olius*, *Paccius*, *Papiria*, *Pescenia*, *Plinius*, *Rufius*, *Salvia*, *Stadius*, *Sulpicia*, *Veleius*, *Vibius*, *Vitellia*

<sup>719</sup> Mócsy 1959: 25–26

<sup>720</sup> *Ava Leria*, *Aconi(i) Perisae*, *Albani(i) Spiri*, *Cassia Ignastia*, *Clau[dius] Gleus*, *Dabo Ateiao*, *Iulia Trepena*, *Iulius Vianda*, *Mammema Camaria*, *Numisia Tripena*, *P(ublii) Carosi*, *Vindi(i) Amammi*, *Tert(i)us Filtibicus*, *Tritu M(arcia) Pacuvia*, *Zoi Martoni*

<sup>721</sup> *Aeli(i) Tasti*, *Atius Sc(a)eva?*, *Licina Scenua*, *Plator Asidonius*, *Scilus Quartius*, *Ulpius Feusus*

<sup>722</sup> *Devesi(i) Nebionis*, *Iulius Nio*, *Mancita Agustia*, *Melavi(i) Ateduni*, *Rustici(i) Atecti*, *Velerius Secicio*, *Ulpius Dalva*, *Ulpius Muccena*, *Valerius Pria*, *Vibius Varicarta*,

<sup>723</sup> *Atius Cratanis*, *D(ecimus) Campius Epagat(h)us*, *Flavi(i) P(h)ileti*, *Muria Nina*, *Paccia Hygia*, *Papiria Pyramis*, *Pontia Zetena*, *Ul(pius) Cnidius*, *Veleius Zotirus*

<sup>717</sup> 26 porteurs en tout: *Aeli(i) Tasti*, *Aurelia Prima*, *Clau[dius] Gleus*, *Claudia Cnitinia*, *Claudia Lucunda*, *Flavi(i) P(h)ileti*, *Flavi(i) Paulini*, *Flavia Proc(ula)*, *Flavia Sabina*, *Flavia Sabinilla*, *Flavius Albanus*, *Flavius Bata(v)us*, *Flavius Capito*, *Flavius Celsinus*, *Iulia Acuta*, *Iulia Statia*, *Iulia Trepena*, *Iulius Nio*, *Iulius Taurus*, *Iulius Vianda*, *Ul(pius) Cnidius*, *Ulpius Dalva*, *Ulpius Muccena*, *Ulpius Feusus*, *Ulpius Lucanus*, *Ulpius Marcellinus*; les cas de *Cla(u)dus Vale(n)s* et *I(ulius) Sabinus* sont plus douteux.

<sup>718</sup> *Abullius*, *Aconius*, *Aponius*, *Apuleius*, *Attius*, *Campius*, *Celsius*, *Cinius*, *Decius*, *Lucilius*, *Oclatia*, *Olius*, *Paccius*, *Papiria*, *Pescenia*, *Plinius*, *Rufius*, *Salvia*, *Stadius*, *Sulpicia*, *Veleius*, *Vibius*, *Vitellia*

<sup>719</sup> Mócsy 1959: 25–26

<sup>720</sup> *Ava Leria*, *Aconi(i) Perisae*, *Albani(i) Spiri*, *Cassia Ignastia*, *Clau[dius] Gleus*, *Dabo Ateiao*, *Iulia Trepena*, *Iulius Vianda*, *Mammema Camaria*, *Numisia Tripena*, *P(ublii) Carosi*, *Vindi(i) Amammi*, *Tert(i)us Filtibicus*, *Tritu M(arcia) Pacuvia*, *Zoi Martoni*

<sup>721</sup> *Aeli(i) Tasti*, *Atius Sc(a)eva?*, *Licina Scenua*, *Plator Asidonius*, *Scilus Quartius*, *Ulpius Feusus*

<sup>722</sup> *Devesi(i) Nebionis*, *Iulius Nio*, *Mancita Agustia*, *Melavi(i) Ateduni*, *Rustici(i) Atecti*, *Velerius Secicio*, *Ulpius Dalva*, *Ulpius Muccena*, *Valerius Pria*, *Vibius Varicarta*,

<sup>723</sup> *Atius Cratanis*, *D(ecimus) Campius Epagat(h)us*, *Flavi(i) P(h)ileti*, *Muria Nina*, *Paccia Hygia*, *Papiria Pyramis*, *Pontia Zetena*, *Ul(pius) Cnidius*, *Veleius Zotirus*

*Messor, Sextus, Titus* ili *Tritus* su podjednako keltska i ilirska prizvučna imena. Ne treba, međutim, izgubiti iz vida da su sva ta imena ipak ponajprije latinska te da svaki *Crispus, Ingenuus, Saturninus* ili *Secundus* nije nužno bio keltskog roda, kao što ni svaki *Maximus, Valens* ili *Varo* nije nužno bio u širem smislu ilirskog porijekla. Unatoč tome, visok postotak latinskih imena koja bi mogla biti prizvučna je ipak važan pokazatelj etničke strukture stanovništva Siscije. To u biti nije nimalo iznenađujuće: svi ti peregrini s latinskim imenima nisu, naravno, bili italiskog porijekla, ali su bili romanizirani u dovoljnoj mjeri da radije biraju latinska nego tradicionalna imena, bila ona keltska ili ilirsko-panonska. Također sasvim razumljivo, njihov izbor latinskih imena bio je ipak dijelom pod utjecajem autohtone antroponimijske tradicije. Izbor latinskog imena koje podsjeća na bliska domaća imena ili prijevod tradicionalnog imena na latinski samo je način prilagodbe novim okolnostima i fenomen koji možemo pratiti u svim zapadnim provincijama Carstva. Nekoliko generacija kasnije, i ta će imena postati tradicionalna te će uglavnom potpuno istisnuti antroponimiju predaka.

Visok postotak keltskih imena, i nešto manji postotak ilirskih, nije začuđujući za grad na razmeđu keltskog i ilirskog svijeta. Većina peregrina koji su živjeli u gradu vjerojatno je bila lokalnog porijekla, odnosno iz južnog dijela Gornje Panonije te sjeverozapadne Dalmacije. Za razliku od nositelja ilirskih imena u širem smislu, nositelji keltskih imena nisu nužno morali biti porijeklom iz Panonije ili Dalmacije, već su mogli doći iz udaljenijih krajeva, poput Norika, ali i Galije ili rajnskih provincija. U slučaju keltskih imena koja su već zabilježena u Panoniji, lokalno porijeklo je dosta vjerojatno. To nije isključeno ni u slučaju imena prethodno zabilježenih u Noriku, no na tesarama nalazimo i keltska imena koja su uglavnom ili isključivo zabilježena na zapadu, kao primjerice *Auso, Sapos, Satto, Siarus, Toutus* ili *Verca* kao i gentilicije patronimičke tvorbe keltskog porijekla (*Devesius Nebio, Exonius Sc(a)ev(i)nus, Melavius Atedunus, Senecius Aper, Singonius Rufinus, Vindius Ammamus*, a možda i *Marcus Tescius* te *Nigrinus Cinelius*), što je uobičajena onomastička praksa u Galiji.<sup>724</sup> Zapadno porijeklo bi stoga bilo dosta izgledno u slučaju tih ljudi, mada teško dokazivo.<sup>725</sup> Katkad je to lakše, građanin *Flavius Bata(v)us* se tako vjerojatno može smatrati porijeklom iz rajnskog područja.

Nositelji grčkih imena nisu rijetki na natpisima sa sisačkih tesar, no grčko ime ne implicira nužno grčko ili orijentalno porijeklo. U biti je grčko ime više pokazatelj društvenog i građanskog statusa nego etnika.<sup>726</sup> Iako se ne čini dvojbenim da brojni nositelji grčkih imena na zapadu Rimskog Carstva nisu bili Grci, pa čak ni helenofoni, ne možemo isključiti mogućnost da među nositeljima grčkih imena na sisačkim tesarima ima pravih orijentalaca ili Grka. Naime, epigrafički izvori potvrđuju nazočnost helenofonih ljudi u Sisciji,<sup>727</sup> pa je i njihov spomen na tesarima moguć. Nazočnost orijentalaca u gradu je, uostalom, više nego vjerojatna, a čini se i potvrđena tesarima. Ime *Marta*

Les noms latins assonants ou de traduction ne sont en effet pas rares. Près d'un tiers des individus dont les noms sont indiqués sur les étiquettes portent ces noms. Ce sont le plus souvent des noms d'assonance ou de traduction celtique mais les noms d'assonance illyrienne ne sont pas rares non plus. D'ailleurs, certains noms latins comme *Messor, Sextus, Titus* ou *Tritus* sont aussi bien des noms assonants celtiques qu'illyriens. Il ne faudrait pas néanmoins perdre de vue que tous ces noms sont avant tout latins et que chaque *Crispus, Ingenuus, Saturninus* ou *Secundus* n'était pas nécessairement de souche celtique tout comme chaque *Maximus, Valens* ou *Varo* n'était pas forcément d'origine illyrienne au sens large du terme. Néanmoins, le fort pourcentage de noms latins qui pourraient être assonants est un indicateur important de la structure ethnique des habitants de Siscia. Il n'a d'ailleurs rien de surprenant: tous ces pèlerins portant des noms latins n'étaient évidemment pas d'origine italienne mais ils étaient romanisés au point de préférer les noms latins aux noms traditionnels, qu'ils soient celtiques ou illyro-pannoniens. Néanmoins, il n'est pas anormal qu'ils fussent en partie guidés dans leur choix de noms latins par la tradition anthroponymique autochtone. Choisir un nom latin qui rappelle des noms locaux familiers ou traduire des noms traditionnels en latin est simplement un mode d'adaptation aux nouvelles circonstances et un phénomène que l'on peut observer dans toutes les provinces occidentales de l'Empire. Quelques générations plus tard, ces noms seront de toute façon devenus traditionnels à leur tour et auront plus ou moins complètement remplacé l'anthroponymie des aïeux.

Un fort pourcentage de noms celtiques et un pourcentage un peu plus faible de noms illyriens n'est pas étrange pour une ville à la lisière du monde celtique et illyrien. La majorité de pèlerins habitant dans la ville était certainement originaire de la région, c'est-à-dire de la partie méridionale de la Pannonie Supérieure et du nord-ouest de la Dalmatie. Contrairement aux porteurs de noms illyriens au sens large du terme, les porteurs de noms celtiques n'étaient pas nécessairement originaires de la Pannonie ou de la Dalmatie mais pouvaient aussi venir de plus loin, par exemple du Norique mais aussi de la Gaule ou des provinces rhénanes. Dans le cas des noms celtiques déjà attestés en Pannonie, une origine locale semble vraisemblable, ce n'est pas exclu non plus dans le cas des noms celtiques du Norique mais on trouve aussi sur les étiquettes des noms celtiques attestés principalement, voire uniquement en Occident, comme par exemple *Auso, Sapos, Satto, Siarus, Toutus* ou *Verca* ainsi que des gentilices patronymiques d'origine celtique (*Devesius Nebio, Exonius Sc(a)ev(i)nus, Melavius Atedunus, Senecius Aper, Singonius Rufinus, Vindius Ammamus*, voire aussi *Marcus Tescius* et *Nigrinus Cinelius*), une pratique onomastique typique de la Gaule.<sup>724</sup> Une origine occidentale serait tout à fait envisageable pour ces individus mais néanmoins difficile à prouver.<sup>725</sup> Toutefois, un citoyen comme *Flavius Bata(v)us* était vraisemblablement originaire de la région rhénane.

Les porteurs de noms grecs ne sont pas rares parmi les individus mentionnés sur les étiquettes mais le fait de porter un nom grec n'indique pas forcément une origine grecque ou orientale. En fait, un nom grec serait plutôt un indicateur de statut social et civique qu'une indication ethnique.<sup>726</sup> S'il ne semble pas faire de doute que de nombreux porteurs de noms grecs dans l'Occident romain n'étaient ni Grecs ni même hellénophones, on ne peut entièrement exclure la possibilité

<sup>724</sup> Raepsaet-Charlier 1995: 213–218; Gascou 2008: 135; Dondin-Payre 2011, *Les éléments celtiques*: 246–250

<sup>725</sup> Nazočnost došljaka iz južne Galije u Sisciji potvrđuje jedan *defixio*, cf. AIJ 557; Mócsy 1959: 211

<sup>726</sup> Solin 1971: 146–158; Andreau 1974: 146–155; Solin 1977, *Griechische Namen*: 162–169; Solin 1977, *Sklaven*: 205–220; Duthoy 1989: 183–205; Lassère 2005: 137–140

<sup>727</sup> AIJ 525, 526; Barkóczi 1964: 330

<sup>724</sup> Raepsaet-Charlier 1995: 213–218; Gascou 2008: 135; Dondin-Payre 2011, *Les éléments celtiques*: 246–250

<sup>725</sup> La présence d'immigrants originaires de la Narbonnaise est confirmée par une *defixio*, cf. AIJ 557; Mócsy 1959: 211

<sup>726</sup> Solin 1971: 146–158; Andreau 1974: 146–155; Solin 1977, *Griechische Namen*: 162–169; Solin 1977, *Sklaven*: 205–220; Duthoy 1989: 183–205; Lassère 2005: 137–140

je sigurno semitsko, imena kao *Bavanus* i *Zoius Martonus* (ili *Zoius Martoni (filius)?*), bi također mogla biti istog porijekla. Građanin *Antonius Sido* bi također vjerojatno bio orijentalnog porijekla. Među ljudima spomenutima na tesarama ima izgleda i Afrikanaca: *Bano Saturi* je vjerojatno bio Afrikanac, *G(a)etulus* možda, kao i *Claudia Cnitiua* te *Repentinus Afer*, a ta mogućnost nije isključena ni kad je *Fortuna* u pitanju.

Neki su pojedinci vrlo vjerojatno iberskog porijekla: *Bardilus Viriatus* nesumnjivo, a *Celtius Exostiti*, *Cilia*, *Urbani Fulvinus*, *Melo Savini*, *Oclatia Mela* i *Tusculus* dosta izgledno. To je moguće i za ljude kao što su *Aia*, *Ara*, *Astura*, *Balausus*, *Cassia Ignastia*, *Cebala Callua*, *Crespus Flavi*, *Fortuna*, *(H)i(r)suta Cin{e}ae*, *Lovita*, *Seppronius*, *Simpnius*, *Spana*, *Vera Melvii* te *Vitilia (Maxima?)*. Nazočnost Hispanaca u gradu potvrđuje i jedna kletvena pločica (*defixio*) iz Kupe,<sup>728</sup> no ipak je donekle iznenađujuće vidjeti toliko imena porijeklom s Iberskog poluotoka na sisačkim tesarama. Mobilnost ljudi unutar Rimskog Carstva nije u stvari nimalo začuđujuća, no ipak se možemo priuipitati koji je čar mogao imati jedan panonski grad za Hispance? Jesu li slijedili vojsku, to jest IX. ili XX legiju? Ta se hipoteza može razmatrati, no nema dokaza da je IX. *Hispana* direktno prebačena u Sisciju. Dosta je vjerojatno da je Hispaniju napustila oko 16. ili 15. g. pr. Kr., no kao njen prvi garnizon u Iliriku se u literaturi najčešće spominje Tilurij. Izgleda da je legija poslana u Sisciju tek tijekom suzbijanja Batonova ustanka 6.–9. g. pos. Kr.<sup>729</sup> Kako ta pretpostavka ne počiva na čvrstim argumentima, ne možemo sa sigurnošću znati gdje je točno u Iliriku između 16.–15. g. pr. Kr. i 9. g. pos. Kr. bila smještena legio IX. *Hispana*. Točan ratni put XX legije je također pun nejasnoća. Nakon što je napustila iberski poluotok oko 19. pr. Kr., vjerojatno je sudjelovala u alpskom pohodu 16.–15. pr. Kr., a nakon toga u Tiberijevom panonskom ratu između 13. i 9. pr. Kr. Zsigurno je ostala u Iliriku do konačnog gušenja velikog delmatsko-panonskog ustanka 9. pos. Kr, nakon čega je prebačena na rajnsku granicu. Gotovo je sigurno da je XX. legija tijekom tog razdoblja neko vrijeme provela u Sisciji, no ništa pouzdano ne možemo reći o trajanju tog boravka.<sup>730</sup>

Ne možemo sasvim isključiti mogućnost da su te legije u Sisciju došle odmah ili ubrzo nakon prekomande u Ilirik, a ukoliko je to bio slučaj, možemo pretpostaviti da je legionare pratio određen broj civila koji su gravitirali oko njihovih garnizona u Hispaniji i koji su na ovaj ili onaj način ovisili o vojnicima. Ti su legionari zasigurno imali i robove i konkubine koje su povelili sa sobom, pa bi dolazak stotina Hispanaca sa IX. ili XX. legijom u Sisciju bio sasvim očekivan. U stvari treba raspravljati samo o njihovom broju. Naravno, ništa ne dokazuje da nazočnost spomenutih ljudi u gradu ima veze s dolaskom tih legija, no to je hipoteza koju vrijedi razmatrati. Ne znamo, uostalom, gotovo ništa ni o auksilijarnim postrojbama stacioniranim u gradu, pa nije isključeno da su neke kohorte ili ale unovačene na Iberskom poluotoku mogle biti dijelom siscijanskog garnizona tijekom julijevsko-klaudijevskog razdoblja.

Unatoč više nego vjerojatnom prisustvu ljudi porijeklom iz udaljenih krajeva, veći dio stanovništva Siscije, ako je suditi po nat-

que des orientaux, voire des Grecs se trouvent parmi les porteurs de noms grecs sur les étiquettes de Siscia. En effet, les sources épigraphiques confirment la présence d'hellénophones à Siscia<sup>727</sup> et cette possibilité reste parfaitement envisageable.

La présence d'Orientaux dans la ville est d'ailleurs plus que vraisemblable et semble être confirmée par les étiquettes. Un nom comme *Marta* est certainement sémitique et cette origine n'est pas invraisemblable dans le cas de *Bavanus* et de *Zoius Martonus* (ou *Zoius Martoni (filius)?*). Le citoyen *Antonius Sido* serait lui aussi vraisemblablement d'origine orientale. Des Africains sont peut-être aussi présents parmi les gens mentionnés sur les étiquettes: c'est assez probable pour *Bano Saturi* ainsi que *G(a)etulus* et envisageable pour *Claudia Cnitiua* et *Repentinus Afer*, voire même pour *Fortuna*.

Un certain nombre d'individus sont vraisemblablement d'origine ibérique: c'est certain dans le cas de *Bardilus Viriatus*, assez probable dans le cas de *Celtius Exostiti*, *Cilia*, *Urbani Fulvinus*, *Melo Savini*, *Oclatia Mela* et *Tusculus* et envisageable dans le cas d'*Aia*, *Ara*, *Astura*, *Balausus*, *Cassia Ignastia*, *Cebala Callua*, *Crespus Flavi*, *Fortuna*, *(H)i(r)suta Cin{e}ae*, *Lovita*, *Seppronius*, *Simpnius*, *Spana*, *Vera Melvii* et *Vitilia (Maxima?)*. La présence d'Hispaniques dans la ville est attestée par une *defixio* trouvée dans la Kupa<sup>728</sup> mais il est tout de même étonnant de trouver autant de noms d'individus apparemment originaires de la péninsule ibérique sur les étiquettes. La mobilité des gens au sein de l'Empire romain n'a rien de surprenant à vrai dire mais on peut tout de même se demander quel attrait pouvait avoir une ville pannonienne pour des Hispaniques? Sont-ils venus en suivant l'armée, c'est à dire la IXème et la XXème légion? C'est une hypothèse envisageable mais rien ne prouve que la IX *Hispana* ait été directement transférée à Siscia. Il fait peu de doute que cette unité ait quitté l'Hispanie vers 16-15 av. J.-C. mais *Tilurium* est considérée comme sa première garnison dans l'Illyricum et ce n'est que durant la grande révolte de 6–9 apr. J.-C. que cette légion fut apparemment envoyée à Siscia.<sup>729</sup> En fait, cette supposition ne repose pas sur des arguments très sûrs et on ne peut savoir avec certitude où était vraiment cantonné la IX *Hispana* dans l'Illyricum entre 16-15 av. J.-C. et 9 apr. J.-C. Le parcours exact de la XXème légion est, lui aussi, plein d'incertitudes. Après avoir quitté la péninsule ibérique vers 19 av. J.-C., elle a vraisemblablement pris part aux campagnes dans les Alpes en 16-15 av. J.-C., puis à la guerre pannonienne de Tibère entre 13 et 9 av. J.-C. Elle est certainement restée dans l'Illyricum jusqu'à la suppression finale de la grande insurrection delmato-pannonienne en l'an 9 apr. J.-C., quand elle fut transférée sur le Rhin. Il est quasiment certain que cette légion ait passé quelque temps à Siscia durant cette période, mais on ne peut que conjecturer sur les dates et la durée de son séjour dans la ville.<sup>730</sup>

Pour autant qu'on le sache, ces deux légions auraient pu être stationnées à Siscia immédiatement ou peu de temps après avoir quitté la péninsule ibérique. Si c'était le cas, on peut présumer que les légionnaires furent suivis par un certain nombre de gens qui gravitaient autour de leurs garnisons en Hispanie et dépendaient des militaires d'une manière ou d'une autre. Ces légionnaires avaient aussi certainement des esclaves et des concubines qu'ils auraient pu emmener avec eux et de ce fait voir arriver quelques centaines d'Hispaniques à Siscia avec la IXème ou la XXème légion n'aurait rien d'étonnant. Ce n'est que sur leur nombre que l'on peut conjecturer. Bien évidem-

<sup>728</sup> AIJ 557; Brunšmid 1919: 176–185; Mócsy 1959: 211; Simón&Rodá de Lanza 2008: 167–198

<sup>729</sup> Ritterling 1925: 1664–1670; Farnum 2005: 21, 34, 42; Radman-Livaja 2012: 163–164

<sup>730</sup> cf. Radman-Livaja 2012: 163–164, te odgovarajuću bibliografiju

<sup>727</sup> AIJ 525, 526; Barkóczy 1964: 330

<sup>728</sup> AIJ 557; Brunšmid 1919: 176–185; Mócsy 1959: 211; Simón&Rodá de Lanza 2008: 167–198

<sup>729</sup> Ritterling 1925: 1664–1670; Farnum 2005: 21, 34, 42; Radman-Livaja 2012: 163–164

<sup>730</sup> cf. Radman-Livaja 2012: 163–164 et la bibliographie correspondante



pisma na tesarama, činili su domoroci i Italici. Među domorocima bilo je kako ljudi keltskog porijekla – vjerojatno mahom pripadnika keltskih plemena naseljenih u zapadnoj Panoniji, *Varciani*, *Latobici*, *Taurisci*, *Serretes* ili *Serapilli*<sup>731</sup> – tako i Panonaca ilirskog porijekla, vjerojatno uglavnom Kolapijana, ali i Japoda, Oserijata i Breuka.<sup>732</sup> Keltske i ilirsko-panonske populacije živjele su u Panoniji stoljećima jedne uz druge, možemo primijetiti i antroponimijske mješavine u epigrafičkim natpisima, vidljive također i na sisačkim tesarama. Tako imena očeva mogu biti keltska, a imena djece ilirska ili *vice versa*. Bilo bi možda pretjerano gledati Sisciju kao svojevrsni *melting pot* jer se fuzija onomastičkih tradicija u nekim dijelovima Panonije vjerojatno odvijala i prije dolaska Rimljana. Na umu treba posebno imati krajeve gdje su kao susjedi živjeli Kelti i Panonci, što je upravo slučaj s jugom Gornje Panonije, odnosno područjem između Andautonije i Siscije.

Ni stanovnici Segestike vjerojatno nisu bili zasebno pleme već miješana populacija Kolapijana i drugih ilirsko-panonskih domorodaca te Kelta koji su se postupno doseljavali od 3. st. pr. Kr.<sup>733</sup> Ne bih ipak bio sklon smatrati etničku miješanost u Sisciji rezultatom nasljeđa Segestike. Kao što sam već spomenuo, sumnjam da je puno stanovnika Segestike preživjelo ili ostalo na slobodi nakon događanja 35. i 34. pr. Kr., pa mi se čini vjerojatnijim da su preci većine stanovnika Siscije u grad došli nakon uspostave rimske vlasti. Italici koji su došli s vojskom, kao i veterani, nesumnjivo su činili brojnu skupinu, no možemo pretpostaviti da je naselje već od augustejskog razdoblja privlačilo sve one koji su se htjeli naseliti u gradu u punom uzletu gdje nije nedostajalo prilika za posao. Populacija cijele regije nedvojbeno je gravitirala prema tom urbanom središtu, pa domorodačka imena na tesarama ne mogu nikoga iznenaditi. Ništa, međutim, ne dokazuje da su ti ljudi bili potomci Segestanaca. Natpisi na tesarama daju u biti vrlo realnu sliku jednog velikog provincijskog grada Rimskog Carstva u 1. i 2. st.: bio je to grad u kojem su živjeli i autohtoni stanovnici regije i italici doseljenici, kao i osobe došle izdaleka, čiju motivaciju teško možemo pogoditi. Robovi, vojnici ili veterani, trgovci i obrtnici privučeni perspektivom boljeg života u susjedstvu velikog garnizona, ljudi koji su došli zbog obiteljskih razloga, ljudi koje su razni razlozi mogli navesti da se dosele u Sisciju, svi su oni, neovisno o svom porijeklu, nedvojbeno doprinijeli stvaranju jednog na koncu sasvim rimskog urbanog identiteta.

ment, rien ne prouve que la présence de ces gens dans la ville soit liée au déplacement de ces deux légions mais c'est une hypothèse envisageable. Nous nous savons d'ailleurs quasiment rien des troupes auxiliaires qui étaient stationnées à Siscia et il n'est pas exclu que des cohortes ou des ailes recrutées dans la péninsule ibérique aient pu faire partie de la garnison de la ville durant l'époque Julio-Claudienne.

Malgré la présence vraisemblable de gens originaires de contrées lointaines, le gros de la population de Siscia, à en croire les inscriptions sur les étiquettes, était composé d'autochtones et d'Italiens. Il y avait parmi les autochtones aussi bien des gens de souche celtique – vraisemblablement en majeure partie originaires de la partie occidentale de la Pannonie où vivaient des tribus celtiques comme les *Varciani*, *Latobici*, *Taurisci*, *Serretes* ou les *Serapilli*<sup>731</sup> – que des Pannoniens de souche illyrienne, probablement surtout des *Colapieni* mais aussi des *Iapodes*, *Oseriotes* et *Breuci*.<sup>732</sup> Les populations celtiques et illyro-pannoniennes cohabitaient depuis plusieurs siècles en Pannonie et on peut souvent observer un brassage anthroponymique dans les inscriptions, présent aussi sur les étiquettes de Siscia. Ainsi les noms des pères peuvent être celtiques et ceux de leurs enfants illyriens ou *vice versa*. Il serait peut-être exagéré de considérer Siscia comme un *melting pot* car cette fusion de traditions onomastiques avait dû s'opérer dans certaines parties de la Pannonie même avant l'arrivée de s Romains, notamment dans les régions où vivaient côte à côte les Celtes et les Pannoniens de souche illyrienne. Le sud de la Pannonie Supérieure, plus précisément la région entre *Andautonia* et *Siscia* est justement une telle région. D'ailleurs, même les habitants de *Segestica* n'étaient vraisemblablement pas une tribu distincte mais plutôt une population mixte de *Colapiens* et autres autochtones illyro-pannoniens et de Celtes qui s'étaient progressivement installés dans la région à partir du 3ème siècle av. J.-C.<sup>733</sup> Je ne serais toutefois pas nécessairement enclin à voir la mixité ethnique de Siscia comme un héritage du passé de *Segestica*. En effet, comme je l'ai déjà mentionné, je doute que beaucoup d'habitants de *Segestica* aient survécu ou soient restés en liberté après les événements de 35-34 av. J.-C. et il me semble plus crédible que les ancêtres d'une grande partie des habitants de Siscia se soient installés dans la ville après l'occupation romaine. Les Italiens qui ont accompagné les militaires ainsi que les vétérans formaient certainement un groupe important mais on peut vraisemblablement présumer que cette agglomération présentait dès l'époque augustéenne un attrait certain pour tous ceux qui souhaitaient s'installer dans une ville en plein essor où les opportunités de travail ne manquaient pas. La population de toute la région gravitait sans doute vers ce centre urbain et trouver autant de noms indigènes sur les étiquettes n'a rien de surprenant. Rien ne prouve toutefois que ces gens-là fussent les descendants des *Segestani*.

Les inscriptions sur les étiquettes donnent en fait une image très réaliste d'une grande ville provinciale de l'Empire romain au 1er et 2ème siècle: c'était une cité où se côtoyaient aussi bien les habitants autochtones de la région et les colons italiens que des individus venus parfois de très loin, dont on ne peut que difficilement deviner la motivation. Esclaves, militaires ou vétérans, commerçants et artisans attirés par la perspective d'une vie meilleure dans le voisinage d'une grande garnison, personnes poussées par les obligations familiales, toutes sortes de raisons auraient pu inciter quelqu'un à s'installer à Siscia mais il ne fait pas de doute que tous ces gens, quelle que fût leur origine, aient contribué à la construction d'une identité urbaine en fin de compte bien romaine.

<sup>731</sup> Mócsy 1959: 16–24, 28–30; Radman-Livaja & Ivezić 2012: 139–142

<sup>732</sup> Mócsy 1959: 24–28, 75; Alföldy 1965: 40–41, 50–54; Radman-Livaja & Ivezić 2012: 139–140, 142–143

<sup>733</sup> Mócsy 1959: 24–25; Šašel 1974: 730–731; Hoti 1992: 134

<sup>731</sup> Mócsy 1959: 16–24, 28–30; Radman-Livaja & Ivezić 2012: 139–142

<sup>732</sup> Mócsy 1959: 24–28, 75; Alföldy 1965: 40–41, 50–54; Radman-Livaja & Ivezić 2012: 139–140, 142–143

<sup>733</sup> Mócsy 1959: 24–25; Šašel 1974: 730–731; Hoti 1992: 134

### III. Datacija

Kontekst nalaza, iako poznat, ne omogućava precizno datiranje ovih etiketa. Veći dio otkriven je tijekom jaružanja Kupe unutar jednog ograničenog prostora, nasuprot središtu suvremenog grada, smještenog upravo na mjestu rimske Siscije. Nema stoga nikakve sumnje da su te tesere otkrivene na prostoru gdje se nalazila luka antičke Siscije, a čini se vrlo vjerojatnim da veći dio etiketa koje su skupili pojedinci te ih naknadno pokonili ili prodali Muzeju također potječe s tog mjesta. Ipak, taj nam podatak, koliko god koristan bio, nije od nikakve pomoći s kronološke točke gledišta. Bez stratigrafije, datiranje po uobičajenim arheološkim kriterijima nije moguće te dataciju možemo pokušati odrediti isključivo proučavanjem samih predmeta. Srećom, natpisi na etiketama se daju datirati s određenom pouzdanošću. Nijedan od korištenih kriterija nije sam po sebi apsolutno siguran pri pokušaju datiranja, ali usporedbom podataka skupljenih analizom tih različitih parametara možemo pokušati približe odrediti nekakav precizniji kronološki okvir.

Prije svega, povijesni nam kontekst ukazuje da tesere mogu najranije pripadati augustejskom razdoblju. Njihova uporaba prije rimskog osvajanja je isključena te stoga rapolažemo s jednim *terminus ante quem non*, no morat ćemo se osloniti na paleografiju, onomastiku i numizmatiku kako bismo odredili dataciju s većom sigurnošću. Pitanje paleografije je detaljnije obrađeno u poglavlju I.4. pa će sad biti dovoljno samo ponoviti glavne zaključke. Svi natpisi zabilježeni na sisačkim teserama napisani su kurzivnom majuskulom ili kapitalom. Bitno je napomenuti da niti jedan natpis nije napisan kurzivnom minuskulom, odnosno mlađom rimskom kurzivom. Kurzivna se majuscula rabila tijekom cijelog principata, da bi postupno bila istisnuta od kurzivne minskule tijekom 3. st., najkasnije tijekom prvih desetljeća druge polovice tog stoljeća. Stoga je više nego vjerojatno da ni najrecentnije tesere iz Siska nisu nastale nakon sredine 3. st. Taj se kronološki okvir još može dodatno suziti jer su oblici nekih slova u kurzivnoj majuskuli varirali u većoj ili manjoj mjeri tijekom godina te ih je moguće kronološki pratiti. Evoluirani oblici nekih slova, zabilježeni krajem 2. i početkom 3. st. nisu prisutni, čini se, na sisačkim teserama, no zato su dosta učestali oblici tipični za 1. st. Ipak, možemo primijetiti da su neki oblici bliski onima zabilježenima u kurzivnoj majuskuli 2. st. Mada to nije pouzdan kronološki kriterij, uporaba kapitale na teserama također upućuje na raniju dataciju, odnosno na razdoblje koje je prethodilo 2. st. Uporaba interpunkcije, rijetka ali zabilježena na sisačkim teserama, također upućuje na dataciju koja ne bi bila kasnija od 1. st.

Ukratko, ako je suditi po paleografskoj analizi, ove se tesere mogu datirati u 1. i 2. st., najkasnije u sam početak 3. st., no budući da su stariji oblici slova učestaliji, možemo zaključiti da veći dio sisačkih tesera vjerojatno nije nastao kasnije od prvih desetljeća 2. st.

I onomastika nam može pružiti važne podatke za precizniju dataciju.

Carski su gentiliciji često bitni za određivanje kronološkog okvira, a kako su dobro zastupljeni na sisačkim teserama, mogu nam pružiti vrlo korisne repere. Detalj koji odmah upada u oči jest rijetkost gentilicija *Aurelius*. U stvari samo jedna osoba nosi taj gentilicij, izvjesna *Aurelia Prima*. Gotovo svi ostali carski gentiliciji iz razdoblja principata su također zabilježeni: barem

### III. Datation

Les circonstances de découverte ne permettent guère de dater ces étiquettes avec précision bien que le contexte archéologique soit connu. Le gros du lot provient des dragages de la Kupa dans une zone relativement limitée en face du centre de la ville actuelle qui se trouve précisément à l'emplacement de la ville romaine de Siscia.

Il ne fait donc aucun doute que ces étiquettes furent trouvées dans le port de Siscia et on peut présumer qu'une bonne partie des étiquettes récupérées par des particuliers et subséquemment offertes ou vendues au Musée avaient été découvertes au même endroit. Aussi utile qu'elle puisse être, du point de vue de la chronologie cette information ne nous est toutefois d'aucune aide. Sans stratigraphie, la datation selon les critères archéologiques habituels n'est pas possible et ce n'est que l'étude des objets eux-mêmes qui pourrait nous offrir des réponses à cette question. Fort heureusement, les inscriptions sur les étiquettes permettent de les dater avec une certaine précision. Aucun des critères employés n'est absolument incontestable pour la datation mais en comparant les données recueillies par l'analyse de ces différents paramètres, on peut essayer de cerner un créneau chronologique plus précis.

Tout d'abord, le contexte historique nous permet d'affirmer que ces étiquettes ne peuvent pas être antérieures à l'époque augustéenne. Leur utilisation avant la conquête romaine est exclue et nous disposons donc d'un *terminus ante quem non* mais c'est surtout grâce à la paléographie, l'onomastique et la numismatique que l'on pourra déterminer une datation plus sûre.

La question de la paléographie a été étudiée plus en détail dans le chapitre I.4 et il suffira de répéter ici les principales conclusions. Toutes les inscriptions attestées sur les étiquettes de Siscia sont en majuscule cursive ou en lettres capitales et il est important de remarquer qu'aucune étiquette ne porte des inscriptions en cursive récente. La majuscule cursive était utilisée durant tout le Haut-Empire avant d'être progressivement remplacée par la minuscule cursive dans le courant du 3<sup>ème</sup> siècle, au plus tard dans les premières décennies de la seconde moitié de ce siècle. Il est donc plus que probable que les étiquettes les plus récentes trouvées à Siscia ne soient pas postérieures au milieu du 3<sup>ème</sup> siècle. On peut d'ailleurs délimiter encore plus cette datation car les formes de certaines lettres de la majuscule cursive ont varié d'une manière plus ou moins importante que l'on peut suivre chronologiquement. Les formes plus évoluées de certaines lettres attestées vers la fin du 2<sup>ème</sup> et au 3<sup>ème</sup> siècle ne semblent pas être présentes sur les étiquettes de Siscia mais les formes typiques du 1<sup>er</sup> siècle sont plutôt courantes. Toutefois, certaines formes s'apparentent aussi aux inscriptions en majuscule cursive du 2<sup>ème</sup> siècle. Sans être un critère chronologique sûr, l'utilisation des lettres capitales sur les étiquettes de plomb semblerait plutôt indiquer une datation plus ancienne, généralement antérieure au 2<sup>ème</sup> siècle. L'emploi des interponctions, rare mais néanmoins attesté, indiquerait aussi une datation qui ne serait pas postérieure au 1<sup>er</sup> siècle.

Bref, selon l'analyse paléographique, on pourrait dater ces étiquettes au 1<sup>er</sup> siècle et dans le courant du 2<sup>ème</sup> siècle, voire au plus tard vers le début du 3<sup>ème</sup> siècle. Toutefois, les formes de lettres plus anciennes sont dominantes et on n'aurait pas tort d'affirmer qu'un fort pourcentage des étiquettes n'est vraisemblablement pas postérieur aux premières décennies du 2<sup>ème</sup> siècle.

L'onomastique peut nous fournir des données très importantes pour une datation plus précise.

Les gentilices impériaux sont souvent essentiels pour la datation et vu qu'ils sont assez bien représentés dans les inscriptions sur les éti-

6 građana nosi gentilicij *Iulius*, 4 građana imaju gentilicij *Claudius*, Flavija ima 9, a zabilježeno je i 6 Ulpija. Međutim, samo jedan građanin spomenut na sisačkim tesarama ima gentilicij *Aelius*. Postoje, istina, i dva Sulpicija, jedna žena i jedan veteran, no teško ih je dovesti u vezu s carem Galbom. Jedini *Cocceius* koji se pojavljuje na tesarama nositelj je idionima te je vjerojatnije da je riječ o peregrinu koji nosi prizvučno keltsko ime. To, uostalom, i nije jedini slučaj da se carski gentilicij pojavljuje kao idionim na sisačkim tesarama. Čini se tako da je ime *Iulius* bilo dosta popularno među tamošnjim peregrinima, a spominju se i po jedan *Claudius* te *Flavius*. Gentilicij *Septimius* je možda zabilježen u jednom natpisu, no ponuđena interpretacija – *Septim(i)a Proma* – nije sasvim sigurna. Flaviji su brojni, što je, uostalom, dosta prirodno za jednu flavijevsku koloniju, ali su sasvim pristojno zastupljeni i *Iulii*, *Ulpii* te *Claudii*. Stoga bi slaba zastupljenost, da ne kažem gotovo izostanak Elija i Aurelija, mogla biti dosta znakovita sa stanovišta kronologije. Čini se da većina etiketa potječe iz vremena prije vladavine Antonina Pija i Marka Aurelija, odnosno, naravno, iz razdoblja prije 212. g. kada su brojni stanovnici Panonije dobili pravo građanstva zahvaljujući Karakalinom ediktu i time stekli gentilicij *Aurelius*. Treba ipak napomenuti da su u Sisciji živjeli brojni Italici, i to još od augustejskog vremena, kao i mnogi veterani, a da i ne spominjemo činjenicu da je grad bio kolonija još od Vespazijana.<sup>734</sup> Sve to upućuje na pretpostavku da su mnogi stanovnici Siscije imali ili stekli građanski status davno prije 212. g., te postotak novih građana s gentilicijem *Aurelius* u Sisciji početkom 3. st. uopće nije morao biti naročito visok. Usprkos nesumnjivom stalnom priljevu doseljenika, početkom 3. st. većinu su populacije Siscije vjerojatno tvorili ljudi čije su obitelji generacijama živjele u gradu i koji su porijeklom ili bili potomci doseljenih građana ili su im preci na neki način stekli građansko pravo. Stoga bismo mogli primijetiti da slaba zastupljenost Aurelija na sisačkim tesarama ne mora nužno predstavljati odlučujući faktor u određivanju preciznijeg kronološkog okvira. Isto tako, možemo iznijeti pretpostavku da su barem neki od nositelja idionima na sisačkim tesarama mogli u stvari biti Aureliji koji nisu smatrali potrebnim i korisnim uz svoj kognomen navesti i jedan tako učestali gentilicij.

Možda bi ti argumenti imali određenu težinu kada drugi detalji ne bi pobijali kasniju dataciju. Već smo primijetili da paleografska analiza ne ide baš u prilog dataciji nakon 2. st. Dapače, paleografskim kriterijima dobar se dio natpisa može datirati u 1. st. Čak i ako ostavimo po strani nositelje idionima, čiji peregrinski status može biti dvojbena, ostaje nam 257 ljudi s tipičnom peregrinskom nomenklaturom, tj. idionim popraćen patronimikom, koja ne ostavlja dvojbe o njihovom statusu. Ti bi natpisi, dakle, svakako prethodili 212. godini. Osim toga, ne smijemo zaboraviti da su novi građani gentilicij *Aurelius* mogli steći i gotovo pola stoljeća prije Karakalinog edikta pa je njihov izostanak na sisačkim tesarama, po mojem mišljenju, dosta indikativan, kao što je to uostalom slučaj i s gentilicijem *Aelius*.

Nomenklatura građana s carskim gentilicijem je samo jedan od onomastičkih detalja pomoću kojih se može odrediti datacija. Ukoliko obratimo pažnju na građansku nomenklaturu, možemo primijetiti da većina građana muškog spola nosi dvodijelni imenski obrazac (*duo nomina*) kasnijeg tipa, tj. gentilicij i kognomen. Izostavljanje prenomena bitan je detalj koji bi mogao

quelles, ils peuvent nous fournir des points de repère particulièrement utiles. Un détail qui saute immédiatement aux yeux est la rareté du gentilice *Aurelius*. En fait, une seule personne porte ce gentilice, une femme appelée *Aurelia Prima*. Quasiment tous les autres gentilices impériaux sont aussi attestés: au moins 6 citoyens portent le gentilice *Iulius*, 4 citoyens portent le gentilice *Claudius*, les *Flavii* sont au nombre de 9 et on trouve 6 *Ulpii*. Par contre, un seul citoyen portant le gentilice *Aelius* est attesté sur les étiquettes de Siscia. On trouve aussi deux *Sulpicii*, une femme et un vétéran, semble-t-il, mais il est pour le moins difficile d'établir un lien avec l'empereur Galba. Le seul *Cocceius* qui apparaît sur les étiquettes est un porteur de nom unique et tout porte à croire qu'il fût un pérégrin portant un nom d'assonance celtique. Ce n'est d'ailleurs pas le seul cas où un gentilice impérial est porté en tant que nom unique sur les étiquettes de Siscia car le nom *Iulius* semble avoir été plutôt populaire parmi les pérégrins. On trouve aussi un *Claudius* et un *Flavius*. Le gentilice *Septimius* est peut-être aussi attesté dans une inscription mais l'interprétation de la dénomination de *Septim(i)a Proma* reste sujette à caution. Les *Flavii* sont les plus nombreux, ce qui est assez naturel pour une colonie flavienne mais les *Iulii*, *Claudii* et *Ulpii* sont plutôt bien représentés. Pour cette raison, la faible présence pour ne pas dire la quasi-absence des *Aelii* et des *Aurelii* pourrait être assez significative du point de vue chronologique car il semblerait que la plus grande partie des étiquettes de Siscia soit antérieure au règne d'Antonin le Pieux et Marc-Aurèle mais aussi, bien évidemment, à l'an 212 quand de nombreux habitants de la Pannonie ont obtenu le droit de citoyenneté grâce à l'Edit de Caracalla et de ce fait le droit de porter le gentilice *Aurelius*. Il faut néanmoins prendre en compte le fait que la ville de Siscia était habitée par beaucoup d'Italiens, et cela dès l'époque d'Auguste, ainsi que par de nombreux vétérans, sans même compter le fait qu'elle était une colonie depuis Vespasien.<sup>734</sup> Il est donc parfaitement possible que de nombreux habitants de Siscia étaient déjà citoyens bien avant 212 et que le pourcentage de nouveaux citoyens portant le gentilice *Aurelius* à Siscia au 3ème siècle n'était pas particulièrement élevé. Malgré un afflux vraisemblablement constant d'immigrés, à cette époque le gros de la population devait être probablement formé de gens dont les familles vivaient dans la ville depuis des générations et qui étaient soit des citoyens à l'origine ou avaient obtenu la citoyenneté d'une manière ou d'une autre dans le passé. De ce fait, on pourrait objecter que le faible nombre d'*Aurelii* n'est pas nécessairement un élément décisif pour la détermination d'un cadre chronologique plus précis. De même, on pourrait supposer que certains des porteurs de noms uniques apparaissant sur les étiquettes de Siscia pouvaient être des *Aurelii*: noter un gentilice aussi commun aurait pu être superflu dans ce genre de notices.

Ce seraient peut-être des arguments de poids si d'autres éléments ne contredisaient pas une datation tardive. Nous avons déjà constaté que l'analyse paléographique n'apporte pas beaucoup d'arguments en faveur d'une datation postérieure au 2ème siècle et que de toute façon, selon les critères paléographiques, un grand nombre d'inscriptions appartiendraient vraisemblablement au 1er siècle. Même si on laisse de côté les porteurs de noms uniques dont le statut de pérégrin peut être sujet au doute, du moins dans certains cas, on trouve tout de même 257 individus dont la dénomination typiquement pérégrine, nom unique suivi du patronyme, ne laisse planer pratiquement aucun doute sur leur statut. Ces inscriptions sont donc certainement antérieures à 212. Il faut aussi noter que les nouveaux citoyens auraient pu porter le gentilice *Aurelius* plus d'un demi-siècle avant l'Edit de

<sup>734</sup> Mócsy 1959: 24–26; Barkóczi 1964: 259–261

<sup>734</sup> Mócsy 1959: 24–26; Barkóczi 1964: 259–261

ukazivati na to da većina natpisa nije ranija od 2. st., no je li to uistinu pouzdan argument za ovakav tip zapisa? Naime, možemo se s pravom priupitati u kojoj su se mjeri epigrafički uzusi koje susrećemo, primjerice, u sepulkralnim i votivnim natpisima primjenjivali na ovakvim etiketama, strogo namjenskim predmetima neslužbenog karaktera i s vrlo ograničenim prostorom za pisanje. Nije isključeno da su pisari, s obzirom na ograničen prostor za zapisivanje, svjesno izostavljali prenamen. To je moguće, tim više što se prenamen smatrao najmanje bitnim i najmanje distinktivnim elementom građanske nomenklature te se najlakše mogao izostaviti. Čini se da je prenamen počeo gubiti na važnosti već sredinom 1. st. te stoga ne možemo odbaciti mogućnost da se natpisi, koji spominju građane samo s njihovim gentilicijem i kognomenom, datiraju u drugu polovicu 1. st.<sup>735</sup>

Na sisačkim teserama se pojavljuje i nekoliko nositelja *tria nomina* (troimeni obrazac: prenamen, gentilicij i kognomen), kao i nekoliko nositelja dvodijelnog imenskog obrasca ranijeg tipa, tj. prenamen i gentilicij. Uže datirati natpise s nositeljima *tria nomina* nije lako, mada je vjerojatno da nisu kasniji od 2. st., no uporaba ranijeg oblika *duo nomina* nesumnjivo je starija. Takav tip građanske nomenklature nestaje sredinom 1. st. pos. Kr., pa bismo takve natpise na sisačkim teserama mogli datirati od augustejskog do klaudijevskog vremena, najkasnije do razdoblja Flavijevaca.<sup>736</sup>

Sama imena također pružaju zanimljive podatke za dataciju. Ukoliko usporedimo studiju A. Mócsya s onom L. Barkóczyja, evidentno je da domorodačka imena, bila ona keltska ili ilirsko-panonska, bivaju bitno rjeđe zabilježena u natpisima nakon vladavine Marka Aurelija, posebice u zapadnoj Panoniji, tj. u Gornjoj Panoniji.<sup>737</sup> To je nedvojbena dokaz uspješnosti romanizacije, ali i kronološki pokazatelj. Stoga bi visok postotak keltskih i ilirskih imena u širem smislu te riječi na sisačkim teserama također bio argument za raniju dataciju. To razumljivo nije ključan argument, ali ukoliko bi veći dio tesera pripadao drugoj polovici 2. st. moglo se i očekivati ograničen broj domorodačkih imena, što svakako nije slučaj. Treba, međutim, istaknuti i postojanje imena koja su, po svemu sudeći, kasnije tvorbe. Naime, imena kao *Adiutor*, *Crispinianus*, *Firminus*, *Gemellina*, *Iulianus*, *Iustinus*, *Nigrinus*, *Romanianus*, *Sabiniana*, *Sabinilla*, *Sinecurius*, *Valentinus*, *Valerianus* ili *Vitalianus* se na panonskim natpisima ne susreću prije vladavine Marka Aurelija, pa možemo pretpostaviti da natpisi u kojima se pojavljuju ova imena nisu stariji od sredine 2. st.<sup>738</sup>

I cijene su važan faktor pri pokušaju određivanja kronološkog okvira. Čak i površnim pregledom možemo ustanoviti da se navedene cijene uklapaju u monetarni sustav kojeg je uspostavio August.<sup>739</sup> Ako ih usporedimo s cijenama tekstilnih proizvoda u Dioklecijanovom ediktu, sasvim je jasno da sisačke tesere pri-

Caracalla et de ce fait leur absence sur les étiquettes de Siscia, tout comme celle des *Aelii*, est à mon avis assez parlante.

La dénomination des citoyens portant un gentilice impérial n'est qu'un élément onomastique permettant d'établir une datation. Si l'on observe la dénomination citoyenne, on remarque que les citoyens de sexe masculin portent dans leur grande majorité les *duo nomina* seconde manière, c'est-à-dire un gentilice et un surnom. L'omission du prénom est aussi un détail significatif qui pourrait indiquer que ces inscriptions ne sont pas antérieures au 2<sup>ème</sup> siècle mais est-ce vraiment un argument pour ce type de support? En effet, on peut se demander si les coutumes épigraphiques habituelles, telles qu'on les rencontre dans les inscriptions funéraires ou votives, peuvent être appliquées dans le cas des étiquettes, des objets purement usuels sans caractère officiel qui de surcroît ne disposent que d'un espace très limité pour les inscriptions. Il n'est pas exclu que les scribes, disposant de peu de place pour noter leurs textes, aient délibérément omis de noter le prénom. C'est tout à fait probable mais c'est justement parce que le prénom était considéré comme l'élément le moins important et le moins distinctif de la dénomination citoyenne que les scribes pouvaient aussi facilement s'en passer. Il semblerait que le prénom ait déjà commencé à perdre en importance vers le milieu du 1<sup>er</sup> siècle et il n'est donc pas du tout exclu que les inscriptions ne mentionnant un citoyen que par son gentilice et son surnom puissent être daté dès la seconde moitié du 1<sup>er</sup> siècle.<sup>735</sup>

On trouve néanmoins quelques porteurs de *tria nomina* ainsi que des porteurs de *duo nomina* première manière, c'est-à-dire un prénom suivi du gentilice. Proposer une datation plus précise pour les porteurs de *tria nomina* n'est pas facile bien qu'il semble probable que ces inscriptions ne soient pas postérieures au 2<sup>ème</sup> siècle mais l'emploi des *duo nomina* première manière indiquerait vraisemblablement une date plus ancienne. Ce type de dénomination citoyenne tend à disparaître vers le milieu du 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C. et on pourrait approximativement dater ces inscriptions depuis l'époque augustéenne jusqu'au règne de Claude, voire au plus tard jusqu'à l'époque flavienne.<sup>736</sup>

Les noms eux-mêmes peuvent aussi nous apporter quelques informations intéressantes pour la datation. En comparant l'étude d'A. Mócsy à celle de L. Barkóczy, on se rend compte que les noms indigènes, qu'ils soient d'origine celte ou illyro-pannonienne, deviennent plus rares dans les inscriptions après le règne de Marc-Aurèle, plus particulièrement dans la partie occidentale de la Pannonie, c'est-à-dire en Pannonie Supérieure.<sup>737</sup> C'est certainement un témoignage du succès de la romanisation mais aussi un indicateur pour la datation. Le fort pourcentage de noms celtes et illyriens au sens large du terme sur les étiquettes de Siscia pourrait être un argument en faveur d'une datation plus ancienne de ces inscriptions. Ce n'est certainement pas un argument décisif, je l'admets volontiers, mais si ces étiquettes appartenaient en majeure partie à la seconde moitié du 2<sup>ème</sup> siècle, on s'attendrait tout de même à rencontrer un nombre plus réduit de noms indigènes, ce qui n'est pas le cas. Toutefois, certains noms sont vraisemblablement plus tardifs. En effet, des noms comme *Adiutor*, *Crispinianus*, *Firminus*, *Gemellina*, *Iulianus*, *Iustinus*, *Nigrinus*, *Romanianus*, *Sabiniana*, *Sa-*

<sup>735</sup> Thylander 1952: 77–81; Kajanto 1963: 3, 13–17; Etienne 1971: 229–233; Andreau 1974: 155–162; Kajanto 1977: 421–422; Salomies 1987: 390–406; Salway 1994: 130–131; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 206–207; Rémy 2001: 57–58

<sup>736</sup> Etienne 1971: 231–232; Salway 1994: 124–130

<sup>737</sup> Mócsy 1957: 123–136, 147–197; Barkóczy 1964: 292–328; cf. Fitz 1977: 395–402

<sup>738</sup> *vide infra sub voce*, cf. Solin 1977, *innere Chronologie*: 103–146

<sup>739</sup> Burnett 1988: 56–66; Hiernard 1997: 79–81; Depeyrot 2006: 33–34

<sup>735</sup> Thylander 1952: 77–81; Kajanto 1963: 3, 13–17; Etienne 1971: 229–233; Andreau 1974: 155–162; Kajanto 1977: 421–422; Salomies 1987: 390–406; Salway 1994: 130–131; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 206–207; Rémy 2001: 57–58

<sup>736</sup> Etienne 1971: 231–232; Salway 1994: 124–130

<sup>737</sup> Mócsy 1957: 123–136, 147–197; Barkóczy 1964: 292–328; cf. Fitz 1977: 395–402

padaju starijem razdoblju.<sup>740</sup> No postoji li mogućnost preciznije datacije pomoću cijena? U jednom prethodnom poglavlju predstavljene su analogije, mahom iz 1. st., a te cijene uglavnom dosta dobro odgovaraju vrijednostima navedenima na sisačkim tesarama. Njihov je broj ipak ograničen, a nepostojanje većeg broja analogija za cijene u tekstilnoj proizvodnji i trgovini, kao i one u srodnim uslužnim djelatnostima, poput bojanja i čišćenja odjeće, nas prisiljava na oprez pri određivanju kronološkog okvira. No čak i uz nužan oprez, vrijednosti navedene na tesarama pružaju značajan pokazatelj. Naime, visok postotak cijena izražen je u manjim nominalama izvedenima od denara, to jest u brončanom novcu. Sesterciji i vjerojatno dupondiji iznimno su često zastupljeni u navedenim cijenama. Iako su i sestercij i dupondij i as kovani sve do druge polovine 3. st., na vrijednosti su izgubili davno prije. Sestercij je zadržao važnost kao platežno sredstvo kroz cijelo 2. st., no dupondij i as se rijetko rabe već od Komodove vladavine. Brončani novac, čija vrijednost nije prestajala opadati, polako nestaje iz cirkulacije, a sredinom 3. st. prestaju čak i emisije denara.<sup>741</sup>

Cijene na sisačkim tesarama bi, po svemu sudeći, ukazivale na razdoblje koje u velikoj većini slučajeva nije kasnije od početka 3. st.

Kad usporedimo zajedno podatke koje nam pružaju paleografija, onomastika i numizmatika, proizlazi da sisačke tesere najkasnije mogu biti datirane u seversko razdoblje, no vrlo je vjerojatno da se većina može datirati i bitno prije. Ukoliko definiramo jedan široki kronološki okvir, možemo govoriti o razdoblju uporabe od oko dva stoljeća, od augustejskog do severskog razdoblja, jer neke su tesere nesumnjivo vrlo rane, dok bi neke uistinu mogle pripadati severskom razdoblju. Ipak, veći dio se, po mojem mišljenju, može smjestiti u uži kronološki okvir, odnosno u razdoblje od Kladijeve do Hadrijanove vladavine.

*binilla*, *Sinecurius*, *Valentinus*, *Valerianus* ou *Vitalianus* ne se rencontrent pas dans les inscriptions pannoniennes avant le règne de Marc-Aurèle et il est assez probable que les inscriptions où apparaissent ces noms ne soient pas antérieures au milieu du 2ème siècle.<sup>738</sup>

Les prix sont aussi un élément important pour la datation. Même un examen superficiel nous permet d'affirmer que ces prix correspondent certainement au système monétaire mis en place par Auguste<sup>739</sup> et si on les compare aux prix des produits textiles dans l'Edit de Dioclétien,<sup>740</sup> il est évident que les étiquettes de Siscia appartiennent à une période antérieure. Peut-on toutefois les dater d'une manière plus précise grâce aux prix? Dans un chapitre précédent, des analogies ont été présentées, datant pour la plupart du 1er siècle et qui semblent assez bien correspondre aux valeurs indiquées sur les étiquettes de Siscia. Leur nombre est néanmoins plutôt limité et à défaut d'analogies plus nombreuses pour les prix pratiqués dans la production et le commerce des textiles ainsi que dans les services apparentés, tels la teinturerie et le nettoyage dans les ateliers de foulons, il serait probablement plus prudent de ne pas considérer ces quelques analogies comme un argument décisif pour la datation. Malgré cela, les valeurs exprimées sur les étiquettes nous offrent un indice significatif. En effet, un fort pourcentage des prix est exprimé en divisionnaires du denier, c'est-à-dire en monnaies de bronze. Les sesterces et probablement les *dupondii* sont en effet présents dans un très grand nombre de prix. Bien que le sesterc, le *dupondius* ainsi que l'*as* furent frappés jusqu'à la seconde moitié du 3ème siècle, ils avaient perdu leur valeur bien avant. Si le sesterc a conservé son importance tout au long du 2ème siècle, le *dupondius* et l'*as* se sont faits rares dès le règne de Commode. Les monnaies de bronze, dont la valeur ne cesse de baisser, disparaissent progressivement de la circulation et même le denier n'est plus émis à partir du milieu du 3ème siècle.<sup>741</sup>

Les prix indiqués sur les étiquettes de Siscia ne sont donc pour la plupart d'entre eux probablement pas postérieurs au début du 3ème siècle.

Quand on compare les données obtenues grâce à la paléographie, l'onomastique et la numismatique, il en ressort que les étiquettes de Siscia peuvent être au plus tard datées à l'époque sévérienne mais il est très probable que la majeure partie d'entre elles puisse être datée bien avant. On peut définir un cadre chronologique large, c'est-à-dire une période d'utilisation d'environ deux siècles, allant de l'époque augustéenne jusqu'à l'époque sévérienne car il est probable que certaines étiquettes puissent être datées très tôt, dès le règne d'Auguste tandis que d'autres pourraient effectivement appartenir à l'époque sévérienne. Il me semble toutefois que le gros du lot pourrait être daté entre le règne de Claude et celui d'Hadrien.

<sup>740</sup> Morelli 2004: 55–78

<sup>741</sup> Burnett 1988: 66; Hiernard 1997: 82–86; Depeyrot 2006: 138

<sup>738</sup> *vide infra sub voce*, cf. Solin 1977, *innere Chronologie*: 103–146

<sup>739</sup> Burnett 1988: 56–66; Hiernard 1997: 79–81; Depeyrot 2006: 33–34

<sup>740</sup> Morelli 2004: 55–78

<sup>741</sup> Burnett 1988: 66; Hiernard 1997: 82–86; Depeyrot 2006: 138

## ZAKLJUČAK

Jednu tada vrlo zapaženu knjigu, *The wool trade of ancient Pompeii*, objavio je 1976. g. W. O. Moeller. U tom, inače vrlo zanimljivom djelu, autor se potrudio dokazati, potkrepljujući svoje stavove epigrafijom i rezultatima arheoloških istraživanja – a djelomično i mišljenjem T. Franka – da su Pompeji bili važno središte tekstilne industrije čija se proizvodnja naveliko izvozila. Na koncu je zaključio da je tekstilna industrija bila glavna privredna grana grada, da je taj profesionalni sektor bio iznimno učinkovito organiziran te da su vodeći proizvođači imali velik politički utjecaj na lokalnoj razini.<sup>742</sup> Pa ipak, kojih desetak godina kasnije, jedan drugi znanstvenik, koristeći potpuno iste izvore, pobio je Moellerove teze, smatrajući njegov pristup pretjerano modernističkim i neutemeljenim. W. Jongman je s vrlo čvrstom argumentacijom pokazao da nema nikakvih dokaza da su Pompeji bili veliko središte tekstilne industrije i da su tekstilni obrtnici tog grada u bilo kojem pogledu bili organiziraniji ili utjecajniji od svojih kolega u drugim gradovima Carstva.<sup>743</sup> U jednom drugom članku o tekstilnoj industriji u Italiji, isti je autor naglasio potrebu za oprezom prilikom iznošenja hipoteza o toj proizvodnoj djelatnosti.<sup>744</sup> Tom je prigodom citirao brojne primjere, poput nekih Plinijevih ili Marcijalovih rečenica koje su suvremene istraživače mogli navesti na ishitrene i pogrešne zaključke.

Kad čovjek pogleda hrpu ovih etiketa koje su, kako stvari stoje, vjerojatno najvećim dijelom vezane uz rad valjara i bojadisara, lako je pasti u iskušenje i proglasiti Sisciju važnim tekstilnim proizvodnim centrom, makar i samo na regionalnoj razini. Ni jedan drugi panonski grad ne raspolaže trenutno tolikom količinom natpisa vezanom uz rad tekstilnih obrtnika, a po svemu sudeći ne bi bilo pogrešno tvrditi ni da ih toliko nema niti jedan grad u zapadnom dijelu Carstva.<sup>745</sup> No je li to stvarno valjan argument? Ne bi li Siscia bila spomenuta u pisanim izvorima kao veliko središte tekstilne industrije da je uistinu uživala tu reputaciju? To baš i nije slučaj.<sup>746</sup> Plinije, koji naveliko raspravlja o proizvodnji vune i tekstilnoj industriji, nikad ne spominje Sisciju u tom kontekstu, pa ni cijeli taj kraj.<sup>747</sup> Drugi antički pisci koji su se u većoj ili manjoj mjeri interesirali za tu temu također ne spominju tekstilnu proizvodnju u Sisciji ili vunu s tog područja.<sup>748</sup> Istina, Plinije spominje vunu iz Histrije i Liburnije (*Plin., Nat. Hist., 73*), Marcijal posvećuje jedan epigram liburnskim ogrtačima (*Mart. XIV, 139*), *Historia Augusta* ima nekoliko pasusa u kojima se spominju tunike od dalmatinske vune,<sup>749</sup> tzv. dalmatike koje su, izgleda, bile na cijeni – što uostalom potvrđuje i Dioklecijanov edikt, no u njemu je dalmatika

<sup>742</sup> Frank 1940: 201–202, 252–253, 261–262; Moeller 1976

<sup>743</sup> Jongman 1988: 155–186; cf. Borgard&Puybaret 2004: 58–59; Flohr 2011: 230

<sup>744</sup> Jongman 2000: 187–197

<sup>745</sup> Za popis epigrafičkih natpisa o tekstilnim obrtnicima cf. Vicari 2001: 94–115

<sup>746</sup> Vicari 2001: 62–64; najbliži panonski grad koji je, izgleda, mogao biti tekstilno proizvodno središte, barem u kasnoj antici, je Poetovio, cf. Edictum Diocletiani 19.67; Lauffer 1971: 158; Giacchero 1974: 178

<sup>747</sup> Plinius, *Naturalis Historia VIII, 73–75*

<sup>748</sup> Škegro 1999: 203

<sup>749</sup> *Historia Augusta, Commodus, VIII, Pertinax, VIII, Claudius, XVII*

## CONCLUSION

Un livre très remarqué à l'époque, *The wool trade of ancient Pompeii*, fut publié en 1976 par W. O. Moeller. Dans son ouvrage, au demeurant fort intéressant, l'auteur s'est efforcé de démontrer, en se servant de l'épigraphie et des résultats des fouilles archéologiques – et en s'appuyant en partie sur l'opinion de T. Frank – que la ville de Pompéi était un grand centre de l'industrie textile dont la production devait être largement exportée. Il avait aussi conclu que c'était la principale activité économique de la ville, que ce secteur professionnel était très organisé et que les principaux industriels jouissaient d'une influence politique importante au sein de la ville.<sup>742</sup> Et pourtant, une dizaine d'années plus tard, un autre savant, en se basant sur les mêmes sources, avait réfuté les thèses de Moeller, jugeant son approche trop moderniste et sans véritable fondement. W. Jongman, appuyant ses affirmations sur des arguments solides, avait démontré que rien ne prouvait que la ville de Pompéi ait été un grand centre de production textile et que ses professionnels du textile aient été mieux organisés ou plus influents que leurs collègues dans les autres cités de l'Empire.<sup>743</sup> Dans un autre article sur l'industrie textile en Italie, le même auteur avait insisté sur la nécessité d'être très prudent en avançant des hypothèses concernant cette industrie.<sup>744</sup> Il cite ainsi de nombreux exemples comme des passages de Pline ou de Martial, par exemple, qui pouvaient amener les chercheurs à tirer des conclusions hâtives et erronées.

En regardant cette multitude d'étiquettes qui semblent être en majeure partie liées au travail des foulons et des teinturiers, il faut bien avouer qu'on serait très tenté de considérer Siscia comme un important centre de l'industrie textile, ne serait-ce qu'au niveau régional. Aucune ville pannonienne ne dispose actuellement d'une telle quantité d'inscriptions relatives au travail des professionnels du textile et il ne serait d'ailleurs pas faux d'affirmer qu'aucune cité de la partie occidentale de l'Empire n'en possède autant.<sup>745</sup> Mais est-ce vraiment un argument? Siscia n'aurait-elle pas été mentionnée dans les sources écrites comme un des grands centres de la production textile si elle jouissait vraiment de cette réputation? Justement, ce n'est pas le cas.<sup>746</sup> Pline, qui pourtant discute de la production de la laine ainsi que de l'industrie textile, ne mentionne jamais Siscia dans ce contexte, ni la région d'ailleurs.<sup>747</sup> Les autres auteurs anciens qui s'intéressaient de près ou de loin à ce sujet sont muets aussi, pas un mot sur l'industrie textile de Siscia ou la laine de cette région.<sup>748</sup> Certes, Pline mentionne la laine d'Histrie et de Liburnie (*Plin., Nat. Hist., 73*), Martial consacre une épigramme aux manteaux liburnes (*Mart. XIV, 139*), on trouve quelques passages dans la *Historia Augusta* sur les tuniques en laine de Dalmatie,<sup>749</sup> les dalmatiques, apparemment très prisées, un fait confirmé par l'Edit de Dioclétien bien que la dalmatique y soit un terme générique pour ce type de tunique sans nécessairement impliquer une fabrication

<sup>742</sup> Frank 1940: 201–202, 252–253, 261–262; Moeller 1976

<sup>743</sup> Jongman 1988: 155–186; cf. Borgard&Puybaret 2004: 58–59; Flohr 2011: 230

<sup>744</sup> Jongman 2000: 187–197

<sup>745</sup> Pour une liste d'inscriptions mentionnant les professionnels du textile cf. Vicari 2001: 94–115

<sup>746</sup> Vicari 2001: 62–64; la ville pannonienne la plus proche de Siscia qui semble avoir été un centre de production textile important, du moins durant le Bas Empire, est Poetovio, cf. Edictum Diocletiani 19.67; Lauffer 1971: 158; Giacchero 1974: 178

<sup>747</sup> Plinius, *Naturalis Historia VIII, 73–75*

<sup>748</sup> cf. Škegro 1999: 203

<sup>749</sup> *Historia Augusta, Commodus, VIII, Pertinax, VIII, Claudius, XVII*

generički pojam za taj tip tunike, koji ne implicira nužno proizvodnju u Dalmaciji<sup>750</sup> – ali sve to skupa nema nikakve veze sa Siscijom, kao što nema ni dokaza da je Siscija mogla biti važno odredište za dalmatinsku vunu. To nije nužno nemoguće – to je uostalom bila i Mócsyeva pretpostavka<sup>751</sup> – ali u nedostatku konkretnih dokaza, ostaje samo hipoteza. Naime, da je kojim slučajem tekstilna industrija u Sisciji uistinu bila vrlo razvijena i poznata po kvaliteti svojih proizvoda, ne bi li taj detalj bio na neki način spomenut u izvorima, pa makar samo u Dioklecijanovom ediktu? Treba primijetiti da ni epigrafički ni figuralni spomenici otkriveni u gradu i bližoj okolini ne sadrže nikakve podatke o tekstilnoj proizvodnji, kao što je to recimo slučaj u nekim drugim dijelovima Carstva, posebice u Galiji i Italiji.<sup>752</sup> Samo po sebi, to ne mora biti vrlo znakovito s obzirom na relativno mali broj sačuvanih spomenika (oko stotinjak), no naše bi viđenje ovog pitanja vjerojatno bilo nešto drugačije da nam par sisačkih spomenika pruži pokoji podatak o obrtnicima i trgovcima koji su se bavili tekstilom.

Istina, jedan natpis iz 3. st. ukazuje na mogućnost da su pripadnici gradske elite imali veze s tekstilnom industrijom,<sup>753</sup> no to ne dokazuje nužno da su tekstilni obrt i trgovina igrali iznimno važnu ulogu u gospodarskom životu Siscije.

Sisačke olovne tesere su, bez ikakve sumnje, povijesni izvor prvog reda, no ne treba precijeniti podatke koje nam mogu pružiti. One su nedvojben dokaz postojanja tekstilnih valjaonica i bojadisaonica u Sisciji, no unatoč njihovoj impresivnoj količini, ne mislim da nam mogu pružiti precizne informacije o opsegu tekstilne proizvodnje u tom gradu. Siscia je bila velik grad i regionalno središte, a grad te veličine je sigurno morao imati fulonike i bojadisaonice kao i proizvodnju odjeće, makar i skromnog opsega, no dovoljnog za osnovnu opskrbu stanovnika. Čak i da nema ovih tesera, nitko to ne bi doveo u sumnju. Karakter središta za proizvodnju tekstila u Rimskom Carstvu dobro je definirao H. W. Pleket koji razlikuje tri različita tipa. Prvi je od isključivo lokalne važnosti, dovoljan za osiguravanje potreba malih naselja, drugi bi se nalazio u većim gradovima te bi bio u mogućnosti opskrbljivati regionalno tržište, no ne uživa posebnu reputaciju na razini cijelog Carstva, dok bi treći tip bio smješten u velikim gradovima čija bi proizvodnja u najvećoj mjeri bila namijenjena izvozu i bila poznata po kvaliteti diljem Carstva. Više tipova tržišta odgovara tim proizvodnim središtima. Proizvodna središta isključivo lokalnog karaktera vjerojatno su mogla izrađivati u ograničenim količinama samo najjednostavniju odjeću, koja nije bila namijenjena širem tržištu, ali drugi tip proizvodnog središta je sasvim sigurno bio integriran u regionalno tržište, čija je veličina mogla varirati. Takva su proizvodna središta vjerojatno katkad mogla biti uključena i u međuregionalnu trgovinu, no potonja je ipak bila u rukama velikih proizvodnih centara koja su ponajprije radila za izvoz i koja su, naravno, igrala ključnu ulogu u trgovini na velikim udaljenostima kao i na međunarodnoj razini.<sup>754</sup>

en Dalmatie,<sup>750</sup> mais tout cela n'a aucun rapport avec Siscia et absolument rien ne prouve que cette ville pouvait être un débouché important pour la laine de Dalmatie. J'admets que cela ne soit pas invraisemblable – une hypothèse avancée d'ailleurs par A. Mócsy<sup>751</sup> – mais à défaut de preuves concrètes, cela reste très conjectural. En effet, si l'industrie textile de Siscia avait vraiment été très développée et réputée pour des produits de qualité, ce détail n'aurait-il pas été signalé dans les sources d'une manière ou d'une autre, ne serait-ce que dans l'Edit de Dioclétien? Il faut aussi noter que les monuments épigraphiques et figurés trouvés dans la ville et ses environs ne contiennent aucune information sur le travail du textile comme on peut en trouver dans d'autres régions de l'Empire, notamment en Gaule et en Italie.<sup>752</sup> En soi, ce n'est pas forcément très significatif vu le nombre relativement faible de monuments préservés (un peu plus d'une centaine) mais notre vision des choses aurait peut-être été un peu différente si quelques monuments de Siscia nous donnaient certains indices sur les ouvriers du textile et leur commerce. Il est vrai qu'une inscription votive du 3ème siècle semble indiquer que les notables de la ville pouvaient avoir un lien avec l'industrie textile,<sup>753</sup> mais cela ne prouve pas nécessairement que l'artisanat et le commerce des produits textiles jouaient un rôle de premier plan dans la vie économique de Siscia.

Les étiquettes de Siscia sont indéniablement un document historique de premier ordre mais il ne faut pas surestimer les informations qu'elles peuvent nous fournir. Elles sont une preuve indéniable de l'existence des fouleries et des teintureries à Siscia, mais malgré leur nombre impressionnant je ne pense pas qu'elles puissent nous offrir des informations précises sur l'envergure de l'industrie textile dans cette ville. Siscia était une grande cité et un centre régional, une ville de cette taille devait certainement avoir des ateliers de foulons et des teintureries ainsi qu'une production textile, ne serait-ce que de modeste ampleur mais pouvant néanmoins couvrir les besoins essentiels de ses habitants. Même sans les étiquettes, personne ne pourrait nier cela. Le caractère des centres de production du textile dans l'Empire Romain a bien été défini par H. W. Pleket qui distingue trois types différents, le premier d'importance purement locale, subvenant aux besoins des petites agglomérations, le second qui se situerait dans les villes et les cités plus importantes, en mesure d'approvisionner le marché régional mais sans notoriété au niveau de l'Empire et finalement le troisième type qui concerne les grandes villes dont la production est principalement destinée à l'exportation et jouit d'une réputation de qualité reconnue dans tout l'Empire. Plusieurs types de circuits commerciaux correspondent à ces centres de productions. Les centres de production purement locaux ne pouvant vraisemblablement produire que les vêtements les plus simples et en quantité limitée ne s'inscrivent pas dans ces circuits commerciaux mais le second type est certainement intégré dans un circuit régional dont l'envergure peut varier. Ces centres de production auraient aussi occasionnellement pu prendre part au commerce à un niveau interrégional mais celui-ci devait être principalement l'apanage des grands centres de production produisant avant tout pour l'exportation et qui, bien évidemment, jouaient un rôle essentiel dans les circuits commerciaux à longue distance et au niveau international.<sup>754</sup> Vu la taille et l'importance de la ville, l'in-

<sup>750</sup> *Edict. Diocl.* 19, 9.15; 22, 8.12; 29, 12. 15. 17

<sup>751</sup> Mócsy 1956: 103–104

<sup>752</sup> Reddé 1978: 44–48; Schwinden 1989: 279–318; Larsson Lovén 2000: 235–239; Young 2000: 215–232

<sup>753</sup> CIL III 10836; AIJ 528; Liu 2009: 382, cat. 228; za *collegia centonariorum* i tekstilni obrt cf. Perry 2006: 7–18; Liu 2009: 57–96

<sup>754</sup> Pleket 1988: 25–37; Pleket 1998: 117–128; Carrié 2004: 27–30

<sup>750</sup> *Edict. Diocl.* 19, 9.15; 22, 8.12; 29, 12. 15. 17

<sup>751</sup> Mócsy 1956: 103–104

<sup>752</sup> Reddé 1978: 44–48; Schwinden 1989: 279–318; Larsson Lovén 2000: 235–239; Young 2000: 215–232

<sup>753</sup> CIL III 10836; AIJ 528; Liu 2009: 382, cat. 228; pour les *collegia centonariorum* et l'industrie textile cf. Perry 2006: 7–18; Liu 2009: 57–96

<sup>754</sup> Pleket 1988: 25–37; Pleket 1998: 117–128; Carrié 2004: 27–30

S obzirom na veličinu i važnost, tekstilna industrija u Sisciji bi vjerojatno odgovarala drugom Pleketovom tipu te bismo ju mogli definirati kao regionalno proizvodno središte. Ta industrija, po svemu sudeći, nije proslavila Sisciju jer joj nema spomena u izvorima, ali je nesumnjivo mogla opskrbiti odjećom kako stanovnike grada tako i one iz okolnih područja. Proizvodi joj možda nisu bile one kvalitete koja bi joj omogućila plasman na tržišta drugih provincija, no sigurno su bili raznolikiji od onoga što se izrađivalo u manjim mjestima južne Panonije. Kao daleko najvažniji grad južno od Poetovija i zapadno od Sirmija, veliko urbano i proizvodno središte na raskršću prometnica strateške važnosti, Siscija je u očima stanovnika okolnih naselja, vjerojatno barem u krugu kojih stotinjak kilometara, morala biti najvažnije središte trgovinske razmjene u cijeloj regiji.

Ukoliko sam točno interpretirao kratice *AND* i *ANDAV* (*vide supra*), stanovnici Andautonije, grada na Savi kojih 40 km uzvodno, odlazili su do Siscije kako bi nabavljali odjeću, čistili je i bojili. U Andautoniji je nesumnjivo bilo tkalaca koji su mogli napraviti tunike i ogrtače, naselje te veličine je vrlo vjerojatno imalo barem jednu fuloniku, ako ne i više njih, no teško je sa sigurnošću tvrditi da su u tom gradu djelovali i bojadisarari. To nije, naravno, nemoguće, ali je malo vjerojatno da su andautonijski bojadisarari, ukoliko ih je uopće bilo, mogli zadovoljiti sve želje svojih sugrađana. Ne možemo tvrditi da su tekstilni proizvodi iz Siscije nužno bili kvalitetniji od onih izrađenih u Andautoniji, no ne bi bilo pretjerano izreći tvrdnju da je siscijanska tekstilna industrija vjerojatno bila daleko raznolikija i da je mogla ponuditi puno širu lepezu proizvoda i usluga od onoga što se nudilo u Andautoniji ili nekom drugom manjem naselju tog dijela Panonije. Kao što smo već imali prilike vidjeti, boje koju su koristili bojadisarari u Sisciji pokrivaju vrlo široku paletu, pa možemo pretpostaviti da su mogli ispuniti želje većine svojih mušterija, osim možda onih najzahtjevnijih (i najimućnijih), koji su se pak mogli zadovoljiti uvezenim i nedvojbeno daleko skupljim proizvodima.

Jednodnevni put do Siscije jednom ili dvaput godišnje, pa čak i malo češće, vjerojatno nije predstavljao nepremostivu prepreku za nekoga tko je htio obnoviti garderobu, obojiti vunu od koje je htio dati izraditi novu odjeću ili ponovno obojiti pokoji komad odjeće. Kao što sam prethodno već primijetio, ne vjerujem da ove tesere predstavljaju dokaz izvoza siscijanskih tekstilnih proizvoda prema vanjskim tržištima, ali ne mislim da su samo stanovnici grada bili mušterije siscijanskih obrta. Mušterije su mogle dolaziti iz cijelog kraja, a katkad i iz udaljenijih mjesta. Nekoliko etiketa, nažalost nečitkih, pronađenih u Osekovu u ostacima jedne vile rustike smještene kojih 15 kilometara zapadno od Siska<sup>755</sup> vjerojatno su trag takve trgovine. Tesera koju je 1913. g. poklonila učiteljica Marija Pavašek iz Nove Gradiške (19.34) možda bi mogla imati nekakve veze sa siscijanskim bojadisarima, no kako su okolnosti nalaza nepoznate bilo bi stvarno pretjerano ustvrditi da su stanovnici Servitiuma (*Servitium*) odlazili do Siscije po usluge bojenja. Ipak, udaljenost koja dijeli ta dva mjesta riječnim je putem svega 70 km i možemo pretpostaviti da su stanovnici Servitiuma gravitirali prema Sisciji za nabavke ili usluge koje nisu bile dostupne u njihovom boravištu, no to tek treba dokazati s jačim argumentima.

Industrie textile de Siscia devait vraisemblablement correspondre au second type de Pleket et on pourrait la définir comme un centre de production régional. Cette industrie ne semble pas avoir fait la notoriété de la ville puisqu'elle n'est pas mentionnée dans les sources mais elle pouvait sans doute subvenir aux besoins vestimentaires aussi bien des habitants de la ville que de ceux de la région environnante. Ses produits n'étaient peut-être pas d'une qualité permettant l'ouverture des débouchés vers d'autres provinces mais ils étaient certainement plus diversifiés que ce qui pouvait être produit dans les petites villes de la Pannonie méridionale. De loin la plus importante ville au sud de Poetovio et à l'ouest de Sirmium, un grand centre urbain et industriel situé sur un carrefour routier d'importance stratégique, il ne fait pas de doute que les habitants des agglomérations environnantes, vraisemblablement à plus de 100 km à la ronde, devaient considérer Siscia comme le principal centre d'échange commercial de toute la région.

Ainsi, au cas où les abréviations *AND* et *ANDAV* ont été correctement interprétées (*vide supra*), les habitants d'Andautonia, une ville sur la Save à environ 40 km en amont de Siscia, se rendaient dans cette ville pour se procurer des vêtements et pour les faire teindre ou nettoyer. Il y avait certainement des tisserands à Andautonia qui pouvaient fabriquer des tuniques et des manteaux, une agglomération de cette taille avait très probablement au moins un atelier de foulons sinon plusieurs mais il est difficile d'affirmer qu'il y avait des teintureries à Andautonia. Ce n'est certainement pas impossible mais il est peu probable que les teinturiers d'Andautonia, s'il y en avait, pouvaient satisfaire tous les désirs de leurs concitoyens. Il n'est pas dit que les produits textiles de Siscia étaient nécessairement de qualité supérieure à ceux produits à Andautonia mais il ne serait pas exagéré de penser que son industrie textile était vraisemblablement nettement plus diversifiée et pouvait offrir un éventail de produits et de services bien plus large que ce qui pouvait se faire à Andautonia ou les autres petites villes de cette partie de la Pannonie. Comme on a pu le constater, les teintes employées par les teinturiers de Siscia couvrent une palette de couleurs assez large et il semble certain qu'ils pouvaient satisfaire la plupart de leurs clients potentiels sauf peut-être les plus exigeants (et les plus fortunés) qui devaient se tourner vers des produits importés et certainement beaucoup plus chers.

Faire un voyage d'une journée jusqu'à Siscia une ou deux fois par an, voire même un peu plus souvent, ne représentait certainement pas une difficulté insurmontable pour quelqu'un souhaitant rénover sa garde-robe, faire teindre la laine avec laquelle il comptait se faire confectionner de nouveaux vêtements ou tout simplement reteindre quelques pièces d'habillement. Comme je l'ai déjà remarqué dans un précédent chapitre, je ne pense pas que ces étiquettes représentent une preuve de l'exportation des produits textiles de Siscia vers des marchés extérieurs mais il me semble probable que les clients des ateliers de Siscia n'étaient pas nécessairement uniquement des habitants de la ville mais pouvaient aussi venir de toute la région, parfois même d'assez loin. Les quelques étiquettes découvertes sur le site d'une *villa rustica* à Osekovo à une quinzaine de kilomètres à l'ouest de Sisak, malheureusement inintelligibles,<sup>755</sup> sont vraisemblablement une trace de ce genre de commerce. L'étiquette offerte en 1913 par Marija Pavašek, institutrice à Nova Gradiška (19.34) pourrait éventuellement avoir un rapport avec les teinturiers de Siscia mais vu que les circonstances de découverte restent inconnues, il serait très osé d'affirmer que les habitants de Servitium et de ses environs se rendaient à Siscia pour demander les services d'un atelier de teinture. La distance qui sépare les deux agglomérations par voie fluviale n'est pourtant que de 70 km et il est parfaitement envisa-

<sup>755</sup> Bobovec 2008: 48

<sup>755</sup> Bobovec 2008: 48



Ne bi bilo ispravno tvrditi da sisačke tesere pružaju tek malo podataka o tekstilnoj industriji i općenito o trgovini, no oprez je nužan kako bismo izbjegli ishitrene zaključke koji bi se u konačnici mogli pokazati potpuno pogrešni. Da je tekstilna industrija postojala u Sisciji, nije sporno, tesere su za to nepobitan dokaz. No može li se pomoću njih procijeniti stvarna važnost te industrije u gradu? Mislim da ne može: kao što smo već rekli, postojanje fulonika i bojadisaonica u gradu te veličine nije nimalo iznenađujuća (suprotno bi svakako bilo), a i čini se očitim da su siscijanski tkalci trebali biti u mogućnosti zadovoljiti potrebe većeg dijela populacije te opskrbiti lokalno tržište raznoraznom odjećom. Siscijanski bojadisari su, sudeći po etiketama, bili itekako sposobni izraditi dosta velik broj različitih boja, no to samo po sebi nije bilo iznimno dostignuće. Čak i ukoliko pretpostavimo da su bojadisari bili specijalizirani isključivo za pojedine boje,<sup>756</sup> sve te nijanse crvenog, plavog, sivog, zelenog ili žutog moglo je proizvesti 4 ili 5 bojadisaonica. Nema u stvari nikakvog dokaza da su ove tesere trag rada desetaka radionica. Koliko mi znamo, sve su se ove tesere mogle koristiti u sklopu djelatnosti svega par fulonika i bojadisaonica. Vjerujem da ih je bilo više, ako zbog ničeg drugog onda zato što valjari i bojadisari u načelu ne dijele isti radni prostor,<sup>757</sup> no procijeniti njihov broj mi se čini iznimno teško. Ukoliko bi kratica *MV(C)CI* u stvari bila ime u genitivu (gentilicij *Mu(c)cius?*), imali bismo možda ime jednog vlasnika obrta, pa čak bismo mogli pretpostaviti da većina etiketa potječe iz njegove radionice, no to ipak ostaje samo teško dokaziva hipoteza. U biti je jedini način za dokazivanje postojanja većih proizvodnih kapaciteta tekstilne industrije u Sisciji arheološko istraživanje koje bi na svjetlo dana izvelo građevinske strukture koje bi se sa sigurnošću mogle identificirati kao fulonike i bojadisaonice. Ukoliko bi jednog dana arheolozi otkrili ostatke nekoliko većih radionica ili relativno veći broj manjih radionica, mogli bismo početi iznositi više ili manje uvjerljive hipoteze o važnosti te proizvodne djelatnosti u Sisciji, no sve dok tesere budu jedini trag rada valjara i bojadisara, bilo bi mudrije ne precjenjivati ulogu tekstilne industrije u gospodarskom životu grada.

Tesere nam ipak pružaju bitan podatak o smještaju te industrijske grane. Sudeći po arhivu Arheološkog muzeja u Zagrebu, jaružanja u godinama prije 1. svjetskog rata su se uglavnom izvodila bliže desnoj obali Kupe, odnosno bliže Pogorelcu te se čini vjerojatnim da je većina tesera otkrivena u tom području. Tijekom rimskog razdoblja – čak i ako ne računamo s vojnim logorom čija je točna lokacija nepoznata – nema dvojbe da je na suprotnoj obali od Siscije postojala razvijena urbana infrastruktura, što je potvrđeno i arheološkim istraživanjima. Na Pogorelcu nisu otkriveni samo jedna velika nekropola i izolirani grobovi,<sup>758</sup> nego i ostaci luke. Postojanje rimske luke na desnoj obali Kupe potvrdila su istraživanja 1985. g. kada su značajni ostaci lučkih postrojenja otkriveni na lokalitetu Kovnica.<sup>759</sup> Nažalost, s izuzetkom jedne studije

geable que les habitants de Servitium gravitaient vers Siscia pour tout achat ou service indisponible dans leur lieu d'habitation mais cela reste à prouver avec des arguments plus solides.

Il serait certainement faux de prétendre que les étiquettes de Siscia nous fournissent peu d'informations sur l'industrie textile et sur le commerce en général mais la prudence s'impose afin d'éviter des conclusions hâtives qui pourraient finalement s'avérer complètement erronées. Qu'une industrie textile existait à Siscia ne fait pas de doute, les étiquettes en fournissent la preuve certaine. Toutefois, peuvent-elles servir à estimer la véritable importance de cette industrie dans la ville? Je ne le pense pas: comme on l'a déjà constaté, l'existence des fouleries et des teintureries dans une ville de cette taille n'a rien de surprenant (c'est le contraire que le serait) et il semble évident que les tisserands de Siscia devaient être en mesure d'approvisionner le marché local en vêtements de toutes sortes pour satisfaire les besoins du gros de la population. Les teinturiers de Siscia, à en juger d'après les étiquettes, étaient parfaitement capables de produire un nombre assez élevé de teintes différentes mais cela ne veut pas dire pour autant que c'était un accomplissement extraordinaire. Même si l'on estime que ces teinturiers étaient exclusivement spécialisés dans la fabrication de certaines couleurs,<sup>756</sup> toutes ces nuances du rouge, du bleu, du gris, du vert ou de jaune auraient pu être produites par 4 ou 5 teintureries. En fait, rien ne permet d'affirmer que ces étiquettes représentent les traces du travail de dizaines d'ateliers. Pour autant qu'on le sache, ces étiquettes auraient pu être utilisées dans le cadre des activités de seulement quelques fouleries et teintureries. Je suis enclin à croire qu'il y en avait plusieurs, ne serait-ce que parce que les foulons et les teinturiers ne partageaient pas en principe les mêmes locaux,<sup>757</sup> mais estimer leur nombre exact me paraît très difficile. Au cas où l'abréviation *MV(C)CI* serait en fait un nom au génitif (le gentile *Mu(c)cius?*), nous aurions peut-être le nom d'un patron et on pourrait même présumer que la plupart des étiquettes provient de son atelier mais une telle supposition reste hautement conjecturale. En fait la seule manière de prouver l'existence d'une industrie textile de taille conséquente à Siscia serait de conduire des fouilles archéologiques qui mettraient à jour de grandes structures que l'on pourrait identifier à coup sûr comme des teintureries et des fouleries. Si un jour les archéologues découvrent les traces de plusieurs grands ateliers ou même d'un nombre relativement élevé de petits ateliers, on pourrait commencer à échafauder des théories plus ou moins crédibles sur l'importance de cette industrie à Siscia mais tant que les étiquettes resteront la seule trace de l'activité des foulons et des teinturiers et à défaut d'informations dans les sources écrites, il serait prudent de ne pas surestimer l'importance de l'industrie textile dans la vie économique de cette cité.

Les étiquettes nous fournissent toutefois une information importante sur la localisation de cette activité industrielle. Selon les informations contenues dans les archives du Musée Archéologique de Zagreb, le nettoyage du fond à la drague dans les années précédant la première guerre mondiale avait, semble-t-il, surtout été conduit près des berges de la rive droite, c'est-à-dire en face de la presqu'île de Pogorelac et il est fort probable que la majorité des étiquettes provient de cette zone-là. En effet, durant l'époque impériale, sans même compter le camp militaire dont l'emplacement reste hypothétique, il ne fait aucun doute qu'une infrastructure urbaine développée existait sur la rive opposée de Siscia, un fait confirmé par la recherche archéologique. On a trouvé à Pogorelac non seulement une grande

<sup>756</sup> Römer-Martijnse 1990: 236; Roche-Bernard 1993: 115–116

<sup>757</sup> Roche-Bernard 1993: 120

<sup>758</sup> Vrbanić 1981: 199; Nenadić 1987: 93; Buzov 1993: 62; Buzov 2002: 184–185

<sup>759</sup> Ime je mjesto dobilo vjerojatno zbog čestih nalaza rimskog novca koje su šetači tamo redovito skupljali, što ga je činilo i omiljenim odredištem kolekcionara.

<sup>756</sup> Römer-Martijnse 1990: 236; Roche-Bernard 1993: 115–116

<sup>757</sup> Roche-Bernard 1993: 120

o keramičkim nalazima,<sup>760</sup> rezultati tog istraživanja nikad nisu objavljeni. Preliminarna izvješća su ipak dostupna, a nekoliko autora se u svojim radovima referira na to istraživanje, što nam omogućava stvaranje barem nekakve predodžbe.<sup>761</sup> Treba napomenuti da je Siscia mogla imati dvije luke i da se druga luka mogla nalaziti na lijevoj obali, bliže ušću Kupe u Savu.<sup>762</sup>

Drugi nalazi upućuju na vjerojatno postojanje metalurških i keramičarskih manufaktura i skladišta na tom dijelu Pogorelca, pa možemo pretpostaviti da je dobar dio industrijske aktivnosti Siscije bio koncentriran na tom prostoru.<sup>763</sup> Osim industrijskih zgrada i lučkih postrojenja, tamo se moglo očekivati i stambene objekte te vjerojatno ne bismo previše pogriješili ako bismo cijeli taj prostor definirali kao svojevrсно predgrađe Siscije s kojom je, uostalom, bilo povezano mostom. O tom sam pitanju detaljnije raspravljao u članku posvećenom teseri s natpisom *in Segestica* (01.68) pa je ovom prigodom dovoljno ponoviti da je poluotok Pogorelac, iako nije imao zaseban status ili vlastiti urbani identitet, vjerojatno zadržao svoje ime. Isto je tako vjerojatno da su stanovnici Siscije rabili ime *Segestica* za lučko predgrađe na suprotnoj obali još dugo vremena nakon Augustove vladavine.<sup>764</sup> Po svemu sudeći, i fulonike i bojadisaonice su bile smještene u toj zoni. Razlog se čini očit: i valjari i bojadisari trebaju velike količine vode za svoj posao.<sup>765</sup> Smještaj u blizini tekuće vode je apsolutna potreba za takve djelatnosti pa je sasvim razumljivo da su siscijanski valjari i bojadisari odlučili svoje radionice izgraditi na riječnoj obali. Njihove je radionice ujedno bio i zaslužen glas mjesta neugodnog vonja, što bi mogao biti još jedan razlog zašto su se u Sisciji nalazile izvan grada, odnosno dalje od stambenih četvrti. U lučkoj četvrti je sigurno bilo manje susjeda koji bi se žalili, tim više što su se tamo smjestile i druge industrijske aktivnosti, vjerojatno jednako neugodne za susjedstvo. Smještaj je bio zasigurno pogodan za tu vrstu posla, no jedno se pitanje mora postaviti. Kao što je već istaknuto, vrlo je vjerojatno da najrecentnije tesere nisu kasnije od početka 3. st., a veći dio se ionako može datirati u 1. st. i prvu polovinu 2. st. Čini se, stoga, da je aktivnost fulonika i bo-

nécropole ainsi que des tombeaux isolés<sup>758</sup> mais aussi une partie du port. L'hypothèse sur l'existence d'un port romain sur la rive droite de la Kupa avait été confirmée par les fouilles de 1985 durant lesquelles des restes considérables d'installations portuaires furent mis à jour à un endroit appelé Kovnica par les habitants.<sup>759</sup> Malheureusement, à l'exception d'une étude sur les trouvailles de poterie,<sup>760</sup> les résultats de ces fouilles n'ont jamais été publiés. Toutefois, des rapports préliminaires existent et plusieurs auteurs se réfèrent à ces fouilles dans leurs ouvrages ce qui nous permet de nous faire une idée plus précise.<sup>761</sup> Il faut noter que la ville de Siscia semble avoir eu deux ports et que le second port aurait pu se trouver sur la rive gauche, plus près du confluent de la Kupa et de la Sava.<sup>762</sup>

De nombreuses autres trouvailles indiquent que des manufactures et des entrepôts devaient se trouver dans cette partie de Pogorelac, aussi bien des ateliers métallurgiques que des manufactures de poterie et des tuileries et il est fort probable qu'une grande partie des activités industrielles de Siscia était concentrée dans cette zone.<sup>763</sup> On peut présumer qu'en plus des bâtiments industriels et des installations portuaires, des structures résidentielles y existaient aussi et on n'aurait vraisemblablement pas tort de définir cette zone comme une banlieue de Siscia, à laquelle elle était d'ailleurs reliée par un pont. Cette question a déjà été discutée plus en détail dans un article à propos de l'étiquette portant l'inscription *in Segestica* (01.68) et il suffira de répéter que la presqu'île de Pogorelac, bien qu'elle n'ait pas conservé un statut distinct ou une identité urbaine propre, avait vraisemblablement gardé son nom et il est très probable que les habitants de Siscia avaient continué d'utiliser le nom *Segestica* pour désigner la zone portuaire sur la rive opposée encore longtemps après la période augustéenne.<sup>764</sup> Tout porte à croire que les fouleries et les teintureries étaient aussi concentrées dans cette zone. La raison semble évidente: aussi bien les foulons que les teinturiers ont besoin de grandes quantités d'eau pour leur travail.<sup>765</sup> Se trouver à

<sup>760</sup> Analiza Z. Wiewegha potvrđuje da je taj dio luke bio u uporabi od 1. do 4. st., Wiewegh 2001: 89–149

<sup>761</sup> Šarić 1986: 28–29; Durman 1992:120; Zaninović 1993: 54; Wiewegh 2001: 89–92, 103–104; Durman 2002: 29; Durman 2005: 21–22; Lolić 2003: 141–142

<sup>762</sup> Ephemeris Epigraphica II, 1875, 927; CIL III 11382; Šašel 1974: 725; Nenadić 1987: 79; Buzov 2003: 179; treba ipak napomenuti da sintagme *in hoc navali* i *in alio navali*, koje se inače prevode kao »na ovom pristaništu«, odnosno »na onom drugom pristaništu«, u žargonu keramičara mogu imati sasvim drugačije značenje: izrazi *navale* odnosno *navalia* mogu također označavati ciglane ili sušionice opeka. Pitanje dviju sisačkih luka stoga mora ostati otvoreno, no to ne znači nužno da je ta pretpostavka pogrešna. Velike radionice i manufakture su u načelu bile smještene pored prometnica. U slučaju Siscije je više nego vjerojatno da je industrijska infrastruktura bila locirana u blizini lučkih postrojenja, pa i ukoliko se taj grafit ne odnosi na dvije luke već na dvije ciglane, još uvijek nije isključeno da su se te radionice nalazile na suprotnim obalama i da su pristaništa mogla postojati kako na desnoj tako i na lijevoj obali Kupe; OLD, 1160, s.v. *navale*; Matijašić 1986: 206, cat. 4

<sup>763</sup> Šašel 1974: 725; Nenadić 1987: 97; Lolić 2003: 144–145

<sup>764</sup> Radman-Livaja 2007: 168–170

<sup>765</sup> Forbes 1956: 83, 88; Wipszycka 1965: 131–133, 147; Roche-Bernard 1993: 113–122; Uscatescu 1994: 27–28; Deniaux 1995: 203; de Ruyt 2001: 188; Vicari 2001: 23

<sup>758</sup> Vrbanović 1981: 199; Nenadić 1987: 93; Buzov 1993: 62; Buzov 2002: 184–185

<sup>759</sup> Ce mot signifie atelier monétaire en croate, un nom vraisemblablement donné par les habitants à cause des nombreuses pièces de monnaie romaine qui y étaient régulièrement ramassées par les promeneurs ce qui en faisait un lieu de prédilection pour les collectionneurs.

<sup>760</sup> L'analyse faite par Z. Wiewegh confirme que cette partie du port était en service du 1er au 4ème siècle, Wiewegh 2001: 89–149

<sup>761</sup> Šarić 1986: 28–29; Durman 1992:120; Zaninović 1993: 54; Wiewegh 2001: 89–92, 103–104; Durman 2002: 29; Durman 2005: 21–22; Lolić 2003: 141–142

<sup>762</sup> Ephemeris Epigraphica II, 1875, 927; CIL III 11382; Šašel 1974: 725; Nenadić 1987: 79; Buzov 2003: 179; il faut néanmoins remarquer que les syntagmes *in hoc navali* et *in alio navali*, se traduisant habituellement par »dans ce port« et »dans l'autre port«, auraient pu avoir une toute autre signification dans le jargon des tuiliers: les termes *navale* ou *navalia* peuvent aussi désigner les tuileries, voire plus particulièrement les endroits où les briques étaient séchées à l'air libre. La question des deux ports de Siscia reste donc ouverte, mais cette hypothèse ne doit pas nécessairement être invalide. Les grands ateliers et manufactures étaient en principe placés près des voies de communication. Dans le cas particulier de Siscia, l'infrastructure industrielle se trouvait très vraisemblablement à proximité de la zone portuaire, et si ce graffite mentionne effectivement deux tuileries et non deux ports, il n'est tout de même pas exclu que ces tuileries se trouvaient sur les rives opposées et que des installations portuaires aient pu exister aussi bien sur la rive droite que sur la rive gauche de la Kupa; OLD, 1160, s.v. *navale*; Matijašić 1986: 206, cat. 4

<sup>763</sup> Šašel 1974: 725; Nenadić 1987: 97; Lolić 2003: 144–145

<sup>764</sup> Radman-Livaja 2007: 168–170

<sup>765</sup> Forbes 1956: 83, 88; Wipszycka 1965: 131–133, 147; Roche-Bernard 1993: 113–122; Uscatescu 1994: 27–28; Deniaux 1995: 203; de Ruyt 2001: 188; Vicari 2001: 23



Karta 3. / Carte 3 – Siscia (A), nekropole (b) i područje jaružanja / Siscia (A), les nécropoles (b) et la zone des dragages (B. Migotti ed., BAR International Series 2393, 2012)

jadisaonica u lučkoj četvrti prestala tijekom 2. st., odnosno najkasnije u severskom razdoblju. S obzirom na to da se grad uglavnom kontinuirano razvijao sve do 4. st., to jest do razaranja 351. g., isključeno je da su fulonike i bojadisaonice jednostavno prestale djelovati jer u gradu te veličine bez njih se nije moglo. Najuvjerljivija pretpostavka je da su se radionice preselile negdje drugdje unutar grada, no nije lako pogoditi što je obrtnike moglo navesti na napuštanje mjesta gdje su im radionice mogle djelovati desetljećima, a možda i više. Raditi na obali rijeke moralo je biti vrlo praktično za njih, ali ionako i nisu imali prevelik izbor kad su radionice započele s radom u augustejskom razdoblju. Tijekom vremena, a posebno s razvojem urbane infrastrukture, moguće je da su im se otvorile i druge mogućnosti te su mogli razmišljati i o alternativnim lokacijama za svoje radionice. Izgradnja akvedukta i dolazak tekuće vode u grad pružio im je mogućnost da instaliraju svoje radionice u gradu ili dalje od obala Kupe. Smještanje radionice dalje od obale je uostalom mogla biti i vrlo mudra odluka kako bi se izbjegle poplave koje su mogle itekako naškoditi poslovanju. Po istraživanju A. Durmana i dendrokronološkim analizama ostataka nosivih greda olovni cijevi akvedukta, čini se da je akvedukt sagrađen početkom flavijevskog razdoblja.<sup>766</sup>

Najkasnije u tom trenutku Siscia je, dakle, dobila tekuću vodu i vjerojatno su od tog vremena bojadisari i valjari imali pristup

proximité de l'eau courante est une nécessité absolue pour ce genre d'activités et il est parfaitement naturel que les teinturiers et les foulons de Siscia aient choisi d'installer leurs ateliers au bord de la rivière. Les ateliers de foulons et les teintureries avaient une réputation assez méritée d'endroits maldodorants ce qui pourrait aussi expliquer pourquoi à Siscia ils se trouvaient hors de la ville ou plutôt hors des quartiers résidentiels. Il y avait certainement moins de voisins prêts à se plaindre dans la zone portuaire où on pouvait d'ailleurs trouver d'autres installations industrielles, probablement tout aussi déplaisantes pour le voisinage. L'emplacement était certainement bien choisi pour cette sorte de travail mais une question mérite d'être posée justement à ce propos. Comme on l'a déjà constaté dans un chapitre précédent, il est fort probable que les étiquettes les plus récentes ne soient pas postérieures au début du 3ème siècle et que de toute façon la majeure partie d'entre elles doit être datée au 1er siècle et dans la première moitié du 2ème siècle. Il semblerait donc que les activités des ateliers de foulon et des teintureries aient cessé dans la zone portuaire dans le courant du 2ème siècle ou au plus tard durant l'époque sévérienne. Vu que la ville a connu un essor plus ou moins continu jusqu'au 4ème siècle, en fait jusqu'au sac de 351, il me semble exclu que les foulons et les teinturiers aient tout simplement cessé leurs activités car une ville de cette taille ne pouvait certainement pas se passer de leurs services. La solution la plus logique serait que les ateliers aient déménagé quelque part ailleurs dans la ville. Il n'est toutefois pas facile de deviner qu'est-ce qui a pu pousser ces artisans à faire une chose pareille et quitter l'endroit où ils ont vraisemblablement pu travailler durant des décennies

et vraisemblablement même plus. Travailler au bord de la rivière devait être extrêmement pratique pour eux et il est vraisemblable qu'au début de leurs activités, probablement dès l'époque augustéenne, ils n'avaient de toute façon pas trop le choix quant à l'emplacement de leurs ateliers. Avec le temps et surtout avec le développement de l'infrastructure urbaine, il n'est pas exclu que d'autres possibilités s'ouvraient à eux et qu'ils pouvaient envisager des endroits alternatifs pour leurs ateliers. Il me semble que la construction de l'aqueduc et l'arrivée de l'eau courante dans la ville pouvait leur offrir la possibilité d'aménager leurs locaux dans la ville même ou en tout cas plus loin des berges du *Colapis*. Installer son atelier loin de la rivière pouvait d'ailleurs être une mesure très sage afin d'éviter les inondations qui ne pouvait que nuire aux affaires de l'entreprise. Selon l'étude d'A. Durman et plus particulièrement grâce aux analyses dendrochronologiques conduites sur les restes des poutres qui soutenaient les tuyaux en plomb de l'aqueduc, celui-ci semble avoir été construit au début de l'époque flavienne.<sup>766</sup>

C'est donc au plus tard à ce moment là que la ville de Siscia avait obtenu l'eau courante et c'est probablement aussi à partir de cette époque que les teinturiers et les foulons pouvaient profiter d'une source d'eau abondante autre que celle de la rivière Kupa (*Colapis*). Néanmoins, je ne pense pas qu'il faille envisager une délocalisation massive de cette activité industrielle – pour employer un terme moderne – simplement parce que la ville avait enfin un aqueduc. Ce devait plutôt être un processus graduel et nous ne pouvons savoir

<sup>766</sup> Šašel 1970: 722; Durman 1992: 121

<sup>766</sup> Šašel 1970: 722; Durman 1992: 121

još jednom obilnom izvoru vode osim rijeke Kupe (*Colapis*). Ipak, ne mislim da trebamo zamišljati masovnu delokalizaciju te industrijske aktivnosti – da upotrijebim jedan moderan izraz – samo zato što je grad napokon dobio akvedukt. To je vjerojatnije bio postupan proces, a ionako ne znamo o koliko se radionica uopće radi. Nije možda nerealno zamisliti na desetak *officinae lanificariae, tinctoriae, infectoriae, fullonicae, officinae fullonum* i *textrinae* u lučkoj četvrti,<sup>767</sup> no osim tesera ništa ne ukazuje na jaču koncentraciju industrijskih aktivnosti tog tipa na tom mjestu. U stvari, kao što je već primijećeno, tesere bi mogle potjecati iz svega par radionica koje su s vremenom prestale s radom ili se preselile drugdje. Izgradnja akvedukta je vjerojatno vlasnicima omogućila izbor alternativnih lokacija za njihove radionice, te se čini da krajem 2. st. – ili najkasnije u prvim desetljećima 3. st. – više nijedna fulonika ili bojadisaonica nije radila u lučkoj četvrti na Pogorelcu. Od tog trenutka su takve radionice očito djelovale u drugim dijelovima grada, jer ta djelatnost zasigurno nije mogla prestati, no bez arheoloških istraživanja nećemo ništa saznati o njihovoj lokaciji.

Svaki zaključak znanstvene rasprave bi trebao predstaviti glavne stečevine istraživanja te se isto treba očekivati i od ove studije o sisačkim teserama.

Sama činjenica što je korpus natpisa napokon transkribiran i predočen stručnjacima, sa stoljećem zakašnjenja, je općenito najvažniji rezultat ovog rada ali i prvi korak k studijama koje će nesumnjivo uslijediti. Bez interpretacije natpisa ne bismo nikad znali o kojoj je djelatnosti riječ i koja je bila točna uloga tesera. Prihvaćam činjenicu da moja hipoteza o ulozi ovih tesera neće biti općeprihvaćena, no čak i pogrešna teorija može dovesti do napretka u istraživanju. U svakom sam slučaju siguran da nitko neće dovesti u pitanje činjenicu da su se sisačke tesere koristile u sklopu aktivnosti tekstilne industrije. Natpisi o tome svjedoče bez ikakve dvojbe. Usprkos brojnim lakunama i nedoumicama, ovaj će korpus natpisa biti koristan svim istraživačima koji proučavaju ovaj tip materijala, kao i znanstvenicima koji se zanimaju za rimsku tekstilnu industriju, posebice po pitanjima troškova proizvodnje i usluga. Sisačke će tesere biti neophodne analogije, a analiza ovako velike zbirke može predstavljati dobar početak svake buduće studije o rimskim teserama drugdje u Europi.

Skupljajući podatke iz natpisa s ovih tesera, saznali smo važne stvari o gospodarskom životu jednog velikog provincijskog grada, no moramo priznati da tesere, unatoč njihovom broju, ne omogućavaju jasnije određivanje opsega tekstilne industrije u Sisciji, odnosno rada bojadisara i valjara.

Proučavanje ovih etiketa pružilo nam je i neprocjenjive informacije o stanovnicima Siscije (a vjerojatno i o stanovnicima gradske okolice). Nijedan panonski grad trenutno ne raspolaže tolikim onomastičkim korpusom. Bez pretjerivanja možemo reći da su ove tesere doslovno čudesno otkriće za obogaćivanje naših spoznaja o etničkoj i društvenoj strukturi Siscije.

Izraz zaključak se načelno rabi za zadnje poglavlje neke knjige, pogotovo kad je riječ o djelu koje ima pretenzija biti znanstve-

de toute façon combien d'ateliers étaient concernés. Il ne serait peut-être pas irréaliste d'imaginer des dizaines d'*officinae lanificariae, tinctoriae, infectoriae, fullonicae, officinae fullonum* et *textrinae* dans la zone portuaire<sup>767</sup> mais à part les étiquettes, rien n'indique qu'une forte concentration d'activités industrielles de ce type ait pu être installée en cet endroit. En fait, comme on l'a déjà remarqué plus haut, les étiquettes pourraient tout autant provenir de seulement deux ou trois ateliers qui, au fil du temps, auraient pu fermer leurs portes ou déménager ailleurs. La construction de l'aqueduc avait vraisemblablement permis aux patrons d'envisager des sites alternatifs pour leurs ateliers et il semblerait que vers la fin du 2<sup>ème</sup> siècle – ou au plus tard dans les premières décennies du 3<sup>ème</sup> siècle – plus aucun atelier de foulons ou de teinturiers ne se trouvait dans le port situé sur la péninsule de Pogorelac. A partir de cette époque ces ateliers devaient œuvrer dans d'autres parties de la ville car il est exclu que ce genre d'activités ait pu cesser mais sans fouilles archéologiques il n'est pas possible d'en savoir plus sur leur emplacement.

Toute conclusion d'un ouvrage scientifique devrait présenter les principaux acquis de la recherche et on doit se poser la même question à propos de l'étude des étiquettes de Siscia.

Le fait que ce corpus ait enfin été retranscrit et présenté aux spécialistes, avec près d'un siècle de retard, est globalement le résultat le plus important de ce travail mais aussi le premier pas pour de futures études qui ne manqueront certainement pas. Sans l'interprétation des textes, nous n'aurions jamais su de quel domaine commercial il s'agissait et quel était le rôle de ces étiquettes. J'admets volontiers que mon hypothèse sur le rôle exact des étiquettes ne fera pas l'unanimité mais après tout même une théorie erronée peut parfois faire avancer l'état de la recherche. Je suis néanmoins certain que personne ne mettra en doute le fait que les étiquettes de Siscia étaient utilisées dans le cadre des activités de l'industrie textile. Les inscriptions en fournissent la preuve indéniable. Malgré de nombreuses lacunes et incertitudes, ce corpus sera d'une grande utilité pour tous les chercheurs qui étudient ce type de matériel tout comme pour les savants qui s'intéressent à l'industrie textile du monde romain, notamment en ce qui concerne les coûts de la production et des services. Les étiquettes de Siscia représenteront des analogies indispensables et d'ailleurs l'analyse d'une aussi grande collection peut présenter un bon point de départ pour toute étude future sur les plombs romains inscrits ailleurs en Europe.

En recouvrant les indices fournis par ces étiquettes, nous avons appris des choses importantes sur la vie économique d'une grande ville provinciale mais il faut néanmoins avouer que les étiquettes, malgré leur nombre, ne permettent pas de définir la véritable envergure de l'industrie textile de Siscia, plus particulièrement en ce qui concerne les activités des teinturiers et des foulons.

L'étude de ces étiquettes nous a offert des informations inestimables sur les habitants de Siscia (et probablement aussi sur certains habitants des environs de la ville). Aucune ville de Pannonie ne dispose actuellement d'un corpus onomastique de cette taille. On peut dire sans exagération que ces étiquettes sont une trouvaille absolument extraordinaire pour nos connaissances sur la structure ethnique et sociale de cette ville.

Le terme conclusion est couramment employé pour désigner le dernier chapitre d'un ouvrage, d'autant plus s'il s'agit d'un ouvrage qui a la prétention d'être un travail scientifique. J'ai respecté cette

<sup>767</sup> Pompeji, grad nešto manji od Siscije, imao je 12 *fullonicae*, 12 *officinae lanificariae* (cf. Flohr 2011: 230), 6 *tinctoriae*, 6 *textrinae* i 4 *officinae coactiliariae* (Römer-Martijnse 1990: 245–254; Flohr 2011: 230–231), pa ipak, po Jongmanu i Flohru, nije bio mjesto u kojem je tekstilna industrija igrala važniju ulogu.

<sup>767</sup> Pompéi, une ville un peu plus petite que Siscia avait 12 *fullonicae*, 12 *officinae lanificariae* (cf. Flohr 2011: 230), 6 *tinctoriae*, 6 *textrinae* et 4 *officinae coactiliariae* (Römer-Martijnse 1990: 245–254; Flohr 2011: 230–231) et pourtant, selon Jongman et Flohr, ce ne fut pas une agglomération où l'industrie textile jouait un rôle dominant.

ni rad. Poštovao sam tu konvenciju, no moram reći da me taj izraz sada nimalo ne zadovoljava. Semantički gledano, zaključak implicira konačni sud koji slijedi promišljanje. Upravo mi se ta konačnost ne čini pogodna za temu koju sam proučavao i pokušao predstaviti u ovom tekstu. Iako sam uvjeren u ispravnost svog promišljanja i vjerujem u interpretacije koje sam predložio, barem dok mi netko ne izloži suprotne argumente, moram priznati da nepoznanice ne omogućavaju iznošenje konačnih zaključaka o mnogim pitanjima.

Mada sam proveo 5 godina pokušavajući dešifrirati i transkribirati natpise na ovim tesserama, ipak nemam dojam da sam završio posao. U biti sam uvjeren da se tijekom cijele svoje buduće profesionalne karijere neću nikad prestati baviti etiketama u nadi, možda i uzaludnoj, da ću naći odgovore na pitanja koja su ostala visjeti u zraku. Možda ću uspjjeti iščitati neke natpise koji mi još prkose, možda uspijem otkriti točnije interpretacije nekih kratica kako s vremenom budu rasla i moja, u osnovi ipak skromna, znanja, novi nalazi bi me mogli uputiti na nove staze i dati mi nove ideje...

Objava ovih tesserata bi u stvari prije trebala biti shvaćena kao početak istraživanja, kao poticaj i kao poziv na razmišljanje i znanstvenu raspravu. Kada jednom knjiga bude dostupna čitateljima, drugi će se znanstvenici pozabaviti ovom problematikom i ne sumnjam da će neki ponuditi drugačije, vjerojatno i bolje transkripcije, primijetiti će detalje koji su mi promakli, iznijeti će pretpostavke koje će ispraviti ili pobiti moje. Neki aspekti ovog istraživanja nesumnjivo zaslužuju multidisciplinarni pristup, koji ja, kao arheolog, nisam bio u stanju izvesti sam. Povjesničari, filolozi i lingvisti, paleografičari, svi će imati nešto za reći, kao i stručnjaci za antičku tekstilnu industriju. Ovo djelo je tek prvo, uvjeren sam u to, cijelog niza članaka i publikacija koje će biti posvećene sisačkim tesserama.

Unatoč svim dvojbama koje prate etikete, ova nam je studija pružila nevjerojatne informacije o stanovnicima Siscije i njihovim aktivnostima, barem kad su odjeća i tekstilna proizvodnja u pitanju te se možemo samo nadati da će nam buduća istraživanja omogućiti dobivanje dodatnih informacija. Ne mislim pritom samo na nove analize natpisa, u svakom slučaju nužne i poželjne, već i na arheološka istraživanja, pogotovo na iskopavanja koji bi mogla otkriti ostatke fulonika i bojadisaronica u Sisku. Mogućnost usporedbe podataka dobivenih proučavanjem natpisa s rezultatima arheoloških iskopavanja bi nedvojbeno bila obogaćujuća te bi značajno mogla unaprijediti naše dojmove, da ne kažem spoznaje, o tekstilnoj industriji Siscije.

Na koncu ću izreći jednu vrlo osobnu misao. Kada gledam ove tessere, kada čitam te natpise, prije svega vidim sva ta imena, stotine imena stanovnika antičkog grada čija sudbina nije bila ni slavna ni vjerojatno posebno dojmiva, imena malih ljudi koji su proživjeli svoje obične živote i nikad nisu ni pomislili da će zbog odlaska kod valjara ili bojadisara, kojih 2000 godina kasnije, neki drugi ljudi, možda čak i njihovi daleki potomci, znati da su oni postojali. Spašavanje svih tih žena i muškaraca od zaborava me ispunjava dubokim osjećajem zadovoljstva, ali me i podsjeća zašto sam svojevremeno izabrao povijest i arheologiju za svoj životni poziv.

convention et pourtant je dois avouer que ce mot ne me satisfait guère dans le cas présent. D'un point de vue sémantique une conclusion implique en principe un jugement final qui suit un raisonnement et c'est justement ce caractère final qui ne me semble pas approprié pour le sujet que j'ai étudié et essayé de présenter dans cet écrit. Tout en étant persuadé de la justesse de mon raisonnement et croyant fermement aux interprétations que j'ai proposées, du moins en attendant la preuve du contraire, je dois admettre que de nombreuses zones d'ombre m'empêchent d'énoncer des conclusions définitives sur un grand nombre de points.

J'ai beau avoir passé cinq années à essayer de déchiffrer et retranscrire les inscriptions sur ces étiquettes, je n'ai tout de même pas l'impression d'avoir terminé ce travail. Je suis en fait convaincu que je ne cesserai jamais tout au long de ma future carrière professionnelle de m'intéresser aux étiquettes dans l'espoir, peut-être vain, de trouver des réponses aux questions qui restent en suspens. J'arriverai peut-être à lire certaines inscriptions qui me défient pour le moment, je trouverai éventuellement des interprétations plus exactes pour certaines abréviations au fur et à mesure qu'avanceront mes connaissances somme toute assez modestes, de nouvelles trouvailles pourraient m'orienter vers d'autres pistes et me donner de nouvelles idées...

La publication de ces étiquettes devrait en fait plutôt être envisagée comme un début de recherche, comme une incitation et une invitation à la réflexion et au débat scientifique. Une fois l'ouvrage disponible aux lecteurs, d'autres savants se pencheront sur la question et je ne doute pas que certains d'entre eux proposeront des lectures différentes et probablement meilleures, ils s'apercevront des détails qui m'ont échappés, énonceront d'autres hypothèses qui corrigeront ou réfuteront les miennes. Certains aspects de cette étude méritent indéniablement une approche pluridisciplinaire que j'étais en tant qu'un archéologue incapable d'assumer tout seul. Les historiens, les philologues et les linguistes, les paléographes auront tous leur mot à dire tout comme les spécialistes de l'industrie textile du monde antique. Cet ouvrage ne sera que le premier, j'en suis persuadé, de toute une série d'articles et de publications consacrés aux étiquettes de Siscia.

Malgré toutes les incertitudes qui entourent ces plombs inscrits, cette étude nous fournit des informations inestimables sur les habitants de Siscia et leurs activités, du moins en ce qui concerne certains aspects de l'habillement et de la production textile, et on ne peut qu'espérer que de futures recherches nous apporteront des informations supplémentaires. Je ne pense pas seulement à de nouvelles analyses des inscriptions, d'ailleurs absolument nécessaires et souhaitables, mais aussi à la recherche archéologique, notamment à des fouilles qui pourraient mettre à jour des structures d'ateliers de foulons et de teinturiers à Sisak. La possibilité de comparer les données offertes par les inscriptions aux résultats des fouilles archéologiques serait sans aucun doute enrichissante et pourrait faire grandement évoluer nos impressions, pour ne pas dire nos connaissances, sur l'industrie textile de Siscia.

Pour finir, j'exprimerai une réflexion personnelle, j'oserai même dire intime. Quand je regarde ces étiquettes, quand je lis ces inscriptions, je vois surtout tous ces noms, des centaines de noms d'habitants d'une ville antique dont le destin ne fut ni glorieux ni vraisemblablement particulièrement spectaculaire, des petites gens qui vivaient simplement leur vie et qui ne se sont jamais doutés que grâce à leur passage chez un foulon ou un teinturier, près de 2000 ans plus tard, d'autres gens, peut-être même leurs lointains descendants, sauront qu'ils ont existé. Le fait de tirer de l'oubli tous ces femmes et hommes me remplit d'une profonde satisfaction et me rappelle pourquoi j'ai décidé de choisir comme vocation l'étude de l'histoire et la recherche archéologique.

## Annexe

### Répertoire onomastique

#### Ab..nus?

26.01 / 12585 – Ab..ni Maiorii

L'état de conservation de l'inscription ne nous permet pas de conjecturer sur le nom au génitif qui précède le nom *Maiorius*. Serait-ce un citoyen dont la dénomination a été inversée?

On pourrait à la limite songer à des noms attestés en Hispanie comme *Abienus*,<sup>768</sup> *Abuanus*<sup>769</sup> ou *Aburnus*<sup>770</sup> mais cela reste très hypothétique.

#### Abudus

17.04 / 12023 – Abudus (inscription antérieure)

*Abudus* est probablement un nom d'origine celtique. Le gentilice *Abudius*, qui lui est vraisemblablement apparenté, est plus courant, notamment en Cisalpine, mais on retrouve aussi les formes *Abudos* et *Abudus*.<sup>771</sup>

#### Abulla?

01.01 / 12449 – Abulla (un autre nom présent sur l'étiquette – Cap-po)

Il semblerait plus probable que le mot en question n'est pas un nom d'individu mais tout simplement le nom d'un produit textile, en l'occurrence un manteau, *abolla*,<sup>772</sup> d'autant plus qu'un autre idionyme, celui-ci indéniablement masculin, *Cappo*, est inscrit sur l'autre face. D'ailleurs, il semblerait que le mot *abolla* soit présent sur d'autres étiquettes (01.01 – 01.05, 23.01 – 23.02). Toutefois, même si c'est peu plausible, on ne peut exclure entièrement la possibilité qu'*Abulla* soit véritablement un nom. Si c'est le cas, cet idionyme ne semble pas avoir été répertorié jusqu'à maintenant en Pannonie. Toutefois, le gentilice *Abullius*, bien que rare, est attesté en Italie, en Hispanie et en Afrique (*vide infra*). On pourrait essayer de rapprocher cet idionyme d'un surnom répertorié à Rome, où un vigile nommé *Q. Aemilius Abulus* est mentionné sur une inscription, datée du début du 3ème siècle.<sup>773</sup> Solin considère que son surnom est dérivé du grec, probablement une variation du surnom *Eubulus*, plus commun.<sup>774</sup> Il n'est donc pas impossible qu'*Abulla* soit un dérivé, altéré ou non, d'un nom grec.<sup>775</sup>

<sup>768</sup> Abascal Palazón 1994: 255, s.v. *Abienus*; Lőrincz&Redő 1994: 3, s.v. *Abienus*; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abienus*

<sup>769</sup> Lőrincz&Redő 1994: 5, s.v. *Abvanus*; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abvanus*

<sup>770</sup> Abascal Palazón 1994: 256, s.v. *Aburnus*; Lőrincz&Redő 1994: 6, s.v. *Aburnus*; Lőrincz 2005: 17, s.v. *Aburnus*

<sup>771</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 11; TLL, Vol. I, 226, s.v. *Abudius*; Schulze 1904: 66, 153, 228, 257, 384, 403; Mócsy 1959: 150; Alföldy 1969: 54; Lőrincz&Redő 1994: 6, s.v. *Abudius*; Solin&Salomies 1994: 3, s.v. *Abudius*; Delamarre 2003: 29–30, s.v. *abona*, *abu-*; Dizdar&Radman-Livaja 2004, *Bronze ware*: 51; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abudius*; Delamarre 2007: 9–10, s.v. *Abudius*, *Abudos*, 209

<sup>772</sup> TLL, Vol. I, 120, s.v. *abolla*; OLD, 8, s.v. *abolla*; Dans la langue latine, le vocalisme *o* s'oppose souvent à *u*. Ce changement de *o* en *u* est d'ailleurs couramment présent devant la consonne *l*, cf. Väänänen 1959: 26–30

<sup>773</sup> CIL V 1058 I, 124

<sup>774</sup> Solin 2003: 765

<sup>775</sup> cf. Pape&Benseler 1870: 3, s.v. *Αβolla*, *Αβουλα*

À la limite on pourrait aussi essayer de rapprocher cet idionyme de certains noms répertoriés en Pannonie, comme *Abilus*<sup>776</sup> ou *Abua*,<sup>777</sup> mais cette hypothèse manque d'arguments solides. Quoi qu'il en soit, je suis plus enclin à considérer ce mot comme un nom de produit et non comme un nom personnel.

#### Abullius

23.11 / 12647 – P(ubl)ii Abulli(i) Felix

La lecture et l'interprétation de cette étiquette sont loin d'être aisées mais la lecture proposée permet d'éviter un hapax comme *Pabulli* et propose à la place un gentilice connu bien que rare en dehors de l'Italie, *Abul(l)ius*, attesté aussi en Hispanie et en Afrique.<sup>778</sup> *Publius Abullius* pourrait être le patron de l'esclave Felix (*vide infra* s.v. *Felix*) et en tant que porteur des *duo nomina* première manière, c'est certainement un citoyen. Ce détail est aussi d'une grande importance pour essayer de dater cette étiquette: l'emploi des *duo nomina* première manière indique une date plus ancienne car l'usage de ce type de dénomination citoyenne se perd vers le milieu du 1er siècle apr. J.-C. Dans le contexte de Siscia, on pourrait la dater de l'époque augustéenne jusqu'au règne de Claude, voire même quelques décennies plus tard, mais cette inscription ne pourrait vraisemblablement pas être postérieure au 1er siècle apr. J.-C.

#### Acera

22.04 / 12376 – Acera (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

On serait tenté de rapprocher ce nom d'un surnom indéniablement latin, *Acer*, tiré d'un adjectif désignant un esprit vif ou un caractère énergique, un nom d'ailleurs pas très répandu<sup>779</sup> (un seul cas connu en Pannonie, *Claudius Acer*, un centurion à Carnuntum).<sup>780</sup> Selon Barkóczy, *Acer* serait plutôt un nom répandu en milieu celtique,<sup>781</sup> et il est vrai que ce nom n'est pas courant en Italie. Il n'est pas exclu qu'*Acer* ait été un nom d'assonance celtique, mais *Acera* n'est vraisemblablement pas sa forme féminine. Néanmoins, le caractère celtique de ce nom semble fort probable, d'autant plus qu'il est attesté dans le Norique.<sup>782</sup>

#### Acia

01.20 / 12950 – Acia

L'orthographe correcte devrait probablement être *Accia*: le gentilice *Accius* est relativement répandu, notamment en Italie du Nord et en Hispanie, et on le retrouve occasionnellement dans les Gaules,

<sup>776</sup> CIL III 4227; Mócsy 1959: 162; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abilus*; Delamarre 2007: 9, s.v. *Abillius*, *-us*

<sup>777</sup> CIL III 11302; Mócsy 1959: 162; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abua*

<sup>778</sup> TLL, Vol. I., 50, s.v. *Abullius*; Schulze 1904: 403, 406, 440; Mócsy 1983: 2, s.v. *Abullius*; Lőrincz&Redő 1994: 6, s.v. *Abullius*; Solin&Salomies 1994: 3, s.v. *Abullius*; Lőrincz 2005: 16, s.v. *Abullius*

<sup>779</sup> TLL, Vol. I, 365, s.v. *Acer*; Barkóczy 1964: 304; Kajanto 1965: 267; Lőrincz&Redő 1994: 12, s.v. *Acer*; Solin&Salomies 1994: 287, s.v. *Acer*; Lőrincz 2005: 18, s.v. *Acer*

<sup>780</sup> CIL III 1435816

<sup>781</sup> à ce propos cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 17

<sup>782</sup> ILLPRON 613; Lőrincz 2005: 18, s.v. *Acera*

en Dalmatie et en Pannonie.<sup>783</sup> Le surnom *Accius* est aussi attesté à plusieurs reprises en Italie et en Hispanie.<sup>784</sup> Dans ce cas précis, le nom apparaît comme un idionyme. Les lettres qui le suivent devraient plutôt être interprétées comme des abréviations (*MEMATIN*) et non comme un surnom ou un patronyme. En effet, un tel nom, *Mematina* ou *Mematinus*, n'a pas été répertorié jusqu'à maintenant, du moins à ma connaissance. Si jamais il s'avérait que *Mematinus* est effectivement un nom, à défaut d'analogies fiables, on pourrait éventuellement lui supposer une origine locale, peut-être illyro-pannonienne. Toutefois, il est nettement plus vraisemblable que nous ayons affaire à des abréviations désignant des produits, ou plutôt un produit de couleur rouge (*haematinus*, *a*, *um*).

### Aconius

09.03 / 12557 – Aconi(i) Perisae

20.33 / 12565 – Aconia Catta

Ce nom est répertorié aussi bien comme *Aconius* que comme *Acconius*.<sup>785</sup> Selon Lőrincz et Redő, *Acconius* serait un surnom tandis qu'*Aconius* serait un gentilice relativement rare mais répertorié à trois reprises en Pannonie. D'ailleurs, il est intéressant de remarquer que ce gentilice est porté par un homme originaire de Siscia.<sup>786</sup> Il faut noter que Lőrincz semble être revenu sur cette interprétation car la seconde édition de l'OPEL ne répertorie que des gentilices, aussi bien sous la forme *Acconius* qu'*Aconius*.<sup>787</sup> Mócsy pensait qu'*Aconius* était un gentilice d'origine italienne tout en admettant qu'il n'apparaît pas en Italie du Nord (d'où seraient majoritairement originaires les Italiens installés en Pannonie).<sup>788</sup> Schulze et Alföldy considèrent, eux aussi, *Aconius* comme un gentilice,<sup>789</sup> tout comme Solin et Salomies qui optent pour l'orthographe *Acconius*.<sup>790</sup>

Il semble évident que les deux orthographes soient possibles et qu'il est quasi certainement question du même nom. Dans le cas des étiquettes de Siscia, *Aconius/Aconia* semble bel et bien être un gentilice, porté par un homme, *Aconius Perisa* et une femme, *Aconia Catta*.

### Acutus

13.56 / 12553 – Acuta (un autre nom présent sur l'étiquette – Decio)

21.08 / 12569 – Acuta Quarti

23.56 / 12570 – Acuta Festi

19.63 / 12572 – Acutus Dumnis f(i)lius

19.34 / 12573 – Acutus Grati (Nova Gradiška)

26.85 / 12919 – Iulia Acuta

<sup>783</sup> TLL, Vol. I, 251, s.v. *Accius*; Schulze 1904: 423; Barkóczy 1964: 300; Alföldy 1969: 54, s.v. *Accius*; Mócsy 1983: 2, s.v. *Accius*; Pflaum&alii 1983: 57, s.v. *Accia*; Solin&Salomies 1994: 4, s.v. *Accius*; Lőrincz&Redő 1994: 11, s.v. *Accivs*; Lőrincz 2005: 18, s.v. *Accivs*; Tataki 2006: 64

<sup>784</sup> Lőrincz&Redő 1994: 11, s.v. *Accivs*; Lőrincz 2005: 18, s.v. *Accius*

<sup>785</sup> TLL, Vol. I, 252, 328, s.v. *Aconius*

<sup>786</sup> Abascal Palazón 1994: 64, s.v. *Aconius*; Lőrincz&Redő 1994: 11, s.v. *Acconivs*, *cognomen*; Lőrincz&Redő 1994: 16, s.v. *Aconius*, *nomen*; *Aconia*, CIL III 10866; *Aconi(us)*, CIL III 13479; *Aconius*, *Sisc(ia)*, XVI 18

<sup>787</sup> Lőrincz 2005: 18, s.v. *Acconivs*, 20, s.v. *Aconivs*

<sup>788</sup> Mócsy 1959: 150; dans le *Nomenclator* Mócsy répertorie séparément les gentilices *Acconius* (cf. Mócsy 1983, 2, s.v. *Acconius*) et *Aconius* (cf. Mócsy 1983, 3, s.v. *Aconius*)

<sup>789</sup> Schulze 1904: 67, 301; Alföldy 1969: 54, ce gentilice serait plutôt rare en dehors de l'Italie centrale, où il est répertorié 24 fois, cf. CIL XI

<sup>790</sup> Solin&Salomies 1994: 4, s.v. *Acconius*

*Acutus* est un surnom relativement courant, un peu plus répandu, semble-t-il, en Italie et en Narbonnaise qu'ailleurs. Il apparaît aussi en Pannonie et en Dalmatie.<sup>791</sup> Ce nom semble avoir été assez commun parmi les esclaves et les affranchis.<sup>792</sup>

Sur les étiquettes de Siscia, ce nom apparaît une seule fois avec certitude comme surnom, dans le cas d'*Iulia Acuta*. Dans les autres cas, c'est toujours un idionyme, généralement suivi d'un nom au génitif, soit une filiation, soit éventuellement une désignation d'appartenance. En effet, vu la fréquence de ce nom chez les esclaves, il n'est pas exclu que les noms au génitif désignent les propriétaires et non les pères des personnes mentionnées sur ces étiquettes.

### Acutia

15. 10 / 12612 – Mamma Acutia

Le gentilice *Acutius* n'est pas très répandu en dehors de l'Italie et de la Narbonnaise,<sup>793</sup> tandis que le surnom *Acutius*, sans être très commun, est répertorié à plusieurs reprises en Hispanie, en Narbonnaise ainsi qu'en Afrique.<sup>794</sup> *Mamma Acutia* porte apparemment un double idionyme et sa dénomination semble s'apparenter à la formule onomastique des pérégrins dans l'Illyricum, telle que l'avait définie D. Rendić-Miočević. Plus précisément, cette formule correspond à ce qu'il avait défini comme une formule bipartite, contenant un nom individuel et un nom collectif.<sup>795</sup> Dans ce cas précis, *Mamma* serait peut-être le nom individuel et *Acutia* le nom de famille de cette femme. Toutefois, ce nom ne semble pas avoir été attesté chez les indigènes dans l'Illyricum et il est improbable que son nom corresponde à ce type de dénomination pérégrine. En effet, bien que dans ce cas précis ce nom ne semble pas être un gentilice il n'est pas exclu qu'une inversion dans la formule onomastique ait eu lieu. Si c'est le cas, on aurait en fait affaire à la citoyenne *Acutia Mamma*.

### Ademia

26.147 / 12818 – (civis) And(autoniae) Ademia

Le nom de cette femme, une habitante d'Andautonia, semble-t-il, – (civis) *And(autoniae) Ademia* – est un hapax dont l'origine est difficile à cerner. Le préfix *ad-* est couramment attesté parmi les noms celtiques mais on ne peut que conjecturer sur une éventuelle origine celtique du nom *Ademia*.<sup>796</sup> Ce nom pourrait-il être tiré du verbe latin *adamo*?<sup>797</sup> Serait-ce une étymologie un peu

<sup>791</sup> TLL, Vol. I, 471, s.v. *Acutus*; Barkóczy 1964: 304; Alföldy 1969: 141, s.v. *Acutus*; Mócsy 1983, 4, s.v. *Acutus*; Lőrincz&Redő 1994: 18–19, s.v. *Acvtvs*; Solin&Salomies 1994: 288, s.v. *Acutus*; Minkova 2000: 103, s.v. *Acutus*; Lőrincz 2005: 21, s.v. *Acvtvs*; Tataki 2006: 477

<sup>792</sup> TLL, Vol. I, 471, s.v. *Acutus*; Gordon 1924: 108; Kajanto 1965: 69, 93, 249; Solin 1996: 60, s.v. *Acutus*

<sup>793</sup> TLL, Vol. I, 471, s.v. *Acutius*; Schulze 1904: 53, 68, 384, 403; Mócsy 1983: 4, s.v. *Acutius*, *nomen*; Lőrincz&Redő 1994: 18, s.v. *Acvtivs*, *nomen*; Solin&Salomies 1994: 6, s.v. *Acutius*; Minkova 2000: 17, s.v. *Acutia*; Lőrincz 2005: 20–21, s.v. *Acvtivs*; Tataki 2006: 66–67

<sup>794</sup> Mócsy 1983: 4, s.v. *Acutius*, *cognomen*; Lőrincz&Redő 1994: 18, s.v. *Acvtivs*, *cognomen*; Solin&Salomies 1994: 288, s.v. *Acutius*; Lőrincz 2005: 20, s.v. *Acvtivs*

<sup>795</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>796</sup> Schmidt 1957: 111–117; Evans 1967: 128–131; Delamarre 2003: 31; Delamarre 2007: 209

<sup>797</sup> TLL, Vol. I, 567, s.v. *adamo*; OLD, 35, s.v. *adamo*

trop fantaisiste? Un quelconque rapport avec le nom grec *Adamas* n'est guère plus facile à démontrer.<sup>798</sup>

### Adgenunus?

26.117 / 12381 – Adgenuni

L'idionyme *Adgenunus*, à l'exception de cette étiquette de Siscia, ne semble pas avoir d'analogies connues. Néanmoins, ce nom a une consonance celtique évidente (le préfixe *ad-* et plus particulièrement le thème *adgenno-* sont typiquement celtiques)<sup>799</sup> et semble être apparenté à des noms celtiques que l'on rencontre surtout en Gaule et occasionnellement dans le Norique.<sup>800</sup>

Le préfixe *Ad-* apparaît aussi parfois dans les noms illyriens,<sup>801</sup> mais il est tout de même plus probable que ce nom soit d'origine celtique. Vu que les noms apparentés sont majoritairement répertoriés en Gaule, il n'est pas certain qu'*Adgenunus* soit un Celte pannonien. En effet, on pourrait envisager une origine gauloise à cet individu.

### Adiutor

19.113 / 12454 – Adiutor Finitus

10.04 / 12560 – Adiutor

02.26 / 12562 – Adeutor

18.17 / 12589 – Adiutor Lucci (inscription antérieure)

22.22 / 12597 – Adiutor Mucci

13.24 / 12599 – Adiutoris

Le surnom *Adiutor* n'est pas rare et c'est aussi un nom fréquent chez les esclaves. On le retrouve un peu partout, notamment en Italie du Nord, dans le Norique, en Afrique ainsi que dans les provinces gauloises car c'est un nom apprécié en milieu celtique mais il est aussi présent en Pannonie et en Dalmatie, où ce nom semble devenir plus fréquent vers la fin du deuxième siècle et dans les décennies suivantes.<sup>802</sup>

Toutefois, il n'est pas impossible que sur les étiquettes de Siscia ce nom désigne dans certains cas une fonction et non pas un

nom d'individu.<sup>803</sup> La question se pose surtout pour l'étiquette 12454: dans cette inscription *Adiutor* est suivi par un nom au nominatif, probablement *Finitus*, encore un surnom. Est-ce un double idionyme? Pourrait-il s'agir d'un dénommé *Finitus* qui occupait la fonction d'adjoint de quelqu'un? Toutefois, il faut remarquer que les lettres formant le nom *Finitus* semblent être incisées moins profondément que les lettres des deux premières lignes de cette inscription, un détail qui pourrait indiquer que cette troisième ligne faisait en fait partie d'une inscription antérieure, qui ne se rapporte aucunement à l'inscription mentionnant *Adiutor*.

L'échange du *i* et du *e*, attesté dans le nom *Adeutor*, n'est pas inhabituel.<sup>804</sup>

Dans le cas des étiquettes 12589 et 12597, le supérieur d'un adjoint, son patron pour ainsi dire, pourrait éventuellement avoir été un certain *Luccus* ou un dénommé *Muccius*.<sup>805</sup>

### Admata

20.18 / 12453 – Admata Dasumni

On trouve une *Admata* en Lusitanie, une autre en Dacie ainsi qu'une dans le Norique, et il n'est pas invraisemblable que ce soit un nom celtique.<sup>806</sup> Il faut noter que le gentilice *Admatius*, certainement un gentilice de formation patronymique, est aussi connu en Gaule et qu'un idionyme avec la même racine, *Admato*, est répertorié en Pannonie.<sup>807</sup>

Le lien semble nettement moins probable avec le nom *Admetus*, d'origine grecque, qui apparaît occasionnellement dans les provinces occidentales, dont en Dalmatie, mais est plus présent à Rome, où il est souvent porté par les esclaves.<sup>808</sup>

Il n'est pas impossible que ce nom soit d'origine locale, c'est-à-dire pannonienne vu que le préfixe *Ad-* apparaît occasionnellement dans les noms »illyriens»<sup>809</sup> et encore plus souvent dans les noms celtiques.<sup>810</sup> En tout cas, le nom du père d'*Admata* est certainement un nom illyrien, bien que cela n'implique pas forcément que le nom de sa fille soit de la même origine.

### Aelius

01.30 / 12563 – Aeli(i) Tasti

Le gentilice *Aelius*, extrêmement commun partout et très présent en Pannonie, se répand dans cette province au cours des règnes d'Hadrien et d'Antonin le Pieux.<sup>811</sup> Considérant le fait que le sur-

<sup>798</sup> Pape&Benseler 1870: 16, s.v. Ἀδάμας; Bechtel&Fick 1894: 307; Lőrincz&Redő 1994: 19, s.v. *Adamas*; Solin 1996: 322, s.v. *Adamas*; Solin 2003: 494–495, s.v. *Adamas*

<sup>799</sup> Schmidt 1957: 112–113; Evans 1967: 42–45, 128–131, 203–207; Delamarre 2001: 27, 149–150; Delamarre 2007: 209

<sup>800</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 40–41, s.v. *Adgennia*, *Adgennius*, *Adgennonius*, *Adgennorix*, *Adgennus*, *Adginnius*, *Adgonna*; TLL, Vol. I, 633, s.v. *Adgennus*, *Adgennius*, *Adgennonius*; Katičić 1966: 149; Mócsy 1983: 4, s.v. *Adgennius*, *Adgennus*, *Adginnius*, *Adginnus*, *Adgonnus*; Mócsy 1982–1984: 385–386; Lőrincz&Redő 1994: 21, s.v. *Adgennivus*, *Adgennivus*, *Adginnivus*, *Adginnivus*; Solin&Salomies 1994: 6, s.v. *Adgennius*, *Adginnius*; Christol 2001: 33, *Illanuae Adgonneti filia* (AE 1972, 331); Christol&Deneux 2001: 45, *Illanuae Adgonneti* (AE 1972, 331), 47, *Adgennus Cassici f.* (CIL XII 3369), *Adgonna Excingilli f.* (CIL XII 3370); Lőrincz 2005: 21–22, s.v. *Adgennivus*, *Adgennivus*, *Adginna*, *Adginnivus*, *Adgonnetus*, *Adgonna*, *Adgonnetus*; Delamarre 2007: 11–12, s.v. *Adgennivus*, *Adgennivus*, *Adgennorix*, *Adgennos*, *Adgentivus*, *Adgenus*, *Adginivus*, *Adginnivus*, *Adginnos*; Raybould&Sims-Williams 2007: 28–29

<sup>801</sup> Krahe 1955: 50

<sup>802</sup> TLL, Vol. I, 717–718, s.v. *Adiutor*; Barkóczy 1964: 304; Kajanto 1965: 360; Alföldy 1969: 141–142, s.v. *Adiutor*, *Atiutor*, *Aiutor*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 23; Mócsy 1983: 5, s.v. *Adiutor*; Pflaum&alii 1983: 75; Lőrincz&Redő 1994: 23, 332, s.v. *Adiutor*; Solin&Salomies 1994: 288, s.v. *Adiutor*; Bost 2001: 183–185; Rémy 2001: 77, 117, 154; Lőrincz 2005: 22, s.v. *Adiutor*

<sup>803</sup> TLL, Vol. I, 714–716, s.v. *adiutor*; OLD, 45, s.v. *adiutor*; Frézouls 1991: 51, 63

<sup>804</sup> Väänänen 1959: 22–23; Neumann 1981: 137–138

<sup>805</sup> Il n'est toutefois pas certain que *Mucci* puisse être interprété comme le génitif du nom *Muccius*, *vide infra*.

<sup>806</sup> CIL II 567, CIL III 14101; TLL, Vol. I, 725, s.v. *Admata*; Schmidt 1957: 114; Evans 1967: 129–130; Mócsy 1983: 5, s.v. *Admata*; Lőrincz&Redő 1994: 25, s.v. *Admata*; Lőrincz 2005: 23, s.v. *Admata*; Delamarre 2007: 12, s.v. *Admata*; Raybould&Sims-Williams 2007: 29

<sup>807</sup> Schmidt 1957: 114; Meid 2005: 158, s.v. *Admato*; Delamarre 2007: 12, s.v. *Admatius*, *-ia*, *Admato*; Raybould&Sims-Williams 2007: 29

<sup>808</sup> TLL, Vol. II, 726, s.v. *Admetus*; Mócsy 1983: 5, s.v. *Admetus*; Lőrincz&Redő 1994: 25, s.v. *Admetus*; Solin 2003: 495, s.v. *Admetus*; Lőrincz 2005: 23, s.v. *Admetus*

<sup>809</sup> Krahe 1955: 50

<sup>810</sup> Evans 1967: 128–131; Delamarre 2001: 27, s.v. *ad-*; Delamarre 2007: 209–210

<sup>811</sup> TLL, Vol. II, 963–964, s.v. *Aelius*; Schulze 1904: 116, 204; Mócsy 1959: 21, 24, 38, 41, 45, 57, 71, 150; Barkóczy 1964: 294, 299; Alföldy 1969:



nom *Tastus* soit très rare et uniquement attesté en Pannonie, on peut supposer qu'*Aelius Tastus* ou un de ses ancêtres faisait partie des personnes ayant obtenu la citoyenneté romaine à cette époque.

### Afer

13.43 / 12917 – Afri

24.40 / 13023 – Repentinus Afer

Le surnom *Afer*, «Africain», sans être extrêmement courant, est attesté un peu partout, plus particulièrement en Hispanie en Gaule et dans les provinces rhénanes.<sup>812</sup> Il ne semble pas que ce nom ait été particulièrement répandu chez les esclaves et les affranchis à l'époque impériale.

Vu que *Repentinus* est aussi un surnom, il semblerait que dans cette inscription *Afer* désigne l'origine du personnage et qu'il ne s'agit pas d'un double idionyme.<sup>813</sup>

### Afrenus

17.21/ 12502 – Afrenus

Ce nom est en principe considéré comme un gentilice.<sup>814</sup> Dans ce cas précis, on aurait plutôt tendance à le considérer comme un nom unique.

En Pannonie, une inscription mentionne un certain *Afr[ ]*.<sup>815</sup> On a proposé comme lecture *Afrinus*<sup>816</sup> (au demeurant très rare, *vide infra*), mais il est peut-être question d'*Afrenus*.

### Afrinus

01.37 / 12455 – Afrinus Silindi

Ce nom est plutôt rare et n'est rencontré qu'occasionnellement comme surnom en Hispanie et en Pannonie.<sup>817</sup> C'est aussi le surnom d'un sénateur, *M. Annius Afrinus*, dont la carrière sénatoriale s'est déroulée depuis le règne de Claude jusqu'à celui de Vespasien.<sup>818</sup> Dans ce cas précis, ce nom apparaît comme un idionyme suivi d'un autre nom unique au génitif, ce qui ferait probablement d'*Afrinus* un pérégrin, fils d'un certain *Silindus*, un nom qui ne semble pas avoir été répertorié antérieurement mais qui pourrait éventuellement être d'origine celtique (*vide infra*).

43–46, s.v. *Aelius*; Mócsy 1983: 6, s.v. *Aelius*; Mócsy 1985: 80–87; Lőrincz&Redó 1994: 33–38, 332–333, s.v. *Aelivus*; Solin&Salomies 1994: 7, s.v. *Aelius*; Minkova 2000: 17–20, s.v. *Aelia*, *Aelius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 240; Rémy 2001: 67, 90, 111, 115–117, 138; Lőrincz 2005: 26–28, s.v. *Aelivus*; Tataki 2006: 69–84

<sup>812</sup> TLL, Vol. II, 1254, s.v. *Afer*; Kajanto 1965: 205; Mócsy 1983: 8, s.v. *Afer*; Lőrincz&Redó 1994: 49, s.v. *Afer*; Solin&Salomies 1994: 289, s.v. *Afer*; Rémy 2001: 117, 154; Lőrincz 2005: 32, s.v. *Afer*

<sup>813</sup> TLL, Vol. II, 1251–1254, s.v. *Afri*, *-orum*; À ce sujet, il est intéressant de mentionner les nombreuses occurrences d'*Afer* dans les graffitis du Palatin, où *Afer* apparaît généralement comme une désignation d'origine et non comme un nom personnel, cf. Väänänen 1966: 59; cf. aussi Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 209

<sup>814</sup> TLL, Vol. II., 1249, s.v. *Afrenus*; Schulze 1904: 113, 258; Solin&Salomies 1994: 9, s.v. *Afrenus*

<sup>815</sup> CIL III 4109

<sup>816</sup> TLL, Vol. II, 1249, s.v. *Afrinus*; Lőrincz&Redó 1994: 50, s.v. *Afrinvs*; Lőrincz 2005: 33, s.v. *Afrinvs*

<sup>817</sup> TLL, Vol. II, 1249, s.v. *Afrinus*; Kajanto 1965: 160, 205; Mócsy 1983: 8, s.v. *Afrinus*; Abascal Palazón 1994: 261, s.v. *Afrinus*; Lőrincz&Redó 1994: 50, s.v. *Afrinvs*; Solin&Salomies 1994: 289, s.v. *Afrinus*; Lőrincz 2005: 33, s.v. *Afrinvs*

<sup>818</sup> PIR A n. 630

### Agatianus

06.01 / 12601 – Agatianus (un autre nom présent sur l'étiquette – Flor(en)tinus?)

Le nom *Agathianus* ne semble pas avoir été très à la mode, mais il est tout de même répertorié en plusieurs endroits.<sup>819</sup> C'est bien évidemment un nom d'origine grecque, dérivé des noms plus courants comme *Agathas*, *Agathias*, *Agathinus* ou *Agatho*, tous censés personnifier la valeur de la bonté.<sup>820</sup>

Il ne semble pas y avoir de rapport avec le nom mentionné sur l'autre face de l'étiquette, *Flor(en)tinus*.

### Agentius ou Agentus

23.04 / 12036 – Pastor Agenti

Ce nom semble avoir été peu répandu mais *Agens* et *Agentius* sont mentionnés par Kajanto et de ce fait par Solin et Salomies.<sup>821</sup> Bien que certainement rare, le nom a bel et bien existé et le pérégrin *Pastor* aurait donc pu être le fils d'un individu nommé *Agentius*, voire *Agentus* (ou éventuellement son esclave).

### Agius

04.10 / 12980 – Agius (inscription antérieure)

Cet idionyme peut être interprété de différentes manières. En effet, *Agius* pourrait être un nom d'origine celtique,<sup>822</sup> mais aussi un nom grec, *Hagius*, de ἁγιοῦ (sacré).<sup>823</sup> Il est difficile de trancher dans ce cas précis: un nom celtique en Pannonie n'aurait rien d'inhabituel et on a déjà pu constater que les anthroponymes d'origine celtique ne font certainement pas défaut à Siscia, mais il faut noter que le nom d'origine grecque *Hagius* est plus couramment attesté dans les inscriptions de l'époque romaine.

### Aia

08.18 / 12171 – Aia

17.28 / 12594 – Aia Luci

21.100 / 12770 – Aia

*Aia* est un nom féminin rare mais néanmoins attesté à plusieurs reprises. Il n'est pas impossible que ce soit un nom autochtone dans les provinces balkaniques de l'Empire romain, car on le retrouve en Dacie et en Mésie Supérieure (d'ailleurs, la femme mentionnée dans une inscription de Bretagne est originaire de Salone en Dalmatie).<sup>824</sup> Il faut toutefois noter que ce nom est aussi attesté chez les Celti-

<sup>819</sup> TLL, Vol. II., 1276, s.v. *Agathianus*; Lőrincz&Redó 1994: s. v. *Agathianvs*, 52 (*Agatian[us]*, CIL V 4474); Solin 2003: s.v. *Agathianus*, 772 (CIL VI 28767, Sex. Vibidio Agathiano, Solin est d'avis que le H et le I forment une ligature, cf. Arctos 16, 1982, 171 = Anal. epigr. 136); Lőrincz 2005: 33, s.v. *Agathianvs(Agatian[us]*, CIL V 4474)

<sup>820</sup> Barkóczy 1964: 304; Alföldy 1969: s. v. *Agathias*, *Agatias*, *Agathinus*, 144; Solin 2003: 771–776; cf. Pape&Benseler 1870: 5, s.v. Ἀγαθῶς, Ἀγάθη, Ἀγαθίας, Ἀγαθίνος, Ἀγαθείνος

<sup>821</sup> TLL, Vol. II., 1281, s.v. *Agens*, *Agentius*; Kajanto 1965: 357; pour *Agens* cf. CIL IX 5447, XI 1147, 6, 42; pour *Agentius*, cf. CIL VI 1367, VIII 858, 863; Solin&Salomies 1994: s. v. *Agens*, 289, s. v. *Agentius*, 289

<sup>822</sup> Delamarre 2007: 14, s.v. *Agius*, 210

<sup>823</sup> Solin 1996: 411, s.v. *Hagius*; Solin 2003: 783, s.v. *Hagius*, *Hagia*

<sup>824</sup> CIL III 917, RIB 1828, IMS I 122; TLL, Vol. II., 1462, s.v. *Aius*, *-a*; Lőrincz&Redó 1994: 60, s.v. *Aia*; Lőrincz 2005: 36, s.v. *Aia*; Meid 2005: 213, s.v. *Aia*, *Aio*; Delamarre 2007: 15, s.v. *Aia*; Il est intéressant de noter qu'une femme surnommée *Aiia*, originaire de Trèves, est attestée dans une inscription de Germanie Supérieure (AE 1903, 310; CIL XIII 7516a; Delamarre 2007: 15, s.v. *Aiia*), mais on ne peut savoir si son nom a véritablement un rapport avec le nom *Aia*.

bères.<sup>825</sup> Le nom *Aia* n'était connu auparavant en Pannonie que par un seul exemple, mais 3 occurrences à Siscia semblerait indiquer que ce nom n'y était pas particulièrement rare (à moins, bien évidemment, que les étiquettes ne mentionnent une seule personne, une hypothèse impossible à prouver ou à réfuter). Sur les étiquettes de Siscia, ce nom apparaît à chaque fois comme idionyme (une fois suivi du patronyme), et il semble vraisemblable que les porteuses de ce nom aient été des pérégrines, d'autant plus que le nom *Aia* pourrait probablement être un nom typique de cette partie de l'Empire, peut-être «illyrien» à l'origine mais plus vraisemblablement celtique.<sup>826</sup>

Il faut cependant remarquer que le nom *Aia* pourrait aussi être un nom sémitique mais bien qu'on ne puisse exclure la possibilité qu'une ou plusieurs des personnes mentionnées sur ces étiquettes soit de cette origine, c'est impossible à prouver.<sup>827</sup>

### Aiax

19.96 / 12567 – Aiax Severi

Ce nom, évidemment tiré de la mythologie grecque, sans être particulièrement répandu, se rencontre aussi occasionnellement en dehors de l'Italie et de Rome, où il semble avoir été plus particulièrement porté par des esclaves et des affranchis.<sup>828</sup> On pourrait donc supposer que l'individu *Aiax* mentionné dans cette inscription ait été l'esclave d'un certain *Severus* mais il n'est pas du tout exclu que *Severi* soit un patronyme.

### Albanus

19.65 / 12554 – Albani(i) Spiri

Bien que cette inscription puisse être interprétée de plusieurs manières, il est assez probable que le nom en question soit *Albani(i) Spiri*, un gentilice et un surnom au génitif. On aurait donc affaire au citoyen *Albanus Spirus*. Le gentilice *Albanus* est bien attesté,<sup>829</sup> notamment dans les provinces occidentales et cette interprétation est la plus vraisemblable.

### Albanus

21.31 / 12022 – Paternus Albani

19.65 / 12554 – Albani? Spiri (*vide supra*)

01.77 / 12868 – Flavius Albanus (inscription antérieure)

*Albanus* est un surnom assez fréquent que l'on rencontre dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire.<sup>830</sup> Dans le cas de

*Flavius Albanus*, il ne fait guère de doutes qu'il s'agit d'un citoyen. En ce qui concerne *Albanus* mentionné sur l'étiquette 21.31, on peut supposer qu'il est question du père ou du patron de *Paternus*, la première hypothèse étant bien plus probable vu la rareté de l'idionyme *Paternus* chez les esclaves. Il est plus difficile de trancher sur le cas d'*Albani Spiri*. Bien qu'*Albanus* apparaisse occasionnellement comme gentilice,<sup>831</sup> ce qui pourrait indiquer que l'on a affaire à un citoyen dénommé *Albanus Spirus*, on peut aussi supposer qu'il est question de deux individus unis par des liens de parenté ou de servitude, voire même d'un pérégrin portant un double idionyme. Néanmoins, il est plus vraisemblable que l'on ait affaire aux gentilice et surnom du citoyen *Albanus Spirus* au génitif (*vide supra*).

### Amamm(i)us?

26.95 / 12114 – Vindi Amammi

Ce nom fait partie des noms pour lesquels j'étais incapable de trouver des analogies directes. Toutefois, son origine semble celtique.<sup>832</sup> Il pourrait être apparenté à un surnom et à un idionyme féminins répertoriés en Pannonie, *Amma* et *Ammuta*, vraisemblablement celtiques<sup>833</sup> et il n'est pas sans rappeler des noms gaulois comme par exemple *Amminius*, *Ammius*, *Ammo*, *Ammonius* ou *Ammus*.<sup>834</sup> Un nom possédant la même racine, *Ammid[a]*, a été répertorié chez les lapodes, à *Arupium*, mais il n'est pas certain que ce soit un nom d'origine celtique.<sup>835</sup>

Une lecture différente n'est néanmoins pas exclue: la personne en question s'appelait peut-être *Vindia Mammi*. Si c'est le cas, ce ne serait ni un homme ni un citoyen mais une pérégrine. Vu que des noms comme *Mammus*, *Mamus*, *Mammius*, *Mammulus*, *Mamua* et *Mamula* sont bien attestés,<sup>836</sup> la plupart d'entre eux vraisemblablement celtiques aussi, cette hypothèse reste valable.

### Anda

24.17 / 12561 – Anda?

26.122 / 12825 – Anda Nivelli Romani ou (civis) Anda(utioniae) Nivelli(i) Romani

Un nom comme *Anda* semble être un hapax mais il pourrait vraisemblablement s'apparenter à des noms répertoriés dans les environs de Siscia ainsi que dans les régions avoisinantes, comme

1983: 11, s.v. *Albanus*; Mócsy 1984: 205; Lőrincz&Redő 1994: 64–66, s.v. *Albanus*; Solin&Salomies 1994: 290, s.v. *Albanus*; Minkova 2000: 107, s.v. *Albanus*; Lőrincz 2005: 38, s.v. *Albanus*; Il n'est d'ailleurs pas exclu qu'*Albanus* ait pu être dans certains cas un nom d'assonance celtique ou un nom de traduction, cf. Gordon 1924: 109; Evans 1967: 301–303; Delamarre 2001: 32–33; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 240, 269, 290, 309; Rémy 2001: 103, 105, 129; Delamarre 2007: 16, s.v. *Albanus*, 210

<sup>831</sup> CIL II 5519, IX 2678, XIII 8166; Lőrincz 2005: 38, s.v. *Albanus*

<sup>832</sup> Pour le thème *amma-* dans les noms celtiques cf. Delamarre 2007: 210

<sup>833</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 128–132, s.v. *Amma*, *Ammaia*, *Ammaus*, *Ammius*, *Ammo*, 133, s.v. *Amuta*, Alt-celtischer Sprachschatz III 595, s.v. *Amma*, *Ammaius*, *Ammaia*, 598–599, s.v. *Ammus*, *Ammuta*, *Ammutius*; Mócsy 1959: 59, 163; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Lőrincz 2005: 48, s.v. *Amma*, 49, s.v. *Ammvta*; Meid 2005: 215–216, s.v. *Amma*, *Ammuta*

<sup>834</sup> Delamarre 2007: 19–20, s.v. *Ammaua*, *Ammausus*, *Amminius*, *Ammisia*, *Ammius*, *Ammo*, *Ammonius*, *Ammossa*, *Ammus*, *Ammuta*, *Ammutius*

<sup>835</sup> CIL III 15089; Katičić 1965: 57; Alföldy 1969: 148, s.v. *Ammida*; Lőrincz&Redő 1994: 98, s.v. *Ammid[a]*; Lőrincz 2005: 49, s.v. *Ammida*

<sup>836</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 399; Mócsy 1983: 176, s.v. *Mammivis*, *Mammvlvs*, *Mammvs*, *Mamva*, *Mamvla*, *Mamvs*; Lőrincz 2000: 49, s.v. *Mammivis*, *Mammvlvs*, *Mammvs*, *Mamva*, *Mamvla*, *Mamvs*; Meid 2005: 234; Delamarre 2007: 125, s.v. *Mammivis*

<sup>825</sup> Abascal Palazón 1994: 262–263, s.v. *Aia*; Navarro Caballero&Gorrochategui&Vallejo Ruiz 2011: 109, 113, 118, 120, 123–124, 162

<sup>826</sup> Le nom *Aio*, attesté dans quelques provinces occidentales de l'Empire, est aussi connu en Pannonie, à Ebreichsdorf (CIL III 4597). Selon plusieurs auteurs, ce nom serait vraisemblablement celtique, cf. TLL, Vol. II., 1461, s.v. *Aio*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 70, s.v. *Aio*; Mócsy 1959: 163; Mócsy 1983: 10, s.v. *Aio*; Abascal Palazón 1994: 263, s.v. *Aio*; Lőrincz&Redő 1994: 61, s.v. *Aio*; Lőrincz 2005: 37, s.v. *Aio*; Meid 2005: 213, s.v. *Aia*, *Aio*; Delamarre 2007: 15, s.v. *Aio*; Navarro Caballero&Gorrochategui&Vallejo Ruiz 2011: 108, 115, 118, 120, 123–124, 157, 164

<sup>827</sup> TLL, Vol. II., 1447, s.v. *Aia*; Wuthnow 1930: 14

<sup>828</sup> Pape&Benseler 1870: 27–28, s.v. Αἰᾶξ, Αἰᾶς; TLL, Vol. II., 1449–1450, s.v. *Aiax*; Mócsy 1983: 10, s.v. *Aiax*; Lőrincz&Redő 1994: 60, s.v. *Aiax*; Solin 1996: 323, s.v. *Aiax*; Solin 2003: 496, s.v. *Aiax*; Lőrincz 2005: 36, s.v. *Aiax*

<sup>829</sup> TLL, Vol. II., 1487, s.v. *Albanus*; Schulze 1904: 533; Mócsy 1959: 150; Mócsy 1983: 11, s.v. *Albanus*; Lőrincz&Redő 1994: 64, s.v. *Albanus*; Solin&Salomies 1994: 10, s.v. *Albanus*; Lőrincz 2005: 38, s.v. *Albanus*

<sup>830</sup> TLL, Vol. II., 1486–1487, s.v. *Albanus*; Mócsy 1959: 163; Barkóczi 1964: 304; Kajanto 1965: 44, 181; Alföldy 1969: 145, s.v. *Albanus*; Mócsy

*Andes*,<sup>837</sup> *Andia*,<sup>838</sup> *Andio*,<sup>839</sup> *Andetia*,<sup>840</sup> *Andueia*,<sup>841</sup> *Anduenna*<sup>842</sup> ou *Andeduno*.<sup>843</sup> Ces noms sont généralement considérés comme des noms d'origine celtique,<sup>844</sup> mais cela n'est pas incontestable pour certains d'entre eux (pour *Andes* et *Andia*, *vide infra*). *Anda*, tout en pouvant être un nom celtique, pourrait être apparenté à *Andes*, un nom attesté pratiquement uniquement chez les lapodes dont les origines celtiques sont généralement mises en doute ou à *Andia* et *Andio* dont la zone de répartition est bien plus grande.<sup>845</sup> De même, des noms comme *Andueia* et *Anduenna* semblent bien avoir été portés par des personnes d'origine illyrienne au sens large du terme.<sup>846</sup>

De toute manière, quels que soit leur origine exacte, il fait peu de doute qu'il s'agit de noms pérégrins en Dalmatie et en Pannonie. L'inscription visible sur l'étiquette 26.122 pose quelques difficultés d'interprétation: je suis plus en faveur de la lecture (*civis*) *Anda(utoniae) Nivelli Romani* mais il n'est pas exclu qu'il s'agisse d'une certaine *Anda*, peut-être une esclave du citoyen *Nivellius Romanus*.

### Andea

13.12 / 12596 – Andea?

02.25 / 13095 – Andea

Tout comme le nom précédent, *Andea* semble être un idionyme féminin probablement apparenté à des noms comme *Andia* ou *Andes* (*vide supra et infra*).

<sup>837</sup> Krahe 1929: 5, s.v. *Andes*; Mayer 1957: 44, s.v. *Andes*; Katičić 1963: 261–262; Katičić 1965: 57–58; Alföldy 1969: 149, s.v. *Andes*; Rendić-Miočević 1975: 98, 100 = Rendić-Miočević 1989: 738, 741–742; Mócsy 1983: 18, s.v. *Andes*; Lőrincz&Redő 1994: 109–110, s.v. *Andes*; Matasović 2003: 19; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andes*; Delamarre 2007: 21, s.v. *Andes*

<sup>838</sup> Mayer 1957: 44, s.v. *Andia*; Katičić 1963: 261–262; Mócsy 1983: 18, s.v. *Andia*; Lőrincz&Redő 1994: 110, 336, s.v. *Andia*; Solin 1996: 615, s.v. *Andia*, cf. CIL VI 24767; *Andia*, bien qu'apparaissant généralement comme un nom féminin (CIL V 4246; VI 24767; IJ 1441, 1451; IMS IV 121) est aussi répertorié comme un nom masculin – IMS IV 42a; CIL V 8740); Matasović 2003: 19; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andia*, 53, s.v. *Andivs*, 137, s.v. *Andia*; Delamarre 2007: 21, s.v. *Andius*, -ia

<sup>839</sup> Mócsy 1983: 18, s.v. *Andio*; Katičić 1963: 261–262; Lőrincz&Redő 1994: 110, s.v. *Andio*; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andio*

<sup>840</sup> Katičić 1965: 64; Alföldy 1969: 149, s.v. *Andetia*; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andetivs*; Delamarre 2007: 21, s.v. *Andetius*, -ia

<sup>841</sup> Krahe 1929: 6, s.v. *Andueia*; Mayer 1957: 45; Katičić 1963: 261–262; Rendić-Miočević 1981: 25 = Rendić-Miočević 1989: 754; Lőrincz&Redő 1994: 112, s.v. *Andveia*; Lőrincz 2005: 53, s.v. *Andveia*; Delamarre 2007: 22, s.v. *Andueia*

<sup>842</sup> Krahe 1929: 6, s.v. *Anduenna*; Mayer 1957: 45; Rendić-Miočević 1981: 25 = Rendić-Miočević 1989: 754; Lőrincz&Redő 1994: 112, s.v. *Andvenna*; Lőrincz 2005: 53, s.v. *Andvenna*; Delamarre 2007: 22, s.v. *Anduenna*

<sup>843</sup> Ce nom est répertorié chez les *Varciani*, une tribu vivant au nord-ouest de Siscia, cf. CIL XVI 4; Mócsy 1959: 22, 164; Mócsy 1983: 18, s.v. *Andedu*; Lőrincz&Redő 1994: 109, s.v. *Andedv*; Matasović 2003: 14, 16, 19; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andedv*; Meid 2005: 164–165, s.v. *Andedunis*; Delamarre 2007: 21, s.v. *Andedunis*; Selon Mócsy et Matasović le nominatif du nom apparaissant au génitif dans CIL XVI 4 (*antumaris Andedunis f.*) serait *Andedu*. Matasović a raison de remarquer que *Andedu* est un nom féminin, mais il me paraît très improbable que *Andedunis f(ilius)* soit un matronyme. Je suis plutôt d'avis que le nom en question est *Andeduno*.

<sup>844</sup> cf. Schmidt 1957: 126–131; Raybould&Sims-Williams 2007: 35–36

<sup>845</sup> Katičić 1963: 261–262

<sup>846</sup> Rendić-Miočević 1981: 25 = Rendić-Miočević 1989: 754

### Andes

26.70 / 12122 – Andi (un autre nom présent sur l'étiquette – Urbani Fulvinus)

23.09 / 12593 – Andes (inscription antérieure)

Le nom *Andes* a déjà été répertorié à plusieurs reprises dans la province de Dalmatie et il ne fait aucun doute que ce fut un nom typpique en Dalmatie occidentale, plus précisément dans la région habitée par les lapodes.<sup>847</sup> Néanmoins, l'origine de ce nom ne fait pas l'unanimité des chercheurs. Selon certains, ce nom serait celtique vu que la racine *Ande-* est bien attesté dans les noms celtes,<sup>848</sup> tandis que selon d'autres auteurs ce nom serait plutôt illyrien (au sens large, bien évidemment) vu qu'on ne le trouve que chez les lapodes.<sup>849</sup> Cette étiquette ne permettra probablement pas de trancher sur la question, mais il est tout à fait envisageable que l'homme mentionné sur cette étiquette pouvait être un lapode d'origine ou du moins originaire de la partie occidentale de la province de Dalmatie, d'autant plus que c'est une région bordant le territoire de Siscia. Il est d'ailleurs vraisemblable que de nombreux immigrants de cette région auraient pu s'installer à Siscia, le principal centre urbain de cette partie de l'Empire. À la limite, il n'est pas exclu que le nom *Andes* ait aussi pu être un nom des habitants autochtones du territoire de Siscia mais cela reste à prouver.

*Andi* pourrait vraisemblablement être le génitif du nom *Andes*,<sup>850</sup> mais il n'est aisé de deviner le lien avec les noms visibles sur l'autre face. Il est peut-être tout simplement question de deux inscriptions qui ne sont pas contemporaines? Ou alors de deux clients, voire d'un client (*Andes*?) et d'un employé chargé de l'exécution de la commande, *Fulvinus*, esclave d'*Urbanus*? Les rôles pouvaient d'ailleurs être inverses, *Andes* aurait pu s'occuper de la commande que *Fulvinus* devait récupérer soit pour son propre compte soit pour son éventuel patron, *Urbanus*.

Les traces d'un autre nom, au génitif semble-t-il, *An{n}si(i)*, pourraient être présentes parmi les traces d'inscriptions antérieures sur l'étiquette 23.09 mais il ne semble pas y avoir de rapport avec le nom *Andes*.

<sup>847</sup> Mócsy 1983: 18, s.v. *Andes*; Lőrincz&Redő 1994: 109–110, s.v. *Andes*; Lőrincz 2005: 52, s.v. *Andes*; Delamarre 2007: 21, s.v. *Andes*; d'ailleurs, un dénommé *Andes* répertorié en Germanie Supérieure est un *cives Raetinio*, cf. CIL XIII 7023.

<sup>848</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachsatz I*, 139–147, *Alt-celtischer Sprachsatz III*, 611–617; Evans 1967: 136–141; Alföldy 1969: 149, s.v. *Andes*; Matasović 2003: 15–16; Meid 2005: 164–165; Delamarre 2007: 211; Les lapodes seraient un peuple illyrien celtisé (Strabon, 7. 5. 2), mais la recherche archéologique n'apporte pas de preuves convaincantes allant dans ce sens. Les éléments celtiques existent dans l'anthroponymie locale mais ils sont loin d'être prépondérants, cf. Katičić 1965: 55–63; Rendić-Miočević 1975: 97–106 = Rendić-Miočević 1989: 737–750

<sup>849</sup> Krahe 1929: 5, s.v. *Andes*; Mayer 1957: 44, s.v. *Andes*; Katičić 1963: 261–262; Katičić 1965: 57–58, R. Katičić reste réservé dans ses conclusions mais estime qu'on ne peut être certain du caractère celtique du nom *Andes*, d'autant plus que ce nom fait indéniablement partie du répertoire onomastique indigène de la région où il est attesté, cette région faisant partie de ce qui a été défini par cet auteur comme le *mittel-dalmatische Namengebiet*; Rendić-Miočević 1975: 100 = Rendić-Miočević 1989: 741–742, selon cet auteur le nom *Andes* pourrait être un anthroponyme iapode d'origine ethnonymique, qui aurait à l'origine désigné des étrangers ou des immigrants d'origine celtique.

<sup>850</sup> A moins que ce ne soit le génitif des noms comme *Andos* ou *Andus*, cf. Lőrincz&Redő 1994: 110, s.v. *Andos*, 112, s.v. *Andvs*; Delamarre 2007: 22, s.v. *Andos*, *Andus*

## Anesata

09.14 / 12522 – Anesata Deodori

21.59 / 12578 – Anesata Diopanis

Le mot lui-même n'est pas inconnu: l'adjectif *anesatus*, dérivé du mot *anesum*, est certainement attesté mais pas en tant que nom personnel.<sup>851</sup>

Dans le cas présent, cela semble bien être un idionyme mais je n'ai pas réussi à trouver des analogies. Un nom à peu près semblable, *Anneses*, apparemment porté par un immigrant illyrien, a été répertorié en Dacie sur les tablettes d'Alburnus Maior,<sup>852</sup> mais il est impossible d'établir avec certitude un quelconque lien entre ces deux noms. *Anesata* est peut-être un nom d'origine grecque tout comme les patronymes qui lui sont associés et on pourrait essayer de rapprocher ce nom des idionymes féminins comme *Anesia* ou *Anesis*.<sup>853</sup> D'ailleurs le mot latin *anesum* dont est dérivé l'adjectif *anesatus* est lui aussi d'origine grecque.<sup>854</sup> Ces rapprochements sont toutefois conjecturaux.

## Anna

17.22 / 12523 – Anna Marci

Un nom féminin occasionnellement rencontré dans plusieurs provinces occidentales, notamment en Hispanie et dans les provinces balkaniques,<sup>855</sup> dont l'origine en Pannonie reste un sujet de débat. Même si dans la partie occidentale de l'Empire ce nom pourrait être d'origine sémitique, plus particulièrement hébraïque, il paraît fort probable qu'en Dalmatie ce nom soit d'origine locale.<sup>856</sup> C'était aussi l'avis d'A. Mócsy, qui n'excluait pas une origine illyrienne pour ce nom en Pannonie.<sup>857</sup> Meid et Delamarre seraient plus enclin à considérer ce nom en Pannonie comme celtique<sup>858</sup> Vu son patronyme (ou éventuellement le nom de son patron) assez commun, il est difficile de trancher sur le cas d'*Anna Marci* car il est tout autant envisageable qu'elle porte un nom autochtone ou qu'elle soit d'origine orientale.<sup>859</sup>

<sup>851</sup> TLL, Vol. II., 41, s.v. *anesatus*, -a, -um

<sup>852</sup> Rendić-Miočević 1981: 25 = Rendić-Miočević 1989: 754; Lőrincz&Redő 1994: 117, s.v. *Anneses* (IDR I 36); Lőrincz 2005: 55, s.v. *Anneses*

<sup>853</sup> Solin 2003: 1284, s.v. *Anesia* (NSA 1923, 370, peut-être du 1er siècle), s.v. *Anesis* (CIL VI 9342, esclave, 1er/2ème siècle)

<sup>854</sup> TLL, Vol. II., 41, s.v. *anesum*; OLD, 128, s.v. *anesum*

<sup>855</sup> Mócsy 1983: 20, s.v. *Anna*; Lőrincz&Redő 1994: 116, s.v. *Anna*; Lőrincz 2005: 55, s.v. *Anna*

<sup>856</sup> TLL, Vol. II., 12, s.v. *Ana*, 108, s.v. *Anna*; Pape&Benseler 1870: 92, s.v. *Avva*; Leon 1928: 216; Krahe 1929: 5, s.v. *Ana*, 6, s.v. *Anna*; Wuthnow 1930: 23; Krahe 1955: 79; Mayer 1957: 42, 46; Zaninović 1966: 47; Alföldy 1969: 150, s.v. *Anna*, *Ana*; Rendić-Miočević 1948: 14–15 = Rendić-Miočević 1989: 630; ce nom pouvait aussi dans certains cas être germanique, cf. Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 290; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 385

<sup>857</sup> Mócsy 1959: 59, 164

<sup>858</sup> Schmidt 1957: 125–126; Meid 2005: 217, s.v. *Ana*; Delamarre 2007: 20, s.v. *Ana*

<sup>859</sup> Mócsy considérait que le nom *Marcus* était courant chez les Orientaux installés en Pannonie après le règne de Marc-Aurèle (cf. Mócsy 1959: 180) mais cet argument est loin de prouver avec certitude une origine orientale de la femme mentionnée sur cette étiquette, d'autant plus que *Marcus* et ses dérivés sont des noms répandus dans les provinces celtiques, cf. Forier 2001: 479–485, 520–525

## Ansius?

23.09 / 12593 – An{n}si(i) (inscription antérieure)

La présence de ce nom sur cette étiquette est hautement conjecturale. Il pourrait aussi être question de traces de plusieurs abréviations différentes.

*Ansius* est un gentilice, d'ailleurs pas très répandu, mais néanmoins déjà attesté en Pannonie, à Carnuntum.<sup>860</sup> Il n'est exclu que ce nom ait pu être un idionyme pérégrin dans le cas présent.

Le lien avec le nom qui apparaît dans la première ligne de cette inscription, *Andes*, n'est pas évident: *An{n}si(i)* – si c'est bien un nom – aurait pu faire partie d'une autre inscription, vraisemblablement antérieure.

## Antaia

19.40 / 12579 – Antaia

Bien que sous cette forme cet idionyme féminin ne semble pas avoir d'analogies directes, c'est probablement un cas d'orthographe corrompue, soit du gentilice *Anteius*<sup>861</sup> soit du nom grec *Anthea*.<sup>862</sup> Le fait que le gentilice *Anteius* soit plus commun en Dalmatie qu'ailleurs est probablement dû au gouverneur *P. Anteius Rufus* (51–52 apr. J.-C.) et à ses affranchis,<sup>863</sup> mais il est difficile de trouver un lien avec la Pannonie où ce gentilice n'a pas été répertorié à ce jour. Il semblerait donc plus probable que ce soit un nom d'origine grecque mais il faudrait aussi mentionner des noms indigènes comme l'idionyme féminin *Anta*, répertorié en Pannonie et considéré comme celtique<sup>864</sup> ou le surnom et idionyme *Antia* (dérivé du gentilice *Antius*), attesté aussi en Dalmatie.<sup>865</sup>

## An.estus (Antest(i)us?)

22.12 / 12887 – Cupitus An.esti (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Le nom du père de Cupitus pose de grandes difficultés de lecture. La troisième lettre nous échappe et la lecture de la lettre suivante demeure incertaine. On pourrait proposer comme solution un nom apparenté au gentilice *Antistius*, plutôt courant en Italie et dans les provinces occidentales, qui apparaît aussi sous la forme *Antestius*.<sup>866</sup> *Antistius* et *Antestius* sont d'ailleurs parfois attestés comme surnoms ou idionymes.<sup>867</sup> Cette interprétation est loin d'être certaine, mais il n'est pas impossible que le père de *Cupitus* ait porté le nom *Antestius*.

<sup>860</sup> CIL III 14356; TLL, Vol. II, 126, s.v. *Ansius*; Schulze 1904: 241, 405; Bar-kóczy 1964: 300; Mócsy 1983: 21, s.v. *Ansius*; Lőrincz&Redő 1994: 122, s.v. *Ansius*; Solin&Salomies 1994: 17, s.v. *Ansius*; Lőrincz 2005: 57, s.v. *Ansius*

<sup>861</sup> TLL, Vol. II., 188, s.v. *Anteius*; Mócsy 1983: 21, s.v. *Anteius*; Lőrincz&Redő 1994: 123, s.v. *Anteius*; Solin&Salomies 1994: 17, s.v. *Anteius*; Lőrincz 2005: 58, s.v. *Anteius*

<sup>862</sup> TLL, Vol. II., 164, s.v. *Antheus*, *Anthea*; Pape&Benseler 1870: 90, s.v. *Ἄνθεια*, *Ἀνθειά*; Bechtel 1917: 578, *Ἀνθεια*; Solin 1996: 513, s.v. *Anthea*

<sup>863</sup> Alföldy 1969: 58, s.v. *Anteius*

<sup>864</sup> AIJ 256; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 633; Mócsy 1959: 21, 164; Katičić 1966: 156; selon Matasović, *Anta* serait juste une forme du nom *Anda*, cf. Matasović 2003: 14; Delamarre 2007: 23, s.v. *Anta*

<sup>865</sup> CIL III 143219; TLL, Vol. II., 188, s.v. *Antius*; Mócsy 1983: 21, s.v. *Antia*; Lőrincz&Redő 1994: 125, s.v. *Antia*; Lőrincz 2005: 60, s.v. *Antius*

<sup>866</sup> Schulze 1904: 124; Mócsy 1983: 22, s.v. *Antistius*; Solin&Salomies 1994: 17, s.v. *Antestius*, *Antistius*; Lőrincz&Redő 1994: 129–130, s.v. *Antistius*; Lőrincz 2005: 58, s.v. *Antestius*, 60, s.v. *Antistius*; Tatakis 2006: 94–95

<sup>867</sup> Mócsy 1983: 22, s.v. *Antistius*; Lőrincz&Redő 1994: 129–130, s.v. *Antistius*; Lőrincz 2005: 58, s.v. *Antestius*, 60, s.v. *Antistia*

**Antimus**

08.22 / 12576 – Antimus

Il est probablement question du nom d'origine grecque *Anthimus*.<sup>868</sup> En dehors de Rome, le nom semble être faiblement répandu dans les provinces occidentales de l'Empire. Il y a de fortes chances que l'individu mentionné sur cette étiquette ait été un esclave ou un affranchi mais rien ne permet de l'affirmer avec certitude.

**Antonius**

04.11 / 12140 – Boia Iusta Antoni

22.07 / 12575 – Antonius Sido (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Bien qu'initialement un gentilice,<sup>869</sup> ce nom apparaît aussi par la suite comme surnom ou nom unique.<sup>870</sup> Les deux cas sont présents sur les étiquettes de Siscia.

Dans le cas d'*Antonius Sido*, c'est certainement un gentilice. *Sido* n'est pas du tout commun comme surnom et il n'est pas aisé de deviner son origine avec certitude (*vide infra*). En Dalmatie et en Pannonie, les *Antonii* mentionnés dans les inscriptions étaient soit des Italiens soit des Orientaux,<sup>871</sup> mais le surnom *Sido* indiquerait plutôt une origine non italienne. Vu que le gentilice *Antonius* était assez répandu dans la partie orientale de l'Empire, on peut supposer qu'*Antonius Sido* ou un des ses ancêtres tire ses origines de cette partie de l'Empire romain.

Dans le second cas, c'est un patronyme et très vraisemblablement le nom unique du père d'*Iusta*, une femme appartenant apparemment à l'ethnie celtique des *Boii*, à moins qu'elle n'ait porté un double idionyme pérégrin.

**Apalus**

22.36 / 12901 – Dasius Apali (autres noms présents sur l'étiquette – Muc(c)i?, Cesii)

*Apalus* semble avoir été le père (éventuellement le patron, mais c'est moins probable) d'un individu qui porte un nom illyrien très commun, *Dasius*. Il est intéressant de noter que le même nom apparaît sur une des étiquettes de Kalsdorf.<sup>872</sup> E. Römer-Martijnse et G. Alföldy l'ont interprété comme (*H*)*apalus*, selon une analogie attestée en Hispanie,<sup>873</sup> mais je serais plus enclin à chercher des parallèles plus proches. Des noms semblables, avec la même racine, comme *Aplis*, *Aplo* ou *Aplis*, ont été répertoriés dans la région, notamment

chez les Delmates et les Liburnes.<sup>874</sup> On pourrait donc supposer une origine illyrienne au sens large du terme ou plus précisément delmate, voire pannonienne pour ce nom, d'autant plus que le nom de son fils fait indéniablement partie du répertoire onomastique autochtone, mais ce n'est pas un argument décisif.

**Aper**

23.40 / 12302 – Seneci Apri (un autre nom présent sur l'étiquette – Prianu?)

*Aper* est un surnom plutôt commun, notamment en Italie, en Hispanie et en Gaule, mais aussi fortement présent en Dalmatie et un peu moins en Pannonie.<sup>875</sup> Vu le nombre de noms illyriens commençant par la racine *Ap-*, on pourrait éventuellement le considérer comme un nom d'assonance dans les régions illyriennes,<sup>876</sup> mais on ne peut affirmer avec certitude que l'homme mentionné sur cette étiquette ait été d'origine locale. Dans les autres provinces, *Aper* est généralement considéré comme un surnom latin italien mais sa popularité dans certaines régions celtiques semblerait indiquer que ce *cognomen* pouvait aussi être un nom de traduction chez les Celtes.<sup>877</sup>

Les deux noms au génitif apparaissant sur cette étiquette peuvent être interprétés de plusieurs manières. Soit il est question d'un citoyen portant le gentilice *Senecius* et le surnom *Aper*, soit on peut interpréter les deux noms comme des noms uniques. En effet, *Senecius* est aussi occasionnellement employé comme surnom ou idionyme et le nom *Senecus* semble aussi avoir existé. Dans ce cas, l'inscription mentionnerait au génitif un certain *Senecius* ou *Senecus*, fils (voire même un esclave) d'un individu dénommé *Aper* ou à la limite un individu portant un double idionyme. Finalement, l'inscription mentionne peut-être les noms au génitif de deux individus qui ne sont pas unis par des liens de parenté ou d'esclavage, un certain *Senecius* (ou *Senecus*) et un certain *Aper*, qui pourraient être des clients, des fabricants ou des propriétaires de la marchandise. Cela semble toutefois difficilement prouvable. Quoi qu'il en soit, l'hypothèse selon laquelle il serait question d'un citoyen nommé *Senecius Aper* semble la plus plausible.

Bien que cela ne soit pas très probable, il n'est peut-être pas exclu que le nom *Aper* apparaisse sur l'étiquette 06.11.

**Aplio?**

01.55 / 12264 – Aplio?

Au cas où l'on accepterait cette lecture, au demeurant très incertaine, un nom comme *Aplio* serait vraisemblablement apparenté à des noms illyriens courants possédant la même racine comme *Aplo*, *Aplinus*, *Aplis*, *Aplius*, *Apludus* ou *Aplus*.<sup>878</sup>

<sup>868</sup> TLL, Vol. II., 165, s.v. *Anthimus*; Pape&Benseler 1870: 90, s. v. Ἀνθέμιος, Ἀνθίμος; Mócsy 1983: 21, s.v. *Anthimus*, *Anthymus*; Lőrincz&Redő 1994: 124, s.v. *Anthimvs*; Solin 1996: 513–514, s.v. *Anthimus*; Solin 2003: 1160–1161, s.v. *Anthimus*; Lőrincz 2005: 58, s.v. *Anthimvs*

<sup>869</sup> TLL, Vol. II., 188–189, s.v. *Antonius*; Schulze 1904: 124; Alföldy 1969: 59, s.v. *Antonius*; Mócsy 1983: 22, s.v. *Antonius*; Mócsy 1985: 80–87; Lőrincz&Redő 1994: 131–135, s.v. *Antonius*; Solin&Salomies 1994: 17, s.v. *Antonius*; Minkova 2000: 24–25, s.v. *Antonius*; Rémy 2001: 138; Lőrincz 2005: 61–62, s.v. *Antonius*; Tataki 2006: 96–99

<sup>870</sup> TLL, Vol. II., 189, s.v. *Antonius*; Barkóczi 1964: 305; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Alföldy 1969: 151–152, s.v. *Antonius*; Mócsy 1983: 22, s.v. *Antonius*; Lőrincz&Redő 1994: 131, s.v. *Antonius*; Minkova 2000: 112, s.v. *Antonius*; Rémy 2001: 155; Lőrincz 2005: 61, s.v. *Antonius*

<sup>871</sup> Mócsy 1959: 151; Barkóczi 1964: 293, 300, 305; Alföldy 1969: 59

<sup>872</sup> Römer-Martijnse 1990: 56, Nr. 27; Alföldy 1993: 7; Ce nom ne semble pas avoir été répertorié ailleurs et on ne le retrouve pas dans les ouvrages de Solin et Salomies ou de Lőrincz et Redő.

<sup>873</sup> CIL II 5929; Mócsy 1983: 140, s.v. *Hapalus*; Lőrincz 1999: 173, s.v. *Hapalvs*

<sup>874</sup> Krahe 1929: 7–8, s.v. *Aplis*, *Aplo*, *Aplus*; Krahe 1955: 57, 65; Mayer 1957: 50–51; Katičić 1963: 262–263, 280–281; Katičić 1964: 98–100; Zaninović 1966: 47; Alföldy 1969: 152–153, s.v. *Aplis*, *Aplo*, *Aplus*; Rendić-Miočević 1971: 167 = Rendić-Miočević 1989: 789; Mócsy 1983: 23, s.v. *Aplis*, *Aplo*, 24, s.v. *Aplus*; Lőrincz&Redő 1994: 143, s.v. *Aplis*, *Aplo*, 144, s.v. *Aplvs*; Lőrincz 2005: 65, s.v. *Aplis*, *Aplo*, *Aplvs*

<sup>875</sup> TLL, Vol. II., 210, s.v. *Aper*; Mócsy 1959: 164; Barkóczi 1964: 305; Kajanto 1965: 86, 325; Alföldy 1969: 152, s.v. *Aper*; Mócsy 1983: 23, s.v. *Aper*; Lőrincz&Redő 1994: 138–139, 337, s.v. *Aper*; Solin&Salomies 1994: 293, s.v. *Aper*; Solin 1996: 156, s.v. *Aper*; Forier 2001: 507; Lőrincz 2005: 63, s.v. *Aper*; Tataki 2006: 478

<sup>876</sup> Mayer 1957: 49–52; Zaninović 1966: 47, 51; Alföldy 1969: 152

<sup>877</sup> Rémy 2001: 114, 126, 155; Forier 2001: 475, 503, 507, 530–531

<sup>878</sup> Krahe 1929: 7–8, s.v. *Aplis*, *Aplius*, *Aplo*, *Apludus*, *Aplus*; Krahe 1955: 57, 65; Mayer 1957: 50–51, s.v. *Apla*, *Aplis*, *Aplius*, *Aplo*, *Apludus*, *Aplus*, -a; Mócsy 1959: 164 (*Aplo*); Katičić 1963: 262–263, 280–281; Katičić

Il n'est d'ailleurs pas exclu dans le cas présent que nous ayons affaire au datif du nom *Aplius*.

### Aponius

18.17 / 12589 – Aponius Proculus

09.12 / 12591 – Aponius Ursio

14.10 / 12712 – Aponius

Bien qu'apparaissant parfois comme surnom ou nom unique, ce nom est avant tout un gentilice assez répandu en Narbonnaise et en Hispanie, mais aussi en Italie.<sup>879</sup> Il est tout à fait possible que les *Aponii* répertoriés en Dalmatie aient été des Italiens,<sup>880</sup> et on peut supposer une origine identique aux *Aponii* mentionnés sur les étiquettes de Siscia,<sup>881</sup> du moins aux deux citoyens romains, *Aponius Proculus* et *Aponius Ursio* (à moins qu'ils n'aient été des affranchis). Aucun autre nom à l'exception d'*Aponius* n'est mentionné pour le troisième personnage, qui semble donc porter un nom unique et il est plus probable que nous soyons en présence d'un pérégrin.

### Apuleius

07.02 / 12568 – (civis) And(autoniae) Apuleius Exduno (Apuleius Exouno(s)?)

*Appuleius* est un gentilice très répandu en Italie et en Dalmatie, on le trouve aussi en Hispanie, en Pannonie et en Afrique mais il reste plutôt rare ailleurs.<sup>882</sup> Il apparaît occasionnellement comme surnom, notamment en Dalmatie, mais les occurrences sont relativement rares.<sup>883</sup> Il semblerait qu'en Dalmatie les porteurs de ce gentilice soient surtout des Italiens mais on trouve parmi eux aussi quelques Liburnes. En Pannonie, au moins une partie des *Appuleii* seraient des Italiens. *Apuleius Exduno* (ou *Apuleius Exouno(s)*) semble bien être un citoyen, peut-être originaire d'Italie du Nord.

### Aquilina

19.11 / 12519 – Aquilina Lucci

*Aquilinus* est un surnom assez commun, plus particulièrement en Italie mais on le trouve aussi en Dalmatie et dans le Norique.<sup>884</sup> Il

reste plutôt rare ailleurs. Dans ce cas, c'est un nom unique, et il est probable qu'*Aquilina*, fille de *Luccus*, soit une pérégrine, à moins qu'elle ne soit une esclave car son nom semble avoir été assez répandu parmi les esclaves et les affranchis.

### Ara

13.05 / 12559 – Ara

*Ara* est un idionyme, probablement féminin, dont l'analogie directe semble être le nom d'une des Érynyes.<sup>885</sup> On pourrait aussi supposer que le nom sur cette étiquette soit la forme féminine du surnom *Arru(n)s*.<sup>886</sup> Toutefois, des noms indigènes comme *Ara*, *Ar(r)o* et *Ar(r)us* sont bien attestés en Hispanie et il n'est pas improbable que le nom *Ara* puisse leur être apparenté.<sup>887</sup>

En tant que porteuse d'un nom unique, il semblerait que la personne mentionnée sur cette étiquette ait été une pérégrine.

### Arismus

09.17 / 13103 – Cosuta Arismi

*Arismus*, le père ou le patron de *Cosuta*, semble porter un idionyme grec, Ἀρίσμιος.<sup>888</sup> Son origine et son statut restent incertains, car il aurait tout aussi bien pu être un Oriental qu'un esclave ou un affranchi. S'il était le père de *Cosuta*, il était un homme libre, car *Cosuta* n'aurait pas indiqué la filiation si elle était de condition servile. Au cas où il aurait été le patron de *Cosuta*, il est probable qu'il était de condition libre mais ce n'est toutefois pas absolument certain, puisqu'un esclave peut théoriquement posséder d'autres esclaves.

### Arruntius

21.11 / 12521 – Arruntius

C'est un gentilice plus particulièrement répandu en Italie, notamment dans le centre et le sud de la péninsule mais aussi répertorié dans plusieurs provinces de la partie occidentale de l'Empire, notamment en Dalmatie, Hispanie et Pannonie.<sup>889</sup> Selon Alföldy, les porteurs de ce gentilice en Dalmatie seraient des individus d'origine italienne. Il faut remarquer que ce nom, mais rarement, apparaît aussi comme un surnom.<sup>890</sup> En tant que nom unique sur cette étiquette, il n'est donc pas certain que l'on puisse l'interpréter comme un gentilice.

1964: 98–100; Zaninović 1966: 47; Alföldy 1969: 60, s.v. *Aplius*, 152–153, s.v. *Aplis*, *Aplo*, *Apludus*, *Aplus*; Mócsy 1983: 23, s.v. *Aplinus*, *Aplis*, *Aplius*, *Aplo*, 24, s.v. *Apludus*, *Aplus*; Križman 1991: 124–125, 140; Lőrincz&Redő 1994: 143, s.v. *Aplinus*, *Aplis*, *Aplivs*, *Aplo*, 144, s.v. *Aplvdvs*, *Aplvs*; Lőrincz 2005: 65, s.v. *Aplinus*, *Aplis*, *Aplivs*, *Aplo*, *Aplvdvs*, *Aplvs*

<sup>879</sup> TLL, Vol. II., 293–294, s.v. *Aponius*; Schulze 1904: 66, 153, 346, 403; Mócsy 1959: 151; Mócsy 1983: 24, s.v. *Aponius*; Lőrincz&Redő 1994: 147, s.v. *Aponius*; Solin&Salomies 1994: 18, s.v. *Aponius*; Minkova 2000: 114, s.v. *Aponius*; Lőrincz 2005: 66, s.v. *Aponius*; Tataki 2006: 99; Delamarre 2007: 24, s.v. *Apponius*

<sup>880</sup> Alföldy 1969: 60, s.v. *Aponius*

<sup>881</sup> On pourrait aussi envisager la Gaule Narbonnaise comme lieu d'origine de ces individus, voire éventuellement l'Hispanie.

<sup>882</sup> TLL, Vol. II., 291–292, s.v. *Appuleius*, *Apuleius*; Schulze 1904: 427, 453, 458, 460 (note 1); Mócsy 1959: 151; Barkóczi 1964: 293, 300; Alföldy 1969: 60, s.v. *Appuleius*, *Apuleius*; Mócsy 1983: 24, s.v. *Appuleius*, *nomen*; Pflaum&alii 1983: 58, s.v. *Appuleius*, *Apuleius*; Lőrincz&Redő 1994: 151, s.v. *Appuleius*, *nomen*; Solin&Salomies 1994: 19, s.v. *Appuleius* (*Apuleius*); Tataki 2006: 100–101

<sup>883</sup> Alföldy 1969: 153, s.v. *Apoleius*, 154, s.v. *Apuleia*; Mócsy 1983: 24, s.v. *Appuleius*, *cognomen*; Lőrincz&Redő 1994: 149, s.v. *Appuleius*, *cognomen*; Solin 1996: 17, s.v. *Appuleius*

<sup>884</sup> TLL, Vol. II., 373, s.v. *Aquilinus*; Kajanto 1965: 330; Mócsy 1959: 164; Barkóczi 1964: 305; Alföldy 1969: 155, s.v. *Aquilinus*; Mócsy 1983: 25, s.v. *Aquilinus*; Lőrincz&Redő 1994: 158, s.v. *Aqvilinus*; Solin&Salomies 1994: 294, s.v. *Aquilinus*; ce nom apparaît occasionnelle-

ment comme gentilice, cf. Solin&Salomies 1994: 20, s.v. *Aquilinus*; Minkova 2000: 116, s.v. *Aquilinus*; Rémy 2001: 121, 155; Lőrincz 2005: 70, s.v. *Aqvilinus*

<sup>885</sup> Pape&Benseler 1870: 112, s.v. Ἀρά

<sup>886</sup> TLL, Vol. II., 647, s.v. *Arruns*, 655, s.v. *Arrus*; Kajanto 1965: 42, 176; Solin&Salomies 1994: 295, s.v. *Arru(n)s*; Solin 1996: 6, s.v. *Arru(n)s*

<sup>887</sup> Abascal Palazón 1994: 282, s.v. *Ara*, 286–287, s.v. *Arro*, 287, s.v. *Arrus*, *Arus*; Lőrincz&Redő 1994: 172, s.v. *Aro*, 175, s.v. *Arro*, 176, s.v. *Arvs*; Lőrincz 2005: 77, s.v. *Arro*, *Arvs*, 79, s.v. *Arvs*; Navarro Caballero&Gorochategui&Vallejo Ruiz 2011: 121, 153, 157

<sup>888</sup> Pape&Benseler 1870: 128, s.v. Ἀρίσμιος

<sup>889</sup> TLL, Vol. II., 647–648, s.v. *Arruntius*; Schulze 1904: 72, 175, 263, 347, 429; Mócsy 1959: 151; Alföldy 1969: 62, s.v. *Arruntius*; Mócsy 1983: 29, s.v. *Arruntius*; Lőrincz&Redő 1994: 175–176, s.v. *Arrvntius*; Solin&Salomies 1994: 22, s.v. *Arruntius*; Lőrincz 2005: 77, s.v. *Arrvntius*; Tataki 2006: 103–104

<sup>890</sup> TLL, Vol. II., 648, s.v. *Arruntius*; Mócsy 1983: 29, s.v. *Arruntius*; Lőrincz&Redő 1994: 175, s.v. *Arrvntius*; Minkova 2000: 117, s.v. *Arrvntius*; Lőrincz 2005: 77, s.v. *Arrvntius*

**Artifex**

26.116 / 12545 – Artifex Mari(i)

Il n'est pas du tout certain qu'il soit question d'un nom.<sup>891</sup> Toutefois, une inscription de Pannonie, malheureusement fragmentaire, fait mention d'un individu dont le surnom était *Arti(...)*,<sup>892</sup> et on pourrait conjecturer qu'il est question du même nom que sur cette étiquette. Le thème *arto-*, *arte-* n'est pas rare dans les noms celtiques et il n'est pas exclu qu'*Artifex*, au cas où il serait vraiment question d'un nom personnel, soit un nom d'assonance<sup>893</sup> mais il est peut-être plus vraisemblable que l'inscription mentionne tout simplement l'ouvrier ou l'employé d'un certain *Marius*.

**Art(i)us**

26.22 / 12745 – Hister Arti

Le thème *arto-*, *arte-* est bien attesté dans les noms celtiques (*vide supra*), et des noms comme *Artius*, *Artos* et *Artus* ont déjà été répertoriés.<sup>894</sup> Il fait noter que le nom *Artius* est généralement attesté comme gentilice, y compris en Pannonie. Dans le cas présent, en tant que patronyme, c'est certainement un idionyme.

La lecture de cette inscription pose quelques difficultés et on peut proposer comme lecture alternative le nom *Hister Articaii* (un hapax), mais cette interprétation semble moins plausible.

**Asela**

11.09 / 12544 – Asela

*Asellus* est un surnom plutôt rare mais répertorié sur au moins une inscription en Pannonie.<sup>895</sup> En dehors de quelques cas en Italie, une femme nommée *Asella* est mentionnée sur une inscription trouvée en Narbonnaise,<sup>896</sup> mais il faut souligner qu'une inscription de Dacie mentionne un individu de sexe masculin qui s'appelait *Asella*.<sup>897</sup> De ce fait, on ne peut pas déterminer avec certitude le sexe de la personne dont le nom est inscrit sur cette étiquette bien qu'il soit plus probable qu'il s'agit d'une femme. Se prononcer sur son origine est encore plus difficile. Vu que c'est un idionyme, on serait tenté de considérer cette personne comme une pérégrine mais ce n'est pas absolument certain. En effet, ce nom semble avoir été plus courant en Italie qu'ailleurs mais il faut néanmoins remarquer que des noms commençant par *Ass-* ne sont pas rares en milieu celtique.<sup>898</sup> Il n'est donc pas impossible qu'*Asela* soit une pérégrine portant un nom assonnant.

<sup>891</sup> TLL, Vol. II., 696–702, s.v. *artifex*; Petrikovits 1981: 86; Petrikovits 1981, Spätantike: 297

<sup>892</sup> Mócsy 1983: 29, s.v. *Arti+*; Lőrincz&Redő 1994: 178, s.v. *Arti()*; CIL III 14091

<sup>893</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 225–228; Schmidt 1957: 135; Katičić 1966: 148; Degavre 1998: 61, s.v. *arto-*; Delamarre 2001: 48–49, s.v. *artos*; Delamarre 2003: 55–56, s.v. *artos*; Meid 2005: 252–253; Delamarre 2007: 211

<sup>894</sup> TLL, Vol. II., 707, s.v. *Artius*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 227; Barkóczi 1964: 300; Lőrincz&Redő 1994: 178, s.v. *Artivs*, 179, s.v. *Artvs*; Solin&Salomies 1994: 22, s.v. *Artius*; Lőrincz 2005: 78, s.v. *Artivs*, *Artvs*; Delamarre 2007: 27, s.v. *Artius*, *Artos*, *-us*

<sup>895</sup> CIL III 11217, seconde moitié du 2<sup>ème</sup> siècle, Carnuntum; TLL: Vol. II, 780, s.v. *Asellus*; Barkóczi 1964: 306; Kajanto 1965: 87, 325; Mócsy 1983: 31, s.v. *Asellus*; Lőrincz&Redő 1994: 183–184, s.v. *Assellvs*, *Asella*; Solin&Salomies 1994: 296, s.v. *Asellus*; Lőrincz 2005: 80, s.v. *Asellvs*

<sup>896</sup> CIL XII 5171

<sup>897</sup> CIL III 7844

<sup>898</sup> Forier 2001: 486, 525; Delamarre 2007: 28, 211

**Asictius**

23.55 / 12699 – Sexta Asictii

*Asictius* est un nom qui ne semble pas avoir été attesté auparavant. En tant que patronyme, il semble avoir été porté par un pérégrin mais à défaut d'analogies, on ne peut être certain que ce fut un nom typique de la région. Un lien éventuel avec le gentilice *Asicius*, occasionnellement attesté dans les provinces occidentales de l'Empire, notamment en Narbonnaise et Hispanie, reste difficile à prouver vu que la racine ne semble pas être la même.<sup>899</sup>

**Asidonus, Asidonia**

23.80 / 12512 – Ceda Asidonia

24.36 / 12984 – Plator Asidonus

*Asidonus* est un nom plutôt rare en dehors de l'Afrique du Nord et il est répertorié aussi bien comme gentilice que comme surnom.<sup>900</sup> On le retrouve aussi en Dalmatie; selon Alföldy le porteur de ce nom à Salone, *Asidonus Agatopus*, serait un Africain,<sup>901</sup> mais c'est loin d'être certain pour le centurion *Asidonus Vitellianus* mentionné dans une inscription découverte près de Pljevlje au Monténégro.<sup>902</sup>

Bien que ce nom ne semble pas faire partie du répertoire onomastique indigène en Dalmatie et Pannonie, cela pourrait bien être le cas sur deux étiquettes de Siscia.

En effet, les noms qui le précèdent, *Ceda* et *Plator*, peuvent assez difficilement être interprétés comme des gentilices. *Plator*, en tout cas, est un nom illyrien bien connu. Dans ces deux cas la dénomination correspond tout à fait à la formule onomastique illyrienne bipartite, telle qu'elle a été définie par D. Rendić-Miočević.<sup>903</sup> *Asidonus* pourrait donc, pour reprendre le terme de Rendić-Miočević, être le nom de famille des deux pérégrins mentionnés sur ces étiquettes. Une autre possibilité, peut-être plus vraisemblable, serait que la place du gentilice et du surnom soit inversée dans ces deux inscriptions. Si c'est le cas, *Ceda* et *Plator* seraient des citoyens portant le gentilice *Asidonus*.

**Asio**

23.58 / 12571 – Asio Tagi (inscription antérieure)

L'idionyme *Asio* est déjà attesté en Pannonie et tout porte à croire qu'il s'agit d'un nom d'origine celtique,<sup>904</sup> d'ailleurs tout comme le nom du père de cet individu (*vide infra*).

<sup>899</sup> TLL, Vol. II., 903, s.v. *Asicius*; Schulze 1904: 129; Mócsy 1983: 31, s.v. *Asicius*; Lőrincz&Redő 1994: 184–186, s.v. *Asicius*; Solin&Salomies 1994: 23, s.v. *Asicius*; Lőrincz 2005: 80, s.v. *Asicivs*

<sup>900</sup> TLL, Vol. II, 903, s.v. *Asidonus*; Alföldy 1969: 62, s.v. *Asidonus*; Mócsy 1983: 31, s.v. *Asidonus*; Pflaum&alii 1983: 58, s.v. *Assidonus*; Lőrincz&Redő 1994: 186, s.v. *Asidonus*; Solin&Salomies 1994: 23, s.v. *Asidonus*; Lőrincz 2005: 80, s.v. *Asidonivs*

<sup>901</sup> CIL III 2112–2113 (8591); ILS 8460

<sup>902</sup> IJ 612

<sup>903</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>904</sup> CIL III 10352 = RIU 1393; TLL, Vol. II, 795, s.v. *Asio*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz III, 707; Mócsy 1959: 164; Mócsy 1983: 31, s.v. *Asio*; Lőrincz&Redő 1994: 186, s.v. *Asio*; Lőrincz 2005: 80, s.v. *Asio*; Delamarre 2007: 28, s.v. *Asio*

## Asirota

04.06 / 12590 – Asirota Fuscii f(ilia)?

Ce nom, vraisemblablement féminin, semble être un hapax. En tout cas, il n'est pas répertorié dans les principaux ouvrages traitant de l'onomastique sur le territoire de l'Empire romain. Le père d'*Asirota* porte un nom très courant, plus particulièrement répandu chez les esclaves et les affranchis mais aussi relativement populaire dans les provinces dont la population était de souche celtique, y compris comme nom unique chez les pèlerins, sans toutefois être un nom assonnant (*vide infra*). Quelle origine pourrait-on donc envisager pour *Asirota*? Il n'est pas impossible que *Fuscus* ait été d'origine orientale, car des noms sémitiques masculins comme *Aser* ou *Asir* sont bien attestés et on pourrait conjecturer qu'un nom comme *Asirota* en soit dérivé.<sup>905</sup>

Il est peut-être plus vraisemblable qu'*Asirota* soit d'origine locale. En effet, les thèmes *assu-* et *roto-* sont connus dans l'onomastique celtique et il n'est donc pas exclu que le nom *Asirota* soit d'origine celtique, mais cela reste à prouver.<sup>906</sup>

## Asterius

21.85 / 12520 – Asterius

*Asterius* est la transcription latine d'un nom grec assez commun, Ἀστέριος.<sup>907</sup> Ce nom n'est pas rare dans les inscriptions romaines, bien qu'il soit plus courant à partir du 3<sup>ème</sup> siècle, surtout comme *signum*.<sup>908</sup>

## Astura

15.19 / 12493 – Astura (inscription antérieure)

Ce nom a déjà été répertorié en Italie, à Concordia, où une inscription mentionne un dénommé *M. Armonius M. L. Astura*.<sup>909</sup> Son surnom pourrait avoir un rapport avec la rivière *Astura* et l'îlot au même nom dans le Latium<sup>910</sup> ou désigner son lieu d'origine (ce qui est peut-être plus vraisemblable), *Astyra*, une bourgade de Mysie.<sup>911</sup> Il est toutefois loin d'être certain qu'un individu de sexe masculin soit mentionné dans cette inscription de Siscia. Ce pourrait tout autant être une femme dont le nom rappelle ses origines ethniques. En effet, ce nom pourrait être lié à l'ethnonyme *Astur*,<sup>912</sup> bien qu'il soit difficile d'affirmer avec certitude que nous ayons affaire à une femme d'origine celtibère. En tout cas, les anthroponymes tels qu'*Astur* et *Asturius* sont bien attestés en Hispanie.<sup>913</sup>

<sup>905</sup> TLL, Vol. II, 781, s.v. *Aser*, Vol. II, 795, s.v. *Asir*; Wuthnow 1930: 26

<sup>906</sup> Schmidt 1957: 136, 262; Delamarre 2001: 222, s.v. *roto-*; Delamarre 2003: 57, s.v. *assu-*, 262–263, s.v. *roto-*; Delamarre 2007: 211, 230

<sup>907</sup> Ce nom se décline d'ailleurs en plusieurs variantes, cf. Pape&Benseler 1870: 163, s.v. Ἀστέριον, Ἀστέριος, Ἀστέρις, Ἀστερία, Ἀστερίων; Bechtel 1917: 578, s.v. Ἀστερία; 572, Ἀστερίων

<sup>908</sup> TLL, Vol. II., 947–948, s.v. *Asterius*, *Asteria*; Kajanto 1963: 84; Kajanto 1966: 9, 54, 68, 77; Alföldy 1969: 158, s.v. *Asterius*; Lőrincz&Redő 1994: 189, s.v. *Asterius*; Solin 2003: 1205–1206, s.v. *Asterius*; Lőrincz 2005: 81, s.v. *Asterius*

<sup>909</sup> CIL V 1884; TLL, Vol. II, 982 (55–58), s.v. *Astura*; Kajanto 1965: 185; Mócsy 1983: 32, s.v. *Astura*; Lőrincz&Redő 1994: 190, s.v. *Astura*; Solin&Salomies 1994: 296, s.v. *Astura*; Lőrincz 2005: 82, s.v. *Astura*

<sup>910</sup> TLL, Vol. II, 982 (34–52), s.v. *Astura*

<sup>911</sup> *Astura*, Ἄστυρα; *Plinius, Naturalis Historia*, 5, 122, *Astyre Aeoliae oppidum*; TLL, Vol. II, 989, s.v. *Astyre*

<sup>912</sup> TLL, Vol. II, 980–982, s.v. *Astur*

<sup>913</sup> TLL, Vol. II, 981 (58–79); Mócsy 1983: 32, s.v. *Astur*, *Asturius*; Abascal Palazón 1994: 86, s.v. *Asturia*, 288, s.v. *Astur*, *Asturius*, *Asturs*; Lőrincz&Redő 1994: 189, s.v. *Astur*, 190, s.v. *Asturivus*; Solin&Salomies

## Atecor(i)us?

19.103 / 12602 – (civi) And(autoniae) Matuo Atecori(i)

La surface de cette étiquette est endommagée et l'inscription n'est pas entièrement lisible mais il est probable que le patronyme de *Matuo* soit proche des noms celtiques possédant la même racine (*vide infra*). Si la lecture des 4 premières lettres ainsi que le *i* final ne posent pas de difficultés, on ne peut que conjecturer sur les deux lettres en grande partie effacées. Néanmoins les traces préservées nous incitent à lire les lettres *o* et *r*. Il est donc assez vraisemblable que le nom en question soit *Matuo Atecori*. Le nom *Atecorius* est attesté en Pannonie mais comme le nom *Atecurus* existe dans le Norique, il n'est pas exclu que le père de *Matuo* s'appelait en fait *Atecorus*.<sup>914</sup> Quoiqu'il en soit, le caractère celtique du nom semble certain.

## At(t)ectus

13.36 / 13025 – Rustici Atecti

04.19 / 12811 – Fortis Atecti

21.09 / 12814 – Fortis At(t)ecti

*Atectus* semble avoir été un nom relativement rare, attesté uniquement dans le Norique et en Italie.<sup>915</sup> Le nom est très certainement celtique à l'origine.<sup>916</sup>

Dans le cas de ces trois inscriptions, on pourrait supposer qu'*Atectus* soit le nom du père ou éventuellement du maître de *Rusticus* et des deux individus portant le nom de *Fortis*. Il n'est pas exclu non plus que l'on ait affaire au citoyen *Rusticius Atectus* dont les *duo nomina* sont au génitif.

L'écriture n'étant pas la même, il n'est pas certain qu'il soit question du même *Fortis* sur les étiquettes 04.19 et 21.09, d'autant plus que le nom *Atectus* n'est pas écrit avec la même orthographe. Au cas où il s'agirait du même individu, il n'est certainement pas l'auteur d'au moins une des inscriptions, voire même d'aucune des deux. En suivant cette hypothèse, on pourrait supposer que son nom a été inscrit par des collègues, voire même des clercs chargés de s'occuper de l'étiquetage des marchandises. Toutefois, le nom *Fortis* étant apparemment assez commun sur les étiquettes de Siscia, rien n'empêche que ce nom ait pu être porté par des individus différents dont les pères étaient eux aussi des homonymes, d'autant plus que rien n'indique que ces deux étiquettes proviennent exactement de la même période. En effet, ces deux inscriptions auraient pu être inscrites à plusieurs décennies d'intervalle. Pour cette raison, il est très difficile d'affirmer qu'il est question du même individu ou que des écritures différentes indiquent la présence de clercs chargés d'étiqueter la marchandise à la place des ouvriers analphabètes. D'ailleurs, pour autant qu'on le sache, rien n'exclut la possibilité que *Fortis*, fils d'*Atectus*, soit le propriétaire de la marchandise ou son

1994: 296, s.v. *Astur*, *Asturius*; Lőrincz 2005: 82, s.v. *Astur*, *Asturivus*; cf. CIL VI 21213; Solin&Salomies 1994: 296, s.v. *Asture(n)sis*; Solin 1996: 38, s.v. *Asture(n)sis*

<sup>914</sup> Schmidt 1957: 140, 183–184; Katičić 1966: 148, 150; Evans 1967: 142–145; Mócsy 1983: 32, s.v. *Atecorius*, *Atecurus*; Lőrincz&Redő 1994: 192, s.v. *Atecorivus*, *Atecurvus*; Degavre 1998: 63, s.v. *ate-*, 165, s.v. *corio/coro-*; Delamarre 2001: 49, s.v. *ate-*, 104–105, s.v. *corios*; Delamarre 2003: 57, s.v. *ate-*, 125–126, s.v. *corios*; Lőrincz 2005: 83, s.v. *Atecorivus*; Meid 2005: 165–166, s.v. *Atecorivus*; Delamarre 2007: 29, s.v. *Atecorivus*, *Atecurus*

<sup>915</sup> TLL, Vol. II., 1015, s.v. *Atectus*; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 255; Mócsy 1983: 32, s.v. *Atectus*; Lőrincz&Redő 1994: 192, s.v. *Atectvus*; Lőrincz 2005: 83, s.v. *Atectvus*; Delamarre 2007: 29, s.v. *Atectus*

<sup>916</sup> Schmidt 1957: 137; Evans 1967: 128–131, 265–266; Degavre 1998: 26, s.v. *ad-*, 405, s.v. *tecto-/tecto-*; Delamarre 2001: 50, s.v. *atecto-*, «qui appartient au domaine»; Delamarre 2003: 57, s.v. *atecto*; Delamarre 2007: 28–30, 211



commanditaire et que son nom ait été inscrit sur l'étiquette par un marchand ou un ouvrier du textile anonyme.

### Atedunus

23.63 / 12556 – (civis) Andau(toniae) Melavi Ateduni

*Atedunus* est un nom rare, très certainement d'origine celtique, répertorié dans seulement trois cas, une fois en Pannonie et deux fois dans le Norique.<sup>917</sup>

Le rapport entre les trois mots apparaissant sur l'avvers de cette étiquette n'est pas très clair. Il n'est pas certain que le premier mot, *andav*, fasse partie de la formule onomastique car il pourrait aussi s'agir de l'abréviation d'un mot inconnu.<sup>918</sup>

Au cas où ce serait véritablement un nom, il semblerait plausible que la personne nommée *Andau* (probablement un nom proche d'*Anda*) était l'esclave ou la fille d'un certain *Melavius Atedunus* (si l'on interprète *Melavi(i)*, un nom au demeurant inconnu comme un gentilice). Une dernière possibilité, à mon avis moins plausible, serait que *Andau* soit la fille ou l'esclave d'un certain *Melavus* qui était le fils d'un dénommé *Atedunus*.

Toutefois, je suis plus enclin à considérer que le premier mot est une abréviation et que le seul individu mentionné sur cette étiquette est *Melavius Atedunus*, en l'occurrence un citoyen, voire *Melavus Atedunus*, un pérégrin portant un double idionyme (ce qui est tout de même nettement moins probable).

### Ateius?

21.92 / 12826 – (civi) And(autoniae) Dabo Ateiao

Cette inscription pose plusieurs problèmes d'interprétation. En effet, le cas des noms n'est pas facile à déterminer avec certitude mais il semblerait assez probable qu'ils soient au datif. L'individu dont il est question porte peut-être un double idionyme mais on ne peut exclure la possibilité qu'il y ait eu une inversion. Si c'est effectivement le cas, et si les noms sont au datif, l'homme s'appelait peut-être *Ateius Dabus*. Certes, l'orthographe est pour le moins fantaisiste et il est bien difficile de prétendre avec beaucoup de conviction que *Ateiao* soit le datif d'*Ateius*, un gentilice (occasionnellement aussi un surnom) attesté en petit nombre en Italie et dans plusieurs provinces, dont la Pannonie.<sup>919</sup> L'interprétation n'est certainement pas facilitée par le fait que *Dabus* soit un hapax (tout comme *Dabo*, si l'on estime que l'inscription est au nominatif) et un nom pour lequel on peut envisager aussi bien une origine celtique qu'illyrienne au sens large (*vide infra*). Vu la racine *ate-*, courante dans les noms celtiques,<sup>920</sup> une origine celtique serait éventuellement envisageable mais la question demeure de savoir si l'on a affaire à un citoyen

nommé *Ateius Dabus* ou à un pérégrin portant un double idionyme et s'appelant *Dabus Ateius*,<sup>921</sup> voire même à deux pérégrins, *Dabus* et *Ateius*.

### Ater ou Aterus?

23.44 / 12787 – Grecus Ateri

*Ater* est un surnom très rare mais attesté néanmoins dans plusieurs provinces.<sup>922</sup> Ce pourrait être un nom d'assonance celtique, proche des noms comme *Aterix* ou *Aterus*.<sup>923</sup> Le nom en question dans cette inscription pourrait d'ailleurs tout à fait être *Aterus* et on ne peut exclure la lecture *Grecus Ateri(i)* non plus (*vide infra*). L'homme dont il est question dans cette inscription aurait pu être un pérégrin mais il n'est pas aisé de se prononcer avec certitude sur son statut social et son origine. Le nom de son fils pourrait éventuellement indiquer une origine différente mais il va sans dire qu'un nom comme *Gr(a)ecus* n'implique pas nécessairement des origines grecques (*vide infra*).<sup>924</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que *Grecus* ait pu être l'esclave d'un citoyen portant le gentilice (*H*)*aterius*.

### Aterius

03.13 / 12582 – Aterius

Le gentilice *Aterius* est uniquement attesté dans le Norique, tandis que le gentilice *Haterius* est un peu plus commun et surtout présent en Italie du Nord, en Narbonnaise, en Afrique et en Pannonie.<sup>925</sup> C'est vraisemblablement simplement une variante de graphie.

On serait enclin à considérer cet individu mentionné comme un pérégrin (tout comme le père de *Grecus*, *vide supra*) mais le doute subsiste vu que le nom (*H*)*aterius* ne semble pas avoir été couramment employé comme surnom ou idionyme.<sup>926</sup> Bien qu'il soit parfaitement admissible que ce nom ait été utilisé par les pérégrins comme nom unique, on ne peut exclure la possibilité qu'*Aterius* ait été un citoyen dont le surnom a été omis dans l'inscription.

### At(t)is

26.145 / 12738 – Atis (un autre nom présent sur l'étiquette – Raia)

La lecture de cette inscription pose quelques difficultés, mais il semblerait que le nom *At(t)is* puisse être lu dans la première ligne. *Attis* est bien évidemment un nom d'origine grecque, d'ailleurs pas très courant dans la partie occidentale de l'Empire car il ne semble pas avoir été répertorié hors d'Italie auparavant.<sup>927</sup>

<sup>917</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 255, s.v. *Ateduna*; Schmidt 1957: 137, 200–201; Mócsy 1959: 59, 165; Katičić 1966: 148, 150; Evans 1967: 142–145, 194–195; Lőrincz&Redő 1994: 192, s.v. *Atedvnvs*; Degavre 1998: 63, s.v. *ate-*, 203, s.v. *dunno-*, *duno-*; Delamarre 2001: 49–50, s.v. *ate-*, 129, s.v. *dunno-*; Delamarre 2003: 154, s.v. *dunno-*; Lőrincz 2005: 83, s.v. *Atedvnvs*; Meid 2005: 166, s.v. *Atedunus*; Delamarre 2007: 29, s.v. *Atedunus*, 211

<sup>918</sup> Ce même mot *andau* précède le nom *Plasara Cauti* sur l'étiquette 23.62. Voir à ce propos les étiquettes 07.02, 07.05, 19.15, 19.103, 21.92, 23.67, 26.24, 26.147, 26.148, 26.161 sur lesquelles le mot (une abréviation?) *and* précède toujours les noms des individus (ou 26.122, *anda*)

<sup>919</sup> TLL, Vol. II., 1169, s.v. *Atteius*; Schulze 1904: 426; Mócsy 1959: 151; Mócsy 1983: 32–33, s.v. *Ateius*; Lőrincz&Redő 1994: 207, s.v. *Atteivs*; Solin&Salomies 1994: 26, s.v. *Atteius*; Lőrincz 2005: 83, s.v. *Ateivs*, 88, s.v. *Atteivs*; Tataki 2006: 105

<sup>920</sup> Evans 1967:142–145; Degavre 1998: 63, s.v. *ate-*; Delamarre 2001: 49–50, s.v. *ate-*; Delamarre 2003: 57, s.v. *ate-*; Delamarre 2007: 28–30, 211

<sup>921</sup> Que *Dabo Ateiao* soit un nominatif me paraît assez peu probable.

<sup>922</sup> TLL, Vol. II., 1021, s.v. *Ater*; Kajanto 1965: 64, 227; Mócsy 1983: 33, s.v. *Ater*; Lőrincz&Redő 1994: 194, s.v. *Ater*; Solin&Salomies 1994: 297, s.v. *Ater*; Lőrincz 2005: 83, s.v. *Ater*

<sup>923</sup> Degavre 1998: 64, s.v. *ater*; Delamarre 2001: 50–51, s.v. *ater-*; Delamarre 2003: 58–59, s.v. *ater-*; Delamarre 2007: 29–30, s.v. *Atera*, *Aterius*, *Aterix*, *Aterus*; d'ailleurs, le gentilice *Aterius* est bien attesté dans le Norique et il fait peu de doute que ce soit un nom assonnant, cf. Mócsy 1983: 33, s.v. *Aterius*; Lőrincz&Redő 1994: 195, s.v. *Aterius*; Lőrincz 2005: 133, s.v. *Haterius*

<sup>924</sup> Le nom Ἀτέριος est attesté dans les sources grecques mais ce n'est pas un nom d'origine grecque, c'est tout simplement une transcription du gentilice *Haterius* ou *Aterius*.

<sup>925</sup> Pape&Benseler 1870: 168, s.v. Ἀτέριος; Schulze 1904: 269; Barkóczi 1964: 301; Alföldy 1969: 89, s.v. *Haterius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 14, s.v. *Haterius*; Mócsy 1983: 33, s.v. *Aterius*, 141, s.v. *Haterius*; Pflaum&alii 1983: 64, s.v. *Haterius*; Lőrincz&Redő 1995: 194, s.v. *Aterius*; Solin&Salomies 1994: 25, s.v. *Aterius*, 91, s.v. *Haterius*; Lőrincz 1999: 174, s.v. *Haterius*; Lőrincz 2005: 133, s.v. *Haterius*; Tataki 2006: 245

<sup>926</sup> Voir toutefois CIL III 12914, 139, *Aterius f(ecit)*

<sup>927</sup> TLL, Vol. II, 1147–1148, s.v. *Attis*; Pape&Benseler 1870: 173, s.v. Ἄττις, Ἄττις; Solin 1996: 300, s.v. *Attis*, Ἄττις; Solin 2003: 403, s.v. *Attis*, Ἄττις

Le lien que cet individu pouvait avoir avec la femme dont le nom, *Raia*, apparaît une ligne plus bas, n'est pas clair du tout. Un artisan et sa cliente? Ou le contraire, le client et la femme chargée de la commande? La lecture étant quelque peu incertaine, on ne peut que conjecturer sur le rapport ayant pu exister entre ces deux personnes, à condition d'ailleurs que ces deux noms soient vraiment présents dans cette inscription.

### At(t)ius

21.73 / 12526 – Atia

26.133 / 12542 – Attia Nigri

23.16 / 12543 – Atius Sc(a)eva

19.111 / 12546 – Atius Cratanis (un autre nom présent sur l'étiquette – Fortis)

*Attius* (plus rarement *Atius*)<sup>928</sup> est un gentilice très répandu, plus particulièrement en Narbonnaise, en Italie et en Hispanie mais également courant dans le reste de la Gaule, en Dalmatie, dans le Norique et en Pannonie.<sup>929</sup> *Attius* est aussi attesté comme surnom, le plus souvent dans les provinces celtiques, avec le plus grand nombre d'occurrences en Hispanie et en Narbonnaise.<sup>930</sup>

Dans le cas présent, *Atius Sc(a)eva* est certainement un citoyen, et cela pourrait aussi être le cas d'*Atius Cratanis*, si l'on interprète *Cratanis* comme un nominatif et non comme un génitif. La femme qui porte *Atia* comme nom unique est peut-être une pérégrine à moins qu'on ne l'ait mentionnée sur cette étiquette que par son gentilice, ce qui semble toutefois moins probable. Le cas d'*Attia Nigri* est moins douteux: à cause de la filiation, il est pratiquement certain qu'elle ait été une pérégrine. Vu l'existence de noms celtiques avec la racine *Att-*, répandus notamment en Pannonie et dans le Norique, il est fort probable que dans le cas des pérégrins, des noms comme *Attia* ou *Attius* soient des noms assonants.<sup>931</sup>

### Atta

26.107 / 12328 – Atta

*Atta* est un nom répertorié dans plusieurs provinces, mais c'est en Pannonie et dans la péninsule ibérique qu'il semble avoir été le plus populaire.<sup>932</sup> Il est d'ailleurs intéressant de noter que c'est surtout

un nom féminin en Hispanie tandis que dans les provinces danubiennes *Atta* est quasiment toujours attesté comme un nom masculin (à une seule exception près, toutes les occurrences en Pannonie sont des noms d'hommes). On peut présumer que l'individu mentionné sur cette étiquette était aussi de sexe masculin mais il est difficile d'en être absolument certain.

Bien que cela puisse être un nom latin, une origine indigène semble plus probable dans le cas présent. Une origine celtique est tout à fait probable mais il serait peut-être plus juste de considérer ce nom simplement comme un nom pannonien. Le thème est après tout indo-européen et ce nom semble avoir été populaire en Pannonie auprès des gens qui n'étaient pas tous de souche celtique.

### Attianus

11.18 / 12580 – Attianus

*Attianus*, sans être très courant, est un surnom que l'on rencontre le plus souvent dans les provinces dont la population indigène est de souche celtique, entre autres aussi en Pannonie.<sup>933</sup> Ailleurs, ce nom reste rare et il semble plus probable qu'*Attianus*, tout comme *Attius* dont il est dérivé, à cause de la racine *att-*, puisse être considéré comme un surnom d'apparence latine ou assonant dans les régions celtiques ou du moins comme un nom à fréquence régionale. Néanmoins, en Pannonie ce nom ne doit pas nécessairement être associé aux personnes d'origine celtique. *Siscia* se trouve indéniablement dans une partie de la Pannonie ayant subi une forte influence celtique mais l'homme portant l'idionyme *Attianus* mentionné dans cette inscription pourrait bien ne pas être un autochtone ou quelqu'un de souche celtique.<sup>934</sup> En effet, les surnoms et les idionymes avec le suffixe *-anus* suggéraient, du moins à l'origine, une connotation d'appartenance et ce suffixe était de norme pour les surnoms adoptifs chez l'aristocratie. Ce genre de surnoms était le plus souvent dérivé des noms gentilices<sup>935</sup> et couramment donné aux enfants.<sup>936</sup> Il n'est donc pas impossible que notre *Attianus* ait pu avoir des parents ou des grands parents portant le gentilice *Attius*. Toutefois, rien ne permet d'affirmer que la personne mentionnée sur cette étiquette ait été un citoyen. Même si l'on peut envisager que le gentilice éventuel d'*Attianus* ait pu être omis par manque de place, cela ne peut être qu'une conjecture. D'ailleurs, il faut bien avouer qu'il aurait aussi pu avoir un ancêtre portant le nom *Attius* comme nom unique. Il faut remarquer que les idionymes avec le suffixe *-anus*, probablement à cause de cette connotation d'appartenance, étaient parfois aussi donnés aux esclaves, bien que cette pratique ne soit pas très répandue.<sup>937</sup> Notre *Attianus* aurait donc éventuellement pu être un esclave.

<sup>928</sup> Schulze 1904: 68, 423, 551; TLL, Vol. II, 1169–1171, s.v. *Atius, Attius*; Mócsy 1959: 151; Lőrincz&Redő 1994: 203, s.v. *Ativs*; Solin&Salomies 1994: 25, s.v. *Atius*; Rémy 2001: 61; Lőrincz 2005: 87, s.v. *Ativs*; Tatak 2006: 109

<sup>929</sup> Schulze 1904: 68, 423; TLL, Vol. II, 1169–1171, s.v. *Atius, Attius*; Mócsy 1959: 151; Barkóczy 1964: 293, 300; Alföldy 1969: 63, s.v. *Attius*; Mócsy 1983: 36, s.v. *Attius*; Lőrincz&Redő 1994: 212–213, s.v. *Attivs*; Solin&Salomies 1994: 26, s.v. *Attius*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 359, 361; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 409, 440; Rémy 2001: 111–114, 133–134; Lőrincz 2005: 90–91, s.v. *Attivs*

<sup>930</sup> TLL, Vol. II, 1171, s.v. *Attius*; Mócsy 1959: 165; Barkóczy 1964: 306; Mócsy 1983: 36, s.v. *Attius*; Lőrincz&Redő 1994: 211–212, s.v. *Attivs*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 290, 309; Rémy 2001: 131, 151; Lőrincz 2005: 87, s.v. *Ativs*, 90, s.v. *Attivs*

<sup>931</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 272–278, III, 731–737; Mócsy 1959: 55, 59, 165; Barkóczy 1964: 306; Lochner-Hüttenbach 1965: 17–18; Lőrincz&Redő 1994: 205, 213–214 s.v. *Att[ ]*, *Att()*, *Atta*, *Atto*, *Attv*; Meid 2005: 253–254; Delamarre 2007: 32, s.v. *Attius*, 212

<sup>932</sup> TLL, Vol. II, 1175, s.v. *Attus, Atta*; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 272; Mócsy 1959: 55, 59, 165; Barkóczy 1964: 306; Kajanto 1965: 105, 241; Abascal Palazón 1994: 289–290, s.v. *Atta*; Lőrincz&Redő 1994: 205, s.v. *Atta*; Solin&Salomies 1994: 297, s.v. *Atta*; Delamarre

2003: 59, s.v. *atta*; Meid 2005: 253; Delamarre 2007: 31, s.v. *Atta*; Navarro Caballero&Gorrochategui&Vallejo Ruiz 2011: 114, 120–121, 123–124, 145

<sup>933</sup> Mócsy 1959: 165; Barkóczy 1964: 306; Kajanto 1965: 141; Mócsy 1983: 35, s.v. *Attianus*; Lőrincz&Redő 1994: 208, s.v. *Attianvs*; Solin&Salomies 1994: 297, s.v. *At(t)ianus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 290; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*, 390; Rémy 2001: 121, 167; Lőrincz 2005: 89, s.v. *Attianvs*

<sup>934</sup> Par exemple, le militaire mentionné sur une stèle de Brigetio (CIL III 4320), dont le surnom semble avoir été *Attianus*, n'était très probablement pas un Pannonien mais plutôt un Italien, voire éventuellement un Oriental, cf. Mócsy 1959: 245

<sup>935</sup> Ce qui est d'ailleurs le cas ici: *At(t)ius* est un gentilice bien connu et répertorié aussi à *Siscia* (cf. *supra*).

<sup>936</sup> Kajanto 1965: 32–34

<sup>937</sup> Kajanto 1963: 27–28; Kajanto 1965: 33–34

## Atticus

04.18 / 12659 – Attici (un autre nom présent sur l'étiquette – Nigidiorum)

*Atticus* est un surnom assez commun,<sup>938</sup> et on le rencontre quasiment partout mais plus particulièrement en Narbonnaise et dans le reste de la Gaule, ainsi qu'en Italie, en Hispanie et dans le Norique.<sup>939</sup> La popularité de ce nom selon les régions n'est pas due aux mêmes raisons. En Italie, ce surnom s'est certainement répandu dès l'époque républicaine, initialement probablement comme surnom honorifique dans les milieux aristocratiques mais aussi comme nom d'esclave. Au bout de quelques générations, ce surnom était devenu suffisamment répandu en Italie pour ne plus avoir nécessairement des connotations géographiques ou serviles. Il était devenu suffisamment courant pour être considéré comme un surnom latin à part entière car il n'impliquait généralement pas l'origine du porteur du nom et il avait même pris la connotation de «civilisé». À l'époque impériale, ce nom est répertorié en Italie dans toutes les couches de la société et est porté aussi bien par les membres de la classe sénatoriale que par les affranchis et les esclaves.<sup>940</sup>

Dans les provinces où la population était de souche celtique, la popularité de ce nom n'avait probablement pas grand-chose à voir avec les esclaves et les affranchis ou une origine géographique, mais était plutôt due à la racine *Att-* qui avait conféré à ce nom latin une assonance celtique.<sup>941</sup>

En ce qui concerne la Pannonie et Siscia,<sup>942</sup> il serait plus avisé de ne pas considérer automatiquement *Atticus* comme un surnom d'apparence latine. L'élément celtique dans l'onomastique y est indéniable, mais une seule occurrence de ce nom sur les étiquettes de Siscia ainsi que sa faible fréquence en Pannonie et une forte immigration en provenance d'Italie nous incitent à la prudence avant de se prononcer sur la question.<sup>943</sup> Bien qu'il soit tout à fait admissible que le porteur de l'idionyme *Atticus* mentionné sur cette étiquette soit un Pannonien d'origine celtique, voire même quelqu'un originaire d'une province dont la population est de souche celtique, par exemple la Narbonnaise ou le Norique, notre *Atticus* pourrait tout aussi bien être d'une autre origine. Il n'est d'ailleurs pas exclu qu'il soit un esclave aux origines inconnues. En effet, un autre nom est mentionné sur l'autre face de l'étiquette, un gentilice au génitif pluriel, *Nigidiorum*. L'écriture semble identique des deux côtés et les

inscriptions sont vraisemblablement contemporaines. Il n'est donc pas improbable que notre *Atticus* était un esclave ou un employé d'une famille appartenant à la *gens Nigidia*.

## A(u)gustus

23.29 / 12595 – T(iti) A(u)gusti(i) Privati

06.16 / 12607 – Mancita A(u)gustia

La lecture *A(u)gustus* semble bien plus probable qu'*Agustus*, un nom au demeurant inconnu.<sup>944</sup> Le gentilice *Augustius*, dérivé du surnom *Augustus*, est typique des provinces gauloises et de la Germanie Supérieure<sup>945</sup> (où le surnom *Augustus* est d'ailleurs nettement plus commun qu'ailleurs).<sup>946</sup>

Dans le premier cas, il semblerait que l'on ait affaire à un des rares exemples des *tria nomina* mentionnés sur les étiquettes de Siscia. La personne dont il est question s'appelait vraisemblablement *Titus Augustius Privatus* et il n'est pas inconcevable que ce citoyen ait été originaire d'une province gauloise.

Bien que cela me semble moins probable, il n'est pas exclu que la lettre *T* ne soit pas l'abréviation du prénom *Titus*, mais tout simplement la trace d'une inscription antérieure. Même si c'est le cas, on peut raisonnablement supposer que l'inscription mentionne le citoyen *Augustius Privatus*. Toutefois, on ne peut entièrement exclure la possibilité que le nom en question soit *A(u)gustus*. *Augustus*, un surnom assez commun, apparaît aussi au moins une fois comme gentilice,<sup>947</sup> ce qui nous ramènerait au même cas de figure que précédemment. Si l'on accepte la possibilité qu'il soit question du nom *Augustus* et non *Augustius*, on pourrait conjecturer que l'inscription se réfère à deux individus, *Augustus* et *Privatus*, voire à un individu portant un double idionyme, *A(u)gustus Privatus*. Sur les étiquettes de Siscia, dans le cas des inscriptions comportant deux noms au génitif, il est plus courant de rencontrer un gentilice suivi d'un surnom (ce qui indiquerait la mention d'un seul individu, en l'occurrence celle d'un citoyen) mais on peut supposer que dans certains cas les noms de deux personnes différentes peuvent être mentionnés au génitif dans la même inscription. C'est tout à fait plausible dans le cas des inscriptions mentionnant deux surnoms ou plus exactement deux idionymes au génitif. Dans ce cas particulier, si l'on accepte l'hypothèse qu'*A(u)gustus* et *Privatus* soient deux individus différents, *A(u)gustus* aurait pu être le fils de *Privatus* (vraisemblablement pas son esclave car il est très improbable qu'un esclave puisse porter un nom aussi illustre). Dans le cas de *Mancita Agustia*, il semblerait que *A(u)gustia* ne soit pas un gentilice, à moins qu'il n'y ait une inversion des places du gentilice et du surnom dans la formule onomastique. En acceptant la possibilité que cette femme porte un double idionyme, il faut remarquer qu'*Augustus* n'a pas encore été répertorié comme surnom bien qu'on connaisse un surnom dérivé, *Augustio*, apparaissant notamment

<sup>938</sup> On ne peut entièrement exclure la possibilité que le nom en question soit *Atticius*, un surnom très rare dérivé du même gentilice, présent en Gaule et en Pannonie mais rare ailleurs; cf. Schulze 1904: 428; Mócsy 1983: 35, s.v. *Atticius*; Lőrincz&Redó 1994: 209, s.v. *Atticius*; Solin&Salomies 1994: 26, s.v. *Atticius*; Lőrincz 2005: 89, s.v. *Atticius*

<sup>939</sup> Pape&Benseler 1870: 172, s.v. Ἀττικός; Mócsy 1959: 165; Barkóczi 1964: 306; Kajanto 1965: 45, 203; Alföldy 1969: 159, s.v. *Atticus*; Mócsy 1983: 35, s.v. *Atticus*; Mócsy 1984: 217; Lőrincz&Redó 1994: 210, s.v. *Atticus*; Solin&Salomies 1994: 297, s.v. *Atticus*; Lőrincz 2005: 89, s.v. *Atticus*

<sup>940</sup> Gordon 1924: 99–100; Kajanto 1963: 56; Kajanto 1965: 45, 203; Solin 1996: 40–41, s.v. *Atticus*, *Attica*

<sup>941</sup> Mócsy 1959: 165; Rémy 2001: 80, 88, 103, 113, 116, 125, 129, 167; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 233, 255, 268, 290; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévière*: 356; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 418; Delamarre 2007: 32, s.v. *Atticus*, *-ius*, *-a*, 212

<sup>942</sup> cf. AIJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>943</sup> Il faut toutefois souligner l'existence de noms comme *Atta*, *Atto* ou *Attu*, vraisemblablement celtiques et répertoriés en Pannonie, cf. Mócsy 1959: 55, 59, 165; Barkóczi 1964: 306; Lőrincz&Redó 1994: 205 s.v. *Atta*, 213–214, s.v. *Atto*, 214, s.v. *Atty*; Meid 2005: 253–254; Delamarre 2007: 31–32, s.v. *Atta*, *Atto*

<sup>944</sup> La diphtongue *au* est généralement inchangée en latin mais parfois cette diphtongue est traitée comme un *a* dans la syllabe initiale lorsque la syllabe suivante renferme un *u*, comme dans le cas d'*Augustus*, cf. Väänänen 1959: 30–32; Väänänen 1981: 39–40

<sup>945</sup> Schulze 1904: 52, note 4; *TLL*, Vol. II, 1411, s.v. *Augustius*; Lőrincz&Redó 1994: 227, s.v. *Avgvstivs*; Solin&Salomies 1994: 28, s.v. *Augustius*; Bérard 2001: 671; Lőrincz 2005: 95, s.v. *Avgvstivs*

<sup>946</sup> *TLL*, Vol. II, 1410–1411 s.v. *Augustus*; Mócsy 1959: 165; Barkóczi 1964: 306; Kajanto 1965: 61, 316; Alföldy 1969: 160, s.v. *Augustus*; Lőrincz&Redó 1994: 228, s.v. *Avgvstivs*; Solin&Salomies 1994: 298, s.v. *Augustus*; Minkova 2000: 119, s.v. *Augusta*; cf. *A(u)gustus*, CIL XIII 7584; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 422; Lőrincz 2005: 95–96, s.v. *Avgvstivs*; Tataki 2006: 479

<sup>947</sup> Solin&Salomies 1994: 28, s.v. *Augustus*; CIL V 3517

en Dalmatie.<sup>948</sup> La formule onomastique de *Mancita Augustia* pourrait correspondre à la formule onomastique bipartite des pèlerins dans l'Illyricum, dans laquelle *Augustia* aurait pu être un nom de famille (un nom collectif dérivé du nom patronymique ou de celui d'un ancêtre, selon la définition de D. Rendić-Miočević).<sup>949</sup> Toutefois, le nom *Mancitus* est uniquement attesté en Gaule Belgique (*vide infra*) et vu son autre nom, il semble fort probable que cette femme ait été originaire de la Gaule. Bien qu'elle ait pu être une pèlerine portant un double idionyme, il me semble plus probable qu'elle fut une citoyenne dont la dénomination a été inversée.

### Aurelia

02.16 / 12525 – Aurelia Prima

*Aurelia Prima* est indéniablement une citoyenne portant un gentile impérial extrêmement répandu après la mise en vigueur de l'édit de 212, plus communément connu comme la Constitution Antonine, étendant la citoyenneté romaine à tous les hommes libres de l'Empire.<sup>950</sup> Il est fort probable qu'*Aurelia Prima* (voire ses parents ou même ses grands-parents si on veut dater cette étiquette à une date plus tardive) ait obtenu la citoyenneté romaine à cette occasion mais il est tout à fait envisageable qu'elle (ou son père) soit devenue citoyenne dès le règne de Marc-Aurèle ou de Commode. Une autre possibilité, moins probable mais certainement pas impossible, serait qu'*Aurelia Prima* et sa famille soient originaires de l'Italie du Nord ou de la Narbonnaise, des régions où ce gentile était relativement commun même avant le règne de Marc-Aurèle. Si c'était le cas, cette étiquette pourrait dater d'une époque antérieure à la seconde moitié du 2<sup>e</sup> siècle.

### Auriala

22.21 / 12548 – Auriala (inscription antérieure)

Ce nom est probablement un hapax, peut-être un dérivé du gentile *Aurius*<sup>951</sup> mais il faut remarquer que le suffixe *-al(i)us* n'est pas habituel dans les noms latins. C'est peut-être un dérivé du celtique *-allos*, et il faut remarquer que des noms vraisemblablement celtiques commençant par *aur-* ont déjà été attestés.<sup>952</sup> Le nom *Aurus* est d'ailleurs connu en Pannonie,<sup>953</sup> et des *Aurusii* sont répertoriés en Gaule Belgique et en Italie.<sup>954</sup> Il n'est donc pas

invraisemblable que le nom *Auriala* appartienne au répertoire onomastique celtique.

Une autre possibilité à ne pas exclure serait que le nom en question soit un dérivé d'un nom d'origine grecque comme par exemple *Euryale* ou *Euryalus*.<sup>955</sup>

### A(u)so

01.08 / 12876 – Festus Asonis

Il est peut-être question du nom *Auso*, attesté uniquement en Germanie Supérieure.<sup>956</sup> Si c'est le cas, il n'est pas impossible que le père de *Festus* soit originaire de cette partie de l'Empire mais vu qu'*Auso* pourrait être un nom d'assonance celtique, il est tout à fait envisageable que notre *A(u)so* soit un autochtone pannonien, voire quelqu'un originaire du Norique.

### Ausus

01.67 / 12386 – Ausus (un autre nom présent sur l'étiquette – *Satulus sarcivi(t)?*)

*Ausus* n'est pas un nom courant mais c'est néanmoins un nom celtique bien attesté, tout comme d'autres noms avec la même racine.<sup>957</sup>

Le rapport avec le nom apparaissant sur l'autre face, *Satulus*, n'est pas évident. Il est peut-être question des noms du client et de la personne en charge de la commande. Si l'on estime que le nom *Satulus* est suivi par le verbe *sarcire* au parfait de l'indicatif, *sarcivi(t)*, on pourrait considérer qu'*Ausus* est le client pour lequel *Satulus* le tailleur a fait un vêtement.

### Auta

12.03 / 12550 – Auta Dasint(i)s (inscription antérieure)

*Autus* est un nom rare mais connu aussi bien comme gentile<sup>958</sup> que comme surnom.<sup>959</sup> Bien que ce nom apparaisse aussi parmi les Celtes, il n'est pas absolument certain que tous ses porteurs soient d'origine celtique.<sup>960</sup> Dans le cas présent, c'est un idionyme porté par une personne, probablement une femme, dont le père (à moins qu'il n'ait été son patron) portait un nom typiquement

<sup>948</sup> Kajanto 1965: 316; Alföldy 1969: 160, s.v. *Augustio*; CIL III 8545; 14321,32; Augustianus est aussi répertorié en Dalmatie, cf. Alföldy 1969: 159, s.v. *Augustianus*; Solin&Salomies 1994: 298, s.v. *Augustianus*

<sup>949</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>950</sup> Schulze 1904: 445, 468; TLL, Vol. II, 1482–1488, s.v. *Aurelius*; Mócsy 1959: 24, 41, 151; Barkóczi 1964: 294, 299–300; Alföldy 1969: 46–53, s.v. *Aurelius*; Mócsy 1983: 40, s.v. *Aurelius*; Mócsy 1985: 80–87; Lőrincz&Redő 1994: 238–249, 342, s.v. *Avrelivs*; Solin&Salomies 1994: 28, s.v. *Aurelius*; Minkova 2000: 28–33, s.v. *Aurelia, Aurelius*; Bérard 2001: 680–681, 686; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 240; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévière*: 360; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 409, 440; Rémy 2001: 111, 116–117, 120, 138–139; Lőrincz 2005: 99–105, s.v. *Avrelivs*; Tataki 2006: 112–144; Rizakis 2011: 253–262

<sup>951</sup> Schulze 1904: 349; TLL, Vol. II, 1519, s.v. *Aurius*; Solin&Salomies 1994: 28, s.v. *Aurius*

<sup>952</sup> Schmidt 1957: 121–122; Evans 1967: 132–134; Degavre 1998: 36, s.v. *allos*; Delamarre 2001: 34, s.v. *allos* (autre, deuxième); Delamarre 2003: 39–40, s.v. *allos*; Delamarre 2007: 35, s.v. *Auratus, Auriso, Auritus*

<sup>953</sup> RIU 980; Lőrincz&Redő 1994: 250, s.v. *Avrvs*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avrvs*

<sup>954</sup> Ce nom est attesté comme gentile et comme surnom; CIL XIII 4273; TLL, Vol. II, 1520, s.v. *Aurusius*; Lőrincz&Redő 1994: 250, s.v. *Avrvsvs*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avrvsvs*

<sup>955</sup> Pape&Benseler 1870: 419, s.v. *Εὐρύαλη, Εὐρύαλος*; Solin 1996: 331, s.v. *Euryalus* 353, s.v. *Euryale*; Solin 2003: 518, s.v. *Euryalus*, 593, s.v. *Euryale*

<sup>956</sup> CIL XIII 6858, 7448; TLL, Vol. II, 1537, s.v. *Auson*; Lőrincz&Redő 1994: 251, s.v. *Avso*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avso*; cf. aussi d'autres noms attestés dans la partie occidentale de l'Empire, comme *Ausua* (cf. Mócsy 1983: 40, s.v. *Ausua*; Lőrincz&Redő 1994: 251, s.v. *Avsva*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 287; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avsva*; Delamarre 2007: 35, s.v. *Ausua*), *Aus(i)us* (cf. Mócsy 1983: 40, s.v. *Ausus*; Mócsy 1984: 199; Lőrincz&Redő 1994: 251, s.v. *Avsvs*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avsvs*; Delamarre 2007: 35, s.v. *Ausus, -ius*) et *Ausonius*, attesté aussi en Pannonie (Mócsy 1983: 40, s.v. *Ausonius*; Lőrincz&Redő 1994: 251, s.v. *Ausonius*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avsonivs*; Delamarre 2007: 35, s.v. *Ausonius*) et plus généralement pour le thème *aus-* dans les noms celtiques cf. Degavre 1998: 67, s.v. *ausio-, auso-*; Delamarre 2001: 53, s.v. *aus(i)-*; Delamarre 2003: 62, s.v. *aus(i)-*; Delamarre 2007: 212

<sup>957</sup> Schmidt 1957: 142; Mócsy 1983: 40, s.v. *Ausus*; Lőrincz&Redő 1994: 251, s.v. *Avsvs*; Degavre 1998: 67, s.v. *ausio-*; Delamarre 2001: 53, s.v. *aus(i)-*; Delamarre 2003: 62, s.v. *aus(i)-*; Lőrincz 2005: 105, s.v. *Avsvs*; Delamarre 2007: 35, s.v. *Ausus, -ius*, 212

<sup>958</sup> CIL V 3500; Schulze 1904: 295; Lőrincz&Redő 1994: 253, s.v. *Avtvs*; Solin&Salomies 1994: 29, s.v. *Autus*; Lőrincz 2005: 106, s.v. *Avtvs*

<sup>959</sup> TLL, Vol. II, 1607, s.v. *Autus*; Mócsy 1983: 40, s.v. *Autus*; Lőrincz&Redő 1994: 253, s.v. *Avtvs*; Lőrincz 2005: 106, s.v. *Avtvs*; cf. CIL II 5428, une femme nommée *Auta* en Hispanie

<sup>960</sup> Katičić 1966: 154; Delamarre 2007: 36, s.v. *Autus*

»illyrien« ou plutôt pannonien, *Dasas*. Tout porte donc à croire qu'il est question d'une pérégrine d'origine locale.

### Ava

14.07 / 13062 – Ava Leria? (A(ula) Valeria?; a Valeria?)

La lecture de l'inscription sur cette étiquette pose certaines difficultés d'interprétation.<sup>961</sup> Il n'est pas exclu que le nom dans la première ligne soit *Ava*, un nom plutôt rare mais néanmoins attesté en Pannonie, tout comme un nom apparemment proche, *Avva*.<sup>962</sup> Si *Avus* pourrait bien être un cognomen latin, c'est aussi un nom d'assonance dans les provinces celtiques, d'autant plus que les noms *Ava* et *Avva* sont généralement répertoriés dans des régions où la population était en grande partie de souche celtique. Il faut néanmoins mentionner que le nom *Ava* est aussi attesté une fois chez les Delmates.<sup>963</sup> Ce n'est certes pas une preuve qu'*Ava* soit aussi un nom »illyrien« mais ce détail indique que ce nom pouvait occasionnellement être porté par des individus qui n'étaient ni d'origine italienne ni celtique. *Lerius* (voire aussi *Laerius*) est un gentilice rare mais néanmoins bien attesté (*vide infra*) et il semblerait que nous soyons dans ce cas précis en présence d'une inversion de places dans la formule onomastique. Si c'est le cas *Leria Ava* aurait été une citoyenne.

Il n'est éventuellement pas impossible que le nom en question soit tout simplement *Valeria*, précédé du prénom *A(ula)* ou de la préposition *a*. Il faut néanmoins remarquer que l'emploi de prépositions combinées avec des noms personnels ne semble pas avoir été attesté sur les autres étiquettes de Siscia (avec peut-être quelques exceptions, comme *pro Sidonio*, *vide infra*).<sup>964</sup> Evidemment, *Valeria* pourrait être un ablatif et la préposition *a* pourrait être le complément d'un verbe passif, peut-être dans le sens »(fait) par Valeria« mais ce n'est qu'une conjecture.

*A(ula) Valeria* est peut-être une interprétation plus plausible mais qui reste très difficile à prouver, si l'on considère la rareté des inscriptions mentionnant des femmes portant un prénom et un gentilice.<sup>965</sup>

### Avitus

23.47 / 12541 – Avitus?

23.61 / 12549 – Avita Campana

24.23 / 12808 – Avita (inscription antérieure)

Bien qu'indéniablement un surnom latin à l'origine, le nom *Avitus* était surtout populaire en Lusitanie et dans les provinces dont la population était majoritairement ou en fort pourcentage de souche celtique, comme la Narbonnaise, le Norique, la Pannonie et les Gaules.<sup>966</sup> Vu la popularité de ce nom dans ces régions, il ne fait

pas de doute qu'*Avitus* soit un nom latin d'assonance celtique ou un nom »d'apparence latine« et que la plupart des porteurs de ce nom soient originaires d'un milieu linguistique celtique.<sup>967</sup> Bien que certains auteurs estiment qu'*Avitus* pouvait aussi être un nom d'assonance ou de traduction parmi les populations dites illyriennes, cela semble peu probable car ce nom est relativement rare dans l'Illyricum, à l'exception de la région occupée par les Liburnes, où la présence de ce nom pourrait aussi être expliquée par des influences onomastiques en provenance de l'Italie du Nord.<sup>968</sup>

Dans le cas présent, les noms *Avitus* et *Avita* semblent être portés par des pérégrins: sur une étiquette *Avitus* apparaît comme nom unique, *Avita Campana* porte apparemment un double idionyme,<sup>969</sup> et dans la dernière inscription le nom *Avita* est peut-être suivi par la filiation mais ce n'est pas certain.

On ne peut pas se prononcer avec certitude sur l'origine de ces personnes. En effet, ils pourraient vraisemblablement être des autochtones de souche celtique, mais on ne peut pas exclure qu'ils ou leurs ancêtres, aient été des immigrés venus de l'Hispanie ou de la Narbonnaise, deux régions dont certains habitants de Siscia étaient certainement originaires. Finalement, ils pourraient aussi être originaires de la Liburnie, la seule partie de la Dalmatie où ce nom était plus populaire et une région qui n'est d'ailleurs pas trop éloignée de Siscia.

### Balaus

19.74 / 12307 – Scenua Balausi

Le nom *Balaus*, s'il a bien été retranscrit, semble être un hapax. Toutefois, le nom de sa fille, *Scenua*, est un nom illyrien répandu (*vide infra*) et la racine *bal-* a déjà été attestée dans les noms illyriens.<sup>970</sup> D'ailleurs, un nom illyrien semblable, *Ballaesus* est bien connu par les sources écrites ainsi que par les monnaies.<sup>971</sup> Il n'est donc pas invraisemblable que ce soit un nom autochtone mais on ne peut être tout à fait certain de ses origines car une origine celtique ou celtibérique n'est pas à exclure non plus, notamment à

233, 343, s.v. *Avitus*; Minkova 2000: 121, s.v. *Avitus*; Lőrincz 2005: 97–98, s.v. *Avitus*, 139, s.v. *Avitus*

<sup>967</sup> Alföldy 1993: 12; Christol&Deneux 2001: 53; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 233, 240–241, 257, 266, 289–290; Delamarre 2001: 52–53, s.v. *avi-*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356, 388; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 410, 418, 422; Rémy 2001: 116, 167; Delamarre 2003: 61, s.v. *avi-*; Meid 2005: 254–255, s.v. *Avitus* (tout en acceptant le fait que ce soit un nom assonnant, l'auteur incite à la prudence et insiste sur le besoin de juger au cas par cas); Delamarre 2007: 34, s.v. *Avitus*, -a, 212

<sup>968</sup> Krahe 1929: 14, s.v. *Avitus*; Krahe 1955: 51; Rendić-Miočević 1955: 127, 131, 133, 136–137, 139 = Rendić-Miočević 1989: 713, 716–719, 721–722, 724; Mayer 1957: 71–72; Lochner-Hüttenbach 1965: 18–19; Alföldy 1969: 160–161; Križman 1991: 103, 116, 125

<sup>969</sup> Le nom *Avitus* est aussi attesté en Dalmatie, plus précisément chez les Liburnes, comme nom de famille (selon la définition de Rendić-Miočević, cf. Rendić-Miočević 1955: 127, 131, 133, 136–137, 139 = Rendić-Miočević 1989: 713, 716–719, 721–722, 724) et bien que certains auteurs estiment que ce nom pouvaient être un gentilice dans ces cas précis (cf. Schulze 1904: 34, 37; Solin&Salomies 1994: 30, s.v. *Avitus*), cela me semble peu probable et je doute que ces individus fussent des citoyens romains.

<sup>970</sup> Krahe 1929: 14–15; Krahe 1955: 53; Mayer 1957: 74–75; selon Mayer, le sens du mot *balissa* dans les langues illyriennes serait »très fort, puissant«, d'où le nom d'une station thermale en Pannonie, *Aquae Balissae*, cf. Mayer 1959: 17–18

<sup>971</sup> Krahe 1929: 15, s.v. *Ballaesus*; Mayer 1957: 74, s.v. Βαλλαιός; Rendić-Miočević 1971, *Numizmatika*: 383 = Rendić-Miočević 1989: 802

<sup>961</sup> Dans ces notes, J. Brunšmid avait proposé la lecture *a Valeria rem*, mais le texte est tellement raturé que toute lecture reste douteuse.

<sup>962</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 305, s.v. *Ava*, III, 766; TLL, Vol. II, 1612, s.v. *Avus*; Schmidt 1957: 143; Mócsy 1959: 165; Kajanto 1965: 304, s.v. *Avus*; Mócsy 1983: 40, s.v. *Auva*; Lőrincz&Redő 1994: 253, s.v. *Ava*; Solin&Salomies 1994: 299, s.v. *Avus*; Delamarre 2001: 52, s.v. *Aua*; Lőrincz 2005: 106, s.v. *Avva*; Meid 2005: 218, s.v. *Ava*; Delamarre 2007: 33, s.v. *Aua*

<sup>963</sup> CIL III 14633; Zaninović 1966: 52

<sup>964</sup> cf. 26.10, *pro Decu...*

<sup>965</sup> Kajava 1994: 35, 211

<sup>966</sup> TLL, Vol. II, 1443–1446, s.v. *Avitus*; Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 21, 165; Barkóczi 1964: 295, 307; Kajanto 1965: 18, 79–80, 134, 304; Alföldy 1969: 160–161, s.v. *Avitus*; Mócsy 1983: 39, s.v. *Avitus*; Mócsy 1984: 217; Solin&Salomies 1994: 299, s.v. *Avitus*; Lőrincz&Redő 1994: 231–

cause des noms comme *Balaesus*, *Balaudos*, *Balo* ou *Baluus*.<sup>972</sup> Le nom *Balaesus*, attesté uniquement en Hispanie, attire d'ailleurs plus particulièrement l'attention.<sup>973</sup> Le rapport avec un autre nom répertorié en Hispanie, *Balaus*, semble moins évident mais mérite néanmoins d'être mentionné.<sup>974</sup>

### Baletas

08.13 / 12524 – Baletas

Le nom *Baletas* ne semble pas avoir été répertorié auparavant. Comme cela a déjà été dit, la racine *bal-* n'est pas inconnue dans l'onomastique «illyrienne» (*vide supra*), mais il faut remarquer que le suffixe *-as (-ας)* pourrait aussi être d'origine grecque.<sup>975</sup>

Le thème *balato-* est connu dans quelques nom celtiques et il n'est peut-être pas exclu qu'un nom comme *Baletas* leur soit apparenté, tout comme *Baleta*, un nom similaire attesté sur d'autres étiquettes de Siscia (*vide infra*).<sup>976</sup>

### Baleta

21.19 / 12558 – Baleta

23.77 / 12574 – Baleta?

Ce nom, tout comme le précédent auquel il est certainement apparenté, semble aussi être un hapax. *Baleta* ainsi que *Baletas* pourraient être des noms autochtones mais il est difficile de les classer avec certitude dans un quelconque groupe onomastique. À défaut de véritables analogies, on peut conjecturer sur un lien éventuel avec des noms illyriens ou celtiques.

### Bano

21.18 / 12547 – Bano Saturi

Si *Bano Saturi* semble bien être un individu, c'est moins évident dans le cas des étiquettes sur lesquelles apparaît le mot *bana*. En effet, ce mot apparaît à plusieurs occasions mais dans des syntagmes comme *bana pa(v)onin(a)* ou *bana cor(ticina)*<sup>977</sup> et on peut en effet se demander si le mot *bana* est le nom d'une personne ou tout simplement une marchandise, *bana(ta)*, ce qui semble nettement plus probable. Quoi qu'il en soit, le nom *Banno* est attesté en Italie du Nord mais ce n'est apparemment pas un nom local puisque au moins deux des trois personnes qui le portent sont indéniablement des pèlerins africains.<sup>978</sup> *Bano Saturi* serait-il lui aussi originaire d'Afrique du Nord? C'est loin d'être improbable car le nom de son père, *Saturus*, y est un surnom et idionyme fréquent tout en étant assez rare dans les provinces européennes de l'Empire (*vide infra* s.v. *Saturus*). Si une origine africaine semble vraisemblable,<sup>979</sup> il faut néanmoins mentionner que des noms celtiques avec le thème *bano-* sont connus aussi,<sup>980</sup> comme par exemple *Banio* en Italie du

Nord,<sup>981</sup> *Banna* en Gaule Belgique,<sup>982</sup> *Banona* dans le Norique,<sup>983</sup> *Banuo* en Germanie Supérieure,<sup>984</sup> *Banuus* en plusieurs provinces gauloises<sup>985</sup> et *Banus* en Aquitaine et Germanie Supérieure.<sup>986</sup> Il n'est pas impossible non plus que le nom du père de notre *Bano*, *Saturus*, soit aussi un nom d'assonance celtique (*vide infra*).

S'il semble évident que *Bano Saturi* est un pèlerin, on ne peut être certain de ses origines. Vu les analogies, une origine nord-africaine semble tout de même un peu plus vraisemblable qu'une origine gauloise.

### Bardilus

19.21 / 12577 – Bardilus Viriatus

A première vue, le nom *Bardilus* semble être un hapax mais des noms semblables existent dans la région. On pourrait songer ainsi à des noms comme *Bardylis*,<sup>987</sup> indéniablement illyrien ou *Bardus* qui est probablement celtique,<sup>988</sup> tout comme *Bardu* et *Bardo*.<sup>989</sup> Il ne fait pas de doute que les noms *Bardus*, *Bardu* et *Bardo* soient des noms typiques du Norique et il semblerait que le nom *Bardilus* ait été formé à partir de cette racine en ajoutant le suffixe latin *-ilus*.<sup>990</sup> Que des noms noriques soient attestés en Pannonie occidentale n'a rien d'étonnant mais le second nom, *Viriatus*, met en doute cette interprétation. Bien qu'il semble que ce soit un cas de double idionyme, qui apparaissent d'ailleurs occasionnellement, apparemment du moins, parmi les personnes mentionnées sur les étiquettes de Siscia, il est surprenant de voir combinés un nom apparemment autochtone et un nom typique pour la partie occidentale de la péninsule ibérique comme *Viriatus*. En fait, il est probable que *Bardilus* soit un ethnonyme et non un nom individuel. Les *Bardili* sont une tribu de Lusitanie et il est vraisemblable que *Viriatus* ait lui aussi été un Lusitanien.<sup>991</sup> On ne peut que conjecturer sur son statut, mais

66–67, s.v. *banna*, *banuos*; Delamarre 2003: 66–67, s.v. *banna*, *banuos*; Delamarre 2007: 212

<sup>981</sup> C'est un nom féminin, cf. CIL V 5227; Lőrincz&Redő 1994: 265, s.v. *Banio*; Lőrincz 2005: 110, s.v. *Banio*; Delamarre 2007: 37, s.v. *Banio*

<sup>982</sup> ILTG 573; Delamarre 2007: 37, s.v. *Banna*

<sup>983</sup> Lőrincz&Redő 1994: 266, s.v. *Banona*; Lőrincz 2005: 110, s.v. *Banona*; Delamarre 2007: 37, s.v. *Banona*

<sup>984</sup> CIL XIII 5323; Lőrincz&Redő 1994: 266, s.v. *Banvo*; Forier 2001: 503; Lőrincz 2005: 110, s.v. *Banvo*; Delamarre 2007: 37, s.v. *Banuo*

<sup>985</sup> CIL XIII 3418; Lőrincz&Redő 1994: 266, s.v. *Banvvs*; Forier 2001: 503; Lőrincz 2005: 111, s.v. *Banvvs*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Banuus*, *-us*

<sup>986</sup> AEp 1975, 590; Lőrincz&Redő 1994: 266, s.v. *Banvs*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 284; Lőrincz 2005: 110, s.v. *Banvs*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Banus*

<sup>987</sup> Krahe 1929: 16, s.v. *Bardylis*; Mayer 1957: 77, s.v. Βάρδουλis

<sup>988</sup> *Bardus* est considéré par certains auteurs comme un nom illyrien, cf. Krahe 1929: 16, s.v. *Bardus*; Mayer 1957: 77, s.v. *Bardus*; *Bardurius*, un nom de famille ou selon Alföldy, un gentilice, est attesté en milieu delmate à Rider et il ne fait guère de doute que ce nom, apparenté par Alföldy au nom *Bardus*, était porté par un Delmate, *Aplis Pladomeni f.*, cf. ILJ 117; Rendić-Miočević 1971: 162 = Rendić-Miočević 1989: 786; Alföldy 1969: 66, sv. *Bardurius*; Lőrincz&Redő 1994: 270, s.v. *Bardvrius*; Néanmoins, une origine celtique pour le nom *Bardus* semble probable dans la plupart des cas, cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 346–348; Schmidt 1957: 144; Katičić 1966: 148; Mócsy 1983: 44, s.v. *Bardus*; Lőrincz&Redő 1994: 270, s.v. *Bardvs*; Lőrincz 2005: 112, s.v. *Bardvs*; Meid 2005: 219–220, s.v. *Bardus*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Bardus*

<sup>989</sup> Mócsy 1983: 44, s.v. *Bardo*, *Bardu*; Lőrincz&Redő 1994: 270, s.v. *Bardo*, *Bardv*; Lőrincz 2005: 112, s.v. *Bardo*, *Bardv*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Bardo*

<sup>990</sup> Kajanto 1965: 126–127

<sup>991</sup> TLL, Vol. II, 1750, s.v. *Bardili*

<sup>972</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 334, III 792; Delamarre 2007: 37, s.v. *Balaudos*, *Balo*, *Baluus*, cf. aussi les thèmes *ballo-* et *bali-* dans les noms celtiques, Schmidt 1957: 143; Evans 1967: 147–148; Delamarre 2007: 212

<sup>973</sup> Abascal Palazón 1994: 297–298, s.v. *Balaesus*; Lőrincz&Redő 1994: 263, s.v. *Balaesvs*; Lőrincz 2005: 109, s.v. *Balaesvs*

<sup>974</sup> Abascal Palazón 1994: 298, s.v. *Bala(i)us*; Lőrincz&Redő 1994: 263, s.v. *Balavs*; Lőrincz 2005: 109, s.v. *Balavs*

<sup>975</sup> Kajanto 1965: 130

<sup>976</sup> Delamarre 2007: 212

<sup>977</sup> 01.09, 01.10, 01.11

<sup>978</sup> CIL V 7819, 4919, 4921; TLL, Vol. II, 1716, s.v. *Banno*; Lőrincz&Redő 1994: 265, s.v. *Banno*; Lőrincz 2005: 110, s.v. *Banno*

<sup>979</sup> cf. Jongeling 1994: 18

<sup>980</sup> Schmidt 1957: 144; Evans 1967: 149; Degavre 1998: 77, s.v. *banno-*, *bano-*, *banvo-/banu-*; 2001: 57, s.v. *banna*, *banuos*; Delamarre 2001:

comme il n'y a aucune indication de statut servile, on peut supposer qu'il était un immigré pérégrin installé à Siscia, peut-être même un soldat d'une unité auxiliaire.

### Barosa

08.30 / 12552 – Barosa Calvi

Le surnom *Barosus* semble rare, attesté dans quelques cas à peine.<sup>992</sup> Ce nom, dérivé du surnom *Baro*, a d'ailleurs une connotation péjorative, impliquant une certaine lourdeur d'esprit, pour ne pas dire la stupidité. Les surnoms péjoratifs étaient assez courants à l'époque républicaine mais deviennent plus rares par la suite. À l'exception de quelques familles nobles, chez lesquelles ces surnoms, se rapportant généralement aux défauts physiques, devenaient généralement héréditaires et au fil du temps perdaient de leur connotation péjorative, les surnoms péjoratifs se font rares à l'époque impériale. Il est d'ailleurs fort probable qu'un grand nombre de surnoms évoquant des déficiences mentales et morales ou des traits caractéristiques déplaisants étaient à l'origine des sobriquets donnés aux individus adultes et non des surnoms attribués à la naissance. La femme mentionnée sur cette étiquette avait peut-être un ancêtre qui s'appelait *Baro* ou *Barosus*, en l'honneur duquel elle a reçu ce nom guère élogieux. On pourrait éventuellement envisager que *Barosa* fut l'esclave de *Calvus*, ce qui expliquerait peut-être l'aspect péjoratif de son nom mais bien qu'il ne soit pas impossible qu'un esprit peu brillant lui aurait valu un nom pareil, il faut bien avouer que les noms péjoratifs semblent avoir rarement été donnés aux esclaves<sup>993</sup> et de toute façon rien dans l'inscription ne permet d'affirmer que *Calvus* ait été le patron de *Barosa*.

Il faut toutefois prendre en compte le fait que la dénomination de cette femme est typiquement pérégrine et en tant que pérégrine, *Barosa* portait peut-être un nom qui n'avait pas forcément de connotations péjoratives pour son entourage. En effet, si ce nom était considéré comme un nom d'assonance, son sens premier en latin n'avait probablement pas d'importance. Vu l'existence de noms celtiques comme *Baro* et *Barra* et considérant le fait que le thème *barro-*, *baro-* est attesté dans de nombreux noms celtiques ainsi que le suffixe *-os(s)us*,<sup>994</sup> il n'est pas invraisemblable que *Barosa* ait pu être un nom assonnant en milieu celtique.

### Bassus

19.83 / 12527 – Bassus Patulli

Bassus est un surnom plutôt commun et répandu dans la plupart des provinces, plus particulièrement en Italie, Hispanie, Pannonie et Narbonnaise ainsi que dans les provinces orientales.<sup>995</sup>

En Pannonie, on trouve parmi les porteurs de ce nom des gens de toutes les origines, beaucoup d'Italiens mais aussi des Orientaux après le règne de Marc-Aurèle.

Dans le cas présent, il est probablement question d'un pérégrin, mais il est difficile de deviner ses origines exactes. Le nom de son père fournit peut-être quelques indices quant à son origine et il n'est pas impossible que *Bassus* ait été originaire d'une province occidentale où ce surnom latin était populaire comme l'Hispanie ou la Narbonnaise mais il aurait aussi pu être un autochtone (*vide infra* s.v. *Patullus*).

### Bastanus

13.15 / 12634 – Nigrinus Bastani

Au cas où la lecture serait correcte *Bastanus* serait un hapax et il est difficile d'en dire plus sur une origine éventuelle de ce nom<sup>996</sup> mais le suffixe *-anus* est certainement latin.<sup>997</sup>

Son fils *Nigrinus* porte un nom assez typique de la Pannonie (*vide infra*), mais néanmoins suffisamment courant pour ne pas être exclusivement lié à certaines provinces. Il est certain que les deux hommes soient des pérégrins mais on ne peut que conjecturer sur leur origine.

### Bata(v)us

03.14 / 17895 – Flavius Bata(v)us

Avec un surnom pareil,<sup>998</sup> on peut vraisemblablement supposer une origine germanique ou du moins envisager que ce citoyen était originaire des provinces rhénanes de l'Empire. Il n'est d'ailleurs pas exclu que cet homme ait été un vétéran ou un descendant de soldat auxiliaire.

### Bato

23.02 / 12180 – Bato Reg{g}ulus

26.10 / 12870 – Dasius Batonis (un autre nom présent sur l'étiquette – pro Decu....?)

24.39 / 13015 – Bato (inscription antérieure)

14.12 / 13056 – Bato Sceni

26.170 / 17896 – Nilacus Batonis

*Bato* est un des noms illyriens (au sens large du terme) les plus répandus, aussi bien dans la province de Dalmatie qu'en Pannonie et on trouve des porteurs de ce nom, majoritairement des soldats auxiliaires originaires de l'Illyricum, dans les autres provinces de l'Empire.<sup>999</sup>

Sur les étiquettes de Siscia, ce nom semble être exclusivement porté par des pérégrins. *Bato Reg{g}ulus* porte apparemment un

<sup>992</sup> TLL, Vol. II, 1756, s.v. *Barosus*; Kajanto 1965: 264; Solin&Salomies 1994: 301, s.v. *Barosus*

<sup>993</sup> Kajanto 1965: 64

<sup>994</sup> TLL, Vol. II, 1756, s.v. *Baro*; Schmidt 1957: 144; Degavre 1998: 79, s.v. *baro*, 80, s.v. *barro-*; Delamarre 2001: 58–59, s.v. *bar(i)o-*, *barros*; Delamarre 2003: 67–68, s.v. *bar(i)o-*, *barros*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 317–318; Delamarre 2007: 38, s.v. *Baro*, *Barra*, 212

<sup>995</sup> TLL, Vol. II, 1778–1781, s.v. *Bassus*; Dean 1916: 17–18; Mócsy 1959: 166; Barkóczy 1964: 295, 307; Kajanto 1965: 244; Alföldy 1969: 163, s.v. *Bassus*; Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 25, s.v. *Bassus*; Mócsy 1983: 45, s.v. *Bassus*; Pflaum&alii 1983: 76, s.v. *Bassus*; Lőrincz&Redő 1994: 275–277, 345, s.v. *Bassus*; Solin&Salomies 1994: 301, s.v. *Bassus*; Minikova 2000: 123, s.v. *Bassus* (ce pourrait être un nom d'assonance chez les Thraces); Bost 2001: 183–185; Rémy 2001: 115, 119, 121–123, 125, 156; Lőrincz 2005: 114, s.v. *Bassus*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Bassus*

<sup>996</sup> À moins qu'il n'y ait un lien avec le site de *Basta*, cf. TLL, Vol. II, 1781, s.v. *Basta*;

<sup>997</sup> Kajanto 1965: 107–109

<sup>998</sup> TLL, Vol. II, 1784, s.v. *Batavus*; Kajanto 1965: 50, 201; Solin&Salomies 1994: 301, s.v. *Bata(v)us*; Lőrincz&Redő 1994: 278, s.v. *Batavus*; Solin 1996: 38, s.v. *Batavus*; Lőrincz 2005: 114, s.v. *Batavus*

<sup>999</sup> TLL, Vol. II, 1787, s.v. *Bato*; Schulze 1904: 32; Krahe 1929: 17–20, s.v. *Bato*; Mayer 1957: 80–82, s.v. *Bato*; Mócsy 1959: 55, 59, 166; Katičić 1962: 110; Katičić 1963: 260; Barkóczy 1964: 307; Katičić 1965: 70; Zaninović 1966: 53; Alföldy 1969: 163–164, s.v. *Bato*; Rendić-Miočević 1971: 167 = Rendić-Miočević 1989: 789; Rendić-Miočević 1971: 167 = Rendić-Miočević 1989: 789; Rendić-Miočević 1971, *Numizmatika*: 389–390 = Rendić-Miočević 1989: 807; Mócsy 1983: 45, s.v. *Bato*; Domić-Kunić 1988: 87, 89, 101; Lőrincz&Redő 1994: 278–279, s.v. *Bato*; Lőrincz 2005: 115, s.v. *Bato*; Meid 2005: 29

double idionyme et il est intéressant de noter que son second nom (à moins qu'il ne soit question d'un second individu) est un surnom latin assez rare mais porté néanmoins par quelques personnages illustres de l'histoire romaine. On trouve deux patronymes *Batonis*: un fils était nommé *Dasius*, encore un idionyme pannonien typique mais *Nilacus* ne semble pas être un nom pannonien ou illyrien (*vide infra*).

*Scenus*, le père de *Bato* porte aussi un nom indigène, vraisemblablement illyrien (*vide infra*).

Dans le dernier cas, *Bato* est tout simplement un nom unique.

### Batonius?

24.01 / 12132 – Batoni(i) lusti?

17.10 / 12853 – Dalus Batoni(i)

Dans ces deux cas, plusieurs interprétations sont possibles. On ne peut exclure la possibilité que les noms en question ne soient pas des génitifs du nom *Batonius* mais tout simplement des génitifs de *Bato* dont on aurait omis le –s final.<sup>1000</sup>

Néanmoins, comme le nom *Batonius* a été répertorié, il est tout à fait possible que ce nom soit présent sur ces étiquettes. *Batonius* est à ce jour uniquement attesté comme gentilice et il est parfaitement envisageable que ce soit un gentilice patronymique à l'origine.<sup>1001</sup> Ainsi, dans le cas de *Batoni(i) lusti*, il est vraisemblablement question du citoyen *Batonius lustus*, mais il n'est pas exclu non plus que l'on ait affaire à un certain *Batonius*, fils de *lustus*. En effet, des idionymes au génitif ne sont pas rares sur les étiquettes de Siscia et il est possible que les noms de certains individus soient mentionnés au génitif avec la filiation. Le cas de *Dalus Batoni(i)* est plus évident: *Dalus* est très probablement un pérégrin dont le père s'appelait soit *Batonius*, soit *Bato* (si l'on accepte l'hypothèse de l'omission du –s final). Il n'est donc pas impossible que le nom *Batonius* ait pu être un idionyme pérégrin, voire même un surnom et non seulement un gentilice.

### Batuna

16.01 / 12179 – Batuna (inscription antérieure)

08.23 / 12181 – Batuna

07.09 / 12182 – Batuna Daseria?

Avec trois occurrences sur les étiquettes de Siscia, le nom *Batuna* ne devait probablement pas être très rare parmi les habitantes de Siscia. Néanmoins, ce nom ne semble pas avoir été répertorié auparavant, à l'exception d'une courte inscription funéraire trouvée dans la province de Dalmatie, en Bosnie actuelle.<sup>1002</sup> Le nom qu'on y lit, *Batun*, est probablement incomplet et il n'est pas improbable que l'on ait affaire à un nom proche du nom *Batuna* que l'on retrouve sur les étiquettes de Siscia.

C'est très certainement un nom d'origine illyrienne, probablement apparenté à un nom très commun dans la région, *Bato* (*vide supra*). Les trois femmes nommées *Batuna* semblent toutes être des pérégrines, deux portent ce nom en tant que nom unique et la dénomination de *Batuna Daseria* correspond bien aux exemples répertoriés par D. Rendić-Miočević dans la province de Dalmatie (*vide infra s.v. Daseria*).

<sup>1000</sup> Väänänen 1959: 77–81; Väänänen 1981: 67–68

<sup>1001</sup> TLL, Vol. II, 1787, s.v. *Batonius*; Schulze 1904: 44; Lőrincz&Redó 1994: 279, s.v. *Batonius*; Solin&Salomies 1994: 32, s.v. *Batonius*; Lőrincz 2005: 115, s.v. *Batonius*

<sup>1002</sup> CIL III 2762 = 9845; TLL, Vol. II, 1789, s.v. *Batun*; Krahe 1929: 20, s.v. *Batun*; Mayer 1957: 82, s.v. *Batun*...

### Bautilus?

22.03 / 12310 – Secunda Bautili (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

*Bautilus* semble être un hapax, mais des noms avec la racine *bau-* ont déjà été attestés en Pannonie (*Bauila* – un nom masculin, *Bauso*), dans le Norique (*Bauso*, *Bausus*, *Baustio*) et en Dalmatie (*Baucus*, *Baureus*).<sup>1003</sup> Il n'est donc pas invraisemblable qu'un nom comme *Bautilus* leur soit apparenté et qu'il s'agisse d'un nom indigène, peut-être celtique.

### Bavanus

23.39 / 13079 – Bavanus

*Bavanus* semble être un hapax sans véritables analogies, à moins que ce ne soit un dérivé d'un nom hébraïque comme *Bavai* mais cela reste très difficile à prouver.<sup>1004</sup>

### Bebius

23.66 / 12365 – Tora Bebi(i)

*Baebius* (parfois écrit comme *Bebius*) est un gentilice très courant, plus particulièrement en Hispanie et en Italie,<sup>1005</sup> mais il est aussi occasionnellement employé comme surnom, y compris en Pannonie.<sup>1006</sup> Dans le cas présent, en tant que patronyme, *Bebius* semble être un idionyme et on peut supposer que c'était le nom d'un pérégrin.

### Bitalis

26.150 / 13073 – Bitalis

*vide infra s.v. Vitalis*

### Blanda

09.11 / 12195 – Blanda (un autre nom présent sur l'étiquette – Licconi)

Sans être extrêmement courant, *Blandus* est néanmoins un surnom répertorié dans la plupart des provinces de l'Empire romain, avec le plus grand nombre d'occurrences en Italie et dans les provinces gauloises, où *Blandus* pourrait être un nom assonnant celtique.<sup>1007</sup>

<sup>1003</sup> Mócsy 1983: 46, s.v. *Baucus*, *Bauila*, *Baureus*, *Bauso*, *Bausus*; Lőrincz&Redó 1994: 279, s.v. *Bavcus*, *Bavila*, *Bavrevs*, *Bavso*, *Bavsvs*; Lőrincz 2005: 115, s.v. *Bavce*, *Bavila*, *Bavrevs*, *Bavso*, *Bavsvs*; Delamarre 2007: 38, s.v. *Bauso*, *Baussus*, *Baustio*

<sup>1004</sup> TLL, Vol. II, 1790, s.v. *Bavai*

<sup>1005</sup> TLL, Vol. II, 1674–1676, s.v. *Baebius*, Vol. II, 1797, s.v. *Bebius*; Schulze 1904: 133; Mócsy 1959: 151; Barkóczi 1964: 300; Alföldy 1969: 65–66, s.v. *Baebius*; Alföldy 1977: 256; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 11, s.v. *Baebia*, *Bebia*, *Bebius*; Mócsy 1983: 42, s.v. *Baebius*; Pflaum&alii 1983: 59, s.v. *Baebius*, *Baebia*, *Bebius*, *Bebia*; Abascal Palazón 1994: 93–96, s.v. *Baebial-us*, *Bebial-us*; Lőrincz&Redó 1994: 259–261, s.v. *Baebivus*; Solin&Salomies 1994: 31, s.v. *Baebius*, 33, s.v. *Bebius*; Rémy 2001: 117, 139; Lőrincz 2005: 108–109, s.v. *Baebivus*; Tatak 2006: 148–150

<sup>1006</sup> Barkóczi 1964: 307; Alföldy 1969: 161, s.v. *Baebia*; Pflaum&alii 1983: 59, s.v. *Bebius*; Lőrincz&Redó 1994: 259, 344, s.v. *Baebivus*; Christol&Deneux 2001: 47–48; Lőrincz 2005: 108, s.v. *Baebivus*

<sup>1007</sup> TLL, Vol. II, 2041–2042, s.v. *Blandus*; Schmidt 1957: 151; Mócsy 1959: 166; Kajanto 1965: 64, 73, 282; Alföldy 1969: 165, s.v. *Blandus*; Mócsy 1983: 50, s.v. *Blandus*; Pflaum&alii 1983: 76, s.v. *Blandus*; Lőrincz&Redó 1994: 302, s.v. *Blandus*; Solin&Salomies 1994: 302, s.v. *Blandus*; Degavre 1998: 95, s.v. *blando-*; Minkova 2000: 127, s.v. *Blandus*; Bost 2001: 186, 188; Delamarre 2001: 66–67, s.v. *blando-*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 455; Lőrincz 2005: 123, s.v. *Blandus*; Delamarre 2007: 43, s.v. *Blandus*; Ce nom a aussi été attesté comme gentilice, cf. Schulze 1904: 295; Solin&Salomies 1994: 35, s.v. *Blandus*



Il n'est pas entièrement exclu non plus que le nom *Blandus* soit un nom d'assonance chez les Liburnes en Dalmatie.<sup>1008</sup> Il faut noter que ce nom fait partie de ceux qui semblent avoir été assez couramment portés par les esclaves et les affranchis,<sup>1009</sup> mais il est bien évidemment impossible de savoir si tel fut le cas de la femme mentionnée sur cette étiquette. Quant au nom au génitif apparaissant sur l'autre face, il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre *Blanda* et *Liccon(i)us*.

### Blenda

13.40 / 12094 – Blenda Vitalis

24.46 / 13075 – Blenda (un autre nom présent sur l'autre face – Breuca)

Si le nom *Blenda* ne semble pas avoir été répertorié auparavant, le nom *Blendo* est attesté à plusieurs reprises dans le Norique.<sup>1010</sup> Il est donc fort probable que *Blenda* soit un nom apparenté à ce nom celtique typique pour le Norique. Il semblerait que *Blenda* soit une forme féminine (une variante du nom *Blanda?*), à moins que *Blenda Vitalis* n'ait été un homme qui portait un double idionyme. Cela semble toutefois très peu probable.

### Boia

04.11 / 12140 – Boia Iusta Antoni(i)

La lecture proposée de l'inscription apparaissant sur cette étiquette est loin d'être certaine, mais semble néanmoins plausible. *Boia* pourrait être une désignation ethnique, indiquant qu'*Iusta* est probablement originaire de la partie septentrionale de la Pannonie Supérieure,<sup>1011</sup> mais *Boius* apparaît aussi occasionnellement comme gentilice<sup>1012</sup> et comme surnom ou idionyme.<sup>1013</sup> S'il n'y avait pas de filiation, *Boia* aurait facilement pu être considéré comme le gentilice d'*Iusta* mais la présence du patronyme *Antoni(i)* met sérieusement en doute cette possibilité. *Boia Iusta* pourrait éventuellement être un double idionyme pérégrin mais je serais plus enclin à considérer *Boia* tout simplement comme un nom ethnique, c'est-à-dire une indication de l'origine de la fille d'*Antonius, Iusta*. Vu que la lecture de cette inscription présente des difficultés, il n'est pas entièrement exclu que le premier nom puisse être lu comme *Bola*. Ce surnom est mentionné par I. Kajanto et des noms comme *Bolana* ou *Bolonius* ont aussi été répertoriés.<sup>1014</sup> Il n'est donc pas impossible que le nom *Bola* soit inscrit sur cette étiquette.

<sup>1008</sup> Rendić-Miočević 1955: 127 = Rendić-Miočević 1989: 713

<sup>1009</sup> Kajanto 1965: 73, 282; Solin 1996: 77, s.v. *Blanda*

<sup>1010</sup> TLL, Vol. II, 2053, s.v. *Blendo*; Mócsy 1983: 51, s.v. *Blendo*; Lőrincz&Redő 1994: 304, s.v. *Blendo*; Lőrincz 2005: 123, s.v. *Blendo*; Delamarre 2007: 44, s.v. *Blendo*

<sup>1011</sup> TLL, Vol. II, 2063–2064, s.v. *Boii*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 463–472, s.v. *Boii*; Mócsy 1959: 46–49; Mócsy 1974: 53, 55, 66, 69, 137

<sup>1012</sup> CIL VI 37210, CIL XII 1942, SEG XXVI 1504; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 472, s.v. *Boius*; Solin&Salomies 1994: 36, s.v. *Boius*; Rémy 2001: 134; Delamarre 2007: 45, s.v. *Boius*

<sup>1013</sup> TLL, Vol. II, 2064, s.v. *Boius*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 472, s.v. *Boius*; Schmidt 1957: 153; Kajanto 1965: 50, 195; Alföldy 1969: 166, s.v. *Boia*; Lőrincz&Redő 1994: 308, s.v. *Boivs*; Solin&Salomies 1994: 302, s.v. *Boius*; Lőrincz 2005: 125, s.v. *Boivs*; Meid 2005: 222–223, s.v. *Boius*; Delamarre 2007: 45, s.v. *Boius*

<sup>1014</sup> TLL, Vol. II, 2067, s.v. *Bollus*; Kajanto 1965: 181; Alföldy 1969: 166, s.v. *Bolana*; Mócsy 1984: 199; Lőrincz&Redő 1994: 308, s.v. *Bolanus* (CIL III 14626 1, *Bolana*, Dalmatie); Solin&Salomies 1994: 36, s.v. *Bolanus*, 302, s.v. *Bolanus*; Lőrincz 2005: 125, s.v. *Bolanus*; Lőrincz&Redő 1994: 308, s.v. *Bolonius* (ILJ 1077, Pannonie Supérieure); Solin&Salomies 1994: 36, s.v. *Bolonius*; Lőrincz 2005: 125, s.v. *Bolonius*; Delamarre 2007: 45, s.v. *Bolanus*, *Bollus*

### Bolidun(i)us

26.89 / 12839 – Boliduni Nesonis

Ce nom semble être un hapax mais il est probable que *Bolidunus* soit un nom celtique vu que les thèmes *bol(l)ō-*, *bolu-* et *duno-* sont bien attestés dans l'anthroponymie celtique.<sup>1015</sup> Quand deux noms apparaissent au génitif sur les étiquettes de Siscia, plusieurs possibilités d'interprétation s'offrent à nous. Ce pourrait être un idionyme suivi par le nom du père, c'est-à-dire *Bolidunus Nesonis (filius)*. Une autre possibilité serait que ce soient deux noms d'un même individu. Soit c'est un pérégrin portant un double idionyme, *Bolidunus Neso* – ce qui me semble peu probable – soit c'est un citoyen portant un gentilice de formation patronymique, selon une coutume courante chez les Celtes romanisés et on pourrait conjecturer que son nom aurait été *Bolidunius Neso*. Finalement, il est peut-être question de deux individus, *Bolidunus* et *Neso*.

Le second nom – le nom de son père ou son surnom? – ne nous est malheureusement pas de grand secours pour déterminer avec plus de certitude l'origine de *Bolidunus* car c'est aussi un hapax, à moins d'essayer de le rapprocher d'un nom répertorié en Bretagne, *Nesus*, lui aussi vraisemblablement celtique (*vide infra*).

### Bononius

21.97 / 12233 – Mesor Bononi(i)

20.22 / 12272 – Saturninus Bononi(i)

*Bononius* est un nom attesté aussi bien comme gentilice que comme surnom ou idionyme et cela généralement dans les provinces où la population était de souche celtique, y compris en Pannonie et dans le Norique.<sup>1016</sup>

C'est probablement un nom d'origine celtique et il est vraisemblable que les pères de *Mesor* et *Saturninus* étaient des autochtones pannoniens.

### Bouda

19.89 / 12414 – Bouda Crescii

Des noms comme *Boudus* ou *Bouda* sont indéniablement celtiques et attestés aussi bien dans les provinces gauloises que dans le Norique.<sup>1017</sup> *Boudus* ou *Bouda* n'ont pas été répertoriés auparavant en Pannonie mais un nom apparenté, *Boudio*, est attesté en Pan-

<sup>1015</sup> Schmidt 1957: 153, 200–201; Degavre 1998: 203, s.v. *dunno-*; Delamarre 2001: 129, s.v. *dunno-*; Delamarre 2003: 154, s.v. *dunno-*; Meid 2005: 144; Delamarre 2007: 213, 220

<sup>1016</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 487, s.v. *Bononius*; Schulze 1904: 527; TLL, Vol. II, 2078, s.v. *Bononius*; Schmidt 1957: 154; Mócsy 1959: 152; Barkóczy 1964: 300; Kajanto 1965: 50, 198; Katičić 1966: 154 (voir aussi les noms apparentés, tels que *Bonia*, *Boniatus* ou *Boniata*, 148, 150, 152, 154, 156); Pflaum&alii 1983: 59, s.v. *Bononius*; Lőrincz&Redő 1994: 310, s.v. *Bononius*; Solin&Salomies 1994: 36, 303, s.v. *Bononius*; Delamarre 2001: 72, s.v. *bouno-*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 421; Delamarre 2003, 84, s.v. *bouno-* > *bononia*; Lőrincz 2005: 126, s.v. *Bononia*, *Bononius*; Meid 2005: 258–259, s.v. *Bononius*, -a (cet auteur est plus réservé mais accepte la possibilité que ce soit un nom celtique, du moins dans la plupart des cas); Delamarre 2007: 45, s.v. *Bononius*, -ia

<sup>1017</sup> TLL, Vol. II, 2150, s.v. *Boudus*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 457–458, 497–499, s.v. *Boudus*, *Bouda*; Schmidt 1957: 154; Evans 1967: 156–158; Mócsy 1983: 53, s.v. *Boudus*; Mócsy 1984: 199, 203; Lőrincz&Redő 1994: 314, s.v. *Bovdvs*; Degavre 1998: 103, s.v. *boudi-*; Delamarre 2001: 71–72, s.v. *boudi-*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 426; Delamarre 2003: 83–84, s.v. *boudi-*; Lőrincz 2005: 127, s.v. *Bovdvs*; Delamarre 2007: 47, s.v. *Boudus*

nonie Supérieure.<sup>1018</sup> *Bouda Crescii* était très probablement une pérégrine et on peut supposer qu'elle était une autochtone de Pannonie occidentale mais il n'est pas exclu qu'elle ait des origines dans le Norique, voire même en Gaule.

### Breucus, Breuca

26.91 / 12095 – Breucus

08.14 / 12236 – Breuco (un autre nom présent sur l'étiquette – Melo Savini)

26.02 / 12280 – Secunda Breuci

13.34 / 12424 – Breuci? (un autre nom présent sur l'étiquette – Secunda)

12.24 / 12626 – Niger Breuci

19.95 / 12640 – Neria Breuci

14.11 / 12823 – Breuca

26.35 / 12873 – Cupitus Breuci

24.42 / 13037 – Breuca

24.46 / 13075 – Breuca (inscription antérieure)

02.02 / 13119 – Breuca Surionis

04.21 / 13123 – Breuca Bre(u)ci

*Breucus* et *Breuca* font partie des noms les plus fréquemment attestés sur les étiquettes de Siscia. C'est quelque peu surprenant puisque ce nom d'origine ethnonymique est relativement rare et attesté uniquement à quelques reprises en Pannonie ainsi que parmi les Pannoniens installés dans d'autres provinces.<sup>1019</sup> Vu la fréquence de ce nom à Siscia, il semblerait que ce devait être un nom plutôt populaire chez les autochtones, du moins en Pannonie méridionale et dans la vallée de la Save. Tous les porteurs de ce nom sur les étiquettes semblent être des pérégrins: on y dénombre 6 idionymes, à deux occasions ce nom est suivi par la filiation, et dans 5 cas c'est un patronyme (d'ailleurs, dans un cas, le père de *Breuca* s'appelle lui aussi *Breucus*). Dans tous les cas, ce nom semble effectivement être un anthroponyme et non un ethnonyme.

En tant qu'un ethnonyme à l'origine, on peut se demander si ce nom est exclusivement lié aux membres de ce peuple ou si ce nom était plus généralement répandu parmi les Pannoniens. La tribu des *Breuci* était sans aucun doute une des plus grandes en Pannonie méridionale mais la seconde hypothèse me semble plus plausible car je doute que la fréquence de ce nom à Siscia soit due à une immigration massive des *Breuci*. Il est bien sûr parfaitement envisageable que certains d'entre eux aient pu s'installer à Siscia mais on s'attendrait plutôt à les voir migrer vers *Sirmium*, une grande cité plus proche de leur territoire, ou vers d'importants centres urbains comme *Cibalae* ou *Mursa*. Avec le passage du temps et la romanisation graduelle, les distinctions tribales et ethniques entre les populations pannoniennes ont dû en grande partie s'estomper et les noms ethniques n'avaient peut-être plus la même importance qu'auparavant. En conséquence, il n'est pas invraisemblable que le nom *Breucus* ait pu devenir populaire en Pannonie, plus particulièrement

chez les habitants de la vallée de la Save, depuis Siscia jusqu'à Sirmium. D'ailleurs, le nom *Breucus* avait peut-être une signification qui dépassait la simple désignation ethnique, ce qui le rendait acceptable à un plus grand cercle de gens, notamment ceux qui faisaient partie du même groupe linguistique.

### Bucca

13.47 / 12093 – Bucca

21.40 / 13076 – Bucca

24.47 / 13098 – Buca?

Le nom *Bucca* et plus généralement les noms avec la racine *Bucc-* ne sont pas rares dans les provinces occidentales de l'Empire, plus particulièrement dans le Norique, en Gaule, en Italie du Nord mais aussi en Pannonie. Il semblerait d'ailleurs que la majorité de porteurs de ce nom à Rome et dans le reste de l'Italie soient des affranchis ou des personnes originaires des provinces occidentales. *Bucca* était vraisemblablement un nom latin qui était aussi un nom d'assonance chez les Celtes car il est certain que ce nom était plutôt typique pour les régions dont la population était majoritairement ou en partie d'origine celtique.<sup>1020</sup>

Il est probable que les trois personnes mentionnées sur ces étiquettes soient des pérégrines, mais il existe au moins un homme dont le surnom était *Bucca* et quelques hommes portant le surnom *Buca* ont aussi été répertoriés.<sup>1021</sup>

### Bulesus

14.05 / 12172 – Bulesus (inscription antérieure?)

*Bulesus* est un nom qui ne semble pas avoir été répertorié jusqu'à maintenant. Toutefois, un nom avec la même racine, *Bulus*, a été enregistré dans une autre inscription pannonienne.<sup>1022</sup> Ce nom est d'autant plus intéressant que le dénommé *Bulus* est un Colapien d'origine. Il n'est peut-être pas exclu que *Bulesus* soit un nom autochtone, peut-être même typique chez les Colapiens et autres habitants des environs de Siscia.

### Butumus

22.06 / 12763 – Sosa Butumi filius (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Le père de *Sosa* porte un nom qui semble être un hapax, mais un nom avec la même racine, *Butto*, est déjà connu en plusieurs endroits en Pannonie.<sup>1023</sup> Un nom semblable est répertorié dans le

<sup>1018</sup> CIL III 10795; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 917, s.v. *Boudio*; TLL, Vol. II, 2150, s.v. *Boudio*; Mócsy 1959: 21, 167; Katičić 1966: 157; Mócsy 1983: 53, s.v. *Boudio*; Lőrincz&Redő 1994: 314, s.v. *Bovdio*; Matasović 2003: 19; Lőrincz 2005: 127, s.v. *Bovdio*; Meid 2005: 188, s.v. *Boudio*; Delamarre 2007: 47, s.v. *Boudio*

<sup>1019</sup> TLL, Vol. II, 2169, s.v. *Breuci* et *Breucus*, *nom.vir.*; Krahe 1929: 24, s.v. *Breucus*; Mócsy 1959: 55, 75, 167; Barkóczy 1964: 307; Rendić-Miočević 1981: 26, 28–30 = Rendić-Miočević 1989: 754, 757; Mócsy 1983: 54, s.v. *Breucus*; Lőrincz&Redő 1994: 319, s.v. *Brevcv*; Solin 1996: 39, s.v. *Breucus*; Lőrincz 2005: 128, s.v. *Brevcv*

<sup>1020</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 625–626, III, 990; TLL, Vol. II, 2226, s.v. *Bucca*; Šašel 1955, *Ig*: 374–379; Mócsy 1959: 167; Kajanto 1965: 63, 188, 225; Lochner-Hüttenbach 1965: 20–21; Katičić 1966: 158; Katičić 1968: 68–71; Mócsy 1983: 55, s.v. *Bucca*; Pflaum&alii 1983: 76, s.v. *Bucco*; Lőrincz&Redő 1994: 325, s.v. *Bucca*; Solin&Salomies 1994: 304, s.v. *Buca*, *Bucca*; Degavre 1998: 98, s.v. *bocca*, 117, s.v. *bucco-/bucca*; Delamarre 2001: 69, s.v. *bocca*; Forier 2001: 495–496, 527–528; Matasović 2003: 13–14, 19; Delamarre 2003: 80, s.v. *bocca*; Lőrincz 2005: 130, s.v. *Bucca*; Meid 2005: 259–260, s.v. *Buc-*; Delamarre 2007: 50, s.v. *Buccos*, *-us*, *-ius*, *-a*, *-ia*

<sup>1021</sup> CIL XII 3095; TLL, Vol. II, 2226, 68–72, s.v. *Bucca*

<sup>1022</sup> CIL III 4372 (*Arrabona*, *Bato Buli f.*); RIU 255; TLL, Vol. II, 2244, s.v. *Bulus*; Krahe 1929: 25, s.v. *Bul(i)us*; Mayer 1957, 100; Mócsy 1959: 167; Mócsy 1983, 56, s.v. *Bulus*; Lőrincz&Redő 1994: 327, s.v. *Bvlvs*; Lőrincz 2005: 131, s.v. *Bvlvs*; cf. aussi le thème *bulo-*, *bullo-* dans les noms celtiques, Delamarre 2007: 214

<sup>1023</sup> CIL III 3801, 3819 (*Ig* près de Ljubljana), Ann. Ép. 1929, 219 (Carnuntum), CIL III 10598 (Esztergom); Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 646, s.v. *Butto*; TLL, Vol. II, 2260, s.v. *Butto*; Krahe 1929: 26, s.v. *Butto*; Mócsy 1959: 167; Katičić 1966: 158; Katičić 1968: 73–74; Mócsy 1983:

Norique mais aussi en Italie, *Buttus*.<sup>1024</sup> On retrouve aussi un Dace nommé *Butus* en Mésie Inférieure.<sup>1025</sup> *Butto* est probablement un nom d'origine celtique mais en ce qui concerne la Pannonie il serait plus prudent de le traiter simplement comme un nom indigène, sans forcément chercher à déterminer une origine ethnique spécifique car ce nom apparaît aussi chez les populations pannoniennes dont l'onomastique était plus imprégnée d'influences illyriennes. Dans le cas précis, il faut remarquer que le nom du fils semble être d'origine celtique (*vide infra*). De toute façon, il ne faut pas oublier que l'origine linguistique d'un nom n'implique pas nécessairement une origine ethnique précise.

Néanmoins, on peut conclure que *Sosa* était certainement un pérégrin, ainsi que son père et qu'il n'est pas invraisemblable qu'ils aient été d'origine locale ou du moins pannonienne.

### Cabra

15.20 / 12178 – Cabra Terti(i)

Le nom *Cabra* ne semble pas avoir été attesté ailleurs. Un nom masculin avec la même racine, *Cabrio*, est connu en Germanie Inférieure.<sup>1026</sup> Il n'est donc pas exclu que *Cabra* soit un nom d'origine celtique, voire germanique. En fait, il est fort probable que la lecture devrait être *Gabra*, un nom bien attesté tout comme ses dérivés (*Gabrilla*, *Gabrella*, *Gabrinus*, etc.)<sup>1027</sup> et très certainement formé sur la racine celtique *gabro-*.<sup>1028</sup>

*Cabra Terti(i)* semble donc bien être d'origine celtique et il n'est pas exclu qu'elle ou sa famille soit originaire de la Gaule ou de la Germanie Supérieure, où ce nom et ses dérivés, comme celui de son père, sont attestés en plus grand nombre qu'ailleurs.

### C(a)eso

21.93 / 12422 – Sura C(a)esonis

Le père de *Sura* porte un idionyme connu mais peu répandu. *Caeso* était bien à l'origine un prénom<sup>1029</sup> mais en tant que surnom *Caeso* est répertorié dans plusieurs provinces occidentales de l'Empire.<sup>1030</sup> L'orthographe *Ceso* a d'ailleurs déjà été attestée en Pannonie,<sup>1031</sup> où le nom *C(a)eso* pourrait être considéré comme un nom indigène, peut-être comme un nom latin assonnant mais les

occurrences sont bien trop rares pour affirmer cela avec plus de certitude. Quoi qu'il en soit, *Sura Cesonis (filius)* semble bien être un pérégrin.

### Caius

04.22 / 12188 – Caius Licinius

11.11 / 13043 – Caius Vesidius

Bien qu'apparaissant occasionnellement comme surnom<sup>1032</sup> et très rarement comme gentilece,<sup>1033</sup> *Caius*, selon l'orthographe ancienne, ou *Gaius* est avant tout un prénom.<sup>1034</sup> C'est d'ailleurs aussi le cas ici, *Caius Licinius* et *Caius Vesidius* sont tous les deux citoyens portant les *duo nomina* première manière (prénom + gentilece). Pour cette raison, une datation plus ancienne de ces deux inscriptions semble très probable.

En restant prudent, on peut les dater au 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C., plus vraisemblablement dans la première moitié de ce siècle, mais les dernières décennies du 1<sup>er</sup> siècle av. J.-C. ne sont pas à exclure non plus.

### Calim(e)nus

15.27 / 12177 – Calimnus

01.61 / 12660 – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s) (un autre nom présent sur l'étiquette – P(ublio) Vartio Nigri)

Malgré les différences d'orthographe, *Calimnus* est vraisemblablement un nom apparenté à *Calimenu(s)*. Son origine grecque ne fait pas de doute mais il ne semble pas avoir été répertorié auparavant dans les inscriptions latines.<sup>1035</sup>

*Calimnus*, en tant que porteur d'un nom unique, semble avoir été un pérégrin, mais on ne peut que conjecturer sur son statut éventuel ou son origine. Il n'est pas exclu qu'il ait été un esclave mais on s'attendrait à voir la mention du nom du patron, ce qui n'est pas le cas. Une origine orientale semble plausible à moins qu'il n'ait été un esclave ou un affranchi auquel on aurait donné un nom grec.

Je ne pense pas que l'on puisse considérer *Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s)* comme un individu portant trois noms. J'estime plutôt que cette inscription mentionne trois individus différents, vraisemblablement des pérégrins porteurs d'idionymes. Il est néanmoins impossible de définir le rapport exact qui existait entre eux. La mention d'un autre homme sur l'autre face, *P(ublius) Vartius Niger*, complique encore plus les choses bien qu'on ne puisse être certain que ces inscriptions soient contemporaines. Cette étiquette est certainement un cas à part car les autres inscriptions se réfèrent normalement toujours à un seul, voire éventuellement à deux individus.

La chute du *s* final, attestée dans les trois noms, n'est pas inconnue dans les inscriptions en langue vulgaire mais elle n'est pas très courante.<sup>1036</sup>

### Calinus

01.10 / 12536 – Ricirenus Calini

01.63 / 13089 – Calini

<sup>1032</sup> Alföldy 1969: 168, s.v. *Caius*; Lőrincz 1999: 21, s.v. *Caivs*; Salomies 1987: 165

<sup>1033</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 63, s.v. *Caius*; Schulze 1904: 264; Solin&Salomies 1994: 41, s.v. *Caius*; Lőrincz 1999: 21, s.v. *Caivs*

<sup>1034</sup> Salomies 1987: 28–29

<sup>1035</sup> Pape&Benseler 1870: 602, s.v. Καλλιμηνής; Bechtel 1917: 539, Καλύμνιος

<sup>1036</sup> Väänänen 1959: 77–81; Väänänen 1981: 67–68

56, s.v. *Butto*; Lőrincz&Redó 1994: 330, s.v. *Bvtto*; Matasović 2003: 19; Lőrincz 2005: 132, s.v. *Bvtto*; Meid 2005: 261, s.v. *Butto*; Delamarre 2007: 51, s.v. *Butto*, 214

<sup>1024</sup> CIL III 5668; TLL, Vol. II, 2261, s.v. *Buttus*; Katičić 1968: 73; Mócsy 1983: 56, s.v. *Buttus*; Lőrincz&Redó 1994: 330, s.v. *Bvtts*; Lőrincz 2005: 132, s.v. *Bvtts*; Delamarre 2007: 51, s.v. *Buttus*; cf. Schmidt 1957: 158–159; le nom *Butus* est aussi attesté dans l'est des Balkans, cf. Minkova 2000: 128–129, s.v. *Butus*

<sup>1025</sup> CIL XVI 13; Lőrincz&Redó 1994: 330, s.v. *Bvtvs*; Lőrincz 2005: 132, s.v. *Bvtvs*

<sup>1026</sup> Lőrincz 1999: 15, s.v. *Cabrio*

<sup>1027</sup> Mócsy 1983: 132, s.v. *Gabrillus*, *Gabro*, *Gabrus*; Lőrincz 1999: 158, s.v. *Gabrilla*, *Gabro*, *Gabrvs*; Delamarre 2007: 101, s.v. *Gabra*, *Gabrella*, *Gabrillus*, *-a*, *Gabrinus*, *Gabrio*, *Gabrus*

<sup>1028</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1511, s.v. *gab-ro-*; Schmidt 1957: 214; Degavre 1998: 224, s.v. *gabro-*, *gabra*; Delamarre 2001: 146, s.v. *gabros*, *a*; Forier 2001: 495–496; Delamarre 2003: 173–174, s.v. *gabros*, *a*; Delamarre 2007: 221

<sup>1029</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 53–54, s.v. *Caeso*; Salomies 1987: 26–27

<sup>1030</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 54, s.v. *Caeso*; Kajanto 1965: 40, 172; Solin&Salomies 1994: 306, s.v. *Caeso*; Lőrincz 1999: 20, s.v. *Caeso*

<sup>1031</sup> RIU 928; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz III*, 1208; Mócsy 1959: 169; Meid 2005: 263, s.v. *Ceso*; Delamarre 2007: 64, s.v. *Ceso*, *Cesso*

Ce nom d'origine grecque, Καλλίνος, transcrit en latin comme *Callinus* ou *Callinus*, est attesté dans plusieurs inscriptions en Italie.<sup>1037</sup> Une origine orientale est théoriquement envisageable pour l'homme dont le nom apparaît seul au génitif mais il n'est pas exclu non plus que l'on ait affaire à un esclave ou un affranchi. Le cas de *Ricirenus Calini* est plus difficile à interpréter. Il faut bien avouer que la lecture de cette inscription n'est pas absolument certaine mais au cas où elle serait correcte il est intéressant de remarquer que le fils de *Callinus* (si c'est bien son fils et non un esclave) porte un nom vraisemblablement celtique (*vide infra*). Vu que le thème *cal-* n'est pas rare dans l'anthroponymie celtique, il n'est peut-être pas exclu qu'un nom comme *Callinus* ait pu être un nom d'assonance celtique dans certains cas et non un nom d'origine grecque.<sup>1038</sup>

### Calistus

06.13 / 12430 – Calistus

*Call(i)stus* est un des noms grecs que l'on rencontre le plus souvent dans les inscriptions latines, notamment en Italie, en Hispanie, en Narbonnaise et en Dalmatie.<sup>1039</sup> Ce nom semble avoir été couramment donné aux esclaves et il n'est pas exclu que notre *Calistus* en ait été un. Toutefois, rien ne permet de l'affirmer avec certitude. Il est intéressant de remarquer qu'un individu portant ce nom est mentionné sur une *defixio* trouvée à Sisak.<sup>1040</sup>

### Callua ou Gallua

19.08 / 12441 – Cebala Callua ou Gallua? (inscription antérieure)

J'avais initialement opté pour la lecture *Cebala Ca{l}lva*, mais il me semble tout de même peu probable qu'il s'agisse du nom *Calva* (*vide infra*). Il serait peut-être préférable de lire ce nom comme *Callua*, voire plutôt comme *Gallua*. Ce serait un hapax mais vraisemblablement apparenté à des noms comme *Galla*, *Gallia*, *Gallio*, *Gallius*, *Gallo* et *Gal(l)us*.<sup>1041</sup> On peut aussi envisager un rapport avec des noms comme *Callius*, *Callo*, *Callonius*, *Callosus* et *Calo*, eux aussi plutôt typiques des régions celtiques (bien que *Callo* puisse aussi être un nom illyrien).<sup>1042</sup>

Il faut d'ailleurs remarquer que *Galla* et *Gallus* semblent avoir été des noms particulièrement populaires dans la péninsule ibérique, un détail intéressant si l'on estime que le nom *Cebala* peut être d'origine hispanique (*vide infra*).

Il semblerait que l'on ait affaire à un double idionyme pérégrin mais il n'est certainement pas exclu que l'inscription mentionne en fait deux femmes.

### Calvanus

21.60 / 13046 – Veteleus Calvanus

Le surnom *Calvanus* est probablement un hapax. C'est certainement un nom dérivé du surnom *Calvus* (*vide infra*) avec un suffixe couramment attesté dans les noms romains *-anus/na*.<sup>1043</sup>

Malgré une orthographe fantaisiste, il est probable que *Veteleus* soit un gentilice, vraisemblablement le gentilice *Vet(t)uleius* (*vide infra*). Si c'est le cas *Veteleus Calvanus* serait un citoyen, peut-être un Italien d'origine.

### Calvina

26.103 / 12102 – Calvina Sesti (!)

*Calvinus* n'est pas un surnom très courant et il est très rarement attesté en dehors de l'Italie, l'Hispanie et la Narbonnaise.<sup>1044</sup> D'ailleurs, le surnom dont il est dérivé, *Calvus*, est lui aussi plus présent en Italie et en Hispanie qu'ailleurs. Le surnom *Calvus* étant déjà attesté en Pannonie, y compris sur les étiquettes de Siscia (*cf. infra*), la présence d'un de ses dérivés n'a rien d'étonnant. Le manque d'analogies en Pannonie ne permet pas de se prononcer avec certitude sur l'origine de notre *Calvina*. Elle était certainement une pérégrine, mais il n'est pas certain qu'elle ait été d'origine locale. De toute façon ce surnom n'est pas considéré comme un nom assonnant ou de traduction mais plutôt comme un surnom latin italien et rien n'indique qu'il aurait pu être populaire auprès des indigènes en Pannonie. On pourrait envisager qu'elle soit originaire de la Narbonnaise ou de l'Hispanie, les seules régions où ce surnom féminin est attesté à plusieurs reprises mais ce n'est qu'une conjecture.

### Calvus

08.30 / 12552 – Barosa Calvi

Sans être particulièrement courant, *Calvus* est un surnom que l'on retrouve dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire, avec une fréquence un peu plus marquée en Italie et en Hispanie.<sup>1045</sup> En Pannonie, ce surnom semble être porté aussi bien par les citoyens que par les pérégrins, comme cela semble être le cas sur cette étiquette.<sup>1046</sup>

<sup>1037</sup> Pape&Benseler 1870: 602, s.v. Καλλίνος; TLL, Vol. Onom. 2, 91, s.v. *Callinus*; Bechtel&Fick 1894: 455; CIL V 941; Lőrincz 1999: 23, s.v. *Callinus*; CIL V 4557; CIL VI 1168; Lőrincz 1999: 24, s.v. *Callinus*; Solin 1996: 578, s.v. *Callinus*

<sup>1038</sup> Schmidt 1957: 160; Degavre 1998: 127, s.v. *call-, calli-*; Delamarre 2003: 98; Meid 2005: 188–189; Delamarre 2007: 214

<sup>1039</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 96–97, s.v. *Callistus*; Pape&Benseler 1870: 605, s.v. Καλλίστη, Καλλίστα; Καλλιστος; Κάλλιστος; Gordon 1924: 97; Alföldy 1969: 169, s.v. *Callistus*; Abascal Palazón 1994: 312, s.v. *Callista*, *Calliste*, *Callistus*; Lőrincz 1999: 24–25, s.v. *Callistvs*; Solin 1996: 394–395, s.v. *Callistus*; Rémy 2001: 120, 172; Solin 2003: 725–731, s.v. *Callistus*

<sup>1040</sup> AIJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>1041</sup> Mócsy 1959: 175; Alföldy 1969: 209, s.v. *Gallio*, *Gallus*; Mócsy 1983: 133, s.v. *Gallio*, *Gallius*, *Gallus*; Abascal Palazón 1994: 377, s.v. *Galla*, 378, s.v. *Gallius*, *Gallo*, *Gallus*; Lőrincz 1999: 160, s.v. *Gallio*, *Gallivs*, *Gallvs*; Meid 2005: 195–196; Delamarre 2007: 101–102, s.v. *Galla*, *Gallia*, *Gallio*, *Gallius*, *Gallo*, *Galus*, *Gallus*, 222

<sup>1042</sup> Mayer 1957: 177; Alföldy 1969: 169, s.v. *Callo*; Mócsy 1983: 62, s.v. *Callius*, *Callo*, *Callonius*, *Callosus*, *Calo*; Lőrincz 1999: 25, s.v. *Callivs*, *Callo*, *Callonivs*, *Callosvs*, *Calo*; Delamarre 2007: 53, *Cal(l)ius*, *-ia*, *Callo*, 214–215

<sup>1043</sup> Kajanto 1965: 107–109

<sup>1044</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 108, s.v. *Calvinus*; Kajanto 1965: 235; Abascal Palazón 1994: 312, s.v. *Calvina/-us*; Solin&Salomies 1994: 307, s.v. *Calvinus*; Lőrincz 1999: 27, s.v. *Calvinus*; Rémy 2001: 119, 156; Minkova 2000: 130, s.v. *Calvinus*; ce nom est aussi attesté comme gentilice, cf. Solin&Salomies 1994: 43, s.v. *Calvinus*

<sup>1045</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 111–112, s.v. *Calvus*; Kajanto 1965: 235; Abascal Palazón 1994: 312, s.v. *Calvus*; Solin&Salomies 1994: 307, s.v. *Calvus*; Lőrincz 1999: 27, s.v. *Calvs*; Bien plus rarement, et cela uniquement en Italie, semble-t-il, *Calvus* apparaît comme gentilice; cf. Solin&Salomies 1994: 43, s.v. *Calvus*; Lőrincz 1999: 27, s.v. *Calvs*

<sup>1046</sup> CIL III 3791 (10729) = AIJ 130 (Ig), CIL III 3971 (Siscia), CIL III 11051 (Brigetio), RLiÖ 18, 74 (Carnuntum); Mócsy 1959: 168; En ce qui concerne l'origine des citoyens, *Minucius Calvus* (Siscia) semble avoir été le fils d'un couple d'affranchis, ce qui ne permet pas de se prononcer sur son origine (néanmoins Mócsy estimait que la famille pouvait tirer ses racines de la Dalmatie) tandis que *Claudius Calvus* (Brigetio) semble avoir été le fils d'un Italien (ou d'un homme dont la famille serait originaire d'Italie) et d'une femme d'origine locale dont il porte d'ailleurs le gentilice, cf. Mócsy 1959: 211, 246

La fille de *Calvus* porte un nom unique rare mais indéniablement latin (d'ailleurs péjoratif). La dénomination est pérégrine (idionyme + patronyme) mais dans les cas similaires où les deux noms sont latins, on retrouve habituellement des noms uniques fréquents, ne serait-ce qu'au niveau régional, qu'ils soient dérivés de prénoms, de gentilices ou, ce qui est le plus souvent le cas, de surnoms latins. Dans le cas présent, nous nous trouvons face à des surnoms latins rares ou du moins pas très courants chez les indigènes pérégrins. Néanmoins, bien que relativement rare, *Calvus* est déjà attesté comme nom unique chez les pérégrins en Pannonie, mais le nom extrêmement rare de sa fille est quelque peu surprenant pour une pérégrine pannonienne, à moins que ce ne soit un nom d'assonance (*vide supra*).

### Camaria

03.04 / 12611 – Mammena Camaria

Bien que très rare, le nom *Camarius* est attesté aussi bien comme gentilice que comme surnom (ou signum).<sup>1047</sup> Dans le cas présent, vu la place qu'il occupe dans la formule onomastique, on serait plutôt tenté de considérer ces deux noms comme un double idionyme mais il n'est pas exclu qu'il y ait tout simplement eu inversion du gentilice et du surnom. Si c'est le cas, *Camaria Mammena* pourrait être une citoyenne.

Le nom *Camarius* pourrait être une variante d'un gentilice plus répandu, *Camerius*, que l'on retrouve surtout en Italie, avec quelques cas répertoriés en Hispanie, Dalmatie et dans le Norique.<sup>1048</sup>

### Campanus

23.61 / 12549 – Avita Campana

13.03 / 12267 – Sperata Campani

02.10 / 13021 – Prisca Campana

Ce surnom est assez commun mais il semble avoir été plus particulièrement répandu en Italie du Nord, en Hispanie et en Narbonnaise.<sup>1049</sup> Tous les porteurs de ce nom répertoriés sur les étiquettes de Siscia, le père de *Sperata* ainsi que les deux femmes qui portent des doubles idionymes, *Avita Campana* et *Prisca Campana* semblent avoir été des pérégrins.

### Campius

23.34 / 12107 – D(ecimus) Campius Epagat(hus)

*Campius* est un gentilice attesté en Italie mais peu fréquent.<sup>1050</sup> Dans le cas présent, il ne fait pas de doute que l'homme était un citoyen, porteur de *tria nomina* de surcroît ce qui est plutôt rare dans les inscriptions sur les étiquettes de Siscia. Son surnom d'origine grecque pourrait indiquer que *D(ecimus) Campius Epagat(hus)* était un affranchi.

<sup>1047</sup> CIL XI 3643, III 1018314; TLL, Vol. Onom. 2, 114, s.v. *Camarius*, 122, s.v. *Cammarius*; Schulze 1904: 139, 352; Kajanto 1965: 333 (CIL X 3812); Abascal Palazón 1994: 314, s.v. *Camarius*; Solin&Salomies 1994: 43, s.v. *Camarius*, 307, s.v. *Cammarius*

<sup>1048</sup> Schulze 1904: 139, 162, 191, 549; TLL, Vol. Onom. 2, 119, s.v. *Camerius*; Abascal Palazón 1994: 107, s.v. *Camerius*; Solin&Salomies 1994: 43, s.v. *Camerius*; Lőrincz 1999: 28, s.v. *Camerius*

<sup>1049</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 127, s.v. *Campanus*; Mócsy 1959: 168; Kajanto 1965: 190; Alföldy 1969: 170, s.v. *Campanus*; Mócsy 1983: 63; Mócsy 1984: 205; Abascal Palazón 1994: 314, s.v. *Campana/-us*; Solin&Salomies 1994: 307, s.v. *Campanus*; Lőrincz 1999: 29, 213, s.v. *Campanvs*; Rémy 2001: 114, 117–119, 123, 132, 156

<sup>1050</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 128, s.v. *Campius*; Schulze 1904: 115; Solin&Salomies 1994: 44, s.v. *Campius*

### Candidus, Candida

01.71 / 12091 – Ca(n)dida

19.73 / 12100 – Candida

19.43 / 12103 – Candida Ianuari(i)

20.27 / 12104 – Candida Cresci

19.88 / 12143 – Candida

19.22 / 12175 – Candida

26.06 / 12176 – Candida

*Candidus* est un surnom et un nom unique très répandu, comme d'ailleurs tous les noms dérivés d'adjectifs de couleur (*Candidus* peut se rapporter à la couleur des cheveux ou de la peau mais aussi à un trait de caractère).<sup>1051</sup> Bien que commun partout, ce nom semble avoir été plus particulièrement populaire dans les provinces occidentales et danubiennes et il est vraisemblable qu'il aurait pu être un nom de traduction dans ces régions. Vu que *Candidus* fait partie des noms fréquents en Pannonie, le nombre relativement important d'occurrences sur les étiquettes de Siscia n'a rien de surprenant,<sup>1052</sup> mais il est intéressant de remarquer que parmi les porteurs de ce nom à Siscia il n'y a que des femmes, qui semblent toutes avoir été des pérégrines. Les cas où ce nom est suivi par la filiation ne posent pas de problèmes, mais on ne peut entièrement exclure la possibilité que dans certains cas où le mot *Candida* apparaît seul, il ne soit pas question d'un idionyme mais tout simplement d'un adjectif désignant la couleur des produits textiles.

### Canio

17.24 / 12401 – Sura Canio (inscription antérieure)

*Sura Canio* semble porter un double idionyme, à moins qu'il ne soit question de deux individus ou de traces de deux inscriptions différentes. Le nom *Canio* pourrait être d'origine celtique ou du moins un nom d'assonance mais dans une inscription trouvée en Bretagne, un homme nommé *Canio* indique comme origine *Germ(anus)*.<sup>1053</sup> Dans le contexte de Siscia, une origine celtique serait plus vraisemblable pour cet homme qui semble bien être un pérégrin.

### Capelus

02.13 / 12477 – Capelus

*Capellus* est un nom rarement attesté.<sup>1054</sup> Ce nom pourrait dans certains cas être un nom latin d'assonance celtique, mais il est difficile d'en être certain dans le cas présent.<sup>1055</sup>

<sup>1051</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 133–135, s.v. *Candidus*; Dean 1916: 18; Mócsy 1959: 168; Barkóczy 1964: 295, 308; Kajanto 1965: 64, 227; Alföldy 1969: 170, s.v. *Candidus*; Mócsy 1983: 64, s.v. *Candidus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 315, s.v. *Candida, Candidus*; Solin&Salomies 1994: 308, s.v. *Candidus*; Solin 1996: 53, s.v. *Candidus, Candida*; Lőrincz 1999: 30–31, 213, s.v. *Candidvs*; Minkova 2000: 130–131, s.v. *Candida, Candidus*; Dondin-Payre 2001: *Onomastique*, 234, 290; Tataki 2006: 480

<sup>1052</sup> cf. Matijašić 1986: 205–208, 210

<sup>1053</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 138, s.v. *Canio*; Schmidt 1957: 161; Kajanto 1965: 163, 326; Solin&Salomies 1994: 308, s.v. *Canio*; Degavre 1998: 133, s.v. *cano-*; Lőrincz 1999: 31, s.v. *Canio*; cf. Delamarre 2001: 87, s.v. *cano-*; Delamarre 2003: 103, s.v. *cano-*; Meid 2005: 189–190, s.v. *Cano*; Delamarre 2007: 55, s.v. *Cania*, 56, s.v. *Cannia, Cano*, 215

<sup>1054</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 153, s.v. *Capellus*; Kajanto 1965: 326; Solin&Salomies 1994: 308, s.v. *Capellus*; cf. les noms dérivés, Lőrincz 1999: 33, s.v. *Capell[us]*, *Capella*, *Capellianivs*, *Capellianvs*, *Capellinivs*, *Capellinvs*

<sup>1055</sup> Mócsy 1984: 205; Forier 2001: 497

## Capitius

21.66 / 12534 – Capitia

Le gentilice *Capitius* est très rare puisqu'il n'est attesté que dans une inscription de l'époque augustéenne trouvée à Vérone, qui mentionne un vétéran de la XX<sup>ème</sup> légion, *C. Capitius C. f. Gallus* et son affranchie *Capitia Lezbia* ainsi que dans une inscription de Philippipi.<sup>1056</sup> Le fait que *C. Capitius Gallus* ait servi dans la XX<sup>ème</sup> légion est très intéressant car cette légion a probablement passé quelque temps à Siscia durant l'époque augustéenne.<sup>1057</sup> Il est bien évidemment impossible de trouver un lien entre le vétéran de Vérone et notre *Capitia*, mais on pourrait présumer qu'il ne fut pas le seul *Capitius* à avoir servi dans cette légion et que quelqu'un portant ce gentilice aurait pu s'installer à Siscia, vétéran ou affranchi. Bien qu'elle porte un nom unique, vu la rareté de ce nom il n'est peut-être pas exclu que *Capitia* soit une citoyenne dont on n'aurait mentionné que le gentilice.

Néanmoins, il faut remarquer qu'un nom comme *Capito* semble avoir été assez populaire à Siscia et il n'est pas exclu que *Capitia* en soit juste un dérivé, sans lien aucun avec le gentilice *Capitius*.

## Capito

08.25 / 12273 – Speratus Capito

14.16 / 12463 – Capito

18.07 / 12813 – Flavius Capito

18.10 / 12967 – Pusillus Capitonis

26.13 / 12988 – Quintus Capito

*Capito* est un surnom répandu dans toutes les provinces, y compris dans la partie orientale de l'Empire, mais il est plus particulièrement présent en Hispanie, en Italie ainsi qu'en Narbonnaise. Ce surnom est assez courant en Dalmatie et en Pannonie, où il apparaît aussi comme nom unique chez les pérégrins.<sup>1058</sup> Dans le cas présent, à l'exception de *Flavius Capito*, tous les autres individus semblent être des pérégrins: *Capito* porte un nom unique, le père de *Pusillus* s'appelait *Capito*, tandis que *Speratus Capito* et *Quintus Capito* portent des doubles idionymes. À cause du suffixe *-o*, il semblerait que le surnom *Capito* ait pu être populaire chez les Celtes et les Illyriens dont l'onomastique ne manque pas de noms se terminant en *-o*. Bien qu'un surnom indéniablement latin, la fréquence de ce nom chez les indigènes dans les Gaules et les Balkans (outre la Dalmatie et la Pannonie, ce nom apparaît fréquemment dans les deux Mésies, notamment en Mésie Inférieure), indiquerait que *Capito* aurait pu être un nom d'assonance dans ces contrées.<sup>1059</sup> En tout cas, sur les étiquettes de Siscia, quatre des cinq individus portant ce nom sem-

blent être des pérégrins et le seul citoyen porte un gentilice impérial, ce qui le désigne clairement comme quelqu'un d'origine indigène.

## Cappo

01.01 / 12449 – Cappo (un autre nom peut-être présent sur l'étiquette – *Abulla*?)

*Cappo* est un nom rare, puisque on ne le trouve que dans une inscription de Germanie Supérieure.<sup>1060</sup> Il semblerait que ce nom vraisemblablement celtique (voire germanique) soit apparenté au nom *Capo*, pratiquement tout aussi rare, attesté en Gaule et en Numidie.<sup>1061</sup> Vu les analogies, il n'est pas exclu que l'individu mentionné sur cette étiquette, probablement pérégrin, soit originaire de la Gaule ou d'une province rhénane.

## Caraelus

01.61 / 12660 – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s) (un autre nom présent sur l'étiquette – *P(ublio) Vartio Nigri*)

Bien que quelques doutes subsistent, *Caraelu(s)* semble être la lecture la plus probable. Ce nom est un hapax mais si l'on prend en compte le nombre de noms celtiques avec le thème *cara-* ainsi que l'existence du thème *elu-*, l'origine celtique du nom *Caraelus* paraît vraisemblable.<sup>1062</sup> La chute du *s* final, sans être commune, n'est néanmoins pas inhabituelle dans le latin vulgaire.<sup>1063</sup> Les trois noms mentionnés dans cette inscription seraient à mon avis plutôt des noms de trois individus différents car je vois mal comment un seul homme aurait pu porter ces trois noms, d'autant plus qu'aucun d'entre eux ne semble avoir pu être un prénom ou un gentilice. Il est toutefois difficile d'expliquer pour quelle raison ces trois hommes sont mentionnés dans la même inscription, tout comme leur rapport éventuel avec *P(ublius) Vartius Niger* dont le nom au datif est indiqué sur l'autre face.

## Cares?

23.41 / 12956 – Cares Sculi

Ce nom semble être un hapax mais c'est peut-être tout simplement une orthographe erronée ou une retranscription vulgaire du nom *Carus* (*vide infra*). Il faut tout de même remarquer que l'échange du *e* et *u* ne semble pas avoir été courant.

## Carinus

01.54 / 12615 – Maxima Carini

*Carinus* n'est pas un surnom extrêmement commun mais, tout comme *Carus* dont il est un dérivé, il semble avoir été un peu plus populaire dans les régions celtiques qu'ailleurs, ce qui pourrait en faire un nom latin à fréquence gauloise ou plus généralement celtique. Le plus grand nombre d'occurrences du nom *Carinus* est attesté en Narbonnaise et en Pannonie.<sup>1064</sup> Dans le cas présent ce nom apparaît comme patronyme dans une formule onomastique pérégrine (idionyme + patronyme).

<sup>1056</sup> CIL III 633; Notizie degli scavi di antichità, Serie ottava – Volume XIX, 1965, Supplemento, 51–52, fig. 29, *C. Capitius C. f. Gallus, veteranus leg. XX, cornuclarius (sic.), sibi et Capitiae Lezbiae l. suae et L. Valerio Calvo*, le monument est daté *alla fine del I secolo av. Cr.*; Solin&Salomies 1994: 46, s.v. *Capitius*; Tataki 2006: 163

<sup>1057</sup> Il est difficile d'estimer la durée du séjour de cette unité à Siscia mais il est vraisemblable qu'elle s'y trouvait après le déclenchement de la grande révolte annonienne en 6 apr. J.-C., cf. *Velleius* 2. 112; Ritterling 1925: 1769–1771; Malone 2006: 31; Radman-Livaja 2012: 163–166

<sup>1058</sup> Pape&Benseler 1870: 618, s.v. *Καπίτιον*; TLL, Vol. Onom. 2, 157–159, s.v. *Capito*; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 60, 168; Kajanto 1965: 17, 118–119, 120, 235; Alföldy 1969: 170, s.v. *Capito*; Mócsy 1983: 66, s.v. *Capito*; Abascal Palazón 1994: 316–317, s.v. *Capito*; Solin&Salomies 1994: 308, s.v. *Capito*; Lőrincz 1999: 33, s.v. *Capito*; Minkova 2000: 131, s.v. *Capito*; Rémy 2001: 114, 118–119, 123, 125, 156; Tataki 2006: 480

<sup>1059</sup> Mócsy 1959: 168; Kajanto 1965: 120

<sup>1060</sup> CIL XIII 5027; TLL, Vol. Onom. 2, 171, s.v. *Cappo*; Lőrincz 1999: 34, s.v. *Cappo*; Delamarre 2007: 56, s.v. *Cappius, -ia, -o*

<sup>1061</sup> CIL XIII 10010, 2818b, VIII 19162; TLL, Vol. Onom. 2, 168, s.v. *Capo*; Kajanto 1965: 330; Solin&Salomies 1994: 309, s.v. *Capo*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 27, s.v. *Capo*

<sup>1062</sup> Schmidt 1957: 163–164, 203–205; Evans 1967: 162–166; Delamarre 2003: 107, s.v. *caros*, 162, s.v. *elu(o)-*; Delamarre 2007: 215, 221

<sup>1063</sup> Väänänen 1959: 77–81; Väänänen 1981: 67–68

<sup>1064</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 193–194, s.v. *Carinus*; Kajanto 1965: 284; Mócsy 1983: 68, s.v. *Carinus*; Solin&Salomies 1994: 309, s.v. *Carinus*; Lőrincz 1999: 37, s.v. *Carinus*; Christol&Deneux 2001: 53; Dondin-Payre, *Onomastique*, 2001: 290; Rémy 2001: 132; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carinus*

**Carisio ou Carisius**

23.20 / 12514 – Carisio (un autre nom présent sur l'étiquette – Primi?)

Si ce nom est au nominatif, *Carisio* serait un hapax, mais si l'on estime que *Carisio* est un datif, les analogies ne manquent pas. En effet, le nom *Carisius*, probablement d'origine celtique, est attesté aussi bien comme gentilice<sup>1065</sup> que comme surnom ou idionyme.<sup>1066</sup>

Les occurrences sont particulièrement nombreuses en Narbonnaise et en Hispanie mais restent sporadiques dans les autres provinces. Il n'est donc pas exclu que l'homme mentionné sur cette étiquette, vraisemblablement un pérégrin, soit originaire d'une de ces régions.<sup>1067</sup>

Si le nom en question est l'hapax *Carisio*, c'est certainement un nom apparenté à *Carisius* et on peut lui supposer une origine identique.

La présence du génitif *Primi* sur l'autre face n'est pas exclue, mais un rapport avec le nom *Carisio* (son patronyme?) est loin d'être certain.

**Carosus ou Carosius**

04.15 / 12511 – P(ublili) Carosi(i)?

*Carosus* est un surnom rare dérivé d'un surnom plus courant, *Carus*.<sup>1068</sup>

Le suffixe *-osus* est typique pour l'Afrique mais rare ailleurs et semble être de formation tardive.<sup>1069</sup> Dans ce cas précis, il faudrait peut-être plutôt envisager *Carosus* comme un nom latin d'assonance celtique.

Toutefois, il n'est pas certain que nous ayons affaire à ce surnom. En effet, le génitif *Carosi* est précédé de l'abréviation *P* qui n'est certainement pas antérieure. Cette inscription peut être interprétée de plusieurs manières. La lettre *P* pourrait être l'abréviation du mot *pannum* (ou du pluriel *panna*), mais il faut remarquer que sur les étiquettes de Siscia ce mot semble être généralement abrégé comme *pan(num)*. Vu le contexte, nous serions tentés d'interpréter cette lettre comme l'abréviation du prénom *Publius*.<sup>1070</sup> Si c'est le cas, la lecture serait probablement *P(ublili) Carosi(i)* et cet homme pourrait donc vraisemblablement être un citoyen portant les *duo*

*nomina* première manière (prénom + gentilice). Le gentilice *Carosius* n'est pas attesté mais le surnom *Carosus*, comme on l'a déjà constaté, existe bien et il n'est donc pas impossible qu'un gentilice apparenté (peut-être patronymique) ait pu exister. Au cas où il y aurait eu un changement de la diphtongue *au* en *o*,<sup>1071</sup> le nom en question serait *Carosius*, un nom rare mais bien attesté, du moins comme surnom.<sup>1072</sup>

Le gentilice en question pourrait éventuellement aussi être *Carusius*<sup>1073</sup> mais c'est loin d'être certain vu que le changement du *u* en *o* est assez rare dans la langue latine, sauf à la finale, ce qui n'est pas le cas ici.<sup>1074</sup>

Il n'est peut-être pas exclu que l'homme en question porte les *duo nomina* seconde manière (gentilice + surnom). En effet, le prénom *Publius* est aussi attesté comme gentilice dans plusieurs provinces, y compris en Pannonie, et les occurrences ne sont d'ailleurs pas si rares que cela.<sup>1075</sup> Néanmoins, la question demeure si ce gentilice pouvait être abrégé comme *P(ublili)*.

Comme on peut le constater, les différentes interprétations n'offrent pas du tout les mêmes conclusions. Ainsi, selon l'hypothèse choisie, l'inscription pourrait mentionner une étoffe (ou des étoffes) appartenant à un individu portant un nom unique, donc vraisemblablement un pérégrin, peut-être d'origine africaine ou celtique, ou alors un citoyen portant les *duo nomina* première manière ou, enfin, un citoyen portant un gentilice abrégé et un surnom, c'est-à-dire les *duo nomina* seconde manière.

**Carpo, Carpus?**

26.71 / 12078 – Viv(ius) Carp(us)? (un autre nom présent sur l'étiquette – Oli Gali?)

21.33 / 12487 – Carpo

L'inscription mentionnant le nom *Carpo* est fortement raturée et il n'est pas impossible que le nom en question soit en fait *Carpio*, un nom déjà attesté.<sup>1076</sup> Le surnom *Carpus* est encore plus courant et il n'est pas exclu que ce nom soit indiqué au datif dans cette inscription.<sup>1077</sup> *Carpus* aurait pu être un nom autochtone dans l'Illyricum,<sup>1078</sup> mais il faut bien constater que ce nom, bien que pas très courant, est tout de même répandu dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire et qu'il est aussi porté par des pérégrins d'origine celtique.<sup>1079</sup> Il faut souligner que dans certains cas ce surnom est certainement d'origine grecque, tout comme *Carpio* (*Καρπίων*).<sup>1080</sup>

<sup>1065</sup> Pape&Benseler 1870: 624, s.v. *Καρίσιος*; Schulze 1904: 147; Mócsy 1959: 153; Abascal Palazón 1994: 108, s.v. *Carisial-us*; Solin&Salomies 1994: 47, s.v. *Carisius*; Lőrincz 1999: 37, s.v. *Carisivs*; Dondin-Payre 2001: Onomastique, 247; Raepsaet-Charlier 2001: *Onomastique trévire*, 361; Raepsaet-Charlier 2001: *Onomastique et romanisation*, 441; Meid 2005: 190, s.v. *Carisius*; un cippe funéraire trouvé récemment à Zadar, l'antique *lader*, est dédié à un certain *M(arco) Cumare/no Carisio* par sa mère et il est vraisemblable que *Carisius* soit un gentilice malgré la place que ce nom occupe dans la formule onomastique du jeune homme défunt, cf. I. Fadić, *Zadarska skupina liburnskih nadgrobnih spomenika, tzv. cipusa*, *Diadora* 13, 1991, 196–197, n. 7; M. Šegvić, *Croatia schædæ epigraphicae latinae (CSEL). Inscriptiones quæ in Croatia ab anno MCMXCI usque ad annum MCMXCV repertæ et editæ sunt*, *Opuscula Archaeologica* 20, 1996, 132, n. 3

<sup>1066</sup> Abascal Palazón 1994: 318, s.v. *Carisia*; Lőrincz 1999: 37, s.v. *Carisivs*; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carisius*

<sup>1067</sup> Il fait tout de même mentionner que *L. Carisius Verus*, dont le nom apparaît dans une inscription d'Aquincum, est un Italien originaire d'Aretio, cf. CIL III 14349,1

<sup>1068</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 204–205, s.v. *Carosus*; Kajanto 1965: 123, 284; Alföldy 1969: 171, s.v. *Carosus*; Mócsy 1983: 68, s.v. *Carosus*; Solin&Salomies 1994: 309, s.v. *Carosus*; Lőrincz 1999: 38, s.v. *Carosvs*; Delamarre 2001: 91, s.v. *caros*; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carosa*

<sup>1069</sup> Kajanto 1965: 122–123

<sup>1070</sup> Cagnat 1914: 39; Salomies 1987: 45–46

<sup>1071</sup> Väänänen 1959: 30–32; Väänänen 1981: 38–39

<sup>1072</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 182–183, s.v. *Carosius*; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carosius*

<sup>1073</sup> Schulze 1904: 147, 241, 403; TLL, Vol. Onom. 2, 221, s.v. *Carosius*; Solin&Salomies 1994: 48, s.v. *Carosius*

<sup>1074</sup> Väänänen 1959: 26–30; Väänänen 1981: 36–37

<sup>1075</sup> Schulze 1904: 216; Barkóczi 1964: 302; Alföldy 1969: 113, s.v. *Publius*; Mócsy 1983: 235, s.v. *Publius*; Solin&Salomies 1994: 150, s.v. *Publius*; Lőrincz 2000: 170, s.v. *Pvblivs*

<sup>1076</sup> Mócsy 1983: 69, s.v. *Carpio*; Lőrincz 1999: 38, s.v. *Carpio*

<sup>1077</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 208, s.v. *Carpus*; Barkóczi 1964: 308, s.v. *Carpus*; Alföldy 1969: 171, s.v. *Carpus*; Lőrincz 1999: 38, s.v. *Carpus*

<sup>1078</sup> Krahe 1929: 28; Mayer 1957: 180; Katičić 1963: 265; Rendić-Miočević 1981: 26 = Rendić-Miočević 1989: 754

<sup>1079</sup> Mais cela ne veut pas forcément dire que ce fut un nom d'assonance, cf. Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 292; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carpus*

<sup>1080</sup> Pape&Benseler 1870: 628, s.v. *Κάρπιος*; TLL, Vol. Onom. 2, 206–207, s.v. *Carpio*; Solin 1971: 23, 106; Solin 1996: 524–525, s.v. *Carpus*, *Car-*

Vu l'existence de ces surnoms ainsi que du gentilice *Carpus*,<sup>1081</sup> il n'est pas impossible qu'un nom comme *Carpo* ait pu exister. Si c'est effectivement le cas, le nom apparaissant sur cette étiquette serait au nominatif. Si l'on accepte cette possibilité, reste la question du sexe de la personne mentionnée. En effet, les noms féminins avec le suffixe *-o* sont assez courants parmi les noms indigènes dans l'Illyricum et il n'est pas entièrement exclu que la personne en question soit une femme si l'on accepte l'hypothèse que *Carpus* ait pu être un nom autochtone.<sup>1082</sup>

Il est intéressant de noter qu'une certaine *Κάρπη* est mentionnée dans le texte d'une *defixio* trouvée dans la Kupa à Sisak.<sup>1083</sup>

Le cas de *Viv(ius) Carp(us)* est encore plus compliqué (*vide infra*, s.v. *Vivius*). Il n'est pas impossible qu'il soit vraiment question d'un nom, peut-être celui d'un citoyen, dénommé *Vivius Carpus*, voire aussi *Vivius Carpio* ou *Vivius Carpo* mais cette interprétation demeure conjecturale, d'autant plus que les noms personnels ne sont que très rarement abrégés sur les étiquettes de Siscia.

### Carserico ou Carsericus

17.14 / 12891 – Decumus Carserico

*Decumus Carserico* semble être un pérégrin qui porte un double idionyme. Toutefois, la lecture du second nom n'est pas tout à fait certaine et il n'est pas exclu que le nom en question soit en fait un patronyme, *Carserici*. Quoiqu'il en soit, ce second nom est, semble-t-il, un hapax. Les noms celtiques avec le thème *cars-* ne sont pas rares et *Carserico* ou *Carsericus* pourraient éventuellement être apparentés à des noms déjà attestés comme *Carsaro*, *Carsicios*, *Carsicius*, *Carsidius* ou *Carsius*.<sup>1084</sup>

### Carus

04.10 / 12980 – Plinius Carus

19.18 / 12982 – Rufa Cari (inscription antérieure?)

Bien que connu dans la plupart des provinces européennes de l'Empire, ce surnom semble avoir été bien plus populaire dans les régions où la majorité ou du moins une partie de la population était de souche celtique. Ainsi, il est faiblement représenté en Italie mais il est couramment attesté en Narbonnaise et assez commun dans le reste de la Gaule ainsi qu'en Hispanie. La Pannonie est d'ailleurs, après la Narbonnaise, la région où ce nom est le plus fréquemment attesté (parfois avec l'orthographe *Karus*), mais il semblerait qu'il était devenu plus populaire après le règne de Marc-Aurèle.<sup>1085</sup> *Carus* est certainement un surnom latin à l'origine, mais il semblerait que l'on puisse le définir comme un nom à fréquence régionale, voire même comme un nom assonant dans certaines régions cel-

*pe, Carpion*; Rémy 2001: 120, 172; Solin 2003: 1193–1196, s.v. *Carpus*, 1196, s.v. *Carpe*, 1196, 1448, s.v. *Carpion*

<sup>1081</sup> Schulze 1904: 33, 146; Alföldy 1969: 72, s.v. *Carpia*; Solin&Salomies 1994: 48, s.v. *Carpus*; Lőrincz 1999: 38, s.v. *Carpus*

<sup>1082</sup> Katičić 1963: 280–290; Rendić-Miočević 1971, *Onomasticon Riditinum*, 170–171 = Rendić-Miočević 1989, 791–792

<sup>1083</sup> AJJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>1084</sup> Lőrincz 1999: 38, s.v. *Carsidius*, *Carsius*; Delamarre 2007: 58, s.v. *Carsaro*, *Carsicios*, *Carsicius*, *Carsidius*, *Carsius*, 215

<sup>1085</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 819; TLL, Vol. Onom. 2, 220–221, s.v. *Carus*; Mócsy 1959: 168; Barkóczi 1964: 308; Kajanto 1965: 284; Alföldy 1969: 171, s.v. *Carus*; Mócsy 1983: 69, s.v. *Carus*; Mócsy 1984: 209, 220; Abascal Palazón 1994: 318–319, s.v. *Carus*; Solin&Salomies 1994: 310, s.v. *Carus*; Lőrincz 1999: 39, 213, s.v. *Carus*; Minkova 2000: 131–132, s.v. *Cara*, *Carus*; Delamarre 2007: 59, s.v. *Carus*

tiques.<sup>1086</sup> En ce qui concerne les étiquettes de Siscia, *Carus* apparaît une fois comme le surnom d'un citoyen, *Plinius Carus*, et à une autre occasion comme le patronyme de *Rufa*, certainement une pérégrine. À moins d'être un affranchi ou un descendant d'affranchi, *Plinius Carus* (ou du moins ses ancêtres) pourrait éventuellement être originaire d'Italie mais dans le cas du père de *Rufa*, il semblerait bien que *Carus* ait été un nom unique porté par un pérégrin.

### Carva

02.23 / 12947 – Carva

Ce nom est vraisemblablement d'origine illyrienne et il est assez probable que la pérégrine *Carva* soit originaire de la région ou plus précisément de la Dalmatie ou de la Pannonie.<sup>1087</sup>

### Cassia, Cassius

08.06 / 12486 – Cassia Ignastia

24.37 / 13003 – Cassius (inscription antérieure)

Le gentilice *Cassius* est aussi relativement souvent attesté comme surnom ou nom unique,<sup>1088</sup> comme c'est d'ailleurs le cas ici. Le gentilice *Cassius* est très répandu et on le trouve en grand nombre dans quasiment toutes les provinces de l'Empire, y compris dans sa partie orientale.<sup>1089</sup> Bien que certainement un gentilice latin à l'origine, il est vraisemblable que dans certains cas, notamment dans les provinces celtiques et plus particulièrement dans le cas des noms uniques pérégrins, *Cassius* pouvait aussi être un nom assonant.<sup>1090</sup>

Ce gentilice, étant largement répandu, ne nous permet pas de cerner avec plus de certitude l'origine de *Cassia Ignastia*, d'autant plus que son surnom semble être un hapax. Toutefois, des noms proches comme *Ignatia*, *Ignius* et *Ignia* sont attestés en Hispanie et en Gaule (*vide infra*, s.v. *Ignastia*) et vu que le gentilice *Cassius* est fréquent en Hispanie et dans les provinces gauloises, il n'est peut-être pas exclu que *Cassia Ignastia* soit originaire de la partie occidentale de l'Empire.

Dans le second cas, bien que l'inscription soit effacée et difficilement lisible, il semblerait que le nom *Cassius* ne soit suivi par aucun autre nom – il n'y a probablement aucun rapport avec le nom au génitif

<sup>1086</sup> Gordon 1924: 109; Evans 1967: 162–166; Christol&Deneux 2001: 53; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 323, 325, 334–335; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 455; Meid 2005: 190, s.v. *Carus*

<sup>1087</sup> Mayer 1957: 181; Katičić 1963: 265–266; Alföldy 1969: 172, s.v. *Carvus*; Mócsy 1983: 69, s.v. *Carvus*; Lőrincz 1999: 39, s.v. *Carvus*

<sup>1088</sup> Pape&Benseler 1870: 633, s.v. *Κάσσιος*; TLL, Vol. Onom. 2, 227 (68–75), s.v. *Casius*; TLL, Vol. Onom. 2, 237–238, s.v. *Cassius*; TLL, Vol. Onom. 2, 239, s.v. *Cassius*, *nom. serv.*; Mócsy 1959: 168; Barkóczi 1964: 308; Alföldy 1969: 172, s.v. *Cassius*, *Casius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 27, s.v. *Cassia*, *Cassius*; Mócsy 1983: 70, s.v. *Cassius*; Lőrincz 1999: 40, s.v. *Casius*, 40–41, 213, s.v. *Cassius*

<sup>1089</sup> Schulze 1904: 423; TLL, Vol. Onom. 2, 227, s.v. *Casius*; TLL, Vol. Onom. 2, 234–237, s.v. *Cassius*; Meinersmann 1927: 77; Mócsy 1959: 153; Barkóczi 1964: 293, 301; Alföldy 1969: 73, s.v. *Cassius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 12, s.v. *Cassius*; Mócsy 1983: 70, s.v. *Cassius*; Pflaum&alii 1983: 61, s.v. *Cassius*; Abascal Palazón 1994: 108–109, s.v. *Cassia/us*; Solin&Salomies 1994: 49, s.v. *Casius*, *Cassius*; Lőrincz 1999: 40, s.v. *Casius*, 41, s.v. *Cassius*; Minkova 2000: 39–40, s.v. *Cassia*, *Cassius*; Tataki 2006: 165–169

<sup>1090</sup> Schmidt 1957: 165–166; Evans 1967: 167–171; Degavre 1998: 142, s.v. *cassi-*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 247, 290, 309; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*, 356, 360; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*, 408–409, 441, 450, 453, 469; Rémy 2001: 103, 112, 121–122, 127, 129–130, 149, 167; Delamarre 2001: 93–94, s.v. *cassi-*; Delamarre 2003: 109–110, s.v. *cassi-*; Meid 2005: 262–263, s.v. *Cas(s)-*; Delamarre 2007: 59, s.v. *Cassius*, 215



mentionné sur l'autre face – et il faut bien conclure que c'est un idionyme dans ce cas précis. Ce n'est pas vraiment surprenant puisque en tant qu'idionyme ou surnom *Cassius* n'est pas un nom rare en Pannonie ou dans les provinces voisines comme la Dalmatie, le Norique ou la Mésie Supérieure. Vu la relative fréquence de ce surnom dans les Gaules ainsi que les provinces avoisinantes, une origine occidentale ne serait pas à exclure non plus.

### Castalina

26.113 / 12748 – Castalina (un autre nom présent sur l'étiquette – Exsorata)

Le surnom *Castalinus* semble avoir été très rare puisqu'il n'est attesté que sur une inscription de Vérone.<sup>1091</sup> Il est probable que *Castalina*, en tant que porteuse d'un nom unique, était une pérégrine. Toutefois, on ne peut pas entièrement exclure la possibilité qu'on n'ait pas jugé nécessaire de noter son gentilice vu la rareté de son nom qui aurait rendu improbable une confusion sur la personne mais cette hypothèse reste impossible à prouver.

Il est improbable qu'il y ait un rapport entre le nom *Castalina* et le nom *Exsorata* inscrit sur l'autre face car ce sont probablement deux inscriptions différentes.

### Catta

17.25 / 12485 – Catta Furi

16.03 / 12513 – Catta

20.33 / 12565 – Aconia Catta

Sans être très commun, le nom *Catta* est attesté dans un grand nombre de provinces (la forme *Ca(t)us* existe aussi mais ce nom est nettement plus rare) et plus particulièrement dans les provinces dont la population était majoritairement ou en partie d'origine celtique.<sup>1092</sup>

Bien que le nom puisse aussi être latin,<sup>1093</sup> dans la majorité des cas c'est très probablement un nom celtique.<sup>1094</sup> *Catta* est un généralement un nom féminin mais c'est occasionnellement aussi un nom d'homme et il n'est pas absolument certain que les personnes mentionnées sur ces étiquettes étaient toutes des femmes. Cela ne fait guère de doute dans le cas de la citoyenne *Aconia Catta* mais il n'est peut-être pas exclu que *Catta Furi* ou *Catta* aient été des hommes. Toutefois, ce n'est pas hautement probable et il serait plus prudent de considérer ces personnes comme des femmes, probablement des pérégrines. Il est vraisemblable qu'elles étaient d'origine celtique, peut-être locale ou du moins pannonienne, bien que certains auteurs considèrent que ce nom pouvait dans certains cas être aussi un nom illyrien.<sup>1095</sup>

### Cavarius

03.08 / 12034 – Cavarius (un autre nom présent sur l'étiquette – Pacius Speratus)

*Cavarius* est un gentilice plutôt rare, surtout attesté en Italie mais présent aussi en Dalmatie, en Gaule et en Pannonie.<sup>1096</sup> Vu que ce nom apparaît seul, on aurait tendance à considérer cet individu comme un pérégrin mais vu la rareté relative du nom, il n'est pas certain que ce soit un idionyme pérégrin dans le cas présent. Vu le manque d'espace sur l'étiquette, il n'est pas exclu que le scribe ait tout simplement omis de noter le surnom de cet homme, pouvant facilement l'identifier grâce à son gentilice peu commun.

Un autre individu est mentionné sur l'autre face, un certain *Pac(c)ius Speratus*.

### Cautus

23.62 / 12503 – (civis) Andau(toniae) Pliasara Cauti

*Cautus* est sans aucun doute un surnom latin, au demeurant assez rare, mais il semblerait que ce fût aussi un nom celtique, voire un nom assonnant ou d'apparence latine dans les régions celtiques.<sup>1097</sup> Dans le cas présent, la fille de cet homme porte un nom qui pourrait être illyrien mais cette mixité onomastique n'est pas rare en Pannonie.<sup>1098</sup>

### Cauvius ou Gauvius

26.165 / 12832 – Vetra Cauvii

Le nom *Cauvius* (ou *Gauvius*) ne semble pas avoir été répertorié sous cette forme mais il est probablement apparenté à des noms celtiques, voire même germaniques, comme *Cauva* ou *Gauva*.<sup>1099</sup>

### Cebala

19.08 / 12441 – Cebala Callua (inscription antérieure)

*Cebala Callua* (ou *Gallua*) porte apparemment un double idionyme et on pourrait présumer qu'elle fût une pérégrine. Son origine n'est pas aisée à déterminer car le nom *Cebala* semble être un hapax et les analogies ne sont pas nombreuses. Le nom *Cebaia* est attesté en Hispanie<sup>1100</sup> et un lien n'est peut-être pas exclu, d'autant plus que la lecture de la lettre *l*, bien que probable, ne soit pas absolument certaine. Une autre possibilité serait peut-être un nom grec: les noms macédoniens *Κέβαλος* et *Cebalinus* (*Κεβαλίνος*) sont connus et il n'est peut-être pas impossible que *Cebala* soit un nom d'origine grecque.<sup>1101</sup>

### Ceda

23.80 / 12512 – Ceda Asidonia

Le nom *Ceda* semble être un hapax, mais quelques noms proches ont été répertoriés. Ainsi, le gentilice *Caedius*, bien que relativement rare, est attesté en Italie et en Hispanie.<sup>1102</sup> Le surnom *Caedianus*

<sup>1091</sup> CIL V 3385; TLL, Vol. Onom. 2, 240 (56–57), s.v. *Castalinus*; Lőrincz 1999: 42, s.v. *Castalinus*

<sup>1092</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 271, s.v. *Catta*; Mócsy 1959: 59, 168; Alföldy 1969: 173, s.v. *Catta*, *Cata*; Lőrincz 1999: 44, s.v. *Cattvs*

<sup>1093</sup> Kajanto 1965: 24, 326; Solin&Salomies 1994: 311, s.v. *Catta*

<sup>1094</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 843 ff. (surtout 846 f), III, 1150 ff; Schmidt 1957: 166–167; Katičić 1965: 64; Katičić 1966: 154; Evans 1967: 171–175; Forier 2001: 511–514; Matasović 2003: 19; Meid 2005: 190; Delamarre 2007: 61, s.v. *Catta*, *Cattio*, *Cattos*, *Catua*, *Catus*, 215–216

<sup>1095</sup> Mayer 1957: 182, s.v. *Catta*; Katičić 1963: 266–267; Katičić 1965: 64–65

<sup>1096</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 279, s.v. *Cavarius*; Alföldy 1969: 74, s.v. *Cavarius*; Solin&Salomies 1994: 51, s.v. *Cavarius*; Lőrincz 1999: 45, s.v. *Cavarius*; pour la Pannonie cf. CIL XVI 2

<sup>1097</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 870, III 1169; Mócsy 1959: 169; Kajanto 1965: 250; Mócsy 1983: 73, s.v. *Cautus*; Solin&Salomies 1994: 250, s.v. *Cautus*; Lőrincz 1999: 46, s.v. *Cavtus*; Delamarre 2007: 62, s.v. *Cautes*, *Cautus*, *-ius*, *-o*

<sup>1098</sup> Meid 2005: 315

<sup>1099</sup> Mócsy 1983: 73, s.v. *Cauua*; Lőrincz 1999: 46, s.v. *Cauva*, *Cavvs*, 162, s.v. *Gauva*; Delamarre 2007: 62, s.v. *Cauus*, 103, s.v. *Gauus*, *-a*, *-ia*; Rapsaet-Charlier 2011: 207–208, 211, 217–218

<sup>1100</sup> ILER 4761; Mócsy 1983: 73, s.v. *Cebaius*; Lőrincz 1999: 46, s.v. *Cebaius*

<sup>1101</sup> Pape&Benseler 1870: 640, s.v. *Κεβαλίνος*, *Κέβαλος*; TLL, Vol. Onom. 2, 290, s.v. *Cebalinus*

<sup>1102</sup> Schulze 1904: 137; TLL, Vol. Onom. 2, 19, s.v. *Caedius*; Mócsy 1983: 58, s.v. *Caedius*; Abascal Palazón 1994: 102, s.v. *Caedius*; Solin&Salomies 1994: 39, s.v. *Caedius*; Lőrincz 1999: 17, s.v. *Caedivs*

est dérivé de ce gentilice.<sup>1103</sup> Il n'est donc pas impossible que le surnom *Caedus* ait pu exister. Comme il n'est pas certain qu'*Asidonia* soit un gentilice, à moins qu'il n'y ait eu une inversion (*vide supra*, s.v. *Asidonius*), il n'est pas exclu que *Ceda Asidonia* porte un double idionyme et soit une pérégrine. Le nom *Ceda* n'est d'ailleurs pas forcément un nom latin. Un nom comme *Cedo* est attesté en Aquitaine,<sup>1104</sup> le gentilice indigène *Caedagonius* est attesté en Pannonie Supérieure<sup>1105</sup> et il n'est pas impossible que *Ceda* ait pu être un nom indigène, peut-être celtique. Quoi qu'il en soit, il est difficile de se prononcer sur l'origine et le statut exact de *Ceda Asidonia*.

### Celer

19.82 / 12435 – Cinius Celer

21.29 / 12440 – Celer Titi

*Celer* fait partie des surnoms latins très courants, mais il semble avoir été plus populaire en Italie et en Hispanie qu'ailleurs. Néanmoins, le nombre d'occurrences en Dalmatie, en Pannonie et en Narbonnaise est loin d'être faible.<sup>1106</sup> On peut noter que les porteurs du surnom *Celer* en Pannonie sont majoritairement des légionnaires.<sup>1107</sup> En ce qui concerne les porteurs de ce nom sur les étiquettes de Siscia, *Cinius Celer* est certainement un citoyen tandis que *Celer Titi* est vraisemblablement un pérégrin.

### Celestus ou Celestius

23.26 / 12498 – s(ervus) Celesti

Le nom *C(a)elestus* ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais vu l'existence de surnoms comme *C(a)elestinus*, *C(a)elestis* ou *C(a)elestius*,<sup>1108</sup> un tel nom n'a rien de particulièrement étonnant. D'ailleurs, il est parfaitement envisageable que le nom en question soit en fait *C(a)elestius*, car la lecture pourrait aussi être *C(a)elesti(i)*.

La lettre *s* devant le nom au génitif est probablement l'abréviation du mot *servus* et cette étiquette se rapporterait donc à un esclave inconnu dont le patron s'appelait *C(a)elestus* ou *C(a)elestius*.

### Celsinus

09.08 / 12495 – Celsina

15.13 / 12807 – Flavius Celsinus

Le nom *Celsinus* est attesté dans un grand nombre de provinces mais il est loin d'être aussi fréquent que le nom dont il est dérivé, *Celsus*.<sup>1109</sup> Il est intéressant de noter qu'en Pannonie ce nom, du

moins d'après les inscriptions, semble gagner en popularité qu'après le règne de Marc-Aurèle, au même moment où le surnom *Celsus* semble disparaître des inscriptions pannoniennes.<sup>1110</sup> Ces deux étiquettes pourraient de ce fait appartenir à une époque plus tardive mais cela reste impossible à prouver avec certitude bien qu'il soit fort probable que l'étiquette portant le nom de *Flavius Celsinus* ne soit pas antérieure au règne de Vespasien.

### Celsius

24.15 / 12475 – Celsi(i) Nigri

23.85 / 12509 – Celsi(i) Nigri

26.144 / 12510 – Celsi(i) Sereni

L'interprétation des noms apparaissant sur ces étiquettes cause quelques difficultés. Les inscriptions mentionnent peut-être des personnes portant un nom unique au génitif suivi de la filiation (nous aurions donc affaire à *Celsus*, fils de *Niger* et à *Celsus*, fils d'un certain *Serenus* ou *Serenius*) mais il est assez probable que les inscriptions mentionnent des individus portant les *duo nomina* au génitif. Les hommes en question seraient donc probablement *Celsius Niger* et *Celsius Serenus*. *Celsius* est un gentilice rare, attesté en petit nombre dans quelques provinces et il n'est pas toujours aisé d'estimer si les *Celsii* en question sont des Italiens de souche ou si leur gentilice est de formation patronymique et donc d'origine récente et vraisemblablement locale.<sup>1111</sup> Dans le cas présent, si l'on accepte la possibilité que ces hommes soient des citoyens, leur origine reste impossible à déterminer avec certitude. Ils pourraient être d'origine italienne mais ils pourraient tout autant être originaires de la Gaule, où le nom *Celsus* était répandu tout comme la coutume de former des gentilices patronymiques. Il n'est pas certain que le même *Celsius Niger* soit mentionné sur les deux étiquettes, car il pourrait s'agir d'homonymes, mais cette possibilité n'est certainement pas exclue.

### Celsus

07.04 / 12149 – Vitalis Celsi

24.13 / 12421 – Dacus Celsi (un autre nom présent sur l'étiquette – Successi)

19.90 / 12461 – Dacus Celsi

13.18 / 12465 – Celsi

19.37 / 12639 – Nericorus Celsi

*Celsus* semble avoir été un nom assez courant à Siscia (d'autant plus si l'on prend en compte les occurrences incertaines du gentilice *Celsius*, que l'on pourrait aussi interpréter comme l'idionyme *Celsus*, *vide supra*), ce qui n'a rien de particulièrement surprenant vu la fréquence de ce surnom, attesté dans tout l'Empire mais plus particulièrement en Italie, en Hispanie, dans les Gaules (notamment en Narbonnaise) et en Dalmatie.<sup>1112</sup> À Siscia, tous les porteurs de ce nom semblent avoir été des pérégrins.

<sup>1103</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 19, s.v. *Caedianus*; Kajanto 1965: 33, 142; Solin & Salomies 1994: 305, s.v. *Caedianus*

<sup>1104</sup> CIL XIII 1551; Lőrincz 1999: 46, s.v. *Cedo*

<sup>1105</sup> CIL III 10720; TLL, Vol. Onom. 2, 18, s.v. *Caedagonius*; Mócsy 1983: 58, s.v. *Caedagonius*; Lőrincz 1999: 17, s.v. *Caedagonius*; Meid 2005: 127; Delamarre 2007: 52, s.v. *Caedagonius*

<sup>1106</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 299–302, s.v. *Celer*; Mócsy 1959: 169; Barkóczi 1964: 309; Kajanto 1965: 66, 248; Alföldy 1969: 173–174, s.v. *Celer*; Mócsy 1983: 73, s.v. *Celer*; Abascal Palazón 1994: 322–323, s.v. *Celer*; Solin & Salomies 1994: 312, s.v. *Celer*; Lőrincz 1999: 47, s.v. *Celer*; Rémy 2001: 156; Minkova 2000: 134, s.v. *Celer*; Tataki 2006: 480–481

<sup>1107</sup> Mócsy 1959: 169; *Celer* est d'ailleurs un surnom assez commun chez les militaires, cf. Dean 1916: 19–20; Frank 1916: 692; Alföldy 1969: 173; il n'est pas rare chez les esclaves non plus, cf. Gordon 1924: 97, 108; Kajanto 1965: 248; Solin 1996: 58–59, s.v. *Celer*

<sup>1108</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 20–21, s.v. *Caelestinus*, 22, s.v. *Caelestis*, 22–23, s.v. *Caelestius*; Kajanto 1965: 188, 338; Lőrincz 1999: 17, s.v. *Caelestinus*; Solin & Salomies 1994: 305, s.v. *C(a)elestinus*, *C(a)elestis*, *C(a)elestius*

<sup>1109</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 305–306, s.v. *Celsinus*; Kajanto 1965: 230; Alföldy 1969: 174, s.v. *Celsinus*; Mócsy 1983: 74, s.v. *Celsinus*; Abascal Palazón 1994: 323, s.v. *Celsinus*; Solin & Salomies 1994: 312, s.v. *Celsinus*; Lőrincz 1999: 48, 213, s.v. *Celsinus*

<sup>1110</sup> Mócsy 1959: 169; Barkóczi 1964: 309

<sup>1111</sup> Schulze 1904: 148–149; TLL, Vol. Onom. 2, 306, s.v. *Celsius*; Mócsy 1983: 74, s.v. *Celsius*; Solin & Salomies 1994: 52, s.v. *Celsius*; Lőrincz 1999: 48, s.v. *Celsius*

<sup>1112</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 306–308, s.v. *Celsus*; Mócsy 1959: 169; Kajanto 1965: 28, 65, 230; Alföldy 1969: 174, s.v. *Celsus*; Mócsy 1983: 74, s.v. *Celsus*; Abascal Palazón 1994: 323, s.v. *Celsa*, *Celsus*; Solin & Salomies 1994: 312, s.v. *Celsus*; Lőrincz 1999: 48, 213, s.v. *Celsus*; Minkova 2000: 135, s.v. *Celsus*; Bost 2001: 186, 188; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*, 269, 281; Rémy 2001: 156

**Celtius**

21.28 / 12439 – Celtius Exostiti

*Celtius* est un nom rare, attesté, semble-t-il, uniquement en Hispanie, généralement comme surnom ou idionyme et apparemment une fois comme gentilice.<sup>1113</sup> En conséquence, il n'est pas invraisemblable que notre pérégrin *Celtius* soit un Hispanique, ou du moins originaire de cette partie de l'Empire. Si c'est vraiment le cas, il ne serait d'ailleurs pas le premier immigrant hispanique attesté à Siscia.<sup>1114</sup>

**Cennuto?**

20.19 / 13078 – Crescens Cennutis

*Cennutis* semble être le génitif d'un nom comme *Cennuto*, au demeurant un hapax.

Si c'est le cas, ce nom est probablement proche ou dérivé de noms celtiques comme *Cen(n)o* ou *Cen(n)us*.<sup>1115</sup>

**Censorinus**

13.48 / 12153 – Vitalis Ce(n)sorini

01.66 / 12462 – Ce(n)sorina (H)irundina

16.07 / 12464 – Ce(n)sorina

24.16 / 12481 – Ce(n)sorinus lusti

19.19 / 12508 – Ce(n)sor{r}ina

20.09 / 12698 – Silia Ce(n)sorina

La forme *Cesorinus* (ou *Cessorinus*) est bien attestée,<sup>1116</sup> mais ce n'est qu'une variante «vulgaire» du surnom *Censorinus*.<sup>1117</sup> En effet, l'amuissement du *n* devant le *s* est un fait très courant dans le latin vulgaire et cela dès l'époque républicaine.<sup>1118</sup> Les exemples ne manquent pas et il est intéressant de constater que la chute du *n* devant le *s* est présente à chaque occurrence des noms *Censorinus* et *Censorina* sur les étiquettes de Siscia. Le nom *Censorinus*, en tant que surnom et idionyme, semble avoir été nettement plus populaire dans les provinces celtiques qu'ailleurs. Il ne semble pas que *Censorinus* ait été un nom de traduction mais ce pourrait être un nom d'apparence latine ou un nom d'assonance, notamment sous la forme *Ces(s)orinus*.<sup>1119</sup> On peut certainement le considérer comme un nom latin à fréquence celtique. La fréquence relative de ce nom à Siscia, où les traces de l'onomastique celtique sont bien attestées, n'est donc pas étrange, d'autant plus que ses porteurs semblent avoir été majoritairement des pérégrins.

<sup>1113</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 311, s.v. *Celtius*; Abascal Palazón 1994: 324, s.v. *Celtius*; Solin&Salomies 1994: 52, s.v. *Celtius*; Lőrincz 1999: 49, s.v. *Celtius*; Delamarre 2007: 63, s.v. *Celtus*, *-ius*, *-a*

<sup>1114</sup> Mócsy 1959: 26

<sup>1115</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 316, s.v. *Cenno*; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 982–988; Schmidt 1957: 170; Delamarre 2007: 63, s.v. *Cenno*, *-us*, *-a*, *Cenos*, *-us*, *-o*, 216

<sup>1116</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 55, s.v. *Caesorinus*; Mócsy 1983: 76, s.v. *Cessorinus*; Lőrincz 1999: 52, s.v. *Cessorinus*

<sup>1117</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 317–319, s.v. *Censorinus*; Mócsy 1959: 169; Barkóczy 1964: 309; Alföldy 1969: 174, s.v. *Censorinus*; Mócsy 1983: 75, s.v. *Censorinus*; Mócsy 1984: 209; Solin&Salomies 1994: 312, s.v. *Censorinus*; Lőrincz 1999: 49–50, s.v. *Censorinus*; Minkova 2000: 135, s.v. *Censorinus*;

<sup>1118</sup> Väänänen 1959: 68–69; Väänänen 1981: 64

<sup>1119</sup> Bost 2001: 184; Dondin-Payre 2001, Onomastique, 232, 270, 290; Rémy 2001: 95, 121, 168; Delamarre 2007: 64, s.v. *Cessorinus*, 216

**C(a)esius**

17.30 / 12915 – C(a)esius Severus

22.36 / 12901 – C(a)esii (autres noms présents sur l'étiquette – Muc(ci)?, Dasius Apali)

*Caesius* est un gentilice bien connu et attesté sur un grand nombre d'inscriptions. Bien que répertorié dans la plupart des provinces de l'Empire, ce gentilice est plus particulièrement présent en Italie, en Hispanie et en Dalmatie.<sup>1120</sup> *C(a)esius Severus* est certainement un citoyen et vu les analogies, notamment en Dalmatie et Pannonie, une origine italienne ne serait pas exclue mais il pourrait tout autant être un affranchi ou un descendant d'affranchi dont le patron était originaire d'Italie.

Ce nom est parfois aussi attesté comme idionyme ou surnom, plus particulièrement dans la péninsule ibérique mais on le retrouve aussi occasionnellement en Pannonie et en Dalmatie.<sup>1121</sup> Dans le cas présent, il est probablement question d'un pérégrin dont le nom apparaît au génitif, mais c'est loin d'être absolument certain. En effet, le rapport avec l'abréviation *muc()* qui le précède n'est pas clair et on ne peut exclure la possibilité que *c(a)esii* puisse être un adjectif de couleur au pluriel. De même, on peut admettre que *C(a)esii* puisse en fait désigner une famille.

Le lien entre cet individu, voire même entre la famille des *C(a)esii* (si l'on estime qu'il s'agit d'un pluriel) et *Dasius Apali*, dont le nom apparaît sur l'autre face, n'est pas évident non plus.

**Cilia**

21.20 / 12706 – Cilia

*Cilia*, en tant que porteuse d'un nom unique, semble avoir été une pérégrine. Si son statut pérégrin ne semble pas douteux, il est intéressant de noter que cette femme n'était probablement pas une autochtone. En effet, les surnoms ou idionymes *Cilius* et *Cilia* sont bien attestés dans les inscriptions mais quasiment toutes les occurrences sont limitées à la péninsule ibérique, plus précisément à la Lusitanie.<sup>1122</sup> Ce nom semble bel et bien avoir été un nom typiquement lusitanien et ce n'est d'ailleurs pas le seul nom hispanique attesté à Siscia (*vide s.v. Celtius, Viriatus*).

**Cin(n)a?**

06.15 / 12415 – Isuta Cineae? (un autre nom présent sur l'étiquette – Statia)

Il n'est pas certain que l'on ait affaire à un nom personnel dans cette inscription difficilement lisible, mais ce n'est néanmoins pas tout à fait improbable. On pourrait essayer d'interpréter le patronyme (à condition que ce soit vraiment un nom) comme le génitif erroné d'un surnom relativement bien connu mais plutôt rare, *Cin(n)a*, avec

<sup>1120</sup> Schulze 1904: 135; TLL, Vol. Onom. 2, 49–53, s.v. *Caesius*; Mócsy 1959: 152; Barkóczy 1964: 293, 301; Alföldy 1969: 69, s.v. *Caesius*; Mócsy 1983: 59, s.v. *Caesius*; Abascal Palazón 1994: 103, s.v. *Caesia/-us*, 111, s.v. *Cesia*; Solin&Salomies 1994: 41, s.v. *Caesius*; Lőrincz 1999: 20, s.v. *Caesius*; Tataki 2006: 158–159

<sup>1121</sup> Alföldy 1969: 168, s.v. *Caesia*; Mócsy 1983: 59, s.v. *Caesius*; Abascal Palazón 1994: 309, s.v. *Caesia/-us*; Lőrincz 1999: 20, s.v. *Caesius*

<sup>1122</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 439, s.v. *Cilius*; Mócsy 1983: 78, s.v. *Cilius*; Abascal Palazón 1994: 327–328, s.v. *Cilia*, *Cilius*; Lőrincz 1999: 56, s.v. *Cilivis*; *Ci(l)ivis* est aussi attesté occasionnellement comme gentilice, cf. Schulze 1904: 149, 423; TLL, Vol. Onom. 2, 439, s.v. *Cilius*; Alföldy 1969: 75, s.v. *Cillivis*; Abascal Palazón 1994: 111, s.v. *Cilius*; Solin&Salomies 1994: 55, s.v. *Cilius*, *Cillivis*; Lőrincz 1999: 56, s.v. *Cilivis*, *Cillivis*

le plus grand nombre d'occurrences attestées en Italie, Narbonnaise, Pannonie et dans la péninsule ibérique.<sup>1123</sup>

Il est impossible de deviner le rapport éventuel entre *Hirsuta* et *Stattia*.

### Cinelius

24.19 / 12661 – Nigrinus Cinelius (un autre nom présent sur l'étiquette – Nigrinus Laet{t}us)

*Cinelius* est apparemment un hapax. C'est peut-être le dérivé d'un nom comme *Cinus* ou *Cinnus*.<sup>1124</sup> *Nigrinus Cinelius* porte un double idionyme, semble-t-il, et il pourrait être pérégrin. Toutefois, une inversion de places dans la formule onomastique n'est pas à exclure. Si c'est le cas, *Cinelius* serait un gentilice, peut-être un gentilice de formation patronymique dérivé d'un nom comme *Cinel(l)us*, encore un hapax mais un dérivé diminutif possible de *Cinus*.<sup>1125</sup> Cette hypothèse est néanmoins difficile à prouver.

Il n'est pas certain qu'il y a un rapport entre *Nigrinus Cinelius* et l'homme (ou les hommes) nommé *Nigrinus Laet<t>us* mentionné sur l'autre face.

### Cinius

19.82 / 12435 – Cinius Celer

*Cinius* (écrit aussi comme *Cinnius*) est un gentilice rare, répertorié en dehors de l'Italie (Rome et Pompéi) uniquement à Salone.<sup>1126</sup> Le nom *Cinius* est attesté comme nom unique parmi des pérégrins, vraisemblablement de souche celtique,<sup>1127</sup> mais dans ce cas précis il s'agit d'un citoyen. Il n'est pas invraisemblable que *Cinius Celer* ait été d'origine italienne ou du moins un affranchi ou le descendant d'un affranchi d'un Italien.

### Cisurno

18.03 / 12494 – Cisurno

*Cisurno* semble être un hapax et je n'ai pas pu trouver de véritables analogies pour ce nom. Le thème *cisi-*, *ciso-*, *cisso-* est attesté dans les noms celtiques,<sup>1128</sup> tout comme *uirono-*,<sup>1129</sup> et ce nom pourrait éventuellement être interprété comme un nom d'origine celtique mais cela reste purement conjectural.

### Cladius

09.06 / 12492 – Cladius Vale(n)s

*Cladius* est un gentilice rare mais néanmoins attesté en Pannonie.<sup>1130</sup> Une autre possibilité serait que le gentilice en question soit

tout simplement *Claudius*, mais il faut remarquer que la diphtongue *au* reste généralement inchangée en latin bien qu'il lui arrive parfois de se transformer en *a*.<sup>1131</sup> Quoi qu'il en soit, il ne fait pas de doute que *Cladius Vale(n)s* soit un citoyen.

### Claudius

04.07 / 12290 – Clau[dius] Gleus

15.21 / 12478 – Claudia Cnitiua

19.81 / 12491 – Claudia lucunda?

01.16 / 12505 – Claudius

24.20 / 12734 – Elpis Claudi (un autre nom présent sur l'étiquette – Rutilus Nigri)

Le gentilice *Claudius* s'est bien évidemment répandu dans l'Empire durant les règnes de Claude et Néron. En tant que gentilice impérial, il est très commun et attesté en grand nombre dans toutes les provinces de l'Empire,<sup>1132</sup> mais on rencontre aussi occasionnellement ce nom comme surnom ou nom unique pérégrin.<sup>1133</sup> C'est d'ailleurs le cas avec deux étiquettes de Siscia, dont les inscriptions mentionnent un certain *Claudius* et une femme nommée *Elpis*, fille d'un *Claudius*. Si ces hommes semblent bien être des pérégrins, on ne peut douter du statut de citoyenne dans les cas de *Claudia Cnitiua* et *Claudia lucunda*. *Clau[dius] Gleus*, si son nom a été correctement interprété, pourrait vraisemblablement être un citoyen.

### Clemens

22.08 / 12801 – Festus Clementis (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

14.27 / 12810 – Floria Clementis

*Clemens* est un surnom assez commun, attesté dans la plupart des provinces de l'Empire y compris en Pannonie, mais il semble avoir été plus courant en Italie, en Hispanie et en Dalmatie qu'ailleurs.<sup>1134</sup> Dans le cas présent, *Clemens* apparaît comme patronyme à deux reprises et il est quasiment certain que les porteurs de ce nom étaient des pérégrins.

= ILALG. II 3466, 7287, 27825B; ILAFR. 592; AE 1972, 382; Pflaum&alii 1983: 61, s.v. *Cladius*; Solin&Salomies 1994: 56, s.v. *Cladius*; Lőrincz 1999: 59, s.v. *Cladius*

<sup>1131</sup> C'est limité à la syllabe initiale lorsque la syllabe suivante renferme un *u* ou un *o*; Väänänen 1959: 32; Väänänen 1981: 39–40; cf. TLL, Vol. Onom. 2, 473 (18–19), s.v. *Claudius*

<sup>1132</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 472–476, s.v. *Claudius*; Mócsy 1959: 20, 30, 36–38, 41, 45–46, 52–53, 64, 147, 149; Barkóczi 1964: 294; 298–299; Alföldy 1969: 37–38, s.v. *Claudius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 12, s.v. *Claudius*; Mócsy 1983: 81, s.v. *Claudius*; Pflaum&alii 1983: 61, s.v. *Claudius*; Mócsy 1985: 80–87; Abascal Palazón 1994: 111–113, s.v. *Claudia/-us*; Solin&Salomies 1994: 56, s.v. *Claudius*; Lőrincz 1999: 60–62, 214, s.v. *Claudius*; Minkova 2000: 41–42, s.v. *Claudius*; Tatakis 2006: 174–187

<sup>1133</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 476–477, s.v. *Claudius*; Alföldy 1969: 178, s.v. *Claudius*; Mócsy 1983: 81, s.v. *Claudius*; Lőrincz 1999: 60, 214, s.v. *Claudius*; Minkova 2000: 138, s.v. *Claudia*

<sup>1134</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 483–486, s.v. *Clemens*; Dean 1916: 20–21; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 169; Kajanto 1965: 66, 68–69, 263; Alföldy 1969: 178, s.v. *Clemens* (Alföldy remarque que ce surnom en Dalmatie perd beaucoup en popularité après le 1er siècle); Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 27, s.v. *Clemens*; Mócsy 1983: 81, s.v. *Clemens*; Pflaum&alii 1983: 77, s.v. *Clemens*; Abascal Palazón 1994: 330–331, s.v. *Clemens*; Solin&Salomies 1994: 315, s.v. *Clemens*; Lőrincz 1999: 63, s.v. *Clemens*; Rémy 2001:156; Tatakis 2006: 481

<sup>1123</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 448–449, s.v. *Cinna*; Mócsy 1959: 169; Kajanto 1965: 42, 106–107; Alföldy 1969: 177, s.v. *Cinna*; Mócsy 1983: 79, s.v. *Cina*, *Cinna*; Abascal Palazón 1994: 328, s.v. *Cinna*; Solin&Salomies 1994: 314, s.v. *Cinna*; Lőrincz 1999: 57, s.v. *Cina*, *Cinna*

<sup>1124</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 450, s.v. *Cinnus*, 452, s.v. *Cinus*; Kajanto 1965: 340; Solin&Salomies 1994: 314, s.v. *Cinnus*; Delamarre 2007: 66, s.v. *Cinus*

<sup>1125</sup> pour le suffixe diminutif *-ellus*, cf. Kajanto 1965: 127–128

<sup>1126</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 448, s.v. *Cinius*, 450, s.v. *Cinnius*; Schulze 1904: 423; Alföldy 1969: 75, s.v. *Cinius*; Mócsy 1983: 79, s.v. *Cinius*; Solin&Salomies 1994: 55, s.v. *Cinius*, *Cinnius*; Lőrincz 1999: 57, s.v. *Cinius*

<sup>1127</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 448, s.v. *Cinius*; Mócsy 1983: 79, s.v. *Cinius*; Lőrincz 1999: 57, s.v. *Cinius*

<sup>1128</sup> Delamarre 2007: 216

<sup>1129</sup> Delamarre 2007: 236

<sup>1130</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 466, s.v. *Cladius*; Bulletino della Commissione archeologica comunale di Roma, 73, 1949–50, 37, nr. 9 (\_\_\_ ICI. CLADIA SEVERA / \_\_\_ RVS. FILIVS)(Roma); CIL XIV 4569, 4632; CIL V 8852 = CIL III 2190 (AE 1981, 698); CIL III 5357, 12495; CIL VIII 2557, 5948, 6875

## Clodius

06.06 / 12507 – Clodia

Bien que ce nom apparaisse parfois, d'ailleurs très rarement, comme surnom,<sup>1135</sup> c'est avant tout un gentilice bien connu et répandu dans un grand nombre de provinces. Il est très courant en Italie (plus particulièrement dans le Nord) et en Hispanie, mais il est loin d'être rare en Dalmatie, Narbonnaise et Pannonie.<sup>1136</sup>

En tant que gentilice typique de l'Italie du Nord, la présence de ce nom à Siscia n'a rien de bien curieux. La question demeure si la personne mentionnée sur cette étiquette est une pérégrine qui porte comme nom unique un gentilice latin assez courant ou si c'est une citoyenne dont on aurait omis de mentionner le surnom.

Une autre possibilité, au cas où la diphtongue *au* aurait été traitée comme un *o*, serait que le nom en question soit en fait tout simplement *Claudia*, un gentilice plus courant en tant qu'idionyme chez les pérégrins et couramment écrit comme *Clodia/-us*.<sup>1137</sup>

## Clora

19.86 / 12482 – Clora Germani

15.19 / 12493 – Clora L(i)ccaia?

Le nom *C(h)lorus* ou *C(h)lora* n'a pas, semble-t-il, laissé de traces épigraphiques mais il est connu par les sources écrites et notamment comme le sobriquet d'au moins un personnage célèbre, *Flavius Iulius Constantius*, le père de Constantin. Dérivé du grec, plus exactement de l'adjectif *χλωρός, ἄ, ὄν* (vert, mais aussi pâle), ce fut initialement probablement un sobriquet désignant des personnes de teint pâle, mais ce nom latin est certainement aussi une transcription des noms grecs comme *Χλωρίς* ou *Χλωρος*.<sup>1138</sup> *Clora Germani* semble bien être une pérégrine et c'est probablement aussi le cas de *Clora L(i)ccaia*, sauf que cette dernière semble porter un double idionyme ou plus exactement, selon la définition de Rendić-Miočević, un nom individuel et un nom de famille. Toutefois, il n'est pas du tout certain dans le cas présent que le nom *Clora* soit d'origine grecque. En effet, *Germanus*, le père de *Clora*, porte un idionyme très courant dans la région, lequel, sans forcément indiquer des origines germaniques, n'implique probablement pas des origines orientales (*vide infra*). De même, *Clora Liccaia* porte un nom de famille (ou du moins ce qui pourrait être un nom de famille) qui est sans aucun doute autochtone, plus exactement illyrien. Bien, évidemment, il n'est pas exclu que des personnes d'origine locale aient pu porter des noms orientaux, surtout à une époque plus tardive, mais on peut se demander si le nom *Clora* dans le cas des étiquettes de Siscia ne serait pas plutôt un nom indigène, voire même un nom d'assonance ou un nom de traduction.

<sup>1135</sup> Alföldy 1969: 179, s.v. *Clodius*; Mócsy 1983: 82, s.v. *Clodius*; Pflaum&alii 1983: 77, s.v. *Clodia*; Lőrincz 1999: 65, s.v. *Clodius*

<sup>1136</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 498–501, s.v. *Clodius*; Schulze 1904: 150; Mócsy 1959: 153; Barkóczy 1964: 293, 301; Alföldy 1969: 76, s.v. *Clodius*; Mócsy 1983: 82, s.v. *Clodius*; Pflaum&alii 1983: 61, s.v. *Clodius*; Abascal Palazón 1994: 113–114, s.v. *Clodia/-us*; Solin&Salomies 1994: 57, s.v. *Clodius*; Lőrincz 1999: 65, s.v. *Clodius*; Rémy 2001: 139; Tatak 2006: 188–189

<sup>1137</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 473 (11–17), s.v. *Claudius*; Väänänen 1959: 30–32; Väänänen 1981: 39; Minkova 2000: 43, s.v. *Clodius*

<sup>1138</sup> Pape&Benseler 1870: 1687, s.v. *Χλωρίς, Χλωρος*; TLL, Volume III, 1013, 22–35, *chloōr(os)*; TLL, Volume Onom. 2, 401, 78–82, s.v. *Chlorus*; Solin 2003: 607, s.v. *Chloris*

## Cnidius

01.24 / 12161 – Ul(pius) Cnidius

Au cas où le gentilice a été correctement interprété, *Cnidius* serait le surnom d'un citoyen portant le gentilice impérial *Ulpus*. En principe, l'adjectif *Cnidius* désignerait un habitant de Cnide, une ville de Carie.<sup>1139</sup> Vu la fréquence de surnoms géographiques et ethniques,<sup>1140</sup> il est tout à fait envisageable que cet adjectif aurait pu être porté comme un surnom. D'ailleurs, une esclave nommée *Cnidia* est connue par une inscription de Rome et plusieurs hommes portant le nom de *Cnidus* (tous des affranchis) sont aussi connus à Rome.<sup>1141</sup>

Il n'est donc pas invraisemblable qu'*Ulpus Cnidius* ait été un affranchi, peut-être originaire de l'Asie Mineure, mais cela reste forcément conjectural.

## Cnitiua

15.21 / 12478 – Claudia Cnitiua

Un tel surnom ne semble pas avoir été répertorié et le cognomen de *Claudia Cnitiua* pourrait bien être un hapax. Son statut de citoyenne ne fait guère de doute mais il est impossible de se prononcer sur son origine à défaut d'analogies pour le surnom *Cnitiua*. Au cas où ce surnom indiquerait une origine ethnique ou géographique, on pourrait à la limite envisager un lien avec une tribu africaine, les *Cnithi*, voire avec les *Cinith(i)i*, mais cela reste difficile à prouver.<sup>1142</sup>

## Coc(c)eiuis

20.15 / 12340 – Coceius (inscription antérieure)

Bien que *Cocceius* soit à l'origine un gentilice, impérial de surcroît,<sup>1143</sup> il apparaît sur cette étiquette comme nom unique. Ce n'est pas forcément surprenant puisque ce gentilice a déjà été attesté comme surnom, y compris en Pannonie et il est d'ailleurs vraisemblable qu'en tant que nom unique pérégrin ce fut un nom d'assonance celtique.<sup>1144</sup> Il est donc fort probable que notre *Coc(c)eiuis* ait été un pérégrin.

## Colona

20.26 / 13060 – Colona

Colonus est un surnom plutôt rare mais néanmoins attesté dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire, y compris en Pannonie.<sup>1145</sup> Dans ce cas précis, c'est un nom unique et on pourrait

<sup>1139</sup> cf. *Cic. Brut.* 316; *Cic. Verr.* 4, 135; TLL, Vol. Onom. 2, 513–514, s.v. *Cnidus*

<sup>1140</sup> cf. Kajanto 1965: 43–53

<sup>1141</sup> CIL VI 6834, 8955, 26587, 26758; IX 3820, *Attia Q. I. Cnidia*; Solin 1996: 373, s.v. *Cnidia*, s.v. *Cnidus*; Solin 2003: 660, s.v. *Cnidus*, s.v. *Cnidia*; que des esclaves portent parfois des noms dérivés de noms de villes grecques est bien attesté, cf. Gordon 1924: 99

<sup>1142</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 448, 31–39, s.v. *Cinith(i)i*; TLL, Vol. Onom. 2, 514, 64–66, s.v. *Cnithi*

<sup>1143</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 516–518, s.v. *Cocceius*; Schulze 1904: 426; Mócsy 1959: 149; Alföldy 1969: 41–42, s.v. *Cocceius*; Mócsy 1983: 83, s.v. *Cocceius*; Solin&Salomies 1994: 58, s.v. *Cocceius*; Lőrincz 1999: 67, s.v. *Cocceius*; Minkova 2000: 43, s.v. *Cocceius*; Tatak 2006: 189

<sup>1144</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 518 (42–45), s.v. *Cocceius*; Mócsy 1959: 27, 170; Mócsy 1983: 83, s.v. *Cocceius*; Lőrincz 1999: 67, s.v. *Cocceius*; Minkova 2000: 139–140, s.v. *Cocceius*; Meid 2005: 226–227, s.v. *Cocceus, Cocceius, -a*; Delamarre 2007: 68, s.v. *Cocceius*

<sup>1145</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 535, s.v. *Colonus*; Mócsy 1959: 170; Kajanto 1965: 321; Alföldy 1969: 179, s.v. *Colonus*; Mócsy 1983: 84, s.v. *Colonus*; Solin&Salomies 1994: 316, s.v. *Colonus*; Lőrincz 1999: 69, s.v. *Colonus*

supposer que *Colona* fut une pérégrine, mais son statut exact reste tout de même incertain. Il n'est pas exclu que ce nom ait pu être un nom latin assonnant dans les régions celtiques.<sup>1146</sup>

### Columbinus

06.11 / 13105 – Columbinus

Ce nom, dérivé de *Columbus*, un nom un peu plus courant,<sup>1147</sup> n'a été attesté jusqu'à maintenant que dans le Norique, au Magdalensberg.<sup>1148</sup>

Avec cette seconde occurrence à Siscia, *Columbinus* cesse d'être un hapax, mais à défaut d'analogies plus nombreuses, il est difficile de prétendre que ce nom aurait pu être typique du Norique et de la Pannonie Supérieure. Quoi qu'il en soit, en tant qu'idionyme, à Siscia ce nom semble avoir été porté par un pérégrin.

### Cominia

26.83 / 13106 – Cominia

*Cominius* est un gentilice répandu en Italie (particulièrement dans le Nord) et en Narbonnaise mais moins commun dans les autres provinces.<sup>1149</sup> Ce gentilice pourrait d'ailleurs dans certains cas être un nom d'assonance celtique à cause de la racine *com-* mais aussi du thème *minio-*.<sup>1150</sup> Ce nom a aussi été attesté comme surnom et comme idionyme mais les occurrences restent rares.<sup>1151</sup>

Dans ce cas précis, *Cominia* semble apparaître comme un nom unique, mais il n'est pas certain que l'on ait affaire à une femme de statut pérégrin pour autant. En effet, quasiment dans tous les cas répertoriés (et les occurrences sont nombreuses), ce nom est un gentilice et il n'est pas du tout exclu que la femme dont il est question dans cette inscription soit une citoyenne dont le surnom n'a pas été noté ou qui n'en avait pas (ce qui paraît tout de même moins probable). Il faut d'ailleurs remarquer que l'inscription est raturée; le surnom de cette femme était peut-être inscrit dans la seconde ligne qui est aujourd'hui quasiment illisible.

Si ce n'est pas le cas, il n'est pas exclu que ce nom puisse être interprété comme un nom latin d'assonance celtique.

### Comunis

13.06 / 12648 – Communis

Le nom *Communis*, sans être commun – c'est le cas de le dire – n'est tout de même pas rare et on le retrouve dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire, notamment en Italie et en Narbonnaise.<sup>1152</sup> Bien que ce soit généralement un nom masculin, il est aussi occasionnellement attesté comme nom féminin.<sup>1153</sup> Il faut noter ce nom était particulièrement répandu chez les esclaves et les affranchis, ce qui est d'ailleurs tout à fait compréhensible vu la signification du mot. Il n'est pas invraisemblable que notre *Com(m)unis* fût un esclave ou un affranchi mais rien dans l'inscription n'indique son véritable statut. Il faut néanmoins remarquer que ce nom aurait aussi pu être un nom assonnant en milieu celtique<sup>1154</sup> et vu le nombre important de noms celtiques attestés à Siscia, il n'est pas exclu que *Com(m)unis* ait été un pérégrin de souche celtique, peut-être originaire de la région.

### Concurdus (ou Concurnus, voire Congirdus)?

13.27 / 13072 – Concurdus ou Concurnus

Il semblerait que le nom apparaissant sur cette étiquette soit *Concurdus*, bien qu'on ne puisse entièrement exclure la possibilité que le nom en question soit *Concurnus*. La lecture *Congirdus* n'est pas exclue non plus. Quoi qu'il en soit, aucun de ces noms n'a été répertorié auparavant et il est impossible de se prononcer avec certitude sur leur origine éventuelle. Les thèmes comme *conconno-*, *conno-* ou *con(n)-* étant assez commun dans les noms d'origine celtique,<sup>1155</sup> on pourrait présumer qu'un nom comme *Concurdus* ou *Concurnus* soit lui aussi de la même origine. Si l'on opte pour la lecture *Congirdus*, cet hapax pourrait vraisemblablement aussi être interprété comme un nom d'origine celtique.<sup>1156</sup>

### Conertus

23.67 / 12566 – (civis) And(autoniae) Proculus Conerti

23.64 / 13059 – Conertus Nigri

*Conertus* est un nom rare, attesté sous cette forme en Pannonie et dans le Norique,<sup>1157</sup> mais un nom très proche, *Counertus* ou *Cobnertus* ainsi que leurs nombreux dérivés sont assez courants dans le Norique ainsi que dans les autres régions celtiques.<sup>1158</sup> Ce

<sup>1146</sup> Dondin-Payre, *Onomastique*, 2001: 290, 306; Delamarre 2007: 70, s.v. *Colona*, *Colonus*

<sup>1147</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 538, s.v. *Columbus*; Kajanto 1965: 86–87, 330; Mócsy 1983: 84, s.v. *Columbus*; Solin&Salomies 1994: 316, s.v. *Columbus*; Lőrincz 1999: 69, s.v. *Colymbus*

<sup>1148</sup> Egger, *Die Stadt auf dem Magdalensberg*, 1961, 222; Mócsy 1983: 84, s.v. *Columbinus*; Solin&Salomies 1994: 316, s.v. *Columbinus*; Lőrincz 1999: 69, s.v. *Colymbus*

<sup>1149</sup> TLL, Vol. Onom. 2., 543–545, s.v. *Cominius*; Schulze 1904: 108, 166, 354; Mócsy 1959: 153; Barkóczy 1964: 295, 301; Alföldy 1969: 77, s.v. *Cominius*; Solin&Salomies 1994: 59, s.v. *Cominius*; Lőrincz 1999: 70, s.v. *Cominius*; Tataki 2006: 190–191

<sup>1150</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1068, s.v. *com-*, *con-*, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 595, s.v. *-minio-*, *min-io-*; Schmidt 1957: 175; Evans 1967: 183–186, 335–336; Delamarre 2001: 101, s.v. *com-*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 234; Delamarre 2001: 192, s.v. *minio-*, *meno-*; Forier 2001: 483; Rémy 2001: 93–95, 112, 121, 125, 149–150; Delamarre 2003: 227–228, s.v. *minio-*, *meno-*; Meid 2005: 265, s.v. *Cominius*; Delamarre 2007: 71, 217, *cominio* signifiant très doux.

<sup>1151</sup> AJJ 74; Katičić 1966: 152, l'auteur fait le rapprochement avec des noms comme *Comatilla* ou *Comatus*, portés par des pérégrins d'origine celtique; Lőrincz 1999: 70, s.v. *Cominius*; Delamarre 2007: 71, s.v. *Cominius*

<sup>1152</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 551–552, s.v. *Communis*; Barkóczy 1964: 309; Kajanto 1965: 69, 256; Alföldy 1969: 180, s.v. *Communis*; Mócsy 1983: 86, s.v. *Communis*; Solin&Salomies 1994: 316, s.v. *Communis*; Solin 1996: 66, s.v. *Communis*; Lőrincz 1999: 71, s.v. *Communis*

<sup>1153</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 552

<sup>1154</sup> Dondin-Payre 2001: 290

<sup>1155</sup> Evans 1967: 183–186; Delamarre 2001: 101, s.v. *com-* *con-* *co-*; Delamarre 2003: 121–122, s.v. *com-* *con-* *co-*; Meid 2005: 166–167; Delamarre 2007: 217

<sup>1156</sup> cf. Schmidt 1957: 179–182, 216–217; Evans 1967: 183–186, 203–207; Mócsy 1983: 86–87; Degavre 1998: 159, s.v. *con-*, 242, s.v. *gono-*; Lőrincz 1999: 72; Forier 2001: 491; Meid 2005: 123–127, 166–167; Delamarre 2007: 72, 217

<sup>1157</sup> Peut-être aussi en Narbonnaise mais Mócsy et Lőrincz ne fournissent pas de données précises à ce sujet; CIL III 5646, ILS I 75; Mócsy 1983: 86, s.v. *Conertus*; Lőrincz 1999: 72, s.v. *Conertus*; Meid 2005: 169–170, s.v. *Conerta*; Delamarre 2007: 72, s.v. *Conertus*

<sup>1158</sup> Il apparaît, entre autres, sur plusieurs étiquettes de Kalsdorf; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1054–1055, s.v. *Cobnertus*; TLL, Vol. Onom. 2, 515, s.v. *Cobnertus*, 679, s.v. *Covnertus*, 745, s.v. *Cunerta*, *Cunertus*; Katičić 1966: 148; Alföldy 1977: 255; Mócsy 1983: 91, s.v. *Counertus*; Römer-Martijnse 1990: 80, Nr. 43, 145, Nr. 84, 160, Nr. 95, 221; Alföldy 1993: 8–9, 13–14; Lőrincz 1999: 81, s.v. *Covnertus*; Meid 2005:

nom est indéniablement celtique et dans le cas présent il est très probablement porté par des pérégrins.

### Congonius

26.24 / 12600 – And(autoniae) ad Tusculus Congoni

*Congonius* est un nom attesté aussi bien comme gentilice<sup>1159</sup> que comme surnom<sup>1160</sup> et comme tous les noms combinant les thèmes *con-* et *gen-*, il ne fait guère de doute que ce soit un nom celtique.<sup>1161</sup> En tant que patronyme dans le cas présent, il semblerait que ce nom était un idionyme porté par un pérégrin.

### Coponius?

03.01 / 13088 – Coponii

La présence de ce nom personnel au génitif n'est pas exclue, bien que l'on puisse aussi proposer la lecture *pa(nnum) co(rticeum) pon(do) ii. Coponius* est un gentilice relativement bien connu en Italie mais moins courant dans les provinces. Il semblerait que les quelques porteurs de ce nom attestés en Pannonie et Dalmatie aient été des Italiens.<sup>1162</sup>

Dans le cas présent, le nom *Coponius* n'est pas suivi d'un surnom et on peut se demander si c'est vraiment un gentilice. Il n'est d'ailleurs pas exclu que ce nom soit précédé d'un autre nom au nominatif (féminin, semble-t-il). La lecture de cette inscription demeure toutefois incertaine et il est difficile d'estimer si nous avons affaire à un citoyen dont le surnom a été omis ou à un patronyme – donc un nom unique pérégrin.

### Coriarius?

02.09 / 12393 – Super cor(i)arius

14.19 / 12765 – Simplex cor{r}iarius

Il semble plus probable que dans le cas présent *Corarius* ne soit pas un nom mais tout simplement une désignation de métier. Si c'est le cas, *Super* aurait été un corroyeur, *coriarius* ou *corarius*, tout comme *Simplex*.<sup>1163</sup> Une autre possibilité, moins vraisemblable, serait que *Coriarius* soit un gentilice dont la place a été inversée dans la formule onomastique. En effet, le gentilice *Coriarius*, bien que rare, est attesté et il est peut-être question de ce nom dans ces deux inscriptions.<sup>1164</sup> Si c'est le cas, ces deux individus auraient été des citoyens.

169–170, s.v. *Conerta*; Delamarre 2007: 76, s.v. *Counertus*; ce nom pourrait avoir un rapport avec l'adjectif *comnertos* (ferme, résolu), voire éventuellement avec la racine *cuno-* (chien, loup), cf. Delamarre 2001: 101, s.v. *com-con-co-*, 102, s.v. *comnertos*, 110, s.v. *cuno-*; Forier 2001: 491–492; Delamarre 2003: 121–122, s.v. *com-con-co-*, 122–123, s.v. *comnertos*, 132, s.v. *cuno-*; Delamarre 2007: 217–218

<sup>1159</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 562, s.v. *Congonius*; Mócsy 1983: 87, s.v. *Congonius*; Lőrincz 1999: 72, s.v. *Congonius*

<sup>1160</sup> Mócsy 1983: 87, s.v. *Congonius*; Lőrincz 1999: 72, s.v. *Congonius*; Delamarre 2007: 72, s.v. *Congonius*, 217

<sup>1161</sup> cf. Schmidt 1957: 179–182, 216–217; Evans 1967: 183–186, 203–207; Mócsy 1983: 86–87; Degavre 1998: 159, s.v. *con-*, 242, s.v. *gono-*; Lőrincz 1999: 72; Forier 2001: 491; Meid 2005: 123–127, 166–167; Delamarre 2007: 72, 217

<sup>1162</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 587, s.v. *Coponius*; Schulze 1904: 157, 168, 276, 417; Mócsy 1959: 153; Alföldy 1969: 77, s.v. *Coponius*; Mócsy 1983: 88, s.v. *Coponius*, *Copponius*; Solin&Salomies 1994: 60, s.v. *Coponius*, *Copponius*; Lőrincz 1999: 74, s.v. *Coponius*, *Copponius*

<sup>1163</sup> TLL, Vol. IV, 947, s.v. *corarius*; Vol. IV, 951, s.v. *coriarius*; OLD, 444, s.v. *corarius*, 445, s.v. *coriarius*; Petrikovits 1981: 93; Petrikovits 1981, Spätantike: 299

<sup>1164</sup> Schulze 1904: 416; Solin&Salomies 1994: 61, s.v. *Coriarius*

### Cornius

12.05 / 12935 – Lasca Cornii

*Cornius* est un gentilice rare, attesté en Italie et en Afrique,<sup>1165</sup> mais en tant que patronyme dans le cas présent il semble bien que ce nom soit un idionyme. Le nom *Lasca* étant au demeurant attesté en Pannonie, on peut juste conclure que *Cornius* semble avoir été le nom unique d'un pérégrin.

### Cornutus?

21.62 / 12048 – Pontia (Cornuti?) (inscription antérieure)

La lecture de l'inscription sur cette étiquette est loin d'être aisée. Si le nom au nominatif semble bel et bien être *Pontia*, la suite de l'inscription reste pose de grandes difficultés. On croit discerner un nom au génitif, peut-être *Cornuti*, selon J. Brunšmid, mais je dois avouer que cet avis n'est partagé ni par les dessinateurs ni par moi. Il n'est d'ailleurs pas du tout certain que ce nom, quel qu'il soit, ait été le patronyme de *Pontia*. Quoi qu'il en soit, *Cornutus*, sans être particulièrement commun, est un surnom attesté dans la plupart des provinces, avec le plus grand nombre d'occurrences en Italie, Narbonnaise et Hispanie.<sup>1166</sup> Bien qu'il semblerait que ce nom ait été porté par un pérégrin dans le cas présent, *Cornutus* ne fait pas partie des surnoms et idionymes latins habituellement considérés comme assonants ou à fréquence régionale.

### Corpus?

08.03 / 13054 – Valeria Corpi

Le nom *Corpus* ne semble pas avoir été attesté jusqu'à maintenant à l'exception d'une inscription africaine.<sup>1167</sup> Il n'est pas impossible que ce soit un nom local, peut-être assonant, car un surnom avec le même radical, *Corpio*, a été répertorié en Dalmatie.<sup>1168</sup>

### Corvinus

11.20 / 13084 – Corvina (inscription antérieure)

19.84 / 13087 – Corvinus

*Corvinus* est un surnom plutôt rare mais attesté dans plusieurs provinces occidentales, dont la Pannonie Inférieure.<sup>1169</sup> Dans ce cas précis, *Corvinus* et *Corvina* sont des noms uniques, ce qui semblerait indiquer que cet homme et cette femme étaient des pérégrins.

### Corvus

13.62 / 12506 – Lucelius (!) Corvi

Tout comme *Corvinus*, *Corvus* est un surnom peu courant et apparemment peu répandu en dehors de l'Italie.<sup>1170</sup> Sur les étiquettes de Siscia, ce nom n'apparaît qu'une seule fois, et cela en tant que

<sup>1165</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 648, s.v. *Cornius*; Schulze 1904: 77, 553; Solin&Salomies 1994: 61, s.v. *Cornius*

<sup>1166</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 648–650, s.v. *Cornutus*; Kajanto 1965: 330; Mócsy 1983: 89, s.v. *Cornutus*; Pflaum&alii 1983: 77, s.v. *Cornutus*; Abascal Palazón 1994: 335, s.v. *Cornutus*; Solin&Salomies 1994: 318, s.v. *Cornutus*; Lőrincz 1999: 78, s.v. *Cornutus*; Rémy 2001: 156

<sup>1167</sup> CIL VIII 19914; TLL, Vol. Onom. 2, 652, s.v. *Corpus*

<sup>1168</sup> CIL III 1798, Narone; TLL, Vol. Onom. 2, 652, s.v. *Corpio*; Alföldy 1969: 181, s.v. *Corpio*; Mócsy 1983: 89, s.v. *Corpio*; Lőrincz 1999: 79, s.v. *Corpio*

<sup>1169</sup> CIL III 3390; TLL, Vol. Onom. 2, 656–657, s.v. *Corvinus*; Kajanto 1965: 331; Alföldy 1969: 181, s.v. *Corvinus*; Mócsy 1983: 89, s.v. *Corvinus*; Solin&Salomies 1994: 319, s.v. *Corvinus*; Lőrincz 1999: 79, s.v. *Corvinus*

<sup>1170</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 658–659, s.v. *Corvus*; Kajanto 1965: 85, 331; Solin&Salomies 1994: 319, s.v. *Corvus*

patronyme. Il serait donc question d'un pérégrin, *Lucelius (sic) Corvi*, portant comme nom unique un gentilice latin, dont le père devait, bien évidemment, lui aussi être un pérégrin.

### Coscelendus

26.106 / 12225 – Maxima Rai(i) Coscelendi

Ce qui semble être le surnom du citoyen portant le gentilice *Raius* (le patron de *Maxima*?) est un hapax aux origines indéterminées. Il faut bien admettre que la lecture n'est pas des plus certaines, mais elle semble néanmoins assez probable. Serait-ce un nom composé de thèmes connus dans certains noms attestés dans les Balkans et les provinces danubiennes? On trouve ainsi un certain *Celandus* en Dalmatie, à Salone,<sup>1171</sup> un *Coslicin[us]* en Pannonie Inférieure,<sup>1172</sup> ainsi qu'un dénommé *Landio* en Dacie.<sup>1173</sup> Serait-il question de deux thèmes celtiques, *coxo-*(*cosso-*) et *lando-*?<sup>1174</sup> Il n'est peut-être pas exclu que le thème *cosco-* soit une métathèse de *cocso-* (*coxo-*).

### Cosuta

09.17 / 13103 – Cosuta Arismi

Bien que le nom *Cosuta* ne semble pas avoir été répertorié, le gentilice *Cosutius* est bien connu, notamment en Italie et en Narbonnaise.<sup>1175</sup> Le gentilice *Cosutius* est attesté à trois reprises dans le Norique,<sup>1176</sup> et c'est peut-être un nom apparenté à l'idionyme apparaissant sur cette étiquette. Si l'on accepte la supposition que *Cosut(i)us* puisse être un nom celtique autochtone dans le Norique et en Pannonie, assonnant ou non, il est intéressant de noter que le père de *Cosuta* porte un nom grec. Une autre possibilité serait qu'*Arismus* ait été son patron mais c'est impossible à prouver.

### Cotus

01.79 / 12335 – Cotus

L'origine celtique de cet idionyme ne fait pas de doute et plusieurs occurrences ont d'ailleurs déjà été attestés, notamment en Gaule. Rien ne prouve toutefois que cet homme fût d'origine gauloise vu que des noms comme *Cotu*, *Cotulo*, *Cotulus*, *Cotuco* et *Cotulia* sont aussi connus dans le Norique.<sup>1177</sup> Il n'est donc pas exclu que *Cotus* ait pu être un nom porté par les Celtes de Pannonie.

<sup>1171</sup> CIL III 2529; Alföldy 1969: 173, s.v. *Celandus*; Mócsy 1983: 73, s.v. *Celandus*; Lőrincz 1999: 47, s.v. *Celandus*

<sup>1172</sup> RIU 982; Lőrincz 1999: 79, s.v. *Coslicinus*; Meid 2005: 170; Delamarre 2007: 75, s.v. *Coslicin[us]*

<sup>1173</sup> AE 1975, 714; RMD 20; Mócsy 1983: 159, s.v. *Landio*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Landio*; Delamarre 2007: 115, s.v. *Landio*

<sup>1174</sup> Schmidt 1957: 185; Delamarre 2003: 128, s.v. *coxo-* (*cosco-*), 196, s.v. *landa*; Delamarre 2007: 218, 224

<sup>1175</sup> Schulze 1904: 67, 110, 159, 428; TLL, Vol. Onom. 2, 669–670, s.v. *Cosutius*; Lochner-Hüttenbach 1965: 22–23; Alföldy 1969: 79, s.v. *Cosutia*; Mócsy 1983: 90, s.v. *Cosutius*; Solin&Salomies 1994: 62, s.v. *Cosutius*; Lőrincz 1999: 80, s.v. *Cosutius*; Tatakis 2006: 197; c'est aussi parfois un surnom, cf. CIL XIII 7697 >> 7715 >> 7716

<sup>1176</sup> CIL III, 4983, 5632; TLL, Vol. Onom. 2, 671, s.v. *Cosutius* Solin&Salomies 1994: 62, s.v. *Cosutius*; Lőrincz 1999: 80, s.v. *Cosutius*; d'ailleurs la lecture *Cosutius* ne semble pas certaine dans le cas de CIL III 4983, cela pourrait aussi être *Cosutus*.

<sup>1177</sup> Schmidt 1957: 184; Evans 1967: 186–187; Lőrincz 1999: 81, s.v. *Cottus*, *Cotv*, *Cotvco*, *Cotvliā*, *Cotvlo*, *Cotvlvs*, *Cotvs*; Delamarre 2003: 127, s.v. *cottos*; Delamarre 2007: 76, s.v. *Cotu*, *Cotulo*, *Cotulus*, *Cotus*, *Cotuco*, *Cotulia*, 218; il faut noter que *Cotus* pouvait aussi être un nom thrace mais cette origine semble moins probable dans ce cas précis, cf. Minkova 2000: 142, s.v. *Cotus*

### Co(n)ventinus

21.99 / 12893 – Coventinus Messi

Dans le cas présent, il est probablement question du nom *Co(n)ventinus*, au demeurant inconnu jusqu'à présent mais certainement dérivé d'un nom déjà attesté, *Conventus*. Ce dernier nom n'est connu que par deux inscriptions.<sup>1178</sup> Vu la formule onomastique, il semble assez certain que notre *Co(n)ventinus* était un pérégrin dont le père portait un nom vraisemblablement indigène, d'origine celtique ou illyrienne (*vide infra*).

### Cratanis?

19.111 / 12546 – Atius Cratanis (un autre nom présent sur l'étiquette – Fortis)

Il semblerait que le nom *Cratanis* soit un nom d'origine grecque, probablement un dérivé de Κρατινός ou Κράτης.<sup>1179</sup> Si c'est un nominatif, l'homme en question serait un citoyen mais il n'est pas exclu que *Cratanis* soit en fait un génitif, ce qui ferait d'*Atius* un pérégrin.

### Cratarus

22.30 / 13112 – Cratarus Iroduli (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Il est fort probable que *Cratarus* soit une transcription du nom grec Κρατερός,<sup>1180</sup> habituellement retranscrit en latin comme *Craterus*.<sup>1181</sup> Bien qu'à Rome ce nom semble être souvent porté par des esclaves et des affranchis, il semblerait plutôt que ce *Cratarus* soit un pérégrin dont le père porte lui aussi un nom grec, à moins qu'*(H) i(e)rodulus* n'ait été son patron, ce qui me semble moins vraisemblable ou du moins difficile à prouver.

### Creca

11.10 / 12771 – Creca

*Creca* est vraisemblablement un nom d'origine celtique, probablement apparenté au nom *Crecca*, attesté en Cisalpine.<sup>1182</sup> On peut supposer que *Creca* fut une pérégrine mais il est plus difficile de se prononcer sur ses origines. Vu qu'elle porte un nom qui semble être celtique, il n'est pas improbable qu'elle soit originaire de la Pannonie occidentale ou du Norique mais une origine plus lointaine ne serait pas à exclure non plus.

### Crescens

22.05 / 12047 – Ponpeius (!) Cresses (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

21.36 / 12258 – Lucilius Cresce(n)s

19.48 / 12276 – Secunda Crescentis

08.04 / 12348 – Sata Crescentis

26.52 / 12349 – Crispinus Crescentis

<sup>1178</sup> CIL IX 1160/ 1, *Conventa*, une affranchie, CIL XIII 6028, *Coventus*; Kajanto 1965: 351; Solin&Salomies 1994: 318, s.v. *Conventus*, *Conventa*; Lőrincz 1999: 81, s.v. *Coventus*

<sup>1179</sup> Pape&Benseler 1870: 713, s.v. Κρατινός, s.v. Κράτης; Lőrincz 1999: 82, s.v. *Crates*, *Cratia*, *Cratio*, *Cratistvs*, *Cratvs*; pour le thème Κρατο- cf. Solin 1971: 82

<sup>1180</sup> Pape&Benseler 1870: 712, s.v. Κρατερός

<sup>1181</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 691, s.v. *Craterus*; Mócsy 1983: 92, s.v. *Craterus*; Solin 1996: 393, s.v. *Craterus*; Lőrincz 1999: 82, s.v. *Craterus*; Solin 2003: 721, s.v. *Craterus*

<sup>1182</sup> CIL V 6644; TLL, Vol. Onom. 2, 694, s.v. *Crecca*; Mócsy 1983: 92, s.v. *Creccus*; Lőrincz 1999: 82, s.v. *Creccus*; Delamarre 2007: 77, s.v. *Crecca*



- 01.58 / 12351 – Crescentis Racus  
 17.23 / 12394 – Sura Crescentis  
 21.91 / 12405 – Iustinus Crescentis (inscription antérieure)  
 19.47 / 12416 – Stanoncia Crescentis  
 03.18 / 12796 – Ianuaria Crescentis  
 21.16 / 12829 – Oclatius Crescentis  
 19.54 / 12923 – Iulia Crescentis  
 26.123 / 13074 – Crescen{n}s  
 20.19 / 13078 – Crescens Cennutis  
 23.03 / 13094 – Cresce(n)s Solimni (!)  
 06.10 / 13096 – Cresce(n)s  
 01.49 / 13115 – Cresce(n)s Creutonium

Le nom *Crescens* est certainement un des surnoms et idionymes les plus couramment attestés sur les étiquettes de Siscia.<sup>1183</sup> Vu la fréquence de ce surnom dans les inscriptions de l'époque romaine, ce n'est pas du tout étonnant. En effet, il est attesté quasiment dans toutes les régions de l'Empire et dans toutes les couches de la société, avec une fréquence plus marquée en Italie, en Hispanie, en Dalmatie, en Pannonie, en Afrique et dans les Gaules.<sup>1184</sup> La popularité de ce nom ne nous permet pas d'estimer avec certitude l'origine ou le statut de ses porteurs à Siscia. Selon l'état actuel de la recherche, il semblerait que ce nom ne fût pas particulièrement répandu chez les autochtones en Dalmatie et en Pannonie mais il faut remarquer que la plupart des *Crescentes* de Siscia semblent avoir été des pèlerins, bien qu'il y ait parmi eux quelques citoyens. De même, bien que certains auteurs estiment que ce nom était répandu chez les esclaves et les affranchis, le statut légal des *Crescentes* mentionnés sur ces étiquettes est impossible à deviner avec exactitude à moins de considérer que les filiations soient en fait des indications d'appartenance, ce qui me semble peu probable. Le plus prudent serait de constater que la popularité du nom *Crescens* à Siscia n'était probablement pas liée aux origines ethniques ou au statut social mais que c'était tout simplement un nom à la mode, une mode probablement influencée par la popularité de ce surnom en Italie du Nord.

Il est intéressant de noter que dans la plupart des cas on peut observer la chute du *n* devant le *s*, ce qui est un phénomène habituel du latin vulgaire.<sup>1185</sup>

La lecture de *Crescentis Racus* pose quelques difficultés: j'avais initialement lu ce nom comme *Crescentia Racu*,<sup>1186</sup> mais il n'est

vraisemblablement pas question d'une citoyenne portant un surnom celtique (*vide infra*, s.v. *Racus*).

### Crescius

- 20.27 / 12104 – Candida Cresci(i)  
 21.57 / 12269 – Saturnina Crescii  
 19.89 / 12414 – Bouda Crescii

Les pères de *Candida*, *Saturnina* et *Bouda* semblent avoir porté le même nom, *Crescius* (*Crescus* n'est pas attesté). Le nom *Crescius* n'a été répertorié qu'en Afrique, et cela comme gentilice,<sup>1187</sup> mais il semblerait que ce nom ait été un idionyme à Siscia. Comme il est bien difficile de prouver que la présence de ce nom à Siscia soit due aux influences onomastiques africaines, il semblerait plutôt que *Crescius* soit un dérivé du surnom et idionyme *Crescens*, au demeurant très populaire dans cette ville. Bien sûr, il n'est pas impossible que ce soit tout simplement un gentilice employé comme idionyme, une pratique courante dans l'onomastique pèlerine, mais l'extrême rareté du gentilice *Crescius* nous incite à être prudents. Au cas où le surnom *Crescens*, ou plus exactement la racine *Cresc-*, serait vraiment à l'origine de l'idionyme *Crescius* à Siscia, l'emploi du suffixe *-ius* pourrait éventuellement indiquer une date plus tardive pour ces inscriptions.<sup>1188</sup>

### Creutonium

- 01.49 / 13115 – Cresce(n)s Creutonium

Le nom *Creutonium* ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais on peut supposer que le nom en question soit en fait *Creutonium*, un gentilice rare mais néanmoins attesté à Rome et en Hispanie.<sup>1189</sup> Dans le cas présent, il se pourrait que les places des noms soient inversées, et que le surnom se trouve devant le gentilice *Creutonium*, ce qui ferait de notre *Crescens* un citoyen. Une autre possibilité serait que *Creutonium* soit un nom familial illyrien selon la théorie de Rendić-Miočević<sup>1190</sup> et dans ce cas *Crescens* serait un pèlerin. Toutefois, le manque d'analogies pour ce nom dans l'Illyricum rend cette hypothèse peu vraisemblable.

### Crisa

- 21.68 / 13116 – Crisa Pinilla

*Crisa Pinilla* porte un double idionyme et on peut supposer qu'elle fût une pèlerine. Au cas où *Pinilla* serait un diminutif d'un nom comme *Pinnus*, attesté en Dalmatie (*vide infra*), un nom comme *Crisa* serait peut-être apparenté au nom féminin *Cresa*, lui aussi attesté en Dalmatie.<sup>1191</sup> Il n'est donc pas invraisemblable que cette femme soit une pèlerine d'origine locale au sens large du terme,

<sup>1183</sup> Il est peut-être aussi présent sur une étiquette de Siscia conservée au Musée National de Budapest (cf. Mócsy 1956: 102, cat. 6) et on le retrouve sur une *defixio* trouvée dans la ville (cf. AIJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47)

<sup>1184</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 699–702, s.v. *Crescens*; Dean 1916: 21–22; Mócsy 1959: 170–171; Barkóczy 1964: 309; Kajanto 1965: 20, 26, 29, 43, 64, 93–94, 234, 357; Alföldy 1969: 181–181, s.v. *Crescens*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 28, s.v. *Crescens*; Mócsy 1983: 92, s.v. *Crescens*; Pflaum&alii 1983: 77, s.v. *Crescens*, *Cresces*; Mócsy 1984: 209; Abascal Palazón 1994: 337–338, s.v. *Crescens*; Solin&Salomies 1994: 319, s.v. *Cresce(n)s*; Solin 1996: 51–52, s.v. *Crescens*; Lőrincz 1999: 83–84, 215, s.v. *Crescens*; Minkova 2000: 143, s.v. *Crescens*; Bost 2001: 183; Dondin-Payre, *Onomastique*, 2001: 254, 278, 293; Rémy 2001: 118, 156; Tatak 2006: 482

<sup>1185</sup> Väänänen 1959: 68–69; Väänänen 1981: 64

<sup>1186</sup> *Crescentius* est un nom peu fréquent, attesté aussi bien comme surnom et idionyme que comme gentilice mais pas dans les mêmes régions. En effet, c'est surtout en Afrique et plus rarement en Dalmatie que *Crescentius* apparaît comme un surnom tandis que le gentilice *Crescentius*

semble plus typique des provinces rhénanes bien qu'on le retrouve aussi dans le Norique; TLL, Vol. Onom. 2, 704, s.v. *Crescentius*; Schulze 1904: 51; Kajanto 1963: 76, 79; Kajanto 1965: 234; Alföldy 1969: 182, s.v. *Crescentius*; Mócsy 1983: 92, s.v. *Crescentius*; Abascal Palazón 1994: 338, s.v. *Crescentius*; Solin&Salomies 1994: 63, 320, s.v. *Crescentius*; Lőrincz 1999: 84, s.v. *Crescentius*

<sup>1187</sup> CIL VIII 20364; TLL, Vol. Onom.2, 705, s.v. *Crescius*; le gentilice *Cressius* est aussi attesté en Afrique, cf. CIL VIII 5247; Solin&Salomies 1994: 63, s.v. *Crescius*, *Cressius*

<sup>1188</sup> Kajanto 1963: 25, 29, 43–45, 62, 65, 70–86; Kajanto 1965: 115–118

<sup>1189</sup> AE 1971, 147; TLL, Vol. Onom. 2, 714, 44–47, s.v. *Creutonium*; Schulze 1904: 354; Solin&Salomies 1994: 63, s.v. *Creutonium*; Lőrincz 1999: 84, s.v. *Creutonium*

<sup>1190</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>1191</sup> IJ 1612; Lőrincz 1999: 83, s.v. *Cresa*

c'est à dire originaire de l'Illyricum. Une autre possibilité, à mon avis plus vraisemblable, serait que *Crissa* soit un nom d'origine celtique. Des noms comme *Crissus* ou *Crissa* ont déjà été répertoriés en milieu celtique et il probablement question d'une variante de noms comme *Crixsus*, *Crixsius* et *Crixsia*, signifiant «frisé, crépu». <sup>1192</sup> Cette hypothèse n'est pas invraisemblable si l'on prend en compte le grand nombre de personnes s'appelant *Crispa*, *Crispus*, *Crispinus* et *Crispina* dans les inscriptions des étiquettes de Siscia (*vide infra*).

### Crisinus?

18.13 / 12632 – Resii Crisini

La lecture de cette inscription est loin d'être facile mais il est probable que le nom d'un individu soit mentionné sur cette étiquette. Si le gentilice *Resius* existe bien (*vide infra*), le nom *Crisinus* semble être un hapax. Il n'est pas exclu que nous ayons tout simplement affaire à une orthographe erronée d'un surnom commun, *Crispinus*, mais il faut tout de même envisager la possibilité qu'un nom comme *Crisinus* ait vraiment existé. En effet, vu que le nom *Crissus* est bien attesté (*vide supra*), il n'est pas exclu que la racine *cris-* ait pu être combinée avec le suffixe latin *-inus*, très commun et largement répandu. <sup>1193</sup> Si c'est le cas, le nom *Cris(s)inus* pourrait avoir des origines celtiques.

### Crispinianus

01.14 / 13093 – Crispin{n}ianus

Bien que loin d'être aussi populaire que *Crispinus*, le surnom dont il est dérivé, *Crispinianus* est attesté à plusieurs reprises en Italie et en Pannonie, ainsi qu'une fois en Narbonnaise. <sup>1194</sup> Ce nom semble être de formation tardive car la plupart des occurrences ne sont pas antérieures au début du 3<sup>ème</sup> siècle.

### Crispinus

19.31 / 12295 – Severi Crispini

26.52 / 12349 – Crispinus Crescentis

24.10 / 12353 – Crespini

24.14 / 12433 – Crispinus

26.55 / 13086 – Crispina

08.11 / 13097 – Crispina

*Crispinus* était un surnom assez courant et il est attesté dans toutes les provinces où l'on parlait le latin mais il semble avoir été plus populaire en Italie, en Hispanie, dans le Norique ainsi qu'en Pannonie. Le nombre d'occurrences en Narbonnaise, en Dalmatie et en Dacie n'est pas insignifiant non plus, mais ce surnom se fait plus rare dans les autres provinces. <sup>1195</sup> Vu le nombre d'occurrences de ce surnom en Italie du Nord, il n'est peut-être pas surprenant que *Crispinus*

soit un nom populaire à Siscia (tout comme *Crispus* dont il est dérivé). En effet, on le retrouve sur au moins 6 étiquettes, une fois comme patronyme ou surnom (selon l'interprétation du génitif *Severi Crispini*) et cinq fois comme idionyme porté par 3 hommes et deux femmes. Il semblerait donc que la majorité des porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia aient été des pérégrins. Bien que *Crispinus* puisse très vraisemblablement être considéré comme un surnom latin «italien», <sup>1196</sup> ce n'est certainement pas une raison pour qu'il soit absent de l'onomastique pérégrine. D'ailleurs, dans le Norique, ce nom n'est pas rare chez les pérégrins et il n'est pas impossible que *Crispus* et *Crispinus* y aient été considérés comme des noms de traduction ou d'assonance ce qui pourrait expliquer leur relative fréquence dans cette province. <sup>1197</sup>

### Crispus

21.38 / 12432 – Crispus

01.65 / 13082 – Crispa

17.17 / 13107 – Crispus.atanis

19.01 / 13108 – Crespus Flavi(i)

19.64 / 13125 – Crispa

*Crispus* et *Crispa* semblent avoir été des noms assez courants à Siscia, ce qui n'est guère étonnant vu que c'est un nom répandu dans tout l'Empire, avec une fréquence plus marquée en Italie, dans les Gaules, en Germanie, en Pannonie et dans le Norique. <sup>1198</sup> Dans le cas présent, tous les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia semblent avoir été des pérégrins et il n'est pas invraisemblable que la relative popularité de ce nom auprès des pérégrins à Siscia (probablement en grande partie des autochtones pannoniens) soit due au fait que le surnom latin *Crispus* pouvait aussi être un nom de traduction ou d'assonance (*vide supra s.v. Crispinus*). <sup>1199</sup>

### Crustus

19.92 / 12892 – Domitius Crusti

Le nom *Crustus* ne semble pas avoir été répertorié jusqu'à maintenant à moins qu'une inscription d'Ostie n'ait été correctement interprétée. <sup>1200</sup> Le surnom masculin *Crusta* est connu par une inscription italienne <sup>1201</sup> et il est probable que le surnom *Crustus* en soit une variante ou un dérivé (ou vice-versa). Dans le cas présent, *Crustus* semble avoir été le nom unique d'un pérégrin, le père d'un certain *Domitius*. Vu l'absence d'analogies en Pannonie ou dans les provinces voisines, on manque d'arguments pour affirmer que ce nom pourrait être un nom de traduction ou un nom assonnant mais cette hypothèse n'est pas entièrement exclue.

<sup>1192</sup> Lőrincz 1999: 86, s.v. *Crissus*, *Crixus*; Delamarre 2001: 108, s.v. *crixsos*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 288; Delamarre 2003: 130, s.v. *crixsos*; Delamarre 2007: 77, s.v. *Crissus*, *-a*, *-io*, 78, s.v. *Crixsus*, *-ius*, *-ia*, 218

<sup>1193</sup> Kajanto 1965: 113–114

<sup>1194</sup> TLL, Vol. Onom.2, 718, s.v. *Crispinianus*; Barkóczi 1964: 310; Kajanto 1965: 223; Mócsy 1983, 93, s.v. *Crispinianus*; Solin&Salomies 1994: 320, s.v. *Crispinianus*; Lőrincz 1999: 85, s.v. *Crispinianus*; Rémy 2001: 117, 156

<sup>1195</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 718–722, s.v. *Crispinus*; Mócsy 1959: 171; Barkóczi 1964: 310; Kajanto 1965: 223; Alföldy 1969: 183, s.v. *Crispinus*; Mócsy 1983: 93, s.v. *Crispinus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 339, s.v. *Crispinal-us*; Solin&Salomies 1994: 320, s.v. *Crispinus*; Lőrincz 1999: 85, 215, s.v. *Crispinus*; Minkova 2000: 144, s.v. *Crispina*, *Crispinus*; Rémy 2001: 118–119, 157; Tataki 2006: 483

<sup>1196</sup> Rémy 2001: 118–119, 157

<sup>1197</sup> Alföldy 1977: 257–258; Alföldy 1993: 11; Delamarre 2001: 108, s.v. *crixsos*; Delamarre 2003: 130, s.v. *crixsos*

<sup>1198</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 722–725, s.v. *Crispus*; Dean 1916: 22; Mócsy 1959: 32, 60, 171; Barkóczi 1964: 310; Kajanto 1965: 223; Alföldy 1969: 183, s.v. *Crispus*; Mócsy 1983: 93, s.v. *Crispus*; Mócsy 1984: 210, 213; Solin&Salomies 1994: 320, s.v. *Crispus*; Lőrincz 1999: 85–86, s.v. *Crispus*; Minkova 2000: 144, s.v. *Crispus*; Rémy 2001: 121, 157; Tataki 2006: 483

<sup>1199</sup> Le mot latin *crispus*, signifiant «frisé, crépu» est proche du mot celtique *crixsos*, au même sens, cf. Delamarre 2001: 108, s.v. *crixsos*

<sup>1200</sup> CIL XV 2185 (= XIV 4089, 34), cf. CIL X 8422, 2; TLL, Vol. Onom. 2, 734, s.v. *Crust(...)*

<sup>1201</sup> CIL IX 5714; Kajanto 1965: 418; Solin&Salomies 1994: 320, s.v. *Crusta*

**Cufosiva**

24.26 / 12851 – Cufosiva

Ce nom semble être un hapax car il n'est attesté nulle part, du moins à ma connaissance. À défaut d'analogies, il est très difficile de se prononcer sur l'origine de ce nom. En tout cas, il ne s'apparente ni aux noms celtiques ni aux noms pannoniens et illyriens connus.

**Cumanus**

26.68 / 13122 – Cumanus

Le surnom *Cumanus* n'a été répertorié qu'en Italie et semble avoir été très rare.<sup>1202</sup> Dans le cas précis, il apparaît comme nom unique et on serait tenté de considérer notre *Cumanus* comme un pérégrin, mais la rareté de ce nom et le fait qu'il n'a jamais été attesté chez des non-citoyens nous incite à la prudence. Les inscriptions sur les étiquettes et plus généralement les graffitis ne sont en aucun cas l'équivalent des inscriptions funéraires et officielles quant à la formule onomastique. Un citoyen est certes fier de présenter ses *tria nomina* dans une inscription de caractère officiel ou solennel mais dans le cas présent ne pourrait-on pas envisager que l'on ait tout simplement affaire à un citoyen d'origine italienne, distingué par un surnom exceptionnellement rare du reste de ses concitoyens et de ce fait suffisamment individualisé pour que l'on n'ait pas à mentionner son gentilice sur l'étiquette?

Toutefois, des noms comme *Cumus* et *Cuma* sont attestés en Pannonie et dans le Norique et ils pourraient être considérés comme des noms celtiques.<sup>1203</sup> En conséquence, il n'est pas exclu que le nom *Cumanus* ait pu être un nom d'assonance en Pannonie. Si c'est le cas, *Cumanus* serait tout simplement un pérégrin d'origine locale.

**Cupitus**

04.04 / 12350 – Cupiti

20.02 / 12354 – Cupitus

19.41 / 12434 – Cupitus

01.19 / 12856 – Cupiti

01.59 / 12857 – Cupitus

04.05 / 12860 – Cupitus Florentini

26.35 / 12873 – Cupitus Breuci

22.12 / 12887 – Cupitus An.esti (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

23.74 / 12937 – Ingenua Cupiti

26.128 / 13057 – Cupita

Le nom *Cupitus* fait partie des noms les plus courants attestés sur les étiquettes de Siscia où il apparaît toujours comme un nom unique (une fois comme patronyme), parfois suivi d'un patronyme. Il semblerait donc que tous les *Cupiti* (ainsi qu'une *Cupita*) mentionnés sur ces étiquettes étaient des pérégrins.

*Cupitus* est un surnom assez répandu et il est attesté à peu près partout dans l'Empire mais la fréquence varie considérablement d'une province à l'autre.<sup>1204</sup> Ainsi, il est moins commun en Italie, à

l'exception de l'Italie du Nord, mais il est particulièrement courant dans le Norique. En dehors du Norique et de l'Italie du Nord, il semble avoir été assez courant en Narbonnaise et il n'était pas rare en Pannonie non plus, mais il faut remarquer que le nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia dépasse le nombre de cas connus jusqu'à maintenant dans cette province. Bien qu'il ne fasse pas de doute que ce soit un surnom latin, le peu de cas en Italie par rapport au grand nombre d'occurrences dans les régions dont la population était majoritairement de souche celtique n'est certainement pas une coïncidence. *Cupitus* pourrait donc être défini comme un nom latin à fréquence celtique, voire comme un nom d'apparence latine à défaut de pouvoir l'expliquer avec certitude comme un nom de traduction ou un nom d'assonance. Si l'on observe les filiations des *Cupiti* de Siscia, il est intéressant de noter que l'on retrouve parmi les pères un porteur de nom latin, *Florentinus* mais aussi un homme dont le nom unique est tiré d'un ethnonyme illyrien de Pannonie, *Breucus*. Ce détail démontre qu'il n'y avait probablement pas de barrières strictes sur le plan de l'onomastique entre les habitants d'origine celtique et ceux d'origine illyrienne dans la Pannonie romaine, du moins en ce qui concerne le choix de noms latins ou d'apparence latine. Bien que le nom *Cupitus* semble avoir été plus particulièrement apprécié par les Celtes, on imagine facilement que dans une ville comme Siscia où vivaient côte à côte des gens d'origines diverses, les différentes traditions onomastiques avaient dû s'influencer les unes les autres et même fusionner en partie pour donner naissance à une onomastique romaine provinciale qui, bien qu'indéniablement latine, conservait encore les traces des anthroponymies celtique et illyrienne à travers les noms de traduction et d'assonance.

**Curvana**

24.03 / 12160 – Curvana

Le nom *Curvana* n'a pas été répertorié auparavant mais le nom *Curvania*, diversement interprété comme gentilice, surnom ou nom familial est connu et attesté à 3 reprises en Dalmatie.<sup>1205</sup> Il est vraisemblable que les noms *Curvana* et *Curvania* soient de la même origine et par conséquent il fait peu de doute que *Curvana* puisse être considéré comme un nom illyrien, dans le cas présent probablement porté comme idionyme par une pérégrine.

**Cursula**

21.01 / 12854 – Cursula

Ce nom n'est attesté nulle part ailleurs mais un nom avec la même racine, *Cursulavia*, a été répertorié en Dalmatie.<sup>1206</sup> Ce nom, trouvé dans deux inscriptions de *Rider*, a été interprété comme un nom familial illyrien par D. Rendić-Miočević et il semble plausible que l'idionyme *Cursula* soit lui aussi d'origine illyrienne au sens large du terme.

<sup>1202</sup> Kajanto 1965: 49, 50, 191; Solin&Salomies 1994: 320, s.v. *Cumanus*

<sup>1203</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 1190; Mócsy 1959: 171; Katičić 1966: 158; Katičić 1968: 75; Mócsy 1983: 94, s.v. *Cumus*; Lőrincz 1999: 87, s.v. *Cvmvs*; Matasović 2003: 19; Meid 2005: 266, s.v. *Cumus*

<sup>1204</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 750–751, s.v. *Cupitus*; Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 171; Barkóczy 1964: 310; Kajanto 1965: 296, 351; Alföldy 1977: 257; Mócsy 1983: 95, s.v. *Cupitus*; Mócsy 1984: 205; Römer-Martijnse 1991: 221; Alföldy 1993: 4; Solin&Salomies 1994: 321, s.v. *Cupitus*; Lőrincz 1999: 88, s.v. *Cupitus*; Minkova 2000: 145, s.v. *Cupitus*; Rémy 2001: 157

<sup>1205</sup> CIL III 13244, ILJ 192, ILJ 800; TLL, Vol. Onom. 2, 753, s.v. *Curvania*; Krahe 1929: 33, s.v. *Curvania*; Mayer 1957: 200, s.v. *Curvania*; Alföldy 1969: 79, s.v. *Curvania*; Mócsy 1983: 95, s.v. *Curvanus*; Solin&Salomies 1994: 65, s.v. *Curvanus*; Lőrincz 1999: 88, s.v. *Cvrbaniv*

<sup>1206</sup> CIL III 2781 = 14321,1; ILJ 179; Rendić-Miočević 1951, *Delmatae*: 37 = Rendić-Miočević 1989: 695; Rendić-Miočević 1951, *Rider*: 51–52 = Rendić-Miočević 1989: 819–820; Katičić 1963: 267; Alföldy 1969: 80, s.v. *Cursulavia*; Rendić-Miočević 1971: 162 = Rendić-Miočević 1989: 787; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvrsvlaviv*

### Cussius?

21.83 / 12858 – Cusus Cussi

Le nom du père de *Cusus* pourrait être soit *Cussus*, soit *Cussius*. Ce dernier est connu comme un gentilice,<sup>1207</sup> probablement apparenté au gentilice *Cusius*,<sup>1208</sup> lequel est aussi répertorié comme surnom ou nom unique.<sup>1209</sup> Dans le cas présent il ne fait guère de doute que ce patronyme était un nom unique et non un gentilice et il se pourrait que ce soit un nom d'assonance celtique.<sup>1210</sup>

### Cusso

19.17 / 12872 – Cusso Melanosi

Ce nom semble être un nom indigène. En effet, il a déjà été attesté en Pannonie, avec une orthographe différente il est vrai<sup>1211</sup> et il est vraisemblable que ce nom ait un rapport avec un surnom féminin attesté en Italie du Nord et en Pannonie, *Cussa* ou *Cusa*, vraisemblablement d'origine celtique.<sup>1212</sup> Un autre nom celtique semblable, *Couso*, est connu dans le Norique.<sup>1213</sup> D'ailleurs, le nom du père de *Cusso* est lui aussi probablement d'origine celtique (*vide infra*).

### Cusus

21.83 / 12858 – Cusus Cussi

Il semblerait que dans le cas présent le père et le fils portent le même idionyme, bien que l'orthographe diffère, à moins que le père ne s'appelât *Cussius*. Bien que le nom *Cusus* (ou *Cussus*) ne semble pas avoir été répertorié auparavant, la forme féminine a déjà été attestée (*vide supra*) et il n'y aucune raison de douter qu'il est question du même nom. Il est donc possible que ce pérégrin porte un nom d'origine celtique.<sup>1214</sup>

### Cutio

19.53 / 12859 – Cutio Sabini

*Cutio* est probablement un nom indigène, probablement celtique, bien que Kajanto l'ait classé parmi les surnoms latins.<sup>1215</sup> Il n'a été

répertorié à ce jour que dans une inscription de la Pannonie Supérieure, sur la stèle funéraire de *Marcus Ulpius Cutio*, habitant de la ville de *Poetovio*.<sup>1216</sup> Il est vraisemblable que notre *Cutio* fût un autochtone et on pourrait même supposer que ce nom ait pu être un nom typique chez les Celtes habitant le sud-ouest de la Pannonie puisqu'il n'a été recensé que dans les deux colonies de cette partie de la Pannonie Supérieure, *Poetovio* et *Siscia*, mais à défaut d'exemples plus nombreux, cette hypothèse reste dans le domaine de la conjecture. Quoi qu'il en soit, le personnage mentionné sur cette étiquette était vraisemblablement un pérégrin dont le père porte un nom unique latin, *Sabinus*.

### Dabilo

13. 52 / 12869 – Dabilo

Ce nom ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais un nom semblable, *Dabalus*, a été attesté en Dalmatie.<sup>1217</sup> Tout porte à croire que *Dabilo* pourrait être un nom indigène, mais on ne peut savoir si c'est un nom féminin ou masculin car de nombreux noms féminins illyriens, plus précisément ceux répertoriés dans la partie occidentale de la province de Dalmatie, se terminent en *-o*.<sup>1218</sup>

Néanmoins, il n'est pas certain que ce nom soit au nominatif, car il pourrait tout autant être au datif. Si c'est le cas, le nom en question serait *Dabilus*.

Il n'est pas exclu non plus que ce nom soit d'origine celtique à cause de la racine *dab-* (*vide infra*). Il n'est pas forcément exclu que ce nom puisse être lu comme *Babilo* mais l'origine d'un tel nom demeure mystérieuse.

### Dabus ou Dabo?

21.92 / 12826 – (civi) And(autoniae) Dabo Ateiao?

Il n'est pas certain que les noms indiqués dans cette inscription soient au nominatif, il semblerait même plus plausible qu'ils soient au datif. Quoi qu'il en soit, un nom comme *Dabo* ou *Dabus* ne semble pas avoir été répertorié, mais ce nom pourrait être proche du nom *Dabalus*, attesté en Dalmatie<sup>1219</sup> ou, ce qui est à mon avis plus probable, de certains noms celtiques commencent par le thème *dab-*.<sup>1220</sup> En effet, ce qui semble être le second nom de *Dabus* commence par la racine *ate-*, très courante dans les noms celtiques<sup>1221</sup> et ce n'est probablement pas une coïncidence.

Il semblerait que la personne mentionné sur cette étiquette porte un double idionyme, mais si l'on estime que l'inscription est au datif et que le second nom devrait être *Ateius*, un gentilice donc, il

<sup>1207</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 775, s.v. *Cussius*; Schulze 1904: 426; Mócsy 1959: 154; Solin&Salomies 1994: 66, s.v. *Cussius*; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvssius*

<sup>1208</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 773, s.v. *Cusius*; Schulze 1904: 158, 426; Alföldy 1969: 80, s.v. *Cusius*; Solin&Salomies 1994: 66, s.v. *Cusius*; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvsius*

<sup>1209</sup> TLL, Vol. Onom. 2, 773, 66–68, s.v. *Cusius*; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvsius*; Delamarre 2007: 80, s.v. *Cusius*

<sup>1210</sup> Meid 2005: 266–267, s.v. *Cusa*, *Cusaia*, *Cusius*; Delamarre 2007: 218; W. Meid reste très réservé et il n'exclue pas la possibilité que ces noms soient plutôt annoniens (ou illyriens au sens large) que celtiques, voire même d'origine thrace.

<sup>1211</sup> CIL III 11883; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvso*

<sup>1212</sup> CIL V 4891, 8896; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 1206–1208; TLL, Vol. Onom. 2, 775, s.v. *Cussa*; Mócsy 1959: 171; Lőrincz 1999: 89, s.v. *Cvssa*; Delamarre 2007: 80, s.v. *Cusa*, *Cussa*; le thème *cusi(o)-*, *cusa* est bien attesté dans les noms celtiques, cf. Delamarre 2007: 218; Il n'est pas exclu que le nom *Cusa* ait aussi pu être un nom masculin dans certains cas, cf. CIL 10010, 2883, TLL, Vol. Onom. 2, 772, s.v. *Cusa*

<sup>1213</sup> CIL III 5104, 14106, AJ 105; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 1151, s.v. *Couso*; TLL, Vol. Onom. 2, 679, s.v. *Couso*; Katičić 1966: 148, 153; Mócsy 1983: 91, s.v. *Couso*; Lőrincz 1999: 81, s.v. *Covso*; Delamarre 2007: 76, s.v. *Couso*

<sup>1214</sup> Il faut toutefois souligner que W. Meid exprime quelques doutes car il n'est pas absolument certain que des noms comme *Cusa* ou *Cusius* soient celtiques, cf. Meid 266–267

<sup>1215</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 1208–1209; TLL, Vol. Onom. 2, 777, s.v. *Cutio*; Mócsy 1959: 28, 171; Kajanto 1965: 164; Katičić 1966: 156; Mócsy 1983: 96, s.v. *Cutio*; Solin&Salomies 1994: 321, s.v. *Cutio*;

Lőrincz 1999: 90, s.v. *Cvtio*; Matasović 2003: 19; Meid 2005: 267, s.v. *Cutio*; *Cutio* et *Cutius*, un nom un peu plus fréquent, sont considérés comme des noms celtiques car ce sont probablement des noms personnels inspirés par le nom du sixième mois de l'année, cf. Degavre 1998: 179, s.v. *cutios*; Delamarre 2001: 111, s.v. *cutios*; Delamarre 2003: 133–134, s.v. *cutios*; Delamarre 2007: 80, s.v. *Cutius*, 218

<sup>1216</sup> CIL III 4083

<sup>1217</sup> IJ 2956; Krahe 1955: 68; Mayer 1957: 104, s.v. *Dabalus*; Alföldy 1969: 184, s.v. *Dabalus*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Dabalus*;

<sup>1218</sup> Katičić 1963: 280–290

<sup>1219</sup> Krahe 1955: 68; Mayer 1957: 104, s.v. *Dabalus*; Alföldy 1969: 184, s.v. *Dabalus*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Dabalus*

<sup>1220</sup> Solin&Salomies 1994: 482, s.v. *Dabonius* (AE 1989, 624, *Emona*); Un nom avec la même racine a été répertorié dans une inscription fragmentaire du Norique, cf. Lőrincz 1999: 91, s.v. *Dab[ ]*; Delamarre 2007: 80, s.v. *Dabinatus*, *Dabiro*, *Dabonius*, 218

<sup>1221</sup> Schmidt 1957: 136–140; Evans 1967: 142–145; Degavre 1998: 63, s.v. *ate-*; Delamarre 2001: 49–50, s.v. *ate-*; Delamarre 2003: 57, s.v. *ate-*; Delamarre 2007: 28–30, 211

n'est pas exclu que les positions des noms soient inversés et que l'homme en question s'appelait en fait *Ateius Dabus*. Si c'est le cas, il serait un citoyen mais c'est loin d'être certain.

### Dacus

24.13 / 12421 – Dacus Celsi (un autre nom présent sur l'étiquette – Successi)

19.90 / 12461 – Dacus Celsi

23.58 / 12571 – Daci (inscription antérieure)

Considérant la présence de la filiation, *Dacus* semble bien être un idionyme dans ces deux inscriptions et non un ethnonyme. En tant que surnom ou nom unique, *Dacus* (parfois aussi *Daccus*) n'est pas nécessairement un nom lié à des origines daces, bien que cela puisse parfois être le cas. En effet, on ne retrouve pas ce nom en Dacie même, la plupart des occurrences sont répertoriés plus à l'ouest, surtout d'ailleurs dans les provinces celtiques.<sup>1222</sup> Dans le cas de Siscia, on serait plus enclin à considérer cet idionyme comme un nom celtique.

Il n'est pas invraisemblable que les deux premières inscriptions se réfèrent au même homme.

Le nom est génitif qui apparaît dans les traces d'inscriptions antérieures sur l'étiquette 23.58, se réfère vraisemblablement aussi à un pérégrin. L'autre nom présent sur cette étiquette, *Asio Tagi*, appartient probablement à une inscription postérieure.

### Daloca

14.17 / 12855 – Daloca (un autre nom présent sur l'étiquette – Marci)

Le nom *Daloca* est un hapax, du moins à ma connaissance, mais il semblerait qu'il soit composé d'une racine indigène ainsi que d'un suffixe attesté dans les noms illyriens au sens large, notamment chez les Delmates, les Liburnes et les Histres. En effet, le nom *Dallo* a été répertorié en Pannonie, à Aquincum et il semblerait que ce soit un nom celtique.<sup>1223</sup> Le suffixe *-ocus*, *-oca* est connu par des noms «illyriens» ou «illyro-vénètes» comme *Clangocus*, *Darmocus*, *Darmoca*, *Fervalocus*, *Laepoca*, *Laepocus*, *Madocus*, *Suioca* et *Viniocus* (le nombre de noms «illyriens» se terminant par *-cus* ou *-ca* est bien plus grand).<sup>1224</sup> On peut donc supposer que *Daloca* était une péré-

grine d'origine locale, mais il est plus difficile de se prononcer sur son origine ethnique, celtique ou illyrienne. Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre ce nom et le génitif *Marci* inscrit sur l'autre face, mais il faut noter que les inscriptions semblent contemporaines et écrites de la même main.

### Dalus, Dalua

21.55 / 12158 – Ulpia Dalua

17.10 / 12853 – Dalus Batoni

Bien que des noms comme *Dalua* ou *Dalus* n'aient pas été répertoriés auparavant en Pannonie, il est fort probable que ce soient des noms autochtones. En effet, comme cela a déjà été mentionné, un nom semblable, *Dallo*, est connu en Pannonie, et dans ce cas précis il semble bien avoir été porté par un homme de souche celtique,<sup>1225</sup> mais dans le cas présent le père de Dalus porte un nom indéniablement illyrien. Ulpia Dalua est, elle aussi, très vraisemblablement une autochtone dont la famille a obtenu la citoyenneté sous le règne de Trajan. Bien qu'il fasse peu de doutes que Dalus soit un nom celtique, il est intéressant de noter que son père porte un nom très typique des Illyriens de Pannonie. Il n'est donc pas exclu que le nom Dalus pouvait faire partie du répertoire onomastique illyrien en Pannonie. D'ailleurs, le nom Dalus pourrait aussi être thrace,<sup>1226</sup> mais c'est peut-être tout simplement un nom répandu chez les populations balkaniques de l'époque. En effet, il est parfaitement naturel que les onomastiques des populations voisines s'imprègnent mutuellement et rien n'empêche qu'un père portant un nom illyrien donne à son fils un nom celtique mais probablement courant dans son entourage, sans même compter la possibilité que la mère anonyme de Dalus ait pu être d'origine celtique, ce qui aurait pu aussi influencer le choix du nom du fils.

### Dasana, Dazanus

13.63 / 12852 – Dasana

23.06 / 12126 – Dazanus

Bien que l'orthographe diffère un peu, il est vraisemblable qu'il soit question de la forme féminine et masculine du même nom. Le nom *Dazanus* est d'ailleurs déjà répertorié en Pannonie.<sup>1227</sup> Tous les chercheurs sont d'accord que la racine *das-* est d'origine locale, plus exactement illyrienne,<sup>1228</sup> et il semblerait que l'on puisse considérer *Dasana* et *Dazanus* avec beaucoup de certitude comme des noms indigènes. Bien que la forme féminine *Dasana* n'ait pas été attestée auparavant, un nom féminin avec la même racine et un suffixe latin, *Dasantilla*, est connu en Dalmatie.<sup>1229</sup>

<sup>1222</sup> CIL XIII 6238, 6389; AE 1969/1970, 451; IJ 2618; TLL, Vol. Onom. 3, 2, s.v. *Daccus*, *Dacus*; Kajanto 1965: 203; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daccus*, *Dacus*; Solin&Salomies 1994: 321, s.v. *Dacus*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daccus*, *Dacvs*; Minkova 2000: 145, s.v. *Dacus*; Delamarre 2007: 80, s.v. *Daccus*, *-ius* et *Dacus*; Il est probable que ce nom ait été formé à partir de la racine celtique *dago-* (signifiant *bon*) et que dans la plupart des cas il n'implique pas des origines daces, cf. Schmidt 1957: 186–187; Degavre 1998: 180, s.v. *dago-*; Delamarre 2001: 112, s.v. *dagos*; Delamarre 2003: 134, s.v. *dagos*; Delamarre 2007: 218

<sup>1223</sup> CIL III 3594; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 1217, s.v. *Dallo*; TLL, Vol. Onom. 3., 14, s.v. *Dallo*; Mócsy 1959: 171; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Dallo*; le thème *dallo-* est bien attesté dans les noms celtiques, cf. Schmidt 1957: 187; Degavre 1998: 180, s.v. *dallo-*; Delamarre 2001: 112, s.v. *dallo-* (aveugle); Delamarre 2003: 135, s.v. *dallo-*; Meid 2005: 192, s.v. *Dallo*; Delamarre 2007: 219

<sup>1224</sup> par exemple *Acenicus*, *Laepicus*, *Lambicus*, *Lapricus*, *Malavicus*, *Marica*, *Melandricus*, *Moicus*, *Oca*, *Oplica*, *Raecus*, *Recus*, *Staticus*, *Suioca*, *Suricus*, *Vadicus*, *Veracus*, *Verica*, cf. Rendić-Miočević 1955, 127–129 = Rendić-Miočević 1989: 713–715, Rendić-Miočević 1971: 161–168 = Rendić-Miočević 1989: 786–789; Križman 1991: 100–101; Une stèle funéraire appartenant à une famille indigène, trouvée il y a quelques années à Nedin (l'antique *Nedinum*) en Dalmatie, mentionne, entre autres, une certaine *Titamoca Turi filia Voltisa*, cf. Kurilić 1992–1993: 76; Šegvić, *Opuscula Archaeologica* 20, 1996, 134, n. 17

<sup>1225</sup> En tout cas sa fille porte un nom qui est indéniablement celtique, *Bro-gimara*, cf. CIL III 3594, *Aquincum*; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 1216–1217, s.v. *Dallus*, *Dallo*; TLL, Vol. Onom. 3, 14, s.v. *Dallo*, 21, s.v. *Dalus*; Mócsy 1959: 171; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Dallo*; Delamarre 2001: 112, s.v. *dallo-*; Meid 2005: 192, s.v. *Dallo*; Delamarre 2007: 81, s.v. *Dallo*, 219; Le nom *Dallus* est répertorié dans la province de Bretagne, où il est aussi porté par un Celte, cf. Delamarre 2007: 81, s.v. *Dallus*; Une origine celtique n'est pas exclue non plus pour l'affranchi impérial *Tiberius Claudius Dalus*, cf. CIL VI 14990

<sup>1226</sup> Solin 1996: 609, s.v. *Dalus*; Minkova 2000: 145, s.v. *Dale*

<sup>1227</sup> CIL III 3349, *Aurelius Dazanus*, un légionnaire; Krahe 1929: 39, s.v. *Dazanus*; Mócsy 1983: 99, s.v. *Dazanus*; Lőrincz 1999: 94, s.v. *Dazanus*

<sup>1228</sup> Krahe 1929: 34–38; Mayer 1957: 109–115; Katičić 1963: 268–269; Alföldy 1969: 185–186; selon Delamarre, ce pourrait aussi être un thème celtique mais les noms cités comme exemples sont majoritairement illyriens, cf. Delamarre 2007: 219

<sup>1229</sup> CIL 14774 (Salona); Rendić-Miočević 1951, *Inscriptiones Dalmaticae ineditae*: 230–231 (*Dasantilla Caminaria*); IJ 147; TLL, Vol. Onom. 3, 53, s.v. *Dasantilla*; Zaninović 1966: 48; Alföldy 1969: 185, s.v. *Dasantilla*; Mócsy 1983: 98, s.v. *Dasantillus*; Lőrincz 1999: 93, s.v. *Dasantilla*

## Dasas

12.03 / 12550 – Auta Dasint(i)s (inscription antérieure)

24.28 / 12888 – Dassanis

Dans les deux cas, il semblerait que l'on ait affaire à des formes moins habituelles du génitif<sup>1230</sup> d'un nom masculin illyrien bien connu, attesté aussi bien en Dalmatie qu'en Pannonie et généralement écrit au nominatif comme *Dasas* ou *Dazas*<sup>1231</sup> (en Pannonie l'orthographe *Dases* ou *Dasses* semble avoir été plus répandue, notamment chez les Azales et dans les environs de Sirmium<sup>1232</sup>). Ce patronyme apparaît aussi sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest, où l'on peut lire *Nero Dasentis filius*.<sup>1233</sup>

En tant que porteurs d'un nom unique, indigène de surcroît, il fait peu de doutes que les individus mentionnés sur cette étiquette aient été des pèlerins.

## Daseria

07.09 / 12182 – Batuna Daseria

*Daseria* est un hapax, semble-t-il, mais la racine *das-* est probablement illyrienne (vide infra), tout comme le nom *Batuna* (vide supra). Le nom *Daseria* pourrait dans ce cas précis, selon la théorie de D. Rendić-Miočević, être le nom de famille de *Batuna*, car la dénomination de cette femme correspond bien aux nombreux cas similaires répertoriés chez les habitants de la Dalmatie occidentale.<sup>1234</sup> Toutefois, il n'est pas forcément exclu non plus que cette inscription se réfère à deux femmes, *Batuna* et *Daseria*.

## Dasimenus

22.33 / 12895 – Dasimenus (un autre nom présent sur l'étiquette – Muc(c)i?)

*Dasimenus* est probablement une variante du nom *Dasmenus* (vide infra).

## Dasius

19.71 / 12363 – Trico Dasi(i)

26.30 / 12662 – Orisus Dasi(i)

26.10 / 12870 – Dasius Batonis (un autre nom présent sur l'étiquette – pro Decu....?)

22.36 / 12901 – Dasius Apali (autres noms présents sur l'étiquette – Muc(c)i?), Cesii)

08.32 / 12905 – Dasius Lecani

*Dasius* est un nom illyrien bien connu et largement répandu, non seulement parmi les autochtones en Pannonie, Dalmatie et Mésie mais aussi à travers tout l'Empire, notamment grâce aux soldats auxiliaires originaires de ces provinces, mais aussi à cause des es-

claves et des affranchis.<sup>1235</sup> Dans le cas des étiquettes de Siscia, ce nom semble être exclusivement porté par des pèlerins. Les noms et patronymes associés, *Trico*, *Bato*, *Apalus* et *Lecanus*, sont eux aussi indéniablement des noms autochtones pannoniens (*Tric(c)o* est attesté dans le Norique) et c'est probablement aussi le cas du hapax *Orisus*.

## Dasmenus

04.13 / 12902 – Dasmeni

Cet idionyme est sans aucun doute un nom indigène, plus précisément un nom illyrien au sens large.<sup>1236</sup> Il semble d'ailleurs avoir été plus particulièrement en vogue dans la partie orientale de la Pannonie.<sup>1237</sup>

En dehors de la Pannonie, un porteur de ce nom a été répertorié en Dalmatie<sup>1238</sup> et le seul cas connu en Occident est justement une personne originaire de la Pannonie.<sup>1239</sup>

*Dasmenus* est probablement apparenté à un nom indigène plus courant ayant le même radical, *Dasius*, répertorié d'ailleurs à plusieurs reprises sur les étiquettes de Siscia (cf. supra).<sup>1240</sup>

## Dasumnus

20.18 / 12453 – Admata Dasumni

Bien que le nom *Dasumnus* ne semble pas avoir été attesté jusqu'à maintenant, il est fort probable que ce soit un nom illyrien apparenté à des noms déjà attestés comme *Dasmenus* ou *Dazomenus* ainsi qu'aux autres noms illyriens possédant la même racine *Das-* (vide supra).

## Daturus

10.01 / 12291 – S(e)vera Daturi

*Daturus* semble être un hapax et il est très difficile de trancher sur son origine. Ce nom serait-il dérivé du participe futur du verbe *do*, *dare*? Après tout, un nom comme *Datus* (ou *Donatus*, au sens similaire) est déjà attesté.<sup>1241</sup> Il faut tout de même remarquer que la plupart des noms dérivés de participes sont construits à partir de

<sup>1230</sup> Selon les inscriptions, le génitif de *Dasas* semble habituellement avoir été *Dasantis* (et *Dasentis* celui de *Dases*)

<sup>1231</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 53, s.v. *Dasa*, 64, s.v. *Dazas*; Krahe 1929: 34–35; Mayer 1957: 109; Katičić 1963: 268; Katičić 1965: 70; Zaninović 1966: 48, 53; Alföldy 1969: 185, s.v. *Dasas*, *Dazas*; Rendić-Miočević 1971: 167 = Rendić-Miočević 1989: 789; Rendić-Miočević 1981: 26 = Rendić-Miočević 1989: 755; Lőrincz 1999: 93, s.v. *Dasas*; Meid 2005: 29

<sup>1232</sup> TLL, Vol. Onom.3, Page 54, s.v. *Dases*; Krahe 1929: 35; Mayer 1957: 111; Mócsy 1959: 55, 57, 171; Lőrincz 1999: 93, s.v. *Dases*

<sup>1233</sup> Mócsy 1956, 103, cat. 16

<sup>1234</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>1235</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 54–55, s.v. *Dasius*; Krahe 1929: 37–38, s.v. *Das(s)ius*; Mayer 1957: 112–114, s.v. *Das(s)ius*; Mócsy 1959: 55, 57, 171; Katičić 1963: 268–269; Katičić 1965: 70; Zaninović 1966: 53–54; Alföldy 1969: 185–186, s.v. *Dassius*, *Dassius*; Rendić-Miočević 1981: 26 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 98, s.v. *Dasius*, *Dassius*; Solin 1996: 613, s.v. *Dasius*; Lőrincz 1999: 93, 215, s.v. *Dasivs*; Meid 2005: 29; Ce n'est probablement pas un nom celtique, cf. Delamarre 2007: 82, s.v. *Das(s)ius*

<sup>1236</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 55, s.v. *Dasmenus*; Krahe 1929, 36; Mayer 1957, 114; Mócsy 1959: 55, 171; Katičić 1963: 268–269; Mócsy 1983: 98, s.v. *Dasmenus*; Lőrincz 1999: 93, s. v. *Dasmenus*; Meid 2005: 29; Delamarre n'exclut pas la possibilité que ce soit un nom celtique mais cela me paraît improbable, cf. Delamarre 2007: 82, s.v. *Dasmenus*, *ius*

<sup>1237</sup> CIL III 10212, CIL XVI 2, CIL XVI 97; Mirković 1971, The Inscriptions from Sirmium and its territory: 80, n. 74

<sup>1238</sup> CIL III 9024; Alföldy 1969: 186, s.v. *Dazomenus*

<sup>1239</sup> CIL XIII 7801/7802, *Breucus*

<sup>1240</sup> Alföldy 1969: 186. s. v. *Dazomenus*

<sup>1241</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 59, s.v. *Datus*; Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 171; Barkóczi 1964: 310; Kajanto 1965: 18, 76, 93, 298, 351; Alföldy 1969: 186, s.v. *Datus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 29, s.v. *Datus*; Mócsy 1983: 99, s.v. *Datus*; Pflaum&alii 1983: 78, s.v. *Datus*; Solin&Salomies 1994: 322. s.v. *Datus*; Lőrincz 1999: 94, s. v. *Datvs*; Pour *Donatus* vide infra!

participes passés et de participes présents, tandis que les dérivés de participes futurs ou des gérondifs restent très rares.<sup>1242</sup>

Même si c'est le cas, à défaut d'analogies, on ne peut savoir si ce nom était plus typique de certaines régions ou s'il était d'origine locale. Ainsi, le fait que le nom *Datus* soit particulièrement courant en Afrique ne prouve pas forcément que le père de *S(e)vera* fût Africain.

### Davia

11.03 / 12953 – Davia P(h)oebi

Ce nom, rare mais néanmoins connu,<sup>1243</sup> pourrait être celtique.<sup>1244</sup> En effet, il est tout à fait vraisemblable que dans certains cas le nom *Davius* était porté par des personnes de souche celtique.<sup>1245</sup> Si le patronyme d'un homme originaire de la tribu des *Breuci* est bien *Davius*,<sup>1246</sup> il faut constater que ce nom pouvait aussi faire partie du répertoire onomastique des populations dites «illyriennes» en Pannonie. Cela ne veut pas forcément dire que ce nom pourrait être illyrien. En effet, le territoire des *Breuci* était bordé par les Celtes et comme il n'est pas rare que des peuples voisins s'inspirent les uns les autres dans le domaine onomastique, il est parfaitement envisageable que ce genre d'interaction pouvait avoir lieu chez les habitants de la Pannonie orientale.

S'il n'est pas exclu que le nom de cette femme soit celtique (autochtone, plus exactement pannonien, voire celtique occidental), le nom de son père, bien grec lui, nous oblige à la prudence. Rien n'empêche, à vrai dire, qu'un homme portant un nom grec, quelles que soient ses origines, donne un nom de couleur locale à son enfant. Même si *Phoebus* était hellénophone et originaire d'une province orientale de l'Empire, on ne sait absolument rien sur la mère de *Davia*. Si elle était une Pannonienne, le choix d'un nom local n'aurait rien d'extraordinaire, et si les deux parents étaient des étrangers, le choix d'un nom local pour leur enfant pouvait faciliter l'intégration. Toutefois, peut-on vraiment être certain que *Davia* dans le cas présent soit un nom local, celtique ou pannonien, peu importe? En effet, le nom  $\Delta\alpha\omicron\varsigma$ , peut-être thrace à l'origine, se transcrit aussi en latin comme *Davus*.<sup>1247</sup> Il n'est donc pas exclu que *Davia*, tout comme son père porte un nom dérivé d'un nom grec ou thrace.

### Decesinus

19.109 / 12496 – Decesini

*Decesinus* est un hapax mais il est possible que ce soit un nom d'inspiration celtique avec un suffixe latin.<sup>1248</sup>

<sup>1242</sup> Kajanto 1965: 92–95

<sup>1243</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 62, s.v. *Davius*; Lőrincz 1999: 94, s.v. *Davius*; Delamarre 2007: 83, s.v. *Davius*

<sup>1244</sup> Tout comme des noms proches, *Davos* et *Davus*, du moins dans certains cas, cf. Lőrincz 1999: 94, s.v. *Davus*; Delamarre 2007: 83, s.v. *Davos*, *Davus*

<sup>1245</sup> CIL II 1546; CIL XIII 10010, 760; Ce n'est pas exclu dans le cas de l'homme mentionné dans une inscription de Sarmizegetusa (IDR-03-02, 00575) mais c'est moins évident. Il faut néanmoins remarquer que cette inscription provient d'une province où la majeure partie de l'héritage épigraphique romain est due aux personnes venues d'ailleurs, notamment aux militaires, et non à la population autochtone, cf. Mócsy 1984: 212–221

<sup>1246</sup> RMD IV, 205

<sup>1247</sup> Pape&Benseler 1870: 271–272, s.v.  $\Delta\alpha\omicron\iota$ ,  $\Delta\alpha\omicron\varsigma$ ; TLL, Vol. Onom. 3, 64, s.v. *Davus*; Solin 1996: 609, s.v. *Davos*

<sup>1248</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz I, 1247, s.v. *Deces*; Kajanto 1965: 113–114; Mócsy 1984: 205; Delamarre 2007: 219

### Decimus

23.34 / 12107 – D(ecimus) Campius Epagat(us)

Il semblerait que nous ayons affaire à un citoyen, porteur des *tria nomina*, et il est fort probable qu'il portât le prénom *Decimus*.<sup>1249</sup>

### Decio

13.56 / 12553 – Decio (un autre nom présent sur l'étiquette – *Acuta*)

Le nom *Decio* ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais c'est probablement un dérivé du gentilice *Decius*, occasionnellement aussi employé comme surnom (*vide infra*).<sup>1250</sup>

À première vue, ce serait un nom masculin, mais la présence du nom *Acuta* nous incite à la prudence. Il n'est pas exclu que le nom *Decio* ait fait partie d'une inscription antérieure, ce qui simplifierait les choses. Néanmoins, il faut bien avouer qu'il n'est pas certain que l'on ait affaire à deux inscriptions différentes. Une autre possibilité serait que l'inscription mentionne deux individus, une femme nommée *Acuta* et un homme nommé *Decio*. Ce n'est certes pas impossible, mais reste difficile à prouver. Enfin, nous sommes peut-être en présence d'un double idionyme et le second nom d'*Acuta* aurait donc été *Decio*. Ce n'est pas si invraisemblable que cela: en effet, les noms féminins se terminant par *-o* sont assez courants chez les autochtones dans la province de Dalmatie mais il faut tout de même remarquer que les noms masculins en *-o* ne sont pas rares non plus chez les indigènes dans cette région.<sup>1251</sup> Comme rien ne prouve que la personne mentionnée sur cette étiquette fût d'origine illyrienne,<sup>1252</sup> il est difficile d'affirmer avec certitude que nous soyons en présence d'un double idionyme féminin.

### Decius

24.29 / 12889 – Deci(i) Seponi(i)

Le nom apparaissant sur cette étiquette peut être interprété de plusieurs manières, soit comme un prénom suivi d'un gentilice, soit comme un gentilice suivi d'un surnom, voire même comme deux idionymes, ce qui semble toutefois moins vraisemblable.

En effet, *Decius* était un prénom d'origine osque, particulièrement répandu en Campanie, mais il semble être tombé en désuétude au plus tard vers la fin de l'époque républicaine.<sup>1253</sup> Le gentilice *Seponius* étant attesté (*vide infra*), il n'est exclu que nous ayons affaire à un homme (un Campanien?) portant les *duo nomina* première manière, prénom suivi du gentilice. Si c'est le cas, cette inscription pourrait être datée à l'époque augustéenne vu que le prénom *Decius* semble complètement disparaître au début de l'époque impériale.

*Decius* est aussi un gentilice connu mais apparemment assez peu répandu en dehors de l'Italie (plus particulièrement l'Italie du Nord), où le nombre d'occurrences est conséquent.<sup>1254</sup> Il est assez pro-

<sup>1249</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 73–76, s.v. *Decimus*; Cagnat 1914: 39; Petersen 1962: 348, 350–351; Kajanto 1965: 73–75, 172, 294; Salomies 1987: 27–28, 111–112, 120, 165; Tataki 2006: 483–484

<sup>1250</sup> pour le suffixes *-io/nis* cf. Kajanto 1965: 120–122; Ce n'est d'ailleurs pas le seul nom dérivé de *Decius*, cf. TLL, Vol. Onom. 3, 76, s.v. *Deciola*; Kajanto 1965: 167; Solin&Salomies 1994: 322, s.v. *Deciola*

<sup>1251</sup> Katičić 1963: 280–290

<sup>1252</sup> d'ailleurs, la racine *dec-* est plus commune dans les noms celtiques, cf. Mócsy 1984: 205, Delamarre 2007: 219, et les suffixes en *-o* ne sont pas rares dans les noms celtiques non plus, cf. Kajanto 1965: 129

<sup>1253</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 76, s.v. *Decius*; Salomies 1987: 101, 112, 160, 242

<sup>1254</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 76–80, s.v. *Decius*; Schulze 1904: 423; Mócsy 1959: 154; Alföldy 1969: 81, s.v. *Decius*; Mócsy 1983: 99, s.v. *Decius*; Solin&Salomies 1994: 67, s.v. *Decius*; Lőrincz 1999: 95, s.v. *Decius*

bable que les porteurs de ce gentilice en Pannonie soient originaires de l'Italie du Nord, voire éventuellement de la Narbonnaise où ce gentilice est le plus attesté après l'Italie (bien évidemment, ce gentilice aurait tout aussi bien pu être porté par leurs descendants et affranchis).<sup>1255</sup> Le surnom *Seponus* porté par *Decius* serait un hapax mais il faut remarquer que la racine *sep(p)-* est attestée dans les noms celtiques.<sup>1256</sup> De ce fait, il n'est pas invraisemblable que *Decius Seponus* (si tel fut véritablement son nom) soit originaire du Nord de l'Italie ou de la Narbonnaise.

Finalement, nous avons peut-être affaire à un *Decius*, fils d'un certain *Sepon(i)us*, car il n'est pas exclu que dans certains cas *Decius* aurait aussi pu être un surnom ou un nom unique pérégrin.<sup>1257</sup> Cette dernière possibilité me semble néanmoins nettement moins probable.

### Decoritaria

18.08 / 12344 – Decoritaria

Le nom *Decoritaria* semble être un hapax mais des noms comme *Decor*, *Decora*, *Decoratus* ou *Decoratianus* sont connus, y compris en Pannonie, où le surnom *Decoratus* est d'ailleurs nettement plus courant qu'ailleurs.<sup>1258</sup> En tant que porteuse d'un nom unique, on peut supposer que *Decoritaria* était une pérégrine et vu que le nom *Decoratus* semble être un nom latin à fréquence pannonienne, il est assez probable qu'elle soit une autochtone.

### Decumus

17.14 / 12891 – Decumus Carserico

*Decumus* est une variante plus rare du prénom *Decimus*,<sup>1259</sup> occasionnellement utilisé aussi comme surnom. Les occurrences ne sont pas très nombreuses en dehors de l'Italie, on dénombre cinq cas en Hispanie ainsi que quelques cas en Narbonnaise, en Lyonnaise, et dans le Norique.<sup>1260</sup> Dans le cas présent, il semblerait que *Decumus Carserico* porte un double idionyme et qu'il soit donc un pérégrin. À cause de la racine *dec-* le nom *Decimus* (et donc aussi *Decumus*) était très probablement un nom d'assonance celtique dans certaines régions<sup>1261</sup> et c'est peut-être aussi le cas de *Decumus Carserico*, d'autant plus que son second nom, un hapax, est construit à partir du thème *cars-*, bien attesté dans les noms celtiques (*vide supra*).

Bien évidemment, il n'est pas exclu non plus qu'il soit tout simplement question de deux individus différents, *Decumus* et *Carserico*.

### Deivila

26.38 / 12320 – Deivila Singarus

La lecture de cette inscription est loin d'être absolument certaine. Le premier nom pourrait se lire soit comme *Delvila*, soit comme *Deivila*. Vu que le nom *Delvila* ne semble pas avoir été répertorié auparavant, j'ai opté pour la seconde lecture *Deivila* car ce nom est attesté dans le Norique et d'autres noms avec la même racine existent aussi bien dans cette province (*Deivora*) qu'en Pannonie (*Deivisius*, *Deivisa*, *Deiva*, *Deivo*).<sup>1262</sup>

Dans le cas présent, il semblerait que *Deivila* soit un nom masculin et que l'homme en question soit un pérégrin portant un double idionyme. Toutefois, le nom *Deivilla* attesté dans le Norique était clairement porté par une femme. L'inscription mentionnerait-elle plutôt deux individus, une femme et un homme? Le nom *Singarus* semble se terminer par une ligature qui a été interprétée comme *-us* mais il faudrait peut-être lire ce nom comme *Singari*? Dans ce cas nous aurions tout simplement un nom de femme suivi par son patronyme mais cette lecture semble toutefois moins plausible.

### Dentatus

21.13 / 12874 – Firmus Den{n}tati

La lecture est loin d'être certaine. Si le patronyme est effectivement *Den{n}tatus*, le père de *Firmus* (ou son patron) porte un nom extrêmement rare. En effet, *Dentatus* est attesté comme surnom chez quelques sénateurs à l'époque républicaine mais ce *cognomen* ne semble pas avoir été répertorié dans la documentation épigraphique de l'époque impériale.<sup>1263</sup> Dans le cas présent, il semblerait que *Dentatus* soit un nom unique porté par un pérégrin. Un nom proche, *Dento*, est connu en Dalmatie et en Pannonie<sup>1264</sup> et il n'est pas invraisemblable qu'un pérégrin ait pu porter le nom de *Dentatus* mais il est difficile d'estimer si ce nom pouvait être un nom assonant ou un nom de traduction dans ces contrées.<sup>1265</sup>

### Deodorus

09.14 / 12522 – Anesata Deodori

Bien que le nom *Deodorus* ait déjà été attesté,<sup>1266</sup> c'est très certainement une variante d'un nom grec bien plus courant dans les inscriptions latines, *Diodorus*.<sup>1267</sup>

### Desesto?

01.44 / 12972 – Proca Desestis

Ce nom ne semble pas avoir été répertorié ailleurs et il est difficile de se prononcer sur un lien éventuel avec des noms comme *Deuso*

<sup>1255</sup> Mócsy 1959: 202 (2/26.); Rémy 2001: 111, 115–116, 118, 140

<sup>1256</sup> Delamarre 2007: 232

<sup>1257</sup> Minkova 2000: 147–148, s.v. *Deccius*, *Decius*

<sup>1258</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 81, s.v. *Decor*, *Decoratianus*, 81–82, s.v. *Decoratus*; Mócsy 1959: 171; Barkóczy 1964: 295; Kajanto 1965: 25, 98, 231–232, 351, 364; Alföldy 1969: 186, s.v. *Decoratus*; Mócsy 1983: 99, s.v. *Decoratianus*, *Decoratus*; Solin&Salomies 1994: 322, s.v. *Decor*, *Decora*, *Decoratianus*, *Decoratus*; Lőrincz 1999: 95, s.v. *Decora*[], *Decoratianvs*, *Decoratvs*; Tataki 2006: 484

<sup>1259</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 73–76, s.v. *Decimus* (*Decumus*); Mócsy 1959: 171; Petersen 1962: 348, 350–351; Barkóczy 1964: 310; Kajanto 1965: 73–75, 172, 294; Mócsy 1983: 99, s.v. *Decimus*; Salomies 1987: 27–28, 111–112, 120, 165; Solin&Salomies 1994: 322, s.v. *Decimus*; Lőrincz 1999: 95, s.v. *Decimvs*; Minkova 2000: 147, s.v. *Decimus*

<sup>1260</sup> Kajanto 1965: 172; Solin&Salomies 1994: 323, s.v. *Decumus*; Lőrincz 1999: 96, s.v. *Decvmvs*

<sup>1261</sup> Mócsy 1984: 205; Matasović 2003: 19; Meid 2005: 268, s.v. *Decomo*; Delamarre 2007: 219

<sup>1262</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 1260, 1263; Mócsy 1959: 171; Mócsy 1983: 100, s.v. *Deiva*, *Deivillus*, *Deivises*, *Deivo*; Lőrincz 1999: 96, s.v. *Deiva*, *Deivilla*, *Deivises*, *Deivo*; Meid 2005: 193, 229–239, 268; Delamarre 2007: 83, s.v. *Deivilla*, *Deivisius*, *Deivo*, *Deivora*

<sup>1263</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 107, s.v. *Dentatus*; Kajanto 1965: 224; Solin&Salomies 1994: 323, s.v. *Dentatus*

<sup>1264</sup> Lőrincz 1999: 97, s.v. *Dento* (ce nom est aussi connu en Italie, en Hispanie et en Narbonnaise)

<sup>1265</sup> Il n'est pas exclu que *Dento* ait pu être un nom assonant chez les Celtes, cf. Delamarre 2007: 84, s.v. *Dento*

<sup>1266</sup> CIL V 2891; Mócsy 1983: 101, s.v. *Deodorus*; Lőrincz 1999: 97, s.v. *Deodorvs*

<sup>1267</sup> Pape&Benseler 1870: 303, s.v. *Διόδωρος*; TLL, Vol. Onom. 3, 164–165, s.v. *Diodorus*; Alföldy 1969: 188, s.v. *Diodorus*; Mócsy 1983, 103, s.v. *Diodorus*; Solin 1996: 197, s.v. *Diodorus*; Lőrincz 1999: 101, s.v. *Diodorvs*; Solin 2003: 40–41, s.v. *Diodorus*



ou *Deusus*, peut-être celtiques,<sup>1268</sup> voire avec *Dasto*, un nom féminin qui serait plutôt illyrien.<sup>1269</sup>

### Deva

21.02 / 12252 – Marcus Deva

Il n'est pas exclu que ces deux noms se rapportent à la même personne et que nous ayons affaire à un double idionyme (à moins que *Marcus* ne soit un gentilice, *vide infra*). Une certaine *Deva* est mentionnée dans une inscription trouvée en Germanie Supérieure,<sup>1270</sup> mais un tel nom masculin ne semble pas avoir été attesté auparavant. Toutefois, des noms semblables ne sont pas rares en Pannonie et il est probable que ce soit un nom celtique.<sup>1271</sup>

L'interprétation la plus simple serait qu'il est tout simplement question de deux individus différents, un homme et une femme, *Marcus* et *Deva*.

### Devesus

07.05 / 12501 – (civis) And(autoniae) Devesi Nebionis

*Devesus* est un hapax mais il pourrait vraisemblablement être apparenté aux noms celtiques avec le thème *deuo-*.<sup>1272</sup> Le nom de son père est d'ailleurs aussi celtique. Il n'est d'ailleurs pas entièrement exclu non plus que le nom en question soit en fait *Devesius*, un gentilice de formation patronymique. Si c'est le cas, nous aurions affaire au citoyen *Devesius Nebio*.

### Devila

23.42 / 12378 – Devila

Il semblerait que les analogies les plus proches pour cet idionyme se trouvent dans le Norique: sont attestés dans cette province une femme surnommée *Devilla* ainsi qu'un homme appelé *Devillus*.<sup>1273</sup> Tout porte donc à croire que le nom unique porté par la femme mentionnée dans cette inscription soit d'origine celtique.

### Devognatus

26.161 / 12822 – (civis) Andau(toniae) Telu Devognati

Le père de *Telu* porte certainement un nom d'origine celtique, déjà répertorié dans le Norique, formé à partir de deux thèmes bien connus dans l'anthroponymie celtique, *deuo-* et *gnato-*.<sup>1274</sup>

### Dexter

01.34 / 12719 – Festa Dextri

*Dexter* est un surnom répandu dans tout l'Empire et il ne semble pas avoir été plus particulièrement apprécié dans certaines provinces par rapport à d'autres.<sup>1275</sup> Dans le cas présent, *Dexter* est un patronyme. Quelques pérégrins portant ce surnom en tant que nom unique ont déjà été attestés en Pannonie et dans les provinces voisines, y compris sur une étiquette de Siscia conservée au Musée National de Budapest.<sup>1276</sup>

### Diop(h)anes

21.59 / 12578 – Anesata Diopanis

*Diop(h)anes* est très certainement un nom d'origine grecque, attesté d'ailleurs à plusieurs reprises dans les inscriptions latines.<sup>1277</sup> L'origine du nom de sa fille (éventuellement de son esclave) est toutefois nettement plus difficile à déterminer.

### Domesticus, Domestica

15.11 / 12742 – Festa Domestici

17.20 / 12875 – Domestica Titi

15.14 / 12896 – Domestica

21.52 / 12900 – Domesticus

21.04 / 13058 – Valeria Domestica

Sans être extrêmement courant, *Domesticus* est néanmoins un surnom attesté dans la plupart des provinces de l'Empire.<sup>1278</sup> Ce nom était, semble-t-il, particulièrement répandu parmi les esclaves et les affranchis et comme les esclaves sont relativement faiblement représentés dans les inscriptions, on peut supposer que ce nom était plus populaire que ne le laissent présager les traces épigraphiques. Sur les étiquettes de Siscia, *Domesticus* et *Domestica* apparaissent à cinq reprises, un chiffre d'ailleurs supérieur au nombre de cas répertoriés à ce jour dans toute la Pannonie. Une seule de ces personnes était vraisemblablement une citoyenne, *Valeria Domestica*, dans trois cas ce nom apparaît comme un idionyme (dont une fois avec la filiation, voire éventuellement le nom du patron), et dans le cas de *Festa Domestici*, c'est probablement un patronyme. Il n'est

<sup>1268</sup> Krahe 1929: 42, s.v. *Deuso, Deusus*; Mócsy 1983: 101, s.v. *Deuso, Deusus*; Lőrincz 1999: 98, s.v. *Deuso, Deusus*; Meid 2005: 269, s.v. *Deuco, Deuso*; Delamarre 2007: 85, s.v. *Deusus, -a, -o*

<sup>1269</sup> Krahe 1929: 38, s.v. *Dasto*; Mayer 1957: 115, s.v. *Dasto*; Alföldy 1969: 186, s.v. *Dasto*; Mócsy 1983: 99, s.v. *Dasto*; Lőrincz 1999: 93, s.v. *Dasto*

<sup>1270</sup> CIL XIII 6458, AE 1994, 1305; Lőrincz 1999: 98, s.v. *Dews*; Delamarre 2007: 84, s.v. *Deua*

<sup>1271</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1260–1263; Mócsy 1959: 171 (*Deiva, Deivo*); Lőrincz 1999: 96, s.v. *Deiva* (RIU 1160, cognomen femininum), s.v. *Deivo* (CIL III 15154), 98, s.v. *Devo* (RIU 1148); il faut aussi noter le féminin *Deuva*, attesté dans le Norique, CIL III 4724, Lőrincz 1999: 98, s.v. *Deuva*; Meid 2005: 229–230, s.v. *Deiva, Deivo*; Delamarre 2007: 83, s.v. *Deivo*

<sup>1272</sup> Evans 1967: 191–193; Degavre 1998: 189, s.v. *devo-*; Delamarre 2001: 118–119, s.v. *deuos*; Delamarre 2003: 142–143, s.v. *deuos*; Delamarre 2007: 219

<sup>1273</sup> Lőrincz 1999: 96, s.v. *Devilla*, 98, s.v. *Devillus*; le nom *Devillus* (attesté comme gentilice et nom unique) n'est pas rare en milieu celtique, cf. TLL, Vol. Onom.3, 116, s.v. *Devillus*; Schulze 1904, 20; Solin&Salomies 1994: 68, s.v. *Devillus*; Delamarre 2007: 83, s.v. *Devilla*, 85, s.v. *Deuillia, Deuillus*;

<sup>1274</sup> CIL III 5101; Schmidt 1957: 218; Evans 1967: 191–193, 207–209; Mócsy 1983: 101, s.v. *Deuognatus*; Degavre 1998: 189, s.v. *devo-*, 240–

241, s.v. *gnato-*; Lőrincz 1999: 98, s.v. *Devognatvs*; Delamarre 2003: 142–143, s.v. *deuos*, 181–182, s.v. *gnatos, gnata*; Delamarre 2007: 85, s.v. *Deuognata*, 219, 222

<sup>1275</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 120–121, s.v. *Dexter*; Mócsy 1959: 17, 172, l'auteur considérait que *Dexter* était un nom plus en vogue en Dalmatie qu'ailleurs et que les porteurs de ce nom en Pannonie pourraient être originaires de cette province mais l'état de recherche actuel semble contredire l'hypothèse de Mócsy car plus d'occurrences ont été répertoriées en Pannonie qu'en Dalmatie; Barkóczi 1964: 310; Kajanto 1965: 68, 250; Lochner-Hüttenbach 1965: 23; Alföldy 1969: 187, s.v. *Dexter*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 29, s.v. *Dexter*; Mócsy 1983, 102, s.v. *Dexter*; Pflaum&alii 1983: 78, s.v. *Dexter*; Solin&Salomies 1994: 323, s.v. *Dexter*; Lőrincz 1999: 98–99, 215, s.v. *Dexter*; Minkova 2000: 150, s.v. *Dexter*

<sup>1276</sup> Mócsy 1956: 102, cat. 12; Alföldy 1993: 7–8

<sup>1277</sup> Pape&Benseler 1870: 313, s.v. Διοφάνης; TLL, Vol. Onom. 3, 179–180, s.v. *Diophanes*; Solin 1971: 141 (*Diophantus*); Solin 1996: 198, s.v. *Diophanes*; Lőrincz 1999: 102, s.v. *Diophanes*; Solin 2003: 44, s.v. *Diophanes*, 44–45, s.v. *Diophantus*

<sup>1278</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 211, s.v. *Domesticus*; Mócsy 1959: 172; Kajanto 1965: 82, 134, 314; Alföldy 1969: 190, s.v. *Domesticus*; Mócsy 1983: 105, s.v. *Domesticus*; Pflaum&alii 1983: 78, s.v. *Domesticus*; Solin&Salomies 1994: 324, s.v. *Domesticus*; Solin 1996: 130, s.v. *Domesticus, Domestica*; Lőrincz 1999: 104–105, s.v. *Domesticus*

pas impossible que certains des porteurs de ce nom à Siscia soient des esclaves, mais rien ne permet de l'affirmer avec certitude.

### Domisus?

21.26 / 12904 – Domis[u]s Duronnis

La lecture de cet anthroponyme est très incertaine. Il ne fait pas de doute que le nom commence par les lettres *Domi* mais la surface de l'étiquette est tellement endommagée par la suite qu'elle nous empêche de nous prononcer avec plus de certitude sur le nom exact de cet individu. On croit toutefois discerner un *s* avant le trou à la place duquel pouvait se trouver à l'origine un *u*, semble-t-il, ainsi qu'un *s* final. Il serait donc question d'un homme. Si le nom était bien *Domisus*, il faut noter qu'un tel nom, probablement d'origine celtique, semble avoir déjà été attesté en Pannonie.<sup>1279</sup>

### Domitia, Domitius

20.29 / 12890 – Domitia Iuvenis

19.92 / 12892 – Domitius Crusti

20.04 / 12894 – Domiti(i) Paulini

01.36 / 12899 – Domitia

Domitius est un gentilice très répandu, plus particulièrement en Italie et en Narbonnaise mais aussi courant dans la plupart des autres provinces et il n'est pas rare de le voir employé comme surnom ou idionyme chez les pèlerins, y compris en Pannonie.<sup>1280</sup> Les deux cas de figure apparaissent sur les étiquettes de Siscia: *Domitia Iuvenis* et *Domitius Paulinus* sont des citoyens, *Domitius Crusti* est certainement un pèlerin et c'est probablement aussi le cas de *Domitia* bien qu'on ne puisse entièrement exclure la possibilité qu'elle soit une citoyenne dont le surnom a été omis dans l'inscription. Toutefois, vu la fréquence de ce gentilice, il est peu probable que son surnom n'aurait pas été mentionné, ne serait-ce que pour éviter des erreurs sur la personne. Il est difficile de se prononcer sur l'origine des pèlerins mais ils pourraient être des autochtones. En ce qui concerne les citoyens, à une époque plus ancienne, les *Domitii* pannoniens étaient généralement des Italiens quoique certains aient pu être originaires de la Narbonnaise ou de la Dalmatie. À partir du règne de Marc-Aurèle, de nombreux immigrants orientaux portent ce gentilice. Il faut aussi noter que le gentilice *Domitius* était porté par un certain nombre de marins après leur incorporation et la présence de vétérans de la marine à Siscia aurait éventuellement pu contribuer à la présence de ce gentilice parmi les habitants de la ville.<sup>1281</sup>

### Domnus

14.26 / 12710 – Singinus Domnus

Il semblerait que *Singinus Domnus* soit un pèlerin portant un double idionyme, à moins que *Singinus* ne soit un gentilice non attesté à ce jour (peut-être *Singinius*), ce qui semble peu probable.

*Domnus* est un surnom connu bien que relativement rare.<sup>1282</sup> Ce nom n'a pas été attesté auparavant en Pannonie mais des noms comme *Domio* ou *Domnio* y ont déjà été répertoriés.<sup>1283</sup> À l'époque paléochrétienne, le nom *Domnus* devient plus fréquent, probablement à cause du nom *Dominus*.<sup>1284</sup>

Il n'est toutefois pas exclu que l'inscription mentionne en fait deux individus, *Singinus* et *Domnus*.

### Donantia

20.42 / 12897 – Donantia Macedonis

Le surnom *Donantius* (dérivé du participe présent du verbe *dono*, *are*) devait être plutôt rare car il ne semble pas avoir été répertorié auparavant dans la partie européenne de l'Empire.<sup>1285</sup> Les surnoms avec le suffixe *-ius* sont généralement considérés comme des formations tardives, ne datant probablement pas avant la fin du 2<sup>e</sup> siècle.<sup>1286</sup> En tout cas, vu l'indication de la filiation, *Donantia* semble avoir été une pèlerine. Le nom unique de son père, bien que non particulièrement courant, est néanmoins attesté dans la plupart des provinces, y compris en Pannonie. Au cas où l'inscription daterait du 3<sup>e</sup> siècle, ce qui est tout à fait plausible vu le suffixe du nom unique que porte *Donantia*, on pourrait supposer, à cause de la présence du patronyme, que cette étiquette fût inscrite dans les années précédant la *Constitutio Antoniana*. Toutefois, il n'est peut-être pas exclu que l'étiquette soit plus tardive. En effet, *Donantia* aurait pu porter le gentilice *Aurelia* mais un *nomen* aussi commun après 212 aurait pu être consciemment omis dans une inscription de ce type, jugé superflu.

### Donata

23.59 / 12898 – Donata Nigri

01.39 / 12952 – Donata

*Donatus* est un surnom largement répandu, notamment en Italie et en Afrique, mais il est aussi assez courant dans un grand nombre de provinces occidentales, y compris en Pannonie.<sup>1287</sup> Dans le cas présent, *Donata* apparaît deux fois comme idionyme, suivie à une occasion par un patronyme. Il semblerait donc plus probable que les femmes mentionnées sur ces étiquettes soient des pèlerines.

<sup>1279</sup> CIL III 4597; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I, 1303; Mócsy 1959: 172; Mócsy 1983: 105, s.v. *Domisi*; Lőrincz 1999: 105, s.v. *Domisi*; Meid 2005: 230

<sup>1280</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 217–227, s.v. *Domitius*; Mócsy 1959: 15, 154, 172; Kajanto 1963: 22–23; Barkóczi 1964: 294, 301, 310; Alföldy 1969: 82, 190, s.v. *Domitius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 13, 29, s.v. *Domitia*, *Domitius*; Mócsy 1983: 106, s.v. *Domitius*; Pflaum&alii 1983: 62, 78, s.v. *Domitius*, *Domitia*; Mócsy 1984: 217; Solin&Salomies 1994: 69, s.v. *Domitius*; Lőrincz 1999: 105–106, 216, s.v. *Domitius*; Minkova 2000: 46, 155, s.v. *Domitius*; Tataki 2006: 206–210

<sup>1281</sup> Alföldy 1969: 82

<sup>1282</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 214–216, s.v. *Dom(i)nus*; Kajanto 1965: 96, 362; Solin&Salomies 1994: 325, s.v. *Domnus*; Lőrincz 1999: 106, s.v. *Domnus*

<sup>1283</sup> CIL III 4600, 1435919; Lőrincz 1999: 105, s.v. *Domio*; CIL III 10611; Lőrincz 1999: 106, s.v. *Domnio*; des noms comme *Dommus* ou *Donnus* sont vraisemblablement celtiques et il n'est pas improbable qu'un nom comme *Domnus* ait pu être un nom d'assonance chez les Celtes, cf. Kajanto 1963: 104–105; Kajanto 1965: 362; Delamarre 2007: 88, s.v. *Domio*, *Domnus*, *Donnus*

<sup>1284</sup> Kajanto 1963: 105; Kajanto 1965: 362

<sup>1285</sup> Cf. CIL VIII 9050 (Mauretanie Césarienne); TLL, Vol. Onom. 3, 228, s.v. *Donantius*; Kajanto 1965: 116, 357; Solin&Salomies 1994: 325, s.v. *Donantius*

<sup>1286</sup> Kajanto 1963: 25, 29, 43–45, 62, 65, 70–86; Kajanto 1965: 115–118

<sup>1287</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 229–235, s.v. *Donatus*; Dean 1916: 23–24; Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 172; Kajanto 1965: 18, 20, 75, 76, 93, 298, 351; Alföldy 1969: 190, s.v. *Donatus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 29, s.v. *Donat[ – ]*, *Donata*, *Donatus*; Mócsy 1983: 107, s.v. *Donatus*; Pflaum&alii 1983: 78, s.v. *Donatus*, *Donata*; Solin&Salomies 1994: 325, s.v. *Donatus*; Lőrincz 1999: 107, 216, s.v. *Donatus*; Minkova 2000: 156, s.v. *Donatus*; Tataki 2006: 484

**Drecus**

22.35 / 12903 – Drega Dreci (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Ce patronyme, que l'on pourrait peut-être lire *Dregi* (il s'agirait dans ce cas du même nom que celui de sa fille *Drega* – en supposant que *Drega* soit un nom féminin), ne semble pas avoir été attesté auparavant. Il n'est donc pas exclu que Drecus soit un nom indigène.

**Drega**

22.35 / 12903 – Drega Dreci (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Le nom Drega n'a pas été répertorié auparavant, et vu la filiation, il semble plus que vraisemblable que la personne mentionnée sur cette étiquette soit de statut pérégrin. Le nom *Dregenus* a été répertorié en Germanie Supérieure, où il est porté par un Ubien.<sup>1288</sup> Il n'est donc pas exclu que *Drega* soit un nom d'origine celtique.

**Drunsa**

20.23 / 12752 – Drunsa

Ce nom ne semble pas avoir été attesté jusqu'à présent. Toutefois, comme il possède la même racine, il est peut-être proche d'un nom indigène répertorié en Dalmatie, *Druanus*, au demeurant employé comme nom de famille (ou gentilice, selon certains auteurs).<sup>1289</sup> On pourrait aussi envisager que ce soit un nom d'origine celtique, vu le thème *druno-* qui apparaît dans plusieurs noms celtiques.<sup>1290</sup>

En tant que nom unique, il semble très probable que *Drunsa* soit un nom porté par une pérégrine mais même si l'on considère ce nom comme autochtone, il est difficile de se prononcer sur son éventuelle origine, illyrienne ou celtique.

Si ce nom s'avère être illyrien, il faut bien remarquer qu'il n'est pas certain que ce soit un nom féminin vu le nombre de noms masculins illyriens se terminant en *-a*.

**Drusila**

13.28 / 12652 – Octavia Drusila

Le surnom féminin *Drusilla* est rarement attesté dans les inscriptions en dehors de l'Italie,<sup>1291</sup> mais il est bien connu par les sources car ce surnom était porté par plusieurs femmes de la dynastie julio-claudienne.<sup>1292</sup> La femme en question dans cette inscription était certainement une citoyenne, portant un gentilice bien italien et vu son surnom, on serait tenté de croire que ses parents avaient été inspirés dans le choix du *cognomen* de leur fille par un surnom en vogue dans la famille impériale. Il est bien évident qu'on manque d'arguments solides pour dater cette inscription à l'époque augustéenne ou du moins julio-claudienne mais le fait que le surnom *Drusilla* soit tombé en désuétude à une haute époque nous inciterait à envisager une datation au 1er siècle comme plutôt vraisemblable.

<sup>1288</sup> Mócsy 1983: 107, s.v. *Dregenus*; Lőrincz 1999: 109, s.v. *Dregenus*; Delamarre 2007: 89, s.v. *Dregenus*

<sup>1289</sup> *Promona*, CIL III 143166; TLL, Vol. Onom. 3, 255, s.v. *Druanus*; Alföldy 1969: 83, s.v. *Druanus*; Solin&Salomies 1994: 70, s.v. *Druanus*; Lőrincz 1999: 109, s.v. *Druanus*

<sup>1290</sup> Delamarre 2001: 126, s.v. *druna*, «vigoureuse, rapide»; Delamarre 2007: 220

<sup>1291</sup> TLL, Onom. 3, 255–256, s.v. *Drusilla*; Solin&Salomies 1994: 325, s.v. *Drusilla*; Lőrincz 1999: 109, s.v. *Druvilla*;

<sup>1292</sup> À commencer par l'épouse d'Auguste, Livia Drusilla. La sœur et la fille de Caligula portèrent, elles-aussi, ce surnom.

**Dulistio**

20.25 / 12992 – Dulistio?

Ce nom semble n'avoir été répertorié nulle part et en conséquence, il est bien difficile d'énoncer des hypothèses quant à l'origine de cet idionyme. Un nom attesté dans le Norique, *Dulso*, possède la même racine, le nom féminin *Dula* est connu en Narbonnaise mais il est impossible d'établir avec certitude un quelconque lien entre ces noms et *Dulistio*.<sup>1293</sup> A défaut d'analogies, on pourrait envisager que le nom *Dulistio* puisse être un nom indigène, peut-être celtique,<sup>1294</sup> avec un suffixe latin.

Le suffixe *-io* semble avoir eu des connotations péjoratives et il était assez courant dans les noms d'esclaves mais rien ne prouve que notre *Dulistio* ait été de condition servile.<sup>1295</sup>

**Dumno**

19.63 / 12572 – Acutus Dumnis f(i)lius

*Dumnis* pourrait éventuellement être le génitif d'un nom comme *Dumno*, lequel ne semble pas avoir été attesté mais néanmoins un nom masculin avec la même racine, *Dumnia*, est répertorié en Narbonnaise.<sup>1296</sup> D'ailleurs, des noms celtiques commençant par le thème *Dumn-* sont bien connus<sup>1297</sup> et il n'est pas invraisemblable que le père d'*Acutus* porte un nom celtique.

Une autre possibilité serait que ce soit tout simplement une variante d'un nom connu, *Domno*, un dérivé de noms plus courants comme *Domnus* et *Domnio*.<sup>1298</sup>

**Duno**

01.25 / 12754 – Duno Saturi (un autre nom présent sur l'étiquette – (H)ircinus?)

*Dunno* est un nom celtique, attesté à ce jour uniquement en Italie du Nord.<sup>1299</sup> On pourrait donc supposer que *Duno Saturi* soit originaire de la Gaule Cisalpine, mais il faut remarquer que cet homme semble être un pérégrin et qu'au moment de la conquête de la Pannonie les habitants de l'Italie du Nord étaient en principe déjà tous citoyens. Notre *Duno* pourrait donc aussi être un autochtone, voire même originaire du Norique.<sup>1300</sup> Il est d'ailleurs intéressant de noter que le nom de son père, bien qu'il puisse être un nom d'assonance celtique, est particulièrement courant en Afrique du Nord et plutôt rare dans les autres parties de l'Empire (*vide infra*).

<sup>1293</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 267, s.v. *Dula*, 269, s.v. *Dulso*; Mócsy 1983: 109, s.v. *Dulso*, s.v. *Dulus*; Lőrincz 1999: 111, s.v. *Dvla*, s.v. *Dvlso*; Delamarre 2007: 91, s.v. *Dulso*

<sup>1294</sup> En effet, le thème *dulio-*, *dulli-* est attesté dans les noms celtiques, cf. Delamarre 2007: 220; en Pannonie, le nom *Dullibogius* est attesté dans une inscription (RIU 1547) et il semblerait bien que ce soit un nom celtique, cf. Meid 2005: 133–134, s.v. *Dullibogius*

<sup>1295</sup> Kajanto 1965: 37, 120–122

<sup>1296</sup> Mócsy 1983: 109, s.v. *Dumnia*; Lőrincz 1999: 111, s.v. *Dumnia*

<sup>1297</sup> cf. *Dumnedorix*, *Dumnomotus*, *Dumnotalus*, Schmidt 1957: 199–200; Lőrincz 1999: 111; Delamarre 2001: 127, s.v. *dubnos*, *dumnos*; Delamarre 2003: 150–151, s.v. *dubnos*, *dumnos*; Delamarre 2007: 91, s.v. *Dumnacos*, *Dumnana*, *Dumnedorix*, *Dumnia*, *Dumnocoueros*, *Dumno-genus*, *Dumnomotus*, *Dumnonius*, *Dumnorix*, *Dumnotalus*, *Dumnouellaunus*, 220

<sup>1298</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 214, s.v. *Domno*

<sup>1299</sup> TLL, Vol. Onom. 3, 271, s.v. *Duno*, *Dunno*; Mócsy 1983: 109, s.v. *Dunno*; Lőrincz 1999: 111, s.v. *Dvno*; Delamarre 2007: 91, s.v. *Dunno*

<sup>1300</sup> En effet, le nom *Dunus* est attesté dans le Norique, Delamarre 2007: 92, s.v. *Dunus*

## Duro

21.26 / 12904 – Domis[us] Duronnis

Ce nom semble proche de certains noms répertoriés dans les provinces dont la population était majoritairement ou du moins en grande partie de souche celtique, tels que le surnom *Durio*<sup>1301</sup> ou le gentilice *Duronius*.<sup>1302</sup> Il n'est donc pas invraisemblable que *Duro* soit un idionyme indigène, très probablement celtique à l'origine.<sup>1303</sup>

## Egirus

01.78 / 12676 – Niger, Egirus, Speratus

*Egirus* est, semble-t-il, un nom très rare, attesté une seule fois dans une inscription trouvée à Aquilée. C'est vraisemblablement un nom d'origine celtique.<sup>1304</sup>

Le rapport qui pouvait exister entre *Niger*, *Egirus* et *Speratus* n'est pas évident.

## Elpis

24.20 / 12734 – Elpis Claudi (un autre nom présent sur l'étiquette – Rutilus Nigri)

*Elpis*, d'ailleurs plus correctement transcrit comme *Helpis*, est un nom grec bien connu et d'ailleurs très répandu dans les inscriptions latines, notamment en Italie, en Dalmatie et en Narbonnaise.<sup>1305</sup> Dans le cas présent, vu la fréquence de ce nom parmi les esclaves, on pourrait conjecturer sur le statut de notre *Elpis* et la considérer comme une esclave et non comme la fille de *Claudius* mais il serait plus prudent de ne pas se prononcer sur la question.

## Enio

26.14 / 12423 – Liccaius Enio (inscription antérieure)

*Enio* semble être un hapax mais des noms similaires et vraisemblablement apparentés ont déjà été répertoriés en Pannonie, comme *Enno*<sup>1306</sup> ou *Enna*.<sup>1307</sup> Bien que le nom *Enio* puisse vraisemblablement être d'origine celtique, une origine différente n'est pas exclue non plus, notamment vénète ou, moins probablement, illyrienne au sens large du terme.<sup>1308</sup>

<sup>1301</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1380; TLL, *Vol. Onom. 3*, 273, s.v. *Durio*; Lőrincz 1999: 111, s.v. *Durio*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*, 347, 357; Delamarre 2007: 92, s.v. *Durio*

<sup>1302</sup> Ce gentilice est aussi attesté en Italie mais il semble avoir été plus courant en Gaule et dans le Norique; TLL, *Vol. Onom. 3*, 275, s.v. *Duronius*; Schulze 1904: 160, 355; Lőrincz 1999: 111, s.v. *Duronius*; Solin&Salomies 1994: 71, s.v. *Duronius*; Rémy 2001: 113; Delamarre 2007: 92, s.v. *Duronius*

<sup>1303</sup> Delamarre 2001: 131–132, s.v. *duro*; Delamarre 2007: 220

<sup>1304</sup> CIL V 727; Lőrincz 1999: 114, s.v. *Egirus*; Delamarre 2003: 160, s.v. *egi(no)-*; Delamarre 2007: 94, s.v. *Egirus*

<sup>1305</sup> Pape&Benseler 1863–1870: 355, s.v. *Ἐλπίς*; Alföldy 1969: 192, s.v. *Elpis*, *Helpis*; Solin 1996: 555–557, s.v. *Helpis*; Lőrincz 1999: 116, s.v. *Elpis*; Minkova 2000: 179–180, s.v. *Helpis*; Solin 2003: 1292–1299, s.v. *Helpis*

<sup>1306</sup> CIL III 3861; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1440; Krahe 1929: 47; Mócsy 1959: 173; Mócsy 1983: 114, s.v. *Enno*; Lőrincz 1999: 118, s.v. *Enno*; Meid 2005: 271

<sup>1307</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1439; Krahe 1929: 46; Mócsy 1959: 173; Mócsy 1983: 114, s.v. *Enna*; Lőrincz 1999: 117, s.v. *Enna*; Meid 2005: 271; Delamarre 2007: 95, s.v. *Enna*

<sup>1308</sup> cf. Schmidt 1957: 206–208; Lochner-Hüttenbach 1965: 23–24; Meid 2005: 271; Delamarre 2007: 221

## Epagat(h)us

23.34 / 12107 – D(ecimus) Campius Epagat(hus)

06.04 / 12691 – Epagatus

*Epagathus* (parfois écrit *Epagatus*, cf. CIL V 986, 1202, CIL XII 3413) est un nom grec répandu dans l'Occident romain, plus particulièrement en Italie, notamment parmi les esclaves et les affranchis.<sup>1309</sup> *D(ecimus) Campius Epagat(us)*, au cas où la lecture proposée serait correcte, est certainement un citoyen portant les tria nomina. Vu son surnom, il pourrait s'agir d'un affranchi.

Le deuxième individu portant ce nom semble être un pérégrin puisqu'il n'est mentionné que par un nom unique.

## Epaphroditus

23.27 / 12692 – Epaproditus

*Epaphroditus* est un nom grec souvent attesté dans les inscriptions romaines et il semble avoir été généralement porté par les esclaves et les affranchis.<sup>1310</sup> L'orthographe *Epaproditus* a aussi été attestée dans une inscription en Cisalpine (CIL V 128).

## Epianus

11.16 / 12197 – Epianus (ou Erianus?)

La lecture du nom sur cette étiquette est loin d'être certaine. Il semblerait qu'un nom d'individu se trouve dans la seconde ligne et ce nom pourrait être lu comme *Epianus*, voire éventuellement comme *Erianus*. *Epianus* est un nom très rare mais tout de même attesté en Pannonie, porté par un légionnaire à Carnuntum au début du 3ème siècle.<sup>1311</sup> Si l'on opte pour l'autre lecture, *Erianus*, nous nous retrouvons face à un idionyme tout aussi rare dans les inscriptions latines, attesté, semble-t-il, uniquement en Aquitaine et en Narbonnaise et vraisemblablement d'origine celtique.<sup>1312</sup>

Bien que les difficultés de lecture nous empêchent de nous prononcer avec certitude sur le nom indiqué dans cette inscription, il semblerait que dans les deux cas ce soit un nom celtique.

## Epicarus

26.81 / 12746 – Epicarus

C'est très certainement un nom grec, généralement transcrit en latin comme *Epicharus*. Le nom féminin *Epicharis* est plus courant mais *Epicharus* a aussi été attesté parmi les inscriptions latines.<sup>1313</sup>

<sup>1309</sup> Pape&Benseler 1870: 362, s.v. *Ἐπαγαθός*; Alföldy 1969: 193, s.v. {A} *epacathus* = *Epagathus*; Mócsy 1983: 114, s.v. *Epagathus*; Solin 1996: 200, s.v. *Epagathus*; Lőrincz 1999: 118, 217, s.v. *Epagathus*; Solin 2003: 50–52, s.v. *Epagathus*

<sup>1310</sup> Pape&Benseler 1870: 363, s.v. *Ἐπαφρόδιτος*; Mócsy 1959: 173; Alföldy 1969: 193, s.v. *Epaphroditus*; Mócsy 1983: 114, s.v. *Epaphrodit[us]*, *Epaphroditus*; Solin 1996: 281–283, s.v. *Epaphroditus*; Lőrincz 1999: 118–119, s.v. *Epaphr[us]*, *Epaphrodit[us]*, *Epaphroditus*; Solin 2003: 343–348, s.v. *Epaphroditus*

<sup>1311</sup> CIL III 4452, *Aelius Epianus*; Barkóczi 1964: 311; Kajanto 1965: 146; Solin&Salomies 1994: 326, s.v. *Epianus*; Lőrincz 1999: 119, s.v. *Epianus*; le nom serait celtique selon Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz I*, 1444, à ce sujet cf. Schmidt 1957: 209–210; Matasović 2003: 19; Delamarre 2001: 137–138, s.v. *epos*; Delamarre 2007: 96–97, s.v. *Epo*, *Eppius*, *Eppo*, *Epponus*

<sup>1312</sup> CIL XII 5140, *C(ai) Eriani*; CIL XIII 366, *Erianos*; CIL XIII 1334, *Eria{u}nus*; Schmidt 1957: 210–211; Degavre 1998: 214, s.v. *eri-*; Lőrincz 1999: 122, s.v. *Erianus*; Delamarre 2001: 139–140, s.v. *eri-*; Delamarre 2003: 166, s.v. *eri-*; Delamarre 2007: 97, s.v. *Erianos*, *-us*

<sup>1313</sup> Pape&Benseler 1870: 371, s.v. *Ἐπιχάρης*, s.v. *Ἐπιχάρις*; Mócsy 1959: 173; Alföldy 1969: 194, s.v. *Epic(h)aris*; Solin 1996: 452, s.v. *Epicharis*; Lőrincz 1999: 119, s.v. *Epicharis*, *Epicharus*; Solin 2003: 937, s.v. *Epic-haris*

Il n'est pas impossible que notre *Epicarus* ait été un esclave mais son statut reste matière à discussion.

### Erastianus

21.05 / 12758 – Erastianus

Ce nom est probablement dérivé d'un nom grec, Ἐραστος,<sup>1314</sup> auquel on a ajouté un suffixe latin, *-ianus*. Le nom grec originel, transcrit en latin comme *Erastus*, n'est pas rare dans les inscriptions romaines et semble avoir été communément donné aux esclaves.<sup>1315</sup> Il n'est donc pas exclu que le porteur de cet idionyme ait été lui aussi un esclave, mais il faut remarquer que le suffixe *-ianus* est rarement rencontré chez les esclaves. Ce suffixe est courant parmi les surnoms et les idionymes dérivés des noms des parents<sup>1316</sup> et on pourrait supposer que notre *Erastianus* avait un père surnommé *Erastus* mais cela reste dans le domaine de la conjecture.

### Erbarius?

02.05 / 13124 – Valentini Erbari(i) ou (h)erbari(i)?

Bien que le gentilice *Erbarius* ait été attesté,<sup>1317</sup> il est loin d'être certain que ce soit un nom dans cette inscription. Tout d'abord, il n'est pas certain que ce soit un gentilice, à moins qu'il n'y ait eu une inversion dans la dénomination et que l'homme en question soit en fait le citoyen *Erbarius Valentinus*.

Serait-ce plutôt un patronyme (donc un nom unique), voire même le sobriquet ou second nom de *Valentinus*, un *supernomen*? Il est peut-être tout simplement question du métier exercé par *Valentinus*, qui aurait donc été un (*h*)*erbarius*.<sup>1318</sup>

### Euaristus

13.61 / 12690 – Euaristus

03.07 / 12731 – Euaristus

*Euaristus* est un nom d'origine grecque relativement commun dans les inscriptions romaines, et comme la plupart des noms grecs dans la partie occidentale de l'Empire, il semble avoir été plus particulièrement porté par les esclaves et les affranchis.<sup>1319</sup>

Dans le cas présent, c'est un nom unique, sans filiation et surtout sans indication d'appartenance ce qui ne permet pas d'affirmer que nous avons affaire à un esclave. Il est impossible de savoir si le même individu est mentionné sur ces deux étiquettes bien que cela ne soit pas exclu.<sup>1320</sup> Comme dans le cas des autres étiquettes qui mentionnent une personne juste par un nom unique, on ne peut que supposer qu'*Euaristus* fût un pérégrin.

### Euc(h)aris

06.03 / 12693 – Eucaris

26.18 / 12759 – Eucar[is?] (un autre nom présent sur l'étiquette – Tuscul[us?])

Dans le premier cas, la lecture est certaine mais dans le second cas l'inscription est fragmentaire. Il semble tout de même probable qu'il s'agisse dans les deux cas d'un nom féminin d'origine grecque, Εὐχαρίς.<sup>1321</sup> Comme la plupart des noms grecs dans l'Occident romain, le nom *Eucharis* semble avoir été couramment porté par des esclaves et des affranchis.<sup>1322</sup> Dans le cas de l'étiquette fragmentaire, le rapport entre *Eucar[is?]* et *Tuscul[us?]* n'est pas évident et il n'est d'ailleurs pas certain que les inscriptions soient contemporaines.

### Euc(a)erus

06.12 / 12757 – Euceri

Bien que rare, la transcription latine *Eucaerus* des noms grecs comme Εὐχάρης ou Εὐχάριος, a été répertoriée à plusieurs reprises. Il semblerait que ce nom était surtout commun parmi les esclaves et les affranchis.<sup>1323</sup> L'idionyme au génitif mentionné dans le cas présent aurait donc facilement pu être porté par un individu de statut servile ou un affranchi mais rien ne permet de l'affirmer avec certitude.

### Excil(I)us

13.37 / 12910 – Excili (inscription antérieure)

Le nom *Excilus* semble être un hapax, mais son origine celtique ne pose pas vraiment de doute vu la présence des thèmes *ex-* et *cilo-*, *cillo-*.<sup>1324</sup> L'homme en question était vraisemblablement un pérégrin, peut-être d'origine locale ou du moins pannonicienne.

Exdelus

17.15 / 12753 – Exdelus Sarmatae

Le nom *Exdelus* n'est répertorié nulle part et semble bien être un hapax. Dans le cas présent, c'est un nom unique porté par apparemment par un pérégrin dont le père porte un nom rare mais connu. Même si *Sarmata* est indéniablement un des nombreux surnoms et idionymes dérivés d'une appellation ethnique et géographique,<sup>1325</sup> on ne peut prétendre qu'*Exdelus* fut le fils d'un homme d'origine sarmate et qu'en conséquence *Exdelus* pourrait être un nom sarmate. En effet, les thèmes *ex-* et *dello-* sont bien attestés dans les noms celtiques et ce nom devrait plutôt être considéré comme un nom d'origine celtique.<sup>1326</sup>

### Exduno (Exouno(s)?)

07.02 / 12568 – (civis) And(autoniae) Apuleius Exduno (Apuleius Exouno(s)?)

Composé des éléments *ex-* et *-duno* (*Duno* est indéniablement un nom celtique, *vide supra*) cet hapax est très probablement d'origine

<sup>1314</sup> Pape&Benseler 1870: 373, s.v. Ἐραστος

<sup>1315</sup> Alföldy 1969: 195, s.v. *Erastus*; Solin 1996: 456, s.v. *Erastus*; Lőrincz 1999: 121, s.v. *Erastvs*; Solin 2003: 953–954, s.v. *Erastus*

<sup>1316</sup> Kajanto 1965: 101, 103, 109–110

<sup>1317</sup> Schulze 1904: 358; Solin&Salomies 1994: 74, s.v. *Erbarius*

<sup>1318</sup> CIL III 3498; OLD, 791, s.v. *herbarius*; Neumann 1981: 138

<sup>1319</sup> Pape&Benseler 1870: 400, s.v. Εὐάριστος; Alföldy 1969: 195, s.v. *Euaristus*, *Euvaristus*; Lőrincz 1999: 124, s.v. *Evaristvs*; Solin 1996: 410, s.v. *Euaristus*; Solin 2003: 780–781, s.v. *Euaristus*

<sup>1320</sup> La lecture *Euaristus* n'est pas absolument certaine dans le cas de l'étiquette 13.61, bien qu'elle soit vraisemblable. On pourrait lire ce nom comme *Inaristus* mais il faut remarquer que ce serait un hapax, sans analogies véritables et de ce fait assez douteux.

<sup>1321</sup> Pape&Benseler 1870: 431, s.v. Εὐχαρίς

<sup>1322</sup> Solin 1996: 452, s.v. *Eucharis*; Lőrincz 1999: 124, s.v. *Evcharis*; Solin 2003: 938, s.v. *Eucharis*

<sup>1323</sup> Pape&Benseler 1870: 431, s.v. Εὐχάρης, s.v. Εὐχάριος; Solin 1996: 463, s.v. *Eucaerus*; Solin 2003: 977–978, s.v. *Eucaerus*

<sup>1324</sup> Schmidt 1957: 171, 212–213; Degavre 1998: 218, s.v. *ex-*; Delamarre 2003: 169, s.v. *ex-*, *exs*; Meid 2005: 173–174; Delamarre 2007: 216, 221

<sup>1325</sup> Kajanto 1965: 43–52, 180–210

<sup>1326</sup> Delamarre 2007: 219, 221

celtique.<sup>1327</sup> *Apuleius Exduno* est certainement un citoyen et en voyant son surnom celtique et son gentilice commun en Italie du Nord, on pourrait supposer qu'il est originaire de la Gaule Cisalpine. Bien que je sois plus en faveur de la lecture *Exduno*, je dois noter que la lecture d'un autre nom celtique, *Exouno(s)*, n'est certainement pas exclue.<sup>1328</sup>

### Exomnius ou Exomnus

13.07 / 12762 – Sextus Exomni(i)

Les noms Exomnius et Exomnus, construits sur les éléments *ex-* et *omno-* (signifiant sans peur, sans crainte), sont certainement d'origine celtique et sont généralement attestés dans les régions majoritairement ou en grande partie peuplées par des habitants d'origine celtique.<sup>1329</sup> Le nom du père de *Sextus* pouvait être aussi bien *Exomnus* qu'*Exomnius*. Ce dernier nom est d'ailleurs attesté comme gentilice et comme surnom. *Sextus Exomni(i)* est probablement un pérégrin et de ce fait une origine italienne semble exclue mais ces deux noms étant assez typiques de la Gaule, il n'est pas invraisemblable qu'il ait été originaire d'une des provinces gauloises. Sinon, il aurait aussi pu être originaire de la province voisine du Norique, voire même un autochtone de souche celtique.

### Exonius

26.67 / 12751 – Exoni(i) Verca

26.112 / 13007 – Exonius Sc(a)ev(i)nus?

*Exonius* est un gentilice connu bien que rare et il ne fait pas de doute qu'*Exonius Sc(a)ev(i)nus* soit un citoyen.<sup>1330</sup> Il n'est d'ailleurs pas impossible que le gentilice en question soit en fait *Exo(m)nius*, un nom plus courant parmi les citoyens de souche celtique.

Le cas d'*Exoni Verca* est moins évident: peut-être que l'inscription devrait être lue comme *Exoni(i) Verca(e)*, mais c'est plutôt improbable. Au cas où l'on considérerait *Verca* comme l'enfant (ou peut-être plus vraisemblablement l'esclave) d'un certain *Exonus* ou *Exonius*, il est intéressant de noter qu'une pérégrine portant un nom semblable, *Exouna*, est déjà connue en Pannonie et que son nom est fort probablement celtique.<sup>1331</sup>

### Exsominio?

23.01 / 12241 – Lucius Exsominis

Des noms comme *Exsominio*, *Exsominio* ou *Exomnio* ne semblent pas avoir été répertoriés mais le patronyme apparaissant sur cette étiquette est probablement un idionyme dérivé des noms plus communs dans les régions celtiques, tels qu'*Exomnus* ou *Exomnius* (*vide supra*).

### Exsorata

20.24 / 12736 – Exsorata Titi

26.113 / 12748 – Exsorata (un autre nom présent sur l'étiquette – Castalina)

*Exoratus*, écrit parfois comme *Exsoratus* ou *Exsorata*, tout comme dans les cas des étiquettes de Siscia, est un surnom relativement courant en Italie du Nord et en Narbonnaise mais il se fait plus rare dans les autres provinces, avec le plus grand nombre d'occurrences dans les provinces dont la population était majoritairement ou en partie d'origine celtique.<sup>1332</sup> En ce qui concerne les provinces danubiennes, c'est en Pannonie que ce nom est le plus fréquent.

Bien qu'*Exoratus* soit un surnom latin, il semble probable qu'il ait pu être un nom d'assonance dans les provinces celtiques. En effet, *Exoratus* rappelle la racine *sorex*, souris en latin, qui serait une traduction de la racine celtique *lucot-*, désignant la souris.<sup>1333</sup> Sur les étiquettes de Siscia, ce nom est porté comme idionyme par deux femmes ce qui nous inciterait à les considérer comme des pérégrines (c'est d'ailleurs certainement le cas avec la femme dont l'idionyme est suivi du patronyme). En tant que pérégrines, on peut leur supposer une origine locale et cela dans une région imprégnée d'influences celtiques. Ainsi, leur nom semblerait donc bien être un nom d'assonance.

### Exostitus

21.28 / 12439 – Celtius Exostiti

Vu le préfixe *ex-*, il n'est pas invraisemblable qu'*Exostitus*, au demeurant un hapax, soit un nom d'origine celtique.<sup>1334</sup> Son fils porte un nom attesté uniquement en Hispanie.

### Fasana

17.34 / 12733 – Fasana

Un nom semblable, *Fasana*, a été répertorié en Dalmatie, à Issa.<sup>1335</sup> Selon Krahe et Mayer, ce nom serait illyrien mais Alföldy avait émis des doutes, suggérant de prendre en compte des noms grecs comme *Phaseus* ou *Phason*, qui auraient pu être à l'origine de ce nom féminin.<sup>1336</sup> Il est difficile de se prononcer sur l'origine exacte d'un nom comme *Fasana*, à défaut d'analogies plus nombreuses. Certes, il faut tenir compte de l'avis d'Alföldy mais il faut tout de même remarquer que les noms *Fasana* et *Fasena*<sup>1337</sup> apparaissent

<sup>1327</sup> Schmidt 1957: 200–201, 212–213; Degavre 1998: 203, s.v. *dunno-*, 218, s.v. *ex-*; Delamarre 2001: 129, s.v. *dunno-*, 130, s.v. *dunon*, 142, s.v. *ex-*, *exs-*; Delamarre 2003: 154, s.v. *dunno-*, 154–156, s.v. *dunon*, 169, s.v. *ex-*, *exs-*; Meid 2005: 144, 173–174; Delamarre 2007: 220, 221

<sup>1328</sup> Je remercie le professeur Lambert pour cette suggestion; CIL III 13403 = AIJ 222; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I: 1490, s.v. *Exouna*; Schmidt 1957: 213; Mócsy 1959: 173; Katičić 1966: 158; Evans 1967: 202–203; Katičić 1968: 81; Lőrincz 1999: 131, s.v. *Exovns*; Delamarre 2003: 170, s.v. *exobnos*; Matasović 2003: 13; Meid 2005: 174; Delamarre 2007: 100, 221

<sup>1329</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* I: 1489–1490, s.v. *Exomnius*; Schulze 1904: 22; Schmidt 1957: 212–213, 250; Evans 1967: 202–203; Mócsy 1983: 122, s.v. *Exomnius*, *Exomnus*; Solin&Salomies 1994: 75, s.v. *Exomnius*; Degavre 1998: 218, s.v. *ex-*, *exs-*, *es-*, *ec-*; Lőrincz 1999: 130, s.v. *Exomnvs*, *Exomnvs*; Forier 2001: 483; Delamarre 2001: 143, s.v. *exobnos*; Delamarre 2003: 170, s.v. *exobnos*; Meid 2005: 174, s.v. *Exomnius*; Delamarre 2007: 100, s.v. *Exomna*, *Exomnaci*, *Exomniani*, *Exomnius*, *Exomnus*, *Exomnia*, 221

<sup>1330</sup> CIL IX 6079, 25; CIL III 85, 4 = 6634, 4; Solin&Salomies 1994: 75–76, s.v. *Exonius*=*Exsonius*

<sup>1331</sup> AIJ 222; Katičić 1968: 81; Lőrincz 1999: 131, s.v. *Exovns*; Matasović 2003: 13, 19; Meid 2005: 174, s.v. *Exouna*

<sup>1332</sup> Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 173; Barkóczi 1964: 311; Kajanto 1965: 297, 351; Alföldy 1969: 199, s.v. *Exoratus*; Mócsy 1983: 122, s.v. *Exoratus*; Solin&Salomies 1994: 327, s.v. *Exoratus*; Lőrincz 1999: 130–131, s.v. *Exoratus*; Delamarre 2007: 100, s.v. *Ex(s)oratus*, -a

<sup>1333</sup> Forier 2003: 508, 531–532

<sup>1334</sup> Schmidt 1957: 212–213; Delamarre 2001: 143; Delamarre 2007: 221

<sup>1335</sup> CIL III 13285, *Publiciae Fasenae uxori*; Lőrincz 1999: 135, s.v. *Fasens*

<sup>1336</sup> Bechtel 1917: 443; Krahe 1929: 50, s.v. *Fasena*; Mayer 1957: 143, s.v. *Fasena*; Alföldy 1969: 200, s.v. *Fasena*; cf. aussi Pape&Benseler 1870: 1605, s.v. *Φάσις*, s.v. *Φάσιων*

<sup>1337</sup> Il faut bien noter que la ville d'Issa sur l'actuelle île de Vis avait été fondée par les Grecs au 4ème siècle av. J.-C., ce qui pourrait éventuellement renforcer l'hypothèse d'Alföldy, mais l'inscription de *Publicia Fasena* da-

dans deux provinces où l'élément ethnique illyrien était largement dominant (dans le cas de la Dalmatie) ou du moins fortement représenté dans la population (dans le cas de la Pannonie). Pour cette raison, une éventuelle origine illyrienne du nom *Fasana* n'est pas entièrement à exclure.

### Favonila

20.11 / 12732 – Favonila

Favonilla est un surnom très rare, apparemment attesté à ce jour uniquement dans le cas d'une femme de rang sénatorial.<sup>1338</sup> Vu la rareté du nom et le fait qu'il ne semble pas être un nom d'assonance, on peut supposer que ce soit un nom latin italien porté en tant qu'idionyme par une pérégrine. Toutefois, avec un nom aussi peu courant, il était sans doute assez aisé d'identifier la personne mentionnée sur l'étiquette et en conséquence indiquer son gentilité en plus de son surnom n'était peut-être pas absolument nécessaire. Pour cette raison, il n'est pas exclu que notre *Favonila* ait pu être une citoyenne, voire même une Italienne d'origine, mais il est bien évident que cela ne peut être qu'une hypothèse.

### Felix

23.11 / 12647 – P(ublii) Abulli(i) Felix

26.41 / 12740 – Felix Finiti

26.37 / 12790 – Gristus Felicis

11.07 / 12909 – (H)ispanus Felicis

Felix fait partie des surnoms latins les plus courants et il est aussi couramment attesté comme nom unique chez les pérégrins, pour lesquels il aurait aussi pu être un nom de traduction.<sup>1339</sup> C'est aussi un nom assez courant parmi les esclaves et les affranchis.<sup>1340</sup> Il semblerait que tous les porteurs de ce nom répertoriés sur les étiquettes de Siscia soient des pérégrins mais il existe un cas douteux. En effet, dans un cas le nom au génitif précède l'idionyme *Felix*, écrit au nominatif. *Pabulli* pourrait être le génitif de *Pabullus* ou *Pabullius*, des noms personnels au demeurant inconnus mais peut-être dérivés du mot *pabulum* signifiant pâturage mais aussi fourrage.<sup>1341</sup> Une autre possibilité, à mon avis nettement plus vraisemblable, serait que le nom au génitif précédant *Felix* soit en fait *P(ublii) Abulli(i)*. Cette lecture a l'avantage de proposer un gentilité bien attesté, *Abul(l)ius* (*vide supra*). Quel que soit la lecture choisie, il n'est pas clair pourquoi ce nom s'est retrouvé à la première place vu que les patronymes suivent habituellement le nom au nominatif. La lecture *P(ublii) Abulii Felix* fournirait peut-être une explication vraisemblable: *Publius Abulius* serait un citoyen portant les *duo nomina*

te du 2ème ou du 3ème siècle apr. J.-C., c'est dire d'une époque où l'influence onomastique grecque s'est largement estompée. En plus, l'élément ethnique illyrien a toujours été présent dans cette ville et sur l'île, y compris à l'époque préromaine.

<sup>1338</sup> PIR M, n. 193; Kajanto 1965: 168; Solin&Salomies 1994: 330, s.v. *Favonilla*

<sup>1339</sup> Dean 1916: 25–27; Mócsy 1959: 174; Barkóczy 1964: 295; Kajanto 1965: 13, 22, 26, 29, 30, 57, 71, 72–73, 134, 272; Alföldy 1969: 202, s.v. *Felix*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 31, s.v. *Felix*; Mócsy 1983: 125, s.v. *Felix*; Pflaum&alii 1983: 79, s.v. *Felix*; Mócsy 1984: 209; Solin&Salomies 1994: 330, s.v. *Felix*; Curbera&Jordan 1996: 47; Solin 1996: 86–93, s.v. *Felix*; Lőrincz 1999: 138, 219, s.v. *Felix*; Minkova 2000: 166, s.v. *Felix*; DondinPayre 2001, *Onomastique*: 210, 291; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévière*: 356; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 461; Rémy 2001: 80, 116, 125, 168

<sup>1340</sup> Frank 1916: 692; Gordon 1924: 100, 106, 108; Kajanto 1965: 13, 73, 134

<sup>1341</sup> TLL, Vol. X.1, 5–11, s.v. *pabulum*

première manière, mais aussi le patron de l'esclave *Felix* et l'auteur de la notice a peut-être préféré indiquer en premier le nom du patron, ce qui, après tout, pourrait être logique au cas où *Felix* l'esclave avait été chargé de la course par son patron. Il faut remarquer que les étiquettes de Kalsdorf mentionnent aussi des esclaves mais le nom de l'esclave vient en premier, suivi par le nom du patron au génitif, lequel, quand le patron est un citoyen, est indiqué par les *tria nomina*.<sup>1342</sup> Si l'ordre des noms dans l'inscription n'avait vraisemblablement pas une grande signification et dépendait probablement des habitudes personnelles et des usages coutumiers, l'indication de la nomenclature plus ou moins complète des patrons sur les étiquettes mentionnant des esclaves avait peut-être une certaine importance.

Vu que *Felix* est un nom très répandu, il est bien difficile d'essayer de deviner l'origine des porteurs de ce nom à Siscia à moins que les noms associés ne soient plus révélateurs. Comme cela a déjà été constaté, ils sont tous probablement pérégrins mais cela ne signifie pas nécessairement qu'ils sont aussi des autochtones. *Hispanus Felicis* n'est pas forcément originaire de la péninsule ibérique mais il est certain que le nom *Felix* est très courant dans cette partie de l'Empire et on pourrait conjecturer que *Felix* a nommé son fils *Hispanus* en souvenir de son pays d'origine. Toutefois, ce nom n'est pas nécessairement un hommage à l'Hispanie car à la limite *Felix* aurait pu s'inspirer du nom de la IXème légion en garnison à Siscia.

Par contre, *Felix Finiti* pourrait bien être un autochtone de la Pannonie Supérieure ou originaire du Norique, car le nom de son père, *Finitus*, y est nettement plus courant qu'ailleurs. Le nom *Gristus* est un hapax, mais un nom proche, *Grestus*, est attesté en Gaule, porté par un individu apparemment originaire de la Germanie (*vide infra*, s.v. *Gristus*). Au cas où *Gristus* serait un nom celtique, *Gristus Felicis* pourrait être originaire d'une des province gauloises, où le nom *Felix* est plutôt commun, notamment en Narbonnaise.

Un dernier détail à mentionner est que Felix pouvait aussi être un nom féminin et il n'est donc pas entièrement exclu que *P(ublii) Abulii Felix* ou *Felix Finiti* aient été des femmes.

### Festus, Festa

26.108 / 12231 – Modestus Festi

23.56 / 12570 – Acuta Festi

17.26 / 12718 – Festa Suri

01.34 / 12719 – Festa Dextri

23.35 / 12720 – Festus

12.26 / 12721 – Festa

04.16 / 12730 – Festa Fortunata

03.10 / 12741 – Festa

15.11 / 12742 – Festa Domestici

26.03 / 12743 – Festa Fortoniis

08.09 / 12744 – Festa

26.46 / 12747 – Festa Mucci(i)?

08.21 / 12749 – Festa

23.32 / 12750 – Festa

16.08 / 12756 – Festa

26.105 / 12777 – Fuscus Festi

22.08 / 12801 – Festus Clementis (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

<sup>1342</sup> Alföldy 1993: 16–17

01.08 / 12876 – Festus Asonis

18.18 / 13067 – Venusta Festi

Vu le nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia, *Festus* semble avoir été un des noms les plus populaires parmi les habitants de Siscia.<sup>1343</sup> Certes, c'était un surnom latin plutôt courant car il est attesté dans la plupart des provinces mais en dehors d'Italie, d'Hispanie et de la Narbonnaise il ne fait généralement pas partie des surnoms les plus communs et un nombre aussi élevé d'occurrences à Siscia a de quoi surprendre, d'autant plus qu'il dépasse le nombre de cas attestés à ce jour dans toute la Pannonie.<sup>1344</sup> *Festus* ne semble pas avoir été un nom d'assonance ou de traduction chez les populations celtiques ou illyriennes mais la popularité de ce surnom en Italie du Nord pourrait peut-être expliquer le grand nombre d'individus nommés *Festa* et *Festus* à Siscia.<sup>1345</sup> Tous les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes semblent être des pèlerins et les noms associés sont généralement des noms latins qui, pour la plupart d'entre eux, sont aussi très courants en Italie du Nord (ainsi, par exemple *Modestus*, *Surus*, *Fortunatus*, *Fuscus*, *Clemens* ou *Venusta*).

Une seule personne porte ce qui semble être un double idionyme, *Festa Fortunata* mais il n'est pas exclu que cette femme soit en fait une citoyenne car *Festus* est aussi attesté comme gentilice, en Cisalpine justement.<sup>1346</sup> Vu les noms qu'elle porte, cette femme pourrait facilement être originaire de cette région, surtout si elle était vraiment une citoyenne. Il est néanmoins tout autant envisageable que l'inscription se réfère à deux femmes différentes, *Festa* et *Fortunata*.

### Feusus

19.44 / 12155 – Ulpius Feusus

*Feusus* semble être un hapax mais il ne fait pas de doute que c'est un surnom porté par un citoyen. Bien que des analogies directes fassent défaut, *Feusus* pourrait vraisemblablement être un nom pannonien autochtone. En effet, la diphtongue *eu* est caractéristique des noms de cette région.<sup>1347</sup> D'ailleurs un nom indigène possédant la même racine mais attesté uniquement au génitif, *Feucontis* (probablement *Feuco* au nominatif), a été répertorié dans trois inscriptions trouvées en Pannonie Supérieure.<sup>1348</sup> Tout porte donc à croire que *Feusus* soit un nom indigène pannonien («illyrien» au sens large du terme), d'autant plus que l'homme porte un gentilice impérial.

### Fictiliaria?

21.37 / 12530 – Fictiliaria

A première vue, il me semblait que le nom d'une citoyenne, *Fictilia Ria*, se trouve dans cette inscription. Toutefois, ce gentilice serait un

hapax, peut-être apparenté au gentilice *Ficilius*, un nom rare mais attesté, entre autres, aussi en Dalmatie.<sup>1349</sup> L'adjectif *fictilius* existe bien mais il ne semble pas vraiment approprié pour un gentilice.<sup>1350</sup>

Le thème *ria-/rio-/reio-* est bien connu dans l'anthroponymie celtique et le nom *Ria* est-lui aussi attesté, dans une seule inscription en Maurétanie, il est vrai.<sup>1351</sup> Il faut néanmoins admettre que cette interprétation semble bien douteuse, surtout à cause du soi-disant gentilice. En fait, l'inscription ne se réfère probablement pas au nom d'une cliente mais plutôt à sa profession. Cette femme aurait donc été une potière – *fictiliaria* – car il est peu probable que ce fût un nom personnel quoiqu'on ne puisse entièrement exclure cette possibilité.<sup>1352</sup> Il semblerait que les employés d'une teinturerie -le reste de l'inscription semble indiquer que c'est bien d'un établissement de ce genre qu'il s'agit – en notant la commande n'avaient pas jugé nécessaire d'indiquer le nom de la cliente, peut-être parce qu'elle était une connaissance et qu'il suffisait de mentionner sa profession pour l'identifier sans difficulté. C'était d'ailleurs peut-être son sobriquet.

### Filtibicus?

26.138 / 12362 – Tert(iu)s Filtibicus?

La lecture de cette inscription n'est pas aisée mais le premier nom pourrait probablement être *Tertius*. Le second nom est peut-être *Filtibicus*, un hapax, semble-t-il. Il n'est d'ailleurs même pas certain que ce second mot, quel qu'il soit, soit véritablement un anthroponyme.

### Finitus, Finita

19.113 / 12454 – adiutor Finitus

26.41 / 12740 – Felix Finiti

20.44 / 12800 – Finita

13.33 / 12802 – Finitus

Le surnom *Finitus* était loin d'être courant à l'exception du Norique, où il fait partie des noms les plus populaires, avec plus de 40 occurrences attestées à ce jour. En dehors de cette province, ce nom est rarement rencontré: 4 cas en Pannonie et un seul cas par province en Germanie Supérieure, en Narbonnaise, en Dalmatie et en Dacie.<sup>1353</sup> Avec 4 occurrences sur les étiquettes de Siscia et les 4 cas déjà répertoriés auparavant, la Pannonie est la seule province avec le Norique où le nom *Finitus* semble avoir été plus particulièrement apprécié. Tous les porteurs de ce nom sur les étiquettes de Siscia semblent avoir été des pèlerins. En effet, *Finitus/Finita* apparaît deux fois comme nom unique, une fois comme patronyme et une fois en combinaison avec un nom qui désigne apparemment une fonction (*adiutor*) mais il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre ces deux noms.<sup>1354</sup> Au cas où

<sup>1343</sup> Ce nom est aussi attesté sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 5

<sup>1344</sup> Dean 1916: 27–28; Mócsy 1959: 55, 174; Barkóczy 1964: 312; Kajanto 1965: 28, 62, 221; Alföldy 1969: 203, s.v. *Festus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Festus*; Mócsy 1983: 126, s.v. *Festus*; Pflaum&alii 1983: 79, s.v. *Festus*; Mócsy 1984: 209; Solin&Salomies 1994: 331, s.v. *Festus*; Lőrincz 1999: 139–140, 219, s.v. *Festus*; Minkova 2000: 167, s.v. *Festus*; Rémy 2001: 119, 157

<sup>1345</sup> Mócsy 1959: 25, 174; il faut noter qu'une *Festa* est mentionnée sur une defixio trouvée dans la Kupa à Siscia, cf. AIJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>1346</sup> CIL V 3638; Solin&Salomies 1994: 78, s.v. *Festus*

<sup>1347</sup> Meid 2005: 24

<sup>1348</sup> CIL III 10723, 10724; Krahe 1929: 51, s.v. *Feucont-*; Mócsy 1959: 174; Mócsy 1983: 126, s.v. *Feuco*; Lőrincz 1999: 140, s.v. *Fevco*

<sup>1349</sup> CIL III 15093; Schulze 1904: 261, 441; Mócsy 1983: 126, s.v. *Ficilius*; Solin&Salomies 1994: 78, s.v. *Ficilius*; Lőrincz 1999: 140, s.v. *Ficilivs*

<sup>1350</sup> TLL, Vol. VI.1, 648, s.v. *fictilius*

<sup>1351</sup> CIL VIII 8728; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1191–1192; Schmidt 1957: 259; Delamarre 2001: 218–219, s.v. *rio-*; Delamarre 2003: 258–259, s.v. *rio-*; Delamarre 2007: 153, s.v. *Ria*, 230

<sup>1352</sup> TLL, Vol. VI.1, 647, s.v. *fictiliarius*; OLD, 696, s.v. *fictiliarius*; Petrikovits 1981: 97; Petrikovits 1981, Spätantike: 299; Frézouls 1991: 42, 57

<sup>1353</sup> Mócsy 1959: 174; Kajanto 1965: 18, 352; Alföldy 1969: 203, s.v. *Finitus*; Alföldy 1977: 257–258; Mócsy 1983: 126, s.v. *Finitus*; Solin&Salomies 1994: 332, s.v. *Finitus*; Lőrincz 1999: 141, s.v. *Finitus*

<sup>1354</sup> L'inscription sur cette étiquette est raturé et difficilement lisible. De ce fait, il n'est peut-être pas exclu que le second nom soit en fait *Faustus*, un surnom et idionyme latin très commun et répandu dans tout l'Empire,



ces deux noms faisaient partie de la même inscription, on pourrait éventuellement les interpréter comme un double idionyme pérégrin.

### Firminus

08.31 / 12098 – Vibius Firminus

09.10 / 12803 – Firmina

19.68 / 12804 – Firmina

*Firminus* est un dérivé du surnom *Firmus*. Il est presque aussi commun que ce dernier et répandu dans les mêmes provinces mais il semblerait qu'il a gagné en popularité plus tardivement.<sup>1355</sup> Ainsi, en Pannonie tout comme en Dalmatie le nom *Firminus* se répand surtout après le règne de Marc-Aurèle. Si Vibius Firminus est indéniablement un citoyen, les deux femmes nommées Firmina (à moins que ce ne soit la même personne mentionnée à deux reprises) pourraient être des pérégrines vu qu'elles portent un nom unique. Toutefois, si l'on prend en compte le fait que le nom *Firminus* ne devient populaire en Pannonie que vers la fin du 2<sup>ème</sup> siècle, il n'est peut-être pas exclu que les femmes dont il est question s'appelaient en fait *Aurelia Firmina* et qu'elles étaient des citoyennes dont on aurait omis d'indiquer le gentilice, lequel de toute façon n'était certainement pas vraiment distinctif à partir de 212.

### Firmus

08.02 / 12798 – Firmus fullo

24.21 / 12799 – Firmus Vibii

26.146 / 12806 – Firmus Libani? (ou Urbani, selon Brunšmid)

02.27 / 12862 – Firmi

21.13 / 12874 – Firmus Den{n}tati

*Firmus* est un surnom courant et répandu dans la plupart des provinces de l'Empire, plus particulièrement en Italie (notamment dans le Nord), Dalmatie, Pannonie, Hispanie ainsi que dans les provinces dont la population était majoritairement de souche celtique.<sup>1356</sup> En Pannonie ce nom est attesté aussi bien chez les autochtones<sup>1357</sup> que

plus particulièrement dans les provinces occidentales. Ce fut un nom couramment donné aux esclaves et il n'est pas exclu que notre *Faustus* (si c'était bien son nom) ait été de condition servile ou un affranchi, d'autant plus que la signification d'*Adiutor* n'est pas claire dans ce contexte: ce pourrait être un nom personnel mais ce mot pourrait aussi désigner la fonction de *Faustus*; cf. Dean 1916: 25; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 106, 108; Mócsy 1959: 174; Barkóczy 1964: 312; Kajanto 1965: 29–30, 41, 72–73, 134, 272; Alföldy 1969: 201, s.v. *Faustus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 31, s.v. *Faustus*; Mócsy 1983: 124, s.v. *Faustus*; Pflaum&alii 1983: 79, s.v. *Faustus*; Solin&Salomies 1994: 330, s.v. *Faustus*; Solin 1996: 82–85, s.v. *Faustus, Fausta*; Lőrincz 1999: 136, s.v. *Favstvs*; Minkova 2000: 165, s.v. *Faustus*; Tataki 2006: 485

<sup>1355</sup> Mócsy 1959: 174; Barkóczy 1964: 312; Kajanto 1965: 258; Alföldy 1969: 204, s.v. *Firminus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Firminus*; Mócsy 1983: 64, s.v. *Firminus*; Mócsy 1984: 216; Solin&Salomies 1994: 332, s.v. *Firminus*; Lőrincz 1999: 142, s.v. *Firminvs*; Minkova 2000: 168, s.v. *Firmina*; Rémy 2001: 114, 117, 119, 132, 157

<sup>1356</sup> Dean 1916: 28–29; Mócsy 1959: 17, 60, 174; Barkóczy 1964: 295, 312; Kajanto 1965: 68, 69, 258; Lochner-Hüttenbach 1965: 25; Alföldy 1969: 204, s.v. *Firmus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Firmus*; Mócsy 1983: 127, s.v. *Firmus*; Pflaum&alii 1983: 79, s.v. *Firmus*; Mócsy 1984: 216; Solin&Salomies 1994: 332, s.v. *Firmus*; Solin 1996: 67–68, s.v. *Firmus, Firma*; Lőrincz 1999: 142–143, 219, s.v. *Firmvs*; Minkova 2000: 168, s.v. *Firmus*; Bost 2001: 186; Rémy 2001: 113, 127–128, 130, 157; Tataki 2006: 486

<sup>1357</sup> Il est vraisemblable que ce nom ait été un nom de traduction parmi les autochtones dans l'Illyricum, cf. Rendić-Miočević 1965: 104–107 = Rendić-Miočević 1989: 779–782

chez les immigrants, il est porté par les pérégrins et les citoyens et il semble avoir préservé sa popularité jusqu'au 3<sup>ème</sup> siècle. Ce nom semble avoir été populaire à Siscia aussi, ce qui est peut-être dû à sa popularité en Italie du Nord. Les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes étaient apparemment tous des pérégrins mais il n'est peut-être pas exclu que certains d'entre eux étaient de condition servile

### Flamius

18.09 / 12949 – Flami(i)

Le nom *Flamus* ne semble pas avoir été répertorié mais le gentilice *Flamius* est attesté en Italie du Nord, à Aquilée et en Afrique Proconsulaire, à Sicca.<sup>1358</sup> Dans le cas présent, c'est un nom unique et il n'est pas exclu que ce nom ait pu être porté par un pérégrin dont il est toutefois difficile de deviner l'origine.

### Flavius, Flavia

15.13 / 12807 – Flavius Celsinus

18.07 / 12813 – Flavius Capito

24.22 / 12805 – Flavia Sabina

17.09 / 12846 – Flavia Sabinilla

04.20 / 12848 – Flavi(i) P(h)ileti

19.09 / 12864 – Flavia Proc(u)la

01.77 / 12868 – Flavius Albanus (inscription antérieure)

24.27 / 12877 – Flavi(i) Paulini

19.01 / 13108 – Crespus Flavi(i)?

03.14 / 17895 – Flavius Bata(v)us

Comme la plupart des gentilices impériaux, le nom *Flavius* est un nom très commun et répandu dans toutes les provinces.<sup>1359</sup>

La relative fréquence du gentilice *Flavius* à Siscia n'est pas surprenante puisque la ville a reçu le statut de colonie sous Vespasien et les porteurs de ce gentilice n'étaient vraisemblablement pas rares parmi les citoyens de cette ville.<sup>1360</sup>

Au moins neuf citoyens portant ce gentilice sont mentionnés sur les étiquettes et à l'exception de *Flavius P(h)iletus* qui aurait pu être un affranchi et de *Flavius Bata(v)us*, tous les autres portent des surnoms courants et bien attestés en Pannonie. On peut donc supposer qu'ils étaient pour la plupart d'entre eux de souche locale, sauf vraisemblablement *Flavius Bata(v)us*.

Le nom *Flavius* est aussi parfois employé comme surnom ou idionyme, généralement à une époque plus tardive. Les occurrences sont plus nombreuses en Hispanie et en Mésie Inférieure mais elles sont aussi attestées dans d'autres provinces.<sup>1361</sup> Dans le cas de *Crespus Flavi*, il n'est pas du tout exclu que le père de cet homme s'appelait en fait *Flavus*, un surnom très répandu en Hispanie mais

<sup>1358</sup> CIL V 1208, CIL VIII 16015; Mócsy 1983: 127, s.v. *Flamius*; Solin&Salomies 1994: 80, s.v. *Flamius*; Lőrincz 1999: 144, s.v. *Flamivs*

<sup>1359</sup> Schulze 1904: 167; Mócsy 1959: 20, 23–24, 38, 41, 45, 46–49, 52, 64, 149; Barkóczy 1964: 294, 299; Alföldy 1969: 38–41, s.v. *Flavius*; Mócsy 1983: 127, s.v. *Flavius*; Mócsy 1985: 80–87; Solin&Salomies 1994: 80, s.v. *Flavius*; Lőrincz 1999: 145–147, 219, s.v. *Flavivs*; Minkova 2000: 51–52, s.v. *Flavius*; Tataki 2006: 220–232

<sup>1360</sup> Mócsy 1959: 26; Barkóczy 1964: 260; Šašel 1974: 736

<sup>1361</sup> Barkóczy 1964: 312; Alföldy 1969: 205, s.v. *Flavius*; Mócsy 1983: 127, s.v. *Flavius*; Lőrincz 1999: 145, 219, s.v. *Flavivs*; Minkova 2000: 169–170, s.v. *Flavia, Flavius*

plus rare dans les autres provinces.<sup>1362</sup> Si c'est vraiment le cas, une origine ibérique serait assez probable pour cet homme.

### Florentinus, Florentina

06.01 / 12601 – Flor(en)tinus? (un autre nom présent sur l'étiquette – Agatianus)

24.25 / 12850 – Florentina

04.05 / 12860 – Cupitus Florentini

26.62 / 12865 – Florentini

*Florentinus* est un surnom et idionyme répandu en nombre important dans la plupart des provinces, plus particulièrement en Gaule, dans les provinces rhénanes ainsi qu'en Pannonie, en Italie du Nord et dans le Norique.<sup>1363</sup> Il semblerait qu'en Pannonie ce surnom était initialement répandu chez les colons venus d'Italie du Nord et ce n'est que plus tardivement qu'il a été accepté par les autochtones. Les porteurs de ce nom répertoriés sur les étiquettes de Siscia semblent avoir tous été des pèlerins (c'est plausible dans le cas des trois porteurs d'un nom unique et hautement probable pour *Cupitus Florentini*), mais ce n'est pas forcément une preuve que ces inscriptions datent d'une époque plus tardive.

### Florenus

04.02 / 12174 – Florenus?

Vu que le changement du *i* en *e* n'est pas rare dans la langue vulgaire,<sup>1364</sup> il est vraisemblablement question du nom *Florinus* dans le cas présent. Ce nom, sans être courant, est néanmoins attesté dans de nombreuses provinces, notamment dans les régions occidentales.<sup>1365</sup> En tant que porteur d'un nom unique, l'individu dont il est question dans cette inscription pourrait être un pèlerin mais deviner ses origines n'est pas aisé. Ce nom semble avoir été très rare parmi les autochtones en Pannonie et on pourrait supposer que notre *Florenus* était originaire d'une province occidentale, comme par exemple une des provinces gauloises ou hispaniques mais cette supposition reste dans le domaine de la conjecture.

### Floria

14.27 / 12810 – Floria Clementis

*Florius* est plus couramment attesté comme gentilice,<sup>1366</sup> plus particulièrement en Italie, en Gaule et en Dalmatie mais c'est parfois

aussi un surnom.<sup>1367</sup> Dans le cas présent c'est certainement un idionyme mais il est difficile d'en dire plus sur les origines de *Floria Clementis*. En effet, en tant que surnom et idionyme, le nom *Floria* est peu répandu et comme son père porte un nom assez courant, il est impossible de savoir si *Floria* était une pèlerine autochtone ou immigrée. Le gentilice *Florius* étant un peu plus courant en Gaule qu'ailleurs, il n'est peut-être pas impossible que *Floria Clementis* soit originaire de cette partie de l'Empire.

### Florus, Flora

23.73 / 12847 – Flora Testi

12.10 / 12849 – Florus Salvi(i)

03.09 / 12866 – Florus

26.63 / 12871 – Florus

Le surnom *Florus* fait partie des noms plutôt courants. En dehors de l'Italie, il est plus particulièrement répandu en Pannonie, en Hispanie, en Dalmatie et en Narbonnaise.<sup>1368</sup> Tous les porteurs de ce nom attestés sur les étiquettes de Siscia semblent être des pèlerins et il est probable que la plupart d'entre eux étaient des autochtones vu la popularité de ce nom en Pannonie mais on ne peut exclure une origine occidentale non plus, gauloise ou hispanique par exemple.

Il faut noter que dans le cas de *Flora Testi* la lecture reste très incertaine.

### Fortio?

26.03 / 12743 – Festa Fortoniis (!)

La lecture de cette étiquette fortement raturée est très difficile et bien que la lecture du premier nom ne pose pas trop de problèmes, ce n'est pas le cas du nom qui le suit dans la deuxième ligne. Il n'est d'ailleurs même pas certain que les inscriptions soient contemporaines. Le nom du père de *Festa*, si c'est bien lui, devrait être au génitif, et *Fortoniis* pourrait être une forme barbare du génitif d'un nom comme *Fortio*,<sup>1369</sup> voire même de *Fortonio*, peut-être une variante vulgaire du surnom *Fortunio*, rare mais néanmoins attesté à plusieurs occasions en Hispanie, en Dalmatie et à Rome.<sup>1370</sup> Le changement d'*u* en *o* est assez rare en latin et ne relève probablement pas de la phonétique mais de la transcription faite par des personnes dont le latin n'était pas la langue maternelle.<sup>1371</sup> Vu que *Fortio* n'est pas un nom excessivement rare, du moins dans les provinces occidentales bien qu'il ne soit pas attesté dans l'Illyricum, *Fortoniis* pourrait être un génitif fantaisiste de ce nom, à la place de *Fortionis*.

On peut proposer comme autre lecture *Fortonus*, peut-être une orthographe corrompue du nom *Fortunius*, un peu plus courant que *Fortunio* et attesté en dehors de l'Italie surtout en Dalmatie mais

<sup>1362</sup> Il est occasionnellement attesté dans les provinces celtiques et germaniques ainsi qu'en Pannonie; Mócsy 1959: 174; Barkóczy 1964: 312; Kajanto 1964: 18, 37, 64, 227; Alföldy 1969: 205, s.v. *Flavus*; Mócsy 1983: 127, s.v. *Flavus*; Mócsy 1984: 205; Abascal Palazón 1994: 368–370, s.v. *Flavus*; Solin&Salomies 1994: 333, s.v. *Flavus*; Lőrincz 1999: 147–148, s.v. *Flavus*

<sup>1363</sup> Mócsy 1959: 40, 174; Barkóczy 1964: 295, 312; Kajanto 1965: 28, 45–46, 189, 233; Alföldy 1969: 205, s.v. *Florentinus*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Florentinus*; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 44, 47; Solin&Salomies 1994: 333, s.v. *Florentinus*; Lőrincz 1999: 148, 219, s.v. *Florentinus*; Minkova 2000: 170, s.v. *Florentinus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210, 212, 234; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 450, 454, 461

<sup>1364</sup> Väänänen 1959: 21–22

<sup>1365</sup> Mócsy 1959: 175; Barkóczy 1964: 312; Kajanto 1965: 234; Mócsy 1983: 128, s.v. *Florinus*; Mócsy 1984: 205; Solin&Salomies 1994: 333, s.v. *Florinus*; Lőrincz 1999: 148, s.v. *Florinus*; Minkova 2000: 170, s.v. *Florinus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293

<sup>1366</sup> Schulze 1904: 480; Alföldy 1969: 85, s.v. *Florius*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Florius*; Solin&Salomies 1994: 80, s.v. *Florius*; Lőrincz 1999: 149, s.v. *Florius*; Tatak 2006: 232

<sup>1367</sup> Kajanto 1965: 234; Solin&Salomies 1994: 333, s.v. *Florius*

<sup>1368</sup> Mócsy 1959: 60, 175; Barkóczy 1964: 295, 312–313; Kajanto 1965: 233–234; Alföldy 1969: 205, s.v. *Florus*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Florus*; Mócsy 1984: 209; Solin&Salomies 1994: 333, s.v. *Florus*; Lőrincz 1999: 149, 219–220, s.v. *Florus*; Minkova 2000: 171, s.v. *Florus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 268; Rémy 2001: 132

<sup>1369</sup> Kajanto 1965: 122, 257; Mócsy 1983: 128, s.v. *Fortio*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortio*; Lőrincz 1999: 150, 220, s.v. *Fortio*

<sup>1370</sup> Kajanto 1965: 273; Alföldy 1969: 207, s.v. *Fortunio*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Fortunio*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortunio*; Lőrincz 1999: 151, s.v. *Fortunio*

<sup>1371</sup> Väänänen 1959: 30

aussi en Pannonie.<sup>1372</sup> Si cette lecture était la bonne, il n'y aurait probablement aucun rapport entre *Festa* et *Fortonus* car il s'agirait vraisemblablement de deux inscriptions différentes.

### Fortis

15.24 / 12223 – Iusta Fortis

19.111 / 12546 – Fortis (un autre nom présent sur l'étiquette – Atius Cratanis)

04.19 / 12811 – Fortis Atiecti

26.39 / 12812 – Fortis

21.09 / 12814 – Fortis Atiecti

21.96 / 12815 – Fortis

20.36 / 12867 – Fortis

08.15 / 13118 – Vera Fortis

Bien que répandu dans un grand nombre de provinces,<sup>1373</sup> *Fortis* n'est pas un nom fréquent en dehors de l'Italie et de l'Afrique et il est quelque peu surprenant de voir autant d'occurrences sur les étiquettes de Siscia,<sup>1374</sup> d'autant plus que tous les individus portant ce nom semblent être des pèlerins. Vu sa signification, *Fortis* pourrait facilement être un nom de traduction car un nom exaltant le courage et la confiance pouvait certainement avoir de l'attrait pour les indigènes pannoniens. D'ailleurs certains des noms associés sont certainement celtiques, comme *Atiectus* ou *Atiectus* (*vide supra*) et ce n'est pas improbable dans le cas de *Vera* non plus (*vide infra*). De même, *Iusta* est un nom latin plutôt populaire parmi les autochtones pannoniens (*vide infra*). Toutefois, bien que cette hypothèse ne soit pas invraisemblable, à en croire les inscriptions il faut bien avouer que ce nom ne semble pas avoir été particulièrement populaire auprès des autochtones en Pannonie et dans les provinces voisines, qu'ils soient de souche celtique ou illyrienne au sens large du terme. La popularité de ce nom à Siscia est peut-être due à des facteurs externes. En effet, la présence d'Africains en Pannonie n'étant plus à prouver, certains des porteurs de ce nom à Siscia pourraient être originaires d'Afrique du Nord, où ce nom était plus commun.

Ce nom pouvait aussi parfois être un nom féminin<sup>1375</sup> et il n'est donc pas absolument certain que tous les individus mentionnés sur ces étiquettes fussent de sexe masculin.

### Fortuna

26.115 / 12775 – Fortuna

21.86 / 12789 – Fortuna Sta. tiis

Contrairement à *Fortunatus*, très courant et répandu partout, *Fortuna* semble avoir été un nom rare, attesté pratiquement exclusivement en Afrique et en Hispanie.<sup>1376</sup>

Il serait donc vraisemblable que ces deux femmes ne soient pas des autochtones. Il est impossible de leur prouver une origine africaine ou hispanique mais c'est loin d'être improbable. D'ailleurs, la présence en Pannonie d'immigrants originaires d'Afrique du Nord ou de la péninsule ibérique est bien attestée et leur présence à Siscia n'aurait rien de vraiment surprenant.

Le patronyme de *Fortuna*, si c'en est bien un, pose de grandes difficultés de lecture. Il semblerait que l'on ait affaire aux traces de deux inscriptions différentes, une antérieure et une plus récente, vraisemblablement le nom du père de *Fortuna*, voire même, au cas où il ne serait pas question d'un génitif, son second idionyme ou le nom d'une deuxième personne.

### Fortunatus, Fortunata

20.35 / 12042 – Pietas Fortunati

04.16 / 12730 – Festa Fortunata

08.24 / 12774 – Fortunata

*Fortunatus* et *Fortunata* sont des noms extrêmement communs et répertoriés en grand nombre dans quasiment toutes les provinces où l'on parlait le latin et dans toutes les couches de la société, y compris parmi les esclaves et les affranchis.<sup>1377</sup> C'est certainement un surnom latin mais vu sa signification, il aurait éventuellement pu être un nom de traduction chez les pèlerins. En dehors de l'Italie, ce nom est particulièrement fréquent en Afrique, en Dalmatie, en Hispanie et en Narbonnaise. Tous les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia pourraient avoir été des pèlerins. C'est quasiment certain dans le cas de *Pietas Fortunati* dont la dénomination est typiquement pèlerine, et probable dans le cas de *Fortunata*, porteuse d'un nom unique. *Festa Fortunata* porte, semble-t-il, un double idionyme mais il n'est pas exclu qu'elle soit une citoyenne car *Festa* pourrait éventuellement être un gentilece (*vide supra*, s.v. *Festus*).

Certaines de ces femmes auraient pu être des esclaves ou des affranchies mais il est difficile d'établir avec une quelconque certitude leurs origines.

### Fressa

21.24 / 12776 – Fressa

Si un nom comme *Fressa* ne semble pas avoir été attesté auparavant, le gentilece *Fressus* est connu en Aquitaine mais Lőrincz le considère comme étant apparenté au gentilece *Fresius*, répertorié uniquement en Dalmatie.<sup>1378</sup> Un autre Dalmate, *Fresianus*, est mentionné dans une inscription pannonienne.<sup>1379</sup> *Fressa* était vraisemblablement une pèlerine vu qu'elle porte un nom unique et il n'est pas impossible qu'elle soit une autochtone portant un nom peut-être typique de la partie occidentale des Balkans ou du moins dans

<sup>1372</sup> Kajanto 1963: 81; Barkóczi 1964: 313 (l'auteur note la présence éventuelle d'un certain *Fortunus* à Poetovio – CIL III 4047, HS 326 – mais comme ce nom apparaît au génitif, *Fortuni*, il considère qu'il est question de *Fortunius*); Kajanto 1965: 273; Alföldy 1969: 207, s.v. *Fortunius*; Mócsy 1983: 128–129, s.v. *Fortunius*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortunius*; Lőrincz 1999: 151, s.v. *Fortunius*

<sup>1373</sup> Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 257; Alföldy 1969: 206, s.v. *Fortis*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Fortis*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Fortis*; Pflaum&alii 1983: 79, s.v. *Fortis*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortis*; Lőrincz 1999: 150, s.v. *Fortis*; Tataki 2006: 486

<sup>1374</sup> Ce nom n'était néanmoins pas inconnu à Siscia, cf. Matijašić 1986: 205, 207–209

<sup>1375</sup> CIL III 2001

<sup>1376</sup> Kajanto 1965: 273, 364; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Fortuna*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Fortuna*; Abascal Palazón 1994: 371, s.v. *Fortuna*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortuna*; Lőrincz 1999: 150, 220, s.v. *Fortuna*

<sup>1377</sup> Dean 1916: 29; Frank 1916: 691–692; Gordon 1924: 106, 108; Mócsy 1959: 175; Barkóczi 1964: 295, 313; Kajanto 1965: 13–14, 18, 29–30, 72, 93, 273; Alföldy 1969: 206–207, s.v. *Fortunatus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32, s.v. *Fortunata*, *Fortunatus*; Mócsy 1983: 128, s.v. *Fortunatus*; Pflaum&alii 1983: 79–80, s.v. *Fortunatus*, *Fortunata*; Mócsy 1984: 216; Matijašić 1986: 206, 209; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fortunatus*; Lőrincz 1999: 150–151, s.v. *Fortunatus*; Minkova 2000: 171, s.v. *Fortunata*, *Fortunatus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210, 234, 291; Rémy 2001: 114, 117–118, 121–122, 124–125, 130, 157; Tataki 2006: 486–487

<sup>1378</sup> CIL XIII 266; Schulze 1904: 357; Alföldy 1969: 86, s.v. *Fresius*; Mócsy 1983: 129, s.v. *Fresius*; Solin&Salomies 1994: 82, s.v. *Fresius*; Lőrincz 1999: 152, s.v. *Fresius*

<sup>1379</sup> CIL III 15139; Mócsy 1959: 175; Kajanto 1965: 146; Mócsy 1983: 129, s.v. *Fresianus*; Lőrincz 1999: 152, s.v. *Fresianus*

la province de Dalmatie. Toutefois, le fait que le gentilice *Fressus* soit attesté en Aquitaine pourrait aussi indiquer des origines gauloises.

### Fronto

21.100 / 12770 – Tora Frontonis (inscription antérieure)

Le surnom *Fronto* fait partie des noms latins courants et il est répandu dans la plupart des provinces. Il est plus particulièrement fréquent, en dehors de l'Italie, en Hispanie et dans les Gaules mais le nombre d'occurrences en Dalmatie et en Pannonie est loin d'être faible.<sup>1380</sup> Bien que le nom soit certainement latin, il est attesté chez les pérégrins autochtones en Dalmatie et en Pannonie et il n'est pas exclu, du moins selon certains auteurs, que *Fronto* ait pu être un nom d'assonance ou de traduction parmi les populations «illyriennes» de ces deux provinces. Il n'est donc pas invraisemblable que l'individu dont il est question sur cette étiquette soit un natif de la région mais il pourrait aussi être un immigrant pérégrin venu de l'Occident.

### Fullo

19.04 / 12092 – Ursio fullo

10.05 / 12105 – fullo Vicinus

08.02 / 12798 – Firmus fullo

Bien que *Fullo* puisse aussi être un nom personnel,<sup>1381</sup> il est peu probable que les individus dont il est question sur ces étiquettes portent des doubles idionymes. Dans leur cas *fullo* serait tout simplement leur profession et il est vraisemblable qu'*Ursio*, *Vicinus* et *Firmus* exerçaient le métier de foulon. Il faut néanmoins remarquer que le nom *Fullo* est aussi attesté comme gentilice et il n'est donc pas impossible que *Fullo Vicinus* ait été un citoyen bien que cette hypothèse reste dans le domaine de la conjecture.<sup>1382</sup>

### Fulvinus

26.70 / 12122 – Urbani Fulvinus (un autre nom présent sur l'étiquette – Andi)

Le surnom *Fulvinus*, un nom dérivé du gentilice *Fulvius* bien plus courant, est très rare et il n'est attesté qu'en Tarraconaise.<sup>1383</sup> Vu la popularité du gentilice *Fulvius* en Hispanie,<sup>1384</sup> il n'est pas étonnant de constater que la plupart des surnoms et idionymes dérivés sont répertoriés justement dans la péninsule ibérique.<sup>1385</sup> Cela ne doit pas forcément impliquer que l'homme dont il est question sur cette étiquette soit un Hispanique mais ce n'est certainement pas invraisemblable. Il pourrait être un pérégrin mais il est intéressant de remarquer que la filiation est indiquée avant le nom personnel, une

pratique plutôt inhabituelle. De ce fait, le génitif *Urbani* n'est peut-être pas un patronyme mais plutôt le nom du patron de *Fulvinus*.

Le rapport avec le nom au génitif apparaissant sur l'autre face, *Andi*, n'est pas clair. Les inscriptions ne sont peut-être pas contemporaines.

### Furius

17.25 / 12485 – Catta Furi(i)

*Furius* n'est pas un gentilice rare,<sup>1386</sup> notamment en Italie du Nord mais dans le cas présent, c'est certainement un nom unique pérégrin. L'emploi de gentilices latins comme idionymes pérégrins est un fait bien connu et d'ailleurs le nom *Furius* est aussi attesté en Gaule comme surnom et comme idionyme.<sup>1387</sup> Il ne fait quasiment pas de doute que *Catta* et son père étaient des pérégrins et on peut vraisemblablement leur supposer une origine celtique (vide supra, s.v. *Catta*), mais il est plus difficile d'estimer s'ils étaient des natifs ou originaires d'une contrée plus lointaine.

### Fuscinus

26.88 / 12786 – Fuscini

La lecture de cette inscription pose de grandes difficultés mais la présence du nom *Fuscinus* au génitif semble assez probable. *Fuscinus* est loin d'atteindre la popularité du surnom dont il est dérivé, *Fuscus*, mais il est tout de même répertorié dans un grand nombre de provinces, et il est plus particulièrement courant en Hispanie et en Narbonnaise.<sup>1388</sup> Plusieurs occurrences sont aussi attestées en Pannonie, où il ne semble devenir plus populaire qu'à partir de la fin du 2<sup>e</sup> siècle.

Vu la popularité relative de ce nom dans le péninsule ibérique et en Narbonnaise, il n'est pas exclu que notre *Fuscinus* en soit originaire, mais cela reste néanmoins une pure conjecture.

### Fusculus

06.03 / 12693 – Fusculi (inscription antérieure)

24.23 / 12808 – Fusculi

*Fusculus* est un dérivé diminutif du surnom *Fuscus* (vide infra) mais beaucoup plus rare et nettement moins répandu que le surnom dont il est dérivé.<sup>1389</sup> C'était peut-être un nom plus répandu en Hispanie (où les occurrences du nom *Fuscus* sont d'ailleurs plus nombreuses que dans les autres provinces) mais il est bien difficile d'affirmer avec conviction que les hommes dont il est question sur ces étiquettes (à moins qu'il ne s'agisse du même individu) pouvaient être originaires de la péninsule ibérique.

### Fuscus

14.03 / 12364 – Trita Fusci

17.29 / 12419 – Trita Fusci

13.49 / 12420 – Tertius Fusci

04.06 / 12590 – Asirota Fusci

<sup>1380</sup> Dean 1916: 30; Mayer 1957: 146, s.v. *Fronto*; Mócsy 1959: 175; Barkóczy 1964: 313; Lochner-Hüttenbach 1965: 25; Kajanto 1965: 17, 26, 118, 236; Alföldy 1969: 207–208, s.v. *Fronto*; Mócsy 1983: 130, s.v. *Fronto*; Mócsy 1984: 209, 216, 219; Križman 1991: 126; Abascal Palazón 1994: 372–373, s.v. *Fronto*; Solin&Salomies 1994: 334, s.v. *Fronto*; Lőrincz 1999: 153, s.v. *Fronto*; Minkova 2000: 172, s.v. *Fronto*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 268, 293, 317; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 389; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 450; Rémy 2001: 113–114, 118–119, 124, 130–131, 157–158; Tataki 2006: 487

<sup>1381</sup> Kajanto 1965: 83, 322; Solin&Salomies 1994: 335, s.v. *Fullo*

<sup>1382</sup> Schulze 1904:299; Solin&Salomies 1994: 83, s.v. *Fullo*

<sup>1383</sup> CIL II 4522 (*Fulvina*); Kajanto 1965: 161, 228; Solin&Salomies 1994: 335, s.v. *Fulvinus*

<sup>1384</sup> Schulze 1904: 170; Mócsy 1983: 130, s.v. *Fulvius*; Solin&Salomies 1994: 83, s.v. *Fulvius*; Lőrincz 1999: 155, s.v. *Fvlvius*

<sup>1385</sup> cf. Lőrincz 1999: 154–155, s.v. *Fvlvianilla*, *Fvlvianvs*, *Fvlvivs*, *Fvlvvs*; le nom *Fulvinus* n'est pas répertorié dans l'ouvrage de Lőrincz.

<sup>1386</sup> Schulze 1904: 470; Mócsy 1983: 131, s.v. *Furius*; Solin&Salomies 1994: 84, s.v. *Furius*; Lőrincz 1999: 155–156, s.v. *Fvrius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 218, 236, 256–257; Tataki 2006: 237

<sup>1387</sup> CIL XII 2818, CIL XIII 52; Lőrincz 1999: 155, s.v. *Fvrius*

<sup>1388</sup> Mócsy 1959: 175; Barkóczy 1964: 313; Kajanto 1965: 228; Alföldy 1969: 208, s.v. *Fuscinus*; Mócsy 1983: 131, s.v. *Fuscinus*; Abascal Palazón 1994: 375, s.v. *Fuscina*, *Fuscinus*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *Fuscinus*; Lőrincz 1999: 156, s.v. *Fvscinus*

<sup>1389</sup> Kajanto 1965: 228; Mócsy 1983: 131, s.v. *Fusculus*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *Fusculus*; Lőrincz 1999: 156, s.v. *Fvscvlvs*

06.05 / 12773 – Fuscus

26.105 / 12777 – Fuscus Festi

23.52 / 12827 – Fuscus

Ce surnom était très répandu et il est attesté quasiment partout mais il semble avoir été plus fréquent en Hispanie, en Italie et dans les Gaules qu'ailleurs.<sup>1390</sup> *Fuscus* fut un nom assez commun parmi les esclaves et il n'est peut-être pas exclu que certains des *Fusci* mentionnés sur les étiquettes de Siscia étaient de statut servile ou des affranchis.<sup>1391</sup> Quoi qu'il en soit, il ne semble pas y avoir de citoyens parmi eux. Vu la popularité de ce nom dans les régions celtiques et les influences onomastiques de l'Italie du Nord bien attestées à Siscia, il n'est guère surprenant de voir ce nom aussi populaire parmi les pérégrins de cette ville. Si nombre d'entre eux sont probablement des autochtones, il ne serait pas étonnant de trouver parmi eux des immigrants originaires d'Hispanie ou de Gaule.

### Gaiana

13.64 / 12097 – Gaiana Suri

*Gaianus* n'est pas un nom très fréquent mais il est néanmoins attesté dans un grand nombre de provinces, y compris en Pannonie.<sup>1392</sup> Sa dénomination étant typiquement pérégrine, nom unique suivi par la filiation, il est quasiment certain que *Gaiana Suri* était une pérégrine mais il est plus difficile d'estimer si elle fut une autochtone ou non, vu que le nom de son père peut avoir des origines très diverses (*vide infra*).

### Galenus

19.29 / 12778 – Galenus

*Galenus* est un surnom et idionyme d'origine grecque plutôt rare, plus présent en Italie qu'ailleurs.<sup>1393</sup> En tant que porteur d'un nom unique, il est vraisemblable que l'homme dont il est question sur cette étiquette n'était pas un citoyen mais on ne peut que conjecturer sur son statut et son origine ethnique.

### Gal(l)us

26.71 / 12078 – Oli Gali (un autre nom présent sur l'étiquette – Viv(ius) Carp(us)?)

Il semblerait que cette inscription mentionne un citoyen, *Oli(l)us Gal(l)us*.

Le surnom *Gallus* est assez commun dans les provinces occidentales, y compris en Pannonie, mais il est plus particulièrement courant dans la péninsule ibérique et en Italie, surtout dans la Cisalpine,

vraisemblablement à cause de la connotation ethnique.<sup>1394</sup> Une origine occidentale ou plus précisément italienne ne serait pas invraisemblable dans le cas de cet homme.

### Gania

01.64 / 12886 – Lucunda Gania

*Ganius* est un gentilice, très rare mais néanmoins attesté.<sup>1395</sup> Dans le cas présent, il occupe la seconde place dans la dénomination de cette femme et on peut se demander si c'est effectivement un gentilice. Une inversion des places n'est pas à exclure et il n'est certainement pas impossible que la femme en question soit en fait une citoyenne, *Gania Lucunda*.<sup>1396</sup> Si c'est le cas, vu l'analogie existante, une origine italienne serait assez vraisemblable, à moins que *Lucunda* ne soit une affranchie ou une descendante d'affranchi.

On pourrait aussi envisager qu'*Lucunda Gania* soit une pérégrine portant un double idionyme, bien que cela soit peu probable. En effet, bien que pas courant du tout, le surnom *Ganio* existe bel et bien<sup>1397</sup> et un autre un surnom masculin avec la même racine, *Ganea*,<sup>1398</sup> est attesté en Italie du Nord.

### Gemella, Gemellus

21.72 / 12779 – Gemella

03.12 / 12782 – Gemel(l)a

19.20 / 12794 – Gemella

19.101 / 12795 – Gemella Secundi

10.08 / 12879 – Gemel(l)us

15.22 / 12998 – Rufius Gemel(l)us

Le nom *Gemellus* est fortement répandu et attesté dans quasiment toutes les provinces, avec une fréquence plus marquée en Italie, en Hispanie, dans les provinces gauloises ainsi qu'en Dalmatie.<sup>1399</sup> En Pannonie, ce nom n'est pas particulièrement courant et il semblerait, à en juger d'après les inscriptions, qu'il a été supplanté par son dérivé *Gemellinus* après la fin du 2<sup>e</sup> siècle. Il faut d'ailleurs remarquer que le nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia est supérieur au nombre total répertorié à ce jour dans toute la Pannonie. Ce nom était apparemment assez populaire parmi les pérégrins à Siscia car quasiment toutes les personnes mentionnées sur les étiquettes, à l'exception de *Rufius Gemel(l)us*, portent ce nom comme nom unique. L'influence de l'Italie du Nord où le nom *Gemellus* était assez courant a pu contribuer à la popularité de ce nom à Siscia, tout comme la présence d'immigrants originaires de la péninsule ibérique et de la Narbonnaise. Il n'est d'ailleurs pas exclu que certains des individus mentionnés sur ces étiquettes aient été originaires de ces régions.

<sup>1390</sup> Dean 1916: 30–31; Gordon 1924: 96; Mócsy 1959: 55, 175; Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 64–65, 134, 228; Alföldy 1969: 208, s.v. *Fuscus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32; Mócsy 1983: 131, s.v. *Fuscus*; Pflaum&alii 1983: 80; Mócsy 1984: 217, 220; Abascal Palazón 1994: 375–376, s.v. *Fusca, Fuscus*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *Fuscus*; Solin 1996: 53, s.v. *Fuscus, Fusca*; Lőrincz 1999: 156–157, s.v. *Fuscus*; Minkova 2000: 172, s.v. *Fusca*; Rémy 2001: 114, 117, 158; Tataki 2006: 487; Navarro Caballero&Gorochategui&Vallejo Ruiz 2011: 135, 146, 150, 153, 158, 162, 172

<sup>1391</sup> Ce nom semble aussi apparaître sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest, Mócsy 1956: 102, cat. 14

<sup>1392</sup> Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 172; Alföldy 1969: 208, s.v. *Gaianus*; Mócsy 1983: 132, s.v. *Gaianus*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *Gaianus*; Lőrincz 1999: 158, 220, s.v. *Gaianus*; Minkova 2000: 173–174, s.v. *Gaianus*; Tataki 2006: 487–488

<sup>1393</sup> Pape&Benseler 1870: 239, s.v. Γᾰληνή, Γᾰληνός; Alföldy 1969: 209, s.v. *Galene*; Mócsy 1983: 132, s.v. *Galenus*; Solin 1996: 308, s.v. *Galene*, 425, s.v. *Galenus*; Lőrincz 1999: 159, s.v. *Galenus*; Solin 2003: 834, s.v. *Galenus*

<sup>1394</sup> Mócsy 1959: 175; Kajanto 1965: 12, 45, 48, 51, 195; Alföldy 1969: 209, s.v. *Gallus*; Mócsy 1983: 133, s.v. *Gallus*; Solin&Salomies 1994: 337, s.v. *Gallus, Galus*; Lőrincz 1999: 160, s.v. *Gallus*; Minkova 2000: 174, s.v. *Gallus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 242; Rémy 2001: 152

<sup>1395</sup> AE 1988, 392; Solin&Salomies 1994: 85, s.v. *Gannius*, 483, s.v. *Ganius*

<sup>1396</sup> Kajanto 1963: 23–24; Kajanto 1977, *Women's nomenclature*: 151–152

<sup>1397</sup> ILLAlg 2, 3122; Kajanto 1965: 269; Solin&Salomies 1994: 337, s.v. *Ganio*

<sup>1398</sup> CIL V 1235; Kajanto 1965: 347; Solin&Salomies 1994: 337, s.v. *Ganea*; Lőrincz 1999: 160, s.v. *Ganea*

<sup>1399</sup> Mócsy 1959: 175; Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 75, 295; Alföldy 1969: 210, s.v. *Gemellus*; Mócsy 1983: 134, s.v. *Gemellus*; Solin&Salomies 1994: 338, s.v. *Gemellus*; Lőrincz 1999: 163, s.v. *Gemellus*; Minkova 2000: 174–175, s.v. *Gemella, Gemellus*; Rémy 2001: 158; Tataki 2006: 488

Bien que ce nom fût assez populaire en Dalmatie, il semblerait qu'il y ait gagné en popularité à une époque plus tardive et il n'est pas certain que l'on puisse attribuer la présence de ce nom à Siscia à l'influence de cette province voisine.

### Gemellina

23.51 / 12780 – Gem(e)l(l)ina

Bien qu'il ne soit pas aussi courant que *Gemellus*, le nom dont il est dérivé (*vide supra*), *Gemellinus* n'est pas un nom rare et il est attesté dans la plupart des provinces, avec le plus grand nombre d'occurrences en Dalmatie, en Italie, en Pannonie et en Dacie.<sup>1400</sup> En Pannonie, toutes les occurrences attestées à ce jour semblent être postérieures au règne de Marc-Aurèle. La femme dont il est question sur cette étiquette est vraisemblablement une pérégrine, à moins que l'inscription ne soit postérieure à l'édit de Caracalla, ce qui n'est qu'une conjecture.

### Geminus, Gemina

26.90 / 12769 – Geminus

23.24 / 12772 – Gemina

*Geminus* est un surnom assez commun et attesté dans quasiment toutes les provinces de l'Empire, avec une fréquence plus marquée en Italie, en Hispanie et en Narbonnaise.<sup>1401</sup> Dans le cas présent, en tant que porteurs d'un nom unique, il est vraisemblable que ces deux individus aient été des pérégrins mais il est difficile d'estimer s'il s'agit d'autochtones.

### Germanus, Germana

19.86 / 12482 – C(h)lora Germani

16.02 / 12783 – Germana

15.25 / 12785 – Germana

*Germanus*, tout comme de nombreux autres noms individuels dérivés d'ethnonymes, est attesté dans la plupart des provinces de l'empire mais il semblerait que ce nom n'indiquât pas forcément des origines germaniques, bien que cela ait souvent pu être le cas. En effet, en plus d'être un nom assez commun parmi les militaires,<sup>1402</sup> il paraît assez vraisemblable que le nom *Germanus* pût aussi être un nom d'assonance thrace ou illyrienne dans les provinces balkaniques, voire aussi un nom d'assonance sémitique.<sup>1403</sup> De même, il semblerait que ce nom ait aussi pu être porté par des personnes de souche celtique.<sup>1404</sup>

<sup>1400</sup> Barkóczy 1964: 313; Kajanto 1965: 295; Alföldy 1969: 210; Mócsy 1983: 134, s.v. *Gemellinus*; Mócsy 1984: 217; Solin&Salomies 1994: 338, s.v. *Gemel(l)inus*; Lőrincz 1999: 163, 220, s.v. *Gemellinus*

<sup>1401</sup> Mócsy 1959: 175; Barkóczy 1964: 313; Kajanto 1965: 73, 75–76, 294; Alföldy 1969: 210, s.v. *Geminus*; Mócsy 1983: 135, s.v. *Geminus*; Pflaum&alii 1983: 80, s.v. *Geminus*; Solin&Salomies 1994: 338, s.v. *Geminus*; Lőrincz 1999: 164, 220, s.v. *Geminus*; Minkova 2000: 175, s.v. *Geminus*; Rémy 2001: 158; Tataki 2006: 489

<sup>1402</sup> Dean 1916: 31; Mócsy 1984: 216, 220

<sup>1403</sup> Rendić-Miočević 1956, *Germanus*: 237–243; Katičić 1962: 100; Katičić 1963: 270; Kajanto 1965: 12, 51, 201; Alföldy 1969: 211, s.v. *Germanus*; Rendić-Miočević 1971: 167 = Rendić-Miočević 1989: 789; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 33, s.v. *Germanus*; Mócsy 1983: 136, s.v. *Germanus*; Pflaum&alii 1983: 80, s.v. *Germanus*; Križman 1991: 126–127; Solin&Salomies 1994: 339, s.v. *Germanus*; Solin 1996: 39, s.v. *Germanus*; Lőrincz 1999: 166, 221, s.v. *Germanus*; Minkova 2000: 175–176, s.v. *Germanus*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 386; Rémy 2001: 158

<sup>1404</sup> Delamarre 2007: 103, s.v. *Germanus*

Dans le cas présent, tous les porteurs de ce nom semblent avoir été des pérégrins et il n'est pas invraisemblable qu'ils aient été des autochtones.

### Getulo ou Getulus

12.08 / 13049 – Getulis ou Getulus (un autre nom présent sur l'étiquette – Vanonis)

La lecture de ce nom pose quelques difficultés: à première vue *Getulis* semble être plus plausible comme lecture mais on ne peut entièrement exclure la possibilité d'une ligature à la fin. Si c'est le cas, on pourrait lire ce nom comme *Getulus*.

Contrairement à *G(a)etulo* (un éventuel nominatif de *G(a)etulis*), le nom *Gaetulus* est bien attesté. C'est un nom individuel dérivé d'un ethnonyme, plus précisément du nom d'un peuple d'Afrique du Nord et répertorié dans plusieurs provinces mais surtout présent en Afrique et beaucoup plus rare ailleurs.<sup>1405</sup> Dans le cas présent, ce nom se trouve sur la même face que l'indication du poids (ou de la marchandise, selon que l'on interprète l'abréviation *P I* comme (*li-bra*) *p(ondo)* *I* ou par exemple *p(aenula)* *una* ou *p(annum)* *unum*) ainsi que le prix mais un autre nom au génitif se trouve sur l'autre face, *Vanonis*. Il n'est pas certain qu'il y a un rapport entre les deux inscriptions, mais au cas où cela s'avérerait exact, il est difficile d'estimer le lien entre les deux individus et on pourrait même se poser la question si *G(a)etulus* ou *G(a)etulis* représente vraiment un nom personnel.

Au cas où ce serait un nom d'individu et qu'il n'y aurait aucun rapport avec le nom *Vano* sur l'autre face<sup>1406</sup> (au demeurant un nom vraisemblablement celtique, *vide infra*), on pourrait supposer que *G(a)etulus* (ou *G(a)etulo*, selon la lecture acceptée) soit originaire d'Afrique, vu la rareté de ce nom dans les provinces européennes de l'Empire.

Il n'est toutefois pas exclu que ce nom puisse avoir des origines celtiques<sup>1407</sup> et que l'homme en question soit d'origine locale, voire même gauloise.

### Gilia

21.21 / 12797 – Gilia

*Gillius* est un gentilice très rare, répertorié uniquement à deux reprises en Narbonnaise et en Afrique.<sup>1408</sup> Vu la rareté du nom, on peut difficilement le classer parmi les gentilices italiens, d'autant plus qu'il ne semble pas avoir été attesté en Italie. C'est peut-être un gentilice provincial d'apparence latine mais à défaut d'analogies il est difficile d'en dire plus. La femme dont il est question sur cette étiquette porte un nom unique, ce qui en ferait une pérégrine, mais il n'est peut-être pas impossible qu'elle ait été une citoyenne dont le gentilice était tellement rare et donc suffisamment distinctif pour ne pas nécessiter la mention de son surnom en plus (si elle en avait un, bien évidemment).

<sup>1405</sup> Kajanto 1965: 50, 206; Pflaum 1977: 322; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 32–33, s.v. *Gaetula*, *Getula*; Mócsy 1983: 132, s.v. *Gaetulus*; Pflaum&alii 1983: 80, s.v. *Gaetula*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *G(a)etulus*; Lőrincz 1999: 158, s.v. *Gaetvlvs*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293

<sup>1406</sup> Ou du moins aucun lien de parenté avec cet individu. *Gaetulus* aurait après tout pu être l'escave de *Vano*.

<sup>1407</sup> CIL XIII 2721; Delamarre 2007, 104

<sup>1408</sup> CIL VIII 3443, XII 3691; Mócsy 1983: 136, s.v. *Gillius*; Solin&Salomies 1994: 88, s.v. *Gillius*; Lőrincz 1999: 167, s.v. *Gillivs*

**Glavus**

19.06 / 13121 – Glavus

Ce nom a déjà été répertorié en Pannonie et dans les Balkans, et tout porte à croire que c'est un anthroponyme indigène. La plupart des chercheurs considèrent que c'est un nom illyrien, mais X. Delamarre estime qu'il pourrait être d'origine celtique.<sup>1409</sup> L'hypothèse illyrienne semble néanmoins plus probable.

**Gleus?**

04.07 / 12290 – Clau[dius] Gleus

Le nom *Gleus* ou peut-être plutôt *Glev(u)s* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais il pourrait être apparenté à un nom comme *Glavus*, vraisemblablement d'origine illyrienne (*vide supra*). Vu que cette étiquette est fragmentaire, il n'est pas certain que le gentilice *Claudius* précède le nom *Gleus* mais cela semble assez plausible. Si c'est le cas, *Claudius Gleus* serait très vraisemblablement un citoyen.

**Gratianus**

03.02 / 12768 – Gratianorum ancilla

*Gratianus* est un nom dérivé du surnom *Gratus*, un nom bien plus commun (*vide infra*). Ce nom n'est attesté que dans quelques provinces et il semblerait que la plupart des occurrences appartiennent à une époque plus tardive.<sup>1410</sup> Selon Alföldy, ce nom serait plus commun dans les régions celtiques, ce qui est assez naturel puisque le nom *Gratus* y était très populaire. Cette inscription, en plus de mentionner un nom relativement rare, est intéressante à plus d'un titre. Tout d'abord, l'idionyme *Gratianus* y apparaît au génitif pluriel, *Gratianorum* et il n'est pas suivi par un nom personnel mais par une fonction, *ancilla*. L'inscription se réfère donc à la servante, vraisemblablement une esclave, d'au moins deux individus portant le même nom, *Gratianus*. Si un gentilice au pluriel était suivi par le terme *ancilla*, il serait évident que l'inscription mentionne l'esclave d'une famille mais dans le cas présent cela semble moins plausible car *Gratianus* est incontestablement un surnom et pas un gentilice. Vu que deux individus ou même plusieurs, pouvaient légalement posséder ensemble des esclaves, il semblerait que cette *ancilla* anonyme était la servante de deux homonymes, vraisemblablement deux associés ou partenaires.

**Gratus**

14.06 / 12134 – Vitalis Grati

19.34 / 12573 – Acutus Grati (le site de Nova Gradiška)

*Gratus* n'est pas un nom rare, il est attesté aussi bien chez les ingénus que chez les esclaves et affranchis mais la plupart des occurrences en dehors de l'Italie (plus particulièrement l'Italie du Nord) sont concentrés en Gaule, notamment en Narbonnaise où ce nom est le plus couramment attesté, quoiqu'il ne soit pas exceptionnel en Pannonie non plus.<sup>1411</sup> Bien que ce nom soit certainement un

surnom latin, il est plus fréquemment attesté dans les régions celtiques et on peut le classer parmi les noms latins à fréquence gauloise ou celtique.

Il n'est pas impossible que *Vitalis* et *Acutus* aient été des pérégrins originaires d'une province occidentale comme la Narbonnaise, vu que ces deux noms sont aussi bien attestés dans cette province, mais il est tout autant possible qu'ils aient été des pérégrins autochtones. En effet, la dénomination pérégrine en Pannonie était fortement influencée par l'onomastique de l'Italie du Nord, où des noms comme *Gratus*, *Acutus* et *Vitalis* étaient courants.

**Greca, Grecus**

15.12 / 12784 – Greca Secundi

23.44 / 12787 – Grecus Ateri

05.10 / 12845 – Greci

*Graecus*, sans être extrêmement commun, n'est pas un surnom et idionyme rare car il est attesté dans presque toutes les provinces européennes de l'Empire, avec une fréquence plus marquée en Italie, en Hispanie, dans les Gaules ainsi qu'en Pannonie.<sup>1412</sup> C'est un nom particulièrement fréquent parmi les esclaves et les affranchis. Dans le cas présent, il semblerait que les porteurs de ce nom soient des pérégrins. On ne peut rien dire de particulier pour l'individu dont le nom au génitif apparaît seul. En ce qui concerne les deux autres personnes, *Secundus* est un nom très courant et pour cette raison il est bien difficile de conjecturer sur l'origine de sa fille *Gr(a)eca*. Le père de *Gr(a)ecus* porte un nom nettement moins commun, qui pourrait éventuellement être un nom d'assonance celtique (*vide supra*) et vu que *Secundus* est aussi un nom de traduction particulièrement populaire dans les Gaules et les Germanies (*vide infra*), il n'est pas invraisemblable que *Gr(a)eca* et *Gr(a)ecus* soient de souche celtique. Toutefois, les noms portés par ces deux personnes pourraient indiquer une toute autre origine: il est évident que *Graecus* n'était pas un nom exclusivement porté par des individus d'origine grecque, mais un tel nom pouvait signifier dans bien des cas que ses porteurs étaient originaires d'une région hellénophone, surtout s'il s'agissait d'esclaves. Rien ne permet cependant d'affirmer que *Gr(a)eca Secundi* et *Gr(a)ecus Ateri* aient été des esclaves, à moins de conjecturer que les noms au génitif ne soient pas des patronymes mais les noms des patrons, une hypothèse difficile à prouver. Par contre, il n'est pas exclu que ces individus aient été des affranchis ou des descendants d'affranchis: *Secundus* n'est pas un nom rare parmi les esclaves et *Ateri*, en tant que synonyme de *Fuscus*, aurait pu désigner des personnes au teint basané. Bien que ce soit purement conjecturel, il n'est donc pas exclu que *Gr(a)ecus* et *Gr(a)eca* portent des noms censés évoquer des origines orientales.

**Grecinus**

20.34 / 12781 – Grecinus Teti

*Gr(a)ecinus* est un diminutif de *Gr(a)ecus*, mais les occurrences de ce nom en dehors de l'Italie sont concentrés en Gaule et en Hispanie et beaucoup plus rares ailleurs.<sup>1413</sup> On pourrait le définir comme un nom latin régional ou à la limite comme un nom latin à fréquence gauloise. Dans le cas présent, il est tout à fait envisageable

<sup>1409</sup> Krahe 1929: 55; Mayer 1957: 151; Alföldy 1969: 212, s.v. *Glavus*; Russu 1973: 71–72; Mócsy 1983: 137, s.v. *Glauus*; Lőrincz 1999: 167, s.v. *Glaws*; Delamarre 2007: 105, s.v. *Glauus*; Radman&Ivezić 2012: 158

<sup>1410</sup> Kajanto 1965: 147, 282; Alföldy 1969: 213, s.v. *Gratianus*; Mócsy 1983: 138, s.v. *Gratianus*; Solin&Salomies 1994: 340, s.v. *Gratianus*; Lőrincz 1999: 170, 221, s.v. *Gratianus*

<sup>1411</sup> Mócsy 1959: 176; Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 18, 64, 73, 282; Alföldy 1969: 213, s.v. *Gratus*; Mócsy 1983: 139, s.v. *Gratus*; Pflaum&alii 1983: 80, s.v. *Gratus*; Mócsy 1984: 217; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 49; Solin&Salomies 1994: 340, s.v. *Gratus*; Curbera&Jordan 1996: 47; Solin 1996: 104, s.v. *Grata*, *Gratus*; Lőrincz 1999: 171, 221, s.v. *Gratus*; Minikova 2000: 178, s.v. *Gratus*; Rémy 2001: 78, 105–106, 113, 117–119, 121, 123–124, 126–128, 130–132, 158; Tataki 2006: 489

<sup>1412</sup> Mócsy 1959: 176; Barkóczi 1964: 313; Kajanto 1965: 45, 204; Alföldy 1969: 212, s.v. *Graecus*; Mócsy 1983: 138, s.v. *Graecus*; Solin&Salomies 1994: 340, s.v. *Graecus*; Lőrincz 1999: 169–170, s.v. *Graecvs*; Rémy 2001: 106, 131–132, 158

<sup>1413</sup> Kajanto 1965: 204; Mócsy 1983: 138, s.v. *Graecinus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 33, s.v. *Graecinus*; Mócsy 1984: 199; Solin&Salomies 1994: 339, s.v. *Graecinus*; Solin 1996: 41, s.v. *Graecinus*; Lőrincz 1999: 169, s.v. *Graecivus*; Rémy 2001: 114, 158

que le pérégrin *Gr(a)ecinus* soit originaire d'une province occidentale de l'Empire, vraisemblablement une des provinces gauloises, où le nom de son père, *Tetus*, est attesté à plusieurs reprises parmi les potiers de la Graufesaque (*vide infra*).

### Grippus

19.15 / 12555 – (civis) And(autoniae) Grippus Triti

Bien que le nom *Grippus* semble être un hapax, un nom proche est tout de même attesté en Pannonie, *Gripo* ou *Griponus* (selon les interprétations).<sup>1414</sup> Ce nom est pannonien selon Meid et celtique selon Holder et Delamarre. *Tritus*, le nom du père de notre *Grippus* pourrait aussi tout autant être celtique qu'illyrien (*vide infra*). Il serait prudent de conclure que *Grippus* pourrait vraisemblablement être un nom autochtone en Pannonie Supérieure, mais son origine, celtique ou illyro-pannonienne, reste à débattre.

### Gristus

26.37 / 12790 – Gristus Felicis

Ce nom semble être un hapax, mais il existe un nom qui pourrait en être proche. Le nom *Grestus* est attesté en Gaule, porté par un potier qui aurait été originaire de la Germanie.<sup>1415</sup> *Gristus* pourrait donc éventuellement être un nom d'origine celtique mais à défaut d'analogies plus sûres, cette hypothèse reste à prouver. En tout cas, son père, *Felix*, porte un nom très répandu, entre autres, dans les provinces celtiques où il aurait pu être un nom de traduction (*vide supra*).

### (H)eta(e)ra

11.06 / 12861 – Etara Pricionis

*Etara* semble être une transcription du nom grec Ἐταίρα, généralement transcrit en latin comme *Hetaera*.<sup>1416</sup> Ce nom semble avoir été plus courant chez les esclaves et les affranchies et il n'est donc pas exclu qu'*Etara* ait été l'esclave de *Pricio* et non sa fille. Toutefois, l'absence d'indication sur son statut nous empêche de nous prononcer avec certitude.

### Hircinus?

01.25 / 12754 – (H)ircinus? (un autre nom présent sur l'étiquette – Duno Saturi)

Il semblerait que *(H)ircinus* ne soit pas un nom car la seule occurrence attestée à ce jour est apparemment la conséquence d'une lecture erronée.<sup>1417</sup> Il semblerait plutôt qu'il s'agisse d'un produit (en peau de chèvre?), d'autant plus que le mot est suivi par le prix de 2 deniers et qu'un autre idionyme suivi par un patronyme est mentionné sur l'autre face (*Duno Saturi*).

### (H)i(r)suta

06.15 / 12415 – Isuta Cineae? (un autre nom présent sur l'étiquette – Statia)

La lecture de ce nom, si cela en est bien un, est très conjecturale. Il n'est pas exclu que l'on ait affaire à un nom féminin, *(H)i(r)suta*,

semble-t-il, suivi du patronyme *Cineae*, peut-être un génitif erroné du nom masculin *Cin(n)a*. *Hirsutus* est un surnom et idionyme très rare, répertorié dans la péninsule ibérique, voire peut-être aussi en Dalmatie.<sup>1418</sup>

Si l'on estime que le nom du père aurait pu être *Cin(n)a*, un nom rare mais bien attesté en Hispanie, on pourrait même essayer de conjecturer sur une éventuelle origine ibérique de cette femme.

Le rapport avec la femme dont le nom est mentionné sur l'autre face de l'étiquette, *Statia*, est incertain. Serait-il question d'une cliente et de la personne en charge de la commande ou de la marchandise?

### (H)irundina

01.66 / 12462 – Ce(n)sorina (H)irundina

Vu que le nom *Censorinus* n'a jamais été, pour autant que je le sache, attesté comme gentilice, il semblerait que *Ce(n)sorina (H)irundina* ait été une pérégrine portant un double idionyme. Je dois remarquer que j'avais d'abord lu ce nom comme *Ce(n)sorina Fundiana*, mais c'est une lecture vraisemblablement erronée.<sup>1419</sup> En effet, la lecture du nom sur cette étiquette n'est pas aisée à cause des ratures et des traces d'inscriptions antérieures mais la lecture *Ce(n)sorina (H)irundina* semble assez probable (avec la ligature VN), selon la suggestion de P.-Y. Lambert.

La pratique onomastique de porter deux noms individuels est bien attestée dans certaines parties de la province de Dalmatie mais rien ne prouve que *Ce(n)sorina (H)irundina* ait été originaire de cette partie de l'Empire.<sup>1420</sup> Le nom *Hirundinus* est un surnom très rare,<sup>1421</sup> tout comme un surnom apparenté, *Hirundo*.<sup>1422</sup> Il n'est peut-être pas exclu que cette inscription mentionne en fait deux femmes, *Ce(n)sorina* et *(H)irundina*.

<sup>1414</sup> CIL III 13406; Mócsy 1959: 176 (*Gripo*); Katičić 1966: 157 (*Gripo*); Mócsy 1983: 139, s.v. *Gripo*; Lőrincz 1999: 171, s.v. *Gripo*; Meid 2005: 315; Delamarre 2007: 106, s.v. *Griponus*

<sup>1415</sup> Oswald 139., *officina Gresti Germani*; Delamarre 2007: 105, s.v. *Grestus*

<sup>1416</sup> Pape&Benseler 1863–1870: 396, s.v. Ἐταίρα; Solin 1996: 481, s.v. *Hetaera*; Lőrincz 1999: 181, s.v. *Hetaevs*; Solin 2003: 1059, s.v. *Hetaera*

<sup>1417</sup> VI 200 III, 66; Kajanto 1965: 327; Solin&Salomies 1994: 342, s.v. *Hircinus*, 500, s.v. *Hircinus* (la lecture serait en fait *Hirpinus*)

<sup>1418</sup> Kajanto 1965: 236; Mócsy 1983: 145, s.v. *Hirsutus*; Abascal Palazón 1994: 387, s.v. *Hirsutus*; Solin&Salomies 1994: 342, s.v. *Hirsutus*; Lőrincz 1999: 183, s.v. *Hirsutvs*; Navarro Caballero&Gorochategui&Vallejo Ruiz 2011: 146

<sup>1419</sup> Le nom *Fundiana* (ou *Fundianus*) ne semble pas avoir été répertorié auparavant. Si cette lecture s'avérait tout de même être correcte, il pourrait s'agir d'un dérivé du gentilice *Fundius* (Schulze 131, 357; Solin&Salomies 1994: 83, s.v. *Fundius*), tout comme les noms *Fundianus*, *Fundanius*, *Fundanus* ou *Fundinus* (Kajanto 1965: 147, 161, 182; Mócsy 1983: 131, s.v. *Fundianus*, *Fundanius*, *Fundanus*, *Fundinus*; Solin&Salomies 1994: 335, s.v. *Fundianus*, *Fundanus*, *Fundinus*; Lőrincz 1999: 155, s.v. *Fundianus*, *Fundanius*, *Fundanus*, *Fundinus*; Tatak 2006: 236–237). Il faut noter que les surnoms et idionymes dérivés du gentilice *Fundius* sont particulièrement populaires dans la péninsule ibérique et beaucoup plus rares ailleurs. Ainsi, *Fundianus* et *Fundinus* ne sont attestés qu'en Hispanie et les occurrences de *Fundanus* y sont nettement plus nombreuses que dans les autres provinces. Le gentilice *Fundianus* n'est pas rare en Dalmatie, mais il y est surtout associé aux Italiens et leurs affranchis (Schulze 1904: 357, 533; Alföldy 1969: 86, s.v. *Fundanius*; Mócsy 1983: 131, s.v. *Fundanius*; Solin&Salomies 1994: 83, s.v. *Fundanius*; Lőrincz 1999: 155, s.v. *Fvndanivs*)

<sup>1420</sup> Rendić-Miočević 1948: 33–41 = Rendić-Miočević 1989: 643–649; Rendić-Miočević 1956: 45–49; Rendić-Miočević 1960: 163–171 = Rendić-Miočević 1989: 769–776; Šašel 1977: 369–370

<sup>1421</sup> *Inscriptiones Christianae Urbis Romae* 5183; Kajanto 1965: 331; Solin&Salomies 1994: 342, s.v. *Hirundinus*

<sup>1422</sup> CIL II 3908 (CIL II 2 14460), CIL VI 20088; Kajanto 1965: 331; Mócsy 1983: 145, s.v. *Hirundo*; Solin&Salomies 1994: 342, s.v. *Hirundo*; Lőrincz 1999: 183, s.v. *Hirvndo*



**Hispanus**

07.06 / 12725 – (H)ispani (un autre nom présent sur l'étiquette – Severa)

11.07 / 12909 – (H)ispanus Felicis

*Hispanus* est un surnom et idionyme assez répandu mais en dehors de la péninsule ibérique les occurrences ne sont tout de même pas très nombreuses.<sup>1423</sup> Il est intéressant de noter que le plus grand nombre de cas répertoriés après l'Hispanie et l'Italie se trouve, semble-t-il, justement en Pannonie. Dans le cas présent, les deux hommes portant ce nom semblent avoir été des pèlerins et bien qu'il ne soit pas invraisemblable qu'ils aient été originaires de la péninsule ibérique, c'est difficile à prouver. En effet, le père d'un d'entre eux porte un nom extrêmement commun, *Felix* et bien que *Severa* soit un nom commun en Hispanie, c'est aussi un nom très répandu. D'ailleurs, il n'est pas absolument certain qu'il y ait un rapport entre *Hispanus* et *Severa*, puisque le nom de la femme est mentionné sur l'autre face. Un lien entre ces deux individus est néanmoins assez probable, qu'il soit familial, professionnel ou autre.

**Hister**

26.22 / 12745 – Hister Arti

*Hister* est un nom latin, rarement attesté hors d'Italie. Il peut aussi bien se rapporter à une origine géographique ou ethnique (le fleuve *Hister*, la tribu des *Histri*) qu'à une occupation professionnelle (*histrion*).<sup>1424</sup> Le père de cet individu porte un nom vraisemblablement celtique.

**(H)omullius**

04.17 / 12603 – Omullius Surus

Bien qu'il ne soit pas particulièrement courant, le gentilice *Homullius* est attesté aussi bien en Italie que dans les provinces.<sup>1425</sup> Il ne fait guère de doute que *(H)omullius Surus* était un citoyen mais deviner son origine n'est pas aisé.

**(H)oratus?**

23.43 / 12627 – Orat{t}ius Sarma [ \_ \_ \_ ]

Bien que cette inscription soit lacunaire, le premier nom est vraisemblablement *Orat{t}ius* (il n'est d'ailleurs pas exclu que le second *t* soit en fait la trace d'une inscription antérieure, voire même une simple rature). Il est probablement question du gentilice *Horatius* qui est d'ailleurs occasionnellement attesté avec l'orthographe *Oratius*, y compris en Pannonie ainsi qu'en Dalmatie.<sup>1426</sup> Il faut noter que le gentilice *Oratius* pouvait être, semble-t-il, un nom distinct mais il n'était guère commun, avec quelques cas attestés à Rome, en Afrique et en Hispanie.<sup>1427</sup>

<sup>1423</sup> Mócsy 1959: 176; Barkóczi 1964: 314; Kajanto 1965: 12, 50, 199; Alföldy 1969: 218, s.v. *Hispanus*; Mócsy 1983: 145, s.v. *Hispanus*; Solin & Salomies 1994: 342, s.v. *Hispanus*; Solin 1996: 38, s.v. *Hispanus*; Lőrincz 1999: 183, s.v. *Hispanus*; Rémy 2001: 77, 158

<sup>1424</sup> Kajanto 1965: 196, 321; Mócsy 1983: 145, s.v. *Hister*; Solin & Salomies 1994: 342, s.v. *Hister*; Lőrincz 2000: 183, s.v. *Hister*

<sup>1425</sup> Schulze 1904: 407, 441; Mócsy 1983: 145, s.v. *Homullius*; Solin & Salomies 1994: 94, s.v. *Homullius*, *Homullius*, 132, s.v. *Omullius*; Lőrincz 2000: 184, s.v. *Homullius*

<sup>1426</sup> Schulze 1904: 356, 438; Barkóczi 1964: 302; Alföldy 1969: 89, s.v. *(H)oratus*; Mócsy 1983: 146, s.v. *Horatius*; Solin & Salomies 1994: 94, s.v. *Horatius*, 133, s.v. *Oratius*; Lőrincz 1999: 185, s.v. *Horatius*

<sup>1427</sup> Abascal Palazón 1994: 194, s.v. *Oratius*; Solin & Salomies 1994: 133, s.v. *Oratius*

Comme le second nom n'est pas préservé, il est impossible d'être certain de son caractère. Néanmoins, considérant le fait que le nom *Horatius* ne soit attesté qu'une seule fois comme surnom (cf. CIL II 2513), il est plus probable que ce second nom (*Sarmata*, *Sarmatio* ou *Sarmatus*?) était un surnom au nominatif et non un patronyme au génitif. L'homme en question aurait donc vraisemblablement été un citoyen.

**(H)ospita**

26.05 / 12663 – (H)ospita

Contrairement à l'avis de H. Krahe, *(H)ospita* n'est pas un nom illyrien mais un nom latin, bien qu'on ne puisse entièrement exclure la possibilité que ce fût un nom d'assonance illyrien. Toutefois, ce surnom et idionyme féminin est bien plus commun en Italie (plus particulièrement en Cisalpine) et en Narbonnaise qu'en Dalmatie ou en Pannonie.<sup>1428</sup>

**Hygia**

19.67 / 12697 – Paccia Hygia

*Hygia* est un nom grec féminin assez courant,<sup>1429</sup> y compris dans les provinces occidentales de l'Empire, notamment chez les esclaves et les affranchies.<sup>1430</sup>

*Paccia Hygia* était certainement une citoyenne mais elle était aussi probablement une affranchie. Elle porte un surnom grec qui semble indiquer son ancienne condition d'esclave (sans forcément indiquer une origine orientale, bien que cela ne soit pas improbable) tandis que son gentilece pourrait indiquer que son patron était membre d'une famille originaire d'Italie ou de la Narbonnaise.

**Ianuarus**

19.43 / 12103 – Candida Ianuari(i)

19.97 / 12391 – [S]ulpicia Ianuaria

19.30 / 12788 – Ianuarius Successi

21.50 / 12793 – Ianuaria Plustia

03.18 / 12796 – Ianuaria Crescentis

11.02 / 12878 – Ianuari(i)

Bien qu'il soit aussi attesté comme gentilece, notamment en Gaule et en Dacie,<sup>1431</sup> *Ianuarius* est avant tout un surnom et idionyme très répandu et répertorié dans toutes les régions de l'Empire.<sup>1432</sup> Sa grande popularité dans les régions celtiques est certainement due au fait qu'il s'agit d'un nom d'assonance à cause de sa similarité

<sup>1428</sup> Krahe 1929: 56; Krahe 1955: 56; Mócsy 1959: 176; Kajanto 1965: 306; Alföldy 1969: 218, s.v. *(H)ospita*; Solin & Salomies 1994: 343, s.v. *Hospita*; Lőrincz 1999: 185–186, s.v. *Hospita*

<sup>1429</sup> Pape & Benseler 1870: 1574–1575, s.v. *Υγεία*, s.v. *Υγία*, s.v. *Υγίεια*

<sup>1430</sup> Alföldy 1969: 219, s.v. *Hygia*; Solin 1996: 297–298, s.v. *Hygia*; Lőrincz 1999: 186, s.v. *Hygia*; Solin 2003: 390–392, s.v. *Hygia*

<sup>1431</sup> Schulze 1904: 110, 474, 487; Mócsy 1983: 148, s.v. *Ianuarius*; Solin & Salomies 1994: 95, s.v. *Ianuarius*; Lőrincz 1999: 190, s.v. *Ianvarius*; Takaki 2006: 252–253

<sup>1432</sup> Dean 1916: 32–33; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 101, 106; Mócsy 1959: 32, 176; Barkóczi 1964: 295, 314; Kajanto 1965: 29–30, 60–61, 218; Lochner-Hüttenbach 1965: 26–27; Alföldy 1969: 220, s.v. *Ianuarius*; Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983: 34, s.v. *Ianuaria*, *Ianuarius*; Mócsy 1983: 148, s.v. *Ianuarius*; Pflaum & Alii 1983: 81, s.v. *Ianuarius*, *Ianuaria*; Mócsy 1984: 209, 216; Solin & Salomies 1994: 344, s.v. *Ianuarius*; Lőrincz 1999: 189–190, s.v. *Ianvarius*; Minkova 2000: 183–184, s.v. *Ianuarius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293, 310; Rémy 2001: 113–114, 118, 124, 158

avec les noms celtiques avec les thème *iano-*, *ianu-*, *iantu-*,<sup>1433</sup> mais c'est aussi parfois un nom d'assonance sémitique. Vu que ce nom est très courant en Pannonie, les six occurrences dans les inscriptions des étiquettes de Siscia ne sont guère surprenantes.<sup>1434</sup> Une des personnes mentionnées sur ces étiquettes, *Sulpicia Ianuaria*, est certainement une citoyenne et il est vraisemblable, vu leur dénomination, que *Candida Ianuari(i)*, *Ianuarius Successi* et *Ianuaria Crescentis* soient des pérégrins. C'est aussi fort probable dans le cas de l'individu dont seul l'idionyme apparaît au génitif. Le cas de *Ianuaria Plustia* est plus compliqué: bien que le nom *Ianuarius* soit aussi parfois un gentilice, il n'est pas certain que ce soit le cas dans cette inscription car le nom *Plustius*, répertorié à Rome, est uniquement attesté comme gentilice mais jamais comme surnom ou idionyme (*vide infra*). Il est vraisemblable qu'*Ianuaria Plustia* soit une citoyenne dont le surnom et le gentilice ont été inversés. Si c'est le cas, cette femme s'appelait en fait *Plustia Ianuaria*.

### Icorunus?

01.38 / 12535 – Icoruni (inscription antérieure)

La lecture de cette inscription antérieure pose quelques difficultés, mais la présence d'un nom personnel au génitif ne paraît pas tout à fait improbable. Ce nom, si c'en est un, semble être *Icorunus*. C'est un hapax, mais il est composé de deux thèmes bien connus dans l'anthroponymie celtique, *ico-/icco-* et *runo-*.<sup>1435</sup>

Une autre interprétation possible, mais néanmoins peu probable, serait *I(ulii) Coruni*. Il faut d'ailleurs noter qu'un nom comme *Corunus* ne semble pas avoir été attesté auparavant.<sup>1436</sup>

### Ignastia

08.06 / 12486 – Cassia Ignastia

Le surnom de cette femme semble être un *hapax*. Ce pourrait éventuellement être un nom proche des noms comme *Ignius* et *Ignia* ou *Ignatia*. *Ignius* est un gentilice attesté uniquement en Gaule mais en nombre non négligeable,<sup>1437</sup> tandis que le gentilice *Ignatius* est attesté en Italie, en Hispanie, en Orient, en Afrique et en Egypte (vraisemblablement une variante d'*Egnatius*).<sup>1438</sup> Il n'est pas invraisemblable qu'*Ignastia* puisse être un surnom apparenté à ces gentilices mais c'est difficile à prouver avec certitude. Si c'est le cas, *Cassia Ignastia* pourrait être d'origine gauloise, ou plus généralement celtique.

### Ignavus?

21.61 / 12398 – Sura Ignavi

Ce nom ne semble pas avoir été attesté auparavant mais il ne fait pas de doute que ce soit un mot latin. Il est tout de même surprenant de voir comme nom individuel un adjectif pour le moins peu élogieux. En effet, le sens premier du mot est paresseux, inerte, mou ou oisif mais *ignavus* signifie aussi lâche et sans courage,<sup>1439</sup> bref

que des traits de caractère négatifs. Néanmoins, les surnoms péjoratifs n'étaient pas rares et il n'est pas exclu qu'un pareil nom ait pu exister.

Le nom de son fils ou de sa fille pouvant avoir des origines diverses (latine, illyrienne ou thrace par exemple, *vide infra*), il est bien difficile d'en dire plus sur cet homme.

On pourrait spéculer sur la question et envisager qu'*Ignavus* n'était peut-être pas le nom qu'il avait reçu à sa naissance mais un sobriquet qu'il avait reçu plus tardivement quand son manque de zèle ou de courage était devenu évident.

Vu le caractère dépréciatif du nom, il n'est peut-être pas invraisemblable que *Ignavus* ait été un esclave peu diligent et enclin à la faiblesse (ou plutôt un affranchi car la filiation est en principe absente de la dénomination d'un esclave) mais les noms péjoratifs ne sont pas très courants parmi les esclaves, ne serait-ce que parce qu'un tel nom ne facilitait certainement pas leur vente.<sup>1440</sup>

### Im(m)aculus ou Im(m)aculius?

17.06 / 12622 – Im(m)ac{c}uli Op(t)ati

Un tel nom ne semble pas avoir été répertorié auparavant et il n'est d'ailleurs même pas certain qu'il apparaisse sur cette étiquette vu que la lecture en est assez difficile. Des noms formés à partir de participes sont très courants dans la langue latine<sup>1441</sup> et il n'est pas inconcevable qu'un nom comme *Immaculus* ait pu exister. Vu que les deux noms sont au génitif, il n'est peut-être pas exclu que nous ayons affaire à un certain *Im(m)aculius Op(t)atus* mais cela reste difficile à prouver.

### Induritus?

01.77 / 12868 – Indurito

Ce nom semble être au datif dans cette inscription mais il n'est pas exclu non plus qu'il s'agisse d'un nominatif. Quelle que soit l'interprétation choisie, c'est un hapax mais son origine celtique semble probable. En effet, les thèmes *indu-* (*endo-*) et *ritu-* sont bien attestés dans l'anthroponymie celtique et un nom comme *Induritus* aurait vraisemblablement pu être un nom celtique.<sup>1442</sup>

Le nom apparaissant sur l'autre face, *Flavius Albanus*, fait partie d'une inscription antérieure et il n'y a vraisemblablement aucun rapport entre ces deux individus.

### Ingenuus

08.26 / 12324 – Ingenu(u)s

13.17 / 12688 – Masurius Ingenui

01.41 / 12880 – Ingenu(u)s Patroni

21.63 / 12881 – Ingenua

13.13 / 12882 – Ingenu(u)s Patroni

03.17 / 12883 – Ingenua

26.69 / 12913 – Ingenua Petroni(i)

20.10 / 12920 – Ingenu(u)s

02.06 / 12927 – Ingenui

<sup>1433</sup> Meid 2005: 109, 197; Delamarre 2007: 107, 223

<sup>1434</sup> cf. AJJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>1435</sup> Schmidt 1957: 225, 262; Delamarre 2003: 123, s.v. *comrunos*, *cobrunos*, 187, s.v. *ico-*, 264, s.v. *runo*; Delamarre 2007: 223, 230

<sup>1436</sup> On trouve toutefois le nom *Corunius* en Espagne, cf. HAE 2126; Abascal Palazón 1994: 336, s.v. *Corunius*; Lőrincz 1999: 79, s.v. *Corvnius*

<sup>1437</sup> Ce gentilice est répertorié en Narbonnaise, en Lyonnaise et en Aquitaine, cf. Lőrincz 1999: 192, s.v. *Ignivis*; Delamarre 2007: 109, s.v. *Ignivis*, *-ia*

<sup>1438</sup> CIL II 1457; Mócsy 1983: 150, s.v. *Ignatius*; Abascal Palazón 1994: 151, s.v. *Ignatia*; Solin&Salomies 1994: 96, s.v. *Ignatius*; Lőrincz 1999: 192, s.v. *Ignatius*; Tataki 2006: 253

<sup>1439</sup> TLL, Vol. II.1, 278–282, s.v. *ignavus*, *-a*, *-um*; OLD, 822, s.v. *ignavus*, *-a*, *-um*

<sup>1440</sup> Kajanto 1965: 64; toutefois, des noms dénotant des faiblesses de caractère comme *Turpio*, *Turpius* ou *Cassus* sont attestés parmi les esclaves et les affranchis, cf. Kajanto 1965: 286–287, tout comme des noms somme toute peu élogieux comme *Licentia* ou *Temulus*, cf. Solin 1996: 81

<sup>1441</sup> Kajanto 1965: 92–95

<sup>1442</sup> Schmidt 1957: 205–206, 225–226, 259; Delamarre 2001: 219–220, s.v. *ritu-*; Delamarre 2003: 259–260, s.v. *ritu-*; Delamarre 2007: 223, 230

- 21.64 / 12929 – Ingenua  
 23.86 / 12931 – Ingenua Marci  
 23.74 / 12937 – Ingenua Cupiti  
 21.39 / 12939 – Ingenua Mumci  
 12.15 / 12946 – Ingenuus Terti(i)

*Ingenuus* semble avoir été un nom très commun à Siscia puisqu'il est attesté sur au moins 14 étiquettes. Ce n'est pas vraiment surprenant considérant le fait que ce surnom et idionyme était très courant dans le Norique et en Pannonie ainsi que dans les régions dont la population était majoritairement ou en partie de souche celtique comme les Gaules ou l'Italie du Nord, où *Ingenuus* devait aussi être vu comme un nom d'assonance. Il faut néanmoins remarquer que ce nom est aussi attesté en nombre non négligeable dans d'autres provinces, probablement à cause de sa popularité parmi les militaires, les nouveaux citoyens et les familles d'affranchis.<sup>1443</sup>

D'après leur dénomination, tous les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes semblent avoir été des pèlerins et les noms associés sont généralement des noms assez communs, à quelques exceptions près. Il est vraisemblable que la plupart de ces individus étaient des autochtones mais il est tout à fait envisageable que certains d'entre eux pourraient être originaires des provinces occidentales, notamment des provinces gauloises.

### Insequus

- 11.15 / 12922 – Insequ(u)s

Le nom *Insequus*, vraisemblablement *Insequ(u)s*, est apparemment un hapax mais il est probablement apparenté au nom *Insequens*, assez populaire dans le Norique, présent en Italie du Nord mais rarement rencontré ailleurs.<sup>1444</sup> Un autre nom apparenté, *Insequentina*, est aussi attesté en Pannonie.<sup>1445</sup>

Ce nom fait probablement partie du répertoire onomastique des indigènes romanisés de cette région et on peut vraisemblablement supposer que cet individu fût un autochtone.

### Irodulus (Hierodulus)

- 22.30 / 13112 – Cratarus Iroduli (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Malgré une orthographe quelque peu fantaisiste, il semble bien que les noms sur cette étiquette soient grecs. Le patronyme *Iroduli* est très probablement une transcription du nom grec Ἱερόδουλος.<sup>1446</sup>

<sup>1443</sup> Dean 1916: 33; Gordon 1924: 109; Šašel 1955: 136–137; Mócsy 1959: 176–177; Barkóczy 1964: 295, 314; Kajanto 1965: 314; Lochner-Hüttenbach 1965: 27; Alföldy 1969: 222, s.v. *Ingenuus*; Alföldy 1977: 257–258, 262–263; Mócsy 1977: 389; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 34, s.v. *Ingenua*, *Ingenus*; Mócsy 1983: 151, s.v. *Ingenuus*; Pflaum&alii 1983: 81, s.v. *Ingenuus*, *Ingenus*, *Ingenua*; Mócsy 1985: 92–94, 96–97, 99; Solin&Salomies 1994: 345, s.v. *Ingenuus*; Lőrincz 1999: 194, 222–223, s.v. *Ingenuus*; Minkova 2000: 185, s.v. *Ingenus*, *Ingenuus*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévière*: 356; Rémy 2001: 80, 116, 168

<sup>1444</sup> Kajanto 1965: 18, 358; Mócsy 1983: 151, s.v. *Insequens*; Solin&Salomies 1994: 345, s.v. *Insequens*; Lőrincz 1999: 195, s.v. *Insequens*

<sup>1445</sup> Mócsy 1959: 177; Kajanto 1965: 358; Mócsy 1983: 151, s.v. *Insequentinus*; Solin&Salomies 1994: 345, s.v. *Insequentina*; Lőrincz 1999: 195, s.v. *Insequentina*

<sup>1446</sup> Pape&Benseler 1870: 537, s.v. Ἱερόδουλος; Solin 2003: 1099, s.v. *Hierodula*

### lucunda

- 19.81 / 12491 – Claudia lucunda  
 01.64 / 12886 – lucunda Gania

*lucundus* est un surnom assez commun et répertorié quasiment partout. En dehors de l'Italie où il était particulièrement populaire, il est attesté en nombre important en Hispanie, en Narbonnaise et en Dalmatie et le nombre d'occurrences en Pannonie n'est pas négligeable non plus mais elles sont plutôt concentrées en Pannonie Supérieure.<sup>1447</sup>

*Claudia lucunda* est certainement une citoyenne et c'est loin d'être invraisemblable dans le cas d'*lucunda Gania*, si l'on accepte la possibilité qu'il y ait eu une inversion de places dans la dénomination de cette femme (*vide supra*, s.v. *Gania*). *lucundus* étant un nom plutôt courant parmi les esclaves et les affranchis, il n'est pas exclu que ces femmes étaient des affranchies.

### Iulianus

- 24.30 / 12938 – Iulianus (inscription antérieure)

*Iulianus*, un surnom dérivé du gentilice *Iulius*, fait partie des noms très répandus et attestés en nombre important quasiment partout. Bien que ce nom soit plus présent dans certaines provinces, notamment en Narbonnaise ainsi que dans les provinces danubiennes (où sa fréquence est en bonne partie due aux militaires), le nombre d'occurrences dans les autres régions reste élevé.<sup>1448</sup> En Pannonie ce nom semble devenir plus courant à partir de la fin du deuxième siècle mais il est bien évidemment impossible de dater avec plus de précision l'inscription sur cette étiquette.

### Iulius, Iulia

- 19.72 / 12884 – Iulia Rest(it)uti  
 21.77 / 12885 – Iulia  
 12.14 / 12906 – Iulius Taurus  
 21.67 / 12907 – Iulia Statia  
 07.08 / 12908 – Iulia Maximi  
 26.45 / 12912 – Iulia Masc(u)li  
 20.30 / 12918 – Iulia  
 26.85 / 12919 – Iulia Acuta  
 17.12 / 12921 – Iulia Trepna  
 19.54 / 12923 – Iulia Crescentis  
 15.15 / 12924 – Iulius Nio  
 06.07 / 12925 – Iulies (!) Lanii  
 14.18 / 12926 – Iulius Iuvenili  
 13.26 / 12928 – Iulius Vianda  
 11.12 / 12990 – I(ulius)? Sabinus

<sup>1447</sup> Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 55, 177; Barkóczy 1964: 315; Kajanto 1965: 72–73, 283; Alföldy 1969: 223, s.v. *lucundus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 35, s.v. *lucundus*; Mócsy 1983: 154, s.v. *lucundus*; Pflaum&alii 1983: 81, s.v. *lucundus*; Solin&Salomies 1994: 346, s.v. *lucundus*; Lőrincz 1999: 199, 223, s.v. *lucundus*; Minkova 2000: 186–187, s.v. *lucundus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293; Rémy 2001: 118–119, 124, 159; Tataki 2006: 489–490

<sup>1448</sup> Dean 1916: 33–34; Mócsy 1959: 177; Barkóczy 1964: 295, 315; Kajanto 1965: 35, 148; Alföldy 1969: 223–224, s.v. *Iulianus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 35, s.v. *Iuliana*, *Iulianus*; Mócsy 1983: 154, s.v. *Iulianus*; Pflaum&alii 1983: 81, s.v. *Iulianus*; Mócsy 1984: 210, 216, 220; Solin&Salomies 1994: 346, s.v. *Iulianus*; Lőrincz 1999: 199–200, 223, s.v. *Iulianus*; Minkova 2000: 187–188, s.v. *Iuliana*, *Iulianus*; Bost 2001: 186, 188; Rémy 2001: 113, 117–124, 132, 159

lulius, initialement un gentilice mais plus tard aussi un surnom et idionyme pérégrin, fait partie des noms les plus communs dans l'Empire romain.<sup>1449</sup> Sur les étiquettes de Siscia, ce nom apparaît aussi bien comme gentilice que comme idionyme. Il ne fait guère de doute que *Iulius Taurus*, *Iulia Acuta*, *Iulia Trepena*, *Iulius Nio* et *Iulius Vianda* soient des citoyens (c'est aussi probablement le cas de *Iulia Statia*) mais il est difficile d'estimer avec certitude leurs origines et encore plus de dater ces inscriptions.<sup>1450</sup> Les surnoms d'*Iulia Trepena* et *Iulius Vianda* sont des hapax mais il n'est pas invraisemblable que ce soient des noms celtiques (vide infra). Si c'est le cas, ces deux individus pourraient être des autochtones et peut-être même appartenir aux premières générations de Pannons ayant obtenu la citoyenneté romaine. *Iulius Nio* porte un surnom local, vraisemblablement celtique. *Iulius Taurus* et *Iulia Acuta* portent des surnoms assez communs et deviner leurs origines est pratiquement impossible car ils pourraient tout autant être des autochtones qu'originaires des provinces occidentales de l'Empire. Le cas de (*Iulius*) *Sabinus* est très incertain: bien que la lettre *I* précédant le nom *Sabinus* ne semble pas faire partie d'une inscription antérieure, c'est loin d'être exclu et la considérer comme une abréviation du gentilice *Iulius* ne peut être qu'une conjecture.

Les individus portant les noms *Iulius* ou *Iulia* comme noms uniques sont vraisemblablement des pérégrins mais on ne peut que conjecturer sur leurs origines. Bien qu'ils puissent être des autochtones, on pourrait facilement envisager pour certains d'entre eux des origines plus lointaines.

### Iunius

26.08 / 12234 – Iuni(i) (inscription antérieure)

Le nom *Iunius* est surtout attesté comme gentilice,<sup>1451</sup> un gentilice d'ailleurs très courant, parfois aussi employé comme surnom ou nom unique pérégrin, notamment en Gaule ainsi que dans le Norique et la péninsule ibérique, vraisemblablement à cause de son caractère assonant.<sup>1452</sup>

<sup>1449</sup> Gordon 1924: 101; Mócsy 1959: 20, 23, 30, 34–35, 39–40, 43, 45, 53, 64, 148–149, 177; Barkóczy 1964: 294, 295, 298, 315; Alföldy 1969: 31–36, 224, s.v. *Iulius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 15–16, 35, s.v. *Iulius*, *Iulia*; Mócsy 1983: 154, s.v. *Iulius*; Pflaum&alii 1983: 65–66, 81, s.v. *Iulius*, *Iulia*; Mócsy 1984, *Colijnspaat*: 47; Mócsy 1984: 216, 220; Mócsy 1985: 80–87; Solin&Salomies 1994: 98, s.v. *Iulius*; Lőrincz 1999: 200–207, 223, s.v. *Iulius*; Minkova 2000: 57–60, 188, s.v. *Iulius*; Bost 2001: 179; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 240–242, 291, 310–311; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 358, 360, 375; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 409–410, 441; Rémy 2001: 67–68, 111, 113, 115–116, 118–120, 122–126, 132, 140–143, 159; Tataki 2006: 259–280

<sup>1450</sup> Un autre citoyen portant ce gentilice est mentionné sur une étiquette de Siscia conservée au Musée National de Budapest, *Iulius Iustus*, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 7

<sup>1451</sup> Schulze 1904: 470; Mócsy 1959: 155; Barkóczy 1964: 301; Alföldy 1969: 90–91, s.v. *Iunius*; Mócsy 1983: 155, s.v. *Iunius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 16, s.v. *Iunia*, *Iunius*; Abascal Palazón 1994: 163–166, s.v. *Iunia* /-ius; Solin&Salomies 1994: 99, s.v. *Iunius*; Lőrincz 1999: 208, s.v. *Iunius*; Christol 2001: 24; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 360; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 441; Rémy 2001: 65, 72, 119, 143; Tataki 2006: 280–282

<sup>1452</sup> Barkóczy 1964: 315; Alföldy 1969: 224, s.v. *Iunia*; Mócsy 1983: 155, s.v. *Iunius*; Abascal Palazón 1994: 393, s.v. *Iunia*; Degavre 1998: 261, s.v. *Iun-*; Lőrincz 1999: 208, s.v. *Iunius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 303, 310; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 450

Dans le cas présent, on serait plutôt tenté de le considérer comme un idionyme, mais il n'est pas nécessairement exclu que cela puisse être un gentilice.

### Iustinus

15.05 / 12220 – Iustus Iustini

21.91 / 12405 – Iustinus Crescentis (inscription antérieure)

Le nom *Iustinus*, dérivé du nom *Iustus*, est présent dans toutes les provinces occidentales de l'Empire mais avec une fréquence plus marquée en Italie, dans les provinces rhénanes, en Pannonie et dans le Norique.<sup>1453</sup> Dans le cas de *Iustus Iustini*, c'est un patronyme et il est intéressant de noter que le fils porte un idionyme apparenté, c'est à dire *Iustus*. Tout comme *Iustus*, *Iustinus* est un nom courant chez les ingénus mais assez rare chez les esclaves et les affranchis. L'autre individu portant ce nom, *Iustinus Crescentis* semble aussi être un pérégrin dont le père porte un nom largement répandu. Il semblerait qu'en Pannonie, du moins d'après les inscriptions, le nom *Iustinus* ne devient plus courant que vers la fin du deuxième siècle, mais nous n'avons aucun moyen de dater avec plus de précision ces deux étiquettes. En tout cas, la présence de la filiation dans la dénomination indiquerait une date antérieure à l'an 212.

### Iustus, Iusta

24.01 / 12132 – Batoni(i) Iusti?

04.11 / 12140 – Boia Iusta Antonii

15.05 / 12220 – Iustus Iustini

15.24 / 12223 – Iusta Fortis

19.33 / 12368 – Iusta Successi (inscription antérieure)

19.58 / 12392 – Iusta (inscription antérieure)

26.141 / 12412 – Iusti (inscription antérieure)

10.07 / 12448 – Iusta

24.16 / 12481 – Ce(n)sorinus Iusti

13.37 / 12910 – Iusta

26.130 / 12911 – Iusta... r.t. in.

19.94 / 12930 – Iusta

24.30 / 12938 – Iusta

24.33 / 12966 – Proculus Iusti

*Iustus* est un surnom plutôt commun, plus particulièrement en Italie, dans les provinces rhénanes et en Pannonie, mais il est aussi attesté en nombre non négligeable dans le Norique, en Narbonnaise et en Hispanie. On le retrouve en fait dans toutes les provinces occidentales de l'Empire.<sup>1454</sup> La forte présence de ce nom sur les étiquettes de Siscia n'est guère surprenante considérant la fréquence de ce nom dans les inscriptions pannoniennes.<sup>1455</sup> Avec une excep-

<sup>1453</sup> Mócsy 1959: 177; Barkóczy 1964: 295, 315; Kajanto 1965: 252; Alföldy 1969: 225, s.v. *Iustinus*; Mócsy 1983: 155, s.v. *Iustinus*; Mócsy 1982–1984: 380; Mócsy 1984: 216; Matijašić 1986: 205, 207, 210; Solin&Salomies 1994: 347, s.v. *Iustinus*; Solin 1996: 63, s.v. *Iustinus*; Lőrincz 1999: 209–210, 223, s.v. *Iustinus*; Rémy 2001: 118–119, 124, 159; Tataki 2006: 490

<sup>1454</sup> Dean 1916: 34–35; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 21, 177; Barkóczy 1964: 295, 315; Kajanto 1965: 68, 133, 252; Alföldy 1969: 225, s.v. *Iustus*; Mócsy 1983: 155, s.v. *Iustus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 393, s.v. *Iusta*, *Iustus*; Solin&Salomies 1994: 347, s.v. *Iustus*; Lőrincz 1999: 210, 223, s.v. *Iustus*; Minkova 2000: 188–189, s.v. *Iusta*, *Iustus*; Rémy 2001: 117–118, 121, 123, 125, 131, 159; Tataki 2006: 490

<sup>1455</sup> Ce nom est aussi attesté sur plusieurs étiquettes de Siscia se trouvant au Musée National de Budapest, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 4, 7 et peut-être aussi cat. 13

tion éventuelle (au cas où l'on interpréterait le génitif *Batoni lusti* comme une dénomination citoyenne, c'est à dire comme le génitif de *Batonius lustus*), il semblerait qu'*lustus* et *lusta* apparaissent toujours sur les étiquettes comme nom unique ou comme patronyme. *lustus* aurait donc été un nom très populaire parmi les pérégrins à Siscia.<sup>1456</sup> Bien que ce surnom ne puisse pas être considéré comme un nom de traduction ou un nom d'assonance, ni même comme un nom latin à fréquence régionale car il est bien attesté quasiment partout et notamment en Italie, ce nom bien latin, on devrait d'ailleurs dire latin italien, à cause de la valeur qu'il personnifie devait sans doute être très apprécié par les pérégrins romanisés. Bien que quelques cas aient été répertoriés,<sup>1457</sup> ce nom est plutôt rare chez les esclaves et les affranchis et il semblerait donc *a priori* exclu qu'on ait affaire à des esclaves parmi les *lusti* et les *lustae* mentionnés sur ces étiquettes.

### Iuvenalis

02.19 / 12219 – Iuvenalis

*Iuvenalis* n'est pas un surnom rare et il est attesté dans une dizaine de provinces mais les occurrences ne sont pas plus particulièrement concentrées dans certaines provinces quoique le nom soit certainement plus présent en Occident.<sup>1458</sup> L'individu dont il est question porte un nom unique et il est vraisemblablement question d'un pérégrin. Bien qu'il puisse être un autochtone, l'homme pourrait aussi être originaire d'une province gauloise ou de la péninsule ibérique.

### Iuvenilus

14.18 / 12926 – Iulius Iuvenili

Bien que le nom masculin *Iuvenilus* ne semble pas avoir été répertorié auparavant, la forme féminine *Iuvenilla* est attestée à Rome et de nombreux surnoms et idionymes proches comme par exemple *Iuvenalis*, *Iuvenis*, *Iuvenilis*, *Iuvenio*, *Iuvenius*, *Iuventinus*, *Iuventus*, etc., sont répertoriés dans un grand nombre de provinces, notamment dans les régions celtiques.<sup>1459</sup> *Iulius Iuvenili* était vraisemblablement un pérégrin et il n'est pas exclu qu'il soit originaire d'une province occidentale, peut-être de la Gaule vu que les noms latins cités se rapportant à la jeunesse y sont assez courants, tout comme le surnom et idionyme *Iulius*.

### Iuvenis

20.29 / 12890 – Domitia Iuvenis

Sans être très commun, *Iuvenis* est un surnom, généralement masculin mais occasionnellement aussi féminin, que l'on rencontre dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire, notamment dans le Norique et les provinces rhénanes mais aussi en Italie, en Hispa-

nie et en Lyonnaise.<sup>1460</sup> Ce surnom ne semble pas avoir été à la mode en Pannonie car il n'a pas été répertorié jusqu'à maintenant. *Domitia Iuvenis*, vraisemblablement une citoyenne, porte un surnom inhabituel pour la Pannonie mais son gentilité n'y est pas rare. Les *Domitii* pannoniens pourraient être originaires d'Italie ou de la Narbonnaise, voire de la Dalmatie tandis que certains sont arrivés de l'Orient à une époque plus tardive, c'est à dire après le règne de Marc-Aurèle.<sup>1461</sup> Le gentilité *Domitius* fut aussi porté par certains marins après leur incorporation dans la flotte<sup>1462</sup> et la présence de nombreux vétérans de la marine à Siscia aurait pu contribuer à la présence de ce gentilité dans la ville. Le surnom *Iuvenis* étant plus courant dans le Norique et en prenant compte des similitudes onomastiques entre cette province et la Pannonie occidentale, *Domitia Iuvenis* pourrait en effet être d'origine locale. Au cas où la famille de *Domitia Iuvenis* ne serait pas d'origine pannonienne, une origine italienne ne serait pas à exclure car le surnom *Iuvenis* y est attesté, contrairement à la Narbonnaise ou la Dalmatie. Le gentilité *Domitius* et le surnom *Iuvenis* sont tous les deux attestés dans les provinces rhénanes et une origine éventuelle de cette partie de l'Empire n'est pas totalement invraisemblable bien que difficilement prouvable. En fin de compte, *Domitia Iuvenis* pourrait aussi être une affranchie.<sup>1463</sup>

### Laetus

24.19 / 12661 – Nigrinus Laet{t}us (un autre nom présent sur l'étiquette – Nigrinus Cinelius)

La lecture de cette inscription présente pas mal de difficultés mais il semblerait que le nom inscrit en seconde place après *Nigrinus* soit *Laet{t}us*.

Le surnom *Laetus* n'est pas rare mais il semble avoir été plus particulièrement répandu en Italie et dans les provinces occidentales.<sup>1464</sup> Dans le cas présent, ce pourrait être le sobriquet de Nigrinus, un *supernomen*. Il n'est pas invraisemblable que *Nigrinus Laet{t}us* ait été un pérégrin portant un double idionyme mais on ne peut exclure la possibilité que nous ayons affaire à un citoyen dont le gentilité a été omis, peut-être parce qu'il était très commun et ne permettait pas de distinguer cet individu, contrairement à son *supernomen* qui pouvait plus aisément remplir la fonction du nom distinctif. Il n'est pas exclu, non plus, que l'inscription se réfère en fait à deux individus, *Nigrinus* et *Laetus*.

Le rapport avec *Nigrinus Cinelius*, mentionné sur l'autre face, n'est pas certain car cette inscription pourrait être postérieure.

### Lalos

24.31 / 12942 – Lalos Lani Prianu

Il semblerait qu'il soit question de deux personnes dans cette inscription, *Lalos Lani* et *Prianu*.

<sup>1456</sup> Il faut noter que l'inscription d'une étiquette de Siscia conservée à Budapest mentionne un citoyen portant ce surnom, *Iulius Iustus*, cf. Mócsy 1956, 102, cat. 7

<sup>1457</sup> Kajanto 1965: 133, 252; Solin 1996: 62–63, s.v. *Iustus*, *Iusta*; Rémy 2001: 106, 131

<sup>1458</sup> Barkóczy 1964: 315; Kajanto 1965: 300; Alföldy 1969: 225, s.v. *Iuvenalis*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 35, s.v. *Iuvenalis*; Mócsy 1983: 155, s.v. *Iuvenalis*; Pflaum&alii 1983: 81, s.v. *Iuvenalis*; Solin&Salomies 1994: 347, s.v. *Iuvenalis*; Lőrincz 1999: 210–211, 223, s.v. *Iuvenalis*; Minkova 2000: 189, s.v. *Iuvenalis*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293, 300, 307

<sup>1459</sup> Kajanto 1965: 300; Solin&Salomies 1994, 347, s.v. *Iuvenilla*, *Iuvenalis*, *Iuvenilis*, *Iuvenio*, *Iuvenis*, *Iuvenius*, *Iuvenius*, *Iuventinus*; Mócsy 1983: 155–156, s.v. *Iuvenalis*, *Iuvenilis*, *Iuvenilius*, *Iuvenis*, *Iuvenna*, *Iuventillus*, *Iuventinivis*, *Iuventivis*; Lőrincz 1999: 210–211, s.v. *Iuvenalis*, *Iuvenilis*, *Iuvenilia*, *Iuvenis*, *Iuvenna*, *Iuventilla*, *Iuventinivis*, *Iuventivis*

<sup>1460</sup> Kajanto 1965: 78, 300; Mócsy 1983: 156, s.v. *Iuvenis*; Solin&Salomies 1994: 347, s.v. *Iuvenis*; Lőrincz 1999: 211, s.v. *Iuvenis*; Minkova 2000: 190, s.v. *Iuvenis*; Raepsaet&Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 388

<sup>1461</sup> Mócsy 1959: 15

<sup>1462</sup> Alföldy 1969: 82

<sup>1463</sup> Le nom *Iuvenis* est attesté pour une esclave (CIL V 5959) mais il ne semble pas que ce nom ait été particulièrement courant parmi la population servile.

<sup>1464</sup> Kajanto 1965: 69, 96, 261; Alföldy 1969: 226, s.v. *Laetus*; Mócsy 1983: 158, s.v. *Laetus*; Solin&Salomies 1994: 348, s.v. *Laetus*; Lőrincz 2000: 17, 174, s.v. *Laetus*; Minkova 2000: 191, s.v. *Laetus*

*Lalos*, habituellement retranscrit comme *Lalus*, est un nom grec assez couramment attesté dans les inscriptions romaines et il est intéressant de noter que l'auteur de cette inscription a gardé la désinence *-os*.<sup>1465</sup> Pourtant il n'est pas certain qu'il s'agisse d'un nom grec dans le cas présent. En effet, le nom *Lal(l)us* est aussi attesté comme nom celtique et vu que la désinence *-os* est typique aussi des noms celtiques, on ne peut affirmer que *Lalos* porte un nom grec d'autant plus que son père porte un nom d'assonance celtique (*vide infra*).<sup>1466</sup> En fait, l'origine celtique me semble nettement plus probable et d'ailleurs le troisième nom apparaissant dans cette inscription semble lui-aussi être celtique (*vide infra*).

### Lamia

21.84 / 12817 – Lamia Tanavi

Bien qu'il soit rarement rencontré, ce nom est néanmoins bien attesté. Il peut avoir des origines très diverses: selon les cas, *Lamia* pourrait être un nom grec, celtique ou latin (dans ce cas c'est un nom masculin).<sup>1467</sup> Dans le cas présent, il est difficile de trancher sur l'origine du nom de cette personne vu que son patronyme est un hapax. Si l'on accepte la possibilité que *Tanavus* soit un nom celtique (*vide infra*), *Lamia* pourrait être un nom celtique.

### Lanio

26.58 / 12969 – Publius Lanio

L'homme dont il est question sur cette étiquette était certainement un citoyen. Son surnom est très rare et ne semble pas avoir été attesté en dehors de l'Italie, peut-être à cause de ses connotations péjoratives.<sup>1468</sup>

### Lanius

06.07 / 12925 – Iulies (!) Lanii

Le nom *Lanius* est un gentilice rare, très peu attesté en dehors de l'Italie.<sup>1469</sup> Il est peut-être mentionné dans une inscription fragmentaire en Dalmatie.<sup>1470</sup> Dans le cas présent ce n'est pas un gentilice mais un idionyme, plus précisément un patronyme et le nom du fils est aussi un gentilice à l'origine, *Iulius* – ici *Iulies (sic)* – mais un gentilice assez couramment attesté comme nom unique pérégrin. Il est donc assez probable que nous avons affaire à des pérégrins romanisés portant des gentilices romains en tant que noms uniques. Si leur statut ne fait pas vraiment de doute, leur origine est moins facile à deviner car ils pourraient tout autant être des autochtones que des colons pérégrins venus d'une autre province.

Des surnoms proches comme *Lanarius*, *Lanatus*, *Lano* et *Lanus* sont répertoriés en Italie ainsi que dans certaines provinces occiden-

tales<sup>1471</sup> et il paraît assez vraisemblable que ce fussent des noms d'assonance dans les régions celtiques.<sup>1472</sup>

### Lanus

24.31 / 12942 – *Lalos Lani Prianu*

Cette inscription mentionne peut-être deux individus différents, *Lalos Lani* et *Prianu*.

Il semblerait que le père de *Lalos* ait porté un idionyme considéré comme un nom latin d'assonance celtique, au demeurant peu courant.<sup>1473</sup> Vu que *Lalos* pourrait être un nom grec, le caractère celtique assonnant de *Lanus* pourrait paraître douteux dans le cas présent. Toutefois, comme *Lal(l)us* est aussi un nom celtique et que la désinence *-os* est-elle aussi celtique (*vide supra*), il est vraisemblable que *Lalos*, fils de *Lanus* était de souche celtique. Le nom *Lanus* ne semble pas avoir été attesté auparavant en dehors des provinces occidentales et comme les noms *Lallus* et *Lalus* semblent avoir été assez fréquemment portés par les pérégrins en Occident (*vide supra*), il n'est pas exclu que *Lalos Lani* fut originaire de la Gaule ou d'une province rhénane.

Il faut aussi remarquer que le père de *Lalos* s'appelait peut-être *Lanius*, ce qui ne changerait d'ailleurs pas grand chose dans l'interprétation de cette inscription (*vide supra*).

### Lasca

12.05 / 12935 – Lasca Cornii

Le nom *Lascus* est attesté dans une inscription en Pannonie ainsi que parmi les potiers de la Graufesenque et il semble bien que cette étiquette soit la troisième occurrence connue de ce nom.<sup>1474</sup> Ce pourrait être un nom celtique et il n'est pas certain qu'il y a un rapport avec des noms latins comme *Lascius* ou *Lascivus*.<sup>1475</sup>

Le patronyme *Cornius* étant tout aussi rare (*vide supra*), il est difficile d'en dire plus sur les origines de cette femme mais en tant que pérégrine portant un nom déjà attesté en Pannonie, on peut supposer qu'elle était origine locale.

### Lassar(i)us?

04.08 / inv. 12050 – Lassari (inscription antérieure)

Ce nom est un hapax mais il pourrait être apparenté à des noms vraisemblablement celtiques tels que *Lasos*,<sup>1476</sup> *Lassonia*<sup>1477</sup> ou

<sup>1465</sup> Pape&Benseler 1870: 767, s.v. *Λάλος*; Mócsy 1959: 177; Mócsy 1983: 158, s.v. *Lalus*; Solin 1996: 407, s.v. *Lalus*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lalvs*; Solin 2003: 770, s.v. *Lalus*

<sup>1466</sup> Mócsy 1983: 158, s.v. *Lallus*, *Lalus*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lallvs*, *Lalvs*; Lambert 2003: 25–33; Delamarre 2007: 114, s.v. *Lallus*, *Lalus*

<sup>1467</sup> Pape&Benseler 1870: 767, s.v. *Λάμια*; Alföldy 1969: 227, s.v. *Lamia*; Mócsy 1983: 158, s.v. *Lamia*; Solin&Salomies 1994: 349, s.v. *Lamia*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lamia*; Delamarre 2003: 195–196, s.v. *lama*; Delamarre 2007: s.v. *Lamus*, *-ius*, 224

<sup>1468</sup> Kajanto 1965: 164, 324; Solin&Salomies 1994: 349, s.v. *Lanio*

<sup>1469</sup> Schulze 1904: 192, 238, 296; Solin&Salomies 1994: 101, s.v. *Lanius*; Mócsy 1983: 159, s.v. *Lanius*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lanivs*; Delamarre 2007: 115, s.v. *Lanius* (Gaule Lyonnaise et Germanie Supérieure)

<sup>1470</sup> CIL III 3039 + p. 2171; Mócsy 1983: 159, s.v. *Lani[ ]*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lani[ ]*

<sup>1471</sup> Kajanto 1965: 322, 346; Mócsy 1983: 159, s.v. *Lano*, *Lanvs*; Solin&Salomies 1994: 349, s.v. *Lanarius*, *Lanatus*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lano*, *Lanvs*; le gentilice *Lannus* est aussi attesté en Italie du Nord, cf. Schulze 1904: 296; Mócsy 1983: 159, s.v. *Lannus*; Solin&Salomies 1994: 101, s.v. *Lannus*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lannvs*

<sup>1472</sup> Schmidt 1957: 229; Degavre 1998: 266, s.v. *lano-*; Delamarre 2001: 166, s.v. *lano-*; Delamarre 2003: 196–197, s.v. *lano-*; Delamarre 2007: 115, 224

<sup>1473</sup> Schmidt 1957: 229; Mócsy 1983: 159, s.v. *Lanvs*; Degavre 1998: 266, s.v. *lano-*; Lőrincz 2000: 18, s.v. *Lanvs*; Delamarre 2001: 166, s.v. *lano-*; Delamarre 2003: 196–197, s.v. *lano-*; Delamarre 2007: 115, s.v. *Lanus*, 224

<sup>1474</sup> Mócsy 1959: 55, 178; Meid 2005: 274, s.v. *Lascus*; Delamarre 2007: 115, s.v. *Lascus*

<sup>1475</sup> Kajanto 1965: 261; Solin&Salomies 1994: 102, 349, s.v. *Lascius*, *Lascivus*; Lőrincz 2000: 19, s.v. *Lascivus*

<sup>1476</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 149; Krahe 1929, 63; Mócsy 1959, 178; Lochner-Hüttenbach 1965, 27–28; Katičić 1968, 83–84; Mócsy 1983, 159, s.v. *Lasos*; Lőrincz 2000, 19, s.v. *Lasos*; Matasović 2003, 12; Meid 2005, 273–274

<sup>1477</sup> Mócsy 1959, 178; Katičić 1968, 106; Lőrincz 2000, 19, s.v. *Lassonia*, *Lassonia*; Matasović 2003, 13; Meid 2005, 273–274

*Lasaiu*,<sup>1478</sup> attestés aux environs d'Emona.<sup>1479</sup> Le thème *lassi-* est connu dans l'anthroponymie celtique et il n'est pas improbable de ce fait que *Lassar(i)us* soit un nom d'origine celtique.<sup>1480</sup>

### Laurio

19.24 / 12214 – Laurio

À moins que ce soit le datif du nom *Laurius*,<sup>1481</sup> cette inscription serait la seule attestation épigraphique d'un nom rare, *Laurio*.<sup>1482</sup> En tant que nom unique sur cette inscription, on peut supposer qu'il était porté par un pérégrin dont il est impossible de déterminer l'origine.

### L(a)ecanus?

01.72 / 12191 – Lecana

23.19 / 12192 – Lecana Successi

08.32 / 12905 – Dasius Lecani

Les noms *Lecana* et *Lecanus* ne semblent pas avoir été répertoriés auparavant mais il existe des noms proches qui pourraient éventuellement servir d'analogies. Parmi les noms latins on trouve ainsi le gentilice *Laecanius*, très répandu en Italie du Nord.<sup>1483</sup>

Le surnom *Laecanus* n'est pas attesté, mais les surnoms *Laeca* et *Laecanianus*, bien que très rares, existent en Italie.<sup>1484</sup> Toutefois, les personnes dont il est question sur ces étiquettes sont vraisemblablement des pérégrins et il n'est pas improbable que dans ce contexte le nom *Lecanus* ne soit pas d'origine latine, d'autant plus que le fils de *Lecanus* porte un nom indéniablement indigène. Les noms *Lecana* et *Lecanus* pourraient éventuellement être apparentés à un nom comme *Lic(c)ana*, celui-ci certainement pannonien et il n'est donc pas exclu que ces noms faisaient partie du répertoire onomastique autochtone. De même, un lien avec un nom probablement celtique comme *Lec(c)us* n'est pas invraisemblable non plus (*vide infra*).

### Lecus

04.14 / 12186 – Lecus Liccaius

Le nom *Leccus*, vraisemblablement celtique, est attesté en Germanie Supérieure.<sup>1485</sup> Dans le cas présent, *Lecus Liccaius* porte un double idionyme et c'est très probablement un pérégrin. Sa dénomination est intéressante à plus d'un titre: en effet, en plus de porter deux noms, ses noms appartiennent à des traditions onomastiques différentes, respectivement celtique et illyrienne au sens large ou plus précisément pannonienne. Cela n'a rien de particulièrement surprenant puisque les deux ethnies cohabitaient depuis des siècles

en Pannonie et il est certain que des influences onomastiques réciproques devaient exister même avant l'arrivée des Romains. La conquête romaine ayant mis fin à l'indépendance des différentes ethnies et tribus vivant en Pannonie mais aussi aux conflits locaux, les liens entre ces populations n'ont pu que se renforcer, d'autant plus qu'ils vivaient ensemble sur le même territoire et qu'ils s'installaient dans les mêmes agglomérations. La mixité ethnique étant de règle dans les grandes villes de l'Empire, on peut facilement imaginer des autochtones pannoniens habitant à Siscia et portant indifféremment au sein d'une même famille des noms celtiques, «illyriens» et latins. Les exemples ne manquent d'ailleurs pas et notre *Lecus Liccaius* n'est certainement pas une exception.<sup>1486</sup>

### Leria

14.07 / 13062 – Ava Leria? (a Valeria? A(ula) Valeria?)

Les gentilices *Laerius* et *Lerius* sont attestés, en Hispanie et en Italie respectivement, mais ils semblent avoir été extrêmement rares.<sup>1487</sup>

Bien que l'on ait proposé la lecture *Ava Leria* (*vide supra*, s.v. *Ava*), qui impliquerait d'ailleurs que nous soyons en présence d'une dénomination citoyenne inversée, il faut bien admettre que d'autres interprétations ne sont pas forcément moins vraisemblables.

Si la lecture *a Valeria* me semble peu probable, interpréter cette inscription comme *A(ula) Valeria* reste plausible bien que ce ne soit qu'une conjecture.

### Lia

11.19 / 12821 – Lia (un autre nom présent sur l'étiquette – *Secunda Quartonis*)

Il n'est pas certain qu'il s'agisse d'un nom personnel, d'autant plus que le nom d'une autre personne est indéniablement indiqué sur l'autre face de l'étiquette. Toutefois aucun des termes ou abréviations attestés sur les étiquettes de Siscia ne semble correspondre à ce mot et comme le nom *Lius* est attesté en Italie,<sup>1488</sup> il n'est pas du tout exclu que *Lia* soit un nom féminin. Le rapport avec *Secunda Quartonis* n'est toutefois pas évident.

### Liana

21.49 / 12932 – Liana Nosta

*Liana* n'est pas un hapax puisque le nom *Lianus* a déjà été attesté sur une tablette d'Alburnus Maior (*Bato Liani f.*) et peut-être aussi dans plusieurs autres inscriptions.<sup>1489</sup> Ce nom pourrait être illyrien au sens large du terme mais X. Delamarre estime qu'il est d'origine celtique. Toutefois, les lectures qu'il propose pour certaines inscriptions ne sont pas absolument certaines bien qu'elles ne soient pas invraisemblables non plus.

Quoi qu'il en soit, *Liana Nosta* était apparemment une pérégrine portant un double idionyme à moins que le deuxième mot ne soit en fait le pronom possessif *nostra*. Si c'est le cas, l'inscription mentionnerait «notre *Liana*», peut-être une esclave ou une servante.

Il est d'ailleurs parfaitement envisageable que l'inscription se réfère à deux femmes, *Liana* et *Nosta*.

<sup>1478</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 148; Krahe 1929, 63; Mócsy 1959, 177; Lochner-Hüttenbach 1965, 28; Katičić 1968, 83–84; Mócsy 1983, 159, s.v. *Lasaiu*; Lőrincz 2000, 19, s.v. *Lasaiu*; Meid 2005, 273–274

<sup>1479</sup> Radman-Livaja & Ivezić 2012: 148–149, 151

<sup>1480</sup> cf. Meid 2005: 273–274; Delamarre 2007: 115, 224

<sup>1481</sup> Au demeurant très rare, cf. CIL VIII 22644, 176; Kajanto 1965: 334; Solin & Salomies 1994: 350, s.v. *Laurius*

<sup>1482</sup> Gregorius Magnus, *Dialogi* 1,7; Kajanto 1965: 334; Solin & Salomies 1994: 350, s.v. *Laurio*

<sup>1483</sup> Schulze 1904: 113, 186, 358, 396, 552; Alföldy 1969: 91, s.v. *Laecanius*; Mócsy 1983: 157, s.v. *Laecanius*; Solin & Salomies 1994: 100, s.v. *Laecanius*; Lőrincz 2000: 16, s.v. *Laecanius*

<sup>1484</sup> Kajanto 1965: 148; Solin & Salomies 1994: 348, s.v. *Laeca*, *Laecanianus*; *Laecus* est aussi attesté comme gentilice, cf. Schulze 1904: 33; Solin & Salomies 1994: 100, s.v. *Laecus*

<sup>1485</sup> CIL XIII 7425; Mócsy 1983: 161, s.v. *Leccus*; Lőrincz 2000: 21, s.v. *Leccus*; Delamarre 2007: 115, s.v. *Lecco*, -us

<sup>1486</sup> Meid 2005: 311–315

<sup>1487</sup> CIL II 347 + p. 1030; CIL XI 5218, 5563; CIE 2417; Schulze 1904: 273; Abascal Palazón 1994: 168, s.v. *Laerius*; Solin & Salomies 1994: 100, s.v. *Laerius*, 103, s.v. *Lerius*

<sup>1488</sup> CIL V 7937; Mócsy 1983: 165, s.v. *Lius*; Lőrincz 2000: 30, s.v. *Livs*

<sup>1489</sup> IDR I 45; Rendić-Miočević 1981: 26 = Rendić-Miočević 1989: 755; Lőrincz 2000: 24, s.v. *Lianus*; Delamarre 2007: 117, s.v. *Lianus*

## Liban(i)us

01.53 / 12411 – Sura Libani

26.146 / 12806 – Firmus Libani? (ou Urbani, selon Brunšmid)

L'étiquette mentionnant *Sura Libani* est très raturé et on ne peut être tout à fait certain de la lecture, aussi bien dans le cas du nom unique *Sura* que du patronyme *Libani* qui le suit. Toutefois, la lecture *Libani* semble être la plus vraisemblable.

L'autre étiquette est fragmentaire et de même, la lecture est loin d'en être assurée. La personne en question est probablement un certain *Firmus Urbani*, mais l'inscription est tellement raturée qu'il n'est pas totalement exclu que le patronyme puisse être lu comme *Libani*, voire même *Libani(i)*. Toutefois, il faut remarquer que, contrairement à *Urbanus*, le nom *Libanus* reste peu commun, avec quelques cas répertoriés en Italie, en Narbonnaise et en Hispanie,<sup>1490</sup> tandis que le surnom *Libanius* n'est connu que par une inscription trouvée en Gaule Lyonnaise.<sup>1491</sup> L'état de conservation des inscriptions sur ces deux étiquettes ne nous permet pas d'affirmer avec certitude que le nom *Libanus* ou *Libanius* y est présent bien que cela semble assez plausible dans le premier cas.

## Licana

20.31 / 12194 – Licana

24.18 / 12635 – Nila Licana

*Licana* est vraisemblablement un nom indigène pannonien, apparenté aux autres noms «illyriens» similaires.<sup>1492</sup> Il est donc vraisemblable que *Licana* et *Nila Licana*, cette dernière portant un double idionyme, semble-t-il, aient été des pérégrines d'origine locale.

## Licaius, Liccaia

04.14 / 12186 – Lecus Licaius

11.23 / 12215 – Licaius Lirus?

26.14 / 12423 – Licaius Enio (inscription antérieure)

15.19 / 12493 – C(h)lora L(i)ccaia

17.08 / 12696 – Spenicala? Licai

22.24 / 12707 – Siliana Licai (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

*Licaius* est un nom pannonien (ou illyrien au sens large) bien attesté et la présence d'individus portant ce nom à Siscia n'a rien de surprenant.<sup>1493</sup> À l'exception des deux femmes dont les pères s'appelaient *Licaius*, les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia pourraient être des citoyens, à moins qu'il ne soit question d'une pratique polyonymique pérégrine. Il est certain que

les nombreuses variantes du nom *Licaius* attestées à ce jour sont toujours des surnoms ou des noms uniques pérégrins,<sup>1494</sup> ce qui nous inciterait à considérer que ces individus portent tous des doubles idionymes. Mais est-ce vraiment le cas? Ce n'est pas exclu mais il n'est pas improbable que *Licaius Lirus* et *Licaius Enio* aient été des citoyens et que le nom *Lic(c)aius* ait parfois aussi pu être un gentile.

Ce n'est pas impossible non plus pour *Clora L(i)ccaia* et *Lecus Liccaius* mais cela impliquerait une inversion de la place du gentile dans leur dénomination.

## Licconus ou Licconius

09.11 / 12195 – Licconi (un autre nom présent sur l'étiquette – Blanda)

Le nom *Licconus* ou *Licconius* ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais ce pourrait être un nom apparenté aux noms «illyriens» avec la racine *lic(c)-*. Toutefois, le thème *lic(c)o-* est aussi attesté dans les noms celtiques.<sup>1495</sup>

L'individu dont il est question dans cette inscription pourrait vraisemblablement être un indigène pannonien mais on ne peut vraiment être certain de l'origine de ce nom.

Il faut remarquer qu'il n'est pas certain que le nom au nominatif apparaissant sur l'autre face, *Blanda*, soit contemporain et en rapport avec le nom *Licconus*. Si c'était le cas, *Licconi* serait peut-être un patronyme.

## Licinius, Licinia

20.20 / 12187 – Licinius Saturninus

04.22 / 12188 – Caius Licinius

26.134 / 12196 – Licinia Scenua

01.70 / 12210 – Licinii

19.76 / 13001 – Romani Licini(i)

Le nom *Licinius* fait partie des gentilices répandus car il est fréquemment attesté dans la plupart des provinces, y compris en Afrique et en Orient. En dehors de l'Italie, les occurrences sont particulièrement nombreuses en Narbonnaise et dans la péninsule ibérique mais le nombre de cas attesté dans le reste de la Gaule ainsi qu'en Dalmatie et en Pannonie est loin d'être négligeable.<sup>1496</sup> Ce nom est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou idionyme, généralement dans les provinces où il est aussi présent comme gentile, comme les provinces hispaniques, la Dalmatie, la Pannonie et

<sup>1490</sup> Mócsy 1983: 163, s.v. *Libanus*; Lőrincz 2000: 25, s.v. *Libanus*

<sup>1491</sup> CIL XIII 1924, l'individu est originaire d'Antioche; Mócsy 1983: 163, s.v. *Libanius*; Lőrincz 2000: 25, s.v. *Libanius*

<sup>1492</sup> CIL III 11051; RIU 542; Mócsy 1959: 178; Mócsy 1983: 164, s.v. *Liccanus*; Lőrincz 2000: 26, s.v. *Liccane*; cf. aussi Krahe 1929: 66–67; Mayer 1957: 210–211; Katičić 1963: 284; Alföldy 1969: 230

<sup>1493</sup> L'orthographe varie souvent, ce nom est aussi attesté comme *Licaios*, *Licaius*, *Liccaeus*, *Liccaus* ou *Licceus*; Schulze 1904: 31; Krahe 1929: 66–67, s.v. *Licaius*, *Licaus*, *Liccaeus*, *Licaius*, *Liccaus*; Krahe 1955: 58; Mayer 1957: 210–211, s.v. *Lic(c)a(v)ius*, *Lic(c)avus*; Mócsy 1959: 55, 178; Katičić 1965: 70–71; Alföldy 1969: 230, s.v. *Licaeus*, *Licaius*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 164, s.v. *Licaius*; Lőrincz 2000: 26, s.v. *Liccaius*; Meid 2005: 29; selon Holder et Delamarre ce nom pourrait aussi être celtique mais cela semble peu probable, d'autant plus que l'origine des porteurs est souvent clairement indiquée dans les inscriptions, cf. Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 206; Delamarre 2007: 117, s.v. *Liccaius*, -aeus

<sup>1494</sup> Le nom *Liccaeus* était considéré par certains comme un gentile à cause d'une inscription provenant justement de Siscia, mais cette interprétation était dû à une erreur de lecture. Le gentile en question est en fait *Licinius*, cf. AE 1921, 95 = Brunšmid 1919: 177; AJJ 557; Solin&Salomies 1994: 104, s.v. *Liccaeus*; Simón&Rodá de Lanza 2008: 177–182

<sup>1495</sup> Krahe 1929: 66–67; Mayer 1957: 210–211; Mócsy 1959: 178; Katičić 1963: 284; Alföldy 1969: 230; Delamarre 2007: 224

<sup>1496</sup> Schulze 1904: 108, 142, 191, 359, 516; Mócsy 1959: 155; Barkóczi 1964: 293, 301; Alföldy 1969: 93–94, s.v. *Licinius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 16, s.v. *Licinia*, *Licinius*; Mócsy 1983: 311, s.v. *Licinius*; Pflaum&alii 1983: 67, s.v. *Licinius*, *Licinia*; Solin&Salomies 1994: 104, s.v. *Licinius*; Lőrincz 2000: 26–27, 175, s.v. *Licinius*, 28, s.v. *Licinnius*; Minikova 2000: 62, s.v. *Licinia*, *Licinius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210, 227–228, 234; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 360; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 410, 441, 44; Rémy 2001: 65–66, 111, 115–116, 119, 123, 125, 143; Tatakis 2006: 287–289; Simón&Rodá de Lanza 2008: 177–182



la Narbonnaise.<sup>1497</sup> Sa fréquence dans les régions celtiques indiquerait peut-être que ce nom y était considéré comme un nom d'association.<sup>1498</sup>

Sur les étiquettes de Siscia, ce nom apparaît au moins cinq fois, dont trois fois certainement comme gentilice. *Licinius Saturninus* et *Licina Scenua* portent les duo nomina seconde manière tandis que *Caius Licinius* porte un prénom et un gentilice. Sa dénomination indiquerait vraisemblablement une date plus ancienne pour cette inscription. Il est moins certain que l'inscription au génitif *Romani Licini* se réfère à un citoyen: certes, on pourrait la lire comme *Romani(i) Licini(i)* et présumer qu'il est question du citoyen *Romanus Licinius*. Bien que cela soit plausible, il n'est pas exclu non plus que l'homme en question soit un certain *Romanus* dont le père s'appelait *Licinius*.

Le cas de l'inscription *Licinii* est tout aussi ambigu: ce nom pourrait être au génitif et l'inscription ferait dans ce cas vraisemblablement mention d'un pérégrin dénommé *Licinius* mais il n'est pas entièrement exclu que l'inscription soit au nominatif pluriel et que l'étiquette se rapporte à une famille de *Licinii*.

Vu la fréquence de ce gentilice, l'origine de ces individus est difficile à estimer mais on peut tout de même avancer quelques hypothèses. Ainsi, *Caius Licinius* aurait pu faire partie de la première vague ou du moins des premières générations de colons italiens à Siscia. *Licinius Saturninus* pourrait aussi être un Italien mais il pourrait tout autant être originaire de la Gaule ou de l'Hispanie. Au cas où l'on aurait affaire au citoyen *Romanus Licinius*, celui-ci pourrait être originaire de l'Italie du Nord ou de la Narbonnaise et une origine gauloise ne serait pas à exclure non plus pour le pérégrin *Romanus Licinii* mais celui-ci pourrait aussi être un autochtone. Vu son surnom, *Licina Scenua* serait vraisemblablement une citoyenne d'origine locale. Le porteur du nom unique *Licinius* pourrait aussi bien être un autochtone qu'un immigrant originaire de la péninsule ibérique ou de la Gaule.

## Lirus

11.23 / 12215 – Licaius Lirus

*Lirus* est un nom déjà attesté en Pannonie Supérieure et il est plus que vraisemblable que ce fut un nom indigène.<sup>1499</sup> C'est d'autant plus probable que le premier nom de cet individu, *Lic(c)aius* est indéniablement un nom pannonien »illyrien« (vide supra).

Vu que le nom *Licaius* ne semble pas avoir été attesté comme gentilice (vide supra), il n'est pas improbable que *Licaius Lirus* fût un pérégrin portant un double idionyme et non un citoyen, bien qu'on ne puisse exclure cette possibilité.

<sup>1497</sup> Mócsy 1959: 178; Barkóczy 1964: 316; Alföldy 1969: 231, s.v. *Licinius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 36, s.v. *Licinius*; Mócsy 1983: 311, s.v. *Licinius*; Lőrincz 2000: 26, 175, s.v. *Licinius*; Minkova 2000: 194, s.v. *Licinius*

<sup>1498</sup> Degavre 1998: 276, s.v. *licca*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 234; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 448; Delamarre 2001: 170, s.v. *lica*, *licca*; Delamarre 2003: 201, s.v. *lica*, *licca*; Delamarre 2007: 224

<sup>1499</sup> CIL III 4376; RIU 258; Krahe 1929: 68, s.v. *Lirus*; Kraft 1951: 156, n. 475; Mayer 1957: 211, s.v. *Lirus*; Mócsy 1959: 178; Mócsy 1983: 165, s.v. *Lirus*; Lőrincz 2000: 28, s.v. *Lirvs*; selon Holder, ce nom pourrait être celtique mais c'est peu probable, cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 239, s.v. *Lirus*

## Litua

17.32 / 12112 – Litua (inscription antérieure)

21.56 / 12200 – Litua Secundi

21.75 / 12222 – Litua Siniali

23.45 / 13045 – Velucus Litua

Bien que rare, le nom masculin *Litua* a déjà été attesté.<sup>1500</sup> Ce nom est probablement d'origine celtique mais il est difficile d'estimer si les pérégrins mentionnés sur ces étiquettes sont des autochtones ou des immigrants.<sup>1501</sup> *Velucus Litua* porte apparemment un double idionyme et il ne fait pas de doute que dans ce cas *Litua* soit aussi un nom masculin (à moins que l'inscription ne mentionne deux individus). Il n'est pas invraisemblable que *Litua Secundi*, *Litua Siniali* et l'individu qui n'est mentionné que par son nom unique soient eux aussi de sexe masculin.

## Longinus

05.03 / 12190 – Longinus Victoris

15.26 / 12199 – Longinus Vannii

24.05 / 12218 – Longina Victoris

*Longinus* est un surnom et idionyme assez commun et répandu dans tout l'Empire, y compris en Pannonie. Ce nom n'est pas particulièrement typique de certaines régions mais il semble avoir été plutôt populaire parmi les militaires.<sup>1502</sup> Dans le cas présent tous les porteurs de ce nom semblent avoir été des pérégrins.

## Lovita

24.09 / 12339 – Lovita

Ce nom semble être un hapax. À défaut d'analogies directes, il faut remarquer que les noms avec la racine *lov-* semblent avoir été surtout présents dans la péninsule ibérique et on pourrait envisager une origine hispanique au nom *Lovita* bien que cela reste difficilement prouvable.<sup>1503</sup>

## Lucanus

14.08 / 12133 – Ulpius Lucanus

*Lucanus* n'est pas un surnom rare mais il semble avoir été nettement plus populaire dans certaines régions que dans d'autres. En effet, en dehors de l'Italie, les occurrences de ce nom sont certai-

<sup>1500</sup> IDR III/1, 129; Mócsy 1983: 165, s.v. *Litua*; Lőrincz 2000: 29, s.v. *Litva*; cf. aussi des noms apparaissant dans des inscriptions fragmentaires dans le Norique, CIL III 5501, 1436829; Mócsy 1983: 165, s.v. *Litv[ ]*; Lőrincz 2000: 29, s.v. *Lit[ ]*, *Litv[ ]*

<sup>1501</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 247, s.v. *Litua*; Schmidt 1957: 232; Katičić 1966: 151; Degavre 1998: 280, s.v. *litu-*; Delamarre 2001: 173, s.v. *litu-*; Delamarre 2003: 205, s.v. *litu-*; Meid 2005: 124–125; Delamarre 2007: 118, 225; un nom semblable, *Litus*, apparaît aussi en Dalmatie, en milieu »illyrien«, mais une seule occurrence ne permet pas d'affirmer que ce fut un nom typique de la région, cf. ILJ 1771; Mayer 1957: 212; Zaninović 1966: 52; Alföldy 1969: 231, s.v. *Litus*; Mócsy 1983: 165, s.v. *Litus*; Lőrincz 2000: 29, s.v. *Litvs*

<sup>1502</sup> Dean 1916: 35–36; Mócsy 1959: 178; Barkóczy 1964: 316; Kajanto 1965: 231; Alföldy 1969: 232, s.v. *Longinus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 36, s.v. *Longinus*; Mócsy 1983: 166, s.v. *Longinus*; Pflaum&alii 1983: 82, s.v. *Longinus*; Mócsy 1984: 216, 220; Solin&Salomies 1994: 353, s.v. *Longinus*; Lőrincz 2000: 31, s.v. *Longinus*; Minkova 2000: 194–195, s.v. *Longina*, *Longinus*; Tataki 2006: 490–491

<sup>1503</sup> Mócsy 1983: 167, s.v. *Loueu[ ]*, *Louesius*, *Louesus*, *Louganus*, *Lougeius*, *Lougius*, *Lougo*, *Louianus*, *Louius*; Lőrincz 2000: 32–33, s.v. *Loveiv[ ]*, *Lovesivs*, *Lovesvs*, *Lovganvs*, *Lovgeivs*, *Lovgivs*, *Lovgo*, *Lovgvs*, *Lovianvs*, *Lovivs*

nement plus nombreuses dans les provinces gauloises et la péninsule ibérique qu'ailleurs (néanmoins, ce nom a déjà été répertorié à plusieurs reprises en Pannonie). Il est vraisemblable que dans certaines régions *Lucanus* aurait pu être un nom d'apparence latine ou un nom d'assonance.<sup>1504</sup> En ce qui concerne *Ulpus Lucanus*, il ne fait guère de doute qu'il soit un citoyen mais son gentilice impérial très répandu ne permet pas de deviner avec plus de certitude ses origines bien que son surnom puisse indiquer des origines occidentales.

### Luccus, Lucus

19.11 / 12519 – Aquilina Lucci

18.17 / 12589 – Adiutor Lucci (inscription antérieure)

01.73 / 12986 – Lucus (autres noms présents sur l'étiquette – Sabina, Quartinus)

Le nom *Luccus* est vraisemblablement d'origine celtique et il n'a été attesté que dans une inscription de Trèves.<sup>1505</sup> Il est intéressant de voir un nom aussi rare apparaître à trois reprises sur les étiquettes de Siscia. Nous n'avons aucun moyen de savoir s'il est question du même individu dans ces inscriptions ou d'homonymes mais il est assez probable que l'homme ou les hommes en question étaient d'origine celtique. Ils pourraient être des autochtones mais ils pourraient aussi être originaires d'une province occidentale.

### Lucilius

19.112 / 12193 – Lucilius

20.12 / 12201 – Lucilia (inscription antérieure)

13.22 / 12203 – Lucilia

13.62 / 12506 – Lucelius (!) Corvi

21.36 / 12258 – Lucilius Cresce(n)s

*Lucilius* est avant tout un gentilice relativement courant (attesté notamment en Italie du Nord, en Narbonnaise, en Dalmatie et en Pannonie) mais c'est aussi un surnom et idionyme, plus particulièrement répandu en Narbonnaise et en Italie du Nord.<sup>1506</sup>

Dans le cas des étiquettes de Siscia, à l'exception du citoyen *Lucilius Cresce(n)s*, tous les autres individus semblent être des pérégrins qui portent ce nom comme nom unique. En tant que surnom, *Lucilius* est déjà attesté en Pannonie mais c'est un nom plutôt rare et le nombre relativement élevé de personnes portant cet idionyme à Siscia est quelque peu surprenant. Bien que certains d'entre eux puissent être des pérégrins autochtones, il est assez probable qu'il y avait parmi eux des immigrants originaires de la Gaule, notamment de la Narbonnaise.

### Lucius, Lucia

08.20 / 12111 – Lucius (inscription antérieure)

05.06 / 12189 – Lucia Teudionis

13.41 / 12198 – Lucius

14.15 / 12208 – Lucius

19.61 / 12209 – Lucius Terti(i)

01.46 / 12211 – Lucii Touti (un autre nom présent sur l'étiquette – Saco)

15.06 / 12221 – Lucius Quarstionis (!)

15.07 / 12227 – Lucius Siari

26.97 / 12228 – Lucius Victoris (un autre nom présent sur l'étiquette – Muci?)

21.53 / 12239 – Lucius

23.01 / 12241 – Lucius Exsominis

14.14 / 12259 – Lucius Quadratus

17.28 / 12594 – Aia Luci(i)

17.28 / 12594 – Lucia Occlati (inscription antérieure)

*Lucius* est un prénom à l'origine, d'ailleurs très répandu,<sup>1507</sup> mais c'est aussi devenu à l'époque impériale un gentilice assez courant<sup>1508</sup> ainsi qu'un surnom et un idionyme.<sup>1509</sup>

Ce nom, aussi bien comme gentilice que comme surnom ou idionyme est fortement répandu dans les régions habitées par les populations de souche celtique et il est plus que vraisemblable que *Lucius* ait été un nom d'assonance dans ces contrées.<sup>1510</sup> Certains auteurs, comme Alföldy et Mócsy, considéraient que *Lucius* pouvait aussi être un nom d'assonance au sein des populations «illyriennes» en Pannonie et en Dalmatie mais d'autres chercheurs, notamment Katičić, s'opposent à cette hypothèse, estimant que ce nom ne pouvait être assonnant que parmi les Celtes. Il est assez évident que dans le cas des étiquettes de Siscia, ce nom apparaît presque exclusive-

<sup>1504</sup> Mócsy 1959: 20, 178; Barkóczy 1964: 316; Kajanto 1965: 193; Alföldy 1969: 232, s.v. *Lucanus*; Mócsy 1983: 167, s.v. *Lucanus*; Mócsy 1984: 210; Solin&Salomies 1994: 353, s.v. *Lucanus*; Lőrincz 2000: 33, 175, s.v. *Lvcavns*; le nom *Lucanus* est aussi attesté comme gentilice mais rarement en dehors de l'Italie, cf. Schulze 1904: 359, 532; Solin&Salomies 1994: 106, s.v. *Lucanus*; Lőrincz 2000: 33, s.v. *Lvcavns*; Minkova 2000: 195, s.v. *Lucanus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 297; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 355; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 455; Rémy 2001: 113, 116, 121–122, 126, 168

<sup>1505</sup> CIL XIII, 3707; Schmidt 1957: 233; Mócsy 1983: 168, s.v. *Luccus*; Lőrincz 2000: 34, s.v. *Luccus*; Delamarre 2007: 120, s.v. *Luccus*; le nom *Lucca* est aussi attesté à deux reprises, cf. Mócsy 1959: 178; Mócsy 1983: 167, s.v. *Lucca*; Lőrincz 2000: 34, s.v. *Lucca*; Meid 2005: 274; cf. les noms celtiques avec la racine *luco*, *lucco-*, Meid 2005: 274–275; Delamarre 2007: 120, 225; le gentilice *Luccius* est plus courant (surtout dans les régions celtiques et plus particulièrement en Narbonnaise, cf. Schulze 1904: 424; Mócsy 1983: 168, s.v. *Luccius*; Solin&Salomies 1994: 107, s.v. *Luccius*; Lőrincz 2000: 34, s.v. *Luccius*) mais il est peu probable que ce nom apparaisse dans ces inscriptions comme nom unique pérégrin.

<sup>1506</sup> Schulze 1904: 166, 442, 450; Mócsy 1959: 156, 179; Barkóczy 1964: 293, 302, 316; Lochner-Hüttenbach 1965: 28; Alföldy 1969: 95, 233, s.v. *Lucilius*; Mócsy 1983: 168, s.v. *Lucilius*; Solin&Salomies 1994: 107, s.v. *Lucilius*; Lőrincz 2000: 35, s.v. *Lucilius*; Minkova 2000: 63, 196, s.v. *Lucilius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 310; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 441, 448, 455; Rémy 2001: 120, 143; Tataki 2006: 292–293

<sup>1507</sup> Cagnat 1914: 39–40; Kajanto 1965: 20; Salomies 1987: 9, 34; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 369;

<sup>1508</sup> Schulze 1904: 424, 469; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 95, s.v. *Lucius*; Mócsy 1983: 168, s.v. *Lucius*; Pflaum&alii 1983: 67, s.v. *Lucius, Lucia*; Salomies 1987: 160; Solin&Salomies 1994: 107, s.v. *Lucius*; Lőrincz 2000: 36, s.v. *Lvcivs*; Minkova 2000: 63, s.v. *Lucius*

<sup>1509</sup> Mócsy 1959: 55, 179; Barkóczy 1964: 316; Kajanto 1965: 40, 172; Katičić 1966: 156–157, 159; Alföldy 1969: 233, s.v. *Lucius*; Mócsy 1983: 168, s.v. *Lucius*; Pflaum&alii 1983: 82, s.v. *Lucius*; Mócsy 1984: 216; Salomies 1987: 165; Solin&Salomies 1994: 354, s.v. *Lucius*; Solin 1996: 3, s.v. *Lucius*; Lőrincz 2000: 36, 175, s.v. *Lvcivs*; Minkova 2000: 196, s.v. *Lucius*; Christol&Deneux 2001: 52; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 368; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 420–421

<sup>1510</sup> cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 300–301, s.v. *Lucius*; Lochner-Hüttenbach 1965: 28; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 297; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 362, 373, 375, 390; Rémy 2001: 132, 152; Meid 2005: 274–275; Delamarre 2007: 225

ment comme un idionyme. À l'exception de deux individus qui semblent être des citoyens (c'est probable dans le cas de *Lucius Quadratus*<sup>1511</sup> et assez vraisemblable dans le cas de *Lucius Toutus*<sup>1512</sup>), tous les autres porteurs de ce nom semblent être des pérégrins. Les noms associés sont soit latins, des noms très communs comme *Victor*, *Severus* et *Tertius* ou un peu plus rares comme *Oclatius* et *Quartio*, soit celtiques comme *Exsominio* et *Siarus* ou éventuellement celtiques comme *Teudio* ou *Aia* (une origine illyrienne au sens large du terme n'est pas entièrement exclue pour ces deux noms). Il est probable que la majorité des porteurs de ce nom à Siscia étaient des autochtones pannoniens et vu la popularité du nom, il y avait vraisemblablement parmi eux aussi bien des gens de souche celtique qu'«illyrienne». Il n'est d'ailleurs pas exclu que certains de ces pérégrins étaient originaires d'ailleurs, vu que ce nom est attesté dans un grand nombre de provinces, notamment dans les provinces occidentales.

### Luna

17.13 / 12943 – Luna

Ce nom semble avoir été très rare puisqu'il n'est attesté qu'une seule fois avec certitude, dans une inscription de Germanie Supérieure.<sup>1513</sup> C'est peut-être dû au hasard des découvertes car l'équivalent masculin *Lunaris* semble avoir été un peu plus répandu dans les provinces occidentales.<sup>1514</sup>

Dans ce cas précis, c'est un nom unique et on peut supposer que *Luna* était une pérégrine mais il est impossible d'estimer son origine avec une quelconque certitude.

Il est d'ailleurs intéressant de noter que le nom *Lunnicus* est attesté à Rider, en territoire delmate,<sup>1515</sup> et il n'est peut-être pas impossible qu'un nom comme *Luna* ait pu être un nom d'assonance chez certaines populations illyriennes.

### Lyros?

01.33 / 12382 – Satyrus Lvroii?

Le patronyme qui suit le nom *Satyrus* pose de grandes difficultés de lecture. Il semblerait que la première lettre soit un L, la deuxième est vraisemblablement un V (mais peut-être un Y), tandis que les quatre dernières lettres ne posent pas de problèmes. Ce nom est vraisemblablement au génitif, mais il n'est pas aisé d'estimer de quel nom il s'agit. Ce pourrait être un nom grec et comme les confusions de déclinaison ainsi que les orthographes fantaisistes pour les noms grecs ne sont pas rares en latin vulgaire, on pourrait

envisager que le père de *Satyrus* s'appelait en fait *Lyrius* ou *Lyrus* (*Lyros*).<sup>1516</sup> C'est toutefois difficile d'affirmer avec certitude.

### Macedo

20.42 / 12897 – Donantia Macedonis

*Macedo* n'est pas un surnom et idionyme fréquent mais il est néanmoins attesté dans un grand nombre de provinces, dont la Pannonie. Ce n'est qu'en Italie du Nord que l'on le retrouve un peu plus souvent.<sup>1517</sup> Ce nom pouvait vraisemblablement parfois indiquer des origines macédoniennes mais rien ne prouve que le père de *Donantia* fût de cette origine.

### Mageodoconius

10.02 / 12687 – Mageodoconii

Ce nom est un hapax mais étant composé de thèmes celtiques comme *magi-* et *doci-*, c'est vraisemblablement un nom d'origine celtique.<sup>1518</sup> Cet homme semble avoir été un pérégrin mais on ne peut savoir s'il était un autochtone ou un immigré venu d'une autre région celtique.

### Magister

19.59 / 12705 – Sexta Magistri

*Magister* est un nom très rarement rencontré dans les inscriptions mais il semble néanmoins être attesté dans plusieurs provinces. Il n'est pas exclu que ce fût un nom d'apparence latine dans les régions habitées par les populations celtiques vu le nombre important de noms celtiques avec le thème *magi-*.<sup>1519</sup> Dans le cas présent, nous avons vraisemblablement affaire à un pérégrin.

### Maorius

26.01 / 12585 – Ab..ni Maiorii

J'avais initialement lu ce nom comme *Maior*, un surnom relativement commun en Italie et dans les provinces occidentales (attesté aussi en Pannonie) et assez courant en Afrique.<sup>1520</sup> Une seconde relecture m'a fait douter de cette interprétation et j'ai suivi en fin de compte l'avis de mes dessinateurs. Il est vraisemblablement question du génitif du nom *Maiorius*, un gentilice typique des provinces occidentales, plus particulièrement des régions celtiques.<sup>1521</sup> Vu que ce nom ne semble pas avoir été attesté comme surnom ou idionyme, il semblerait que nous soyons en présence d'une dénomination citoyenne inversée.

<sup>1511</sup> On pourrait envisager une origine italienne pour cet homme, mais il pourrait tout autant être originaire de la Narbonnaise ou de la péninsule ibérique.

<sup>1512</sup> Une origine occidentale, peut-être gauloise, n'est pas exclue pour cet homme, porteur d'un surnom indéniablement celtique (*vide infra*). Le rapport avec le nom *Saco* apparaissant sur l'autre face n'est pas évident mais il semblerait que ces inscriptions aient été écrites de la même main et qu'elles soient contemporaines. Il n'est pas exclu que *Saco* ait été l'esclave de *Lucius Toutus*.

<sup>1513</sup> CIL XIII 6107, peut-être aussi dans l'inscription XIII 11296; Kajanto 1965: 190, 338; Mócsy 1983: 169, s.v. *Luna*; Solin&Salomies 1994: 354, s.v. *Luna*; Lőrincz 2000: 38, s.v. *Lvna*

<sup>1514</sup> Kajanto 1965: 91, 338; Mócsy 1983: 169, s.v. *Lunaris*; Solin&Salomies 1994: 354, s.v. *Lunaris*; Lőrincz 2000: 38, s.v. *Lvnaris*

<sup>1515</sup> CIL III, 6412=13989; Schulze 1904: 34; Krahe 1929: 69, s.v. *Lunnicus*; Mayer 1957: 215, s.v. *Lunnicus*; Zaninović 1966: 52; Alföldy 1969: 95, s.v. *Lunnicus*; Mócsy 1983: 169, s.v. *Lunnicus*; Lőrincz 2000: 38, s.v. *Lvnnicvs*

<sup>1516</sup> Pape&Benseler 1870: 828, s.v. Λύρος; Mócsy 1983: 171, s.v. *Lyrus*; Solin 1996: 540, s.v. *Lyr(i)us*; Lőrincz 2000: 41, s.v. *Lyrvs*; Solin 2003: 1244, s.v. *Lyr(i)us*

<sup>1517</sup> Mócsy 1959: 179; Barkóczy 1964: 316; Alföldy 1969: 235, s.v. *Macedo*; Mócsy 1983: 172, s.v. *Macedo*; Abascal Palazón 1994: 407, s.v. *Macedo*; Solin 1996: 367–368, s.v. *Macedo*; Lőrincz 2000: 42, 175, s.v. *Macedo*; Minkova 2000: 198, s.v. *Macedo*; Solin 2003: 639–641; ce nom est aussi attesté comme gentilice, cf. Solin&Salomies 1994: 109, s.v. *Macedo*; Solin 2003: 1485

<sup>1518</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 372–386; Schmidt 1957: 195, 234; Katičić 1966: 151; Evans 1967: 221–222; Delamarre 2007: 220, 225

<sup>1519</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 372–386; Schmidt 1957: 234; Kajanto 1965: 320; Katičić 1966: 151; Solin&Salomies 1994: 356, s.v. *Magister*; Degavre 1998: 292, s.v. *magi-*; Lőrincz 2000: 46, s.v. *Magis\**, *Magist\**; Delamarre 2001: 180, s.v. *magi(o)-*; Delamarre 2003: 213, s.v. *magi(o)-*; Delamarre 2007: 225

<sup>1520</sup> Mócsy 1959: 179; Kajanto 1965: 18, 24, 72, 275, 294; Mócsy 1983: 174, s.v. *Maior*; Solin&Salomies 1994: 356, s.v. *Maior*; Lőrincz 2000: 47, s.v. *Maior*

<sup>1521</sup> Schulze 1904: 52; Mócsy 1983: 175, s.v. *Maiorius*; Solin&Salomies 1994: 111, s.v. *Maiorius*; Lőrincz 2000: 48, s.v. *Maiorius*

## Mam(m)a

02.03 / 12609 – Mama

18.11 / 12674 – Mama

15. 10 / 12612 – Mamma Acutia

Des noms comme *Mam(m)a* et *Mam(m)us*, ainsi que des noms similaires, ont déjà été attestés dans diverses provinces de l'Empire, y compris en Pannonie (le nom *Mammus* est d'ailleurs attesté sur une *defixio* de Siscia – AIJ 526, Μάμμος).<sup>1522</sup> Ces noms pourraient être, selon les cas, d'origine latine, celtique ou illyrienne, vraisemblablement à cause d'une racine indoeuropéenne commune, mais même une origine sémitique n'est pas nécessairement exclue.<sup>1523</sup>

Dans le cas des étiquettes de Siscia, toutes les options sont ouvertes. Les pérégrines portant ce nom pourraient vraisemblablement être de souche celtique ou éventuellement illyrienne tandis que *Mamma Acutia*, si l'on accepte la possibilité qu'il s'agisse d'une citoyenne dont la dénomination a été inversée, pourrait être originaire de l'Italie du Nord, voire même d'une province occidentale. Dans son cas, *Mamma* pourrait être aussi bien un nom latin que celtique (ou un nom d'apparence latine).

## Mammena

03.04 / 12611 – Mammena Camaria

Ce nom pourrait être un dérivé de *Mamma* (*vide supra*), peut-être un nom proche de *Mamaeana*, mais *Mammena* pourrait éventuellement aussi être apparenté à un nom sémitique comme *Mam(a)ea*.<sup>1524</sup>

Bien que cette femme ait pu être une pérégrine portant un double idionyme, une inversion du gentilice et du surnom paraît plus vraisemblable et il n'est donc pas exclu qu'elle fût en fait une citoyenne.

## Manaia

26.164 / 12831 – Manaia

Ce nom a déjà été attesté parmi les Pannoniens et il fut d'ailleurs porté par un homme.<sup>1525</sup> De ce fait, on peut supposer que l'individu mentionné sur cette étiquette était aussi de sexe masculin. Le nom est vraisemblablement d'origine celtique.<sup>1526</sup>

## Mancita

06.16 / 12607 – Mancita A(u)gustia

*Mancitus* est un nom extrêmement rare, uniquement attesté en Gaule Belgique, mais il ne fait quasiment pas de doute que ce soit un nom celtique.<sup>1527</sup> Il semblerait que la dénomination de cette femme soit inversée et qu'elle s'appelait en fait *A(u)gustia Mancita*. Il est vraisemblable que cette femme était une citoyenne originaire d'une province gauloise.

<sup>1522</sup> Curbera&Jordan 1996: 47

<sup>1523</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 400; Wuthnow 1930: 71; Mócsy 1959: 180; Barkóczy 1964: 317; Kajanto 1965: 80, 176, 303; Alföldy 1969: 236, s.v. *Mammo*; Mócsy 1983: 175–176, s.v. *Mama*, *Mamma*, *Mammus*, *Mamua*, *Mamus*; Abascal Palazón 1994: 411, s.v. *Mamma*; Solin&Salomies 1994: 357, s.v. *Mamma*, *Mamus*; Lőrincz 2000: 49, s.v. *Mama*, *Mamma*, *Mammvs*, *Mamva*, *Mamvs*; Delamarre 2007: 125, s.v. *Mamua*

<sup>1524</sup> Wuthnow 1930: 71; Kajanto 1965: 149; Alföldy 1969: 236, s.v. *Mam(a)ea*; Mócsy 1983: 175, s.v. *Mamaea*; Solin&Salomies 1994: 356, s.v. *Mamaeana*

<sup>1525</sup> RIU 1165

<sup>1526</sup> Mócsy 1983: 176, s.v. *Manaia*; Lőrincz 2000: 50, s.v. *Manaia*; cf. Delamarre 2003: 215, s.v. *manos*; Delamarre 2007: 125, 226

<sup>1527</sup> Delamarre 2007: 125, s.v. *Mancitus*

## Mapianus

20.21 / 12250 – Mapianus

*Mapianus* est apparemment un hapax mais on retrouve la même racine parmi les noms celtiques tels que *Mapa*, *Mapalia*, *Mapalica*, *Mapilianus*, *Mapillus*, *Mapius*, *Mapo*, *Mapodia*, *Maponos*, *Maponus* et *Mappa*.<sup>1528</sup> Le nom *Mapianus* pourrait vraisemblablement leur être apparenté et cet individu semble donc être un pérégrin de souche celtique.

## Marcellinus, Marcellina

03.05 / 12144 – Ulpius Marcellinus

01.26 / 12621 – Marcellina

11.13 / 12624 – Marcellina

*Marcellinus* est un nom plutôt commun, attesté dans quasiment toutes les provinces de l'Empire. En dehors de l'Italie, il est plus particulièrement fréquent en Narbonnaise ainsi que dans le reste de la Gaule, en Dalmatie et en Pannonie. Dans les régions celtiques ce nom était ce qu'on appelle un nom d'apparence latine car c'était vraisemblablement un nom assonant.<sup>1529</sup> Il est intéressant de noter que *Marcellinus* ne devient un nom commun en Dalmatie que vers la fin du 2<sup>ème</sup> siècle. Ce n'est apparemment pas le cas en Pannonie car ce nom y est presque aussi courant avant le règne de Marc-Aurèle, une période charnière pour la région, qu'après. Toutefois, ce nom est plus commun dans la partie occidentale de la Pannonie.

Vu que c'est un nom courant dans la région, on ne peut prétendre que la même femme soit mentionnée sur ces deux étiquettes.

Le surnom d'*Ulpius* pourrait éventuellement être lu comme *Mucellinus*, un hapax, peut-être avec une racine attestée dans les noms thraces, voire aussi un nom formé à partir du thème celtique *mucc-*,<sup>1530</sup> mais la lecture *Marcellinus* est tout de même bien plus vraisemblable.

## Marcia

23.69 / 12645 – Marcia Valentina

21.101 / 13080 – Tritu M(arcia) Pacuvia?

Le surnom et idionyme féminin *Marcia* n'est pas rare<sup>1531</sup> mais dans le cas présent il ne fait pas de doute que la femme en question était une citoyenne portant le gentilice *Marcia*. Ce gentilice est assez commun et attesté dans la plupart des provinces. Il était particulièrement courant en Italie, dans la péninsule ibérique, en Pannonie, en Dalmatie et en Narbonnaise (où il aurait vraisemblablement aus-

<sup>1528</sup> Solin&Salomies 1994: 112, s.v. *Mapius*; Degavre 1998: 295, s.v. *mapo-*; Delamarre 2001: 182–183, s.v. *mapo-*; Delamarre 2003: 216–217, s.v. *mapo-*; Delamarre 2007: 126, 226

<sup>1529</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 417–424; Schmidt 1957: 237; Mócsy 1959: 180; Barkóczy 1964: 295, 317; Kajanto 1965: 113, 173; Alföldy 1969: 236–237, s.v. *Marcellinus*; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcellinus*; Mócsy 1984: 209; Abascal Palazón 1994: 412–413, s.v. *Marcellina*, *Marcellina*, *Marcellinus*; Solin&Salomies 1994: 357, s.v. *Marcellinus*; Degavre 1998: 295, s.v. *marco-*; Lőrincz 2000: 53–54, 176, s.v. *Marcellinus*; Minkova 2000: 201–202, s.v. *Marcellina*, *Marcellinus*; Christol&Deneux 2001: 53; Delamarre 2001: 183, s.v. *marcos*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 301, 304; Forier 2001: 479–485, 520–525; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356; Rémy 2001: 94, 169; Delamarre 2003: 217, s.v. *marcos*; Tataki 2006: 493; Delamarre 2007: 226

<sup>1530</sup> Mócsy 1984: 212; Minkova 2000: 215–217; Delamarre 2007: 227

<sup>1531</sup> Barkóczy 1964: 317; Alföldy 1969: 238, s.v. *Marcia*; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcia*, *Marcus*; Abascal Palazón 1994: 413, s.v. *Marcia*; Lőrincz 2000: 55, s.v. *Marcia*; Tataki 2006: 494

si pu être un nom assonant).<sup>1532</sup> La plupart des *Marcii* en Pannonie semblent avoir été originaires de l'Italie du Nord mais on ne peut savoir si ce fut aussi le cas de *Marcia Valentina* et de sa famille.

Le cas de *Tritu M(arcia) Pacuvia* est bien plus compliqué. Il n'est pas exclu que cette femme ait porté le prénom *Marcia* mais on ne peut l'affirmer avec certitude.<sup>1533</sup>

### Marcianus

26.135 / 12610 – Marcianus Sacer

Le surnom et idionyme *Marcianus* était assez courant et il est attesté en nombre conséquent dans beaucoup de provinces. C'était vraisemblablement un nom assonant dans les régions celtiques où ce nom était plus particulièrement fréquent. En Pannonie, ce nom ne devient relativement fréquent que vers la fin du 2ème siècle.<sup>1534</sup>

*Marcianus Sacer* semble être un pérégrin porteur d'un double idionyme. Toutefois, le nom *Marcianus* est aussi occasionnellement attesté comme gentilice et il n'est donc pas exclu que nous ayons affaire à un citoyen.<sup>1535</sup> Si c'est le cas, vu son surnom, cet homme serait peut-être originaire d'une province gauloise ou rhénane.

Une autre interprétation possible serait qu'il soit tout simplement question de deux individus, *Marcianus* et *Sacer*.

### Marcus

21.02 / 12252 – Marcus Deva

19.02 / 12359 – Surus Marci

17.22 / 12523 – Anna Marci

21.88 / 12722 – Marcus Tescius

14.17 / 12855 – Marci (un autre nom présent sur l'étiquette – Daloca)

23.86 / 12931 – Ingenua Marci

02.14 / 13065 – Marci Valeri(i) collega

A l'origine un prénom,<sup>1536</sup> le nom *Marcus* devient aussi un surnom et nom unique pérégrin assez commun durant l'époque impériale, notamment dans les régions celtiques où il était vraisemblablement un nom d'assonance mais aussi dans d'autres provinces, y compris en Orient et en Afrique.<sup>1537</sup> Il est même parfois attesté comme gentilice, bien que très rarement.<sup>1538</sup>

<sup>1532</sup> Schulze 1904: 188, 466; Mócsy 1959: 156; Barkóczi 1964: 302; Alföldy 1969: 97–98; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcus*; Mócsy 1985: 83–87; Abascal Palazón 1994: 181–182, s.v. *Marcial-us*; Solin&Salomies 1994: 112, s.v. *Marcus*; Lőrincz 2000: 56–57, 176, s.v. *Marcus*; Minkova 2000: 65–66, s.v. *Marcia, Marcus*; Rémy 2001: 150; Tataki 2006: 302–303

<sup>1533</sup> Kajava 1995: 166–176, 231–232, 244

<sup>1534</sup> Dean 1916: 36–38; Mócsy 1959: 180; Barkóczi 1964: 295, 317; Kajanto 1965: 27, 35, 150; Alföldy 1969: 238, s.v. *Marcianus*; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcianus*; Mócsy 1984: 209, 216, 220; Abascal Palazón 1994: 413–414, s.v. *Marcianus*; Solin&Salomies 1994: 358, s.v. *Marcianus*; Lőrincz 2000: 55–56, 176, s.v. *Marcianus*; Minkova 2000: 203, s.v. *Marciana, Marcianus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 301, 304; Forier 2001: 479–485, 521–525; Rémy 2001: 80, 169; Tataki 2006: 494–495

<sup>1535</sup> Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcianus*; Abascal Palazón 1994: 182, s.v. *Marcianus*; Solin&Salomies 1994: 112, s.v. *Marcianus*; Lőrincz 2000: 56, s.v. *Marcianus*

<sup>1536</sup> Cagnat 1914: 39; Salomies 1987: 37–38, 114, 155–159, 186

<sup>1537</sup> Dean 1916: 36–38; Meinersmann 1927: 84; Schmidt 1957: 237; Mócsy 1959: 180; Barkóczi 1964: 317; Kajanto 1965: 20, 27, 30, 39–40, 101, 112, 173; Alföldy 1969: 238, s.v. *Marcus*; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marcus*; Mócsy 1984: 209–210, 216; Abascal Palazón 1994: 414, s.v. *Marcus*; Solin&Salomies 1994: 358, s.v. *Marcus*; Degavre 1998: 295, s.v. *marco*; Lőrincz 2000: 57, 176, s.v. *Marcus*; Minkova 2000: 204, s.v. *Marcus*; Delamarre 2001: 183, s.v. *marcos*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 301, 304; Forier 2001: 479–485, 520–525; Rémy 2001: 153; Delamarre 2003: 217, s.v. *marcos*; Delamarre 2007: 226

<sup>1538</sup> Schulze 1904: 294; Solin&Salomies 1994: 112, s.v. *Marcus*; Lőrincz 2000: 57, 176, s.v. *Marcus*; Minkova 2000: 66, s.v. *Marcus*

En tant que surnom et idionyme, ce nom devient apparemment plus courant en Pannonie vers la fin du 2ème siècle, surtout dans la zone du limes et selon les inscriptions ses porteurs auraient principalement été des gens originaires des provinces occidentales ainsi que des Orientaux.

Vu le nombre d'occurrences sur les étiquettes, ce fut un nom plutôt populaire à Siscia.

Il semblerait que ce soit un prénom dans deux cas.<sup>1539</sup> *Marcus Tescius* aurait pu être un citoyen portant les *duo nomina* première manière (*vide infra*). On ne saura jamais rien sur le collègue de *Marcus Valerius*, mais celui-ci était un citoyen, portant les *duo nomina* première manière. Il n'est toutefois pas entièrement exclu que son nom ait été *Marcus Valerius* car il aurait aussi pu être un citoyen porteur des *duo nomina* seconde manière (*vide s.v. Marcus* et *Valerius*). Bien évidemment, dans ce cas la datation serait vraisemblablement plus tardive.

Le cas de *Marcus Deva* est lui aussi ambigu. Bien que ce soit apparemment un double idionyme pérégrin, il n'est pas nécessairement exclu que dans ce cas *Marcus* soit un gentilice ou qu'il soit tout simplement question de deux individus, un certain *Marcus* et une certaine *Deva*.

Dans les autres cas, *Marcus* apparaît comme un nom unique et il semblerait que tous ces individus étaient des pérégrins. On pourrait éventuellement dater ces inscriptions à une époque plus tardive vu que le nom *Marcus*, en tant que surnom et nom unique, ne semble pas gagner en popularité en Pannonie avant le dernier quart du 2ème siècle.

En tout, 13 inscriptions pannoniennes mentionnent le surnom ou l'idionyme *Marcus*. La plupart d'entre elles sont certes postérieures au règne de Marc-Aurèle mais est-ce vraiment un critère chronologique fiable? Après tout, le nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia n'est pas bien inférieur. Bien évidemment, on ne peut pas les dater avec précision mais on doit se demander si ce nom était plus populaire parmi les pérégrins pannoniens qu'on ne le croyait. Et si c'est vraiment le cas, ne devrait-on pas envisager la possibilité qu'il était répandu dans la région avant le règne de Marc-Aurèle? En tant que nom d'assonance, il aurait pu avoir un certain attrait pour les Pannoniens de souche celtique, d'autant plus qu'un nom dérivé comme *Marcellinus* était apparemment populaire bien avant le règne de Marc-Aurèle.

### Marius

26.116 / 12545 – Artifex Mari(i)

21.74 / 12608 – Maria

En tant que gentilice, *Marius* est un nom répandu, plus particulièrement fréquent en Occident, notamment en Italie, dans la péninsule ibérique et en Gaule, surtout en Narbonnaise. Ce gentilice n'est pas rare en Dalmatie et le nombre d'occurrences en Pannonie et dans le Norique n'est pas faible non plus mais reste néanmoins largement inférieur aux nombre de cas répertoriés en Occident.<sup>1540</sup>

Toutefois, ce nom n'apparaît pas sur les étiquettes comme un gentilice mais comme un nom unique. *Marius* est aussi un surnom et idionyme assez commun, répertorié généralement dans les provinces où le même gentilice était fréquent. Bien que dans beaucoup

<sup>1539</sup> Voire même trois, *vide Tritu M(arcia) Pacuvia*, s.v. *Pacuvia, Tritus*

<sup>1540</sup> Schulze 1904: 189, 360, 424; Mócsy 1959: 156; Barkóczi 1964: 293, 302; Alföldy 1969: 98, s.v. *Marius*; Mócsy 1983: 179, s.v. *Marius*; Abascal Palazón 1994: 182–183, s.v. *Marcial-us*; Solin&Salomies 1994: 113, s.v. *Marius*; Lőrincz 2000: 59, s.v. *Marius*; Minkova 2000: 66, s.v. *Marius*; Rémy 2001: 144; Tataki 2006: 304–306

de cas ce soit tout simplement un surnom ou nom unique pérégrin dérivé du gentilice latin, ce pouvait aussi être parfois un nom d'origine orientale, plus précisément sémitique qui avait gagné en popularité, pour des raisons évidentes, auprès des chrétiens durant l'Antiquité tardive.<sup>1541</sup>

Dans le cas présent, il est impossible de deviner l'origine de ces pérégrins. Le père d'*Artifex*, si c'est bien un nom personnel, pourrait être de souche celtique si l'on accepte la possibilité qu'*Artifex* soit un nom assonant.

### Maridorpa

19.56 / 12637 – Maridorpa

Ce nom est un hapax, du moins à ma connaissance. Le thème *maro-* est très commun dans les noms celtiques, le thème *mar-* existe dans les noms illyriens mais un thème comme *dorpo-* semble inconnu.<sup>1542</sup>

A défaut d'analogies, il est impossible d'en dire plus sur l'origine de cette femme, qui, en tant que porteuse d'un nom unique, semble avoir été une pérégrine.

### Marigo

14. 09 / 12623 – Marigo

*Marigo* est un hapax mais une origine illyrienne n'est peut-être pas invraisemblable. Outre qu'il commence par thème *mar-*, ce nom rappelle certains toponymes et le nom d'une rivière de Mésie (Mĕrgoj, *Margus*, *Margum*). Vu que le nom se termine en *-o*, si l'on accepte la possibilité qu'il s'agit d'un nom d'origine illyrienne, il n'est pas exclu que ce soit un nom de femme.<sup>1543</sup>

### Marina

19.69 / 12644 – Marina Scriboni(i)

Le surnom et idionyme *Marinus* est assez répandu, il est relativement commun en Gaule, dans les provinces rhénanes et la péninsule ibérique, il n'est pas rare non plus en Italie, en Pannonie, dans le Norique, en Dalmatie, en Dacie ainsi qu'en Afrique et dans les provinces orientales. Bien que ce soit indéniablement un nom latin, c'était aussi un nom d'assonance celtique et sa popularité auprès des Syriens pourrait indiquer la même chose pour certaines populations orientales.<sup>1544</sup>

Il est assez difficile d'estimer l'origine de *Marina* et de son père mais il ne fait aucun doute qu'ils étaient des pérégrins.

<sup>1541</sup> Leon 1928: 213–214, 216; Wuthnow 1930: 73; Kajanto 1963: 95–96; Barkóczi 1964: 317; Alföldy 1969: 238, s.v. *Maria*; Mócsy 1983: 179, s.v. *Marius*; Mócsy 1984: 217; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 54–55; Lőrincz 2000: 59, 176, s.v. *Marivs*, *Maria*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 300, 303; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 448; Rémy 2001: 160; Meid 2005: 198

<sup>1542</sup> Krahe 1929: 71, 143; Mayer 1957: 219–220; Schmidt 1957: 238; Evans 1967: 223–228; Delamarre 2007: 226; cf. Schmidt 1957: 197, *Doropus*, une étymologie celtique ambiguë

<sup>1543</sup> Krahe 1929: 143; Mayer 1957: 219; Katičić 1963: 280–290; cf. le nom *Margus*, Minkova 2000: 205

<sup>1544</sup> Mócsy 1959: 55, 180; Barkóczi 1964: 317; Kajanto 1965: 81, 308; Alföldy 1969: 238–239, s.v. *Marinus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 37; Mócsy 1983: 178, s.v. *Marinus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 415, s.v. *Marina*, *Marinus*; Solin&Salomies 1994: 358, s.v. *Marius*; Lőrincz 2000: 58, 176, s.v. *Marinvs*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 300; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356, 386, 388; Rémy 2001: 80, 169; Tataki 2006: 496; c'est aussi occasionnellement un gentilice, cf. Schulze 1904: 188, Solin&Salomies 1994: 113, s.v. *Marinus*

### Marita

26.21 / 12665 – Marita Sciluti

Le surnom *Maritus* est plutôt rare, en dehors de l'Italie et de quelques provinces occidentales il n'a été attesté qu'en Pannonie.<sup>1545</sup> Vu que la pérégrine *Marita* était la fille d'un individu portant un nom vraisemblablement illyrien, il n'est pas exclu qu'elle fût d'origine pannonienne.

### Marta

08.08 / 12643 – Marta

Cette femme, vraisemblablement une pérégrine, portait un nom d'origine sémitique. Le nom *Mart(h)a* n'est pas fréquent dans la partie européenne de l'Empire, il n'est attesté qu'en Italie, dans la péninsule ibérique et la Narbonnaise mais les occurrences n'y sont tout de même pas extrêmement rares.<sup>1546</sup>

### Martialis

03.15 / 13053 – Valerius Martialis

Le surnom et idionyme *Martialis* est plutôt courant dans la partie occidentale de l'Empire. En dehors de l'Italie il est plus particulièrement fréquent dans la péninsule ibérique, les provinces rhénanes et la Narbonnaise. C'était vraisemblablement un nom d'assonance celtique. Il n'est toutefois pas rare dans les autres régions et le nombre d'occurrences attestées en Pannonie est loin d'être négligeable.<sup>1547</sup> Dans le cas présent, nous avons vraisemblablement affaire à un citoyen.

### Martinus

13. 02 / 12229 – Martinus (inscription antérieure)

*Martinus* est un nom assez répandu, notamment en Gaule et plus particulièrement en Narbonnaise mais il est courant en Pannonie aussi.<sup>1548</sup> Vu sa popularité dans les régions celtiques, on peut supposer qu'il fût un nom d'assonance.<sup>1549</sup>

<sup>1545</sup> Mócsy 1959: 180; Kajanto 1965: 305; Mócsy 1983: 179, s.v. *Marita*; Abascal Palazón 1994: 415, s.v. *Marita*; Solin&Salomies 1994: 113, 358, s.v. *Maritus*; Lőrincz 2000: 58, s.v. *Maritvs*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293, 300

<sup>1546</sup> Wuthnow 1930: 72–73; Mócsy 1983: 179, s.v. *Marta*; Abascal Palazón 1994: 415–416, s.v. *Marta*; Solin 1996: 603–604, s.v. *Martha*; Lőrincz 2000: 60, 176 s.v. *Marta*, *Martha*

<sup>1547</sup> Dean 1916: 38–39; Mócsy 1959: 180; Barkóczi 1964: 317; Kajanto 1965: 18, 20, 30, 54–55, 76, 212; Alföldy 1969: 239, s.v. *Martialis*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 37; Mócsy 1983: 179, s.v. *Martialis*; Pflaum&alii 1983: 82; Mócsy 1984: 209; Abascal Palazón 1994: 416, s.v. *Martialis*; Solin&Salomies 1994: 359, s.v. *Martialis*; Degavre 1998: 297, s.v. *martalos*; Lőrincz 2000: 60–61, 176, s.v. *Martialis*; Minkova 2000: 205, s.v. *Martialis*; Delamarre 2001: 184–185, s.v. *martalos*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291, 301; Forier 2001: 511; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356, 388, 390; Rémy 2001: 169; Delamarre 2003: 219, s.v. *martalos*; Tataki 2006: 496; Delamarre 2007: 226

<sup>1548</sup> Mócsy 1959: 180; Kajanto 1963: 87–88; Barkóczi 1964: 295, 317; Kajanto 1965: 36, 55, 113, 162, 212; Alföldy 1969: 240, s.v. *Martinus*; Mócsy 1983: 179, s.v. *Martinus*; Mócsy 1984: 209, 216; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 44, 46–47; Abascal Palazón 1994: 416, s.v. *Martinus*; Solin&Salomies 1994: 359, s.v. *Martinus*; Lőrincz 2000: 61, 176, s.v. *Martinvs*; Minkova 2000: 205–206, s.v. *Martinus*; Tataki 2006: 496

<sup>1549</sup> Delamarre 2003: 219, s.v. *martalos*; Delamarre 2007: 226

**Martonus**

03.16 / 12154 – Zoi(i) Martoni

*Martonus* est un hapax mais c'est peut-être tout simplement une variante de *Martinus*, voire même un nom celtique vu le thème *marto-* (vide supra). D'ailleurs, un nom semblable, *Martonia*, est attesté en Narbonnaise.<sup>1550</sup>

*Zoius* semble toutefois être un nom d'origine grecque et le nom de son père (si c'est vraiment un patronyme) serait peut-être apparenté à des noms orientaux ou sémitiques comme par exemple *Μαρθωνης*, *Μαρθων* ou *Μαρθων*.<sup>1551</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que *Zoius* soit en fait un gentilice, ce qui ferait de cet homme un citoyen.

**Mascellio**

08.27 / 12619 – Mascellio

Le surnom et idionyme *Mascellio* est surtout attesté dans les régions occidentales de l'Empire dont la population était majoritairement ou en partie de souche celtique et il semblerait que l'on puisse considérer ce nom, sinon comme un nom d'assonance, alors au moins comme un nom à fréquence régionale.<sup>1552</sup> De ce fait, une origine occidentale n'est pas du tout exclue pour ce pérégrin.

**Masc(u)lus**

19.98 / 12452 – Vida Masc(u)li

26.45 / 12912 – Iulia Masc(u)li

Bien que le nom *Masclius* existât bien, il n'est attesté que comme gentilice<sup>1553</sup> et il est plus vraisemblable que le nom du père de *Vida* était *Masc(u)lus*, un surnom et idionyme commun dans le Norique, occasionnellement attesté en Gaule (notamment en Narbonnaise), dans les provinces rhénanes, en Italie du Nord, en Pannonie et rarement rencontré dans les autres régions.<sup>1554</sup>

La lecture du second nom est plus ambiguë mais il est vraisemblablement question de la pérégrine *Iulia Masc(u)li (filia)*. Il n'est d'ailleurs pas absolument exclu que la personne en question ait été une femme portant le gentilice *Iulia*. Le surnom *Mascula* ne semble pas attesté mais plusieurs femmes portant le nom *Masc(u)lina* ont déjà été répertoriées.<sup>1555</sup>

**Masero**

20.28 / 12249 – Masero

*Masero* est un hapax mais c'est un nom vraisemblablement apparenté à des noms illyriens comme *Masaurus* et *Maserua* (le nom assonnant *Masurius* est aussi attesté parmi les Illyriens, vide infra). Vu le nombre de noms féminins illyriens se terminant en *-o*, il n'est pas du tout exclu que cette personne ait été une femme.<sup>1556</sup>

<sup>1550</sup> CIL XII 5699,5; Delamarre 2007: 127, s.v. *Martonia*

<sup>1551</sup> Wuthnow 1930: 72–73

<sup>1552</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 450ff; Schulze 1904: 307, 400; Kajanto 1965: 307; Alföldy 1969: 240, s.v. *Mascel(l)io*; Mócsy 1983: 180, s.v. *Mascellio*; Abascal Palazón 1994: 417, s.v. *Mascellio*; Solin&Salomies 1994: 113, 359, s.v. *Mascel(l)io*; Lőrincz 2000: 62, s.v. *Mascellio*; Bost 2001: 186

<sup>1553</sup> Schulze 1904: 307; Mócsy 1983: 180, s.v. *Masclius*; Abascal Palazón 1994: 184, s.v. *Masclia*; Solin&Salomies 1994: 114, s.v. *Masclius*; Lőrincz 2000: 62–63, s.v. *Masclivs*

<sup>1554</sup> Mócsy 1959: 180; Kajanto 1965: 307; Alföldy 1977: 257–258; Mócsy 1983: 180, s.v. *Masculus*; Abascal Palazón 1994: 417, s.v. *Masculus*; Solin&Salomies 1994: 359, s.v. *Masc(u)lus*; Lőrincz 2000: 63, s.v. *Mascvlvs*; Bost 2001: 183–184

<sup>1555</sup> Lőrincz 2000: 63, s.v. *Mascvlinvs*

<sup>1556</sup> Krahe 1929: 72; Mayer 1957: 220–221; Katičić 1963: 280–290; Alföldy 1969: 240, s.v. *Masaurus*, *Maserva*; Mócsy 1983: 180, s.v. *Masaurus*, *Maserua*; Lőrincz 2000: 62–63, s.v. *Masavrvs*, *Maserva*

**Masto**

11.24 / 12954 – Masto

Le nom *Mastus* est attesté à Sirmium dans une inscription publiée par M. Mirković qui estimait que ce nom pouvait être d'origine thrace.<sup>1557</sup> *Masto* pourrait être un nom apparenté et une origine thrace n'est pas exclue. D'ailleurs, il n'est pas exclu que *Masto* ne soit pas un nom distinct mais tout simplement le datif du nom *Mastus*.

Au cas où ce serait un nom illyrien, il faudrait envisager la possibilité que *Masto* fût un nom féminin.<sup>1558</sup>

**Ma(n)suetus**

19.42 / 12251 – Ma(n)sueta

11.01 / 12673 – Ma(n)suetus

*Mansuetus* est un surnom et idionyme assez commun dans certaines régions comme la Narbonnaise, les provinces rhénanes ou l'Italie du Nord mais plutôt rare dans les autres provinces. C'était vraisemblablement un nom d'assonance dans les régions celtiques.<sup>1559</sup> Il est intéressant de noter que ce nom n'est pas si rare que cela en Pannonie (11 occurrences attestées à ce jour) mais il n'apparaît que dans des inscriptions postérieures au règne de Marc-Aurèle. Malgré cela, nous manquons de véritables arguments pour affirmer que ces deux étiquettes ne sont pas antérieures au dernier quart du 2<sup>ème</sup> siècle. Même si l'on accepte la possibilité que ce nom ne fût jamais vraiment populaire auprès des autochtones en Pannonie, vu sa fréquence en Italie du Nord ainsi qu'en Gaule, il faut bien admettre que *Mansuetus* aurait pu être un nom porté par certains habitants de Siscia, ne serait-ce qu'occasionnellement, bien avant qu'il ne devienne plus fréquemment attesté dans les inscriptions pannoniennes. Il ne faut d'ailleurs jamais oublier que les inscriptions romaines encore préservées de nos jours ne représentent qu'une infime partie des inscriptions qui existaient jadis et qu'une extrême prudence s'impose dans nos conclusions quant à l'anthroponymie d'une région donnée. La chute de *n* devant *s* que l'on peut observer dans les cas présents est un phénomène courant en latin vulgaire.<sup>1560</sup>

**Masurius**

13.17 / 12688 – Masurius Ingenui

*Masurius* est un gentilice plutôt rare et peu répandu en dehors de l'Italie. Ce nom est néanmoins attesté à plusieurs reprises en Dalmatie et si c'est bien un gentilice vraisemblablement porté par des Italiens dans certains cas, c'est aussi un nom unique pérégrin dans cette région. D'ailleurs, cet idionyme, porté par un individu d'origine illyrienne, est attesté sur une tablette cirée d'Alburnus Maior. Il semblerait donc que ce gentilice italien ait été un nom d'assonance parmi les Illyriens de Dalmatie, vraisemblablement apparenté à des noms indigènes comme par exemple *Masaurus* ou *Mase-*

<sup>1557</sup> Detschew 1957: 290, 296; Mirković 1971, *The Inscriptions from Sirmium and its territory*: 80, n. 74; Lőrincz 2000: 64, s.v. *Mastvs*; Radman-Livaja&Ivezić 2012: 158

<sup>1558</sup> Pour les noms féminins illyriens en *-o*, cf. Katičić 1963: 280–290

<sup>1559</sup> Gordon 1924: 108–109; Barkóczi 1964: 317; Kajanto 1965: 263; Mócsy 1983: 177, s.v. *Mansuetus*; Mócsy 1984: 216; Solin&Salomies 1994: 357, s.v. *Ma(n)suetus*; Lőrincz 2000: 51–52, 176, s.v. *Mansvetvs*; Minikova 2000: 201, s.v. *Mansuetus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 388; Rémy 2001: 160; Delamarre 2007: 226

<sup>1560</sup> Väänänen 1959: 68–69; Väänänen 1981: 64

*rua*.<sup>1561</sup> Dans le cas présent, il est très probablement question d'un pérégrin et on peut supposer que cet individu porte un nom assonnant.

### Mater ou Mat(e)ro?

01.21 / 12429 – Scenua Mattris

23.88 / 13032 – Sabina Matris

Bien que des noms dérivés, du moins certains d'entre eux, soient assez communs, *Mater* est un nom très rarement attesté.<sup>1562</sup> Vu la signification du nom, ce n'est pas étonnant. Il est par contre assez surprenant dans ce contexte de voir ce nom au génitif à la suite d'un nom au nominatif. Il semblerait exclu que ce soit un patronyme car on imagine mal un homme appelé «mère». Il est peut-être plus vraisemblable que *Scenua* et *Sabina* aient été les esclaves d'une certaine *Mater*. Une autre possibilité, difficilement prouvable, serait que *Sabina* et *Scenua* soient les filles d'individus portant un nom vraisemblablement celtique (*vide infra*, s.v. *Matera*, *Materio*) dont le génitif (plus ou moins grammaticalement correct) serait *Matris*, peut-être un nom comme *Mat(e)ro*.

Je dois remarquer que j'avais initialement opté pour la lecture *Scenua Amfirestis*. *Amfirestis* semblait être un nom au génitif, apparemment un hapax d'origine grecque. En effet, des noms grecs similaires, formés à partir du thème *amphi-* sont assez nombreux et il n'était pas invraisemblable que le nom apparaissant sur cette étiquette leur soit apparenté.<sup>1563</sup> Toutefois, les doutes exprimés aussi bien par P.-Y. Lambert que ma dessinatrice H. Ivezić m'ont conduit à réviser cette lecture.

### Matera

19.26 / 12224 – Matera Valeriani

*Matera* est vraisemblablement un nom celtique ou un nom d'assonance celtique proche des noms comme *Materius* ou *Maternus*. Il n'est attesté qu'occasionnellement mais deux occurrences sont répertoriées en Pannonie.<sup>1564</sup> Dans le cas présent, il est certainement question d'une pérégrine.

### Materio

26.74 / 12618 – Materio

Ce nom a déjà été attesté en Pannonie comme nom féminin.<sup>1565</sup> Vu que c'est la seule analogie dont on dispose, il serait prudent de

conclure que la personne mentionnée sur cette étiquette peut vraisemblablement aussi être une femme.

Les noms féminins en *-o* sont typiques de l'anthroponymie illyrienne mais il est intéressant de noter que la racine du nom *Materio* est plutôt caractéristique des noms celtiques.<sup>1566</sup> On peut raisonnablement supposer que dans une région comme la Pannonie, où coexistaient différentes traditions onomastiques, l'anthroponymie de la population locale devait s'imprégner d'influences diverses, notamment dans des endroits à la lisière du monde celtique et illyro-pannonien, comme ce fut le cas de Siscia.

### Matta

21.82 / 12616 – Matta Nigella

23.79 / 13064 – Vera Mata

Les noms *Mattus* et *Matta* sont d'origine celtique et ils sont d'ailleurs uniquement répertoriés dans les régions dont la population était de souche celtique.<sup>1567</sup> Il semblerait que *Matta Nigella* fût une pérégrine portant un double idionyme (à moins qu'il ne soit question de deux femmes).

Le cas de *Vera Mata* est plus compliqué. En effet, les deux noms sont séparés par une ligne contenant une abréviation (*S XV*) et il n'est pas du tout certain qu'il s'agisse d'une porteuse de double idionyme. Il est plus vraisemblablement question de deux personnes mais le rapport qui pouvait exister entre elles n'est pas évident.

### Matuo, Matuus?

19.103 / 12602 – (civi) And(autoniae) Matuo Atecori(i)

C'est apparemment un hapax mais tout comme son père, *Matuo* porte indéniablement un nom celtique et il ne fait guère de doute qu'il s'agit d'un pérégrin, vraisemblablement d'origine pannonienne.<sup>1568</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que *Matuo* soit le datif du nom *Matuus*.

### Maxia

12.02 / 12410 – Maxia (inscription antérieure)

Ce nom semble être un hapax. Il pourrait être apparenté à des noms vraisemblablement celtiques comme *Maxa*,<sup>1569</sup> un nom masculin attesté en Dalmatie et *Maxo*,<sup>1570</sup> un nom féminin répertorié en Cisalpine, voire aussi à des noms comme *Massus*, *Mas(s)ius*, *Massa*, *Massia* et *Masso*.<sup>1571</sup>

<sup>1561</sup> Schulze 1904: 33, 189–190, 313; Krahe 1929: 72; Mayer 1957: 220–221; Zaninović 1966: 54; Alföldy 1969: 98, s.v. *Masurius*, 240, s.v. *Masaurus*, *Maserua*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 181, s.v. *Masurius*; Solin&Salomies 1994: 114, s.v. *Masurius*; Lőrincz 2000: 64, s.v. *Masvrius*; selon X. Delamarre, ce nom pourrait être celtique mais cette hypothèse me semble moins probable, cf. Delamarre 2007: 128, s.v. *Masurius*, *-a*

<sup>1562</sup> Kajanto 1965: 80, 303; Solin&Salomies 1994: 359, s.v. *Mater*

<sup>1563</sup> Pape&Benseler 1870: 78–81; Bechtel&Fick 1894: 56–57, 380, 447; le thème *-ρητος* pourrait aussi correspondre au nom inscrit sur cette étiquette, cf. Bechtel&Fick 1894: 247; on pourrait aussi le comparer à des noms comme *Ἀμφίρητος*, cf. Pape&Benseler 1870: 80 ou *Ἀμφήρητος*, cf. Solin 2003: 1364

<sup>1564</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 459; Mócsy 1959: 181; Katičić 1965: 58; Alföldy 1969: 240, s.v. *Matera*; Mócsy 1983: 181, s.v. *Matera*; Degavre 1998: 298, s.v. *matir*; Lőrincz 2000: 64, s.v. *Matera*; Delamarre 2001: 185–186, s.v. *matir*; Delamarre 2003: 220, s.v. *matir*; Delamarre 2007: 128, s.v. *Mater(i)a*

<sup>1565</sup> J. Fitz, *A hasta in Gorsium*, Alba Regia IV-V, 1963–1964, 224 = AE 1965, 12; Lőrincz 2000: 64, s.v. *Materio*

<sup>1566</sup> Krahe 1955: 65; Katičić 1963: 280–290; Degavre 1998: 298, s.v. *materis*, *matir*; Delamarre 2001: 185–186, s.v. *matir*; Delamarre 2003: 220, s.v. *matir*; Meid 2005: 234–235; Delamarre 2007: 128, 226

<sup>1567</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 474; Schmidt 1957: 239–240; Mócsy 1959: 181; Katičić 1963: 282; Kajanto 1965: 348; Evans 1967: 228–232; Mócsy 1983: 182, s.v. *Mattus*; Solin&Salomies 1994: 360, s.v. *Matta*; Degavre 1998: 299, s.v. *matta*; Lőrincz 2000: 66, s.v. *Mattus*; Delamarre 2001: 186, s.v. *matta*; Delamarre 2003: 220–221, s.v. *matta*; Meid 2005: 234–235; Delamarre 2007: 129, s.v. *Matta*, *Mattius*, *Matto*, *Mattus*

<sup>1568</sup> Schmidt 1957: 239; Evans 1967: 228–232; Mócsy 1983: 182–183, s.v. *Mattua*, *Matuus*; Degavre 1998: 299, s.v. *matu-*; Lőrincz 2000: 66–67, s.v. *Mattva*, *Matvus*; Delamarre 2001: 186–187, s.v. *matu-*; Delamarre 2003: 221, s.v. *matu-*; Meid 2005: 234–235; Delamarre 2007: 129

<sup>1569</sup> IJ 228; Alföldy 1969: 241, s.v. *Maxa*; Mócsy 1983: 183, s.v. *Maxa*; Lőrincz 2000: 68, s.v. *Maxa*

<sup>1570</sup> CIL V 6091; Mócsy 1983: 183, s.v. *Maxo*; Lőrincz 2000: 72, s.v. *Maxo*

<sup>1571</sup> Mócsy 1983: 180, s.v. *Masius*, *Massius*, *Masso*, *Massus*; Lőrincz 2000: 63, s.v. *Masius*, *Massa*, *Massius*, *Masso*, *Massus*; Delamarre 2007: 127, s.v. *Massa*, *-ia*, *Massus*, *-ius*



**Maximus**

- 02.21 / 12202 – Maxuma  
 19.55 / 12204 – Maximus  
 26.102 / 12205 – Maxima  
 24.04 / 12206 – Maximus  
 20.41 / 12207 – Maximus  
 26.106 / 12225 – Maxima Rai(i) Coscelendi  
 19.87 / 12226 – Maxumus  
 19.107 / 12254 – Maxinus  
 21.46 / 12613 – Maxima  
 20.32 / 12614 – Maxima  
 01.54 / 12615 – Maxima Carini  
 18.04 / 12617 – Maxima (un autre nom présent sur l'étiquette – Vitilia)  
 07.08 / 12908 – Iulia Maximi

*Maximus* est un des surnoms et idionymes les plus répandus dans l'Empire romain et il n'est pas surprenant de voir autant d'occurrences sur les étiquettes de Siscia. Bien qu'il soit attesté quasiment partout, généralement en nombre non négligeable, il existe des régions où ce nom était particulièrement fréquent. Ainsi, en dehors de l'Italie, le plus grand nombre d'occurrences est répertorié en Dalmatie, dans la péninsule ibérique, en Pannonie et en Narbonnaise. Ce nom était très fréquent parmi les pèlerins autochtones en Dalmatie et il est fort probable que ce fût un nom de traduction pour les populations de souche illyrienne.<sup>1572</sup> Il est bien évidemment impossible d'estimer lesquels des individus portant ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia auraient pu être d'origine illyrienne mais on peut vraisemblablement présumer que c'était le cas pour au moins certains d'entre eux. Ces personnes semblent avoir été des pèlerins, à l'exception de *Maxima Rai(i) Coscelendi*, qui aurait pu être l'esclave du citoyen *Raius Coscelendus*, à condition, bien évidemment, que cette lecture soit correcte. Au cas où le gentilice *Vitilia* ne désignerait pas une autre personne, nous aurions peut-être affaire à la citoyenne *Vitilia Maxima*.

**Mela, Melo**

- 08.14 / 12236 – Melo Savini (un autre nom présent sur l'étiquette – Breuco)  
 01.35 / 12651 – Oclatia Mela

Des noms comme *Maela* et *Maelo* (parfois aussi *Mella* et *Melo*) semblent typiques de l'Hispanie. En effet, quasiment toutes les occurrences de ces noms vraisemblablement d'origine celtique – elles ne sont d'ailleurs pas rares – sont attestées dans la péninsule ibérique. Néanmoins, le nom *Melo* est aussi attesté en Pannonie.<sup>1573</sup> Bien

qu'il ne soit pas impossible que le pèlerin *Melo Savini* et la citoyenne *Oclatia Mela* soient d'origine hispanique, ce ne peut être qu'une conjecture.

En effet, le gentilice *Oclatius* n'est que rarement répertorié dans la péninsule ibérique et vu que le thème *melo-* est attesté dans de nombreux noms celtiques, ces individus pourraient être originaires de n'importe quelle région celtique, y compris la Pannonie occidentale.

**Melanosus**

- 19.17 / 12872 – Cusso Melanosi

Bien que ce nom soit un hapax, il fait peu de doute que ce soit un nom apparenté aux noms celtiques formés à partir du thème *melo-*, comme par exemple *Melius*, *Melus*, *Melanius*, *Melausus*, etc.<sup>1574</sup> C'est d'autant plus probable que le fils de Melanosus porte un nom celtique.

**Melav(i)us**

- 04.12 / 12217 – Melava Saetibogi  
 21.70 / 12243 – Melava

- 23.63 / 12556 – (civis) Andau(toniae) Melavi(i) Ateduni

Ce nom, apparaissant pourtant au moins trois fois sur les étiquettes de Siscia, ne semble pas avoir été attesté auparavant. Vu qu'il est associé avec des noms celtiques, il est plus que vraisemblable que ce soit un nom de la même origine, apparenté aux noms celtiques sur la racine *melo-* (*vide supra*).

**Meldicus**

- 23.36 / 12242 – Meldicus

*Meldicus* est un hapax mais il pourrait être apparenté à un nom celtique comme *Meldius*.<sup>1575</sup>

**Mellio**

- 17.11 / 12230 – Mellio Tertius

*Mellio* est apparemment un hapax mais c'est certainement un nom apparenté aux noms celtiques formés à partir du thème *melo-*, *mellio-*.<sup>1576</sup> Bien que *Mellio Tertius* puisse être un pèlerin portant un double idionyme, il n'est pas exclu non plus qu'il s'agit du citoyen *Tertius Mellio*.

**Melvius**

- 26.132 / 13050 – Vera Melvii

Le nom *Melvius* n'est attesté qu'en Hispanie, comme gentilice.<sup>1577</sup> Toutefois, il ne fait guère de doute que ce soit un nom unique dans

<sup>1572</sup> Dean 1916: 39–40; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 17, 21, 32, 181; Barkóczi 1964: 318; Kajanto 1965: 29–30, 71–72, 74, 101, 104, 133, 275–276, 294; Lochner-Hüttenbach 1965: 29; Rendić-Miočević 1965: 101–110 = Rendić-Miočević 1989: 777–784; Alföldy 1969: 242–245, s.v. *Maximus*, *Maxumux*, *Maxsimus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 37; Mócsy 1983: 183, s.v. *Maximus*; Pflaum&alii 1983: 83; Mócsy 1984: 210, 216; Mócsy 1985: 97; Abascal Palazón 1994: 421–424, s.v. *Maxima*, *Maximus*, *Maxima/-umus*, *Maxsuma*, *Maxsumus*, *Maxuma*, *Maxumus*; Solin&Salomies 1994: 361, s.v. *Maximus*; Lőrincz 2000: 70–72, 177, s.v. *Maximvs*; Minkova 2000: 208–210, s.v. *Maxima*, *Maximus*; Takti 2006: 497–500

<sup>1573</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 370; Schmidt 1957: 242; Katičić 1963: 281; Katičić 1965: 59; Evans 1967: 114–116, 367; Alföldy 1969: 235, s.v. *Maela*; Mócsy 1983: 173, s.v. *Maela*, *Maelo*; Abascal Palazón

1994: 408–409, s.v. *Maela*, *Maelo*, 426, s.v. *Mella*, 427, s.v. *Melo*; Degavre 1998: 302, s.v. *meli*; Lőrincz 2000: 44, s.v. *Maela*, *Maelo*, 74, s.v. *Melo*; Delamarre 2001: 189–190 s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2003: 224, s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2007: 132, s.v. *Melo*, 227

<sup>1574</sup> Schmidt 1957: 242; Evans 1967: 114–116, 367; Degavre 1998: 302, s.v. *meli*; Delamarre 2001: 189–190 s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2003: 224, s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2007: 227

<sup>1575</sup> Delamarre 2007: 131, s.v. *Meldius*

<sup>1576</sup> Schmidt 1957: 240–242; Evans 1967: 114–116, 367; Degavre 1998: 302, s.v. *meli*; Delamarre 2001: 189–190 s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2003: 224, s.v. *melid̄dos*, *melinos*; Delamarre 2007: 227; cf. aussi le nom *Milio*, attesté en Pannonie, Lőrincz 2000: 81, s.v. *Milio*; Meid 2005: 236–237

<sup>1577</sup> Mócsy 1983: 185, s.v. *Melvius*; Abascal Palazón 1994: 184, s.v. *Melvius*; Solin&Salomies 1994: 116, s.v. *Melvius*; Lőrincz 2000: 74, s.v. *Melvius*

cette inscription puisqu'il s'agit d'un patronyme. Bien que cela reste impossible à prouver, à défaut d'autres analogies, on serait tenté de considérer cette pérégrine comme une personne d'origine hispanique.

### Mercator

19.52 / 12235 – Mercator

Il est vraisemblablement question d'un nom personnel dans cette inscription et non du métier car il aurait été pour le moins étrange d'omettre le nom du marchand.<sup>1578</sup> Sans être très courant, *Mercator* n'est tout de même pas un surnom ou idionyme rare, du moins dans les régions celtiques. C'est en Italie du Nord que les occurrences sont les plus nombreuses mais il est aussi attesté en nombre non négligeable dans les provinces rhénanes, en Narbonnaise, en Pannonie et dans le Norique.<sup>1579</sup>

### Mesor

21.97 / 12233 – Mesor Bononi

19.105 / 12245 – Mesoris

Le surnom *Messor* est indéniablement un nom latin mais en dehors de l'Italie c'est aussi un nom d'assonance celtique et illyrienne, selon les régions.<sup>1580</sup> Dans le cas de Siscia, les deux possibilités sont parfaitement possibles mais vu le nom de son père *Mesor Bononi* serait plus vraisemblablement d'origine celtique. Il est impossible de déterminer l'origine ethnique de l'individu dont le nom apparaît au génitif.

### Mess(i)us

21.99 / 12893 – Co(n)ventinus Messi

En Dalmatie, *Messus* est indéniablement un nom indigène, en l'occurrence illyrien.

Ce pourrait aussi être le cas en Pannonie mais il faut compter dans cette région sur l'élément celtique car les noms avec le thème *mes-* sont bien attestés dans l'anthroponymie celtique et d'ailleurs un nom comme *Mesus* a été répertorié en Gaule. Le père de *Conventinus* aurait aussi pu s'appeler *Messius*, un gentilice mais aussi un surnom et nom unique pérégrin bien plus courant. En tant que surnom et idionyme, ce fut un nom assonnant aussi bien celtique qu'illyrien.<sup>1581</sup>

<sup>1578</sup> pour les *mercatores*, cf. Kneiβl 1983: 73–90

<sup>1579</sup> Mócsy 1959: 181; Barkóczy 1964: 318; Kajanto 1965: 321; Alföldy 1969: 246, s.v. *Mercator*; Mócsy 1983: 187, s.v. *Mercator*; Solin&Salomies 1994: 362, s.v. *Mercator*; Lőrincz 2000: 76–77, s.v. *Mercator*

<sup>1580</sup> Krahe 1929: 74; Mayer 1957: 229; Schmidt 1957: 240–241; Barkóczy 1964: 318, s.v. *Messor*; Kajanto 1965: 82, 361; Zaninović 1966: 49; Evans 1967: 367–368; Alföldy 1969: 247, s.v. *Messor*; Mócsy 1983: 188, s.v. *Messor*; Abascal Palazón 1994: 428, s.v. *Messor*; Solin&Salomies 1994: 362, s.v. *Mesor*, 363, s.v. *Messor*; Degavre 1998: 304, s.v. *međđi-*; Lőrincz 2000: 79, 178, s.v. *Messor*; Delamarre 2001: 188–189, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Delamarre 2003: 223, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Delamarre 2007: 227

<sup>1581</sup> Schulze 1904: 33, 193, 424; Krahe 1929: 73–75; Mayer 1957: 226–229; Zaninović 1966: 52, 54; Evans 1967: 367–368; Alföldy 1969: 247, s.v. *Messius*, *Mesius*, *Messus*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 188, s.v. *Messius*, *Messus*; Križman 1991: 129; Abascal Palazón 1994: 185, s.v. *Messial-us*, 428, s.v. *Messia*; Solin&Salomies 1994: 118, s.v. *Messius*; Degavre 1998: 304, s.v. *međđi-*; Lőrincz 2000: 78–79, s.v. *Messivs*, *Messvs*; Delamarre 2001: 188–189, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Delamarre 2003: 223, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Tataki 2006: 312–313; Delamarre 2007: 133, s.v. *Mesus*, 227

Dans le cas présent, il est difficile d'estimer l'origine de *Conventinus Messi* bien qu'il ne fasse pas de doute qu'il s'agissait d'un pérégrin.

### Minia

09.01 / 12240 – Minia Veli(i)

En tant que gentilice, *Minius* est surtout attesté en Italie<sup>1582</sup> mais dans le cas présent il s'agit d'un nom unique pérégrin. En tant que surnom et nom unique, *Minius* était un nom celtique, voire aussi un nom d'apparence latine et il est vraisemblable que cette pérégrine, tout comme son père, était de souche celtique.<sup>1583</sup>

### Mironus

26.160 / 12791 – Mironus

Bien que la surface de l'étiquette soit fortement raturée et endommagée, la lecture du nom ne pose pas trop de difficultés. Il est vraisemblablement question du nom *Myronus*, un dérivé de *Myro(n)*.<sup>1584</sup> Si l'origine grecque de ce nom semble probable, on ne peut que conjecturer sur l'origine et le statut social de cet individu. Serait-il un esclave ou un affranchi?

### Misia

24.06 / 12256 – Misia

Le nom *Misia* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais quelques noms celtiques déjà répertoriés, ou du moins vraisemblablement celtiques, pourraient lui être apparentés. L'analogie la plus proche semble être le nom *Misio* en Bretagne<sup>1585</sup> mais on trouve aussi des noms celtiques comme *Missiciana*, *Missucos* ou *Missus*.<sup>1586</sup>

En tant que porteuse d'un idionyme, on peut supposer que *Misia* fût une pérégrine.

### Moderatus

26.42 / 12213 – Moderatus (un autre nom présent sur l'étiquette – *Salvia*)

*Moderatus* est un surnom et idionyme relativement commun en Italie du Nord et en Occident, notamment dans les régions celtiques, mais plus rare ailleurs. Quelques occurrences ont déjà été attestées en Pannonie.<sup>1587</sup> On pourrait éventuellement le considérer comme un nom latin régional mais il ne semble pas que ce fût un nom de traduction et encore moins un nom d'assonance.

<sup>1582</sup> Schulze 1904: 361, 426, 467, 483; Mócsy 1983: 190, s.v. *Minius*; Abascal Palazón 1994: 186, s.v. *Minius*; Solin&Salomies 1994: 120, s.v. *Minius*; Lőrincz 2000: 82, s.v. *Minivs*; Tataki 2006: 317

<sup>1583</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 595–596; Mócsy 1983: 190, s.v. *Minius*; Degavre 1998: 305, s.v. *minio-*; Lőrincz 2000: 82, s.v. *Minivs*; Delamarre 2001: 192, s.v. *minio*, *meno-*; Delamarre 2003: 227–228, s.v. *minio*, *meno-*; Delamarre 2007: 133, s.v. *Minia*

<sup>1584</sup> Pape&Benseler 1870: 964–965, s.v. *Μύρων*; Bechtel 1917: 602; Alföldy 1969: 250, s.v. *Myro*; Mócsy 1983: 196, s.v. *Myron*, *Myronus*; Solin 1996: 537–538, s.v. *Myro(n)*; Lőrincz 2000: 93, s.v. *Myro*, *Myronvs*; Solin 2003: 270–271, s.v. *Myro(n)*

<sup>1585</sup> RIB 1084; Mócsy 1983: 190, s.v. *Misio*; Lőrincz 2000: 83, s.v. *Misio*

<sup>1586</sup> Delamarre 2001: 188–189, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Delamarre 2003: 223, s.v. *međđu-*, *međđi-*, *messi-*; Delamarre 2007: 134, s.v. *Missiciana*, *Missucos*, *Missus*

<sup>1587</sup> Mócsy 1959: 182; Barkóczy 1964: 318; Kajanto 1965: 263; Alföldy 1969: 248, s.v. *Moderatus*; Mócsy 1983: 191, s.v. *Moderatus*; Abascal Palazón 1994: 429, s.v. *Moderata*, *Moderatus*; Solin&Salomies 1994: 364, s.v. *Moderatus*; Lőrincz 2000: 84, s.v. *Moderatvs*;

Dans le cas présent, *Moderatus* semble être un pérégrin vu qu'il porte un nom unique. Les inscriptions semblent être contemporaines mais le rapport qui pouvait exister entre *Moderatus* et *Salvia*, dont le nom apparaît sur l'autre face, n'est pas évident.

### Modestus

26.108 / 12231 – Modestus Festi

*Modestus* est un surnom et idionyme assez commun mais il est nettement plus fréquent en Italie et dans les provinces occidentales (plus particulièrement dans la péninsule ibérique et en Gaule) qu'ailleurs. Ce nom pouvait parfois avoir des connotations sociales vu qu'il était relativement fréquemment porté par les esclaves et les affranchis mais néanmoins la majorité des *Modesti* et *Modestae* répertoriés semblent avoir été des ingénus.<sup>1588</sup>

*Modestus Festi* était vraisemblablement un pérégrin mais on ne peut que conjecturer sur son origine.

### Mogio

19.60 / 12667 – Mogio

Le nom *Mogio*, attesté dans le Norique ainsi qu'en Pannonie et en Italie du Nord, est très probablement un nom d'origine celtique et il fait peu de doute que l'individu dont il est question sur cette étiquette ait été un pérégrin, d'ailleurs vraisemblablement un autochtone.<sup>1589</sup>

### Montanus

06.08 / 12247 – Montanus

Le surnom *Montanus* est assez courant mais il semble avoir été plus particulièrement populaire en Italie du Nord et dans les provinces occidentales de l'Empire dont la population était de souche celtique, notamment en Narbonnaise mais aussi dans la péninsule ibérique. Il est attesté en Pannonie mais les occurrences sont plutôt rares.<sup>1590</sup> Vu le faible nombre de cas répertoriés en Pannonie, une origine occidentale, peut-être gauloise ou hispanique, ne serait pas à exclure pour cet homme, vraisemblablement un pérégrin.

### Muccena

17.18 / 12136 – Ulpia Muccena (un autre nom présent sur l'étiquette – Procellius)

Le surnom de cette citoyenne est un hapax mais il est probablement apparenté à des noms celtiques avec la même racine, voire même à des noms thraces. Vu le contexte, une origine celtique serait peut-être plus vraisemblable mais une origine thrace n'est pas forcément exclue.<sup>1591</sup> Il faut noter que la lecture du nom de cette citoyenne n'est pas absolument certaine car on ne peut tout à fait exclure la possibilité que ce soit en fait un génitif, *Ulpii Muccenii*. *Muccenius* serait d'ailleurs aussi un hapax.

Le rapport avec le nom *Procellius* (voire avec le syntagme *pro Celliis*) apparaissant sur l'autre face n'est pas clair (*vide infra*, s.v. *Procellius*)

### Mucc(i)us?

22.05 / 12047 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Ponpeius Cresses)

26.104 / 12070 – Muci

26.97 / 12228 – Muci? (un autre nom présent sur l'étiquette – Lucius Victoris)

22.34 / 12244 – Muc(ci)? (un autre nom présent sur l'étiquette – Neria)

22.18 / 12260 – Muci Plator

01.57 / 12279 – Mucci(i) (inscription antérieure)

22.03 / 12310 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Sec(u)nda Bautili)

22.15 / 12312 – Mucci(i)

22.26 / 12313 – Mucci(i)

22.32 / 12314 – Mucci(i)

22.31 / 12315 – Mucci(i)

22.13 / 12318 – Muci(i)

22.27 / 12319 – Mucci(i)

22.28 / 12338 – Mucci(i)

22.29 / 12342 – Muci(i)

20.45 / 12347 – Mucci(i) (inscription antérieure)

19.16 / 12357 – Mucci(i) (inscription antérieure)

22.16 / 12366 – Mucci(i)

22.25 / 12370 – Mucci(i)

22.09 / 12371 – Mucci(i)

22.14 / 12372 – Mucci(i)

22.19 / 12373 – Mucci(i)

22.20 / 12374 – Mucci(i)

22.04 / 12376 – Acera Mucci(i)

22.23 / 12450 – Mucci(i)

22.10 / 12451 – Mucci(i)

22.17 / 12457 – Mucci(i)

22.11 / 12458 – Mucci(i)

19.90 / 12461 – Mucci(i) (inscription antérieure)

22.21 / 12548 – Mucci(i)

22.07 / 12575 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Antonius Sido)

22.02 / 12581 – Mucci(i)

22.22 / 12597 – Adiutor Mucci(i)

22.24 / 12707 – Siliana Licai Mucci

20.11 / 12732 – Mucci(i) (inscription antérieure)

26.46 / 12747 – Festa Mucci(i)

22.06 / 12763 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Sosa Butumi filius)

22.08 / 12801 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Festus Clementis)

22.12 / 12887 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Cupitus An.esti)

20.42 / 12897 – Mucci(i) (inscription antérieure)

23.72 / 12985 – Mucci(i) (inscription antérieure)

13.38 / 12991 – Mucci(i) (inscription antérieure)

22.01 / 12999 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Sabina S(e)veri)

07.03 / 13013 – Mucci(i) (inscription antérieure)

24.42 / 13037 – Mucci(i) (inscription antérieure)

22.30 / 13112 – Mucci(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Cratarus Iroduli)

<sup>1588</sup> Gordon 1924: 108; Mócsy 1959: 182; Barkóczi 1964: 318; Kajanto 1965: 68–69, 263; Alföldy 1969: 248; Mócsy 1983: 191, s.v. *Modestus*; Abascal Palazón 1994: 429–431, s.v. *Modesta*, *Modestus*; Solin&Salomies 1994: 364, s.v. *Modestus*; Lőrincz 2000: 84–85, s.v. *Modestus*

<sup>1589</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 610; Mócsy 1959: 182; Mócsy 1983: 191, s.v. *Mogio*; Lőrincz 2000: 85, s.v. *Mogio*; Meid 2005: 200, s.v. *Mogio*; Delamarre 2007: 134, s.v. *Mocio*, 135, s.v. *Mogio*

<sup>1590</sup> Mócsy 1959: 182; Barkóczi 1964: 319; Kajanto 1965: 81, 309; Alföldy 1969: 248–249, s.v. *Montanus*; Mócsy 1983: 192, s.v. *Montanus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 431–432, s.v. *Montana*, *Montanus*; Solin&Salomies 1994: 364, s.v. *Montanus*; Minkova 2000: 214, s.v. *Montanus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293, 309; Rémy 2001: 161; Lőrincz 2000: 87, 178, s.v. *Montanus*; Tataki 2006: 500

<sup>1591</sup> Mócsy 1984: 212; Minkova 2000: 215–217; Delamarre 2007: 227

Au cas où ce serait un nom personnel, *Mucc(i)us* serait le nom le plus fréquemment attesté sur les étiquettes de Siscia et c'est bien ce qui paraît douteux. En effet, bien que le gentilice *Mucius* soit plutôt commun en Italie du Nord et qu'il soit attesté dans plusieurs provinces, dont la Pannonie, c'était loin d'être un nom fréquent. En tant que surnom et idionyme, *Mucius* reste un nom rare, attesté seulement en Gaule et en Cisalpine, vraisemblablement comme un nom d'assonance. Le nom *Muccus*, vraisemblablement celtique, est connu en Italie du Nord et de toute façon les noms celtiques formés à partir du thème *mucc-* sont bien attestés bien qu'ils ne soient pas particulièrement communs.<sup>1592</sup>

Il est donc pour le moins surprenant de voir ce nom apparaître aussi fréquemment sur les étiquettes. Il est curieux aussi de le voir apparaître toujours au génitif, semble-t-il.

Beaucoup d'autres noms se retrouvent sur les mêmes étiquettes, mais généralement sur l'autre face et il est difficile d'établir un rapport évident entre eux et le nom (ou le terme) *Mucci*.

Néanmoins, *Muc(c)i* est parfois associé à des noms inscrits sur la même face: on retrouve ainsi *Muci Plator*, *Acera Mucci*, *Adiutor Mucci*, *Siliana Licai Mucci* et *Festa Mucci*.

Dans ces cas précis, il n'est pas exclu ce soit un patronyme mais il est tout de même difficile d'interpréter des noms comme *Muci Plator* ou *Siliana Licai Mucci*. *Plator* aurait-il été l'esclave d'un certain *Mucius*? *Siliana* était-elle la fille ou la servante de *Licaius Mucc(i)us*? Si c'est le cas, *Licaius Mucc(i)us* aurait-il été un pérégrin porteur d'un double idionyme ou un citoyen portant le gentilice *Licaius* et le surnom *Mucc(i)us*? *Mucc(i)us* serait-il le nom du patron d'une foulonnerie ou d'une teinturerie? Cela pourrait éventuellement expliquer pourquoi ce nom apparaît sur autant d'étiquettes, y compris sur celles qui contiennent déjà d'autres noms personnels. Ne pourrait-on pas après tout lire une de ces inscriptions comme *adiutor Mucci(i)*? Toutefois, on peut se demander pourquoi on ne retrouve pas d'autres noms qui tiendraient une position similaire dans les inscriptions sur les étiquettes? *Mucc(i)us* aurait-il été le foulon ou le teinturier le plus important de la ville ou peut-être le seul qui insistait pour que son nom soit indiqué sur les étiquettes? Absolument rien ne permet de l'affirmer.

En fait, il n'est même pas certain que ce soit un nom personnel car il pourrait s'agir d'une abréviation ou d'un terme technique (cf. I.5. s.v. *muc*, *muci*, *mucci*).

On ne peut toutefois entièrement exclure la possibilité que ce fût un nom personnel, du moins dans certains cas, ou même que ce fût vraiment le nom d'un foulon ou d'un teinturier, en charge des commandes ou de la marchandise, voire même le nom du patron de l'atelier.

## Mullo

23.31 / 12246 – Mullo

La lecture n'est pas tout à fait certaine mais il semble bien que le nom en question soit *Mullo*, un nom celtique attesté en Gaule et dans le Norique.<sup>1593</sup>

<sup>1592</sup> Schulze 1904: 194; Mócsy 1959: 157; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 100, s.v. *Mucius*; Mócsy 1983: 194, s.v. *Mucius*; Abascal Palazón 1994: 187, s.v. *Mucius*; Solin&Salomies 1994: 122, s.v. *Mucius*; Lőrincz 2000: 89, s.v. *Mucius*; Minkova 2000: 70, s.v. *Mucia*, *Mucius*; Tataki 2006: 320; Delamarre 2007: 137, s.v. *Muccus*, 227

<sup>1593</sup> Delamarre 2007: 137, s.v. *Mullo*

## Mumcus

21.39 / 12939 – Ingenua Mumci

*Mumcus* est un hapax aux origines inconnues. La lecture pose quelques difficultés et il n'est d'ailleurs pas certain que cette interprétation soit correcte. Vu qu'on ne trouve pas de noms similaires parmi les noms celtiques et illyriens, il est difficile d'estimer si cette pérégrine pouvait être d'origine locale.

## Murcinus

26.59 / 12976 – Primus Murcinus

Ce nom est peut-être attesté dans le Norique.<sup>1594</sup> C'est vraisemblablement un dérivé de *Murcus*. Vu que cet individu semble porter un double idionyme pérégrin, on pourrait présumer que *Murcinus* soit dans ce cas un nom d'assonance illyrienne (*vide infra*, s.v. *Murcus*). Toutefois, il faut remarquer que *Primus* est aussi occasionnellement attesté comme gentilice et il n'est donc pas exclu que *Primus Murcinus* fût un citoyen.<sup>1595</sup> De même, il est envisageable que l'inscription se réfère en fait à deux individus, *Primus* et *Murcinus*.

## Murcus

02.01 / 12212 – Murcus Selius

Le surnom latin *Murcus* existe bien mais il semble avoir été très rare.<sup>1596</sup> Le gentilice *Murcius* est aussi occasionnellement attesté.<sup>1597</sup>

Des noms similaires existent en Dalmatie où l'on rencontre des noms indigènes comme *Murcio*, *Murcius*, *Murcuius*, *Murcidius* et *Muricus*.<sup>1598</sup>

Bien que *Murcus Selius* semble porter un double idionyme, il est très probable que la dénomination soit inversée et que nous ayons en fait affaire au citoyen *Selius Murcus*. Si c'est le cas, bien que *Murcus* puisse avoir un caractère assonant, il n'est pas du tout certain que cet homme soit originaire de l'Illyricum. Il faudrait peut-être plutôt envisager une origine italienne.

## Muria

21.15 / 12232 – Muria Nina

*Mur(r)ius* est un gentilice bien attesté en Italie et dans la péninsule ibérique mais nettement plus rare ailleurs.<sup>1599</sup> Il n'était pas encore attesté en Pannonie.

S'il ne fait guère de doute que *Muria Nina* était une citoyenne, son origine est plus difficile à cerner. Son gentilice impliquerait des origines occidentales, italiennes ou hispaniques mais son surnom semble plutôt oriental. Il est peut-être question d'une affranchie ou d'une descendante d'affranchi.

<sup>1594</sup> CIL III 4785; Mócsy 1983: 195, s.v. *Mvrcin[ ]*; Lőrincz 2000: 90, s.v. *Mvrcin[ ]*

<sup>1595</sup> Schulze 1904: 50, 295; Solin&Salomies 1994: 149, s.v. *Primus*; Lőrincz 2000: 162, s.v. *Primvs*;

<sup>1596</sup> Kajanto 1965: 245; Solin&Salomies 1994: 365, s.v. *Murcus*

<sup>1597</sup> Schulze 1904: 196; Solin&Salomies 1994: 123, s.v. *Murcius*; Mócsy 1983: 195, s.v. *Murcius*; Lőrincz 2000: 90, s.v. *Mvrcius*; l'idionyme *Murcia* est attesté en Hispanie, cf. Mócsy 1983: 195, s.v. *Murcia*; Lőrincz 2000: 90, s.v. *Mvrcia*

<sup>1598</sup> Schulze 1904: 196; Krahe 1929: 78; Mayer 1957: 234; Katičić 1963: 282; Zaninović 1966: 52; Alföldy 1969: 101, s.v. *Murcidius*, 249, s.v. *Murcius*, *Murcuius*, *Muricus*; Mócsy 1983: 195, s.v. *Murcidius*; Solin&Salomies 1994: 123, s.v. *Murcidius*; Lőrincz 2000: 90, s.v. *Mvrcidius*

<sup>1599</sup> Schulze 1904: 196, 424; Alföldy 1969: 101, s.v. *Murrius*; Mócsy 1983: 195, s.v. *Murrius*, *Murrius*; Abascal Palazón 1994: 188, s.v. *Murria*, *-ius*; Solin&Salomies 1994: 123, s.v. *Murrius*, *Murrius*; Lőrincz 2000: 91, s.v. *Mvrius*, *Mvrius*

**Mursa**

19.77 / 12216 – Mursa

26.08 / 12234 – Mursa Neredentis

Le gentilice *Mursius* est rare mais il est attesté en Italie et en Pannonie. C'est vraisemblablement un gentilice italien sans aucun rapport avec le toponyme pannonien *Mursa*.<sup>1600</sup> Selon Mayer, ce nom serait d'origine illyrienne et il n'est donc pas exclu que ces deux femmes fussent des pérégrines d'origine locale ou en tout cas pannonienne.<sup>1601</sup> Il est intéressant de noter que le père d'une des femmes porte un nom qui serait plutôt celtique.

**Muscia**

24.08 / 12255 – Muscia Nammi

Le gentilice *Muscus* est attesté bien qu'il soit très rare.<sup>1602</sup> Dans le cas présent, ce nom est un idionyme pérégrin et non un gentilice. Les surnoms et idionymes *Muscus* et *Muscio* sont eux aussi attestés et bien qu'ils puissent être des noms latins, ils pouvaient tout autant être des noms celtiques.<sup>1603</sup> Dans le cas présent, il semble plutôt probable que cette femme ait été d'origine celtique et on peut présumer qu'elle était une autochtone de la Pannonie occidentale.

**Mutursa**

17.05 / 12257 – Mutursa

C'est un hapax mais c'est vraisemblablement un nom apparenté au nom *Mutus* (*vide infra*) auquel on aurait ajouté le suffixe *-urus*.<sup>1604</sup> Cette pérégrine semble donc porter un nom d'origine celtique.

**Mutus**

24.07 / 12261 – Mutus Virianini

Ce nom est rare mais néanmoins attesté en plusieurs endroits. Dans certains cas il aurait pu être un nom d'assonance celtique et cette possibilité n'est pas exclue dans le cas de ce pérégrin.<sup>1605</sup>

**Nammus**

24.08 / 12255 – Muscia Nammi

Tout comme sa fille, le père de *Muscia* porte un nom vraisemblablement celtique, déjà attesté en Gaule et dans le Norique<sup>1606</sup> ainsi que sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest.<sup>1607</sup> *Muscia Nammi* était certainement une pérégrine et il n'est pas exclu qu'elle était d'origine locale.

**Namusius**

19.33 / 12368 – Sura Namusii

Bien que le nom *Namusius* soit un hapax, il existe plusieurs noms autochtones en Pannonie auxquels il est certainement apparenté. Les noms *Namio*, *Nammo* et *Namuso* sont très vraisemblablement celtiques et d'ailleurs des noms celtiques proches, voire même identiques, comme *Nammia*, *Nammo*, *Nammus*, *Namo* ou *Namus* ont été répertoriés dans d'autres provinces.<sup>1608</sup> Dans le cas présent, ce pourrait être un nom de formation patronymique.

**Nasicus**

26.120 / 12150 – Urbanus Nasicus

Il ne fait aucun doute qu'*Urbanus Nasicus* soit un citoyen mais son surnom semble être un hapax, du moins à ma connaissance car il n'est répertorié ni dans l'*Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum* ni dans le *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*. Pourtant, le caractère latin de ce surnom n'est pas douteux car deux surnoms proches, *Nasica* et *Naso*, se rapportant au même trait physique, sont bien attestés dans les sources et les inscriptions.<sup>1609</sup>

**Naso**

17.07 / 12650 – Naso Sipandi

*Naso* n'est pas un nom fréquemment attesté en dehors de l'Italie, à l'exception de la Narbonnaise et de la péninsule ibérique où ce surnom est tout de même un peu plus courant qu'ailleurs.<sup>1610</sup> Dans le cas présent, il ne fait pas de doute que *Naso Sipandi* soit un pérégrin mais son origine n'est pas facile à déterminer, d'autant plus que le nom de son père est un hapax.

**Natalis**

17.16 / 12642 – Natalis

*Natalis* est un surnom et idionyme relativement commun dans les provinces gauloises et on peut le considérer comme un nom latin à fréquence celtique. Il n'est pas rare en Italie et dans la péninsule ibérique non plus mais il est nettement moins courant dans les autres régions bien qu'il soit attesté, entre autres, en Pannonie et dans le Norique.<sup>1611</sup> Dans le cas présent, vu qu'elle porte un nom unique la personne dont il est question semble être un pérégrin (ou une pérégrine) et on pourrait conjecturer sur une éventuelle origine gauloise, voire même ibérique.

<sup>1600</sup> Schulze 1904: 196; Mócsy 1959: 157; Mócsy 1983: 195, s.v. *Mursius*; Solin&Salomies 1994: 123, s.v. *Mursius*; Lőrincz 2000: 91, s.v. *Mursius*

<sup>1601</sup> Mayer 1957: 235

<sup>1602</sup> Solin&Salomies 1994: 123, s.v. *Muscus*; Mócsy 1983: 195, s.v. *Muscus*; Lőrincz 2000: 91, s.v. *Muscus*

<sup>1603</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 661; Kajanto 1965: 333, 336; Katičić 1966: 151; Mócsy 1983: 195, s.v. *Muscio*, *Muscus*; Solin&Salomies 1994: 366, s.v. *Muscio*, *Muscus*; Lőrincz 2000: 91, s.v. *Muscio*, *Muscus*; Delamarre 2007: 137, s.v. *Muscio*

<sup>1604</sup> Schmidt 1957: 283; Degavre 1998: 462, s.v. *uro-*; Delamarre 2001: 276, s.v. *uros*; Delamarre 2003: 329–330, s.v. *uros*; Delamarre 2007: 237, s.v. *uro-*, *uru-*, *uri-*

<sup>1605</sup> Kajanto 1965: 262; Mócsy 1983: 196, s.v. *Mutus*; Solin&Salomies 1994: 366, s.v. *Mutus*; Lőrincz 2000: 92, s.v. *Mutus*; Delamarre 2007: 227

<sup>1606</sup> Mócsy 1983: 197, s.v. *Namus*; Lőrincz 2000: 95, s.v. *Nammus*, *Namus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 278, 291; Delamarre 2007: 138, s.v. *Nammus*, *Namus*

<sup>1607</sup> Mócsy 1956: 102, cat. 3, *Vale(n)s Nammi*

<sup>1608</sup> Holder, Altceltischer Sprachschatz II, 677; Schmidt 1957, 246–247; Mócsy 1959: 182; Lochner-Hüttenbach 1965: 28–29; Evans 1967, 234–236; Mócsy 1983: 197, s.v. *Nammio*, *Nammius*, *Nammo*, *Namuso*; Lőrincz 2000: 94–95, s.v. *Nam(m)io*, *Nammius*, *Nammo*, *Namuso*; Meid 2005: 278, s.v. *Namio*, *Nammo*, *Namuso*; Delamarre 2007: 138, s.v. *Namio*, *Nammia*, *Nammo*, *Nammus*, *Namo*, *Namus*, *Namuso*, 228

<sup>1609</sup> Kajanto 1965: 20, 105, 119, 237; Mócsy 1983: 198, s.v. *Nasica*, *Naso*; Solin&Salomies 1994: 367, s.v. *Nasica*, *Naso*; Lőrincz 2000: 95, s.v. *Nasica*, 96, s.v. *Naso*

<sup>1610</sup> Barkóczi 1964: 319; Kajanto 1965: 119, 237; Mócsy 1983: 198, s.v. *Naso*; Solin&Salomies 1994: 367, s.v. *Naso*; Lőrincz 2000: 96, s.v. *Naso*

<sup>1611</sup> C'est un nom aussi bien masculin que féminin, bien qu'il soit plus courant chez les hommes; Mócsy 1959: 182; Barkóczi 1964: 319; Kajanto 1965: 24, 290; Alföldy 1969: 250, s.v. *Natalis*; Mócsy 1983: 198, s.v. *Natalis*; Solin&Salomies 1994: 367, s.v. *Natalis*; Lőrincz 2000: 96, s.v. *Natalis*; Minkova 2000: 218, s.v. *Natalis*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291; Rémy 2001: 161

### Nebio

07.05 / 12501 – (civis) And(autoniae) Devesi Nebionis

Bien que le nom *Nebio* semble être un hapax, c'est très vraisemblablement un nom apparenté à des noms celtiques comme *Noebia*, *Noibio* ou *Noeibio*, attestés dans le Norique et en Pannonie.<sup>1612</sup> La transcription de noms barbares en latin étant loin d'être une science exacte, il est évident qu'un même nom pouvait être retranscrit avec des orthographes variées. Il s'agit peut-être du père d'un certain *Devesus* mais comme les deux noms sont au génitif, il n'est pas impossible que l'homme en question ait été un citoyen, *Devesius Nebio*.

### Nera

23.37 / 13039 – Nera (un autre nom présent sur l'étiquette – Titi Vedi(i))

Bien que le nom féminin *Nera* ne semble pas avoir été attesté auparavant, le nom *Ner(r)us*, vraisemblablement d'origine celtique vu le thème *ner(o)-*, a déjà été répertorié.<sup>1613</sup>

Il n'est pas facile de deviner le rapport avec le nom au génitif apparaissant sur l'autre face mais vu que l'écriture semble identique, on pourrait conjecturer que *Nera* fut l'esclave de *Titus Veditius* ou la personne chargée d'exécuter la commande de cet homme.

### Neredeno?

26.08 / 12234 – Mursa Neredentis

Le nom du père de *Mursa* pourrait être *Neredeno*, un nom qui ne semble pas avoir été attesté auparavant. Cet hapax est néanmoins composé de deux thèmes bien attestés dans l'anthroponymie celtique, *ner(o)-* et *deno-* et il est probable que ce soit un nom d'origine celtique.<sup>1614</sup>

### Neria

22.34 / 12244 – Neria (un autre nom présent sur l'étiquette – Muc(ci)?)

19.95 / 12640 – Neria Breuci

Le nom *Nerius* est vraisemblablement d'origine celtique<sup>1615</sup> mais il est généralement attesté comme gentilice, ce qui n'est pas le cas sur ces deux étiquettes de Siscia. Les deux femmes qui portent cet idionyme étaient probablement des pérégrines et il n'est pas impossible qu'elles étaient des autochtones, d'autant plus que le père d'une d'entre elles s'appelait *Breucus*. C'est d'ailleurs encore un exemple de noms celtiques et «illyriens» au sein d'une même famille.

Il faut noter qu'une origine orientale n'est peut-être pas entièrement exclue mais cela me paraît moins probable dans le cas présent.<sup>1616</sup>

### Nericorus

19.37 / 12639 – Nericorus Celsi

Bien que le nom *Nericorus* soit un hapax, son origine celtique ne fait guère de doute. En effet, ce nom est composé de deux thèmes couramment attestés dans l'anthroponymie celtique, *ner(o)-* et *coro-*.<sup>1617</sup> On peut donc vraisemblablement présumer que *Nericorus* était un pérégrin d'origine celtique et il n'est pas improbable qu'il fût un autochtone pannonien. Il est intéressant de noter que son père porte un nom latin mais néanmoins assez courant dans les régions celtiques (*vide supra*).

### Nero

11.22 / 12428 – Saccarus Neronis

Un ancien prénom,<sup>1618</sup> *Nero* est principalement attesté comme surnom à l'époque impériale.<sup>1619</sup> C'est un surnom rare, connu seulement en Italie et dans quelques provinces occidentales où ce nom pouvait éventuellement être un nom d'assonance celtique.<sup>1620</sup> Si l'on accepte la possibilité que le nom de son fils soit d'origine celtique (*vide infra*), il n'est peut-être pas exclu que ces pérégrins étaient originaires de la Gaule ou de la péninsule ibérique. Il faut néanmoins remarquer qu'un certain *Nero Dasentis* est mentionné sur une étiquette de Siscia conservée au Musée National de Budapest<sup>1621</sup> et dans ce cas précis le père de *Nero* porte un nom typiquement pannonien (*vide supra s.v. Dasas*).

### Neso

26.89 / 12839 – Boliduni Nesonis

*Neso* semble être un hapax mais un nom proche, *Nesus*, a été répertorié en Bretagne ainsi que sur une autre étiquette de Siscia (*vide infra*). *Neso* serait peut-être un nom celtique, d'autant plus que le nom qui lui est associé sur l'étiquette, *Bolidun(i)us*, est très certainement celtique. *Neso* aurait pu être le père de *Bolidun(i)us* mais vu que les deux noms sont au génitif, il n'est pas aisé de déterminer avec certitude le lien entre ces deux noms ou ces deux personnes (*vide supra s.v. Bolidun(i)us*).

### Nesus

26.110 / 12031 – Nesi

Le même nom est attesté en Bretagne et il semblerait bien que *Nesus* soit un nom d'origine celtique.<sup>1622</sup>

### Nice

19.49 / 12628 – Nice

Le nom féminin *Nice*, bien évidemment d'origine grecque, est attesté quasiment partout, plus particulièrement parmi les esclaves et les affranchies.<sup>1623</sup> Toutefois, rien ne permet de se prononcer avec certitude sur le statut de la femme mentionnée sur cette étiquette.

<sup>1612</sup> Mócsy 1983: 202, s.v. *Noibia*, *Noibio*; Lőrincz 2000: 103, s.v. *Noibia*, *Noibio*; Meid 2005: 202, 205; Delamarre 2007: 142, s.v. *Noebia*, *Noibio*

<sup>1613</sup> Delamarre 2007: 141, s.v. *Nerus*, *Nerrus*, 228

<sup>1614</sup> Ce nom pourrait éventuellement signifier «homme rapide», cf. Meid 2005: 238; Delamarre 2007: 219, 228

<sup>1615</sup> Schulze 1904: 39, 363, 480, 484; Alföldy 1969: 102, s.v. *Nerius*; Mócsy 1983: 200, s.v. *Nerius*; Solin&Salomies 1994: 126, s.v. *Nerius*; Delamarre 2007: 140, s.v. *Nerius*

<sup>1616</sup> Pape&Benseler 1870: 990, s.v. *Νερία*, *Νέριος*, 997, s.v. *Νηρί*, *Νηρίας*

<sup>1617</sup> Delamarre 2007: 217, 228

<sup>1618</sup> Salomies 1987: 80

<sup>1619</sup> Kajanto 1965: 38, 41–42, 176; Mócsy 1983: 200, s.v. *Nero*; Mócsy 1984: 199; Salomies 1987: 334; Solin&Salomies 1994: 368, s.v. *Nero*; Lőrincz 2000: 99, s.v. *Nero*; Tataki 2006: 501

<sup>1620</sup> Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 241, 270, 293; Delamarre 2007: 140

<sup>1621</sup> Mócsy 1956: 103, cat. 16, *Nero Dasentis f(i)lius*

<sup>1622</sup> CIIC-453; Delamarre 2007: 141, s.v. *Nesus*

<sup>1623</sup> Pape&Benseler 1870: 1002, s.v. *Nike*; Alföldy 1969: 252, s.v. *Nice*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nice*; Solin 1996: 316–317, s.v. *Nice*; Lőrincz 2000: 100, s.v. *Nice*; Minkova 2000: 220, s.v. *Nice*; Solin 2003: 471–477, s.v. *Nice*

**Nigel(I)io**

05.11 / 12646 – Nigel(I)io Suri

Presque aussi répandu que *Nigellus* (*vide infra*), *Nigellio* est un surnom et idionyme principalement attesté en Italie du Nord et dans les provinces ibériques, avec quelques occurrences en Narbonnaise, mais même dans ces régions il n'est pas particulièrement courant. On pourrait néanmoins le qualifier de nom à fréquence régionale car il est peu présent ailleurs.<sup>1624</sup> Le pérégrin *Nigellio* Surio aurait donc pu être originaire d'une province occidentale et non un autochtone.

**Nigellus**

26.16 / 12077 – N.gela Vogitocis (un autre nom présent sur l'étiquette – Policarp(us)?)

20.03 / 12606 – Nigella

21.82 / 12616 – Matta Nigella

01.40 / 12654 – Nigelus

01.61 / 12660 – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s) (un autre nom présent sur l'étiquette – P(ublio) Vartio Nigri)

*Nigellus* est un nom assez peu fréquent en dehors de l'Italie du Nord et la péninsule ibérique. On le retrouve aussi en Narbonnaise et dans le Norique mais il se fait très rare dans les autres provinces. En ce qui concerne la Pannonie, les cinq occurrences de ce nom sur les étiquettes de Siscia font plus que doubler le nombre de cas attestés en Pannonie.<sup>1625</sup> Il n'est pas exclu que ces pérégrins aient été des immigrants venus de l'Occident mais il ne faut pas négliger l'influence onomastique de l'Italie du Nord, où le surnom *Nigellus* semble avoir été relativement commun. En effet, à cause du nombre important de colons italiens, notamment ceux originaires d'Aquilée et des environs, venus s'installer en Pannonie au cours du 1er siècle, plus particulièrement en Pannonie occidentale, les noms populaires en Italie du Nord le sont souvent aussi chez les autochtones romanisés de cette région.

Dans le cas de l'étiquette dont l'inscription mentionne trois noms, *Nigellu(s)*, *Caraelu(s)* et *Calimenu(s)*, il est plus vraisemblablement question de trois individus différents que d'un homme portant trois noms.<sup>1626</sup> En effet, aucun de ces noms ne pourrait être considéré comme un prénom ou un gentilice et bien que les porteurs de double idionymes soient attestés parmi les pérégrins, il est tout de même peu probable qu'un pérégrin puisse porter trois noms. Le rapport qui pouvait exister entre eux nous échappe toutefois, tout comme leur rapport éventuel avec le citoyen mentionné sur l'autre face, *P(ublius) Vartius Niger*.

**Niger**

23.14 / 12044 – Pinarius Nigri

24.15 / 12475 – Celsi Nigri

23.85 / 12509 – Celsi Nigri

26.133 / 12542 – Attia Nigri

12.24/ 12626 – Niger Breuci

<sup>1624</sup> Mócsy 1959: 183; Kajanto 1965: 228; Alföldy 1969: 253, s.v. *Nigellio*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nigellio*; Abascal Palazón 1994: 438–439, s.v. *Nigellio*; Solin&Salomies 1994: 336, s.v. *Nigellio*; Lőrincz 2000: 101, s.v. *Nigellio*

<sup>1625</sup> Mócsy 1959: 183; Kajanto 1965: 228; Alföldy 1969: 253, s.v. *Nigella*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nigellus*; Abascal Palazón 1994: 438–439, s.v. *Nigellus*, -a; Solin&Salomies 1994: 368, s.v. *Nigellus*; Lőrincz 2000: 101, s.v. *Nigellus*

<sup>1626</sup> La chute du s final est un phénomène connu en latin vulgaire, cf. Väänänen 1959: 77–81; Väänänen 1981: 67–68

21.07 / 12638 – Niger Sperati

05.01 / 12655 – Niger

19.05 / 12657 – Niger

01.61 / 12660 – P(ublio) Vartio Nigri (autres noms présents sur l'étiquette – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s))

01.78 / 12676 – Niger, Egirus, Speratus

24.20 / 12734 – Rutilus Nigri (un autre nom présent sur l'étiquette – Elpis Claudi)

23.87 / 12767 – Vitalio Nigri

23.59 / 12898 – Donata Nigri

26.118 / 12974 – Priscus Nigri

23.64 / 13059 – Conertus Nigri

06.02 / 13117 – Nigri

Bien que répertorié partout dans l'Empire, le surnom et idionyme *Niger* fait partie des noms très populaires dans certaines régions, en l'occurrence l'Italie du Nord, l'Hispanie et la Narbonnaise et moins fréquents ailleurs. Dans beaucoup de cas c'était vraisemblablement un nom de traduction.<sup>1627</sup>

Jusqu'à présent, avec juste 8 cas répertoriés, la Pannonie était loin derrière mais avec 16 occurrences sur les étiquettes, le nombre de personnes portant ce nom attestées en Pannonie s'approche du nombre d'occurrences en Narbonnaise.

A l'exception de *Celsius Niger* et de *Publius Vartius Niger* (si ces noms ont été correctement interprétés), tous les autres porteurs de ce nom semblent avoir été des pérégrins. Il semblerait que *Publius Vartius Niger* ait été un citoyen portant les *tria nomina*. Son nom semble être au datif car le nom *Niger* a été décliné comme un adjectif de la deuxième classe suivant la 3ème déclinaison et non comme un nom en *-er* de la deuxième déclinaison. Si ce n'est pas le cas, plus précisément si *Nigri* serait un génitif, il n'est pas aisé d'expliquer quel rapport aurait pu exister entre *Publius Vartius* et *Niger*. Pour cette raison, je suis plus enclin à considérer qu'il est question d'un citoyen porteur les *tria nomina*.

La popularité du nom *Niger* parmi les habitants de Siscia pourrait s'expliquer de deux manières. On peut supposer qu'un certain nombre de ces individus était originaires des régions où ce nom était visiblement populaire – on pense notamment aux provinces ibériques et à la Narbonnaise car les habitants de l'Italie du Nord étaient devenus citoyens bien avant la conquête romaine de Segestica – mais ce nom aurait pu gagner en popularité auprès des habitants autochtones de Siscia grâce à l'influence anthroponymique de l'Italie du Nord.

**Nigidius**

04.18 / 12659 – Nigidiorum (un autre nom présent sur l'étiquette – Attici)

*Nigidius* n'est pas un gentilice rare mais il est plus couramment attesté en Italie du Nord et dans les Gaules, notamment en Narbonnaise et nettement moins commun ailleurs.<sup>1628</sup> Dans le cas présent,

<sup>1627</sup> Dean 1916: 40–41; Mócsy 1959: 183; Barkóczi 1964: 319; Kajanto 1965: 64, 228; Alföldy 1969: 253, s.v. *Niger*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Niger*; Mócsy 1984: 210, 219; Abascal Palazón 1994: 439–440, s.v. *Niger*, Nigra; Solin&Salomies 1994: 368, s.v. *Niger*; Lőrincz 2000: 101–102, s.v. *Niger*; Minkova 2000: 220, s.v. *Niger*; Christol 2001: 31; Rémy 2001: 80, 169; Tataki 2006: 501–502

<sup>1628</sup> Alföldy 1969: 102, s.v. *Nigidius*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nigidius*; Solin&Salomies 1994: 127, s.v. *Nigidius*; Lőrincz 2000: 102, s.v. *Ni-*

ce gentilice apparaît au génitif pluriel et ce n'est d'ailleurs pas le seul cas parmi les étiquettes de Siscia (*vide supra*, s.v. *Gratianus*).

Un autre nom est mentionné sur l'autre face, un idionyme au génitif singulier, *Attici*. L'écriture semble identique et les inscriptions sur les deux faces sont probablement contemporaines.

On peut donc présumer qu'il y a un rapport entre *Atticus* et les *Nigidii*. Le plus vraisemblable serait qu'*Atticus* était un esclave des *Nigidii*.

### Nigrinus

13.15 / 12634 – Nigrinus Bastani

24.19 / 12661 – Nigrinus Cinelius / Nigrinus Laet{t}us

Le surnom et idionyme *Nigrinus* est un nom relativement commun mais les occurrences sont surtout concentrées dans les régions dites celtiques et plus rares ailleurs. Ce nom est d'ailleurs fortement présent en Pannonie parmi les autochtones mais, semble-t-il, surtout à partir de la fin du deuxième siècle.<sup>1629</sup>

*Nigrinus Bastani* était vraisemblablement un pérégrin mais ce n'est pas certain dans le cas de *Nigrinus Cinelius*. Il est tout à fait envisageable que cet individu porte un double idionyme mais une inversion de places dans la formule onomastique est plus probable.

Toutefois, le nom *Cinelius* n'est pas attesté et on ne peut prétendre avec certitude que ce nom ait pu être un gentilice (*vide supra*). Un autre *Nigrinus* est mentionné sur l'autre face de cette même étiquette mais ces deux inscriptions ne sont probablement pas contemporaines.

### Nilā

24.18 / 12635 – Nilā Licana

*Nilā Licana* porte apparemment un double idionyme et il s'agit vraisemblablement d'une pérégrine. Le nom *Nilus* est un nom d'origine grecque plutôt rare mais néanmoins attesté en plusieurs endroits, notamment à Rome.<sup>1630</sup> Si *Nilā* est bien un nom grec, il est intéressant de remarquer que le second nom de cette personne est très probablement un nom pannonien ou illyrien au sens large (*vide supra*). Il n'est donc pas impossible que dans ce contexte un nom comme *Nilā* ne soit pas un nom d'origine grecque mais un nom indigène. À défaut de véritables analogies, cette hypothèse reste néanmoins difficile à prouver. De toute façon, rien n'empêche qu'un individu, pour toutes sortes de raisons, puisse porter des noms appartenant à des traditions onomastiques différentes et il est parfaitement admissible que *Nilā Licana* porte un nom grec et un nom autochtone. Il n'est toutefois pas exclu que l'inscription se réfère en fait à deux femmes, *Nilā* et *Licana*.

### Nilacus

26.170 / 17896 – Nilacus Batonis

Le père porte un nom pannonien typique, mais les origines du nom du fils sont plus difficiles à cerner. La seule analogie semble être une inscription funéraire jadis découverte en Lusitanie et disparue entre-

temps, semble-t-il.<sup>1631</sup> Le mari, un dénommé [*Jancinus Niloci f(i)lius*], avait élevé ce monument à son épouse, une certaine *Annia Bouti(i) f(i)lia*. L'idionyme de l'épouse ainsi que son patronyme sont typiques de la région,<sup>1632</sup> mais il n'en est pas ainsi dans le cas de son mari. A vrai dire, absolument rien dans cette inscription lusitanienne ne permet d'affirmer que cet homme n'était pas un autochtone, mais la question peut se poser.

Les suffixes *ocus*, *-oca*, *-cus* et *-ca* sont bien attestés dans des noms dits «illyriens» ou «illyro-vénètes» (*vide supra*, s.v. *Daloca*) et dans le cas présent on pourrait conjecturer sur une origine locale du nom *Nilacus*, d'autant plus que le nom de son père est indubitablement indigène. Cela reste néanmoins une hypothèse, à défaut d'analogies plus sûres.

### Nina

21.15 / 12232 – Muria Nina

*Muria Nina* est vraisemblablement une citoyenne portant un gentilice pas très courant mais néanmoins bien attesté (*vide supra*). L'origine de son surnom est plus difficile à deviner. Le surnom *Ninna* est attesté à Rome, où il est porté par des affranchies originaires de l'Asie Mineure, tout comme le nom *Ninus*.<sup>1633</sup> Le nom *Ninnius*, apparaissant aussi bien comme gentilice que comme surnom, probablement d'origine celtique, est aussi attesté à plusieurs reprises.<sup>1634</sup> Le gentilice *Mur(r)ius* étant typique des provinces occidentales, le nom *Nina* n'est peut-être pas d'origine orientale dans le cas présent, mais à défaut d'analogies plus nombreuses il est plutôt difficile de se prononcer sur les origines de la citoyenne *Muria Nina*.

### Nio

15.15 / 12924 – Iulius Nio

Le surnom *Nio* a déjà été attesté en Pannonie Supérieure et cela comme idionyme mais vu qu'il s'agit d'un esclave il est difficile de deviner l'origine de cet individu.<sup>1635</sup> Ce nom est vraisemblablement d'origine celtique et on peut supposer qu'*Iulius Nio* ou sa famille avait obtenu la citoyenneté sous les Julio-claudiens. Il est toutefois difficile d'estimer s'il aurait pu être un autochtone.

### Nivellius

26.122 / 12825 – (civis) Anda(utionae) Nivelli(i) Romani

Le gentilice *Nivellius* n'est pas courant et il ne semble pas avoir été attesté en dehors de l'Italie.<sup>1636</sup> Il ne fait pas de doute que cet individu fût un citoyen, mais il n'est pas certain qu'il ait habité Andautonia. On ne peut, en effet, exclure la possibilité que l'inscription mentionne en fait une femme au nom d'*Anda* qui aurait pu être une esclave de *Nivellius Romanus*.

*gidivs*; Rémy 2001: 67, 111, 117, 144; ce nom apparaît aussi occasionnellement comme surnom, cf. CIL II 5358

<sup>1629</sup> Mócsy 1959: 183; Barkóczy 1964: 319; Kajanto 1965: 228; Alföldy 1969: 253, s.v. *Nigrinus*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nigrinus*; Solin&Salomies 1994: 368, s.v. *Nigrinus*; Lőrincz 2000: 102, 178, s.v. *Nigrinus*; Minkova 2000: 221, s.v. *Nigrinus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 291

<sup>1630</sup> Pape&Benseler 1870: 1010, s.v. *Νίλος*; Alföldy 1969: 253, s.v. *Nilus*; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nilus*; Solin 1996: 386, s.v. *Nilus*; Lőrincz 2000: 102, s.v. *Nilus*; Solin 2003: 700, s.v. *Nilus*

<sup>1631</sup> *Ephemeris Epigraphica* IX, 118; Mócsy 1983: 201, s.v. *Nilocus*; Abascal Palazón 1994: 440, s.v. *Niloci*; Lőrincz 2000: 102, s.v. *Nilocvs*

<sup>1632</sup> cf. Mócsy 1983: 20, s.v. *Annius*, 53, s.v. *Boutius*; Abascal Palazón 1994: 276, s.v. *Annia*, 303–304, s.v. *Boutius*; Lőrincz&Redő 1994: 119, s.v. *Annis*, 315–317, s.v. *Bovtius*; Lőrincz 2005: 56, s.v. *Annia*, 127–128, s.v. *Bovtius*

<sup>1633</sup> Pape&Benseler 1870: 1010, s.v. *Νίνος*; Solin 1996: 340, s.v. *Ninus*, 608, s.v. *Ninna*; Solin 2003: 549, s.v. *Ninus*

<sup>1634</sup> Schulze 1904: 424; Mócsy 1959: 157; Mócsy 1983: 202, s.v. *Ninnius*; Solin&Salomies 1994: 127, s.v. *Ninius* = *Ninnius*; Lőrincz 2000: 102, s.v. *Ninnius*; Delamarre 2007: 141, s.v. *Ninnius*

<sup>1635</sup> Mócsy 1983: 202, s.v. *Nio*; Lőrincz 2000: 102, s.v. *Nio*, Delamarre 2007: 141, s.v. *Nio*

<sup>1636</sup> Schulze 1904: 442; Solin&Salomies 1994: 127, s.v. *Nivellius*



**Nonc(i)us**

15.04 / 12099 – Vibius Nonci ou Nonci(i)?

Ce nom semble être un hapax. Selon Holder les noms avec la racine *non-* ne seraient pas rares dans les régions celtiques.<sup>1637</sup> Bien qu'il existe au moins une dizaine de noms vraisemblablement celtiques commençant par *non-*,<sup>1638</sup> il est difficile de prétendre avec certitude qu'un nom comme *Noncus* ou *Noncius* aurait pu être un nom d'origine celtique, bien que cela ne soit pas invraisemblable.

Le nom *Nonntio*, attesté en Dalmatie, sur le territoire des lapodes, donc à proximité de Siscia, semble être l'analogie la plus proche du nom du père de Vibius. Ce nom est considéré comme vraisemblablement celtique et il n'est pas exclu qu'il soit apparenté au nom *Nonc(i)us*.<sup>1639</sup>

**Nosta**

21.49 / 12932 – Liana Nosta

Il semblerait que *Liana Nosta* était une pérégrine portant un double idionyme. Le nom *Nostus* ne semble pas avoir été attesté mais les gentilices *Nosti* et *Nostei* existent bel et bien et un nom comme *Nostus* pourrait éventuellement leur être apparenté.<sup>1640</sup> Toutefois, dans le cas présent, le nom *Nosta* est associé à un nom vraisemblablement indigène (*vide supra*) et une origine italienne de ce nom n'est absolument pas certaine.

Il n'est peut-être pas exclu que le deuxième mot soit le pronom possessif *nostra*, si l'on accepte la possibilité d'un *lapsus calami*, voire même d'une dissimilation consonantique mais cela reste difficile à prouver.<sup>1641</sup> Dans ce cas, l'inscription mentionnerait «notre *Liana*» et on pourrait conjecturer que la personne en question était une esclave ou une servante.

**Numisia**

23.13 / 12604 – Numisia Tripena

Le gentilice *Numisius* est bien attesté mais il est assez rare en dehors de l'Italie, de la péninsule ibérique et de la Narbonnaise. Il est néanmoins aussi répertorié en Pannonie.<sup>1642</sup> Vu que la citoyenne *Numisia Tripena* porte un surnom vraisemblablement autochtone (*vide infra*), son gentilice peu typique de la région pourrait éventuellement indiquer qu'elle fut une affranchie ou descendante d'affranchi d'un colon originaire de l'Italie ou de l'Hispanie, voire aussi de la Narbonnaise. Toutefois, cette supposition reste dans le domaine de la conjecture.

<sup>1637</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 758; Holder mentionne d'ailleurs une référence, tardive il est vrai, dans laquelle le nom de l'évêque de Nantes est retranscrit comme *Noncius*, cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, s.v. *Nonnicus*, 758; Toutefois, *Noncus* ou *Noncius* ne semblent pas avoir été répertoriés jusqu'à maintenant dans les inscriptions romaines.

<sup>1638</sup> Katičić 1966: 151; Delamarre 2007: 142

<sup>1639</sup> Katičić 1965: 59, 61; Alföldy 1969: 254, s.v. *Nonntio*

<sup>1640</sup> Schulze 1904: 161, 174, 342; Mócsy 1983: 203, s.v. *Nostei*; Solin & Salomies 1994: 128, s.v. *Nostei*, *Nosti*; Lőrincz 2000: 105, s.v. *Nostei*

<sup>1641</sup> Väänänen 1981: 70

<sup>1642</sup> Schulze 1904: 113, 164, 198, 364; Mócsy 1959: 157; Alföldy 1969: 103, s.v. *Numisia*; Mócsy 1983: 204, s.v. *Numisius*; Solin & Salomies 1994: 129, s.v. *Numisius*; Lőrincz 2000: 106–107, s.v. *Nvmisius*; Tatak 2006: 327

**Oclatius, Oclatia**

17.28 / 12594 – Lucia Occlati (inscription antérieure)

13.42 / 12649 – Oclatius

01.35 / 12651 – Oclatia Mela

21.16 / 12829 – Oclatius Crescentis

Le nom *Oclatius* ne fait pas partie des gentilices les plus communs mais il est tout de même attesté dans un grand nombre de provinces, les occurrences les plus nombreuses étant en Italie du Nord, dans les provinces gauloises et en Pannonie.<sup>1643</sup>

Ce nom est aussi attesté comme surnom ou idionyme, généralement dans les régions celtiques et on peut vraisemblablement présumer qu'*Oclatius* était un nom d'origine celtique ou du moins un nom d'assonance.<sup>1644</sup>

Sur les étiquettes de Siscia, ce nom apparaît plus souvent comme idionyme. Il semblerait que seule *Oclatia Mela* ait été une citoyenne tandis que le père de *Lucia*, *Oclatius Crescentis* et l'individu portant le nom unique *Oclatius* étaient vraisemblablement des pérégrins.

**Octavia**

13.28 / 12652 – Octavia Drusila

15.01 / 12656 – Octavia Venusta

14.02 / 12677 – Octavia Secunda

Le gentilice *Octavius* est fréquemment attesté dans la plupart des provinces mais il était plus particulièrement commun en Italie, en Dalmatie, dans la péninsule ibérique ainsi qu'en Narbonnaise.<sup>1645</sup>

Vu qu'il n'est pas rare en Pannonie non plus, trois occurrences sur les étiquettes de Siscia n'ont rien de surprenant. Ces trois citoyennes portent des surnoms latins et on ne peut que conjecturer sur leurs origines mais une origine italienne ne serait pas improbable dans le cas d'*Octavia Drusila* et d'*Octavia Venusta*, tout comme pour la majorité des *Octavii* répertoriés en Pannonie.

**Olius**

26.71 / 12078 – Oli Gali (un autre nom présent sur l'étiquette – Viv(ius) Carp(us)?)

Le citoyen *Ol(i)us Gal(l)us* porte un gentilice relativement peu répandu mais bien attesté dans les provinces occidentales, notamment en Narbonnaise et en Italie du Nord. Ce gentilice est d'ailleurs déjà attesté en Pannonie Supérieure où il est porté par une affranchie originaire d'Aquilée.<sup>1646</sup> Il n'est pas exclu qu'*Ol(i)us Gal(l)us* ait été, lui aussi, originaire de la Cisalpine.

<sup>1643</sup> Schulze 1904: 151, 364; Mócsy 1959: 19, 157; Alföldy 1969: 104, s.v. *Oclatius*; Mócsy 1983: 206, s.v. *Oclatius*, *Oculatius*; Solin & Salomies 1994: 130, s.v. *Oclatius*, *Oc(u)latius*; Lőrincz 2000: 109, s.v. *Oclatius*, 111, s.v. *Oculatius*

<sup>1644</sup> Alföldy 1969: 255, s.v. *Oclatia*; Mócsy 1983: 206, s.v. *Oclatius*, *Oculatius*; Solin & Salomies 1994: 371, s.v. *Oculatius*; Lőrincz 2000: 109, s.v. *Oclatius*, 111, s.v. *Oculatius*; Meid 2005: 279, s.v. *Oclatius*; Delamarre 2007: 143, s.v. *Oclatius*

<sup>1645</sup> Schulze 1904: 201, 409; Mócsy 1959: 157; Barkóczi 1964: 293, 302; Alföldy 1969: 104–105, s.v. *Octavius*; Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983: 18, s.v. *Octavia*, *Octavius*; Mócsy 1983: 206, s.v. *Octavius*; Pflaum & alii 1983: 69, s.v. *Octavius*, *Octavia*; Solin & Salomies 1994: 130, s.v. *Octavius*; Lőrincz 2000: 110–111, s.v. *Octavius*; Minkova 2000: 73, s.v. *Octavius*; ce nom est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou idionyme, cf. Mócsy 1959: 183; Alföldy 1969: 255, s.v. *Octavius*; Mócsy 1983: 206, s.v. *Octavius*; Lőrincz 2000: 110, 179, s.v. *Octavius*; Minkova 2000: 222, s.v. *Octavius*; Tatak 2006: 329–330

<sup>1646</sup> Schulze 1904: 73, 424; Mócsy 1959: 157; Mócsy 1983: 207, s.v. *Olius*; Solin & Salomies 1994: 131, s.v. *Olius*, *Ollius*; Lőrincz 2000: 112, s.v. *Olius*, *Ollius*; Tatak 2006: 331–332

### Opatus?

17.06 / 12622 – Im(m)ac{c}uli? Op(t)ati

La lecture de cette inscription est loin d'être certaine, d'autant plus qu'aucun de ces deux noms ne semble avoir été répertorié auparavant. Toutefois, le nom *Opatus* n'est peut-être pas un hapax. En effet, même si l'assimilation du groupe intervocalique *pt* en *p* ne semble pas avoir été attesté en latin,<sup>1647</sup> il n'est pas exclu que nous ayons affaire à un simple *lapsus calami* dans cette inscription et que le nom en question fut *Optatus*, un surnom très courant (*vide infra*).

Les deux noms étant au génitif, il n'est pas impossible que cette inscription mentionne en fait un seul individu, le citoyen *Im(m)aculius Op(t)atus* mais il faut bien admettre que cette hypothèse reste conjecturale.

### Optata

01.50 / 12653 – Optata

Bien que cette inscription pose des difficultés de lecture, le nom *Optata* est bien lisible. Ce surnom faisait partie des noms fréquemment attestés dans tout l'Empire, bien qu'il fût plus particulièrement courant en Italie, en Narbonnaise, dans la péninsule ibérique ainsi que dans le Norique et en Pannonie, où ce nom semble avoir été assez populaire parmi les autochtones.<sup>1648</sup> On ne peut toutefois le considérer comme un nom d'assonance ni comme un nom de traduction, tout au plus comme un nom latin à fréquence régionale dans certaines contrées celtiques.

Vu que ce nom fut assez commun parmi les esclaves, il n'est peut-être pas exclu que notre *Optata* ait été de condition servile.<sup>1649</sup>

### Oratus

26.98 / 12686 – Plan(i) Orati

Le surnom *Oratus* semble avoir été plutôt rare, même si l'on prend en compte le nom *Horatus*. On trouve quelques occurrences à Rome et un cas en Afrique.<sup>1650</sup> Deux militaires appelés *Horatus* sont répertoriés en Pannonie et en Dacie, tous les deux des Ituréens.<sup>1651</sup> Les deux noms étant au génitif, on peut hésiter avant d'affirmer que l'inscription se réfère au pérégrin *Plan(i)us*, fils d'*Oratus* car il pourrait aussi être question du citoyen *Planius Oratus*. Cette seconde interprétation me semble d'ailleurs plus vraisemblable.

### Orisus

26.30 / 12662 – Orisus Dasi

Le nom *Orisus* semble être un hapax mais il faut noter qu'un gentilice similaire, *Orisius*, a été attesté en Italie du Nord.<sup>1652</sup> Il est tou-

tefois difficile de prouver avec certitude un lien entre ce gentilice et le nom apparaissant sur cette étiquette. Le père d'*Orisus* porte un nom «illyrien» typique (*vide supra*) et il n'est peut-être pas impossible qu'un nom comme *Orisus* ait fait partie du répertoire anthroponymique autochtone.

### Pacatus

02.20 / 12605 – Pacata

21.22 / 13033 – Pacatus

Le surnom et idionyme *Pacatus* était plus particulièrement répandu en Gaule et moins courant dans les autres provinces bien que ce nom ne soit pas rare en Hispanie et en Pannonie non plus.<sup>1653</sup> Les individus dont il est question sur ces étiquettes sont vraisemblablement des pérégrins et on pourrait envisager qu'ils soient d'origine gauloise mais il faut néanmoins remarquer que le nom *Pacatus* est aussi attesté parmi les pérégrins pannoniens ce qui rend conjecturale toute supposition sur l'origine de ces individus.

### Pac(c)ius

03.08 / 12034 – Pacius Speratus (un autre nom présent sur l'étiquette – Cavarius)

19.67 / 12697 – Paccia Hygia

Le gentilice *Paccius* (ou *Pacius*, les deux orthographes sont attestées) est principalement répertorié en Italie ainsi que dans les provinces occidentales de l'Empire, notamment les provinces hispaniques et la Narbonnaise, mais on le retrouve aussi en Macédoine.<sup>1654</sup> Dans le cas présent, les deux individus portant ce nom (attesté pour la première fois en Pannonie, semble-t-il) sont certainement des citoyens. *Pac(c)ius Speratus* pourrait être un colon ou un descendant des colons italiens mais une origine hispanique, gauloise ou norique ne serait pas invraisemblable non plus. *Paccia Hygia* était probablement une affranchie vu son surnom et de ce fait son origine est difficile à deviner mais son patron aurait pu être originaire des mêmes provinces que *Pac(c)ius Speratus*. Il faut noter qu'un deuxième individu semble être mentionné sur la même étiquette, mais le rapport qui pouvait exister entre *Cavarius* et *Pac(c)ius Speratus* n'est pas évident.

### Pacuvia

21.101 / 13080 – Tritu M(arcia) Pacuvia?

Cette inscription pose de grandes difficultés de lecture et d'interprétation. La lecture qui me semble acceptable, sans toutefois être incontestable, est *Tritu M(arcia) Pacuvia*. *Tritu* est un nom féminin celtique qui pourrait être le surnom de cette femme en position inversée (*vide infra*). *Pacuvius* est un gentilice bien attesté, bien qu'il soit assez rare en dehors de l'Italie. C'est d'ailleurs un gentilice qui ne semble pas avoir été attesté comme nom unique pérégrin.<sup>1655</sup>

<sup>1647</sup> L'assimilation de *pt* en *t* est par contre vraisemblable, cf. Väänänen 1981: 64

<sup>1648</sup> Dean 1916: 41–42; Mócsy 1959: 60, 183; Barkóczi 1964: 295, 319; Kajanto 1965: 75, 77, 296; Alföldy 1969: 256, s.v. *Optatus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 39, s.v. *Optata*, *Optatus*; Mócsy 1983: 209, s.v. *Optatus*; Pflaum&alii 1983: 84, s.v. *Optatus*, *Optata*; Solin&Salomies 1994: 372, s.v. *Optatus*; Curbera&Jordan 1996: 47; Lőrincz 2000: 115, 179, s.v. *Optatus*; Minkova 2000: 223, s.v. *Optata*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 293; Rémy 2001: 117–119, 121–122, 124, 161; Tataki 2006: 502; ce nom est attesté au moins une fois comme gentilice, cf. CIL VIII 12789, Solin&Salomies 1994: 133, s.v. *Optatus*

<sup>1649</sup> Frank 1916: 692; Kajanto 1965: 77, 296; Solin 1996: 110–111, s.v. *Optata*, *Optatus*

<sup>1650</sup> Kajanto 1965: 297; Solin&Salomies 1994: 343, s.v. *Horatus*, 372, s.v. *Oratus*; Solin 1996: 112, s.v. *Oratus*

<sup>1651</sup> CIL XVI 57; Lőrincz 1999: 185, s.v. *Horatus*

<sup>1652</sup> H. Pais, CIL Supplementa Italica Fasc. I: Additamenta ad vol. V Galliae Cisalpiniae, Roma, 1888, 1039; Lőrincz 2000: 117, s.v. *Orisius*

<sup>1653</sup> Mócsy 1959: 184; Barkóczi 1964: 319; Kajanto 1965: 67, 261; Alföldy 1969: 257, s.v. *Pacatus*; Mócsy 1983: 212, s.v. *Pacatus*; Solin&Salomies 1994: 373, s.v. *Pacatus*; Lőrincz 2000: 119, s.v. *Pacatus*; Minkova 2000: 223–224, s.v. *Pacatus*; Rémy 2001: 114, 118, 162

<sup>1654</sup> Ce nom est aussi parfois attesté comme surnom ou idionyme; Schulze 1904: 204, 424, 476; Mócsy 1983: 212, s.v. *Paccius*, *Pacius*, Abascal Palazón 1994: 194–195, s.v. *Paccius*, *Pacius*, 446, s.v. *Pacius*; Solin&Salomies 1994: 135, s.v. *Paccius*, *Pacius*; Lőrincz 2000: 119, s.v. *Paccius*, *Pacius*; Minkova 2000: 75, s.v. *Paccia*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 453; Tataki 2006: 336–337

<sup>1655</sup> Schulze 1904: 476; Alföldy 1969: 1106, s.v. *Pacuvius*; Mócsy 1983: 212, s.v. *Pacuvius*; Solin&Salomies 1994: 136, s.v. *Pacuvius*; Lőrincz 2000: 119, s.v. *Pacuvius*; Minkova 2000: 75, s.v. *Pacuvius*

La lettre *M* pourrait être l'abréviation de *Marcia*.<sup>1656</sup> Si c'est vraiment le cas, cette femme aurait porté les *tria nomina*.

### Pamirtas

18.02 / 12038 – Pamirtas

Ce nom, si cela en est un, est un hapax qui ne semble pas avoir été répertorié auparavant, du moins à ma connaissance. Cela pourrait à la limite être un nom d'origine grecque mais à défaut d'analogies, cela ne reste qu'une conjecture.

### Panes?

01.62 / 12285 – Panitis

Il est vraisemblablement question du génitif d'un idionyme apparenté au nom *Panes*, un nom illyrien assez répandu en Dalmatie.<sup>1657</sup>

### Panica

20.17 / 12325 – Panica

Le nom *Pannicus* est répertorié en Tarraconnaise, un certain *Panniculus* est connu à Rome au temps de Domitien, d'ailleurs on trouve le même nom (*Paniculus*) à Ostie sur une amphore.<sup>1658</sup> Pourtant, il n'est pas du tout incontestable que le hapax *Panica* ait un rapport avec ces noms. En effet, le nom féminin *Panico* est attesté en Dalmatie et il semblerait que ce soit un nom indigène, en l'occurrence delmate.<sup>1659</sup> Bien qu'on ne puisse être absolument certain que cette femme était une pérégrine autochtone ou du moins originaire de la région, il est assez vraisemblable que son nom soit d'origine illyrienne au sens large du terme.

### Papiria

23.07 / 12082 – Papiria Pyramis

*Papiria Pyramis* était certainement une citoyenne, vraisemblablement une affranchie portant un gentilice plutôt courant, répertorié dans tout l'Empire. Toutefois la fréquence de ce gentilice varie beaucoup selon les provinces. En Europe, en dehors de l'Italie, notamment l'Italie du Nord où il est très fréquent, le plus grand nombre d'occurrences est attesté en Dalmatie et dans la péninsule ibérique. Ce gentilice est aussi sporadiquement rencontré en Pannonie.<sup>1660</sup>

### Part(h)enius

16.06 / 12413 – Stadius Part(h)eni(i)

*Parthenius* est certainement un nom d'origine grecque, Παρθένειος ou Παρθένιος, attesté aussi bien en Italie que dans les provinces. Comme la plupart des noms grecques répertoriés dans les provinces

latines de l'Empire, ce nom semble avoir été plus particulièrement répandu chez les esclaves et les affranchis.<sup>1661</sup> On ne peut savoir si *Parthenius* était un affranchi mais lui et son fils étaient vraisemblablement des pérégrins.

### Passena

19.58 / 12392 – Pas(s)ena (inscription antérieure)

Le nom *Passen(n)us* est un gentilice italien peu courant qui ne semble pas avoir été répertorié en dehors d'Italie mais ses différentes formes sont bien attestées.<sup>1662</sup> Dans le cas présent, bien que la personne ne soit nommée que par un seul nom, il n'est pas certain qu'elle fût une pérégrine et que ce soit son idionyme. En effet, vu la relative rareté de ce nom, le scribe aurait pu omettre de mentionner son surnom, son gentilice étant suffisant pour l'identifier. *Pas(s)ena* pourrait donc bien être une citoyenne.

Il faudrait aussi noter l'existence d'un nom liburne, *Pasina*, mais rien ne prouve qu'il soit apparenté au nom apparaissant sur cette étiquette.<sup>1663</sup>

### Passer

13.45 / 12037 – Paser

13.46 / 12051 – Paser

21.72 / 12779 – Passer (inscription antérieure)

Le surnom *Passer* (occasionnellement attesté aussi come *Paser*) n'est pas un nom courant et il n'est répertorié que dans quelques provinces. On le retrouve en Italie, plus particulièrement en Italie du Nord ainsi que dans le Norique et en Pannonie et un cas est attesté en Mésie Inférieure.<sup>1664</sup> Ce nom est latin, certes, mais on pourrait le considérer comme un nom latin régional, vraisemblablement plus typique de l'Italie du Nord, d'où il s'est répandu en Pannonie et dans le Norique, deux régions où l'influence onomastique de l'Italie du Nord est bien évidente.

Il est impossible de savoir si le même individu est mentionné sur ces trois étiquettes bien que cela ne soit pas improbable. Quoi qu'il en soit, vu que ces hommes (ou cet homme) sont porteurs d'un nom unique, on peut supposer qu'il est question de pérégrins. Néanmoins, il n'est peut-être pas exclu qu'un surnom rare comme *Passer* était suffisamment distinctif pour ne pas nécessiter forcément l'indication du gentilice voire du patronyme dans l'inscription. Cette hypothèse reste toutefois conjecturale.

### Passus

21.34 / 13102 – Teutio Passi

Ce nom est très rarement rencontré et bien que son origine latine soit vraisemblable, il n'est pas exclu que c'était aussi un nom d'assonance vu que le thème *passi-* est attesté dans les noms celtiques.<sup>1665</sup>

<sup>1656</sup> Pour les prénoms féminins cf. Kajava 1995, plus particulièrement Kajava 1995: 114–124, 214–232, 239–245, pour le prénom *Marcia* cf. Kajava 1995: 166–176, 231–232, 244

<sup>1657</sup> Krahe 1929: 85; Mayer 1957: 255, s.v. *Panes*; Katičić 1963: 271–272; Alföldy 1969: 258, s.v. *Panes*; Mócsy 1983: 214, s.v. *Panes*; Lőrincz 2000: 122, s.v. *Panes*

<sup>1658</sup> CIL II 3642; Kajanto 1965: 345; Mócsy 1983: 214, s.v. *Pannicus*; Abscal Palazón 1994: 447, s.v. *Pannicus*; Solin&Salomies 1994: 374, s.v. *Paniculus*, *Panniculus*; Lőrincz 2000: 122, s.v. *Pannicvs*

<sup>1659</sup> CIL III 8551; Krahe 1929: 85; Mayer 1957: 255; Katičić 1963: 271–272, 282; Zaninović 1966: 49; Alföldy 1969: 258, s.v. *Panico*; Mócsy 1983: 214, s.v. *Panico*; Lőrincz 2000: 122, s.v. *Panico*

<sup>1660</sup> Pape&Benseler 1870: 1129, s.v. Παπιρία, Παπιρία; Schulze 1904: 86, 331; Meinersmann 1927: 91; Mócsy 1959: 157; Barkóczi 1964: 302; Alföldy 1969: 107, s.v. *Papirius*; Mócsy 1983: 214, s.v. *Papirius*; Abascal Palazón 1994: 195, s.v. *Papiria/-ius*; Solin&Salomies 1994: 137, s.v. *Papirius*; Lőrincz 2000: 123–124, s.v. *Papirivs*; Minkova 2000: 75, s.v. *Papirius*

<sup>1661</sup> Pape&Benseler 1870: 1133, s.v. Παρθένιος, 1134–1135, s.v. Παρθένιος; Barkóczi 1964: 320; Alföldy 1969: 260, s.v. *Parthenius*, *Partenius*; Mócsy 1983: 215, s.v. *Parthenius*; Solin 1996: 268, s.v. *Parthenius*; Lőrincz 2000: 125, s.v. *Parthenius*; Solin 2003: 292–293, s.v. *Parthenius*

<sup>1662</sup> Schulze 1904: 80, 213, 430; Mócsy 1983: 216, s.v. *Passenus*; Solin&Salomies 1994: 138, s.v. *Passennus*, *Passenus*; Lőrincz 2000: 126, s.v. *Passenvs*

<sup>1663</sup> Alföldy 1969: 107, s.v. *Pasina*; Mócsy 1983: 216, s.v. *Pasina*; Lőrincz 2000: 126, s.v. *Pasinv*s

<sup>1664</sup> pour la Pannonie, cf. RIU 22,I, 64, 587; Barkóczi 1964: 320; Kajanto 1965: 18, 126, 331; Mócsy 1983: 216, s.v. *Passer*; Solin&Salomies 1994: 375, s.v. *Passer*; Lőrincz 2000: 126, s.v. *Passer* (*Paser*); Minkova 2000: 225, s.v. *Passer*

<sup>1665</sup> Kajanto 1965: 353; Solin&Salomies 1994: 375, s.v. *Passus*; Lőrincz 2000: 126, s.v. *Passvs*; Delamarre 2007: 229

Il faut remarquer que cette racine existe aussi dans quelques noms illyriens. Le nom unique pérégrin *Passia* est d'ailleurs attesté, semble-t-il, parmi les noms apparaissant sur les tablettes cirées d'Alburnus Maior. Toutefois, rien ne permet vraiment d'affirmer que ce soit un nom illyrien. En effet, le gentilice *Passius* ne semble avoir aucun rapport avec des individus de souche illyrienne.<sup>1666</sup>

Dans le cas présent, le fils de *Pass(i)us* porte un nom dont l'origine est difficile à déterminer bien qu'il soit déjà attesté en Pannonie (*vide infra*). En conséquence, il serait plus prudent de conclure que *Teutio Passi* aurait pu être un pérégrin originaire de la Pannonie mais son origine ethnique reste incertaine.

### Pastor

23.04 / 12036 – Pastor Agenti

24.32 / 12955 – Pastor (inscription antérieure?)

Bien qu'il ne soit pas très commun, le nom *Pastor* est attesté dans un grand nombre de provinces. Il semble avoir été plus courant en Italie ainsi que dans les provinces occidentales. Jusqu'à maintenant il n'avait pas été répertorié en Pannonie, bien qu'on le trouve en Dalmatie et dans le Norique.<sup>1667</sup>

Il est pratiquement certain que *Pastor Agenti* ait été un pérégrin et c'est assez probable dans le cas de l'individu que ne porte que cet idionyme (il ne semble pas qu'il y ait un rapport entre cet homme et la femme mentionnée sur l'autre face car cette inscription paraît postérieure). Il est toutefois impossible de deviner leurs origines.

### Paternus

21.31 / 12022 – Paternus Albani

Le surnom *Paternus* est très courant en Occident, notamment en Gaule, dans la péninsule ibérique et en Italie du Nord mais beaucoup moins fréquent dans les autres régions. On peut le considérer comme un nom latin de fréquence celtique.

En ce qui concerne la Pannonie, les occurrences de ce nom ne sont pas extrêmement rares mais *Paternus* n'y est tout de même pas un nom commun.<sup>1668</sup>

*Paternus Albani* était très vraisemblablement un pérégrin mais il n'est pas du tout certain qu'il était d'origine locale. Vu son patronyme, une origine occidentale est parfaitement envisageable et il n'est pas exclu que cet homme ait été originaire, par exemple, de la Narbonnaise ou de l'Hispanie.

### Patronus

01.41 / 12880 – Ingenu(u)s Patroni

13.13 / 12882 – Ingenu(u)s Patroni

*Patronus* est un surnom très rare ce qui nous incite à croire que ces deux inscriptions pourraient mentionner le même individu. Bien que les occurrences de ce nom ne soient guère fréquentes, on le ren-

contre dans plusieurs régions de l'empire.<sup>1669</sup> En tout cas, il semblerait bien qu'*Ingenuus Patroni* fût un pérégrin.

### Patullus

19.83 / 12527 – Bassus Patulli

Un *Patulus* est connu en Italie,<sup>1670</sup> mais il faut noter que des noms avec la racine *Pat-* existent en Gaule et deux femmes nommées *Patula* sont d'ailleurs répertoriées en Narbonnaise et en Hispanie.<sup>1671</sup> Vu la formule onomastique, il est probable que *Bassus* fût un pérégrin et son père aurait éventuellement pu être d'origine gauloise car des immigrants originaires de la Narbonnaise sont déjà attestés à Siscia.<sup>1672</sup> Il n'est pas impossible non plus que *Patullus* ait été un autochtone car le nom *Pattuo* (peut-être un signum) est mentionné dans une inscription pannonienne.<sup>1673</sup> Il est peut-être intéressant de noter qu'un homme originaire de la province voisine du Norique, appelé *Paturus*, est connu par une inscription de Germanie Supérieure.<sup>1674</sup> Il n'est donc pas exclu qu'en Pannonie un nom comme *Patulus* pouvait être un nom celtique ou du moins un nom d'assonance.

### Paulinus

24.27 / 12877 – Flavi(i) Paulini

20.04 / 12894 – Domiti(i) Paulini

*Paul(i)inus* n'est pas un surnom rare mais il est plus particulièrement répandu en Italie et dans les provinces occidentales. Le nombre d'occurrences en Pannonie n'est pas faible non plus.<sup>1675</sup> Dans le cas présent, il semblerait que ce nom soit porté par deux citoyens, *Flavius Paulinus* et *Domitius Paulinus*.

### Pavilianus

23.72 / 12985 – Pavilianorum

Il ne fait pas de doute que le nom indiqué sur cette étiquette soit au génitif pluriel et que l'inscription se rapporte donc à deux (voire même plusieurs) individus qui s'appelaient *Pavilianus*. Ce n'est d'ailleurs pas le seul cas sur les étiquettes de Siscia (*vide supra*, s.v. *Gratianus*).

Bien qu'elle ne pose pas de difficultés de lecture, cette inscription nous laisse tout de même perplexe car il n'est pas facile d'expliquer pourquoi elle se réfère à plusieurs individus dont le nom est d'ailleurs

<sup>1666</sup> Schulze 1904: 214; Krahe 1929: 86; Solin&Salomies 1994: 138, s.v. *Passius*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755

<sup>1667</sup> Kajanto 1965: 323; Alföldy 1969: 260, s.v. *Pastor*; Mócsy 1983: 216, s.v. *Pastor*; Abascal Palazón 1994: 448, s.v. *Pastor*; Solin&Salomies 1994: 375, s.v. *Pastor*; Lőrincz 2000: 126, s.v. *Pastor*

<sup>1668</sup> Mócsy 1959: 20, 184; Barkóczi 1964: 320; Kajanto 1965: 18, 79–80, 134, 304; Alföldy 1969: 261, s.v. *Paternus*; Mócsy 1983: 216, s.v. *Paternus*; Mócsy 1984: 210; Abascal Palazón 1994: 449–450, s.v. *Paternus*; Solin&Salomies 1994: 376 s.v. *Paternus*; Lőrincz 2000: 127–128, 180, s.v. *Paternus*; Minkova 2000: 225, s.v. *Paternus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210–212, 291; Rémy 2001: 162; Tatak 2006: 502

<sup>1669</sup> Kajanto 1965: 314; Mócsy 1983: 217, s.v. *Patronus*; Solin&Salomies 1994: 376, s.v. *Patronus*; Lőrincz 2000: 128, s.v. *Patronus*; le gentilice *Patronius* est tout aussi rare, cf. Schulze 1904: 192; Mócsy 1983: 217, s.v. *Patronius*; Solin&Salomies 1994: 139, s.v. *Patronius*; Lőrincz 2000: 128, s.v. *Patronius*

<sup>1670</sup> Solin&Salomies 1994: 502, s.v. *Patulus*; le gentilice *Patul(i)us* est aussi attesté, cf. Schulze 1904: 407, 443; Solin&Salomies 1994: 139, s.v. *Patullius*, *Patullus*

<sup>1671</sup> Mócsy 1983: 217, s.v. *Patta*, *Patteius*, *Pattua*, *Pattusius*, *Patvlus*; Abascal Palazón 1994: 451, s.v. *Patul[-]*; Lőrincz 2000: 128–129, s.v. *Patta*, *Patteivs*, *Pattva*, *Pattvsius*, *Patvla*; le mot celtique *patu-* pourrait se rapporter à la nourriture, cf. Degavre 1998: 336, s.v. *patu-/pato-*

<sup>1672</sup> Tout comme ceux originaires d'Hispanie, cf. Mócsy 1959: 26

<sup>1673</sup> RIU 863; Lőrincz 2000: 129, s.v. *Pattvo*

<sup>1674</sup> CIL XIII 11869; Lőrincz 2000: 129, s.v. *Patvrvs*

<sup>1675</sup> Mócsy 1959: 184; Barkóczi 1964: 320; Kajanto 1965: 244; Alföldy 1969: 261, s.v. *Paulinus*, *Paullinus*; Mócsy 1983: 217, s.v. *Paulinus*; Mócsy 1984: 217; Abascal Palazón 1994: 451, s.v. *Paulina*, *Paulinus*; Solin&Salomies 1994: 376, s.v. *Paul(i)inus*; Lőrincz 2000: 129, 180, s.v. *Pavllins* (*Pavllins*); Minkova 2000: 226, s.v. *Paulina*, *Paulinus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 294; Rémy 2001: 162

un hapax. Vu que le gentilice *Pavil(l)ius* est bien attesté,<sup>1676</sup> un surnom comme *Pavilianus* n'a toutefois rien d'étrange.

### Peculiaris

13. 54 / 12040 – Peculiaris

Sans être particulièrement courant, *Peculiaris* est néanmoins un surnom et idionyme attesté dans de nombreuses provinces. La plupart des occurrences sont concentrées en Italie et dans les provinces occidentales mais ce nom est aussi répertorié dans le Norique, en Pannonie et en Dalmatie.<sup>1677</sup> Dans le cas présent, en tant que porteur d'un nom unique, il semblerait que cet homme fût un pérégrin. Il est impossible de deviner ses origines mais il n'est pas exclu qu'il était originaire d'une province occidentale.

### Pedan(i)us

26.136 / 12045 – Pedani(i)

04.03 / 12046 – Pedani(i)

Le surnom *Pedanus* est très rare et il ne semble pas avoir été attesté hors de Rome auparavant.<sup>1678</sup> Le nom sur ces étiquettes pourrait aussi être *Pedanius*, un gentilice peu courant en dehors de l'Italie et de la péninsule ibérique.<sup>1679</sup> Dans le cas présent, il semblerait que ce soit un nom unique pérégrin au génitif singulier.

### Perisa

09.03 / 12557 – Aconi(i) Perisae

Vu que les deux noms sont au génitif, on peut interpréter cette inscription de différentes manières. *Aconius* pourrait être le nom unique d'un pérégrin dont le père s'appelait *Perisa* mais il pourrait aussi s'agir du citoyen *Aconius Perisa*. Cette deuxième possibilité me paraît plus vraisemblable mais quoi qu'il en soit, *Perisa* est un hapax. Il semblerait que ce soit un nom d'homme et l'analogie la plus proche (sans forcément être adéquate) pourrait être un nom masculin attesté en Lusitanie, *Persa*.<sup>1680</sup>

Il est tout de même difficile d'affirmer avec conviction qu'*Aconius Perisa* (ou *Aconius*, fils de *Perisa*) pourrait être originaire de la Lusitanie, d'autant plus que le gentilice *Ac(c)onius* n'est que rarement attesté dans la péninsule ibérique. A défaut d'autres analogies, cela reste néanmoins une piste à suivre.

### Pescennia

02.08 / 13005 – Pessenia (!) Procula

Le gentilice *Pescennius* n'est pas très répandu en dehors de l'Italie, ce n'est qu'en Afrique et en Narbonnaise que les occurrences ne sont pas particulièrement rares.<sup>1681</sup>

Dans le cas présent, on ne peut exclure la possibilité que la citoyenne *Pessenia Procula* fût originaire d'Italie.

### Petronius

26.69 / 12913 – Ingenua Petroni(i)

Le gentilice *Petronius* est très courant et attesté dans la plupart des provinces, y compris en Orient. Il est particulièrement fréquent en Italie du Nord mais les occurrences sont nombreuses aussi en Pannonie, en Dalmatie, en Hispanie et dans les Gaules.<sup>1682</sup>

Ce nom apparaît aussi occasionnellement comme surnom ou idionyme dans les régions où il est couramment attesté comme gentilice.<sup>1683</sup> C'est d'ailleurs vraisemblablement le cas dans cette inscription.

### Petul(i)us (Petilius?)

13.31 / 12035 – Petuli(i) Suri

14.04 / 12981 – Petuli(i) Suri

Un nom comme *Petulus* ou *Petilius* ne semble pas avoir été répertorié auparavant. Vu que les deux noms sont au génitif, on serait enclin à lire l'inscription comme *Petuli(i) Suri* et considérer que l'homme en question était un citoyen, *Petilius Surus*.

Le gentilice *Petilius* semble être un hapax mais il faut remarquer que l'échange des voyelles *i* et *u* n'a rien d'exceptionnel dans le latin vulgaire. Des cas où la voyelle *u* alterne avec la voyelle *i* à l'intérieur d'un mot devant une consonne non labiale, notamment la consonne *l*, sont bien attestés.<sup>1684</sup> Ce phénomène est d'ailleurs présent sur les étiquettes de Siscia dans le cas des noms *Maximus* et *Maxima*, qui apparaissent occasionnellement comme *Maxuma* et *Maxumus*.

Il n'est donc pas improbable que dans le cas présent le nom en question soit en fait *Petilius Surus*. *Petil(l)ius* n'est pas un gentilice rare et bien qu'il soit surtout présent en Italie, il est aussi attesté dans les provinces, y compris en Pannonie.<sup>1685</sup>

Ce gentilice ayant été assez courant en Italie du Nord, on pourrait supposer que *Petilius Surus* où sa famille était d'origine italienne mais vu son surnom il s'agirait peut-être plutôt d'un affranchi ou d'un descendant d'affranchi, voire d'un autochtone (*vide infra*).

On peut se demander si ce sont des homonymes ou si le même individu est mentionné sur ces deux étiquettes. Ce n'est pas exclu car c'est la seule occurrence de ce gentilice. D'ailleurs, il est intéressant de noter que l'écriture semble être la même sur les deux étiquettes. Vu que la question de l'identité des individus mentionnés sur les étiquettes est loin d'être résolue – clients, ouvriers ou propriétaires de la marchandise? – ce détail n'est pas sans importance. Vu la

<sup>1676</sup> Schulze 1904: 87, 151, 180, 195, 365, 555; Solin&Salomies 1994: 139, s.v. *Pavilius*, *Pavillius*

<sup>1677</sup> Mócsy 1959: 184; Barkóczy 1964: 320; Kajanto 1965: 289; Alföldy 1969: 261–262, s.v. *Peculiaris*; Mócsy 1983: 217, s.v. *Peculiaris*; Abascal Palazón 1994: 452, s.v. *Peculiaris*; Solin&Salomies 1994: 377, s.v. *Peculiaris*; Lőrincz 2000: 130, 180, s.v. *Peculiaris*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 241, 294; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 422; Rémy 2001: 162

<sup>1678</sup> Solin&Salomies 1994: 377, s.v. *Pedanus*

<sup>1679</sup> Schulze 1904: 365, 533; Mócsy 1983: 217, s.v. *Pedanius*; Abascal Palazón 1994: 195, s.v. *Paedania*, 196, s.v. *Pedania-us*; Solin&Salomies 1994: 136, s.v. *Paedanius*, 139, s.v. *Pedanius*; Lőrincz 2000: 130, s.v. *Pedanius*; Tatak 2006: 337–338

<sup>1680</sup> IRCP 7; Abascal Palazón 1994: 454, s.v. *Persa*; Lőrincz 2000: 133, s.v. *Persa*

<sup>1681</sup> Schulze 1904: 80; Alföldy 1969: 108, s.v. *Pescennius*; Mócsy 1983: 219, s.v. *Pescennius*; Solin&Salomies 1994: 141, s.v. *Pescennius*; Lőrincz 2000: 134, s.v. *Pescennius*; Tatak 2006: 341

<sup>1682</sup> Schulze 1904: 209; Meinersmann 1927: 92; Mócsy 1959: 157–158; Barkóczy 1964: 293, 302; Alföldy 1969: 108, s.v. *Petronius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 18; Mócsy 1983: 220, s.v. *Petronius*; Pflaum&alii: 69; Abascal Palazón 1994: 197, s.v. *Petronia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 142, s.v. *Petronius*; Lőrincz 2000: 135, 180, s.v. *Petronius*; Minkova 2000: 75–76, s.v. *Petronius*; Tatak 2006: 343–346

<sup>1683</sup> Barkóczy 1964: 320; Alföldy 1969: 262, s.v. *Petronius*; Mócsy 1983: 220, s.v. *Petronius*; Lőrincz 2000: 135, 180, s.v. *Petronius*; Minkova 2000: 227, s.v. *Petronius*

<sup>1684</sup> Väänänen 1959: 25–26; Väänänen 1981: 37

<sup>1685</sup> Schulze 1904: 208, 443, 589; Mócsy 1959: 157; Barkóczy 1964: 294, 303; Alföldy 1969: 108, s.v. *Petillius*, *Petilius*; Mócsy 1983: 220, s.v. *Petilius*; Solin&Salomies 1994: 142, s.v. *Petilius*, *Petil(l)ius*; Lőrincz 2000: 134, s.v. *Petilius*, *Petillius*; Tatak 2006: 342; ce nom est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou idionyme, Lőrincz 2000: 134, s.v. *Petilius*

grande diversité des noms apparaissant sur les étiquettes, je serais plus enclin à les considérer comme des clients mais cela peut se discuter.

La même écriture ne veut pas forcément dire que *Petulus Surus* est lui-même l'auteur de ces inscriptions mais pourrait néanmoins indiquer qu'il a acheté des biens ou commandé des services dans le même établissement ou auprès du même artisan dans un laps de temps relativement court et que la même personne a noté ses commandes sur les étiquettes.

### Philetus

04.20 / 12848 – Flavi(i) P(h)ileti

Philetus est un surnom et idionyme d'origine grecque assez couramment attesté en Italie et dans les provinces occidentales de l'Empire, dont la Pannonie.<sup>1686</sup> Dans le cas présent, il est vraisemblablement question du citoyen *Flavius P(h)iletus*, peut-être un affranchi.

### Phoebus

11.03 / 12953 – Davia P(h)oebi

Le père de *Davia* porte indéniablement un nom grec, d'ailleurs assez fréquemment attesté dans les inscriptions romaines, notamment parmi les affranchis et les personnes de condition servile.<sup>1687</sup> Il n'est donc pas impossible que notre *Phoebus* ait été de ce milieu social.

### Pietas

20.35 / 12042 – Pietas Fortunati

Sans être très courant, du moins en dehors de l'Italie, *Pietas* est un surnom bien attesté.<sup>1688</sup> Il n'avait pas été répertorié auparavant en Pannonie mais plusieurs occurrences sont connues dans la province voisine de Dalmatie. C'est un nom aussi bien masculin que féminin et il est difficile d'estimer avec certitude le sexe de *Pietas Fortunati*. Quoi qu'il en soit, vu sa dénomination, il semblerait que cette personne avait un statut pérégrin.

### Pinarius

23.14 / 12044 – Pinarius Nigri

*Pinarius* est un gentilice plutôt rare hors d'Italie mais il est néanmoins attesté dans plusieurs provinces dont la Pannonie.<sup>1689</sup> Dans le cas présent, ce n'est pas un gentilice mais un nom unique pérégrin. L'utilisation de gentilices romains comme idionymes par les pérégrins était une pratique qui n'avait rien d'exceptionnel. En conséquence, voir le nom *Pinarius* dans ce rôle n'a rien de surprenant, d'autant plus que ce gentilice était relativement commun en Italie du Nord, une région dont l'onomastique avait grandement influencé l'anthroponymie des indigènes romanisés habitant l'Illyricum.

<sup>1686</sup> Pape&Benseler 1870: 1619, s.v. Φιλητᾶς; Mócsy 1959: 184; Barkóczy 1964: 312, 320; Alföldy 1969: 263, s.v. *Philetus*; Mócsy 1983: 221, s.v. *Philetus*; Solin 1996: 458–459, s.v. *Philetus*; Lőrincz 2000: 137, s.v. *Philetvs*; Solin 2003: 959–962, s.v. *Philetus*; Minkova 2000: 227, s.v. *Philetus*

<sup>1687</sup> Pape&Benseler 1870: 1638–1639, s.v. Φοῖβος; Mócsy 1959: 184; Alföldy 1969: 264, s.v. *Phoebus*; Mócsy 1983: 222, s.v. *Phoebus*; Solin 1996: 271–272, s.v. *Phoebus*; Lőrincz 2000: 140, s.v. *Phoebvs*; Solin 2003: 303–306, s.v. *Phoebus*

<sup>1688</sup> Kajanto 1965: 97–98, 251, 364; Alföldy 1969: 264, s.v. *Pietas*; Mócsy 1983: 223, s.v. *Pietas*; Abascal Palazón 1994: 458, s.v. *Pietas*; Solin & Salomies 1994: 378, s.v. *Pietas*; Lőrincz 2000: 141, s.v. *Pietas*

<sup>1689</sup> Schulze 1904: 366, 416; Mócsy 1959: 158; Alföldy 1969: 109, s.v. *Pinarius*; Mócsy 1983: 223, s.v. *Pinarius*; Solin & Salomies 1994: 143, s.v. *Pinarius*; Lőrincz 2000: 141–142, s.v. *Pinarius*; Tataki 2006: 347

D'ailleurs, un nom comme *Pinarius* pouvait avoir un caractère associant chez les Illyriens (*vide infra*).

### Pinilla

21.68 / 13116 – Crisa Pinilla

*Pinilla* est un hapax mais il pourrait être question d'un diminutif avec un suffixe latin<sup>1690</sup> de plusieurs noms attestés en Dalmatie, tous formés à partir de la racine *pin-*: *Pinenta*,<sup>1691</sup> *Pinnes*,<sup>1692</sup> *Pinnius*,<sup>1693</sup> *Pinnus*<sup>1694</sup> ou *Pinsus*.<sup>1695</sup> De ce fait, il n'est pas invraisemblable que le nom *Pinilla* soit dérivé d'un nom autochtone comme *Pin(n)a*, probablement un nom illyrien au sens large du terme.

### Pisnio ou Pisinus?

24.02 / 12147 – Pisiini Prianu (un autre nom présent sur l'étiquette – Unuavi?)

*Pisniis* semble être un génitif mais il n'est pas certain que cela ait pu être le génitif d'un nom comme *Pisnio* et encore moins le génitif de *Pisnus* ou *Pisnius*.<sup>1696</sup> Vu l'origine celtique de ces noms, un génitif aussi fantaisiste du point de vue de la langue latine n'est pas forcément étonnant. *Prianu* semble aussi être un nom celtique, peut-être un nominatif, mais il est difficile de d'estimer si c'est un nom masculin ou féminin (*vide infra*). Le rapport avec le nom (*Unuavi?*) sur l'autre face est loin d'être clair mais les deux inscriptions semblent contemporaines et écrites par la même main.

### Pisstana

26.121 / 12973 – Pisstana

*Pisstana* est un hapax qui pourrait éventuellement être apparenté à des noms celtiques comme *Pixtacus*, *Pixtaucus*, *Pixticenus*, *Pixtillus*, *Pixtilos* ou *Pixtionus*.<sup>1697</sup>

Vu qu'elle porte un nom unique, cette femme semble avoir été une pérégrine.

### Pivus (Bivus?)

23.75 / 13042 – Verina Pivi nepotis

Le grand-père de *Verina* porte un nom qui ne semble pas avoir été attesté auparavant. Les seules analogies à peu près semblables, par-

<sup>1690</sup> Kajanto 1965: 126–127

<sup>1691</sup> CIL III 146071; Mayer 1957: 269, s.v. *Pinenta*; Katičić 1965: 66; Alföldy 1969: 265, s.v. *Pinenta*; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pinenta*; Lőrincz 2000: 142, s.v. *Pinenta*

<sup>1692</sup> Krahe 1929: 89, s.v. *Pinnes*; Mayer 1957: 269, s.v. *Pinnes* (*P...nnh*); Katičić 1962: 106–107; Katičić 1963: 260, 272–273; Alföldy 1969: 264–265, s.v. *Pines*, *Pinnes*; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pinnes*; Lőrincz 2000: 142, s.v. *Pinnes*

<sup>1693</sup> Krahe 1929: 90, s.v. *Pinnius*; Mayer 1957: 269–270, s.v. *Pinneus*, *Pinnius*, *-a*; Alföldy 1969: 265, s.v. *Pinnius*; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pinnius*; Lőrincz 2000: 142, s.v. *Pinnius*

<sup>1694</sup> CIL III 13904; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pinnus*; Lőrincz 2000: 142, s.v. *Pinnus*

<sup>1695</sup> Krahe 1929: 90, s.v. *Pinsus*; Mayer 1957: 270, s.v. *Pinsus*; Alföldy 1969: 265, s.v. *Pinsus*; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pinsus*; Lőrincz 2000: 142, s.v. *Pinsus*

<sup>1696</sup> Schulze 1904: 209; Mócsy 1983: 224, s.v. *Pisnio*, *Pisnius*, *Pisnus*; Solin & Salomies 1994: 144, s.v. *Pisnius*; Lőrincz 2000: 143, 180, s.v. *Pisnio*, *Pisnius*, *Pisnus*; Delamarre 2007: 149, s.v. *Pisnius*

<sup>1697</sup> Mócsy 1983: 225, s.v. *Pixtacus*, *Pixticenus*; Lőrincz 2000: 144, s.v. *Pixtacus*, *Pixticenus*; Delamarre 2007: 149, s.v. *Pixtacus*, *Pixtaucus*, *Pixticenus*, *Pixtillus*, *Pixtilos*, *Pixtionus*, 229

tageant peut-être la même racine, sont des noms vraisemblablement celtiques, comme *Pivonus*, *Pivotialos* ou *Pivu*.<sup>1698</sup> Dans tous ces cas,

la lettre B a vraisemblablement été remplacée par la lettre P: ces deux sons sont des occlusives labiales (le b est une occlusive sonore, le p est une occlusive sourde) et certains individus, notamment ceux dont le latin n'était pas la langue maternelle, pouvaient avoir des difficultés à les distinguer.<sup>1699</sup> Les thèmes *biuo-* > *bevo-* ainsi que *bio-*, *beu-* étant connus dans l'anthroponymie celtique,<sup>1700</sup> il n'est pas exclu que *Pivus/Bivus* ait été un nom d'origine celtique (d'ailleurs, le nom de sa petite-fille est un nom d'assonance celtique).

### Planius

26.98 / 12686 – Plani(i) Orati

Le gentilice *Planius* est bien attesté en Narbonnaise, il est aussi répertorié en Hispanie mais il ne semble pas avoir été très répandu ailleurs.<sup>1701</sup> Curieusement, en tant que surnom et idionyme il n'est pas du tout attesté dans les mêmes régions puisqu'on ne le retrouve qu'en Pannonie et en Dacie. Il n'est d'ailleurs pas exclu que ce fût un nom d'assonance illyrienne dans ces régions.<sup>1702</sup>

Les noms étant au génitif, il pourrait tout autant s'agir de *Plan(i)us*, fils d'*Oratus* que du citoyen *Planius Oratus*. J'opterais plutôt pour la seconde interprétation mais il est bien évidemment impossible d'être certain du véritable statut de cet homme. S'il était un citoyen, il aurait pu être originaire de la Narbonnaise.

### Plator

22.18 / 12260 – Muci Plator

24.36 / 12984 – Plator Asidonius

*Plator* est un nom illyrien bien connu mais rarement attesté en dehors de la Dalmatie.

Les deux individus dont il est question dans ces inscriptions étaient vraisemblablement originaires de l'Illyricum, probablement de la Dalmatie mais ce nom pouvait peut-être aussi être porté par des Pannoniens de souche illyrienne.<sup>1703</sup>

Le cas de *Muci Plator* est particulièrement intéressant car un nom au génitif, semble-t-il, précède ce nom au nominatif. Il ne fait pas de doute que les deux noms fassent partie de la même inscription, mais leur interprétation n'est pas sans ambiguïté. En effet, *Muci* pourrait être une abréviation et non un nom personnel. Si c'est effectivement un nom, on peut se demander si c'est bien un patronyme? Mettre ce nom en première place impliquait peut-être une relation toute autre entre *Mucius* et *Plator*. Devrait-on lire cette inscription comme *Muci (servus) Plator*?

<sup>1698</sup> Delamarre 2007: 149, s.v. *Piuonus*, *Piuotialos*, *Piuu*

<sup>1699</sup> cf. Lambert 2003: 48; cf. Shiel 1975: 148

<sup>1700</sup> Schmidt 1957: 149; Delamarre 2003: 75–76, s.v. *-biion*, 77, s.v. *biuo-* > *bio-*; Degavre 1998 (2004): 528, s.v. *biio*, 529, s.v. *biu*; Delamarre 2007: 43, 213

<sup>1701</sup> Mócsy 1983: 225, s.v. *Planius*; Solin&Salomies 1994: 144, s.v. *Planius*; Lőrincz 2000: 145, s.v. *Planius*; Tataki 2006: 349

<sup>1702</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1012; Mócsy 1959: 184; Katičić 1963: 273; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 225, s.v. *Planius*; Lőrincz 2000: 145, s.v. *Planius*

<sup>1703</sup> Krahe 1929: 92–94; Mayer 1957: 273–274; Katičić 1962: 110; Katičić 1963: 259; Katičić 1965: 71; Lochner-Hüttenbach 1965: 31–32; Zaninović 1966: 54–55; Alföldy 1969: 267, s.v. *Plator*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 226, s.v. *Plator*; Križman 1991: 129; Lőrincz 2000: 145, s.v. *Plator*

*Plator Asidonius* aurait pu être un pérégrin porteur d'un double idionyme mais il n'est pas exclu qu'il s'agît d'un citoyen (*vide supra*, s.v. *Asidonius*).

### Plenus

18.20 / 12425 – Trita Pleni

Le surnom *Plenus* est très rare mais il est néanmoins attesté en Italie.<sup>1704</sup> Il n'est toutefois pas certain qu'il s'agisse d'un nom latin dans le cas présent car il n'est pas exclu que ce soit un nom apparenté à des noms bien connus en milieu illyrien comme *Planus* ou *Planius*.<sup>1705</sup>

### Pliasara

23.62 / 12503 – (civis) Andau(toniae) Pliasara Cauti

Le nom *Pliasara* est un hapax mais un nom vraisemblablement apparenté, *Plassarus*, est déjà attesté en Pannonie. C'est probablement un nom illyrien au sens large du terme.<sup>1706</sup> Cette femme était sans doute une pérégrine et vraisemblablement une autochtone.

### Plinius

26.61 / 12020 – Plinius

23.10 / 12041 – Plinius Pulvili

04.10 / 12980 – Plinius Carus

Le gentilice *Plinius* est plutôt courant en Italie, notamment dans le Nord, mais il est rarement attesté dans les provinces. C'est aussi occasionnellement un surnom.<sup>1707</sup> S'il ne fait guère de doute que *Plinius Carus* fût un citoyen, *Plinius Pulvili* était un pérégrin et c'est vraisemblablement aussi le cas de l'homme qui ne porte que ce nom en tant qu'idionyme.

### Plustius

26.73 / 12069 – Plustius Severus (inscription antérieure)

21.50 / 12793 – Ianuaria Plustia

Le nom *Plustius* n'est attesté qu'à Rome et cela uniquement comme gentilice.<sup>1708</sup> Il ne fait aucun doute que *Plustius Severus* fût un citoyen mais dans le deuxième cas ce nom occupe la seconde place dans la dénomination de *Ianuaria Plustia*. On pourrait envisager que cette femme soit une pérégrine portant un double idionyme mais cela me semble peu vraisemblable. Je serais plus enclin à considérer que nous avons affaire à une inversion de places dans la dénomination de cette femme, qui s'appelait en réalité *Plustia Ianuaria*, en l'occurrence une citoyenne.

### Polio

04.09 / 12043 – Polio

21.71 / 13006 – Pollionis

Le surnom et idionyme *Pol(i)io* est plutôt courant en Italie et en Hispanie, il n'est pas particulièrement rare en Gaule, notamment en

<sup>1704</sup> Kajanto 1965: 232; Solin&Salomies 1994: 380, s.v. *Plenus*; Mócsy 1983: 226, s.v. *Plenus*; Lőrincz 2000: 146, s.v. *Plenus*

<sup>1705</sup> Mayer 1957: 272; Katičić 1963: 273; Alföldy 1969: 267, s.v. *Planus*; Rendić-Miočević 1981: 27 = Rendić-Miočević 1989: 755; Mócsy 1983: 225, s.v. *Planius*, *Planus*; Lőrincz 2000: 145, s.v. *Planius*, *Planus*

<sup>1706</sup> CIL III 4376 = RIU 258; Krahe 1929: 92; Mayer 1957, 273; Mócsy 1959: 184; Mócsy 1983: 226, s.v. *Plassarus*; Lőrincz 2000: 145, s.v. *Plassarus*

<sup>1707</sup> Schulze 1904: 89; Mócsy 1983: 226, s.v. *Plinius*; Solin&Salomies 1994: 145, s.v. *Plinius*; Lőrincz 2000: 146, s.v. *Plinius*; Minkova 2000: 76, s.v. *Plinius*

<sup>1708</sup> Solin&Salomies 1994: 145, s.v. *Plustius*

Narbonnaise mais le nombre de cas attestés dans les autres régions de l'Empire reste relativement faible bien que ce nom soit répertorié dans un grand nombre de provinces.<sup>1709</sup> Dans le cas présent, les deux porteurs de ce nom semblent avoir été des pérégrins.

### Polycarpus?

26.16 / 12077 – Policarp(us)? (un autre nom sur l'étiquette – N. gela Vogitocis)

Cette étiquette est fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription (ou plutôt des différentes inscriptions) n'est guère aisée. La présence de l'idionyme *Polycarpus*, un nom grec plutôt commun, n'est pas exclue mais il est difficile d'en être certain.<sup>1710</sup>

Le lien avec la femme dont le nom est mentionné sur l'autre face n'est pas évident. Les inscriptions ne sont peut-être pas contemporaines.

### Polycrates

16.09 / 12185 – Policrati

Il ne fait guère de doute que cet homme porte un nom unique d'origine grecque. *Polycrates* n'est certes pas un nom grec extrêmement commun dans les inscriptions latines mais il est tout de même attesté en plusieurs endroits.<sup>1711</sup> L'homme dont il est question sur cette étiquette aurait pu être un pérégrin, en tant que porteur d'un nom unique, mais on ne peut se prononcer sur son éventuel statut, esclave, affranchi ou ingénu.

### Pompeius?

22.05 / 12047 – Ponpeius (!) Cresses (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Cette inscription est un bon exemple de latin vulgaire mais il ne fait aucun doute que l'homme en question était le citoyen *Pompeius Crescens*. Il porte un gentilice courant, particulièrement fréquent en Occident, notamment en Narbonnaise et dans la péninsule ibérique. Il est aussi assez commun en Orient. Bien que nettement moins nombreuses, les occurrences de ce gentilice dans les Balkans sont toutefois loin d'être rares. En Pannonie, avant le règne de Marc-Aurèle, le gentilice *Pompeius* est surtout attesté chez les colons italiens et les immigrants originaires de la Narbonnaise. Vers la fin du 2<sup>e</sup> siècle on trouve parmi les porteurs de ce gentilice beaucoup d'Orientaux.<sup>1712</sup>

Vu son gentilice et son surnom, *Pompeius Crescens* aurait pu être originaire d'une province occidentale ou un Italien mais il est difficile d'en être certain.

### Pontius

21.62 / 12048 – Pontia (Cornuti?) (inscription antérieure)

20.39 / 12049 – Pontia Zetena

Le gentilice *Pontius* est couramment attesté en Italie mais il est plus rare dans les autres régions, bien qu'on le trouve quasiment dans toutes les provinces, y compris en Pannonie.<sup>1713</sup>

Occasionnellement, ce nom apparaît aussi comme surnom ou nom unique pérégrin et quelques cas sont d'ailleurs aussi attestés en Pannonie, dont un justement à Siscia. En tant que surnom ou idionyme, ce nom n'a pas forcément de rapport avec le gentilice mais indique parfois plutôt l'origine géographique.<sup>1714</sup>

En ce qui concerne les étiquettes de Siscia, dans un cas c'est certainement un gentilice mais dans l'autre cas il semblerait que ce soit un nom unique. En effet, il n'est pas du tout certain qu'il y ait un rapport entre le nom *Pontia* et ce qui semble être un patronyme (*Cornuti* selon l'avis de J. Brunšmid mais cette lecture est très douteuse). Si les deux noms font effectivement partie de la même inscription, *Pontia* serait vraisemblablement une pérégrine. Si ce n'est pas le cas, on peut considérer que c'est une pérégrine car elle ne porte qu'un nom unique mais on ne peut toutefois entièrement exclure la possibilité qu'elle ait été une citoyenne ne portant que son gentilice.

### Popeius

20.38 / 13009 – Popeius Pr(a)esen(s)

Le gentilice *Popeius* semble avoir été assez rare, surtout hors d'Italie. Il est vraisemblablement apparenté à des gentilices comme *Poppeius* ou *Poppaeus*.<sup>1715</sup>

Il semble plutôt certain que cet individu fût un citoyen et on peut vraisemblablement lui supposer une origine italienne.

### Pr(a)eceptus?

23.22 / 12076 – Preseptus?

Ce nom est un hapax. L'orthographe correcte serait peut-être *Praeceptus*. Comme analogie, on pourrait mentionner un autre hapax, *Praeceptor*.<sup>1716</sup>

### Pr(a)econ(i)us

23.54 / 13026 – Rufo Pr(a)econi(i)

La lecture de cette inscription n'est pas sans ambiguïtés mais il semblerait que le père de *Rufo* s'appelât *Pr(a)econ(i)us*. Le gentilice *Praeconius* est attesté tout comme le surnom *Praeconinus* et bien qu'il ne soit pas exclu que le nom *Praeconus* ait aussi existé, il est parfaitement envisageable que le père de *Rufo* ait porté un gentilice romain, en l'occurrence *Praeconius*, comme nom unique pérégrin.<sup>1717</sup>

<sup>1709</sup> Pape&Benseler 1870: 1294, s.v. *Πολίον*; Meinersmann 1927: 94; Barkóczy 1964: 320; Kajanto 1965: 37, 164; Alföldy 1969: 268, s.v. *Polio*; Mócsy 1983: 227, s.v. *Polio*, *Pollio*; Abascal Palazón 1994: 462, s.v. *Pollio*; Solin&Salomies 1994: 380, s.v. *Pol(l)io*; Lőrincz 2000: 148, s.v. *Polio*, *Pollio*; Minkova 2000: 231, s.v. *Polio*, 232, s.v. *Pollio*; Tataki 2006: 504

<sup>1710</sup> Pape&Benseler 1870: 1225–1226, s.v. *Πολύκαρπος*; Bechtel&Fick 1894: 238; Alföldy 1969: 268, s.v. *Polycarpus*; Solin 1996: 465, s.v. *Polycarpus*; Lőrincz 2000: 149, s.v. *Polycarpus*; Minkova 2000: 232, s.v. *Polycarpus*; Solin 2003: 985–986, s.v. *Polycarpus*

<sup>1711</sup> Pape&Benseler 1870: 1226–1227, s.v. *Πολύκράτης*; Alföldy 1969: 268, s.v. *Polycrates*; Mócsy 1983: 228, s.v. *Polycrates*; Lőrincz 2000: 149, s.v. *Polycrates*; Solin 2003: 143–144, s.v. *Polycrates*

<sup>1712</sup> Mócsy 1959: 158; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 111, s.v. *Pompeius*; Mócsy 1983: 228, s.v. *Pompeius*; Abascal Palazón 1994: 198–201, s.v. *Pompeia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 146, s.v. *Pompeius*; Lőrincz 2000: 150–151, s.v. *Pompeius*; Minkova 2000: 77, s.v. *Pompeius*; Tataki 2006: 351–352

<sup>1713</sup> Schulze 1904: 212; Syme 1949: 13–14; Mócsy 1959: 158; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 112, s.v. *Pontius*; Mócsy 1983: 229, s.v. *Pontius*; Abascal Palazón 1994: 201–202, s.v. *Pontia*, *-ius*; Solin&Salomies 1994: 147, s.v. *Pontius*; Lőrincz 2000: 153, 181, s.v. *Pontius*; Minkova 2000: 78, s.v. *Pontius*; Tataki 2006: 354–357

<sup>1714</sup> Mócsy 1959: 184; Alföldy 1969: 269, s.v. *Pontia*; Mócsy 1983: 229, s.v. *Pontius*; Solin 1996: 485, s.v. *Pontia*; Lőrincz 2000: 153, s.v. *Pontius*; Solin 2003: 1067, s.v. *Pontia*

<sup>1715</sup> Schulze 1904: 366–367; Mócsy 1983: 229, s.v. *Popeius*, *Poppaeus*; Solin&Salomies 1994: 147, s.v. *Popeius*, *Poppaeus*, *Poppeius*; Lőrincz 2000: 153, s.v. *Popeius*, *Poppaeus*; Tataki 2006: 361

<sup>1716</sup> ILJUG 1441; Solin&Salomies 1994: 382, s.v. *Praeceptor*; cf. TLL, Vol. X.2, 425, s.v. *praeceptus*; OLD, 1422–1423, s.v. *praeceptor*, *praeceptum*

<sup>1717</sup> Schulze 1904: 53, 87, 318, 443; Mócsy 1959: 158; Alföldy 1969: 270, s.v. *Praeconinus*; Mócsy 1983: 231, s.v. *Praeconinus*, *Praeconius*;



Il faut néanmoins remarquer que le père de *Rufo* s'appelait peut-être *Praeco* car la lecture *Preconis* n'est pas entièrement exclue non plus.<sup>1718</sup>

### Praesens

20.38 / 13009 – Popeius Pr(a)esen(s)

Le surnom *Praesens* n'est pas très commun mais il est néanmoins attesté aussi bien en Italie que dans les provinces, y compris en Pannonie.<sup>1719</sup>

### Pria

24.11 / 12367 – Sura Pria

24.44 / 13052 – Valerius Pria

*Pria* est un hapax mais il existe un nom celtique vraisemblablement apparenté, *Prio* ainsi qu'un nom avec la même racine *Prionimus*, lui aussi vraisemblablement celtique.<sup>1720</sup>

*Sura Pria* pourrait être aussi bien un homme qu'une femme et il semblerait que cette personne porte un double idionyme mais dans le cas de *Valerius Pria* il faut bien constater que *Pria* semble être un nom masculin. Cet homme aurait vraisemblablement pu être un citoyen mais il n'est pas exclu qu'il ait été un pérégrin porteur d'un double idionyme. On pourrait aussi envisager la possibilité que ces inscriptions mentionnent en fait deux personnes (*Sura* et *Pria*, ainsi que *Valerius* et *Pria*).

Il n'est pas exclu non plus que *Pria* ne soit pas du tout un nom personnel mais tout simplement l'abréviation *p() r() i a()*.

### Prianu?

24.02 / 12147 – Pisiniis Prianu (un autre nom présent sur l'étiquette – Unuavi?)

23.40 / 12302 – Prianu? (un autre nom présent sur l'étiquette – Seneci(i) Apri)

24.31 / 12942 – Lalos Lani Prianu

Le nom *Prianu* pourrait être un nom celtique et il semblerait qu'il soit au nominatif. Il est toutefois difficile de juger si c'est un nom féminin ou masculin.<sup>1721</sup> On devrait peut-être lire ce nom comme *Prianu(s)* car il n'est pas exclu que le *s* final ait tout simplement été omis.

Le nom qui le précède semble être au génitif. On s'attendrait à voir un patronyme à la suite du nom unique de la personne et de ce fait il n'est pas du tout certain que *Prisiniis* désigne le père de *Prianu*. Il n'est pas exclu que cet individu, *Pisinio* (voire *Pisinius?*), ait été le patron de *Prianu*. Le nom indiqué sur l'autre face, *Unuavi*, un autre génitif, semble avoir été écrit par la même main mais il est impossible de deviner le rapport avec *Pisiniis Prianu*. Le rapport qui pou-

vait exister entre *Senecius Aper* et *Prianu* n'est pas évident non plus, tout comme celui entre *Lalos Lani* et *Prianu*.

### Pricio

11.06 / 12861 – Etera Pricionis

Le nom *Pricio* semble être un hapax, à moins qu'il ne soit apparenté au nom *Precio*, attesté en Pannonie et porté par un Scordisque.<sup>1722</sup> Si c'est le cas, *Pricio* pourrait être un nom indigène, vraisemblablement illyrien au sens large, mais il est intéressant de remarquer que sa fille porte un nom indéniablement grec.

### Primigenius

26.75 / 12027 – Primig[en]ia

26.19 / 12836 – Primigen[ \_ \_ \_ ] Sisonis

01.43 / 12977 – Primigenius

Le surnom et idionyme *Primigenius* est plutôt courant et attesté en nombre relativement important dans un grand nombre de provinces. En dehors de l'Italie, il semble avoir été plus particulièrement fréquent dans la péninsule ibérique, en Narbonnaise et en Dalmatie mais il n'est pas rare non plus dans le Norique et en Pannonie. Ce nom est plutôt commun parmi les esclaves et les affranchis et c'était aussi dans certains cas vraisemblablement un nom de traduction dans les régions celtiques.<sup>1723</sup>

Bien que la plupart des porteurs de ce nom attestés à ce jour en Pannonie aient été des esclaves ou des affranchis, dans le cas présent on peut juste remarquer que les *Primigenii* mentionnés sur les étiquettes de Siscia, semblent avoir été des pérégrins.

### Primitivus

11.14 / 12030 – Proc(u)la Primitivi

02.04 / 12979 – Primitivos

*Primitivus* est un surnom et idionyme répandu, attesté en nombre élevé dans un grand nombre de provinces. Il semble avoir été assez couramment porté par les esclaves et les affranchis. Ce nom était plus particulièrement courant en Italie, dans les provinces occidentales ainsi qu'en Dalmatie. Bien que la Pannonie ne fasse apparemment pas partie des régions où ce nom était très fréquent, le nombre d'occurrences n'y est tout de même pas insignifiant.<sup>1724</sup>

Dans le premier cas, c'est un patronyme et il faut bien conclure que ce nom était porté par un pérégrin. Dans le second cas, il faut noter la désinence celtique *-os*.<sup>1725</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que le nom *Primitivos* ait été suivi par un patronyme mais la présence de plusieurs inscriptions ainsi que les ratures nous empêchent de nous prononcer avec certitude sur la lecture exacte.

Solin&Salomies 1994: 143, s.v. *Praeconius*, 382, s.v. *Pr(a)econinus*; Lőrincz 2000: 157, s.v. *Praeconinvs*, *Praeconivs*

<sup>1718</sup> Kajanto 1965: 319; Solin&Salomies 1994: 382, s.v. *Praeco*

<sup>1719</sup> Barkóczi 1964: 320–321; Kajanto 1965: 289; Solin&Salomies 1994: 382, s.v. *Praesens*; Mócsy 1983: 231, s.v. *Praesens*; Lőrincz 2000: 157, s.v. *Praesens*

<sup>1720</sup> Delamarre 2007: 150, s.v. *Prio*, *Prionimus*;

<sup>1721</sup> Delamarre 2007: 150, s.v. *Prio*, *Prionimus*, *Priunus*; Pour le nominatif celtique en *-u*, cf. Katičić 1965: 60; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Katičić 1968: 66, 74, Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 312; Lambert 2003: 61–62, 95; Matasović 2003: 12–13; Meid 2005: 322–323; pour les noms féminins en *-u*, voir notamment M. Falkner, *Die norischen Personennamen auf -u und ihre kulturgeschichtliche Bedeutung, Frühgeschichte und Sprachwissenschaft*, Wien, 1948, 39–54

<sup>1722</sup> CIL III 3400, *Scordisc(us)*; ce nom est peut-être aussi mentionné dans l'inscription CIL III 11227; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1042; Mócsy 1959: 185; Mócsy 1983: 231, s.v. *Precio*; Lőrincz 2000: 157, s.v. *Precio*

<sup>1723</sup> Gordon 1924: 100; Mócsy 1959: 185; Kajanto 1965: 18, 74–75, 77, 134, 290; Alföldy 1969: 271, s.v. *Primigenius*; Mócsy 1983: 229, s.v. *Primigenius*; Abascal Palazón 1994: 465–466, s.v. *Primigenia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 383, s.v. *Primigenius*; Lőrincz 2000: 158–159, s.v. *Primigenivvs*; Minkova 2000: 234, s.v. *Primigenius*; Tatak 2006: 504

<sup>1724</sup> Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 185; Barkóczi 1964: 321; Kajanto 1965: 14, 18, 74–75, 134, 290; Alföldy 1969: 271–272, s.v. *Primitivus*; Mócsy 1983: 232, s.v. *Primitivus*; Abascal Palazón 1994: 466, s.v. *Primitiva*, *Primitivus*; Solin&Salomies 1994: 383, s.v. *Primiti(v)us*; Lőrincz 2000: 159–160, 181, s.v. *Primitivvs*; Minkova 2000: 235, s.v. *Primitivus*; Tatak 2006: 505

<sup>1725</sup> Lambert 2003: 51–52

## Primula

24.35 / 12978 – Primula

*Primulus* n'est pas un nom rare mais il est nettement moins commun que le nom *Primus* dont il est dérivé. Il est attesté dans la plupart des provinces mais il est surtout fréquent en Narbonnaise et en Italie du Nord.<sup>1726</sup> Vu qu'elle porte un nom unique, il semblerait que *Primula* fût une pérégrine.

## Primus

21.81 / 12028 – Primus Stati(i)

19.13 / 12073 – Primus

23.20 / 12514 – Primi? (un autre nom présent sur l'étiquette – Carisio)

02.16 / 12525 – Aurelia Prima

26.59 / 12976 – Primus Murcinus

19.70 / 13019 – Prima Val{I}eri(i)

13.53 / 13020 – Primus

*Primus* fait partie des cinq surnoms et idionymes latins les plus fréquents. C'est un nom très commun partout, aussi bien en Italie (il est particulièrement courant en Italie du Nord) que dans les provinces, y compris en Pannonie. Dans les provinces celtiques ce nom pouvait être un nom de traduction pour le thème celtique *cintu-* («premier»).<sup>1727</sup> Les sept occurrences de ce nom sur les étiquettes de Siscia n'ont donc rien de surprenant.<sup>1728</sup> A l'exception d'*Aurelia Prima*, les autres *Primi* et *Primae* semblent avoir été des pérégrins. Toutefois, le statut de *Primus Murcinus* reste incertain. Cet homme porte un double idionyme, semble-t-il (à moins qu'il ne s'agisse de deux individus), mais vu que le nom *Primus* est aussi occasionnellement attesté comme gentilice, il n'est pas forcément exclu qu'il ait été un citoyen.

## Priscus, Prisca

23.48 / 12089 – Prisca

26.118 / 12974 – Priscus Nigris

07.07 / 13016 – Priscus

15.18 / 13018 – Prisca

<sup>1726</sup> Mócsy 1959: 185; Kajanto 1965: 128, 291; Alföldy 1969: 272, s.v. *Primulus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 40; Mócsy 1983: 232, s.v. *Primulus*; Pflaum&alii 1983: 85; Abascal Palazón 1994: 466, s.v. *Primula/us*; Solin&Salomies 1994: 149, 384, s.v. *Primulus*; Lőrincz 2000: 160–161, s.v. *Primvlvs*

<sup>1727</sup> Schulze 1904: 50, 295; Dean 1916: 42; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 106; Schmidt 1957: 172; Mócsy 1959: 32, 185; Petersen 1962: 348–349; Barkóczi 1964: 295, 321; Kajanto 1965: 29–30, 73–77, 134, 276, 291; Alföldy 1969: 272–273, s.v. *Primus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 40; Mócsy 1983: 232, s.v. *Primus*; Pflaum&alii 1983: 85; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 465, 467, s.v. *Prima, Primus*; Solin&Salomies 1994: 149, 384, s.v. *Primus*; Lőrincz 2000: 161–162, 181, s.v. *Primus*; Minkova 2000: 234–235, s.v. *Prima, Primus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 309, 312; Dondin-Payre 2001, *Secundus*: 573–575; Forier 2001: 478, 481; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévière*: 356, 361, 380–385, 388, 390; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 422–423, 448, 454–455; Rémy 2001: 169; Takti 2006: 363, 505–506; ce fut aussi un prénom, principalement en Italie du Nord, cf. Salomies 1987: 17115–116, 122

<sup>1728</sup> La lecture est incertaine dans le cas de l'étiquette 23.20. Il faut noter que la présence de ce nom au génitif n'est peut-être pas exclue dans l'inscription antérieure visible sur l'étiquette 26.144. Ce nom semble aussi être indiqué sur une étiquette de Siscia conservée au Musée national de Budapest, cf. Mócsy 1956: 103, cat. 18, *Prima*

02.10 / 13021 – Prisca Campana

Ce nom fait partie des surnoms les plus courants. Il est attesté dans la plupart des provinces mais il semble avoir été plus particulièrement populaire en Italie (notamment dans le Nord), dans la péninsule ibérique et en Gaule. Il est aussi fréquemment attesté en Pannonie et en Dalmatie.<sup>1729</sup>

Avec cinq occurrences sur les étiquettes de Siscia, *Priscus* semble avoir été un nom assez populaire dans cette ville. Tous les porteurs semblent avoir été des pérégrins.

## Privatus

23.29 / 12595 – T(iti) A(u)gusti Privati

23.28 / 12964 – Privatus

*Privatus* est un surnom et idionyme relativement commun car il est attesté quasiment partout. Il était néanmoins plus courant, semble-t-il, en Italie et dans les provinces occidentales.<sup>1730</sup> Dans le cas des étiquettes de Siscia, ce nom apparaît comme surnom et comme idionyme. *T(itus) A(u)gustus Privatus* était vraisemblablement un citoyen (si la lecture est correcte, *vide supra*, s.v. *Augustus*) mais *Privatus*, en tant que porteur d'un nom unique, semble avoir été un pérégrin.

## Proca

01.44 / 12972 – Proca Desestis

Le nom *Procus* semble avoir été très rare bien qu'il soit attesté dans plusieurs provinces dont la Pannonie. C'est d'ailleurs peut-être tout simplement une haplogogie du nom *Proculus*.<sup>1731</sup>

Dans le cas présent, c'est vraisemblablement le nom unique d'une pérégrine.

## Procellius

17.18 / 12136 – Procellius (un autre nom présent sur l'étiquette – Ulpia Muccena)

Ce nom semble être un hapax mais des noms comme *Procella*, *Procellina* et *Procellio* sont bien attestés,<sup>1732</sup> probablement des noms apparentés à *Procillus*, lui-même dérivé de *Proculus*.<sup>1733</sup> D'ailleurs, le nom *Procella* est répertorié à plusieurs occasions en Pannonie. Il n'y a donc pas de raison pourquoi un nom comme *Procellius* n'aurait pas pu exister. Vu que c'est un idionyme, le suffixe *-ius* pourrait indiquer une date plus tardive. Selon les analogies, l'apparition des

<sup>1729</sup> Dean 1916: 43; Gordon 1924: 99; Mócsy 1959: 185; Barkóczi 1964: 295, 321; Kajanto 1965: 30, 71, 288; Alföldy 1969: 273, s.v. *Priscus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 40; Mócsy 1983: 232, s.v. *Priscus*; Pflaum&alii 1983: 85; Mócsy 1984: 209, 216; Abascal Palazón 1994: 467–469, s.v. *Prisca, Priscus*; Solin&Salomies 1994: 384, s.v. *Priscus*; Lőrincz 2000: 163, 181, s.v. *Priscus*; Minkova 2000: 235, s.v. *Priscus*; Takti 2006: 506; il est occasionnellement attesté comme prénom aussi, cf. Salomies 1987: 128

<sup>1730</sup> Mócsy 1959: 185; Barkóczi 1964: 321; Kajanto 1965: 83, 315; Alföldy 1969: 273, s.v. *Privatus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 40; Mócsy 1983: 232, s.v. *Privatus*; Pflaum&alii 1983: 85; Abascal Palazón 1994: 469, s.v. *Privata/us*; Solin&Salomies 1994: 384, s.v. *Privatus*; Lőrincz 2000: 164, 181, s.v. *Privatus*; Minkova 2000: 236, s.v. *Privata*

<sup>1731</sup> Väänänen 1959: 46; Barkóczi 1964: 321; Kajanto 1965: 307; Mócsy 1983: 233, s.v. *Procus*; Solin&Salomies 1994: 385, s.v. *Procus*; Lőrincz 2000: 167, s.v. *Procvus*

<sup>1732</sup> Barkóczi 1964: 321; Kajanto 1965: 177; Solin&Salomies 1994: 385, s.v. *Procella, Procellina, Procellio*; Lőrincz 2000: 165, s.v. *Procella*

<sup>1733</sup> Kajanto 1965: 126, 177; Alföldy 1969: 274, s.v. *Procilla*; Solin&Salomies 1994: 385, s.v. *Procillus*; Mócsy 1983: 233, s.v. *Procilla*; Lőrincz 2000: 165, s.v. *Procilla*

surnoms et idionymes avec ce suffixe ne serait pas antérieure aux dernières décennies du 2<sup>e</sup> siècle sauf, bien évidemment, dans le cas des pérégrins qui portaient un gentilice romain comme nom unique.<sup>1734</sup> Néanmoins, le gentilice *Procellius* n'a jamais été attesté.<sup>1735</sup>

Le rapport avec le nom apparaissant sur l'autre face, *Ulpia Muccena*, n'est pas évident. Les inscriptions semblent toutefois être contemporaines et écrites par la même main. *Ulpia Muccena* était peut-être la cliente et *Procellius* la personne en charge de la commande mais il est difficile d'en être certain. La lecture de cette étiquette pose d'ailleurs beaucoup de difficultés et on ne peut exclure de ce fait d'autres interprétations plus ou moins crédibles. La lecture du nom de la citoyenne sur l'avert pose quelques doutes. En effet, c'est peut-être un génitif, *Ulpii Muccenii*. Si cette interprétation s'avérait correcte, *Procellius* serait-il l'esclave de ce citoyen? Une autre possibilité serait le syntagme *pro Celliis*, c'est à dire l'adverbe *pro* suivi de l'ablatif pluriel du gentilice *Cellius*,<sup>1736</sup> que l'on pourrait interpréter comme « pour le compte des *Cellii* », voire « au service des *Cellii* » (cf. OLD, 1462–1463, s.v. *pro*). *Ulpia Muccena* travaillait-elle pour les *Cellii* ou s'occupait-elle de leur commande?

### Proculus

- 17. 03 / 12018 – Proculus
- 11.14 / 12030 – Proc(u)la Primitivi
- 21.102 / 12032 – Procula
- 20.05 / 12039 – Proc(u)la
- 19.78 / 12087 – Proc(u)la Sabini
- 13.39 / 12183 – Ulca Proc(u)li
- 23.67 / 12566 – (civis) And(autoniae) Proculus Conerti
- 18.17 / 12589 – Aponius Proculus
- 19.09 / 12864 – Flavia Proc(u)la
- 05.07 / 12965 – Proculus
- 24.33 / 12966 – Proculus Iusti
- 24.34 / 12971 – Proc(u)la Urbana
- 13.08 / 12975 – Proc(u)la Proc(u)li
- 23.76 / 12997 – Proc(u)lus
- 02.08 / 13005 – Pessenia Procula
- 12.06 / 13017 – Proc(u)la
- 01.05 / 13028 – Rugini Proc(u)li
- 24.41 / 13035 – Proc(u)la
- 21.41 / 13036 – Proc(u)lus
- 26.48 / 13040 – Verina Proc(u)li

C'est un surnom très répandu dans tout l'Empire, y compris les provinces orientales. Il est plus particulièrement fréquent en Hispanie, Italie et Dalmatie mais il est aussi assez commun en Pannonie, où ce nom semble d'ailleurs être bien plus courant que dans les provinces voisines, à l'exception de la Dalmatie.<sup>1737</sup> Avec au moins 20

mentions sur ces étiquettes, ce nom semble avoir été très répandu parmi les habitants de Siscia. Trois de ces individus étaient certainement des citoyens, deux femmes et un homme (*Flavia Proc(u)la*, *Pessenia Procula*, *Aponius Proculus*). Le cas de *Rugini Proc(u)li* est plus difficile à éclaircir vu que les deux noms sont au génitif. Il pourrait tout autant s'agir de *Riginus*, fils de *Proc(u)lus* que du citoyen *Riginus Proc(u)lus* (*vide infra*). Le nom *Proculus* est occasionnellement attesté comme gentilice et il n'est donc pas entièrement exclu que *Proc(u)la Urbana* ait été une citoyenne et non une pérégrine portant un double idionyme.

Tous les autres semblent avoir été des pérégrins.

### Proma

21.51 / 12292 – Septima Proma

Le surnom *Promus* semble avoir été plutôt rare et il n'avait été attesté auparavant qu'en Italie.<sup>1738</sup> Dans le cas présent, ce pourrait être le surnom d'une citoyenne, au cas où son nom aurait en fait été *Septim(i)a Proma* mais on ne peut exclure la possibilité qu'elle fût tout simplement une pérégrine portant un double idionyme.

### Provia

21.42 / 13004 – Provia (inscription antérieure)

Ce nom est attesté dans une inscription d'Ig: *Firmus Provius* était un indigène portant, semble-t-il, un double idionyme. Selon Holder, ce pourrait être un nom celtique mais cet avis n'est pas partagé par d'autres chercheurs qui ont préféré ne pas se prononcer sur la question.<sup>1739</sup> D'ailleurs, X. Delamarre et W. Meid n'ont pas inclus ce nom dans leurs répertoires de noms celtiques. Même si l'origine du nom reste un sujet de débat, on peut vraisemblablement supposer que *Provia* était une pérégrine originaire de la Pannonie occidentale.

### Prudentianus

26.15 / 12970 – Prudentianus

Ce dérivé du surnom *Prudens*, un nom pas très courant, est encore plus rare puisqu'il ne semble avoir été attesté que dans une inscription d'Afrique Proconsulaire et le *Codex Iustiniani*. Bien évidemment, rien ne permet d'affirmer que notre *Prudentianus* était un Africain et il serait probablement plus prudent d'envisager qu'il était tout simplement le fils d'un *Prudens*.<sup>1740</sup> En tant que porteur d'un nom unique, il semblerait qu'il fût un pérégrin mais il faut remarquer que la rareté de son nom pouvait suffire à identifier l'individu en question sans avoir à indiquer son gentilice ou son patronyme. Pour cette raison, on ne peut affirmer avec certitude qu'il s'agit d'un pérégrin.

### Publius

26.58 / 12969 – Publilius Lanio

*Publius* est un gentilice relativement rare, répertorié juste dans quelques provinces (dont la Pannonie), l'Italie et l'Hispanie avec respectivement 4 et 7 cas étant les régions où ce gentilice est le plus

<sup>1734</sup> Kajanto 1963: 70–86; Kajanto 1965: 115–118

<sup>1735</sup> Par contre les gentilices *Procellius* et *Procellus* existent bien (occasionnellement aussi comme surnoms ou idionymes), cf. Schulze 1904: 443, 459; Solin&Salomies 1994: 149, s.v. *Procellius*, *Procellus*; Mócsy 1983: 233, s.v. *Procellius*; Lőrincz 2000: 165, s.v. *Procellus*

<sup>1736</sup> Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 11–12; Solin&Salomies 1994: 14, s.v. *Caelius*, 52, s.v. *Cellius*; Lőrincz 1999: 18, s.v. *Caelius*, 48, s.v. *Celivus*, *Cellivus*

<sup>1737</sup> Pape&Benseler 1870: 1258, s.v. *Πρόκλος*; Dean 1916: 43–44; Frank 1916: 692; Meinersmann 1927: 94; Mócsy 1959: 60, 186; Barkóczi 1964: 295, 321; Kajanto 1965: 19, 39–40, 42, 176; Alföldy 1969: 274–275, s.v. *Proculus*, *Proclus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 40; Mócsy 1983: 233, s.v. *Proculus*; Pflaum&alii: 85; Mócsy 1984: 216, 220; Abas-

cal Palazón 1994: 470–472, s.v. *Procula*, *Proculus*; Solin&Salomies 1994: 149, 385, s.v. *Proculus*; Lőrincz 2000: 166–167, 181, s.v. *Proclvvs*; Minikova 2000: 236–237, s.v. *Procla*, *Proclus*, *Procula*, *Proculus*; Tataki 2006: 364, 507–508

<sup>1738</sup> Mócsy 1983: 233, s.v. *Promus*; Solin&Salomies 1994: 385, s.v. *Proma*, *Promus*; Lőrincz 2000: 167, s.v. *Promvs*

<sup>1739</sup> CIL III 3797; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1049; Mócsy 1959: 186; Katičić 1968: 94; Mócsy 1983: 234, s.v. *Provius*; Lőrincz 2000: 169, s.v. *Provius*

<sup>1740</sup> VIII 23810; *Cod. Iust.* 5.39.3; Kajanto 1965: 109–110, 250; Solin&Salomies 1994: 386, s.v. *Prudentianus*

souvent rencontré.<sup>1741</sup> La lecture du surnom pose quelques difficultés mais il semble bien que le nom en question soit *Lanio*. Vu son gentilice et surnom, le citoyen *Publilius Lanio* pourrait vraisemblablement être d'origine italienne.

### Publius

04.15 / 12511 – P(ublili) Carosi(i)

23.11 / 12647 – P(ublili) Abulii Felix ou Pabulii Felix

01.61 / 12660 – P(ublilio) Vartio Nigri (autres noms présents sur l'étiquette – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s))

Au cas où la lecture *P(ublili) Abulii Felix* serait correcte, on pourrait présumer que l'inscription mentionne un certain *Felix* qui serait vraisemblablement l'esclave de *Publius Abulius*, un citoyen portant les *duo nomina* première manière. Le prénom *Publius* est un des prénoms romains les plus répandus dont l'usage a continué jusqu'à l'époque impériale.<sup>1742</sup> L'usage des *duo nomina* première manière pourrait signifier que l'inscription sur cette étiquette n'est pas postérieure de beaucoup au milieu du 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C.

Le cas de *P(ublili) Carosius* ou *P(ublili) Carosus* pose lui aussi des difficultés d'interprétation. *Publius* pourrait être un prénom mais il faut remarquer que le gentilice *Carosius* n'a pas été attesté auparavant, contrairement au surnom *Carosus*. Toutefois, le nom *Publius* était aussi employé comme gentilice à l'époque impériale, plus particulièrement en Italie et en Hispanie,<sup>1743</sup> et il n'est pas impossible que *Publius Carosus* porte les *duo nomina* seconde manière.

L'interprétation de l'inscription mentionnant *P(ublili) Vartius Niger* n'est pas sans ambiguïtés non plus. Il semblerait que cet individu, dont la dénomination est apparemment indiqué au datif, ait été un citoyen portant les *tria nomina*. L'auteur de l'inscription a vraisemblablement décliné le nom *Niger* comme un adjectif de la deuxième classe suivant la 3<sup>ème</sup> déclinaison et non comme un nom en *-er* de la deuxième déclinaison. Trois autres noms sont indiqués sur l'autre face mais il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.

### Pulvillus

23.10 / 12041 – Plinius Pulvili

Le surnom *Pulvillus* est attesté à l'époque républicaine mais il semble avoir été très rare.<sup>1744</sup> Dans le cas présent, il semblerait que ce soit un patronyme et que l'homme en question ait été un pérégrin. Le nom apparaissant sur l'autre face, *Sinc(i)us*, semble avoir appartenu à une inscription antérieure.

### Pupa

19.50 / 12968 – Pupa

*Pupus* est un nom généralement attesté dans les épitaphes des enfants morts en bas âge mais certains individus ont conservé ce nom toute leur vie, comme c'est vraisemblablement le cas ici. En dehors de l'Italie, plus particulièrement l'Italie du Nord (où *Pupus* est aussi attesté comme prénom), ce nom est plutôt rare, à l'exception de la Narbonnaise mais il est tout de même répertorié dans un grand

nombre de provinces, dont la Pannonie. Dans certains cas, il n'est pas exclu que ce fût un nom d'assonance celtique.<sup>1745</sup>

La femme mentionnée sur cette étiquette semble avoir été une pérégrine.

### Pusarix

09.04 / 12005 – Pusarix

La lecture n'est pas absolument certaine, on pourrait éventuellement lire ce nom comme *Pusaria* mais *Pusarix* semble néanmoins être la lecture la plus vraisemblable. Bien que ce nom soit un hapax, il est composé de deux thèmes bien attestés dans l'anthroponymie celtique, *pusso-* et l'omniprésent *-rix*.<sup>1746</sup> En conséquence, il ne fait quasiment pas de doute que ce soit un nom celtique. Cette même origine serait vraisemblable au cas où la lecture correcte serait en fait *Pusaria*.

### Pusillus, Pusilla

15.09 / 12409 – Spuria Pusilla (inscription antérieure)

18.10 / 12967 – Pusillus Capitonis

Le surnom *Pusillus* n'est pas très commun, encore moins en dehors de l'Italie du Nord mais il est tout de même attesté dans quelques provinces, dont la Pannonie. Malgré les doutes de certains auteurs, c'était probablement un nom latin.<sup>1747</sup> *Spurila Pusilla* était vraisemblablement une citoyenne mais *Pusillus Capitonis* semble avoir été un pérégrin.

### Pyramis

23.07 / 12082 – Papiria Pyramis

La citoyenne *Papiria Pyramis* porte un surnom grec relativement peu commun mais néanmoins bien attesté dans les inscriptions romaines.<sup>1748</sup> Elle aurait, certes, pu être une immigrée d'origine orientale mais son surnom indiquerait peut-être plutôt qu'elle fût une affranchie.

### Quadratus

14.14 / 12259 – Lucius Quadratus

*Quadratus* est un surnom assez courant en Italie, il n'est pas rare en Hispanie, en Narbonnaise et en Afrique non plus mais il est nettement moins commun dans les autres provinces occidentales de l'Empire.<sup>1749</sup> D'ailleurs, il semblerait que dans les zones frontalières ce surnom soit surtout porté par les soldats.<sup>1750</sup>

<sup>1741</sup> Schulze 1904: 216, 454; Mócsy 1959: 158; Mócsy 1983: 235, s.v. *Publilius*; Abascal Palazón 1994: 207, s.v. *Publilia-us*; Solin&Salomies 1994: 150, s.v. *Publilius*; Lőrincz 2000: 170, s.v. *Pvbliivis*; Tatak 2006: 367

<sup>1742</sup> Cagnat 1914: 39–40; Salomies 1987: 45–46; Lassère 2005: 84

<sup>1743</sup> Schulze 1904: 216; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 113, s.v. *Publius*; Mócsy 1983: 235, s.v. *Publius*; Solin&Salomies 1994: 150, s.v. *Publius*; Lőrincz 2000: 170, s.v. *Pvbliivis*

<sup>1744</sup> OLD, 1519, s.v. *pulvillus*, coussinet; Kajanto 1965: 348; Solin&Salomies 1994: 387, s.v. *Pulvillus*

<sup>1745</sup> Barkóczy 1964: 321; Kajanto 1965: 300; Mócsy 1983: 236, s.v. *Pupus*; Salomies 1987: 129; Solin&Salomies 1994: 387, s.v. *Pupus*; Lőrincz 2000: 172, s.v. *Pvpvs*; Delamarre 2003: 252, s.v. *pop(p)os*

<sup>1746</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1054, 1197–1198; Schmidt 1957: 260–261; Evans 1967: 243–249; Degavre 1998: 356, s.v. *rix*; Delamarre 2001: 220–221, s.v. *rix*; Delamarre 2003: 260–261, s.v. *rix*; Meid 2005: 72–91; Delamarre 2007: 229–230

<sup>1747</sup> Mócsy 1959: 186; Kajanto 1965: 300; Lochner-Hüttenbach 1965: 32; Alföldy 1969: 277, s.v. *Pusilla*; Mócsy 1983: 236, s.v. *Pusillus*; Solin&Salomies 1994: 387, s.v. *Pusillus*; Lőrincz 2000: 172, s.v. *Pvsilla*; Delamarre 2007: 150, s.v. *Pusila*

<sup>1748</sup> Pape&Benseler 1870: 1288, s.v. *Πυραμίς*; Alföldy 1969: 277, s.v. *Pyramis*; Mócsy 1983: 237, s.v. *Pyramis*; Solin 1996: 544, s.v. *Pyramis*; Lőrincz 2000: 173, s.v. *Pyramis*; Solin 2003: 1254, s.v. *Pyramis*

<sup>1749</sup> Mócsy 1959: 186; Barkóczy 1964: 321–322; Kajanto 1965: 65, 232; Alföldy 1969: 278, s.v. *Quadratus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 41; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quadratus*; Abascal Palazón 1994: 476, s.v. *Quadratus*; Solin&Salomies 1994: 388, s.v. *Quadratus*; Minkova 2000: 239, s.v. *Quadratus*; Rémy 2001: 163; Lőrincz 2002: 15, s.v. *Qvadratvs*; Tatak 2006: 508; il apparaît aussi parfois comme un gentilice bien que ce soit très rare, cf. Solin&Salomies 1994: 152, s.v. *Quadratus*

<sup>1750</sup> Dean 1916: 73, 258–259; Mócsy 1984: 216, 220

Vu que le gentilice *Lucius* est répandu en Italie, en Hispanie et en Narbonnaise, on pourrait supposer que *Lucius Quadratus* ou ses ancêtres soient originaire d'une de ces provinces.

### Quartinus

01.73 / 12986 – Quartinus (autres noms présents sur l'étiquette – Lucus, Sabina)

*Quartinus* n'est pas un surnom et idionyme fréquent bien qu'il soit attesté dans un grand nombre de provinces, y compris en Pannonie. Ce n'est qu'en Narbonnaise qu'il semble avoir été un peu plus courant.<sup>1751</sup> Dans le cas présent, il est vraisemblablement question d'un pérégrin porteur d'un nom unique.

### Quartio

15.06 / 12221 – Lucius Quarstionis (!)

19.38 / 12993 – Quartio

01.31 / 12994 – Quartio

Ce surnom est plutôt commun en Italie du Nord et en Narbonnaise, où il était vraisemblablement un nom de traduction, mais il est aussi répertorié dans beaucoup d'autres provinces. Les trois occurrences sur les étiquettes de Siscia doublent presque le nombre de cas attestés en Pannonie.<sup>1752</sup> Les trois individus portant ce nom répertoriés sur les étiquettes semblent tous avoir été des pérégrins.

### Quartionianus

09.09 / 12996 – Quartionianus

*Quartionianus* est un hapax, semble-t-il, mais c'est bien évidemment un nom dérivé de *Quartio* avec le suffixe *-ianus*.<sup>1753</sup> Ce suffixe semble souvent avoir été utilisé pour créer des noms dérivés des noms des parents. Il est donc possible que le père de notre homme s'appelait *Quartio*.

### Quartius

10.06 / 12281 – Scilus Quartius

*Quartius* est un gentilice attesté uniquement en Gaule, plus particulièrement en Narbonnaise. C'était vraisemblablement un gentilice de formation patronymique. Ce nom est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou idionyme.<sup>1754</sup>

Dans le cas présent, bien que l'inscription pose quelques difficultés de lecture, il semblerait bien que deux noms au nominatif apparaissent dans l'inscription. Il n'est pas exclu que cet homme porte un double idionyme mais on pourrait aussi envisager la possibilité que les noms ont été inversés et qu'il est question du citoyen *Quartius Scilus*.

### Quarto

12.02 / 12410 – Staius Quarto

11.19 / 12821 – Secunda Quartonis (un autre nom présent sur l'étiquette – Lia)

Le surnom *Quarto* semble avoir été très rare mais il est néanmoins attesté en Italie du Nord.<sup>1755</sup> Vu que le gentilice *Staius* est très courant en Italie du Nord, il est assez probable que le citoyen *Staius Quarto* fût originaire de cette région (ou du moins sa famille). *Secunda Quartonis* était par contre vraisemblablement une pérégrine.

### Quartus

22.27 / 12319 – Quartus (inscription antérieure)

21.08 / 12569 – Acuta Quarti

21.27 / 13011 – Quartus

C'est un surnom très répandu, notamment en Italie du Nord mais aussi dans le Norique et en Narbonnaise. Il est assez commun en Dalmatie – mais apparemment pas parmi les autochtones – et en Pannonie (où sa popularité est attribuée par A. Mócsy à l'influence anthroponymique de l'Italie du Nord) mais se fait plutôt rare dans les autres provinces occidentales.<sup>1756</sup> Il semblerait que ce nom ait été plus particulièrement apprécié dans les régions celtiques et on pourrait le considérer comme un nom latin à fréquence régionale ou comme un nom de traduction voire même comme un nom d'apparence latine.

### Quintus (Quintius?)

06.09 / 12352 – Scuronius Q(u)inti Vari

26.13 / 12988 – Quintus Capito

26.100 / 13000 – Quintus Severi

13.19 / 13022 – Quintus Sabini

*Quintus* est aussi bien un prénom<sup>1757</sup> qu'un surnom et idionyme. En tant que surnom ou idionyme, il est attesté quasiment partout et il semble avoir été un nom courant dans la plupart des provinces de langue latine. Il semble avoir été plutôt commun chez les pérégrins autochtones en Pannonie. Dans les régions celtiques, ce nom pouvait avoir un caractère assonant à cause de sa similarité avec le thème *cintu-*.<sup>1758</sup>

Il est même attesté comme gentilice, assez rarement il est vrai, mais un cas est connu en Pannonie.<sup>1759</sup>

<sup>1751</sup> Barkóczy 1964: 322; Kajanto 1965: 293; Alföldy 1969: 278, s.v. *Quartinus*; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quartinus*; Abascal Palazón 1994: 476, s.v. *Quartinus*; Solin&Salomies 1994: 388, s.v. *Quartinus*; Christol&Deneux 2001: 53; Lőrincz 2002: 16, s.v. *Quartinus*

<sup>1752</sup> Mócsy 1959: 32, 186; Kajanto 1965: Alföldy 1969: 278, s.v. *Quartio*; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quartio*; Abascal Palazón 1994: 476, s.v. *Quartio*; Solin&Salomies 1994: 388, s.v. *Quartio*; Christol&Deneux 2001: 53; Rémy 2001: 80, 169; Lőrincz 2002: 16, s.v. *Qvartio*; Tataki 2006: 508

<sup>1753</sup> Kajanto 1965: 109–110

<sup>1754</sup> Schulze 1904: 48–49, 216; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quartius*; Mócsy 1984, Colijnsplaat: 49; Solin&Salomies 1994: 152, s.v. *Quartius*; Raep-saet-Charlier 2001, Onomastique trévire: 361; Raepsaet-Charlier 2001, Onomastique et romanisation: 441; Lőrincz 2002: 16, s.v. *Qvartiv*

<sup>1755</sup> CIL V 2431; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quarto*; Solin&Salomies 1994: 388, s.v. *Quarto*; Lőrincz 2002: 16, s.v. *Qvarto*

<sup>1756</sup> Mócsy 1959: 186; Barkóczy 1964: 322; Kajanto 1965: 74–75, 77, 293; Lochner-Hüttenbach 1965: 32; Alföldy 1969: 278–279, s.v. *Quartus*; Mócsy 1983: 238, s.v. *Quartus*; Solin&Salomies 1994: 388, s.v. *Quartus*; Rémy 2001: 169; Lőrincz 2002: 16, s.v. *Qvartvs*; Tataki 2006: 508–509

<sup>1757</sup> Petersen 1962: 347–354; Kajanto 1965: 39, 41; Salomies 1987: 9, 36, 46, 111–112, 119, 154–155, 158, 169, 186–187

<sup>1758</sup> Mócsy 1959: 55, 60, 187; Barkóczy 1964: 295, 322; Kajanto 1965: 20, 30, 39, 41, 73–75, 77, 174, 293; Alföldy 1969: 280, s.v. *Quintus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 41; Mócsy 1983: 239, s.v. *Quintus*; Pflaum&alii: 86; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón: 477–479, s.v. *Qu-inta, Quintus*; Solin&Salomies 1994: 389, s.v. *Quintus*; Degavre 1998: 152, s.v. *cintu-*; Minkova 2000: 240, s.v. *Quintus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210, 234, 291, 311–312; Rémy 2001: 169–170; Lőrincz 2002: 20, 193, s.v. *Qvintvs*; Delamarre 2001: 98, s.v. *cintus*; Delamarre 2003: 117, s.v. *cintus*

<sup>1759</sup> CIL III 11094; Solin&Salomies 1994: 153, s.v. *Quintus*; Minkova 2000: 80, s.v. *Quintus*; Lőrincz 2002: 20, s.v. *Qvintvs*

En ce qui concerne les porteurs de ce nom sur les étiquettes de Siscia, *Quintus Severi* et *Quintus Sabini* sont très vraisemblablement des pérégrins, *Quintus Capito* semble être un pérégrin portant un double idionyme mais il pourrait éventuellement être un citoyen. Le dernier cas est plus complexe. Plusieurs cas d'individus portant un idionyme dont le nom au nominatif est suivi par des *tria nomina* au génitif furent attestés sur les étiquettes de Kalsdorf. Il ne fait guère de doute qu'il est question de noms d'esclaves suivis par les noms de leurs patrons, comme l'a bien démontré G. Alföldy.<sup>1760</sup> On peut présumer qu'il en est de même dans le cas de *Scuronius Q(u)inti Vari*. *Scuronius* était vraisemblablement l'esclave d'un individu dont le nom peut être interprété de plusieurs manières.

Il n'est pas exclu que nous ayons affaire au pérégrin *Quintus Varus*, porteur d'un double idionyme mais cette hypothèse est loin d'être incontestable. Cet homme était plus vraisemblablement un citoyen. Nous avons déjà mentionné que le nom *Quintus* est occasionnellement attesté comme un gentilice et c'est peut-être aussi le cas dans cette inscription. Néanmoins, *Quintius* est un gentilice, vraisemblablement de formation patronymique, nettement plus courant et il serait plausible que l'homme en question s'appelait en fait *Quintius Varus*.<sup>1761</sup> La dernière possibilité pourrait toutefois être la plus probable: *Varius* est un gentilice encore plus répandu que *Quintius* (*vide infra*), notamment en Pannonie – 7 cas contre 1 – et vu que le prénom *Quintus* est lui aussi très courant, il est tout à fait admissible que le patron de *Scuronius* s'appelait *Quintus Varius*.

Si *Quintius Varus* et *Quintus Varius* semblent être les options les plus vraisemblables, les implications chronologiques ne sont pas les mêmes dans les deux cas. En effet, *Quintius Varus* serait un porteur de *duo nomina* seconde manière tandis que *Quintus Varius* porterait les *duo nomina* première manière. Si l'on opte pour cette interprétation, qui est assez vraisemblable à mon avis, l'inscription sur cette étiquette pourrait être datée très tôt, c'est-à-dire dès l'époque augustéenne et elle ne serait probablement pas postérieure à la fin du premier siècle apr. J.-C.

### Racus

01.58 / 12351 – Crescentis Racus

26.163 / 12830 – Racus

La première inscription n'est pas sans quelques ambiguïtés mais *Crescentis Racus* semble la lecture la plus plausible, ou du moins plus vraisemblable que *Crescentia Racu* (les noms féminins se terminant en *-u* sont courants dans l'anthroponymie celtique en Pannonie et dans le Norique). Le nom de ces individus, *Racus*, est vraisemblablement un nom celtique. Le thème *raco-* est présent dans l'onomastique celtique et des noms comme *Racco* et *Ra(c)conius* ont déjà été attestés.<sup>1762</sup>

### Radaus

16.05 / 13014 – Radaus

Un nom similaire et très certainement apparenté, *Radaius*, a déjà été attesté en Pannonie Inférieure. Selon X. Delamarre ce nom pour-

rait être d'origine celtique mais W. Meid ne le mentionne pas dans son répertoire de noms celtiques en Pannonie.<sup>1763</sup> Quoiqu'il en soit, on peut vraisemblablement supposer que l'homme mentionné sur cette étiquette fut un autochtone pannonicien.

### Raius

26.106 / 12225 – Maxima Rai(i) Coscelendi

26.145 / 12738 – Raia (un autre nom présent sur l'étiquette – Atis)

Le gentilice *Raius* n'est pas couramment attesté hors d'Italie, mais on le retrouve néanmoins dans plusieurs provinces, notamment en Dalmatie et dans la péninsule ibérique.<sup>1764</sup>

Dans le cas de l'étiquette 26.145, ce nom semble être un idionyme mais il n'est pas du tout exclu que cette femme fût une citoyenne, peut-être aisément identifiable grâce à son gentilice plutôt rare.

Le rapport qui pouvait exister entre elle et le dénommé *At(t)is* n'est pas facile à déterminer (*vide supra*, s.v. *At(t)is*).

Le cas de *Maxima Rai Coscelendi* est encore plus compliqué. La lecture de cette inscription est quelque peu douteuse, mais il semblerait qu'il soit question d'une certaine *Maxima*, apparemment l'esclave d'un citoyen dénommé *Raius Coscelendus*. Le surnom est un hapax, dont la lecture est incertaine, mais la présence du gentilice *Raius* (au génitif) paraît moins douteuse.

### Reginus / Riginus

15.17 / 13002 – Regin{u}us

01.05 / 13028 – Rigin Proc(u)li

On pourrait qualifier *Reginus* de nom à fréquence régionale car il est surtout attesté en Gaule et dans les provinces rhénanes et nettement plus rare ailleurs. C'était vraisemblablement un nom d'assonance celtique dans beaucoup de cas, notamment dans ces provinces. *Riginus* pourrait être une variante de ce nom assonnant ou même un nom celtique à part entière.<sup>1765</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que nous ayons affaire à un gentilice (gentilice patronymique?) et que l'homme en question s'appelait en fait *Riginus Proc(u)lus*. Si c'est le cas, il aurait vraisemblablement été un citoyen.

### Regulus

23.02 / 12180 – Bato Reg{g}ulus

23.83 / 12989 – Regulus Successus

Ce surnom est assez rarement attesté dans les inscriptions. Ce n'est que dans les provinces rhénanes et en Bretagne que les occurrences sont un peu plus fréquentes et on peut supposer que c'était dans la plupart des cas un nom d'assonance celtique.<sup>1766</sup> Dans les deux

<sup>1760</sup> Alföldy 1993: 16–17

<sup>1761</sup> Mócsy 1959: 158; Alföldy 1969: 114, s.v. *Quintius*; Mócsy 1983: 239, s.v. *Quintius*; Solin&Salomies 1994: 153, s.v. *Quintius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 210, 212–213, 227–228, 248; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 361; Rémy 2001: 145; Lőrincz 2002: 19–20, s.v. *Qvintius*; Tatak 2006: 369

<sup>1762</sup> Lőrincz 2002: 22, s.v. *Racconius*; Meid 2005: 251, 264, 322–323; Delamarre 2007: 151, s.v. *Racco*, *Raconius*, 229; cf. aussi Mócsy 1959: 187; Mócsy 1983: 239, s.v. *Racconius*, *Racio*; Lőrincz 2002: 22, s.v. *Racconius*, *Racio*

<sup>1763</sup> RIU 1481; Mócsy 1983: 240, s.v. *Radaius*; Lőrincz 2002: 22, s.v. *Radaivs*; Delamarre 2007: 151, s.v. *Radaius*

<sup>1764</sup> Schulze 1904: 215, 217; Alföldy 1969: 114, s.v. *Raia*; Mócsy 1983: 240, s.v. *Raius*; Abascal Palazón 1994: 210, s.v. *Raius*; Solin&Salomies 1994: 153, s.v. *Raius*; Lőrincz 2002: 22, s.v. *Raivs*

<sup>1765</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1108; Gordon 1924: 109; Mócsy 1959: 187; Barkóczy 1964: 322; Kajanto 1965: 316; Mócsy 1983: 241, s.v. *Reginus*; Mócsy 1984: 199; Solin&Salomies 1994: 390, s.v. *Reginus*; Minkova 2000: 241, s.v. *Reginus*; Bost 2001: 183; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 235, 241, 248, 280, 292, 310; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 389; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 408, 422; Lőrincz 2002: 25, 193, s.v. *Reginus*; Tatak 2006: 509; Delamarre 2007: 152, s.v. *Reginus*, 154, s.v. *Riginus*

<sup>1766</sup> Barkóczy 1964: 322; Kajanto 1965: 316–317; Mócsy 1983: 242, s.v. *Regulus*; Solin&Salomies 1994: 390, s.v. *Regulus*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356; Lőrincz 2002: 25, 193, s.v. *Regulus*; Tatak 2006: 509–510; Delamarre 2007: 152

cas attestés sur les étiquettes, *Bato Reg{g}ulus* et *Regulus Succensus* semblent être des pèlerins qui portent des doubles idionymes mais on ne peut exclure la possibilité que chaque inscription mentionne en fait deux individus différents.

### Repentinus

24.38 / 13010 – Repentinus

24.40 / 13023 – Repentinus Afer

Ce surnom semble être plus répandu en Narbonnaise et en Italie, mais on le rencontre occasionnellement dans d'autres provinces occidentales, y compris en Pannonie.<sup>1767</sup>

Ce nom apparaît sur deux étiquettes et si dans le premier cas l'individu en question était vraisemblablement un pèlerin porteur d'un nom unique, le second cas est un peu plus compliqué. En effet, comme *Afer* est aussi un surnom, il semblerait que dans ce cas précis *Repentinus* devrait plutôt être considéré comme un nom unique et *Afer* comme une indication du lieu d'origine de cet individu. Le nom *Repentinus* a d'ailleurs été répertorié à plusieurs reprises dans les provinces africaines.<sup>1768</sup> Il est assez probable que ce *Repentinus* soit un pèlerin mais on ne peut exclure la possibilité que l'on ait affaire à un citoyen dont on aurait juste noté le surnom et l'*origo*, ces deux éléments pouvant largement suffire pour identifier avec certitude l'homme en question.

### Resimarus

26.149 / 12958 – Resimaru[s]

*Resimarus* est certainement un nom celtique, apparemment typique du Norique et de la Pannonie.<sup>1769</sup> Cet individu était vraisemblablement un pèlerin d'origine locale.

### Resius

18.13 / 12632 – Resii Crisini

Le gentilice *Resius*, sans être extrêmement courant, est néanmoins attesté en plusieurs endroits, aussi bien à Rome et en Italie que dans les provinces.<sup>1770</sup>

Le gentilice *Ressius* est attesté dans une inscription de Dalmatie où ce nom est porté par un soldat vraisemblablement originaire du Norique, *Marcus Ressius Bricomarus* mais aussi à Rome.<sup>1771</sup> Certains auteurs estiment que le gentilice du soldat *M. Ressius Bricomarus* serait d'origine celtique, ce qui est une hypothèse assez crédible mais il est peu probable que tous les *Resii* répertoriés en Italie aient été de cette origine. Il serait peut-être plus prudent d'estimer que

ce gentilice pourrait avoir différentes origines selon les cas (et pas forcément selon l'orthographe, *Resius* ou *Ressius*). Dans le cas présent une origine celtique de ce gentilice ne serait certainement pas à exclure mais cet homme aurait pu tout autant porter un gentilice bien italien, même si cela n'implique pas nécessairement qu'il ait été, lui aussi, d'origine italienne.

### Restitutus

18.01 / 13027 – Restituti

Le surnom et idionyme *Restitutus* est assez répandu mais il semble avoir été particulièrement fréquent dans les régions dont la population était majoritairement ou en partie de souche celtique.<sup>1772</sup> En tant que porteur d'un nom unique, l'homme mentionné dans cette inscription était probablement un pèlerin.

### Restutus

26.141 / 12412 – Restuta (inscription antérieure)

19.72 / 12884 – Iulia Restuti

*Restutus* est juste une variante du surnom *Restitutus*, une haplologie en fait, mais néanmoins assez couramment attestée dans les inscriptions, notamment dans le Norique, en Pannonie et en Dalmatie.<sup>1773</sup> Tout comme *Restitutus*, c'est vraisemblablement un nom d'assonance celtique et il est probable que la pèlerine *Iulia Restuti* fût d'origine locale, tout comme *Restuta*.

### Ricirenus

01.10 / 12536 – Ricirenus Calini

La lecture de cette inscription pose beaucoup de difficultés. Néanmoins, la lecture proposée n'est pas invraisemblable bien que le nom *Ricirenus* soit un hapax. En effet, les thèmes *ric-* et *reno-* sont bien attestés dans l'onomastique celtique et tout porte à croire que ce nom pourrait être un nom celtique composé.<sup>1774</sup>

### Ric(c)ius?

23.09 / 12593 – Ricii

Au cas où il ne serait pas question d'une abréviation telle que *r()* *i c()* *ii*, on pourrait admettre la présence du nom *Ric(c)ius* dans cette inscription. *Ric(c)ius* est considéré comme un gentilice latin, mais c'est aussi fort probablement un nom d'assonance celtique.<sup>1775</sup>

Dans le cas présent, on ne peut exclure la possibilité qu'il s'agisse d'un idionyme pèlerin, d'autant plus que des noms apparentés,

<sup>1767</sup> Mócsy 1959: 187; Barkóczi 1964: 322; Kajanto 1965: 75, 296; Mócsy 1983: 242, s.v. *Repentinus*; Solin&Salomies 1994: 391, s.v. *Repentinus*; Lőrincz 2002: 26, s.v. *Repentinus*; Rémy 2001: 119, 163

<sup>1768</sup> Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 41, s.v. *Repentina*, *Repentinus*; Pflaum&alii 1983: 86, s.v. *Repentinus*, *Repentina*

<sup>1769</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 432–433, 1177; Schmidt 1957: 237–238, 258; Mócsy 1959: 187; Evans 1967: 223–228, 249–251; Mócsy 1983: 242, s.v. *Ressimarus*, *Ressomarus*; Degavre 1998: 296, s.v. *maro-*, 352, s.v. *ress-*; Delamarre 2001: 184, s.v. *maros*, 216, s.v. *redsos*, *ressos*; Lőrincz 2002: 27, s.v. *Ressimarvs*, *Ressomarus*; Meid 2005: 114–116; Delamarre 2003: 218–219, s.v. *maros*, 256, s.v. *redsos*, *ressos*; Delamarre 2007: 153, s.v. *Ressimarus*

<sup>1770</sup> Schulze 1904: 217, 220; Alföldy 1969: 115, s.v. *Resius*; Mócsy 1983: 242, s.v. *Resius*; Solin&Salomies 1994: 155, s.v. *Resius*; Minkova 2000: 81, s.v. *Resius*; Lőrincz 2002: 26, s.v. *Resivs*

<sup>1771</sup> CIL III 13975, CIL VI 7812; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1176ff; Schulze 1904: 424; Alföldy 1969: 115, s.v. *Ressius*; Mócsy 1983: 242, s.v. *Ressius*; Solin&Salomies 1994: 155, s.v. *Res(s)ius*; Lőrincz 2002: 27, s.v. *Ressivs*; Delamarre 2007: 153, s.v. *Ressius*

<sup>1772</sup> Gordon 1924: 109; Mócsy 1959: 187; Barkóczi 1964: 322; Kajanto 1965: 356; Alföldy 1969: 281–282, s.v. *Restitutus*; Mócsy 1983: 243, s.v. *Restitutus*; Mócsy 1984: 217; Abascal Palazón 1994: 483, s.v. *Restituta/-us*; Solin&Salomies 1994: 391, s.v. *Res(t)itutus*; Minkova 2000: 242, s.v. *Restitutus*; Raepsat-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 356, 361, 387–388; Rémy 2001: 163; Lőrincz 2002: 27–28, 193, s.v. *Restitvts*; Delamarre 2003: 33, s.v. *adret-*, *adress-*; Tataki 2006: 510

<sup>1773</sup> Gordon 1924: 109; Väänänen 1959: 46; Mócsy 1959: 187; Barkóczi 1964: 322; Kajanto 1965: 356; Alföldy 1969: 282, s.v. *Restutus*; Mócsy 1983: 243, s.v. *Restutus*; Abascal Palazón 1994: 483, s.v. *Restuta/-us*; Solin&Salomies 1994: 391, s.v. *Res(t)itutus*; Minkova 2000: 242, s.v. *Restuta*; Lőrincz 2002: 28, 193, s.v. *Restvts*

<sup>1774</sup> Schmidt 1957: 257–259; Degavre 1998: 352, s.v. *reno-*, 356, s.v. *ric-*; Meid 2005: 116; Delamarre 2003: 257, s.v. *renos*, 260–261, s.v. *rix*; Delamarre 2007: 230

<sup>1775</sup> Schulze 1904: 426; Schmidt 1957: 258–259; Evans 1967: 243–249; Alföldy 1969: 115, s.v. *Riccus*; Mócsy 1983: 244, s.v. *Riccus*; Abascal Palazón 1994: 210, s.v. *Ricc(a)l-us*; Solin&Salomies 1994: 150, s.v. *Riccus*, *Riccus*; Lőrincz 2002: 29, s.v. *Riccivs*; Delamarre 2007: 153, s.v. *Riccus*, 230

tels que *Ricco* et *Riccus*, ont déjà été attestés parmi des pèlerins vraisemblablement d'origine celtique.<sup>1776</sup>

### Ridunus

24.42 / 13037 – Ridunus (inscription antérieure)

Ce nom est un hapax, semble-t-il, mais son origine celtique paraît probable. Le thème *duno-* est bien connu dans l'anthroponymie celtique,<sup>1777</sup> tout comme le thème *rio-*.<sup>1778</sup> La graphie correcte de ce nom aurait-elle été *Riodunus*?

### Romanianus

24.37 / 13003 – Romaniani

Un dérivé vraisemblablement plutôt tardif du surnom *Romanus*, *Romanianus* est un nom rare, attesté surtout en Afrique mais aussi en Pannonie (CIL III 10920 = RIU 130, le père de cet homme était originaire d'Antioche).<sup>1779</sup> L'homme dont il est question sur cette étiquette semble être un pèlerin et il n'y apparemment aucun rapport avec le nom *Cassius* se trouvant sur l'autre face.

### Roman(i)us

26.114 / 12129 – Romanus

26.122 / 12825 – (civis) Anda(utoniae) Nivelli(i) Romani

19.76 / 13001 – Romani Licini(i)

01.02 / 13029 – Romana

12.07 / 13030 – Romanus (un autre nom présent sur l'étiquette – Silius)

*Romanus* n'est pas un nom rare, on le retrouve dans quasiment toutes les régions de l'Empire mais bien qu'il ne semble pas avoir été plus particulièrement fréquent dans certaines provinces. En dehors de l'Italie, c'est en Hispanie, en Gaule, dans les provinces rhénanes, en Pannonie et en Dalmatie que les occurrences sont les plus nombreuses. A une époque plus tardive, ce nom semble avoir été relativement populaire chez les chrétiens.<sup>1780</sup> La présence de ce nom à Siscia n'a donc rien de surprenant. Il semblerait qu'en Pannonie ce nom fût surtout porté par les autochtones et quelques Orientaux, pour beaucoup d'entre des pèlerins, un détail indiquant clairement le succès de la romanisation. Cela semble avoir aussi été le cas à Siscia puisque ce nom apparaît sur les étiquettes au moins deux fois comme un nom unique.

En ce qui concerne l'étiquette sur laquelle le nom *Silius* apparaît sur l'autre face, on ne peut nier avec certitude un rapport avec le nom *Romanus*. En effet, les inscriptions semblent contemporaines et l'écriture ne paraît pas différente. Il n'est donc pas exclu que l'au-

teur de l'inscription ait inscrit le surnom du citoyen *Silius Romanus* sur l'autre face, faute de place suffisante. *Nivellius Romanus*, quant à lui, semble bien avoir été un citoyen.

L'inscription au génitif *Romani Licini* pourrait se rapporter au pèlerin *Romanus* dont le père s'appelait *Licinius* mais il est peut-être plutôt question d'un citoyen dont les *duo nomina* sont au génitif. Cet homme aurait pu porter le gentilice *Romanus* et avoir pour surnom *Licinius* (ce nom apparaît parfois comme surnom, *vide supra*).

Le gentilice *Romanus* est relativement commun, plus particulièrement en Cisalpine. Il est surtout attesté dans les mêmes régions que le surnom *Romanus* (il est néanmoins très rare en Pannonie et dans la péninsule ibérique).<sup>1781</sup> On ne peut toutefois exclure la possibilité d'une dénomination citoyenne inversée: cet homme aurait alors pu s'appeler *Licinius Romanus*.

Quoi qu'il en soit, le statut de citoyen de cet individu semble assez vraisemblable.

### Rufinus

26.96 / 12297 – Servanda Rufinu

19.46 / 12694 – Singonius Rufinus

*Rufinus* est un surnom courant, populaire dans les mêmes régions que le surnom *Rufus*. Il est particulièrement fréquent dans la péninsule ibérique et en Italie mais il est aussi assez commun en Gaule, en Dalmatie et en Pannonie (où il devient populaire plutôt vers la seconde moitié du 2<sup>ème</sup> siècle).<sup>1782</sup> *Singonius Rufinus* était très probablement un citoyen mais le cas de *Servanda Rufinu* semble plus complexe. Les deux noms font certainement partie de la même inscription, il ne fait pas de doute que *Servanda* soit un nom de femme et si l'autre nom est bien *Rufinu(s)*, il semblerait que deux individus différents soient mentionnés sur cette étiquette. Les noms féminins se terminant en *-u* sont bien attestés en Pannonie mais ce sont en principe des noms celtiques indigènes (dans le reste du monde celtique les noms avec le suffixe en *u* ne sont pas forcément féminins). Néanmoins, au moins deux noms latins sont attestés en Pannonie sous une forme féminine celtisée, *Amatu* et *Civaiu*.<sup>1783</sup> *Rufinu* serait-il un féminin celtisé du nom *Rufinus*? Si c'est le cas, *Servanda Rufinu* aurait pu être une pèlerine portant un double idionyme. Cette hypothèse reste toutefois difficile à prouver.

### Rufius

15.22 / 12998 – Rufius Gemel(l)us

Le gentilice *Rufius* est attesté dans une dizaine de provinces, dont la Pannonie, mais c'est dans le Norique, en Gaule (notamment en Lyonnaise et en Narbonnaise) et en Cisalpine qu'il semble avoir été

<sup>1776</sup> Mócsy 1983: 244, s.v. *Ricco*; Lőrincz 2002: 29, s.v. *Riccvs*; Delamarre 2007: 153, s.v. *Ricco*

<sup>1777</sup> Schmidt 1957: 200–201; Degavre 1998: 203, s.v. *dunno-*; Delamarre 2001: 129, s.v. *dunno-*, 130, s.v. *dunon*; Delamarre 2003: 154, s.v. *dunno-*, 154–156, s.v. *dunon*, 169; Meid 2005: 144; Delamarre 2007: 220

<sup>1778</sup> Schmidt 1957: 259; Delamarre 2003: 258–259, s.v. *rio-*; Delamarre 2007: 230

<sup>1779</sup> Barkóczy 1964: 322; Kajanto 1965: 154, 182; Mócsy 1983: 244, s.v. *Romanianus*; Pflaum&alii 1983: 86; Solin&Salomies 1994: 392, s.v. *Romanianus*; Lőrincz 2002: 31, s.v. *Romanianus*

<sup>1780</sup> Gordon 1924: 99; Mócsy 1959: 187; Barkóczy 1964: 295, 322; Kajanto 1965: 20, 30, 51, 182; Alföldy 1969: 283, s.v. *Romanus*; Mócsy 1983: 244, s.v. *Romanus*; Abascal Palazón 1994: 484, s.v. *Romana/-us*; Solin&Salomies 1994: 392, s.v. *Romanus*; Minkova 2000, 242, s.v. *Romana, Romanus*; Lőrincz 2002: 31, 194, s.v. *Romanus*

<sup>1781</sup> Schulze 1904: 56, 368, 524; Syme 1949: 14; Barkóczy 1964: 302; Alföldy 1969: 115, s.v. *Romanus*; Mócsy 1983: 244, s.v. *Romanus*; Abascal Palazón 1994: 210, s.v. *Romanus*; Solin&Salomies 1994: 156, s.v. *Romanus*; Lőrincz 2002: 31, s.v. *Romanus*; d'ailleurs, même le nom *Romanus* est parfois attesté comme gentilice, cf. Solin&Salomies 1994: 156, s.v. *Romanus*; Lőrincz 2002: 31, s.v. *Romanus*

<sup>1782</sup> Dean 1916: 46–47; Mócsy 1959: 188; Barkóczy 1964: 295, 322; Kajanto 1969: 27–28, 229; Alföldy 1969: 283, s.v. *Rufinus*; Mócsy 1983: 246, s.v. *Rufinus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 485–487, s.v. *Rufina, Rufinus*; Solin&Salomies 1994: 393, s.v. *Rufinus*; Minkova 2000: 244, s.v. *Rufinus*; Bost 2001: 186; Rémy 2001: 163; Lőrincz 2002: 33–34, 194, s.v. *Rufinus*; Demicheli, Radman-Livaja&Wiewegh 2012: 188

<sup>1783</sup> Katičić 1965: 60; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Katičić 1968: 66, 74; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 312; Lambert 2003: 61–62, 95; Matasović 2003: 12–13; Meid 2005: 251, 264, 322–323



le plus répandu.<sup>1784</sup> C'est donc un gentilice surtout typique des régions dites celtiques, vraisemblablement un gentilice d'apparence latine. Vu son gentilice et son surnom, le citoyen *Rufius Gemellus* pourrait être originaire d'Italie du Nord ou de la Gaule.

### Rufo

23.54 / 13026 – Rufo Pr(a)econi(i)

Bien que connu, ce nom semble avoir été très rare.<sup>1785</sup> Kajanto classe ce surnom parmi les noms répandus dans certaines provinces, plus particulièrement les régions celtiques, dérivés d'anciens *cognomina* mais avec le suffixe en *-o/onis*.<sup>1786</sup> Le faible nombre de cas recensés ne nous permet toutefois pas d'affirmer avec certitude que *Rufo* était un nom latin à fréquence régionale dans les zones celtiques. Dans le cas présent, il est vraisemblable que cet individu était un pérégrin.

### Rufus

19.18 / 12982 – Rufa Cari (inscription antérieure?)

08.33 / 12995 – Rufus

06.02 / 13117 – Rufi (inscription antérieure?)

*Rufus*, un nom dérivé d'un adjectif descriptif désignant la couleur des cheveux, est un surnom plutôt courant, notamment en Italie et en Hispanie et assez commun en Dalmatie, en Narbonnaise et en Pannonie.<sup>1787</sup> En ce qui concerne les autres provinces occidentales, bien qu'on le retrouve partout il semble y avoir été moins populaire que dans les régions mentionnées ci-dessus. Dans le cas des étiquettes de Siscia, *Rufus* apparaît toujours comme nom unique, suivi parfois d'un nom au génitif, probablement un patronyme. Il semblerait donc que toutes ces personnes aient été des pérégrins mais il est difficile de se prononcer sur leur origine. En effet, le nom étant très commun, on ne peut savoir s'il était particulièrement prisé chez les indigènes de cette partie de la Pannonie. Il est intéressant de noter que *Rufus* fut un nom assez courant chez les indigènes dans la province voisine et ethniquement proche de Dalmatie. Toutefois, selon l'étude de Mócsy, le nom *Rufus* ne semble pas avoir été particulièrement répandu parmi les indigènes de Pannonie et sa popularité s'expliquerait plutôt par la présence d'immigrants originaires de l'Italie du Nord.

### Rusco

26.82 / 12500 – Rusconis

Cet idionyme semble n'avoir été répertorié qu'en Pannonie, à Inter-*cissa*.<sup>1788</sup> Il semblerait donc que le Siscien *Rusco* ait été un pérégrin d'origine locale ou en tout cas pannonienne. Le nom est vraisemblablement d'origine celtique.<sup>1789</sup>

### Rusticus (Rusticius?)

13.36 / 13025 – Rustici Atecti

Le surnom et idionyme *Rusticus* était assez commun, notamment dans les régions celtiques, et il est d'ailleurs couramment attesté en Pannonie (mais pas après la fin du 2<sup>e</sup> siècle). Le nombre d'occurrences en Italie et en Narbonnaise est conséquent mais c'est en Afrique et en Hispanie qu'il est le plus fréquemment répertorié.<sup>1790</sup>

Toutefois, dans le cas présent, il n'est pas du tout certain que l'on ait affaire au pérégrin *Rusticus*, fils d'un certain *Atectus*. Les deux noms étant au génitif, on pourrait penser qu'il est question d'un porteur de *duo nomina*. C'est d'autant plus vraisemblable que le gentilice *Rusticius* est bien connu. Il est certes plutôt rare mais il est tout de même attesté aussi bien en Pannonie que dans les provinces voisines du Norique et de la Dalmatie.<sup>1791</sup> L'homme en question aurait donc facilement pu être le citoyen *Rusticius Atectus*, un individu vraisemblablement originaire d'une région dont la population était au moins en partie de souche celtique.

### Rutilus

24.20 / 12734 – Rutilus Nigri (un autre nom présent sur l'étiquette – *Elpis Claudii*)

*Rutilus* n'est pas un surnom commun car il n'a apparemment été attesté qu'en Italie, dans la péninsule ibérique et en Afrique.<sup>1792</sup> Dans le cas présent c'est, semble-t-il, un idionyme porté par un pérégrin. Il est intéressant de noter que le père et le fils portent des noms qui pourraient se rapporter à la couleur des cheveux.

### Sabiniana

09.07 / 12418 – Tertia Sabiniana

Sans être aussi courant que le nom dont il est dérivé (*vide infra*), *Sabinianus* est néanmoins un surnom et idionyme assez commun et attesté dans quasiment toutes les provinces. C'est d'ailleurs en Pannonie que l'on trouve le plus grand nombre d'occurrences, où ce nom ne devient populaire que vers la fin du 2<sup>e</sup> siècle.<sup>1793</sup>

Ce détail pourrait indiquer que l'inscription mentionnant la citoyenne *Tertia Sabiniana* date plutôt du 2<sup>e</sup> siècle, voire même du 3<sup>e</sup> siècle, mais il est bien évidemment impossible d'en être certain.

### Sabinilla

17.09 / 12846 – Flavia Sabinilla

Le surnom *Sabinilla* est bien évidemment un dérivé du nom *Sabinus*, pas particulièrement courant d'ailleurs, mais il est intéressant

<sup>1784</sup> Schulze 1904: 221; Mócsy 1959: 158; Mócsy 1983: 246, s.v. *Rufius*; Solin&Salomies 1994: 158, s.v. *Rufius*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 441, 450; Rémy 2001: 69, 93–94, 112, 150; Lőrincz 2002: 34, s.v. *Rufius*

<sup>1785</sup> CIL IX 3823; ILTG 37; Solin&Salomies 1994: 393, s.v. *Rufo*; Lőrincz 2002: 34, s.v. *Rufo*

<sup>1786</sup> Kajanto 1965: 119–120, 229

<sup>1787</sup> Dean 1916: 46–47; Gordon 1924: 96; Mócsy 1959: 17, 188; Barkóczi 1964: 295, 322–323; Kajanto 1965: 19, 26–27, 30, 64–65, 121, 134, 229; Alföldy 1969: 283–284, s.v. *Rufus*; Mócsy 1983: 246, s.v. *Rufus*; Mócsy 1984: 209; Abascal Palazón 1994: 485–490, s.v. *Rufus*; Solin&Salomies 1994: 394, s.v. *Rufus*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 422; Rémy 2001: 163; Lőrincz 2002: 35–36, 194, s.v. *Rufus*; Tataki 2006: 511

<sup>1788</sup> RIU 1122; Mócsy 1959: 188; Mócsy 1983: 246, s.v. *Rusco*; Lőrincz 2002: 36, s.v. *Rusco*

<sup>1789</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1250; Meid 2005: 280–281; Delamarre 2007: 156, s.v. *Rusco*

<sup>1790</sup> Mócsy 1959: 17, 188; Barkóczi 1964: 323; Kajanto 1965: 81, 265, 310; Alföldy 1969: 284, s.v. *Rusticus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 42; Mócsy 1983: 247, s.v. *Rusticus*; Pflaum&alii 1983: 86; Abascal Palazón 1994: 490–491, s.v. *Rusticus*; Solin&Salomies 1994: 394, s.v. *Rusticus*; Minkova 2000: 245, s.v. *Rusticus*; Rémy 2001: 164; Lőrincz 2002: 37, 194, s.v. *Rusticus*

<sup>1791</sup> Schulze 1904: 113; Alföldy 1969: 116, s.v. *Rusticius*; Mócsy 1983: 247, s.v. *Rusticius*; Solin&Salomies 1994: 158, s.v. *Rusticius*; Lőrincz 2002: 37, s.v. *Rusticius*; le gentilice *Rusticus* est aussi occasionnellement attesté en Narbonnaise, cf. Solin&Salomies 1994: 158, s.v. *Rusticus*; Lőrincz 2002: 37, s.v. *Rusticus*

<sup>1792</sup> Kajanto 1969: 64, 230; Mócsy 1983: 247, s.v. *Rutilus*; Abascal Palazón 1994: 492, s.v. *Rutilus*; Solin&Salomies 1994: 394, s.v. *Rutilus*; Lőrincz 2002: 38, s.v. *Rutilus*

<sup>1793</sup> Mócsy 1959: 188; Barkóczi 1964: 295, 323; Kajanto 1969: 35, 154, 186; Alföldy 1969: 285, s.v. *Sabinianus*; Mócsy 1983: 248, s.v. *Sabinianus*; Mócsy 1984, *Colijnspaat*: 52; Solin&Salomies 1994: 395, s.v. *Sabinianus*; Minkova 2000: 245, s.v. *Sabinianus*; Lőrincz 2002: 39–40, 194, s.v. *Sabinianus*

de remarquer que ce nom n'est répertorié qu'au féminin et que le plus grand nombre d'occurrences semble avoir été attesté en Pannonie, où il semble se répandre surtout vers la fin du 2<sup>e</sup> siècle.<sup>1794</sup>

La femme en question était certainement une citoyenne mais son gentilice indiquerait plutôt une origine locale.

### Sabinus, Sabina

- 19.78 / 12087 – Proc(u)la Sabini  
 26.139 / 12383 – Sab[ina] ou Sab[inus] Sa[bi]n[i]  
 17.19 / 12387 – Sabini  
 19.39 / 12702 – Severa Sabini  
 21.24 / 12776 – L.s. Sabini (inscription antérieure)  
 24.22 / 12805 – Flavia Sabina  
 19.53 / 12859 – Cutio Sabini  
 21.65 / 12983 – Sabina  
 01.73 / 12986 – Sabina (autres noms présents sur l'étiquette – Lucus, Quartinus)  
 11.12 / 12990 – I(ulius)? Sabinus  
 13.38 / 12991 – Sabina  
 22.01 / 12999 – Sabina S(e)veri (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)  
 19.51 / 13008 – Sabina Severi  
 01.18 / 13012 – Sabinus  
 07.03 / 13013 – Sabinus  
 24.39 / 13015 – Sabinus  
 13.19 / 13022 – Quintus Sabini  
 03.11 / 13031 – Sabina  
 23.88 / 13032 – Sabina Matris

La fréquence de ce surnom, qui apparaît à Siscia le plus souvent comme nom unique, n'a rien de surprenant puisqu'il s'agit d'un nom extrêmement commun et répandu dans tout l'Empire.<sup>1795</sup> La popularité de ce nom dans un grand nombre de provinces et dans toutes les couches de la société, y compris parmi les esclaves et les militaires,<sup>1796</sup> autant comme surnom chez les citoyens que comme nom unique chez les pèlerins, nous empêche généralement de nous prononcer avec certitude sur le statut et l'origine des porteurs de ce nom à Siscia. Certains, comme *Flavia Sabina* et peut-être *I(ulius)? Sabinus* étaient des citoyens, mais la majorité porte ce nom comme nom unique, occasionnellement suivi d'un nom au génitif, vraisemblablement un patronyme. Le nom *Sabinus* apparaît d'ailleurs assez souvent sur ces étiquettes au génitif, très probablement dans le rôle du patronyme.

Il semblerait donc que *Sabinus* ait été un nom unique couramment porté par les pèlerins habitant Siscia mais il n'est pas totalement exclu que quelques esclaves portant ce nom soient parmi les personnes mentionnées sur les étiquettes. Toutefois, il faut noter que ce nom n'apparaît quasiment jamais sur les étiquettes de Siscia associé à des noms non-latins (la seule exception serait peut-être Sa-

*bina Matris* mais ce n'est pas certain) et de fait, il semblerait qu'il n'ait été populaire que parmi les habitants romanisés de Siscia, qu'ils soient pèlerins ou non.

### Saccarus

11.22 / 12428 – Saccarus Neronis

Cet idionyme ne semble pas avoir d'analogies directes, du moins en Pannonie. Le nom le plus proche est un gentilice répertorié en Dalmatie, *Saccarius*.<sup>1797</sup> Selon Alföldy, ce gentilice serait probablement formé à partir du nom d'un métier, *saccarius*, mais il mentionne aussi l'existence d'un nom avec la même racine, répertorié en Afrique, *Saccar*.<sup>1798</sup> Les noms celtiques commençant par *sac(c)-* ne sont pas rares et il n'est pas invraisemblable que le nom *Saccarus* soit d'origine celtique.<sup>1799</sup>

Bien qu'il ne soit pas aisé de trancher sur l'origine de notre *Saccarus*, il ne fait quasiment pas de doute qu'il était un pèlerin vu que son nom est suivi par un autre nom au génitif.

*Nero*, son père (à moins qu'il n'ait été son patron) porte un nom bien latin, lequel, sans être particulièrement fréquent, est plus courant dans les provinces occidentales. Ce n'est pas forcément une preuve que *Saccarus* était originaire d'une région celtique, mais c'est néanmoins un argument en faveur de cette hypothèse. Bien que l'origine celtique du nom *Saccarus* semble la plus vraisemblable, on ne peut exclure entièrement la possibilité qu'il s'agit d'un nom africain ou tout simplement un nom latin dérivé d'un nom de métier.<sup>1800</sup>

### Sacer

26.135 / 12610 – Marcianus Sacer

Vu la répartition géographique des occurrences, bien qu'il puisse aussi être un véritable nom latin, *Sacer* est dans la majorité des cas vraisemblablement un nom latin d'assonance celtique ou un nom d'apparence latine.<sup>1801</sup> Ce nom est particulièrement fréquent en Gaule et reste peu commun ailleurs, à l'exception de la Dacie, ce qui est vraisemblablement dû à la présence de militaires originaires des provinces celtiques occidentales. Dans le cas présent, le nom *Sacer* n'est pas associé à un gentilice mais à un autre surnom, *Marcianus*. À moins que l'inscription ne mentionne les idionymes de deux individus, il semblerait que *Marcianus Sacer* porte un double idionyme pèlerin ou que *Sacer* soit un sobriquet, plus précisément le *supernomen* de *Marcianus*.

Néanmoins, vu que *Marcianus* est occasionnellement attesté comme gentilice (*vide supra*), *Marcianus Sacer* aurait éventuellement pu être un citoyen, peut-être originaire de la Gaule.

<sup>1794</sup> Mócsy 1959: 188; Barkóczi 1964: 323; Kajanto 1965: 186; Alföldy 1969: 285, s.v. *Sabinilla*; Mócsy 1983: 248, s.v. *Sabinillus*; Solin&Salomies 1994: 395, s.v. *Sabinillus*; Lőrincz 2002: 40, s.v. *Sabinilla*

<sup>1795</sup> Mócsy 1959: 17, 188; Barkóczi 1964: 295, 323; Lochner-Hüttenbach 1965: 34; Kajanto 1965: 20, 30, 51, 186; Alföldy 1969: 285–286, s.v. *Sabinus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 42–43; Mócsy 1983: 248, s.v. *Sabinus*; Pflaum&Alii 1983: 86; Mócsy 1984: 209, 216; Mócsy 1985: 92–97; Solin&Salomies 1994: 395, s.v. *Sabinus*; Minkova 2000: 245–246, s.v. *Sabinus*; Rémy 2000: 164; Lőrincz 2002: 40–41, 194, s.v. *Sabinus*; Tataki 2006: 512

<sup>1796</sup> cf. par exemple, Dean 1916: 47–48, 270–271; Gordon 1924: 99; Solin 1996, 36–37

<sup>1797</sup> CIL III 2512; Lőrincz 2002: 41, s.v. *Saccarius*

<sup>1798</sup> Alföldy 1969: 286, s. v. *Saccarius*; c'est d'ailleurs aussi l'explication proposée par Schulze dans un autre cas (CIL VI 25737), cf. Schulze 1904: 369, 415; Solin&Salomies 1994: 159, s.v. *Saccarius*

<sup>1799</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1274ff; Schmidt 1957: 262; Lochner-Hüttenbach 1965: 34; Meid 2005: 240; Delamarre 2007: 157–158

<sup>1800</sup> Il faut remarquer qu'un autre *hapax*, répertorié lui aussi en Pannonie (CIL III 4604; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1273; Mócsy 1959: 188; Lőrincz 2002: 41, s.v. *Saccavus*; Delamarre 2007: 157, s.v. *Saccavus*), possède le même radical. Ce nom, *Saccavus*, est peut-être indigène mais il est difficile d'établir le rapport avec *Saccarus*.

<sup>1801</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1281; Schmidt 1957: 262–263; Kajanto 1965: 16, 17, 211; Mócsy 1983: 248, s.v. *Sacer*; Solin&Salomies 1994: 395, s.v. *Sacer*; Degavre 1998: 361, s.v. *sacro-/sacco-*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 238, 248, 255, 278, 292; Rémy 2001: 153; Lőrincz 2002: 41, s.v. *Sacer*; Delamarre 2001: 224, s.v. *sacro-*; Delamarre 2003: 264, s.v. *sacro-*; Delamarre 2007: 157–158, 230

**Saco**

01.46 / 12211 – Saco (un autre nom présent sur l'étiquette  
– Lucii Touti)

L'origine celtique du nom *Sac(c)o* ne fait guère de doute. Ce nom est d'ailleurs bien attesté en Pannonie mais on le retrouve aussi dans d'autres régions celtiques de l'Empire.<sup>1802</sup> Il n'est pas aisé d'interpréter le rapport qui aurait pu exister entre *Saco* et *Lucius Toutus*, l'individu dont le nom au génitif apparaît sur l'autre face. En effet, les inscriptions semblent avoir été écrites de la même main ce qui porte à croire qu'elles sont contemporaines. Vu le cas analogue de *Publii Abullii Felix* sur une autre étiquette de Siscia, je serais enclin à proposer la même interprétation, suivant l'avis de G. Alföldy à propos de certaines étiquettes de Kalsdorf.<sup>1803</sup> Quand un idionyme au nominatif est associé à une dénomination citoyenne au génitif, il n'est pas improbable que le porteur du nom unique ait été l'esclave de ce citoyen.

**Sacron(i)us**

19.57 / 12700 – Sinno Sacroni

Il ne semble pas qu'un nom comme *Sacronus* ait été répertorié mais il est vraisemblable qu'il ait existé puisque le gentilice *Sacronius* est attesté dans une inscription du Norique ainsi qu'une autre en Dalmatie.<sup>1804</sup> C'était probablement un gentilice patronymique, vraisemblablement dérivé d'un nom comme *Sacronus* et il ne fait pas de doute que ce fût un nom d'origine celtique ou plutôt un nom d'assonance, voire d'apparence latine.

**Saetibogus**

04.12 / 12217 – Melava Saetibogi

L'origine celtique du nom *Saetibogus* ne fait aucun doute. En effet, le nom d'un potier, *Setibogius*, est attesté en Bretagne,<sup>1805</sup> le thème *bogio-* est couramment attesté dans les noms celtiques<sup>1806</sup> et des noms d'origine celtique commençant par la racine *saet-* ont déjà été répertoriés dans le Norique et en Pannonie.<sup>1807</sup>

**Saluta**

23.82 / 12384 – Saluta

La lecture est loin d'être certaine mais il semblerait que le nom en question soit *Saluta*. Ce nom n'est pas du tout courant hors d'Italie

bien qu'il soit occasionnellement attesté dans les provinces. Il semblerait qu'il ait été plus particulièrement répandu chez les esclaves et les affranchies.<sup>1808</sup>

**Salvia**

26.42 / 12213 – Salvia (un autre nom présent sur l'étiquette  
– Moderatus)

26.119 / 12309 – Salvia Satura

C'est un gentilice courant en Italie du Nord mais il est aussi bien attesté en Gaule, Hispanie, Dalmatie et Pannonie ainsi que dans d'autres provinces.<sup>1809</sup> En Pannonie ce gentilice est rarement attesté dans les inscriptions après les guerres de Marc Aurèle sur le Danube.

Il ne fait guère de doute que *Salvia Satura* soit une citoyenne mais il n'est pas facile de déterminer si c'est une Italienne d'origine, une affranchie ou une autochtone pannonienne.

Le nom *Salvius* est aussi assez couramment attesté comme surnom ou nom unique pérégrin, y compris en Pannonie (*vide infra*).

**Salv(i)us**

12.10 / 12849 – Florus Salvi(i)

Le surnom et idionyme *Salvius* (à l'origine un prénom ou un gentilice) est plutôt répandu car il est attesté dans un grand nombre de provinces, dont la Pannonie, mais il est nettement plus fréquent en Italie, (notamment en Italie du Nord) qu'ailleurs. C'est d'ailleurs un nom qui semble avoir été couramment porté par les esclaves et les affranchis.<sup>1810</sup>

Le nom *Salvus* existait aussi mais il était beaucoup plus rare.<sup>1811</sup>

**Sammo**

21.32 / 12427 – Sammo Stati(i)

*Sammo* n'est pas un nom courant mais c'est néanmoins un nom d'origine celtique bien attesté, y compris en Pannonie, tout comme le nom *Sammio*.<sup>1812</sup> *Sammo Stati(i)* était vraisemblablement un pérégrin.

**Saposa**

24.32 / 12955 – Saposa

Le nom *Sapossa* est attesté en Gaule et tout porte à croire que c'est un nom celtique.<sup>1813</sup> Vu que le nom n'a été répertorié qu'une fois,

<sup>1802</sup> L'orthographe habituelle en Pannonie est *Saco*, tandis que *Sacco* est attesté dans les autres régions; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1273–1274; Mócsy 1959: 188; Meid 2005: 240; Delamarre 2007: 157; Lőrincz 2002: 41, s.v. *Sacco*, 42, s.v. *Saco*

<sup>1803</sup> Alföldy 1993: 16–17

<sup>1804</sup> Cette lecture est très vraisemblable mais dans les deux cas l'inscription indique seulement *Sacron(i)us* avant le surnom, cf. CIL III, 5106, 149431; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1279–1282; Alföldy 1969: 117, s.v. *Sacronius*; Mócsy 1983: 249, s.v. *Sacronius*; Solin&Salomies 1994: 159, s.v. *Sacron(i)us*; Degavre 1998: 361, s.v. *sacro-/sacco-*; Lőrincz 2002: 42, s.v. *Sacronius*; Delamarre 2001: 224, s.v. *sacro-*; Delamarre 2003: 264, s.v. *sacro-*; cf. aussi les noms celtiques avec la même racine, Delamarre 2007: 157–158, 230

<sup>1805</sup> Delamarre 2007: 167, s.v. *Setibogius*

<sup>1806</sup> Schmidt 1957: 152–153; Evans 1967: 152–153; Degavre 1998: 100, s.v. *bogio-*; Delamarre 2001: 70, s.v. *bogio-*; Delamarre 2003: 81–82, s.v. *bogio-*; Meid 2005: 133–134; Delamarre 2007: 213; Raybould&Sims-Williams 2007: 48, 68, 85–86

<sup>1807</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1285; Schmidt 1957: 263; Mócsy 1959: 188; Mócsy 1983: 249, s.v. *Saetibolus*, *Saetubulus*; Lőrincz 2002: 43, s.v. *Saetibolus*, *Saetobvlus*; Meid 2005: 134; Delamarre 2007: 158, s.v. *Saetibolus*

<sup>1808</sup> Kajanto 1965: 177; Solin&Salomies 1994: 396, s.v. *Saluta*; Solin 1996: 11, s.v. *Saluta*; Lőrincz 2002: 46, s.v. *Salvts*

<sup>1809</sup> Schulze 1904: 93, 472; Mócsy 1959: 159; Barkóczi 1964: 293, 303; Alföldy 1969: 117, s.v. *Salvius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 19; Mócsy 1983: 251, s.v. *Salvius*; Pflaum&alii: 71; Abascal Palazón 1994: 212–213, s.v. *Salvia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 161, s.v. *Salvius*; Minkova 2000: 83, s.v. *Salvius*; Lőrincz 2002: 45–46, s.v. *Salvius*; Tataki 2006: 380

<sup>1810</sup> Frank 1916: 691–692; Gordon 1924: 106; Mócsy 1959: 189; Barkóczi 1964: 323; Kajanto 1965: 134, 177; Alföldy 1969: 287, s.v. *Salvius*; Mócsy 1983: 251, s.v. *Salvius*; Salomies 1987: 88–90, 158–160, 190; Abascal Palazón 1994: 494–495, s.v. *Salvia*, *Salvius*; Solin&Salomies 1994: 396, s.v. *Salvius*; Minkova 2000: 246, s.v. *Salvia*; Lőrincz 2002: 45, 194, s.v. *Salvius*

<sup>1811</sup> Kajanto 1965: 232; Solin&Salomies 1994: 396, s.v. *Salvus*; Minkova 2000: 246, s.v. *Salvus*; Lőrincz 2002: 46, s.v. *Salvus*

<sup>1812</sup> Holder *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1340, 1345–1346; Schmidt 1957: 264; Mócsy 1959: 31, 189; Barkóczi 1964: 323; Evans 1967: 252–253; Mócsy 1983: 252, s.v. *Sammio*; Mócsy 1982–1984: 383–384; Degavre 1998: 364, s.v. *samo-*; Lőrincz 2002: 46–47, s.v. *Sammio*, *Samo*; Delamarre 2001: 225–226, s.v. *samo-*; Delamarre 2003: 266, s.v. *samo-*; Delamarre 2007: 159, s.v. *Sammo*, *Samo*

<sup>1813</sup> CIL XIII 3045; Mócsy 1983: 253, s.v. *Sapposus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 318; Lőrincz 2002: 48, s.v. *Sapossa*; Delamarre 2007: 160, s.v. *Sapossa*

on ne peut savoir si ce nom était plus typique de la Gaule que des autres régions celtiques.

Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport avec le nom mentionné sur l'autre face, *Pastor*, car cette inscription semble être antérieure.

### Sarmata

23.43 / 12627 – Orat{t}ius Sarma [ \_ \_ \_ ]

17.15 / 12753 – Exdelus Sarmatae

Le nom *Sarmata* fait partie des surnoms et idionymes dérivés d'une appellation ethnique ou géographique<sup>1814</sup> mais on ne peut savoir si un tel nom se réfère véritablement aux origines du porteur. Le nom *Sarmata* et les noms apparentés ou dérivés comme *Sarmatio*, *Sarmatius* et *Sarmatus* sont néanmoins rares et il n'est pas exclu que dans la plupart des cas un nom pareil indique effectivement des origines sarmates de la famille ou d'un des parents.<sup>1815</sup> Dans le cas d'*Exdelus Sarmatae*, le fils de *Sarmata* semble néanmoins porter un nom celtique.

En ce qui concerne *Oratius Sarma*[ \_ \_ \_ ], on peut supposer que l'homme en question était un citoyen dont le surnom était *Sarmata*, voire *Sarmatus*, *Sarmatius* ou *Sarmatio*.

### Sasa

12.09 / 12275 – Sasa

13.32 / 12713 – Sasa

Le nom *Sasa* pourrait être d'origine celtique mais une origine différente n'est pas exclue non plus. Il ne fait pas de doute que des noms avec cette racine soient attestés en milieu celtique mais des noms similaires ont aussi été répertoriés dans les Balkans chez des personnes qui ne sont vraisemblablement pas d'origine celtique. Ainsi en Pannonie une inscription de Scarbantia mentionne explicitement une femme dénommée *Sassa* d'origine dace et le nom *Sasaius* est attesté chez les *Breuci* pannoniens.<sup>1816</sup>

Même s'il n'est pas aisé de classer ce nom dans une tradition anthroponymique bien définie, une origine locale, c'est à dire pannonienne, semble assez vraisemblable pour ces deux personnes (à moins qu'il ne s'agisse de la même personne). D'ailleurs, il n'est même pas certain que ce soit un nom féminin car un homme nommé *Sasa* est connu par une inscription en Italie (CIL V 2710).

### Sata

08.04 / 12348 – Sata Crescentis

Ce nom est vraisemblablement d'origine celtique. En effet, le nom *Satta* a été attesté en Gaule et dans le Norique<sup>1817</sup> et il faut noter que les noms apparentés comme *Satto* et *Sattonius* sont aussi assez communs dans les Gaules ainsi qu'en Germanie Supérieure.<sup>1818</sup> *Sa-*

*ta Crescentis* pourrait être originaire d'une province occidentale mais ces noms, bien que plus rarement, sont aussi attestés en Pannonie et dans le Norique.<sup>1819</sup> Il n'est d'ailleurs pas exclu que la faible fréquence des noms avec cette racine dans ces provinces ne soit due qu'aux aléas de la recherche et à la faible survivance des inscriptions. Quoi qu'il en soit, son statut pérégrin ne fait pratiquement aucun doute.

### Satto

21.17 / 12308 – Satto Secundi

*Satto* est un nom celtique relativement commun dans les provinces rhénanes et en Gaule, et il a déjà été attesté dans une inscription pannonienne mais son porteur n'était pas un autochtone (CIL III 15162, il était de *Cambodunum*).<sup>1820</sup> Vu les analogies existantes, il n'est pas du tout exclu que *Satto Secundi* fût un pérégrin originaire d'une province occidentale de l'Empire.

### Satulus

01.67 / 12386 – Satulus sarcivi(t)? (un autre nom présent sur l'étiquette – Ausus)

*Sat(t)ul(l)us* est certainement un nom d'origine celtique, apparenté aux noms comme *Sattus* et *Satto* (*vide supra*). Ce nom a déjà été attesté en Pannonie et dans le Norique, où il semble d'ailleurs être nettement plus fréquent que les noms dont il est dérivé, mais il est plus commun dans les provinces occidentales.<sup>1821</sup>

Le rapport avec le nom *Ausus* qui se trouve sur l'autre face n'est pas clair. L'écriture semble identique et les inscriptions sont vraisemblablement contemporaines.

Ce sont peut-être les noms du client et de la personne en charge de la commande. Au cas où le nom *Satulus* serait suivi par le verbe *sarcire* au parfait de l'indicatif, *sarcivi(t)*, *Ausus* aurait pu être le client de *Satulus* le tailleur.

### Saturio

21.76 / 12766 – Sexta Saturionis

*Saturio* n'est pas un surnom particulièrement fréquent mais il est tout de même attesté dans une dizaine de provinces. Il est principalement présent dans les régions dont la population était de souche celtique et on peut vraisemblablement supposer que c'était un nom d'assonance celtique. Une occurrence avait déjà été attestée en Pannonie, dans les environs de Scarbantia.<sup>1822</sup>

Il ne fait pratiquement pas de doute que *Sexta Saturionis* était une pérégrine mais on ne peut savoir si elle était d'origine locale, bien que cela ne soit pas du tout exclu.

<sup>1814</sup> Kajanto 1965: 43–52, 180–210

<sup>1815</sup> Kajanto 1965: 45, 204–205; Alföldy 1969: 287, s.v. *Sarmatio*; Mócsy 1983: 253, s.v. *Sarmatio*; Solin&Salomies 1994: 397, s.v. *Sarmata*, *Sarmatio*, *Sarmatius*, *Sarmatus*; Lőrincz 2002: 49, 195, s.v. *Sarmata*, *Sarmatio*

<sup>1816</sup> RIU 189; Mócsy 1959: 189; Mócsy 1983: 254, s.v. *Sasa*, *Sassa*; Lőrincz 2002: 49, s.v. *Sasa*, *Sassa*; Meid 2005: 284; Delamarre 2007: 161, s.v. *Sasouna*, *Sassaius*, *Sassina*, *Sassus*, *-ius*, *-ia*, *-o*, *Sassonius*, *Sassula*, 231

<sup>1817</sup> CIL XIII 3395, 11589; Mócsy 1983: 254, s.v. *Satta*, *Sattus*; Lőrincz 2002: 50, s.v. *Satta*, *Sattvs*; Delamarre 2007: 161, s.v. *Satta*; une certaine *Sata*, fille d'un soldat auxiliaire Batave ayant servi en Pannonie Supérieure et d'une femme Batave est mentionnée sur un diplôme militaire trouvé en Rhétie, cf. AE 1988, 906 = RMD 86, Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et Romanisation*: 450, 455

<sup>1818</sup> Mócsy 1983: 254, s.v. *Satto*; Lőrincz 2002: 50, s.v. *Satto*; Delamarre 2003: 268, s.v. *sati-*; Delamarre 2007: 161, s.v. *Satto*, *Sattonius*

<sup>1819</sup> En plus d'une certaine *Satta* (RIST 217), un dénommé *Satto* est attesté en Pannonie mais il est originaire de *Cambodunum* (CIL III 15162, *vide infra*).

<sup>1820</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1374, 1476; Mócsy 1959: 189; Mócsy 1983: 254, s.v. *Sato*, *Satto*; Lőrincz 2002: 50, s.v. *Satto*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 289, 302, 304; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 450; Rémy 2001: 74, 153; Delamarre 2003: 268, s.v. *sati*; Meid 2005: 283–284; Delamarre 2007: 161, s.v. *Satto*

<sup>1821</sup> Mócsy 1959: Katičić 1966: 151; Mócsy 1983: 254, s.v. *Sattulus*; Lőrincz 2002: 50–51, s.v. *Sattvllvs*, *Satvllvs*; Meid 2005: 283; Delamarre 2007: 161, s.v. *Sattulus*, *Sattullus*

<sup>1822</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1379; Mócsy 1959: 189; Alföldy 1969: 288, s.v. *Saturio*; Mócsy 1983: 255, s.v. *Saturio*; Abascal Palazón 1994: 496, s.v. *Saturio*; Solin&Salomies 1994: 397, s.v. *Saturio*; Lőrincz 2002: 51, s.v. *Satvrio*; Minkova 2000: 247, s.v. *Saturio*; Delamarre 2007: 161, s.v. *Saturio*

**Saturninus, Saturnina**

- 20.20 / 12187 – Licinius Saturninus  
 21.57 / 12269 – Saturnina Crescii  
 20.13 / 12270 – Saturnina  
 23.17 / 12271 – Saturninus  
 20.22 / 12272 – Saturninus Bononi(i)  
 05.08 / 12304 – Saturnina Saturni  
 23.21 / 12305 – Saturnina

*Saturninus* est un surnom et idionyme très répandu et attesté quasiment partout. Néanmoins, il semble avoir été plus particulièrement populaire dans les régions celtiques, vraisemblablement comme un nom assonant, ainsi qu'en Afrique.<sup>1823</sup>

C'était aussi un nom courant en Pannonie, comme en témoignent d'ailleurs les sept occurrences sur les étiquettes de Siscia. Jusqu'au règne de Marc-Aurèle, ce nom était plus courant dans la partie occidentale de la Pannonie, mais il se répand dans toute la région vers la fin du deuxième siècle.

A l'exception de *Licinius Saturninus*, tous les porteurs de ce nom semblent avoir été des pèlerins. Essayer de deviner l'origine de ces individus serait une tâche assez vaine vu la grande fréquence de ce nom mais on peut vraisemblablement supposer que la plupart d'entre eux étaient des autochtones.

**Saturnus**

- 05.08 / 12304 – Saturnina Saturni  
 26.07 / 13044 – Vita Saturn(i)

Contrairement à *Saturninus*, *Saturnus* est un surnom et idionyme peu courant bien qu'il soit attesté dans un nombre non négligeable de provinces, dont la Pannonie. Tout comme *Saturninus*, il n'est pas exclu que *Saturnus* fût un nom assonant dans les régions celtiques à cause de la racine *sat-*.<sup>1824</sup>

Vu le nombre relativement faible de cas répertoriés ailleurs, deux occurrences de ce nom à Siscia pourraient vraisemblablement s'expliquer par la popularité du nom *Saturninus* dans la ville (*vide supra*). D'ailleurs la fille d'un *Saturnus* s'appelait justement *Saturnina*. Cette femme et *Vita Saturni* étaient très certainement des pèlerines mais deviner leurs origines n'est pas aisé.

**Saturus**

- 26.119 / 12309 – *Salvia Satura*  
 21.18 / 12547 – *Bano Saturi*  
 19.110 / 12388 – *Saturi*  
 01.25 / 12754 – *Duno Saturi* (un autre nom présent sur l'étiquette – (H)ircinus?)

Le surnom et idionyme *Saturus* est fréquemment attesté en Afrique, assez commun en Italie mais très rare dans les autres régions. A cause de la racine *sat-*, il n'est pas exclu que ce nom ait pu être un

nom d'assonance celtique mais le faible nombre de cas répertoriés dans les régions celtiques ne permet pas de l'affirmer avec certitude.

Il faut remarquer que dans certains cas il pourrait aussi s'agir du nom *Satyrus*.<sup>1825</sup> Quatre occurrences de ce nom à Siscia sont plutôt remarquables considérant le peu de cas attestés en dehors de l'Afrique et de l'Italie. S'il est impossible d'en dire plus sur l'individu qui ne porte que cet idionyme, l'origine des autres porteurs de ce nom pourrait éventuellement se deviner grâce aux noms associés. Ainsi, *Salvia Satura* pourrait être une Italienne, l'origine africaine de *Bano Saturi* paraît assez vraisemblable (*vide supra s.v. Bano*), tandis que *Duno Saturi* porte un nom celtique. Il semblerait donc que le nom *Saturus* à Siscia pouvait avoir des origines diverses.

**Satyrus**

- 01.33 / 12382 – *Satyrus Lvroii?*

Vu l'orthographe, si c'est bien un *y*, il s'agit vraisemblablement du nom grec Σάτυρος.<sup>1826</sup> La lecture du patronyme est très douteuse, il est peut-être question du génitif corrompu d'un nom comme *Lyros* mais c'est loin d'être certain (*vide supra*).

**Savinus?**

- 08.14 / 12236 – *Melo Savini* (un autre nom présent sur l'étiquette – Breuco)

Le père de *Melo* s'appelait peut-être en fait *Sabinus*. En effet, le changement [w] pour *b* est occasionnellement attesté dans le latin vulgaire de l'époque impériale (le changement inverse, *b* pour [w] est nettement plus courant) et on pourrait présumer que c'est aussi le cas dans cette inscription, d'autant plus que le nom *Sabinus* était très populaire à Siscia, à en juger d'après les étiquettes (*vide supra*).<sup>1827</sup>

Toutefois, il n'est pas exclu que dans le cas présent, le nom *Savinus* n'ait rien à voir avec *Sabinus* car ce pourrait aussi être un dérivé du nom *Savus*, un nom vraisemblablement celtique (ou, selon certains auteurs, illyro-pannonien), rare mais attesté en Pannonie, en Narbonnaise et dans le Norique.<sup>1828</sup>

**Scaeva**

- 23.16 / 12543 – *Atius Sc(a)eva*

*Scaeva* n'est pas un surnom vraiment commun, surtout en dehors de l'Italie, et ses dérivés comme *Scaevaeus*, *Scaevianus*, *Scaevinus*, *Scaevola* et *Scaevus* ne se rencontrent que très occasionnellement dans les inscriptions. Dans certains cas, ce nom et ses dérivés pourraient éventuellement être des noms d'assonance en milieu illyrien.<sup>1829</sup> Dans le cas présent, le statut de citoyen d'*Atius Scaeva*

<sup>1823</sup> Schulze 1904: 225, 467; Dean 1916: 48–49; Mócsy 1959: 60, 189; Barkóczy 1964: 295, 323; Kajanto 1969: 18, 20, 30, 54–55, 58, 76, 113, 213; Alföldy 1969: 288, s.v. *Saturninus*; Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 43; Mócsy 1983: 255, s.v. *Saturninus*; Pflaum&alii 1983: 87; Mócsy 1984: 209, 216; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 47, 52; Abascal Palazón 1994: 496–497, s.v. *Saturnina/-us*; Solin&Salomies 1994: 398, s.v. *Saturninus*; Minkova 2000: 247–248, s.v. *Saturnina, Saturninus*; Lőrincz 2002: 51–53, 195, s.v. *Satvrninus*; Tataki 2006: 381, 512–513

<sup>1824</sup> Schulze 1904: 225–226; Mócsy 1959: 189; Barkóczy 1964: 323; Kajanto 1965: 21, 58, 216; Lochner-Hüttenbach 1965: 34; Mócsy 1983: 255, s.v. *Saturnus*; Solin&Salomies 1994: 163, 398, s.v. *Saturnus*; Minkova 2000: 248, s.v. *Saturnus*; Lőrincz 2002: 53, 195, s.v. *Satvrninus*

<sup>1825</sup> Kajanto 1969: 18, 233; Alföldy 1969: 287, s.v. *Satura*; Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 43, s.v. *Saturus*; Mócsy 1983: 255, s.v. *Saturus*; Pflaum&alii 1983: 87, s.v. *Saturus*; Solin&Salomies 1994: 398, s.v. *Saturus*; Lőrincz 2002: 53, 195, s.v. *Satvrns*; Delamarre 2007: 231

<sup>1826</sup> Pape&Benseler 1870: 1351–1353, s.v. Σάτυρος; Alföldy 1969: 288, s.v. *Satyrus*; Mócsy 1983: 255, s.v. *Satyrus*; Solin 1996: 310, s.v. *Satyrus*; Lőrincz 2002: 53, s.v. *Satyrns*; Solin 2003: 438–439

<sup>1827</sup> Väänänen 1959: 50–52; Väänänen 1981: 50–51, 57; cf. CIL V 8595; Le nom *Savinus* est aussi attesté dans les sources à une époque tardive, cf. Solin&Salomies 1994: 503, s.v. *Savinus*

<sup>1828</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1391; Mayer 1957: 297; Mócsy 1959: 28, 189; Mócsy 1983: 255, s.v. *Savus*; Lőrincz 2002: 53, s.v. *Savvs*; Meid 2005: 29; Delamarre 2007: 162, s.v. *Savus*

<sup>1829</sup> Schulze 1904: 369–370, 417, 419; Katičić 1963: 274; Kajanto 1965: 17, 105, 243; Alföldy 1969: 288–289, s.v. *Scaeva, Scaevianus*; Mócsy 1983: 255–256, s.v. *Scaeva, Scaevianus, Scaevinus, Scaevola, Scae-*

semble tout à fait certain mais rien n'indique que son surnom puisse être un nom assonant.

### Sc(a)ev(i)nus

26.112 / 13007 – Exonius Sc(a)ev(i)nus

Le surnom *Scaevinus* est très rarement attesté tous comme les autres noms apparentés (*vide supra*).<sup>1830</sup> En tout cas, il ne fait pas de doute qu'*Exonius Scaevinus* fût un citoyen.

### Scaevus

26.73 / 12069 – Seius Scaevus (inscription antérieure)

Le surnom de ce citoyen est un nom relativement rare, dérivé d'un *cognomen* plus courant, *Scaeva* (*vide supra*).<sup>1831</sup> Dans le cas présent, il n'est pas certain que *Scaevus* puisse être considéré comme un nom d'assonance.

### Scenua

26.134 / 12196 – Licinia Scenua

15.26 / 12199 – Scennua (inscription antérieure)

01.22 / 12298 – Scenua Mata..

23.78 / 12306 – Scennua

19.74 / 12307 – Scenua Balausi

26.14 / 12423 – Scenua

01.21 / 12429 – Scenua Mattris

Le nom féminin *Scenua*, vraisemblablement apparenté au nom *Scenus* (*vide infra*) a déjà été attestée en Pannonie.<sup>1832</sup> Vu le nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia, ce nom devait être plutôt populaire dans cette ville et on peut même supposer qu'il était bien plus répandu qu'on ne le croyait parmi les autochtones pannoniens.

### Scenus

14.12 / 13056 – Bato Sceni

Le nom *Scenus* est très certainement un nom illyrien, attesté aussi bien dans la province de Dalmatie qu'en Pannonie.<sup>1833</sup> Dans le cas présent, il s'agit vraisemblablement d'un pérégrin autochtone, originaire de la Pannonie, voire éventuellement de la Dalmatie.

### Scenormus

15.08 / 12369 – Successus Scenorm(i)?

*Scenormus* est un hapax, un nom composé dont le premier thème, *sceno-*, apparaît souvent dans les noms illyriens.<sup>1834</sup> Il semblerait donc que ce nom soit d'origine illyrienne, au sens large du terme.

*vus*; Solin&Salomies 1994: 398, s.v. *Scaeva, Scaevaeus, Scaevianus, Scaevinus, Sacevola, Scaevus*; Lőrincz 2002: 54, s.v. *Scaeva, Scaevaeus, Scaevianus, Scaevinus, Sacevola, Scaevus*

<sup>1830</sup> Kajanto 1965: 243; Mócsy 1983: 256, s.v. *Scaevinus*; Abascal Palazón 1994: 498, s.v. *Scaevinus*; Solin&Salomies 1994: 398, s.v. *Scaevinus*; Lőrincz 2002: 54, s.v. *Scaevinus*

<sup>1831</sup> Kajanto 1965: 243; Mócsy 1983: 256, s.v. *Scaevus*; Abascal Palazón 1994: 498, s.v. *Scaevus*; Solin&Salomies 1994: 398, s.v. *Scaevus*; Lőrincz 2002: 54, s.v. *Scaevus*

<sup>1832</sup> CIL XI 214 (une esclave), RIU 1407; Krahe 1929: 101; Mayer 1957: 313; Katičić 1963: 274–275; Lőrincz 2002: 55, s.v. *Scenva*

<sup>1833</sup> Schulze 1904: 19; Krahe 1929: 101; Krahe 1955: 65; Mayer 1957: 313; Mócsy 1959: 189; Katičić 1963: 274–275; Alföldy 1969: 289, s.v. *Scenus*; Mócsy 1983: 256, s.v. *Scenus*; Lőrincz 2002: 55, s.v. *Scenus*; Delamarre 2007: 162, s.v. *Scenus* (ce n'est vraisemblablement pas un nom celtique, comme l'admet d'ailleurs aussi X. Delamarre)

<sup>1834</sup> Krahe 1929: 101; Krahe 1955: 59; Mayer 1957: 312–313; Katičić 1963: 274–275, 284; Katičić 1965: 71; Križman 1991: 130, 140

### Scilus

10.06 / 12281 – Scilus Quartius

Le nom *Scilus* a déjà été répertorié dans une inscription pannonienne, mentionnant d'ailleurs l'origine ethnique de cet individu: *Breucus*. Il semblerait donc bien que *Scilus* soit un nom pannonien, vraisemblablement illyrien au sens large du terme.<sup>1835</sup>

Dans le cas présent, *Scilus Quartius* pourrait être un pérégrin portant un double idionyme ou un citoyen dont la dénomination a été inversée (*vide supra*). Vu que le gentilice semble être typique pour la Narbonnaise, *Scilus* serait-il un affranchi pannonien dont le patron était originaire de la Gaule?

### Scilutus

26.21 / 12665 – Marita Sciluti

*Scilutus* est un hapax et à défaut d'autres analogies, il semblerait que ce soit un nom apparenté à *Scilus* (*vide supra*). Si c'est le cas, ce serait vraisemblablement un nom illyro-pannonien.

### Scribonius

19.69 / 12644 – Marina Scriboni(i)

*Scribonius* est un gentilice, au demeurant pas très courant en dehors de l'Italie mais tout de même attesté dans une dizaine de provinces. Le plus grand nombre d'occurrences est attesté dans la péninsule ibérique et en Mésie Inférieure.<sup>1836</sup> Il est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou idionyme, y compris en Pannonie (par contre le gentilice ne semble pas y être attesté).<sup>1837</sup> Dans le cas présent, c'est vraisemblablement un idionyme porté par un pérégrin.

### Sculus

23.41 / 12956 – Cares Sculi

*Sculus* est un hapax mais il pourrait être apparenté à *Scilus*, un nom pannonien (*vide supra*).

### Scuronius

06.09 / 12352 – Scuronius Q(u)inti Vari

*Scuronius* est un hapax, semble-t-il. Serait-ce un dérivé d'un nom comme *Scyrus* ou *Scyrus*?<sup>1838</sup> Ou alors un nom latin formé à partir du terme *scurra* (plaisantin, bouffon mais aussi garde du corps)?<sup>1839</sup> On peut supposer que *Scuronius* était l'esclave d'un individu dont le nom exact reste un sujet de débat (*Quintus Varus, Quintus Varius* ou *Quintius Varus*). En effet, dans le cas des étiquettes de Kalsdorf, les individus dont l'idionyme au nominatif est suivi par une dénomination citoyenne au génitif semblent avoir été des esclaves.<sup>1840</sup>

### Secicio (Seccio)

21.69 / 13100 – Velerius (!) Secicio (inscription antérieure?)

Vu les traces encore facilement discernables d'une inscription antérieure, il n'est pas exclu que la lettre *i* entre les deux *c* soit antérieure

<sup>1835</sup> Schulze 1904: 31; Krahe 1929: 102; Mócsy 1959: 189; Mócsy 1983: 256, s.v. *Scilus*; Lőrincz 2002: 55, s.v. *Scilus*; Meid 2005: 2

<sup>1836</sup> Alföldy 1969: 118, s.v. *Scribonius*; Mócsy 1983: 257, s.v. *Scribonius*; Abascal Palazón 1994: 213, s.v. *Scribonia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 165, s.v. *Scribonius*; Minkova 2000: 84, s.v. *Scribonius*; Lőrincz 2002: 55–56, s.v. *Scribonius*; Tataki 2006: 383–384

<sup>1837</sup> Mócsy 1983: 257, s.v. *Scribonius*; Lőrincz 2002: 55, s.v. *Scribonius*

<sup>1838</sup> Pape&Benseler 1870: 1417–1418; Lőrincz 2002: 56, s.v. *Scyrus*

<sup>1839</sup> OLD, 1713, s.v. *scurra*

<sup>1840</sup> Alföldy 1993: 16–17

mais c'est tout de même peu probable. Il semblerait donc bien que le surnom de *Velerius* ait été *Secicio*. Malgré cette orthographe inhabituelle, il fait peu de doute que le nom en question est en fait *Seccio*, un nom celtique attesté dans le Norique. Un nom similaire, *Secco*, est bien attesté dans les régions celtiques, y compris en Pannonie et le thème *secco-* est de toute façon présent dans différents noms celtiques.<sup>1841</sup>

Tout porte donc à croire que le citoyen *Velerius Secicio* portait un surnom d'origine celtique.

### Secundus, Secunda

21.56 / 12200 – Litua Secundi

19.48 / 12276 – Secunda Crescentis

26.02 / 12280 – Secunda Breuci

21.17 / 12308 – Satto Secundi

22.03 / 12310 – Secunda Bautili (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

26.40 / 12385 – Secundus (inscription antérieure)

13.34 / 12424 – Secunda (un autre nom présent sur l'étiquette – Breuci?)

14.02 / 12677 – Octavia Secunda

15.12 / 12784 – Greca Secundi

19.101 / 12795 – Gemella Secundi

11.19 / 12821 – Secunda Quartonis (un autre nom présent sur l'étiquette – Lia)

Le grand nombre d'occurrences sur les étiquettes de Siscia n'a rien de vraiment surprenant puisque *Secundus* fait partie des noms latins les plus couramment attestés dans l'Empire Romain, bien que sa popularité semble avoir baissé à l'époque tardo-antique.<sup>1842</sup> Outre le fait d'être un surnom latin très commun, *Secundus* était aussi un nom de traduction, voire aussi un nom d'assonance, ce qui expliquerait sa popularité auprès des pèlerins dans certaines régions. En effet, chez les Celtes, ce nom était une traduction des noms en *allo-* (autre, second), courants et fort répandus. De même, un nom comme *Secundus* pouvait être apprécié des celtophones car une partie du nom était similaire à l'élément *condo-* (tête, intelligence, sens, raison), fréquemment attesté dans les noms celtiques.<sup>1843</sup> Dans le cas présent, une seule personne portant ce nom était très certainement une citoyenne, en l'occurrence *Octavia Secunda* tandis que tous les autres étaient vraisemblablement des pèlerins. Cela ne veut toutefois pas dire que tous ces individus étaient de souche celtique, bien que cela ne soit pas improbable pour certains d'entre eux. Il est intéressant de noter que, selon Alföldy, dans

la province voisine de Dalmatie le nom *Secundus* est plutôt rare chez les autochtones, mais cela ne semble pas être le cas en Pannonie, vu le nombre de pèlerins portant ce nom. La popularité de *Secundus* en Pannonie pourrait s'expliquer non seulement par sa signification et par le côté assonant du nom pour les celtophones mais aussi par sa fréquence en Italie du Nord, une région qui a fortement influencé l'onomastique de la Pannonie romanisée.

### Seius

26.73 / 12069 – Seius Scaevus (inscription antérieure)

Le gentilice de ce citoyen est relativement courant en Italie, notamment en Cisalpine, et on le retrouve aussi dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire, y compris en Dalmatie et en Pannonie (cf. CIL III 4438, 120317, 14099).<sup>1844</sup>

### Selius

02.01 / 12212 – Murcus Selius

Le nom *Sel(i)us* est uniquement attesté comme gentilice, au demeurant pas très courant,<sup>1845</sup> et bien qu'on ne puisse exclure la possibilité que l'homme dont il est question dans cette inscription soit un pèlerin portant un double idionyme, c'est peut-être tout simplement une dénomination inversée. Cet homme aurait donc pu être un citoyen, *Selius Murcus*, mais on ne peut affirmer cela avec certitude.

### Sempronius

20.06 / 12268 – Sepronius (!)

L'amuïssement du *m* devant le *p*, c'est à dire la chute de nasales devant occlusives est bien attesté dans le latin vulgaire et il ne fait pas de doute que le nom *Sepronius* dans cette inscription correspond en fait à un nom largement répandu, *Sempronius*.<sup>1846</sup> C'est un gentilice très courant, attesté dans tout l'Empire mais plus particulièrement fréquent dans la péninsule ibérique.<sup>1847</sup> C'est aussi parfois un surnom ou idionyme mais quasiment toutes les occurrences sont attestées dans la péninsule ibérique.<sup>1848</sup>

Vu que l'individu mentionné sur cette étiquette porte un nom unique, il semblerait que c'était un pèlerin. Bien que son idionyme puisse indiquer une origine hispanique, c'est tout de même difficile à prouver.

### Senecio (Senicio)

21.90 / 12299 – Senecio

01.74 / 12303 – Sen(e)cio

21.12 / 12311 – Senecio

17.27 / 13128 – Senecio Togioni

<sup>1841</sup> Schmidt 1957: 265; Mócsy 1959: 31, 189; Lochner-Hüttenbach 1965: 34–35; Katičić 1966: 149, 155, 159; Mócsy 1984: 205; Mócsy 1984, Colijnsplaat: 44–45; Solin&Salomies 1994: 399, s.v. *Seccio*; Lőrincz 2002: 56, s.v. *Seccio*; Meid 2005: 285–286; Delamarre 2007: 163, 231

<sup>1842</sup> Dean 1916: 49–51; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 106; Mócsy 1959: 17, 21, 189–190; Barkóczi 1964: 295, 323; Lochner-Hüttenbach 1965: 35; Kajanto 1965: 30, 74–77, 292; Alföldy 1969: 291–292, s.v. *Secundus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 43–44, s.v. *Secundus*; Mócsy 1983: 258, s.v. *Secundus*; Pflaum&alii 1983: 87, s.v. *Secundus*; Mócsy 1984: 209, 216; Mócsy 1984, Colijnsplaat: 47; Mócsy 1985: 92–98; Abascal Palazón 1994: 499–501, s.v. *Secunda, Secundus*; Solin&Salomies 1994: 399, s.v. *Secundus*; Minkova 2000: 249–250, s.v. *Secundus*; Dondin-Payre 2001, *Secundus*: 543–548, 571–576, 594–595; Lőrincz 2002: 59–61, 195, s.v. *Secvndus*; Tatak 2006: 513–515

<sup>1843</sup> Evans 1967: 132–134, 183–186; Degavre 1998: 36, s.v. *allos*, 163, s.v. *condo-*; Delamarre 2001: 34, s.v. *allos*, 103–104, s.v. *condo-*; Dondin-Payre 2001, *Secundus*: 537–540; Delamarre 2007: 210, 217

<sup>1844</sup> Schulze 1904: 93; Alföldy 1969: 118, s.v. *Seius*; Mócsy 1983: 259, s.v. *Seius*; Abascal Palazón 1994: 213, s.v. *Seia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 166, s.v. *Seius*; Lőrincz 2002: 62–63, s.v. *Seivs*

<sup>1845</sup> Schulze 1904: 89, 227, 424; Alföldy 1969: 119, s.v. *Sellius, Selius*; Mócsy 1983: 259, s.v. *Selius, Sellius*; Abascal Palazón 1994: 213–214, s.v. *Sellius*; Solin&Salomies 1994: 166, s.v. *Selius, Sellius*; Lőrincz 2002: 63, s.v. *Selivs, Sellivs*

<sup>1846</sup> Väänänen 1959: 67–68; Väänänen 1981: 63

<sup>1847</sup> Schulze 1904: 211, 348; Mócsy 1959: 159; Barkóczi 1964: 293, 303; Alföldy 1969: 119, s.v. *Sempronius*; Mócsy 1983: 260, s.v. *Sempronius*; Abascal Palazón 1994: 214–218, s.v. *Sempronia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 167, s.v. *Sempronius*; Minkova 2000: 84, s.v. *Sempronius*; Lőrincz 2002: 64, s.v. *Sempronivs*; Tatak 2006: 384–385

<sup>1848</sup> Mócsy 1983: 260, s.v. *Sempronius*; Abascal Palazón 1994: 503, s.v. *Sempronius*; Lőrincz 2002: 64, 195, s.v. *Sempronivs*

En dehors de l'Italie, le surnom et idionyme *Senecio* (*Senicio* est vraisemblablement juste une variante) est assez commun dans les régions dont la population était en majeure partie de souche celtique, tout comme le nom *Seneca*.<sup>1849</sup> Il ne fait pas de doute que ce soit un nom d'apparence latine dans ces contrées et on peut le considérer comme un nom assonnant.<sup>1850</sup> Bien que les occurrences en Pannonie ne soient pas rares (10 cas attestés), il est intéressant de remarquer que ce nom semble avoir été assez populaire à Siscia, à en juger d'après les étiquettes. Tous les porteurs semblent avoir été des pérégrins.

### Senecius

23.40 / 12302 – Seneci Apri (un autre nom présent sur l'étiquette – Prianu?)

Bien qu'il soit aussi attesté comme surnom, *Senecius* est avant tout un gentilice, au demeurant pas très courant et répertorié principalement dans les provinces celtiques, où des surnoms comme *Seneca* et *Senecio*, vraisemblablement assonnants ou d'apparence latine sont d'ailleurs assez communs (*vide supra*).<sup>1851</sup>

Il n'est pas entièrement exclu que nous ayons affaire à un pérégrin nommé *Senecius* dont le père s'appelait *Aper* mais cela semble néanmoins peu probable: l'homme dont il est question dans cette inscription était plus vraisemblablement un citoyen, *Senecius Aper*. Il n'est pas aisé de deviner ses origines mais on peut supposer qu'il fût un autochtone pannonien de souche celtique, voire même une personne originaire de la Gaule ou du Norique.

### Seneno

19.27 / 12294 – Seneno

*Seneno* semble être un hapax et il n'est même pas certain que ce nom soit au nominatif car cela pourrait bien être un datif. En tout cas, il est probablement apparenté à des noms celtiques comme *Sen(n)o*, *Senio*, *Sennus*, *Sennonius* ou de nombreux autres noms avec le thème *seno-*. D'ailleurs le thème *onnio-* ou *onno-* est aussi attesté dans les noms celtiques.<sup>1852</sup>

Le gentilice *Senenius* est attesté en Italie et peut-être aussi en Narbonnaise.<sup>1853</sup> Il n'est donc peut-être pas impossible qu'un surnom comme *Senenus* ait pu exister.

Si c'est le cas, *Seneno* aurait pu être le datif d'un tel nom mais cette hypothèse reste purement conjecturale.

### Sepon(i)us

24.29 / 12889 – Deci(i) Seponi(i)

Le surnom *Seponus* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais le gentilice *Seponius* est néanmoins connu,<sup>1854</sup> tout comme le surnom *Seponianus*.<sup>1855</sup> Il n'est peut-être pas improbable que le surnom *Seponus* ait pu exister mais il est plus vraisemblable que l'homme en question s'appelait *Decius Seponius*, un porteur des *duo nomina* première manière, en l'occurrence un citoyen.

### Septim(i)a?

21.51 / 12292 – Septima Proma

Le surnom *Septimus* n'est pas vraiment commun, hors d'Italie la plupart des occurrences sont concentrées dans le Norique, en Dalmatie et en Pannonie. Il est plutôt rare dans les autres régions de l'Empire.<sup>1856</sup> Dans le cas présent, il semblerait que nous ayons affaire à une pérégrine portant un double idionyme mais il n'est pas entièrement exclu qu'elle ait été une citoyenne. Le nom *Septimus* n'est pas attesté comme gentilice mais cette femme s'appelait peut-être *Septim(i)a Proma*. Le gentilice *Septimius* était courant dans un grand nombre de régions et il était d'ailleurs assez fréquent en Pannonie, peut-être grâce à Septime Sévère mais il faut néanmoins signaler que le gentilice *Septimius* n'a été attribué aux nouveaux citoyens qu'au tout début de règne de cet empereur, ayant rapidement été remplacé par le gentilice *Aurelius*.<sup>1857</sup>

### Serena, Serenus

10.03 / 12127 – Vibi(i) Sereni

26.144 / 12510 – Celsi(i) Sereni

23.57 / 12724 – Serena

Le surnom *Serenus* est attesté dans la plupart des provinces de l'Empire. En dehors de l'Italie le plus grand nombre d'occurrences est attesté en Pannonie, dans la péninsule ibérique et en Gaule.<sup>1858</sup> Il semblerait que le nom *Serenus* ne fût pas rare à Siscia non plus. Deux des porteurs de ce nom étaient vraisemblablement des citoyens tandis que *Serena* semble être une pérégrine vu qu'elle ne porte qu'un nom unique.

<sup>1849</sup> Selon Mócsy, ce nom pourrait se trouver sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 8

<sup>1850</sup> Mócsy 1959: 44, 190; Barkóczy 1964: 323–324; Kajanto 1965: 301; Katičić 1965: 59–60; Mócsy 1983: 260, s.v. *Seneca*, *Senecio*; Mócsy 1984: 205; Abascal Palazón 1994: 503, s.v. *Seneca*, *Senecio*, *Senicio*; Solin&Salomies 1994: 400, s.v. *Seneca*, *Senecio*, *Senicio*; Degavre 1998: 374, s.v. *seno-*; Minkova 2000: 250–251, s.v. *Seneca*; Delamarre 2001: 229, s.v. *senos*; Rémy 2001: 170; Lőrincz 2002: 65–66, s.v. *Senecio*, *Senicio*; Delamarre 2003: 270, s.v. *senos*; Meid 2005: 205–206; Delamarre 2007: 164–165, s.v. *Seneca*, *Senecio*, *Senicio*

<sup>1851</sup> Schulze 1904: 53; Mócsy 1983: 260, s.v. *Senecius*; Solin&Salomies 1994: 167, 400, s.v. *Senecius*; Lőrincz 2002: 66, s.v. *Senecius*; Meid 2005: 206

<sup>1852</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1482–1501; Schmidt 1957: 266–267; Mócsy 1959: 190; Kajanto 1965: 165, 188; Katičić 1966: 153, 159; Evans 1967: 370–371; Solin&Salomies 1994: 167, s.v. *Sennonius*, 400, s.v. *Senio*, *Seno*; Degavre 1998: 328, s.v. *onno*, *onno-*, *-ono-*, 374, s.v. *seno-*; Delamarre 2001: 204, s.v. *onno-*, 229, s.v. *senos*; Lőrincz 2002: 66–67, s.v. *Senio*, *Senno*, *Sennonius*, *Seno*; Delamarre 2003: 242, s.v. *onno-*, 270, s.v. *senos*; Delamarre 2007: 164–166, 228, 231

<sup>1853</sup> Schulze 1904: 228, 334; Solin&Salomies 1994: 167, s.v. *Senenius*

<sup>1854</sup> Schulze 1904: 277; Solin&Salomies 1994: 167, s.v. *Seponius*

<sup>1855</sup> RE Suppl. XIV 821, sénateur, 2ème moitié du 2ème siècle; Solin&Salomies 1994: 400, s.v. *Seponianus*

<sup>1856</sup> Barkóczy 1964: 324; Kajanto 1965: 74, 293; Alföldy 1969: 294, s.v. *Septimus*, *Septumus*; Mócsy 1983: 262, s.v. *Septimus*; Abascal Palazón 1994: 504, s.v. *Septuma*, *Septumus*; Solin&Salomies 1994: 400, s.v. *Septimus*; Lőrincz 2002: 70, 195, s.v. *Septimus*

<sup>1857</sup> Schulze 1904: 229; Mócsy 1959: 159; Barkóczy 1964: 294, 299; Alföldy 1969: 53, s.v. *Septimius*; Mócsy 1983: 262, s.v. *Septimius*; Mócsy 1985: 86; Mócsy 1985, Zum Gentiliz: 403–410; Abascal Palazón 1994: 218–219, s.v. *Septimia*, *Septimius*, *Septumia/-ius*; Solin&Salomies 1994: 168, s.v. *Septimius*; Lőrincz 2002: 69–70, 195, s.v. *Septimius*; Minkova 2000: 85, s.v. *Septimius*; Tataki 2006: 387–389

<sup>1858</sup> Mócsy 1959: 190; Barkóczy 1964: 324; Kajanto 1965: 261; Alföldy 1969: 294, s.v. *Serenus*; Mócsy 1983: 263, s.v. *Serenus*; Mócsy 1982–1984: 382–383; Mócsy 1984: 217; Abascal Palazón 1994: 505, s.v. *Serena*, *Serenus*; Solin&Salomies 1994: 401, s.v. *Serenus*; Minkova 2000: 251, s.v. *Serenus*; Lőrincz 2002: 71, s.v. *Serenus*; *Serenus* est aussi attesté comme gentilice mais très rarement, cf. Solin&Salomies 1994: 168, s.v. *Serenus*. Il faut remarquer que le surnom *Serenius* est aussi attesté, cf. Solin&Salomies 1994: 401, s.v. *Serenius*



**Serenianus**

21.06 / 12293 – Serenianus

C'est un surnom peu fréquent, attesté principalement dans les régions où était populaire le surnom dont il est dérivé, *Serenus*.<sup>1859</sup> En tant que porteur d'un nom unique, on peut supposer que l'individu mentionné dans cette inscription était un pérégrin.

**Sergius**

13.55 / 12316 – Sergi(i)

Le gentilice *Sergius* est relativement courant en Italie, dans la péninsule ibérique et en Narbonnaise mais plus rare ailleurs. Il est aussi occasionnellement attesté comme surnom ou nom unique pérégrin. Dans certains cas, *Sergius* en tant que nom unique aurait pu être un nom d'assonance celtique.<sup>1860</sup>

Dans le cas présent, il semblerait que l'homme en question fût un pérégrin.

**Servanda**

26.96 / 12297 – Servanda Rufinu

Le surnom *Servandus* est assez commun en Italie du Nord et dans les provinces occidentales, en Gaule notamment, mais les occurrences sont plus rares dans les autres régions. Quelques cas ont néanmoins été attestés en Pannonie. On peut considérer ce nom comme un nom latin à fréquence régionale, c'est-à-dire un nom latin typique de certaines provinces celtiques.<sup>1861</sup>

**Sessa**

12.01 / 12317 – Sessa

Un nom comme *Sessa* semble être un hapax. Il est peut-être question du nom *Sexta* mais il ne semble pas que le groupe *xt* ait été assimilé en *ss* dans le latin vulgaire, contrairement, par exemple, au groupe de consonnes *ps*. Le fait que le *x* ait été occasionnellement réduit en *s* n'explique pas une éventuelle assimilation de l'unité phonétique *xt* en *ss*.<sup>1862</sup> Des noms comme *Sesedios* ou *Sessidena* ne permettent pas vraiment d'affirmer que *Sessa* puisse être un nom d'origine celtique bien que cela ne soit pas forcément exclu.<sup>1863</sup>

A défaut de véritables analogies, il est difficile d'en dire plus sur ce nom qui semble être porté par une pérégrine.

**Severius?**

19.31 / 12295 – Severi Crispini

Bien qu'il ne soit pas exclu que nous ayons affaire à *Severus*, fils de *Crispinus*, le fait que les deux noms soient au génitif nous oblige à considérer une autre possibilité. Cette inscription pourrait en effet mentionner un citoyen, *Severus Crispinus* ou *Severius Crispinus*. Le

nom *Severus* est occasionnellement attesté comme gentilice, y compris en Pannonie,<sup>1864</sup> mais il faut noter que le gentilice *Severius* est bien plus courant. Ce gentilice est assez commun en Gaule, on le retrouve aussi en Italie et dans la péninsule ibérique mais il reste plutôt rare ailleurs.<sup>1865</sup>

**Severus**

26.73 / 12069 – Plustius Severus (inscription antérieure)

10.01 / 12291 – S(e)vera Daturi

21.78 / 12296 – Severus

19.96 / 12567 – Ajax Severi

21.47 / 12701 – Severa

19.39 / 12702 – Severa Sabini

11.05 / 12711 – Severi (un autre nom présent sur l'étiquette – Spana)

07.06 / 12725 – Severa (un autre nom présent sur l'étiquette – (H) ispani)

17.30 / 12915 – C(a)esius Severus

22.01 / 12999 – Sabina S(e)veri (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

26.100 / 13000 – Quintus Severi

19.51 / 13008 – Sabina Severi

*Severus* est un surnom et idionyme très fréquent, répandu aussi bien en Italie que dans les provinces mais c'est en Occident qu'il semble avoir été plus particulièrement commun.<sup>1866</sup> C'était un nom courant en Pannonie et vu le nombre de cas attestés sur les étiquettes, c'était vraisemblablement un nom populaire à Siscia aussi.<sup>1867</sup> A l'exception de *Plustius Severus* et *C(a)esius Severus*, tous ces individus semblent avoir été des pérégrins.

**Sextio**

03.13 / 12582 – Sextionis (inscription antérieure)

Bien qu'il s'agisse d'un dérivé du nom *Sextus*, *Sextio* n'est pas un surnom et idionyme particulièrement courant et populaire.<sup>1868</sup> Il est attesté surtout en Italie et dans les provinces occidentales de l'Empire, vraisemblablement à cause de son caractère assonant.

**Sextus**

26.103 / 12102 – Calvina Sesti (!)

03.06 / 12266 – Sexta Titi

23.55 / 12699 – Sexta Asictii

<sup>1859</sup> Barkóczi 1964: 324; Kajanto 1965: 261; Mócsy 1983: 263, s.v. *Serenianus*; Abascal Palazón 1994: 505, s.v. *Serenianus*; Solin&Salomies 1994: 401, s.v. *Serenianus*; Lőrincz 2002: 71, 195, s.v. *Serenianus*

<sup>1860</sup> Schulze 1904: 230, 340; Alföldy 1969: 120, s.v. *Sergius*; Mócsy 1983: 263, s.v. *Sergius*; Abascal Palazón 1994: 219–220, 505, s.v. *Sergial-ius*; Solin&Salomies 1994: 168, s.v. *Sergius*; Rémy 2001: 146, 164; Lőrincz 2002: 71–72, 195, s.v. *Sergius*; Delamarre 2003: 272, s.v. *sergio-*; Tataki 2006: 389–390

<sup>1861</sup> Mócsy 1959: 190; Barkóczi 1964: 324; Kajanto 1965: 94, 360; Mócsy 1983: 263, s.v. *Servandus*; Mócsy 1984: 205; Solin&Salomies 1994: 402, s.v. *Servandus*; Minkova 2000: 252; Rémy 2001: 164; Lőrincz 2002: 73, s.v. *Servandus*

<sup>1862</sup> Väänänen 1959: 64–66; Väänänen 1981: 64–65

<sup>1863</sup> Delamarre 2007: 167, s.v. *Sesedios*, *Sessidena*

<sup>1864</sup> Barkóczi 1964: 303; Lochner-Hüttenbach 1965: 35; Abascal Palazón 1994: 221, s.v. *Severa/-us*; Solin&Salomies 1994: 170, s.v. *Severus*; Lőrincz 2002: 78, s.v. *Severus*

<sup>1865</sup> Schulze 1904: 55; Barkóczi 1964: 303; Mócsy 1983: 264, s.v. *Severius*; Abascal Palazón 1994: 221, s.v. *Severius*; Solin&Salomies 1994: 170, s.v. *Severius*; Lőrincz 2002: 76, s.v. *Severius*; Tataki 2006: 394

<sup>1866</sup> Dean 1916: 51–52; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 17, 21, 32, 190; Barkóczi 1964: 295, 324; Kajanto 1965: 11, 20, 22, 30, 68–69, 256; Lochner-Hüttenbach 1965: 35; Alföldy 1969: 295–296, s.v. *Severus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 44; Mócsy 1983: 264, s.v. *Severus*; Pflaum&alii 1983: 87; Mócsy 1984: 209, 216; Mócsy 1985: 92–98; Abascal Palazón 1994: 506–507, s.v. *Severa*, 508–510, s.v. *Severus*; Solin&Salomies 1994: 402, s.v. *Severus*; Lőrincz 2002: 76–78, 195–196, s.v. *Severus*; Minkova 2000: 252–253, s.v. *Severa*, *Severus*; Tataki 2006: 394–395

<sup>1867</sup> cf. Matijašić 1986: 205–206, 208–210

<sup>1868</sup> Mayer 1957: 303; Katičić 1963: 284; Kajanto 1965: 165, 175; Alföldy 1969: 296, s.v. *Sextio*; Mócsy 1983: 265, s.v. *Sextio*; Solin&Salomies 1994: 403, s.v. *Sextio*; Lőrincz 2002: 79, s.v. *Sextio*; Navarro Caballero& Gorrochategui&Vallejo Ruiz 2011: 148, 174

- 19.59 / 12705 – Sexta Magistri  
 14.10 / 12712 – Sextus (inscription antérieure)  
 13.07 / 12762 – Sextus Exomni(i)  
 21.76 / 12766 – Sexta Saturionis  
 08.17 / 13063 – Vanus Sex{s}ti

A l'origine un prénom, d'ailleurs pas des plus fréquents, mais néanmoins attesté à toutes les époques,<sup>1869</sup> *Sextus* est aussi durant l'époque impériale un surnom et idionyme relativement commun. Il est plus particulièrement courant dans les provinces celtiques ainsi que dans l'Illyricum. En effet, ce nom semble avoir été un nom d'apparence latine ou un nom assonnant (voire aussi un nom de traduction) aussi bien chez les populations celtiques qu'illyriennes.<sup>1870</sup>

Dans le cas des étiquettes de Siscia, les occurrences sont plutôt nombreuses mais *Sextus* n'y apparaît que comme nom unique pérégrin. Ce n'est guère surprenant puisque en Pannonie, plus précisément dans le sud-ouest de cette région où sont concentrées quasiment toutes les occurrences, ce nom est surtout attesté parmi les pérégrins autochtones.

Si une origine locale semble vraisemblable, il n'est pas aisé d'estimer lesquels de ces pérégrins étaient de souche celtique ou illyrienne sauf dans les cas où le nom associé, (patronyme ou nom de l'enfant) appartient clairement à un cercle onomastique défini. Ainsi, *Sextus Exomni(i)*, *Vanus Sexti* et *Sexta Saturionis* seraient plus vraisemblablement d'origine celtique. Ce n'est pas exclu dans le cas de *Sexta Magistri*, si l'on accepte la possibilité que *Magister* soit un nom d'apparence latine ou un nom d'assonance celtique. De son côté, *Sexta Titi* pourrait aussi bien être Celte qu'illyrienne. Il n'est pas possible de se prononcer avec certitude sur l'origine des autres individus portant ce nom.

### Siarus

- 15.07 / 12227 – Lucius Siari

Le nom *Siarus* est très rare mais son origine celtique semble probable.<sup>1871</sup> Le gentilice *Siarus*, attesté en Cisalpine, lui est vraisemblablement apparenté.<sup>1872</sup>

### Sido

- 22.07 / 12575 – Antonius Sido (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Le surnom *Sido* ne semble pas avoir été répertorié dans les provinces occidentales de l'Empire. On pourrait lui supposer une origine sémitique,<sup>1873</sup> une autre possibilité serait que ce nom soit un dérivé d'un nom grec, comme par exemple *Σίδος* ou *Σιδώνιος*.<sup>1874</sup> Une

éventuelle origine orientale du nom correspondrait assez bien au gentilice *Antonius*, répandu en Orient.

Néanmoins, il faudrait remarquer que certains noms celtiques, comme *Siddus* ou *Sidua* possèdent la même racine et il n'est peut-être pas impossible qu'un nom comme *Sido* leur soit apparenté.<sup>1875</sup> Malgré cela, une origine orientale me semble plus vraisemblable.

### Sidonius

- 21.94 / 12551 – pro Sidonio (inscription antérieure)

Ce nom apparaît dans une inscription antérieure qui est toujours assez lisible. Il est intéressant de noter que le nom est précédé d'une préposition, *pro*, qui se construit avec l'ablatif. Le nom de cet homme aurait donc été *Sidonius*. La traduction vraisemblable de ce syntagme serait «pour Sidonius». Le nom *Sidonius*, au demeurant plutôt rare, est attesté aussi bien comme gentilice que comme surnom ou idionyme. Ce nom pourrait être oriental et indiquer des origines syriennes mais c'était vraisemblablement aussi un nom d'assonance dans les régions celtiques.<sup>1876</sup> Dans le cas présent, il est impossible d'estimer si *Sidonius* était un pérégrin autochtone ou originaire d'une autre partie de l'empire.

Il n'y vraisemblablement aucun rapport avec le nom *Vale(n)s* qui apparaît sur la même face de l'étiquette car ce nom faisait partie de l'inscription postérieure.

### Silius

- 20.09 / 12698 – Silia Ce(n)sorina

- 12.07 / 13030 – Silius (un autre nom présent sur l'étiquette – Romanus)

Bien qu'occasionnellement attesté comme surnom ou nom unique dans les provinces celtiques, *Silius* est avant tout un gentilice. Il n'est pas particulièrement fréquent et les occurrences sont rares en dehors de l'Italie et des provinces occidentales.<sup>1877</sup> Dans le cas présent, il ne fait pas de doute que *Silia Ce(n)sorina* ait été une citoyenne mais le second cas est plus difficile à interpréter. En effet, le rapport entre *Silius* et le nom apparaissant sur l'autre face n'est pas certain. Il est vrai que *Romanus* pourrait appartenir à une inscription antérieure, sans aucun rapport avec l'inscription mentionnant *Silius*. Toutefois, l'écriture semble identique ou du moins très similaire et rien n'indique que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Il n'est donc pas du tout exclu que *Romanus* soit le surnom du citoyen portant le gentilice *Silius*, à moins que l'inscription ne mentionne deux individus différents.

### Siliana

- 22.24 / 12707 – Siliana Licai (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

La fille de *Licaius* porte un nom qui est vraisemblablement latin mais il n'est pas du tout exclu qu'il ait aussi pu être un nom d'assonance

<sup>1869</sup> Salomies 1987: 49–50, 111–119, 155

<sup>1870</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1534ff; Krahe 1929: 103–104; Mayer 1957: 302–303; Mócsy 1959: 190; Katičić 1963: 260, 282; Bárkóczy 1964: 324; Kajanto 1965: 41, 74–75, 174; Lochner-Hüttenbach 1965: 35–36; Zaninović 1966: 50; Alföldy 1969: 296–297, s.v. *Sextus*; Rendić-Miočević 1981: 28 = Rendić-Miočević 1989: 756; Mócsy 1983: 265, s.v. *Sextus*; Mócsy 1984: 210, 217, 219; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 53–54; Križman 1991: 130; Solin&Salomies 1994: 403, s.v. *Sextus*; Minkova 2000: 253, s.v. *Sextus*; Christol 2001: 30; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 292, 311; Rémy 2001: 170; Lőrincz 2002: 79–80, s.v. *Sextus*

<sup>1871</sup> Osw. 300; Delamarre 2007: 168, s.v. *Siarus*

<sup>1872</sup> CIL V 8826; Solin&Salomies 1994: 171, s.v. *Siarus*; Lőrincz 2002: 80, s.v. *Siarus*

<sup>1873</sup> Betz 1972: 398

<sup>1874</sup> Pape&Benseler 1870: 1384, s.v. *Σιδώνιος*, s.v. *Σίδος*, Sohn des Aegyptus; Bechtel 1917: 543

<sup>1875</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1541; Schmidt 1957: 268; Degavre 1998: 377–378, s.v. *sido*; Delamarre 2007: 168, s.v. *Siddus*, *Sidua*, voir aussi le thème *sido-*, 232

<sup>1876</sup> Pape&Benseler 1870: 1384, s.v. *Σιδώνιος*; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1541; Schulze 1904: 113; Mócsy 1983: 266, s.v. *Sidonius*; Solin&Salomies 1994: 171, s.v. *Sidonius*; Degavre 1998: 377–378, s.v. *sido-*; Lőrincz 2002: 80, s.v. *Sidonius*; Solin 2003: 668, s.v. *Sidonius*, *Sidonia*; Delamarre 2007: 232

<sup>1877</sup> Schulze 1904: 232, 424; Mócsy 1983: 266, s.v. *Silius*; Abascal Palazón 1994: 222, s.v. *Silius*; Solin&Salomies 1994: 171, s.v. *Silius*; Lőrincz 2002: 81, 196, s.v. *Silivs*; Tataki 2006: 398

dans les régions celtiques.<sup>1878</sup> Son père porte par contre un nom indéniablement pannonien (*vide supra*).

Le génitif *Mucci* qui apparaît à la suite de ces deux noms ne fait vraisemblablement pas partie de la dénomination de cette femme (serait-ce une abréviation? – *vide supra*).

### Silindus

01.37 / 12455 – Afrinus Silindi

*Silindus* semble être un hapax mais le nom pourrait vraisemblablement être celtique. En effet, il est composé de deux thèmes apparaissant dans les noms celtiques, *sil-* (*sillo-*, *sil(l)i-*) et *indu-*.<sup>1879</sup> Le père d'*Afrinus* aurait pu être un pérégrin autochtone mais on ne peut exclure la possibilité qu'il ait été originaire d'une province occidentale.

### Simpus

23.71 / 12278 – Simpius

Le nom *Simpus* ne semble pas avoir été attesté auparavant. Un nom similaire, *Simpio*, est répertorié en Tarraconaise (la lecture est toutefois incertaine), mais établir un lien entre ces deux noms n'est pas évident.<sup>1880</sup> Il est bien évidemment impossible d'affirmer avec une quelconque certitude que *Simpus* ait pu être originaire de la péninsule ibérique mais ce n'est pas forcément une conjecture sans fondement.

### Simplex

14.19 / 12765 – Simplex coriarius

Il ne fait guère de doute que *Simplex* soit un nom latin mais vu la rareté des occurrences en dehors des provinces occidentales et de l'Afrique, on devrait peut-être le considérer comme un nom latin régional.<sup>1881</sup> Il faut d'ailleurs remarquer qu'il n'est pas particulièrement courant ni dans les provinces où il est attesté. Jusqu'à maintenant, le nom *Simplex* n'avait pas été répertorié en Pannonie et il n'est pas invraisemblable que cet homme ne fût pas un autochtone. On pourrait conjecturer sur des origines occidentales – on pense notamment à la Gaule ou aux deux Germanies – voire africaines mais cela reste impossible à prouver. Vu qu'il n'est mentionné que par un nom unique et son métier, on peut supposer que nous avons affaire à un pérégrin mais c'est loin d'être certain.

### Sinc(i)us

23.10 / 12041 – Sinci (inscription antérieure)

Ce nom faisait probablement partie d'une inscription antérieure.

*Sinc(i)us* est vraisemblablement un nom celtique tout comme les autres noms composés avec le thème *sinc-*.<sup>1882</sup> Cet individu, en tant que porteur d'un nom unique, semble avoir été un pérégrin.

<sup>1878</sup> Kajanto 1965: 155; Mócsy 1983: 266, s.v. *Silianus*; Solin&Salomies 1994: 403, s.v. *Silianus*; Lőrincz 2002: 81, s.v. *Silianvs*; Delamarre 2003: 273, s.v. *silo-*; Delamarre 2007: 168, 232

<sup>1879</sup> Schmidt 1957: 268; Evans 1967: 112; Degavre 1998: 379, s.v. *silo-*; Delamarre 2001: 231, s.v. *silo-*; Delamarre 2003: 273, s.v. *silo-*; Meid 2005: 286–287; Delamarre 2007: 223, 232

<sup>1880</sup> CIL II 5912; Abascal Palazón 1994: 513, s.v. *Simpio*

<sup>1881</sup> Kajanto 1965: 253; Alföldy 1969: 298, s.v. *Simplex*; Mócsy 1983: 267, s.v. *Simplex*; Pflaum&alii 1983: 88, s.v. *Simplex*; Solin&Salomies 1994: 404, s.v. *Simplex*; Lőrincz 2002: 83–84, s.v. *Simplex*

<sup>1882</sup> Delamarre 2001: 233, s.v. *singi-*; Delamarre 2003: 275, s.v. *singi-*; Delamarre 2007: 168, s.v. *Sinccus*, *Sincius*, 232

### Sinecurius

09.02 / 12755 – Sinecurius

Bien que le nom *Sinecurius* soit un hapax, l'origine latine de ce nom – exprimant apparemment le désir des parents de voir leur enfant mener une vie sans soucis – ne fait aucun doute.<sup>1883</sup>

En tant que nom unique, il semblerait que l'individu en question soit un pérégrin. Il faut néanmoins remarquer que les surnoms et idionymes avec le suffixe *-ius* sont de formation plutôt tardive. Ces noms apparaissent vers la fin du 2<sup>e</sup> siècle, initialement d'ailleurs souvent comme des *supernomina* et sont de plus en plus populaires avec le passage du temps, avant de devenir plutôt communs durant l'antiquité tardive.<sup>1884</sup>

Certes, l'emploi de gentilices romains comme noms uniques pérégrins est bien attesté dès le 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C. mais *Sinecurius* n'est vraisemblablement pas un gentilice à l'origine. En conséquence, on peut présumer que le nom *Sinecurius* est un nom tardif ou du moins pas antérieur aux dernières décennies du 2<sup>e</sup> siècle. Il n'est d'ailleurs pas exclu que ce soit un sobriquet, en l'occurrence un *agnomen*. Ces étiquettes n'ayant vraisemblablement aucun caractère officiel, indiquer un sobriquet désignant sans équivoque un individu pouvait même être plus pratique que d'inscrire les *duo nomina* ou un nom unique pérégrin suivi du patronyme. De même, on ne peut exclure la possibilité que l'étiquette soit postérieure à 212. Si c'est le cas, il faut bien admettre que l'indication du gentilice pouvait être superflue, surtout si l'individu portait le gentilice *Aurelius*, omniprésent, et qu'il ne pouvait être distingué de toute façon que par son surnom.

### Singarus

26.38 / 12320 – Deivila Singarus

*Singarus* est un hapax mais la présence du thème *singi-* pourrait indiquer qu'il s'agit d'un nom celtique.<sup>1885</sup> L'inscription mentionne soit deux individus soit un seul porteur de double idionyme, voire même une femme et son patronyme (*vide supra*). En effet, bien que le nom *Singarus* semble se terminer par la ligature *-us*, il n'est pas exclu que ce soit tout simplement le génitif *Singari*?

### Singinus

14.26 / 12710 – Singinus Domnus

Bien que *Singinus* soit un hapax, semble-t-il, c'est vraisemblablement un nom apparenté à des noms celtiques dérivés du thème *singi-* (*vide supra et infra*).

Il n'est peut-être pas impossible que ce soit un gentilice dans le cas présent, mais il est plus vraisemblable que *Singinus Domnus* ait été un pérégrin porteur d'un double idionyme ou qu'il soit tout simplement question de deux individus, *Singinus* et *Domnus*.

### Singonius

19.46 / 12694 – Singonius Rufinus

Le gentilice *Singonius* n'a été attesté qu'une seule fois, sur un papyrus d'Oxyrhynchus, daté entre 253 et 256 apr. J.-C. Le texte mentionne, entre autres, un certain *Titus Singonius Arrius Apolinarius Fronto* qui est d'ailleurs le seul sur cette liste de noms à avoir une

<sup>1883</sup> TLL, Vol. IV, 1451–1475, s.v. *cura*; OLD, 473–474, s.v. *cura*, 1768, s.v. *sine*

<sup>1884</sup> Kajanto 1963: 70–86; Kajanto 1965: 115–118; Kajanto 1966: 41, 52–57

<sup>1885</sup> Delamarre 2001: 233, s.v. *singi-* (faucon); Delamarre 2003: 275, s.v. *singi-*; Delamarre 2007: 232

nomenclature romaine (prénom, gentilice, deux surnoms et *agnomen*).<sup>1886</sup> À défaut d'autres analogies, il est difficile d'en dire plus sur l'origine de ce gentilice mais il n'est pas exclu que ce soit un gentilice patronymique d'origine celtique vu le nombre de noms celtiques avec le thème *singi-*, *sinc-*.<sup>1887</sup>

### Sinialus (Sinialius?)

21.75 / 12222 – Litua Siniali

Le nom du père de *Litua* est un hapax. Il semblerait qu'il soit composé de thèmes celtiques, *sino-* et *allo-* (*alo-*).<sup>1888</sup> Tout comme le nom de son fils (*vide supra*), ce serait donc vraisemblablement un nom d'origine celtique.

### Sinno

19.57 / 12700 – Sinno Sacroni

Ce nom ne semble pas avoir été attesté, en tout cas pas sous cette forme mais des analogies plus ou moins proches existent. Le surnom *Sinnio*, porté par un *corporis custos*, est attesté à Rome mais l'origine de ce nom n'est pas évidente.<sup>1889</sup> Le thème *sino-* est néanmoins assez courant dans l'anthroponymie celtique et comme *Sacron(i)us* semble aussi être un nom d'origine celtique (*vide supra*), un nom comme *Sinno* pourrait vraisemblablement être celtique.<sup>1890</sup>

Il faut toutefois mentionner qu'un nom avec la même racine, *Sinus*, est occasionnellement attesté parmi les Illyriens, plus précisément les habitants de la partie centrale et occidentale de la province de Dalmatie. Bien que ce nom puisse être illyrien, une influence onomastique celtique n'est pas exclue.<sup>1891</sup>

Dans le cas présent, le caractère celtique du nom *Sinno*, notamment si l'on prend en compte le patronyme, semble assez probable.

### Sipandus

17.07 / 12650 – Naso Sipandi

Le nom *Sipandus* est un hapax et la seule analogie relativement proche semble être le nom *Sipa*, probablement féminin, considéré comme illyrien par Krahe et attesté justement à Siscia.<sup>1892</sup> À défaut d'autres analogies, une origine illyrienne semble plausible mais il est difficile d'en être certain.

### Siso

26.19 / 12836 – Primigen[ \_\_\_ ] Sisonis

Si *Siso* ne semble pas avoir été répertorié auparavant, des noms apparentés sont bien attestés et cela justement en Pannonie. *Sisi*, *Sisia*, *Sisio*, *Sisiu* et *Sisuna* sont vraisemblablement des noms d'origine

celtique et on peut supposer que le nom *Siso* faisait partie du même cercle onomastique.<sup>1893</sup> Cet homme était probablement un pérégrin autochtone.

### Siticius

21.03 / 12704 – Siticii

Ce nom n'est répertorié ni dans l'*Onomasticon* ni dans le *Repertorium*. Il est peut-être apparenté à des noms comme *Sitia* ou *Siticula* et comme le thème *situ-* semble avoir été présent dans certains noms celtiques, à défaut d'analogies incontestables, on pourrait présumer que *Siticius* était un nom appartenant au répertoire onomastique celte.<sup>1894</sup>

### Sollemnius

23.03 / 13094 – Cresce(n)s Solimni (!)

Il est vraisemblablement question du nom *Sol(l)emnius*, attesté aussi bien comme gentilice que comme surnom ou idionyme, généralement à une époque plus tardive.<sup>1895</sup> *Cresce(n)s Solimni* était très probablement un pérégrin mais il est difficile d'estimer avec certitude ses origines. Il faut toutefois noter que ce nom ainsi que les noms apparentés comme *Sollemnis* ou *Sollemnius* sont le plus souvent attestés dans les Gaules et vu que le nom *Crescens* y était populaire aussi, on pourrait éventuellement présumer que cet homme avait des origines gauloises.<sup>1896</sup>

### Sosa

22.06 / 12763 – Sosa Butumi filius (un autre nom présent sur l'étiquette – Mucci?)

Le nom *Sosa*, apparemment d'origine celtique, bien qu'extrêmement rare n'est tout de même pas un hapax comme le nom du père de cet individu (*vide supra*).<sup>1897</sup> Il est certain que c'est un nom masculin dans le cas présent puisque l'inscription indique clairement *filius*. Un nom semblable, *Soso*, est attesté en Mésie Supérieure<sup>1898</sup> mais on ne peut être vraiment certain de l'origine celtique de ce nom.

### Spana

11.05 / 12711 – Spana (un autre nom présent sur l'étiquette – Severi)

Le nom *Spanus*, vraisemblablement un dérivé d'*Hispanus*, n'est pas commun mais il est néanmoins attesté en plusieurs endroits, notamment en Italie mais aussi en Hispanie.<sup>1899</sup> Le rapport avec le nom au génitif apparaissant sur l'autre face n'est pas évident, d'autant plus que l'écriture ne semble pas être la même.

<sup>1886</sup> P.Oxy. XLIII 3109; Solin&Salomies 1994: 172, 488, s.v. *Singonius*

<sup>1887</sup> Delamarre 2001: 233, s.v. *singi-*; Delamarre 2003: 275, s.v. *singi-*; Delamarre 2007: 168–169; 232

<sup>1888</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1574; Evans 1967: 132–134; Degavre 1998: 36, s.v. *allos*, *alo-*, *allo-*, 381, s.v. *sino-*; Delamarre 2001: 34, s.v. *allos*, 233, s.v. *sino-*; Delamarre 2003: 39–40, s.v. *allos*, 275, s.v. *sino-*; Delamarre 2007: 210, 232

<sup>1889</sup> CIL VI 4437; Solin&Salomies 1994: 404, s.v. *Sinnio*

<sup>1890</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1572ff; Degavre 1998: 381, s.v. *sino-*; Delamarre 2001: 233, s.v. *sino-*; Delamarre 2003: s.v. *sino-*; Delamarre 2007: 168–169, 232

<sup>1891</sup> Krahe 1929: 105; Mayer 1957: 306; Katičić 1963: 276; Katičić 1965: 60; Zaninović 1966: 50; Alföldy 1969: 298, s.v. *Sinus*; Mócsy 1983: 268, s.v. *Sinus*; Lőrincz 2002: 84, s.v. *Sinvs*

<sup>1892</sup> CIL III 12014529; Krahe 1929: 105, s.v. *Sipa*; le nom *Sipo* est peut-être vénète et son caractère illyrien est loin d'être assuré, cf. Krahe 1929: 105, s.v. *Sipo*

<sup>1893</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1587–1588; Mócsy 1959: 191; Katičić 1966: 153; Barkóczy 1964: 324; Mócsy 1983: 268, s.v. *Sisi*, *Sisia*, *Sisio*, *Sisiu*, *Sisiuna*; Lőrincz 2002: 85, s.v. *Sisi*, *Sisia*, *Sisio*, *Sisiv*, *Sisvna*; Meid 2005: 288; Delamarre 2007: 169, s.v. *Sisina*, *Sisiu*, voir aussi s.v. *Sisserus*, *Sissus*

<sup>1894</sup> Delamarre 2007: 169, s.v. *Sitia*, *Siticula*, 232

<sup>1895</sup> Kajanto 1965: 221; Mócsy 1983: 270, s.v. *Sollemnius*; Solin&Salomies 1994: 173, 405, s.v. *Sollemnius*; Lőrincz 2002: 87, s.v. *Sollemnius*

<sup>1896</sup> Kajanto 1965: 221; Mócsy 1983: 270, s.v. *Sollemnius*, *Sollemnis*; Mócsy 1984: 199, 209; Solin&Salomies 1994: 173, 405, s.v. *Sollemnius*, *Sollemnis*; Lőrincz 2002: 87, s.v. *Sollemnius*, *Sollemnis*

<sup>1897</sup> Delamarre 2007: 171, s.v. *Sosa*, -ia, 232

<sup>1898</sup> IMS I 20; Mócsy 1983: 271, s.v. *Soso*; Lőrincz 2002: 89, s.v. *Soso*

<sup>1899</sup> Kajanto 1965: 199; Mócsy 1983: 271, s.v. *Spanus*; Abascal Palazón 1994: 515, s.v. *Spanus*; Solin&Salomies 1994: 406, s.v. *Spanus*; Lőrincz 2002: 90, s.v. *Spanvs*

**Spenicala**

17.08 / 12696 – Spenicala Licai

Ce nom est vraisemblablement un hapax mais il semble être composé de thèmes celtiques, *speno-* et *cali-*.<sup>1900</sup> A défaut d'analogies directes, du moins à ma connaissance, le plus prudent serait de conclure que ce nom pourrait éventuellement être d'origine celtique. Le père de cette femme porte un nom typiquement pannonien (*vide supra*).

**Speratus**

03.08 / 12034 – Pacius Speratus (un autre nom présent sur l'étiquette – Cavarius)

13.03 / 12267 – Sperata Campani

08.25 / 12273 – Speratus Capito

21.07 / 12638 – Niger Sperati

01.78 / 12676 – Niger, Egirus, Speratus

01.15 / 12695 – Speratus

En dehors de l'Italie, ce surnom et idionyme est le plus souvent attesté en Afrique, dans le Norique, les provinces rhénanes, en Pannonie et dans la péninsule ibérique.

Sa popularité dans les régions celtiques serait, selon certains auteurs, due à son caractère assonant mais ce n'est pas certain. Ce nom semble avoir été assez couramment porté par les esclaves et les affranchis bien que la majorité des porteurs étaient des ingénus.<sup>1901</sup> Vu le nombre de cas attestés sur les étiquettes, il semblerait que ce fût un nom assez populaire à Siscia. La majorité de ces *Sperati* semblent avoir été des pérégrins.

**Spirus**

19.65 / 12554 – Albani(i) Spiri

Vu que les deux noms sont au génitif, plusieurs possibilités d'interprétation s'offrent à nous mais j'estime qu'il est plutôt question d'un individu dont les *duo nomina* sont au génitif que d'un nom unique suivi du patronyme. Si le gentilice *Albanus* est bien attesté, tel n'est pas le cas du surnom de cet homme. En effet, le nom *Spirus* ne semble pas avoir été répertorié auparavant et déterminer son origine n'est pas aisé. Il est peut-être apparenté à des noms grecs comme *Spiron* ou *Spirusa*, mais cela reste à démontrer.<sup>1902</sup> Certains noms celtiques comme *Spirnus* ou *Spiruico* sont aussi vaguement similaires mais il est difficile d'établir un lien.<sup>1903</sup>

**Spurius, Spuria**

19.25 / 12375 – Spurius

15.09 / 12409 – Spuria Pusilla (inscription antérieure)

*Spurius*, à l'origine un prénom mais plutôt rare déjà dès le 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C., probablement à cause de sa connotation relative à l'illégitimité,<sup>1904</sup> est relativement couramment attesté comme gen-

tilice dans certaines régions. La plupart des occurrences se trouvent en Italie (notamment en Cisalpine) et en Narbonnaise mais plusieurs cas ont aussi été répertoriés en Pannonie.<sup>1905</sup> Il apparaît aussi occasionnellement comme surnom ou idionyme mais les occurrences sont beaucoup plus rares.<sup>1906</sup> *Spurila Pusilla* était vraisemblablement une citoyenne mais il semblerait que ce fût le nom unique d'un pérégrin dans le cas de *Spurius*.

**Stacius?**

19.108 / 12380 – Stac[i]us

Vu l'état fragmentaire de cette étiquette, il est impossible de savoir exactement de quel nom personnel il est question. La lecture des trois premières lettres ne pose pas de problèmes tout comme celle des lettres finales. C'est la lecture de la lettre *c* qui est plus douteuse et celle de la lettre suivante est tout à fait hypothétique. Malgré ces difficultés, on peut proposer comme lecture le nom *Stacius*. Bien que rare, ce nom est tout de même attesté en tant que gentilice, *Stacius* en Asie Mineure et *Staccius* en Cisalpine, voire peut-être aussi en Hispanie.<sup>1907</sup> Dans le cas présent, il semblerait plutôt que ce soit un nom unique.

**Stanoncia**

19.47 / 12416 – Stanoncia Crescentis

Le nom de cette femme est un hapax. La lecture de cette inscription ne pose pas de problèmes particuliers et il semble bien que ce soit le nom de la fille de *Crescens*. A défaut d'analogies, il est difficile d'en dire plus sur les origines de ce nom. Un autre hapax attesté sur les étiquettes de Siscia, *Nonc(i)us*, peut-être un nom celtique (*vide supra*), pourrait éventuellement lui être apparenté si l'on estime que le même thème est employé dans les deux noms. Il est toutefois difficile d'affirmer que *Stanoncia* puisse être un nom celtique.

**Statius**

21.81 / 12028 – Primus Stati(i)

26.140 / 12408 – Statius Se..a

12.02 / 12410 – Statius Quarto

16.06 / 12413 – Statius Part(h)eni(i)

06.15 / 12415 – Statia (un autre nom présent sur l'étiquette – Isuta Cineae?)

21.32 / 12427 – Sammo Stati(i)

21.67 / 12907 – Iulia Statia

*Statius*, initialement un prénom d'origine osque,<sup>1908</sup> est un gentilice particulièrement fréquent en Italie du Nord et en Dalmatie, il est assez courant en Narbonnaise, on le retrouve aussi en Pannonie (toutefois pas après la fin du 2<sup>ème</sup> siècle) et dans la péninsule ibérique mais il est beaucoup plus rare ailleurs.<sup>1909</sup>

<sup>1900</sup> Schmidt 1957: 160; Delamarre 2007: 214, 232<sup>1901</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II 1625f; Mócsy 1959: 21, 59–60, 191; Barkóczi 1964: 324–325; Kajanto 1965: 77, 297; Alföldy 1969: 300, s.v. *Speratus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 44; Mócsy 1983: 272, s.v. *Speratus*; Pflaum&alii 1983: 88; Abascal Palazón 1994: 515, s.v. *Sperata*, *Speratus*; Solin&Salomies 1994: 406, s.v. *Speratus*; Minkova 2000: 256, s.v. *Speratus*; Raepsaet-Charlier, *Onomastique trévière*: 388–389; Lőrincz 2002: 91, s.v. *Speratvs*<sup>1902</sup> Pape&Benseler 1870: 1433, s.v. Σπείρον; Solin 2003: 1031, s.v. *Spiron*, *Spirusa*<sup>1903</sup> Lőrincz 2002: 91, s.v. *Spirnvs*, *Spiruico*; Delamarre 2007: 172, s.v. *Spirinus*, *Spiruico*<sup>1904</sup> Salomies 1987: 50–55, 157<sup>1905</sup> Schulze 1904: 95; Mócsy 1959: 159; Barkóczi 1964: 303; Mócsy 1983: 273, s.v. *Spurius*; Solin&Salomies 1994: 175, s.v. *Spurius*; Lőrincz 2002: 92, s.v. *Spvrius*<sup>1906</sup> Kajanto 1965: 40, 73, 298; Mócsy 1983: 273, s.v. *Spurius*; Solin&Salomies 1994: 407, s.v. *Spurius*; Lőrincz 2002: 92, s.v. *Spvrius*<sup>1907</sup> Mócsy 1983: 273, s.v. *Staccius*; Abascal Palazón 1994: 223, s.v. *Staccia*; Solin&Salomies 1994: 175, s.v. *Stacius*, *Staccius*; Lőrincz 2002: 92, s.v. *Staccivs*<sup>1908</sup> Salomies 1987: 90–91<sup>1909</sup> Schulze 1904: 37, 237, 469; Mócsy 1959: 159; Barkóczi 1964: 293; Alföldy 1969: 122–123, s.v. *Statius*; Mócsy 1983: 274, s.v. *Statius*; Solin&Salomies 1994: 176, s.v. *Statius*; Lőrincz 2002: 93, s.v. *Statius*; Takti 2006: 402

En tant que surnom ou idionyme, il est peu commun en dehors de l'Italie du Nord.<sup>1910</sup>

Dans le cas présent, il est attesté comme gentilice (*Staius Quarto* et vraisemblablement aussi *Staius Se. a*) mais plus souvent comme nom unique ou surnom (*Primus Stai(i)*, *Staius Part(h)eni(i)*, *Statia*, *Sammo Stai(i)* et *Iulia Statia*).

On ne peut tout à fait exclure la possibilité dans le cas des patronymes de *Primus* et *Sammo* que le nom en question est en fait *Staius* mais il faut noter que c'est un surnom rarement attesté.<sup>1911</sup>

### Steno

13.20 / 12417 – Stenonis

Ce nom, apparaissant au génitif dans cette inscription, est un hapax mais deux noms qui pourraient lui être apparentés, *Stennas* (nom masculin) et *Stennato* (nom féminin) ont été attestés sur le territoire des Iapodes dans la province de Dalmatie, une région proche de Siscia.<sup>1912</sup> *Steno* pourrait donc vraisemblablement être un nom illyrien au sens large du terme, voire même un nom plus typiquement Iapode.

### Stubarus

19.28 / 12390 – Stubarus Vicci(i)

Ce nom est un hapax mais le nom féminin *Stuba* a déjà été attesté en Pannonie.<sup>1913</sup>

*Stubarus* pourrait être un nom apparenté mais il est difficile d'en dire plus sur l'origine de ces deux noms. Ils ne semblent pas être celtiques et si l'on présume que ce sont des noms indigènes, ils pourraient éventuellement appartenir au cercle onomastique illyro-pannonien. À défaut d'analogies, cela reste difficile à prouver.

### Successus

23.19 / 12192 – Lecana Successi

19.33 / 12368 – Iusta Successi (inscription antérieure)

15.08 / 12369 – Successus Scenorm(i)?

13.04 / 12389 – Successus

23.18 / 12406 – Suc(c)es(s)i

24.13 / 12421 – Successi (un autre nom présent sur l'étiquette – Dacus Celsi)

19.30 / 12788 – Ianuarius Successi

23.83 / 12989 – Regulus Successus

Le surnom et idionyme *Successus* n'est pas un nom rare, il est attesté dans la plupart des provinces mais c'est surtout dans le Norique qu'il semble avoir été particulièrement populaire. C'est aussi un nom assez courant en Narbonnaise, en Italie du Nord (plutôt parmi les esclaves et les affranchis) ainsi que dans la péninsule ibérique. C'est bien un nom latin mais on peut le qualifier de nom latin à fréquence celtique. Il est bien attesté en Pannonie mais avec huit occurrences sur les étiquettes de Siscia le nombre de cas répertorié dans cette

région a presque doublé.<sup>1914</sup> Il semblerait que *Successus* y était un nom populaire parmi les pèlerins, vraisemblablement en grande partie des autochtones. On peut supposer que la majorité de ces gens ne faisaient pas partie des couches aisées de la société provinciale ou en tout cas n'étaient pas de ceux qui avaient suffisamment de moyens financiers pour élever des monuments épigraphiques. Cela pourrait nous inciter à considérer que le nom *Successus* était beaucoup plus populaire en Pannonie, ou du moins en Pannonie occidentale, qu'on ne le croyait. Sur les étiquettes de Siscia, *Successus* apparaît toujours comme un nom unique, sauf dans le cas de *Regulus Successus* qui semble porter un double idionyme (à moins qu'il ne s'agisse de deux individus différents).

### Sulpicius

19.97 / 12391 – [S]ulpicia Ianuaria

23.46 / 12274 – Sulpici(i) vet(erani)

Le nom *Sulpicius* était un gentilice courant, notamment en Italie, dans les provinces occidentales (plus particulièrement dans les provinces hispaniques ainsi que dans les Gaules) et en Afrique.

Il se fait plus rare ailleurs et on ne le trouve qu'occasionnellement en Pannonie et en Dalmatie.<sup>1915</sup> C'était aussi un gentilice impérial mais le règne éphémère de Galba n'a sans doute pas permis à un grand nombre de nouveaux citoyens de porter ce gentilice. Il apparaît aussi occasionnellement comme surnom ou idionyme dans les provinces où il est couramment attesté comme gentilice.<sup>1916</sup>

Dans le cas présent, il ne fait guère de doute que *Sulpicia Ianuaria* soit une citoyenne mais son surnom fort répandu ne nous permet pas d'avancer des hypothèses crédibles quant à ses origines. On peut tout au plus remarquer que le surnom *Ianuarius* est très commun dans les provinces où le gentilice *Sulpicius* est le plus couramment attesté mais vu sa fréquence en Pannonie, *Sulpicia Ianuaria* pouvait aussi bien être une autochtone qu'une personne originaire de l'Italie du Nord, de la péninsule ibérique ou de la Gaule.

Au cas où la lecture proposée serait correcte, l'autre *Sulpicius*, en tant que vétéran, devait lui aussi être un citoyen. Il est toutefois difficile d'estimer si *Sulpicius* était son gentilice ou son surnom.

### Super

02.09 / 12393 – Super cor(i)arius

*Super* n'est pas un surnom et idionyme rare mais il semble avoir été plus particulièrement répandu en Italie du Nord, dans les provinces rhénanes, en Dalmatie et en Pannonie.<sup>1917</sup> Il semblerait que notre

<sup>1910</sup> Alföldy 1969: 300, s.v. *Statia*; Mócsy 1983: 274, s.v. *Staius*; Solin&Salomies 1994: 407; Minkova 2000: 257, s.v. *Statia*; Lőrincz 2002: 93, s.v. *Staius*

<sup>1911</sup> Kajanto 1965: 356; Solin&Salomies 1994: 407, s.v. *Status*; cf. le nom illyrien *Stattus*, Rendić-Miočević 1956, *Germanus*: 239; Alföldy 1969: 301, s.v. *Stattus*; Mócsy 1983: 274, s.v. *Stattus*; Lőrincz 2002: 94, s.v. *Stattus*

<sup>1912</sup> CIL III 3000 = 10023; Mayer 1957: 322, s.v. *Stennas*, *Stennato*; Alföldy 1969: 301, s.v. *Stennas*, *Stennato*; Lőrincz 2002: 94, s.v. *Stennas*, *Stennato*

<sup>1913</sup> RIU 1416; Lőrincz 2002: 96, s.v. *Stvba*

<sup>1914</sup> Šašel 1955: 133–135; Mócsy 1959: 17, 191; Barkóczi 1964: 325; Kajanto 1965: 18, 93, 96, 356; Lochner-Hüttenbach 1965: 36; Alföldy 1969: 302, s.v. *Successus*; Alföldy 1977: 258; Mócsy 1983: 276, s.v. *Successus*; Mócsy 1984: 216; Abascal Palazón 1994: 516–517, s.v. *Successus*, *Successus*; Solin&Salomies 1994: 409, s.v. *Successus*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 241; Rémy 2001: 165; Lőrincz 2002: 97, 196, s.v. *Successus*; Tataki 2006: 516

<sup>1915</sup> Schulze 1904: 518; Mócsy 1959: 159; Barkóczi 1964: 303; Alföldy 1969: 124, s.v. *Sulpicius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 20, s.v. *Sulpicius*; Mócsy 1983: 277, s.v. *Sulpicius*; Pflaum&alii 1983: 71, s.v. *Sulpicius*; Abascal Palazón 1994: 224–225, s.v. *Sulpicius*; Solin&Salomies 1994: 178, s.v. *Sulpicius*; Minkova 2000: 88, s.v. *Sulpicius*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 358, 360; Rémy 2001: 68, 116, 146; Lőrincz 2002: 99, s.v. *Sulpicius*; Tataki 2006: 404

<sup>1916</sup> Mócsy 1983: 277, s.v. *Sulpicius*; Lőrincz 2002: 98–99, s.v. *Sulpicius*

<sup>1917</sup> Mócsy 1959: 192; Kajanto 1965: 277; Barkóczi 1964: 325; Alföldy 1969: 302, s.v. *Super*; Mócsy 1984: 216; Solin&Salomies 1994: 409, s.v. *Super*; Minkova 2000: 258, s.v. *Super*; Lőrincz 2002: 100, 197, s.v. *Super*

*Super* fût un corroyeur, à moins que *Cor(i)arius* ne soit un nom, en l'occurrence peut-être un gentilice dont la place a été inversé (*vide supra*).

### Surio

02.02 / 13119 – Breuca Surionis

*Surio*, tout comme *Surus*, un nom auquel il est vraisemblablement apparenté, pourrait appartenir aussi bien à l'anthroponymie celtique qu'illyrienne de l'époque impériale. Il semble néanmoins avoir été nettement plus commun en milieu celtique, notamment dans le Norique. Il faut aussi préciser que dans certains cas ce nom pourrait être apparenté au nom *Syrrio*.<sup>1918</sup>

Le père de *Breuca*, car cela semble bien être un patronyme, porte vraisemblablement un nom indigène, tout comme sa fille d'ailleurs mais il est difficile de trancher sur son origine. Ce nom est plus souvent attesté parmi les gens de souche celtique mais sa fille porte un nom illyrien au sens large du terme. La coexistence de noms celtiques et illyriens au sein d'une même famille n'a rien d'extraordinaire en Pannonie mais vu le caractère ambivalent du nom *Surio*, rien n'empêche que le père de *Breuca* ait été un Illyrien de Pannonie.

### Sura, Surus

13.31 / 12035 – Petuli(i) Suri

13.64 / 12097 – Gaiana Suri

19.02 / 12359 – Surus Marci

01.48 / 12360 – Surus

24.11 / 12367 – Sura Pria

19.33 / 12368 – Sura Namusii

21.10 / 12377 – Sura

19.58 / 12392 – Sura

17.23 / 12394 – Sura Crescentis

20.08 / 12395 – Sura Tra(n)spontii

19.79 / 12396 – Sura

24.12 / 12397 – Surae Turoni(i)

21.61 / 12398 – Sura Ignavi

17.24 / 12401 – Sura Canio (inscription antérieure)

01.29 / 12402 – Sura

06.14 / 12403 – Sura Vitalis

01.04 / 12407 – Sura

01.53 / 12411 – Sura Libani

26.141 / 12412 – Sura Triti

21.93 / 12422 – Sura C(a)esonis

19.10 / 12587 – Vitellia Sura

04.17 / 12603 – Omullius Surus

05.11 / 12646 – Nigel(l)io Suri

17.26 / 12718 – Festa Suri

14.04 / 12981 – Petuli(i) Suri

21.34 / 13102 – Surus (inscription antérieure)

12.20 / 13113 – Sura Valeri(i)

19.102 / 13114 – Sura Vitalianus

Le surnom et idionyme *Sura* n'est pas seulement le féminin du nom *Surus*, c'est aussi un surnom masculin latin bien attesté, y compris

en Pannonie et même à Siscia.<sup>1919</sup> En ce qui concerne les étiquettes, plus précisément les 19 personnes qui s'appelaient *Sura*, dans la plupart des cas il est bien évidemment difficile, pour ne pas dire impossible, d'être certain de leur sexe. Néanmoins, dans le cas de *Sura Canio* et *Sura Vitalianus*, apparemment des porteurs de doubles idionymes et de *Sura Tur(r)onius*, peut-être un citoyen, *Sura* était vraisemblablement un nom d'homme. *Sura Pria* pourrait aussi avoir été un homme car le hapax *Pria* est attesté sur une autre étiquette dans la dénomination *Valerius Pria*. Le cas de la citoyenne *Vitellia Sura* ne pose pas de problèmes mais pour les 14 individus restants, apparemment tous des pérégrins portants des noms uniques, généralement suivis du patronyme, la question du sexe demeure sans réponse. Le nom *Surus*, au demeurant assez courant, peut selon les cas avoir des origines très diverses. Contrairement au surnom masculin *Sura*, il ne semble pas être d'origine latine mais il peut être tout à la fois celtique, illyrien, thrace ou sémitique. D'ailleurs, il peut aussi indiquer dans certains cas une origine syrienne (*Surus* = *Syrus*).<sup>1920</sup> Le contexte est donc souvent déterminant pour essayer de deviner l'origine de ces gens. Vu la position géographique de Siscia, les porteurs de ce surnom ou idionyme étaient vraisemblablement majoritairement d'origine celtique ou illyrienne (*Sura Namusii*, *Sura Triti*) mais considérant le caractère cosmopolite de cette grande ville de Pannonie, certains d'entre eux auraient pu avoir des origines orientales, comme par exemple *Sura Tra(n)spontii*.

Le statut de citoyen ne fait pas de doute pour plusieurs d'entre eux: *Vitellia Sura* a déjà été mentionnée, *Omullius Surus* était-lui aussi un citoyen, c'est fort probable dans le cas de *Petullius Surus* (si l'on a bien interprété ces noms au génitif), et ce n'est pas improbable dans le cas de *Sura Tur(r)onius*.

### Tagus

23.58 / 12571 – Asio Tagi (inscription antérieure)

Le père d'*Asio* porte un nom rare mais dont l'origine celtique semble plutôt certaine.<sup>1921</sup> Il est intéressant de noter que le fils porte un nom attesté uniquement en Pannonie, tandis que le nom du père (tout comme le gentilice *Tagius*), n'était connu jusqu'à présent que dans la partie occidentale de l'Empire et en Afrique.

### Tanavus

21.84 / 12817 – Lamia Tanavi

Le nom *Tanavus* est vraisemblablement un hapax. En tant que nom personnel d'un pérégrin, on pourrait lui supposer une origine locale. On ne trouve pas d'analogies parmi les noms illyriens mais vu

<sup>1919</sup> AIJ 557; Mócsy 1959: 192; Kajanto 1965: 63, 226; Mócsy 1983: 278, s.v. *Sura*; Solin&Salomies 1994: 409, s.v. *Sura*; Solin 1996: 44, s.v. *Sura*; Minkova 2000: 259, s.v. *Sura*; Lőrincz 2002: 101, s.v. *Sura*

<sup>1920</sup> Pape&Benseler 1870: 1463, s.v. Σῦρος; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1678; Gordon 1924: 98; Krahe 1929: 108–109; Wuthnow 1930: 112; Mayer 1957: 326; Mócsy 1959: 33, 192; Barkóczi 1964: 325; Lochner-Hüttenbach 1965: 36; Evans 1967: 472–473; Alföldy 1969: 303, s.v. *Surus*; Alföldy 1977: 258; Mócsy 1983: 278, s.v. *Surus*, 279, s.v. *Syrus*; Križman 1991: 131, 142; Alföldy 1993: 4–5, 7; Abascal Palazón 1994: 518–519, s.v. *Sura*, *Surus*; Solin 1996: 376, s.v. *Syrus*, 614, s.v. *Sura*, *Surus*; Degavre 1998: 396, s.v. *sur-/suri-*; Minkova 2000: 259–260, s.v. *Sura*, *Surus*; Rémy 2001: 154; Lőrincz 2002: 102, 197, s.v. *Syrus*, 104, s.v. *Syrus*; Solin 2003: 668–669, s.v. *Syrus*, *Syra*; Meid 2005: 289; Delamarre 2007: 175, s.v. *Surus*

<sup>1921</sup> Mócsy 1983: 280, s.v. *Tagius*, *Tagus*; Solin&Salomies 1994: 180, s.v. *Tagius*; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 412, 414, 418; Lőrincz 2002: 105, s.v. *Tagius*, *Tagus*; Delamarre 2007: 176, s.v. *Tagus*, *-ius*, 233; Birley 2011: 266; Dondin-Payre 2011, *Les éléments celtiques*: 249; Raepsaet-Charlier 2011: 230

<sup>1918</sup> Pape&Benseler 1870: 1463, s.v. Σῦριος; Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1676f; Krahe 1929: 107; Mayer 1957: 325; Mócsy 1959: 192; Katičić 1963: 284; Alföldy 1969: 303, s.v. *Surio*, 305, s.v. *Syrrio*; Mócsy 1983: 278, s.v. *Surio*, 279, s.v. *Syrrio*; Lőrincz 2002: 101, s.v. *Svrrio*, 104, s.v. *Syrrio*; Delamarre 2007: 175, s.v. *Surio*

que le thème *tanno-* est bien attesté dans les noms celtiques, *Tanavus* pourrait être un nom d'origine celtique,<sup>1922</sup> d'autant plus que le nom de sa fille pourrait lui aussi être un nom celtique ou d'assonance celtique (*vide supra*).

#### Tara(u)to, Tara(u)tus, Tara(u)t(i)us?

14.22 / 13038 – Ucco Tarato

Un nom comme *Tarato* n'a pas été attesté, semble-t-il, et on peut d'ailleurs se demander si les noms sont vraiment au nominatif dans cette inscription. *Ucco* est certes attesté, mais le nom *Uccus* l'est aussi. Il n'est donc pas exclu que cet homme s'appelait en fait *Uccus Taratus*. On pourrait même présumer que l'on ait affaire à une inversion du gentilice et du surnom et que cet individu n'était pas un pérégrin porteur d'un double idionyme mais un citoyen, *Taratus Uccus*. Ces conjectures sont difficiles à prouver mais on pourrait éventuellement songer à une analogie comme l'idionyme *Tarautius*, vraisemblablement celtique.<sup>1923</sup> Vu que les noms *Ucco* et *Uccus* sont indéniablement celtiques, la même origine serait assez crédible pour le second nom apparaissant dans cette inscription. À défaut d'autres analogies, on peut proposer comme lecture les noms *Tara(u)to* ou *Tara(u)t(i)us*. Si l'on accepte l'hypothèse que les noms soient au datif et qu'une inversion avait eu lieu, on devrait aussi compter sur la possibilité que l'homme en question était un citoyen portant un gentilice vraisemblablement patronymique d'origine celtique, *Tara(u)tius Uccus*.

Bien évidemment, il n'est pas exclu non plus que l'inscription se réfère tout simplement à deux individus, *Ucco* et *Tara(u)to* (ou *Uccus* et *Tara(u)tus*).

#### Tastus

01.30 / 12563 – Aeli(i) Tasti

Le nom *Tastus* a déjà été attesté en Pannonie mais cette étiquette ne représente que la seconde occurrence de ce nom connue à ce jour.<sup>1924</sup> À défaut d'analogies plus nombreuses, on peut juste affirmer que *Tastus* pourrait être un nom indigène pannonien mais il est difficile d'en dire plus. Vu qu'une origine celtique semble difficile à prouver, *Tastus* serait peut-être un nom illyrien au sens large du terme, éventuellement proche d'un nom comme *Testus* (*vide infra*), mais cette supposition reste tout de même dans le domaine de la conjecture. Quoi qu'il en soit, il ne fait quasiment pas de doute que *Aelius Tastus* soit un citoyen.

#### Tauro

13.09 / 13069 – Tauro

*Tauro* semble être un hapax mais c'est vraisemblablement un nom proche des surnoms comme *Taurio*,<sup>1925</sup> un nom peu répandu mais néanmoins attesté en plusieurs endroits ou *Taurus*, nettement plus courant (*vide infra*). Il n'est d'ailleurs pas entièrement exclu que nous ayons en fait affaire au datif du nom *Taurus*.

Tout comme *Taurus*, *Tauro* pourrait être un nom d'assonance ou de traduction dans les régions celtiques.

#### Taurus

13.30 / 12355 – Taurus

12.14 / 12906 – Iulius Taurus

26.78 / 12936 – Tauri Turoni(i)

Le surnom et idionyme *Taurus* est relativement commun dans les provinces dites celtiques et plus rare ailleurs. Il est donc probable que ce soit un nom à fréquence régionale et l'on pourrait aussi le considérer comme un nom de traduction, voire comme un nom assonnant, vu le nombre de noms celtiques commençant par la même racine.<sup>1926</sup> Ce nom a déjà été attesté à plusieurs reprises en Pannonie et sa présence à Siscia n'a donc rien de surprenant. Dans le cas présent, deux porteurs de ce nom sont vraisemblablement des citoyens. C'est pratiquement certain dans le cas de *Iulius Taurus* et assez probable dans le cas de *Taurus Tur(r)onius* si l'on accepte la possibilité que les places du gentilice et du surnom fussent inversées. Il faut toutefois remarquer que la lecture du surnom du citoyen *Iulius Taurus* pose quelques doutes. Bien que je sois plus en faveur de la lecture *Taurus*, il n'est peut-être pas exclu que le surnom en question soit en fait *Tanaus*. Si c'est le cas, ce nom serait un hapax, peut-être d'origine celtique.<sup>1927</sup>

#### Telu

26.161 / 12822 – (civis) Andau(toniae) Telu Devognati

Les noms féminins celtiques se terminant en *-u* sont bien attestés en Pannonie et dans le Norique et tout porte à croire que nous avons affaire à une pérégrine.<sup>1928</sup> La fille de *Devognatus* porte un idionyme qui ne semble pas avoir été répertorié sous cette forme, mais il est vraisemblablement apparenté à des noms celtiques possédant la même racine, tels que *Telo*,<sup>1929</sup> *Telionnus*,<sup>1930</sup> voire éventuellement *Telavia*.<sup>1931</sup>

#### Tertius

15.20 / 12178 – Cabra Terti(i)

19.61 / 12209 – Lucius Terti(i)

17.11 / 12230 – Mellio Tertius

13.23 / 12358 – Tertius

19.75 / 12361 – Tertia

26.138 / 12362 – Tert(iu)s Filtibicus?

09.07 / 12418 – Tertia Sabiniana

13.49 / 12420 – Tertius Fuscus

12.15 / 12946 – Ingenuus Terti(i)

<sup>1922</sup> Schmidt 1957: 275; Degavre 1998: 400, s.v. *tanno-/tanna*; Delamarre 2001: 245, s.v. *tanno-*; Delamarre 2003: 289–290, s.v. *tanno-*; Delamarre 2007: 233

<sup>1923</sup> CIL VIII 23347; Delamarre 2007: 178, s.v. *Tarautius*

<sup>1924</sup> CIL III 4282 = RIU 690; Mócsy 1983: 283, s.v. *Tastus*; Lőrincz 2002: 109, s.v. *Tastus*

<sup>1925</sup> Kajanto 1965: 329; Alföldy 1969: 306, s.v. *Taurio*; Mócsy 1983: 283, s.v. *Taurio*; Solin&Salomies 1994: 410, 504, s.v. *Taurio*; Degavre 1998: 403, s.v. *tarvo-/tarbo-/taro-*; Delamarre 2001: 246–247, s.v. *taruos*; Forier 2001: 501–502; Lőrincz 2002: 110, s.v. *Tavrio*; Delamarre 2003: 291–292, s.v. *taruos*;

<sup>1926</sup> Mócsy 1959: 192; Barkóczy 1964: 325; Kajanto 1965: 86, 329; Alföldy 1969: 306, s.v. *Taurus*; Mócsy 1983: 283, s.v. *Taurus*; Mócsy 1984: 205; Abascal Palazón 1994: 524, s.v. *Taurus*; Solin&Salomies 1994: 410, s.v. *Taurus*; Degavre 1998: 403, s.v. *tarvo-/tarbo-/taro-*; Minkova 2000: 262, s.v. *Taurus*; Delamarre 2001: 246–247, s.v. *taruos*; Forier 2001: 501–502, 529; Lőrincz 2002: 110, 197, s.v. *Tavrus*; Delamarre 2003: 291–292, s.v. *taruos*; Delamarre 2007: 179

<sup>1927</sup> cf. Schmidt 1957: 275; Delamarre 2003: 289–290, s.v. *tanno-*; Delamarre 2007: 177, 233

<sup>1928</sup> Katičić 1965: 60; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Katičić 1968: 66, 74; Matasović 2003: 12–13; Meid 2005: 251, 264, 322–323

<sup>1929</sup> Delamarre 2007: 180, s.v. *Telo*

<sup>1930</sup> Lőrincz 2002: 111, s.v. *Telionnus*; Delamarre 2007: 180, s.v. *Telionnus*

<sup>1931</sup> Meid 2005: 292–293



19.62 / 13081 – Tertius

13.10 / 13099 – Tertius

En tant que surnom et idionyme *Tertius* est un des noms personnels les plus répandus du monde romain, présent dans toutes les couches de la société, aussi bien chez les citoyens que chez les pérégrins ainsi que chez les ingénus et les esclaves, du moins dans les provinces où le latin était la langue d'usage. Il est le plus couramment attesté en Italie, en Gaule (plus particulièrement en Narbonnaise) et dans le Norique, mais c'est aussi un nom commun en Dalmatie et en Pannonie.<sup>1932</sup> Bien que ce soit indéniablement un nom latin, c'était aussi dans de nombreux cas vraisemblablement un nom de traduction.

En Italie du Nord (occasionnellement aussi en Narbonnaise), *Tertius* est assez souvent attesté comme prénom,<sup>1933</sup> mais aucun exemple de ce type ne semble exister parmi les noms répertoriés sur les étiquettes de Siscia. Toutefois, dans deux cas *Tertius* semble être un gentilice: c'est pratiquement certain dans le cas de *Tertia Sabiniensis* et possible dans le cas de *Tert(ius) Filtibicus* (si l'on accepte cette lecture). Bien que moins couramment employé dans ce rôle, le nom *Tertius* a été répertorié à plusieurs reprises comme gentilice, notamment en Gaule et nous n'avons aucune raison de douter de l'existence de ce gentilice à Siscia.<sup>1934</sup> La lecture du nom *Mellio Tertius* est très incertaine mais au cas où elle serait correcte, il faudrait peut-être envisager la possibilité d'une inversion de noms dans la formule onomastique qui ferait de cet individu un citoyen, *Tertius Mellio*. Néanmoins, il pourrait aussi être un pérégrin portant un double idionyme.

Tous les autres porteurs de ce nom attestés sur les étiquettes semblent avoir été des pérégrins.

### Tescius

21.88 / 12722 – Marcus Tescius

Il semblerait bien que *Tescius* soit un gentilice dans cette inscription mais ce nom ne semble pas avoir été attesté auparavant. C'est peut-être un nom apparenté au gentilice *Tessius*, attesté surtout en Gaule, plus particulièrement en Narbonnaise mais une occurrence est aussi répertoriée en Pannonie, à Carnuntum. Le surnom *Tesco*, vraisemblablement d'origine celtique, est attesté en Aquitaine.<sup>1935</sup> On pourrait donc présumer que *Marcus Tescius* porte un gentilice d'origine celtique, peut-être de formation patronymique et il n'est pas du tout exclu que cet homme, apparemment un citoyen, était originaire de la Gaule. Vu qu'il semble porter les *duo nomina* première manière, cette étiquette pourrait être datée assez tôt, en tout cas certainement dans le courant du 1<sup>er</sup> siècle apr. J.-C.

<sup>1932</sup> Dean 1916: 53; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 106; Mócsy 1959: 60, 192; Barkóczi 1964: 295, 325; Kajanto 1965: 30, 74–75, 78, 292; Lochner-Hüttenbach 1965: 37; Alföldy 1969: 307–308, s.v. *Tertius*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 45; Mócsy 1983: 285, s.v. *Tertius*; Pflaum&alii: 88; Solin&Salomies 1994: 411, s.v. *Tertius*; Minkova 2000: 262, s.v. *Tertia*, *Tertius*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 356, 362, 381, 384–385, 389–390; Rémy 2001: 171; Lőrincz 2002: 114–115, 197, s.v. *Tertius*; Tataki 2006: 409, 517

<sup>1933</sup> Chase 1897: 150–151; Petersen 1962: 348–349; Salomies 1987: 17, 111, 116–118, 122

<sup>1934</sup> Schulze 1904: 48–49, 242; Mócsy 1983: 285, s.v. *Tertius*; Solin&Salomies 1994: 184, s.v. *Tertius*; Lőrincz 2002: 115, s.v. *Tertius*

<sup>1935</sup> Schulze 1904: 98, 162, 425; Mócsy 1983: 286, s.v. *Tesco*, *Tessius*; Solin&Salomies 1994: 184, s.v. *Tesius*; Lőrincz 2002: 116, s.v. *Tesco*, *Tessius*; Delamarre 2007: 180, s.v. *Tesco*, *Tessius*

### Testus

23.73 / 12847 – Flora Testi

Le nom *Testus*, vu les analogies, pourrait avoir différentes origines. La plus vraisemblable serait une origine locale. Des noms comme *Testa* (un nom masculin) ou *Testo* (un nom féminin) ont été attestés respectivement en Mésie Supérieure et en Dalmatie. Appien mentionne un chef delmate qui s'appelait *Testimos* (Τέστιμος). Tout porte à croire que les noms avec cette racine attestés dans les Balkans étaient d'origine illyrienne au sens large du terme.<sup>1936</sup>

Néanmoins, le surnom *Testa* (ou *agnomen*?) est aussi attesté à Rome à l'époque tardo-républicaine chez un individu qui n'était certainement pas un Illyrien et vu que le mot est aussi latin,<sup>1937</sup> un tel surnom n'a rien de vraiment surprenant en Italie, d'autant plus que le gentilice *Testius* y est aussi attesté.<sup>1938</sup>

Dans le cas présent, vu qu'il s'agit d'une pérégrine, on aurait plutôt tendance à considérer *Testus* comme un nom indigène ou à la limite un nom assonnant apparenté à des noms illyriens avec la même racine.

### Tet(i)us

20.34 / 12781 – Grecinus Teti ou Teti(i)

Le gentilice *Te(t)ius* est bien attesté en Italie ainsi que dans plusieurs provinces,<sup>1939</sup> mais dans le cas présent nous avons affaire à un idionyme, vraisemblablement d'origine celtique. Bien que le nom *Tetius* soit aussi occasionnellement répertorié comme surnom ou idionyme, y compris en Pannonie,<sup>1940</sup> le nom du père de *Gr(a)ecinus* serait peut-être plutôt *Te(t)us*, un nom attesté, semble-t-il, à plusieurs reprises parmi les noms des potiers de la Graufesenque.<sup>1941</sup> D'autres noms celtiques ou du moins probablement celtiques avec la racine *tet-* existent et il paraît vraisemblable que le père de *Gr(a)ecinus* porte un nom d'origine celtique.<sup>1942</sup> Le nom pourrait éventuellement être local, vu qu'un nom comme *Tetta* est attesté en Pannonie, mais la plupart des analogies se trouvent en Occident, notamment en Gaule, y compris les analogies directes à la Graufesenque. Vu que le nom *Gr(a)ecinus* est nettement plus répandu en Occident qu'ailleurs, surtout en Narbonnaise et en Hispanie mais aussi en Lyonnaise (*vide supra*), il n'est pas invraisemblable que *Gr(a)ecinus Teti* ait été originaire de la Gaule.

### Teudio

05.06 / 12189 – Lucia Teudionis

Le nom *Teudio* ne semble pas avoir été répertorié auparavant mais des noms vraisemblablement apparentés ont déjà attestés. Ainsi, le

<sup>1936</sup> Appien, *Illyr.* 26–27; *IMS* III/2, 60; *CIL* III 8326; Krahe 1929: 113; Mayer 1957: 334; Alföldy 1969: 309, s.v. *Testo*; Mócsy 1983: 286, s.v. *Testo*; Lőrincz 2002: 116, s.v. *Testa*, 117, s.v. *Testo*

<sup>1937</sup> OLD 1931, s.v. *testa*, objets en terre cuite (briques, tuiles, poterie)

<sup>1938</sup> *Cic. ad fam.* 7. 20; Schulze 1904: 373; Kajanto 1965: 344; Solin&Salomies 1994: 184, s.v. *Testius*, 411, s.v. *Testa*; le nom *Testia* est aussi répertorié en Hispanie mais comme idionyme, cf. *CIL* II 1245, Lőrincz 2002: 116, s.v. *Testia*

<sup>1939</sup> Schulze 1904: 242, 425; Alföldy 1969: 126, s.v. *Tettius*; Mócsy 1983: 286, s.v. *Tettius*; Solin&Salomies 1994: 184, s.v. *Tetius*, 185, s.v. *Tettius*; Lőrincz 2002: 117, s.v. *Tettius*

<sup>1940</sup> Barkóczi 1964: 325; Mócsy 1983: 286, s.v. *Tettius*; Lőrincz 2002: 117, s.v. *Tettius*

<sup>1941</sup> Marichal 1988: 172, cat. 50 et 51, 269; Bourgeois 1995: 131; Delamarre 2007: 180, s.v. *Tettus*, *Tetus*

<sup>1942</sup> Katičić 1966: 156; Meid 2005: 293, s.v. *Tetta*; Delamarre 2007: 180–181, s.v. *Tetarus*, *Tetio*, *Tetto*, *Tettaro*, *Tettoserus*, *Tetturo*, *Tetumus*

gentilice *Teudius* et le surnom *Teudus* sont connus en Italie du Nord, où l'on rencontre aussi le nom masculin *Teuda*, un nom attesté également en Dalmatie.<sup>1943</sup> Les opinions des spécialistes divergent sur l'origine de ces noms. Ce pourrait être des noms d'origine celtique<sup>1944</sup> mais de nombreux auteurs les considèrent comme des noms illyriens au sens large du terme.<sup>1945</sup>

Vu le faible nombre d'occurrences, il est difficile de trancher sur la question car les deux hypothèses reposent sur des arguments assez crédibles. Les cas répertoriés en Italie du Nord pourraient effectivement être des noms d'origine celtique<sup>1946</sup> mais une origine vénète n'est pas improbable non plus. La diphtongue *eu* est peut-être moins typique dans l'anthroponymie celte que dans l'anthroponymie pannonienne,<sup>1947</sup> mais cet élément est surtout un argument en faveur de l'hypothèse d'une origine locale de *Lucia Teudionis*. De toute façon, vu sa formule onomastique, il est plus que probable qu'elle était une pérégrine. Si l'on accepte la possibilité qu'elle était une autochtone ou du moins originaire de la région, une origine illyrienne (au sens large du terme) du nom de son père paraît acceptable vu qu'en Dalmatie les individus portant le nom *Teuda* sont indéniablement des indigènes.<sup>1948</sup>

### Teutio

21.34 / 13102 – Teutio Passi

Ce nom a déjà été attesté en Pannonie et on peut donc supposer que le pérégrin *Teutio*, fils d'un certain *Passus*, était un autochtone.<sup>1949</sup> Si une origine locale semble probable, il est plus difficile de déterminer son appartenance onomastique, tout comme dans le cas de *Teudio*. Bien que ce nom puisse être celtique, il est tout autant possible que ce soit un nom illyro-pannonien.<sup>1950</sup>

### Titius

26.94 / 13110 – Titius

*Titius* est un gentilice répandu,<sup>1951</sup> notamment en Italie, en Narbonnaise, en Dalmatie et en Pannonie mais dans le cas présent, il apparaît comme nom unique et on peut vraisemblablement supposer qu'il s'agit d'un idionyme. En effet, bien que rarement, *Titius* est

aussi attesté comme surnom ou idionyme<sup>1952</sup> et le statut pérégrin de l'individu mentionné sur cette étiquette n'est pas improbable.

### Titus

03.06 / 12266 – Sexta Titi

21.29 / 12440 – Celer Titi

23.29 / 12595 – T(iti) A(u)gusti(i) Privati

20.24 / 12736 – Exsorata Titi

17.20 / 12875 – Domestica Titi

23.37 / 13039 – Titi VEDI(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Nera)

19.80 / 13109 – Tita

05.12 / 13120 – Titi

26.20 / 13127 – Titus

Initialement, *Titus* était un prénom mais à l'époque impériale ce nom, tout en restant un prénom populaire, est aussi relativement souvent attesté comme surnom ou idionyme.<sup>1953</sup> Sur les étiquettes de Siscia deux individus portent ce nom comme prénom (*Titus Augustus Privatus* et *Titus VEDIUS*) tandis que tous les autres le portent comme nom unique. En tant que surnom ou nom unique, *Titus* semble avoir été assez courant uniquement dans les régions celtiques et illyriennes. C'est un fait bien établi et tous les chercheurs s'accordent à dire que *Titus* était un nom d'assonance aussi bien chez les Celtes que parmi les populations illyriennes.<sup>1954</sup>

La plupart des porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia semblent avoir été des pérégrins mais il est bien évidemment impossible de déterminer leur origine ethnique, d'autant plus que les noms associés sont tous latins (à l'exception peut-être d'*Exsorata*, vraisemblablement un nom d'assonance celtique). Vu que la ville de Siscia se trouvait à la lisière du monde celtique et illyrien, il est tout à fait naturel qu'un nom comme *Titus* y ait été populaire parmi les pérégrins de souche locale.

### Togion(i)us

17.27 / 13128 – Senicio Togioni

Le nom *Togionus* ne semble pas avoir été attesté mais le gentilice *Togionius*, indéniablement d'origine indigène, est connu dans le Norique. Il ne fait aucun doute que ces noms soient apparentés aux noms comme *Togio* et *Togia*, assez courants dans le Norique.<sup>1955</sup> Tous ces noms sont d'origine celtique et vu la similarité de l'anthroponyme celtique dans le Norique et en Pannonie, on peut supposer que *Senicio Togioni* était un pérégrin d'origine locale ou, plus précisément, originaire de la Pannonie occidentale.

<sup>1943</sup> Schulze 1904: 44; Mócsy 1983: 286, s.v. *Teudius*; Solin&Salomies 1994: 185, s.v. *Teudius*; Lőrincz 2002: 117, s.v. *Tevda*, *Tevdivs*, *Tevdvs*

<sup>1944</sup> Delamarre 2007: 181

<sup>1945</sup> Schulze 1904: 44; Krahe 1929: 113; Mayer 1957: 334, s.v. *Teuda*; Alföldy 1969: 126, 309, s.v. *Teuda*

<sup>1946</sup> Une inscription tadvie mentionne un certain *Teudo* en Narbonnaise, cf. E 300; Lőrincz 2002: 197, s.v. *Tevdo*. Ce nom serait-il d'origine locale, c'est à dire celtique?

<sup>1947</sup> Meid 2005: 24, 293; il n'est toutefois pas rare dans les noms celtiques, cf. Evans 1967: 266–267; Delamarre 2007: 213, 216, 219, 221, 224, 232, 234

<sup>1948</sup> Le nom *Tudanius*, attesté uniquement en Dalmatie chez des autochtones est peut-être apparenté au nom qui nous intéresse, cf. Schulze 1904: 45; Krahe 1929: 119; Mayer 1957: 345, s.v. *Tudania*; Katičić 1963: 278; Alföldy 1969: 129, s.v. *Tudanius*; Mócsy 1983: 295, s.v. *Tudanius*; Lőrincz 2002: 132, s.v. *Tvdaniv*

<sup>1949</sup> RIU 838; Mócsy 1983: 286, s.v. *Teutio*; Lőrincz 2002: 117, s.v. *Tevtio*

<sup>1950</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1806; Krahe 1929: 113–115; Schmidt 1957: 280; Mócsy 1959: 59, 193; Katičić 1963: 260; Katičić 1965: 71; Delamarre 2001: 249, s.v. *teuta*, *touta*; Delamarre 2003: 295–296, s.v. *teuta*, *touta*; Meid 2005: 293–294; Delamarre 2007: 181

<sup>1951</sup> Schulze 1904: 243, 425; Mócsy 1959: 160; Barkóczy 1964: 293, 303; Alföldy 1969: 127–128, s.v. *Titius*; Mócsy 1983: 291, s.v. *Titius*; Abascal Palazón 1994: 230, s.v. *Titia*, *-ius*; Solin&Salomies 1994: 187, s.v. *Titius*; Minkova 2000: 89, s.v. *Titius*; Lőrincz 2002: 124, 198, s.v. *Titivs*; 412

<sup>1952</sup> Mócsy 1959: 193; Barkóczy 1964: 326; Alföldy 1969: 312, s.v. *Titius*; Mócsy 1983: 290, 291, s.v. *Titia*, *Titius*; Lőrincz 2002: 123, 124, s.v. *Titia*, *Titivs*

<sup>1953</sup> Kajanto 1965: 40, 175; Mócsy 1983: 291, s.v. *Titus*; Salomies 1987: 57; Solin&Salomies 1994: 413, s.v. *Titus*; Lőrincz 2002: 125–126, s.v. *Titvs*

<sup>1954</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1862; Krahe 1929: 116; Mayer 1957: 340, s.v. *Titus*; Mócsy 1959: 193; Katičić 1962: 100; Katičić 1963: 260, 282; Barkóczy 1964: 326; Zaninović 1966: 50–51, 55; Alföldy 1969: 312–313, s.v. *Titus*; Rendić-Miočević 1981: 28 = Rendić-Miočević 1989: 755; Križman 1991: 131; Kurilić 1992–1993: 76; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 292, 311; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 355, 386; Rémy 2001: 154; Delamarre 2007: 182, s.v. *Titus*, *-os*

<sup>1955</sup> Schmidt 1957: 279; Mócsy 1983: 292, s.v. *Togia*, *Togio*, *Togionius*; Solin&Salomies 1994: 188, s.v. *Togionius*; Degavre 1998: 417, s.v. *-touca/-tougil/-toug*; Lőrincz 2002: 126, s.v. *Togia*, *Togio*, *Togionius*; Delamarre 2001: 252–253, s.v. *touga*, *tougi-*; Delamarre 2003: 299, s.v. *touga*, *tougi-*; Meid 2005: 155, 245; Delamarre 2007: 183, s.v. *Togio*, *Togos*, *-ius*, *-ia*, 234

**Togupia**

02.17 / 12431 – Togupia Trasani

Ce nom pose quelques difficultés de lecture: s'il est certain qu'il commence par *Togu-*, la suite est moins aisée à déterminer. Néanmoins la lecture *Togupia* semble vraisemblable, d'autant plus qu'un nom celtique plus ou moins similaire, *Togivepus*, est attesté en Pannonie Supérieure.<sup>1956</sup> Le nom de son père semble toutefois être plutôt typique des populations pannoniennes apparentés aux Illyriens (*vide infra*) mais l'existence de noms celtiques et illyriens au sein d'une même famille a souvent été attestée en Pannonie.

**Tora**

23.66 / 12365 – Tora Bebi(i)

21.100 / 12770 – Tora Frontonis (inscription antérieure)

Le nom *Tora* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais un nom proche, *Torius*, est bien connu. *T(h)orius* est pratiquement toujours attesté comme gentilice, d'ailleurs surtout en Italie du Nord et en Pannonie,<sup>1957</sup> mais une femme portant l'idionyme *Toria* est mentionnée dans une inscription de Pannonie.<sup>1958</sup> Selon Delamarre, le nom de cette femme pourrait être celtique mais vu que son père s'appelait *Licco*, il faudrait peut-être plutôt envisager une origine illyro-pannonienne.<sup>1959</sup>

Si le gentilice *T(h)orius* semble être italien, un nom comme *Tora* pourrait être un nom indigène en Pannonie, peut-être commun aux anthroponymies celtique et illyro-pannonienne. Il est en tout cas pratiquement certain que les femmes mentionnées sur ces étiquettes étaient des pérégrines.

**Toutus**

01.46 / 12211 – Lucii Touti (un autre nom présent sur l'étiquette – Saco)

21.91 / 12405 – Touta

L'origine celtique de ce nom ne fait guère de doute. Le surnom et idionyme *Toutus* est répertorié dans plusieurs provinces dont la population était de souche celtique et le gentilice dérivé, *Toutius*, est bien attesté en Gaule Lyonnaise. Le thème *touto-* n'est d'ailleurs pas rare dans les noms celtiques.<sup>1960</sup> Tout porte donc à croire que le citoyen *Lucius Toutus* était d'origine celtique et vu la répartition de ce surnom, une origine occidentale, peut-être gauloise, n'est certainement pas à exclure. L'inscription sur l'autre face de cette étiquette semble être contemporaine et on pourrait présumer qu'il y

avait un rapport entre *Lucius Toutus* et *Saco*. Ce dernier aurait pu être l'esclave de *Lucius Toutus*, un cas analogue à *Felix*, l'esclave présumé de *Publius Abullius*, mentionné sur une autre étiquette de Siscia.

Il faudrait aussi signaler, bien que cela me semble moins probable, que nous pourrions éventuellement avoir affaire au citoyen *Lucius Toutius*, porteur des *duo nomina* première manière (dans ce cas *Toutius* serait un gentilice de formation patronymique) voire même au pérégrin *Lucius*, fils de *Toutus*.

Vu qu'elle ne porte qu'un nom unique, *Touta* semble avoir été une pérégrine.

**Tra(n)spondius**

20.08 / 12395 – Sura Tra(n)spondii

Bien que le nom *Tra(n)spondius* ne semble pas avoir été répertorié auparavant, des surnoms géographiques<sup>1961</sup> similaires ont déjà été attestés, comme par exemple *Transpadanus*<sup>1962</sup> ou *Transtiberina*.<sup>1963</sup> On pourrait supposer que le père de *Sura* était originaire du Pont, ou plutôt, comme son idionyme le suggère, d'une contrée au-delà la Mer Noire.<sup>1964</sup> Était-il un esclave qui s'est vu attribuer un nom rappelant ses origines ou était-ce initialement un simple sobriquet, désignant un immigré venu de loin, on ne peut que conjecturer. En tout cas, en ce qui concerne *Sura Tra(n)spondii*, vu sa formule onomastique, il (ou elle) semble avoir été un pérégrin ingénu. Si c'est vraiment le cas, son père, si jamais il avait été un esclave, aurait été affranchi par un pérégrin.

**Trasanus**

02.17 / 12431 – Togupia Trasani

*Trasanus* semble être un patronyme dans ce cas précis et tout comme le nom de sa fille *Togupia*, c'est un nom indigène. Il ne semble avoir été attesté qu'une seule fois, sous la forme nominative *Trasanu*, dans les environs de *Brigetio*.<sup>1965</sup> Vu la terminaison en *-u*, cela pourrait être un nom féminin celtique mais comme le remarque W. Meid, le caractère celtique de ce nom n'est pas du tout certain.

Cette partie de la Pannonie était habitée par les Azales, une tribu dont l'onomastique peut être considérée comme illyrienne au sens large bien que les noms celtiques n'y soient pas exceptionnels.<sup>1966</sup> Un nom de famille semblable, *Tresina*, est attesté dans une inscription liburne dans la province de Dalmatie.<sup>1967</sup>

À défaut d'analogies plus nombreuses, il est impossible de savoir si *Trasanus* était un nom typique des Azales ou s'il était aussi bien répandu dans le reste de la Pannonie, voire même en Dalmatie. Pour cette raison, on manque d'arguments convaincants pour affirmer que *Togupia* aurait pu être la fille d'un homme originaire de *Brigetio* mais son origine pannonienne, ou illyrienne au sens large, est tout à fait plausible.

<sup>1956</sup> ILSlov 01. 91; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1866, III, 177; Katičić 1966: 157; Mócsy 1983: 292, s.v. *Togiuepus*; Meid 2005: 155, 245; Delamarre 2007: 183, s.v. *Togiuepus*; Lőrincz 2002: 126, s.v. *Togivepus*

<sup>1957</sup> Schulze 1904: 98; Mócsy 1959: 160; Barkóczy 1964: 295, 303; Alföldy 1969: 126, s.v. *Thorius*, 128, s.v. *Torius*; Mócsy 1983: 288, s.v. *Thorius*, 292, s.v. *Torius*; Solin&Salomies 1994: 185, s.v. *Thorius*, 189, s.v. *Torius*, *Torrius*; Lőrincz 2002: 120, s.v. *Thorivs*, 127, s.v. *Torivs*

<sup>1958</sup> RIU 675; Mócsy 1983: 292, s.v. *Torius*; Lőrincz 2002: 127, s.v. *Torivs*; Delamarre 2007: 183, s.v. *Toria*

<sup>1959</sup> Krahe 1929: 67; Mayer 1957: 211; Alföldy 1969: 230, s.v. *Licco*; Lőrincz 2000: 26, s.v. *Licco*; Delamarre estime néanmoins que ce nom pourrait aussi être celtique, cf. Delamarre 2007: 117, s.v. *Licco*, mais il faut remarquer que certains porteurs de ce nom sont explicitement désignés comme des Pannoniens ou des Breuci.

<sup>1960</sup> Schmidt 1957: 280; Evans 1967: 266–269; Mócsy 1983: 293, s.v. *Toutius*; Mócsy 1984: 199, 205; Solin&Salomies 1994: 189, s.v. *Toutius*; Degavre 1998: 417, s.v. *touta*, *touto-*; Delamarre 2001: 253, s.v. *toutios*; Delamarre 2003: 300, s.v. *toutios*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 237, 248, 268, 289, 297; Lőrincz 2002: 128, s.v. *Tovtivs*, *Tovtvs*; Delamarre 2007: 184, s.v. *Toutus*, *-ius*, 234

<sup>1961</sup> selon la définition de I. Kajanto, cf. Kajanto 1965: 43–53

<sup>1962</sup> Kajanto 1965: 197; Solin&Salomies 1994: 413, s.v. *Transpadanus*

<sup>1963</sup> Kajanto 1965: 50, 184; Solin&Salomies 1994: 413, s.v. *Transtiberina*

<sup>1964</sup> Éventuellement, vu le sens premier du mot *pontus*, ce nom pourrait aussi signifier que son porteur est originaire d'une région quelconque outre mer.

<sup>1965</sup> RIU 713 (*Trasanu Dasentis f.*); Mócsy 1959: 193; Lőrincz 2002: 128, s.v. *Trasanu*; Meid 2005: 294

<sup>1966</sup> Mócsy 1959: 55; Le père de *Trasanu* mentionné dans l'inscription RIU 713 porte un nom illyrien.

<sup>1967</sup> Kurilić 1992–1993: 74–75

### Trepena

17.12 / 12921 – Iulia Trepena

*Iulia Trepena* porte un surnom qui ne semble pas avoir été répertorié jusqu'à maintenant et que l'on aurait tendance à considérer comme un nom indigène. Ce nom semble proche d'un autre hapax attesté sur les étiquettes de Siscia, le surnom féminin *Tripēna* (*vide infra*). Son gentilice pourrait indiquer que la famille d'*Iulia Trepena* faisait partie des premiers indigènes de la région à obtenir le droit de citoyenneté, peut-être dès le règne d'Auguste. D'ailleurs, le fait qu'elle porte un surnom non-latin pourrait aussi indiquer qu'elle était parmi les premières générations à jouir du droit de citoyenneté. On ne peut néanmoins exclure la possibilité qu'elle fût une affranchie, ce qui nous oblige à être prudents avec la datation.

### Trico

19.71 / 12363 – Trico Dasi(i)

Le nom *Tricco* est attesté dans une inscription du Norique ainsi que parmi les noms de potiers gaulois. Un nom avec la même racine, *Triccus*, semble avoir été assez répandu dans le Norique.<sup>1968</sup> Le caractère celtique de ce nom fait peu de doute et il est intéressant de noter que le père de *Trico* porte un nom typiquement pannonien (ou illyrien au sens large du terme), encore un exemple de la mixité ethnique et du mélange des traditions onomastiques parmi les autochtones de la Pannonie romaine.

### Tripēna

23.13 / 12604 – Numisia Tripēna

Ce surnom, bien que certainement porté par une citoyenne, est probablement indigène. Il n'a pas été répertorié comme tel, mais on pourrait tenter de le rapprocher d'un surnom masculin, *Trippo*, attesté uniquement en Pannonie Inférieure, dans les environs d'Aquincum.<sup>1969</sup> Cette partie de la Pannonie était habitée par les Éravisques dont l'onomastique semble être plutôt celtique mais sujette à une certaine influence illyrienne.<sup>1970</sup> Il est vraisemblable que *Tripēna* soit un nom pannonien mais le manque d'analogies fiables nous empêche de nous prononcer avec plus de certitude sur une origine celtique ou illyrienne de ce surnom.<sup>1971</sup> Quant à *Numisia Tripēna*, la combinaison d'un gentilice italien rare en Pannonie avec un surnom indigène nous incite à considérer qu'elle aurait pu être une affranchie ou une descendante d'affranchi.

### Tritus, Trita

14.03 / 12364 – Trita Fusci

26.141 / 12412 – Sura Triti

17.29 / 12419 – Trita Fusci

18.20 / 12425 – Trita Pleni

19.15 / 12555 – (civis) And(autoniae) Grippus Triti

01.69 / 12833 – Tritus

<sup>1968</sup> CIL III 4883; Mócsy 1983: 294, s.v. *Tricco*, *Triccus*; Lőrincz 2002: 129, s.v. *Tricco*, *Triccvus*; Delamarre 2007: 185, s.v. *Triccus*, -o, *Tricus*

<sup>1969</sup> CIL III 3372 = 10353 = RIU 1367, CIL 10356 = RIU 1374; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1956; Mócsy 1959: 193; Lőrincz 2002: 130, s.v. *Trippo*; Meid 2005: 30, 295, s.v. *Trippo*, 315; Delamarre 2007: 185, s.v. *Trippo*

<sup>1970</sup> Mócsy 1959: 59–62; Katičić 1951: 151, l'auteur fait remarquer que la racine *tri-* n'est pas inconnue dans l'onomastique celte, cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1940 ff

<sup>1971</sup> L'origine celtique est, semble-t-il, plus probable, cf. Meid 2005: 295; Delamarre 2007: 185, s.v. *Trippo*

21.101 / 13080 – Tritu M(arcia) Pacuvia?

*Tritus* est un nom attesté aussi bien dans l'anthroponymie romanisée des populations illyriennes que celtiques. C'est facilement explicable par les racines indo-européennes communes du mot, un adjectif numéral ordinal signifiant «troisième», d'ailleurs tout à fait comparable à l'ordinal grec, τρίτος. Ce surnom et idionyme semble avoir été plus particulièrement populaire dans certaines régions car il est surtout attesté en Dalmatie (plus particulièrement chez les Delmates), donc parmi des gens de souche illyrienne et dans la péninsule ibérique, vraisemblablement surtout parmi les Celtibères (le surnom et idionyme *Tritius* y est courant aussi). Il est aussi attesté dans les provinces gauloises ainsi que dans le Norique et en Pannonie mais il y est nettement moins fréquent.<sup>1972</sup>

Vu que le nom *Tritus* semble avoir été très rare en Pannonie et dans le Norique, on aurait tendance à penser que ce nom n'était guère populaire parmi les Celtes orientaux. Cela n'implique pas forcément que tous les porteurs de ce nom à Siscia étaient de souche illyrienne mais vu la fréquence de ce nom en Dalmatie occidentale, on ne peut s'empêcher d'imaginer que la popularité de ce nom à Siscia était surtout due à l'influence anthroponymique de cette région voisine. Il ne faut pas *a priori* exclure la possibilité qu'au moins certains porteurs de ce nom à Siscia avaient des origines occidentales, peut-être même hispaniques mais il est plus probable que la majorité sinon tous ces pérégrins étaient d'origine locale, vraisemblablement illyrienne au sens large du terme.

L'interprétation d'une de ces inscriptions pose des difficultés: à première vue, on devrait lire *Tritum Pacuvia*. Mais, s'il s'agit vraiment du nom *Tritus*, pourquoi employer l'accusatif? Le nom qui suit, *Pacuvia*, est un gentilice, pas très courant hors d'Italie mais néanmoins bien attesté (*vide supra*). Il faut préciser que ce gentilice n'a jamais été attesté comme nom unique. La lettre *M* qui précède le nom *Pacuvia* serait-elle l'abréviation du prénom de cette femme? Les prénoms féminins sont certes rares à l'époque impériale, mais néanmoins bien attestés et il n'est pas exclu que la femme mentionnée sur cette étiquette s'appelait en fait *M(arcia) Pacuvia*.<sup>1973</sup> Ce n'est pas impossible mais qu'en est-il de *Tritu*? Si c'est un nom personnel, il semblerait que le *s* final ait été omis<sup>1974</sup> et que l'on aurait affaire à un certain *Tritus*. La question du rapport entre cet individu et *Marcia Pacuvia* demeure toutefois inexplicée. *Marcia Pacuvia* serait-elle une cliente et *Tritus* la personne en charge de la commande? Une autre possibilité serait que *Tritu* soit le surnom de cette femme, placé en première position. Les noms féminins avec le nominatif en *-u* n'ont rien d'exceptionnel en Pannonie et dans le Norique et c'est peut-être aussi le cas dans cette inscription.<sup>1975</sup> Nous

<sup>1972</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz II*, 1940 ff; Krahe 1929: 118; Mayer 1957: 344; Katičić 1963: 259–260, 282; Kajanto 1965: 17, 356; Katičić 1966: 151; Zaninović 1966: 51; Evans 1967: 378–380; Alföldy 1969: 313–314, s.v. *Tritus*; Mócsy 1983: 294, s.v. *Tritus*; Križman 1991: 39 (*Trita*, une divinité indigène en Istrie); Abascal Palazón 1994: 532, s.v. *Trita*, *Trites*, *Triteus*, *Tritia*, *Tritius*; Solin&Salomies 1994: 414, s.v. *Tritus*; Degavre 1998: s.v. *trito/triti/trit/tritio-*; Lőrincz 2002: 130, s.v. *Tritus*; Delamarre 2001: 255, s.v. *tritos*; Delamarre 2003: 303, s.v. *tritos*, Delamarre 2007: 185, s.v. *Tritos*, -us, -ius, -a, -ia

<sup>1973</sup> Pour les prénoms féminins cf. Kajava 1995, plus particulièrement Kajava 1995: 114–124, 214–232, 239–245, pour le prénom *Marcia* cf. Kajava 1995: 166–176, 231–232, 244

<sup>1974</sup> Väänänen 1959: 77–81; Väänänen 1981: 67–68

<sup>1975</sup> Katičić 1965: 60; Lochner-Hüttenbach 1965: 17; Katičić 1968: 66, 74, Matasović 2003: 12–13; Meid 2005: 322–323; voir notamment M. Falkner, *Die norischen Personennamen auf -u und ihre kulturgeschichtliche Bedeutung, Frühgeschichte und Sprachwissenschaft*, Wien, 1948, 39–54

aurions alors affaire à la citoyenne *Marcia Pacuvia Tritu*. Si cette interprétation est correcte, cette femme serait plutôt d'origine celtique, vraisemblablement locale.

Il n'est néanmoins pas exclu que l'inscription se réfère en fait tout simplement à deux femmes différentes, *Tritu* et la citoyenne *Marcia Pacuvia*.

Il reste encore une hypothèse qui me semble moins probable mais elle mérite néanmoins d'être mentionnée. Le mot *tritum* n'est peut-être pas un nom personnel mais tout simplement l'adjectif *tritius*, -a, -um, employé notamment pour désigner des vêtements usés.<sup>1976</sup> Si c'est le cas, l'inscription mentionne un vêtement usagé, peut-être un *tritum* (*sagum*), voire un *tritum* (*velum*), ou n'importe quel autre type de vêtement qu'il fallait vraisemblablement remettre à neuf. Cette hypothèse est séduisante mais il faut bien avouer qu'aucun terme identique ou abréviation similaire n'est attesté sur les autres étiquettes de Siscia, à moins que dans l'inscription de l'étiquette 01.69 *Tritus* ne soit pas un nom mais un adjectif se rapportant à *stragulus*?

Je serais tout de même plus enclin à lire cette inscription comme *Tritu M(arcia) Pacuvia*, en admettant bien volontiers que cette lecture reste sujette au doute.

### Tropimus

21.44 / 13090 – Tropimus

Bien que *Trophimus* soit un nom grec couramment attesté dans les inscriptions latines,<sup>1977</sup> aucun des noms recensés n'existe, semble-t-il, sous la forme *Tropimus* (c'est soit *Trophimus* soit *Trofimus*). Néanmoins, il est plus que probable que l'on ait affaire dans cette inscription à une mauvaise orthographe du nom *Trophimus*.

Vu la fréquence de ce nom chez les esclaves et les affranchis, il n'est pas improbable que notre *Trop(h)imus* ait appartenu à cette catégorie sociale, mais sans mention du gentilice ou du nom du patron, il est impossible d'affirmer avec certitude que cet homme était un esclave, un affranchi ou un descendant d'affranchi. Pour autant qu'on le sache, il aurait aussi pu être un pérégrin originaire de la partie hellénohone de l'Empire venu s'installer à Siscia.

### Trussia

08.05 / 12404 – Trussia

Ce nom ne semble pas avoir été attesté, du moins avec cette orthographe, mais des noms comme *Trosius* et *Trosius* sont connus. Le gentilice *Trosius* est attesté dans le Norique et c'est vraisemblablement un nom d'origine celtique,<sup>1978</sup> tous comme des noms avec la même racine comme *Trouca*, *Trouceteius*, *Troutecimarus*, *Troucetus*, *Troucetissa*, *Troucillus* ou *Troucissa*.<sup>1979</sup> Un nom comme *Trussia* pourrait leur être apparenté mais une origine celtique n'est tout de même pas absolument certaine. En effet, le gentilice *Tro-*

*sius*, très courant en Italie du Nord, semble plutôt être d'origine vénète,<sup>1980</sup> bien qu'il puisse éventuellement aussi être celtique, du moins dans certains cas attestés en Occident.<sup>1981</sup> Il n'est donc pas aisé de déterminer l'origine de cette femme: locale, vraisemblablement celtique, voire liburne ou italienne, car elle aurait pu être une citoyenne originaire d'Italie du Nord, ne portant que son gentilice.

### Tusculus

26.24 / 12600 – And(autoniae) ad Tusculus Congoni

26.18 / 12759 – Tuscul[us?] (un autre nom présent sur l'étiquette – Eucar[is?])

*Tusculus* semble avoir été un surnom très rare puisqu'il n'est attesté que sur deux inscriptions, une en Italie et l'autre en Espagne.<sup>1982</sup> Toutefois, à moins d'être un surnom d'origine géographique, c'est-à-dire dérivé du nom de la ville de Tusculum, comme le suppose Kajanto, ce nom pourrait être un dérivé diminutif d'un surnom assez commun en Hispanie, *Tuscus* (un nom qui pourrait d'ailleurs faire allusion à une origine italienne). En dehors de cette partie de l'Empire, ce surnom reste rare.<sup>1983</sup> Dans ce cas précis, il semble évident que l'on ait affaire à un pérégrin puisque le nom unique *Tusculus* est suivi par un nom au génitif, probablement un patronyme. Vu la rareté de ce nom ainsi que la rareté, en dehors de l'Hispanie, du nom *Tuscus*, dont il pourrait être dérivé, on serait tenté de voir en cet homme une personne originaire de la péninsule ibérique. La présence d'Hispaniques a déjà été attesté à Siscia<sup>1984</sup> et il n'y aurait pas lieu de s'étonner si *Tusculus Congoni*, peut-être un habitant d'Andautonia, était effectivement originaire de cette partie de l'Empire. La seconde inscription est fragmentaire mais il semblerait que le nom *Tusculus* y soit présent. Le rapport avec le nom mentionné sur l'autre face (*Eucar[is?]*) n'est pas évident.

### Turonius

24.12 / 12397 – Surae Turoni(i)

26.78 / 12936 – Tauri Turoni(i)

Le nom *Turonus* ne semble pas avoir été attesté (à moins qu'il ne s'agisse dans le cas présent du génitif du nom *Turo* sans le s final?) mais un tel nom pourrait être apparenté à des noms comme *Turo* ou *Turus*, très courants en Dalmatie et vraisemblablement indigènes.<sup>1985</sup> On trouve d'ailleurs dans la même région d'autres noms avec la même racine, aussi bien des gentilices que des surnoms et idionymes et même si tous ne sont pas forcément d'origine locale, il n'est pas exclu qu'ils aient pu être considérés comme des noms

<sup>1976</sup> OLD, 1978, s.v. *tritius*, -a, -um

<sup>1977</sup> Pape&Benseler 1870: 1558, s.v. *Τρόφιμος*; Alföldy 1969: 314, s.v. *Trophimus*; Solin 1996: 488–489, s.v. *Trophimus*; Lőrincz 2002: 131, s.v. *Trophimus*; Solin 2003: 1047–1052, s.v. *Trophimus*

<sup>1978</sup> AE 1974, 475; Mócsy 1983: 295, s.v. *Trosius*; Lőrincz 2002: 131, s.v. *Trosius*

<sup>1979</sup> Holder, Alt-celtischer Sprachschatz II, 1967; Evans 1967: 380–382; Mócsy 1983: 295, s.v. *Trouca*, *Troutecimarus*, *Troucetus*, *Troucetissa*, *Troucetus*, *Troucillus*, *Troucissa*; Degavre 1998: 423, s.v. *trugo*-/*trugo*-/*trougo*-; Lőrincz 2002: 131, s.v. *Trouca*, *Troutecimarus*, *Troucetus*, *Troucetissa*, *Troucetus*, *Troucillus*, *Troucissa*; Delamarre 2001: 256, s.v. *trougo*-; Delamarre 2003: 303, s.v. *trougo*-; Delamarre 2007: 185–186, s.v. *Trouca*, *Troutecimarus*, *Troucetus*, *Troucetissa*, *Troucillus*, -us, *Troucissa*, *Troucleimarus*, *Troucus*, *Trougillus*, 234

<sup>1980</sup> Krahe 1929: 119; Rendić-Miočević 1955: 129; Mayer 1957: 345; Alföldy 1969: 129, s.v. *Trosius*; Mócsy 1983: 295, s.v. *Trosius*; Križman 1991: 131, 140; Solin&Salomies 1994: 191, s.v. *Trosius*; Lőrincz 2002: 131, s.v. *Trosius*

<sup>1981</sup> Delamarre 2007: 185, s.v. *Trosius*

<sup>1982</sup> Kajanto 1965: 183; Mócsy 1983: 297, s.v. *Tusculus*; Solin&Salomies 1994: 415, s.v. *Tusculus*; Lőrincz 2002: 135, s.v. *Tusculus*

<sup>1983</sup> Kajanto 1965: 51, 188; Alföldy 1969: 315, s.v. *Tuscus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 45; Mócsy 1983: 297, s.v. *Tuscus*; Pflaum&Alii: 88; Abascal Palazón 1994: 535–536, s.v. *Tusca*, *Tuscus*; Solin&Salomies 1994: 415, s.v. *Tuscus*; Minkova 2000: 266, s.v. *Tuscus*; Lőrincz 2002: 135, s.v. *Tuscus*; Tataki 2006: 519; Navarro Caballero&Gorrochategui&Vallejo Ruiz 2011: 156

<sup>1984</sup> AIJ 557; Mócsy 1959: 26

<sup>1985</sup> Krahe 1929: 120–121; Krahe 1955: 70; Mayer 1957: 346–347; Zaničević 1966: 51, 55; Katičić 1963: 260, 282; Alföldy 1969: 315, s.v. *Turo* (un nom féminin), *Turus*; Mócsy 1983: 296, s.v. *Turo*, 297, s.v. *Turus*; Križman 1991: 132, 140–141; Kurilić 1992–1993: 72–73; Lőrincz 2002: 134, s.v. *Tvro*, *Tvrvs*

d'assonance.<sup>1986</sup> De nombreux noms avec la même racine sont aussi attestés dans la péninsule ibérique, dont le nom *Turo*.<sup>1987</sup> La racine *turo-* est d'ailleurs assez souvent présente dans les noms celtiques.<sup>1988</sup> Vu que la ville de Siscia se trouve dans une région où se mêlent les influences et traditions anthroponymiques celtiques et illyriennes, sans même compter la présence d'immigrés venus d'autres contrées – je pense notamment aux Hispaniques dont la présence dans la ville est reconnue depuis longtemps (*vide supra*) – un nom comme *Turonus* pourrait avoir des origines diverses.

Pourtant, dans le cas présent je considère qu'il est plus probablement question du gentilice *Turronius*, vraisemblablement un nom italien qui n'est pas d'origine illyrienne.<sup>1989</sup> En effet, je ne pense pas que nous avons affaire à des noms uniques suivis de patronymes mais à des surnoms et des gentilices au génitif dont la place a été inversée. A mon avis, ces individus étaient vraisemblablement des citoyens et s'appelaient *Tur(r)onius Sura* et *Tur(r)onius Taurus*.

### Ucco ou Uccus?

14.22 / 13038 – Ucco Tarato

*Ucco Tarato* porte apparemment un double idionyme. Si son second nom pose quelques difficultés d'interprétation, ce n'est pas le cas avec le premier nom de cet individu. *Ucco* est un nom bien attesté dans le Norique et bien qu'il ne soit pas absolument certain qu'il soit celtique à l'origine, il est néanmoins incontestable que ce nom, ainsi que des noms proches comme *Uccus* ou *Uccius*, soient tous répertoriés en milieu celtique.<sup>1990</sup> Il n'est d'ailleurs pas impossible que sur cette étiquette le nom en question soit en fait *Uccus* au datif.

L'homme qui est mentionné sur cette étiquette aurait pu être un pérégrin, peut-être un autochtone originaire de la Pannonie occidentale, mais on ne peut entièrement exclure la possibilité que l'on ait affaire à un citoyen portant un gentilice vraisemblablement patronymique (*vide supra*).

Néanmoins, il est tout à fait possible qu'il soit question de deux individus, *Ucco* et *Tara(u)to*, voire aussi *Uccus* et *Tara(u)tus*, si l'on estime que ces noms sont au datif.

### Ulca

13.39 / 12183 – Ulca Proc(u)li

Le nom *Ulca* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais puisque le gentilice *Ulcus* existe, un tel surnom ou idionyme n'a rien de vraiment étrange.<sup>1991</sup> Dans le cas présent, il semblerait que ce soit un nom unique porté par une pérégrine.

### Ulpus

14.08 / 12133 – Ulpus Lucanus

17.18 / 12136 – Ulpia Muccena (un autre nom présent sur l'étiquette – Procellius)

<sup>1986</sup> Alföldy 1969: 130, s.v. *Turia*, *Turranius*, *Turrinius*; 315, s.v. *Turranius*, *Turranius*; Lőrincz 2002: 134, s.v. *Tvrranianvs*, *Tvrranivs*, *Tvrranvs*, *Tvrrinivs*

<sup>1987</sup> Mócsy 1983: 296–297; Abascal Palazón 1994: 533–535; Lőrincz 2002: 134

<sup>1988</sup> Delamarre 2007: 186, 234

<sup>1989</sup> Schulze 1904: 160; Solin&Salomies 1994: 192, s.v. *Turronius*

<sup>1990</sup> Katičić 1968: 100; Mócsy 1983: 302, s.v. *Uccius*, *Ucco*, *Uccus*; Lőrincz 2002: 150, s.v. *Vccius*, *Vcco*, *Vccus*; Meid 2005: 298–299, s.v. *Uccus*; Delamarre 2007: 191, s.v. *Uccius*, *Ucco*; cf. aussi le nom *Uccio* en Pannonie, AIJ 133, Katičić 1966: 159; Mócsy 1983: 302, s.v. *Uccio*; Lőrincz 2002: 150, s.v. *Vccio*

<sup>1991</sup> Schulze 1904: 99, 252; Mócsy 1983: 317, s.v. *Ulcus*; Solin&Salomies 1994: 194, s.v. *Ulcus*; Lőrincz 2002: 179, s.v. *Vlcus*

03.05 / 12144 – Ulpus Marcellinus

19.44 / 12155 – Ulpus Feusus

21.55 / 12158 – Ulpia Dalua

01.24 / 12161 – Ul(pius) Cnidius

Le gentilice *Ulpus* ne s'est répandu dans l'Empire qu'après l'ascension de Trajan au pouvoir impérial. C'est d'ailleurs dans les provinces balkaniques et plus particulièrement en Pannonie que ce gentilice est très fréquent, grâce à l'octroi de la citoyenneté à de nombreux pérégrins suite aux activités de Trajan dans la région.<sup>1992</sup>

Comme tous les gentilices impériaux, le nom *Ulpus* peut servir d'argument pour dater une inscription, comme un *terminus ante quem non*, car il est en principe peu probable que des provinciaux portant ce gentilice soient devenus citoyens avant 98 apr. J.-C., à moins qu'ils ne soient des descendants de colons italiens, ce qui est généralement difficile ou impossible à prouver.

Dans le cas présent, on peut vraisemblablement assumer que les *Ulpus* mentionnés sur ces étiquettes aient personnellement obtenu la citoyenneté romaine entre 98 et 117 ou qu'un de leurs ancêtres soit devenu citoyen romain à la même époque. Toutes ces inscriptions ne devraient donc pas être antérieures au 2<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.

### Unuavus

24.02 / 12147 – Unuavi (un autre nom présent sur l'étiquette – Pinius Prianus?)

*Unuavus*, si c'est bien un nom, semble être un hapax. Ce pourrait être un nom celtique car des noms d'origine celtique avec la racine *un-* ont déjà été attestés (il y a peut-être un rapport avec le mot *unna*, eau) et le thème *avi-* est lui aussi présent dans les noms celtiques.<sup>1993</sup> Bien que les inscriptions paraissent contemporaines et écrites de la même main, il n'est pas possible de deviner le rapport entre *Unuavus* et la personne mentionnée sur l'autre face.

### Urbanus

26.120 / 12150 – Urbanus Nasicus

*Urbanus* n'est pas un gentilice commun, bien que les occurrences soient attestées à travers tout l'empire, et ce n'est qu'en Germanie qu'on le rencontre un peu plus souvent.<sup>1994</sup> Toutefois, leur nombre relativement limité ne permet pas d'affirmer que le citoyen *Urbanus Nasicus* était originaire de cette partie de l'empire.

<sup>1992</sup> Schulze 1904: 234; Mócsy 1959: 21, 30, 38, 41, 45, 47, 52–53, 57, 148–149; Barkóczi 1964: 294, 299; Alföldy 1969: 42–43, s.v. *Ulpus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 21; Mócsy 1983: 317, s.v. *Ulpus*; Pflaum&alii 1983: 73; Mócsy 1985: 80–87; Abascal Palazón 1994: 249–250, s.v. *Vlpus*; Solin&Salomies 1994: 194, s.v. *Ulpus*; Minkova 2000: 90–91, s.v. *Ulpia*, *Ulpus*; Lőrincz 2002: 179–181, 200, s.v. *Vlpus*; Occasionnellement, ce nom est aussi attesté comme surnom ou idionyme, surtout dans les provinces danubiennes et balkaniques, cf. Barkóczi 1964: 326; Alföldy 1969: 316, s.v. *Ulpus*; Mócsy 1983: 317, s.v. *Ulpus*; Minkova 2000: 268, s.v. *Ulpus*; Lőrincz 2002: 179, s.v. *Vlpus*; Tataki 2006: 418–422

<sup>1993</sup> Schmidt 1957: 143; Degavre 1998: 69, s.v. *avi-*, 456, s.v. *-uno-*, *-unno-*; Delamarre 2001: 52–53, s.v. *avi-*, 272, s.v. *unna*; Delamarre 2003: 61, s.v. *avi-*, 324, s.v. *unna*; Delamarre 2007: 203, 212

<sup>1994</sup> Schulze 1904: 381, Mócsy 1983: 320, s.v. *Urbanus*; Abascal Palazón 1994: 251, s.v. *Urbanus*; Solin&Salomies 1994: 195, s.v. *Urbanus*; Lőrincz 2002: 184, s.v. *Vrbans*; Tataki 2006: 422

**Urbanus**

26.70 / 12122 – Urbani Fulvinus (un autre nom présent sur l'étiquette – Andi)

23.49 / 12184 – Urbanus

26.146 / 12806 – Firmus Urbani? (ou Libani?)

24.24 / 12835 – Urbana

24.34 / 12971 – Proc(u)la Urbana

*Urbanus* est un surnom et idionyme assez commun, attesté dans un grand nombre de provinces. Il est surtout fréquent en Afrique tandis qu'en Europe il ne semble pas avoir été plus particulièrement apprécié dans certaines régions par rapport à d'autres. Néanmoins, certains chercheurs estiment qu'*Urbanus* aurait pu être un nom d'assonance celtique. Selon Mócsy, c'est un nom qui pouvait avoir certaines connotations vu qu'il était assez fréquent chez les esclaves et les affranchis en Pannonie.<sup>1995</sup> Pourtant, dans le cas d'*Urbani Fulvinus*, le génitif *Urbani* n'est peut-être pas un patronyme puisqu'il est placé en premier mais plutôt le nom du patron de *Fulvinus*.

Urienus (Ureunus?)

**01.47 / 12137 – Urien(u)s**

Bien que ce nom nous rappelle l'ère légendaire du Roi Arthur, il est évident que l'idionyme de notre homme n'a rien à voir avec Uriens de Gore ni un quelconque autre personnage tiré des oeuvres de Chrestien de Troyes ou de Sire Thomas Malory. Un nom vraisemblablement identique, *Urienus*, est toutefois attesté en Italie et en Lusitanie.<sup>1996</sup> Vu la rareté de ce nom, on ne peut vraiment émettre d'hypothèses sur les origines de notre *Urien(u)s*, mais le nom pourrait bien être d'origine celtique.

Une lecture différente est suggérée par P.-Y. Lambert: ce nom pourrait éventuellement être lu comme *Ureun(u)s* avec une ligature. Ce serait un hapax mais le thème *uro-*, *uru-*, *uri-* n'est pas inconnu dans l'anthroponymie celtique.<sup>1997</sup>

**Ursio**

19.04 / 12092 – Ursio fullo

09.12 / 12591 – Aponius Ursio

Sans être extrêmement répandu, *Ursio* n'est tout de même pas un surnom rare puisqu'on le retrouve dans la plupart des provinces, dont la Pannonie qui est, après l'Italie et la Dalmatie, la région avec le plus grand nombre d'occurrences.<sup>1998</sup> Le citoyen *Aponius Ursio* pourrait vraisemblablement être un Italien d'origine mais il est plus difficile de trancher sur l'origine du foulon *Ursio* qui n'est mentionné que par un nom unique. Il pourrait facilement être un pérégrin mais la mention de son métier en plus de son surnom devait être suffisante pour identifier sans ambiguïté le personnage, sans avoir à indiquer son gentilité – s'il en avait un, bien évidemment.

<sup>1995</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 35; Dean 1916: 53–54; Gordon 1924: 99; Mócsy 1959: 17, 194; Barkóczy 1964: 326; Kajanto 1965: 18, 47, 81, 311; Lochner-Hüttenbach 1965: 37; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 47; Mócsy 1983: 320, s.v. *Urbanus*; Pflaum&alii 1983: 90; Solin&Salomies 1994: 416, s.v. *Urbanus*; Lőrincz 2002: 185, 200, s.v. *Urbans*

<sup>1996</sup> CIL XI 8047 (c'est d'ailleurs un gentilité); AE, 1994, 818; Solin&Salomies 1994: 490, s.v. *Urienus*; Delamarre 2007: 206, s.v. *Urienus*

<sup>1997</sup> Delamarre 2007: 206, 237

<sup>1998</sup> Mócsy 1959: 17, 55, 194; Barkóczy 1964: 326; Kajanto 1965: 330; Alföldy 1969: 317, s.v. *Ursio*; Mócsy 1983: 321, s.v. *Ursio*; Solin&Salomies 1994: 416, 504, s.v. *Ursio*; Šegvić 1996: 133, n. 9; Lőrincz 2002: 187, s.v. *Vrsio*

**Usto, Ustus, Ustonius?**

01. 76 / 12480 – Usto (Ustonii?)

L'interprétation de cette inscription pose de nombreuses difficultés. Bien que cela soit loin d'être certain, on peut proposer, entre autres, les lectures *Usto n() ii r() ii* ou *Ustonii r() ii*. Le nom en question, si c'en est bien un, pourrait être *Usto* ou *Ustonius*, voire *Ustus* si l'on estime qu'*Usto* peut être un datif. On retrouve d'ailleurs le nom *Ustus* en Narbonnaise,<sup>1999</sup> ce que rend cette lecture un peu plus crédible mais il est difficile d'en dire plus. Le participe passé du verbe *uro* est justement *ustus, a, um* (brûlé, consommé par le feu) mais l'origine latine d'un nom comme *Ustus* est difficile à prouver. Une origine indigène, en l'occurrence une origine celtique, est plus vraisemblable.

**Utilis**

12.30 / 12735 – Utilis

*Utilis* est loin d'être un surnom et idionyme courant mais il est tout de même attesté dans plusieurs provinces. Il semble avoir été plus particulièrement répandu parmi les esclaves et les affranchis.<sup>2000</sup> Il est néanmoins impossible d'affirmer que l'individu dont il est question sur cette étiquette était de statut servile.

**Valens**

09.06 / 12492 – Cladius Vale(n)s

21.94 / 12551 – Vale(n)s

26.60 / 13091 – Valens (inscription antérieure)

24.48 / 13101 – Vera Valentis

*Valens* est un surnom courant et répandu mais il semble avoir été nettement plus populaire dans certaines provinces que dans d'autres. Ainsi, il est très fréquemment attesté en Italie et dans les provinces balkaniques mais il est plus rare ailleurs. Ce fait a d'ailleurs conduit D. Rendić-Miočević à supposer que le nom *Valens* pouvait être un nom de traduction chez les populations illyriennes.<sup>2001</sup>

La chute du *n* devant le *s*, fréquemment observée dans les inscriptions du nom *Valens*, est aussi présente sur les étiquettes de Siscia.<sup>2002</sup>

**Valentinus**

23.69 / 12645 – Marcia Valentina

26.60 / 13091 – Vale(n)tina

02.05 / 13124 – Valentini Erbari(i) ou (h)erbari(i)?

26.86 / 13126 – Valentinus [ \_\_\_ ]ac[ \_\_\_ ]

Tout comme *Valens*, le nom dont il est dérivé, *Valentinus* est un surnom et idionyme très courant dans les provinces balkaniques mais

<sup>1999</sup> CIL XII 2545; Mócsy 1983: 321, s.v. *Ustus*; Lőrincz 2002: 188, s.v. *Vstvs*; Rémy 2001: 72, 74–75, 89, 115, 154

<sup>2000</sup> Kajanto 1965: 73, 286; Mócsy 1983: 321, s.v. *Utilis*; Solin&Salomies 1994: 417, s.v. *Utilis*; Solin 1996: 110, s.v. *Utilis*; Lőrincz 2002: 188, s.v. *Vtilis*

<sup>2001</sup> Dean 1916: 54–55; Mócsy 1959: 194; Barkóczy 1964: 295, 326; Kajanto 1965: 18, 46, 66, 247; Lochner-Hüttenbach 1965: 37; Rendić-Miočević 1965: 101–110 = Rendić-Miočević 1989: 777–784; Alföldy 1969: 318–319, s.v. *Valens, Vales*; Mócsy 1983: 299, s.v. *Valens*; Pflaum&alii 1983: 89; Mócsy 1984: 216, 219, 220; Mócsy 1985: 94, 96–97, 99; Solin&Salomies 1994: 417, s.v. *Vale(n)s*; Lőrincz 2002: 139–140, 198, s.v. *Valens*; Minkova 2000: 269–270, s.v. *Valens*; Tataki 2006: 519–520

<sup>2002</sup> Väänänen 1959: 68–69; Väänänen 1981: 1964; le même phénomène peut être observée sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 3

on le rencontre fréquemment aussi en Italie ainsi que dans provinces occidentales, notamment en Narbonnaise, dans le Norique et la péninsule ibérique. Ce nom est très commun en Pannonie mais il semblerait qu'il ne devint vraiment fréquent qu'à partir du dernier quart du deuxième siècle.<sup>2003</sup>

S'il ne fait pas de doute que *Marcia Valentina* soit une citoyenne, *Valentina* et les deux *Valentini* sont vraisemblablement des pérégrins. Dans le cas de l'étiquette 02.05, le second nom pourrait être un patronyme (donc un nom unique) mais le fait que les deux noms soient au génitif pourrait aussi signifier qu'*Erbarius* soit le sobriquet ou le second nom de *Valentinus*, un *supernomen*. Il est d'ailleurs peut-être tout simplement question du métier exercé par *Valentinus*, qui aurait donc été un (*h*)*erbarius*.

*Valentinus (h)erbari* pourrait même être un esclave si l'on estime qu'il n'était pas le fils d'un certain *Erbar(i)us* ou lui-même un herboriste, mais plutôt le serviteur d'un (*h*)*erbarius*. Il faut néanmoins remarquer que le nom *Valentinus* est rarement attesté chez les esclaves. Une autre possibilité serait que les noms soient inversés et que l'homme en question s'appelait en fait *Erbarius Valentinus*, donc un citoyen.

### Valerius

13.50 / 12426 – Valeria

19.70 / 13019 – Prima Val{ }eri(i)

21.43 / 13048 – Valerius

24.44 / 13052 – Valerius Pria

03.15 / 13053 – Valerius Martialis

08.03 / 13054 – Valeria Corpi

19.100 / 13055 – Valeria

21.04 / 13058 – Valeria Domestica

14.07 / 13062 – Valeria? (lecture différente possible, *vide supra s.v. Ava, Leria*)

02.14 / 13065 – Marci Valeri(i) collega

21.69 / 13100 – Velerius (!) Secicio (inscription antérieure?)

12.20 / 13113 – Sura Valeri(i)

Le nom *Valerius* est certainement le gentilice le plus répandu dans l'Empire, à l'exception bien évidemment de certains gentilices impériaux. On le retrouve quasiment partout et dans la plupart des provinces les occurrences sont très fréquentes.<sup>2004</sup> C'est aussi un nom unique et un surnom assez commun et largement répandu, plus particulièrement en Italie du Nord, en Narbonnaise, en Dalmatie et en Pannonie, où ce surnom semble toutefois être assez rare avant le règne de Marc-Aurèle.<sup>2005</sup>

Dans le cas présent, ce nom apparaît sur les étiquettes aussi bien comme gentilice que comme nom unique. *Valerius Pria*, *Valeria Domestica* et *Velerius (!) Secicio* sont vraisemblablement des citoyens. C'est aussi probablement le cas de *Valerius Martialis*, à moins que *Martialis* ne soit un génitif, en l'occurrence le nom du père de *Valerius*. On ne peut connaître le statut du collègue de *Marcus Valerius*, mais ce dernier était certainement un citoyen, portant les *duo nomina* première manière. Néanmoins, il n'est pas exclu que nous ayons en fait affaire au citoyen *Marcus Valerius*. Si c'est le cas, *Valerius* serait un surnom et non un gentilice et la datation serait vraisemblablement postérieure. Dans les autres cas, le nom *Valerius* apparaît comme nom unique ou comme patronyme et on peut supposer que les individus en question étaient des pérégrins. Il faut noter que ce nom est aussi attesté sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest.<sup>2006</sup>

### Valerianus

19.26 / 12224 – Matera Valeriani

Tout comme le gentilice dont il est dérivé, le surnom *Valerianus* était populaire et largement répandu, y compris en Pannonie, où ce nom ne semble gagner toutefois en popularité que vers la fin du deuxième siècle.<sup>2007</sup> Il faut noter que ce nom apparaît aussi sur une étiquette de Siscia conservée à Budapest.<sup>2008</sup> *Matera* et son père semblent avoir été des pérégrins.

### Vannius?

15.26 / 12199 – Longinus Vannii

24.45 / 13061 – Vani(i)

08.17 / 13063 – Vanius Sex{s}ti

*Van(n)ius* est un nom attesté en Pannonie et dans le Norique, ainsi qu'en Germanie Supérieure. Son origine celtique paraît vraisemblable.<sup>2009</sup> Aux trois occurrences déjà répertoriées en Pannonie s'ajoutent encore trois cas attestés sur les étiquettes de Siscia. Ce nom était peut-être plus populaire chez les pérégrins en Pannonie occidentale qu'on ne le supposait.

### Vano

12.08 / 13049 – Vanonis (un autre nom présent sur l'étiquette – Getulis ou Getulus)

Le nom *Van(n)o* semble avoir été un nom autochtone dans les provinces danubiennes des Balkans car il n'est attesté qu'en Pannonie et en Mésie Supérieure.<sup>2010</sup> Il n'est pas aisé de déterminer avec certitude son origine car il pourrait s'apparenter aussi bien à des noms celtiques qu'à des noms illyriens au sens large du terme.<sup>2011</sup> Une origine celtique semble néanmoins plus probable

<sup>2003</sup> Dean 1916: 54–55; Mócsy 1959: 194; Barkóczi 1964: 295, 326; Kajanto 1965: 28, 46–47, 66, 209, 247; Alföldy 1969: 320, s.v. *Valentinus*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 46; Mócsy 1983: 299, s.v. *Valentinus*; Mócsy 1984: 210, 216; Pflaum&alii 1983: 89; Mócsy 1985: 97; Solin&Salomies 1994: 417, s.v. *Valentinus*; Minkova 2000: 271–272, s.v. *Valentinus*; Lőrincz 2002: 140–141, 198, s.v. *Valentins*; Tataki 2006: 520

<sup>2004</sup> Mócsy 1959: 160; Barkóczi 1964: 295, 303; Alföldy 1969: 131–133, s.v. *Valerius*; Mócsy 1983: 300, s.v. *Valerius*; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 47; Mócsy 1985: 80–87; Abascal Palazón 1994: 232–244, s.v. *Valerius*; Solin&Salomies 1994: 197, s.v. *Valerius*; Minkova 2000: 93–96, s.v. *Valerius*; Lőrincz 2002: 143–146, 199, s.v. *Valerivs*; Tataki 2006: 424–431

<sup>2005</sup> Mócsy 1959: 195; Barkóczi 1964: 295, 327; Lochner-Hüttenbach 1965: 38; Alföldy 1969: 321, s.v. *Valerius*; Mócsy 1983: 300, s.v. *Valerius*; Minkova 2000: 272, s.v. *Valerius*; Lőrincz 2002: 142, 199, s.v. *Valerivs*; Demichelii, Radman-Livaja&Wiewegh 2012: 188

<sup>2006</sup> Mócsy 1956: 102, cat. 1

<sup>2007</sup> Dean 1916: 56; Mócsy 1959: 195; Barkóczi 1964: 295, 326–327; Kajanto 1965: 35, 157; Alföldy 1969: 320–321, s.v. *Valerianus*; Mócsy 1983: 300, s.v. *Valerianus*; Pflaum&alii 1983: 89; Mócsy 1984: 216, 220; Solin&Salomies 1994: 417, s.v. *Valerianus*; Minkova 2000: 272, s.v. *Valerianus*; Lőrincz 2002: 141–142, 198, s.v. *Valerianus*

<sup>2008</sup> Mócsy 1956: 103, cat. 17

<sup>2009</sup> Nesselhauf 1937: 83–84, Kat. 110; Mócsy 1959: 33–34, 195; Mócsy 1983: 300, s.v. *Vannius*; Lőrincz 2002: 147, s.v. *Vannius*; Meid 2005: 303–304; Delamarre 2007: 189, s.v. *Vannus, -ius*

<sup>2010</sup> RIU 756, IMS VI 59, Spomenik 71, 1931, p. 192 n. 511; Mócsy 1983: 300, s.v. *Vanno*, s.v. *Vano*; Lőrincz 2002: 147, s.v. *Vanno*, s.v. *Vano*

<sup>2011</sup> Krahe 1929: 122–123; Mayer 1957: 352; Degavre 1998: 430, s.v. *vano-*; Meid 2005: 303–304; Delamarre 2001: 258, s.v. *-uanos*; Delamarre 2003: 306–307, s.v. *-uanos*; Delamarre 2007: 189, 235



**Varicarta**

08.19 / 12159 – Vibius Varicarta

Ce nom est un hapax mais il semble être composé de deux thèmes celtiques, *uarico-* et *arto-*.<sup>2012</sup> Ce pourrait donc être un nom d'origine celtique. Vu qu'il semble être le surnom du citoyen *Vibius*, il faut bien conclure que *Varicarta* est un nom masculin.

**Var(r)o**

26.76 / 13068 – Varo

24.46 / 13075 – Varon[is] (inscription antérieure)

Le surnom latin *Varro* n'était guère commun, ce n'est que dans la province de Dalmatie qu'on le rencontre en nombre conséquent et cela uniquement chez les indigènes.<sup>2013</sup> Il fait donc peu de doute que ce fût un nom d'assonance chez les Illyriens, ou plus précisément chez les Delmates et les tribus apparentés, car c'est sur leur territoire que l'on rencontre le plus fréquemment ce nom.

De ce fait, on peut supposer que les individus mentionnés sur ces étiquettes étaient d'origine illyrienne, au sens large du terme bien évidemment, voire même originaires de la partie occidentale de la province de Dalmatie.

**Varius**

06.09 / 12352 – Scuronius Q(u)inti Vari

*Varus* est un surnom relativement courant, le plus souvent attesté en Italie, en Narbonnaise et dans la péninsule ibérique<sup>2014</sup> mais dans le cas présent il semblerait plutôt que nous ayons affaire au gentile *Varius*, un nom répertorié en nombre conséquent dans la plupart des provinces de l'Empire, y compris en Pannonie.<sup>2015</sup> En effet, dans cette inscription le génitif *Vari(i)* suit ce qui semble être le prénom *Q(u)inti*. *Scuronius* aurait donc vraisemblablement été l'esclave du citoyen *Quintus Varius*, porteur des *duo nomina* première manière. Ce détail indiquerait que l'inscription n'est probablement pas postérieure à la fin du 1er siècle et il n'est pas du tout exclu qu'on puisse la dater dès l'époque augustéenne. Si c'est le cas *Quintus Varius* aurait pu faire partie des premières générations de colons romains, vraisemblablement originaires d'Italie du Nord, installés à Siscia.

**Vartius?**

01.61 / 12660 – P(ublio) Vartio Nigri (autres noms présents sur l'étiquette – Nigellu(s) Caraelu(s) Calimenu(s))

*Vartius*, apparemment un gentile, est un hapax. Ce pourrait être un gentile d'origine celtique, peut-être de formation patronymique car les thèmes *vart-* et *vert-* sont bien attestés dans l'anthro-

ponymie celtique.<sup>2016</sup> Néanmoins, vu que la surface de cette étiquette présente aussi des traces d'inscriptions antérieures, il n'est pas entièrement exclu que le gentile en question soit en fait *Varius* et que la lettre *T* soit en fait la lettre *I* surmontée d'un trait ayant appartenu à une inscription antérieure.

Quoi qu'il en soit, il n'est pas improbable que cet individu ait été un citoyen portant les *tria nomina*. Son nom apparaît au datif, même si on peut se poser des questions sur la déclinaison du surnom *Niger* qui semble avoir été décliné comme un adjectif de la deuxième classe suivant la 3ème déclinaison et non comme un nom en *-er* de la deuxième déclinaison.

Les noms indiqués sur l'autre face, *Nigellu(s)*, *Caraelu(s)* et *Calimenu(s)* sont plus difficiles à interpréter. Je serais plus enclin à considérer que cette inscription mentionne les noms de trois individus différents mais leur rapport éventuel avec *P(ublius) Vartius Niger* n'est pas évident, d'autant plus que ces inscriptions ne sont pas nécessairement contemporaines.

**Vedius**

23.37 / 13039 – Titi VEDI(i) (un autre nom présent sur l'étiquette – Nera)

Le gentile *Vedius* n'est pas particulièrement courant et les occurrences sont confinées à quelques provinces. En dehors de l'Italie, notamment l'Italie du Nord et la région d'Aquilée, il est uniquement attesté en Europe dans le Norique, en Dalmatie, en Pannonie et en Narbonnaise.<sup>2017</sup> Il est probable que *Titus Vedius*, porteur des *duo nomina* première manière, était originaire d'Italie du Nord et on peut supposer qu'il faisait partie des premières générations d'Italiens qui se sont installés à Siscia.

Le rôle de la femme mentionné sur l'autre face n'est pas évident mais il n'est pas exclu qu'elle ait été chargée de la commande de *Titus Vedius* ou qu'elle fût son esclave.

**Vel(l)ei(us)**

24.43 / 13051 – Vel(l)ei(us) Zotirus

Il ne fait guère de doute que *Vel(l)ei(us) Zotirus* soit un citoyen. Si son surnom pose quelques difficultés d'interprétation (serait-ce plutôt le nom grec *Zoticus*?), son gentile est indéniablement italien.<sup>2018</sup> C'est un nom relativement peu commun hors d'Italie et en tout cas jamais répertorié auparavant en Pannonie. Vu son surnom exotique, on peut supposer que *Vel(l)ei(us) Zotirus* (ou *Zoticus*) ait été un affranchi ou un descendant d'affranchi mais on ne peut savoir quand et comment cet homme s'est-il installé à Siscia. Il est intéressant de noter, à titre purement anecdotique, qu'un Italien portant ce gentile a certainement passé quelque temps à Siscia mais établir un quelconque lien entre *Gaius Velleius Paterculus* et *Vel(l)ei(us) Zotirus* relève de la pure conjecture.

**Veleus (Vellaeus?)**

10.09 / 12816 – Veleus

On peut se demander si *Veleus* ne serait tout simplement pas *Vel(l)ei(us)* mal écrit. Toutefois, le gentile *Vellaeus* a aussi été attesté et il tout à fait possible qu'il soit question de ce nom sur cette étiquette.

<sup>2012</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 103–114; Schmidt 1957: 135; Degavre 1998: 61, s.v. *arto-*; Delamarre 2001: 48–49, s.v. *artos*; Delamarre 2001: 55–56, s.v. *artos*; Delamarre 2007: 211, 235

<sup>2013</sup> Krahe 1929: 123; Mayer 1957: 354; Katičić 1963: 278–279, 284, 286–287; Kajanto 1965: 69, 118, 264; Katičić 1965: 71; Zaninović 1966: 51; Alföldy 1969: 321–322, s.v. *Varro*, *Varo*; Mócsy 1983: 301, s.v. *Varro*; Solin&Salomies 1994: 418, s.v. *Varro*; Lőrincz 2002: 148, s.v. *Varro*

<sup>2014</sup> Barkóczi 1964: 327; Kajanto 1965: 242; Alföldy 1969: 322, s.v. *Varus*; Mócsy 1983: 301, s.v. *Varus*; Mócsy 1984: 205,209; Solin&Salomies 1994: 418, s.v. *Varus*; Minkova 2000: 273, s.v. *Varus*; Lőrincz 2002: 148, s.v. *Varus*

<sup>2015</sup> Schulze 1904: 249; Mócsy 1959: 161; Barkóczi: 1964: 293, 303; Alföldy 1969: 133–134, s.v. *Varius*; Mócsy 1983: 301, s.v. *Varius*; Solin&Salomies 1994: 198, s.v. *Varius*; Minkova 2000: 96–97, s.v. *Varius*; Lőrincz 2002: 148, s.v. *Varius*; Tataki 2006: 434–435

<sup>2016</sup> Evans 1967: 280–281; Degavre 1998: 445, s.v. *vert-*; Delamarre 2001: 266, s.v. *uert*; Delamarre 2003: 316–317, s.v. *uert*; Delamarre 2007: 235–236

<sup>2017</sup> Schulze 1904: 251; Mócsy 1959: 161; Alföldy 1969: 134, s.v. *Vedius*; Mócsy 1983: 303, s.v. *Vedius*; Solin&Salomies 1994: 199, s.v. *Vedius*; Lőrincz 2002: 150, s.v. *Vedius*

<sup>2018</sup> Schulze 1904: 100, 377, 426; Solin&Salomies 1994: 200, s.v. *Velleius*; Lőrincz 2002: 152, s.v. *Velleius*; Tataki 2006: 437–438

quette.<sup>2019</sup> Vu qu'il apparaît comme nom unique, on peut se demander si dans le cas présent ce nom est bien un gentilice. Qu'un gentilice romain soit employé comme nom unique pérégrin n'a rien d'exceptionnel mais il n'est peut-être pas exclu que cet individu fût un citoyen. En effet, considérant la rareté de ce gentilice, l'auteur de l'inscription aurait pu omettre de mentionner le surnom ou le prénom, jugeant cette information superflue si l'homme en question était facilement identifiable par son seul gentilice. Bien évidemment, ce n'est qu'une conjecture et à défaut de preuves, il serait peut-être plus prudent de considérer que nous avons affaire à un pérégrin, porteur d'un nom unique.

### Velus

09.01 / 12240 – Minia Veli

Le gentilice *Vel(l)ius* existe bien, même s'il n'est pas très répandu,<sup>2020</sup> mais il n'est pas certain que nous ayons affaire à ce nom dans cette inscription, d'autant plus que *Vel(l)ius* n'a jamais été attesté comme nom unique. Il est plus vraisemblablement question du nom celtique *Velus*, un des nombreux noms formés à partir du thème *velo-*.<sup>2021</sup>

Enfin, ce n'est peut-être même pas un nom personnel car il est peut-être tout simplement question de l'abréviation VEL, suivie du chiffre I (voire même X, la lecture posant quelques difficultés).

### Velucus

23.45 / 13045 – Velucus Litua

*Velucus Litua* est, semble-t-il, un pérégrin portant un double idionyme. Bien que le nom *Velucus* n'ait pas été répertorié auparavant, c'est probablement une variante de noms celtiques déjà connus comme *Velacus*, *Velicus*, *Velleco* ou *Vellicus*.<sup>2022</sup> Vu que son second nom, *Litua*, semble aussi être celtique, l'origine celtique de cet individu paraît vraisemblable mais il est difficile d'estimer s'il est d'origine locale, c'est-à-dire pannonienne, ou s'il est un immigrant originaire d'une autre région celtique de l'Empire. Il faut néanmoins mentionner que les noms proches cités plus haut semblent avoir été typiques des provinces occidentales (à l'exception de *Velleco*, attesté dans le Norique) et il n'est donc pas exclu que *Velucus Litua* ait pu être originaire de la Gaule ou de la péninsule ibérique.

Il n'est toutefois pas exclu que l'inscription se réfère à deux individus, *Velucus* et *Litua*.

### Venusta

15. 01 / 12656 – Octavia Venusta

18.18 / 13067 – Venusta Festi

19.36 / 13070 – Venusta

11.20 / 13084 – Venusta

<sup>2019</sup> Schulze 1904: 377; Solin&Salomies 1994: 200, s.v. *Vellaeus*; Lőrincz 2002: 152, s.v. *Vellaeus*; Tataki 2006: 436–437

<sup>2020</sup> Schulze 1904: 99–100, 425; Mócsy 1959: 161; Alföldy 1969: 134, s.v. *Velius*; Mócsy 1983: 304, s.v. *Velius*, *Vellius*; Solin&Salomies 1994: 200, s.v. *Velius*; Minkova 2000, 97, s.v. *Velius*, 98, s.v. *Vellius*; Lőrincz 2002: 152, s.v. *Velivs*, *Vellivs*

<sup>2021</sup> Schmidt 1957: 287–289; Delamarre 2007: 194, s.v. *Velus*, 235

<sup>2022</sup> Mócsy 1983: 303, s.v. *Velacus*, 304, s.v. *Velleco*, *Vellicus*; Abascal Palazón 1994: 540, s.v. *Vellicus*; Lőrincz 2002: 152, s.v. *Velacus*, *Velleco*, *Vellicus*; Delamarre 2007: 192–193, s.v. *Velacus*, *Velicus*, *Velleco*, *Vellicus*; un nom semblable, *Vellecus*, est attesté en Dacie (CIL III 1247) et on pourrait supposer que c'est aussi un nom d'origine celtique, cf. Lőrincz 2002: 152, s.v. *Vellecus*

*Venustus* n'est pas un surnom rare mais en dehors de l'Italie, il est surtout attesté dans les provinces occidentales de l'Empire. Ce nom a aussi été attesté en Pannonie, en Dalmatie et dans le Norique mais dans ces trois provinces il est loin d'être courant. Ce nom ne semble pas avoir été un nom d'assonance ou à fréquence régionale mais il pouvait avoir des connotations sociales puisqu'il était relativement couramment porté par les esclaves.<sup>2023</sup> Toutefois, rien ne prouve qu'il y ait des esclaves parmi les *Venustae* mentionnées sur ces étiquettes.

Avec quatre occurrences sur les étiquettes de Siscia, le nombre de cas attestés en Pannonie est passé de trois à sept et on peut se demander si ce nom n'était pas plus populaire qu'on ne le croyait, du moins en Pannonie occidentale ou en tout cas dans la région de Siscia. Si *Octavia Venusta* était certainement une citoyenne, les trois autres femmes semblent avoir été des pérégrines.

### Vera

26.132 / 13050 – Vera Melvii

23.79 / 13064 – Vera Mata

01.17 / 13071 – Vera

24.48 / 13101 – Vera Valentis

08.15 / 13118 – Vera Fortis

Le surnom *Verus* (la forme féminine *Vera* apparaît souvent) est très répandu aussi bien en Italie que dans les provinces mais il semble avoir été plus particulièrement populaire dans les provinces celtiques où il était certainement considéré comme un nom d'assonance. On pourrait le qualifier de nom d'apparence latine dans ces régions. Néanmoins, il était aussi assez populaire en Dalmatie, y compris parmi les autochtones de souche illyrienne.<sup>2024</sup>

Vu que ce nom était plutôt populaire en Pannonie, cinq occurrences sur les étiquettes de Siscia ne sont guère surprenantes. Il semblerait que dans le cas présent toutes ces femmes fussent des pérégrines. En effet, trois d'entre elles ont un patronyme à la suite de leur nom unique<sup>2025</sup> et deux ne portent que cet idionyme (si l'on accepte l'hypothèse que *Vera* et *Mata* soient deux personnes différentes).

### Verca

26.67 / 12751 – Exoni(i) Verca

*Verca* est un nom déjà attesté en Gaule et il s'agit fort probablement d'un nom celtique.<sup>2026</sup> Vu que le nom du père – ou serait-ce

<sup>2023</sup> Mócsy 1959: 195; Kajanto 1965: 64, 73, 86, 283; Alföldy 1969: 324, s.v. *Venustus*; en Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 46, s.v. *Venusta*, *Venustus*; Mócsy 1983: 306, s.v. *Venustus*; Pflaum&alii 1983: 89, s.v. *Venustus*; Abascal Palazón 1994: 541, s.v. *Venusta*, 542, s.v. *Venustus*; Solin&Salomies 1994: 419, s.v. *Venustus*; Solin 1996: 49, s.v. *Venustus*, *Venusta*; Minkova 2000: 274, s.v. *Venusta*; Lőrincz 2002: 155, 199, s.v. *Venustvs*; Tataki 2006: 520

<sup>2024</sup> Dean 1916: 57–58; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 196; Barkóczy 1964: 295, 327; Kajanto 1965: 20, 22, 68, 133, 253; Evans 1967: 279–280; Alföldy 1969: 325, s.v. *Verus*; Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 46, s.v. *Verus*; Mócsy 1983: 308, s.v. *Verus*; Pflaum&alii 1983: 89, s.v. *Verus*; Mócsy 1984: 205, 209; Mócsy 1984, *Colijnsplaat*: 44, 47; Abascal Palazón 1994: 542–543, s.v. *Vera*, *Verus*; Solin&Salomies 1994: 420, s.v. *Verus*; Degavre 1998: 443, s.v. *vero*; Minkova 2000: 274, s.v. *Vera*, 275, s.v. *Verus*; Christol&Deneux 2001: 53; Delamarre 2001: 264, s.v. *ver(o)-*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 292, 302, 305; Forier 2001: 481, 505; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique trévire*: 359; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 448, 450, 469; Rémy 2001: 171; Lőrincz 2002: 160–161, 199, s.v. *Vers*; Delamarre 2003: 314, s.v. *ver(o)-*

<sup>2025</sup> Il n'est pas absolument certain que *Fortis* soit le patronyme de *Vera* car il n'est pas exclu que ce soit une inscription antérieure.

<sup>2026</sup> CIL XIII 3017; Schmidt 1957: 291; Evans 1967: 280; Mócsy 1983: 307, s.v. *Vercus*; Mócsy 1984: 199; Degavre 1998: 442, s.v. *verco-*; Dondin-

plutôt le patron vu que son nom se trouve en première place? – de *Verca* est lui aussi d'origine celtique, le caractère celtique du nom de cette femme n'en est que plus vraisemblable. D'ailleurs, des noms celtiques avec la même racine ont déjà été répertoriés dans la région, comme *Vercaius* chez les Varciens en Pannonie ou *Vercilla* près de Celeia dans le Norique.<sup>2027</sup>

### Vercocongos

23.33 / 12641 – Vercocongos

La lecture de ce nom n'est pas assurée mais semble néanmoins plausible, bien que le nom *Vercocongos* soit apparemment un hapax. Même s'il n'est attesté nulle part ailleurs, son caractère celtique ne fait aucun doute car il est composé de deux thèmes courants de l'anthroponymie celtique, *verco-* et *congo-* ainsi que de la désinence celtique *-os*.<sup>2028</sup> Au cas où la première lettre de ce nom serait un *n* et non un *v*, un nom comme *Nercocongos* ne serait pas invraisemblable non plus, vu l'existence de noms celtiques comme *Nerca* ou *Nercodf*.<sup>2029</sup>

### Verecundus

23.12 / 13085 – Verecundus

Verecundus est un surnom répandu, notamment en Italie, en Gaule et dans les provinces rhénanes mais il est aussi assez courant dans d'autres provinces, dont la Pannonie, le Norique et la Dalmatie.<sup>2030</sup> En tant que nom d'assonance, sa popularité dans les provinces où la population était de souche celtique est facilement explicable.

Si l'origine celtique de l'homme dont il est question sur cette étiquette, bien qu'elle ne soit pas invraisemblable, reste à prouver, on peut présumer qu'il s'agit d'un pérégrin puisqu'il porte un nom unique.

### Verina

26.48 / 13040 – Verina Proc(u)li

01.12 / 13041 – Verina

23.75 / 13042 – Verina Pivi nepotis

Le surnom et idionyme *Verinus* semble avoir été nettement plus courant dans les régions celtiques car on le rencontre peu en dehors de la Gaule, de l'Italie du Nord, de la Pannonie et du Norique. C'était vraisemblablement un nom d'assonance dans ces contrées vu le thème *ver-*, très courant dans les noms celtiques.<sup>2031</sup>

Les femmes mentionnées sur ces étiquettes semblent toutes avoir été des pérégrines.

### Vesidius

11.11 / 13043 – Caius Vesidius

*Caius Vesidius* semble bel et bien être un citoyen romain portant les *duo nomina* première manière (prénom + gentilice). De ce fait, l'inscription sur cette étiquette pourrait dater des premières décennies de la présence romaine dans cette partie de la Pannonie. Sans forcément dater de l'époque augustéenne, il est néanmoins fort probable que cette étiquette date de la période julio-claudienne. De toute façon, vu la présence des *duo nomina* première manière, cette étiquette n'est vraisemblablement pas postérieure au 1er siècle apr. J.-C.

Le gentilice *Vesidius* n'est pas très commun, on connaît juste quelques *Vesidii* en Italie, en Narbonnaise et en Dalmatie, en plus de cas isolés en Hispanie et en Mésie Supérieure.<sup>2032</sup> Les *Vesidii* de Dalmatie seraient, selon Alföldy, originaires d'Italie. En ce qui concerne *Caius Vesidius*, une origine italienne n'est certainement pas exclue mais il n'est pas impossible que cet individu (ou sa famille) soit originaire de la Narbonnaise.

### Vesinus

26.34 / 12703 – Vesinus

La lecture de cette inscription pose de grandes difficultés mais il est néanmoins assez probable que le nom *Vesinus* y soit indiqué. Ce nom n'a été répertorié, semble-t-il, qu'en Afrique, plus précisément en Tunisie.<sup>2033</sup> Dans le cas présent, ce nom pourrait toutefois appartenir à un pérégrin d'origine locale ou occidentale car une origine celtique peut être envisagée.<sup>2034</sup>

### Veteleus (Vettuleius?)

21.60 / 13046 – Veteleus Calvanus

Nous avons probablement affaire à un gentilice comme *Vet(t)uleius*, un nom qui ne semble pas avoir été répertorié hors d'Italie.<sup>2035</sup> De ce fait, il n'est pas exclu que cet homme fût un Italien d'origine.

### Vet(e)ranus

21.80 / 13047 – Vetranus

23.46 / 12274 – Sulpici(i) vet(erani)

Il est probablement question d'un surnom plutôt rare, *Veteranus*, mais néanmoins répertorié dans plusieurs provinces de l'Empire romain.<sup>2036</sup> Ce nom est occasionnellement écrit *Vetranus*, comme

Payre 2001, *Onomastique*: 289, 302, 305; Rémy 2001: 154; Lőrincz 2002: 157, s.v. *Vercus*; Delamarre 2007: 195, s.v. *Uerca*, 196, s.v. *Uercus*

<sup>2027</sup> CIL III 5113, 9796; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 182, 189; Mócsy 1959: 22, 195; Katičić 1966: 149; Mócsy 1983: 306, s.v. *Vercaius*, *Vercillus*; Lőrincz 2002: 156–157, s.v. *Vercaivs*, 157, s.v. *Vercillvs*; Radman-Livaja & Ivezić 2012: 154

<sup>2028</sup> Schmidt 1957: 180, 291; Evans 1967: 185, 280; Degavre 1998: 442, s.v. *verco-/vergo-*; Lambert 2003: 51–52; Delamarre 2007: 217, 236

<sup>2029</sup> Delamarre 2007: 140, s.v. *Nerca*, *Nercodf*

<sup>2030</sup> Dean 1916: 57; Mócsy 1959: 21, 195–196; Barkóczi 1964: 327; Kajanto 1965: 68, 264; Evans 1967: 279–280; Alföldy 1969: 324, s.v. *Verecundus*; Mócsy 1983: 307, s.v. *Verecundus*; Solin & Salomies 1994: 420, s.v. *Verecundus*; Degavre 1998: 163, s.v. *condo-*, 441, s.v. *ver-*, 442, s.v. *verco-*; Minkova 2000: 275, s.v. *Verecundus*; Delamarre 2001: 103–104, s.v. *condo-*, 264, s.v. *uer(o)-*; Dondin-Payre 2001, *Onomastique*: 302, 305; Forier 2001: 505–506; Lefebvre 2001: 597–647; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 408, 422; Rémy 2001: 103, 171; Lőrincz 2002: 157–158, 199, s.v. *Verecundvs*; Delamarre 2003: 124, s.v. *condo-*, 314, s.v. *uer(o)-*

<sup>2031</sup> Schmidt 1957: 290–291; Mócsy 1959: 196; Barkóczi 1964: 295, 327; Kajanto 1965: 254; Evans 1967: 279–280; Alföldy 1969: 324, s.v. *Veri-*

*nus*; Mócsy 1983: 307, s.v. *Verinus*; Solin & Salomies 1994: 420, s.v. *Verinus*; Degavre 1998: 452, s.v. *viro-*, *vero-*; Minkova 2000: 275, s.v. *Verina*; Delamarre 2001: 258, s.v. *uarina*; Forier 2001: 481; Rémy 2001: 171; Lőrincz 2002: 158–159, s.v. *Verinus*; Delamarre 2003: 307, s.v. *uarina*; Meid 2005, 305; Delamarre 2007: 236

<sup>2032</sup> Schulze 1904: 255, 428; Alföldy 1969: 135, s.v. *Vesidia*; Solin & Salomies 1994: 204, s.v. *Vesidius*; Lőrincz 2002: 161, s.v. *Vesidius*

<sup>2033</sup> ILT 143; Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983: 46, s.v. *Vesinus*; Solin & Salomies 1994: 420, s.v. *Vesinus*

<sup>2034</sup> cf. Alföldy 1969: 135, s.v. *Vesius*; Delamarre 2007: 198, s.v. *Uesinius*, *Uesius*, *-ia*, 236

<sup>2035</sup> Schulze 1904: 379, 427, 453; Mócsy 1983: 309, s.v. *Vettuleius*; Solin & Salomies 1994: 206, s.v. *Vet(t)uleius*; Lőrincz 2002: 163, s.v. *Vettvleivs*, *Vetvleivs*

<sup>2036</sup> Mócsy 1959: 196; Kajanto 1965: 320; Mócsy 1983: 309, s.v. *Veteranus*; Solin & Salomies 1994: 421, s.v. *Vet(e)ranus*; Lőrincz 2002: 162, s.v. *Veteranus*

c'est le cas ici. Il faut toutefois remarquer qu'un nom similaire, *Vetra*, probablement celtique, a été répertorié dans le Norique (*vide infra*). L'homme mentionné sur cette étiquette pourrait facilement être un pérégrin puisqu'il ne porte qu'un idionyme et il n'est pas exclu que *Vetranus* soit un nom autochtone, peut-être d'origine celtique.

Il n'est pas forcément exclu que *Sulpicius* ait porté le surnom *Vetranus* mais cela me semble tout de même peu probable. Il serait plutôt question d'un vétéran dénommé *Sulpicius*.

### Vetra

26.165 / 12832 – *Vetra* Cauvii

Ce nom pourrait être d'origine celtique et il a d'ailleurs déjà été attesté dans le Norique. Il n'est pas forcément exclu non plus qu'il soit apparenté à un nom comme *Veter*.<sup>2037</sup>

### Vianda

13.26 / 12928 – *Iulius* Vianda

Le nom *Vianda* ne semble pas avoir été répertorié jusqu'à maintenant. Dans ce cas précis, ce nom apparaît comme le surnom d'un citoyen portant un gentilice impérial très répandu, *Iulius*. *Vianda* serait donc un nom masculin, apparemment d'origine indigène.<sup>2038</sup> Considérant le fait qu'*Iulius Vianda* porte un nom probablement local et rare, à vrai dire un hapax, on pourrait supposer que cet homme faisait partie des premières générations d'indigènes promus à la citoyenneté romaine car les noms typiquement indigènes semblent se raréfier avec le passage du temps. Nous n'avons aucun moyen de savoir si *Iulius Vianda* était le premier de sa famille à devenir citoyen romain<sup>2039</sup> mais son gentilice *Iulius* indique l'accession de sa famille à la citoyenneté romaine durant l'époque julio-claudienne, peut-être dès le règne d'Auguste. Si l'on considère que les surnoms indigènes se faisaient plus rares au bout de quelques générations dans les familles ayant obtenu le droit de citoyenneté, *Iulius Vianda* aurait pu être le fils ou le petit-fils du citoyen nouvellement promu. Une autre possibilité serait qu'*Iulius Vianda* soit tout simplement un affranchi, portant le gentilice de son patron. Dans ce cas, rien n'empêche qu'*Iulius Vianda* ait pu devenir citoyen bien après l'époque julio-claudienne. Comme il est impossible d'être absolument certain de l'origine exacte de son surnom, *Iulius Vianda*, voire son père ou son grand-père, aurait pu être un vétéran originaire d'une autre région de l'Empire qui s'est installé à Siscia après son service.

### Vibius

08.31 / 12098 – *Vibius* Firminus

15.04 / 12099 – *Vibius* Nonci ou Nonci(i)?

10.03 / 12127 – *Vibi(i)* Sereni

<sup>2037</sup> CIL III 6383; CIL V 2346; IJ 396; Katičić 1966: 152; Alföldy 1969: 326, s.v. *Veter*; Mócsy 1983: 309, s.v. *Veter*, *Vetra*; Solin&Salomies 1994: 421, s.v. *Veter*; Lőrincz 2002: 162, s.v. *Veter*, *Vetra*; cf. Kajanto 1965: 302

<sup>2038</sup> Il est difficile de trancher sur l'origine exacte du nom: Holder mentionne quelques noms avec le radical *Via-*, cf. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 273–274, Delamarre 2007: 199, tandis que les noms masculins se terminant en *-a* ne sont pas rares chez les Illyriens. Il faut aussi prendre en compte des noms répandus parmi différentes populations celtiques au sein de l'Empire, comme *Vindo*, *Vindu* ou *Vinda* ou un nom assonant comme *Vindex*, *vide infra* ainsi que Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 340 ff; Katičić 1966: 152

<sup>2039</sup> De toute façon, comme il ne porte pas les *tria nomina*, on n'oserait pas avancer une date trop ancienne, à moins que l'auteur de l'inscription n'ait évité de noter le prénom *Caius* pour gagner de la place.

08.19 / 12159 – *Vibius* Varicarta

24.21 / 12799 – *Firmus* Vibii

*Vibius* est un gentilice répandu, notamment en Italie mais aussi assez commun en Hispanie, en Narbonnaise et en Dalmatie.<sup>2040</sup> Ce gentilice, sans être extrêmement courant, n'est d'ailleurs pas rare en Pannonie. Ce nom apparaît aussi occasionnellement comme surnom ou comme nom unique et il est intéressant de remarquer que la Pannonie est une des trois provinces où l'on a répertorié le plus grand nombre de cas de ce genre. En Norique, ce nom a d'ailleurs été plus souvent répertorié comme surnom ou nom unique que comme gentilice. Sur les étiquettes de Siscia, *Vibius* apparaît comme gentilice à trois reprises: il ne fait pas de doute que *Vibius Firminus* soit un citoyen, et cela semble fort probable dans le cas de l'inscription mentionnant deux noms au génitif, *Vibi(i) Sereni*. Bien qu'il ne soit pas totalement exclu qu'on ait affaire à un pérégrin, *Vibius*, fils de *Serenus*, il me semble plus vraisemblable qu'il soit tout simplement question d'un citoyen, *Vibius Serenus*, dont les *duo nomina* sont au génitif. Bien que son surnom soit un hapax, *Vibius Varicarta* était lui- aussi vraisemblablement un citoyen.

Dans les cas restants, *Vibius* était certainement porté comme nom unique par des pérégrins. On peut lire ainsi les noms de *Vibius*, fils de *Noncus* (ou *Noncius*), et nous avons aussi un certain *Firmus* dont le père s'appelait *Vibius*. Selon Holder, les noms avec le radical *Non-* seraient pas rares dans les régions celtiques (*vide supra*) et il semblerait que le porteur d'un nom indigène ait donné à son fils un nom d'inspiration romaine, en l'occurrence un gentilice. De son côté le pérégrin *Vibius*, portant déjà un nom unique d'inspiration indéniablement romaine, a donné à son fils un autre nom bien latin, *Firmus*.

### Viccus

19.28 / 12390 – *Stubarus* Vicci(i)

Le père de *Stubarus* porte un nom unique qui est surtout connu comme gentilice mais *Viccus* aurait aussi pu être un idionyme ou un surnom dans les régions celtiques.<sup>2041</sup> Son fils porte un nom qui pourrait être un nom indigène pannonien (*vide supra*).

### Vicinus

10.05 / 12105 – *fullo* Vicinus

Ce surnom semble avoir été extrêmement rare puisqu'il n'est attesté que dans une seule inscription en Italie.<sup>2042</sup> Dans ce cas précis, *Vicinus* apparaît comme nom unique et on pourrait supposer que ce foulon fût un pérégrin, à moins que l'auteur de l'inscription n'ait jugé superflu de mentionner aussi son gentilice. Quant à son origine, même si le surnom *Vicinus* ne soit attesté qu'en Italie, considérer que notre foulon (ou sa famille) soit originaire d'Italie reste dans le domaine de la conjecture, d'autant plus que son statut pérégrin ne semble pas improbable. À la limite, on pourrait même envisager que *Vicinus* ne soit pas un nom mais tout simplement un adjectif, mais dans ce cas il est difficile de deviner la signification exacte du syntagme «foulon voisin» (foulon qui habite ou travaille à proximité?).

<sup>2040</sup> Schulze 1904: 102, 425; Mócsy 1959: 60, 161, 196; Barkóczi 1964: 293, 303; Lochner-Hüttenbach 1965: 38; Alföldy 1969: 136–137, s.v. *Vibius*; Mócsy 1983: 310, s.v. *Vibius*; Solin&Salomies 1994: 207, s.v. *Vibius*; Lőrincz 2002: 165–166, 199, s.v. *Vibius*; Tataki 2006: 446

<sup>2041</sup> Schulze 1904: 380, 425; Solin&Salomies 1994: 207, s.v. *Viccus*; Lőrincz 2002: 166–167, s.v. *Viccus*; Delamarre 2007: 199, s.v. *Viccus*

<sup>2042</sup> CIL V 7842; Kajanto 1965: 312, cf. les quelques surnoms dérivés, tout aussi rares, comme *Vicinia*, *Vicinilla* ou *Vicinillianus*; Mócsy 1983: 311, s.v. *Vicinus*; Solin&Salomies 1994: 422, s.v. *Vicinus*; Lőrincz 2002: 167, s.v. *Vicinus*

Bien que cela soit peu vraisemblable, il faut néanmoins mentionner que *Fullo* aurait aussi pu être un gentilice et si c'est le cas, *Fullo Vicinus* serait un citoyen très certainement d'origine italienne (*vide supra*, s.v. *Fullo*).

### Victor

05.03 / 12190 – Longinus Victoris

24.05 / 12218 – Longina Victoris

26.97 / 12228 – Lucius Victoris (un autre nom présent sur l'étiquette – Muci?)

*Victor* fait partie des surnoms courants et il est attesté en nombre important dans quasiment toutes les provinces où l'on parlait latin, y compris en Pannonie.<sup>2043</sup>

Il semblerait que tous les porteurs de ce nom mentionnés sur les étiquettes de Siscia aient été des pérégrins.

### Vida

19.98 / 12452 – Vida Masc(u)li

Un nom comme *Vida* ou *Vidus* ne semble pas avoir été attesté auparavant mais vu le gentilice *Vidius*, vraisemblablement d'origine celtique,<sup>2044</sup> l'existence d'un surnom ou idionyme apparenté n'est pas improbable. Sa dénomination indiquerait que cette femme était probablement une pérégrine.

### Vinda

17.02 / 12152 – Vinda

L'origine celtique du nom *Vindus* (le nom féminin *Vinda* est en fait plus courant dans les inscriptions) et des noms apparentés comme *Vindius*, *Vindo* et *Vindo* ne fait pas de doute.<sup>2045</sup> Ce nom, surtout présent dans le Norique, a déjà été attesté en Pannonie et l'origine locale de la femme mentionnée sur cette étiquette semble très probable.

### Vindex

13.14 / 12151 – Vindex

12.04 / 12564 – Vindex

*Vindex* faisait partie des surnoms et idionymes jouissant d'une certaine popularité dans les régions celtiques, vraisemblablement à cause du thème *vindo-*.<sup>2046</sup> Pour cette raison, en dehors de l'Italie

et de l'Afrique, ce nom peut dans bien des cas être considéré comme un nom d'apparence latine. Il est néanmoins intéressant de noter qu'il semble avoir été plus populaire en Pannonie, une région habitée seulement en partie par une population celtique, que par exemple en Gaule.

### Vindius ou Vindus

26.95 / 12114 – Vindi Amammi

Il semblerait que la personne en question s'appelait *Vindius Amammus*. Si c'est le cas, il aurait été un citoyen. Le surnom *Amammus* pourrait être celtique (*vide supra*), tout comme son gentilice, *Vindius*, attesté en Gaule, en Italie du Nord, dans le Norique et en Mésie Inférieure.<sup>2047</sup>

Toutefois, on ne peut entièrement exclure la possibilité que la personne mentionnée dans l'inscription s'appelle en fait *Vindia Mammi*. Dans ce cas, nous n'aurions pas affaire à un citoyen mais à une pérégrine. Son nom serait le même mais au lieu d'un gentilice, ce serait un nom unique. De nombreux noms celtiques avec la racine *mamm-* étant connus, dont *Mammus* et *Mammus*,<sup>2048</sup> cette hypothèse doit être prise en compte.

### Virianinus

24.07 / 12261 – Mutus Virianini

Le nom *Virianinus* est un hapax mais c'est certainement un dérivé du surnom *Virianus* (lui-même dérivé du gentilice *Virius*), attesté en Italie du Nord et en Pannonie.<sup>2049</sup>

C'est un nom typiquement régional, en l'occurrence typique de l'Italie du Nord, mais si l'on prend en compte la forte influence onomastique que l'Italie du Nord a exercé sur l'anthroponyme latine en Pannonie, plus particulièrement en Pannonie occidentale, la présence à Siscia d'un dérivé de ce surnom rare paraît moins surprenante.

### Viriatus

19.21 / 12577 – Bardilus Viriatus

L'origine lusitanienne de cet homme ne fait guère de doute car l'inscription mentionne aussi, en plus de son nom très typique, son origine ethnique.<sup>2050</sup> En effet, ce *Viriatus* était originaire de la tribu des *Bardilli*, une tribu lusitanienne (*vide supra*). On peut vraisemblablement supposer qu'il s'agissait d'un pérégrin.

<sup>2043</sup> Dean 1916: 58–59; Frank 1916: 692; Mócsy 1959: 196; Kajanto 1963: 61, 89; Barkóczi 1964: 295, 327–328; Kajanto 1965: 11, 18, 30, 57, 72, 89, 96, 98, 278; Alföldy 1969: 326–327, s.v. *Victor*; Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983: 46, s.v. *Victor*; Mócsy 1983: 311, s.v. *Victor*; Pflaum & alii 1983: 89, s.v. *Victor*; Mócsy 1984: 209; Mócsy 1984, *Colijnspaat*: 47; Mócsy 1985: 93–94, 96–98; Solin & Salomies 1994: 422, s.v. *Victor*; Minkova 2000: 276–277, s.v. *Victor*; Lőrincz 2002: 167–168, 199, s.v. *Victor*; Tataki 2006: 521; ce nom est aussi attesté sur une étiquette de Siscia conservée au Musée National de Budapest, cf. Mócsy 1956: 102, cat. 2

<sup>2044</sup> Schmidt 1957: 295; Solin & Salomies 1994: 208, s.v. *Vidius*; Lőrincz 2002: 170, s.v. *Vidius*; Delamarre 2007: 199, s.v. *Vidius*, 236

<sup>2045</sup> Mócsy 1959: 28, 59, 197; Katičić 1966: 152, 156; Evans 1967: 386–387; Mócsy 1983: 313, s.v. *Vindus*; Degavre 1998: 450, s.v. *vindo-*; Delamarre 2001: 269–270, s.v. *uindos*; Forier 2001: 507; Lőrincz 2002: 172, s.v. *Vindus*; Delamarre 2003: 320–321, s.v. *uindos*; Matasović 2003: 14, 20; Meid 2005: 210–211; Delamarre 2007: 200, s.v. *Vinda*, *Vindus*

<sup>2046</sup> Schmidt 1957: 295–296; Mócsy 1959: 197; Barkóczi 1964: 328; Kajanto 1965: 96, 363; Evans 1967: 387; Alföldy 1969: 329, s.v. *Vindex*; Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983: 47, s.v. *Vindex*; Mócsy 1983: 313, s.v. *Vindex*; Pflaum & alii 1983: 89, s.v. *Vindex*; Solin & Salomies 1994: 423, s.v. *Vindex*; Degavre 1998: 450, s.v. *vindo-*; Minkova 2000: 278, s.v. *Vin-*

*dex*; Delamarre 2001: 269–270, s.v. *uindos*; Forier 2001: 507; Raepsaet-Charlier 2001, *Onomastique et romanisation*: 460–461; Rémy 2001: 171; Lőrincz 2002: 171, s.v. *Vindex*; Delamarre 2003: 320–321, s.v. *uindos*

<sup>2047</sup> Schulze 1904: 22; Solin & Salomies 1994: 209, s.v. *Vindius*; Delamarre 2001: 269–270, s.v. *uindos*; Lőrincz 2002: 171–172, s.v. *Vindius*; Delamarre 2003: 320–321, s.v. *uindos*; Delamarre 2007: 200, s.v. *Vindius*

<sup>2048</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 399; Mócsy 1983: 176, s.v. *Mammivus*, *Mammvlvs*, *Mammivs*, *Mamva*, *Mamvla*, *Mamvs*; Lőrincz 2000: 49, s.v. *Mammivus*, *Mammvlvs*, *Mammivs*, *Mamva*, *Mamvla*, *Mamvs*; Meid 2005: 234; Delamarre 2007: 125, s.v. *Mammivus*

<sup>2049</sup> Le suffixe *-inus* était couramment utilisé pour les noms d'enfants créés à partir du nom d'un des parents, en combinant ce suffixe avec le nom parental, cf. Kajanto 1963: 64; Kajanto 1965: 113–114; Barkóczi 1964: 328; Kajanto 1965: 159; Solin & Salomies 1994: 424, s.v. *Virianus*; Lőrincz 2002: 174, s.v. *Virianvs*;

<sup>2050</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 378; Mócsy 1959: 197; Mócsy 1983: 315, s.v. *Viriatus*; Abascal Palazón 1994: 547, s.v. *Viriatus*; Lőrincz 2002: 174, s.v. *Viriatus*

## Vir dius?

01.27 / 12934 – Vir dius?

La lecture de cette inscription pose des difficultés mais si l'on estime qu'il n'est pas question de l'adjectif *viridis* (ce qui est, à mon avis, plus vraisemblable, *vide supra*), la présence du nom *Vir dius* (voire même *Vir dus*) ne serait pas forcément exclue. *Vir dus* semblerait être un hapax mais le gentilice *Vir dius*, d'ailleurs plutôt rare, est attesté en Italie et dans les Balkans, y compris en Pannonie.<sup>2051</sup> Ce nom pourrait probablement avoir des origines celtiques<sup>2052</sup> mais on ne peut se prononcer avec certitude sur le statut et l'origine de notre homme: un pérégrin, peut-être un autochtone, portant un idionyme celtique (*Vir dus* ou plus vraisemblablement *Vir idius*) ou alors un citoyen portant un gentilice rare, originaire d'Italie du Nord, dont on aurait omis le surnom ou le prénom dans l'inscription? En tant que porteur d'un nom unique, il serait peut-être plus prudent de le considérer comme un pérégrin.

## Vita

26.07 / 13044 – Vita Saturn(i)

Le nom féminin *Vita* n'avait pas forcément de lien avec le nom masculin *Vitus* (*vide infra*). C'est très vraisemblablement un nom latin mais il semble avoir été très rare, même en Italie.<sup>2053</sup> Dans le cas présent il semble avoir été porté par une pérégrine.

## Vitalianus

19.102 / 13114 – Sura Vitalianus

*Vitalianus* est un des nombreux dérivés de *Vitalis* mais il était loin d'être aussi populaire. Il est néanmoins attesté dans plusieurs provinces, dont la Pannonie.<sup>2054</sup>

Il semblerait que *Sura Vitalianus* porte un double idionyme car les deux noms sont au nominatif.

## Vitalio

23.87 / 12767 – Vitalio Nigri

De tous les dérivés de *Vitalis*, c'était vraisemblablement le plus répandu sans avoir toutefois été très populaire. Bien qu'il soit présent en Dalmatie et dans le Norique, il n'avait pas encore été attesté en Pannonie.<sup>2055</sup> L'homme mentionné sur cette étiquette était probablement un pérégrin.

## Vitalis

13.40 / 12094 – Blenda Vitalis

14.06 / 12134 – Vitalis Grati

07.04 / 12149 – Vitalis Celsi

13.48 / 12153 – Vitalis Ce(n)sorini

06.14 / 12403 – Sura Vitalis

26.150 / 13073 – Bitalis

16.04 / 13077 – Vitalis

01.52 / 13083 – Vitalis

*Vitalis* est un surnom aussi bien masculin que féminin, très répandu et attesté dans quasiment tous les recoins de l'Empire.<sup>2056</sup> Vu sa forte popularité auprès des provinciaux quelle que soit leur origine ethnique, il ne semble pas que ce surnom puisse être considéré comme un nom d'assonance ou un nom à fréquence régionale. C'était tout simplement un nom latin qui plaisait, peut-être à cause de sa signification. Il pouvait éventuellement avoir des connotations sociales car il était couramment porté par les esclaves et les affranchis mais vu que la large majorité des porteurs répertoriés étaient des ingénus (dont nombre de militaires), il est peu probable que ce nom était regardé dans la société romaine comme typiquement servile.

A Siscia, *Vitalis* semble avoir aussi été un nom populaire.<sup>2057</sup> Tous les porteurs de ce nom recensés sur les étiquettes étaient vraisemblablement des pérégrins (à moins qu'il n'y ait des esclaves parmi eux).

## Vitellia

19.10 / 12587 – Vitellia Sura

La personne en question est indéniablement une citoyenne, portant un gentilice pas très courant en dehors de l'Italie mais tout de même répertorié dans la plupart des provinces occidentales de l'Empire.<sup>2058</sup> Vu son gentilice, il n'est pas improbable que la famille de *Vitellia Sura* ait été originaire d'Italie. Toutefois, son surnom très répandu chez les Italiens l'est aussi chez les pérégrins dans l'Illyricum, ce qui nous empêche de nous prononcer avec certitude sur ses origines. En effet, elle pourrait tout aussi bien avoir des racines italiennes que locales. Même si l'on opte pour la seconde hypothèse, supposer que *Vitellia Sura* ou un de ses ancêtres ait obtenu la citoyenneté romaine durant le règne éphémère de *Vitellius* serait sans doute très conjectural.

## Vitellinus?

04. 01 / 12714 – Vit(e)l(l)in(i, ae)

La lecture de ce nom sur cette étiquette est très incertaine et il faut admettre que cela demeure une interprétation conjecturale. *Vitel linus*, un dérivé du gentilice *Vitellius*, est d'ailleurs un surnom extrêmement rare, attesté à ce jour uniquement en Dalmatie.<sup>2059</sup>

<sup>2051</sup> Barkóczy 1964: 303; Solin&Salomies 1994: 210, s.v. *Vir dius*; Lőrincz 2002: 174, s.v. *Vir dius*

<sup>2052</sup> Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* III, 360–361, 379–382; Evans 1967: 125–126; Degavre 1998: 451, s.v. *virido-virido-*; Delamarre 2001: 270, s.v. *uirido-*; Delamarre 2003: 321, s.v. *uirido-*; Delamarre 2007: 201, s.v. *Vir dius*, 236

<sup>2053</sup> Kajanto 1965: 274, 364; Solin&Salomies 1994: 424, 505, s.v. *Vita*

<sup>2054</sup> Barkóczy 1964: 328; Kajanto 1965: 274; Alföldy 1969: 329, s.v. *Vitalianus*; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vitalianus*; Pflaum&alii: 89; Mócsy 1984: 217; Solin&Salomies 1994: 424, s.v. *Vitalianus*; Lőrincz 2002: 176, s.v. *Vitalianus*; Tataki 2006: 522

<sup>2055</sup> Kajanto 1965: 274; Alföldy 1969: 329, s.v. *Vitalio*; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vitalio*; Abascal Palazón 1994: 548, s.v. *Vitalio*; Solin&Salomies 1994: 424, s.v. *Vitalio*; Solin 1996: 100, s.v. *Vitalio*; Lőrincz 2002: 176, 200, s.v. *Vitalio*

<sup>2056</sup> Dean 1916: 60; Frank 1916: 692; Gordon 1924: 100, 106, 108; Mócsy 1959: 197; Barkóczy 1964: 295, 328; Kajanto 1965: 23–24, 30, 72, 274; Alföldy 1969: 330, s.v. *Vitalis*; Ben Abdallah&Ladjimi Sebai 1983: 47; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vitalis*; Pflaum&alii: 89; Mócsy 1984: 216; Mócsy 1985: 93, 95–97; Abascal Palazón 1994: 548, s.v. *Vitalis*; Solin&Salomies 1994: 424, s.v. *Vitalis*; Solin 1996: 98–100, s.v. *Vitalis*; Minkova 2000: 278–279, s.v. *Vitalis*; Lőrincz 2002: 176–177, 200, s.v. *Vitalis*; Tataki 2006: 522; il semble avoir été plus souvent porté par les hommes, à l'exception de la péninsule ibérique où ce nom semble avoir eu la même popularité pour les deux sexes.

<sup>2057</sup> cf. AIJ 526; Curbera&Jordan 1996: 47–48

<sup>2058</sup> Schulze 1904: 153, 257, 445, 464; Alföldy 1969: 138, s.v. *Vitellia*; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vitellius*; Solin&Salomies 1994: 211, s.v. *Vitellius*; Lőrincz 2002: 177, s.v. *Vitellius*; Tataki 2006: 449

<sup>2059</sup> CIL III 1711; Kajanto 1965: 163; Alföldy 1969: 330, s.v. *Vitellinus*; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vitellinus*; Solin&Salomies 1994: 424, s.v. *Vitellinus*; Lőrincz 2002: 177, s.v. *Vitellinus*

**Vitilia**

18.04 / 12617 – Vitilia (un autre nom présent sur l'étiquette – Maxima)

Ce nom est un gentilice rare,<sup>2060</sup> mais il n'est pas certain que le nom d'une citoyenne soit vraiment présent sur cette étiquette. Vu que cela semble être un nom unique, nous devrions plutôt considérer que nous avons affaire à une pérégrine mais il n'est pas exclu néanmoins que ce soit le gentilice de la personne dont le nom est indiqué sur l'autre face, *Maxima*.

Il n'est pas impossible que ce nom soit tout simplement une mauvaise orthographe d'un gentilice bien plus courant, *Vitellia*. Si c'est le cas, toute hypothèse sur une origine hispanique de ce nom serait superflue bien que le doute persisterait sur le statut de cette personne.

**Vitus**

13.01 / 12125 – Vitus

Il est peut-être question du nom thrace (voire même illyrien) *Bithus*, qui est tout de même plus courant,<sup>2061</sup> mais ce pourrait effectivement être le surnom et idionyme *Vitus*.<sup>2062</sup> En tant que porteur d'un nom unique, on peut supposer que cet homme fût un pérégrin et il n'est pas exclu qu'il fût de souche celtique.

**Vivius?**

26.71 / 12078 – Viv(ius) Carp(us)? (un autre nom présent sur l'étiquette – Oli Gali?)

Il faut bien admettre que cette interprétation n'est qu'une conjecture. Les noms personnels sont très rarement abrégés sur les étiquettes de Siscia et un autre nom – *O(l)l(i) Gal(l)i* – est d'ailleurs vraisemblablement présent sur l'autre face.

Toutefois, il faut remarquer que les abréviations *viv()* et *carp()* ne correspondent à aucune des abréviations habituelles répertoriées sur les plombs de Siscia. De ce fait, on ne peut entièrement exclure la possibilité qu'il s'agisse d'un nom, en l'occurrence celui d'un citoyen, *Vivius Carpus*, voire *Vivius Carpio* ou *Vivius Carpo* (*vide supra*). Le gentilice *Vivius* n'est pas très commun mais il est tout de même connu dans près d'une dizaine de provinces, avec le plus grand nombre d'occurrences attesté en Dalmatie, la plupart d'entre elles postérieures au règne de Marc-Aurèle.<sup>2063</sup> Ce gentilice est d'ailleurs vraisemblablement apparenté au gentilice *Vibius*, bien plus commun (*vide supra*).

**Vogitocto, Vogitecto, Vogitouto?**

26.16 / 12077 – N.gela Vogitoctis? (un autre nom sur l'étiquette – Policarp(us)?)

La lecture de cette inscription pose de grandes difficultés mais il semblerait que le père de *Nigel(l)a* ait porté un nom d'origine celtique. Le nominatif de ce nom aurait pu être *Vogitocto*, mais un tel

nom ne semble pas avoir été répertorié auparavant. Contrairement au thème *vogi-*, connu dans l'anthroponymie celtique,<sup>2064</sup> un thème comme *tocto-* est moins facile à définir. S'agirait-il plutôt du thème *tecto-?*<sup>2065</sup> La graphie correcte de ce nom aurait-elle été *Vogitecto*?

La lecture est loin d'être certaine et d'autres interprétations ne sont pas à exclure comme, par exemple, *Vogitouto*, un idionyme qui pourrait être apparenté à un nom déjà attesté dans le Norique, *Vogitoutus*.<sup>2066</sup>

**Zetena**

20.39 / 12049 – Pontia Zetena

Le nom de cette citoyenne semble être un hapax mais il est vraisemblablement apparenté à des noms grecs comme *Zethus*, *Zethe* ou *Zetes*.<sup>2067</sup>

Vu qu'elle semble porter un nom grec, il n'est pas exclu qu'elle ait été une affranchie.

**Zoes ou Zoius?**

03.16 / 12154 – Zoi(i) Martoni

Une confusion de déclinaison n'est pas impossible et c'est peut-être le génitif d'un nom comme *Zoes*, dérivé du terme ζῶος? En tout cas un nom comme *Zoius* ne semble pas avoir été attesté. *Zoius* pourrait à la limite être un nom dérivé de *Zoes* mais c'est loin d'être certain.<sup>2068</sup>

Si jamais le nom est vraiment *Zoius*, serait-ce un gentilice? Rien ne permet de l'affirmer avec certitude mais ce n'est pas forcément impossible.

**Zosimus**

13.51 / 12592 – Zosimus

L'idionyme mentionné sur cette étiquette est un nom grec très répandu, y compris dans les provinces occidentales de l'Empire romain.<sup>2069</sup> Comme c'est un nom particulièrement courant parmi les esclaves et les affranchis, il n'est pas impossible que ce *Zosimus* soit lui aussi un esclave.

**Zotirus?**

24.43 / 13051 – Vel(l)eius Zotirus

La surface de l'étiquette est très endommagée vers la fin de l'inscription et si les quatre premières lettres du surnom de *Vel(l)eius* ne posent pas de difficultés de lecture, il n'en est pas ainsi avec les lettres finales. Le surnom commence certainement par *Zoti-*, on croit distinguer le *s* final et il semblerait qu'un *u* le précède. Il est par contre difficile de discerner la lettre entre *Zoti-* et *-us*. Brunšmid

<sup>2064</sup> Schmidt 1957: 300; Delamarre 2003: 325, s.v. *vogi(tion)-*; Delamarre 2007: 237

<sup>2065</sup> Schmidt 1957: 277; Evans 1967: 265–266; Degavre 1998: 405, s.v. *tec-to, texto-*; Delamarre 2003: 293, s.v. *tecto-, texto-*; Delamarre 2007: 234

<sup>2066</sup> CIL III 4724, 4908; Schmidt 1957: 280, 300; Evans 1967: 266–269; Degavre 1998: 417, s.v. *touta, touto-*; Lőrincz 2002: 182, s.v. *Vogitovtus*; Delamarre 2003: 300, s.v. *toutios*; Delamarre 2007: 204, s.v. *Uogitoutus*, 234

<sup>2067</sup> Pape&Benseler 1870: 446, s.v. Ζήτης; Solin 1996: 331–332, s.v. *Zethus, Zethe, Zetes*; Solin 2003: 521–523, s.v. *Zethus, Zethe, Zethilla, Zetes*; cf. CIL VI 10312, *Iuliae Zetheni (libertae) suae*

<sup>2068</sup> Solin 1996: 438; Solin 2003: 884

<sup>2069</sup> Pape&Benseler 1870: 447, s.v. Ζόσιμος; Bechtel&Fick 1894: 133; Bechtel 1917: 489; Alföldy 1969: 332, s.v. *Zosimus*; Solin 1971: 109, 111; Solin 1996: 438–439, s.v. *Zosimus*; Lőrincz 2002: 191, 201, s.v. *Zosimvs*; Solin 2003: 886–890, s.v. *Zosimus*

<sup>2060</sup> CIL II 2 / 5, 982, *Vitilia*; Solin&Salomies 1994: 211, s.v. *Vitillius*; Lőrincz 2002: 177, s.v. *Vitilivs*

<sup>2061</sup> Barkóczy 1964: 307; Mócsy 1983: 50, s.v. *Bitus*; Lőrincz&Redó 1994: 299, s.v. *Bitvs*; Solin&Salomies 1994: 424, s.v. *Vitus* Solin 1996: 609, s.v. *Bithus*; Minkova 2000: 126, s.v. *Bithus*, 126–127, s.v. *Bitus*; Solin 2003: 1454

<sup>2062</sup> Kajanto 1965: 347; Lőrincz 2002: 178, s.v. *Vitvs*; Delamarre 2001: 271, s.v. *uitu-*; Delamarre 2003: 323, s.v. *uitu-*; Delamarre 2007: 203, s.v. *Vitus*

<sup>2063</sup> Schulze 1904: 102; Alföldy 1969: 138–139, s.v. *Vivius*; Mócsy 1983: 316, s.v. *Vivius*; Abascal Palazón 1994: 249, s.v. *Vivius*; Solin&Salomies 1994: 212, s.v. *Vivius*; Lőrincz 2002: 177, s.v. *Vivivs*

croyait voir un *r* et je dois admettre que cela ne paraît pas improbable. Toutefois, le nom *Zotirus* n'est, semble-t-il, répertorié nulle part. Le nom en question serait-il plutôt *Zoticus*, un surnom d'origine grecque bien attesté, y compris en Pannonie?<sup>2070</sup>

### NOMS INCERTAINS

Un certain nombre d'étiquettes porte les traces d'inscriptions qui auraient vraisemblablement pu contenir des noms personnels.<sup>2071</sup> Bien que la présence de noms soit fort probable, voire absolument certaine dans quelques cas, toute interprétation ne peut qu'être conjecturale.

01.22 / 12298 – Scenua Mata..

On peut supposer qu'il s'agit d'un patronyme, mais il n'est pas forcément exclu que cela puisse être le second nom de *Scenua*, qui aurait pu être une porteuse de double idionyme, voire aussi le nom d'une deuxième personne. Si les quatre premières lettres de ce nom ne posent pas trop de difficultés de lecture, les lettres finales nous échappent. On pourrait proposer comme lecture un génitif comme *Matauri*, un nom répertorié en Mésie Supérieure,<sup>2072</sup> voire aussi *Matauni*, ou des noms au nominatif comme *Matava* ou *Mataxa*. Ces derniers sont toutefois tous des hapax, éventuellement proches des noms celtiques avec les racines *mati-*, *mato-*, *matu-*, *matt-*.<sup>2073</sup>

12.16 / 13111 – Cadi[ \_\_\_ ] Sat[ \_\_\_ ]

Il est peut-être question d'un citoyen ou d'une citoyenne portant le gentilice *Cadius*, relativement populaire en Hispanie et très rare ailleurs.<sup>2074</sup> Un surnom vraisemblablement apparenté, *Cadilla*, est aussi attesté uniquement dans la péninsule ibérique.<sup>2075</sup> On pourrait aussi songer à un nom celtique répertorié dans le Norique, *Cadidas*.<sup>2076</sup>

Le second nom, un surnom ou un patronyme, aurait pu être un des noms déjà attestés sur les étiquettes de Siscia, tels que *Sata*, *Satto*, *Satulus*, *Saturio*, *Saturnina*, *Saturninus*, *Saturnus*, *Satura*, *Saturus* ou *Satyrus* (*vide supra*), mais on pourrait aussi penser à de nombreux autres noms commençant par *sat-*.<sup>2077</sup>

17.17 / 13107 – Crispus.atanis

Il n'est peut-être pas exclu que le patronyme de *Crispus* soit *Cratanis*, un nom déjà attesté sur une étiquette de Siscia (*vide supra*, s.v. *Cratanis*).

21.24 / 12776 – L..s. Sabini (inscription antérieure)

Il semblerait que *Sabini* soit le patronyme d'une personne dont le nom commençait par la lettre *L*. Ce nom aurait pu se terminer par la lettre *A* et il n'est pas exclu qu'il s'agisse d'une femme, mais on ne peut pas en dire plus.

21.86 / 12789 – Fortuna Sta..tiis

Le patronyme de *Fortuna* est difficilement lisible car il vraisemblablement question de deux inscriptions différentes mélangées (*vide supra*, s.v. *Fortuna*).

26.10 / 12870 – pro Decu.... (un autre nom présent sur l'étiquette – *Dasius Batonis*)

La lecture de cette inscription est très conjecturale. Elle commence peut-être avec l'adverbe *pro* (cf. OLD, 1462–1463, s.v. *pro*). S'il est effectivement question de cet adverbe, il devrait probablement être suivi d'un nom à l'ablatif. La dernière lettre pourrait éventuellement être un *a*. Si c'est le cas, serait-ce un nom féminin? On pourrait songer à des noms comme *Decumana*, *Decumilla* ou *Decumina*, tous plutôt typiques pour la Gaule, notamment pour la Narbonnaise, mais il est difficile d'en dire plus.<sup>2078</sup>

*Dasius Batonis* était-il chargé d'une besogne pour le compte de cette personne ou la représentait-il dans le cadre d'une transaction?

26.43 / 12459 – Su[ \_\_\_ ] / Sis [ \_\_\_ ]

Il est vraisemblablement question d'un nom personnel mais on ne peut savoir si les lettres *SIS* apparaissant dans la seconde ligne représentent le début du patronyme ou la fin du premier nom (qui serait alors au génitif). On pourrait proposer comme lectures *Su[ccessus] Sis[onis]* ou *Su[ra] Sis[onis]*, des noms déjà attestés à Siscia (*vide supra*).

26. 66 / 12237 – mogi[ \_\_\_ ] / gnoῤῥᾶν.

Le nom *Mogio*, déjà attesté à Siscia (*vide supra*), pourrait être présent dans la première ligne. Il n'est pas exclu qu'un patronyme soit présent dans la seconde ligne, à moins qu'il ne s'agisse du verbe *ignorare*, ou plus précisément de la troisième personne du singulier de l'indicatif parfait actif, *ignoravit*.<sup>2079</sup> Il est toutefois difficile d'expliquer que pourrait signifier le syntagme *Mogio ignoravit* dans ce contexte. *Mogio* n'était pas au courant (de la marche à suivre)? *Mogio* ignorait (ce qu'il fallait faire)? Il faut d'ailleurs remarquer que la seconde ligne pose de grandes difficultés de lecture et de ce fait toute interprétation doit demeurer conjecturale.

26.79 / 12636 – Om. [ \_\_\_ ] / r. [ \_\_\_ ]

Bien que l'on ait vraisemblablement affaire à un nom personnel, il est impossible de deviner l'anthroponyme en question. Au mieux, on peut suggérer un gentilice répertorié sur une autre étiquette, (*H*) *omullius* (*vide supra*).

26.84 / 12737 – Sca....lus Atruma...

L'inscription est malheureusement beaucoup trop raturée pour pouvoir lire avec certitude les noms qui apparaissent sur cette étiquette. En tout cas, un nom commençant par *Atruma...* ne semble pas avoir été attesté auparavant. L'inscription étant difficilement lisible, il n'est pas du tout exclu que nous n'ayons pas affaire à un nom personnel

<sup>2070</sup> Pour la Pannonie, cf. ILS 16 (*Neviodunum*); Pape&Benseler 1870: 450, s.v. *Ζωτικός*; Bechtel&Fick 1894: 133; Bechtel 1917: 489; Alföldy 1969: 333, s.v. *Zoticus*; Solin 1971: 109; Mócsy 1983: 326, s.v. *Zoticus*; Solin 1996: 440–441, s.v. *Zoticus*; Minkova 2000: 283, s.v. *Zoticus*; Lőrincz 2002: 191, 201, s.v. *Zoticus*; Solin 2003: 895–897, s.v. *Zoticus*

<sup>2071</sup> Certaines inscriptions incomplètes ou raturées restent tout de même suffisamment lisibles pour permettre une interprétation plus ou moins crédible des noms personnels, malgré les incertitudes: cf. *Ul(pius) Cnidius* (01.24), *Vit(e)l(l)in(i, ae)* (04. 01), *Clau[dius] Gleus* (04.07), *I(ulius) Sabinius* (11.12), *[S]ulpicia Ianuaria* (19.97), *Stac[i]us* (19.108), *Tritu M(arcia) Pacuvia* (21.101), *Cupitus An.esti* (22.12), *D(ecimus) Campius Epagat(hus)* (23.34), *Orat[us] Sarm[us]* (23.43), *Ab..ni Maiorii* (26.01), *N.gela Vogitocis, Policarp(us)* (26.16), *Eucar[is], Tuscul[us]* (26.18), *Primigen[us]* (26.19), *Viv(ius) Carp(us)* (26.71), *Sab[ina] ou Sab[inus] Sa[bi]n[i]* (26.139), *Tert(ius) Filtibicus* (26.138)

<sup>2072</sup> IMS VI, 62; Lőrincz 2000: 64, s.v. *Matavrns*

<sup>2073</sup> Schmidt 1957: 239–240; Evans 1967: 228–232; Degavre 1998: 299, s.v. *matta*; Delamarre 2001: 186, s.v. *matta*; Delamarre 2003: 220–221, s.v. *matta*; Meid 2005: 198, 234–235; Delamarre 2007: 129, 226

<sup>2074</sup> Mócsy 1983: 57, s.v. *Cadius*; Solin&Salomies 1994: 39, s.v. *Cadius*; Lőrincz 1999: 16, s.v. *Cadiv*

<sup>2075</sup> Kajanto 1965: 168; Mócsy 1983: 57, s.v. *Cadillus*; Solin&Salomies 1994: 305, s.v. *Cadilla*; Lőrincz 1999: 16, s.v. *Cadilla*

<sup>2076</sup> Lőrincz 1999: 16, s.v. *Cadidas*

<sup>2077</sup> cf. Mócsy 1983: 254–255; Solin&Salomies 1994: 397–398; Lőrincz 2002: 49–53; Delamarre 2007: 161–162

<sup>2078</sup> Kajanto 1965: 50, 74, 172, 202, 294; Solin&Salomies 1994: 322–323, s.v. *Decumanus, Decuminus*; Lőrincz 1999: 95–96, s.v. *Decmanvs, Decumilla, Decminvs*

<sup>2079</sup> OLD, 824, s.v. *ignoro*



mais tout simplement à l'adjectif atrum, signifiant noir ou sombre et désignant peut-être dans le cas présent la couleur d'un tissu.<sup>2080</sup>

26.86 / 13126 – Valentinus [ \_\_\_ ] ac [ \_\_\_ ]

Ce qui semble être le patronyme de *Valentinus* est impossible à identifier avec certitude.

26.109. / 13066 – [ \_\_\_ ] vator D [ \_\_\_ ] / [ \_\_\_ ]. i di

Cette étiquette fragmentaire n'est peut-être pas apparentée aux étiquettes commerciales de Siscia, vu sa forme différente, mais la présence d'un ou plusieurs noms personnels semble fort probable. Le premier nom pourrait être *Salvator*,<sup>2081</sup> voire aussi *Conservator*.<sup>2082</sup> Le second nom est toutefois bien plus difficile à interpréter.

26.131 / 12863 – Fi [ \_\_\_ ] / us [ \_\_\_ ]

Serait-il question d'un nom comme *Finitus*, *Firminus* ou *Firmus*, tous relativement communs à Siscia (*vide supra*)?

26.130 / 12911 – Iusta... r.t. in.

Serait-ce le patronyme d'*Iusta*? Le nom en question est peut-être *Florentini*, mais c'est loin d'être certain.

26.140 / 12408 – Statius Se..a

Vu l'état de l'inscription, il est difficile de conjecturer sur le nom exact qui suit le nom *Statius*. L'interprétation probable serait que *Se..a* soit le surnom d'un citoyen portant le gentilice *Statius*. Toutefois, il n'est pas exclu non plus que ce soit le nom d'une femme écrit à la suite de l'idionyme d'un pérégrin et que l'on ait en fait affaire à deux individus. Si c'est effectivement un surnom masculin, il faut bien admettre qu'il est difficile de proposer une interprétation très convaincante. *Seneca* (ou *Senica*)<sup>2083</sup> semble un peu trop long, *Saena* est douteux,<sup>2084</sup> *Seca* semble un peu trop court (plutôt *Secca?*),<sup>2085</sup> tout comme *Sega*<sup>2086</sup> ou *Sera*,<sup>2087</sup> peut-être *Senna*,<sup>2088</sup> *Serma*<sup>2089</sup> ou *Serra*.<sup>2090</sup>

26.142 / 12456 – [ \_\_\_ ] iri ou [ \_\_\_ ] (e)ri

Il semblerait que l'on ait affaire à un nom masculin au génitif, mais il est difficile d'en dire plus.

26.148 / 12824 – (civis) And(autoniae)...us Dae..ti

L'état de l'étiquette ne permet pas de lire le nom de ce pérégrin avec une quelconque certitude. On peut juste affirmer qu'il s'agissait d'un individu de sexe masculin. Le patronyme est un peu plus lisible, mais il est impossible de deviner le nom exact. Au mieux, on peut considérer que ce fût un nom apparenté à des noms déjà attestés dans les Balkans tels que *Daeco*,<sup>2091</sup> *Daeico*,<sup>2092</sup> *Daeipora*,<sup>2093</sup> *Daetor*<sup>2094</sup> ou *Daezeris*,<sup>2095</sup> voire dans les régions celtiques, comme *Daegenus*,<sup>2096</sup> *Daenidius* (ou *Daenis*)<sup>2097</sup> ou *Daeva*.<sup>2098</sup>

26.151 / 13092 – Sur [ \_\_\_ ] / am [ \_\_\_ ]

Le premier nom pourrait vraisemblablement être *Sura*, un idionyme couramment attesté sur les étiquettes de Siscia, mais il est difficile de conjecturer sur le second nom, probablement un patronyme. Au cas où l'on serait en présence des premières lettres de ce nom, on pourrait songer à des anthroponymes tels que *Amamm(i)us*, *Aminius*, *Ammius*, *Ammo*, *Ammonius* ou *Ammus* (*vide supra*, s.v. *Amamm(i)us*).

26.152 / 13104 – R [ \_\_\_ ] / o [ \_\_\_ ] / ius [ \_\_\_ ]

Vu l'état de l'inscription, on peut juste affirmer qu'un nom personnel était probablement présent mais il est difficile d'en dire plus, à part le fait que cet individu semble avoir été de sexe masculin.

26.162 / 12828 – D...na.us

La lecture de cette inscription est très difficile et le nom exact de cet individu nous échappe. Le nombre de lettres manquantes n'a pas pu être défini avec une certitude absolue non plus, mais on peut néanmoins conjecturer sur certaines possibilités. On peut notamment songer à *Devognatus* (*vide supra*), voire aussi à *Dignatus*<sup>2099</sup> ou *Designatus*,<sup>2100</sup> mais il faut bien admettre qu'il est impossible de se prononcer avec une quelconque certitude.

<sup>2080</sup> TLL, Vol. II, 1018–1021, s.v. *ater*, *atra*, *atrum*; André 1949: 43–52

<sup>2081</sup> Kajanto 1965: 362; Mócsy 1983: 251, s.v. *Salvator*; Solin&Salomies 1994: 396, s.v. *Salvator*; Lőrincz 2002: 45, s.v. *Salvator*

<sup>2082</sup> Kajanto 1965: 361; Solin&Salomies 1994: 317, s.v. *Conservator*

<sup>2083</sup> Mócsy 1959: 190; Kajanto 1965: 16–17, 78, 106, 301; Alföldy 1969: 293, s.v. *Seneca*; Mócsy 1983: 260, s.v. *Seneca*; Solin&Salomies 1994: 400, s.v. *Seneca*, *Senica*; Lőrincz 2002: 65, s.v. *Seneca*

<sup>2084</sup> Lőrincz 2002: 43, s.v. *Saena*

<sup>2085</sup> CIL III 4555; Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* II, 1422, 1425; Mócsy 1959: 190; Mócsy 1983: 257, s.v. *Seca*; Lőrincz 2002: 56, s.v. *Seca*; Meid 2005: 285–286; Delamarre 163, 231

<sup>2086</sup> CIL V 4717; Mócsy 1983: 258, s.v. *Sega*; Lőrincz 2002: 62, s.v. *Sega*; Delamarre 2007: 163, s.v. *Sega*

<sup>2087</sup> CIL III 2787; Rendić-Miočević 1948: 39 = Rendić-Miočević 1989: 647; Mayer 1957: 300; Mócsy 1983: 262, s.v. *Sera*; Lőrincz 2002: 70, s.v. *Sera*

<sup>2088</sup> Mócsy 1983: 261, s.v. *Senna*; Lőrincz 2002: 67, s.v. *Senna*; Delamarre 2007: 165, s.v. *Senna*

<sup>2089</sup> CIL II 2951; Mócsy 1983: 263, s.v. *Serma*; Abascal Palazón 1994: 505, s.v. *Serma*; Lőrincz 2002: 72, s.v. *Serma*

<sup>2090</sup> Mócsy 1983: 263, s.v. *Serra*; Lőrincz 2002: 72, s.v. *Serra*; Delamarre 2007: 167, s.v. *Serra*

<sup>2091</sup> IJ 182; Rendić-Miočević 1951, Rider: 58 = Rendić-Miočević 1989: 826; Mayer 1957: 104; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daeco*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daeco*

<sup>2092</sup> IJ 2836; Krahe 1929: 33; Mayer 1957: 104; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daeico*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daeico*

<sup>2093</sup> AE 1909, 199; Mócsy 1959: 171; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daeiporus*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daeiporus*

<sup>2094</sup> CIL XIII 7581; Krahe 1929: 33; Mayer 1957: 104; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daetor*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daetor*

<sup>2095</sup> AE 1969/1970, 572; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daezeris*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daezeris*

<sup>2096</sup> Delamarre 2007: 80, s.v. *Daegenus*; cf. Abascal Palazón 1994: 341, s.v. *Daegius*

<sup>2097</sup> CIL XIII 8363; Mócsy 1983: 97, s.v. *Daenis*; Lőrincz 1999: 91, s.v. *Daenis*; Delamarre 2007: 81, s.v. *Daenidius*

<sup>2098</sup> Delamarre 2007: 81, s.v. *Daeva*

<sup>2099</sup> Kajanto 1965: 351; Solin&Salomies 1994: 324, s.v. *Dignatus*

<sup>2100</sup> Kajanto 1965: 351; Solin&Salomies 1994: 323, s.v. *Designatus*

## Liste des noms attestés sur les plombs de Siscia

Au moins 743 noms différents semblent être attestés sur les étiquettes de Siscia, prénoms, gentilices, surnoms et idionymes tous confondus.

### 386 noms latins (ou vraisemblablement latins)

Abullius	Candida	Cussius
Acia	Capelus	Dacus
Aconius, Aconia	Capitia	Daturus
Acutus, Acuta	Capito	Decimus
Acutia	Carinus	Decio
Adiutor	Carus	Decius
Aelius	Cassius, Cassia	Decoraria
Afer	Castalina	Decumus
Afrenus	Catta	Dentatus
Afrinus	Cautus	Dexter
Agentus	Cavarius	Domesticus, Domestica
Albanus	Ceda	Domitius, Domitia
Albanus	Celer	Domnus
Ansius	Celestus	Donantia
Antonius	Celsinus, Celsina	Donata
Aper	Celsius	Drusila
Aponius	Celsus	Erbarius?
Apuleius	Censorinus, Censorina	Exsorata
Aquilina	Cesius	Favonila
Arruntius	Cilia	Felix
Artifex	Cina	Festus, Festa
Asela	Cinius	Finitus, Finita
Asidonius, Asidonia	Cladius	Firminus, Firmina
Ater	Claudius, Claudia	Firmus
Aterius	Clemens	Flamius
Atius, Atia	Clodia	Flavius, Flavia
Attianus	Cocceius	Florentinus, Florentina
Atticus	Colona	Florenus
Augustus, Augustia	Columbinus	Floria
Aurelia	Cominia	Florus, Flora
Ava	Comunis	Fortio
Avitus, Avita	Coponius	Fortis
Barosa	Cor(i)arius	Fortuna
Bassus	Cornius	Fortunatus, Fortunata
Bata(v)us	Cornutus	Fronto
Bebius	Corpus	Fullo?
Bitalis (cf. Vitalis)	Corvinus	Fulvinus
Blanda	Corvus	Furius
Bucca	Co(n)ventinus	Fuscinus
C(a)eso	Crescens	Fusculus
Caius	Crescius	Fuscus
Calvanus	Crispus, Crispa	Gaiana
Calvina	Crispinianus	Gal(l)us
Calvus	Crispinus (Crespinus), Crispina	Gania
Camaria	Crustus	Gemel(l)us, Gemel(l)a
Campanus, Campana	Cumanus	Geminus, Gemina
Campius	Cupitus, Cupita	Gem(e)l(l)ina

Germanus, Germana	Mascellio	Pompeius
Getulus (Getulo?)	Masc(u)lus	Pontia
Gilia	Masurius	Popeius
Gratianus	Maximus, Maxima	Preseptus (Praeceptus?)
Gratus	Mercator	Pr(a)esens
Grecus, Greca	Mesor	Precon(i)us
Grecinus	Moderatus	Primigenius, Primigenia
Hircinus?	Modestus	Primitivus
(H)i(r)suta	Montanus	Primula
(H)irundina	Muccius	Primus, Prima
(H)ispanus	Murcinus	Priscus, Prisca
Hister	Murcus	Privatus
(H)omullius	Muria	Proca
(H)oratius	Mutus	Procellius?
(H)ospita	Nasicus	Proculus, Procula
Ianuarius, Ianuaria	Naso	Proma
Ignavus	Natalis	Prudentianus
Immaculus	Nero	Publilius
Ingenuus, Ingenua	Nigel(l)io	Publius
Inseq(u)us	Nigel(l)us, Nigel(l)a	Pulvilus
Iucunda	Niger	Pupa
Iulius, Iulia	Nigidius	Pusillus, Pusilla
Iulianus	Nigrinus	Quadratus
Iunius	Nivellius	Quartinus
Iustinus	Numisia	Quartio
Iustus, Iusta	Oclatius, Oclatia	Quartionianus
Iuvenalis	Octavia	Quartius
Iuvenilus	Olius	Quarto
Iuvenis	Opatus?	Quartus
Laetus	Optata	Quintus
Lanio	Oratus	Raius
Lanius	Pac(c)ius, Paccia	Reginus (Riginus)
Lanus	Pacata, Pacatus	Regulus
Laurio	Pacuvia	Reptentinus
Leria?	Papirius, Papiria	Resius
Lia	Pas(s)ena	Restitutus
Libanus?	Pas(s)er	Restutus
Licinius, Licinia	Passus	Ric(c)ius
Longinus, Longina	Pastor	Romanianus
Lucanus	Paternus	Romanus
Lucilius, Lucilia	Patronus	Rufinus
Lucius, Lucia	Patullus	Rufius
Luna	Paulinus	Rufo
Macedo	Pavilianus	Rufus, Rufa
Magister	Peculiaris	Rustic(i)us
Maiorius	Pedan(i)us	Rutilus
Ma(n)suetus, Ma(n)sueta	Pescennia	Sabiniana
Marcellinus, Marcellina	Petronius	Sabinilla
Marcia	Petul(i)us	Sabinus, Sabina
Marcianus	Pietas	Sacer
Marcus	Pinarius	Saluta
Marina	Planius	Salvia
Marita	Plenus	Salvus
Martialis	Plinius	Sarmata
Martinus	Plustius	Saturio

Saturninus, Saturnina	Sinecurius	Valerianus
Saturnus	Singonius	Var(i)us
Saturus	Solimnius (Sollemnius)	Varo
Sc(a)eva	Spana	Vedius
Sc(a)evinus	Speratus, Sperata	Veleius
Scaevus	Spurius, Spuria	Veleus (Vellaeus?)
Scribonius	Stacius	Venusta
Scuronius	Statius, Statia	Vera
Secundus, Secunda	Successus	Verecundus
Seius	Sulpicius	Verina
Selius	Super	Vesidius
Seppronius (Sempronius)	Tauro	Veteleus (Vet(t)uleius?)
Senecio	Taurus	Vibius
Senecius	Tertius, Tertia	Viccius
Sepon(i)us	Titius	Vicinus
Septim(i)a	Titus, Tita	Victor
Serenus, Serena	Tra(n)spondius	Vindex
Serenianus	Ulca	Virianinus
Sergius	Ulpus	Vita
Servanda	Urbanus	Vitalianus
Severius	Urbanus, Urbana	Vitalio
Severus, Severa	Urien(us)	Vitalis
Sextus, Sexta	Ursio	Vitellia
Sextio	Utilis	Vit(e)l(i)in(us) (Vitellinus?)
Silius, Silia	Vale(n)s	Vitilia
Siliana	Valentinus, Valentina	Viv(i)us?
Simplex	Valerius, Valeria	

## 163 noms celtiques (ou dont d'origine celtique semble assez probable)

Abudus	Cappo	Devesus
Acera	Caraelus	Devila
Adgenunus	Carisio (Carisius?)	Devognatus
Admata	Carserico (Carsericus?)	Domisus
Ammam(i)us	Cauvius	Dumno
Art(i)us	Celtius	Duno
Asio	Cennuto	Duro
Asirota	Cinelius	Egirus
At(t)ectus	Cisurno	Epianus
Atecorius	Concurdus (Concurnus?)	Excilus
Atedunus	Conertus	Exdelus
Auriala	Congonius	Exduno? (Exouno(s)?)
Auso	Cotus	Exomn(i)us
Ausus	Creca	Exonius
Auta	Crisa	Exostitus
Bautilus	Cusso	Exsominio
Blenda	Cusus	Fressa
Bolidunus	Cutio	Gristus
Bononius	Dalus, Dalua	Icorunus
Bouda	Davia	Induritus
Cabra	Decesinus	Lalos
Callua	Deivila	Lasca
Canio	Deva	Lecus

Litua	Pisstana	Spencala
Luc(c)us	Pivus	Tagus
Mageodoconius	Pria	Tanavus
Manaia	Prianu(s)	Tara(u)to (Tara(u)tus, Tara(u)t(i)us?)
Mancita	Pusarix	Telu
Mapianus	Racus	Tescius
Matera	Resimarus	Tet(i)us
Matta	Ricirenus	Togion(i)us
Matuo (Matuus?)	Ridunus	Togupia
Maxia	Rusco	Toutus, Touta
Melo, Mela	Saccarus	Tric(c)o
Melanosus	Saco	Trussia
Melavus, Melava	Sacron(i)us	Ucco
Meldicus	Saetibogus	Unuavus
Mellio	Sammo	Usto (Ustus, Ustonius?)
Minia	Saposa	Van(n)ius
Misia	Sata	Varicarta
Mogio	Satto	Vartius
Muccena	Satulus	Vel(i)us
Mullo	Secicio (Seccio)	Velucus
Mutursa	Seneno	Verca
Namm(i)us	Sessa	Vercocongus
Namusius	Siarus	Vesinus
Nebio	Silindus	Vetranus
Nera	Sinc(i)us	Vida
Neredeno?	Singarus	Vinda
Neria	Singinus	Vindius
Nericorus	Sinial(i)us	Virdius
Neso	Sinno	Vitus
Nesus	Siso	Vogitocto
Nio	Siticius	
Pisinio (Pisinius?)	Sosa	

## 51 noms illyriens ou pannoniens (ou vraisemblablement apparentés à l'anthroponymie illyrienne au sens large du terme)

Apalus	Dasmenus	Pinilla
Aplio	Dasumnus	Plator
Bato	Fasana	Pliasara
Batonius	Feusus	Pricio
Batuna	Glavus	Sce(n)nua
Breucus, Breuca	Gleus	Scenormus
Bulesus	Lecanus, Lecana	Scenus
Carva	Liana	Scilus
Curvana	Licana	Scilutus
Cursula	Liccaius, Liccaia	Sculus
Dabilo	Liccon(i)us	Sipand(i)us
Daloca	Lirus	Steno
Dazanus, Dasana	Marigo	Stubarus
Dasas	Masero	Tastus
Daseria	Mursa	Testus
Dasimendus	Panes?	Trasan(i)us
Dasius	Panica	Tripena

## 47 noms grecs (ou probablement grecs)

Abulla?	Diop(h)anus	Nila
Agatianus	(H)elpis	Nina
Aiax	Epagat(h)us	Part(h)en(i)us
Anesata?	Epap(h)roditus	P(h)iletus
Antimus	Epic(h)arus	P(h)oebus
Arismus	Erastianus	Policratus
Asterius	(H)et(a)era	Pol(l)io
Atis	Euaristus	Policarp(us) (Polycarpus?)
Calim(e)nus	Euc(h)aris	Pyramis
Calinus	Euc(a)erus	Satyros
Calistus	Galenus	Trop(h)imus
C(h)lora	Irodulus (Hierodulus)	Zetena
Cnidius	Hygia	Zoius
Cratanis	Lyros?	Zosimus
Cratarus (Craterus?)	Mironus	Zotirus? (Zoticus?)
Deodorus	Nice	

## 12 noms d'origines diverses (punique, sémitique, africaine, ibère, thrace, etc.)

292

Bano (punique, voire celtique)	Cnitinia (africain?)	Sido (sémitique?)
Bardilus (ethnonyme)	Lovita (hapax ibère?)	Simpus (hapax ibère?)
Bavanus (hapax sémitique?)	Marta (sémitique)	Tusculus (ibère?)
Boia (ethnonyme)	Masto (illyrien ou thrace?)	Viriatus (lusitanien)

## 84 noms dont il n'est pas aisé de déterminer l'origine exacte

Ab..nus	Atruma...	D...na.us
Ademia	Atta (celtique ou illyrien?)	Dabus (Dabo?) (celtique ou illyrien?)
Agius (grec ou celtique?)	Balaus (celtique ou illyrien?)	Dae..tus
Aia (celtique, ibérique, illyrien ou sémitique?)	Baleta (celtique ou illyrien?)	Decu....
An.estus	Baletas (celtique ou illyrien?)	Desesto (celtique ou illyrien?)
Anda (celtique ou illyrien?)	Bastanus	Drecus (celtique ou illyrien?)
Andea (celtique ou illyrien?)	Butumus (celtique ou illyrien?)	Drega (celtique ou illyrien?)
Andes (iapode, origine incertaine, celtique ou illyrienne?)	Cares	Drunsa (celtique ou illyrien?)
Anna (sémitique, celtique ou illyrien?)	Caros(i)us (latin, assonance celtique?)	Dulistio (celtique?)
Antaia (grec ou celtique?)	Carpo (Carpus?) (latin illyrien ou grec?)	Enio (celtique, vénète ou illyrien?)
Ara (celtique, ibérique, latin ou grec?)	Cebala (grec?)	Filtibicus
Asictius	Coscelendus (celtique?)	Grippus (celtique ou illyrien?)
Astura (latin, grec, celtibère?)	Cosuta (latin ou celtique?)	Ignastia (celtique?)
Ateius (celtique?)	Creutonium	Lamia (celtique, grec ou latin?)
	Crisinus (latin ou celtique?)	Lassar(i)us (celtique?)
	Cufosiva	

Mam(m)a (latin, celtique, illyrien ou sémitique?)	Nonc(i)us (celtique?)	Stanoncia (celtique?)
Mammena	Nosta (latin?)	Surio (celtique ou illyrien?)
Maria, Marius (latin ou sémitique?)	Orisus	Surus, Sura (latin, celtique, illyrien, thrace ou sémitique?)
Maridorpa	Pamirtas (grec?)	Teudio (celtique ou illyrien?)
Martonus (sémitique ou celtique?)	Perisa (lusitanien?)	Teutio (celtique ou illyrien?)
Mata..	Provia (celtique?)	Tora (celtique ou illyrien?)
Mater	Radaus (celtique ou illyrien?)	Trepena (illyrien?)
Materio (celtique ou illyrien?)	Sasa (celtique ou illyrien?)	Tritus, Trita, Tritu (celtique ou illyrien?)
Melvius (hispanique?)	Savinus (latin, celtique ou illyrien?)	Turonius (illyrien, celtique ou ibère?)
Messus (celtique ou illyrien?)	Sca...lus	Vano (celtique ou illyrien?)
Mumcus	Se..a	Vetra (celtique?)
Muscia (latin ou celtique?)	Sidonius (sémitique ou celtique?)	Vianda
Nilacus	Spirus (grec ou celtique?)	
	Sta..tiis	

## BIBLIOGRAPHIE

- Abascal Palazón 1994:** Juan Manuel Abascal Palazón, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia, 1994
- Adams 1977:** J. N. Adams, *The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus* (P. Mich. VIII, 467–72), Manchester, 1977
- Adams 1992:** J. N. Adams, *British Latin: The Text, Interpretation and Language of the Bath Curse Tablets*, Britannia 23, 1992, 1–26
- Adams 1995:** J. N. Adams, *The Language of the Vindolanda Tablets: an Interim Report*, JRS 85, 1995, 86–134
- Adams 2007:** J. N. Adams, *The Regional Diversification of Latin, 200 BC – 600 AD*, Cambridge, 2007
- Adams 2007:** Land transport: Colin Adams, *Land transport in Roman Egypt*, Oxford, 2007
- AIJ:** Viktor Hoffiller und Baldwin Saria, *Antike Inschriften aus Jugoslawien, Heft I, Noricum und Pannonia Superior*, Zagreb, 1938
- Alfaro Giner 1994:** Carmen Alfaro Giner, *La teinture de draps dans les provinces romaines du nord de l'Afrique*, L'Africa romana, Atti dell XI convegno di studio, Cartagine, 15–18 dicembre 1994, a cura di M. Khanoussi, P. Ruggeri, C. Vismara, Pubblicazioni del Dipartimento di Storia dell' Università degli Studi di Sassari 28, 823–836
- Alföldy 1965:** Géza Alföldy, *Bevölkerung und Gesellschaft der römischen Provinz Dalmatien*, Budapest, 1965
- Alföldy 1969:** Géza Alföldy, *Die Personnamen in der römischen Provinz Dalmatia*, Heidelberg 1969
- Alföldy 1977:** Géza Alföldy, *Die Personnamen in der römischen Provinz Noricum*, dans N. Duval (dir.), *L'onomastique latine*, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 249–265
- Alföldy 1991:** Géza Alföldy, *Die Personennamen auf den Bleietiketten von Kalsdorf (Steiermark) in Noricum (Kurzfassung)*, Specimina Nova VIII, 1991, 115–120
- Alföldy 1993:** Géza Alföldy, *Die Personennamen auf den Bleietiketten von Kalsdorf (Steiermark) in Noricum*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 78, Festschrift für Jürgen Untermann, Innsbruck, 1993, 1–32
- Ancillotti 1993:** Augusto Ancillotti, *Le denominazioni di colore nelle lingue dell'Italia antica*, Annali della Facoltà di lettere e filosofia, Università degli studi di Perugia, vol. XXIX–XXX, nuova serie XV–XVI, 1991/1992–1992/1993, 199–239
- Anderson & Parsons & Nisbet 1979:** R. D. Anderson, P. J. Parsons, R. G. M. Nisbet, *Elegiacs by Gallus from Qasr Ibrîm*, Journal of Roman Studies 69, 1979, 125–155
- André 1949:** Jacques André, *Etude sur les termes de couleur dans la langue latine*, Paris, 1949
- André 1985:** Jacques André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, 1985
- Andreau 1974:** Jean Andreau, *Les affaires de Monsieur Jucundus*, Collection de l'École française de Rome 19, Rome, 1974
- Annibaletto & Pettenò 2012:** Matteo Annibaletto, Elena Pettenò, *Laminette plumbea da Iulia Concordia: alcune riflessioni sui commerci e sulla lana*, in La lana nella Cisalpina romana. Economia e società, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, Atti del Convegno Internazionale (Padova–Verona, 18–20 maggio 2011), Antenor Quaderni 27, a cura di Maria Stela Busane e Patrizia Basso, Padova, 2012, 435–449
- Aubert 2004:** Jean-Jacques Aubert, *De l'usage de l'écriture dans la gestion d'entreprise à l'époque romaine*, dans J. Andreau, J. France, S. Pittia (dir.), *Mentalités et choix économiques des Romains*, Scripta Antiqua 7, Bordeaux, 2004, 127–147
- Audollent 1904:** Auguste Audollent, *Defixionum Tabellae quotquot innotuerunt tam in Graecis Orientis quam totius Occidentis partibus praeter atias*, Paris, 1904
- Bakker & Galsterer-Kröll 1975:** Lothar Bakker und Brigitte Galsterer-Kröll, *Graffiti auf Römischer Keramik im Rheinischen Landesmuseum Bonn*, Epigraphische Studien, Band 10, 1975
- Barkóczi 1964:** L. Barkóczi, *The Population of Pannonia from Marcus Aurelius to Diocletian*, Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 16, 1964, 257–356
- Barkóczi 1980:** László Barkóczi, *History of Pannonia*, in A. Lengyel and G.T.B. Radan (eds.), *The Archaeology of Roman Pannonia*, Budapest 1980, 85–124
- Barruol & Gourdiolle 1982:** G. Barruol, R. Gourdiolle, *Les mines antiques de la haute vallée de l'Orb (Hérault)*, Mines antiques et fonderies antiques de la Gaule, Paris, 1982, 79–93
- Bassi 1996:** Cristina Bassi, *Tre lamellae perforatae da Savazona-Quistello (Mantova)*, Epigraphica, Rivista Italiana di epigrafia, LVIII, 1996, 207–216
- Bats 2011:** Michel Bats, *Témoignages d'activités artisanales: les étiquettes en plomb inscrites des fouilles de l'espace Mangin à Fréjus*, dans M. Pasqualini (dir.), *Fréjus romaine, La ville et son territoire*, Agglomérations de Narbonnaise, des Alpes-Maritimes et de Cisalpine à travers la recherche archéologique (Actes du 8ème colloque historique de Fréjus, 8–10 octobre 2010), Antibes, 2011, 147–156
- Béal 2002:** J.-C. Béal, *L'artisanat et la ville: relecture de quelques textes, dans Les artisans dans la ville antique*, Textes réunis par J.-C. Béal et J.-C. Goyon, Collection Archéologie et histoire de l'antiquité, Université Lumière – Lyon 2, Volume 6, Lyon, 2002, 4–14
- Bechtel & Fick 1894:** Fritz Bechtel und August Fick, *Die griechischen Personennamen nach ihrer Bildung erklärt*, Zweite Auslage bearbeitet von Fritz Bechtel und August Fick, Göttingen, 1894
- Bechtel 1917:** Friedrich Bechtel, *Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*, Georg Olms Verlag, Hildesheim – Zürich – New York, 1982, 2. unveränderter reprographischer Nachdruck der Ausgabe Halle 1917
- Bémont 2004:** Colette Bémont, *L'écriture à la Graufesenque (Millau, Aveyron)*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, Gallia 61, 2004, 103–161
- Ben Abdallah & Ladjimi Sebai 1983:** Z. Ben Abdallah et L. Ladjimi Sebai, *Index onomastique des inscriptions latines de la Tunisie suivi de l'Index onomastique des inscriptions latines d'Afrique*, Etudes d'antiquités africaines, Paris, 1983
- Bender 1989:** Helmut Bender, *Verkehrs- und Transportwesen in der römischen Kaiserzeit*, in Herbert Jankuhn, Wolfgang Kimmig, Else Ebel (Hrsg.), *Untersuchungen zu Handel und Verkehr der vor- und frühgeschichtlichen Zeit in Mittel- und NordEuropa. Teil V: Der Verkehr, Verkehrswege, Verkehrsmittel, Organisation. Bericht über die Kolloquien der Kommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas in den Jahren 1980–1983*, Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Göttingen, 1989, 108–154
- Bérard 2001:** François Bérard, *Remarques sur les gentilices des soldats des légions de Germanie détachés à Lyon dans la première moitié du IIIe siècle*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 667–690
- Berdowski 2003:** Piotr Berdowski, *Tituli picti und die antike Werbesprache für Fischprodukte*, Münsterischen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 22/2, 2003, 18–55
- Betz 1972:** Frank L. Betz, *Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions*, A Catalog, Grammatical Study and Glossary of Elements, Rome, Biblical Institute Press, 1972



- Birley 1988:** Anthony R. Birley, *Septimius Severus, The African Emperor*, London, 1988
- Birley 2000:** Anthony R. Birley, *Hadrian to the Antonines*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XI, *The High Empire, A.D. 70–192*, Cambridge, 2000, 132–194
- Birley 2011:** Anthony R. Birley, *Names new and old from recent excavations at Vindolanda*, dans M. Dondin-Payre (dir.), *Les noms de personnes dans l'Empire Romain, Ausonius, Scripta Antiqua 36*, Bordeaux, 263–277
- Bischoff 1985:** Bernhard Bischoff, *Paléographie de l'Antiquité romaine et du Moyen Âge occidental*, traduit par Hartmut Atsma et Jean Vezin, Paris, 1985 (l'édition allemande 1979)
- Bizzarini 2005:** Lavinia Bizzarini, *Quattro laminette plumbee da Altino*, *Annali del Museo Civico di Rovereto 21*, 2005, 121–135
- Blümner 1912:** Hugo Blümner, *Technologie und Terminologie der Gewerbe und Künste bei Griechen und Römern*, erster Band, zweite Auflage, Leipzig, 1912
- Bobovec 2008:** Ana Bobovec, *Rimski kompleks Ciglenice u Osekovu* (Roman Complex Ciglenice in Osekovo), Kutina, 2008
- Borgard 2002:** Ph. Borgard, *A propos des teinturiers de Pompei: l'exemple de l'officina infectoria V 1, 4.*, dans *Les artisans dans la ville antique, textes réunis pas J.-C. Béal et J.-C. Goyon*, Collection Archéologie et histoire de l'antiquité, Université Lumière – Lyon 2, Volume 6, Lyon, 2002, 55–67
- Bojanovski 1974:** Ivo Bojanovski, *Dolabelin sistem cesta u rimskoj provinciji Dalmaciji (Dolabellae systema viarum in provincia romana Dalmatia)*, Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine, Djela XLVII, Centar za balkanološka ispitivanja, Knjiga 2, Sarajevo, 1974
- Bojanovski 1984:** Ivo Bojanovski, *Prilozi za topografiju rimskih i predrimskih komunikacija i naselja u rimskoj provinciji Dalmaciji, IV – rimska cesta Siscia-Sirmium (Tab. Peut.) i njena topografija*, Godišnjak Centra za balkanološka ispitivanja 22, Sarajevo, 146–265
- Bojanovski 1988:** Ivo Bojanovski, *Bosna i Hercegovina u antičko doba*, Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine, Djela LXVI, Centar za balkanološka ispitivanja, Knjiga 6, Sarajevo, 1988
- Borgard 2002:** Philippe Borgard, *A propos des teintureries de Pompéi: l'exemple de l'officina infectoria V 1, 4.*, dans J.-C. Béal et J.-C. Goyon (dir.), *Les artisans dans la ville antique, Collection archéologie et histoire de l'antiquité*, Université Lumière-Lyon 2, Volume 6, Lyon, 2002, 55–67
- Borgard & Puybaret 2004:** Philippe Borgard et Marie-Pierre Puybaret, *Le travail de la laine au début de l'Empire: l'apport du modèle pompéien. Quels artisans? Quels équipements? Quelles techniques?*, in C. Alfaro, J. P. Wild, B. Costa (eds.), *Purpureae vestes, Actas del I Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en época romana* (Ibiza, 8 al 10 noviembre, 2002), València, 2004, 47–59
- Bost 2001:** Jean-Pierre Bost, *Onomastique et société dans la cité des Pétrucos*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier édés., *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 175–191
- Botte et alii 2009:** Emmanuel Botte, Pierre Excoffon, Michel Pasqualini, *Un quartier d'artisanat du textile à Forum Iulii (Fréjus, Var)*, dans J.-P. Brun (dir.), *Artisanats antiques d'Italie et de Gaule*, Mélanges offerts à Maria Francesca Buonaio, Collection du Centre Jean Bérard 32, Naples, 2009, 203–209
- Boulakia 1972:** Jean David C. Boulakia, *Lead in the Roman World*, *American Journal of Archaeology 76.2*, 1972, 139–144
- Bourgeois 1995:** Ariane Bourgeois, *L'empreinte de Rome dans les Gaules: l'apport de la Graufesenque*, *Cahiers du Centre Glotz 6*, 1995, 103–138
- Bowman & Thomas 1983:** A.K. Bowman and J.D. Thomas, *Vindolanda: The Latin Writing Tablets (Britannia Monograph Series No. 4)*, London, 1983, Alan Sutton Publishing Limited, 1984
- Bowman & Thomas 1986:** A.K. Bowman & J. D. Thomas, *Vindolanda 1985: The New Writing Tablets*, *Journal of Roman Studies 76*, 1986, 120–123
- Bowman & Thomas 1987:** A.K. Bowman & J. D. Thomas, *New Texts from Vindolanda*, *Britannia 18*, 1987, 125–142
- Bowman & Thomas 1990:** A.K. Bowman, J. D. Thomas, J. N. Adams, *Two letters from Vindolanda*, *Britannia 21*, 1990, 33–52
- Bowman & Thomas 1994:** A.K. Bowman and J.D. Thomas, *The Vindolanda Writing Tablets (Tabulae Vindolandenses II)*, London, 1994
- Bowman & Thomas 1996:** A.K. Bowman and J.D. Thomas, *New Writing-Tablets from Vindolanda*, *Britannia 27*, 1996, 299–328
- Bowman & Thomas 2003:** A.K. Bowman and J.D. Thomas, *The Vindolanda Writing Tablets (Tabulae Vindolandenses III)*, London, 2003
- Bowman 1991:** Alan K. Bowman, *Literacy in the Roman Empire: mass and mode*, in J. H. Humphrey ed., *Literacy in the Roman world*, *Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 3*, Ann Arbor, 1991, 119–131
- Bowman 1994:** A. K. Bowman, *The Roman imperial army: letters and literacy on the northern frontier*, in Alan.K. Bowman and Greg Woolf eds., *Literacy and power in the ancient world*, Cambridge, 1994, 109–125
- Bowman 2003:** A. K. Bowman, *Life and letters on the Roman frontier, Vindolanda and its people*, 2nd edition, London, 2003
- Bowman 2005:** A. K. Bowman, *Diocletian and the first tetrarchy, A. D. 284–305*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, A. Cameron (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XII, *The Crisis of Empire, A.D. 193–337*, Cambridge, 2005, 67–89
- Božič & Feugère 2004:** Dragan Božič et Michel Feugère, *Les instruments de l'écriture*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, Gallia 61, 2004, 21–41
- Brem 1999:** H. Brem et alii, *Neues aus Tasgetium*, *Archéologie suisse 22*, 1999, 123–134
- Brunšmid 1901:** Josip Brunšmid, *Arheološke bilješke iz Dalmacije i Panonije, Sisak (Siscia)*, *Vjesnik Hrvatskog arheološkog društva*, n. s., 5, 1901, 121–125
- Brunšmid 1919:** Josip Brunšmid, *Rimsko čaranje na olovnoj pločici iz Kupe kod Siska*, *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, n. s., 14, 1915–1919, 176–185
- Buchi & Buonopane 2005:** Ezio Buchi, Alfredo Buonopane, *Le etichette plumbee rinvenute a Feltre: aspetti onomastici, lessicali, economici e tecnici*, in *I territori della Via Claudia Augusta: Incontri di Archeologia / Leben an der Via Claudia Augusta: Archäologische Beiträge*, herausgegeben von / a cura di Gianni Ciurletti, Nicoletta Pisu, Trento, 2005, 43–51
- Buonopane 2003:** Alfredo Buonopane, *La produzione tessile ad Altino: le fonti epigrafiche*, in *Produzione, merci e commerci in Altino preromana e romana*, *Atti del Covegno Internazionale*, a cura di G. Cresci Marrone e M. Tirelli, Roma, 2003, 285–297
- Buonopane 2012:** Alfredo Buonopane, *La canapa nel Veneto Romano: testimonianze epigrafiche*, in *La lana nella Cisalpina romana. Economia e società*, Studi in onore di Stefania Pesavento Mattioli, *Atti del Convegno Internazionale* (Padova–Verona, 18–20 maggio 2011), Antenore Quaderni 27, a cura di Maria Stella Busane e Patrizia Basso, Padova, 2012, 535–542
- Burkowsky 1999:** Zdenko Burkowsky, *Sisak u prapovijesti, antici i starohrvatskom dobu* (catalogue d'exposition), Sisak, 1999
- Burkowsky 2000:** Zdenko Burkowsky, *Pregled zaštitnih arheoloških istraživanja 1990–2000*, Sisak, 2000
- Burnett 1988:** Andrew Burnett, *La numismatique romaine, De la République au Haut-Empire* (édition française remaniée de l'ouvrage *Coinage in the Roman World*), Paris, 1988
- Buzov 1993:** Marija Buzov, *Segestika i Siscija – topografija i povijesni razvoj*, *Prilozi Instituta za arheologiju u Zagrebu 10*, 1993, 47–68
- Buzov 2002:** Marija Buzov, *Grad mrtvih uz grad živih – nekropole Siscije*, *Histria Antiqua 8*, 2002, 175–191

- Buzov 2003:** Marija Buzov, *Siscia – grad na tri rijeke*, *Histria Antiqua* 10, 2003, 177–194
- Cagnat 1882:** René Cagnat, *Étude historique sur les impôts indirects chez les Romains jusqu'aux invasions barbares*, Paris, 1882
- Cagnat 1914:** René Cagnat, *Cours d'épigraphie latine*, 4ème édition, Paris, 1914
- Camodeca 1999:** Giuseppe Camodeca, *Tabulae Pompeianae Sulpiciorum, Edizione critica dell'archivio puteolano dei Sulpicii*, Roma, 1999
- Campbell 1994:** Brian Campbell, *The Roman Army, 31 BC – AD 337, A Sourcebook*, London, 1994
- Campbell 2005:** Brian Campbell, *The Severan Dynasty*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, A. Cameron (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XII, *The Crisis of Empire, A.D. 193–337*, Cambridge, 2005, 1–27
- Cardon 2003:** Dominique Cardon, *Le monde des teintures naturelles*, Paris, 2003
- Carrié 2004:** Jean-Michel Carrié, *Vitalité de l'industrie textile à la fin de l'Antiquité: considérations économiques et technologiques*, Tissus et vêtements dans l'Antiquité tardive, Actes du Colloque de Lyon, Musée Historique des Tissus, 18–19 janvier 2003, *Antiquité tardive* 12, 2004, 13–43
- Cencetti 1954:** Giorgio Cencetti, *Lineamenti di storia della scrittura latina*, Bologna, 1954
- Charlier 2004:** Fabrice Charlier, *La pratique de l'écriture dans les tuileries gallo-romaines*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, *Gallia* 61, 2004, 67–102
- Chase 1897:** George Davis Chase, *The origin of Roman praenomina*, *Harvard Studies in Classical Philology* 8, 1897, 103–184
- Chastagnol 1990:** André Chastagnol, *L'onomastique de type pérégrin dans les cités de la Gaule Narbonnaise*, *Mélanges de l'École française de Rome, Antiquité*, 102/2, 1990, 573–593
- Christol 1992:** Michel Christol, *Inscriptions de Nîmes avec éléments d'onomastique indigène* (IACN 4–6), *Inscriptions antiques de la cité de Nîmes* 21, *Cahiers des Musées et monuments de Nîmes* 11, 1992, 21–34
- Christol 1997:** Michel Christol, *L'empire romain du IIIe siècle, Histoire politique 192–325*, Paris, 1997
- Christol 2001:** Michel Christol, *Épigraphie et onomastique dans la cité de Nîmes du milieu du Ier s. av. J.-C. à la seconde moitié du Ier s. ap. J.-C.: analyse d'un échantillon*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 17–38
- Christol & Deneux 2001:** Michel Christol et Caroline Deneux, *La latinisation de l'anthroponymie dans la cité de Nîmes à l'époque impériale (début de la seconde moitié du Ier siècle av. J.-C. – IIIe siècle ap. J.-C.): les données de la dénomination pérégrine*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 39–54
- Cleland & Davies & Llewellyn-Jones 2007:** Liza Cleland, Glenys Davies, Lloyd Llewellyn-Jones, *Greek and Roman Dress from A to Z*, London, 2007
- Colombo 2010:** Maurizio Colombo, *Pannonica*, *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 50/2–3, 171–202
- Corbier 1980:** Mireille Corbier, *Salaires et salariat sous le Haut-Empire, Les «dévaluations» à Rome 2* (Gdansk, 19–21 octobre 1978), *Collection de l'École française de Rome* 37, 1980, 61–101
- Corbier 1987:** Mireille Corbier, *L'écriture dans l'espace public romain, L'Urbs, espace urbain et histoire (Ier siècle av. J.-C. – IIIe siècle ap. J.-C.)*, Actes du colloque international organisé par le Centre national de la recherche scientifique et l'École française de Rome, Rome, 8–12 mai 1985, *Collection de l'École française de Rome* 98, 1987, 27–60
- Corbier 1991:** Mireille Corbier, *L'écriture en quête de lecteurs*, in J. H. Humphrey (ed.), *Literacy in the Roman world*, *Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 3*, Ann Arbor, 1991, 99–118
- Corbier 2005:** Mireille Corbier, Part IV, *The Economy of the Empire, Coinage and taxation: the State's point of view, A.D. 193–337* (pp. 327–392), *Coinage, society and Economy* (pp. 393–439), in A. K. Bowman, P. Garnsey, A. Cameron (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XII, *The Crisis of Empire, A.D. 193–337*, Cambridge, 2005, 327–439
- Corbier 2008:** Mireille Corbier, *The Lex Portorii Asiae and Financial Administration*, in M. Cottier, M. H. Crawford, C. V. Crowther, J.-L. Ferrary, B. M. Čevick, O. Salomies, M. Wörrle (eds.), *The Customs Law of Asia*, Oxford, 2008, 202–235
- Crawford 1974:** M. H. Crawford, *Roman Republican Coinage*, Cambridge, 1974
- Cresci & Tirelli 2007:** Giovannella Cresci Marrone, Margherita Tirelli, *Che cosa sappiamo (oggi) dell'antica Altino*, *Atti dell'Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, Tomo CLXV – Classe di scienze morali, lettere ed arti*, 2006–2007, 543–560
- Cresci & Pettenò 2010:** Giovannella Cresci, Elena Pettenò, *Supellex ex plumbo. Laminae Concordienses. Le laminette commerciali da Iulia Concordia*, *Atti del Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti*, 168, 2009–2010, 43–110
- Croom 2000:** A. T. Croom, *Roman Clothing and Fashion*, Stroud, 2000
- Croom 2011:** Alexandra Croom, *Running the Roman Home*, Stroud, 2011
- Curran 1998:** John Curran, *From Jovian to Theodosius*, in A. Cameron, P. Garnsey (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XIII, *The Late Empire, A.D. 337–425*, Cambridge, 1998, 78–110
- Curbera & Jordan 1996:** Jaime B. Curbera and David R. Jordan, *A Curse Tablet from Pannonia Superior*, *Tyche* 11, 1996, 45–50
- Cuomo 2007:** Serafina Cuomo, *Measures for an emperor: Volusius Maecianus' monetary pamphlet for Marcus Aurelius*, in J. König and T. Whitmarsh (eds.), *Ordering knowledge in the Roman Empire*, Cambridge, 2007, 206–228
- Cuvigny 1996:** Hélène Cuvigny, *The Amount of Wages Paid to the Quarry Workers at Mons Claudianus*, *Journal of Roman Studies* 86, 1996, 139–145
- Darmon 1964:** J.-P. Darmon, *Note sur le tarif de Zarái*, *Les cahiers de Tunisie*, tome 12, No 47–48, 1964, 7–23
- Davies 1974:** R.W.Davies, *The daily life of the Roman soldier under the Principate*, *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II.1, 1974, 299–338
- Dean 1916:** Lindley Richard Dean, *A Study of the Cognomina of Soldiers in the Roman Legions*, Princeton, 1916
- Degavre 1998:** J. Degavre, *Lexique gaulois, Recueil de mots attestés, transmis ou restitués et de leurs interprétations*, *Mémoires de la Société belge d'Études celtiques* 10, Bruxelles, 1998 (Supplément au lexique, tome III, *Mémoires de la Société belge d'Études celtiques* 20, Bruxelles, 2004, pp. 523–561)
- De Laet 1949:** Siegfried J. de Laet, *Portorium; étude sur l'organisation douanière chez les romains, surtout à l'époque du Haut-Empire*, Bruges, 1949
- Delamarre 2001:** Xavier Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise*, Paris, 2001
- Delamarre 2003:** Xavier Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise*, 2ème édition, Paris, 2003
- Delamarre 2007:** Xavier Delamarre, *Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique*, Paris, 2007
- Demicheli, Radman-Livaja & Wiewegh 2012:** Dino Demicheli, Ivan Radman-Livaja, Zoran Wiewegh, *List of personal names on a ceramic bowl fragment from Siscia*, dans M. E. Fuchs, R. Sylvestre, C. Schmidt Heidenreich (dir.), *Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions*, Actes du premier colloque Ductus (19–20 juin 2008, Lausanne), Bern, 2012, 185–192
- Deniaux 1995:** E. Deniaux, *L'artisanat du textile en Gaule, remarques sur quelques inscriptions*, *Cahiers du Centre Gustave Glotz* 6, 1995, 195–206

- Depeyrot 2006:** Georges Depeyrot, *La monnaie romaine, 211 av. J.-C. – 476 apr. J.-C.*, Paris, 2006
- Deroux 2004:** Carl Deroux, *L'autoportrait du tisserand Successus, amoureux d'Iris, serveuse de bistrot à Pompéi (CIL IV, 8259 et 8258)*, Latomus, Revue d'études latines, 63–3, 2004, 615–630
- Detschew 1957:** Dimiter Detschew, *Die thrakischen Sprachreste*, Wien, 1957
- Dissard 1905:** Paul Dissard, *Collection Récamier. Catalogue des plombs antiques (sceaux, tessères, monnaies et objets divers)*, Paris, 1905
- Dizdar & Radman-Livaja 2004:** Marko Dizdar and Ivan Radman-Livaja, *Nalaz naoružanja iz Vrtne ulice u Vinkovcima kao prilog poznavanju rane romanizacije istočne Slavonije (Warrior equipment from Vrtna street in Vinkovci as a contribution to understanding the process of the early romanization of Eastern Slavonia)*, Prilozi Instituta za arheologiju u Zagreb 21, 2004, 37–53
- Dizdar & Radman-Livaja 2004, Bronze ware:** Marko Dizdar and Ivan Radman-Livaja,  *Finds of Roman Bronze Ware on Celtic Sites in Eastern Slavonia*, Actes du XIV<sup>ème</sup> Congrès UISPP (Université de Liège, Belgique, 2–8 septembre 2001), Section 13, Époque romaine, Sessions générales et posters, X. Deru, R. Brulet, M. Groenen (dir.), British Archaeological Reports, International Series 1312, Oxford, 2004, 49–53
- Dobó 1940:** Árpád Dobó, *Publicum Portorium Illyrici*, Dissertationes Pannonicae, Ser. II, Fasc. 16, Budapest, 1940
- Dolenz 2005:** Heimo Dolenz, *Die Ausgrabungen im Tempelbezirk bei St. Michael am Zollfeld im Jahre 2005*, Rudolfinum, Jahrbuch des Landesmuseums Kärnten, 2005 (2007), 143–152
- Domić Kunić 1988:** Alka Domić Kunić, *Augzilijari ilirskog i panonskog porijekla u natpisima i diplomama (Auxiliaries of illyrian and pannonian origin from inscriptions and diplomas)*, Arheološki radovi i rasprave 11, 1988, 83–114
- Domić Kunić 1995:** Alka Domić Kunić, *Rimske provincijalne flotile, s posebnim obzirom na udjel Panonaca*, Arheološki radovi i rasprave 12, 1995, 83–100
- Domić-Kunić 2006:** Alka Domić-Kunić, *Bellum Pannonicum (12.–11. pr. Kr.), posljednja faza osvajanja južne Panonije*, Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu 39, 2006, 59–164
- Dondin-Payre 2001, Onomastique:** Monique Dondin-Payre, *L'onomastique dans les cités de Gaule centrale (Bituriges Cubes, Éduens, Senons, Carnutes, Turons, Parisii)*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire, Bruxelles, 2001, 193–341
- Dondin-Payre 2001, Secundus:** Monique Dondin-Payre, *Secundus et ses dérivés en Narbonnaise, dans les Trois Gaules et les Germanies*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire, Bruxelles, 2001, 537–595
- Dondin-Payre 2011:** Monique Dondin-Payre, *Introduction*, dans M. Dondin-Payre (dir.), Les noms de personnes dans l'Empire Romain, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 13–36
- Dondin-Payre 2011, Gaules et Afrique:** Monique Dondin-Payre, *La diffusion des processus d'adaptation onomastique: comparaison entre les Gaules et l'Afrique*, dans M. Dondin-Payre (dir.), Les noms de personnes dans l'Empire Romain, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 177–196
- Dondin-Payre 2011, Les éléments celtiques:** Monique Dondin-Payre, *Les éléments celtiques dans l'onomastique de Gaule centrale: romanisation et héritage indigène*, dans M. Dondin-Payre (dir.), Les noms de personnes dans l'Empire Romain, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 235–251
- Drinkwater 2005:** John Drinkwater, *Maximinus to Diocletian and the «crisis»*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, A. Cameron (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XII, The Crisis of Empire, A.D. 193–337, Cambridge, 2005, 28–66
- Dross-Krüpe 2012:** Kerstin Dross-Krüpe, *Purchase orders of Military Garments from Papyri of Roman Egypt*, in M.-L. Nosch (ed.), *Wearing the Cloak. Dressing the soldier in Roman Times*, Ancient Textiles Series vol. 10, Oxford, 2012, 13–18
- Duncan-Jones 1965:** Richard Duncan Jones, *An epigraphic survey of costs in Roman Italy*, Papers of the British School at Rome 33, 1965, 189–306
- Duncan-Jones 1982:** Richard Duncan-Jones, *The Economy of the Roman Empire, Quantitative studies*, Cambridge, 2nd edition, 1982
- Duncan-Jones 1994:** Richard Duncan-Jones, *Money and government in the Roman Empire*, Cambridge, 1994
- Durman 1992:** Aleksandar Durman, *O geostrateškom položaju Siscije (On geostrategic location of Siscia)*, Opuscula Archaeologica 16, 1992, 117–131
- Durman 2002:** Aleksandar Durman, *Iron resources and production for the Roman frontier in Pannonia*, Historical Metallurgy 36/1, 2002, 24–32
- Durman 2005:** Aleksandar Durman, *Zalihe i proizvodnja željeza za rimsku državnu granicu u Panoniji*, Godišnjak Muzeja u Sisku 5, 2005, 17–24
- Dušanić 1983:** Slobodan Dušanić, *Moesia and Pannonia in Domitian's last war on the Danube*, Živa antika 33, 1983, 13–21
- Duthoy 1989:** R. Duthoy, *Cognomen est omen? Quelques jalons pour une anthroponymie sociale du monde romain*, Mélanges P. Lévêque, t. II, Annales Littéraires de l'Université de Besançon 377, 1989, 183–205
- Dzino 2005:** Danijel Dzino, *Illyrian policy of Rome in the late Republic and early Principate*, Ph. D. diss. University of Adelaide, Adelaide 2005
- Dzino 2010:** Danijel Dzino, *Illyricum in Roman Politics 229 BC – AD 68*, Cambridge, 2010
- Egger 1961–63:** Rudolf Egger, *Epigraphische Nachlese, Bleietiketten aus dem rätischen Alpenvorland*, Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien, 46, 1961–63, 185–197
- Egger 1967:** Rudolf Egger, *Fünf Bleietiketten und eine Gussform: die neuesten Magdalensbergfunde*, Anzeiger der philologisch-historische Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 104, 1967, 195–210
- Ehmig 2005:** Ulrike Ehmig, *Ein hölzerner militärischer Besitzanhänger aus Mainz*, Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 153, 2005, 237–240
- Ernout & Meillet 1959:** A. Ernout, A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Histoire des mots, Paris, 1959
- Etienne 1971:** Robert Étienne, *La dénomination latine d'après les inscriptions électorales de Pompéi*, Acta of the Vth International Congress of Greek and Latin Epigraphy, 1971, 229–234
- Evans 1967:** D. E. Evans, *Gaulish Personal Names, A Study of some Continental Celtic Formations*, Oxford, 1967
- Faber 1973:** Aleksandra Faber, *Građa za topografiju antičkog Siska*, Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu 6–7, 1972–1973, 133–162
- Farnum 2005:** Jerome H. Farnum, *The Positioning of the Roman Imperial Legions*, British Archaeological Reports, International Series 1458, Oxford, 2005
- Feugère 1993:** Michel Feugère, *Une étiquette inscrite en plomb, Les fouilles de la Z.A.C. des Halles à Nîmes (Gard)*, Bulletin de l'École Antique de Nîmes, Suppl. 1, Nîmes, 1993, 301–305
- Feugère 2004:** Michel Feugère, *L'instrumentum, support de l'écrit*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, Gallia 61, 2004, 53–65
- Fink 1958:** Robert O. Fink, *Hunt's Pridianum: British Museum Papyrus 2857*, Journal of Roman Studies 48, 1958, 102–116
- Fink 1971:** Robert O. Fink, *Roman Military records on papyrus*, Cleveland, 1971
- Fiorelli 1875:** Giuseppe Fiorelli, *Descrizione di Pompei*, Napoli, 1875
- Fitz 1962:** Jenő Fitz, *A Military history of Pannonia from the Marcomann Wars to the death of Alexander Severus (180–235)*, Acta Archaeologica Academiae scientiarum Hungaricae 14, 1962, 25–112

- Fitz 1977:** Jenő Fitz, *Onomastique pannonienne: La population de la Pannonie sous l'aspect de l'onomastique et de l'archéologie*, dans N. Duval (dir.), *L'onomastique latine*, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 395–402
- Fitz 1980:** Jenő Fitz, *Administration and army*, in A. Lengyel and G.T.B. Radan eds., *The Archaeology of Roman Pannonia*, Budapest 1980, 125–159
- Flohr 2011:** Miko Flohr, *Consumption, not production. Understanding the fullonicae of Pompeii*, PURPUREAE VESTES, III Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en el mundo antiguo (C. Alfaro, J.-P. Brun, Ph. Borgard, R. Pierobon Benoit, eds.), Valencia / Napoli, 2011, 229–235
- Flohr 2011, Fullonicae of Roman Italy:** Miko Flohr, *Exploring the limits of skilled craftsmanship, The fullonicae of Roman Italy*, dans N. Monteix et N. Tran (dir.), *Les savoirs professionnels des gens de métier*, Etudes sur le monde du travail dans les sociétés urbaines de l'Empire romain, Collection du Centre Jean Bérard 37, Naples, 2011, 87–100
- Fluss 1927:** Max Fluss, s.v. *Siscia*, RE, Halbband V, 1927, 361–363
- Forbes 1956:** R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology IV*, Leiden, 1956
- Forier 2001:** Sarah Forier, *Les anthroponymes formés sur des noms d'animaux en Gaule Narbonnaise et dans les provinces alpines*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (éd.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 473–535
- Fournet 2004:** Jean-Luc Fournet, *Deux textes relatifs à des couleurs*, Gedenkschrift Ulrike Horak, ed. Hermann Harrauer und Rosario Pintaudi, Papyrologica Florentina, vol. XXXIV, Firenze 2004, 91–99
- France 1993:** Jérôme France, *Administration et fiscalité douanières sous le règne d'Auguste: la date de la création de la Quadragesima Galliarum*, Mélanges de l'École française de Rome, Antiquité 105/2, 1993, 895–927
- France 2000:** Jérôme France, *Le personnel subalterne de l'administration financière et fiscale dans les provinces des Gaules et des Germanies*, Cahiers du Centre Gustave Glotz 11, 2000, 193–221
- France 2001:** Jérôme France, *Quadragesima Galliarum, l'organisation douanière des provinces alpestres, gauloises et germaniques de l'Empire romain: Ier siècle avant J.-C.-IIIe siècle après J.-C.*, Collection de l'École Française de Rome 278, Rome, 2001
- Frank 1916:** Tenney Frank, *Race Mixture in the Roman Empire*, The American Historical Review 21–4, 1916, 689–708
- Frank 1937:** Tenney Frank, *Notes on Roman Commerce*, Journal of Roman Studies 27, 1937, 72–79
- Frank 1940:** Tenney Frank (ed.), *An Economic Survey of Ancient Rome*, volume V, Baltimore, 1940
- Franklin 1991:** James L. Franklin, Jr., *Literacy and the parietal inscriptions of Pompeii*, in J. H. Humphrey (ed.), *Literacy in the Roman world*, Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 3, Ann Arbor, 1991, 77–98
- Frayn 1984:** Joan M. Frayn, *Sheep-rearing and the wool trade in Italy during the Roman Period*, ARCA 15, Liverpool, 1984
- Frei-Stolba 1984:** Regula Frei-Stolba, *Die Bleietiketten von Oberwinterhur-Vitudurum*, Archäologie der Schweiz 7, 1984, 127–138
- Frei-Stolba 1987:** Regula Frei-Stolba, *Eine paläographische Bemerkung zu den Bleietiketten aus Oberwinterhur-Vitudurum*, Epigraphica 47, 1985, 65–70
- Frei-Stolba 2011:** Regula Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb: des documents de l'écriture au quotidien*, dans M. Corbier, J.-P. Guilhembert (dir.), *L'écriture dans la maison romaine*, Paris, 2011, 331–344
- Frei-Stolba 2012:** Regula Frei-Stolba, *Les étiquettes en plomb et la graphie des fractions du denier*, dans M. E. Fuchs, R. Sylvestre, C. Schmidt Heidenreich (dir.), *Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions*, Actes du premier colloque Ductus (19–20 juin 2008, Lausanne), Bern, 2012, 315–325
- Frézouls 1991:** Edmond Frézouls, *Les noms des métiers dans l'épigraphie de la Gaule et de la Germanie romaines*, Ktema 16, 1991, 33–72
- Fülle 2000:** Gunar Fülle, *Die Organisation der Terra sigillata-Herstellung in La Graufesenque. Die Töpfergraffiti*, Münsterischen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 19/2, 2000, 62–99
- Galsterer 1983:** Brigitte Galsterer, *Die Graffiti auf der römischen Gefäßkeramik aus Haltern*, Bodenaltertümer Westfalens 20, Münster, 1983
- Gascou 2008:** Jacques Gascou, *Onomastique romaine et onomastique celtique dans le territoire de la cité d'Apt*, dans R. Häussler (dir.), *Romanisation et épigraphie, Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Archéologie et histoire romaine 17, Éditions Mergoïl, Montagnac, 2008, 133–137
- Giacchero 1974:** Marta Giacchero, *Edictum Diocletiani et Collegarum de pretiis rerum venalium, in integrum fere restitutum e Latinis Graecisque fragmentis*, edidit Marta Giacchero, Genova, 1974
- Gleba 2008:** Margarita Gleba, *Textile Production in Pre-Roman Italy*, Oxford, 2008
- Gordon 1924:** Mary L. Gordon, *The Nationality of Slaves under the early Roman Empire*, Journal of Roman Studies 14, 1924, 93–111
- Gordon 1957:** Joyce S. and Arthur E. Gordon, *Contributions to the Palaeography of Latin Inscriptions*, University of California Publications in Classical Archaeology, Volume 3, No. 3, Berkeley and Los Angeles, 1957
- Gorostidi Pi & Rodà de Llanza 2012:** Diana Gorostidi Pi, Isabel Rodà de Llanza, *Une etiqueta de plomo con fitónimos procedente de Mas Vell (Vallmoll, ager Tarraconensis)*, Espacio, Tiempo y Forma, Serie II, Historia Antigua 25, 2012, 121–129
- Granger-Taylor 1982:** H. Granger-Taylor, *Weaving Clothes to Shape in the Ancient: The tunic and Toga of the Arringatore*, Textile History 13/1, 1982, 3–25
- Graßl 2005:** Herbert Graßl, *Eine Littera Claudiana am Magdalensberg*, Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik 153, 2005, 241–242
- Greene 1986:** Kevin Greene, *The Archaeology of the Roman Economy*, London, 1986
- Greene 2000:** Kevin Greene, *Industry and Technology*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XI, The High Empire, A.D. 70–192, Cambridge, 2000, 741–768
- Gruen 1996:** E. S. Gruen, *The expansion of the Empire under Augustus*, in A. K. Bowman, E. Champlin, A. Lintott (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume X, The Augustan Empire, 43 B.C.-A.D. 69 (Cambridge 1996), 147–197
- Guillemin 1937:** A.-M. Guillemin, *Le public et la vie littéraire à Rome*, Paris, 1937
- Halleux 1981:** Robert Halleux, *Les Alchimistes grecs – Tome 1: Papyrus de Leyde, Papyrus de Stockholm, Recettes*, Paris 1981
- Hanson & Conolly 2002:** W. S. Hanson and Richard Conolly, *Language and Literacy in Roman Britain: some archaeological considerations*, in Alison E. Cooley (ed.), *Becoming Roman, writing Latin?*, Literacy and Epigraphy in the Roman West, JRA Supplementary Series 48, Portsmouth, Rhode Island, 2002, 151–164
- Harris 1989:** W. V. Harris, *Ancient Literacy*, Harvard University Press, Cambridge, 1989
- Harris 1993:** W. V. Harris (ed.), *The Inscribed Economy, Production and Distribution in the Roman empire in the Light of instrumentum domesticum*, Journal of Roman Archaeology Supplementary Series 6, Ann Arbor, 1993
- Harris 2000:** W. V. Harris, *Trade*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XI, The High Empire, A.D. 70–192, Cambridge, 2000, 710–740
- Hassal 1982:** M. W. C. Hassal, *Inscriptions*, in George C. Boon and Mark Hassall (eds.), *The Coins, Inscriptions and Graffiti*, Report on the excavations at Usk, 1965–1976, Volume III, Cardiff, 1982, 51 ff.
- Hassal & Tomlin 1981:** M. W. C. Hassal and R. S. O. Tomlin, *Inscriptions*, Britannia 12, 1981, 369–396

- Hassal & Tomlin 1989:** M. W. C. Hassal and R. S. O. Tomlin, *Inscriptions*, Britannia 20, 1989, 334, 342–343
- Henrich 2009:** Peter Henrich, *Bleiplomben und Warenetiketten als Quellen zur Wirtschaftsgeschichte im vicus von Bonn*, Archäologie im Rheinland 2008, Stuttgart, 2009, 101–103
- Hiernard 1997:** Jean Hiernard, *Une source de l'histoire romaine: la monnaie imperiale de Septime Sévère à Constantin*, Pallas, L'Empire romain de 192 à 325, 1997, 79–125
- Hirschfeld 1890:** O. Hirschfeld, *Zur geschichte der pannonisch-dalmatischen Kriegen*, Hermes 25, 1890, 351–362
- Holder 1896–1913, Alt-Celtischer Sprachschatz:** Alfred Holder, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, Leipzig, 1896–1913 (Graz, 1962 -Nachdruck)
- Horsfall 1991:** Nicholas Horsfall, *Statistics or states of mind?*, in J. H. Humphrey (ed.), *Literacy in the Roman world*, Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 3, Ann Arbor, 1991, 59–76
- Hoti 1992:** Marina Hoti, *Sisak u antičkim izvorima*, Opuscula Archaeologica 16, 1992, 133–163
- Hultsch 1866:** Friedrich Hultsch, *Metrologorum scriptorum reliquiae, volumen II quo scriptores Romani et indices continentur*, Leipzig, 1866
- Hultsch 1882:** Friedrich Hultsch, *Griechische und römische Metrologie*, Berlin, 1882
- Hunt 1998:** David Hunt, *The successors of Constantine*, in A. Cameron, P. Garnsey (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XIII, The Late Empire, A.D. 337–425, Cambridge, 1998, 1–43
- Instrumenta Inscripta Latina:** M. Hainzmann, Zs. Visy (Hrsg.), *Instrumenta Inscripta Latina: Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Ausstellungskatalog, Pécs, 1991
- Jacques & Hoët-Cauwenberghe 2010:** Alain Jacques et Christine Hoët-Cauwenberghe, *Artisanat et commerce: Les étiquettes de plomb inscrites découvertes à Arras (Nemetacum)*, Revue des Etudes Anciennes 112(2), 2010, 295–317
- Johannesen 1954:** Rolf Johannesen, *The Textile Industry in Roman North Africa*, The Classical Journal 49.4, 1954, 157–160
- Jones 1953:** A.H.M. Jones, *Inflation under the Roman Empire*, The Economic History Review 5.3, 1953, 293–318
- Jones 1960:** A.H.M. Jones, *The Cloth Industry under the Roman Empire*, Economic History Review 13, 1960, 183–192 = A.H.M. Jones, *The Roman Economy*, Studies in Ancient Economic and Administrative History, ed. P.A. Brunt, Oxford, 1974, 350–364
- Jongeling 1994:** K. Jongeling, *Northafrican names from latin sources*, Leiden, 1994
- Jongman 1988:** Willem M. Jongman, *The Economy and Society of Pompeii*, Dutch Monographs on Ancient History and Archaeology, Volume IV, Amsterdam, 1988
- Jongman 2000:** Willem M. Jongman, *Wool and textile industry of Roman Italy*, Pragmateia 2, Naples, 2000, 187–197
- Jongman 2008:** Willem M. Jongman, *The early Roman empire: Consumption*, in W. Scheidel, I. Morris, R. Saller (eds.), *The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World*, Cambridge, 2008, 592–618
- Kajanto 1963:** Iiro Kajanto, *Onomastic studies in the early Christian inscriptions of Rome and Carthage*, Acta Instituti Romani Finlandiae, vol. II:1, Helsinki, 1963
- Kajanto 1965:** Iiro Kajanto, *The Latin Cognomina*, Roma, 1965
- Kajanto 1966:** Iiro Kajanto, *Supernomina, A Study in Latin Epigraphy*, Commentationes Humanarum Litterarum, vol. 40/1, Helsinki, 1966
- Kajanto 1977, Women's nomenclature:** Iiro Kajanto, *On the peculiarities of women's nomenclature*, dans N. Duval (dir.), *L'onomastique latine*, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 147–159
- Kajanto 1977:** Iiro Kajanto, *The emergence of the late single name system*, dans N. Duval (dir.), *L'onomastique latine*, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 421–430
- Kajava 1994:** Mika Kajava, *Roman Female Praenomina*, *Studies in the Nomenclature of Roman Women*, Acta Instituti Romani Finlandiae, vol. XIV, Rome, 1994
- Katičić 1962:** Radoslav Katičić, *Die illyrischen Personennamen in ihrem südöstlichem Verbreitungsgebiet*, Živa antika 12/1, 1962, 95–120
- Katičić 1963:** Radoslav Katičić, *Das mitteldalmatinische Namengebiet*, Živa antika, 12/2, 1963, 255–292
- Katičić 1964:** Radoslav Katičić, *Aplis, Aplo – Apollon*, Živa antika 13, 1964, 98–100
- Katičić 1965:** Radoslav Katičić, *Zur Frage der keltischen und pannonischen Namengebiete im römischen Dalmatien*, Godišnjak (Centar za balkanološka ispitivanja) 1, 1965, 53–76
- Katičić 1966:** Radoslav Katičić, *Keltska osobna imena u antičkoj Sloveniji (Keltische Personennamen in antiken Slowenien)*, Arheološki vestnik 17, 1966, 145–168
- Katičić 1968:** Radoslav Katičić, *Die einheimische Namengebung von Ig*, Godišnjak (Centar za balkanološka ispitivanja) 6, 1968, 61–120
- Kehoe 2008:** D. P. Kehoe, *The early Roman empire: Production*, in W. Scheidel, I. Morris, R. Saller eds., *The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World*, Cambridge, 2008, 543–569
- Kessler & Temin 2008:** David Kessler and Peter Temin, *Money and Prices in the Early Roman Empire*, in W. V. Harris (ed.), *The Monetary Systems of the Greeks and Romans*, Oxford, 2008, 137–159
- Klemenc 1961:** Josip Klemenc, *Limes u Donjoj Panoniji*, Zbornik radova sa simposijuma o limesu 1960. godine, Beograd, 1961, 5–34
- Klemenc 1963:** Josip Klemenc, *Der pannonische Limes in Jugoslawien*, Arheološki radovi i rasprave 3, 1963, 55–68
- Kneiβl 1983:** Peter Kneiβl, *Mercator-negotiator, römische Geschäftsleute und die Terminologie ihrer Berufe*, Münsterschen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 2/1, 1983, 73–90
- Kolb 1973:** Frank Kolb, *Römische Mäntel, paenula, lacerna, μανδύη*, Mitteilungen des Deutsche Archaeologischen Instituts, Römische Abteilung, 80, 1973, 69–167
- Köstermann 1953:** E. Köstermann, *Der pannonisch-dalmatische Krieg 6–9 n. Chr.*, Hermes 81, 1953, 345–378
- Koščević 2000:** Remza Koščević, *Olovne pločice posebne namjene*, Prilozi Instituta za arheologiju u Zagrebu 17, 2000, 95–101
- Koščević 2013:** Remza Koščević, *Siscia, Pannonia Superior*, Old and new finds, BAR International Series 2461, Oxford, 2013
- Krahe 1929:** Hans Krahe, *Lexikon altillyrischen Personennamen*, Heidelberg, 1929
- Krahe 1955:** Hans Krahe, *Die Sprache der Illyrier, Erster Teil: Die Quellen*, Wiesbaden, 1955
- Krier 1991:** Jean Krier, *Liquamen, une spécialité de la cuisine romaine*, Musée Info, Bulletin d'information du Musée National d'histoire et d'art, Luxembourg, mai 1991, p. 11
- Križman 1991:** Mate Križman, *Rimska imena u Istri, Osobna imena na istarskim natpisima iz rimskog doba*, Zagreb, 1991
- Kurilić 1992–1993:** Amanarija Kurilić, *Nova monumentalna portretna stele iz rimske Liburnije (The new monumental stele with portraits from Roman Liburnia)*, Radovi, Razdio povijesnih znanosti 19, 1992/1993, 61–78
- Lambert 2003:** P.-Y. Lambert, *La langue gauloise, description linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*, 2ème édition, Paris, 2003

- Lamm 2006:** Susanne Lamm, *Das Fundmaterial der römischen Siedlungsstelle in St. Martin an der Raab, Burgenland*, Fundberichte aus Österreich 45, 2006, 391–450
- Larsson Lovén 2000:** L. Larsson Lovén, *Representations of textile production in Gallo-Roman funerary art*, Archéologie des textiles, des origines au Ve siècle, Actes du colloque de Lattes, oct. 1999, sous la direction de Dominique Cardon et Michel Feugère, Monographies Instrumentum 14, 2000, 235–240
- Lassère 2005:** Jean-Marie Lassère, *Manuel d'épigraphie romaine*, Paris, 2005
- Laubenheimer 2004:** Fanette Laubenheimer, *Inscriptions peintes sur les amphores galloises*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, Gallia 61, 2004, 153–171
- Lauffer 1971:** Siegfried Lauffer, *Diokletians Preisedikt*, Berlin, 1971
- Laurence 1998:** Ray Laurence, *Land transport in Roman Italy: costs, practice and the economy*, in Helen Parkins and Christopher Smith (eds.), *Trade, Traders and the Ancient City*, London, 1998, 129–148
- Lefebvre 2001:** Sabine Lefebvre, *À propos de la répartition du nom Verucundus en Gaule et en Germanie*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 597–647
- Leguilloux 2004:** Martine Leguilloux, *Le cuir et la pelleterie à l'époque romaine*, Paris, 2004
- Leman 1983:** Pierre Leman, *Informations archéologiques, Circonscription de Nord – Pas-de-Calais*, Gallia 41, 1983, 217–229 (Écourt-Saint-Mein, p. 226, fig. 11)
- Leon 1928:** Harry Joshua Leon, *The Names of the Jews of Ancient Rome*, Transactions and Proceedings of the American Philological Association 59, 1928, 205–224
- Lequément 1975:** R. Lequément, *Étiquettes de plombs sur les amphores d'Afrique*, MEFRA 87-2, 1975, 667–680
- Liu 2009:** Jinyu Liu, *Collegia Centonariorum, The Guilds of Textile Dealers in the Roman West*, Columbia Studies in the Classical Tradition, vol. 34, Brill, Leiden, 2009
- Liu 2011:** Jinyu Liu, *Clothing supply for the military. A look at the inscriptional evidence*, in M.-L. Nosch (ed.), *Wearing the Cloak. Dressing the soldier in Roman Times*, Ancient Textiles Series vol. 10, Oxford, 2012, 19–28
- Loane 1938:** Helen Jefferson Loane, *Industry and commerce of the city of Rome (50 B.C. – 200 A.D.)*, Baltimore, 1938
- Lochner-Hüttenbach 1965:** Fritz Lochner-Hüttenbach, *Die Antiken Personennamen aus Ig bei Ljubljana*, Situla 8, 1965, 15–45
- Lolić 2003:** Tanja Lolić, *Colonia Flavia Siscia*, in *The Autonomous Towns of Noricum and Pannonia / Die autonomen Städte in Noricum und Pannonien – Pannonia I*, M. Šašel Kos and P. Scherrer (eds.), Situla 41, Ljubljana, 2003, 131–152
- Lőrincz & Redő 1994:** B. Lőrincz, F. Redő, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum, Vol. I: ABA – BYSANVS*, Budapest, 1994
- Lőrincz 1999:** Barnabás Lőrincz, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum, Vol. II: CABALICIVS-IXVS*, 1999
- Lőrincz 2000:** Barnabás Lőrincz, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum, Vol. III: LABAREVS-PYTHEA*, 2000
- Lőrincz 2001:** Barnabás Lőrincz, *Die römischen Hilfstruppen in Pannonien während der Prinzipatszeit*, Wien, 2001
- Lőrincz 2002:** Barnabás Lőrincz, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum, Vol. IV: QVADRATIA – ZVRES*, 2002
- Lőrincz 2005:** Barnabás Lőrincz, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum, Vol. I: ABA – BYSANVS, Editio nova aucta et emendata*, Budapest, 2005
- Lovenjak 2005:** Milan Lovenjak, *Roman lead tablet from Ribnica with an inscription in cursive writing*, Instrumentum 21, 2005, 42–43
- Lovenjak 2009:** Milan Lovenjak, cat. 45, *Four inscribed plates*, in P. Turk, J. Istenič, T. Knific and T. Nabergoj (eds.), *The Ljubljanica – a river and its past*, exhibition catalogue, Ljubljana, 2009, 268–271
- MacMullen 1982:** Ramsay MacMullen, *The Epigraphic Habit in the Roman Empire*, American Journal of Philology 103.3, 1982, 233–246
- Maher & Makowski 2001:** David W. Maher, John F. Makowski, *Literary Evidence for Roman Arithmetic With Fractions*, Classical Philology 96.4, 376–399
- Mallon 1952:** Jean Mallon, *Paléographie romaine*, Scripturae, monumenta et studia 3, Madrid, 1952
- Manganaro 1989:** Giacomo Manganaro, *Iscrizioni latine nuove e vecchie della Sicilia*, Epigraphica 51, 1989, 161–209 (tessere di piombo, 193–195)
- Marengo 1989:** Silvia M. Marengo, *Etichette plumbee ed altro instrumentum iscritto su metallo da varie località del Maceratese*, Picus, Studi e ricerche sulle Marche nell' antichità 9, 1989, 35–63
- Marichal 1988:** Robert Marichal, *Les graffites de la Graufesenque*, Gallia, Suppl. 47, Paris, 1988
- Marichal 1992:** Robert Marichal, *Les ostraca de Bu Njem*, Libya Antiqua, Suppl. 9, Tripoli, 1992
- Marquardt 1881–1885:** J. Marquardt, *Handbuch der römischen Altertümer, Römische Staatsverwaltung*, vol. 1–3, Leipzig, 1881–1885
- Marquardt 1886:** J. Marquardt, *Das Privatleben der Römer*, Leipzig, 2. edit., 1886
- Matasović 2003:** Ranko Matasović, *Jezični tragovi Kelta u Iliriku*, Latina et Graeca, n. s. 3, Zagreb, 2003, 5–23
- Matijašić 1986:** Robert Matijašić, *Lateres siscienses (ad CIL III 11378–11386)*, Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu 19, 1986, 203–215
- Mayer 1957:** Anton Mayer, *Die Sprache der alten Illyrier, Band I: Eileitung, Wörterbuch der illyrischen Sprachreste*, Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung XV, Wien 1957
- Médard & Borgard & Moulhérat 2011:** Fabienne Médard, Philippe Borgard et Christophe Moulhérat, *Le travail du textile à Pompéi. Ateliers et restes de tissus, PURPUREAE VESTES*, III Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en el mundo antiguo (C. Alfaro, J.-P. Brun, Ph. Borgard, R. Pierobon Benoit, eds.), Valencia / Napoli, 2011, 67–74
- Meid 2005:** Wolfgang Meid, *Keltische Personennamen in Pannonien*, Budapest, 2005
- Meinersmann 1927:** B. Meinersmann, *Die lateinischen Wörter und Namen in den griechischen Papyri*, Leipzig, 1927
- Melville Jones 1990:** John Melville Jones, *A Dictionary of Ancient Roman Coins*, London, 1990
- Minkova 2000:** Milena Minkova, *The Personal Names of the Latin Inscriptions in Bulgaria*, Studien zur klassischen Philologie, Band 118, Frankfurt am Main, 2000
- van Minnen 1986:** Peter van Minnen, *The volume of the Oxyrhynchite textile trade*, Münsterschen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 5/2, 1986, 88–95
- Mirković 1971:** Miroslava Mirković, *Sirmium – its history from the I century A.D. to 582 A.D.*, Sirmium I, 1971, 5–94
- Mócsy 1956:** András Mócsy, *Olom árucímkék Sisciából (Bollī romani da Siscia)*, Folia Archaeologica 8, 1956, 97–104
- Mócsy 1959:** András Mócsy, *Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen*, Budapest, 1959
- Mócsy 1962:** András Mócsy, s.v. *Pannonia*, RE, Supplementband IX, 1962, 516–776
- Mócsy 1974:** András Mócsy, *Pannonia and Upper Moesia*, London, 1974
- Mócsy 1977:** András Mócsy, *Einige Probleme der Namenforschung im Lichte der namengebung der Provinz Moesia Superior*, dans N. Duval (dir.),

L'onomastique latine, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 386–393

**Mócsy 1982–1984:** András Mócsy, *Zu einigen Galliern in der Literatur der Kaiserzeit*, Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 30, 1982–1984, 379–386

**Mócsy 1983:** András Mócsy, *Nomenclator provinciarum Europae Latinae et Gallia Cisalpinae*, Dissertationes Pannonicae III, 1, Budapest, 1983

**Mócsy 1984:** András Mócsy, *Lateinische Cognomina als Geschichtsquelle: zwei Typen der provinziäl-römischen Kultur*, Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 36, 1984, 197–222

**Mócsy 1984, Colijnsplaat:** András Mócsy, *Bemerkungen zu den negotiatores von Colijnsplaat*, Münsterischen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 3/2, 1984, 43–58

**Mócsy 1985:** András Mócsy, *Beiträge zur Namenstatistik*, Dissertationes Pannonicae III, 3, Budapest, 1985

**Mócsy 1985, Zum Gentiliz:** András Mócsy, *Zum Gentiliz der Neubürger unter Septimius Severus*, in Ekkehard Weber und Gerhard Dobesch (Hrsg.), Archäologisch-Epigraphische Studien Band 1, Römische Geschichte, Altertumskunde und Epigraphik, Festschrift für Artur Betz zur Vollendung seines 80. Lebensjahres, Wien, 1985, 403–415

**Moeller 1973:** Walter O. Moeller, *Infectores and offectores at Pompeii*, Latomus 32, 1973, 368–369

**Moeller 1976:** Walter O. Moeller, *The wool trade of ancient Pompeii*, Leiden, 1976

**Mohler 1940:** S.L. Mohler, *Slave Education in the Roman Empire*, Transactions and Proceedings of the American Philological Association 71, 1940, 262–280

**Mommsen 1876–1888:** Theodor Mommsen, *Handbuch der römischen Altertümer, Römisches Staatsrecht*, vol. 1–3, Leipzig, 1876–1888

**Mommsen 1887:** Theodor Mommsen, *Zahl- und Bruchzeichen*, Hermes 22, 1887, 596–614 = Th. Mommsen, *Gesammelte Schriften*, Band VII, 1909, 765–787

**Mommsen 1893:** Theodor Mommsen, *Edictum Diocletiani de pretiis rerum venalium / Der Maximaltarif des Diocletian*, erläutert von H. Blümner, Berlin, 1893

**Morelli 2004:** Federico Morelli, *Tessuti e indumenti nel contesto economico tardoantico: i prezzi*, Tissus et vêtements dans l'Antiquité tardive, Actes du Colloque de Lyon, Musée Historique des Tissus, 18–19 janvier 2003, Antiquité tardive 12, 2004, 55–78

**Morgan 1971:** M. Gwyn Morgan, *Lucius Cotta and Metellus, Roman campaigns in Illyria during the late second century*, Athenaeum 49, 1971, 271–301.

**Morley 2008:** N. Morley, *The early Roman empire: Distribution*, in W. Scheidel, I. Morris, R. Saller (eds.), *The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World*, Cambridge, 2008, 570–591

**Mrozek 1975:** Stanislaw Mrozek, *Prix et rémunération dans l'occident romain*, Gdansk, 1975

**Mrozek 1980:** Stanislaw Mrozek, *Le prix de la pourpre dans l'histoire romaine*, Les «dévaluations» à Rome 2 (Gdansk, 19–21 octobre 1978), Collection de l'École française de Rome 37, 1980, 235–243

**Mrozek 1989:** Stanislaw Mrozek, *Lohnarbeit im klassischen Altertum, Ein Beitrag zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, Bonn, 1989

**Mrozek 1999 (2004):** Stanislaw Mrozek, *L'argent dans les tables de Vipasca*, Mélanges Claude Domergue, Pallas 50, 1999, 253–261 = Argent, société et épigraphie romaine (1er – 3e siècles), Recueil d'études complétées, Moneta, Wetteren, 2004, 149–154

**Navarro Caballero & Gorrochategui & Vallejo Ruiz 2011:** Milagros Navarro Caballero, Joaquín Gorrochategui, José María Vallejo Ruiz, *L'onomastique des Celtibères: de la dénomination indigène à la dénomination romaine*, dans M. Dondin-Payre (dir.), *Les noms de personnes dans l'Empire Romain*, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 89–175

**Nelis-Clément 2000:** Jocelyne Nelis-Clément, *Les beneficiarii: militaires et administrateurs au service de l'Empire (Ier s. a. C. – VIe s. p. C.)*, Bordeaux, 2000

**Nemeth-Ehrlich & Kušan-Špalj 2003:** Dorica Nemeth-Ehrlich, Dora Kušan Špalj, *Municipium Andautonia*, in *The Autonomous Towns of Noricum and Pannonia / Die autonomen Städte in Noricum und Pannonien – Pannonia I*, M. Šašel Kos and P. Scherrer (eds.), Situla 41, Ljubljana, 2003, 107–129

**Nenadić 1987:** Vesna Nenadić, *Prilog proučavanju antičke Sisciae*, Prilozi 3/4, 1986/1987, 71–102

**Nesselhauf 1937:** Herbert Nesselhauf, *Neue Inschriften aus dem römischen Germanien und den angrenzenden Gebieten*, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission, 27, 1937, 51–134

**Neumann 1962:** Alfred Neumann, s.v. *veterani*, RE, Supplementband IX, 1962, 1597–1609

**Neumann 1981:** Günter Neumann, *Zur Bildung der lateinischen Handwerkerbezeichnungen*, in H. Jankuhn, W. Janssen, R. Schmidt-Wiegand, H. Tiefenbach (Hrsg.), *Das Handwerk in vor- und frühgeschichtlicher Zeit: Teil I, Historische und rechtshistorische Beiträge und Untersuchungen zur Frühgeschichte der Gilde*, Bericht über die Kolloquien der Kommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas in den Jahren 1977–1980, Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Göttingen, 1981, 133–140

**Noeske 1977:** H.-Ch. Noeske, *Die römischen Wachstafeln von Alburnus Maior*, Bonner Jahrbücher 177, 1977, 386–416

**Nuber 1972:** Hans Ulrich Nuber, *Zwei bronzene Besitzermarken aus Frankfurt/M.-Heddernheim. Zur Kennzeichnung von Ausrüstungsstücken des römischen Heeres*, Chiron 2, 1972, 483–507

**Ormos & Visy 1991:** Maria Ormos, Zsolt Visy (dir.), *Instrumenta Inscripta Latina*, Actes du congrès international de Pécs, Specimina Nova 7/1, 1991

**Ørsted 1985:** Peter Ørsted, *Roman imperial economy and romanization: a study in Roman imperial administration and the public lease system in the Danubian provinces from the first to the third century A.D.*, Copenhagen, 1985

**Oswald 1927:** Felix Oswald, *Cursive Writing of Gaulish Potters*, Journal of Roman Studies 17, 1927, 162–164

**Oswald 1931:** Felix Oswald, *Index of Potters' Stamps on Terra Sigillata. Samian Ware*, Margidunum, East Bridgford, Notts., 1931

**Paci 1995:** Gianfranco Paci, *Etichette plumbee iscritte*, Acta Colloquii Epigraphici Latini, Helsingiae, 3.–6. sept. 1991 habiti, Commentationes Humanarum Litterarum 104, 1995, 29–40

**Pape & Benseler 1870:** W. Pape und G. E. Benseler, *Wörterbuch der Griechischen Eigennamen*, 1870

**Pasqualini et alii 2006:** M. Pasqualini, P. Excoffon, J. M. Michel, E. Botte, Fréjus, *Forum Iulii, Fouilles de l'espace Mangin*, Revue archéologique de la Narbonnaise 38–39, 2005–2006, 283–341

**Pašalić 1956:** Esad Pašalić, *Quaestiones de Bello Dalmatico Pannonicoque*, Godišnjak Istoriskog instituta Bosne i Hercegovine VIII, 1956, 245–300

**Pavan 1955:** Massimiliano Pavan, *La provincia romana della Pannonia Superior*, Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, Serie 8, Vol. 6, Fasc. 5 (Roma 1955)

**Paterson 1998:** Jeremy Paterson, *Trade and traders in the Roman world: scale, structure and organisation*, in Helen Parkins and Christopher Smith (eds.), *Trade, Traders and the Ancient City*, London, 1998, 149–167

**Pearce 2004:** John Pearce, *Archaeology, writing tablets and literacy in Roman Britain*, dans M. Feugère et P.-Y. Lambert (dir.), *L'écriture dans la société gallo-romaine*, Gallia 61, 2004, 43–51

**Pernier 1906:** L. Pernier, s.v. *fullones*, Dizionario epigrafico di antichità romane di Ettore de Ruggiero, Vol. III, Roma, 1906, 316–323

- Perry 2006:** Jonathan S. Perry, *The Roman Collegia, The Modern Evolution of an Ancient Concept*, Mnemosyne Supplements, History and Archaeology of Classical Antiquity, vol. CCLXXVII, Brill, Leiden, 2006
- Petersen 1962:** Hans Petersen, *The Numeral Praenomina of the Romans*, Transactions and Proceedings of the American Philological Association 93, 1962, 347–354
- Petersmann 1991:** H. Petersmann, *Die Instrumenta Inscripta Latina als Spiegel der Entwicklung der lateinischen Sprache*, Specimina Nova 7/1, 1991, 37–55
- Petrikovits 1981:** Harald von Petrikovits, *Die Spezialisierung des römischen Handwerks*, in H. Jankuhn, W. Janssen, R. Schmidt-Wiegand, H. Tiefenbach (Hrsg.), *Das Handwerk in vor- und frühgeschichtlicher Zeit: Teil I, Historische und rechtshistorische Beiträge und Untersuchungen zur Frühgeschichte der Gilde, Bericht über die Kolloquien der Kommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas in den Jahren 1977–1980*, Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Göttingen, 1981, 63–132
- Petrikovits 1981, Spätantike:** Harald von Petrikovits, *Die Spezialisierung des römischen Handwerks II (Spätantike)*, Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik 43, 1981, 285–306
- Petrović 1975:** Petar Petrović, *Paleografija rimskih natpisa u Gornjoj Mezziji (Paléographie des inscriptions romaines en Mésie Supérieure)*, Belgrade, 1975
- Pflaum 1977:** Hans-Georg Pflaum, *Spécificité de l'onomastique romaine en Afrique du Nord*, dans N. Duval (dir.), *L'onomastique latine*, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 315–324
- Pflaum et alii 1983:** Hans-Georg Pflaum (dir.), *Index onomastique des »Inscriptions latines d'Afrique«*, Etudes d'antiquités africaines, Paris, 1983, 51–90
- Pietrogrande 1976:** A. L. Pietrogrande, *Le fullonicae*, Scavi di Ostia VIII, 1976
- Pleket 1988:** H. W. Pleket, *Greek epigraphy and comparative ancient history: two case studies*, Münsterischen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte 12, 1988, 25–37
- Pleket 1998:** H. W. Pleket, *Models and inscriptions: export of textiles in the Roman Empire*, Epigraphica Anatolica 30, 1998, 117–128
- Póczy 1980:** Klára Póczy, *Pannonian cities*, in A. Lengyel and G.T.B. Radan (eds.), *The Archaeology of Roman Pannonia*, Budapest 1980, 247–274
- M. Prou et M. Rostovtzev:** *Catalogue des plombs de l'Antiquité, du Moyen Age et des Temps modernes conservés au Département des Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1900.
- Radman-Livaja 2007:** Ivan Radman-Livaja, *In Segestica...*, Prilozi Instituta za Arheologiju u Zagrebu 24, 2007, 153–172
- Radman-Livaja 2007, Vinkovci:** Ivan Radman-Livaja, *Obrazina kasnoantičke kacige iz Vinkovaca (Un casque romain tardoantique de Vinkovci)*, Arheološki radovi i rasprave 15, 2007, 105–124
- Radman-Livaja 2010:** Ivan Radman-Livaja, *Siscia as a Roman military stronghold*, in I. Radman-Livaja (ed.),  *Finds of the Roman Military Equipment in Croatia*, exhibition catalogue, Zagreb, 2010, 179–201
- Radman-Livaja 2011:** Ivan Radman-Livaja, *Le rôle des étiquettes de plomb dans le travail du textile à Siscia*, PURPUREAE VESTES, III Symposium Internacional sobre Textiles y Tintes del Mediterráneo en el mundo antiguo (C. Alfaro, J.-P. Brun, Ph. Borgard, R. Pierobon Benoit, eds.), Valencia / Napoli, 2011, 181–196
- Radman-Livaja 2012:** Ivan Radman-Livaja, *The Roman Army*, in B. Migotti (ed.), *The Archaeology of Roman Southern Pannonia*, The state of research and selected problems in the Croatian part of the Roman province of Pannonia, BAR International Series 2393, Oxford, 2012, 159–189
- Radman-Livaja (forthcoming):** Ivan Radman-Livaja, *Prices and costs in the textile industry in the light of the lead tags from Siscia*, in A. I. Wilson and A. K. Bowman (eds.), *Trade, Commerce and the State in the Roman World*, Oxford Studies on the Roman Economy, Volume 4 (Oxford Roman Economy Project Conference, October 1–3, 2009)
- Radman-Livaja & Zubčić 2009:** Ivan Radman-Livaja et Krnoslav Zubčić, *L'archéologie fluviale en Croatie*, Dossiers d'Archéologie 331, Archéologie fluviale en Europe, janvier–février 2009, 62–67
- Radman-Livaja & Dizdar 2010:** Ivan Radman-Livaja and Marko Dizdar, *Archaeological Traces of the Pannonian Revolt 6 – 9 AD: Evidence and Conjectures*, in R. Abkamp und T. Esch (Hrsg.), *Imperium – Varus und seine Zeit*, Beiträge zum internationalen Kolloquium des LWL – Romermuseums am 28. und 29. April 2008 in Münster, Veröffentlichungen der Altertumskommission für Westfalen Landschaftsverband Westfalen-Lippe, Band XVIII, Münster, 2010, 47–58
- Radman-Livaja & Ivezić 2012:** Ivan Radman-Livaja and Hana Ivezić, *A Review of South-Pannonian Indigenous Anthroponymy*, in B. Migotti (ed.), *The Archaeology of Roman Southern Pannonia*, The state of research and selected problems in the Croatian part of the Roman province of Pannonia, BAR International Series 2393, Oxford, 2012, 137–158
- Radman-Livaja & Vukelić 2012:** Ivan Radman-Livaja et Vlatka Vukelić (éds.), *Thesaurus Colapis Fluminis, Blago rijeke Kupe, Arheološka istraživanja Kupe kod Siska prije 1. svjetskog rata*, catalogue d'exposition, Zagreb, 2012
- Raepsaet-Charlier 1995:** Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier, *Aspects de l'onomastique en Gaule Belgique*, Cahiers du Centre G. Glotz 6, 1995, 207–226
- Raepsaet-Charlier 2001, Onomastique trévire:** Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier, *Caractéristiques et particularités de l'onomastique trévire*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 343–398
- Raepsaet-Charlier 2001, Onomastique et romanisation:** Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier, *Onomastique et romanisation: éléments d'une comparaison entre les provinces de Gaule Belgique et de Germanie inférieure*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 399–470
- Raepsaet-Charlier 2011:** Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier, *Les noms germaniques: adaptation et latinisation de l'onomastique en Gaule Belgique et Germanie inférieure*, dans M. Dondin-Payre (dir.), *Les noms de personnes dans l'Empire Romain*, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 203–234
- Rathbone 2009:** Dominic Rathbone, *Earning and Costs: Living Standards and the Roman Economy (First to Third Centuries AD)*, in A. Bowman and A. Wilson (eds.), *Quantifying the Roman Economy, Methods and Problems*, Oxford Studies on the Roman Economy, Volume 1, Oxford, 2009, 299–326
- Rau 1925:** R. Rau, *Zur Geschichte des pannonisch-dalmatischen Krieges der Jahre 6-9 n. Chr.*, Klio 19, 1925, 313–346
- Raybould & Sims-Williams 2007:** Marilynne E. Raybould, Patrick Sims-Williams, *The Geography of Celtic Personal Names in the Latin Inscriptions of the Roman Empire*, Aberystwyth, 2007
- Reddé 1978:** Michel Reddé, *Les scènes de métier dans la sculpture funéraire gallo-romaine*, Gallia 36/1, 1978, 43–63
- Reddé 1986:** Michel Reddé, *Mare Nostrum*, Rome, 1986
- Rémy 2001:** Bernard Rémy, *La dénomination des Viennois à l'époque impériale*, dans Monique Dondin-Payre et Marie Thérèse Raepsaet-Charlier (dir.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, 2001, 55–174
- Rendić-Miočević 1948:** Duje Rendić-Miočević, *Ilirska onomastika na latinskim natpisima Dalmacije*, Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku, LII, 1935–1949, Prilog 3, Split, 1948 = Iliri i antički svijet, 1989, 623–674
- Rendić-Miočević 1951, Rider:** Duje Rendić-Miočević, *Novi ilirski epigrafski spomenici iz Ridera (Municipium Riditarum)*, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, n. s., VI, 1951, 49–64 = Iliri i antički svijet, 1989, 817–833
- Rendić-Miočević 1951, Delmatae:** Duje Rendić-Miočević, *Onomastička pitanja sa teritorija ilirskih Delmata*, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, n. s., VI, Sarajevo, 1951, 33–47 = Iliri i antički svijet, 1989, 691–709
- Rendić-Miočević 1953:** Duje Rendić-Miočević, *Novi epigrafski prilozi ilirskoj onomastici s teritorija Delmata*, Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku, LV, 1953, 245–255 = Iliri i antički svijet, 1989, 835–842



- Rendić-Miočević 1955:** Duje Rendić-Miočević, *Onomastičke studije s teritorija Liburna*, Prilozi ilirskoj onomastici, Zbornik Instituta za historijske nauke u Zadru Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu I, Zadar, 1955, 125–144 = Iliri i antički svijet, 1989, 711–728
- Rendić-Miočević 1956:** Duje Rendić-Miočević, *Illyrica. Zum Problem der illyrischen onomastischen Formel in römischer Zeit*, Archaeologia Iugoslavica II, Beograd, 1956, 39–51 = Iliri i antički svijet, 1989, 675–690 (traduit en croate)
- Rendić-Miočević 1956, Germanus:** Duje Rendić-Miočević, *Neue epigraphische Belege für den namen Germanus im illyrischen Namengut Dalmatiens*, Germania 34, 1956, 237–243
- Rendić-Miočević 1960:** Duje Rendić-Miočević, *Porodična i rodovska imena u onomastici balkanskih Ilira*, Živa antika 10/2, 1960, 163–171 = Iliri i antički svijet, 1989, 769–776
- Rendić-Miočević 1965:** Duje Rendić-Miočević, *Ilirske onomastičke studije (II)*, Imena Firmus, Valens, Maximus u procesu romanizacije ilirskog onomastika, Živa antika 13–14, 1965, 101–110 = Iliri i antički svijet, 1989, 777–784
- Rendić-Miočević 1971:** Duje Rendić-Miočević, *Ilirske onomastičke studije (III)*, Onomasticon Riditinum, Živa antika 21, Zbornik radova posvećen Mihajlu Petruševskom, 1971, 159–174 = Iliri i antički svijet, 1989, 785–800
- Rendić-Miočević 1971, Numizmatika:** Duje Rendić-Miočević, *Ilirske onomastičke studije (IV)*, Numizmatika kao izvor ilirskoj antroponimiji, Živa antika 21/2, Zbornik radova posvećen Milanu Budimiru, 1971, 381–397 = Iliri i antički svijet, 1989, 801–815
- Rendić-Miočević 1975:** Duje Rendić-Miočević, *Lika i japodska antroponimska tradicija*, Izdanja Hrvatskog arheološkog društva I, Split, 1975, 97ff = Iliri i antički svijet, 1989, 737–750
- Rendić-Miočević 1981:** Duje Rendić-Miočević, *Dacico-illyrica, Neki aspekti ilirske kolonizacije Dacije u svjetlu natpisa na ceratama iz Alburnusa*, Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti, Razred za društvene znanosti, XX, Zagreb, 1981, 21ff = Iliri i antički svijet, 1989, 751–767
- Rendić-Miočević 1989:** Duje Rendić-Miočević, *Iliri i antički svijet*, Split, 1989
- Rendić-Miočević 2013:** Ante Rendić-Miočević, *The Marble Funerary Stele of the Cohors II Varianorum Equitata's veteran, Titus Flavius Ateboduuus from the Odra Village near Zagreb*, in N. Cambi (ed.), *Funerary Sculpture of the Western Illyricum and Neighbouring Regions of the Roman Empire*, Split, 2013, 343–382
- Reuter & Scholz 2004:** M. Reuter, M. Scholz, *Geritzt und entziffert, Schriftzeugnisse der römischen Informationsgesellschaft*, Schriften des Limesmuseums Aalen 57, Esslingen am Neckar, 2004
- Richardson 1992:** W. F. Richardson, *Numbering and Measuring in the Classical World*, Bristol, 1992
- Ritterling 1925:** E. Ritterling, s.v. *legio*, RE XII, 1925, 1330–1829
- Rizakis 2011:** Athanase D. Rizakis, *La diffusion des processus d'adaptation onomastique: les Aurelii dans les provinces orientales de l'Empire*, dans M. Dondin-Payre (dir.), *Les noms de personnes dans l'Empire Romain*, Ausonius, Scripta Antiqua 36, Bordeaux, 253–262
- Roche-Bernard 1993:** Geneviève Roche-Bernard, *Costumes et textiles en Gaule romaine*, Paris, 1993
- Rodríguez Almeida 1972:** E. Rodríguez Almeida, *Novedades de epigrafía anforaria del Monte Testaccio*, dans P. Baldacci et alii (dir.), *Recherches sur les amphores romaines*, Collection de l'Ecole Française de Rome, vol. 10, Rome, 1972, 107–241
- Rodríguez Almeida 1984:** E. Rodríguez Almeida, *Il Monte Testaccio, ambiente-storia-materiali*, Roma, 1984
- Römer-Martijnse 1987:** Elizabeth Römer-Martijnse, *Ein beschriftetes Bleitafelchen – Zeugnis handwerklicher Tätigkeit in Carnuntum?*, Carnuntum Jahrbuch, 1987, 119–122
- Römer-Martijnse 1989:** Elizabeth Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, Steiermark*, Akten des 3. Österreichischen Archäologentages Innsbruck, Wien, 1989, 171–174
- Römer-Martijnse 1990:** Elizabeth Römer-Martijnse, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, Steiermark*, Wien, 1990
- Römer-Martijnse 1991:** Elizabeth Römer-Martijnse, »Fullones ululamque cano...« (CIL IV 9131), Specimina Nova 7/1, 1991, 111–114
- Römer-Martijnse 1991, Instrumenta Inscripta Latina:** Elizabeth Römer-Martijnse, *Blei in der Antike*, in Manfred Hainzmann, Zsolt Visy (Hrsg.), *Instrumenta Inscripta Latina, Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften*, Pécs, 1991, 46–48, 148–151
- Römer-Martijnse 1996–1997:** E. Römer-Martijnse, *Eine frühkaiserzeitliche Handelsstation an der Via Claudia Augusta im Forggensee bei Dietringen, Lkr. Ostallgäu, Alt Füssen*, Jahrbuch des Historischen Vereins Alt Füssen, Jg. 1996 und Jg. 1997, W. Cyszcz und E. Römer-Martijnse, Teil II, Die beschrifteten Bleietiketten, 5–48
- Rostovtsew & Prou 1900:** Michel Rostovtsew et Maurice Prou, *Catalogue des plombs de l'Antiquité, du Moyen Age et des temps modernes conservés au Département des Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1900
- Rostovtzeff 1902:** M. I. Rostovtzeff, *Geschichte der Staatspacht in der römischen Kaiserzeit bis Diocletian*, Philologus, Suppl. IX, 1902, 329–512
- Rostovtzeff 1903:** M. I. Rostovtzeff, *Tesserarum urbis Romae et suburbii plumbearum sylloge*, St Pétersbourg, 1903
- Rostowzew 1905:** M. Rostowzew, *Römische Bleitesserae, Ein Beitrag zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte der römischen Kaiserzeit*, Klio, Beiheft 3, Leipzig, 1905
- Rostovtzeff 19572:** M. I. Rostovtzeff, *The social and economic history of the Roman empire*, 2nd Edition, Oxford, 1957
- Rothe 2009:** Ursula Rothe, *Dress and Cultural Identity in the Rhine-Moselle Region of the Roman Empire*, British Archaeological Reports, International Series 2038, Oxford, 2009
- Russu 1973:** Ion Russu, *Dacia si Pannonia Inferior în lumina diplomei militare din anul 123*, București, 1973
- de Ruyt 2001:** Claire de Ruyt, *Les foulons, artisans des textiles et blanchisseurs*, dans Jean-Paul Descoeudres, *Ostia, port et porte de la Rome antique*, Catalogue de l'exposition, Genève, 2001, 186–191
- de Ruyt 2002:** Claire de Ruyt, *Boulangers et foulons à Ostie à l'époque impériale, Quelques réflexions sur l'implantation de leurs ateliers et sur leurs fonctions précises dans la ville portuaire*, in Les artisans dans la ville antique, Textes réunis par J.-C. Béal et J.-C. Goyon, Collection Archéologie et histoire de l'antiquité, Université Lumière – Lyon 2, Volume 6, Lyon, 2002, 49–53
- Salomies 1987:** Olli Salomies, *Die römischen Vornamen, Studien zur römischen Namengebung*, Commentationes Humanarum Litterarum 82, Helsinki, 1987
- Salway 1994:** Benet Salway, *What's in a name? A Survey of Roman Onomastic Practice from c. 700 BC to AD 700*, Journal of Roman Studies 84, 1994, 124–145
- Schmidt 1957:** K.-H. Schmidt, *Die Komposition in gallischen Personennamen*, Zeitschrift für celtische Philologie 26, 1957, 33–301
- Scholz 1894:** Joseph Scholz, *Römische Bleitesserae*, Numismatische Zeitschrift 25, 1894, 5–122
- Scholz 2005:** Markus Scholz, *Bleitiketten für Lebensmittel und Amulettscheibe aus Mainz*, Mainzer Archäologische Zeitschrift 5/6, 1998/99 (Mainz 2005), 243–252
- Scholz 2012:** Markus Scholz, »Ziegelrechnungen«, *Aspekte der Organisation römischer Ziegeleien*, dans M. E. Fuchs, R. Sylvestre, C. Schmidt Heidenreich (dir.), *Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions*, Actes du premier colloque Ductus (19–20 juin 2008, Lausanne), Bern, 2012, 339–357
- Schwinden 1983:** Lothar Schwinden, *Handel mit Pfeffer und anderen Gewürzen im römischen Trier*, Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 15, 1983, 20–26

- Schwinden 1985:** Lothar Schwinden, *Römerzeitliche Bleietiketten aus Trier, Zum Handel mit Pfeffer, Arznei und Kork*, Trierer Zeitschrift 48, 1985, 121–137
- Schwinden 1989:** Lothar Schwinden, *Gallo-römisches Textilgewerbe nach Denkmälen aus Trier un dem Treverland*, Trierer Zeitschrift, 1989, 279–318
- Schwinden 1992:** Lothar Schwinden, Buchbesprechung, *Lateinische Inschriften auf römischen Bleietiketten: Römer-Martijnse, Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, Steiermark*, Trierer Zeitschrift 55, 1992, 465–475
- Schwinden 1993:** Lothar Schwinden, *Zwei römische Bleietiketten mit Graffiti aus Bliesbruck*, Blesa 1, 1993, 215–222
- Schwinden 1994:** L. Schwinden, *Asparagus – römischer Spargel – Ein neues Bleietikett mikt Graffiti aus Trier*, Funde und Ausgrabungen im Bezirk Trier (aus der Arbeit des Rheinischen Landesmuseums Trier), Heft 26, 1994, 25–32
- Schwinden 2004:** Lothar Schwinden, *Warenetikett für Spargel, Warenetikette für Spatzen, Warenetikett für Raben – auch eine Speise*, in M. Reuter, M. Scholz, Geritzt und entziffert, Schriftzeugnisse der römischen Informationsgesellschaft, Schriften des Limesmuseums Aalen 57, Esslingen am Neckar, 2004, 87–90
- Schulze 1904:** Wilhelm Schulze, *Zur Geschichte Lateinischer Eigennamen*, Abhandlungen der Königlich Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen (Phil.-hist. Klasse), 5, 5, 1904 (2. unveränderte Auflage, Berlin/Zürich/Dublin, 1966; Neuausgabe mit einer Berichtigungsliste zur Neuausgabe von Olli Salomies, Zürich, Hildesheim, 1991)
- Seager 2005:** R. Seager, *Tiberius*, 2nd Edition, Oxford, 2005
- Shiel 1975:** Norman Shiel, *The Coinage of Carausius as a Source of Vulgar Latin Forms*, Britannia 6, 1975, 146–149
- Sijpesteijn 1987:** P. J. Sijpesteijn, *Customs duties in Graeco-Roman Egypt*, Studia Amstelodamensia ad epigraphicam, ius antiquum et papyrologicam pertinentia XVII, Zutphen, 1987
- Simón & Rodá de Lanza 2008:** Francisco Marco Simón and Isabel Rodá de Lanza, *A Latin defixio (Sisak, Croatia) to the river god Savus mentioning L. Licinius Sura, Hispanus*, Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu 41, 2008, 167–198
- Smith 1934:** Leslie F. Smith, *The Significance of Greek Cognomina in Italy*, Classical Philology 29.2, 1934, 145–147
- Solin 1971:** Heikki Solin, *Beiträge zur Kenntnis der griechischen Personennamen in Rom I*, Commentationes Humanarum Latinarum 48, Helsinki, 1971
- Solin 1977:** Heikki Solin, *Tabelle plumbee di Concordia*, Aquileia Nostra 48, 1977, 145–164
- Solin 1977, griechische Namen:** Heikki Solin, *Zu den griechischen Namen in Rom*, dans N. Duval (éd.), L'onomastique latine, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 161–175
- Solin 1977, innere Chronologie:** Heikki Solin, *Die innere Chronologie des Römischen Cognomens*, dans N. Duval (éd.), L'onomastique latine, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 103–146
- Solin 1977, Sklaven:** Heikki Solin, *Die Namen der orientalischen Sklaven in Rom*, dans N. Duval (éd.), L'onomastique latine, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 205–220
- Solin 1996:** Heikki Solin, *Die stadtrömischen Sklavennamen, Ein Namenbuch*, Stuttgart, 1996
- Solin 2003:** Heikki Solin, *Die griechischen Personennamen in Rom, Ein Namenbuch, zweite, völlig neu bearbeitete Auflage*, Band 1–3, Berlin–New York, 2003
- Solin & Salomies 1994:** H. Solin und O. Salomies, *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum, Editio nova addendis corrigendisque augmentata*, Hildesheim/Zürich/New York, 1994
- Spaul 2000:** John E. H. Spaul, *Cohors 2*, BAR International Series 841, Oxford, 2000
- Speidel 1996:** M. Speidel, *Schreibtafeln aus Vindonissa*, Brugg, 1996
- Still 1995:** Michael Charles William Still, *Roman Lead Sealings*, unpublished PhD thesis, University College London, Institute of Archaeology, 1995
- Strobel 1991:** Karl Strobel, *Handwerk im Heer – Handwerk im zivilen Sektor, Neue Zeugnisse zu Berufsbezeichnungen und der Verknüpfung zweier sozialer und wirtschaftlicher Sektoren mit einem Anhang zum neuen Pridianum aus Vindolanda*, Ktema 16, 1991, 19–32
- Sumner 2009:** Graham Sumner, *Roman Military Dress*, Stroud, Gloucestershire, 2009
- Susini 1990:** Giancarlo Susini, *E. Römer-Martijnse, Römerzeitliche Bleietiketten aus Kalsdorf, Steiermark*, Wien, 1990, Epigraphica 52, 1990, 262–264
- Sutzu 1920:** Mihail C. Sutzu, *Clasarea monetelor de bronz ale împărățiilor romani*, Buletinul Societății Numismatice Române, 1920, 49–59
- Swan 2004:** Peter Michael Swan, *The Augustan Succession: An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 55–56 (9 B.C. – A.D. 14)*, Oxford, 2004
- Swoboda 1952:** Erich Swoboda, *Eine tessera militaris aus Carnuntum*, Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Institutes in Wien 39, 1952, 151–157
- Syme 1949:** Ronald Syme, *Personal Names in Annals I–IV*, Journal of Roman Studies 39, 1949, 6–18
- Szilágyi 1963:** J. Szilágyi, *Prices and Wages in the Western Provinces of the Roman Empire*, Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 11/3–4, 1963, 325–389
- Šarić 1986:** Ivan Šarić, *Zaštitno arheološko istraživanje lokaliteta »Kovnica« u Sisku 1985. godine*, Obavijesti Hrvatskog arheološkog društva 18/1, 1986, Zagreb, 28–29
- Šašel 1955:** Jaroslav Šašel, *C. Vindonius Successus*, Živa Antika 5/1, 1955, 127–139
- Šašel 1955, Ig:** Jaroslav Šašel, *Nov antični nadgrobnik z Iga pri Ljubljani (Ein neuer Grabstein aus Ig bei Ljubljana)*, Živa Antika 5/2, 1955, 373–382
- Šašel 1974:** Jaroslav Šašel, *s.v. Siscia*, RE, Supplementband XIV, 1974, 702–741
- Šašel 1977:** Jaroslav Šašel, *L'anthroponymie dans la province romaine de Dalmatie*, in N. Duval (éd.), L'onomastique latine, Actes du Colloque International sur l'onomastique latine organisé à Paris du 13 au 15 octobre 1975, Paris, 1977, 365–383
- Šašel Kos 1986:** Marjeta Šašel Kos, *Zgodovinska podoba prostora med Akvilejo, Jadranom in Sirmijem pri Kasiju Dionu in Herodijanu*, SAZU, Znanstvenoraziskovalni center, Inštitut za arheologijo, Ljubljana, 1986
- Škegro 1999:** Ante Škegro, *Gospodarstvo rimske provincije Dalmacije*, Zagreb, 1999
- Tanzer 1939:** H. H. Tanzer, *The common people of Pompei: A study of the Graffiti*, Baltimore, 1939
- Tataki 2006:** Argyro B. Tataki, *The Roman presence in Macedonia, Evidence from personal names*, MEΛETHMATA 46, Athens, 2006
- Taylor 1961:** Lily Ross Taylor, *Freedmen and Freeborn in the Epitaphs of Imperial Rome*, American Journal of Philology 82.2, 1961, 113–132
- Terras 2006:** Melissa M. Terras, *Image to Interpretation, An Intelligent System to Aid Historians in Reading the Vindolanda Texts*, Oxford, 2006
- Thompson 1912:** Edward Maunde Thompson, *An Introduction to Greek and Latin Paleography*, Oxford, 1912
- Thylander 1952:** Hilding Thylander, *Étude sur l'épigraphie latine*, Lund, 1952
- Tilburg 2007:** C. van Tilburg, *Traffic and Congestion in the Roman Empire*, London, 2007

- Tomlin 1988:** R. S. O. Tomlin, *The curse tablets*, in *The Temple of Sulis Minerva at Bath*, Vol. 2, The Finds from the Sacred Spring, ed. B. Cunliffe, Oxford University Committee for Archaeology, Monograph No. 16, Oxford, 1988, 59–277
- Tomlin 1998:** R. S. O. Tomlin, *Roman Manuscripts from Carlisle: the Ink-Written Tablets*, *Britannia* 29, 1998, 31–84
- Tomlin 2002:** Roger S. O. Tomlin, *Writing to the gods in Britain*, in Alison E. Cooley ed., *Becoming Roman, writing Latin?*, Literacy and Epigraphy in the Roman West, *Journal of Roman Archaeology Supplementary Series* 48, Portsmouth, Rhode Island, 2002, 165–179
- Tomlin 2003:** R. S. O. Tomlin, »The Girl in Question«: A New text from Roman London, *Britannia* 34, 2003, 41–51
- Tomlin & Hassal 1975:** R. S. O. Tomlin and M. W. C. Hassal, *Inscriptions*, *Britannia* 6, 1975, 284–294
- Trousset 2005:** Pol Trousset, *Le tariff de Zarai: essai sur les circuits commerciaux dans la zone présaharienne*, *Antiquités Africaines* 38–39 (2002–2003), 2005, 355–373
- Turcan 1987:** Robert Turcan, *Nigra moneta. Sceaux, jetons, tesseres, amulettes, plombs monétaires ou monétiformes, objets divers en plomb ou en étain d'époque romaine, conservés au Musée des Beaux-Arts de Lyon* (Palais Saint-Pierre), Lyon, 1987
- Turner 1956:** Eric G. Turner, *A Roman Writing tablet from Somerset*, *Journal of Roman Studies* 46, 1956, 115–118
- Turner & Skutsch 1960:** Eric G. Turner and Otto Skutsch, *A Roman Writing Tablet from London*, *Journal of Roman Studies* 50, 1960, 108–111
- Turner 1963:** Eric G. Turner, *A Curse Tablet from Nottinghamshire*, *Journal of Roman Studies* 53, 1963, 122–124
- Uscatescu 1994:** Alexandra Uscatescu, *Fullonicae y tinctoriae en el mundo romano*, Barcelona, 1994
- Väänänen 1959:** Veikko Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Nouvelle édition revue et augmentée, Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1958, Nr. 3, Berlin, 1959
- Väänänen 1966:** dir. Veikko Väänänen, a cura di Heikki Solin e Marja Itkonen-Kaila, *Graffiti del Palatino, I. Paedagogium*, *Acta Instituti Romani Finlandiae*, vol. III, Helsinki, 1966
- Väänänen 1970:** dir. Veikko Väänänen, a cura di Paavo Castrén e Henrik Lilius, *Graffiti del Palatino, II. Domus Tiberiana*, *Acta Instituti Romani Finlandiae*, vol. IV, Helsinki, 1970
- Väänänen 1981:** Veikko Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, 3ème édition revue et augmentée, Paris, 1981
- Vicari 2001:** Fabio Vicari, *Produzione e commercio dei tessuti nell'Occidente romano*, *BAR International Series* 916, 2001
- Vittinghoff 1953:** F. Vittinghoff, *s. v. portorium*, *RE*, XXII, 1, 1953, 346–399
- Vrbanović 1981:** S. Vrbanović, *Prilog proučavanju topografije Siscije*, *Izdanja Hrvatskog arheološkog društva* 6, Zagreb, 1981, 187–200
- Vukelić 2012:** Vlatka Vukelić, *Arheologija Kupe i Siska do 1. Svjetskog rata*, in I. Radman-Livaja, V. Vukelić (eds.), *Thesaurus Colapis Fluminis, Blago rijeke Kupe*, *Arheološka istraživanja Kupe kod Siska prije 1. svjetskog rata*, Zagreb, 2012, 9–87
- Wallace 2005:** Rex E. Wallace, *An introduction to wall inscriptions from Pompeii and Herculaneum*, Wauconda, 2005
- Weber 1968–1971:** Ekkehard Weber, *Ein Bleietikett aus Immurium-Moosham*, *Jahreshefte des österreichischen Instituts in Wien* 49, 1968–1971, 229–234
- Weber 1979:** Ekkehard Weber, *Beschriftete Bleitesserae, eine bisher wenig beachtete Denkmälergruppe*, *Actes du 7. Congrès International d'épigraphie grecque et latine* (Constantza, 9–15 septembre 1977), Bucarest-Paris, 1979, 489–490
- Weber 1981:** Ekkehard Weber, *Ein beschriftetes Bleitäfelchen*, in Mathilde Grünwald, *Die Kleinfunde des Legionslager von Carnuntum mit Ausnahme der Gefäßkeramik* (Grabungen 1969–1974), Wien, 1981, 29–31
- Weber 1983:** Ekkehard Weber, *Beschriftete Bleitäfelchen*, *Berichte vom 1. österreichischen Althistorikertreffen am Retzhoff/Leibnitz*, 27.–29. Mai 1983, 2, Graz 1983, 58–62
- Wedenig 2009:** Reinhold Wedenig mit einem Beitrag von Michaela Kronberger, *Ein Bleietikett mit Zenturiengraffito von der Freyung in Wien 1*, *Fundort Wien, Berichte zur Archäologie* 12, 2009, 104–112
- Wedenig 2012:** Reinhold Wedenig, *Wirtschaftsnotizen auf Instrumentum domesticum aus Noricum*, *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* 10, 2012, 101–108
- Wedenig 2012, Makartplatz:** Reinhold Wedenig, *Kleininschriften auf Keramik – und Bleifunden vom Makartplatz*, in P. Höglinger u. a., *Salzburg, Makartplatz 6, Römisches Gewerbe – Stadtpalais – Bankhaus Spängler*, *Fundberichte aus Österreich, Materialhefte, Reihe A, Sonderheft* 20, Wien, 2012, 50–53
- Wedenig 2012, Noricum:** Reinhold Wedenig, *Kleininschriften zum Wirtschaftsleben im nördlichen Noricum*, in F. Lang, S. Traxler, W. Wohlmayr (Hrsg.), *Stadt, Land, Fluss/Weg, Aspekte zur römischen Wirtschaft im nördlichen Noricum*, *Archaeo Plus, Schriften zur Archäologie und Archäometrie der Paris Lodron – Universität Salzburg*, Band 3, Salzburg, 2012, 127–134
- Wedenig 2013:** Reinhold Wedenig, *Ein Bleietikett mit Farbbezeichnung vom Residenzplatz in Salzburg-luvavum*, in P. Mauritsch und C. Ulf (Hrsg.), *Kultur(en), Formen des Alltäglichen in der Antike*, *Festschrift für Ingomar Weiler zum 75. Geburtstag*, *Nummi et Litterae*, Band VII, Graz, 2013, 237–250
- Weiss 1991:** Peter Weiss, *Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom*, *Tyche* 6, 1991, 211–220
- Wiegels 1989:** Rainer Wiegels, *Zwei Blei-Marken aus dem frühromischen Truppenlager Dangstetten*, *Fundberichte aus Baden-Württemberg* 14, 1989, 427–456
- Wierschowski 1982:** Lothar Wierschowski, *Soldaten und Veteranen der Prinzipatszeit im Handel und Transportgewerbe*, *Münsterschen Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte* 1/2, 1982, 31–48
- Wiewegh 2001:** Zoran Wiewegh, *Rimska keramika iz Siska s lokaliteta »Kovnica«, Istraživanja iz godine 1985*, *Opuscula Archaeologica* 25, 2001, 89–149
- Wild 1964:** J.P. Wild, *The Caracallus*, *Latomus* 23, 1964, 532–536
- Wild 1964, Scutulatus:** J.P. Wild, *The Textile Term Scutulatus*, *Classical Quarterly* 14.2, 1964, 263–266
- Wild 1967:** J.P. Wild, *Soft-Finished Textiles in Roman Britain*, *Classical Quarterly* 17.1, 1967, 133–135
- Wild 1968:** J. P. Wild, *Clothing in the North-West Provinces of the Roman Empire*, *Bonner Jahrbücher* 168, 1968, 166–240
- Wild 1970:** J.P. Wild, *Textile Manufacture in the northern Roman Provinces*, Cambridge, 1970
- Wild 1999:** J.P. Wild, *Textile manufacture: a rural craft?*, dir. Michel Polfer, *Artisanat et productions artisanales en milieu rural dans les provinces du nord-ouest de l'Empire romain*, *Actes du colloque d'Erpeldange*, mars 1999, *Monographies Instrumentum* 9, Montagnac, 1999, 29–37
- Wild 2000:** J.P. Wild, *Textile Production and Trade in Roman Literature and Written Sources*, *Archéologie des textiles, des origines au Ve siècle*, *Actes du colloque de Lattes*, oct. 1999, sous la direction de Dominique Cardon et Michel Feugère, *Monographies Instrumentum* 14, 2000, 209–213
- Wild 2002:** J. P. Wild, *The textile industry in Roman Britain*, *Britannia* 33, 2002, 1–42
- Wilkes 1969:** John Joseph Wilkes, *Dalmatia*, London, 1969
- Wilkes 1992:** John Joseph Wilkes, *The Illyrians*, Oxford, 1992

- Wilkes 1996:** John Joseph Wilkes, *The Danubian and Balkan Provinces*, in A. K. Bowman, E. Champlin, A. Lintott (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume X, *The Augustan Empire, 43 B.C.-A.D. 69*, Cambridge, 1996, 545–585
- Wilkes 2000:** John Joseph Wilkes, *The Danubian and Balkan Provinces*, in A. K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XI, *The High Empire, A.D. 70–192*, Cambridge, 2000, 577–603
- Wilson 1938:** Lilian May Wilson, *The Clothing of the Ancient Romans*, John Hopkins University Studies in Archaeology 24, Baltimore, 1938
- Wipszycka 1965:** Eva Wipszycka, *L'industrie textile dans l'Égypte romaine*, Wrocław-Warszawa-Krakow, 1965
- Woolf 1996:** Greg Woolf, *Monumental Writing and the Expansion of Roman Society in the Early Empire*, *JRS* 86, 1996, 22–39
- Woolf 2000:** Greg Woolf, *Literacy*, in: A. K. Bowman, P. Garnsey, D. Rathbone (eds.), *The Cambridge Ancient History*, 2nd Edition. Volume XI, *The High Empire, A.D. 70–192*, Cambridge, 2000, 875–897
- Woolf 2009:** Greg Woolf, *Literacy or Literacies in Rome?*, in W. A. Johnson and H. N. Parker (eds.), *Ancient Literacies, The Culture of Reading in Greece and Rome*, Oxford, 2009, 46–68
- Wright & Hassal & Tomlin 1975:** R.P Wright, M. W. C. Hassal and R. S. O. Tomlin, *Inscriptions*, *Britannia* 6, 1975, 284–294
- Wuthnow 1930:** H. Wuthnow, *Die semitischen Menschnennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients*, Leipzig, 1930
- Young 2000:** A. Young, *Representations of Cloth Vendors and the Cloth Trade on Funerary Reliefs in Roman Gaul and Italy*, *Archéologie des textiles, des origines au Ve siècle*, Actes du colloque de Lattes, oct. 1999, sous la direction de Dominique Cardon et Michel Feugère, *Monographies Instrumentum* 14, 2000, 215–233
- Zaninović 1966:** Marin Zaninović, *Ilirsko pleme Delmati, I dio, Politička povijest i teritorijalna rasprostranjenost Delmata* (The Illyrian tribe of the Delmatae), *Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine, Godišnjak, Knjiga IV*, Sarajevo, 1966, 27–92
- Zaninović 1981:** Marin Zaninović, *Siscia u svojim natpisima*, *Izdanja Hrvatskog arheološkog društva, Arheološka istraživanja u Zagrebu i njegovoj okolini*, Zagreb, 1981, 201–208
- Zaninović 1986:** Marin Zaninović, *Pojava antike u središnjoj Hrvatskoj*, *Izdanja Hrvatskog arheološkog društva* 10, 1986, 59–67
- Zaninović 1993:** Marin Zaninović, *Classis Flavia Pannonica*, *Izdanja Hrvatskog arheološkog društva* 16, 1993, 53–58
- Zeiller 1918:** Jacques Zeiller, *Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes de l'Empire romain*, Paris, Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, fasc. 112, 1918
- Zippel 1877:** G. Zippel, *Römische Herrschaft in Illyrien bis auf Augustus*, Leipzig, 1877



*Realizaciju projekta finansijski su pomogli:*

**Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport, Zagreb**

**Ministarstvo kulture Republike Hrvatske**

**Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske**

---

PONOSNI SPONZOR AMZ



---

SPONZOR AMZ





Musei  
Archaeologici  
Zagrabiensis  
Catalogi et  
Monographiae

# TESSERAE

Ivan  
Radman  
-Livaja

# Sisciensiae

Les plombs inscrits de Siscia  
Olovne tesere iz Siscije

9<sup>Vol.</sup>  
/2

TESSERAE Sisciensiae  
Les plombs inscrits de Siscia Olovne tesere iz Siscije

Ivan Radman-Livaja



Vol.

9/2

ISBN 978-953-6789-86-3



9 789536 789863

Musei Archaeologici Zagrabiensis Catalogi et Monographiae

*Musei Archaeologici Zagrabensis Catalogi et Monographiae  
Katalozi i monografije Arheološkoga muzeja u Zagrebu*

*Vol. IX | Sv. IX*

*Ivan Radman-Livaja*

**TESERE**  
**iz Sisk** 

Olovne tesere iz Siscije  
Plombs de Siscia

**KATALOG / CATALOGUE**

*Arheološki muzej u Zagrebu, 2014.*



**Musei Archaeologici Zagrabienensis  
Catalogi et Monographiae**

Katalozi i monografije Arheološkoga  
muzeja u Zagrebu  
Svezak IX

**Ivan Radman-Livaja**

*Olovne tesere iz Siscije*

*Nakladnik:*

**Arheološki muzej u Zagrebu**

*Za nakladnika:*

**Jacqueline Balen**

*Urednik:*

**Jacqueline Balen**

*Recenzenti:*

**Alka Domić Kunić  
Branka Migotti**

*Lektura:*

**Božena Bunčić**

*Prijevod na hrvatski jezik:*

**Ivan Radman-Livaja**

*Crteži:*

**Ana Franjić  
Miljenka Galić  
Hana Ivezić**

*Fotografije:*

**Igor Krajcar  
Filip Beusan**

*Oblikovanje:*

**LASERplus d.o.o.**

*Tiskara:*

**Tiskara Zelina d. d.**

**Naklada 500 primjeraka**

**Musei Archaeologici Zagrabienensis  
Catalogi et Monographiae**

Catalogues et monographies du  
Musée Archéologique de Zagreb  
Fascicule IX

**Ivan Radman-Livaja**

*Les plombs inserits de Siscia*

*Editeur:*

**Archaeological Museum in Zagreb**

*Pour l'éditeur:*

**Jacqueline Balen**

*Rédacteur:*

**Jacqueline Balen**

*Recension:*

**Alka Domić Kunić  
Branka Migotti**

*Correction du texte croate:*

**Božena Bunčić**

*Traduction croate:*

**Ivan Radman-Livaja**

*Dessins:*

**Ana Franjić  
Miljenka Galić  
Hana Ivezić**

*Photographies:*

**Igor Krajcar  
Filip Beusan**

*Mise en page et réalisation:*

**LASERplus d.o.o.**

*Imprimerie:*

**Tiskara Zelina d. d.**

**Tirage 500 exemplaires**



ARHEOLOŠKI MUZEJ u ZAGREBU

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 879938

ISBN 978-953-6789-86-3

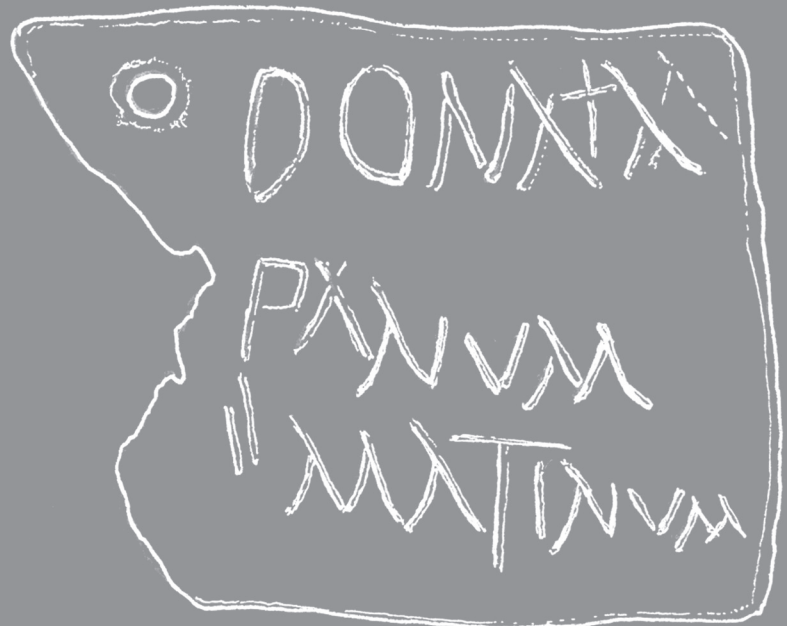
# TESERE

Ivan  
Radman  
-Livaja

iz Sisk 

Olovne tesere iz Siscije  
Plombs de Siscia

*KATALOG / CATALOGUE*



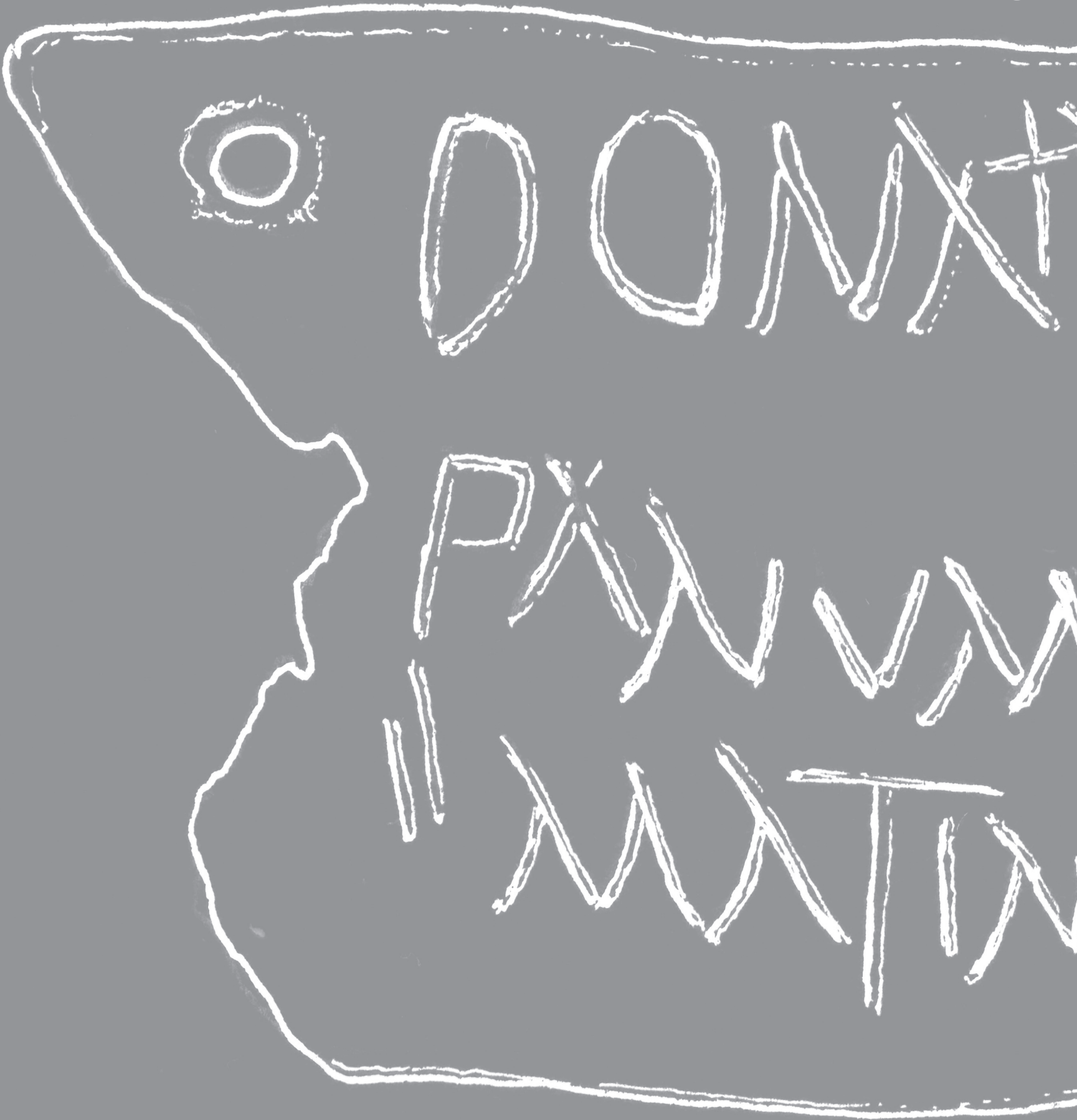


**Katalog tesera**

Catalogue  
des plombs



I.



I

Ce groupe est composé d'inscriptions diverses ayant toutefois un point commun essentiel: ces inscriptions contiennent des mots qui ne sont pas abrégés (ou alors très légèrement, ne laissant planer quasiment aucun doute sur l'interprétation).

**01. 01 / inv. I2449 (cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

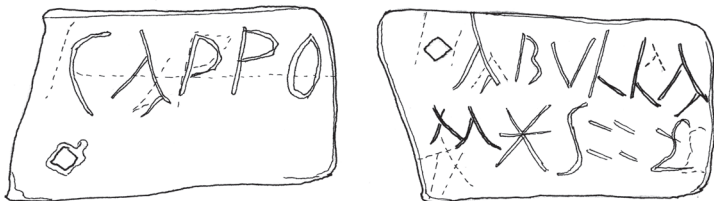
24.3x42.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cappo

Revers  
abulla  
m(ilitaria ?) X s = £  
(inscriptions antérieures)  
i i a a  
£  
t x

Le prix représente-il une valeur de 14 as (*denarii dextantem semunciam*)?



**01. 02 / inv. I3029**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription n'est pas soignée mais reste tout de même lisible.

16.6x26.7x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Roman  
a abolla

Revers  
pan(num)  
can(didum)  
X v

Le mot *abolla* ferait-il partie d'une inscription antérieure? Cela semble peu probable.



**01. 03 / inv. I2584**

Étiquette de plomb fragmentaire. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.7x26.4x2.7 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
[ \_ \_ \_ ] . paḃ(onina)  
ṇaḃdi  
na

Revers  
aḃol(l)a(e)  
pur(pureae) ii  
X v



**01. 04 / inv. I2407**

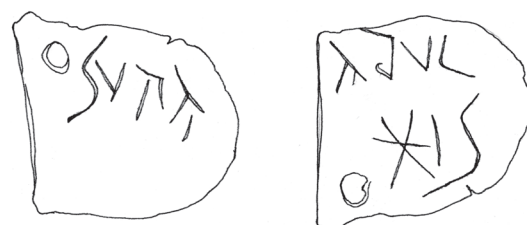
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.4x26.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sura

Revers  
aḃul(l)a  
X i s



01. 05 / inv. I3028

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

18.6x28.9x2 mm

Sisak, Šipuš, 1904

Droit  
Rigin  
i  
Proc(u)  
li

Revers  
abul(la)  
X i



01. 07 / inv. I2944

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 15)

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée. On distingue encore des traces illisibles d'une inscription antérieure.

18.5x23.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
banata  
pic̄ta  
(inscription antérieure)

Revers (raturé)  
iiĭ  
p .  
. i . vi  
. v r

X i



01. 06 / inv. I2951

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement raturée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

34x36.8x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
banata  
cor(ticea) p(ondo) x  
X ii

Revers (raturé, inscription antérieure)

. in . . r .  
. . . . . vii s  
X s = = f  
. . . . .

On pourrait aussi proposer la lecture *banata(e) cor(ticeae)*.



01. 08 / inv. I2876

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

29.3x32.2x1.3 mm

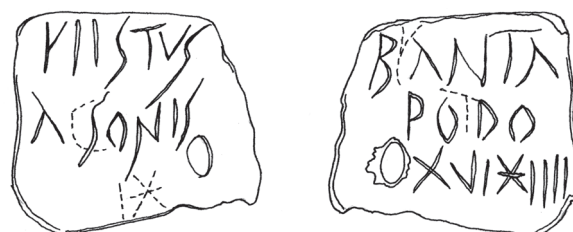
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Festus  
A(u)sonis  
(inscription antérieure)

Revers  
ban(a)ta(e)  
pon̄do  
xvi X iiiii

X i (à l'envers)

Le poids semble excessif pour un seul manteau.





01. 09 / inv. 12537

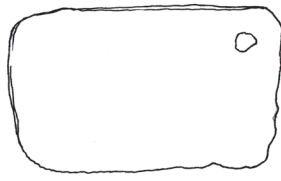
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.3x35.5x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
bana(ta)  
cor(ticea) p(ondo) vi  
X iii

Revers  
rien



01. 11 / inv. 12940

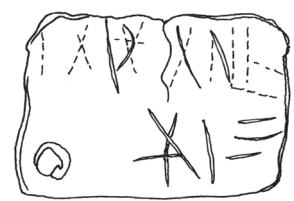
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.6x35.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
bana(ta)  
pa(v)oni(a)

Revers  
p() ii  
X i =-



01. 10 / inv. 12536

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces difficilement lisibles d'inscriptions antérieures.

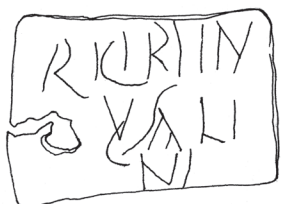
23.5x35x1.4 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Riçiren  
uş  
Çali  
ni

Revers  
bana(ta)  
çorti  
çiņa  
(inscription antérieure)

X ii s



01. 12 / inv. 13041

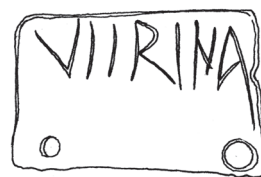
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21x32.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Verina

Revers  
bana(tae)  
pa(v)oni(nae)  
p(ondo) xi



01. 13 / inv. 12586

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible.

22x29.8x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
ba  
na(ta) pi(perina)

Revers  
p() ii f()  
x X ii s  
(inscription antérieure)  
p ii s (à l'envers)



01. 15 / inv. 12695

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 9)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

27.6x35.3x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sperat  
us

Revers  
c(h)lam(is)  
pur(purea)  
X vi



01. 14 / inv. 13093

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

17x23.2x1.8 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
Crispi  
n{n}ia  
nus

Revers  
ban  
um  
X x



01. 16 / inv. 12505

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

24.2x40.4x1.1 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Claudi  
us  
X iv

Revers  
cor  
tiçs



01. 17 / inv. I3071

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

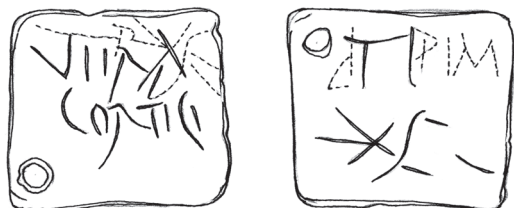
26x29.6x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Vera  
cortici(a) ?

Revers (inscription  
antérieure ?)  
t(unica) i  
X s =—  
(inscription plus ancienne)  
p i m

Il n'est peut-être pas exclu qu'un rapport existe entre les inscriptions sur l'avvers et le revers.



01. 19 / inv. I2856

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

20.7x35.4x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cupiti  
(ha)ematin(a)

Revers  
pa(l)ias

Le vêtement en question est vraisemblablement un *pallium*, plus précisément plusieurs manteaux de ce type de couleur rouge mais il est intéressant de noter que l'accusatif du pluriel semble être formé comme s'il s'agissait d'un pluriel du genre féminin bien que le genre de ce mot soit neutre. L'auteur de l'inscription a-t-il confondu les *pallae* et les *palla*?



01. 18 / inv. I3012

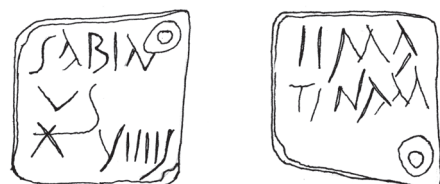
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

22.4x22.5x2.5 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Sabin  
us  
X viiii s

Revers  
(ha)ema  
tinam



01. 20 / inv. I2950

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure. Des traces illisibles d'inscriptions antérieures sont aussi perceptibles sur l'avvers.

27x37.5x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Acia m()  
(ha)ematin(us, a, um)  
X s

Revers (raturé, inscriptions  
antérieures)  
i X ii =—  
x s  
.. ii m



01. 21 / inv. 12429

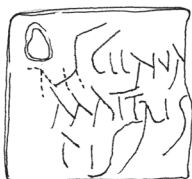
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x23.6x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Scenua  
Matris  
p i s

Revers  
ferru  
gin(eus, a, um)



01. 23 / inv. 12326

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 6)

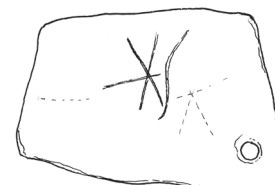
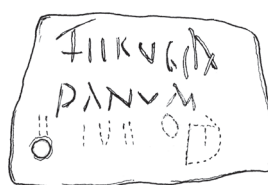
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée et la lecture de l'inscription demeure incertaine. Des traces illisibles d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

23x33.3x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
fer(r)ugin(eum)  
pan(n)um

Revers  
X s



01. 22 / inv. 12298

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste en grande partie lisible.

28x36.4x2.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Scenua  
Mata . .  
raios (rallos ?) iij

Revers  
fer(r)ugin(eos) ?



01. 24 / inv. 12161

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21.7x23.2x1.1 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Ul(pius) Cni  
dius  
(inscription antérieure)  
X x

Revers  
(h)abeat  
ii X ii



01. 25 / inv. I2754

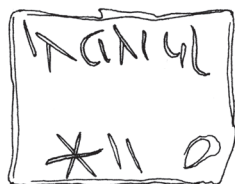
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x28.7x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Duno  
Saturi  
p( ) iii fer(ruginei, ae, a)

Revers  
(h)irčinuṣ  
X ii



01. 26 / inv. I2621

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

19.4x20.6x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Mar  
celli  
na

Revers  
lana  
p(ondo) iii  
cor(ticea)

On pourrait aussi proposer comme lecture *cor(ticina)* ou *cor(acina)*.



01. 27 / inv. I2934

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est en grande partie lisible et les lettres sont bien incisées.

30.2x30.8x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p(ri) d . . . a  
lana  
denarios  
duobus viii

Revers  
pondo  
dua  
vir(i)diṣ

L'interprétation de cette inscription pose plusieurs difficultés bien que les mots ne semblent pas être abrégés. Il ne fait pas de doute que la marchandise en question fut la laine mais les cas employés dans la déclinaison des noms et des adjectifs nous laissent un peu perplexes.

Ainsi, on s'attendrait à voir l'adjectif numéral suivant le mot *denarios* à l'accusatif mais on trouve un datif (ou un ablatif), *duobus*. C'est peut-être en fait le chiffre 8 qui se rapporte aux deniers tandis que le chiffre 2 se rapporte à autre chose. L'adjectif numéral *dua* à la suite du mot *pondo* est vraisemblablement une erreur du scribe qui ne savait pas que le genre neutre du chiffre 2 est tout simplement *duo*, tout comme le genre masculin. Si l'on estime qu'il n'est pas question de l'adjectif *viridis*, la présence du nom *Viridius* (voire même *Viridus*) ne serait pas exclue.



01. 28 / inv. I2933

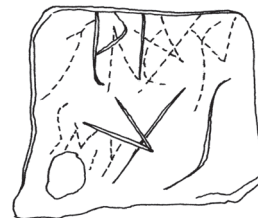
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.6x31.8x1.9 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
lana  
pavoni  
na

Revers  
p( ) i  
X s  
(inscription antérieure)  
X s



## 01. 29 / inv. I2402

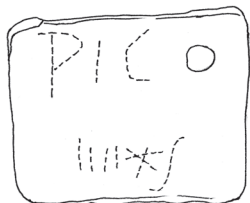
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription reste lisible.

24.2x30x2.1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Sura  
łana  
corti  
cina

Revers (inscription  
antérieure)  
p() i c()  
iiii ✕ s



## 01. 31 / inv. I2994

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

22.3x27.8x1.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Quar  
tio

Revers  
lodice(m)  
piper(inam)  
i



## 01. 30 / inv. I2563

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou (voire jadis de deux trous ?). La surface est endommagée et présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

33.4x49.6x0.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Aeli(i)  
Tasti

Revers  
łodicem  
murtiolam  
p(ondo) vi s  
✕ vi s

L'inscription antérieure sur l'avvers semble contenir une série de chiffres mais leur signification nous échappe. On croit discerner un « i longa » dans l'adjectif *murtiolam* (je remercie le professeur P.-Y. Lambert pour cette remarque).



## 01. 32 / inv. I2337

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

23x28.3x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
lodi(x)  
(ha)em(atina) p() i  
fer(rugineus, a, um) p(ondo)  
xi

Revers  
panum  
t(i)linum ?  
✕ ii s

Au lieu de *t(i)linum*, P.-Y. Lambert propose la lecture *fu.mm* (peut-être l'adjectif *furuum*, signifiant „sombre“, cf. TLL, Vol. VI.1, 1650, s.v. *furvus*; OLD, 750, s.v. *furuus*), mais les lettres T et L semblent bien être présentes.



01. 33 / inv. 12382

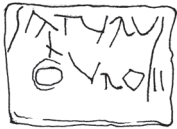
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

15x21x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Satyrus  
Luroii

Revers  
pal(l)a  
p()  
X ii s ==



01. 35 / inv. 12651

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste en grande partie lisible. On distingue aussi de nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

28.8x32.2x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ocla  
tia  
Mela  
r i v i

Revers  
r() iii  
pallio  
la ca(l)aina)  
X iii ==  
(inscription antérieure)  
... a  
p i l i  
...

On pourrait aussi proposer la lecture *gal(bina)* à la place de *ca(l)aina)*. La signification des lettres *r i v i* sur l'avvers n'est pas claire: un nom comme *Melarivus* au génitif semble peu probable, il est plus vraisemblablement question d'abréviations et/ou de chiffres.



01. 34 / inv. 12719

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est bien lisible.

25.4x28.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Festa  
Dextri

Revers  
pal(l)iu(m)  
pa(v)oni(num)  
X i



01. 36 / inv. 12899

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 17)

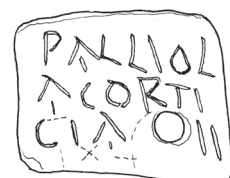
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

20.7x27.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Domi  
tia X s

Revers  
palliol  
a corti  
cia ii



**01. 37 / inv. 12455**  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 2)

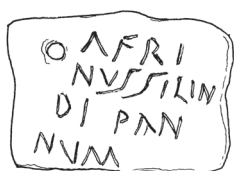
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21.1x29.2x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Afri  
nus Silin  
di pan  
num

Revers  
(h)aema(tinum)  
X i



**01. 39 / inv. 12952**  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 1)

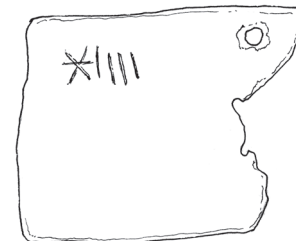
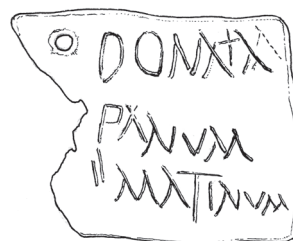
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

30x36x2.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Donata  
pan(n)um  
(ha)ematinum

Revers  
X iii



**01. 38 / inv. 12535**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

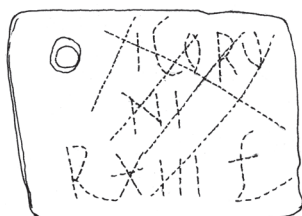
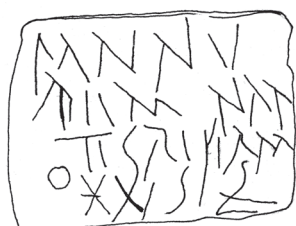
27x37x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
pannu(m)  
(h)aem(atinum) nar(dinum)  
t( ) i s( ) r( ) i f( ) i r( ) m( )  
X v s f

Revers (inscription  
antérieure)  
i cor v  
ni  
r X iii f

Devrait-on plutôt lire l'inscription antérieure sur le revers  
comme *Icoruni*, voire même comme *I(ulii) Coruni*?



**01. 40 / inv. 12654**

Étiquette de plomb fragmentaire de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

26x27.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Nigelus [ \_\_\_ ]  
pannu(m) [ \_\_\_ ]  
(ha)emat(i)num [ \_\_\_ ]  
X s [ \_\_\_ ]

Revers (raturé)  
X s x  
m  
v a t .





01. 41 / inv. I2880

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est un peu abimée mais l'inscription est bien lisible.

30.6x40x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingenu(us)  
Patroni  
pannum  
c(a)eruleus

Revers  
rien

Il est vraisemblablement question de l'adjectif *c(a)eruleus* avec la ligature *-us*. Il est intéressant de noter que le scribe n'a pas accordé, semble-t-il, cet adjectif en genre avec le nom auquel il se rapporte (*pannum*).



01. 43 / inv. I2977

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.7x27x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
dixi ? X x  
Primigenius

Revers (inscription  
antérieure ?)  
pan(n)us  
purus  
X i s f



01. 42 / inv. I2341  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

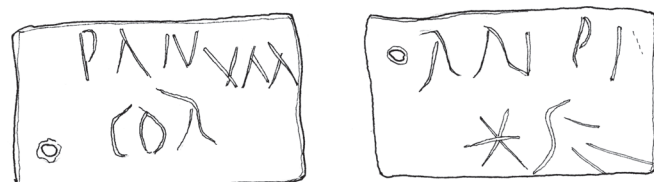
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

21.2x36.8x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
pan(n)um  
cor(ticeum)

Revers  
r( ) a( ) i p( ) i ou r a( ) i p( ) i  
X s =-



01. 44 / inv. I2972

Étiquette de plomb de forme irrégulière percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.6x26.8x0.7 mm

Sisak, 1904

Droit  
Prosa  
Desestis  
X ii =-  
(inscription antérieure)  
cvs

Revers  
pan(n)o  
purpure(o)  
ii

Le syntagme *pan(n)o purpure(o)* semble être au datif ou à l'ablatif singulier et de ce fait le chiffre 2 qui suit devrait plutôt se rapporter à autre chose.



01. 45 / inv. I2329

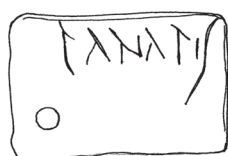
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.8x28.9x2.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
pan(n)a p(es) i s

Revers  
r( ) ii  
gal(bina)



01. 47 / inv. I2137

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée ce qui ne facilite guère la lecture de l'inscription. On distingue encore les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

22.3x39.6x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Urien(u)s  
pannu(m)  
piperin(um)

Revers  
X s



01. 46 / inv. I2211

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée mais l'inscription la plus récente est lisible. On distingue encore quelques lettres appartenant aux inscriptions antérieures

29x30.4x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Lucij  
Touiti  
X iiii

Revers  
Saco  
pan(n)u(m)  
cand(idum)  
(inscription antérieure)  
p c i



01. 48 / inv. I2360

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x43x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Surus pannu(m)  
f( ) c(a)eruleu(m)

Revers  
X s



01. 49 / inv. I3115

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

16.6x25.5x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Cresce(n)s  
Creut  
onius

Revers  
p( ) r( ) panum  
X s =-



01. 51 / inv. I2013

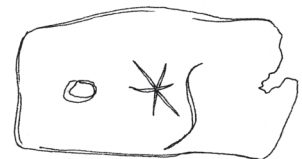
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou (voire de deux?). La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

18x37x0.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
paenul(ae) . ou paen(ulae) b r .  
r( ) iii cor(tice, ae, a)  
(inscription antérieure)  
s . ri . . a (à l'envers)

Revers  
X s



01. 50 / inv. I2653

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste en partie lisible.

27.8x32.4x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Optata  
s [.] m . .  
vit  
.. iiii .

Revers  
r( ) p(a)enula  
X iv s



01. 52 / inv. I3083

Étiquette de plomb de forme triangulaire, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

24.8x28x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Vitalis  
X ii =-

Revers  
pipe  
rinus



## 01. 53 / inv. 12411

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée mais l'inscription la plus récente reste assez lisible.

23.9x32.1x1.1 mm

Sisak

Droit  
Şura  
Lıbani  
X ş =- £  
(inscription antérieure)  
m  
xi

Revers  
pipe  
rina



## 01. 55 / inv. 12264

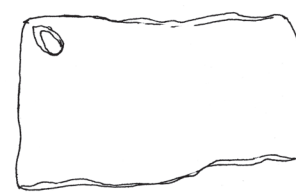
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

22x36.4x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
piperin(us, a, um)  
Ap  
lio

Revers  
rien



## 01. 54 / inv. 12615

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.2x24.8x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Maxi  
ma Ca  
rini

Revers  
piperi(nus, a, um)  
X s =- £



## 01. 56 / inv. 12379

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 7)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible.

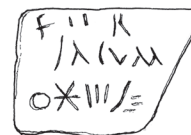
16.6x23.7x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
purpu  
reum

Revers  
fer(rugineum)  
şacum  
X iii s =-

Le mot *purpureum* n'est pas abrégé et il se rapporte vraisemblablement au mot *sagum* apparaissant sur l'autre face. L'abréviation *FER* désigne probablement l'adjectif *ferrugineum* et il n'est pas exclu qu'il soit question de deux sayons sur cette étiquette, un de couleur pourpre et un autre de couleur rouge.



01. 57 / inv. I2279

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.4x23x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
purpur  
{r}ē(i, ae, a) vi

Revers  
p() i X s =—  
Mucci(i)  
(inscription antérieure)  
Mucci(i)



01. 59 / inv. I2857

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

27x28x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cupitus  
p() r() i a() s() ou p rias ?  
duas  
p() i s

Revers  
purpu(rei, ae, a)  
r() m() v

On peut proposer comme lecture alternative du revers *purpu / rej*



01. 58 / inv. I2351

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

24x29.2x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Crescen  
tiş Racuş  
puřpu(reus, a, um)

Revers  
X i s =—  
(inscription antérieure)  
X ii (à l'envers)  
iii

Initialement, j'avais opté pour la lecture *Crescentia Racu* (une citoyenne portant un surnom d'origine celtique ?), mais suite aux doutes exprimés par le professeur Lambert, je suis maintenant plus en faveur de la lecture *Crescentis Racus* (*Racus*, l'esclave de *Crescens* ?).



01. 60 / inv. I2343

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée.

28.8x31.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
pan(na) iii s  
raios (rallos ?)  
murtiolum  
s ii n x

Revers  
X i s =—

La lecture de cette inscription est très malaisée et l'interprétation pose de nombreuses difficultés.



**01. 61 / inv. 12660**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

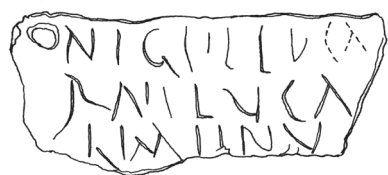
25x62.7x0.9 mm

Sisak, Kupa, Tkalac, 1914

Droit  
Nigellu(s) Ca  
raelu(s) Ca  
liṃenu(s)

Revers  
P(ublio) Vartio Nigri  
raros v  
(inscriptions antérieures)  
p r i . . . . (à l'envers)

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines. La marchandise en question ne semble pas être indiquée mais l'emploi de l'adjectif *rarus* (à l'accusatif pluriel) pourrait indiquer des produits de qualité (OLD, 1575, s.v. *rarus*).

**01. 63 / inv. 13089**

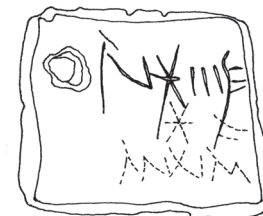
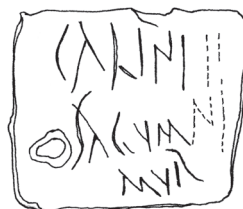
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

27x32x2.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Caḷini  
sagum  
mur(teolum)

Revers  
p (ondo) v X iii s =-  
(inscription antérieure)  
X . =  
...im

**01. 62 / inv. 12285**

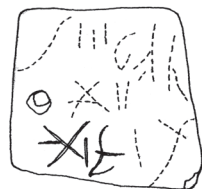
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.2x24.5x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Panitis  
sagum  
cor(ticeum)  
r( ) v s(emis)

Revers  
X i f  
(inscription antérieure)  
s iii gal  
X ii

**01. 64 / inv. 12886**  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 16)

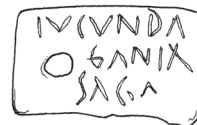
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible.

14x24.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iucunda  
Gania  
saga

Revers  
duo  
corticia  
X iiiii



**01. 65 / inv. I3082**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

16.7x23.7x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Crispa  
şaga  
ful(va)

Revers  
X s  
(inscription antérieure)  
ta  
sar



**01. 67 / inv. I2386**

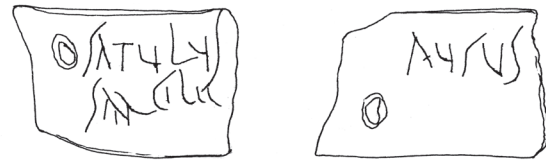
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible.

19x28.3x1.2 mm

Sisak

Droit  
Saşulus  
sarciyi(t)

Revers  
Ausus



**01. 66 / inv. I2462**

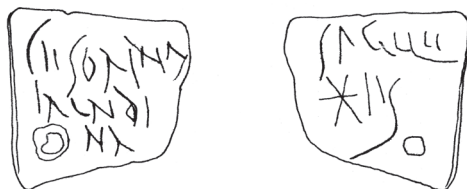
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x23.3x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ce(n)sořina  
Irundi  
na

Revers  
şagul(a) ii  
X ii s



**01. 68 / inv. I2346 (cf. Radman-Livaja 2007)**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

24.8x31.3x1.2

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
in Se  
gestica

Revers  
r() m() i  
f() ii



**01. 69 / inv. 12833**  
**(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

14.8x28.6x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
 Tritus  
 stragulus  
 fer(rugineus)

Revers  
 X v s -



**01. 71 / inv. 12091**  
**(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 3)**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

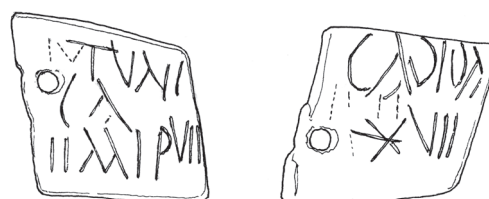
22.6x24.6x1.9 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1912

Droit  
 tuni  
 ca  
 (ha)em(atina) i p(ondo) vii  
 (inscription antérieure)  
 iv

Revers  
 Ca(n)dida  
 X vii  
 (inscription antérieure)  
 p ii

Le poids semble excessif pour une seule tunique.



**01. 70 / inv. 12210**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

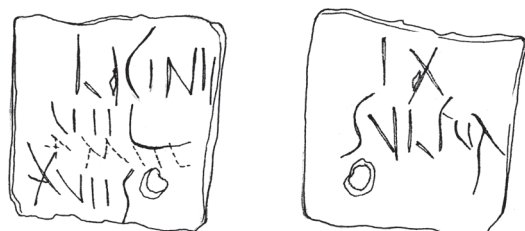
26.8x27.9x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
 Licinii  
 vel(um ?)  
 a m ii. (inscription antérieure ?)  
 X vii s

Revers  
 ix  
 sulfur(e suffire)

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.



**01. 72 / inv. 12191**  
**(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 18)**

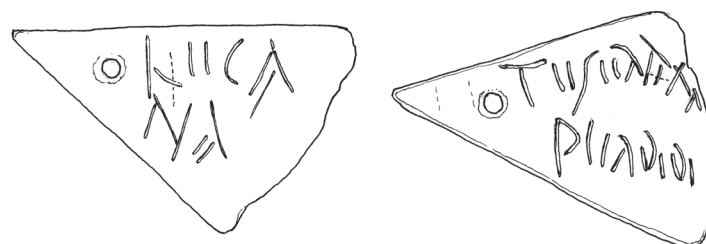
Étiquette de plomb de forme triangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

31.2x38.3x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Leca  
 na

Revers  
 tes(s)eram  
 perdidit ou perdidit(t)





01. 73 / inv. I2986

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée et raturée mais l'inscription est en majeure partie lisible.

23.7x25x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Luçuş	Quarti
Sabina	nus sed .
tes(s)eřa[m]	det
p[e]rdidit	

Un nom masculin, *Lucus*, semble précéder le nom féminin *Sabina*. *Lucus* serait-il le client dont la commande a été égarée? Ou un collègue de *Sabina*, l'employée qui a perdu l'étiquette? Quel rôle pouvait jouer *Quartinus*? Il semblerait qu'un verbe suit ce nom, peut-être *sed{d}et*, la troisième personne du singulier du l'indicatif présent du verbe *sedere* (OLD, 1724-1725, s.v. *sedeo*)? C'est hautement conjectural, mais ce syntagme pourrait éventuellement être interprété comme «Quartinus est en charge», «Quartinus s'en charge», «Quartinus décide (de la marche à suivre)».



01. 74 / inv. I2303

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

28.6x29.2x1.5 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit	Revers
Sencio	q( ) tes(s)er(am)
suçtor ou suřt(u)ři(t) r( )	p(e)rd(i)di(t)
xxiiii	(inscription antérieure)
	✕ iii =-

P.-Y. Lambert suggère une lecture alternative: *Sencio suřt(u)ři(t) r( )*, c'est à dire la 3<sup>ème</sup> personne du singulier du parfait de l'indicatif actif du verbe *tollo* (OLD, 1947-1948, s.v. *tollo*) dans le sens «Sencio a pris» ou «Sencio a récupéré» quelque chose d'indéfini, selon l'interprétation de l'abréviation *r( )*. La lettre Q précédant le syntagme *tes(s)er(am) p(e)rd(i)di(t)* pourrait être l'abréviation d'un nom personnel comme, par exemple, *Quartus* ou *Quintus*.



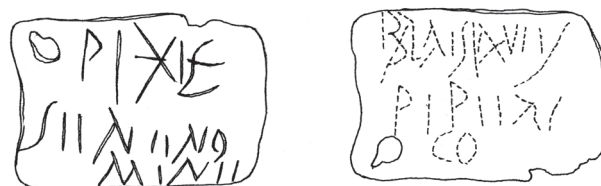
01. 75 / inv. I2345

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.4x33.6x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers (inscriptions antérieures)
p( ) i ✕ i £	b r a i s f ✕ vii s
sene no	pipiri
mine	co.



01. 76 / inv. I2480

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible.

27.3x29.3x2.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit	Revers
χsto	
nere	rien
ou	
Usto	
n( ) ii r( ) ii	
ou	
Usto	
nii r( ) ii	

L'interprétation de cette inscription n'est pas aisée: serait-ce l'infinitif d'un verbe (au demeurant inconnu), un nom personnel au nominatif (*Usto* ?) suivi des abréviations *n( ) ii r( ) ii* ou un nom personnel au génitif (*Ustonii*) suivi de l'abréviation *r( ) ii* ?



## 01. 77 / inv. 12868

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures.

25.7x30.7x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit (inscription antérieure)	Revers
Flavius	Inđuri
Alban	to silā
us a(sses) n(ummos)	đium ra
viii	!(l)um purga ou pul!a
	tum X iii



## 01. 79 / inv. 12335

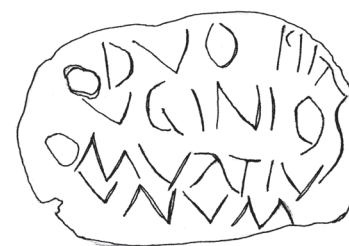
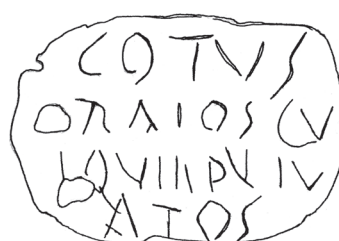
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription reste lisible.

29.2x43x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit	Revers
Çotus	duo fer(r)
raios (rallos ?) c( ) v	uginios
! q( ) viii p( ) v! v( ) ou ! qui	murtiu(m)
ii pul	unum
atos	

L'inscription sur l'avvers pose de grandes difficultés de lecture et d'interprétation. Il n'est pas exclu que des traces de plusieurs inscriptions différentes soient présentes sur cette face et qu'il n'y ait pas de rapport avec l'inscription sur le revers.



## 01. 78 / inv. 12676

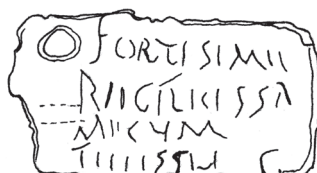
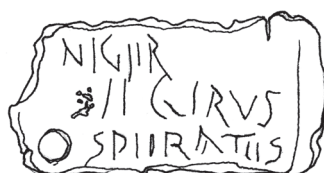
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21x40.7x2 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit	Revers
Niger	fortis(s)ime
Egirus	reg.l...ss.
Speratus	me cum
	te esse

Bien que la lecture pose des difficultés, il semblerait que l'inscription sur cette étiquette n'était pas destinée à un usage commercial car son auteur exprime apparemment le désir de retrouver quelqu'un. Trois individus différents semblent être mentionnés sur l'avvers, mais le rapport qui pouvait exister entre eux n'est pas clair.





III.



II

Ce groupe est composé d'inscriptions contenant les abréviations PAN et PA.

02. 01 / inv. I2212

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.2x29.2x1.7 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
M̄rc  
us  
Seliuș

Revers  
pan(num)  
(h)ae(matinum ?) ou ꝛ ii  
X i



02. 03 / inv. I2609

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore assez bien les traces d'inscriptions antérieures.

21x22x1.5 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Mam  
a  
(inscription antérieure)

X s

Revers  
pan(num)  
can(didum)  
X ii =  
(inscriptions antérieures)  
p i c a p i r  
x



02. 02 / inv. I3119  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. I, 12)

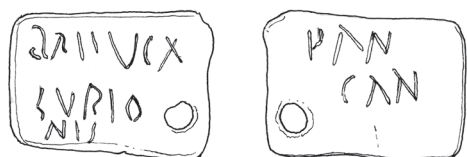
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription reste lisible bien que la surface de l'étiquette soit assez abimée.

18.2x26x2.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Breuca  
Surio  
nis

Revers  
pan(num)  
can(didum)



02. 04 / inv. I2979  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. I, 11)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente ne pose pas trop de difficultés de lecture. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible. 22.2x24.5x1 mm

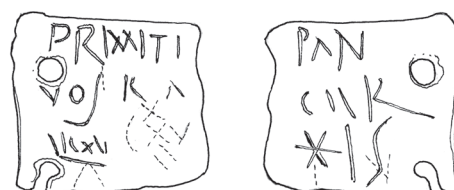
Sisak, Kupa

Droit  
Primiti  
vos  
(inscription antérieure ?)

Revers  
pan(num)  
c(a)er(uleum)  
X i s

r a  
! i cxv  
(inscriptions plus anciennes)

x  
c x v



**02. 05 / inv. 13124**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et l'inscription n'est pas soignée ce qui rend la lecture incertaine.

20.2x25x2 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Valentini  
(h)erbari(i) ?

Revers  
pan(num)  
coc(cinum)  
X i s



**02. 07 / inv. 12945  
(ancien numéro d'inventaire 5459)**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées mais il semblerait que le revers ait été raturé bien qu'on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

17.8x30x1.3 mm

Sisak

Droit  
pan(num)  
cort(iceum)  
X i s

Revers (raturé, inscription antérieure)  
... m ...  
f i r ...  
.....



**02. 06 / inv. 12927**

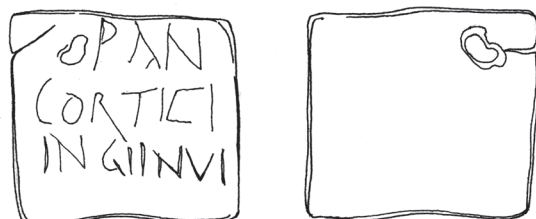
Étiquette de plomb rectangulaire percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

27.6x30x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
pan(num)  
cortici(um)  
Ingenui

Revers  
rien



**02. 08 / inv. 13005**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Malgré les ratures et la présence de traces d'inscriptions antérieures, l'inscription reste lisible.

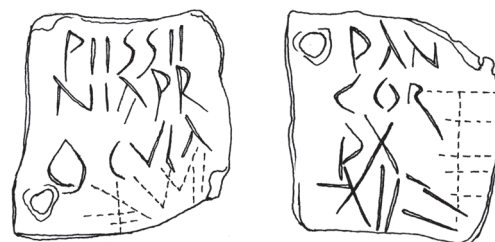
28x29x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Pesse  
nia Pr  
ocula  
(inscription antérieure)

Revers  
pan(num)  
cor(ticeum)  
p(ondo) x  
X ii =-

X vii



02. 09 / inv. I2393

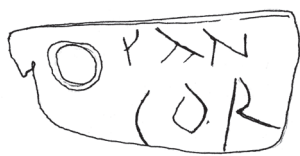
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est en grande partie lisible.

17.8x37.6x2.1 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Super  
cor(i)ari  
uș

Revers  
pan(num)  
cor(ticeum)



02. 11 / inv. I2283

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. De nombreuses ratures rendent la lecture incertaine, notamment sur le revers de l'étiquette.

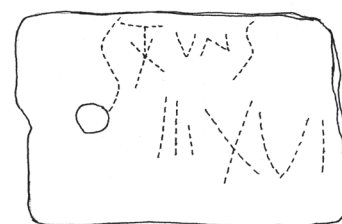
28x41x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
pan(num) pac()  
(inscription antérieure)

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
s t v n s  
iii X vi

X. iii X



02. 10 / inv. I3021

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La présence de ratures et de traces d'inscriptions antérieures ainsi que l'incision peu profonde des lettres rendent la lecture difficile, plus particulièrement sur le revers.

23x23.7x0.9 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Prisc  
a Camp  
ana

Revers  
pan(num)  
fer(rugineum)  
X i



02. 12 / inv. I2262

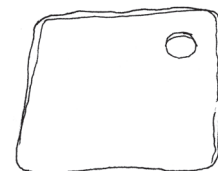
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.2x25.7x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
pan(num) p() i f() i  
X i f

Revers  
rien



02. 13 / inv. 12477

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

21.5x29x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Capel  
us  
(inscription antérieure)  
X s =- £

Revers  
pan(num)  
pur(pureum)  
X s =-



02. 15 / inv. 12914

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27.1x30.5x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
pan(num)  
pur(pureum)  
p( ) iii  
X xiii

Revers (inscription antérieure?)  
r vi f iii  
caer

Le prix est présent mais incertain (13 deniers ou 3 deniers, au cas où un X appartiendrait à l'inscription antérieure). L'inscription antérieure appartiendrait au groupe 21.



02. 14 / inv. 13065

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 8)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Sans être particulièrement soignée, l'inscription reste lisible.

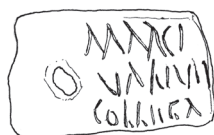
17x27x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Marci  
Valeri(i)  
collega

Revers  
pan(num)  
pur(pureum)

On pourrait aussi lire *Marci(i) Valeri(i) collega*.



02. 16 / inv. 12525

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

25.7x31x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Aureli  
a Prima

Revers  
pan(num)  
pur  
pu(reum)





**02. 17 / inv. 12431**

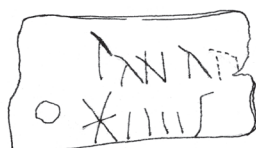
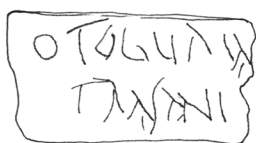
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

16x31.50.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Togupia  
Trasani

Revers  
pan(num) r( )  
X iii s



**02. 19 / inv. 12219**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée, plus particulièrement sur le revers, mais l'inscription reste lisible car les lettres sont bien incisées.

21.2x28.2x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Iuve  
nalis

Revers  
pan(num)  
vir(ide)  
mu(rteolum)  
(inscription antérieure)

X s

Deux abréviations désignant des nuances de la couleur verte suivent l'abréviation PAN. Serait-il question de deux étoffes?



**02. 18 / inv. 12287**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée, les traces d'inscriptions antérieures encore perceptibles, ce qui rend la lecture difficile.

28.4x32.3x1.5 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit (raturé, inscriptions antérieures)  
d x i r t i i p i i  
p i i s  
xx e

Revers  
pan(num) r( ) iiii  
coc(cinum) p(edem) i s  
X i s

De nombreuses traces d'inscriptions antérieures rendent la lecture incertaine. Il semblerait que seulement le revers porte une inscription relevante à la marchandise car le côté droit a été raturé.



**02. 20 / inv. 12605**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription n'est pas soignée et la lecture reste incertaine.

14x36.7x2.8 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Paçata

Revers  
pan(num) f( ) p( ) r( ) c( )  
X iii p( ) r( ) i i m( )



02. 21 / inv. 12202

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et les traces d'inscriptions antérieures sont encore perceptibles ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

30.6 x 30.7x1.9 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Maxu  
ma

Revers  
p( ) r( ) iii c ( ) m( )  
pan(num) pur(pureum)  
X iii



02. 22 / inv. 12327

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres sont assez bien incisées et la lecture ne pose pas trop de difficultés.

25.6x28.6x1.2 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
pa(nnum) i ou  
pa(enula) i ou  
pa(llium) i

Revers  
X ii



02. 23 / inv. 12947

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 5)

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

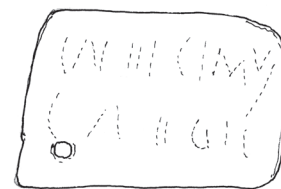
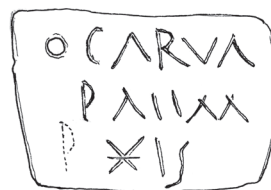
23x34x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Carva  
pa(nnum) (ha)em(atinum) ou  
p(annum) (h)aem(atinum)  
X i s  
(inscription antérieure)  
p

Revers (raturé)  
ç . . iii c i m v s  
ç a ii . ii

L'abréviation peut être interprétée de différentes manières mais il fait peu de doute qu'il s'agit d'un produit textile. On peut proposer comme lecture *pa(nnum) (ha)em(atinum)*, *pa(enula) (ha)em(atina)*, *pa(lla) (ha)em(atina)*, *pa(llium) (ha)em(atinum)*, voire aussi *pa(lliolum) (ha)em(atinum)* mais quoi qu'il en soit, le vêtement ou l'étoffe en question était de couleur rouge.



02. 24 / inv. 12124

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas trop profondément incisées mais l'inscription reste lisible.

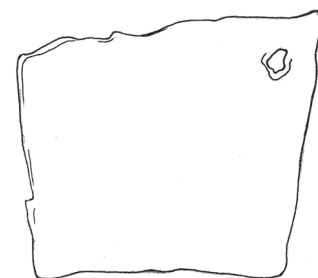
34.6x39x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
X i  
pa(nnum) caes(ium) ou  
pa(enula) caes(ia)  
xx

Revers  
rien

Il n'est pas certain que le chiffre 20 se rapporte au nombre d'étoffes ou de manteaux car le prix d'un denier est bien trop faible pour une telle quantité.



**02. 25 / inv. 13095**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface de l'avert soit abimée.

19.8x20.5x1.5 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Αη  
δεα  
çam( )

Revers  
pa(nnum)  
can(didum)  
X iii

Les lettres CAM font-elles partie d'une inscription antérieure?  
On peut proposer comme lecture alternative *pa(enula) candida*.



**02. 27 / inv. 12862**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

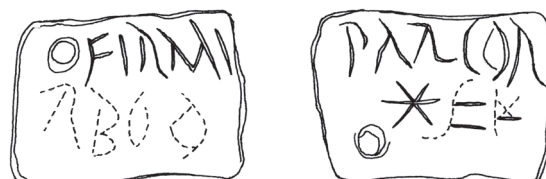
22x31x1.3 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Firmi  
(inscription antérieure)  
. b . o

Revers  
pa(nnum) r( ) cor(ticeum)  
X =

On peut proposer comme lecture alternative *pa(enula) r( ) cor(ticea)*, voire aussi *pa(l(lium) cor(ticeum)*



**02. 26 / inv. 12562**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible.

25x27.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Aduutor

Revers  
pa(nna) iiii  
cortici(a)  
p( ) iiii X i



III.



III

Ce groupe est formé d'étiquettes dont les inscriptions contiennent les abréviations LAN et LA, se référant probablement à la laine, bien que d'autres interprétations ne soient pas exclues.

03. 01 / inv. I3088

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. On distingue encore quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

21.7x26x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
lan(a)  
puř  
a

Revers  
. a( ) iii ou . r( ) iii  
pa(nnum ?)  
co(rticeum ?) pon(do) ii ou  
Coponii

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines. La présence d'un nom personnel au génitif n'est pas invraisemblable, précédé peut-être d'un nom (féminin?) au nominatif.



03. 02 / inv. I2768

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et soignée, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

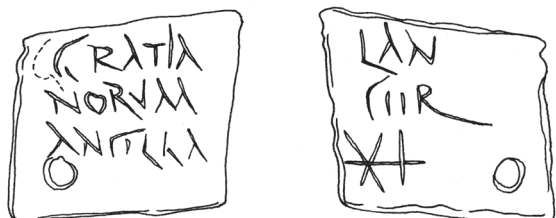
26x30.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Gratia  
norum  
ancilla

Revers  
lan(a)  
coř(ticia)  
X i

Les lectures *lan(a) coř(ticea)* ou *lan(a) coř(acina)* ne sont pas exclues non plus, voire *lan(a) c(a)er(ulea)*. Il est intéressant de noter le *l longa* de *Gratianorum* (observation de P.-Y. Lambert).



03. 03 / inv. I2331

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est un peu abimée et les lettres ne sont pas profondément incisées ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

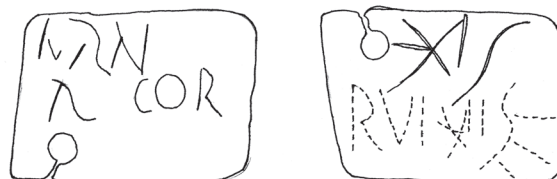
22x29.8x1 mm

Sisak

Droit  
lan(a)  
r( ) coř(ticea)

Revers  
X i s  
(inscription antérieure)

r vi X ii s =-



03. 04 / inv. I2611

Étiquette de plomb, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible malgré les ratures et quelques traces d'inscriptions antérieures.

15.8x26x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Mamm  
ena Ca  
maria

Revers  
lan(a)  
ful(va ?)  
p(ondo) v s



03. 05 / inv. I2144

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et soignée, les mots sont séparés par des points mais des traces de ratures restent visibles sur la surface.

16.3x32.5x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit

Ulpus Marcel  
linus • lan(a) • pass( )  
p(ondo) • vi • lan(a)

Revers

g( ) r( ) vi p(ondo) viiii  
lan(a) m( ) p( ) i X xii ou  
lan(a) ra( ) p( ) i X xii

Le prix de 12 deniers est hypothétique, il pourrait tout autant s'agir du chiffre XXII.



03. 07 / inv. I2731

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit légèrement abimée.

21x25.2x1.6 mm

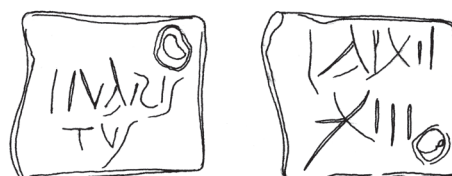
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Evaris  
tus

Revers

la(na) p(ondo) xii  
X iii



03. 06 / inv. I2266

Étiquette de plomb rectangulaire, percée de deux trous (le premier trou ne remplissant plus sa fonction après avoir été endommagé, un deuxième trou a été percé). L'inscription est lisible malgré la présence de traces d'inscriptions antérieures.

18x25x1.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Sexta  
Titi  
(inscription antérieure)

t i X i v s

Revers

lan(a) pic(ta)  
piperi(na)  
(inscription antérieure à l'envers)

p i c i i s  
r i



03. 08 / inv. I2034

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

22.6x24.6x1.7 mm

Sisak, Kupa

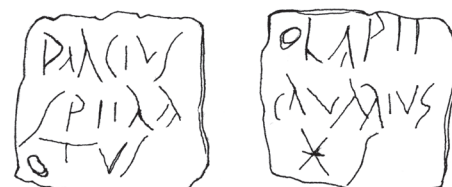
Droit

Pacius  
Spera  
tus

Revers

la(na) p(ondo) ii  
Cavarius  
X s

Il semblerait qu'un nom personnel se trouve sur le revers, le gentilice *Cavarius*, mais il n'est pas certain qu'il appartienne à l'inscription la plus récente.



**03. 09 / inv. 12866**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription n'est pas soignée mais reste tout de même lisible, malgré les traces de ratures.

27x38.7x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Florus  
(inscription antérieure)  
X iii

Revers  
la(na) p(ondo) vi s  
X iii



**03. 11 / inv. 13031**

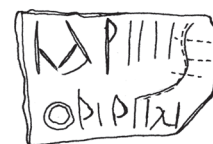
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

17x25.5x1 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Sabina  
X i s =-

Revers  
la(na) p(ondo) iiiii s  
piperi(na)



**03. 10 / inv. 12741**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible en partie mais les traces de ratures et d'inscriptions antérieures rendent la lecture plutôt incertaine. 15.6x29.3x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Festa  
X s . .

Revers  
la(na) p(ondo) iii  
piperina  
(inscription antérieure)  
p

La lecture du nom reste quelque peu incertaine mais il pourrait vraisemblablement s'agir de *Festa*. Le prix est, lui aussi, incertain mais il est certainement question d'une fraction du denier.



**03. 12 / inv. 12782**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19x27.7x1.8 mm

Sisak

Droit  
Gemel(l)a  
X ii

Revers  
la(na) p(ondo) x  
piperi(na)



03. 13 / inv. 12582

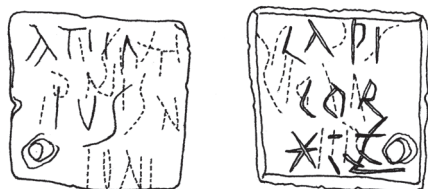
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. On distingue les traces de plusieurs inscriptions et il n'est pas aisé de déterminer laquelle est la plus récente.

22.7x22.8x2.4 mm

Sisak, Colussi, 1898

Droit	Revers
Ater	la(na) p(ondo) i
ivs	cor(ticea)
(inscriptions antérieures)	✕ =- £
Şixti	(inscription antérieure)
i onis n	... s
i . n i	.. v
	iir

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines et que le nom ait un rapport avec les abréviations et le prix indiqués sur le revers. La lecture des noms est d'ailleurs très incertaine, mais j'ai opté en fin de compte pour l'interprétation proposée par P.-Y. Lambert.



03. 15 / inv. 13053

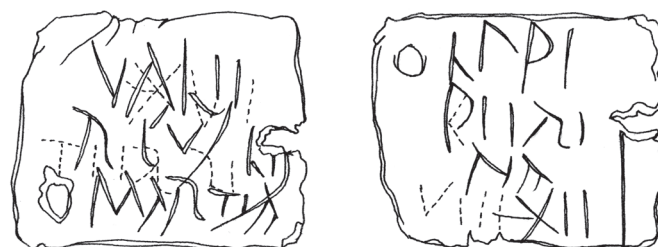
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, notamment sur le revers, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue aussi des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

30.6x38x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Vale	la(na) pi
rius lis	peri
Martia	na
(inscription antérieure)	✕ ii
✕ vi	
tiir ri	

On peut proposer comme lecture alternative *la(cerna) piperina*.



03. 14 / inv. 17895

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

17.2x28x1.2 mm

collection Pavletić

Droit	Revers
Flavius	la(na) cor(ticea) i ou
Bata(v)us	cor(acina) i
	p(ondo) xvii r( ) i s



03. 16 / inv. 12154

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription sur l'avvers reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.2x31.8x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Zoi(i) Mar	raturé
toni	
la(na) p(ondo) i m( ) ou	
la(na) pi(perina) m( )	





03. 17 / inv. 12883

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. 23x26x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingenua

Revers  
la(na) p(ondo) xv  
nardi  
na



03. 18 / inv. 12796

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible malgré les ratures et quelques traces  
d'inscriptions antérieures.

27.2x30.2x1.4 mm

Sisak

Droit  
Ianua  
ria  
Crescen  
tis

Revers  
r() vii m()  
la(na) pi(perina) m()  
X i s =



IV.



## IV

Ce groupe contient les étiquettes sur lesquelles apparaît l'abréviation SAG (ou SAC). On peut présumer que ces étiquettes avaient un rapport avec le même type de produit, plus précisément les sayons.

### 04. 01 / inv. 12714

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. On distingue les traces d'inscriptions antérieures.

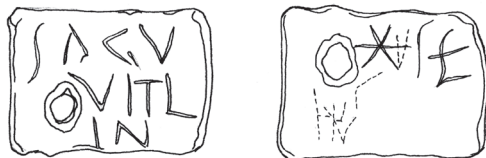
18.8x27x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
sagu(m)  
Vit(e)l(l)  
in(i, ae) ?

Revers  
X s £

La signification des lettres suivant l'abréviation SAGV n'est pas claire. Ce n'est apparemment pas un adjectif de couleur ou un terme technique du langage des professionnels du textile, serait-ce un nom personnel abrégé de manière non conventionnelle? Cela reste néanmoins une conjecture difficile à prouver.



### 04. 03 / inv. 12046

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

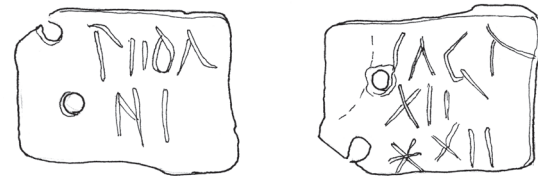
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous (un deuxième trou a été percé, le premier trou ne remplissant plus sa fonction après avoir été endommagé). L'inscription reste lisible, mais la surface de l'étiquette est endommagée suite à plusieurs ratures.

21.3x27.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage 1912

Droit  
Peda  
ni(i)

Revers  
sag(a) p(iperina)  
xii  
X xii



### 04. 02 / inv. 12174

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

22.5x54.8x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Flørenus  
sag(um)

Revers (raturé, inscription antérieure)  
r ii m p i s  
.....



### 04. 04 / inv. 12350

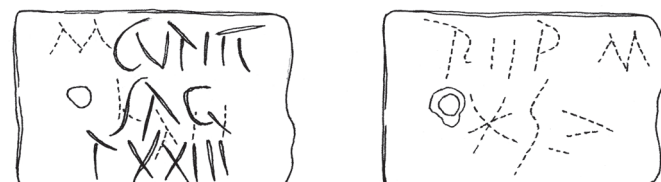
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue les traces d'une inscription antérieure, le revers semble avoir été raturé.

22.4x36.3x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cupiti  
sag(a)  
p(ondo) xxiii  
(inscription antérieure)  
m  
l a . x

Revers (raturé, inscription antérieure)  
r ii p m  
X s =



## 04. 05 / inv. 12860

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou.  
La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

19x27x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cupitus  
Flore  
ntini

Revers  
sag(a)  
p(ondo) ix s  
pur(purea)



## 04. 07 / inv. 12290

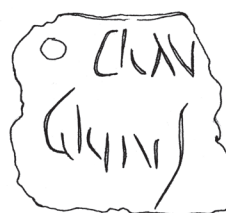
Étiquette de plomb fragmentaire percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste plus ou moins lisible.

25.5x28x0.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Clau[dius]  
Gleus

Revers  
sag(um)  
pur(pureum ?) [ \_\_\_ ]  
X vi [ \_\_\_ ]

04. 06 / inv. 12590  
(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 10)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible malgré la présence de traces de corrosion, notamment sur l'avvers.

30.2x30.6x1.8 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Asiro  
ta  
Fusci • f(ilia) ou f(ecit) ?

Revers  
sag(a)  
purp(urea)  
p(ondo) x

L'inscription ne contient aucun prix, mais la marchandise en question, *sag(um) purp(ureum)*, ainsi que le poids, (*libra*) *p(ondo) X*, ne semblent pas poser de difficultés d'interprétation. Le poids de 10 livres est vraisemblablement un peu élevé pour un seul sayon et il est plus probable que l'inscription se réfère en fait à plusieurs sayons – *sag(a) purp(urea)* – voire éventuellement au poids de la matière tinctoriale indispensable pour la teinture.

04. 08 / inv. 12050  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

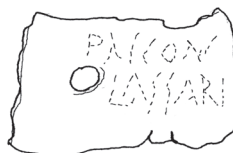
17.6x29.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, Šipuš, 1909

Droit (inscription  
antérieure ?)  
p r i cor .  
lassari

Revers  
sag(um) p( ) r( )  
pond(o) ii  
X xiii

Il est probable que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Un nom personnel est peut-être présent dans l'inscription antérieure (*Lassarus* ou *Lassarius* ?).



**04. 09 / inv. I2043**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est tout de même lisible.

24.1 x 27.5 x 1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Polio  
sag(a ?)

Revers  
pip(erina ?)  
fe(rruginea ?) x ou f( ) iix  
(octo ?)

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines



**04. 11 / inv. I2140**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abîmée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.8 x 27.6 x 1.8 mm

Sisak, 1908, Colussi

Droit  
Boia  
Iusta  
p( ) r( )  
An  
toni(i)

Revers  
sag(um)  
m(ilitarium?)  
X vii

Il n'est pas du tout exclu que les abréviations *P* et *R* sur l'avvers appartiennent à une inscription antérieure et la même possibilité pourrait être envisagée pour le nom *Antoni(i)*.



**04. 10 / inv. I2980**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription reste en partie lisible. On distingue quelques traces d'une inscription antérieure.

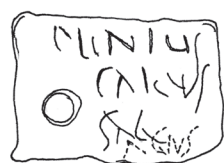
19.4 x 27.6 x 2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Plinius  
Carus  
sag(um ?)  
(inscription antérieure)  
Agius

Revers  
poçil(lum)  
(coloris) piper(ini)  
p . . . .  
X iv

L'interprétation du texte sur le revers demeure très incertaine.



**04. 12 / inv. I2217**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

30.8 x 31.6 x 1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Melava  
Saetibo  
gi

Revers  
sag(um)  
m(ilitarium) ?  
X xi



04. 13 / inv. 12902

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

25x31x1.9 mm

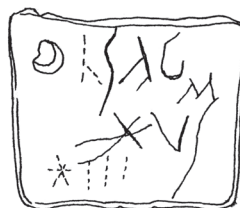
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Dasm  
eni  
(inscription antérieure)

r  
X i

Revers  
sag(um)  
m(ilitarium) ?  
X v s  
(inscription antérieure)

l  
X iii



04. 15 / inv. 12511

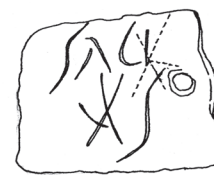
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente est parfaitement lisible.

20.3x26x1.1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
P(ublili) Caro  
si(i) ?

Revers  
sag(um) i  
X s



04. 14 / inv. 12186

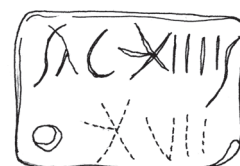
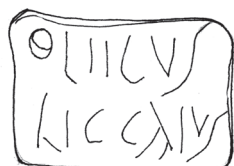
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible. On peut observer aussi des traces d'inscriptions antérieures.

20.2x28.9x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Leçus  
Liccaius

Revers  
sag(um) X iiiii s  
(inscription antérieure)  
X vii



04. 16 / inv. 12730

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible. Des traces illisibles d'inscriptions antérieures aussi visibles.

17.6x18.8x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Festa  
Fortu  
nata

Revers  
sag(um) r( )  
(ha)em(atinum)  
X vi s



**04. 17 / inv. I2603**

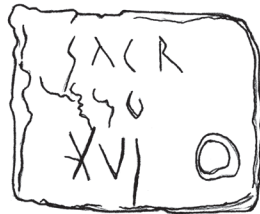
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

25.5x32.3x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Omullius  
Surus

Revers  
sag(um) r( )  
...  
X vi



**04. 19 / inv. I2811**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. Des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

22.3x23x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Fortis  
Attec  
ti

Revers  
sa(ga) ii cor(ticea)  
X ii =- £  
(inscription antérieure)

X ii £



**04. 18 / inv. I2659**

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est abimée et raturée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

26.4x29.3x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Nigidi  
orum  
X vi

Revers  
şag  
m( ) p(ondo) vi s  
Attici  
(inscription antérieure)  
iiii

Les inscriptions sont-elles contemporaines et se rapportent-elles à une seule personne (*Nigidiorum Attici*) ou s'agit-il de deux inscriptions différentes?



**04. 20 / inv. I2848**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres sont relativement bien incisées.

20.3x23.4x0.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Flavi(i)  
P(h)ilet(i)

Revers  
sa(gum) cor(ticeum)  
X i s =-



04. 21 / inv. 13123

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines vu que les lettres sur le revers sont plus profondément incisées. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

19.4x30.4x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Br̄eu  
ca  
Bre(u)ci

Revers  
sa(ga ?) m̄(ilitaria ?) iii  
X v



04. 22 / inv. 12188

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et la lecture de l'inscription pose des difficultés.

16.8x31.3x1.3 mm

Sisak, Kupa

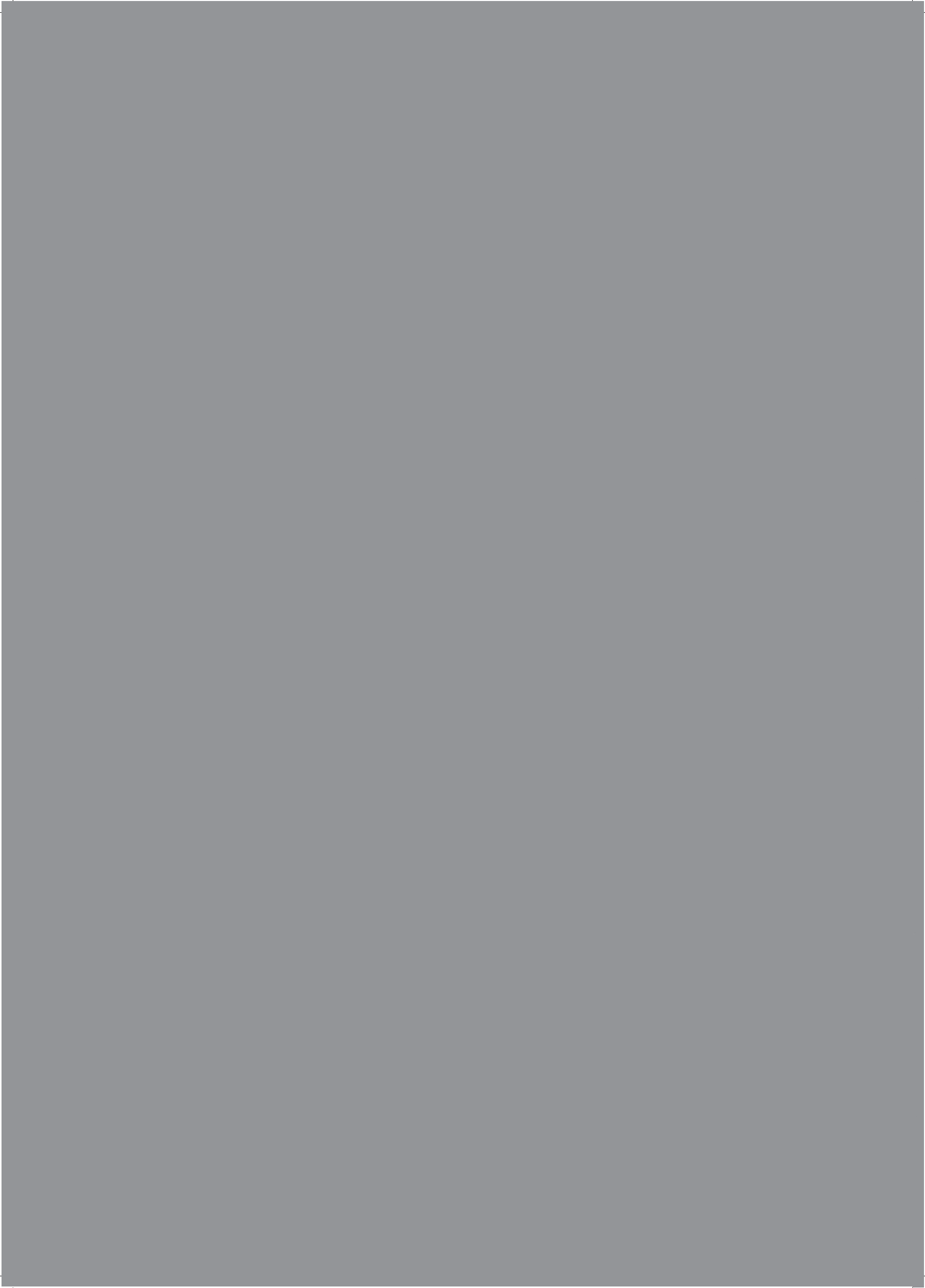
Droit  
Caḡuṣ  
Licini  
uṣ

Revers  
c(a)er(ulea) t(unica)  
ṣag(um) X iii s

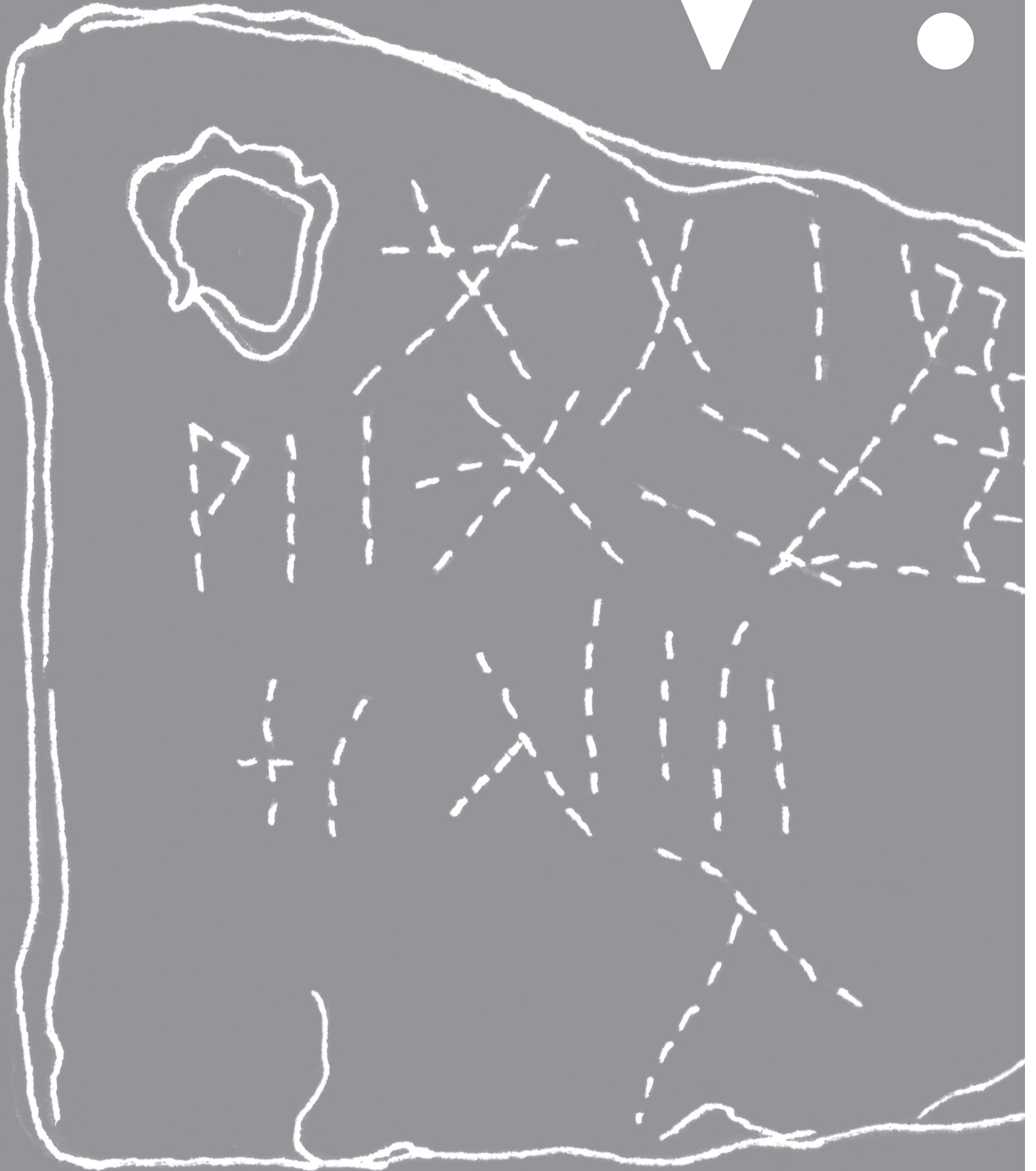
Serait-il question dans cette inscription d'une tunique bleue et d'un sayon, peut-être de la même couleur?







# V



V

Les étiquettes de ce groupe sont caractérisées par l'abréviation SAR.

05. 01 / inv. I2655

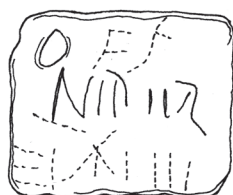
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

24x29.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Niger

Revers  
sar(cire ?) m( ) i  
X ii



05. 03 / inv. I2190

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abîmée.

22x30.6x0.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Longinus  
Victoris

Revers  
sar(cina ?)  
p( ) iii m( )  
X ii s £



05. 02 / inv. I2286

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

21x28.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
sar(cina ?)  
m( ) p( ) ii s  
(inscription antérieure)  
p ii  
X =- £

Revers  
X ii s



05. 04 / inv. I2764

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées mais il semblerait que le revers ait été raturé bien qu'on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

26.6x32x1.6 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
sar(cina ?) p( ) iii  
ca( ) X ii s =-  
accepti  
xii  
(inscriptions antérieures)  
ii r c  
c  
ii a r

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
b a l l c n  
f ii s X iii s  
m ii s X iii =- £



05. 05 / inv. I2332

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23x34.2x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

sar(cina ?) p( ) vi s  
cae(ruleus, a, um ?)  
X vi s

Revers

rien



05. 07 / inv. I2965

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et soignée, les traces d'inscriptions antérieures sur le revers raturé sont à peine perceptibles.

20x24x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Procu  
lus sar(civit ?)  
f(ibulatorium ?) i X iii

Revers (raturé)

X  
n a

Ou devrait-on plutôt lire p(ondo) i X iii ?



05. 06 / inv. I2189

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres profondément incisées.

19.8x34.3x2.1 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit

Lucia Te  
udion  
is

Revers

sar(cire ?)  
can(didum, am)  
X ii

Le vêtement de couleur blanche est-il sous-entendu dans l'inscription?



05. 08 / inv. I2304

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée. On peut encore distinguer quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.8x34.5x1.2 mm

Sisak, Kupa

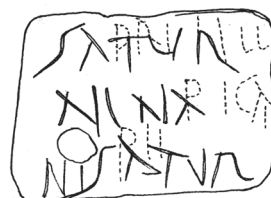
Droit

Satur  
nina  
Satur  
ni  
(inscriptions antérieures)  
p r i i i i  
p i c a  
p i i

Revers

sar(cire ?)  
p( ) ii s = pa(v)o(ninum, am)  
X ii s

La surface est très raturée et il n'est pas du tout certain que l'abréviation PAO soit contemporaine avec le reste de l'inscription. Le vêtement dont il est question (à confectionner ?) ne semble pas être indiqué mais son poids (ou sa taille ?) ainsi que sa couleur sont mentionnés avant l'indication du prix.



05. 09 / inv. 12715

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

31.3x32.2x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
sar(cire)  
piper(inum, am)  
X s

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
X  
p ii X  
i s



05. 11 / inv. 12646

Étiquette de plomb de forme triangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.3x23.9x1.5 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Nigelio  
Suri

Revers  
sarç(t)u  
m canđ(idum)  
**ou**  
sar(cire) çu  
m canđ(idare)



05. 10 / inv. 12845

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On peut aussi observer les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

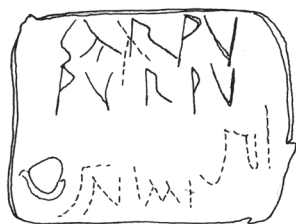
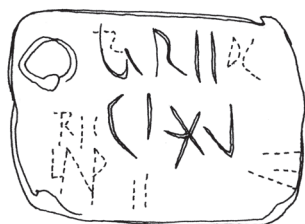
28x37.6x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Gre  
çi X v

Revers  
sar(cire) p( ) v  
purpu(reum, am)

L'abréviation PV aurait pu faire partie d'une inscription antérieure.



05. 12 / inv. 13120

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, jadis percée d'un trou. La surface est abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur l'avvers est vraisemblablement plus récente.

20x25.6x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Titi  
sarc(t)um  
piperi(num)  
**ou**  
Titi  
sar(cire) cum  
piperi(nare)

Revers (inscriptions antérieures)  
r m f ii  
f r cal X ii  
X X



# VI.



## VI

L'abréviation *VEL* apparaît sur toutes les étiquettes de ce groupe.

### 06. 01 / inv. 12601

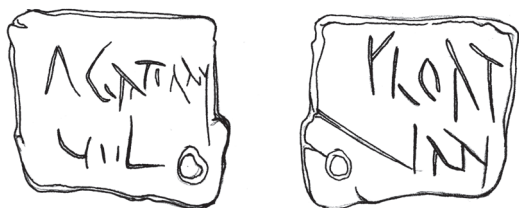
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée, notamment sur l'avant, mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x26.6x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Agatianuş  
vel(lera)

Revers  
Floř(en)t  
inuş



### 06. 03 / inv. 12693

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

18.5x32.3x1.8 mm

Sisak, Kupa 1913

Droit  
Euc(h)aris  
vel(lera)

Revers (inscription  
antérieure ?)  
x v s (ou X v s ?)  
Fuşcuļi

Les inscriptions ne sont vraisemblablement pas contemporaines.



### 06. 02 / inv. 13117

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

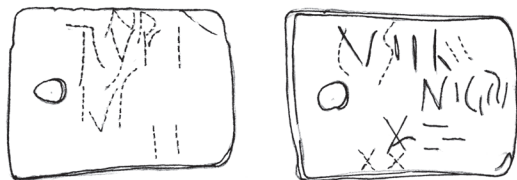
22.7x30.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscription  
antérieure ?)  
Rufi

Revers  
vel(lera)  
Nigri  
X = -

Il semblerait que les inscriptions sur les deux faces ne soient pas contemporaines



### 06. 04 / inv. 12691

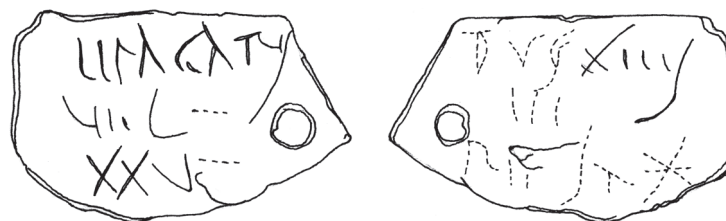
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

26.3x41x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Epagat(h)us  
vel(lera)  
xxv

Revers  
X iii s  
(inscription antérieure)  
...  
ii i .  
r ii . . X



06. 05 / inv. 12773

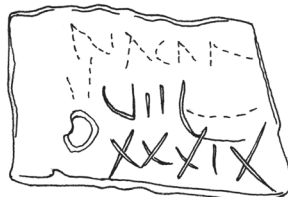
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

23.4x36.5x1 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Fuscus  
(inscription antérieure)  
pał xx r . . . s

Revers  
vel(lera)  
xxxix  
(inscription antérieure)  
p v r c a .  
ii



06. 07 / inv. 12925

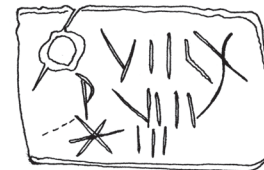
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. Bien que la surface soit endommagée, plus particulièrement sur l'avant, la lecture de l'inscription ne pose pas de difficultés.

21.4x32.7x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iuliiis  
Lanii

Revers  
vel(lera) x  
p(ondo) viii  
X iii



06. 06 / inv. 12507

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et raturée sur le revers mais l'inscription sur l'avant demeure lisible.

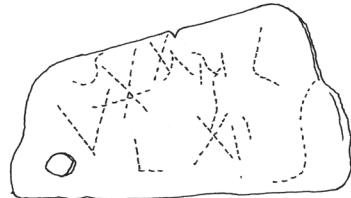
24.5x43.6x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Clodia  
pond(o)  
vel(lera) xvii

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
. X p r i c  
v l Xii s

L'abréviation POND fait peut-être partie d'une inscription antérieure mais si ce n'est pas le cas le poids semble avoir été de 17 livres.



06. 08 / inv. 12247

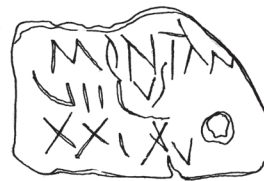
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste assez lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.8x33.8x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Montan  
us  
vel(lera)  
xxi X v

Revers  
cal()  
p(ondo) xvi





**06. 09 / inv. 12352**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

24.6x28x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Scuro  
nius  
Q(u)inti  
Vari

Revers  
vel(um) p( ) ii  
ç(a)ęs(ium)  
X v



**06. 11 / inv. 13105**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais la lecture ne pose pas trop de difficultés.

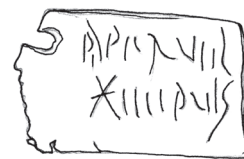
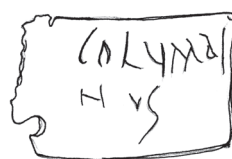
18.3x29.40.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Columbi  
nuş

Revers  
piper(ina) vel(lera)  
X iiiii p(ondo) vi s

La lecture *piper(ina)* est loin d'être certaine, le nom *Aper* n'est pas exclu non plus.



**06. 10 / inv. 13096**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste en majeure partie lisible.

22x27.4x1.5 mm

Sisak

Droit  
Cręsce(n)s  
vel(lera)

Revers  
p ęru(s, a, um) ou p ęr( ) v  
iix (octo ?) X s



**06. 12 / inv. 12757**

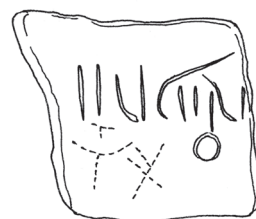
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

26x30.8x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Euc(a)eri

Revers  
vel(um) i  
vi c( )



## 06. 13 / inv. I2430

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu abimée et l'inscription sur le revers pose des difficultés de lecture. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures

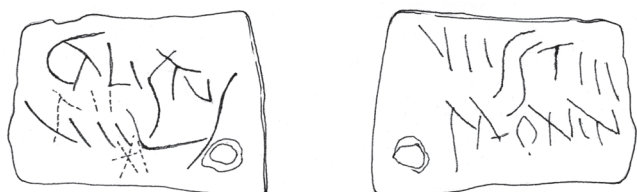
22.3x32.2x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Calistus  
vel(lera)  
(inscription antérieure)  
p ii  
Xi

Revers  
ves{s}t(es ?) iii  
pa(v)onin(ae)

J. Brunšmid croyait lire le nom *Crestus* sur l'avvers. La lecture *vesst(es ?) tres* est hautement conjecturale car il est difficile de distinguer avec certitude quelles lettres appartiennent à l'inscription la plus récente.



## 06. 14 / inv. I2403

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est assez lisible car les lettres sont généralement bien incisées. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

22.5x26.6x1.2 mm

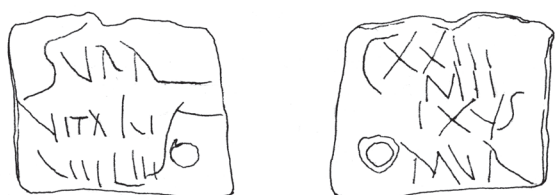
Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Sura  
Vitalis  
vel(lera) iii

Revers  
cxxiii (centum viginti tres ?)  
m ii  
i xv s  
mur(teolus, a, um)

Le scribe semble avoir eu l'habitude d'occuper le reste de la ligne avec un trait horizontal.

La lecture et l'interprétation du texte sur le revers posent de grandes difficultés



## 06. 15 / inv. I2415

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.5x31.4x1.8 mm

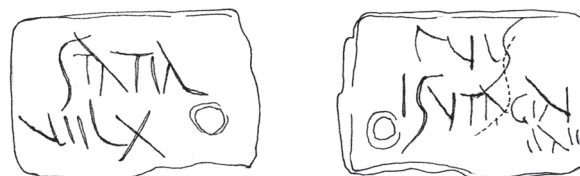
Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Statia  
vel(lera) x

Revers  
p(ondo) vi s  
i s v t a ç i ñ  
e a e

ou  
p(ondo) vi s  
Isuta Çin  
e a e

Le texte sur le revers de l'étiquette semble être contemporain avec le texte sur l'avvers mais son interprétation n'est guère facile. Il est peut-être question d'un tailleur ou d'un tisserand – *sut(or)* – mais il est difficile d'en dire plus. On pourrait aussi éventuellement songer à des noms personnels, *Isuta* au nominatif (serait-ce *(H) i(r)suta* ?) et *Cinea* ou *Ginea* (voire même *Cin(n)a* ?) au génitif, mais cette interprétation demeure conjecturale.



## 06. 16 / inv. I2607

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

17.2x29.5x1.3 mm

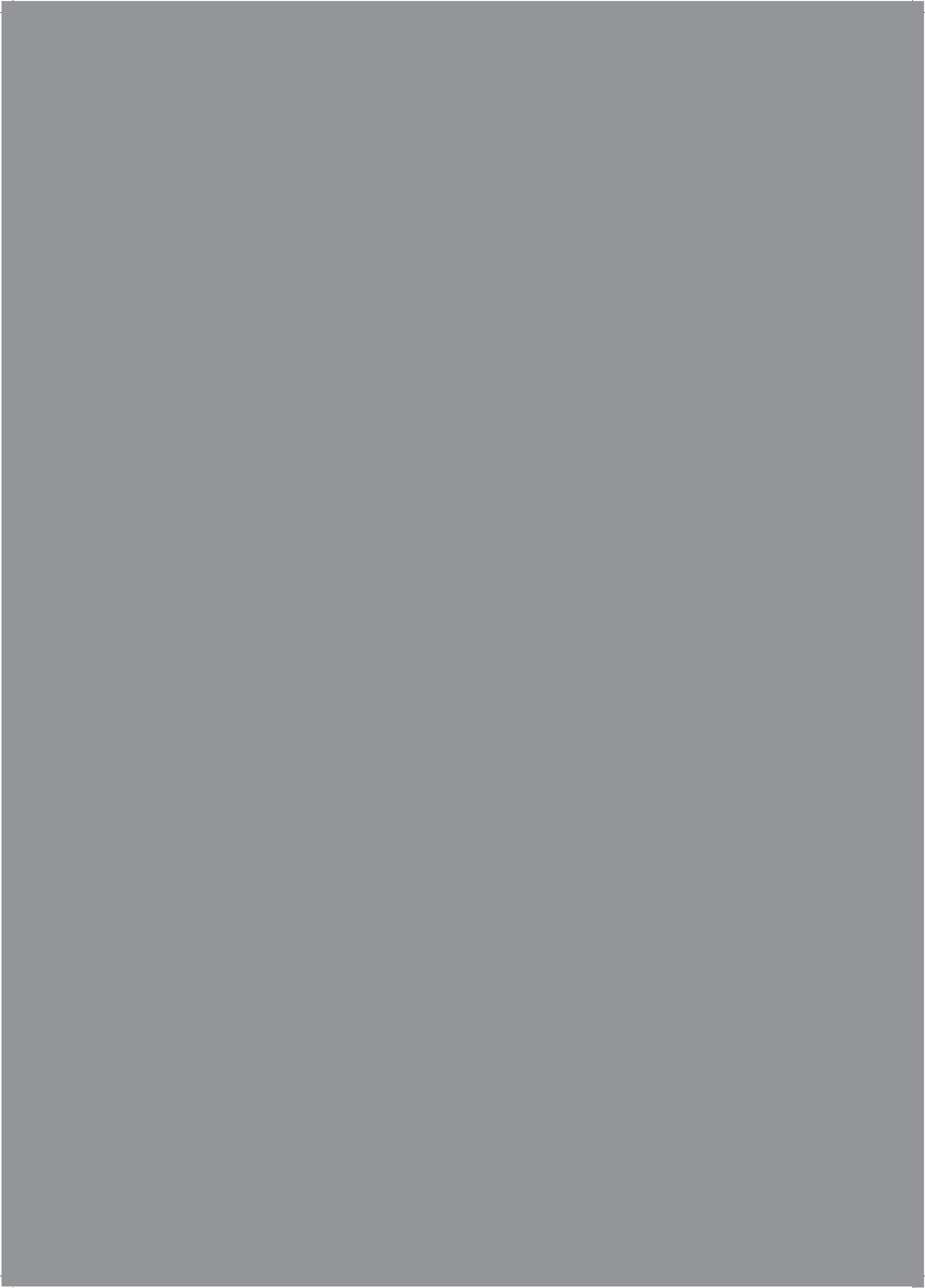
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mancita  
Agustia vel(a)  
duo

Revers  
cor(ticea)

On peut observer un *l longa* dans le nom *A(u)gustia*.





# VII.



## VII

Ce groupe est composé d'étiquettes dont les inscriptions contiennent l'abréviation *PAL* désignant vraisemblablement des vêtements comme la *palla*, le *palliolum* ou le *pallium*.

### 07. 01 / inv. I2321

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abîmée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore de nombreuses traces difficilement lisibles d'inscriptions antérieures.

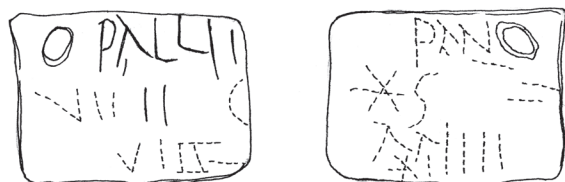
22.4x30.5x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
palle(olla)  
ii

Revers (inscription  
antérieure)?  
pan(num)  
X s

L'échange des voyelles *i* et *e* est courant en latin vulgaire.



### 07. 02 / inv. I2568

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.6x25x1.3 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
(civis) And(autoniae)  
Apuleius  
Exduno ou Exquno(s)

Revers  
pal(lium)  
cor(ticeum)  
X i =-

On peut aussi proposer comme lecture *pal(lium) cor(acinum)*.



### 07. 03 / inv. I3013

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles mais il est impossible de les distinguer les unes des autres.

17x25.8x1.3 mm

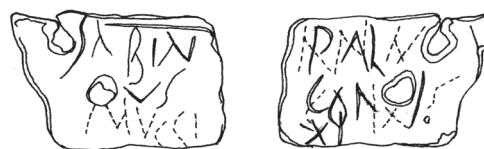
Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Sabin  
us  
(inscription antérieure)

Mucci

Revers  
pal(lium)  
cor(ticeum) i  
X i  
(inscription antérieure)  
p ii  
. . iii

L'inscription antérieure semble être apparentée au groupe XXII.



### 07. 04 / inv. I2149

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.8x27.7x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Vitali  
s  
Celsi

Revers  
pal(lium)  
cora(cinum) ou cor(iceum)  
X i =-

Il n'est pas exclu que la dernière lettre de l'abréviation *CORA* soit en fait un *T*.



07. 05 / inv. 12501

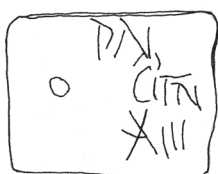
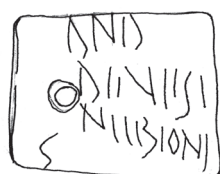
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Bien que la surface du revers soit assez abimée, la lecture de l'inscription ne pose pas vraiment de difficultés. Les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

21.6x26.7x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
(civis) And(a)toniae  
Devesi  
Nebioni  
s

Revers  
pal(lium)  
citr(ium) ou citr(ium) i  
X iii



07. 07 / inv. 13016

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les traces d'une inscription antérieure sont aussi visibles.

23x24x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Priscus  
p(edes) iii ou p(ondo) iii  
(inscription antérieure)  
or

Revers  
pal(lium)  
X i  
(inscription antérieure)  
. n  
r



07. 06 / inv. 12725

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

39.3x40.2x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Severa  
pal(lium)

Revers  
(H)ispani  
p(edes) iii s ou p(ondo) iii s

Deux individus semblent être mentionnés sur cette étiquette, une femme dont le nom est au nominatif, *Severa*, et un homme, *Hispanus*, dont le nom apparaît au génitif. Il est pratiquement certain que les inscriptions sur l'avert et le revers soient contemporaines et qu'elles fussent écrites par la même main. De ce fait

il faut bien constater qu'un rapport devait exister entre ces deux personnes. *(H)ispani* est peut-être tout simplement le patronyme de *Severa*, mais on peut aussi présumer qu'il s'agit du client (*Hispanus* serait-il le propriétaire de la marchandise?) et du fabricant qui devait exécuter la commande du client (*Severa*?). De quel type de service pouvait-il s'agir? Fabriquer un manteau à partir de 3,5 livres de laine? Nettoyer ou fouler un manteau d'une longueur de 3,5 pieds? Une autre possibilité, moins vraisemblable, serait que *(H)ISPANI* soit un fait un adjectif abrégé se rapportant à l'abréviation *PAL*, peut-être *pal(ilium)* (*h)ispani(cum)*, mais il faut admettre que ce syntagme n'apparaît pas dans les sources et que rien ne permet d'affirmer que l'adjectif *hispanicus* puisse avoir un rapport avec les produits vestimentaires, du moins dans le cas de Siscia.



**07. 08 / inv. 12908 (cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 13; forthcoming, OSRE 4)**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est clairement lisible et les lettres bien incisées.

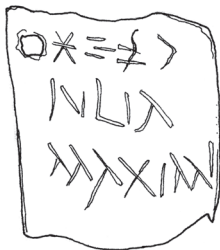
27.8x31.4x0.9 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
X = - £ >  
Iulia  
Maximi

Revers  
pal(liolum) pip  
erinum  
p(es) i

Un *pallium* d'une longueur d'un pied ou pesant une livre est une interprétation invraisemblable, il serait plutôt question d'un *palliolum*. Peut-on interpréter l'abréviation = - £ > comme *denarii quadrantem assem*?



**07. 09 / inv. 12182**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

24x24.4x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

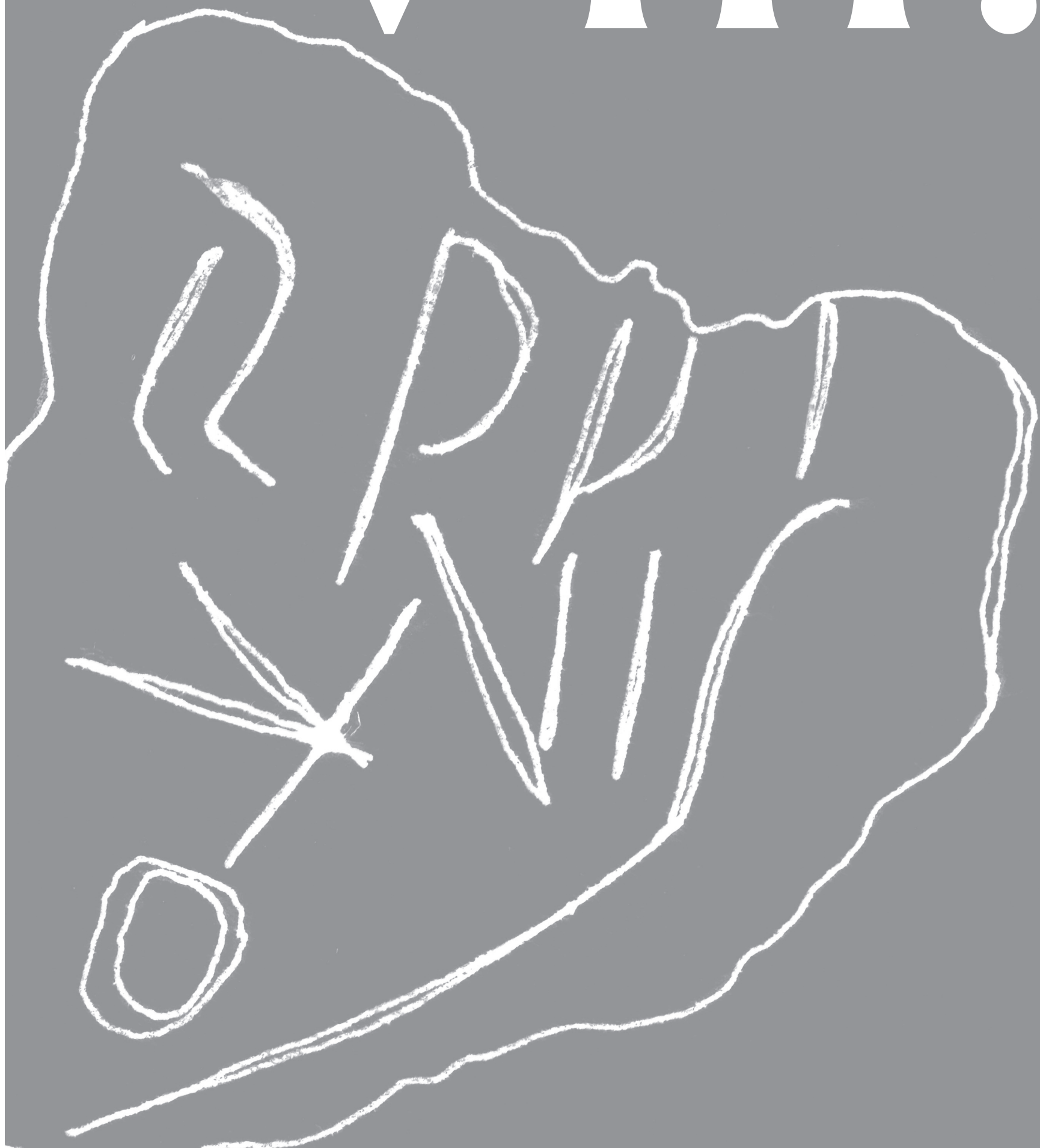
Droit  
Batuna  
Daseria

Revers  
pal(lium)  
to( ) i X s  
(inscription antérieure)  
p

L'abréviation (ou les abréviations) suivant l'abréviation *PAL* ne semble pas apparaître sur les autres étiquettes et il n'est pas facile de deviner son sens. Serait-ce un terme de couleur?



VIII.





## VIII

Les inscriptions de ce groupe contiennent des abréviations commençant par la lettre *B*.

### 08. 01 / inv. 12941

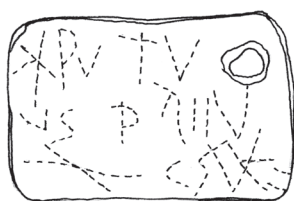
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible mais la surface est abimée et raturée. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

25x38.4x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
ban(ata) coç(cina)  
X vii s

Revers  
raturé



### 08. 03 / inv. 13054 (cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 14)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x22.4x2.3 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
Valeria  
Corpi

Revers  
ban(ata)  
pip(erina) X iii



### 08. 02 / inv. 12798

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit légèrement abimée.

15x19.5x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Firm  
us ful  
lo

Revers  
ban(ata) paço(nina)  
cas(ula ?) . . .  
X viii



### 08. 04 / inv. 12348

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste tout de même lisible.

24x27x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Sat  
a Cres  
çentis

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X ii =-



Une lecture alternative pourrait éventuellement être ban(ata) paço(nica).

**08. 05 / inv. 12404**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais les lettres sont bien incisées et la lecture ne pose pas de problèmes.

24.5x32x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Trussia

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X i s =-



**08. 07 / inv. 12540**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface du revers a été raturée mais l'inscription sur l'avant est lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

21x24.4x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
b(anata) cor(ticea)  
X i s =-

Revers  
raturé



**08. 06 / inv. 12486**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription reste lisible.

21.2x23x2.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cassia  
Ignasti  
a

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X iii s



**08. 08 / inv. 12643**

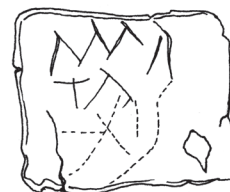
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24x27.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Maṛ  
ta  
(inscription antérieure)  
X i s

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X ii



**08. 09 / inv. 12744**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible. Quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

22.4x30x1.3 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Fest  
a

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X ii



**08. 11 / inv. 13097**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures sur le revers.

19.4x31.2x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cripina

Revers  
b(anata) cor(ticea)  
X ii



**08. 10 / inv. 12948**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est assez abimée, le revers a été raturé mais l'inscription sur l'avvers reste lisible

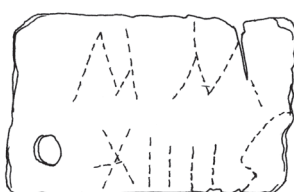
23.3x36.8x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
b(anata) cor(ticea)  
X i s =

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
. m m

X iii s



**08. 12 / inv. 12689**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente est lisible. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

25.3x42.4x1.5 mm

Sisak

Droit  
Statilia  
b(anata) corti(cea)  
X i  
(inscription antérieure)  
. at.l . .

Revers  
rien

X s

La lecture du prix présente quelques difficultés, il semblerait que l'inscription antérieure mentionne aussi Statilia.



08. 13 / inv. 12524

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

25.3x28.2x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Baletas  
(inscription antérieure)  
r ii m

Revers  
b(anatae) ii cor(ticeae)  
X i s £  
(inscription antérieure à l'envers)  
ç ii  
X



08. 15 / inv. 13118

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres généralement bien incisées (à l'exception du nom *Fortis*).

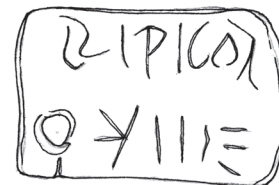
22.4x35.8x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Vera  
Fortis

Revers  
b(anata) i p( ) i  
cor(ticeus,a,um)  
X iii =-

Il n'est pas absolument certain que *Fortis* soit le patronyme de *Vera*, il n'est pas exclu que ce soit une inscription antérieure.



08. 14 / inv. 12236

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit légèrement abimée.

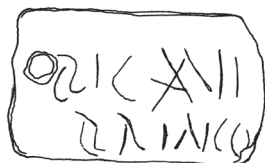
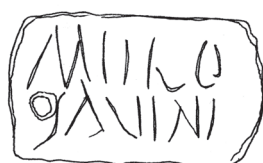
19.7x33.6x1.8 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Melo  
Savini

Revers  
b(anata) i c(orticea) X vi  
Breuço

Le nom *Breuco* est au datif. Cet homme serait-il le client ? Il faut néanmoins mentionner que le nom *Melo* pourrait lui aussi éventuellement être au datif.



08. 16 / inv. 12322

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.5x27x1 mm

Sisak

Droit  
b(anatae) xiiii  
fer(rugineae)  
p(ondo) vii s

Revers  
X iii s =- £  
(inscription antérieure à l'envers)  
c r

S'il est vraiment question de 14 manteaux, le poids de 7 livres et demi semble bien trop faible. Serait-ce le poids de chaque manteau?



08. 17 / inv. 13063

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

27x30.3x0.9 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Vanius  
Sex {s} ti

Revers  
b(anata) m( ) i  
X vii



08. 19 / inv. 12159  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.7x35.1x1.5 mm

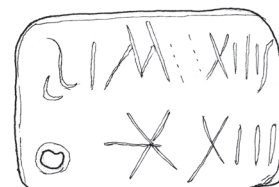
Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Vibius  
Varicarta  
(inscription antérieure)

Revers  
b( ) i (a, um) m( ) xiii s  
X xiii

X s

Il est difficile de deviner ce que représente le chiffre de 13,5. Est-ce le poids de la matière tinctoriale? Ou plutôt la longueur de l'étoffe? En effet, l'abréviation *B* ne désigne peut-être pas le mot *banata* mais le terme *banum*, c'est à dire *panum*.



08. 18 / inv. 12171

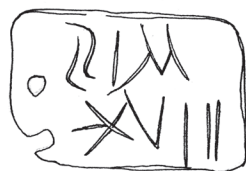
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

20.6x31x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Aia ou dya ?  
(inscription antérieure)  
X s =- £

Revers  
b(anata) i m( )  
X viii



08. 20 / inv. 12111

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.3x26.5x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit (raturé, inscription antérieure)

Lucius

Revers  
b( ) ii m( ) i ou  
b(anata) (ha)em(atina) i  
X iiiii



08. 21 / inv. 12749

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

18x25.8x0.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Festa

Revers  
b(anatam) nardi  
nam  
X iii



08. 23 / inv. 12181

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

22.2x23x2.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Batun  
a

Revers  
b(anata) pavo  
ni(na)  
X viii



08. 22 / inv. 12576

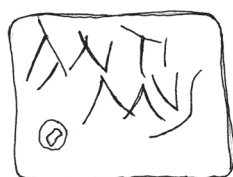
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

21x27x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Anti  
mus

Revers  
b(anata) i p(ondo) vi  
X iiiii s



08. 24 / inv. 12774

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

25.2x26.2x1.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Fortun  
ata  
(inscription antérieure)

ꝛ cor (à l'envers)

Revers  
b(anata) paṇoni(ca) ou  
paṇoni(na)  
X viii  
(inscription antérieure)  
viii X i s



08. 25 / inv. I2273

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

26.8x31x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Spera  
tus  
Capito

Revers  
b(anata) i pav(onina)  
X vii s =-



08. 27 / inv. I2619

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26x26x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Mascel  
lio

Revers  
b(anata) piperi(na)  
X i =-



08. 26 / inv. I2324

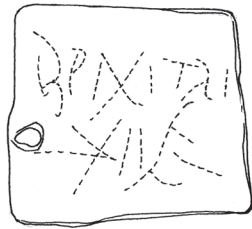
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur l'avvers pourrait être plus récente mais ce n'est pas certain.

27.3x30x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
b(anata) pipe  
rina  
Ingen(u)  
us

Revers (inscription  
antérieure ?)  
b p i x i t r i  
X i i s =-



08. 28 / inv. I2539

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

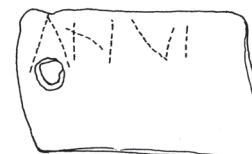
19x31x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
b(anata) pip(erina)  
m( ) X ii

Revers (raturé, inscription  
antérieure)  
a n v i

L'abréviation A N VI peut-elle être interprétée comme a(sses) n(ummos) sex?



08. 29 / inv. I2538

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription la plus récente reste lisible et On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

26.6x31.2x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit (raturé, inscription antérieure)

✕ vii

Revers  
b(anata) p( ) pi(perina)  
✕ vi s



08. 31 / inv. I2098

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

25x26.4x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Vibius  
Firmi  
nus

Revers  
b(anata) r( ) caş(ula)  
p(ondo) viiii



08. 30 / inv. I2552

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

20x24x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Barosa  
Calvi

Revers  
b(anata) p( ) r( ) c( )  
✕ =-



08. 32 / inv. I2905

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

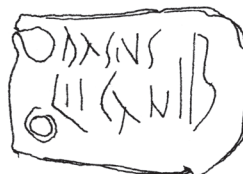
22.5x32.4x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Dasius  
Leçani b( )

Revers  
b( ) r( ) m( ) i  
c( ) m( ) ii ✕ ii s  
b( )

Les 3 lettres B surdimensionnées ne semblent pas avoir un rapport apparent avec le reste du texte.





**08. 33 / inv. 12995**

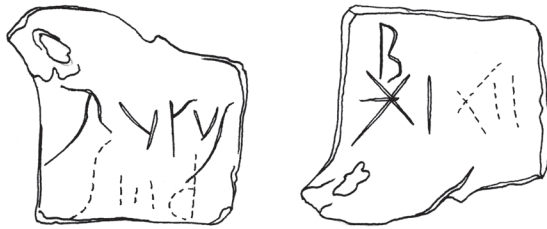
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures  
sont aussi visibles.

28.7x32.2x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Rufus  
(inscription antérieure)  
p iii s (à l'envers)

Revers  
b(anata)  
X i  
(inscription antérieure)  
xii



IX.



## IX

Les étiquettes du groupe 9 sont plus difficiles à interpréter mais le point commun de leurs inscriptions est que tous les mots qui suivent les noms personnels commencent par la lettre C.

### 09. 01 / inv. 12240

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.4x32.3x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Minia  
Velj  
(inscription antérieure)

Revers  
cal()  
(inscription antérieure)

✕

✕



### 09. 03 / inv. 12557

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

27x32.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Açoni(i)  
Peris  
ae

Revers  
gal(binus, a, um)  
✕ ii s



### 09. 02 / inv. 12755

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

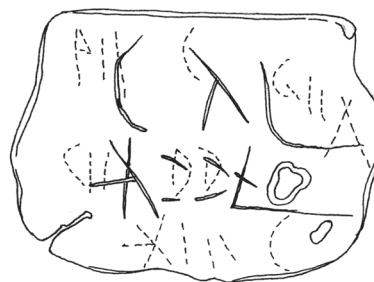
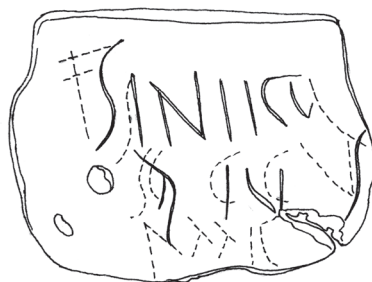
34.4x46.6x1.6 mm

Sisak, Lisičar, 1911

Droit  
Sinęcu  
rių  
(inscription antérieures)  
f s  
sc c c v  
p m i c

Revers  
çal()  
✕ ≡ £  
(inscription antérieures)  
pii c gii .  
cii dd  
✕ iii c

Le prix ✕ ≡ £) est incertain, il est peut-être tout simplement question d'un quadrans.



09. 04 / inv. I2005

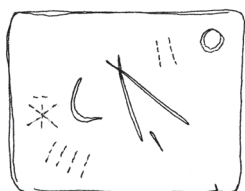
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface du revers est abimée mais l'inscription reste lisible. On y distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

23x30x1.1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Pusar  
ix

Revers  
ca()  
(inscriptions antérieures)  
ii  
X  
iiii



09. 06 / inv. I2492

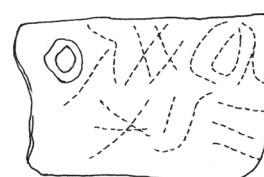
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

21x32.4x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
c() b() i m() X vii  
Cla(u)dius  
Vale(n)s

Revers (inscription  
antérieure ?)  
r xx cor  
X i s =-



09. 05 / inv. I2029

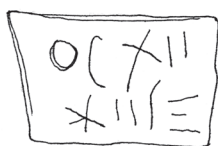
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

16.7x26x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
ca() y ou cau()

Revers  
c() xii  
X ii s =-



09. 07 / inv. I2418

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

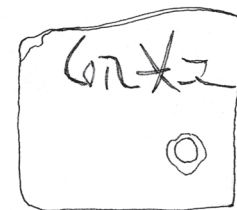
25.5x28x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Tertia  
Sabini  
ana

Revers  
cor(ticeus, a, um) X =-

La lecture du prix est incertaine (*denarii octantem* ou *denarii quadrantem* ?).



09. 08 / inv. 12495

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de trois trous. La surface est endommagée et fortement raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

20.2x25.6x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Celsin  
a

Revers  
cor(ticeus, a, um)  
X s  
(inscription antérieure)

X s X s



09. 10 / inv. 12803

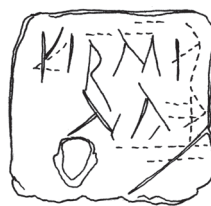
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée mais on distingue encore assez bien l'inscription la plus récente. Il est difficile de distinguer les nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

24.7x271.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Firmi  
na

Revers  
cor(ticei, ae, a) iiii  
nar(dini, ae, a)  
X i



09. 09 / inv. 12996

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais la lecture de l'inscription la plus récente n'est pas trop difficile. On distingue aussi des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

22.4x27.2x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Quartio  
nia  
nus

Revers  
cor(ticeus, a, um)  
X i s



09. 11 / inv. 12195

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Malgré l'état de la surface, l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures, notamment sur le revers.

23.8x32.8x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Blan  
da  
cor(ticeus, a, um) p( ) xi  
(inscriptions antérieures)  
b o  
p c v s c i  
(à l'envers)

Revers  
Licco  
ni  
(inscription antérieure  
tournée à l'envers)  
r i m ii  
X s

s



09. 12 / inv. 12591

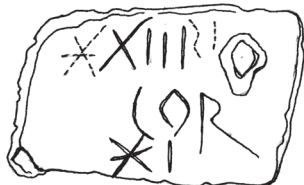
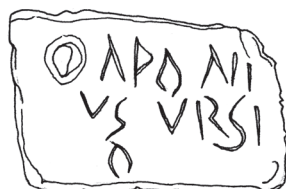
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres plutôt bien incisées. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

24x36.4x2.8 mm

Sisak, Štimac, 1911

Droit  
Aponi  
us Ursi  
o

Revers  
xiii  
cor(ticeī, ae, a)  
X i  
(inscription antérieure)  
X i



09. 14 / inv. 12522

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27x27.5x1.7 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Ane  
sața  
Deođo  
ri

Revers  
c() m()  
X s f  
(inscription antérieure)  
X iii s



09. 13 / inv. 12959

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est bien lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

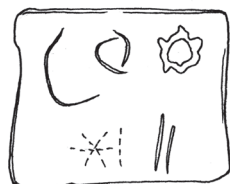
23x29.2x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
co()  
ii  
(inscription antérieure)

Revers  
p() vi  
X ii

X i



09. 15 / inv. 12533

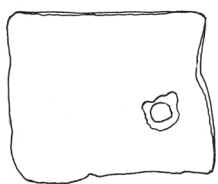
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x26.6x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
c() pav(oninus, a, um)  
X s =-

Revers  
rien



**09. 16 / inv. 12009**

Étiquette de plomb rectangulaire percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore assez bien les traces d'une inscription antérieure.

23 x 33 x 2.1 mm

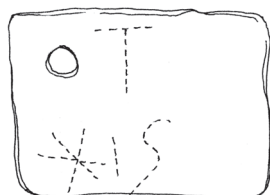
Sisak, Kupa, 1913

Droit  
c() p() ii

✕ ii

Revers (raturé, inscription antérieure)

t  
✕ i s



**09. 17 / inv. 13103**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.6 x 34.1 x 1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Çosuta  
Arismi

Revers  
ç() ii f() pur(purei, ae, a)  
r() i c()  
m() ✕ i

Il n'est pas certain que toutes les lettres discernables appartiennent à la même inscription!



X.

FRULLO  
NIMIN  
O



X

Les étiquettes de ce groupe portent des inscriptions dont les abréviations commencent par la lettre F.

10.01 / inv. 12291

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures, notamment sur le revers.

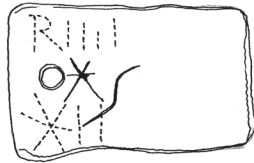
19x31.4x2.3 mm

Sisak

Droit  
S(e)veṛa Datu  
ri f ii

Revers  
X s  
(inscription antérieure)  
r() iii

X ii



10.03 / inv. 12127

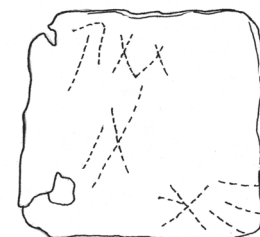
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

30.2x32.6x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
f() p() i X i  
Vibi(i) Se  
ṛeni

Revers (raturé, inscription antérieure)  
r m  
i x  
X =-



10.02 / inv. 12687

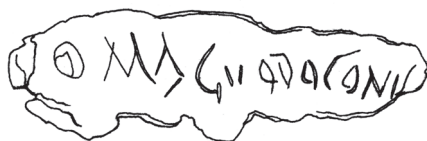
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

15.8x54.81.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Mageḍoconii

Revers  
f() cor(ticeus, a, um)  
X iii



10.04 / inv. 12560

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

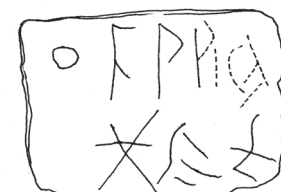
24.5x33.3x1.6 mm

Sisak, Štimac, 1911

Droit  
Adiuto  
r  
(inscription antérieure)

Revers  
f() p() i  
X s =- f  
(inscription antérieure)  
p i c a

X iii



10. 05 / inv. 12105

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous.  
La surface a été fortement raturée et on distingue encore de  
nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

27x27.5x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
fullo  
Vicinuș

Revers  
f()  
p() ii  
X ii  
(inscriptions antérieures)  
r x x  
r



10. 07 / inv. 12448

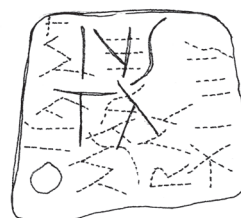
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La  
surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste li-  
sible.

27.1x30.2x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ius  
ta  
(inscriptions antérieures)  
s s . m t  
m sar iii  
r m  
X iii s

Revers  
f() vi  
caer(ulei, ae, a)  
X s =



10. 06 / inv. 12281

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La  
surface est assez endommagée, l'inscription est lisible, des  
traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

25.5x33.8x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Sçilus  
Quartiuș

Revers  
f() p() r() i pur(pureus, a,  
um)  
X ii



10. 08 / inv. 12879

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée  
d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien inci-  
sées.

18x31.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Geme  
lus

Revers  
f() ii m  
ur(teoli, ae, a)  
X ii



10. 09 / inv. 12816

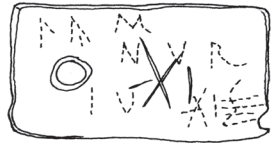
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou.  
La surface est légèrement abimée, l'inscription est lisible et soignée, le revers a été raturé mais on y distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

18x33.61.7 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Ve|eus  
f() i r() vii  
. v x

Revers  
X i  
(inscription antérieure)  
p a m  
m v r  
i v X i f



# XI.



## XI

Les abréviations des étiquettes de ce groupe commencent par la lettre L.

### II. 01 / inv. I2673

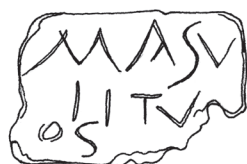
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée jadis de deux trous. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

20.3x30.2x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Ma(n)su  
etu  
s

Revers  
l() i  
X i =-



### II. 03 / inv. I2953

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

33.2x36x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Davia  
P(h)oebi

Revers  
l() ii  
X ii



### II. 02 / inv. I2878

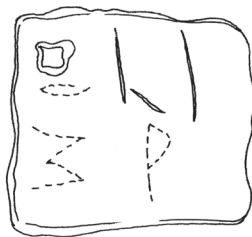
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

31x31.8x2.6 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Ianua  
ri(i)

Revers  
l() i



### II. 04 / inv. I2479

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

26.5x28.2x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
l() iii

Revers  
X iii



II. 05 / inv. I2711

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.7x37x1.2 mm

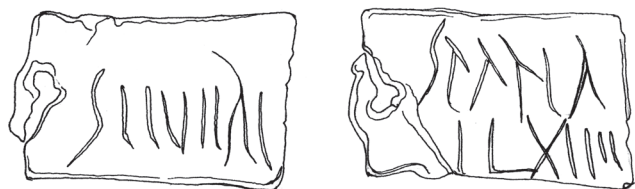
Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Severi

Revers  
Spana  
i l( ) xiiii

Les deux noms ne sont peut-être pas contemporains mais il est difficile d'estimer quelle inscription pourrait être antérieure.

De même, il n'est pas certain que la lettre / précédant l'abréviation *L Xiiii* ait fait partie de la même inscription.



II. 07 / inv. I2909

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.6x27x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
(H)ispa  
nus  
Felicis

Revers  
l( ) c( )

✕ (unum ?)

Le prix semble être présent mais il est incertain. Serait-ce 1 denier?



II. 06 / inv. I2861

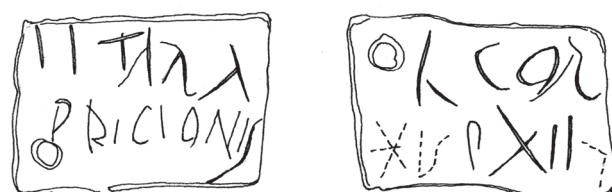
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.2x33.3x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
(H)eta(e)ra  
Pricionis

Revers  
l(ana) cor(ticea) ou  
cor(acina)  
p(ondo) xii  
(inscriptions antérieures)  
l (à l'envers)  
✕ i s



II. 08 / inv. I2658

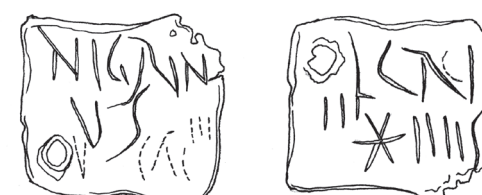
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.7x29.2x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Nigrin  
us

Revers  
l( ) c( ) r( ) i  
iii  
✕ iiiii s



II. 09 / inv. I2544

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue les traces d'inscriptions antérieures.

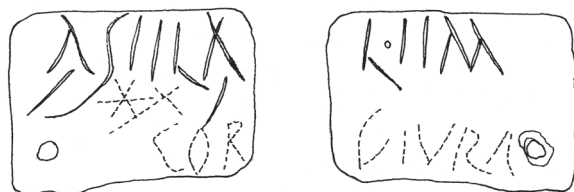
23 x 32.2 x 1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit	Revers
Asela	l(ana) • (ha)em(atina)
(inscription antérieure)	(inscription antérieure)

✕ x	. i v r a
cor	

On peut aussi proposer comme lectures alternatives *l(acerna)* *(ha)em(atina)* ou *l(odix) (ha)em(atina)*.



II. 11 / inv. I3043

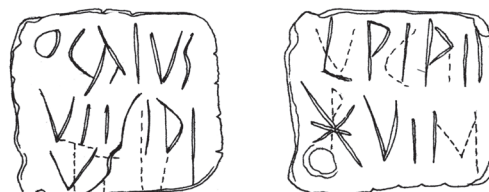
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.5 x 27.4 x 1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Caius	l(ana) pipe(rina) ou
Vesidi	l(acerna) pipe(rina)
us	✕ vij

Il n'est pas certain que le prix ait un rapport avec l'abréviation qui le précède.



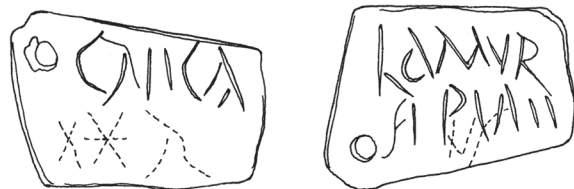
II. 10 / inv. I2771

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.3 x 33.2 x 1.8 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit	Revers
Creca	la(na) muř(teola) ou
(inscription antérieure)	la(cerna) muř(teola)
x ✕ r	f() i p(ondo) viii



II. 12 / inv. I2990

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est un peu abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.7 x 36 x 2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
I(ulius ?) Sabin	l(ana) pi(perina) ?
us	f()



II. 13 / inv. I2624

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription reste lisible.

18x25x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Marcel  
lina

Revers  
l() p() i | ii  
m() ii |  
✕ iii



II. 15 / inv. I2922

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.6x30x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Inse  
qu(u)s

Revers  
l() p() xv  
oli(aginei, ae, a)



II. 14 / inv. I2030

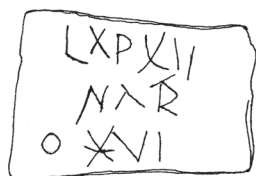
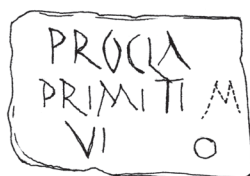
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.4x32x2.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Proc(u)la  
Primiti  
vi

Revers  
l() x p() xii  
nar(dini, ae, a)  
✕ vi



II. 16 / inv. I2197

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.8x24.5x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
l() i p() r()  
Epianus

Revers  
✕ iv =-  
(inscription antérieure)  
n p

✕ s





II. 17 / inv. I2670

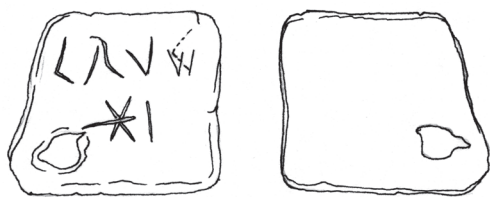
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.7x27.2x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
I( ) r( ) v c( )  
X i

Revers  
raturé



II. 19 / inv. I2821

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

16.2x31.7x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Secunda  
Quar̄tonis

Revers  
Liā  
I( ) i c( )  
X s



II. 18 / inv. I2580

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

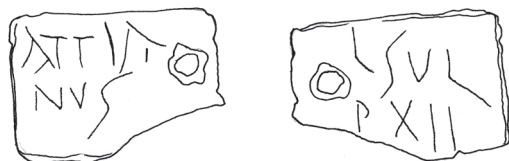
19.6x27.3x2.2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Attia  
nus

Revers  
I(odicem) sul(fure suffire)  
p(ondo) xii

On peut aussi proposer la lecture I(acernam) sul(fure suffire).



II. 20 / inv. I3084

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

18.6x31x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Venușta  
I( ) m( ) i

Revers (inscriptions antérieures)  
Cořvina  
ii  
X ș = x



II. 21 / inv. I2334

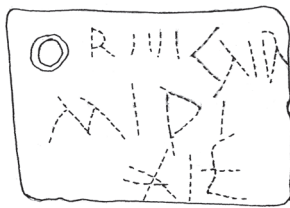
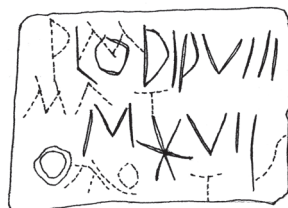
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

25x35.6x1.5 mm

Sisak

Droit  
lodi(x) p(ondo) viii  
m( ) X vii  
(inscriptions antérieures)  
p m  
m a t  
a o . t s

Revers (inscription  
antérieure)  
r iiii çær  
m i p i  
X i £



II. 23 / inv. I2215

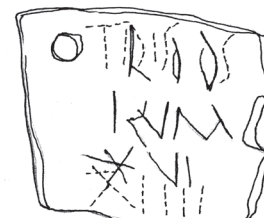
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

28x33.5x2.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Licaius  
Liruş  
(inscriptions antérieures)  
x  
r  
x s b i i t

Revers  
lod(ix)  
r( ) y m( )  
X vi  
(inscription antérieure)  
t i . s s  
  
X iiii



II. 22 / inv. I2428

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

23.8x28x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Sacca  
rus  
Neronis

Revers  
lod(ix) m( )  
X iiii s =-



II. 24 / inv. I2954

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

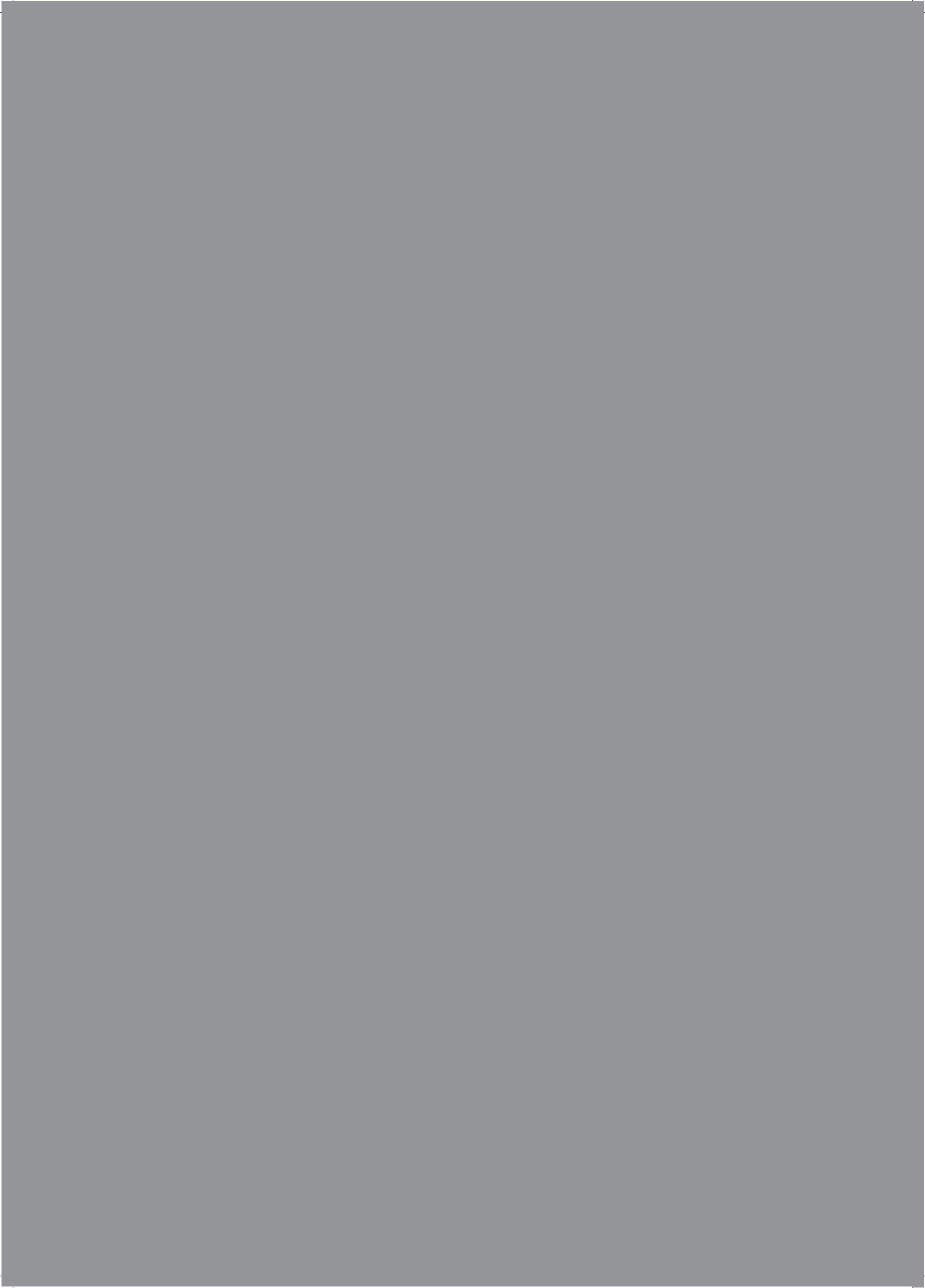
22x40.7x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

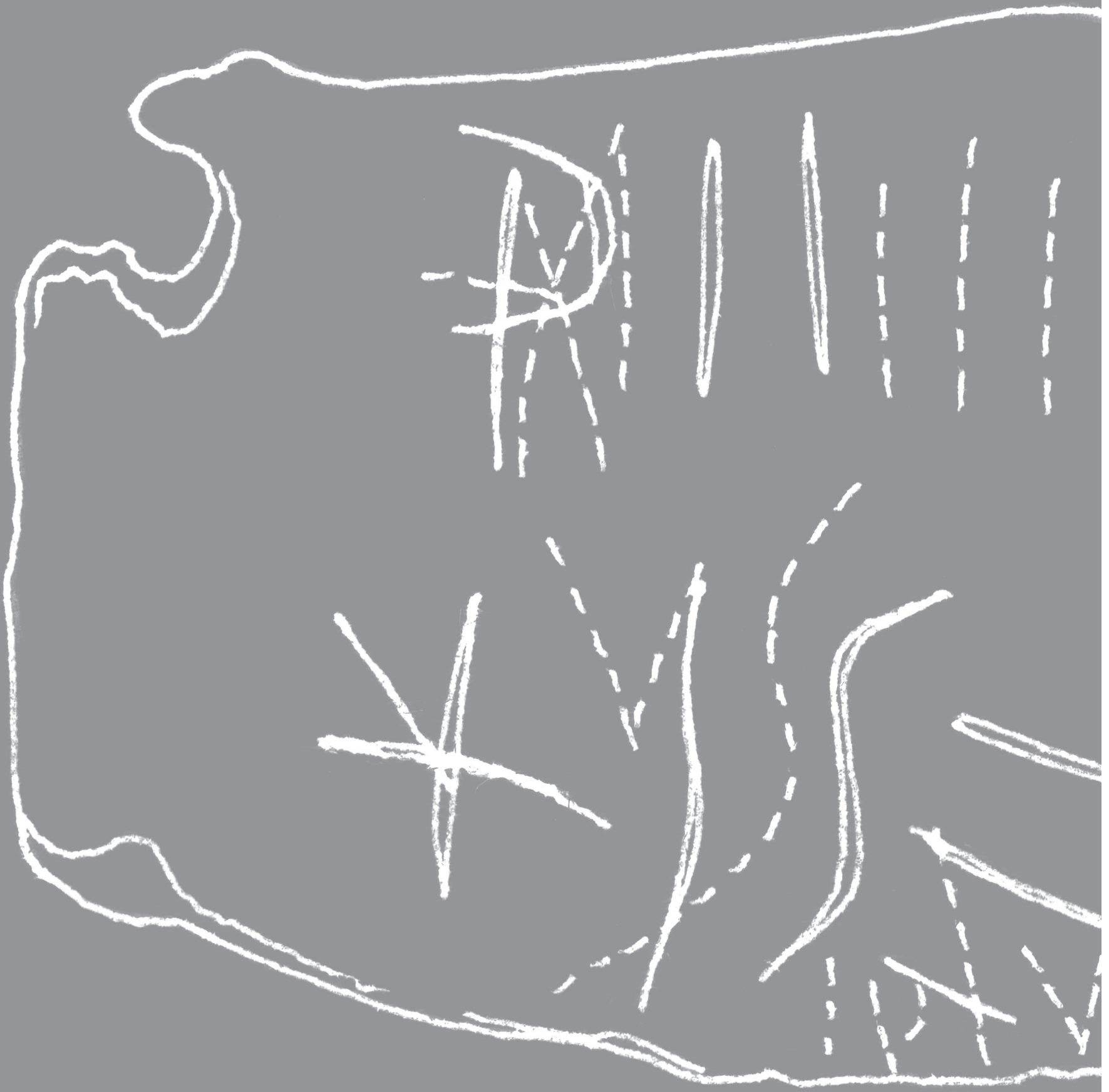
Droit  
Masto  
lo(dix) cand(ida)  
(inscription antérieure)  
.. isolv .  
n ii  
l s  
r i i s v i s

Revers  
r( ) p( ) p( )  
X ii  
(inscription antérieure)  
l i i r  
X ii . . £





# XIII.



## XII

Le groupe 12 est composé d'étiquettes dont les inscriptions contiennent en plus des noms personnels et des prix uniquement l'abréviation *P* suivie de chiffres.

### 12. 01 / inv. 12317

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.3x26x1.2 mm

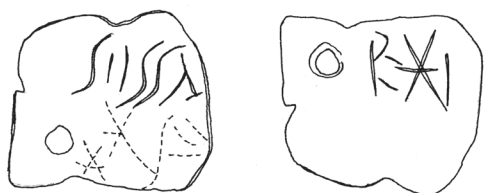
Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Sessa  
(inscriptions antérieures)

⌘ s =—  
⌘

Revers  
p(ondo) = ⌘ i

Le sigle = pourrait vraisemblablement représenter un sextans.



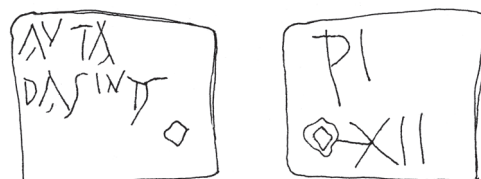
### 12. 03 / inv. 12550

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines.

21.8x26.7x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit (inscription antérieure)	Revers
Auta	p() i
Dasint(i)s	⌘ ii



### 12. 02 / inv. 12410

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22x26.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Stati  
us Qu  
arto  
(inscription antérieure)  
Maxia

Revers  
p() i ⌘ s £

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.



### 12. 04 / inv. 12564

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

14.7x16x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Vin	p() i ⌘ s =—
dex	



12. 05 / inv. 12935

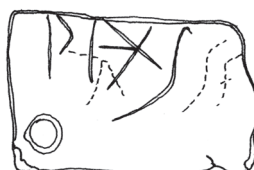
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

20.8x31.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Lasca  
Cornii

Revers  
p() i X s



12. 07 / inv. 13030

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

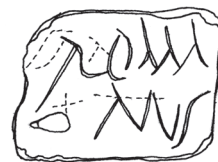
19.8x27.4x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Roma  
nus

Revers  
p() i X ii  
Silius

Est-ce *Silius Romanus* ou deux individus différents?



12. 06 / inv. 13017

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est bien lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

21.6x30.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Pro  
c(u)la

Revers  
p() i  
X s £



12. 08 / inv. 13049

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.4x24x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Vanonis

Revers  
p() i X ii =  
Getulij ou Getulij



12. 09 / inv. I2275

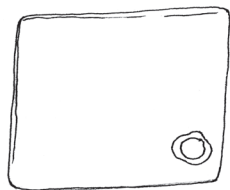
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

22.1 x 27.3 x 1.8 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sasa  
p() i X = £

Revers  
rien



12. 11 / inv. I2131

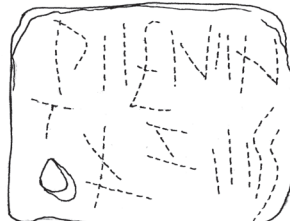
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

29.2 x 37 x 1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit (raturé, inscriptions antérieures)  
p ii £ ñ ii ñ  
t X . i i s s

Revers  
p() i s  
X i s  
(inscription antérieure)  
ii s  
ii



12. 10 / inv. I2849

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

25.2 x 27 x 2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Florus  
Salvi

Revers  
p() X  
X i s



12. 12 / inv. I2110

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

29.4 x 33 x 1.8 mm

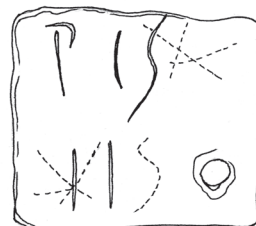
Sisak, Kupa, Bukvić, 1912

Droit  
p() i s  
ii  
(inscriptions antérieures)  
X

Revers  
X ii =  
(inscription antérieure)  
coꝛ  
p

X s

Le prix II = peut-il être interprété comme *denarios duos octantem* (deux deniers et 1 dupondius)?



12. 13 / inv. 12008

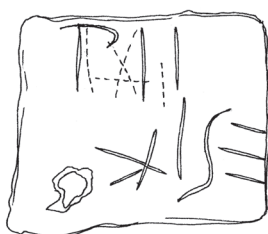
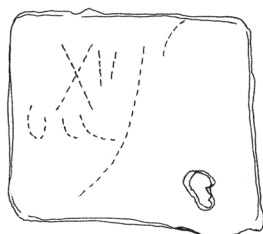
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. L'avvers a été raturé mais y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

27x32x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit (inscription antérieure, raturé)  
x i i

Revers  
p( ) ii  
X i s =-  
(inscription antérieure)  
X i



12. 15 / inv. 12946

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x31x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingenu  
us  
Terti(i)

Revers  
p( ) ii X i s =-



12. 14 / inv. 12906

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19.8x31.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Iulius  
Taurus

Revers  
p( ) ii X i  
(inscription antérieure)  
X S £ =-

Le surnom devrait-il plutôt être lu comme *Tanaus*?



12. 16 / inv. 13111

Étiquette fragmentaire, l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16.5x23x0.8 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Cađi[ \_ \_ \_ ]  
Sat[ \_ \_ \_ ]

Revers  
p( ) ii [ \_ \_ \_ ]  
X i [ \_ \_ \_ ]





12. 17 / inv. 12139

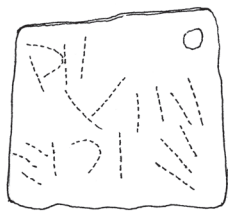
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible mais le revers a été raturé.

26.4x23.8x1.5 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
p() ii X ii s  
£

Revers  
raturé



12. 19 / inv. 12138

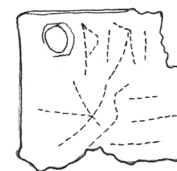
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore bien les traces d'une inscription antérieure sur le revers.

20.3x21.4x0.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() ii  
X i s

Revers (inscription antérieure)  
p i r i  
X s =-



12. 18 / inv. 12113

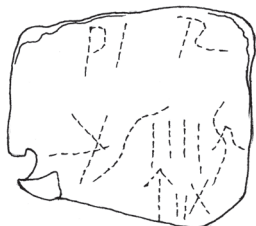
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

28x32.5x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit (raturé, inscription antérieure)  
p i r  
X s iii

Revers  
p() ii  
X i s =-  
(inscriptions antérieures)  
X iii  
vs  
ii p v



12. 20 / inv. 13113

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

18x21.2x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sura  
Vale  
ri(i)

Revers  
p() ii s X ii =-



12. 21 / inv. 12056

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

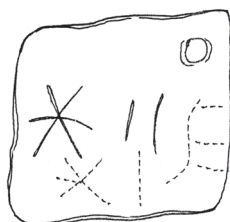
21.9x28.7x1.1 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
p( ) ii s  
(inscription antérieure)

. iii

Revers  
X ii  
(inscription antérieure)  
X i s =-



12. 23 / inv. 12499

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

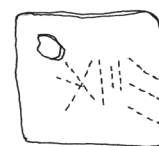
16.7x19.2x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1905

Droit  
p( ) iii s

Revers (inscription antérieure)

X iii =-



12. 22 / inv. 12445

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.2x28.6x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p( ) iii  
X ii s  
(inscriptions antérieures)

s v o

o

s s i i f

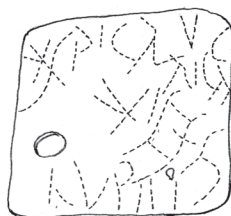
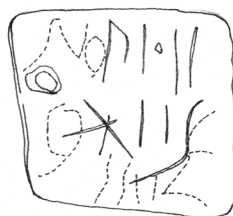
Revers (inscriptions antérieures, raturé)

X s p i c r v c

r i c a

X i s =- f

l v p iii



12. 24 / inv. 12626

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.8x38.3x1.6 mm

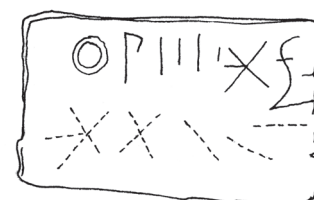
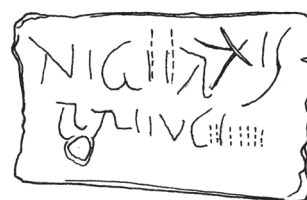
Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Niger X i s  
Breuci

Revers  
p( ) iii X f  
(inscription antérieure)

X x =-

Il n'est pas du tout certain que les inscriptions soient contemporaines



**12. 25 / inv. I2064**

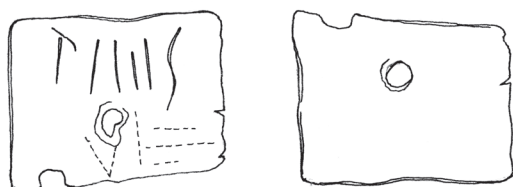
Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

21.7x22.8x1.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() iiii s

Revers  
raturé



**12. 27 / inv. I2960**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.6x23x1.6 mm

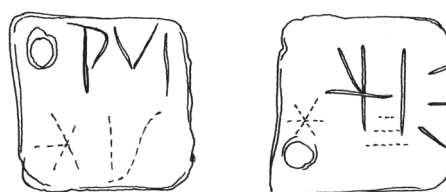
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() vi  
(inscription antérieure)

Revers  
X i =—  
(inscription antérieure)

X i s

X =



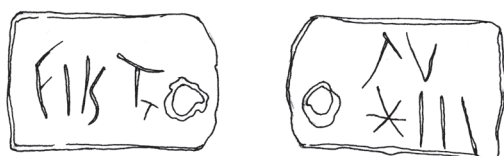
**12. 26 / inv. I2721**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. 17.8x28.3x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Fest  
a

Revers  
p() v  
X iii



**12. 28 / inv. I2625**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

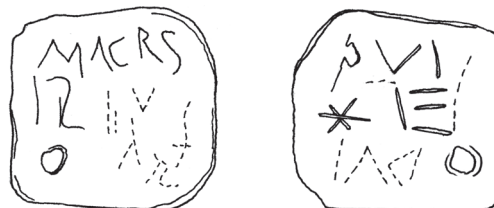
26x26.8x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
maçrs  
i r

Revers  
p() vi  
X i =—

Serait-ce un nom personnel abrégé sur l'avers?



12. 29 / inv. 12288

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture de l'inscription difficile. On distingue de nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

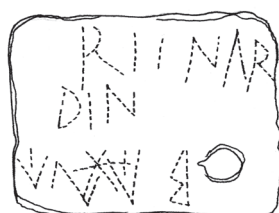
25.8x34.4x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscriptions antérieures)  
 r̄ ii nar  
 d̄in  
 X̄ i (bana à l'envers)

Revers  
 p() vii  
 X̄ vii  
 (inscription antérieure)

l xiXs



12. 31 / inv. 12957

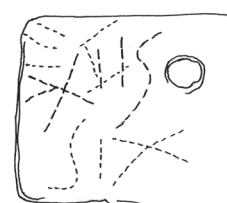
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

35.2x29x1.4 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
 p() viii  
 X̄ ii s

Revers (inscription antérieure)  
 X̄ ii s



12. 30 / inv. 12735

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22x29.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
 Utilis  
 (inscription antérieure)

Revers  
 p() vii s  
 X̄ vii s

... umus  
 p vi s̄ X̄. s



12. 32 / inv. 12066

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

21.7x27x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 p() ix  
 X̄ viii

Revers (inscription antérieure) ?  
 m̄  
 x̄ x̄ i

Il est impossible d'estimer avec certitude laquelle des deux inscriptions est antérieure.



**12. 33 / inv. I2003**

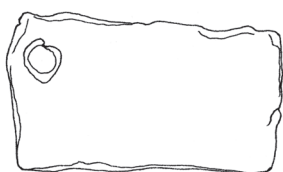
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On croit distinguer les traces d'une inscription antérieure.

20x36x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p( ) x

Revers  
rien



**12. 35 / inv. I2128**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

27.3x37.2x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
p( ) ii  
vi

Revers  
X i s  
(inscription antérieure)

p cor



**12. 34 / inv. I2011**

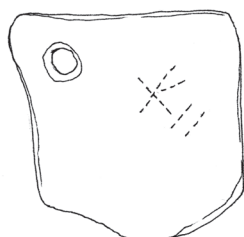
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

30x30x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p( ) xii  
(inscriptions antérieures)  
c  
(à l'envers)  
.. na

Revers (raturé, inscription antérieure)  
X ii



**12. 36 / inv. I2173**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

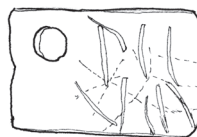
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

16.3x25x1.3 mm

Sisak, Colussi, 1898

Droit  
p( ) ii  
viii  
(inscription antérieure)  
X s =-

Revers  
X i =-  
(inscription antérieure)  
p .  
x ii . .



**12. 37 / inv. 12446**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

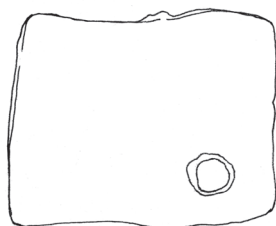
28x35x1.1 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
p() iii  
xviii  
⌘ ii

Revers

rien



**12. 39 / inv. 12075 (cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

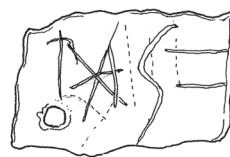
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures.

19x27.4x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
p() ⌘ i s =

Revers (inscription  
antérieure)  
ç ⌘ iii s



**12. 38 / inv. 12084**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

27.2x30.7x1.3 mm

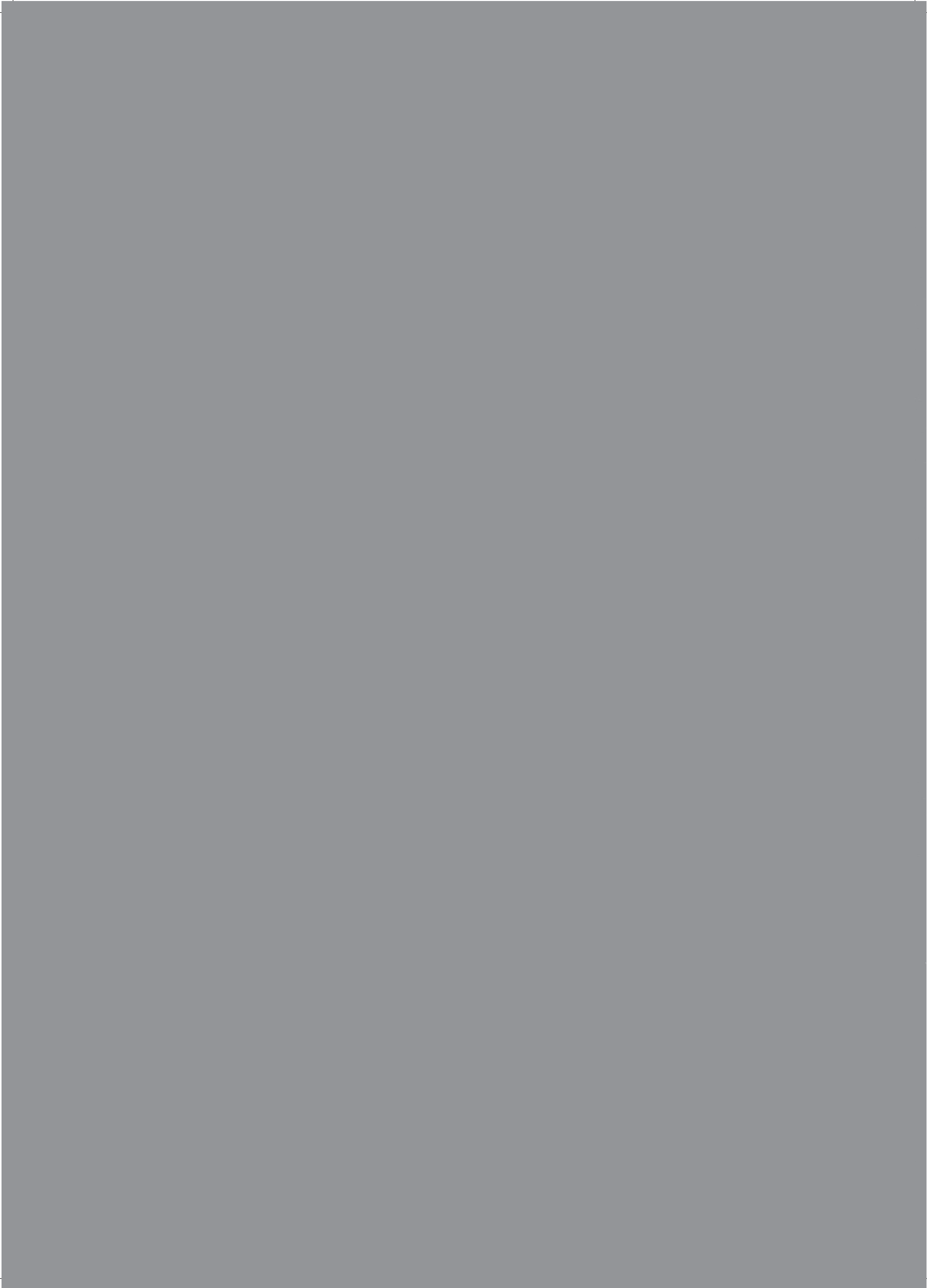
Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
p()  
⌘ s

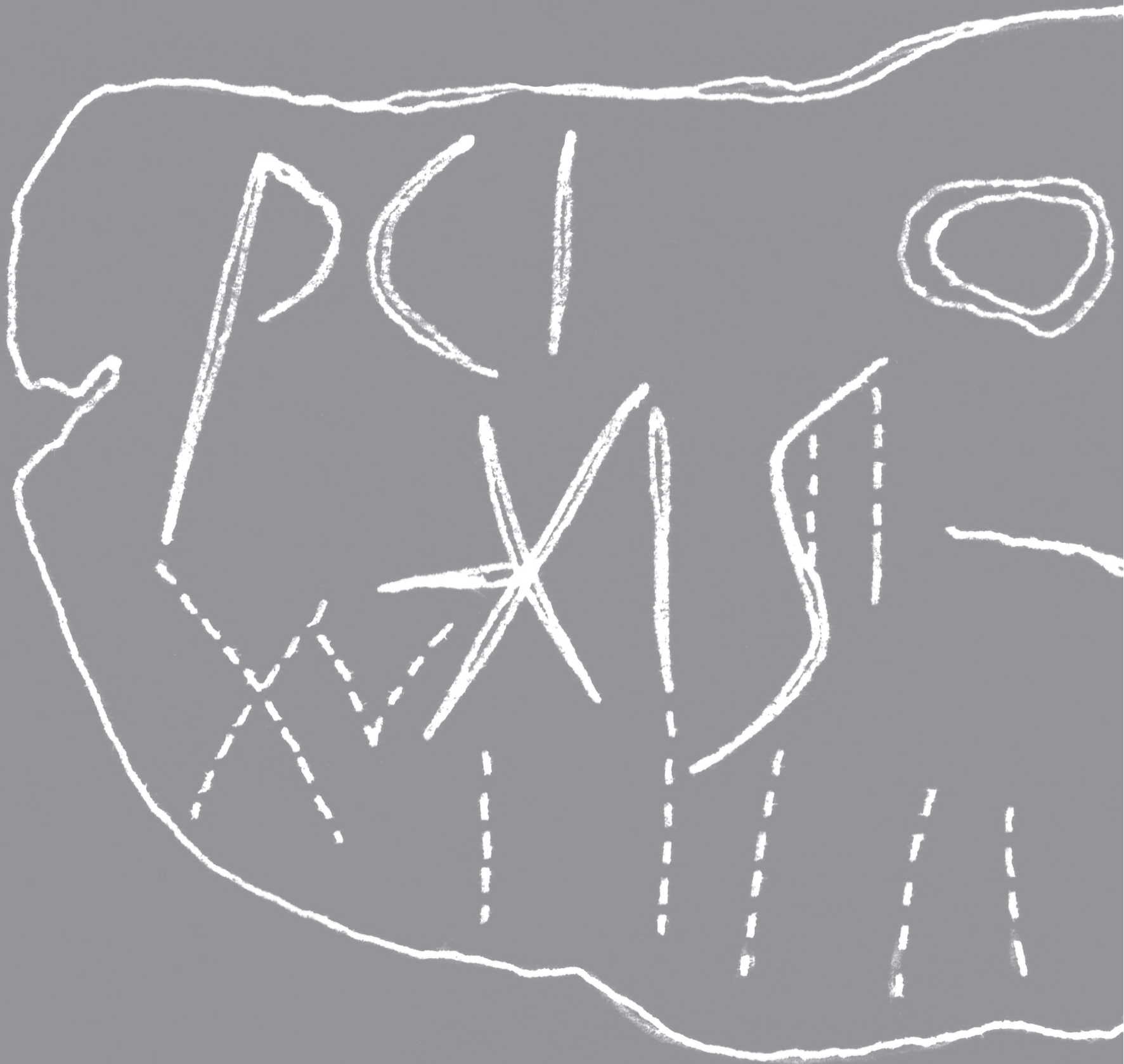
Revers

raturé





XIII.





### XIII

L'abréviation *P* apparaît en première place sur toutes les étiquettes de ce groupe, suivie d'abréviations commençant par les lettres *C* et *P*.

#### 13. 01 / inv. 12125

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

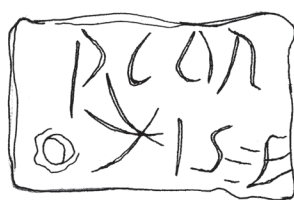
25.4x37.6x2.5 mm

Sisak, Kupa, Šipuš, 1909

Droit  
Vi  
tuş  
(inscription antérieure)  
iii

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X i ş -- £

X x



#### 13. 03 / inv. 12267

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques faibles traces d'inscriptions antérieures.

18.6x26.6x1.5 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Spera  
ta Cam  
pani

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X i s



#### 13. 02 / inv. 12229

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien une inscription antérieure.

22x35.4x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
p(annum) cor(ticeum)  
X s -- £  
(inscription antérieure)  
Martius

Revers (inscription antérieure)  
r m xviii  
X vii



#### 13. 04 / inv. 12389

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée mais l'inscription est en grande partie lisible.

22.7x25.4x2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Succes  
sus

Revers  
p(annum) cor(ticeum)



13. 05 / inv. 12559

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

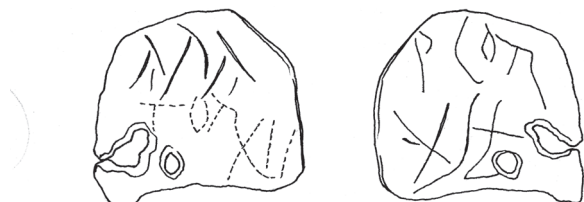
23.4x27x1.8 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Ara  
(inscription antérieure)

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X s £

tor  
X ii



13. 07 / inv. 12762

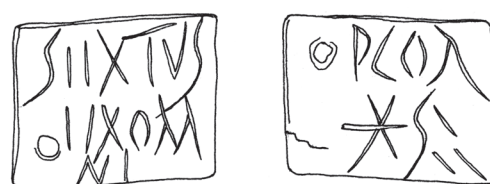
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21.6x27x1.6 mm

Sisak Bukvić, 1910

Droit  
Sextus  
Exom  
ni(i)

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X s =



13. 06 / inv. 12648

Étiquette de plomb rectangulaire percée jadis de deux trous. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

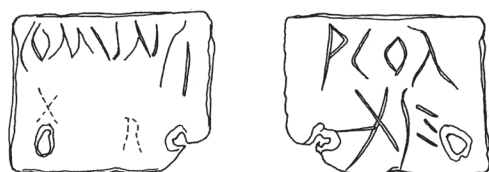
20.6x26x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Comunis  
(inscription antérieure)

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X s =

x r



13. 08 / inv. 12975

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. 17x25.7x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Proc(u)la  
Proc(u)li

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X s



**13. 09 / inv. 13069**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21x25.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Tauro

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X ξ



**13. 11 / inv. 12841**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

17.4x27.3x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
p(annum) cor(ticeum)  
X =-

Revers  
raturé



**13. 10 / inv. 13099**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

16.7x32.7x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Tertius  
(inscription antérieure)

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
X s

x X xij s =-



**13. 12 / inv. 12596**

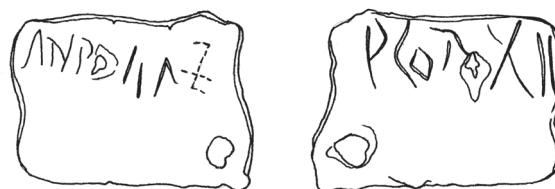
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou (la seconde perforation semble accidentelle). La surface est endommagée et fortement raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

22x31.4x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Andea

Revers  
p(annum) cor(ticeum) X ii



13. 13 / inv. 12882

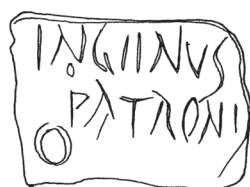
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

22.4x31.8x1.8 mm

Sisak

Droit  
Ingenu(u)s  
Patroni

Revers  
p(anna) cor(ticea) ii  
X s



13. 15 / inv. 12634

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27x29.4x1.3 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Nigri  
nus  
Bašta  
ni

Revers  
p(annum) i X s  
cortici(um)



13. 14 / inv. 12151

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée mais l'inscription reste en partie lisible.

24.4x33x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
V̄inde  
x

Revers  
p(annum) cor(ticeum)  
p(ondo) ii s ou p(edes) ii s



13. 16 / inv. 12263

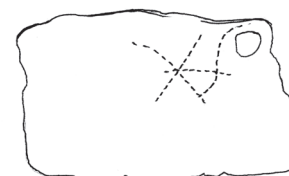
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste assez lisible.

21.6x34.5x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p(annum) i cor(ticeum)  
X s  
(inscription antérieure)  
X s

Revers (inscription  
antérieure, raturé)  
X s



13. 17 / inv. I2688

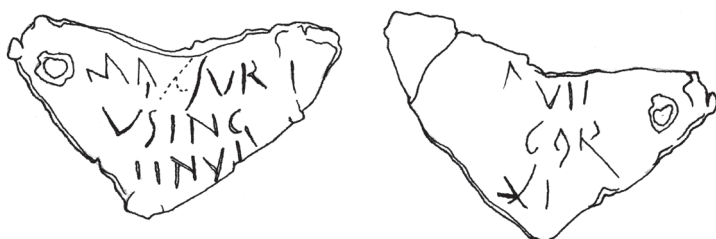
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente ne pose pas de difficultés de lecture.

30.2x35x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Masuri  
us Ing  
enui

Revers  
p(anna) vii  
cor(ticea)  
X i



13. 19 / inv. I3022

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée.

18.5x19x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Quintus  
Sabini

Revers  
p(edes ?) viii s  
(pannum ?) cor(ticeum)  
X ii s



13. 18 / inv. I2465

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.7x30.9x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Celsi  
p(anna) iii cor(ticea)

Revers (inscriptions  
antérieures)  
p ii  
p i mur  
X s — X f



13. 20 / inv. I2417

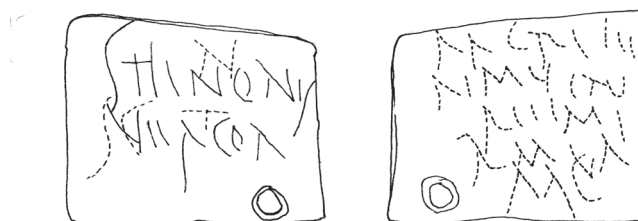
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente est lisible. On distingue encore de nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

27x32.4x2.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Stenoniş  
vii p(anna) cor(ticea)  
(inscription antérieure)  
... n ...  
sc . . t . .

Revers (inscription  
antérieure)  
p p c r i i i i  
p i m . c . .  
r i i i m i  
r m v r  
m .



13. 21 / inv. I3024

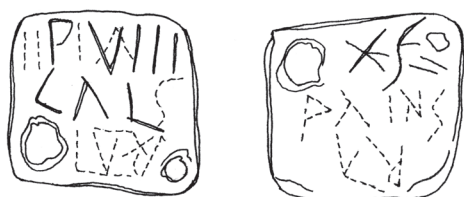
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24x25.6x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() viii  
cal()

Revers  
X s ==  
.....  
..



13. 23 / inv. I2358

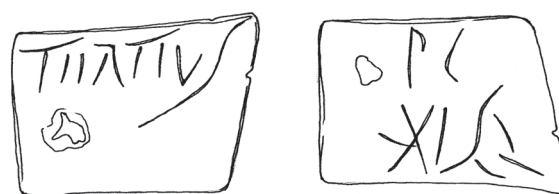
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

22x31.9x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Tertius

Revers  
p() c()  
X i s ==



13. 22 / inv. I2203

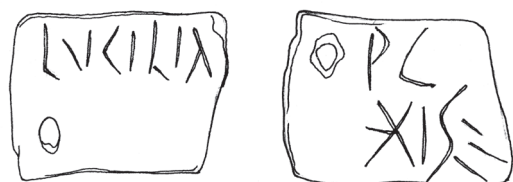
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente est bien lisible.

28 x 21.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucilia

Revers  
p() c()  
X i s ==



13. 24 / inv. I2599

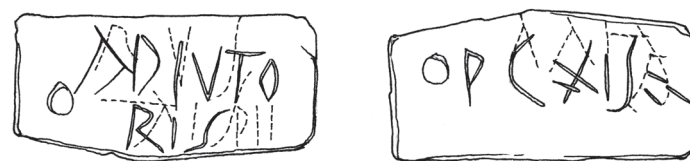
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

19x39.7x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Adiuto  
ris  
(inscription antérieure)  
r v s  
X i s p i i

Revers  
p() c() X i s ==



**13. 25 / inv. I2675**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

17.7x30.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Marti  
alis

Revers  
p() c()  
X i s



**13. 27 / inv. I3072**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est fortement raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

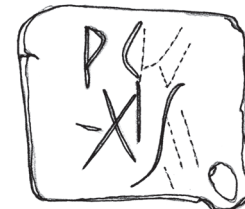
25.2x30x3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Con  
curdus

Revers  
p() c()  
X i s

La lecture du nom est incertaine, on peut aussi proposer comme lecture *Congirdus* ou *Concornus*.



**13. 26 / inv. I2928**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

32x27.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iulius  
Via  
nda  
(inscription antérieure)  
r m  
z i

Revers  
p() c()  
X s  
(inscription antérieure)  
cor



**13. 28 / inv. I2652**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

24x27.3x2.4 mm

Sisak, Hrnjak, 1913

Droit  
Octav  
ia  
Dru  
sila

Revers  
p() c()  
X i



**13. 29 / inv. I2083**

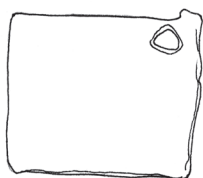
Étiquette de plomb de forme rectangulaire percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

20.6x25x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
p() c() i  
✕ s

Revers  
rien



**13. 31 / inv. I2035**

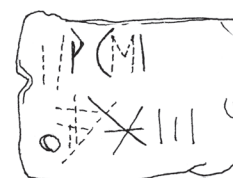
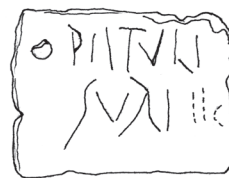
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

21.1x29x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Petuli(i)  
Suri  
(inscription antérieure)  
ii c

Revers  
p() c() i  
✕ iii  
(inscription antérieure)  
ii m



**13. 30 / inv. I2355**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

25x30x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Taur  
us  
(inscription antérieure)  
ii  
m  
p xvi

Revers  
p() c() i  
✕ is  
(inscription antérieure)  
xviii



**13. 32 / inv. I2713**

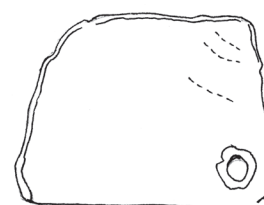
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est lisible.

25.6x33.2x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Sasa  
p() i c() ✕ s £

Revers  
rien





**13. 33 / inv. 12802**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

26.5x28x1 mm

Sisak

Droit  
Fini  
tus

Revers  
p() i c()  
X iii



**13. 35 / inv. 12518**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

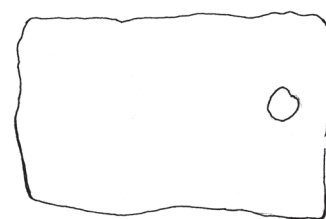
26.4x41x2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
p() iii  
c() X iii s  
(inscription antérieure)  
c v iii (à l'envers)

Revers

rien



**13. 34 / inv. 12424**

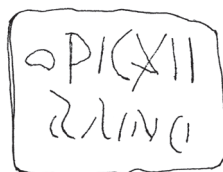
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée.

20.7x27x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Secunda

Revers  
p() i c() X ii  
Bpeuci



**13. 36 / inv. 13025**

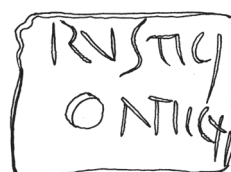
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x31x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Rustici  
Atecti

Revers  
p() iii c()  
X s f



13. 37 / inv. 12910

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

19.3x27.3x0.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Iusta  
(inscription antérieure)

Excili

Revers  
p() p() c()  
X i s



13. 39 / inv. 12183

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées.

23.5x26.4x1.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ulca  
Proc(u)li

Revers  
p() piperi(nus, a, um)  
p() cor(ticeus, a, um)  
X =- £



13. 38 / inv. 12991

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées mais on distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures.

29.7x31x1.2 mm

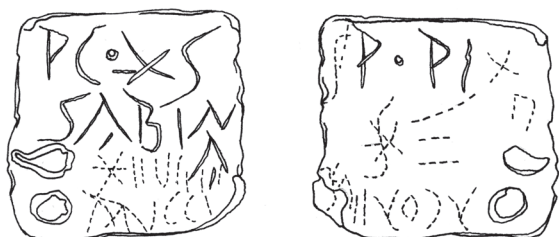
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() c() X s  
Sabin  
a  
(inscription antérieure)

X .....  
Mucci

Revers  
p() p() i ou p() pi(perinus,  
a, um)  
(inscriptions antérieures)

X =-  
r cor (à l'envers)



13. 40 / inv. 12094

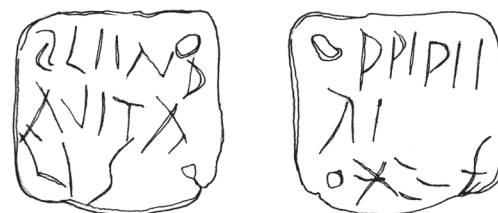
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.6x27.8x2.1 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Blend  
a Vita  
lis

Revers  
p() pipe  
ri(nus, a, um)  
X =- £



**13. 41 / inv. 12198**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée. Quelques traces d'inscriptions antérieures subsistent encore.

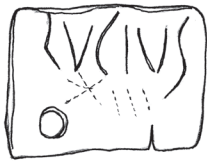
19.3x25.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, Kolar, 1916

Droit  
Lucius  
(inscription antérieure)

✕ iii

Revers  
p( ) pipe  
ri(nus, a, um) ✕ v



**13. 43 / inv. 12917**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

25x44.3x1 mm

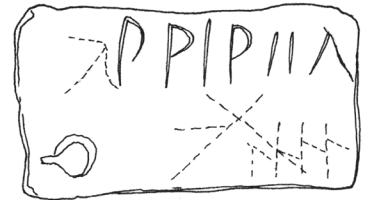
Sisak

Droit  
Afri  
(inscription antérieure)

a v  
li.

Revers  
p( ) piper(inus, a, um)  
(inscription antérieure)

r  
✕  
r iii



**13. 42 / inv. 12649**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abîmée mais l'inscription est bien lisible.

24.4x25x2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Ocla  
tius

Revers  
p( ) pipe  
ri(nus, a, um)



**13. 44 / inv. 12289**

Étiquette de plomb de forme irrégulière percée de deux trous. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

24x26x1.3 mm

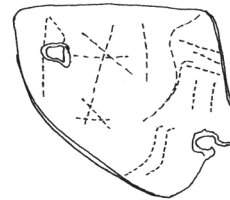
Sisak, Bukvić, 1912

Droit (raturé, inscriptions antérieures)

pXi s =-  
✕ s ii  
s s

Revers  
p( ) pipe(rinus, a, um)

✕ ii  
(inscription antérieure)  
p  
ii



13. 45 / inv. I2037

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

14.8x25.3x1 mm

Sisak, Bukvić 1910

Droit  
Paser

Revers  
p( ) p i(perinus, a, um) X ii



13. 47 / inv. I2093

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.4x32.2x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Bucca  
(inscription antérieure)  
X ii s

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X s =- £



13. 46 / inv. I2051

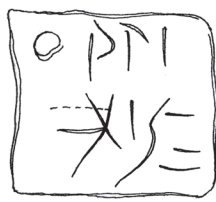
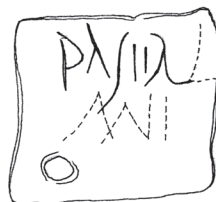
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.9x26.6x2.2 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1909

Droit  
Paser  
(inscription antérieure)  
1  
ani

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X i s =-



13. 48 / inv. I2153

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

24.5x30x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Vitali  
s Ce(n)sori  
ni

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X i s



**13. 49 / inv. I2420**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

26.8x35.7x1.3 mm

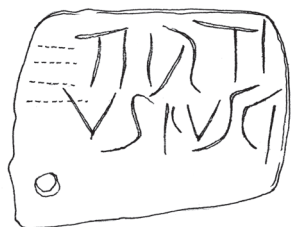
Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Terti  
us Fusci

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X ii =-

(inscription antérieure)

r  
c m



**13. 51 / inv. I2592**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée. On distingue quelques traces d'inscriptions antérieures.

18.8x29.3x1.6 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Zosi  
mυs

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X ii



**13. 50 / inv. I2426**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21.7x32.5x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Vale  
rja  
(inscription antérieure)

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X ii

ii s



**13. 52 / inv. I2869**

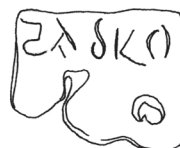
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous (?). L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.8x22.7x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Dabilo

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um)  
X ii



13. 53 / inv. I3020

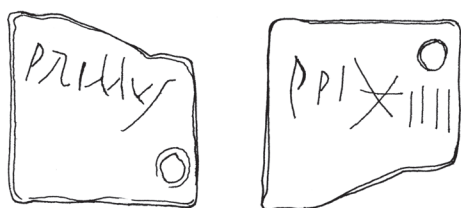
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.7x25x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Primus

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um) X iii



13. 55 / inv. I2316

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.7x31.5x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sergi(i)  
p( ) p( ) ii  
(inscription antérieure)

Revers (raturé, inscription antérieure)

p r m  
c a  
X ii s

vss

La lecture p( ) r( ) ii n'est pas exclue.



13. 54 / inv. I2040

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

21.5x27.8x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Peculi  
aris

Revers  
p( ) pi(perinus, a, um) X i  
(inscription antérieure)

p r i . s s  
s



13. 56 / inv. I2553

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

14.3x25.9x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Acuta  
Decio

Revers  
p( ) pa( )  
(inscription antérieure)

X ii s

Il est vraisemblablement question de deux individus différents dans cette inscription, une femme, *Acuta*, et un homme, *Decio*.



**13. 57 / inv. I2528**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25x29.4x2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
p() p u(rpurei, ae, a) x

Revers  
X i s =-  
(inscription antérieure)

X ii =-



**13. 59 / inv. I2282**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures.

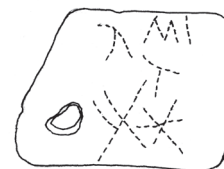
21x27.4x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() p()  
X ii s  
(inscription antérieure)  
x vii

Revers (inscription antérieure)

r m i  
t  
X X



**13. 58 / inv. I2330**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui ne facilite pas la lecture, d'autant plus que les lettres ne sont pas profondément incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

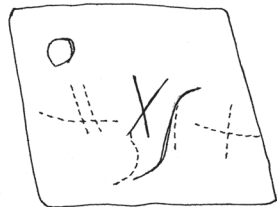
26.6x29.2x2.4 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
pipe(rinus, a, um)  
iiii

Revers  
X ş

La lecture p() i r() ii n'est peut-être pas exclue.



**13. 60 / inv. I2323**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

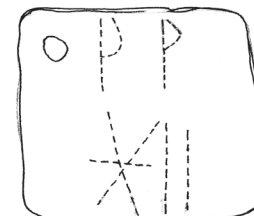
27.2x31.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() p()  
X s =-  
(inscription antérieure)  
ca

Revers  
(raturé, inscription antérieure)

p p  
X ii



13. 61 / inv. 12690

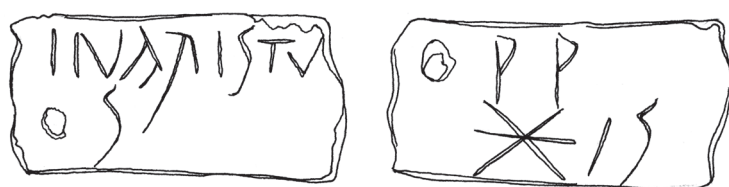
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

21x44x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
 Eϣaristu  
 s

Revers  
 p() p()  
 X i s



13. 63 / inv. 12852

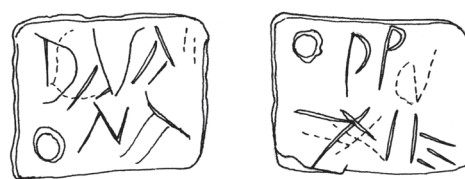
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

20.6x26.2x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
 Dasa  
 na

Revers  
 p() p()  
 X ii =-



13. 62 / inv. 12506

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée et assez abimée mais l'inscription reste lisible. On distingue aussi les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

19.2x41.2x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 Lucelius  
 Corvi

Revers  
 p() p()  
 X i f  
 (inscription antérieure)  
 X . =-



13. 64 / inv. 12097

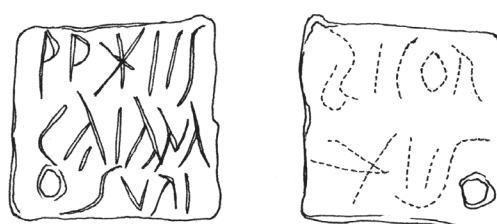
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore encore bien les traces d'une inscription antérieure.

22.8x24.7x1.8 mm

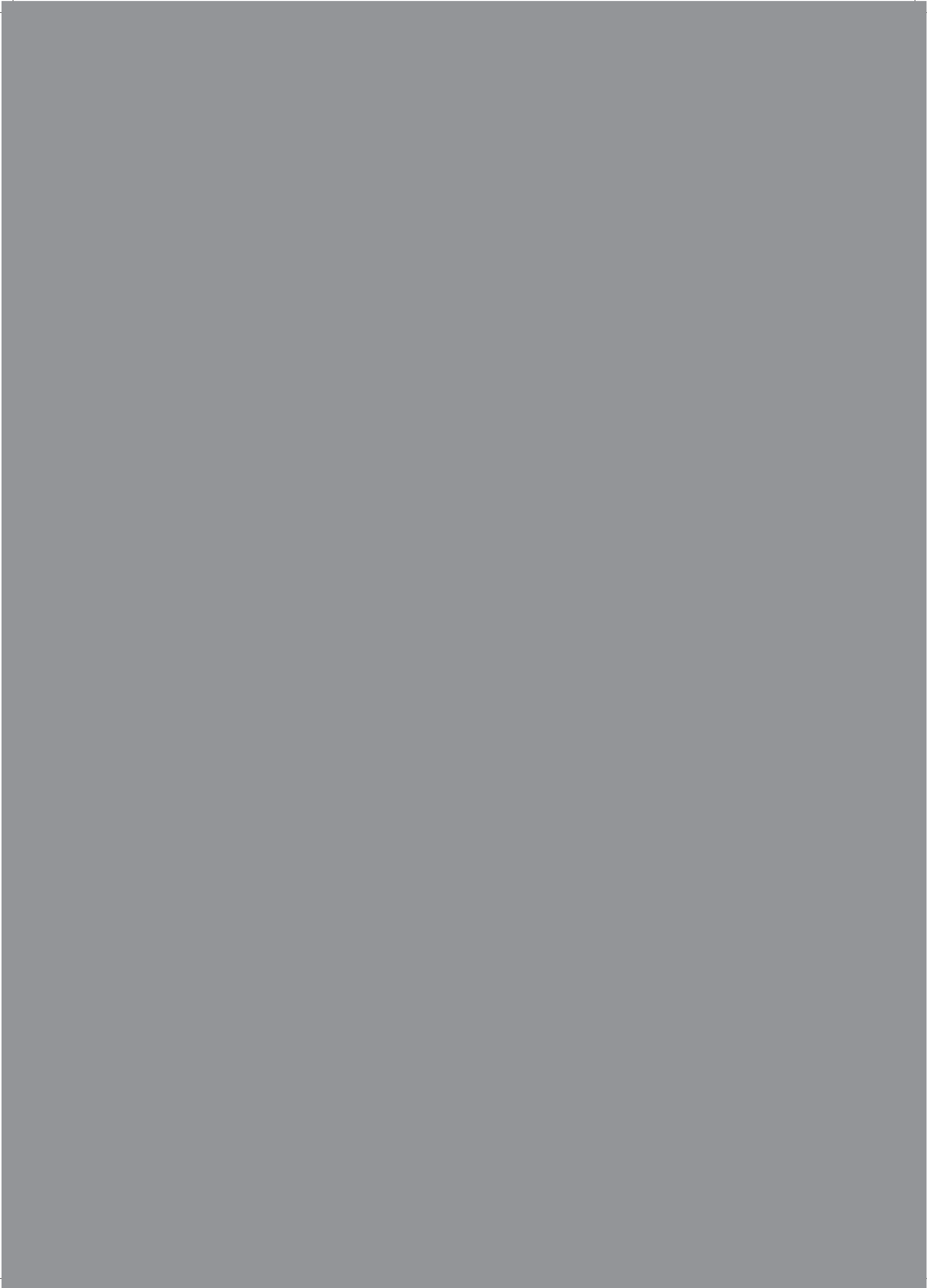
Sisak, Kupa, Bukvić, 1912

Droit  
 p() p() X ii s  
 Gaiana  
 Suri

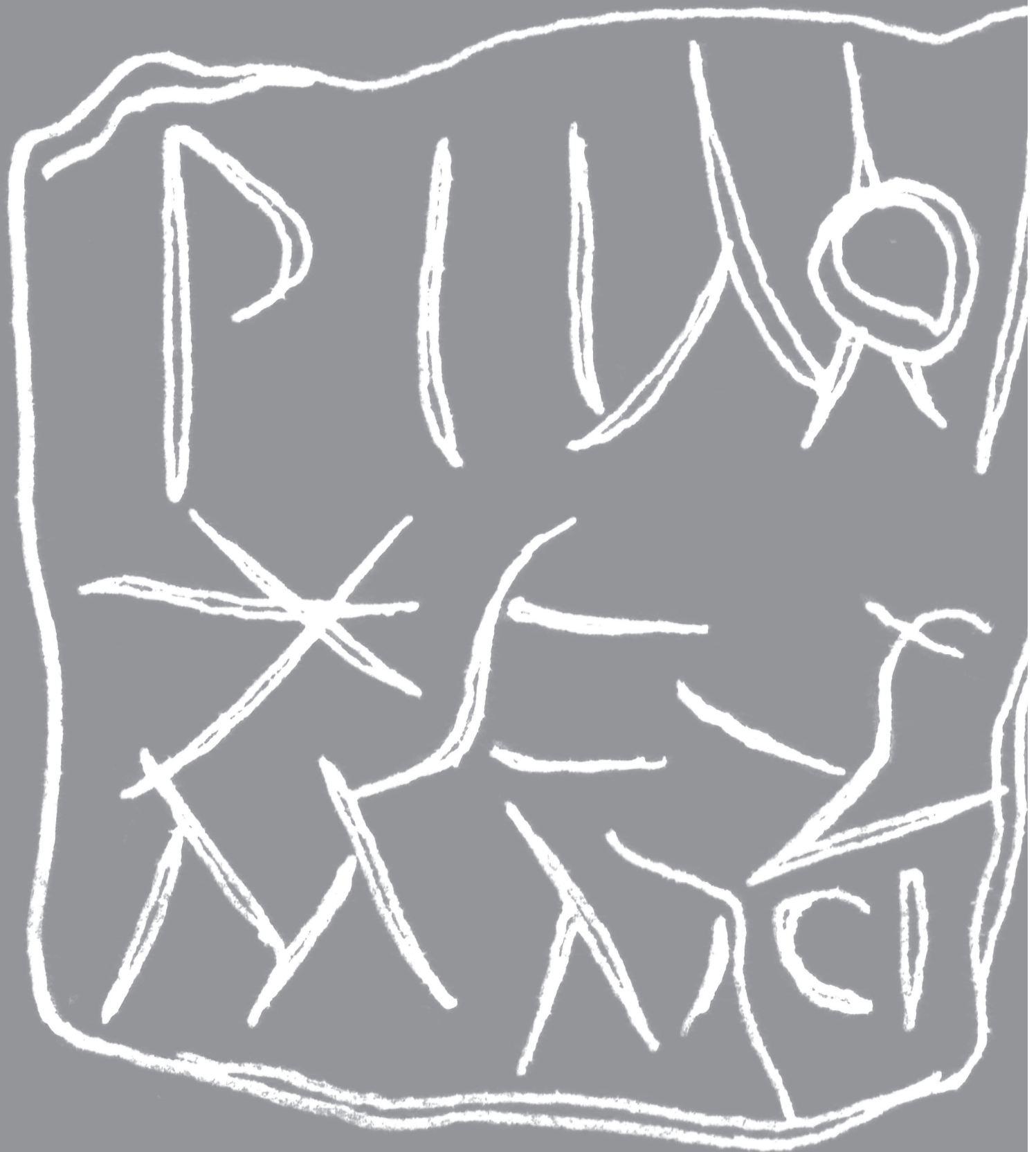
Revers (inscription antérieure)  
 b i cor  
 X ii s







XIV.



## XIV

Ce groupe contient des inscriptions où l'abréviation *P* est associée à l'abréviation *M* (suivie parfois par des abréviations commençant par la lettre *C*).

### 14. 01 / inv. 12002

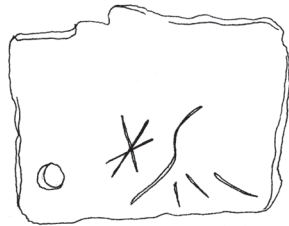
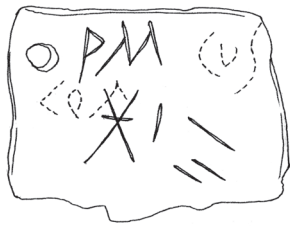
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce ne facilite pas la lecture. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25x36x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() m()  
X i =—  
(inscription antérieure)  
... cus  
cor

Revers  
(inscription antérieure)  
X s =—



### 14. 03 / inv. 12364

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.2x29.7x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Trita  
Fusci

Revers  
p() m() i  
X ii s =—



### 14. 02 / inv. 12677

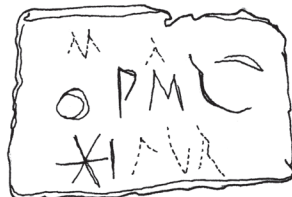
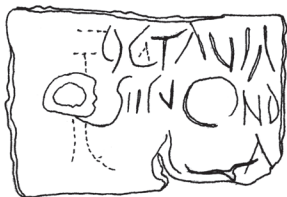
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

25.5x32x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Octavia  
Secund  
a

Revers  
p() m()  
X i  
(inscription antérieure)  
m .  
pvr



### 14. 04 / inv. 12981

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

19.2x26x2.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Petuli(i)  
Suri

Revers  
p() m() i  
X iiiii



14. 05 / inv. 12172

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

17.2x23.3x1.5 mm

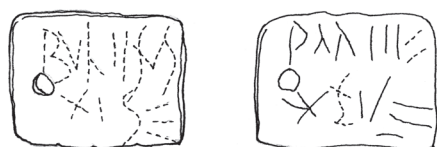
Sisak, Štimac, 1909

Droit (inscription antérieure ?)  
Bulesuş  
X i s =

Revers  
p() m() iii  
X ii =  
(inscription antérieure)

£

Il n'est pas du tout certain que toutes les inscriptions sur le revers soient contemporaines.



14. 07 / inv. 13062

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. On distingue aussi les traces d'une inscription antérieure.

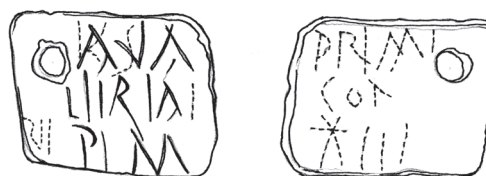
21x26.8x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ava  
Leṛia  
p() i m()

Revers (inscription antérieure)  
p r i m  
cor  
X iii

Il est très probable que le texte raturé sur le revers ait fait partie d'une inscription antérieure non apparentée au texte sur l'avers. La lecture du nom pose de grandes difficultés d'interprétation (cf. s.v. Ava).



14. 06 / inv. 12134

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

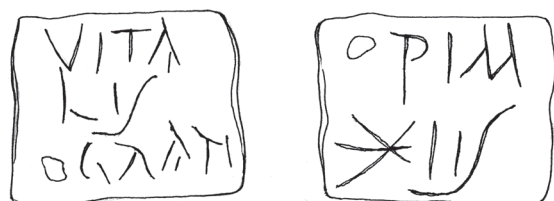
24.8x31.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Vita  
lis  
Grati

Revers  
p() i m()  
X ii s

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.



14. 08 / inv. 12133

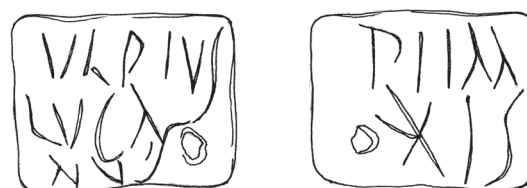
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont juste perceptibles.

22.8x29.2x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ulpus  
Luca  
nus

Revers  
p() (ha)em(atinus, a, um) ou  
p() ii m()  
X i s



**14. 09 / inv. I2623**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21 x 30.7 x 1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Maři  
go

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um)  
X s =



**14. 11 / inv. I2823**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.6 x 28.5 x 1.6 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Breu  
ca  
(inscription antérieure à l'envers)  
m i  
X

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um)  
X i  
(inscription antérieure)  
m i  
vii

Le prix est présent mais incertain (est-ce 1 denier ?).



**14. 10 / inv. I2712**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

23.8 x 25.2 x 1.6 mm

Sisak

Droit  
p( ) (ha)em(atinus, a, um)  
Aponiys

Revers  
X i  
(inscription antérieure)

Sextys



**14. 12 / inv. I3056**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée mais on arrive à distinguer l'inscription la plus récente. Des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

27 x 33.7 x 1.5 mm

Sisak

Droit  
Bato  
Sçeni  
(inscriptions antérieures)  
i m i  
... i c  
X s

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um)  
X iii s =  
(inscription antérieure)  
r c  
x



14. 13 / inv. I2054

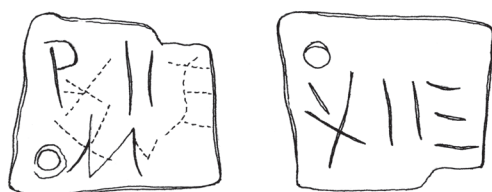
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

22.5x26.7x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() ii  
m()  
(inscription antérieure)  
X . . s =-

Revers  
X ii =-



14. 15 / inv. I2208

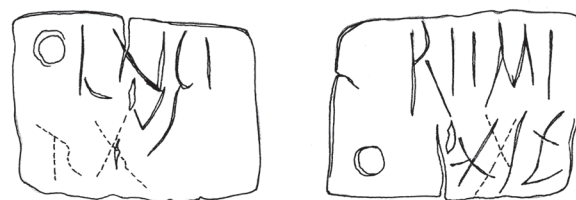
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

24x32 x 1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Luci  
uș  
(inscription antérieure)  
r x

Revers  
p() (ha)em(atinus, a, um) i  
X s f  
(inscription antérieure)  
x



14. 14 / inv. I2259

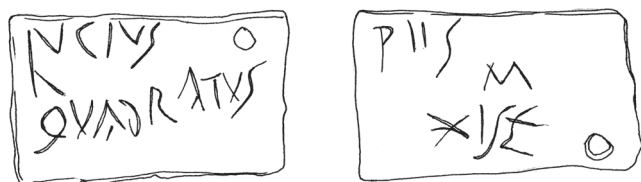
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée. Les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

20.3x36x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Lucius  
Quadratus

Revers  
p() ii s  
m()  
X i s f



14. 16 / inv. I2463

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée.

23x30x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Capi  
to

Revers  
p() (ha)em(atinus, a, um) i  
X i



**14. 17 / inv. 12855**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abîmée mais l'inscription reste lisible.

25.5x26.3x0.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Dalo  
ca

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X s = f  
Marci

Le rapport qui pouvait exister entre *Daloca* (la lecture n'est d'ailleurs pas absolument certaine) et *Marcus* n'est pas évident (serait-elle sa fille, son esclave ou une employée chargée d'exécuter la commande?) mais il semble bien que les inscriptions soient contemporaines et écrites de la même main.



**14. 19 / inv. 12765**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées.

16.6x24.2x0.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Simplex  
corria  
rius

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X i s = f  
(inscription antérieure)  
s p i



**14. 18 / inv. 12926**

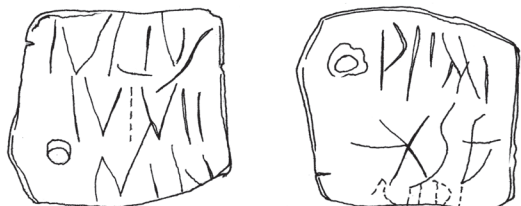
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

26.2x29.6x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Iulius  
Iuve  
nili

Revers  
p( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X s f  
(inscription antérieure)  
redi



**14. 20 / inv. 12016**

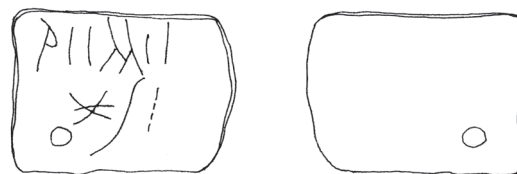
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible.

21x28x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p( ) (ha)em(atini, ae, a) ii  
X s

Revers  
rien



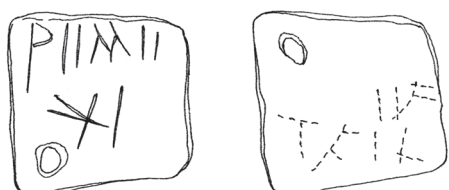
**14. 21 / inv. 12021**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription n'est pas aisée car la surface est endommagée et fortement raturée. On distingue aussi des traces illisibles d'inscriptions antérieures. 21x23x1 mm

Sisak

Droit  
p() (ha)em(atini, ae, a) ii  
X i

Revers  
raturé



**14. 23 / inv. 12130**

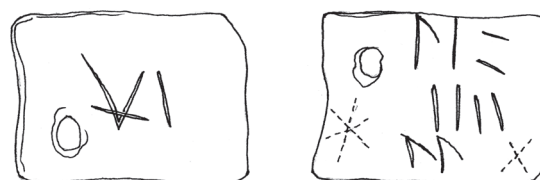
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi les traces d'une inscription.

22x30.4x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
y i

Revers  
p() i =  
iiii  
m()  
(inscription antérieure)  
X x



**14. 22 / inv. 13038**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16.7x28.6x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Ucco  
Taraḡo

Revers  
p() iii m()  
> X x s



**14. 24 / inv. 12086**

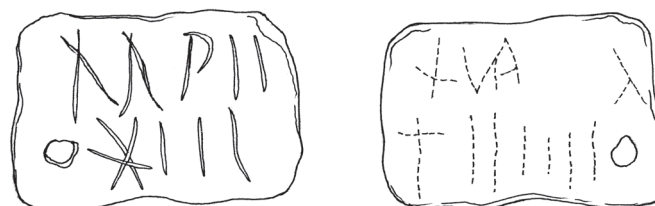
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.3x37.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
m() p() ii  
X ii s

Revers  
raturé



La signification du sigle > n'est pas claire.



**14. 25 / inv. 12447**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée jadis de deux trous. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées, l'avant a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

25.9x27.6x1.8 mm

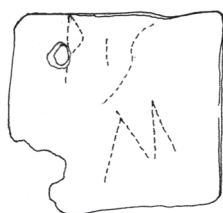
Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (raturé, inscription antérieure)

p i s  
m

Revers

p() iiiii  
mur(teoli, ae, a)  
X iii



**14. 27 / inv. 12810**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

19.2x26.3x1.7 mm

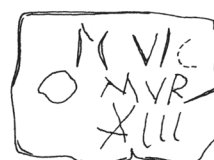
Sisak, Kupa

Droit

Floři  
a Cleme  
ntis  
(inscription antérieure)  
p i cor

Revers

p() c() vi  
mur(teoli, ae, a)  
X iii



**14. 26 / inv. 12710**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturé mais l'inscription la plus récente reste lisible. On peut aussi observer des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

33.3x53.6x3.2 mm

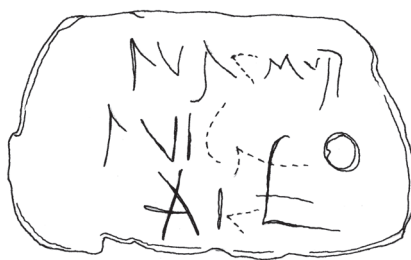
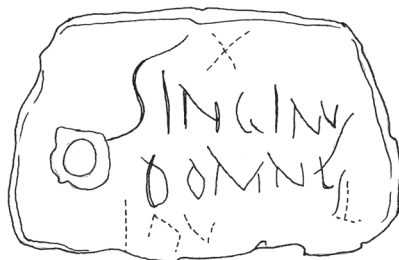
Sisak

Droit

Singinꝯ  
Domnꝯ

Revers

pur(purei, ae, a) mur(teoli, ae, a)  
p() vi  
X i f



XXV



XV

On trouve au sein de ce groupe des étiquettes sur lesquelles l'abréviation *P* est associée à l'abréviation *R*.

15. 01 / inv. I2656

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée. On distingue encore quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

27x29.4x1.7 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Octavia  
Venuş  
ta

Revers  
p() r()  
X s =



15. 03 / inv. I2169

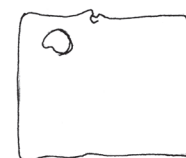
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible malgré quelques incertitudes.

18.3x22.9x1.3 mm

Sisak

Droit  
p() r() X s =

Revers  
rien



15. 02 / inv. I2101

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

21.2x25.1x2.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() r()  
(inscription antérieure)  
y ii t v r

Revers  
X i s

i i m



15. 04 / inv. I2099

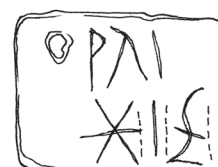
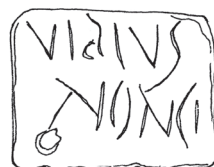
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques faibles traces d'une inscription antérieure

20.7x27x1.7 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1910

Droit  
Vibius  
Nonci

Revers  
p() r() i  
X i f



15. 05 / inv. 12220

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription est lisible.

22.7x28.7x1.9 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
Iustus I  
ustj  
ni

Revers  
p() r() i  
X i s



15. 07 / inv. 12227

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée.

24.2x34.3x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucius  
Sia  
ri  
(inscription antérieure)

Revers  
p() r() i  
X s



r ii m

15. 06 / inv. 12221

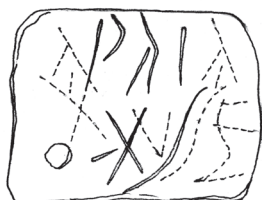
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

25.1x32x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucius  
Quarsti  
onis

Revers  
p() r() i  
X s  
(inscriptions antérieures)  
a a  
x v s f



15. 08 / inv. 12369

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription est lisible.

25.5x28.8x1.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Succes  
sus Sçe  
norm(i ?)

Revers  
p() r() i  
X =- £



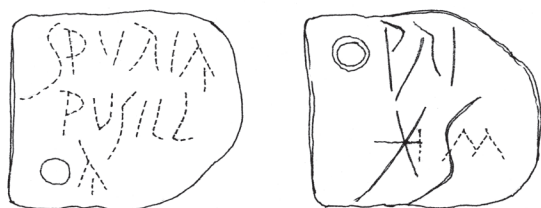
**15. 09 / inv. 12409**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur le revers pourrait être plus récente.

24.9x29.9x1 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure)	Revers
Spuria	p() r() i
Pusi!!	✕ s
a	(inscription antérieure)
	i m



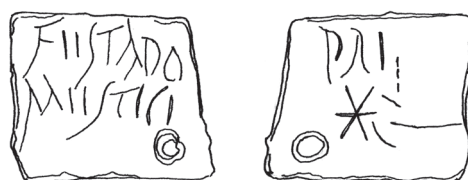
**15. 11 / inv. 12742**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée, les traces d'inscriptions antérieures sont présentes mais illisibles.

21.8x25.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Festa Do	p() r() i
mestici	✕ =



**15. 10 / inv. 12612**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

24.1x25.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Mamm	p() r() i
a Acuti	✕ s =
a	



**15. 12 / inv. 12784**

Étiquette de plomb de forme triangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées, on distingue à peine quelques traces d'inscriptions antérieures.

24.7x27.2x1.5 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit	Revers
Greca	p() r() i
Secun	✕ s
di	



15. 13 / inv. 12807

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée. Quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

22.4x26x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Flavius  
Celsin  
us

Revers  
p() r() i  
X = - £  
(inscription antérieure)  
p ii  
X ii s £



15. 15 / inv. 12924

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

23.2x28.2x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iulius  
Nio  
(inscription antérieure)  
. v v . .  
. . . as  
ci

Revers  
p() r() i  
X i = -



15. 14 / inv. 12896

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

25.6x29.2x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Domes  
tica

Revers  
p() r() i  
X y



15. 16 / inv. 12961

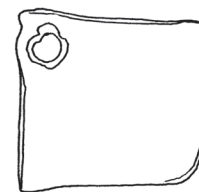
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible.

22.2x24.7x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() r() i  
X s £

Revers  
rien



15. 17 / inv. 13002

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

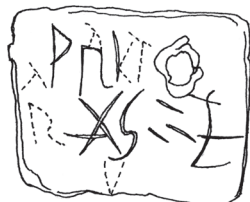
24.8x31.2x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Regin  
{n}us  
(inscription antérieure)  
s

s . . r i  
x v s

Revers  
p() r() i  
X s =- £



15. 19 / inv. 12493

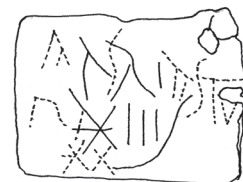
Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

22.3x29x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
C(h)lora  
Liccaia

Revers  
p() r() i  
X iii s  
(inscription antérieure)  
a s  
Astu  
ra  
X x



15. 18 / inv. 13018

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.3x30.7x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Prisc  
a  
(inscription antérieure)  
s v  
X l xi icii

Revers  
p() r() i  
X i  
(inscription antérieure)  
b() cor()  
X



15. 20 / inv. 12178

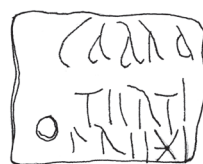
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Il semblerait que le revers ait été raturé bien qu'on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

19.8x25.2x0.7 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Cabra  
Terti(i)  
p() r() ii X i

Revers (raturé, inscription antérieure)  
p r x  
X ij



15. 21 / inv. 12478

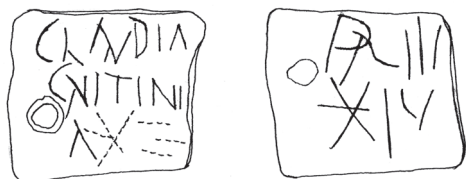
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, ce qui ne facilite pas la lecture de l'inscription. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.2x24.2x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Claudia  
Cnitiŋi  
a  
(inscription antérieure)  
X=

Revers  
p() r() iii  
X iv



15. 23 / inv. 12061

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

21.1x24.4x1.1 mm

Sisak, Kupa, Colussi, 1898

Droit  
p() r() i  
xii

Revers  
raturé

Est-ce un chiffre douze ou un prix de deux deniers?



15. 22 / inv. 12998

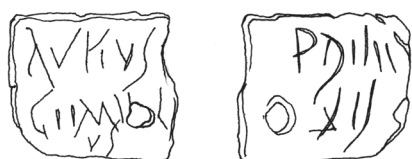
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

19.5x21x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Rufius  
Gemel  
us

Revers  
p() r() iii  
X i s



15. 24 / inv. 12223

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

18.6x22.4x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iusta  
Fortis

Revers  
p() r() i r() i  
X i =-  
(inscription antérieure)

c m





**15. 25 / inv. 12785**

Étiquette de plomb de forme triangulaire, percé d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription est tout de même lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x30.8x1 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Ger  
maṇa  
(inscription antérieure)

✕

Revers  
p() i r() i  
✕ ii s  
(inscription antérieure)

. ii m m  
✕ ii



**15. 27 / inv. 12177**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi perceptibles.

24.3x25.7x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Calim  
nus

Revers  
p() p() r() viii  
✕ vi



**15. 26 / inv. 12199**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et raturée, ce qui ne facilite pas la lecture. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

22.3x29x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Longi  
nus  
Vanii  
(inscription antérieure)

✕ i s

Revers  
p() i r() ii  
✕ i s  
(inscription antérieure à l'envers)

Scennua



XVI.



## XVI

Ce groupe est composé d'inscriptions commençant par l'abréviation P associée aux abréviations M, R, F et C.

### 16. 01 / inv. 12179

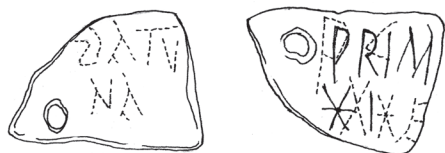
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

18.8x24.8x2 mm

Sisak

Droit (inscription antérieure)  
Batu  
na

Revers  
p() r() i m()  
X i  
(inscription antérieure)  
p c  
x X s =-



### 16. 03 / inv. 12513

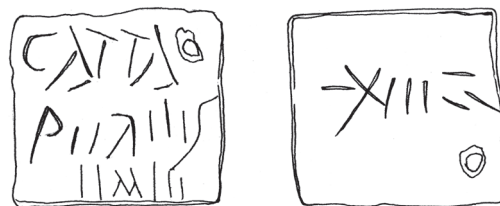
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.4x27.5x2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Catta  
p() ii r() iii s  
(ha)em(atini, ae, a ?) iii

Revers  
X iii =-



### 16. 02 / inv. 12783

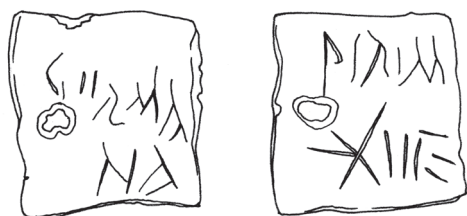
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.6x25.2x1 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
Germa  
na

Revers  
p() i r() i m()  
X iii =-



### 16. 04 / inv. 13077

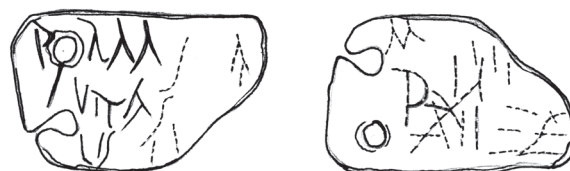
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures et il est peu probable que l'inscription sur le revers ait un rapport avec l'inscription sur l'avers.

20.6x33x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() r() m()  
V ita  
lis

Revers (inscription antérieure ?)  
p() ii  
X ii =- £



16. 05 / inv. 13014

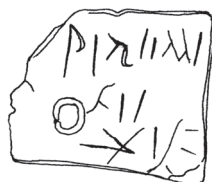
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture des inscriptions incertaine. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x25.5x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Radauș

Revers  
p() i r() ii m() i ou p() i r()  
(ha)em(atinus, a, um) i  
fe(rugineus, a, um) ou f() ii  
X i s =-



16. 07 / inv. 12464

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée mais l'inscription la plus récente reste néanmoins assez clairement lisible. On distingue aussi des traces difficilement lisibles d'inscriptions antérieures.

24.4x25.2x2.8 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Ce(n)so  
rina

Revers  
p() r() i r() f()  
iii X s =-



16. 06 / inv. 12413

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, la lecture de l'inscription est plutôt malaisée. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

24.8x26.8x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Status  
Part(h)e  
ni(i)

Revers  
p() r() iii f() m() i  
X =- £



16. 08 / inv. 12756

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et assez soignée, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

22x25.7x1.8 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Festa  
(inscription antérieure)

Revers  
p() r() i iii  
r() c() ii f() i  
X ii s

X...



16. 09 / inv. 12185

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. Il n'est d'ailleurs pas certain que les inscriptions lisibles soient contemporaines. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

27x31.4x1.4 mm

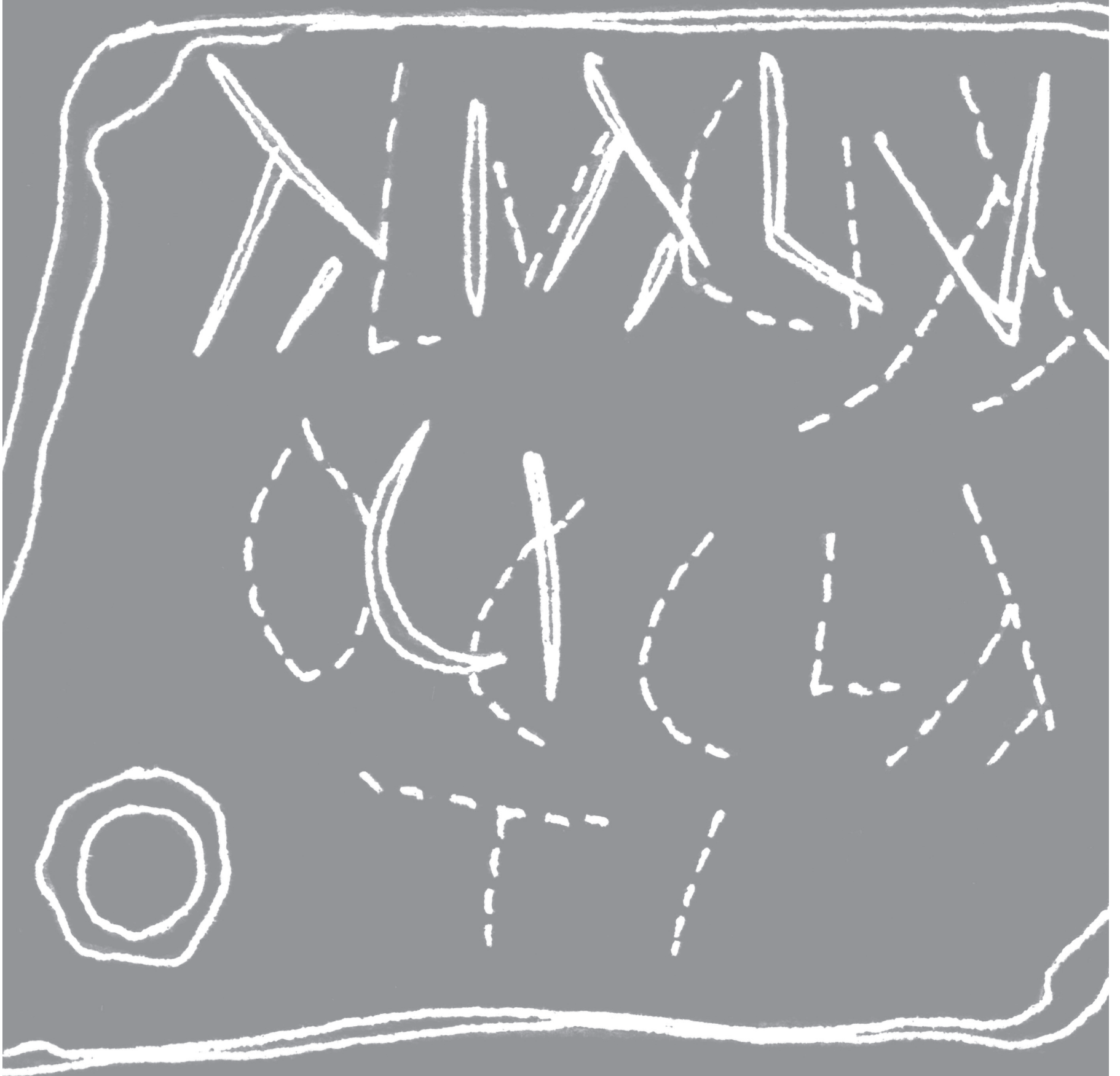
Sisak, Kupa

Droit  
Policrati  
p(ondo) xxvi

Revers  
p() m()  
f() vi ou p() ç() f()



XVII.



## XVII

Ce groupe contient des étiquettes sur lesquelles on peut voir l'abréviation *P* associée aux abréviations *R* et *C* ainsi qu'à d'autres abréviations commençant par les lettres *C* et *P*.

### 17. 01 / inv. I2088

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

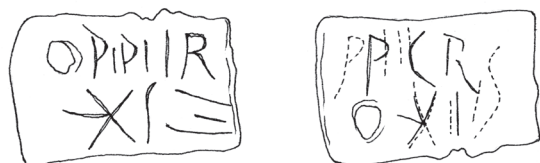
18.2x29x0.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
piper(inus, a, um)  
X s =-

Revers  
p() c() r()  
X i  
(inscription antérieure)  
p iii  
X ii s

Il n'est pas possible de distinguer les inscriptions avec certitude et de deviner laquelle est la plus récente.



### 17. 03 / inv. I2018

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

24x30x2.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Proculus  
p() r() c()

Revers  
X s



### 17. 02 / inv. I2152

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

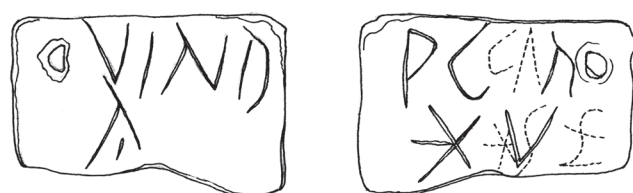
23.5x36.2x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1918

Droit  
Vind  
a

Revers  
p() c() r()  
X v  
(inscription antérieure)  
c a  
X s £

Il semblerait que le £ ne se rapporte pas au prix de 5 deniers mais plutôt au prix de 0,5 denier.



### 17. 04 / inv. I2023

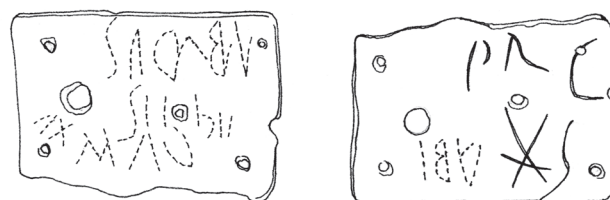
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de six trous. La surface est endommagée et raturée, la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés, notamment sur l'avers. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24x33x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit (inscriptions antérieures)  
Abudus (à l'envers)  
... iis (à l'envers)  
... m a o

Revers  
p() r() c()  
X s  
(inscription antérieure à l'envers)  
ab(olla) i



17. 05 / inv. 12257

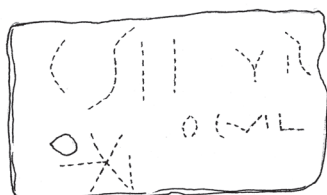
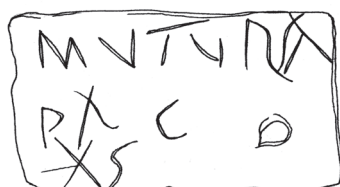
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

22.5x42x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Muturşa  
p() r() c()  
X s

Revers (inscriptions antérieures, raturé)  
c s i i . r  
o c v i l  
X i



17. 07 / inv. 12650

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres profondément incisées.

22.4x30.5x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Naso  
Sipa  
ndi

Revers  
p() r() c()  
X s



17. 06 / inv. 12622

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19.3x28x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Im(m)aç{c}  
uli  
Op(t)a  
ti

Revers  
p() r() c()  
X s =-



17. 08 / inv. 12696

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.2x30x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Spenica  
la  
Licai

Revers  
p() r() c()  
X s  
(inscription antérieure)  
X s = ?





**17. 09 / inv. I2846**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

19x21x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Flavia	p() r() c()
Sabin	✕ i £
illa	(inscription antérieure)
	p

La lecture *Sabinilla* n'est pas assurée mais semble vraisemblable.



**17. 11 / inv. I2230**

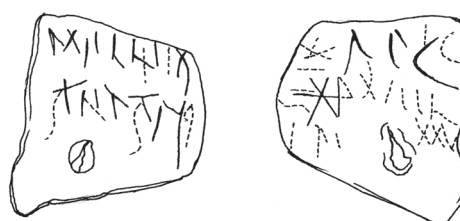
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste en majeure partie lisible. Les inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

23.7x26.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit	Revers
Melliø	p() r() c()
Tertius	✕ i
(inscription antérieure)	(inscriptions antérieures)
i i	.. i c
s a s .	p xiiii
	xxv
	p i
	(verticalement) ✕ ii s -

L'interprétation du prix antérieur encore visible sur le revers pose quelques difficultés: serait-ce le symbole d'un as (cf. Bowman&Thomas 2004, 54, No. 596)?



**17. 10 / inv. I2853**

Étiquette de plomb de forme irrégulière percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18x22.7x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Dalus	p() r() c()
Batoni	✕ s



**17. 12 / inv. I2921**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

17.4x27x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Iulia	p() r() c() (rticeus, a, um)
Trepe	✕ s
na	



17. 13 / inv. 12943

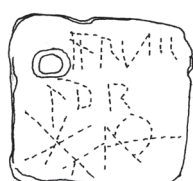
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. La surface est endommagée et raturée, plus particulièrement sur le revers mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.2x24x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Luna  
p() r() c() r()  
(inscription antérieure)  
X i s £

Revers  
raturé



17. 15 / inv. 12753

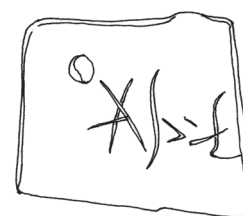
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.5x30x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Exdelus  
Sarmatae  
p() r() r() c()

Revers  
X s — £



17. 14 / inv. 12891

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x31x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Decum  
us  
Carsericø

Revers  
p() r() c() r() f()  
X ii



17. 16 / inv. 12642

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et la lecture de l'inscription incertaine. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

20.6x27.8x2.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Nata  
lis

Revers  
p() r() c()  
cor(ticeus, a, um)  
X ii



17. 17 / inv. 13107

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription reste en grande partie lisible.

22x26.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Crispus  
.aṭa  
niṣ

Revers  
p() r() i  
cor(ticeus, a, um)  
X ii



17. 19 / inv. 12387

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

19.3x24.8x1.3 mm

Sisak

Droit  
Sabini  
p() r() i cor(ticeus, a, um)

Revers  
X i =



17. 18 / inv. 12136

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi des traces d'une inscription antérieure.

25.9x27x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ulpi  
a  
Muccen  
a  
(inscription antérieure à  
l'envers)  
X s

Revers  
p() r() i  
cor(ticeus, a, um)  
Procel  
lius



Le rapport entre ces deux individus n'est pas clair mais les inscriptions semblent bien être contemporaines et écrites de la même main. La lecture du nom de la citoyenne sur l'avert n'est d'ailleurs pas certaine. Il n'est peut-être pas exclu que ce soit en fait un génitif, *Ulpia Muccenii*. Si c'est le cas, pourrait-on envisager un lien de servitude entre *Procellius* et cette citoyenne (ou ce citoyen)? On pourrait aussi songer à la lecture *pro Celliis*: l'adverbe *pro* devrait être suivi par un ablatif, voire éventuellement par un accusatif, ce qui ne semble pas être le cas ici. *Celliis* pourrait, à la rigueur, être l'ablatif pluriel du gentilice *Cellius*. Ce syntagme pourrait alors être interprété comme « pour le compte des Cellii », voire « au service des Cellii » (cf. OLD, 1462-1463, s.v. *pro*). Cette information se réfère-t-elle à *Ulpia Muccena* (ou à *Ulpia Muccenius*)?

17. 20 / inv. 12875

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

28x44.5x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Domestica  
Titi

Revers  
p() r() i  
can(didus, a, um)  
✕ s



17. 22 / inv. 12523

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

23.2x32.3x1 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Anna  
Maçı  
✕ s =-

Revers  
p() i r() v  
cor(ticeus, a, um)  
(inscription antérieure)  
✕ i =-



17. 21 / inv. 12502

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est tout de même lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi présentes.

21.5x23x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Afren  
us  
(inscription antérieure)  
✕ ii s

Revers  
p() r() i  
pur(pureus, a, um)  
✕ ii



17. 23 / inv. 12394

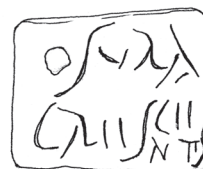
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible sans difficultés.

21x25.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sura  
Cresce  
ntis

Revers  
p() i r() i c()  
✕ i =-



**17. 24 / inv. 12401**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

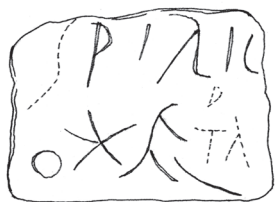
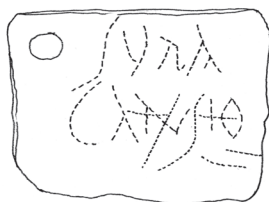
25x33.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscriptions antérieures)  
Sura  
Canio X s =-

Revers  
p() i r() i c()  
X s =-  
(inscription antérieure)  
s ta

Il semblerait que deux inscriptions anciennes soient visibles sur l'avvers, deux noms ainsi qu'un prix.



**17. 26 / inv. 12718**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x30.4x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Festa  
Suri

Revers  
p() i c() r() ii  
X i =-



**17. 25 / inv. 12485**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible sans trop de difficultés.

17.8x31.3x1.7 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Catta  
Fuṛi(i)

Revers  
p() i r() i ca(ndidus, a, um)  
X i



**17. 27 / inv. 13128**

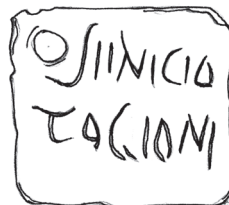
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

26.4x29x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Senicio  
Togioni

Revers  
p() i r() p() X iii



17. 28 / inv. 12594

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

26.8x31x2.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Aia Lu  
ci(i)  
(inscription antérieure)  
Lucia  
Occla  
ti

Revers  
p() r() iii  
r() c() ii f() ii  
X ii =-



17. 30 / inv. 12915

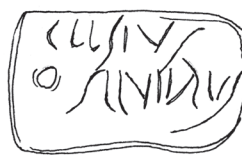
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18x31x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
C(a)esius  
Severus

Revers  
p() iii r() iii c() f() iii  
X vi



17. 29 / inv. 12419

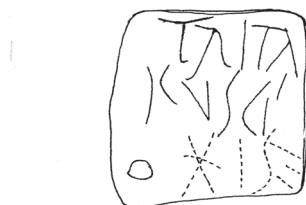
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

24x25x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Trita  
Fusci  
(inscription antérieure)  
X i s =-

Revers  
p() r() c() iii  
f() i p() r() i  
X ii s £



17. 31 / inv. 12001

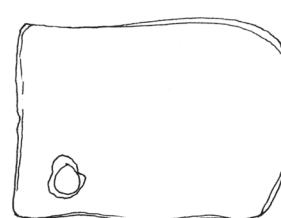
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

26x35x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1910, Bukvić

Droit  
p() iiii s r()  
xii c(a)er(ulei, ae, a)  
X iii s

Revers  
rien



17. 32 / inv. 12112

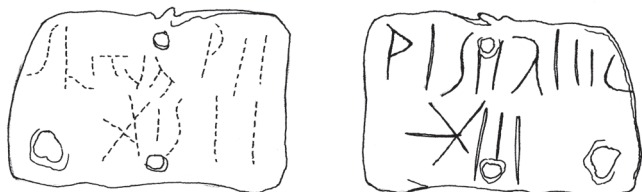
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de trois trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

23.1 x 36.3 x 1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit (raturé, inscriptions antérieures)  
s Liṭṭa p ii  
X i s ii

Revers  
p() i s ii r() iii c()  
X iii



17. 34 / inv. 12733

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

21 x 31.2 x 1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Ḥasana  
(inscription antérieure à l'envers)  
p i X ii

Revers  
p() iii X vi  
et p() r() i  
p() i X ii

Il est apparemment question de deux prix pour deux produits ou deux services différents mais dans le cadre de la même transaction.



17. 33 / inv. 12168

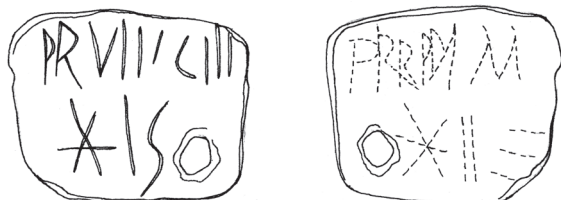
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste en bonne partie lisible. On distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

25.5 x 30.7 x 1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() r() viii c() iii  
X i s

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
p r r p . i m  
X ii =-



XVIII.





## XVIII

L'abréviation *R* suivie de chiffres caractérise les étiquettes du groupe 18.

### 18. 01 / inv. I3027

Étiquette de plomb fragmentaire de forme rectangulaire percée apparemment de deux trous. La surface est assez abimée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

27x27.7x1.7 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Resti  
tuti

Revers  
r() X i s =-  
(inscription antérieure)

X i

### 18. 03 / inv. I2494

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription assez ardue. On distingue aussi des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

22x28.6x2.2

Sisak, Kupa

Droit  
Cisurn  
o  
X iiii

Revers  
r() iii  
(inscription antérieure)

pur

Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre les inscriptions.



### 18. 02 / inv. I2038

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de trois trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

20.7x28.2x1.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pami  
rtas

Revers  
r() ii  
X ii

### 18. 04 / inv. I2617

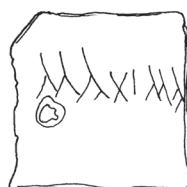
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible.

23x23.5x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Maxima

Revers  
r() iii X £  
Viteli  
a



**18. 05 / inv. 12630**

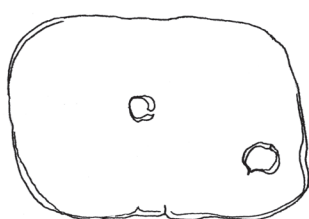
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est très endommagée mais l'inscription la plus récente reste assez lisible.

27.4x38.4x2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
r( ) iii  
X iiii =

Revers  
raturé



**18. 07 / inv. 12813**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée et présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

24x25.3x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Flavius  
Capito

Revers  
r( ) iii  
X s f  
(inscription antérieure)  
X ii



**18. 06 / inv. 12678**

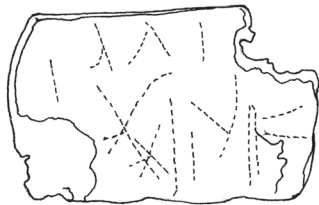
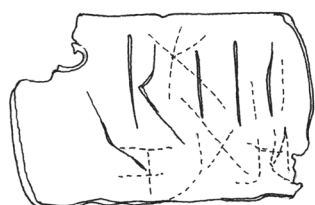
Étiquette de plomb rectangulaire percée jadis, semble-t-il, d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24.8x40x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r( ) iii  
(inscription antérieure)  
p ...  
f sxsla

Revers (raturé, inscription antérieure)  
i mi  
X  
X ....



**18. 08 / inv. 12344**

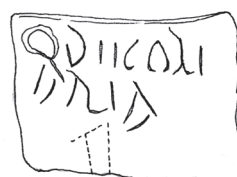
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x29.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Decori  
aria

Revers  
r( ) iiiij  
X s =



**18. 09 / inv. 12949**

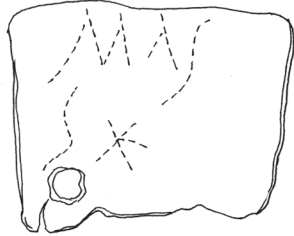
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

29.3x36.7x2.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() iiii  
Flami(i)

Revers (raturé, inscription  
antérieure)  
m a s .  
X s (à l'envers)



**18. 11 / inv. 12674**

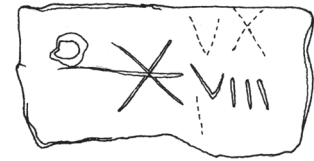
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

19.8x37.5x0.9 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Mama  
r() v  
(inscription antérieure)  
... iii  
x s

Revers  
X viii  
(inscription antérieure)  
v x  
i



**18. 10 / inv. 12967**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même en grande partie lisible.

23x23.2x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Pvsiļus  
Capito  
nis

Revers  
r() iiii s  
X s = f



**18. 12 / inv. 12680**

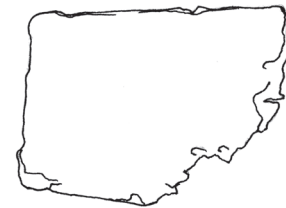
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que les lettres ne soient pas trop profondément incisées.

25.5x33.6x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
r() v X i s

Revers  
rien



**18. 13 / inv. 12632**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

18.9x34.2x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Resii Crisini  
(inscription antérieure)  
X i s =-

Revers  
r() v  
X i s  
(inscription antérieure)  
X  
ii



**18. 15 / inv. 12467**  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et la lecture de l'inscription incertaine.

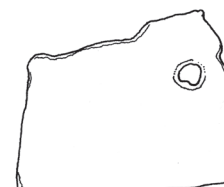
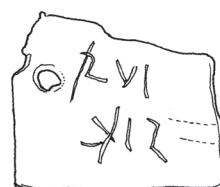
22.5x26.5x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() vi  
X i z

Revers  
  
rien

Peut-on interpréter l'abréviation X i z comme *denarium unum sextantem*?



**18. 14 / inv. 12723**

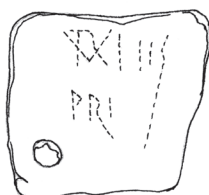
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.6x25.7x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() vi  
X i

Revers  
raturé



**18. 16 / inv. 12631**

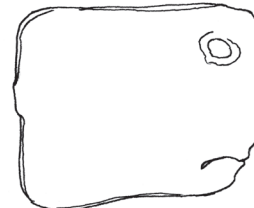
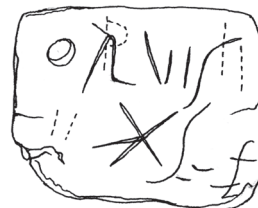
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.4x32.2x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() vi s  
X s =- £

Revers  
raturé



**18. 17 / inv. 12589**

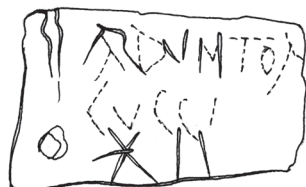
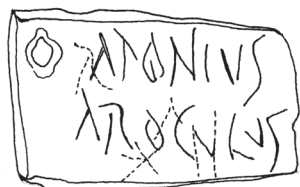
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.6x38x1.9 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Aponius  
Proculus  
(inscription antérieure)  
X ii

Revers  
r() vij  
X ii  
(inscription antérieure)  
Ađiutor  
Lucci



**18. 19 / inv. 12120**

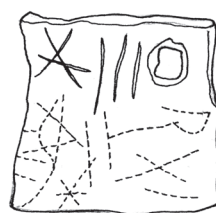
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée et la lecture de l'inscription est malaisée.

25.5x27x1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
X iii  
(inscriptions antérieures)  
r xi  
X ii  
X s =-

Revers  
r() xi  
(inscription antérieure à l'envers)  
X ij s =-



**18. 18 / inv. 13067**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées.

18.4x30.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Venusta  
Festi

Revers  
r() viiii  
X i s £



**18. 20 / inv. 12425**

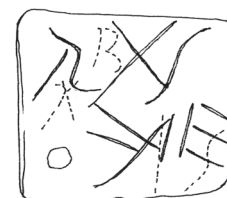
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.3x28.2x1.9 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Trita  
Pleñi

Revers  
r() x §  
X ii =-



18. 21 / inv. 12121

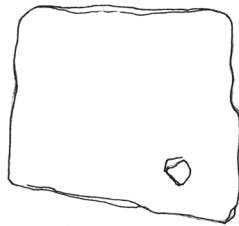
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées. On distingue quelques faibles traces d'inscriptions antérieures.

27x30.6x1.2 mm

Sisak, Kupa

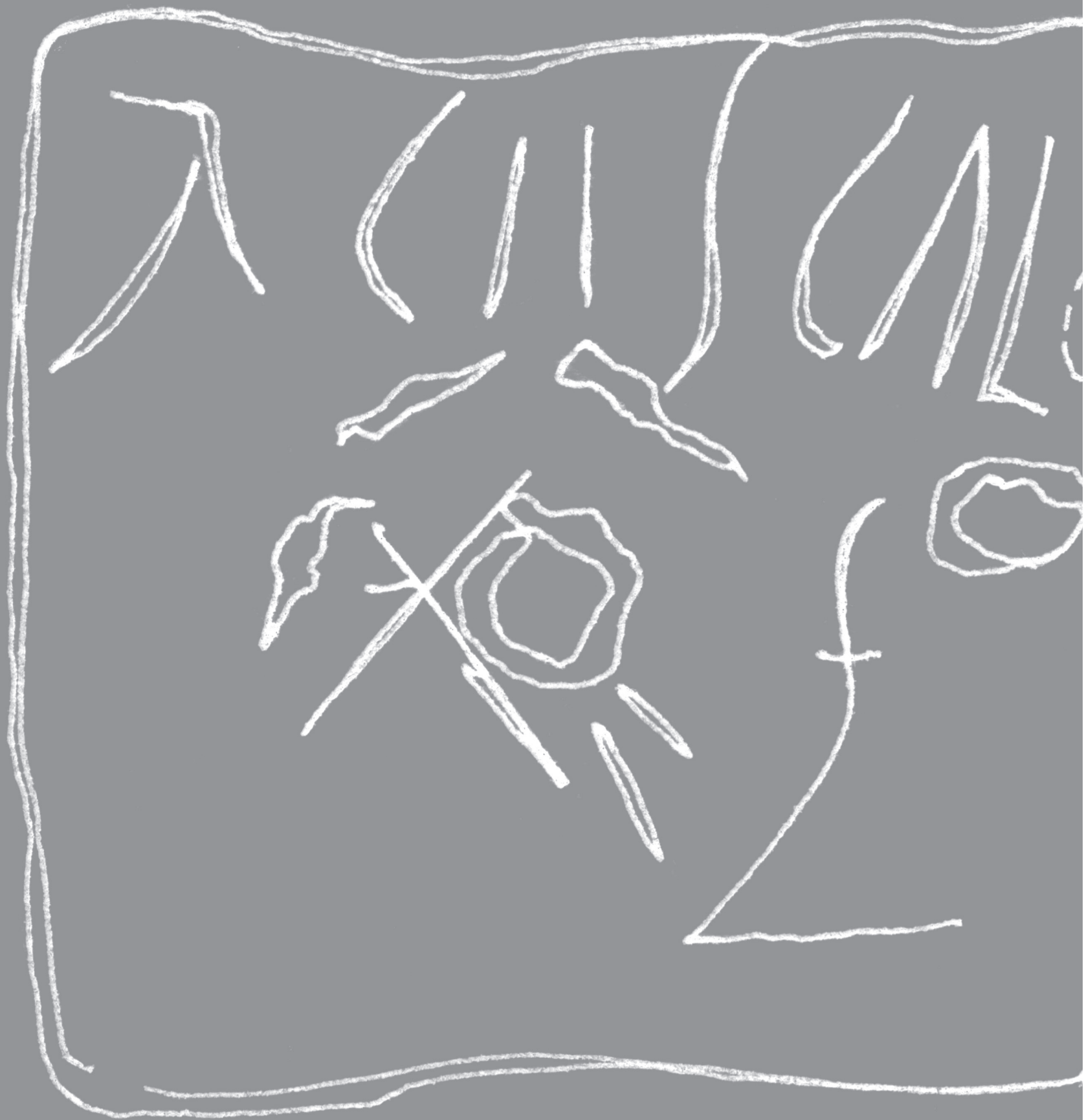
Droit  
r() xii  
X i =-

Revers  
rien





XIX.





## XIX

Les inscriptions apparaissant sur les étiquettes de ce groupe comportent des séries d'abréviations à la suite des noms personnels commençant par l'abréviation *R* suivie des lettres *C* et *P* ainsi que des abréviations correspondantes.

### 19. 01 / inv. 13108

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

17x25x0.8 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Cresp  
us  
Flavi(i)

Revers  
r() c()  
X i



### 19. 03 / inv. 12081

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

26.6x28.6x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() c() ii  
X s =—  
(inscription antérieure)  
X i f

Revers (inscription  
antérieure)  
r c vii  
f ii  
X ii



### 19. 02 / inv. 12359

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

19.2x41.2x2.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Surus  
Marci

Revers  
r() c()  
X s f



### 19. 04 / inv. 12092

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

21.1x23.9x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ursio  
fullo

Revers  
r() c() i  
X =—



19. 05 / inv. 12657

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25x28.2x1.8 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Niger  
(inscription antérieure)  
x v

Revers  
r() c() i



19. 07 / inv. 12006

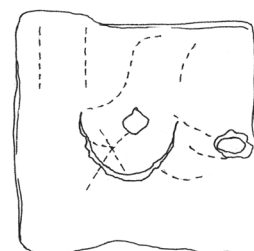
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est très endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

31x31x1.2 mm

Sisak

Droit  
r() c() ii s çal()  
X =- £

Revers (inscription antérieure)  
i i s i  
X . =-



19. 06 / inv. 13121

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

24.2x26.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Glavus  
(inscription antérieure)  
tis

Revers  
r() c() i X s  
(inscription antérieure)  
ric



19. 08 / inv. 12441

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. L'inscription antérieure est aussi bien lisible.

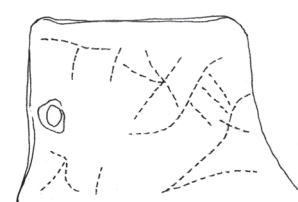
25.2x31.7x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
r() c() iii  
X i  
(inscription antérieure)  
Cebala  
Çallua

Revers (inscription antérieure)  
t(unica) i X s =- £  
r i (inscription plus ancienne)

Serait-ce plutôt Cebala Gallua?



**19. 09 / inv. 12864**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

25.4x29.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Flavia  
Proc(u)la  
(inscription antérieure)

Revers  
r() c() v  
X i

X i s



**19. 11 / inv. 12519**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible.

22.7x25.8x2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Aquili  
na Luc  
ci

Revers  
r() c()  
viii X ii



**19. 10 / inv. 12587**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x26.2x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Vitel  
lia Su  
ra

Revers  
r() c() vii  
X i s ==



**19. 12 / inv. 12019**

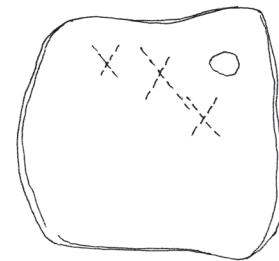
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

32x33x2.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() ca()  
xiii  
X i s

Revers  
raturé



19. 13 / inv. 12073

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.5x27.5x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Primu  
s  
(inscription antérieure)

✕ ii s ==

Revers  
r() ca()  
i p() i ✕ == £



19. 15 / inv. 12555

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. 23x31.5x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
(civis) Anđ(autoniae)  
Grippus  
Triti  
(inscription antérieure)  
ii m

v nt

Revers  
r() cal()  
✕ s ==



19. 14 / inv. 12531

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

20.7x39.4x2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
r() cae(rulei, ae, a)  
iiii pav(onini, ae, a)

Revers  
✕ ii s ==



19. 16 / inv. 12357

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.4x28x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscription antérieure ?)  
Mucci  
✕ ii

Revers  
r() cal()  
✕ ==



**19. 17 / inv. 12872**

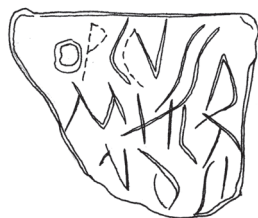
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

27x32.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cusso  
Mela  
nosī  
(inscription antérieure)  
p c . . .

Revers  
r() cal()  
iii  
X = -



**19. 19 / inv. 12508**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

27.1x28.9x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Ce(n)sor  
{r}ina

Revers  
r() cal()  
iiii  
(inscription antérieure)

r iii X s



**19. 18 / inv. 12982**

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

19.4x22.3x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscription antérieure ?)  
Rufa  
Cari

Revers  
r() cal() iii  
X i s



**19. 20 / inv. 12794**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

27x28x1.3 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Gem  
ella  
(inscription antérieure)  
X s

Revers  
r() cal()  
v X = - f



19. 21 / inv. 12577

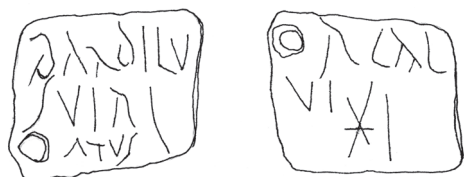
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée, les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

20.2x23.2x0.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Bardilu  
s Viri  
atus

Revers  
r() cal()  
vi X i



19. 23 / inv. 12067

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible quoique incertaine. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

21.3x34.6x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() çay()  
(inscription antérieure)

Revers  
X s =-

X ii

La lettre V serait-elle plutôt un N ?



19. 22 / inv. 12175

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

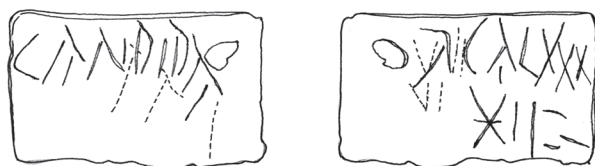
19.5x33.2x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Candida  
(inscription antérieure)  
p r i

Revers  
r() cal() xxx  
X ii =-  
(inscription antérieure)  
v ii  
vi

Il n'est pas impossible que le chiffre 30 ait fait partie d'une inscription antérieure!



19. 24 / inv. 12214

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur le revers est vraisemblablement plus récente. On distingue aussi des traces d'autres inscriptions antérieures.

21x26.7x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit (inscription antérieure)  
b(anata) pipe  
rina

Revers  
Laurio  
r() c(a)er(ulei, ae, a)  
iii X i =-  
(inscription antérieure)  
r ii  
xv



**19. 25 / inv. I2375**

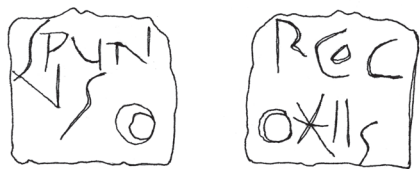
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée, les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

19.6x21.5x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Spuri  
us

Revers  
r( ) coc(cineus, a, um)  
X ii s



**19. 27 / inv. I2294**

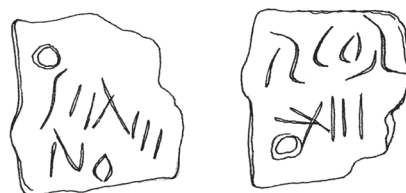
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21.3x22.3x1.8 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sene  
no

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X iii



**19. 26 / inv. I2224**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'une inscription antérieure.

29.4x29.8x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Ma  
tera  
Valer  
iani

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X s =



**19. 28 / inv. I2390**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

19x22.8x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Stuba  
ruş  
Vicci

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X s



19. 29 / inv. 12778

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

24.3x27.2x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Galen  
us

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X s =- £



19. 31 / inv. 12295

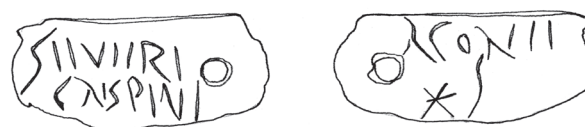
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

14.4x33.4x1.8 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Severi(i)  
Crispini

Revers  
r( ) cor(ticei, ae, a) iii  
X s



19. 30 / inv. 12788

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

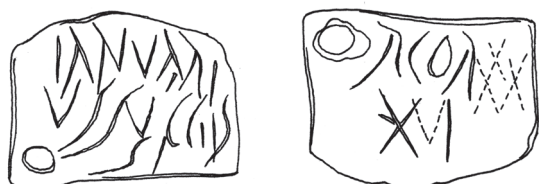
22x29.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ianuari  
us Succes  
si

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X i  
(inscription antérieure)  
xx  
v

Le numéro XX suivant l'abréviation R COR semble être moins profondément incisé mais il n'est pas absolument certain qu'il s'agisse d'une inscription antérieure.



19. 32 / inv. 12238

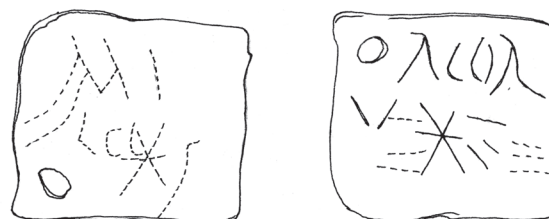
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27x29.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit (inscription antérieure)  
m i  
...X s

Revers  
r( ) cor(ticei, ae, a)  
v X =-





19. 33 / inv. 12368

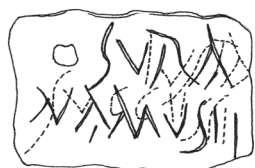
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures.

20.3x30.8x0.9 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Sura  
Namusii  
(inscription antérieure)  
Iuŝta  
Successi

Revers  
r( ) cor(ticei, ae, a) viiii  
X =- £  
(inscription antérieure)  
p . .  
X ŝ



19. 35 / inv. 12333

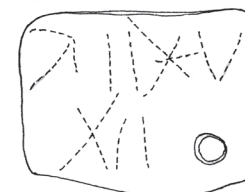
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

23.8x31x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
X ii  
(inscriptions antérieures)  
p  
o r s  
X ii X ii s

Revers (inscription antérieure)  
r ii X y  
xii



19. 34 / inv. 12573

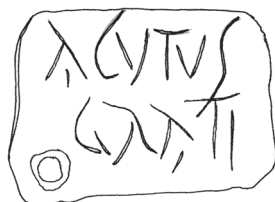
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abîmée mais l'inscription est lisible.

24.5x34.3x1.7 mm

Marija Pavašek, Nova Gradiška, 1913

Droit  
Acutus  
Grati

Revers  
r( ) cor(ticei, ae, a)  
xi X i =-



19. 36 / inv. 13070

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abîmée, on distingue les traces de plusieurs inscriptions différentes.

24x29.4x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Venu  
sta

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um) p( ) i  
X iii =- £



De nombreuses traces d'inscriptions antérieures sont présentes, il est difficile de distinguer quelles lettres appartiennent à quelle inscription, notamment dans le cas du prix.

19. 37 / inv. 12639

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21.5x24.5x2.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Nericō  
rus  
Celsi

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
r( ) i c( )  
X ii £



19. 39 / inv. 12702

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

28x33.4x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Severa  
Sabini

Revers  
r( ) ç( ) viii  
pavonino  
X §

Il semblerait que l'adjectif *pavonino* soit au datif, voire à l'ablatif. Le ç( ) pourrait éventuellement être un ț( ).



19. 38 / inv. 12993

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente de nombreuses traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.8x29x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Quar  
tio

Revers  
r( ) cor(ticeus, a, um)  
r( ) vii p( ) co( )  
r( ) ii X s £



19. 40 / inv. 12579

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

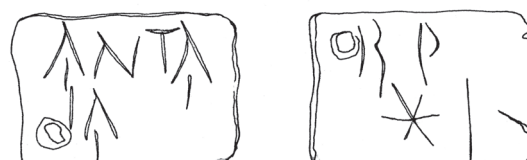
19.2x28x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Anta  
ia

Revers  
r( ) p( )  
X i

L'abréviation *R* est incertaine, il est peut-être question de la lettre *S* ou *B*.



19. 41 / inv. 12434

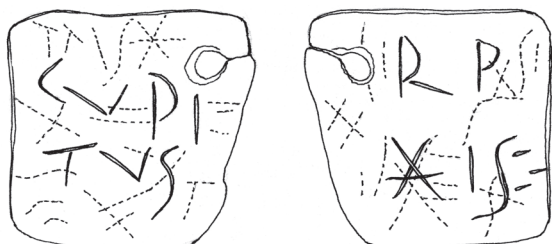
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée. L'inscription la plus récente semble lisible mais il est difficile de distinguer avec certitude les différentes inscriptions les unes des autres.

30.6x31.6x2.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Cupi  
tus

Revers  
r() p()  
X i s =-



19. 43 / inv. 12103

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est tout de même lisible.

20.6x31.3x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Candida  
Ianuari

Revers  
r() p() i cor(ticeus, a, um)  
X s



19. 42 / inv. 12251

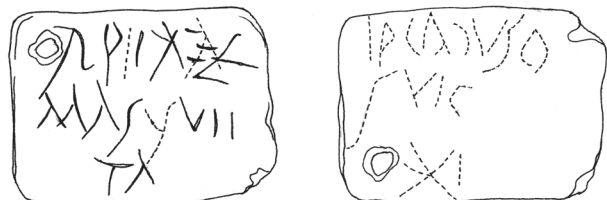
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24.7x33.9x1.9 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
r() p() i X =- £  
Ma(n)sue  
ta

Revers (inscriptions  
antérieures)  
i p c a s v s o  
s v i c  
X i



19. 44 / inv. 12155

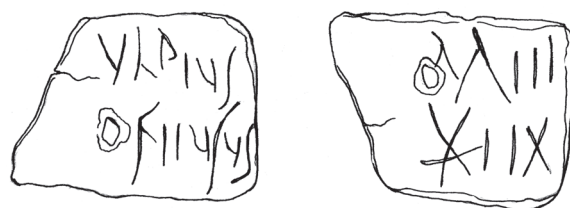
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.8x32x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ulpius  
Feusus

Revers  
r() p() iii  
X iix (octo ?)



**19. 45 / inv. 12062**

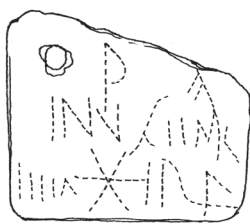
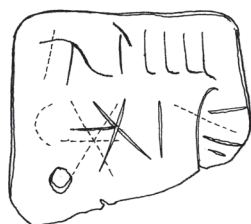
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

28.1x31.7x2.1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1909

Droit  
r() p() iiii  
X i s =  
(inscription antérieure)  
c X

Revers (inscription antérieure)  
p . . a  
inus ii . .  
. . . . X ii . .



**19. 47 / inv. 12416**

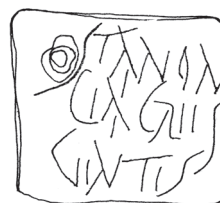
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

24x27.7x2.6 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Stanon  
cia Cres  
centis

Revers  
r() pavo  
ni(nus, a, um)  
X ii



**19. 46 / inv. 12694**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24.8x35x2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Singo  
nius Ru  
finus  
(inscriptions antérieures)  
m (à l'envers)  
i  
X r i vi

Revers  
r() p() xvii  
X xvi  
(inscriptions antérieures)

s i  
i x



**19. 48 / inv. 12276**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

26.6x31.6x2.9 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Secunda  
Cresce  
ntis

Revers  
r() piperi(ni, ae, a)  
iii  
X = £



**19. 49 / inv. I2628**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24.4x28.8x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Nice  
(inscription antérieure)  
s.. ..  
.ssii

Revers  
r( ) pipe(rinus, a, um)  
X ii s  
(inscription antérieure)  
.r.  
ii r p vi



**19. 51 / inv. I3008**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

25.4x29.8x0.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Sabina  
Severi

Revers  
r( ) pipe(rini, ae, a)  
vii X =-  
(inscription antérieure)

X i f  
. s



**19. 50 / inv. I2968**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x24.7x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pupa

Revers  
r( ) pipe(rinus, a, um)  
X viii

La lettre R est douteuse, il est peut-être question de la lettre L (lana ou lacerna ?)



**19. 52 / inv. I2235**

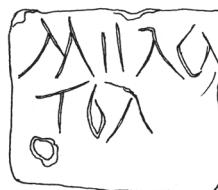
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.6x27.9x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Merca  
tor

Revers  
r( ) pipe(rini, ae, a)  
x X s



19. 53 / inv. I2859

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x26.4x2.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Cutio  
Sabini

Revers  
r() pipe  
ri(nus, a, um)  
X ii s =- £



19. 55 / inv. I2204

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

27.3x31.9x1.3 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Maxim  
us

Revers  
r() piperi(ni, ae, a)  
x X i



19. 54 / inv. I2923

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

23x27x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iulia  
Cresce  
ntis

Revers  
r() pipe  
ri(ni, ae, a) v  
X =- £



19. 56 / inv. I2637

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

27.5x31x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mari  
dorpa

Revers  
r() pond(o)  
vi  
(inscription antérieure)  
X i (à l'envers)  
m ii  
cor vi



**19. 57 / inv. 12700**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

25.6x27.3x3.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sinno  
Sacron  
i

Revers  
r( ) pur(pureus, a, um)  
X iiiii s

Il n'est peut-être pas exclu que l'abréviation r( ) soit plutôt l'abréviation t(unica).



**19. 59 / inv. 12705**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

26x31.3x1.3 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sexta  
Ma  
gistri

Revers  
r( ) p( ) s(agum) pavo  
ni  
num  
X i =-



**19. 58 / inv. 12392**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

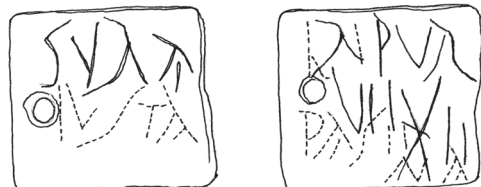
22.9x26.3x1.7 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Sura  
(inscription antérieure)  
Iusta

Revers  
r( ) pur(purei, ae, a)  
vii X ii  
(inscription antérieure)  
I i

Pasii  
na



**19. 60 / inv. 12667**

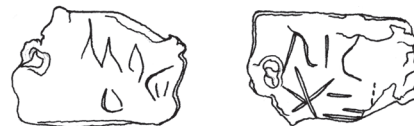
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée mais l'inscription reste lisible.

14.7x21x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mogi  
o

Revers  
r( ) i c( )  
X =-



19. 61 / inv. 12209

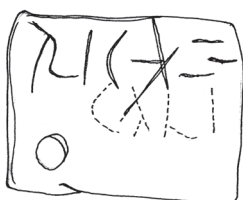
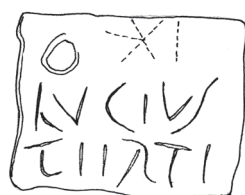
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.6x30x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucius  
Terti(i)  
(inscription antérieure)  
X i

Revers  
r( ) i c( ) X =-  
(inscription antérieure)  
cal i



19. 63 / inv. 12572

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

27.1x29.4x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Acutus  
Dumnis f(ilius)  
r( ) ii c( ) ou rec(urare)

Revers  
X i s



19. 62 / inv. 13081

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.3x25.2x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ter  
tius  
(inscription antérieure)  
p ii a

Revers  
r( ) i cal( ) ii  
X ii =-  
(inscription antérieure)  
s f



19. 64 / inv. 13125

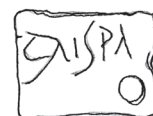
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

14x18.5x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Crispa

Revers  
r( ) ii c( ) ou rec(urare)  
X i s





**19. 65 / inv. 12554**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

25x37x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Albani(i)  
Spiri

Revers  
r() ii  
cal()  
X iv



**19. 67 / inv. 12697**

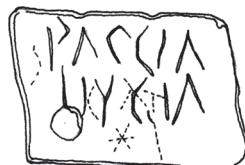
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

20.5x30.6x1 mm

Sisak, Hirschmann, 1905

Droit  
Paccia  
Hygia  
(inscription antérieure)  
s  
cat  
X i

Revers  
r() ii  
can(didi, ae, a)  
X s  
(inscription antérieure)  
a . . . a  
c iii



**19. 66 / inv. 12253**

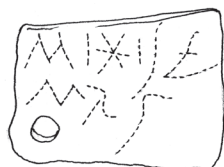
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. L'avers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

19.5x26.7x1.2 mm

Sisak

Droit (inscriptions antérieures)  
m i X i s f  
m r s

Revers  
r() ii c() ou rec(urare)  
cal() iii  
X s =



**19. 68 / inv. 12804**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.4x30x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Firmi  
na

Revers  
r() ii cas(ulae ?)  
r() ii sul(fure suffire ?)



19. 69 / inv. 12644

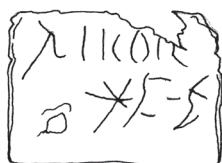
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est très endommagée mais l'inscription est en majeure partie lisible.

20.4x27.9x2.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Maṛi  
na Ṣṛi  
boni(i)

Revers  
r() ii coṛ(ticeī, ae, a)  
X s = - f



19. 71 / inv. 12363

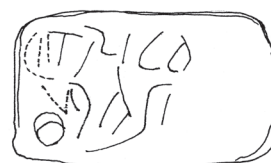
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

19.8x34.9x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Trico  
Dasi  
(inscription antérieure)  
ce  
v

Revers  
r() ii p() i ou r() ii p  
i(perini, ae, a)  
X iii f



19. 70 / inv. 13019

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

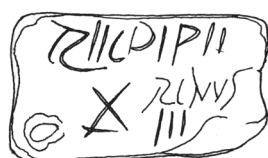
19.5x33.6x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Prima  
Val{I}e  
ri(i)

Revers  
r() ii c() pipe  
rinus  
X iij s

On peut proposer comme autre lecture *rec(uratus) piperinus*.



19. 72 / inv. 12884

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

19x27.4x1.5 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Iulia  
Rest(it)u  
ti

Revers  
r() ii pi  
peri(ni, nae, na)  
X = -  
(inscription antérieure)  
X



19. 73 / inv. 12100

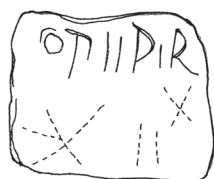
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.4x26.7x1.1 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1912

Droit  
Candida  
X s = -

Revers  
r() ii p() i r()  
(inscription antérieure)  
X  
X ii



19. 75 / inv. 12361

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

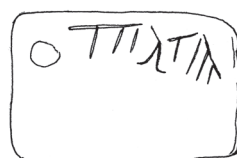
19.3x30x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Tertia

Revers  
r() iii c()  
X s = -  
(inscription antérieure)

iii



19. 74 / inv. 12307

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.8x28.4x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Scen  
ua  
Bala  
usi

Revers  
r() iii c()  
X s  
(inscription antérieure)  
X s = -



19. 76 / inv. 13001

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21x27.8x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Roma  
ni  
Licini(i)  
(inscription antérieure)  
r.  
...  
t i n c .

Revers  
r() iii c()  
p() r() c()  
X s = -  
(inscription antérieure)  
t i . f



19. 77 / inv. 12216

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abîmée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

20.8x32x2.1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Mursa

Revers  
r() iii c()  
p() p() ii X i =



19. 79 / inv. 12396

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

15.3x36.2x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Sura

Revers  
r() iii gal(bani, ae, a)  
X = £



19. 78 / inv. 12087

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abîmée.

28.6x32.4x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
X =  
Proc(u)la  
Sabini

Revers  
r() iii  
cal()



19. 80 / inv. 13109

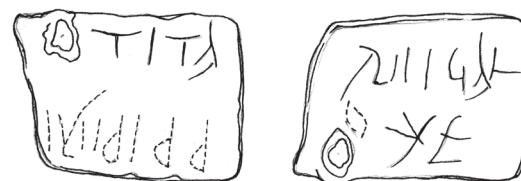
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21.8x30x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Tita  
(inscription antérieure à  
l'envers)  
p piperi

Revers  
r() iii gal(bani, ae, a)  
X £



19. 81 / inv. 12491

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture de l'inscription n'est pas aisée. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

16x34.6x2.1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Claudi  
a Iucund  
a

Revers  
r() iii  
can(didi, ae, a)  
X i



19. 83 / inv. 12527

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26x39.2x2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Bassus  
Patul  
li

Revers  
r() iii p() ii  
ii X i =- £



19. 82 / inv. 12435

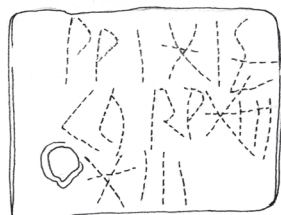
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.3x35.2x1.3 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
r() iii coc(cinei, ae, a)  
Cinius  
Celer

Revers (inscriptions antérieures)  
p pi X i £  
cor p xiii  
X iii



19. 84 / inv. 13087

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

26x27x1.2 mm

Sisak

Droit  
Corvin  
us  
X iii

Revers  
r() iii  
p() iiiii  
X iii

Il est impossible de distinguer avec certitude les différentes traces d'inscriptions antérieures.



19. 85 / inv. 12679

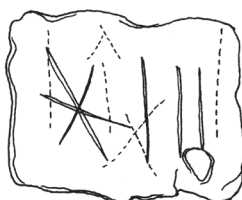
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.3x30x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() iii  
p() x  
(inscription antérieure)  
X...  
ban ss  
. mv

Revers  
X iii



19. 87 / inv. 12226

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abîmée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

20.2x27.8x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Maxumus  
r() iii c(a)er(ulei, ae, a)  
o p() i s

Revers  
X i =

La signification du sigle o n'est pas claire.



19. 86 / inv. 12482

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21.8x29x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
C(h)lora  
Germa  
ni

Revers  
r() iii c()  
X i £



19. 88 / inv. 12143

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas toutes profondément incisées mais l'inscription reste lisible. On distingue quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x29.5x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Cand  
ida

Revers  
r() iii  
cor(ticei, ae, a)  
X i

La lecture du prix pose problème: il n'est pas exclu qu'il soit question de 5 deniers. Il n'est d'ailleurs pas impossible que le prix ait fait partie d'une inscription antérieure.



19. 89 / inv. 12414

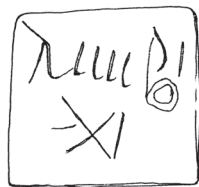
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.8x24.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Bouda  
Crescii

Revers  
r() iiii p() i  
X i



BC  
CF

19. 91 / inv. 12727

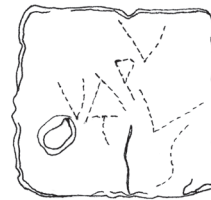
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

24.4x27x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() v  
can(didi, ae, a)  
X i

Revers  
raturé



19. 90 / inv. 12461

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

20.9x24.2x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Dacu  
s Celși  
(inscription antérieure)  
X s =—  
Mucçi

Revers  
r() v c() i  
X i s =—



19. 92 / inv. 12892

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.8x24.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Domiti  
us  
Çrusti

Revers  
r() v cor(ticei, ae, a)  
X =—



19. 93 / inv. 12728

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26x29.5x1.2 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
r() v p() p()  
X i =-

Revers (inscriptions antérieures)  
X i s =- £  
X vii



19. 95 / inv. 12640

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.2x26.4x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Neria  
Breu  
ci

Revers  
r() vi c()  
X ii



19. 94 / inv. 12930

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et quelques faibles traces d'inscriptions antérieures sont aussi perceptibles.

23.5x25.8x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iusta

Revers  
r() v  
pipe  
rino

L'adjectif *piperino* est au datif ou à l'ablatif.



19. 96 / inv. 12567

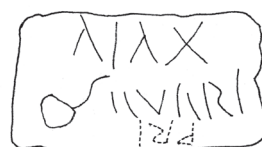
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

17.6x32.5x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ajax  
Severi  
(inscription antérieure à l'envers)  
p r i

Revers  
r() vi  
c(a)er(tulei, ae, a)  
X iii s =-





19. 97 / inv. 12391

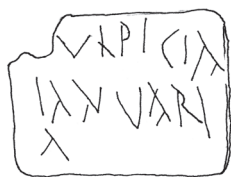
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture est loin d'être facile.

21.3x28.4x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
[S]ulpicia  
Ianuari  
a

Revers  
r() vi  
c(a)er(ulei, ae, a)  
X iv s



19. 99 / inv. 12716

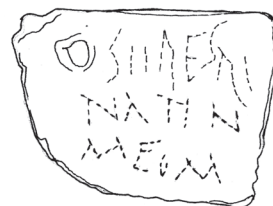
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.6x33.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
raturé

Revers  
r() vi  
p() ii  
X i s



19. 98 / inv. 12452

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abîmée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

28.4x29x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Viða  
Masc(u)li  
(inscription antérieure)  
r x

Revers  
r() vi  
cor(ticei, ae, a)  
X s =



19. 100 / inv. 13055

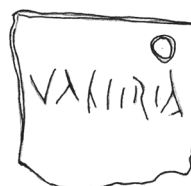
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée, les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

23x25x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Valeria

Revers  
r() vi p() = (octans ?)  
X i f



19. 101 / inv. 12795

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou.  
L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

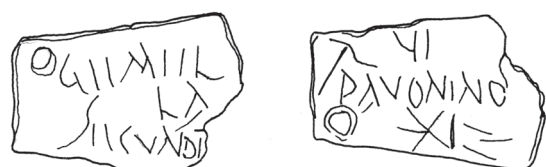
19.8x30.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Gemel  
la  
Secundi

Revers  
r() vi  
pavonino  
X i =-

L'adjectif *pavonino* est au datif ou à l'ablatif.



19. 103 / inv. 12602

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

27x28.9x2 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1916

Droit  
(civi) And(autoniae)  
Matuo  
Atecoři

Revers

r() vii c()  
X iii s =-



19. 102 / inv. 13114

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16.4x24.7x1 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sura  
Vitali  
anus

Revers  
r() vi  
pur(purei, ae, a)  
X iii



19. 104 / inv. 12072

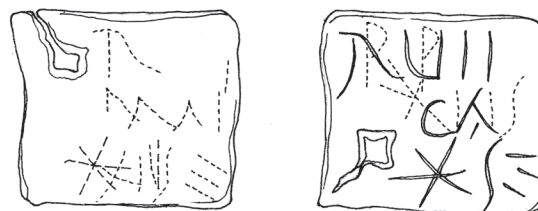
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. L'avvers a été raturé mais on y distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

25.7x29.5x2.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscriptions  
antérieures)  
r  
m i  
X i X ii s =-

Revers  
r() vii  
ca()  
X s =-  
(inscription antérieure)  
p p  
X vi s



**19. 105 / inv. I2245**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23 x 32.4 x 1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Mesoris  
X i =

Revers  
r() vii  
gal()



**19. 107 / inv. I2254**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.6 x 28.7 x 1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
X s  
Maxi  
nus  
(inscription antérieure)  
i

Revers  
r() ix  
pipe  
ri(ni, ae, a)  
(inscription antérieure)  
. vii  
cs



**19. 106 / inv. I2497**

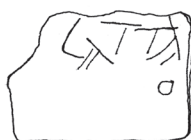
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16.2 x 23.3 x 0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Catta

Revers  
r() viii  
cal()



**19. 108 / inv. I2380**

Étiquette de plomb fragmentaire percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste en majeure partie lisible.

21.9 x 24.2 x 1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Stac.[ \_\_\_ ]  
us

Revers  
r() x ga.[ \_\_\_ ]  
X s =



19. 109 / inv. 12496

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.4x31x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Decesi  
ni X s =

Revers  
r() x pi  
peri(ni, ae, a)



19. 111 / inv. 12546

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques faibles traces d'inscriptions antérieures.

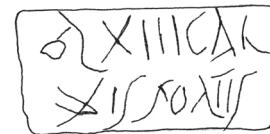
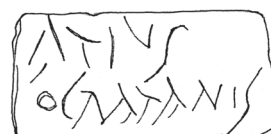
16.3x33.8x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Atius  
Cratanis

Revers  
r() xiii cal()  
X i s Fortis

Il est difficile de deviner le lien ayant pu exister entre *Fortis* et l'individu mentionné sur l'avvers, *Atius Cratanis*. Les inscriptions sont contemporaines et quasi certainement écrites par la même main. De ce fait on pourrait envisager qu'il s'agit du client et de l'artisan ou du commerçant chargé de la commande.



19. 110 / inv. 12388

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

18.9x25.4x1.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Saturi  
X iij s

Revers  
r() xij cal()  
(inscription antérieure)  
X ij



19. 112 / inv. 12193

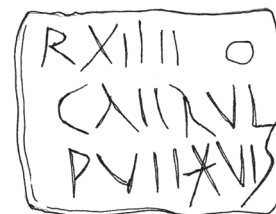
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

26.8x34x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Lucili  
us

Revers  
r() xiiii  
caerul(ei, ae, a)  
p() vii X vi s



19. 113 / inv. 12454

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.5x23.6x1.8

Sisak, Kupa, 1912

Droit

X iiii s =-

Adiutor

Finitus

Revers

r() xvii

cal()

(inscription antérieure)

X s

Il n'est pas certain que le nom *Finitus* soit contemporain avec *Adiutor*.





XX

Ce groupe est composé d'étiquettes dont les inscriptions combinent l'abréviation *R* avec l'abréviation *M*.

20. 01 / inv. 12108

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

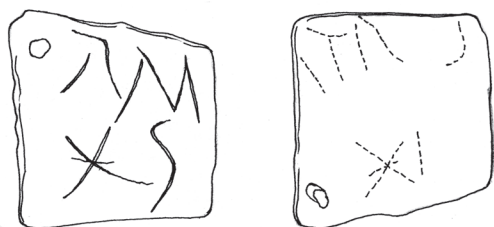
27.4x28.7x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() m()  
X s

Revers (raturé, inscriptions  
antérieures)  
. t r .

X i



20. 03 / inv. 12606

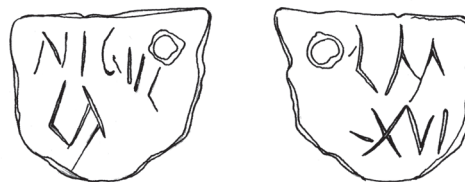
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible.

21.6x26x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Nigel  
la

Revers  
r() m()  
X vi



20. 02 / inv. 12354

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25x28.6x1.1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit (inscription  
antérieure ?)  
Cupitu  
s X i s

Revers  
r() m()  
X i s =

Les inscriptions ne sont vraisemblablement pas contemporaines mais il n'est pas aisé d'estimer laquelle des deux est antérieure.



20. 04 / inv. 12894

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible.

23.6x31.4x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Domiti(i)  
Paulini

Revers  
r() m() i  
X ij s



20. 05 / inv. I2039

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures, dont notamment plusieurs prix.

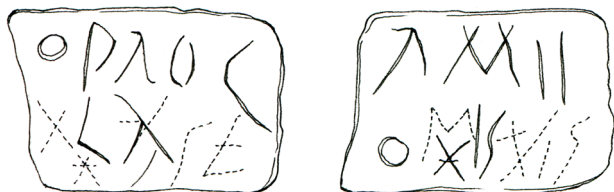
23.4x34x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Proc(u)	r( ) m( ) ii
la	✕ i s
(inscriptions antérieures)	(inscription antérieure)

x	m ✕ i s
✕ ✕ § £	

Il n'est pas certain que ce prix se rapporte à l'abréviation!



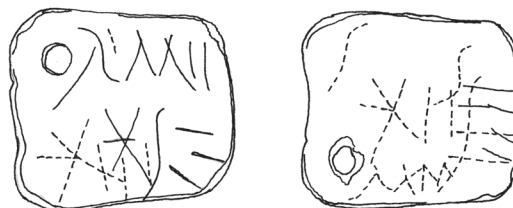
20. 07 / inv. I2668

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.3x28.6x2.5 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit	Revers (inscription antérieure)
r( ) m( ) ii	✕ ii s
✕ s =-	m m
(inscription antérieure)	
✕ iii	



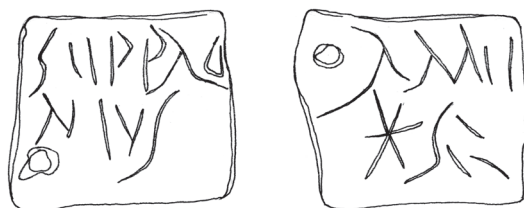
20. 06 / inv. I2268

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques faibles traces d'une inscription antérieure.

24.6x28.8x1.8 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit	Revers
Seppro	r( ) m( ) ii
nus	✕ s =-



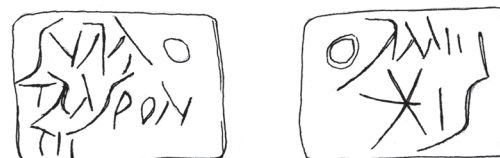
20. 08 / inv. I2395

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19.3x27.4x0.7 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Sura	r( ) m( ) iii
Tra(n)spon	✕ i s
tii	





20. 09 / inv. 12698

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

20.8x50.6x1 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Silia Ce(n)so  
rina

Revers  
r() m() iii  
X i  
(inscription antérieure)  
X i ş



20. 11 / inv. 12732

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

25.3x29x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Favon  
ila  
X i s f

Revers

r() m() v  
xii ou X ii  
(inscription antérieure à  
l'envers)  
Mucci



20. 10 / inv. 12920

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x29x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingen  
(u)us

Revers  
r() m() iii  
X i



20. 12 / inv. 12201

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées.

29 x 25.1 x 2 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure ?)  
Luci  
lia

Revers  
r() m() vii  
X i s =

Il est peu probable que le nom *Lucilia* soit en rapport avec l'inscription sur l'autre face.



20. 13 / inv. I2270

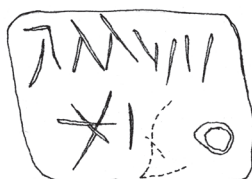
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.3x29.8x1.5 mm

Sisak, Hrnjak, 1913

Droit  
Saturn  
ina

Revers  
r() m() viii  
X i  
(inscription antérieure)  
£



20. 15 / inv. I2340

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

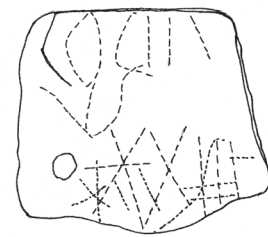
29x32.3x1.3 mm

Sisak, achetée par Brunšmid, 1901

Droit  
r() m()  
xx X iii

Revers (inscriptions antérieures)  
Çoçeı  
us  
X xiii  
X ii s =-

La présence de plusieurs prix différents semble indiquer que les inscriptions ne sont pas contemporaines. Il semblerait que l'inscription *R M XX* soit la plus récente.



20. 14 / inv. I2010

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

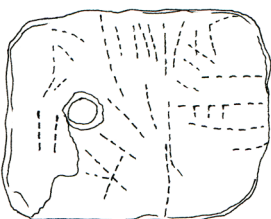
26x32x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() m() x  
X iii

Revers  
raturé

Les 4 tirés visibles après le prix sont plus vraisemblablement des ratures qu'un signe numérique.



20. 16 / inv. I2068

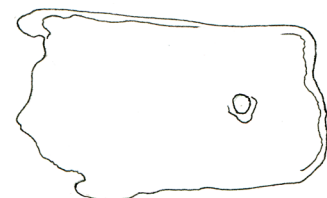
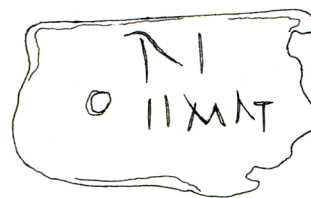
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

23.9x40x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() i  
(ha)emaṭ (inus, a, um)

Revers  
rien



20. 17 / inv. I2325

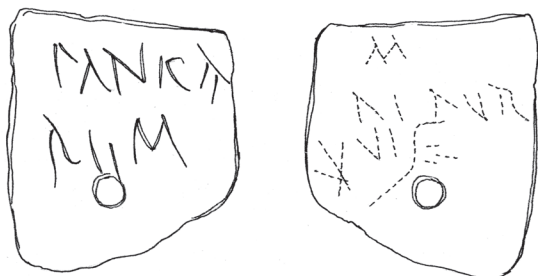
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

29.8x33.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Panica  
r( ) (ha)em(atinus, a, um)

Revers (raturé, inscription antérieure)  
m  
p i pur  
X vi s =-



20. 19 / inv. I3078

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

21.7x23.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Crescen  
s Cennu  
tis  
(inscription antérieure)  
X . =-

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um)  
X =-



20. 18 / inv. I2453

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x25x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Adma  
ta  
Das  
um  
ni

Revers  
r( ) ii  
m( )

On peut proposer comme lecture alternative r( ) (ha)em(atinus, a, um).



20. 20 / inv. I2187

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.3x26.2x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Licini  
us  
Saturni  
nus

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X vii

Il ne faudrait pas nécessairement exclure la lecture b(anata) (ha)em(atina) una sur le revers.



20. 21 / inv. I2250

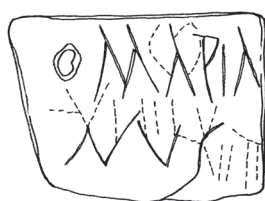
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, des traces d'inscriptions antérieures quasi illisibles sont aussi perceptibles.

24.5x34.7x1.7 mm

Sisak, Colussi, 1898

Droit  
Mapia  
nus  
(inscription antérieure)  
c o  
X iii.v  
iitt

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X s



20. 23 / inv. I2752

Étiquette de plomb rectangulaire percée jadis de deux trous. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

24x27.8x2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Drun  
sa

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a)  
ii X i =-



20. 22 / inv. I2272

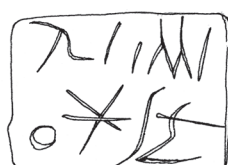
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

20.4x28.5x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Satur  
ninus  
Boṇoni(i)

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um) i  
X s £



20. 24 / inv. I2736

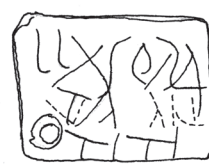
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.7x26.5x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1905

Droit  
Exsora  
ta  
Titi

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a) ii  
X i =-



**20. 25 / inv. I2992**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

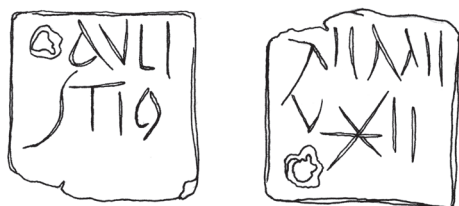
24.8x25x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Duli  
stio

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a) ii  
γ X ii

Il n'est pas évident de deviner à quoi pourrait correspondre le chiffre V avant le prix. Serait-ce la trace d'une inscription antérieure?



**20. 27 / inv. I2104**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.5x28.2x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Cand  
ida  
Cresci

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a) iii  
X viii



**20. 26 / inv. I3060**

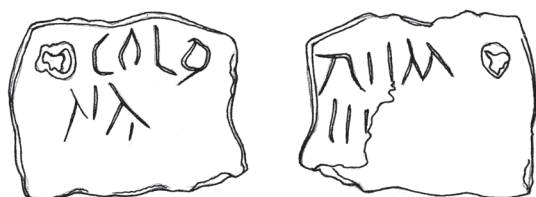
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23x30.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Colo  
na

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a)  
iii



**20. 28 / inv. I2249  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

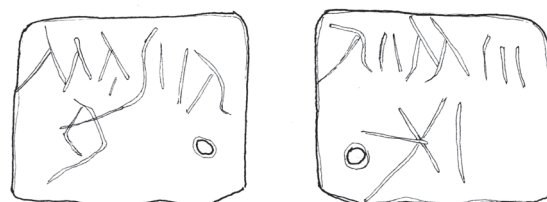
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x30.5x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Maser  
o

Revers  
r( ) (ha)em(atini, ae, a) iii  
X i



20. 29 / inv. 12890

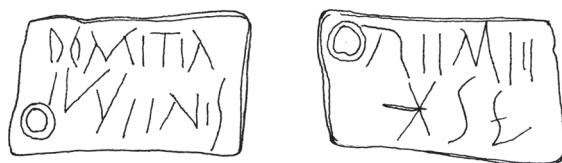
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

19.2x30.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Domitia  
Iuvenis

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) iii  
X s £



20. 31 / inv. 12194

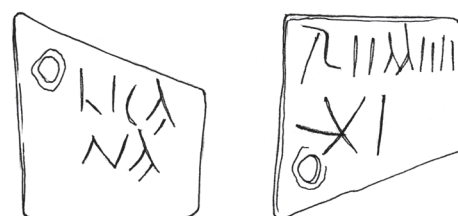
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

24.4x27.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Lica  
na

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) iiiii  
X i



20. 30 / inv. 12918

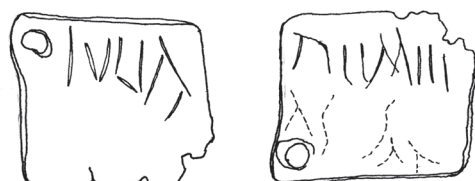
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée jadis de deux trous. La surface est légèrement abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21.7x25x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iulia

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) iii



20. 32 / inv. 12614

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19.5x21.6x1 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
Maxima

Revers  
r() (ha)em(atinus, a, um) i  
m() i  
X s i

Le chiffre / après le prix pose des difficultés d'interprétation: est-ce la trace d'une inscription antérieure?



20. 33 / inv. 12565

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

25.7x26.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Aconia  
Catta

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) ii  
m() i  
X i



20. 35 / inv. 12042

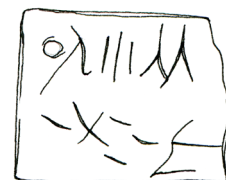
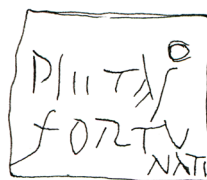
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

22x27.2x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pietas  
Fortu  
nati

Revers  
r() iii m()  
X = £



20. 34 / inv. 12781

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'une inscription antérieure.

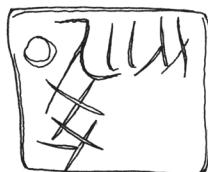
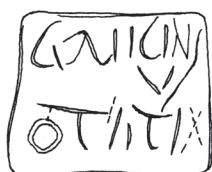
21x26.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Gr(a)ecin  
us  
Teti

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a)  
x  
X

Le prix semble être présent mais il est incertain: serait-il question d'un denier ?



20. 36 / inv. 12867

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

20.7x33.6x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
For  
tis

Revers  
r() iii m()  
X i



20. 37 / inv. I2135

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi lisible.

26.3x27.5x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() iii m()  
X i s =- f

Revers (inscription  
antérieure)  
p ii m i  
X i  
(inscription plus ancienne)

s =-



20. 39 / inv. I2049

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible. 22.5x26.7x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pontia  
Zete  
na

Revers  
r() iii m() ou r() ii (ha)  
em(atini, ae, a)  
X i =-



20. 38 / inv. I3009

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

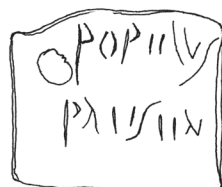
23.7x28.2x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Popeius  
Pr(a)esen(s)

Revers  
r() iii s (ha)em(atini, ae, a)  
X iii s  
(inscription antérieure)  
s ii c X =-

On peut aussi proposer comme lecture alternative r() tres (tria) s(agum) (ha)em(atinum).



20. 40 / inv. I2629

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

18x21.2x1.5 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
r() v  
m()

Revers  
X i  
(inscriptions antérieures)  
p ii s

La lettre s semble appartenir à une inscription encore plus ancienne que p ii.





20. 41 / inv. 12207

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou (la seconde perforation semble plutôt accidentelle). La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

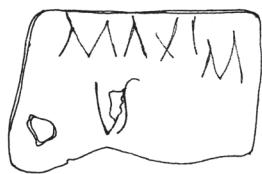
21 x 32.4 x 0.9 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Maxim  
ϣϣ

Revers  
r() v m()  
X iii

Il est impossible de distinguer avec certitude les nombreuses traces d'inscriptions antérieures.



20. 43 / inv. 12709

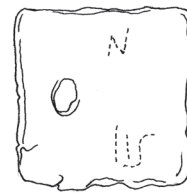
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23 x 24.2 x 2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure)  
. . n  
. .  
. ii s

Revers  
r() v m()  
(ha)em(atinus, a, um)  
X i s



20. 42 / inv. 12897

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

21.5 x 28 x 1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Donantia  
Macedonis  
(inscription antérieure)  
X s =-

Revers  
r() v m()  
X v  
(inscription antérieure)  
cor  
Mucci



20. 44 / inv. 12800

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore bien les traces d'une inscription antérieure.

25.4 x 30.8 x 1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() ix m()  
X ii s  
Finita

Revers (inscription antérieure)  
r iii f  
cal iii  
X i =-



**20. 45 / inv. 12347**  
**(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

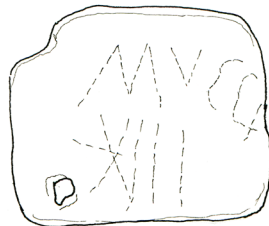
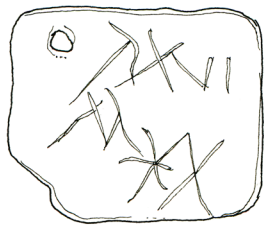
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27.5x32.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() xvi  
m()  
X x

Revers (inscription  
antérieure)  
Mucci  
X iii





XIX.

1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

XXI

Les inscriptions de ce groupe commencent avec l'abréviation *R*, suivie par les abréviations *C*, *M*, *P* et *F*, ainsi que les abréviations correspondantes commençant avec ces mêmes lettres.

21. 01 / inv. 12854

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible. On distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

22.2x31.2x1.5 mm

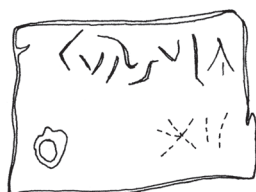
Sisak, Kupa

Droit  
Cursula  
(inscription antérieure)

✕ ii

Revers  
r() cal() f() i  
✕ =- £  
(inscription antérieure)

§ x v



21. 03 / inv. 12704

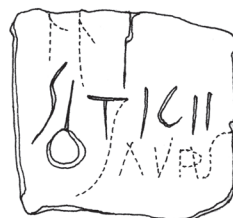
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription reste lisible.

26x29.5x1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Siticii  
(inscription antérieure)  
pp  
sav. .s

Revers  
r() cor(ticeus, a, um)  
m() ✕ s  
(inscription antérieure)  
r  
v x  
v



21. 02 / inv. 12252

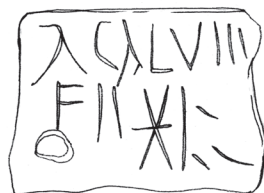
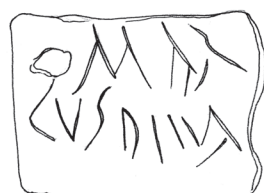
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste bien lisible.

23.8x33.3x2.7 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Mar  
cus Deva

Revers  
r() cal() viii  
f() ii ✕ i =-



21. 04 / inv. 13058

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21x25.8x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Valeria  
Domes  
tica

Revers  
r() cor(ticeus, a, um)  
m()  
✕ iv s



21. 05 / inv. I2758

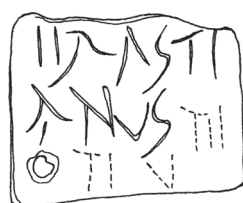
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

24.2x31x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Erasti  
anus  
(inscription antérieure)  
tii  
ti v

Revers  
r() cor(ticeus, a, um)  
p() r() i f() ii



21. 07 / inv. I2638

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

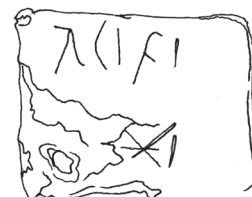
24x31x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Niger  
Sperati

Revers  
r() c() i f() ii  
X i

Le prix est peut-être antérieur.



21. 06 / inv. I2293

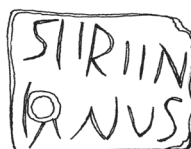
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit légèrement abimée.

18.2x23.7x1.5 mm

Sisak, Hrnjak, 1913

Droit  
Seren  
ianus

Revers  
r() c() fεr(rugineus, a, um)  
p(ondo) i



21. 08 / inv. I2569

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

19.5x27x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Acuta  
Quar  
ti

Revers  
r() c() ii f() ii  
X s =



21. 09 / inv. 12814

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.2x31.5x2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Fortis  
Aticti

Revers  
r() c() ii  
m() ii  
X i



21. 11 / inv. 12521

Étiquette de plomb rectangulaire endommagée, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

30.4x30.5x1.5 mm

Sisak, Šipuš, 1904

Droit  
Arru  
ntius

Revers  
r() c() ii f() i  
cal() p() r() i  
X ii =-



21. 10 / inv. 12377

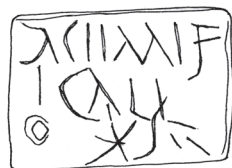
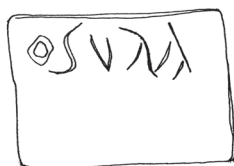
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées bien que la surface soit un peu abimée.

19.8x28.2x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sura

Revers  
r() c() ii m() i f()  
i cal() i  
X s =-



21. 12 / inv. 12311

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24x24.6x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Seneci  
o

Revers  
r() c() iii m() i  
f() i  
X s =-



La première ligne du revers pourrait aussi éventuellement être lue comme r() c() (ha)em(atinus, a, um) i f().

21. 13 / inv. 12874

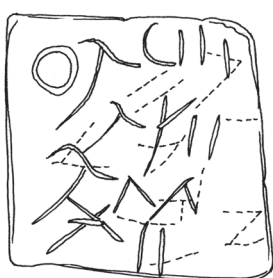
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi des faibles traces d'inscriptions antérieures.

34x34.8x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Firmus  
Den{n}  
†at!

Revers  
r() c() iii  
r() f() ii  
r() m()  
X ii



21. 15 / inv. 12232

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou (ou de deux trous jadis ?). La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.8x28.6x2.4 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Muria  
Nina  
(inscription antérieure à l'envers)  
r c viii

Revers  
r() c() iii §  
m() i f() i  
X i =- £



21. 14 / inv. 12071

Étiquette de plomb rectangulaire, percée de deux trous. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16.6x23.7x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
r() c() iii r() m() i  
r() cal() ii

Revers  
X s =-



21. 16 / inv. 12829

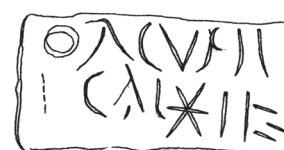
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18.4x36.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Oclatius  
Crescen  
tis

Revers  
r() c() v f() ii  
cal() X ii =-





**21. 17 / inv. 12308**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

25.3x32.8x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Satto Sę  
cundi

Revers  
r() c() vi m() ii  
X ii s



**21. 19 / inv. 12558**

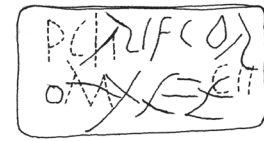
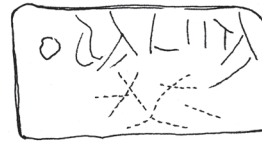
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

16.8x32.1x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Baleta  
(inscription antérieure)  
X s =-

Revers  
r() i f() cor(ticeus, a, um)  
X s =- £  
(inscription antérieure)  
p c ii  
m c ii



**21. 18 / inv. 12547**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

16x27.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Bano  
Saturi

Revers  
r() f()  
X =- £



**21. 20 / inv. 12706**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

29x31.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cilia

Revers  
r() f() i  
X s =-  
(inscription antérieure)  
iii



21. 21 / inv. 12797

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.2x24x1.8 mm

Sisak, Hrnjak, 1913

Droit  
Gilia  
(inscription antérieure)  
xix  
X i

Revers  
r() f() i  
X =-



21. 23 / inv. 12683

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

25.5x32.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() f() i  
m() i  
X i

Revers (inscription antérieure)  
X i s



21. 22 / inv. 13033

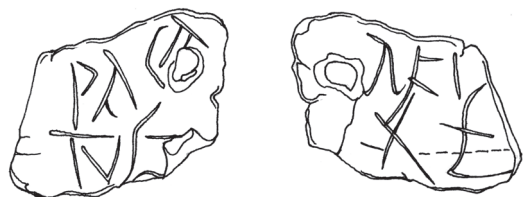
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19.4x28.5x1 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
Paca  
tus

Revers  
r() f() i  
X £



21. 24 / inv. 12776

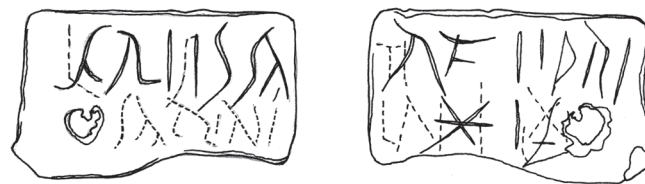
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.3x31x1.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Fressa  
(inscription antérieure)  
L . . s .  
Sabini

Revers  
r() f() ii p() r() i  
X i £  
(inscription antérieure)  
t i  
la . . x



21. 25 / inv. 12729

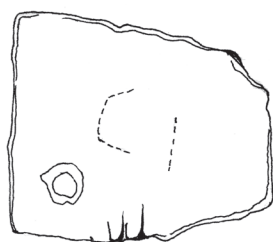
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

29.5x34.6x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure)  
c i

Revers  
r() f() iii  
X iii



21. 27 / inv. 13011

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

27.2x28.5x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Quar  
tus

Revers  
r() f() iii ou r()  
fiir(ugineus, a, um)

X s  
(inscription antérieure)

r m v  
X f



21. 26 / inv. 12904

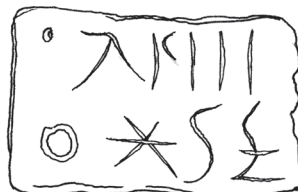
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

24.7x37x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage 1912

Droit  
Domi  
suş Duro  
nnis  
(inscription antérieure)  
. i  
t  
s

Revers  
r() f() iii  
X s f



21. 28 / inv. 12439

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

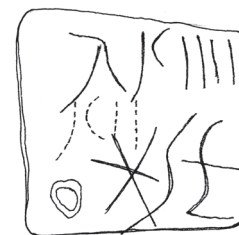
28.8x29.8x2.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Celti  
us Ex  
osti  
ti

Revers  
r() f() iiiii  
X s f  
(inscription antérieure)

f ii



21. 29 / inv. I2440

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.7x29.4x1.9 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Celer  
Titi

Revers  
r() f() iiiii  
X i  
(inscription antérieure)  
X



21. 31 / inv. I2022

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

29x33x1.4 mm

Sisak, Hirschmann 1909

Droit  
Pater  
nus  
Albani

Revers  
r() f() vi  
X i =-



21. 30 / inv. I2685

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22x25x1.8 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
r() f() iiiii  
cal() ii  
X s =-

Revers  
raturé



21. 32 / inv. I2427

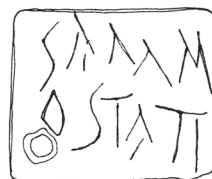
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.1x26.8x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Samm  
o Stati(i)

Revers  
r() f() vi  
X i f



**21. 33 / inv. 12487**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.1 x 28.7 x 1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Carp  
o

Revers  
r() f() yi  
X =- £  
(inscription antérieure)

X iii



**21. 35 / inv. 12708**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

20.7 x 34 x 1.2 mm

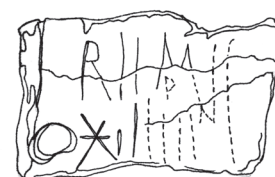
Sisak, Kupa, 1913

Droit  
r() f() vii  
pur(pureus, a, um)  
(inscription antérieure)

Revers (inscription antérieure) ?

r ii m  
X ij

b . . X ij



**21. 34 / inv. 13102**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

20.7 x 30.2 x 1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Teutio  
Passi  
(inscription antérieure)

Revers  
r() f() vi  
X i s £  
(inscription antérieure)

v Surus

. r c .  
i X . =- £



**21. 36 / inv. 12258**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.3 x 28.9 x 1.3 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Lucili  
us Cres  
ce(n)s

Revers  
r() f() xviii  
m() iiiii  
X v



21. 37 / inv. 12530

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

21x34.5x2.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
fictilia  
ria

Revers  
r() f() i gal() i  
piperi(ni, ae, a) ii  
X = - £



21. 39 / inv. 12939

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.8x23.6x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Ingen  
ua  
Mumçi

Revers  
r() m() f() ii  
cal f()  
X iiiii



21. 38 / inv. 12432

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste assez lisible.

26.1x28.9x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Çris  
pus

Revers  
r() m()  
p() i s  
X i s = -



21. 40 / inv. 13076

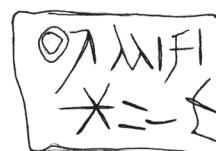
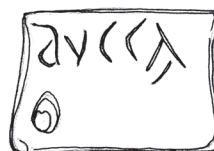
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18x27x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Bucca

Revers  
r() m() i f() i  
X = - £



21. 41 / inv. I3036

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou (voire de deux ?). L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x26x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Proc(u)lus

Revers  
r( ) m( ) i f( ) i  
(ha)em(atinus, a um) i  
X s =-



21. 43 / inv. I3048

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.5x26.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Valerius  
X s =-  
(inscription antérieure)

p r i

Revers  
r( ) p( ) s( ) cōr(ticeus, a, um)  
f( ) cal( )  
(inscription antérieure à l'envers)  
X i s =-



21. 42 / inv. I3004

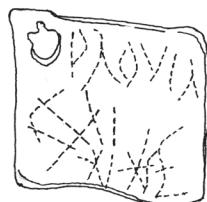
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.4x25.2x1.6 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit (inscriptions antérieures ?)  
Provia  
cal  
X i X s £

Revers  
r( ) m( ) i p( ) ii  
gal( ) i (ha)em(atinus, a um)  
(inscription antérieure)  
I cōrticij



21. 44 / inv. I3090

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.2x27x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Trop(h)i  
mus  
(inscription antérieure)

X s

Revers  
r( ) pur(pureus, a, um)  
f( ) ii X s =-  
(inscription antérieure)  
r c v

s £



Il est intéressant de noter que les lettres R dans les abréviations R PVR sont différentes!

21. 45 / inv. 12681

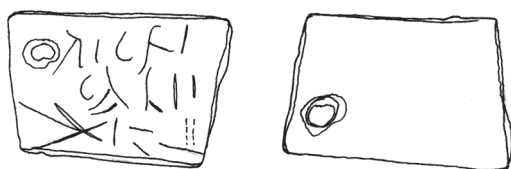
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

20x29.7x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() i c() f() i  
cal() ij  
X i ==

Revers  
rien



21. 47 / inv. 12701

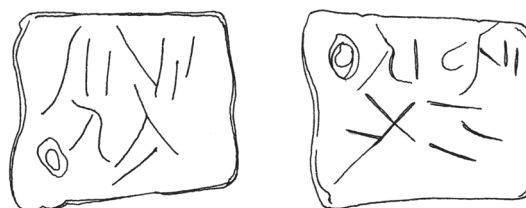
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

25.5x30.4x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Seve  
ra

Revers  
r() i c() f() ij  
X ==



21. 46 / inv. 12613

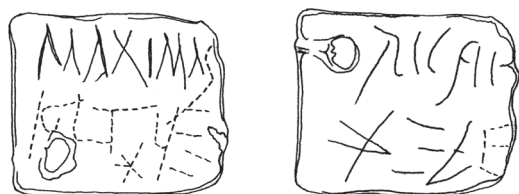
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.8x28x1.2 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Maxima  
(inscription antérieure)  
.. t.  
X . ==

Revers  
r() i c() f() ij  
X == f



21. 48 / inv. 12682

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

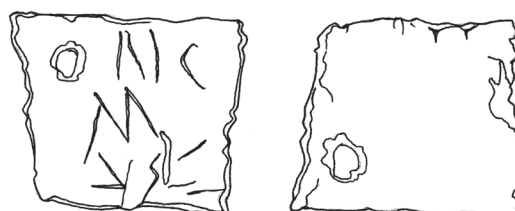
25.2x30.8x1.2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
r() i c()  
m()  
X s ==

Revers  
rien

La petite ligne verticale qui suit la lettre s(emis) est vraisemblablement une bavure du scribe.





21. 49 / inv. I2932

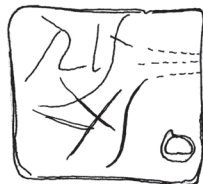
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.7x25x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Ljāna  
Nostā

Revers  
r() i f()  
X s



21. 51 / inv. I2292

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste bien lisible.

20.6x23.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Septi  
m(i)a ?  
Proma  
(inscription antérieure ?)

Revers  
r() i m()  
f() i X =-

g ii

Les traces d'inscriptions antérieures sont présentes des deux côtés et il n'est d'ailleurs pas certain que les inscriptions soient contemporaines. Il n'est pas certain que l'abréviation *g ii* soit vraiment antérieure: il n'est peut-être pas exclu que ce nom puisse être interprété comme *Septima Promagii*.



21. 50 / inv. I2793

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26x26.3x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Ianuari  
a  
Pjustia  
(inscription antérieure)  
cor

Revers  
r() i f() m() i  
X =- ii



21. 52 / inv. I2900

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres généralement bien incisées.

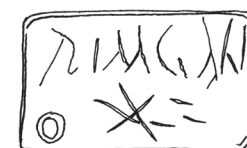
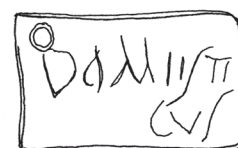
18.3x30x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Domesti  
cus

Revers  
r() i m() gal() i  
X =-

Le chiffre // qui suit l'indication de prix se rapporte-t-il au prix ou est-ce une indication de quantité, voire la trace d'une inscription antérieure?



21. 53 / inv. 12239

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.5x22.8x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucius

Revers  
r() ii c() f() i  
X i f



21. 55 / inv. 12158

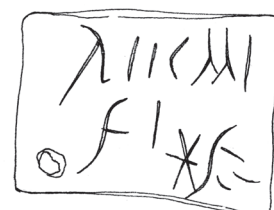
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

26x33.6x2.4 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Ulpia  
Dalua

Revers  
r() ii c() m() i  
f() i  
X s ==



21. 54 / inv. 12726

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible.

20x32.3x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() ii c()  
m() i cal()  
(inscription antérieure)  
sx  
isis  
. X . . . .

Revers  
X s ==



21. 56 / inv. 12200

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.7x24.4x2.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Litua  
Secun  
di

Revers  
r() ii f()  
X s



**21. 57 / inv. 12269**  
**(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

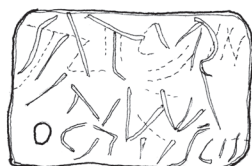
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

19.8x30.7x1.2 mm

Sisak

Droit  
 Satur  
 nina  
 Crescij  
 (inscription antérieure)  
 r ii . i n

Revers  
 r( ) ii f( )  
 X s = £



**21. 59 / inv. 12578**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces d'inscriptions antérieures.

16x36x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Anesata  
 Diop(h)aniš

Revers  
 r( ) ii fer(ruginei, ae, a)  
 X s =—  
 (inscription antérieure)  
 X =—



**21. 58 / inv. 12633**

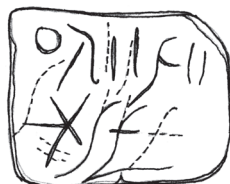
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23x28.7x2.3 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit (inscription antérieure)  
 . iverin .  
 . i X . .  
 . an .

Revers  
 r( ) ii f( ) ii  
 X s £



**21. 60 / inv. 13046**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est un peu abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.5x21.8x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Vetele  
 us  
 Calv  
 anus

Revers  
 r( ) ii f( )  
 mu( )  
 X i s



21. 61 / inv. I2398

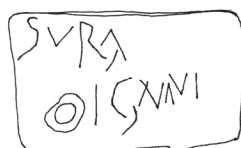
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

17.6x29.2x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Sura  
Ignavi

Revers  
r() ii f() m() p() p() i  
X i s



21. 63 / inv. I2881

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.4x26.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Inge  
nua  
X i =- £

Revers  
r() (ha)em(atinus, a, um)  
gal() ii



21. 62 / inv. I2048

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.3x30.3x1.6 mm

Sisak, Kupa, Hrnjak, 1912

Droit (inscription antérieure)  
Pontia  
... vt .

Revers  
r() (ha)em(atinus, a, um) f()  
X s =- £



21. 64 / inv. I2929

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est raturée mais l'inscription la plus récente reste bien lisible.

18.3x19.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingenua  
(inscription antérieure)  
X .

Revers  
r() (ha)em(atinus, a, um)  
m() i f() i  
X s =- £



**21. 65 / inv. 12983**

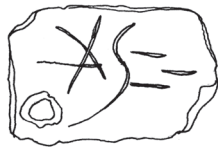
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

17.8x27x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Sabina  
r( ) (ha)em(atinus, a, um)  
p(ondo ) iii ou p(edes) iii

Revers  
X s =



**21. 67 / inv. 12907**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue quelques traces d'inscriptions antérieures.

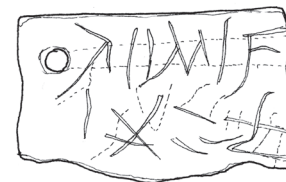
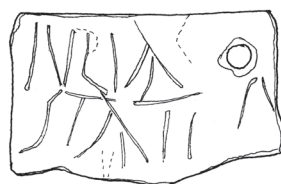
21.8x35x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Iulia  
Statiā

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um) i f( )  
i X =- £  
(inscription antérieure)

s v . c ii ş .



**21. 66 / inv. 12534**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible.

25x37x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Capi  
tia r( ) (ha)em(atinus, a, um)  
p( ) r( ) i

Revers  
fer(rugineus, a, um)  
X s £



**21. 68 / inv. 13116**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

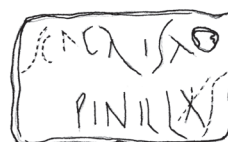
17x29.5x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Cřiřa  
Piniĭla

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a, um) i f( ) i  
X i s

La lecture du nom reste incertaine à cause des ratures.



21. 69 / inv. 13100

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.6x27.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscription antérieure) ?	Revers
Veleri	r() (ha)em(atinus, a, um) i f() i
us	m() i
Secicio	⌘ i ⌘
	(inscription antérieure à l'envers)
	p i r iim ii



21. 71 / inv. 13006

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

26.5x29x2.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Pollio	r() (ha)em(atini, ae, a) ii
nis	cae()
	⌘ s =



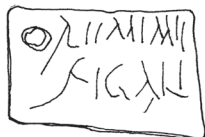
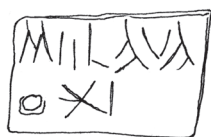
21. 70 / inv. 12243

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

16.5x25.x1.1 mm

Sisak, 1913

Droit	Revers
Melava	r() (ha)em(atinus, a, um) i m() ii
⌘ i	f() i gal() i



21. 72 / inv. 12779

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.8x28.8x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Gemel	r() (ha)em(atini, ae, a) ii f() i
la	⌘ i
(inscription antérieure)	(inscription antérieure)
p p . . . (à l'envers)	Passer (à l'envers)
. . . l m	⌘ i



**21. 73 / inv. I2526**

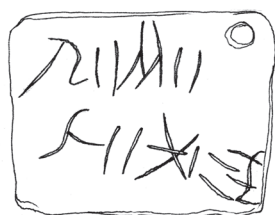
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.6x33.7x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Atia  
(inscription antérieure à l'envers)  
Atia

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) ii  
f() ii X i =- £



**21. 75 / inv. I2222**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible.

22.4x30.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Litua  
Siniali

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) iii  
f() i  
X s =- £

Il n'est pas certain que les deux inscriptions soient contemporaines. Malgré les apparences, le quatrième tiré pourrait être en fait la trace d'une inscription antérieure et de ce fait on devrait interpréter cette abréviation comme un *quadrans* et non comme un *dextans*.



**21. 74 / inv. I2608**

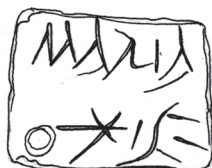
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée et raturée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.326.3x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Maria  
X i s =-

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) ii  
m() ii  
gal() iii



**21. 76 / inv. I2766**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres plutôt bien incisées.

21x26.5x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Sexta  
Saturio  
nis

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a) iii  
f() i X i =-



21. 77 / inv. 12885

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

20x21.8x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Iulia  
X s =- f

Revers  
r() (ha)em(atini, ae, a)  
iiii f() ii  
(inscription antérieure)

X



21. 79 / inv. 12399

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi des traces difficilement lisibles d'inscriptions antérieures.

23.2x33.3x1.2 mm

Sisak, Štimac, 1900

Droit  
r() iii c()  
f() viii  
X ii

Revers  
raturé



21. 78 / inv. 12296

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

18.2x23x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sever  
us  
X i =-  
(inscription antérieure)  
s a  
. d

Revers  
r() iii c()  
(ha)em(atinus, a, um) i m() i  
(inscription antérieure)  
x ii



21. 80 / inv. 13047

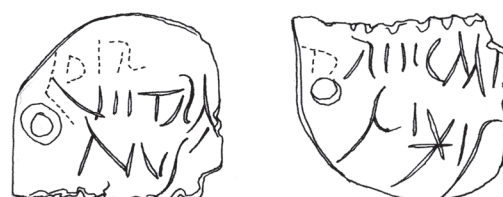
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24x28x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Vet(e)ra  
nus  
(inscription antérieure)  
. d i r

Revers  
r() iii c() m() i  
f() i X i s





**21. 81 / inv. I2028**

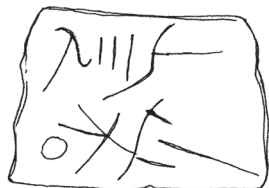
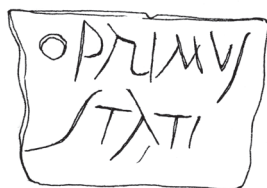
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée.

22.6x33x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Primus  
Stati(i)

Revers  
r() iii f()  
X s =



**21. 83 / inv. I2858**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu abîmée mais l'inscription est bien lisible.

26x32.6x2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Cusus  
Cussi  
(inscription antérieure)  
d  
ti .

Revers  
r() iii f()  
X s =



**21. 82 / inv. I2616**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abîmée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.9x26x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Maṭ ta  
Nigel  
la

Revers  
r() iii f()  
X i f  
(inscription antérieure)

c o



**21. 84 / inv. I2817**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abîmée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

23.7x28.8x2 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Ḷamia  
Taṇṇvi

Revers  
r() iii f()  
X = f



21. 85 / inv. 12520

Étiquette de plomb rectangulaire percée jadis de deux trous. La surface est raturée mais l'inscription reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25.2x26.7x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Asteri  
us  
(inscription antérieure)  
ii X i =-

Revers  
r() iii f  
X s £



21. 87 / inv. 12671

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est assez abimée et raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

25x26x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (inscriptions antérieures)  
m iii  
X s =-

Revers  
r() iii f() ii  
r() ca!()  
X s =- £



21. 86 / inv. 12789

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

16x25.5x1.4 mm

Sisak

Droit  
Fortuna  
Sta..tiis

Revers  
r() iii f() i  
(ha)em(atinus, a, um) X i =-



21. 88 / inv. 12722

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

23.3x29.2x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Mar  
çuş Tesçi  
us

Revers  
r() iii f()  
X s



**21. 89 / inv. 12761**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste bien lisible, d'ailleurs tout comme une inscription antérieure.

20.3x30x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() iiii f()  
cal()  
(inscription antérieure)  
X s

Revers (inscription antérieure)  
r m  
X ii x



**21. 91 / inv. 12405**

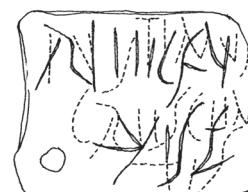
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.4x30.2x1.5 mm

Sisak, Štimac, 1904

Droit  
Tou  
ta  
(inscriptions antérieures)  
p ii r i  
s  
pañ X s

Revers  
r() iiii c() f() v  
X i s f  
(inscription antérieure)  
Iustinus  
Crescen  
tis



**21. 90 / inv. 12299**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible malgré quelques ratures, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

23.7x43x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sen  
ecio

Revers  
r() iiii c()  
f() m()  
X ii



**21. 92 / inv. 12826**

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et soignée.

22.8x29.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
(civi) And(autoniae)  
Dabo  
Ateiao  
r() iiii fer(ruginei, ae, a)

Revers  
r() iii  
p() (ha)em(atini, ae, a)  
X v



21. 93 / inv. 12422

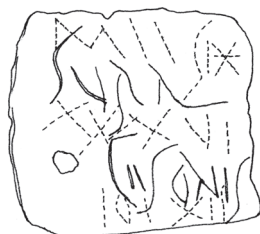
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

28.3x31.1x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Sura  
Cesonis  
(inscription antérieure)  
m ii X i s (à l'envers)  
xxxvi  
io . . Xii

Revers  
r() v  
feṛ(ruginei, ae, a) çal()  
X s



21. 95 / inv. 12760

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.4x23x0.8 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
r() v  
m() p(ondo ?) i s

Revers  
X i s  
(inscription antérieure)  
i m  
p ii  
i x



21. 94 / inv. 12551

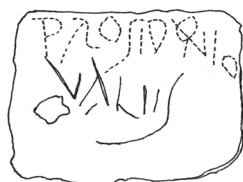
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.2x30.4x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Vale(n)s  
(inscription antérieure)  
pro Siḡonio

Revers  
r() v m() p() v  
X v =



21. 96 / inv. 12815

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23x37x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
For  
tis  
(inscription antérieure)  
r p r coṛt . . . . (à l'envers)

Revers  
r() v m()  
X vi p(ondo ?) i s  
(inscription antérieure)  
ban m p vii  
s

Il n'est pas certain que le prix de 6 deniers fasse partie de l'inscription la plus récente!



**21. 97 / inv. I2233**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste bien lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

21.7x23.3x2.1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Messor  
Bono  
ni(i)  
(inscription antérieure)

Revers  
r() vi X i s ==  
m() ii  
f() iii

n  
a o



**21. 99 / inv. I2893**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

17.6x27x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Co(n)ven  
tinus  
Messi

Revers  
r() viii f()  
X i s f  
(inscription antérieure)

t i



**21. 98 / inv. I2033**

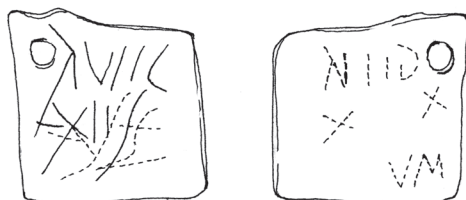
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24.4x24.6x1.9 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
r() vii c()  
X ii s  
(inscription antérieure)  
X s f

Revers  
raturé



**21. 100 / inv. I2770**

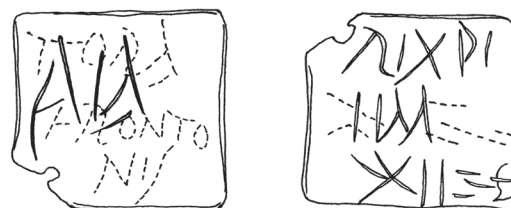
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est un peu abîmée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26x28x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Aia  
(inscription antérieure)  
Tora  
Fronto  
nis

Revers  
r() ix p() i  
(ha)em(atini, ae, a)  
X ii == f



**21. 101 / inv. 13080**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

18x26.3x2.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Tritu  
M(arcia) Pacu  
via

Revers  
r() xi  
fer(ruginei, ae, a)  
X iii s



**21. 102 / inv. 12032**

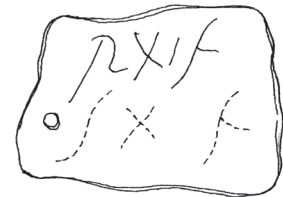
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24x33.7x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

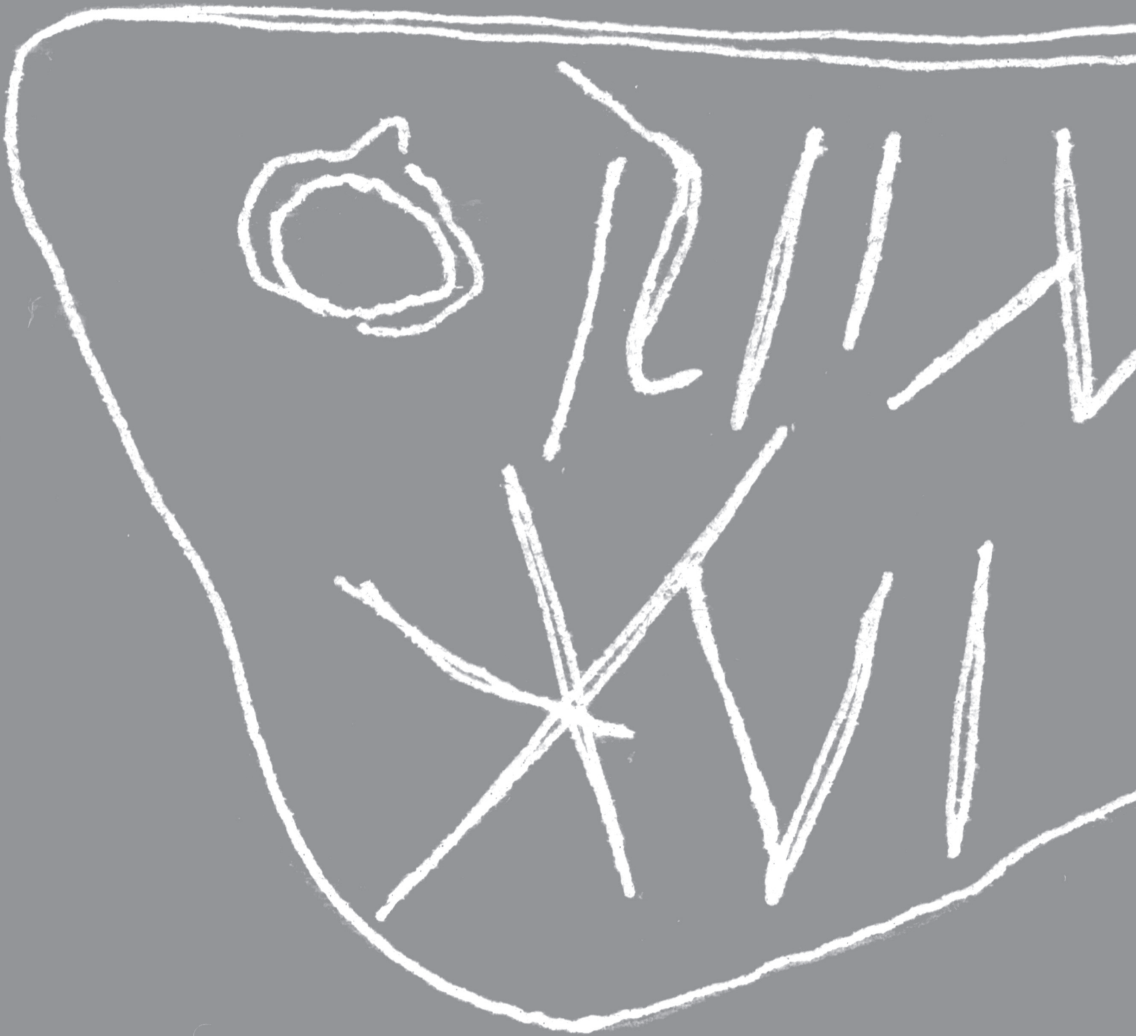
Droit  
X iiiii s  
Procula

Revers  
r() xi f()  
(inscription antérieure)  
s . x . f





XXII.





## XXII

Ce groupe contient des étiquettes dont les inscriptions sont généralement apparentées aux inscriptions des groupes précédents mais qui contiennent aussi le mot (ou l'abréviation ?) *MVCCI*.

### 22. 01 / inv. 12999

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est un peu abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi les traces d'une inscription antérieure.

22x24x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sabina  
S(e)ve  
ri

Revers  
X s  
Mucci  
(inscription antérieure)

m iii



### 22. 03 / inv. 12310

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue aussi les traces illisibles d'inscriptions antérieures.

23.5x30x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sec(u)nda  
Bautili

Revers  
Mucci  
t() t()  
X i



### 22. 02 / inv. 12581

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23.2x23.6x1 mm

Sisak

Droit  
Mucçi

Revers  
raturé



### 22. 04 / inv. 12376

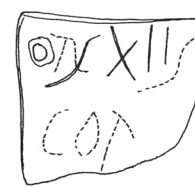
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

19.3x23.8x1.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Ačera  
Mucci  
X i

Revers  
s() xii  
(inscription antérieure)  
r s  
coř



22. 05 / inv. 12047

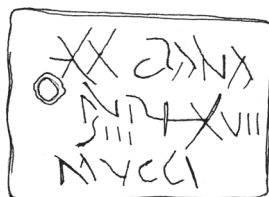
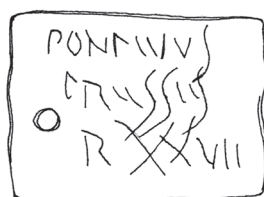
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

24.7x35.1x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Ponpeius  
Cresses  
r() xxvii

Revers  
X x bana(ta)  
pur(purea) i X vii  
s iii  
Mucci



22. 07 / inv. 12575

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.4x22x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Anto  
nys Si  
do

Revers  
r() cal()  
iii X = f  
Mucci



22. 06 / inv. 12763

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x26.4x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sosa Butumi  
filius

Revers  
b(anata) i p() p() p(ondo) x  
X viii s  
Mucci



22. 08 / inv. 12801

Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et soignée, quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi perceptibles.

22.4x23.6x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Festus  
Cleme  
ntis

Revers  
p() i  
X s =  
Mucci



**22. 09 / inv. 12371**

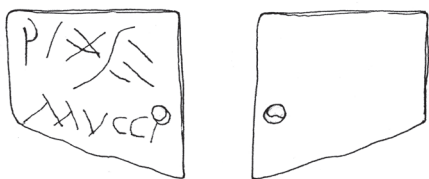
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

21x22.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() i X s =-  
Mucci

Revers  
rien



**22. 11 / inv. 12458**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

23x28.7x2.1 mm

Sisak

Droit  
p() i X i  
Mucci

Revers  
rien



**22. 10 / inv. 12451**

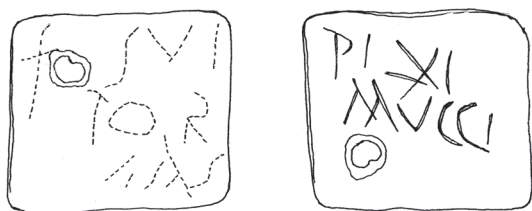
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. L'avers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

26.1x28.5x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure)  
f s v i  
t o r  
. a s

Revers  
p() i X i  
Mucci



**22. 12 / inv. 12887**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription est en majeure partie lisible.

30x31.8x1.2 mm

Sisak, Bukvić, 1918

Droit  
Cupitu  
s An.ę  
sti

Revers  
p() c()  
X ii  
Mucci  
(inscriptions antérieures)  
X . =- ş (à l'envers)  
X



22. 13 / inv. 12318

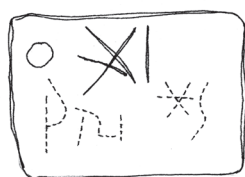
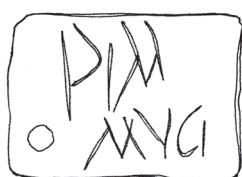
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.6x30.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() i m()  
Muci

Revers  
X i  
(inscription antérieure)  
X s  
p r i



22. 15 / inv. 12312

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription difficile, notamment sur l'avvers.

26.9x27x1.2 mm

Sisak

Droit (inscriptions  
antérieures)  
d i m m  
s a v .  
X s

Revers  
Mucci  
p() r() ii  
X i s =



22. 14 / inv. 12372

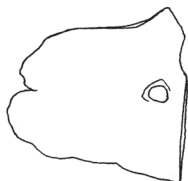
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

20.2x22.4x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
p() p() X s =  
Mucci

Revers  
rien



22. 16 / inv. 12366

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible.

16x21x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
v i +  
l i c v (gribouillage ou  
ratures en forme d'échelle)

Revers  
Mucci  
p() r() i  
X ii



22. 17 / inv. 12457

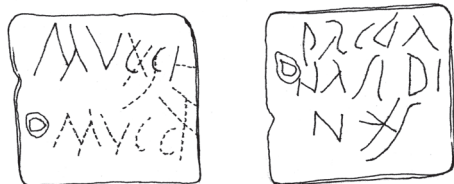
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi les traces d'inscriptions antérieures.

22x23.7x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Mucci  
(inscription antérieure)  
X s =—  
Mucci

Revers  
p() r() cor(ticeus, a, um)  
nardi  
n(us, a, um) X s



22. 19 / inv. 12373

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

17.2x18.8x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Mucci

Revers  
r() f() xy s  
X i s



22. 18 / inv. 12260

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

21.7x37.4x2.5 mm

Sisak, Šipuš, 1912

Droit  
Muci  
Plato  
r  
(inscription antérieure)  
ii r

Revers  
p() r() iii  
X iii  
(inscription antérieure)  
t c()  
r m  
X s

Les deux derniers chiffres du prix étant barrés, il semblerait qu'il ne soit question que de 2 deniers.



22. 20 / inv. 12374

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

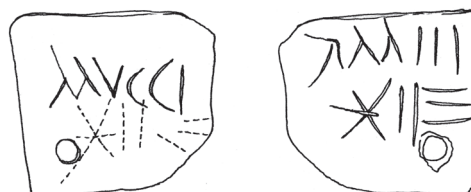
23x25.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mucci  
(inscription antérieure)

Revers  
r() m() iii  
X ii =—

X ii =—



22. 21 / inv. I2548

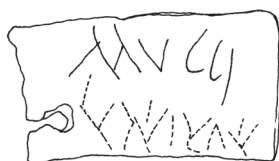
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

19.4x34.3x1 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Mucci  
(inscription antérieure à l'envers)  
Auriala

Revers  
r() m() iii s  
X i s



22. 23 / inv. I2450

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible.

24.5x27.6x2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
r() i p() m() a()  
Mucci

Revers  
s() p() r() i  
X i



22. 22 / inv. I2597

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée et raturée. Les traces d'inscriptions antérieures sont perceptibles.

24x26x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Adiuto  
r  
Mucci

Revers  
r() pavo  
niñ(us, a, um)  
l() X iii



22. 24 / inv. I2707

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

22.6x23.4x1.7 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Siliana  
Licai  
Mucci

Revers  
r() ii f()  
X = £



22. 25 / inv. 12370

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

20.2x26x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mucci

Revers  
r( ) (ha)em(atinus, a um)  
X vi



22. 27 / inv. 12319

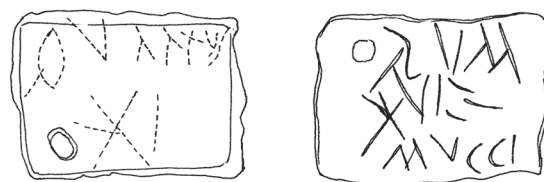
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21x29.3x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit (inscription antérieure)  
Quartus  
X i

Revers  
r( ) v m( )  
X vi =-  
Mucci



22. 26 / inv. 12313

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore des traces d'inscriptions antérieures.

20.6x28.3x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r( ) (ha)em(atinus, a um)  
s( ) ii c( ) gal( ) ii

Revers  
Mucci  
X s £



22. 28 / inv. 12338

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21x36.2x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r( ) v m( ) p(ondo) i s  
X ii  
Mucci

Revers (inscriptions antérieures)  
m ii m  
c r iii s



22. 29 / inv. I2342

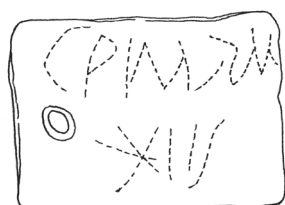
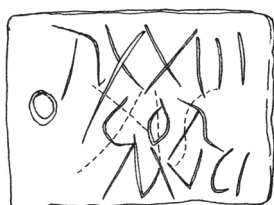
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

25x29.7x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
r( ) xxiii  
cor(ticei, ae, a)  
Muci  
(inscription antérieure)  
X i s

Revers (inscriptions antérieures)  
ç p i m r m  
X ii s



22. 31 / inv. I2315

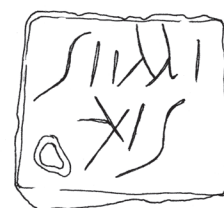
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x27x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mucci

Revers  
s(agum) (ha)em(atinum) i  
X i s



22. 30 / inv. I3112

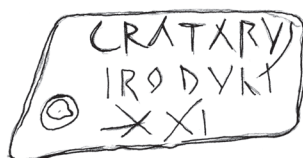
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

19.6x37.8x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cratarus  
(H)i(e)roduli  
X xi

Revers  
Mucci  
sag(um)  
et p( ) r( ) i ou ii t( ) p( ) r( ) i



22. 32 / inv. I2314

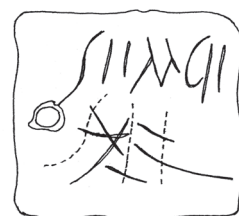
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26x29.2x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Mucci  
(inscriptions antérieures)  
p ii s ii a  
. m  
r v

Revers  
s(agum) (ha)em(atinum) c( ) ii  
X =-  
(inscription antérieure)  
s ii





**22. 33 / inv. 12895**

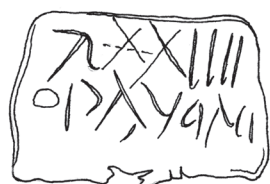
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22.2x32x1.5 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Dasime  
nus Muc(ci) ?  
X vii

Revers  
r() xxiiii  
pavoni(ni, ae, a)



**22. 35 / inv. 12903**

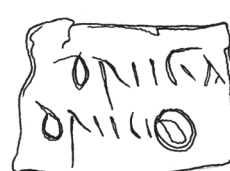
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.2x30.6x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Drega  
Dreči

Revers  
p() i f() iii  
p() i Muc(ci) ?  
X s



**22. 34 / inv. 12244**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

19.5x21.6x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Muc(ci) ?  
Ner  
ia

Revers  
s() pan(num) i  
t(unicae) r() ii  
X ii



**22. 36 / inv. 12901**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière percée de deux trous. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

24x27.4x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Daši  
uš Apaši  
r() viii  
cor(ticei, ae, a)

Revers  
p() iiiii  
X i Muc(ci) ?  
Cesii



XXIII.

DVIBH  
KHIS

## XXIII

Ce groupe, tout comme le groupe I, est formé d'inscriptions hétéroclites dont le seul point commun est d'être composée d'abré-

viations (ou de séries d'abréviations) qui ne s'apparentent pas aux autres groupes mais sont trop peu nombreuses pour justifier la formation d'un groupe distinct. Beaucoup de ces étiquettes portent des abréviations rares ou uniques, sans analogies parmi les autres séries d'abréviations mais il est parfois aussi question d'abréviations communes présentées de manière inhabituelle.

### 23. 01 / inv. 12241

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. 27.5x27.8x2.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Lucius  
Exsomi  
nis

Revers  
ab(olla) i  
piper(ina)  
X ii s



### 23. 02 / inv. 12180

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée, notamment sur l'avvers. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures mais l'inscription la plus récente reste lisible.

21x24x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Bato  
Reg{g}u  
lus

Revers  
ab(ollae) ii  
f( ) iii X v  
=



### 23. 03 / inv. 13094

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

13.4x24x0.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Cresce(n)s  
Solimni

Revers  
ba(nata) cit(rea ?)

^  
(inscription antérieure ?)  
X s

A première vue, il semblerait que *BACIT* soit un seul mot mais il on devrait peut-être plutôt l'interpréter comme deux mots abrégés différents. La signification du sigle ^ n'est pas claire. Serait-ce tout simplement la trace d'une inscription antérieure (une lettre A)? Il n'est pas entièrement exclu que le prix d'un demi-denier se rapporte à l'inscription la plus récente mais on ne peut en être sûr.



### 23. 04 / inv. 12036

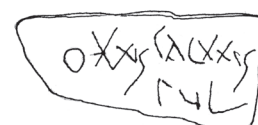
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

13.9x32.2x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Pastor  
Agenti

Revers  
X xi s cal( ) xxi s  
pul(li, ae, a)



23. 05 / inv. I2109

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées.

27.6x36.3x1.6 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1910

Droit  
cam()

scio  
(inscriptions antérieures à l'envers)

p r c

r m

r

⌘ i ç

Revers

iii ⌘ ii s =-

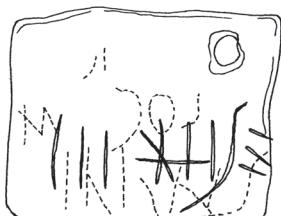
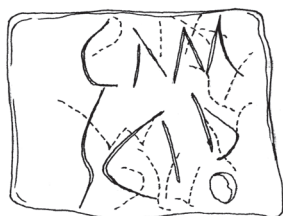
(inscriptions antérieures à l'envers)

sar i . i

. o c v x

..

Le sens de cette inscription est loin d'être clair. Serait-il question d'un nom personnel ou de l'abréviation d'un terme inconnu et du verbe *scio*, *scire*?



23. 07 / inv. I2082

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée, l'inscription est lisible et soignée.

22.7x28.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit

Papiria

Pyramis

Revers

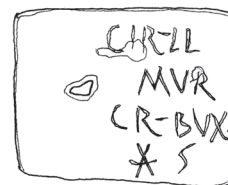
c ( ) i r ( ) l ( ) l ( )

mur(teolus, a, um)

c ( ) r ( ) - bu ( ) x ou

c ( ) r ( ) - b ( ) u ( ) x

⌘ s



23. 06 / inv. I2126

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

17.6x34.6x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit

cand(idus, a, um) p ( ) r ( )

Dazanus

Revers

p ( )

p ( ) y

p ( ) x ç ( ) l ( ) ⌘ ii



23. 08 / inv. I2248

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de trois trous. La surface est assez abimée mais la lecture de l'inscription ne pose pas trop de difficultés. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.9x30x2.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit

c ( ) m ( ) e ( ) s ( )

Pr(i)vat(i) ? r ( ) vi

Revers

b ( ) m ( )

⌘ v

La présence du nom *Privatus* est très conjecturale.



**23. 09 / inv. I2593**  
**(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et soignée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

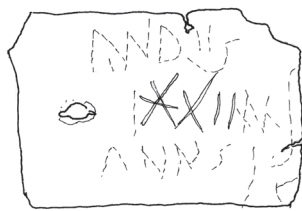
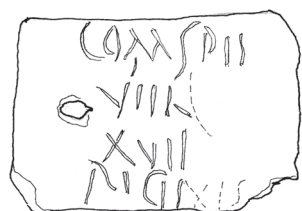
25.2x37x0.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 com( ) spe( )  
 vel(lera)  
 xvii  
 r( ) i ç( ) ii ou Riçii  
 (inscription antérieure)

x i s

Revers  
 X xii  
 (inscription antérieure)  
 Andes  
 i x . s  
 a n n s i ou An{ñ}si(i)



**23. 11 / inv. I2647**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste lisible. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

31.8x38.8x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
 P(ublīi) Abulli(i)  
 Felix  
 (inscription antérieure)

iv . . vs X

Revers  
 d( ) vi b( ) t( )  
 X ii s f  
 (inscription antérieure)

. . iv  
 vii . ii.



**23. 10/ inv. I2041**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible tout comme les traces d'une inscription antérieure.

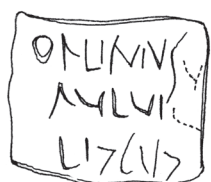
21.7x25.6x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Plinius  
 Pulvi  
 li > c( ) y >

Revers  
 (inscription antérieure ?)

Sinci



**23. 12 / inv. I3085**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi présentes.

13x28.2x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Verecu  
 ndus

Revers  
 du(o, ae) purp(urei, ae, a) ou  
 b( ) v purp(urei, ae, a)



23. 13 / inv. I2604

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

22x27.8x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Numisi  
a  
Tripena

Revers  
d() xxii cal()  
d() xiiii  
X i s col()

Vu le faible prix, il me semble peu probable que la lettre *D* puisse représenter le chiffre 500. Toutefois, sa signification tout comme celle se l'abréviation *COL* demeure un mystère.



23. 15 / inv. I2012

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture de l'inscription n'est pas facile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

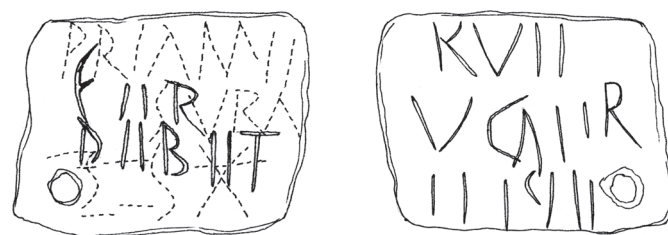
28x37x0.9 mm

Sisak, Colussi, 1898

Droit  
fer(ruginare) ?  
debet  
(inscriptions antérieures)  
p r i a m i i  
... s u r a  
(à l'envers)  
X s = - f

Revers  
r() vii  
v() caer(ulei, ae, a)  
ii f() iii

Peut-on traduire l'inscription sur l'avvers comme « il doit teindre en rouge » ?



23. 14 / inv. I2044

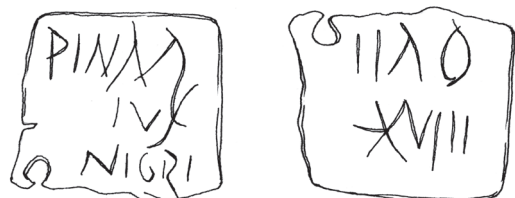
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

24.7x26.7x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Pinar  
ius  
Nigri

Revers  
ero() ou ii r() o() ?  
X viii



23. 16 / inv. I2543

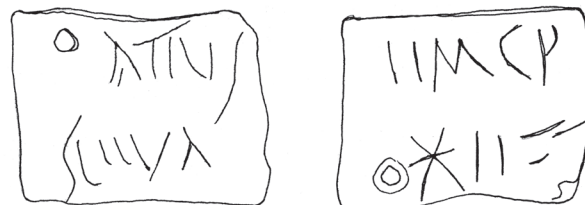
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24.6x32.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Atius  
Sc(a)eva

Revers  
(ha)em(atinus, a, um) c() p()  
X ii = -



23. 17 / inv. 12271

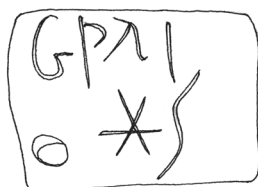
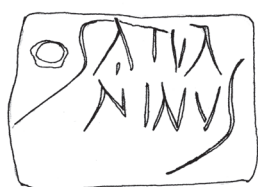
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x31.8x1.3 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Satur  
ninus

Revers  
g() p() r() i  
X s



23. 19 / inv. 12192

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible.

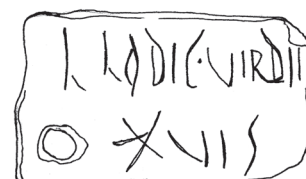
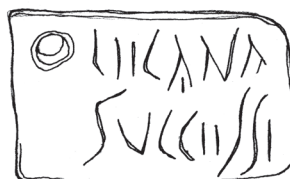
21.6x37.2x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
L(a)ecana  
Successi

Revers  
l() lodic(es) • yir(i)de(s) ?  
X vi s

Serait-il question d'une couverture verte, voire de plusieurs couvertures vu le prix relativement élevé?



23. 18 / inv. 12406

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

16.9x17.4x0.9 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Suc(c)es(s)i

Revers  
i n i n  
X s =



SUCI

23. 20 / inv. 12514

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.3x26x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Cari  
sio  
m() aβ(olla)

Revers  
Primi ou p() r() i m() i  
X s

Serait-il question du nom *Primus*?



23. 21 / inv. I2305

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

25x30x1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Satur  
nina

Revers  
m() ɛrɔ() ou m() ii rɔ() ?  
cor(ticeus, a, um)  
p() iiii X s =-



23. 23 / inv. I2490

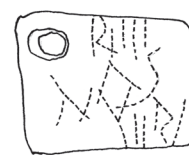
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez profondément incisées, on distingue encore bien les traces d'inscriptions antérieures sur le revers.

18.2x22.8x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
m() v  
cas(ulae)  
x

Revers (inscriptions antérieures)  
r() iiii  
as(ses)  
n(ummos) v  
r iii (à l'envers)



23. 22 / inv. I2076

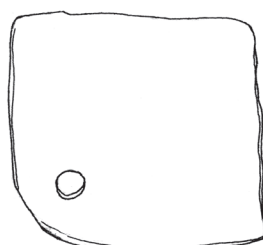
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

30.8x33.6x1.1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pre  
septus  
m() i

Revers  
rien



23. 24 / inv. I2772

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

22x33.2x1 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Geminā  
m() v̄i  
r() v m̄()

Revers  
X ii  
r() p() m̄() l()

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.





**23. 25 / inv. I2162**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. Les inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

25x28.3x1.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
n()  
X i s  
(inscriptions antérieures)  
X x  
x  
(à l'envers)  
p p i i

Revers  
(inscription antérieure)  
p ii  
xxiii



**23. 27 / inv. I2692**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible.

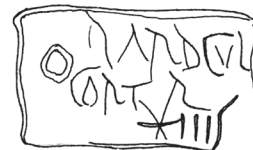
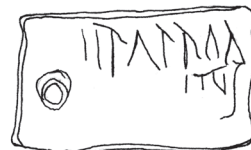
18.5x32x2.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Epap(h)rod  
itus

Revers  
nard(i) cul(leus) ?  
cort(iceus, a, um) r()  
X iii s

L'inscription mentionne-t-elle un sac de cuir contenant de l'huile parfumée au nard ou du vin aromatisé?



**23. 26 / inv. I2498**

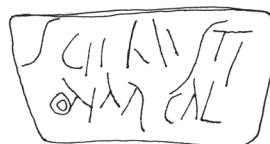
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

17.5x34x1.2 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
s(ervus ?) C(a)elesti  
nar() cal()

Revers  
r() v m() f() i  
X ii s



**23. 28 / inv. I2964**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abimée.

18.2x26x3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Pri  
vatus

Revers  
ner(vicus, a, um) caer(uleus, a, um)  
murt(eolus, a, um)

L'adjectif *Ner(vicus)* (cf. *Edictum Diocletiani*, 19, 38. 44, 22, 21; Lauffer 1971: 154-157, 166-167; Giacchero 1974: 176-177, 180-181) se rapporterait-il à un vêtement d'origine ou d'inspiration gauloise? Vu la présence de deux termes de couleur différents, serait-il question de deux produits textiles?



23. 29 / inv. I2595

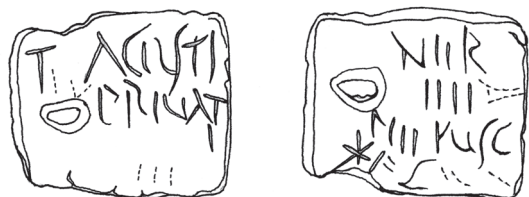
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

24.6x29.2x2.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
T(it)i A(u)gusti(i)	ner(vici, ae, a)
Privat	iiii
i	p( ) iii fusc(i, ae, a)
	✕ i = £

Un octans semble être présent dans le prix mais il est vraisemblablement question d'un quadrans écrit de manière peu soignée.



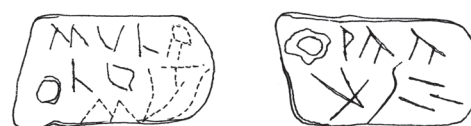
23. 31 / inv. I2246

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. Les traces d'inscriptions antérieures sont encore perceptibles.

14.5x25.2x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Mul	pa( ) a( )
lo	✕ s =
(inscriptions antérieures)	
a	
i t	
m v s	



23. 30 / inv. I2356

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

19x28x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers (inscription antérieure)
o( ) purp(ureus, a, um)	✕ ii
✕ ii	



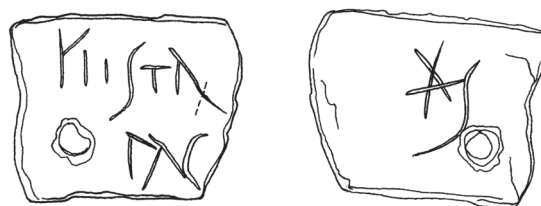
23. 32 / inv. I2750

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

24x29.8x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Festa	✕ s
pac( )	



**23. 33 / inv. I2641**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

16x18.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Vercō  
congoş

Revers  
pal(lium) cal(lainus, a, um)  
pan(num) mu(rteolum)  
r( ) i c( )  
(inscription antérieure)  
X



**23. 35 / inv. I2720**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont à peine perceptibles.

21.5x25.6x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Fes  
tus

Revers  
p( ) cor(ticeus, a, um)  
a( ) x a( ) ou axa( )  
m



**23. 34 / inv. I2107**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription reste lisible.

27.8x30.1x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
D(ecimus) Campi  
us  
Epagat(hus)

Revers  
pur(pureus, a, um)  
X y



**23. 36 / inv. I2242**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée. On distingue encore quelques faibles traces d'inscriptions antérieures.

22.5x32.8x1.9 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Meldi  
cus  
(inscription antérieure)  
x iii

Revers  
p( ) ii c( ) f( )  
m( )  
X i



23. 37 / inv. I3039

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

13.5x29.8x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Titi  
Vedi(i)

Revers  
Nera  
p() l() ii



23. 39 / inv. I3079

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

30.2x29.4x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Bava  
nus

Revers  
p() r() c()  
r() et m() ou r() ii t() m()  
X i =-



23. 38 / inv. I2284

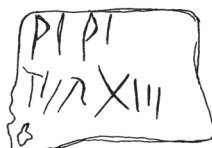
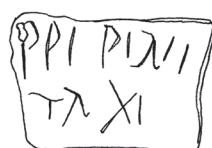
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée. 16.7x25x0.6 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
p() pipir(ini, ae, a) ii  
t() r() xi

Revers  
pip(erinus, a, um) i  
ter xiii

Il n'est pas improbable que les deux inscriptions ne soient pas contemporaines! La signification de l'adverbe *ter* n'est pas claire (si c'en est un). Fallait-il exécuter une opération trois fois?



23. 40 / inv. I2302

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres profondément incisées.

27x37x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Seneci(i)  
Apri

Revers  
Prianu(s) ou p() r() i a(sses) n(ummos) v  
c(a)er(uleus, a, um) X s

Il n'est pas certain que *Prianu(s)* soit un nom personnel. L'abréviation *PR I* est attesté sur d'autres étiquettes mais l'interprétation *a(sses) n(ummos) quinque* demeure suspecte à cause de la présence d'un autre prix, à moins que le prix d'un demi-denier ne se rapporte qu'à l'abréviation *CIIR*. Au cas où *Prianu(s)* serait vraiment un nom personnel, cet individu était-il un esclave de *Senecius Aper* ?



**23. 41 / inv. 12956**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

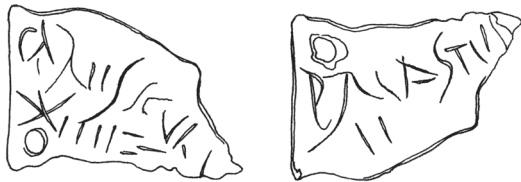
21x29x1 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Carēs Sculi  
X iiiii =—

Revers  
p() r() i a() s() ter  
ii

Il faut noter l'adverbe de quantité *ter*! Il semblerait qu'une opération ait dû être exécutée à trois reprises.



**23. 43 / inv. 12627**

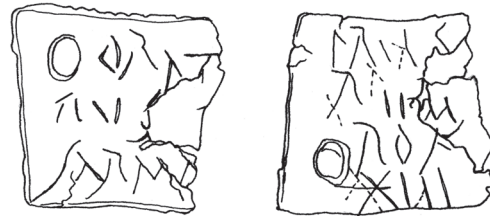
Étiquette de plomb fragmentaire, de forme rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

27.5x25.2x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Orat  
{t} ius  
Sarma [ \_ \_ \_ ]

Revers  
p() r() ii ç()  
r() (ha)em(atinus, a, um)  
r() o() f()  
X iii



**23. 42 / inv. 12378**

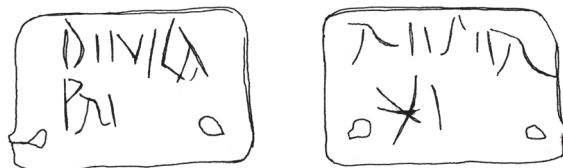
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue aussi quelques traces d'une inscription antérieure.

20x30x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Devila  
p() r() i

Revers  
r() ii fer(ruginei, ae, a)  
X i



**23. 44 / inv. 12787**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription n'est pas soignée mais elle est lisible et les lettres sont bien incisées.

27.4x35x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Grecus  
Ateri

Revers  
p() r() r() ii ç()  
r() i fe(rrugineus, a, um)  
r() (ha)em(atini, ae, a) v  
X i s



23. 45 / inv. I3045

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est légèrement raturée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. 26x27x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Velu  
cus  
Litu  
a

Revers  
p() r() r() v c()  
pur(pureus, a, um) m()  
X ii s =-



23. 47 / inv. I2541

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

23.8x29.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Avi  
tʃʃ

Revers  
p() r() i m() i t(unica)  
raios (rallos ?) iii  
xxiii X s



23. 46 / inv. I2274

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.5x28x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Sulpi  
ci(i)  
vet(erani)

Revers  
p() r() r() v c()  
iiiiif iii  
m()  
X s

A l'exception du prix et de l'abréviation III M, toutes les autres abréviations sur le revers sont barrées. Serait-ce une inscription antérieure qui aurait été raturée ?



23. 48 / inv. I2089

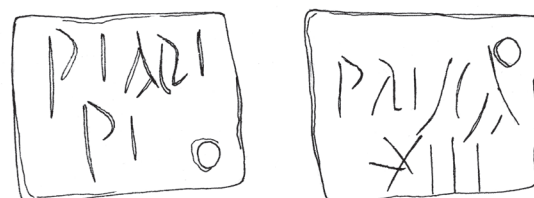
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

23.4x29.5x2.1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1909

Droit  
p() i aʃ(olla) i  
p() i ou pi(perina)

Revers  
Prisca  
X iii



**23. 49 / inv. I2184**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

23.5x24.8x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Urban  
us p( ) i m( )  
r( )

Revers  
ii  
nig(er, ra, rum)  
X = - £



**23. 51 / inv. I2780**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

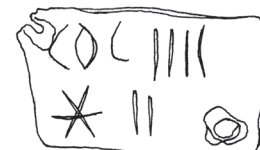
18x31.4x1.5 mm

Sisak, Colussi, 1898

Droit  
Gem(e)lina  
p( ) vi cal(laini, ae, a) ii.

Revers  
coc(cinei, ae, a) iiiii  
X ii

Deux des six produits (*panna, paenulae, pallae, pallia* ?) auraient pu être de couleur verte (voire même jaune, *calthuli, ae, a*) tandis que quatre étaient de couleur écarlate.



**23. 50 / inv. I2532**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x24.7x1.3 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
p( ) iii  
caer(uleus, a, um)  
fer(ruginei, ae, a) ii

Revers  
cal( ) i  
r( ) vi  
X s = -  
(inscription antérieure à l'envers)  
X ii s

Il semblerait que des trois produits mentionnés sur l'avvers (*panna, paenulae, pallae, pallia* ?), deux étaient de couleur rouge et un de couleur bleue.



**23. 52 / inv. I2827**

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

19.6x31.8x1.5 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
p(ondo) xi cus(culiorum)  
(inscription antérieure ?)  
p r ful  
X xiii

Revers  
Fusci  
p (ondo) xx  
vel(lera)



23. 53 / inv. I2962

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x35x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

✕(unum ?) r() a() i ou  
ra(tio) i

Revers

i i i i (quinque ?)

Le prix semble être présent mais il est incertain, peut-être 1 denier ?



23. 55 / inv. I2699

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

24x39.7x2.2 mm

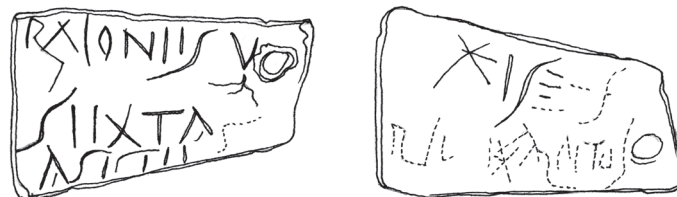
Sisak, Bukvić, 1910

Droit

ra(t)iones ? v  
Sexta  
Asictii

Revers

✕ i s =  
(inscription antérieure)  
.. s  
r. i ✕ .. pitus



23. 54 / inv. I3026

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26.7x35.4x1.2 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit

Rufo  
Pr(a)econ(i)

Revers

✕ xi  
r() a() xxxviii ou  
ra(tio) xxxviii

Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre les inscriptions.



23. 56 / inv. I2570

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.6x26.6x1.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Acut  
a Fes  
ti

Revers

r() c() i m()  
q() cal()  
✕ s =





23. 57 / inv. 12724

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.4x37.3x1.4 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Seren  
a

Revers  
r() nardi  
nos v  
X s



23. 59 / inv. 12898

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25x25.3x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Donat  
a  
Nigri  
r() çal()

Revers  
payon(inus, a, um)  
nar(dinus, a, um)  
X i



23. 58 / inv. 12571

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture de l'inscription est très difficile. On distingue encore les traces de plusieurs inscriptions antérieures.

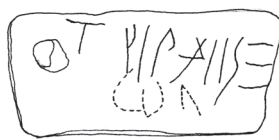
16x34x1.1 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
r() m()  
(inscriptions antérieures)  
Daci Asio  
Tagi

Revers  
t(unica) pip(erina) X ii s ==  
(inscription antérieure)  
cor

De nombreuses traces d'inscriptions antérieures sont encore visibles sur la surface de cette étiquette et il est loin d'être certain que les deux inscriptions les mieux préservées soient contemporaines! Plusieurs noms sont lisibles, mais ils ne sont pas tous contemporains: le génitif *Daci* n'appartient vraisemblablement pas à la même inscription qu'*Asio Tagi*.



23. 60 / inv. 12004

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue des traces d'inscriptions antérieures.

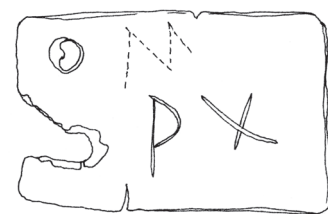
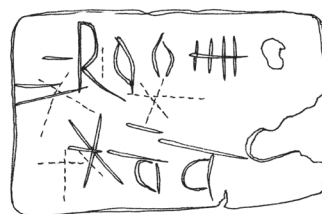
26x41x1.1 mm

Sisak

Droit  
r() 00 iiii (quattuor ?)  
X ==  
00  
(inscription antérieure)  
i  
x X  
t.

Revers  
p() x  
(inscription antérieure)  
m

La signification des sigles de forme ovale n'est pas claire mais il ne semble pas s'agir de la lettre O.



23. 61 / inv. I2549

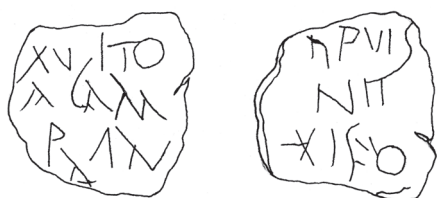
Étiquette de plomb de forme irrégulière percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

22x24.5x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Avit  
a Cam  
pan  
a

Revers  
r() p() vi s  
niṭ(elinus, a, um ?) ou n() ii  
X i s =



23. 63 / inv. I2556

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20x38x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
(civis) Andau(toniae)  
Melavi(i)  
Ateduni

Revers  
r() - iv o() - c()  
r() - ii - fer(ruginei, ae, a)  
X iii =



23. 62 / inv. I2503

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abimée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

17.9x24.3x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
(civis) Andau(toniae)  
Pljasara  
Cauti  
r() iiiii c()  
r() i l()

Revers  
i r() pur(pureus, a, um)  
r() ii fer(ruginei, ae, a)  
X ii s



23. 64 / inv. I3059

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

22x34.6x2.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Conertus  
Nigri  
r() vii o() v

Revers  
r() iii fer(ruginei, ae, a)  
mur(teoli, ae, a) ii  
X ii s



23. 65 / inv. I2060

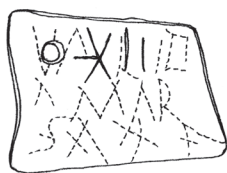
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

20.3x27.1x1.2 mm

Sisak

Droit  
r() viii  
f() (h)æm(atinus, a, um)

Revers  
✕ ii  
(inscription antérieure)  
v a ...  
. m a r  
. x ...



23. 67 / inv. I2566

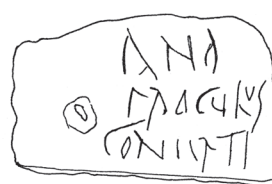
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

21.3x34x1.4 mm

Sisak, Kupa, Šipuš, 1915

Droit  
(civis) Anđ(autoniae)  
Proculus  
Conerti

Revers  
s(agum) i m()  
t(unica) o(leagina ?) p()  
✕ s



23. 66 / inv. I2365

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente est bien lisible.

21.3x35x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Tora  
Bebi(i)

Revers  
s(agum) gal(binum)  
✕ =-  
(inscription antérieure)  
vii cal()



23. 68 / inv. I2079

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible.

26.1x27.2x2.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
s(agum) !() ou s(agum) i  
cal()

Revers (inscription  
antérieure)  
pii . .  
..



23. 69 / inv. I2645

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est bien lisible.

24.6x28x1.5 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Marci  
a Valen  
tina

Revers  
s(aga) m( ) vii  
X ii s



23. 71 / inv. I2278

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

20.4x25.7x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Simpus

Revers  
s(aga) pavo(nina) xx  
iiii X iiiii



23. 70 / inv. I2489

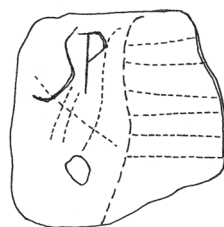
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces illisibles d'inscriptions antérieures.

27.4x28x2.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
s(agum ?) p( )

Revers  
X vi s



23. 72 / inv. I2985

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue bien les traces d'au moins une inscription antérieure.

22x24x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Pavi  
liano  
rum  
(inscription antérieure)  
Mucci (à l'envers)

Revers  
s(agum) i (ha)em(atinum)  
X v  
(inscription antérieure)  
s(agum) (ha)em(atinum) i

X i =—

Il est très difficile de distinguer les différentes inscriptions sur le revers.



23. 73 / inv. I2847

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

12.5x18.8x0.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Flor  
a Tes  
ti

Revers  
s(agum) (ha)em(atinum)  
c( ) i X x s  
(inscription antérieure)  
X



23. 75 / inv. I3042

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée par endroits mais l'inscription la plus récente reste lisible. L'inscription antérieure est aussi en partie lisible.

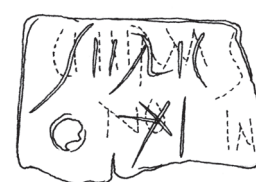
22x32x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Verina  
Pivi nepotis  
(inscription antérieure)  
X i X ii s

Revers  
s( ) ii r( ) i c( )  
X i  
(inscription antérieure)  
c i i i r m s  
no in

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.



23. 74 / inv. I2937

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

22.3x23.9x1 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Ingenu  
a  
Cupiti

Revers  
s( ) ii X i  
pavo  
ninus

Il est intéressant de noter que l'adjectif soit au singulier bien que l'abréviation soit apparemment suivie par le chiffre deux.



23. 76 / inv. I2997

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription est bien lisible.

19.5x28.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Proc  
(u)lus

Revers  
s( ) iii c( ) i  
X i s



23. 77 / inv. 12574

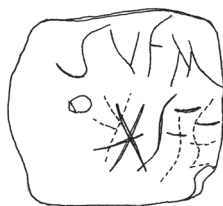
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. Les traces d'inscriptions antérieures sont aussi en partie lisibles.

25.4x27.7x2.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Βαλε  
τα  
(inscription antérieure)  
Χ

Revers  
ς( ) υ φ( ) μ( )  
Χ s =—  
(inscription antérieure)  
Χ s £



23. 79 / inv. 13064

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. L'inscription est lisible, les traces d'inscriptions antérieures sont aussi bien visibles.

28x36x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Vera  
s( ) χυ  
Ματα  
(inscription antérieure à  
l'envers)  
... el  
... ius  
Χ s

Revers  
Χ ii s =—  
(inscription antérieure à  
l'envers)  
Secun  
r viii çor  
Χ s £



23. 78 / inv. 12306

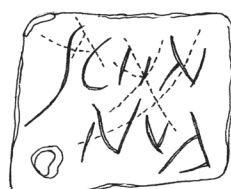
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée et abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.2x28.2x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Scen  
nua  
(inscription antérieure)  
a  
Χ s

Revers  
ς( ) υ ρ( ) iii  
Χ i s  
(inscription antérieure)  
μ υ i i



23. 80 / inv. 12512

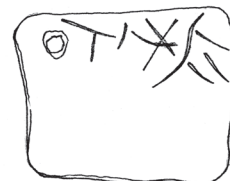
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription est lisible. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

22.7x28x1.9 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Ceđa  
Asidonia  
(inscription antérieure)  
Χ i

Revers  
t(unica) i Χ s =—



23. 81 / inv. I3034

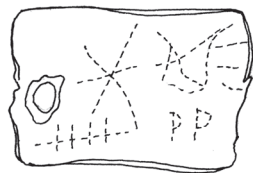
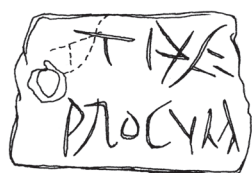
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

21 x 31 x 1.8 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
t(unica) i X s ==  
Procula

Revers (raturé, inscription antérieure)  
X r s ==  
iiii pp



23. 83 / inv. I2989

(cf. Radman-Livaja 2011, Fig. 1, 4)

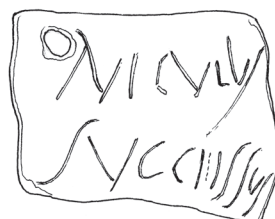
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres assez bien incisées.

26.8 x 35.4 x 2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Regulus  
Successus

Revers  
tu(nica) (ha)em(atina) i  
X i s



23. 82 / inv. I2384

Étiquette de plomb rectangulaire percée de deux trous. La surface est très endommagée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.3 x 27.5 x 1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
t(unica) i X s ==  
Şaluta

Revers (inscriptions antérieures)  
mu  
a  
t X vi s



23. 84 / inv. I2517

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit assez abimée.

16.8 x 20.3 x 1.5 mm

Sisak, Colussi, 1908

Droit  
v t(unicae) r()  
c() (ha)em(atinus, a, um)

Revers  
ban(ata) p() r()  
çor(ticea)  
X iii s



23. 85 / inv. 12509

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

28.2x30.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Celsi(i)  
Nigri  
> ii r( ) ii c( ) ou  
> ii rec(urati, ae, a)

Revers  
p( ) iv cor(ticei, ae, a)  
p( ) ii mur(teoli, ae, a)  
X ii s



23. 86 / inv. 12931

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

26x31.2x1.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Ingen  
ua  
Marci

Revers  
iii c( ) f( )  
m( ) i  
X i s = - £



23. 87 / inv. 12767

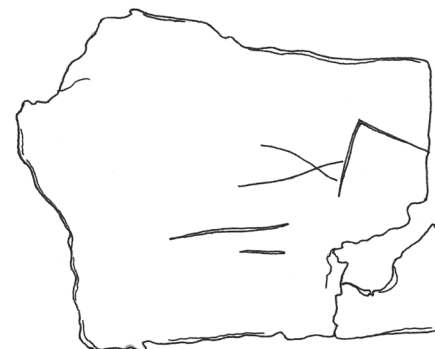
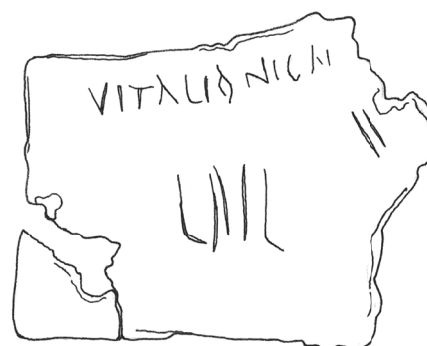
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Les lettres ne sont pas profondément incisées mais l'inscription est tout de même lisible.

43x53x0.8 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Viṭalio Nigri  
vel(um)

Revers  
c  
aę(ruleum) ou  
c  
aę(sium)



23. 88 / inv. 13032

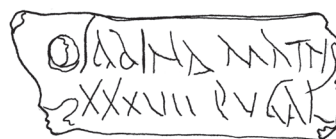
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

16x44.2x1 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Sabina Matris  
xxxvii p( ) v gal(bini, ae, a)

Revers  
rien







XXIV



## XXIV

Ce groupe est composé d'étiquettes portant uniquement des noms de personnes, avec ou sans mentions de prix mais toujours sans aucune mention du produit.

### 24.01 / inv. I2132

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. Les traces d'une (inscription antérieure) sont encore visibles.

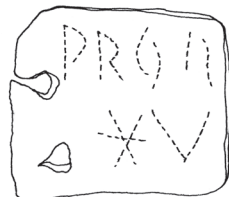
25x28.4x2.7 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Bato  
ni(i) Ius  
ti

Revers (raturé, inscription antérieure)  
pro . .  
X y

*Batoni(s) Iusti* pourrait être une lecture alternative.



### 24.03 / inv. I2160

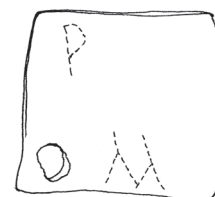
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

24.2x26.2x1.6 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Curba  
na  
xii

Revers (inscription antérieure)  
p()  
m()



### 24.02 / inv. I2147

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore quelques faibles traces d'une inscription antérieure.

19x24.2x1

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Pisiniis  
Prianu  
(inscription antérieure)  
m

Revers  
Unu  
avi



### 24.04 / inv. I2206

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée.

16.5x23x2.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Māximus

Revers  
X i



24.05 / inv. I2218

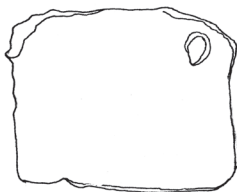
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.5x28.6x1.1 mm

Sisak, Kupa, (dragage, 1912)

Droit  
Longi  
na Vict  
oris

Revers  
rien



24.07 / inv. I2261

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée ce qui ne facilite pas la lecture de l'inscription. On distingue des traces d'inscriptions antérieures.

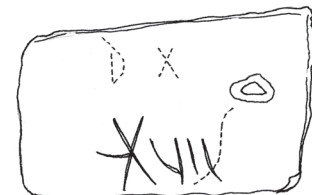
23x36.6x1.9 mm

Sisak, Kupa, (dragage, 1912)

Droit  
Mutus  
Viriani  
(inscriptions antérieures)  
ii  
X.

Revers  
X vij  
(inscriptions antérieures)  
d x  
s

La lecture de cette inscription n'est pas sans ambiguïtés: ainsi, le nom du père de *Mutus* reste problématique tout comme le prix, vraisemblablement supérieur à 5 deniers mais il faut bien admettre que le prix de 7 deniers est loin d'être certain.



24.06 / inv. I2256

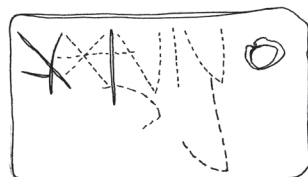
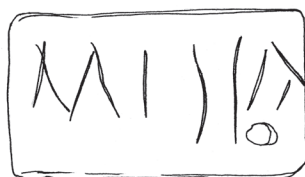
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

21.3x39x2 mm

Sisak, Kupa, (dragage, 1912)

Droit  
Misia

Revers  
X i  
(inscriptions antérieures)  
X v i v  
p ç (à l'envers)



24.08 / inv. I2255

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit abîmée. On croit distinguer quelques traces d'inscriptions antérieures.

24.2x29.8x1.3 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Muscia  
Namm  
i

Revers (inscription antérieure)  
ii c v  
X = £



24.09 / inv. I2339

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, quelques traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

24x31.7x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit

Lovi  
ta xxi

Revers

⌘ ii  
(inscriptions antérieures)  
ii t  
i



24.11 / inv. I2367

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, on distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

16.7x31x1 mm

Sisak, Kupa, (dragage, 1912)

Droit

Sura  
Pria

Revers

⌘ §  
(inscription antérieure)

⌘ §

*Pria* serait-il un nom personnel ou une abréviation – p() r() i a() ?



24.10 / inv. I2353

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription reste lisible.

22.4x39.6x1.1

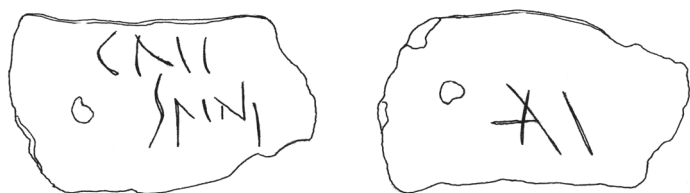
Sisak, Kupa

Droit

Cre  
spini

Revers

⌘ i



24.12 / inv. I2397

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

21x28.8x1.9 mm

Sisak (Štimac, 1911)

Droit

Şuræ  
Turonj

Revers

vi



24. 13 / inv. 12421

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. La surface est très endommagée, on distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

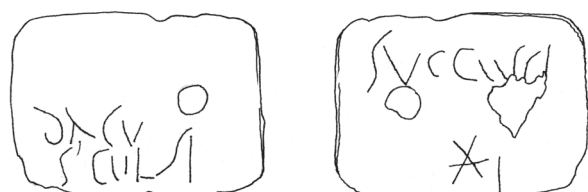
23x32.2x1.9

Sisak, Kupa

Droit  
Dacu  
s Celși

Revers  
Successi  
X i

Des noms sont mentionnés des deux côtés, il s'agit probablement de traces de deux inscriptions différentes, mais il est difficile de discerner laquelle est antérieure.



24. 15 / inv. 12475

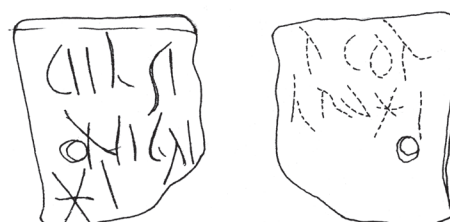
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible mais on distingue encore nettement des traces d'une inscription antérieure.

22.7x27x2.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Celsi  
Nigri  
X i

Revers (inscription antérieure)  
r( ) cor(ticeus ?)  
! r v X i



24. 14 / inv. 12433

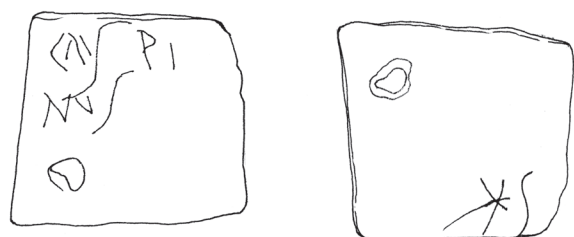
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est lisible et on distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

27.8x29.7x1.3 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
Crispi  
nus

Revers  
X s



24. 16 / inv. 12481

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore des traces d'une (inscription antérieure).

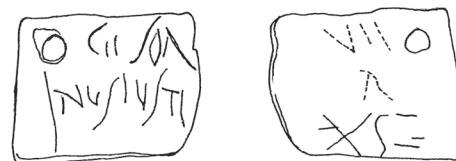
19.2x23.9x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ce(n)sor  
inus Iusti

Revers  
X s =  
(inscription antérieure)  
vii  
r

Vu la différence entre la profondeur d'incision du nom sur le droit et du prix sur le revers, il n'est pas certain que ces deux inscriptions soient contemporaines.



**24. 17 / inv. 12561**

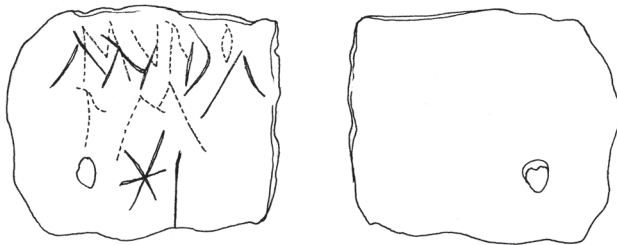
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

29x35.2x1.1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Aṇḍa  
X i  
(inscription antérieure)  
m v r o  
r ṃ

Revers  
rien



**24. 19 / inv. 12661**

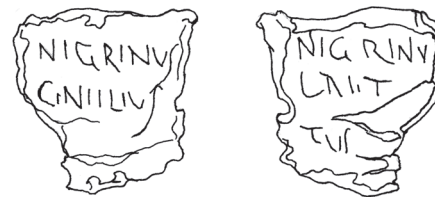
Étiquette de plomb fragmentaire. La surface est assez endommagée et la lecture de l'inscription n'est pas aisée. Les lettres sont toutefois bien incisées mais il est difficile d'estimer si les inscriptions sont contemporaines.

23x24.5x3.6 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
Nigrinus  
Cinelius

Revers  
Nigrinus  
Laḡ  
{t}uṣ



**24. 18 / inv. 12635**

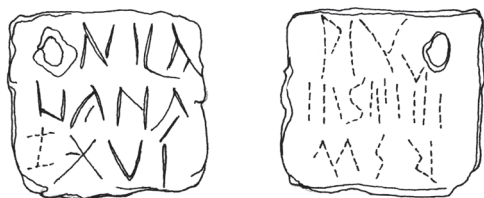
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible mais on distingue de nombreuses traces d'inscriptions antérieures.

23x25.5x1.7 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Nila  
Liçana  
X vi  
(inscription antérieure)  
i

Revers (inscription antérieure)  
p iv.  
iii s iiiiii  
ṃ s . .



**24. 20 / inv. 12734**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

23.3x29.7x1.9 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Rutil  
us Nig  
ri  
X ii =-

Revers  
Elpis  
Claud  
i(i)



Il n'est pas certain que les deux inscriptions soient contemporaines.

24. 21 / inv. 12799

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

19x26.2x1.2 mm

Sisak (Štimac, 1909)

Droit  
Firmu  
s Vibij

Revers  
i X i



24. 23 / inv. 12808

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

15.4x40x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Fusculi  
(inscription antérieure)  
Aÿita . . . .

Revers  
raturé



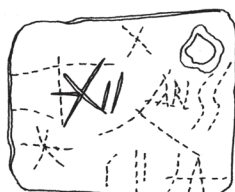
24. 22 / inv. 12805

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription est lisible. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24x30x1 mm Sisak, Kupa

Droit  
Flavia  
Sabina  
(inscription antérieure)  
c r . . .  
. . . . .  
X . .

Revers  
X ii  
(inscription antérieure)  
t . . . .  
X . .



24. 24 / inv. 12835

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. On distingue les traces d'une inscription antérieure.

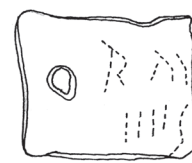
19.2x23.4x2 mm

Sisak, Kupa (Štimac, 1926)

Droit  
Urb  
ana

Revers (raturé, inscription antérieure)  
r m  
iiii s

Le revers est raturé et il n'y a vraisemblablement aucun rapport entre les deux inscriptions.





**24. 25 / inv. 12850**

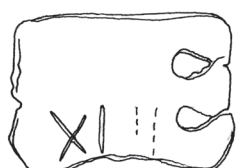
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé de deux trous. L'inscription est assez clairement lisible mais on distingue encore des traces illisibles d'inscriptions antérieures.

20.8x28.7x1.4 mm

Sisak (Hrnjak, 1912)

Droit  
Flor  
entin  
a

Revers  
xi



**24. 27 / inv. 12877**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et il semblerait que le revers ait été raturé.

29.2x30.8x1.4 mm

Sisak (Šipuš, 1915)

Droit  
Flavi(i)  
Paulini  
X i

Revers (inscription  
antérieure)  
an . .  
sag . cal  
silan . . .  
X xi



**24. 26 / inv. 12851**

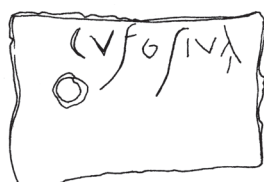
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est lisible et soignée, les lettres sont bien incisées.

23x33.6x1.3 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
Cufosiva

Revers  
X s =



**24. 28 / inv. 12888**

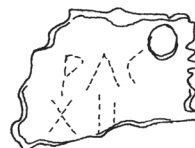
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription sur l'avvers est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on distingue encore les traces d'une inscription.

16.7x23.3x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Das  
sanis

Revers (inscription  
antérieure)  
p a c  
X ii



24. 29 / inv. 12889

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée mais l'inscription est lisible.

14.2x24x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 Deci(i)  
 Seponi

Revers  
 X s



24. 31 / inv. 12942

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription sur l'avert est lisible et les lettres bien incisées. Le revers a été raturé mais on discerne encore les traces d'une inscription.

21.3x23.4x1.4 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
 Lalos  
 Lani  
 Prianu(s)  
 X i

Revers (inscription antérieure)  
 η X s



24. 30 / inv. 12938

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. L'inscription est clairement lisible et les lettres bien incisées. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

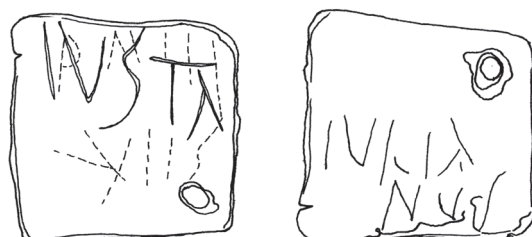
30x30.5x1.6 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
 Iusta  
 (inscription antérieure)  
 p m iii  
 X ii s

Revers (inscription antérieure)  
 Iulia  
 nus

Les deux noms sont vraisemblablement sans rapport l'un avec l'autre; il semblerait que le nom *Iulianus* appartienne à une inscription antérieure.



24. 32 / inv. 12955

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.

25.2x26x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Saposia

Revers (inscription antérieure ?)  
 Pastor



**24. 33 / inv. 12966**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible, on discerne des traces d'inscriptions antérieures mais la surface est aussi couverte sur les deux faces de gribouillages incompréhensibles.

20.4x33.3x1.3 mm

Sisak

Droit  
Proculus  
Iusti  
(gribouillages)

Revers  
gribouillages



**24. 35 / inv. 12978**

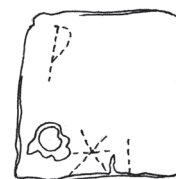
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées mais il semblerait que le revers ait été raturé bien qu'on y distingue encore quelques traces d'une inscription antérieure.

21.2x22.2x2.5 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Prim  
ula

Revers (inscription antérieure)  
p  
Xi



**24. 34 / inv. 12971**

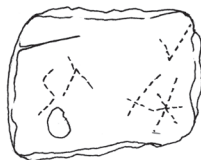
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée, les traces d'inscriptions antérieures sont présentes mais l'inscription la plus récente reste lisible.

19.3x24.5x2 mm

Sisak

Droit  
Pro(u)la  
Urban  
a  
(inscription antérieure)  
Xi  
x S

xRevers  
raturé



**24. 36 / inv. 12984**

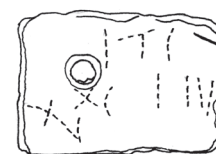
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est assez lisible et les lettres bien incisées. On distingue quelques traces d'une inscription antérieure mais le revers semble avoir été raturé.

18.5x27.3x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Plator A  
sidonius

Revers  
raturé



24. 37 / inv. I3003

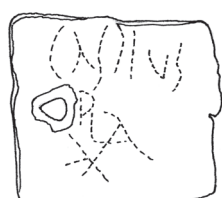
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

24.4x27x1.7 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
Roma  
niani  
X ii

Revers (inscription antérieure)  
Cassius  
p . .  
X . . .



24. 39 / inv. I3015

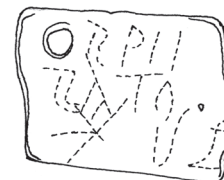
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines et qu'il y ait un rapport entre elles car l'inscription sur l'avvers semble être plus récente.

21x27.5x1.4 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Sabinus  
X i £

Revers (inscription antérieure)  
r() p() ii  
Bato  
X i s £



24. 38 / inv. I3010

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et il est difficile de distinguer les différentes inscriptions les unes des autres. Toutefois, l'inscription sur l'avvers semble être l'inscription la plus récente. Les inscriptions antérieures sur le revers sont aussi en partie lisibles.

28x31.7x1 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
Re  
penti  
nus

Revers (inscriptions antérieures)  
p r i . X  
caii X iii  
.. f =



24. 40 / inv. I3023

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste en majeure partie lisible.

14x23x0.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Repent  
inus  
Afer

Revers  
X ii  
(inscription antérieure)  
X s



24. 41 / inv. I3035

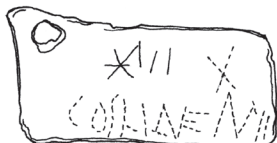
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine.

17x36.3x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Proc(u)la

Revers  
X iii  
(inscription antérieure)  
x  
c o s l . . . m ii



24. 43 / inv. I3051

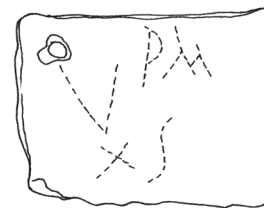
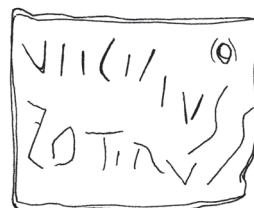
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée ce qui ne facilite pas la lecture des inscriptions qui ne semblent d'ailleurs pas être contemporaines.

25.6x33.2x2.2 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
Veleius  
Zotiřuř

Revers (inscription antérieure)  
p m . .  
y  
X s



24. 42 / inv. I3037

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu abimée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur l'avvers pourrait être plus récente mais ce n'est pas certain.

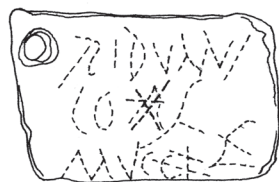
22x35x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Breuca  
X viii  
(inscriptions antérieures)  
X

Revers (inscriptions antérieures)  
Ridunus  
cor X s =  
Mucci £

Une des inscriptions antérieures est apparentée aux inscriptions du groupe XXII contenant le terme (ou le nom) *MVCCI*, un nom personnel (*Ridunus* ?) précède vraisemblablement l'abréviation *COR*. Le prix (X s = £ ?) ne semble pas être en rapport avec l'abréviation *COR*.



24. 44 / inv. I3052

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription sur l'avvers est assez lisible malgré quelques incertitudes et les lettres bien incisées. On distingue clairement les traces d'une inscription antérieure sur le revers.

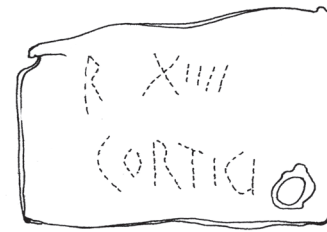
28.3x40.7x1 mm

Sisak (Bukvić, 1918)

Droit  
Valerius  
Prija

Revers (inscription antérieure)  
r X iiiii  
cortici

La question demeure si *PRIA* est un surnom ou une abréviation? L'inscription sur le revers est apparentée au groupe XIX, semble-t-il.



24. 45 / inv. I3061

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que les lettres soient faiblement incisées. Il ne semble pas y avoir de traces d'inscriptions antérieures.

17.3x26x2 mm

Sisak, Kupa (1912)

Droit  
Vani(i)

Revers  
X iii



24. 47 / inv. I3098

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées. Il n'est pas exclu que la lettre R précédant la mention du prix ait fait partie d'une inscription antérieure.

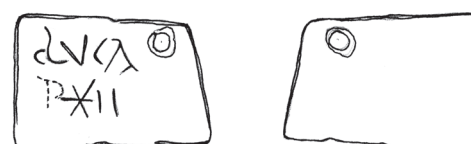
17.2x25.4x1.2 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
Buca  
X ii  
(inscription antérieure ?)

Revers  
rien

‡



24. 46 / inv. I3075

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. L'inscription la plus récente est lisible et les lettres bien incisées mais on discerne encore les traces d'inscriptions antérieures.

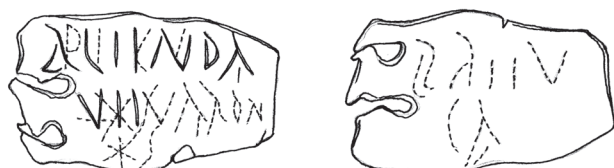
20.4x34.2x0.7 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Blenda  
vii  
(inscriptions antérieures)  
p i . cu .  
X s Varon  
X s

Revers (inscription  
antérieure)  
Breu  
ca

Il n'est pas absolument certain que le nom personnel *Blenda* soit suivi par le chiffre 7 car il n'est pas entièrement exclu que ce soit plutôt une abréviation. Le nom *Varon[is]* semble aussi être présent, le X s pourrait d'ailleurs éventuellement être interprété comme *is*.



24. 48 / inv. I3101

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais la lecture de l'inscription ne pose pas de véritables difficultés.

18.7x24x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Vera Va  
lentij

Revers  
X i =- £









XXV

Ce groupe est composé d'étiquettes dont les inscriptions indiquent seulement des chiffres ou des prix ainsi que d'étiquettes portant des signes ou des sigles mais sans aucune mention de produits ou de noms personnels. Si l'interprétation des étiquettes n'indiquant que des prix ne pose pas de difficultés d'interprétation – elles indiquent tout simplement la valeur de la marchandise – il est moins aisé de deviner l'usage exact des étiquettes qui n'indiquent que des chiffres. Serait-ce une mention de quantité ou un numéro de registre ou de compte servant à identifier le contenu des récipients ou des sacs auxquels étaient attachées ces étiquettes? La signification des inscriptions qui ne contiennent que des signes ou des sigles en forme de petits cercles et de traits est encore plus difficile à comprendre. Serait-ce des signes abrégatifs désignant un type précis de service ou de marchandise, voire même des sigles utilisés par des analphabètes?

25. 01 / inv. 12164

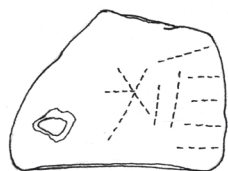
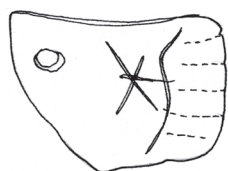
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée, ce qui ne facilite pas la lecture des l'inscription. Celle sur le revers a visiblement été raturée et semble être antérieure.

20x23.7x1.5 mm

Sisak, Kupa (1912)

Droit  
X s

Revers (inscription antérieure)  
X ii



25. 03 / inv. 12167

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien qu'effacée. Le revers semble avoir été raturé et on n'y discerne que quelques gribouillages, peut-être des traces d'une inscription antérieure.

21x23.8x1.4 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
X  
s £

Revers  
=  
Λ V



25. 02 / inv. 12148

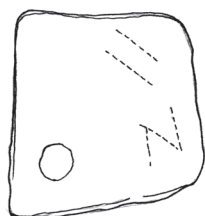
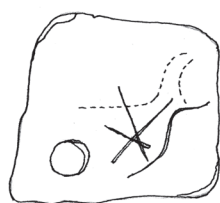
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile. On distingue encore quelques traces d'inscriptions antérieures.

25.2x26.7x1.7 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
X s

Revers  
raturé



25. 04 / inv. 12146

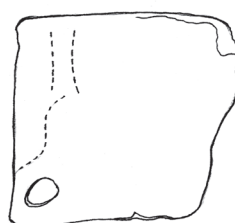
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée mais on distingue les traces de plusieurs inscriptions. Celle sur le revers semble être la plus récente.

27.4x30.7x1.3 mm

Sisak (Šipuš, 1909)

Droit  
raturé

Revers  
iii  
X s =



25. 05 / inv. 12145

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Les inscriptions sont lisibles mais celle sur le revers est vraisemblablement antérieure.

22.8x27.8x1.4 mm

Sisak (Šipuš, 1909)

Droit  
iii  
X s =-

Revers (inscription antérieure)  
X s



25. 07 / inv. 12166

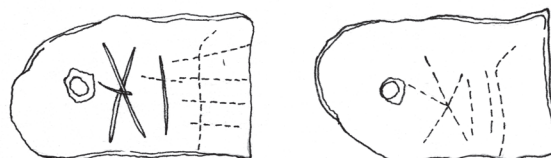
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. On distingue encore les traces d'une inscription antérieure.

18.5x30.9x1.8 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
X i  
(inscription antérieure)  
i (barré par 4 tirés)

Revers (inscription antérieure)  
X ii s



25. 06 / inv. 12142

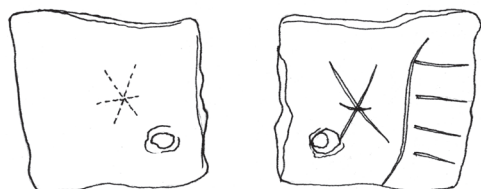
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. On distingue quelques traces d'inscriptions antérieures, l'avvers a été raturé ainsi qu'une partie de la surface du revers.

24.2x25.5x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit (raturé)  
X

Revers  
X s



25. 08 / inv. 12118

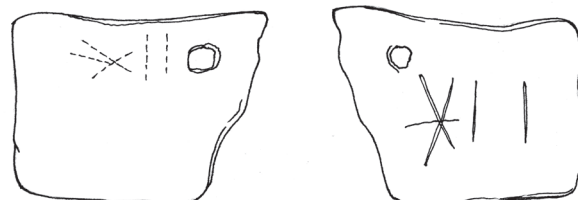
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée mais l'inscription sur le revers est lisible.

24.9x32.3x2.1 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure)  
X ii

Revers  
X ii



25. 09 / inv. 12400

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et des traces d'inscriptions antérieures sont aussi visibles.

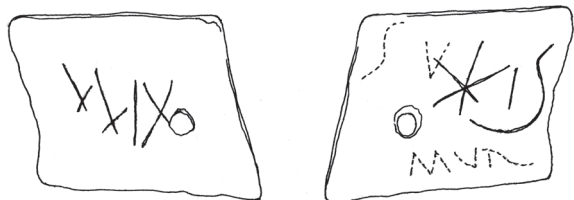
22.8x27.7x1.3 mm

Sisak (Šipuš, 1909)

Droit  
xxix

Revers  
X i s  
(inscription antérieure)  
sv..

. muṛ



25. 11 / inv. 12468

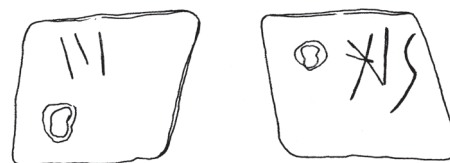
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais la lecture de l'inscription ne pose pas de véritables difficultés.

18.5x21.6x1 mm

Sisak, Kupa (1914)

Droit  
iii

Revers  
X i s



25. 10 / inv. 12117  
(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

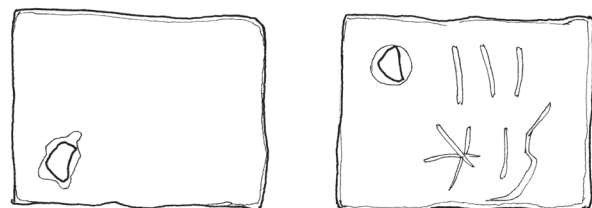
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible et les lettres bien incisées.

25.1x33.4x1.1 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
rien

Revers  
iii  
X i s



25. 12 / inv. 12165

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est légèrement abîmée et il semblerait que les inscriptions ne soient pas contemporaines. Celle sur l'avvers semble être plus récente.

21x23.2x1.7 mm

Sisak (Štimac, 1909)

Droit  
X ij =-

Revers (inscription antérieure ?)  
p i  
X i s =- f



25. 13 / inv. 12116

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais la lecture des inscriptions n'est pas malaisée. L'inscription sur le revers est très vraisemblablement antérieure, les tirets suivant le *s(emis)* sont probablement des ratures.

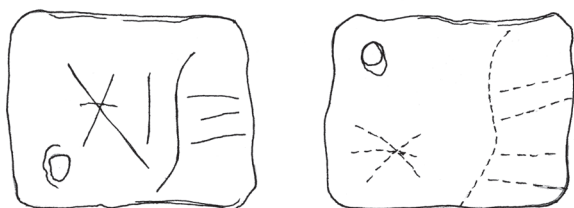
25.7x32x1.8 mm

Sisak, Kupa (Šipuš, 1909)

Droit  
X i s =-

Revers (inscription antérieure)  
X s

Les quatre traits à gauche du *s(emis)* dans l'inscription sur le revers sont vraisemblablement des ratures.



25. 15 / inv. 12055

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et bien incisée. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

17x29.9x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

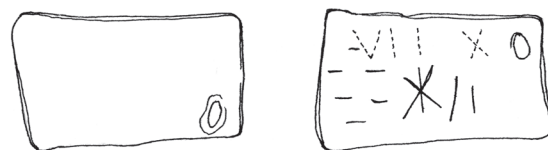
Droit

Revers

rien

-  
--  
-- X ii  
-  
(inscription antérieure)  
vii x

La signification des 6 tirés à droite du prix n'est pas claire.



25. 14 / inv. 12473

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture des inscriptions difficile, d'autant plus qu'on distingue les traces plus ou moins lisibles de plusieurs inscriptions antérieures.

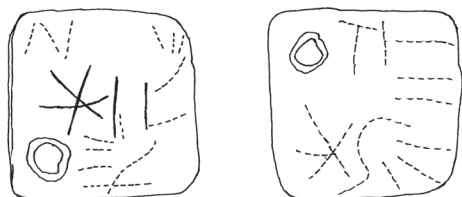
23.8x24x1.6 mm

Sisak

Droit  
X ii

Revers (inscription antérieure)  
t(unica) i

X s =-



25. 16 / inv. 12442

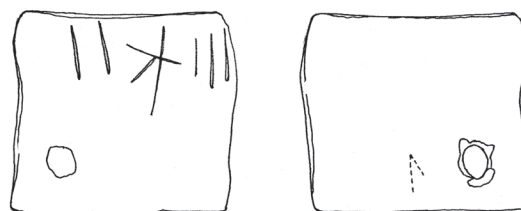
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est clairement lisible et les lettres bien incisées.

25.3x29x1.4 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
ii X iii

Revers  
rien



**25. 17 / inv. 12488**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. La surface est endommagée et raturée mais l'inscription la plus récente reste lisible. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

24.8x32.2x1.3 mm

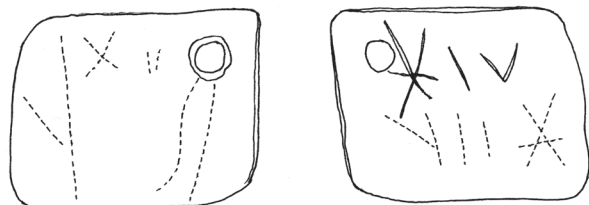
Sisak, Štimac, 1909

Droit

raturé

Revers

X iv  
(inscription antérieure à l'envers)  
X ii .



**25. 19 / inv. 12470**

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et bien incisée.

12.3x24.6x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

x viii

Revers

rien

La question demeure si le X est un chiffre, le signe abrégé du denier ou un sigle?



**25. 18 / inv. 12963**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée mais l'inscription reste partiellement lisible.

25x27x2.2 mm

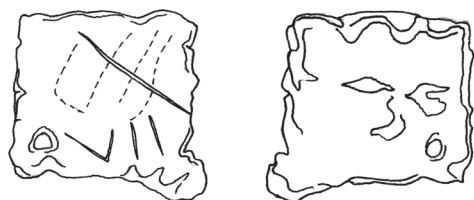
Sisak

Droit

. . x (inscription antérieure)?  
vii

Revers

rien



**25. 20 / inv. 12058**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est clairement lisible et bien incisée.

17.3x22.7x1.7 mm

Sisak, Kupa (Bukvić, 1910)

Droit

xii

Revers

rien



Il n'est pas du tout certain qu'il y ait un rapport entre la première ligne et le chiffre VII (serait-ce une abréviation?).

25. 21 / inv. I2057

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est bien incisée.

13x22.6x2 mm

Sisak, Kupa (1913)

Droit  
xii

Revers  
rien



25. 23 / inv. I2484

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. La surface est assez abimée mais l'inscription reste lisible.

17.4x26x1.5 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
xii (*duodecim* ?)

Revers  
O O O  
O

Il n'est pas certain que l'on ait affaire au chiffre douze sur l'avvers car le X ressemble en fait au signe +. La signification des gribouillis en forme de cercles sur le revers n'est pas évidente non plus.



25. 22 / inv. I2437

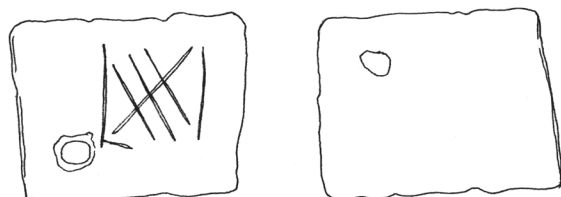
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. Malgré la ligature l'inscription ne pose pas de difficultés de lecture.

23x29.7x1.8 mm

Sisak, Kupa (1912)

Droit  
LXXXI (*octoginta unus* ?)

Revers  
rien



25. 24 / inv. I2474

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. L'inscription est clairement lisible mais sa signification exacte demeure mystérieuse.

17.8x24x1.7 mm

Sisak (Bukvić, 1912)

Droit  
O II

Revers  
rien



**25. 25 / inv. 12476**

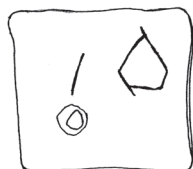
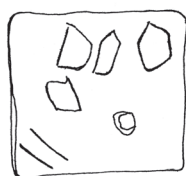
Étiquette de plomb de forme rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible et bien incisée, il semblerait que le revers contienne des traces d'une inscription antérieure.

20.4x22.2x1.3 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

Droit  
OOO  
O  
//

Revers  
/O



**25. 27 / inv. 12466**

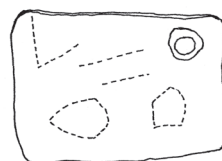
Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. L'inscription est lisible, on distingue encore des traces d'une inscription antérieure.

19.5x27.6x2 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit (inscription antérieure)  
OO

Revers  
O  
OX



**25. 26 / inv. 12469**

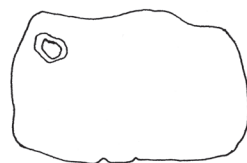
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. L'inscription est lisible et bien incisée.

19x30.6x1 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
O VIII

Revers  
rien



**25. 28 / inv. 12436**

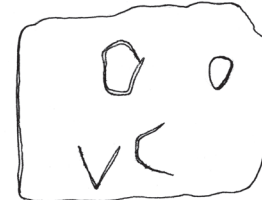
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Les inscriptions sont lisibles mais il n'est pas certain qu'elles soient contemporaines.

24.6x32.6x1.2 mm

Sisak (Bukvić, 1910)

Droit  
O

Revers  
O  
VC

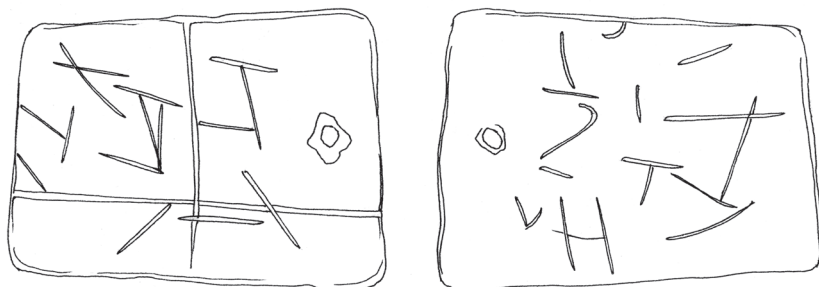


**25. 29 / inv. I2007**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percé d'un trou. La surface est couverte de gribouillages et de dessins géométriques dont la signification reste un mystère.

36x50x2.5 mm

Sisak

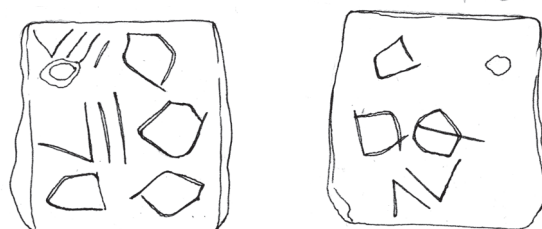


**25. 32 / inv. I2444**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est couverte de signes bien incisées mais impossibles à interpréter.

27.3x27.4x2.1 mm

Sisak (Colussi, 1908)



**25. 30 / inv. I2053**

Étiquette de plomb rectangulaire, percé d'un trou. La surface est couverte de gribouillages bien incisés et clairement visibles mais difficiles à interpréter.

14.5x23.7x1.1 mm

Sisak, Kupa (dragage, 1912)

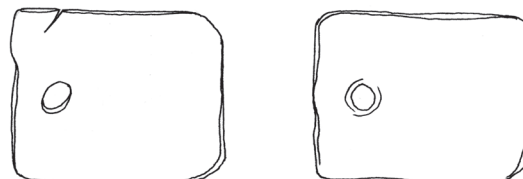


**25. 33 / inv. I2819**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est lisse des deux côtés, il semblerait que cette étiquette n'a jamais été inscrite.

22.4x28.3x1.8 mm

Sisak, Kupa (Štimac, 1926)

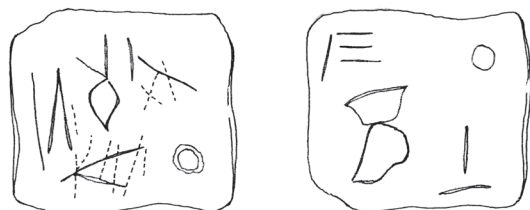


**25. 31 / inv. I2443**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée mais les différents gribouillages et signes incisés sont bien visibles.

26x28.5x1.3 mm

Sisak



**25. 34 / inv. I2843**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface a été raturée mais l'étiquette n'a pas été réutilisée et ne porte aucune inscription.

12.9x19x1.2 mm

Sisak, Kupa (Štimac, 1926)







XXVI.

ALSTON 19  
XVI 19  
4

## XXVI

Ce groupe comprend toutes les inscriptions dont la lecture reste incertaine, parfois même quasi impossible suite aux nombreuses ratures ou au mauvais état de la surface de l'étiquette.

Dans certains cas, quand l'état de préservation le permet, il est néanmoins possible de conjecturer sur certaines inscriptions et d'essayer de définir à quels groupes de ce catalogue elles auraient pu être apparentées.

### 26. 01 / inv. I2585

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. Les traces d'inscriptions antérieures semblent aussi être présentes.

23.3x24x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Ab..ni	lanā
Maiorii	...

La lecture de cette inscription pose de nombreuses difficultés mais il semble bien que mot *lana* y apparaisse sans être abrégé.



### 26. 02 / inv. I2280

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est fortement raturée ce qui ne facilite pas la lecture. On distingue de nombreuses traces d'inscriptions antérieures généralement illisibles. Si le nom sur l'avert reste plutôt lisible, la lecture des inscriptions sur le revers demeure hautement conjecturale.

26.5x29x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Secun	raturé
da	
Bręuci	
(inscription antérieure)	
c r	
m	
xiv	



### 26. 03 / inv. I2743

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et raturée, ce qui rend la lecture de l'inscription incertaine. On distingue aussi les traces d'une (inscription antérieure).

25.8x39.2x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit	Revers
Festa	p() r() iii
Fortoniis	panum
(inscription antérieure)	çort(iceum) ?
r ii c	✕ i s
	(inscription antérieure)
ii d ii r	xxis
	s
	a



### 26. 04 / inv. I2336

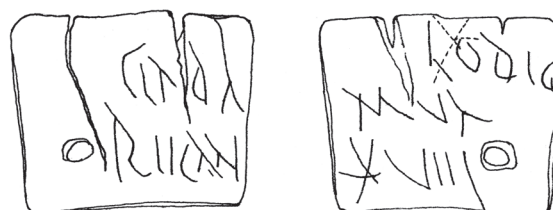
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée, les traces d'inscriptions antérieures sont encore perceptibles.

25.6x29.6x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit	Revers
. a d .	lodig(em)
r() ii can(didi, ae, a)	mvr(teolam)
	✕ viii

Il est vraisemblablement question d'une couverture (*lodix*) bien qu'un G se trouve à la place de la lettre C. Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre les inscriptions.



26. 05 / inv. I2663

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et l'inscription pose quelques problèmes de lecture.

19.4x31x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

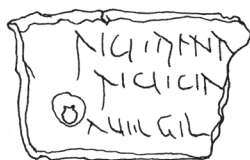
(H)ospita  
şaga f.  
r() veł()

Revers

r() iy i . . . .  
r() iy i . .  
r() viii gil(vi, ae, a)

✕ viiii

Les inscriptions ne sont certainement pas contemporaines et n'ont pas été écrites de la même main. Il est toutefois difficile d'estimer laquelle est plus ancienne.



26. 07 / inv. I3044

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine.

25.4x26.5x2 mm

Sisak

Droit

Vita  
Saturn(i)

Revers

s pvr  
quat(tu)o  
r

Serait-il question de *s(aga) pur(purea) quattuor* ?



26. 06 / inv. I2176

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

16.4x31.7x2 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit

Candida  
can(dida) şaga  
varia

Revers

p() m() vii  
cor(ticeī, ae, a) . . . . .  
iii ✕ i s  
(inscriptions antérieures)  
= s t ii s ii

Il est peu probable que les inscriptions soient contemporaines.



26. 08 / inv. I2234

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et de ce fait la lecture de l'inscription pose des difficultés.

34.5x36.2x2.5 mm

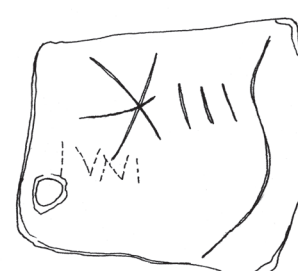
Sisak, Bukvić, 1910

Droit

Mursa  
Nereden  
tis iii çum  
posteris  
lođi ceptis

Revers

✕ iii s  
(inscription antérieure)  
  
Iuni(i)



26. 09 / inv. I2123

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

32x33.7x2.3 mm

Sisak, Kupa

Droit (inscription antérieure ?)	Revers
p r i a n i p p i i o u	r ( ) ( h a ) e m ( a t i n u s , a , u m )
p r i a r i i p p i i	i i . i i s
ḫ i i r c o r i	ḫ i i s = -
p a e n i i t s p e	
r i n a r u m	



P.  
P

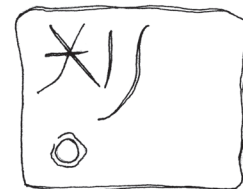
26. 11 / inv. I2052

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription sur l'avvers est incertaine à cause des ratures.

24.1x28.8x2 mm

Sisak, Kupa, Colussi, 1898

Droit	Revers
ṛ a p o s	ḫ i s
t h i s i i t s	
y p a n y .	



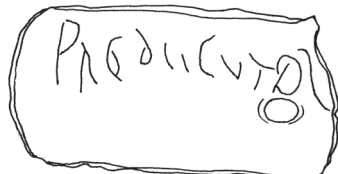
26. 10 / inv. I2870

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface du revers est très endommagée et la lecture demeure incertaine.

21.4x42.7x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
D a s i u s	p r o D e c u . . . .
B a t o n i s	



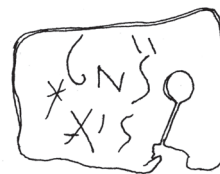
26. 12 / inv. I2820

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée. Il est peu probable que les inscriptions soient toutes contemporaines.

20.5x28.7x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit	Revers
i i	p a n ( n u m )
. i u s	. . . . .
ḫ i s	. . ḫ i s = -



26. 13 / inv. I2988

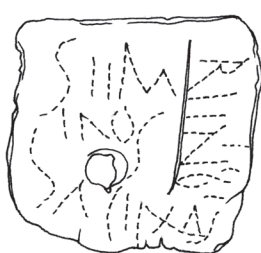
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

30.7x31.6x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Quintus  
Capito  
pan . . .  
pavoni

Revers (inscriptions antérieures)  
s iim  
. . . .  
. . . .  
(dans l'autre sens)  
r ii n o



26. 15 / inv. I2970

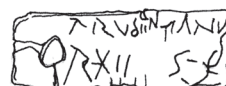
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

10.6x28.8x1.4 mm

Sisak

Droit  
Prudentianu  
s  
r() Xi i . s =- £

Revers  
.an . corti  
ci(us, a, um)  
r m v c v s



26. 14 / inv. I2423

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture des inscriptions est très incertaine à cause des ratures.

24.2x26.6x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Scenua  
(inscription antérieure)

Licaius  
Enio

Revers  
p an(num)  
fer(rugineum)  
Xi s  
(inscriptions antérieures)  
p a  
p r i Xi s



26. 16 / inv. I2077

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription est très incertaine.

28.6x44.2x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Policarp(us ?)  
lan(a) ii  
p() r() i n() i s() ii

Revers  
N.gela  
Vogitocis

Il n'est pas certain qu'il y ait un rapport entre les inscriptions.



**26. 17 / inv. I2300**

Étiquette de plomb fragmentaire, la surface est très endommagée et raturée. On a probablement affaire à plusieurs inscriptions différentes.

21.7x25x1.6 mm

Sisak

Droit

[ \_\_\_ ] r( ) c( ) v  
[ \_\_\_ ] r( ) c( ) ii

Revers

[ \_\_\_ ] sag(um)  
[ \_\_\_ ] X i s  
(inscription antérieure)  
r  
r p  
x



**26. 19 / inv. I2836**

Étiquette de plomb fragmentaire, percée d'un trou. L'inscription est lisible bien que la surface soit un peu abimée.

18.4x21x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit

Primige  
n[ \_\_\_ ]  
Sisonis[ \_\_\_ ]

Revers

vel(lera) xv  
cal( ) xiii  
(inscription antérieure)  
X iv s



**26. 18 / inv. I2759**

Étiquette de plomb fragmentaire, percée d'un trou.

29.4x31.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Eucar(is ?)  
[ \_\_\_ ] vel(lera)

Revers

Tușcul . [ \_\_\_ ]

Il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.



**26. 20 / inv. I3127**

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est endommagée ce qui rend la lecture de l'inscription malaisée. On distingue encore les traces d'inscriptions antérieures.

22.3x22.4x1.3 mm

Sisak

Droit

Titus  
vel(um) m( )

Revers

p( ) r( ) vel(lera)  
X i s

caer(uleum)

Il est impossible de discerner si les inscriptions sont contemporaines.



26. 21 / inv. I2665

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop abimée et raturée pour permettre une lecture certaine de l'inscription, plus particulièrement sur le revers.

26x29.6x1.8 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Marit  
a  
Sciļu  
ti

Revers  
pal()  
. . m  
X i



26. 23 / inv. I2666

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

24x34.2x1.4 mm

Sisak

Droit (raturé, inscriptions  
antérieures)  
r n n  
v i i

Revers  
b() i . c()  
r m (inversé, inscription  
antérieure)



26. 22 / inv. I2745

(cf. Radman-Livaja (forthcoming), OSRE 4)

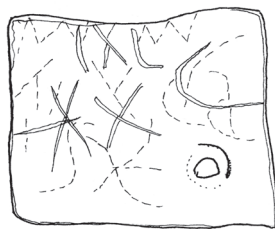
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est raturée, la lecture de l'inscription pose beaucoup de difficultés, on distingue de nombreuses traces difficilement lisibles d'inscriptions antérieures.

27.4x34.2x1.3 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
.ester ou Hister  
Articaĳi ou Arti c() xii

Revers  
pal()  
c()  
X x



26. 24 / inv. I2600

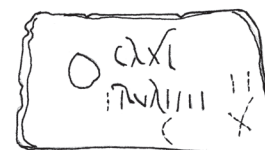
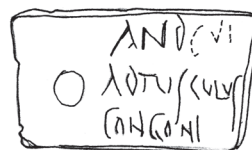
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est raturée et la lecture de l'inscription demeure incertaine.

18.3x32.6x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
And(autoniae)  
aĳ Tusculus  
Congoni

Revers  
çal() xi  
. r() v r() iiiii  
...





26. 25 / inv. I2170

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause de l'état de la surface.

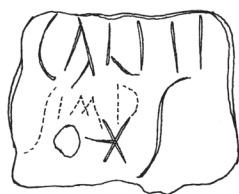
23.3x30.3x1.5 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
 çal() iii  
 s i m. (antérieur ?)  
 X s

Revers  
 p() i m()  
 (inscriptions antérieures)

X ii  
 X s r i



26. 27 / inv. I2515

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, la lecture des inscriptions est très incertaine.

24.3x28.2x1 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
 çairu(leus, a, um)  
 X ii

Revers  
 p ii s  
 s ii X iii  
 a i  
 r m (à l'envers)

On a vraisemblablement affaire à plusieurs inscriptions mélangées.



26. 26 / inv. I2017

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée; de ce fait la lecture de l'inscription pose d'assez grandes difficultés. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

35x40x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 çær(uleus, a, um)

Revers  
 r() çor() v  
 vel()  
 X s  
 (inscription antérieure à l'envers)  
 feř()



26. 28 / inv. I2529

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée ce qui rend la lecture des inscriptions ardue.

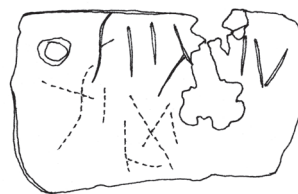
23.6x37.8x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 f ii m iv  
 (inscriptions antérieures)

Revers  
 r() (ha)em(atinus, a, um) [ \_\_\_ ]  
 muř(eolus, a, um) [ \_\_\_ ]  
 f ii [ \_\_\_ ]

f i  
 l X i



26. 29 / inv. I2620

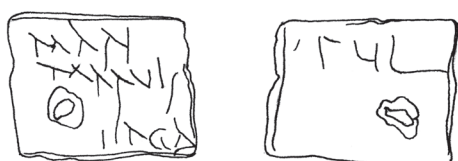
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription pose quelques difficultés.

19.7x23.4x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 m a r i  
 m a r v i s  
 i p ( ) g a ( )

Revers  
 f u l ( )



26. 31 / inv. I2065

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

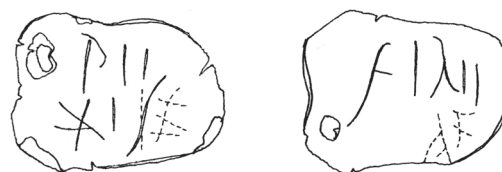
19.8x27.8x1 mm

Sisak

Droit  
 p ( ) i i  
 X i s

Revers  
 f ( ) i r ( ) i i

Il est impossible de distinguer avec certitude les inscriptions les unes des autres et de déterminer laquelle est la plus récente.



26. 30 / inv. I2662

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est un peu abimée sur le revers et la lecture présente quelques problèmes.

22.8x23x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
 Orisus  
 Dasi

Revers  
 l ( ) r ( ) v o ( )  
 o ( ) . v  
 X i



26. 32 / inv. I2163

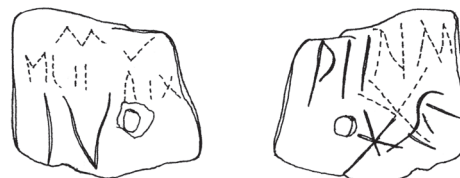
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

20.4x25.2x1.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 iv  
 (inscriptions antérieures)  
 m .  
 m i i r i x

Revers  
 p ( ) i i  
 X s =  
 (inscription antérieure)  
 r i m  
 X



26. 33 / inv. I2014

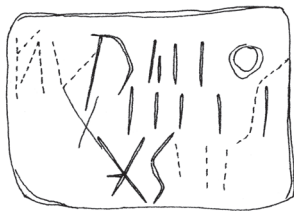
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. A cause des ratures, il est impossible de différencier les différentes inscriptions. Il semblerait néanmoins que le prix sur le revers se rapporte plutôt à l'abréviation sur l'avvers.

26x37x1 mm

Sisak

Droit  
p() iiii  
xiiii i  
X s

Revers  
X ii s ==  
iiii



26. 35 / inv. I2873

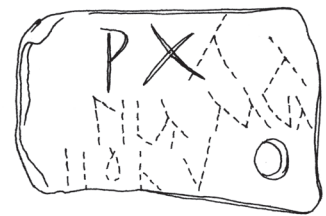
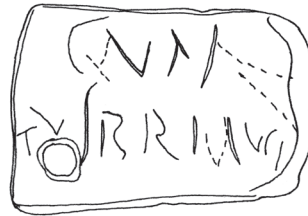
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

27.2x40x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Cupi  
tus B̄reuci

Revers  
p() x  
.....  
....



26. 34 / inv. I2703

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée des inscriptions.

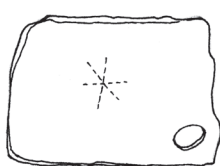
19.8x27x1.5 mm

Sisak

Droit  
p() yi fer(ruginei, ae, a)  
Viisinus  
(inscription antérieure)  
X ii

Revers (raturé)  
X

La lecture de ce qui semble être un nom personnel est très douteuse (Vesinus ?, Nesinus ?).



26. 36 / inv. I2157

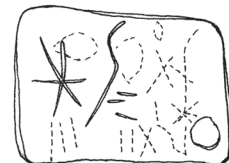
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est raturée et abimée.

20x28.2x1 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
p()  
c() ii  
(inscription antérieure à l'envers)  
X x

Revers  
X s ==  
(inscriptions antérieures)  
X s  
(à l'envers)  
r xii iii  
X i



26. 37 / inv. 12790

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des inscriptions.

17x25.7x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
 X iv  
 Gristus  
 Felicis

Revers  
 p() c()  
 pañ(num)  
 . . . .



26. 39 / inv. 12812

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

26.8x35x1.4 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
 Fortis

Revers  
 p() i c() pur(pureus, a, um)  
 . . . . X ii  
 X . . . .



26. 38 / inv. 12320

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface du revers est en mauvais état et la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

23.3x27.8x1 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
 Deivila  
 Singarūš

Revers  
 pipiiri(nus, a, um ?)  
 gil(vus, a, um ?) p() ii  
 X s =—  
 (inscription antérieure)

viii



26. 40 / inv. 12385

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et raturée et de ce fait la lecture des inscriptions demeure incertaine et difficile.

19.4x25.2x0.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 a() s() s()  
 sar()  
 ter  
 (inscription antérieure)  
 Secund  
 us

Revers  
 p() ii . m  
 r cort(iceus, a, um)  
 X s =— f



26. 41 / inv. 12740

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

17.5x24.7x0.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Felix F̄ini  
ti  
X s £  
(inscription antérieure)

X s £

Revers  
p̄ipe(rinus, a, um) i  
X̄ iiij



26. 43 / inv. 12459

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est raturée, on distingue aussi les traces d'inscription antérieures.

20x23.5x1.5 mm

Sisak

Droit  
Su[ \_\_\_ ]  
sis [ \_\_\_ ]

Revers  
p() p() [ \_\_\_ ]  
X̄ s [ \_\_\_ ]



26. 42 / inv. 12213

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

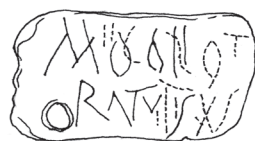
16.9x31.9x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Mođe  
raṭuṣ  
(inscription antérieure)  
ii c . r ḡ t  
.. X̄ s

Revers  
p() iii p()  
X̄ i  
Salvia  
(inscription antérieure)

ii . m X̄ ii £



26. 44 / inv. 12583

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est abimée et la lecture des inscriptions est assez problématique.

17x24.6x0.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
raturé, traces de plusieurs inscriptions

Revers  
p() p() i X̄ s £  
(inscription antérieure)  
t v | .  
.. ṃ



26. 45 / inv. 12912

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop abimée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

23x23.7x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Iulia  
Masc(u)  
li

Revers  
pur(pureus, a, um)  
c(a)er(u)leus, a, um)  
X vi



26. 47 / inv. 12717

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

22.4x37.8x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() pipe(rinus, a, um) f()  
X =-

Revers  
pipe(rinus, a, um) m()  
X i

Il est difficile de distinguer laquelle des deux inscriptions est plus récente.



26. 46 / inv. 12747

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. Le revers a été raturé et la lecture de l'inscription est très difficile.

22.4x32.7x1.6 mm

Sisak

Droit  
Festa  
Mucci

Revers  
p...s  
...i.  
p() iii



26. 48 / inv. 13040

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

28.8x29.4x2.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Veri  
na Pro  
c(u)li

Revers  
p() r()  
.. ii  
X iii s



26. 49 / inv. I2141

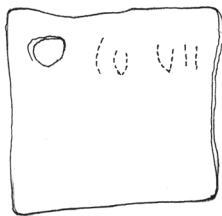
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

27.2x27.5x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit  
raturé

Revers  
p() r() X i s



26. 51 / inv. I2483

Étiquette de plomb fragmentaire, percée d'un trou.

18.4x26.7x1 mm

Sisak

Droit  
p() r() [ \_ \_ \_ ]  
v [ \_ \_ \_ ]  
X [ \_ \_ \_ ]

Revers

rien



26. 50 / inv. I2026

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. Les traces de plusieurs inscriptions différentes sont visibles mais la surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture plus assurée. Il est pratiquement impossible de distinguer les inscriptions les unes des autres.

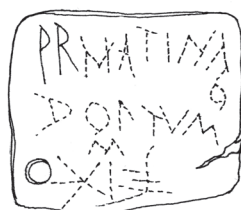
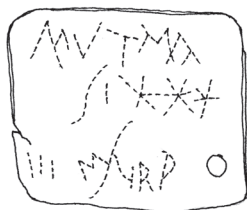
26.4x30.4x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
m u . t n a  
X X x i s (à l'envers)  
iii . . . r p

Revers  
p() r() . m a t i n a  
d o . t v m  
m  
X i = - f

Lirait-on l'adjectif (*ha*)ematina sur le revers ?



26. 52 / inv. I2349

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription demeure incertaine.

26.3x38x1.2 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Crispi  
nus Cres  
centis

Revers  
p() r() i f e r (rugineus, a, um)  
X s = -  
(inscription antérieure)  
v  
X s



26. 53 / inv. 12156

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est abimée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

23.7x27.8x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit

p() i  
cal (certainement antérieur)

Revers

p() r() ii  
X xii

X ii s

Il est difficile de distinguer quelles inscriptions sont contemporaines.



26. 55 / inv. 13086

Étiquette de plomb fragmentaire, de forme rectangulaire, percée d'un trou. La surface est fortement raturée et endommagée

27.7x28x1 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

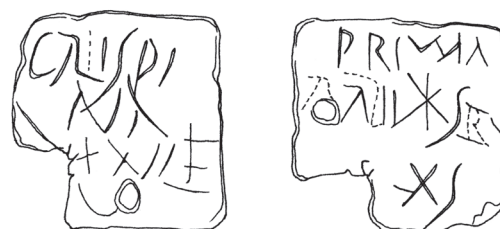
Droit

Crispi  
na  
... a ...

Revers

p() r() i . .  
r() ii X s =  
X s

Il est impossible de distinguer les inscriptions les unes des autres.



26. 54 / inv. 12074

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture des inscriptions est très incertaine à cause des nombreuses ratures.

18.6x27.5x0.9 mm

Sisak

Droit

p() r() i £  
[X] s £ +

Revers

r() ii  
X s £

Il est vraisemblablement question de plusieurs inscriptions mélangées.



26. 56 / inv. 12015

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture est très malaisée à cause des ratures. Il est impossible de distinguer laquelle des inscriptions est la plus récente.

30x31x1.5 mm

Sisak

Droit

p() r() i tuni . .  
t a v f i y m  
X s = £

Revers

p() r() i  
f() l() p() . . .  
(inscription antérieure)  
X iii





26. 57 / inv. 12598

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription pose d'importantes difficultés.

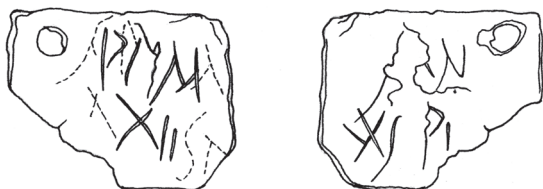
23x29x0.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p() r() m()  
X ii

Revers  
pa(n(num ?)  
X s p() i

Il est difficile d'estimer laquelle des deux inscriptions est la plus récente.



26. 59 / inv. 12976

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, l'inscription est difficilement lisible.

24.6x25.7x1.6 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Prim  
us  
Mū  
rcinuš

Revers  
p() r() (ha)em(atinus, a, um)  
ve .  
(ha)em(atinus, a, um)  
X iii

Il est peu probable que toutes les inscriptions soient contemporaines.



26. 58 / inv. 12969

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée, la lecture de l'inscription est incertaine.

17.3x20.4x1.9 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Puḅlili  
us Laņiq

Revers  
p() r() . x s  
pa .  
pa . .



26. 60 / inv. 1309

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

23.5x26.4x1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Vale(n)ti  
na  
(inscription antérieure)  
Valen  
s

Revers  
p() r() iiiii s .  
(ha)em(atini, ae, a ?)  
X s  
(inscriptions antérieures)  
  
iii  
X £ =-£



26. 61 / inv. I2020

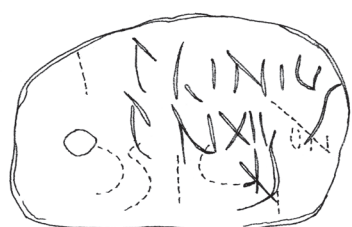
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés. Il est difficile d'estimer quelle inscription est la plus récente.

27x43x1 mm

Sisak

Droit  
Plinius  
p() r() i xii  
X s  
(inscription antérieure)  
on  
sic

Revers  
p() iix (octo ?)  
X iii



26. 63 / inv. I2871

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

31x32.3x1.5 mm

Sisak

Droit  
Flor  
us  
(inscription antérieure)  
X ii  
xiii

Revers  
p() r() c()  
X iii



26. 62 / inv. I2865

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

27.6x32x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Floren  
tini  
(inscription antérieure)  
r c  
X ii £

Revers  
p() i r()  
x p i m.  
cor m



26. 64 / inv. I2115

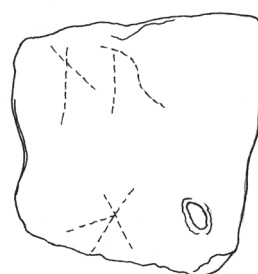
Étiquette de plomb de forme irrégulière percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très malaisée à cause des ratures.

33x34.6x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit (raturé, inscription antérieure)  
p r  
X

Revers  
p() r() iii  
c() X i s =



26. 65 / inv. 12106

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, l'inscription est difficilement lisible. Il semblerait que l'on ait affaire à plusieurs inscriptions sur l'avvers, impossibles à distinguer clairement les unes des autres.

17x30.3x0.5 mm

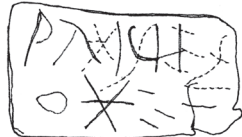
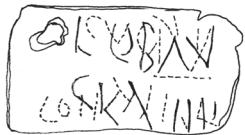
Sisak, Kupa

Droit

l . b a u  
c l a . . .

Revers

p() r() i ç(a)e()  
X =- £  
(inscription antérieure)  
X s =- £



26. 67 / inv. 12751

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée, la lecture demeure incertaine.

22.3x24x1.2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Exoni(i)  
Verça  
(inscriptions antérieures)  
X i X s

Revers

p() r() c()  
X £  
. ç . .



26. 66 / inv. 12237

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, l'inscription est difficilement lisible.

19.6x31.7x2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit

mogi[ \_ \_ \_ ]  
gnoray .

Revers

p() r() f() i  
c() X s =-



26. 68 / inv. 13122

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

15.2x23.5x1.3 mm

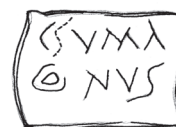
Sisak, Kupa

Droit

Cuma  
nus

Revers

p() p() r() f() ii  
. . n . . a  
X .



26. 69 / inv. I2913

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

17.7x20.8x2 mm

Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
Ingenu  
a  
Petro  
ni(i)

Revers  
p() r() i  
v . çor()  
X iii



26. 71 / inv. I2078

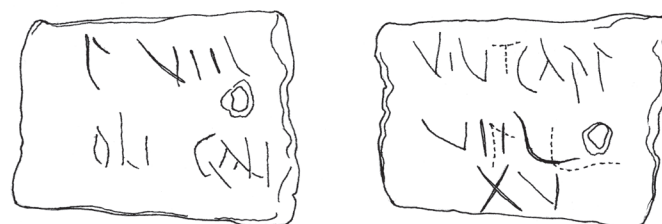
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et l'inscription est difficilement lisible.

28.2x38.2x1.6 mm

Sisak

Droit	Revers
p() viii	viv carp
Ol(l)i(i) Gal(l)i ou oli() gal() i	vel(lera)
	xv

Pourrait-on interpréter *viv carp* comme le nom *Viv(ius) Carp(us)* ou *Viv(ii) Carp(i)* ? Cette lecture reste très conjecturale car les noms sont rarement abrégés sur les étiquettes de Siscia.



26. 70 / inv. I2122

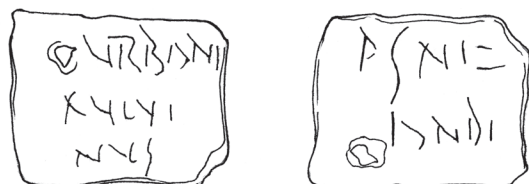
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription pose quelques difficultés à cause des ratures.

22x28.7x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Urbani  
Fulvi  
nux

Revers  
p() s() X ii =  
Andi



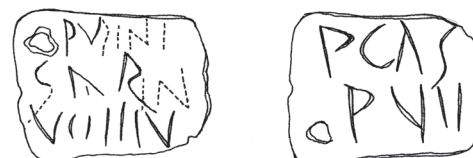
26. 72 / inv. I2277

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée et raturée. On a probablement affaire à plusieurs inscriptions différentes, mais il est impossible de distinguer avec certitude la plus récente.

19.4x25x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
pu . . .	p() cas()
ca . r .	p() vii
v() o() iii v()	



**26. 73 / inv. I2069**

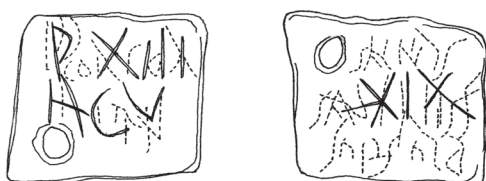
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est raturée et l'inscription n'est pas facilement lisible.

21.1x26x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
p() xiii	⌘ ix
ā() c() y	(inscriptions antérieures)
(inscriptions antérieures)	Plustius
. cor cor	Severus
. r . .	Seiŭs
	Scaevus

Il semblerait que deux individus soient mentionnés dans les inscriptions antérieures. La lecture de ces noms est loin d'être absolument certaine, mais elle n'est tout de même pas improbable. Le nom *Seius Scaevus* semble appartenir à une inscription plus ancienne, tandis que *Plustius Severus* appartiendrait à une inscription plus récente.



**26. 74 / inv. I2618**

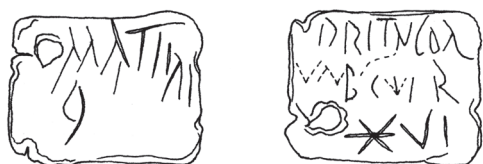
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture de l'inscription est difficile.

19.6x25.3x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Materi	p() r() i tu(nica) cor(ticea)
o	b() c(a)er(uleus, a, um)
	⌘ vi

Il n'est pas certain que toutes ces abréviations soient contemporaines



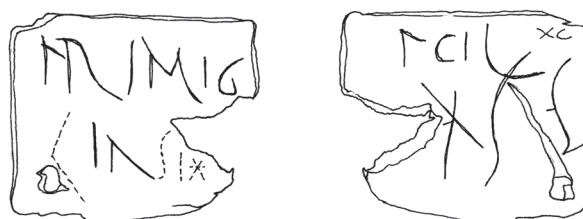
**26. 75 / inv. I2027**

Étiquette de plomb fragmentaire percée d'un trou. La surface est assez abimée et l'inscription n'est pas facilement lisible.

26.8x33.4x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit	Revers
Primig[ _ _ _ ]	p() c() i !()
ia	⌘ s f
(inscription antérieure à l'envers)	
⌘ i s	



**26. 76 / inv. I3068**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très raturée et endommagée, la lecture des inscriptions demeure incertaine.

28.5x31.5x1.6 mm

Sisak, Kupa

Droit	Revers
Varo	r() cur()
⌘ i s	fe(rrugineus, a, um) m() ia()
p() m() iii	⌘ s = f

Il est difficile d'estimer quelle inscription pourrait être plus récente.



26. 77 / inv. I2024

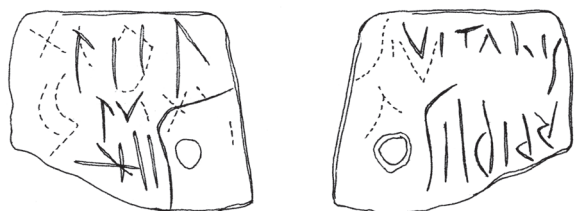
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée, l'inscription est difficilement lisible, les traces de plusieurs inscriptions antérieures sont aussi visibles.

26x29x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 p() ii p()  
 pu(rpureus, a, um)  
 X ii s

Revers (inscriptions antérieures)  
 Vitalis  
 r pip ii s (à l'envers)



26. 79 / inv. I2636

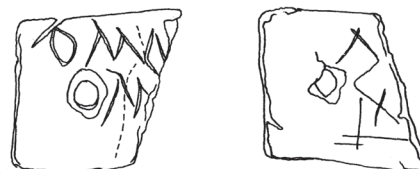
Étiquette de plomb fragmentaire percée d'un trou.

20.3x21x1.2 mm

Sisak

Droit  
 Om . [ \_ \_ \_ ]  
 r . [ \_ \_ \_ ]

Revers  
 r [ \_ \_ \_ ]  
 . [ \_ \_ \_ ]  
 X [ \_ \_ \_ ]



26. 78 / inv. I2936

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

23.4x32.3x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 Tauri  
 Turon  
 i

Revers  
 r . .  
 X s



26. 80 / inv. I2090

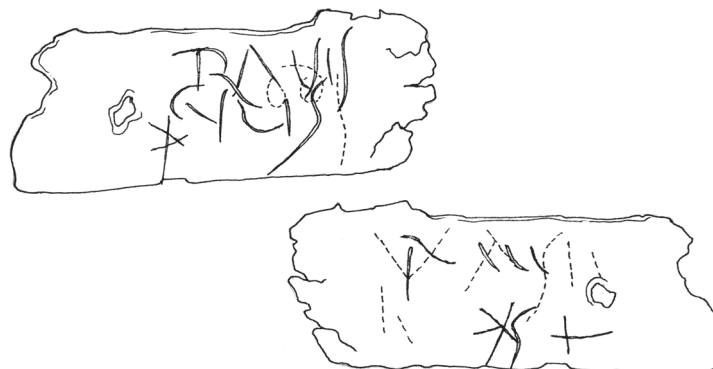
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée et les inscriptions ne sont pas facilement lisibles. Il est certainement question de plusieurs inscriptions différentes.

19.3x55.7x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 r() a() vi s  
 g r i s  
 X

Revers  
 r() iii  
 X s +  
 (inscription antérieure)  
 va s ii  
 ! . .



26. 81 / inv. 12746

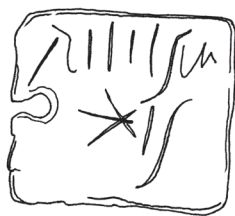
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

27.2x28x1.3 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Epica  
rus

Revers  
r() iiiii . . .  
X i s



26. 83 / inv. 13106

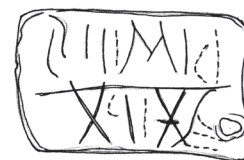
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface présente des traces de ratures et l'inscription n'est pas aisément lisible.

18.3x30x1 mm

Sisak, Kupa, 1914

Droit  
Cominia  
. . sc . . x . ç . .

Revers  
r() (ha)em(atinus, a, um) i  
xi X s



26. 82 / inv. 12500

Étiquette de plomb fragmentaire. La surface est endommagée, les traces d'inscriptions antérieures sont aussi présentes.

23.6x28.8x1.4 mm

Sisak, Kupa

Droit  
[ \_\_\_ ] Rus  
[ \_\_\_ ] conis  
[ \_\_\_ ] r() ii

Revers  
[ \_\_\_ ] viii  
[ \_\_\_ ] cal()  
[ \_\_\_ ] X s £

Est-il question d'un nom masculin au génitif (*Rusconis*) ou d'un nom masculin au nominatif suivi du patronyme au génitif - [ \_\_\_ ]rus [ \_\_\_ ]conis ?



26. 84 / inv. 12737

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture de l'inscription est difficile.

25.8x28x1.8 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Sca . . . .  
lus Atru  
ma . . .

Revers  
r() iii  
d() d()  
p() r() ca()  
X s



26. 85 / inv. 12919

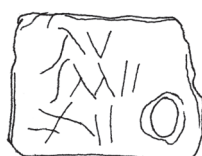
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez endommagée, l'interprétation de l'inscription demeure incertaine.

18.8x25x1.9 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Iulia A  
çuta

Revers  
r() v  
ş m ij  
X ii



26. 87 / inv. 12265

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

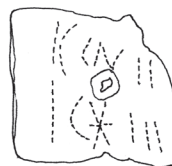
20x21.6x2 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit (raturé, inscriptions  
antérieures ?)  
i ç . n ii  
i c X iii

Revers  
r() viiii  
nar(dini, ae, a)  
X i  
(inscriptions antérieures)

X s  
X ş



26. 86 / inv. 13126

Étiquette de plomb fragmentaire percée d'un trou.

22.5x23.8x1.6 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Vale  
ntin[ ]  
us . [ ]  
ac. [ ]

Revers  
r() v  
[ ] iir()  
[ ] X ii s



26. 88 / inv. 12786

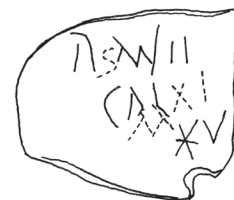
Étiquette de plomb de forme irrégulière percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures. Il n'est d'ailleurs pas certain que les inscriptions soient toutes contemporaines.

24.6x28.3x1.6 mm

Sisak

Droit  
Fuşçinî  
p() ii  
.. ii  
r i  
(inscriptions antérieures)  
ii t

Revers  
r() m() iiii  
çal()  
X y  
(inscriptions antérieures)  
s  
xi  
m





26. 89 / inv. I2839

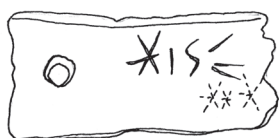
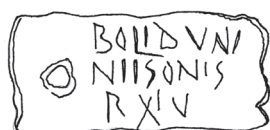
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop endommagée pour permettre une lecture aisée des inscriptions.

16x33.5x1.5 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Boliḍuni  
Nesōnis  
r() xiv

Revers  
X i s =  
(inscription antérieure)  
X X X



26. 91 / inv. I2095

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement endommagée et raturée, l'inscription est difficilement lisible.

22.5x32.3x1.6 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Breḡ  
cus

Revers  
r() c() . . .  
X i . . .



26. 90 / inv. I2769

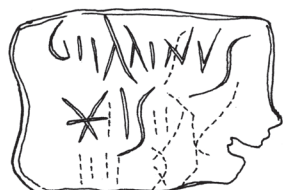
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée, la lecture des inscriptions est difficile.

22.8x32.6x1.3 mm

Sisak

Droit  
Geminus  
X i s

Revers  
r() . p() . . .  
r() f() ii



26. 92 / inv. I2669

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture des inscriptions est incertaine à cause des ratures.

19.2x21x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Cens . .  
.....  
.....

Revers  
r() f()  
X vii  
(inscription antérieure)  
X s =



26. 93 / inv. 12684

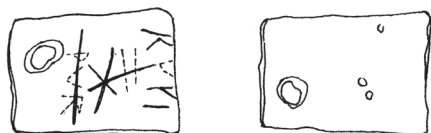
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop abimée pour permettre une lecture plus assurée des différentes inscriptions.

16x22x1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
r() f() i  
X i  
(inscription antérieure ?)  
ii  
pur()

Revers  
rien



26. 95 / inv. 12114

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très abimée et raturée, il est peu probable que l'on ait affaire à une seule inscription mais on n'arrive pas à les distinguer avec certitude.

26.9x35x1.8 mm

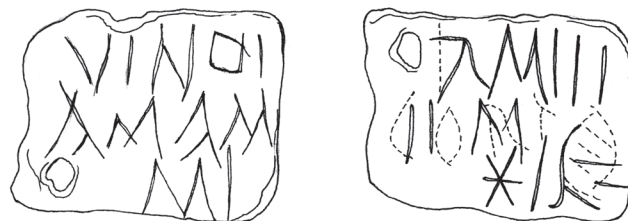
Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Vindj  
Amam  
mi

Revers  
r() m() iii  
ii m  
X i s ==  
(inscriptions antérieures ?)

çort ==

On pourrait aussi lire le nom comme *Vindja Mammi*.



26. 94 / inv. 13110

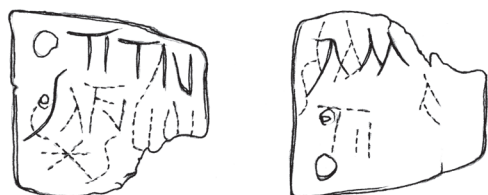
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est fortement raturée et endommagée.

24x25.5x0.8 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Titiu  
s  
(inscriptions antérieures ?)  
c a fullo i  
X s

Revers  
r() m() . .  
(inscription antérieure)  
. . . a .  
t ii



26. 96 / inv. 12297

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture des inscriptions n'est pas sans grandes incertitudes.

15.2x24x1.7 mm

Sisak, Bukvić, 1910

Droit  
Şervan  
da Rufi  
nu

Revers  
r() m() gal  
p() m() şar  
X i s ==



**26. 97 / inv. I2228**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

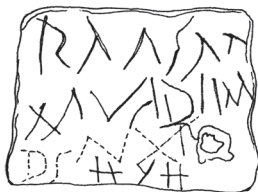
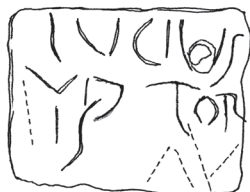
24.4x31.6x2.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Lucius  
Victor  
is

Revers  
r() m() s() n()  
Muçi d (ha)em(atinus, a, um)  
... r  
ii . ii

Le C de *Victoris* est écrit à l'envers!



**26. 99 / inv. I2664**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, la lecture de l'inscription demeure incertaine.

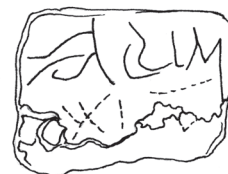
21x27.8x1.5 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
r() i c() p() c()  
X i ş

Revers  
. b(anata) i m()

Il est difficile d'estimer quelle inscription est plus récente.



**26. 98 / inv. I2686**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée la lecture de l'inscription pose d'assez grandes difficultés.

24x31x1.6 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
Płan  
i(i) Oṛati

Revers  
r() m()  
f() ii ş  
X i

La lettre f pourrait éventuellement être suivie du chiffre 3.



**26. 100 / inv. I3000**

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

24.2x30x1.5 mm

Sisak

Droit  
Quintus  
Severi

Revers  
r() p() r() xiii .  
coriçia  
t() a ! X i s f



26. 101 / inv. I2063

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des inscriptions. Il semblerait que l'on ait affaire à plusieurs inscriptions différentes, mais il est difficile de distinguer la plus récente.

26x32.1x0.9 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit

ῥ() pip(erinus, a, um)  
 ✕ ij  
 (inscription antérieure)  
 ii  
 ✕ viiii r

Revers

ῥ() ii . .  
 m . . .  
 ii . .



26. 103 / inv. I2102

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est assez endommagée et la lecture de l'inscription est malaisée. Il n'est pas du tout exclu qu'il soit question de deux, voire plusieurs inscriptions différentes.

25.6x30x1.4 mm

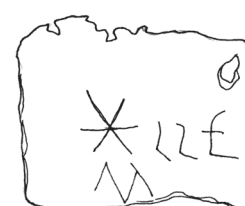
Sisak, Kupa

Droit

Calvina  
 Σεστῆ πῦρ  
 iii ῥ η ῖ

Revers

✕ ij £  
 m()



26. 102 / inv. I2205

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause de l'état de la surface.

17.8 x20.4x2.1 mm

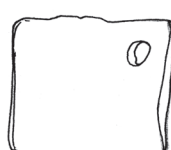
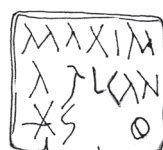
Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit

Maxim  
 a ῥ() ἰ() cαῆ(didus, a, um)  
 ✕ s

Revers

rien



26. 104 / inv. I2070

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée. On a probablement affaire à plusieurs inscriptions différentes mélangées.

27.8x29.5x1 mm

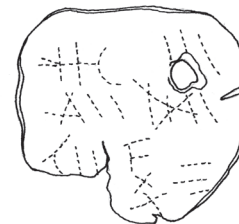
Sisak, Kupa

Droit

ῥ() ἰῖ ἰ m() ῥ  
 Muci(i)  
 iv  
 is

Revers (raturé)

iic iii  
 aii iiiii  
 çii f



**26. 105 / inv. 12777**

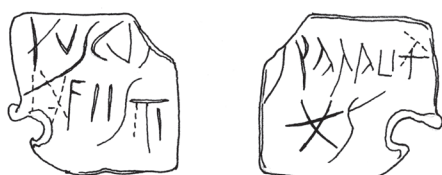
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

21.8x24x1.5 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Fuscus  
Festi

Revers  
s( ) pa( ) pal( ) i .  
X s



**26. 107 / inv. 12328**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et l'inscription est difficilement lisible. Il est difficile de distinguer avec certitude laquelle des inscriptions est la plus récente.

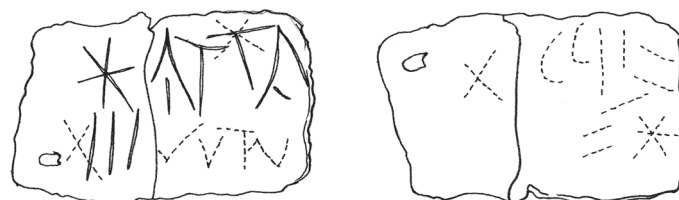
24.3x37.7x1.5 mm

Sisak

Droit  
X Atta  
ii  
(inscriptions antérieures)  
x  
x . vt .

Revers (raturé, inscriptions antérieures)  
x c c ii =  
X =- (à l'envers)

Le prix est-il de 3 deniers?



**26. 106 / inv. 12225**

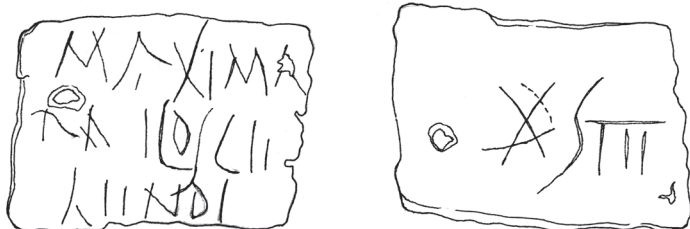
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription n'est pas aisée à cause de l'état de la surface.

26x32.7x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Maxima  
Raj(i) Cosce  
lendi

Revers  
X s t(unicae) ii



**26. 108 / inv. 12231**

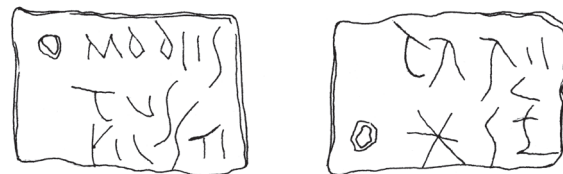
Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

20.7x30.6x1.1 mm

Sisak, Kupa, 1912, dragage

Droit  
Modis  
tus  
Festi

Revers  
t( ) r( ) p( ) ii  
c( )  
X s f



26. 109 / inv. 13066

Étiquette fragmentaire, les lettres sont bien incisées mais la majeure partie de l'inscription fait défaut. On distingue aussi quelques traces d'inscriptions antérieures.

12x30x1.5 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit

[ \_\_\_ ]vator D[ \_\_\_ ]  
[ \_\_\_ ]idi

Revers

illisible



26. 111 / inv. 12809

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

16.9x26.5x2 mm

Sisak

Droit

...ocus  
vi...

Revers

ve() ou v() ii  
.. ϕ  
X i



26. 110 / inv. 12031

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée et la lecture malaisée. Il est probablement question de plusieurs inscriptions différentes.

27x30.2x1.1 mm

Sisak, Kupa

Droit

Nesi  
X i =

Revers (inscriptions antérieures ?)

v a . c ii .  
X ii s  
m y c i  
X ϕ



26. 112 / inv. 13007

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée, la lecture des inscriptions est difficile.

17.6x35x1.3 mm

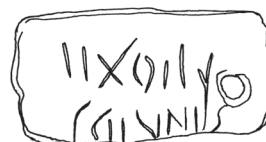
Sisak, Kupa

Droit

Exonius  
Sc(a)ev(i)nus

Revers

ol.( ) p ( ) g ( ) v ϕ (emis)  
pur(pureus, a, um) g ( )  
X s ϕ



26. 113 / inv. 12748

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est raturée, la lecture de l'inscription est malaisée.

25x35x2 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Exso  
rata

Revers  
. . ii Cas  
talina



26. 115 / inv. 12775

Étiquette de plomb rectangulaire, sans perforation (vraisemblablement suite à une cassure). La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée des différentes inscriptions et il est quasiment impossible de deviner avec certitude laquelle est la plus récente.

26x26.2x1.6 mm

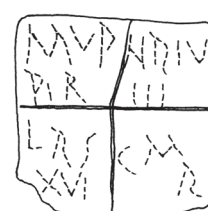
Sisak, Bukvić, 1912

Droit  
FORTU  
na

Revers (raturé)  
mvp nriv  
pir iii  
lrs cm  
xvi r

xi ca .  
(inscriptions antérieures ?)

to  
X iii X iii  
i i



26. 114 / inv. 12129

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée. La lecture demeure incertaine.

26x26.6x1.3 mm

Sisak, Kupa

Droit  
ROMA  
nus  
(inscriptions antérieures)  
l iii . .  
r iii  
ii X ii

Revers  
X i £



26. 116 / inv. 12545

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée ce qui rend la lecture de l'inscription difficile.

19.5x26.5x1.4 mm

Sisak, Štimac, 1909

Droit  
Artifex  
Maři(i)

Revers  
xl (quadraginta ?)  
η ii  
p() viii



26. 117 / inv. 12381

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, l'inscription est difficilement lisible, notamment sur le revers.

22.6x25.2x3.7 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Ađgenu  
ni

Revers  
r c ii m  
x ii



26. 119 / inv. 12309

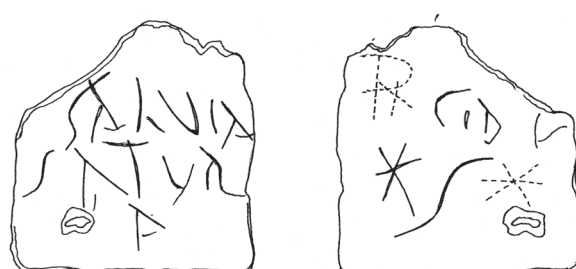
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause de l'état de la surface.

31.7x31x1.5 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Salvia  
Satur  
a

Revers  
.. c i d ..  
X s  
(inscription antérieure)  
X



26. 118 / inv. 12974

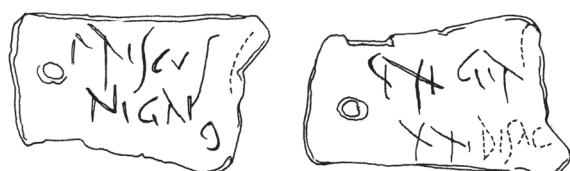
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, la lecture de l'inscription pose des difficultés.

21x33.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, Bukvić, 1916

Droit  
Priscus  
Nigri

Revers  
.. c(a)er(u)leus, a, um)  
an ...



26. 120 / inv. 12150

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine à cause des ratures.

19x22.3x1.4 mm

Sisak, Kupa, 1912

Droit  
Urbani  
us  
Naşicus

Revers  
X iii s  
g co() la() ou g cola  
r() ii s





26. 121 / inv. 12973

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés.

16x22.8x0.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Pissta  
na

Revers  
. cor(ticeus, a, um)  
✕ .



26. 123 / inv. 13074

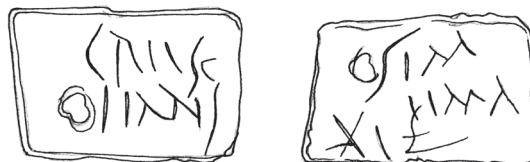
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

19.7x30x1.4 mm

Sisak, Colussi, 1904

Droit  
Cresc  
en{n}s

Revers  
ş i m  
(ha)ema(tinus, a, um)  
✕ i ş



26. 122 / inv. 12825

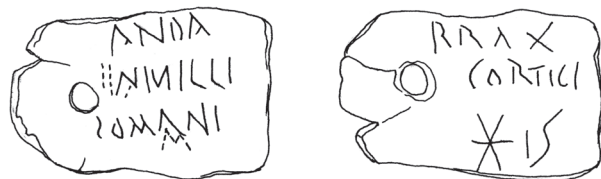
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est très endommagée, la lecture de l'inscription est malaisée.

22.4x33.2x1.6 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
(civis) Anda(utionae) ?  
Nivelli  
Romani

Revers  
... x  
cortici(nus, a, um ?)  
✕ i s



26. 124 / inv. 12472

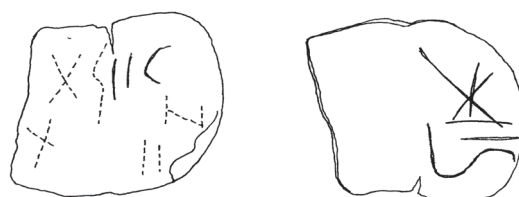
Étiquette de plomb fragmentaire, de forme irrégulière. La surface est fortement abimée et raturée, la lecture de l'inscription est très incertaine.

21.8x25.3x1.9 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
[ \_ \_ \_ ] . . ii c()

Revers  
✕ ii ş



26. 125 / inv. 12987

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous.  
La surface est endommagée et fortement raturée.

21.6x24.3x1 mm

Sisak

Droit

b . iii m()

. . . cor(ticeus, a, um)

Revers

✕ i



26. 127 / inv. 12085

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés. On a certainement affaire à plusieurs inscriptions différentes mais il est difficile de déterminer laquelle est la plus récente.

20.4x33.2x1.2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit (inscriptions antérieures ?)

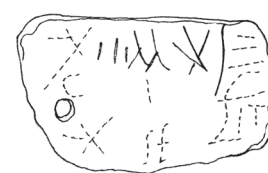
p ii m

c o r

✕ s £

Revers

ii m() ✕ s



26. 126 / inv. 12792

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop abimée pour permettre une lecture incontestable de l'inscription.

20x45x1.6 mm

Sisak

Droit

ii iir(um) m() ii

p i ✕ ii s

Revers (raturé)

✕



26. 128 / inv. 13057

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et raturée, la lecture de l'inscription est difficile, il n'est pas certain que les inscriptions soient contemporaines.

27.4x27.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit

Cupi

ta

Revers

s ii m() ou s(agum) (ha)em(atinum)

✕ i =-



26. 129 / inv. 12739

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La surface est assez abimée et la lecture de l'inscription est malaisée.

22.8x35.8x1.6 mm

Sisak, Kupa

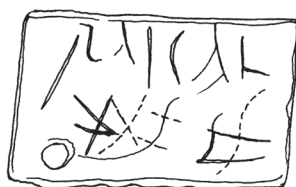
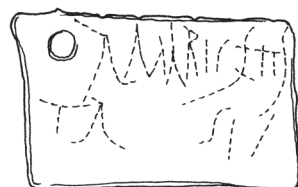
Droit (inscriptions antérieures)

r m . r ii s ii s  
t r s ii

Revers

r() p() i cal()  
X s f  
(inscriptions antérieures)

x = s



26. 131 / inv. 12863

Étiquette de plomb fragmentaire.

15x22.2x2.6 mm

Sisak

Droit

Fi[ \_\_\_ ]  
vs [ \_\_\_ ]

Revers

[ \_\_\_ ] or  
[ \_\_\_ ] xii



26. 130 / inv. 12911

Étiquette de plomb rectangulaire percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très incertaine à cause des ratures.

19x20x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit

Iuŝa  
... r .  
t . in

Revers

p() ol() ii ou p()ole()  
X vii s

J. Brunšmid croyait lire *Iusta Florentina*.



26. 132 / inv. 13050

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de deux trous. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés. Il semblerait que nous ayons affaire à plusieurs inscriptions différentes.

30x41.4x0.8 mm

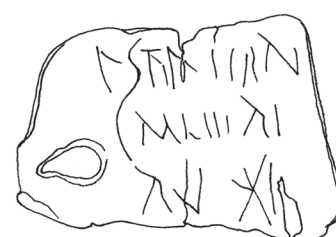
Sisak

Droit

Veṛa  
Melvii  
(inscription antérieure)  
ni t . l c v

Revers

p s . . ii r .  
m l iii r i  
r v X i



26. 133 / inv. 12542

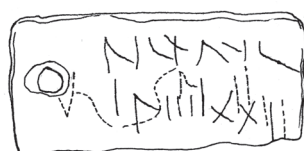
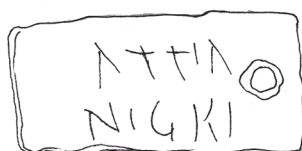
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est raturée, la lecture de l'inscription est malaisée.

18x38x2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Attia  
Nigri

Revers  
p i . . p v .  
i p ( ) iiii xxi



26. 135 / inv. 12610

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture plus assurée des inscriptions.

20x32.1x1.2 mm

Sisak, Kupa

Droit  
Marcia  
nus  
Sacer  
(inscription antérieure)  
s i t  
ii

Revers  
. . t .  
X ii =-  
(inscriptions antérieures ?)  
r . m . . t s i  
ii t i



26. 134 / inv. 12196

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est très difficile à cause des ratures.

25.1x30.5x1.4 mm

Sisak, Kupa, dragage, 1912

Droit  
Licin  
ia  
Scen  
ua

Revers  
. r s v  
r ( ) cal ( )  
X i  
(inscription antérieure)  
X



26. 136 / inv. 12045

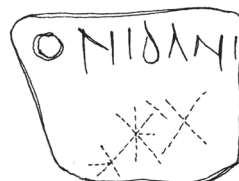
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. Il semblerait que plusieurs inscriptions soient mélangées, leur lecture est très difficile à cause des ratures et de l'état de la surface.

22x30.2x1.3 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Pedani(i)  
(inscriptions antérieures)  
X X X

Revers  
d r i s .  
m i s . .  
X iii



26. 137 / inv. 12059

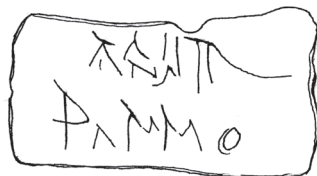
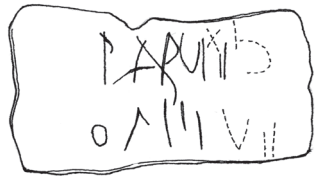
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture des différentes inscriptions est très ardue à cause des ratures.

19.4x40.1x1.1 mm

Sisak, Kupa

Droit  
p a p viii  
p i i i  
(inscriptions antérieures)  
xi  
c (à l'envers)  
vii

Revers  
a . çiiṛ()  
n .  
p . ṃ m



26. 139 / inv. 12383

Étiquette de plomb fragmentaire.

15x25.9x1 mm

Sisak

Droit  
Sab[\_\_\_\_]  
Sa[\_\_\_\_]  
n[\_\_\_\_]

Revers (raturé)  
m i i  
x  
x s



26. 138 / inv. 12362

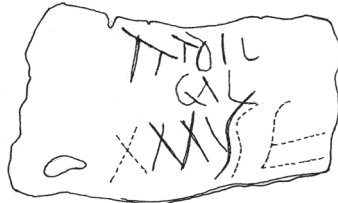
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée, la lecture de l'inscription pose de grandes difficultés. La présence de plusieurs inscriptions différentes semble probable.

22x42x2 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Tert(iu)s  
Filtibicus

Revers  
a() i b() i .  
gal(binus, a, um)  
X xi s



26. 140 / inv. 12408

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés.

26.6x30.3x1.7 mm

Sisak, Kupa, 1913

Droit  
Statius  
Se..a

Revers  
a ii . ṇ l



26. 141 / inv. 12412

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée de deux trous. La lecture des différentes inscriptions est très incertaine à cause des nombreuses ratures.

29.8x30x1 mm

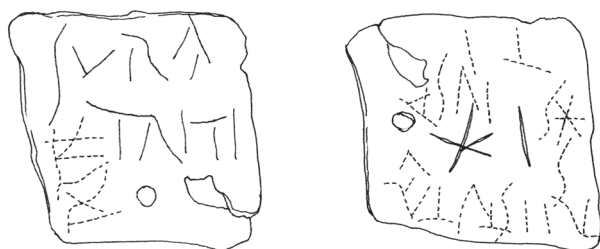
Sisak

Droit  
Sura  
Triti

Revers

✕ i  
(inscriptions antérieures à  
l'envers)  
Restuta  
s v  
✕ s Ius  
t i

Il n'est pas certain que le prix sur le revers soit contemporain avec le nom sur l'avvers.



26. 142 / inv. 12456

Étiquette de plomb fragmentaire.

22.2x23.8x0.7 mm

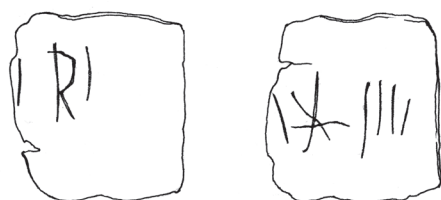
Sisak, Kupa, 1912

Droit

[ ] iri ou [ ] (e)ri

Revers

[ ] i ✕ iii



26. 143 / inv. 12471

Étiquette de plomb fragmentaire.

18.6x19.6x1.3 mm

Sisak

Droit

t i [ ]  
n [ ]

Revers

raturé



26. 144 / inv. 12510

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée de quatre trous. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des inscriptions.

29x31.2x1.7 mm

Sisak, Kupa

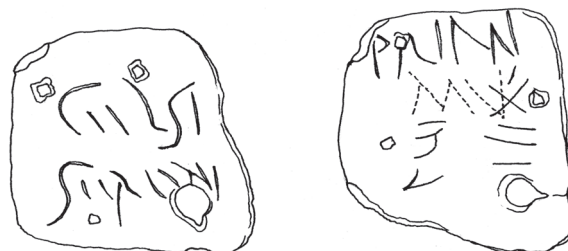
Droit

Celsi(i)  
Sereni

Revers (inscriptions  
antérieures ?)

p r i m i  
mu  
p vi  
iii

Il est impossible de distinguer les différentes inscriptions les unes des autres à cause des nombreuses ratures.



**26. 145 / inv. 12738**

Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés.

31 x 34 x 1.3 mm

Sisak

Droit  
 Aṭis iiiii  
 Raia  
 fer(rugineus, a, um)  
 m( ) i s( )  
 X iii  
 (inscriptions antérieures)  
 X  
 †  
 x i s

Revers (raturé)  
 r .  
 d c  
 . m  
 . r c m  
 v  
 m i .



**26. 147 / inv. 12818**

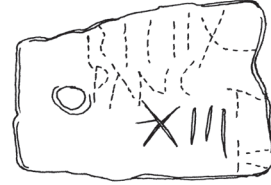
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est raturée et endommagée, la lecture des inscriptions est très malaisée.

23 x 34.5 x 1.2 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
 (civis) And(autoniae)  
 Ademia  
 (inscription antérieure)  
 x X iiiii s

Revers  
 X iii  
 (inscription antérieure)  
 r ii ii x  
 pan c  
 .  
 i =



**26. 146 / inv. 12806**

Étiquette de plomb fragmentaire.

21.5 x 25.5 x 1.8 mm

Sisak, Kupa

Droit  
 [ \_\_\_ ] Firmus  
 [ \_\_\_ ] Lībani ou  
 [ \_\_\_ ] (U)rbani

Revers (raturé)  
 .  
 x  
 n x



**26. 148 / inv. 12824**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription.

22 x 23.4 x 1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
 (civis) And(autoniae) ?  
 . . . us  
 Daę . . . ti

Revers  
 p( ) c( ) r( ) i  
 murt  
 X ii s £  
 (inscription antérieure)  
 r a  
 p



26. 149 / inv. 12958

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La lecture de l'inscription est incertaine.

18.5x23.9x1.2 mm

Sisak

Droit  
Resima  
ru[s]  
. r i a s  
. v

Revers (inscription antérieure)

⊗ ii s



26. 151 / inv. 13092

Étiquette de plomb fragmentaire.

19.4x21.2x1.2 mm

Sisak

Droit  
Sur[ \_\_\_ ]  
am[ \_\_\_ ]

Revers  
[ \_\_\_ ] x v p r  
[ \_\_\_ ] ⊗ i s =



26. 150 / inv. 13073

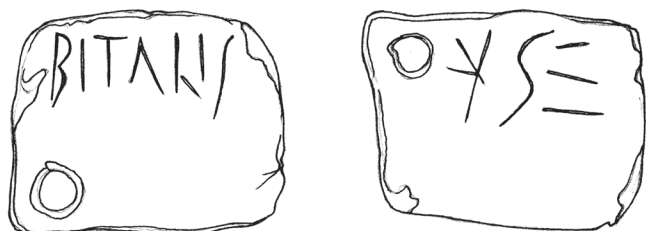
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée pour permettre une lecture assurée des inscriptions.

29x36.4x2 mm

Sisak, Šipuš, 1909

Droit  
Bitalis  
.....  
....

Revers  
⊗ s =



26. 152 / inv. 13104

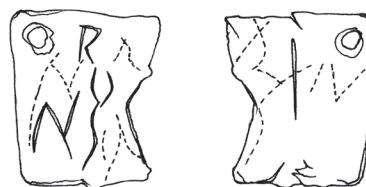
Étiquette de plomb fragmentaire. La surface est raturée, on distingue les traces de plusieurs inscriptions différentes.

19.7x22.8x1.2 mm

Sisak

Droit  
r [ \_\_\_ ]  
o [ \_\_\_ ]  
ius [ \_\_\_ ]

Revers  
[ \_\_\_ ] i  
[ \_\_\_ ]





26. 153 / inv. 12438

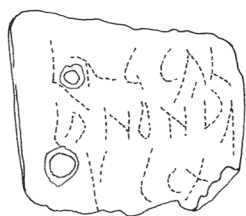
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est endommagée et fortement raturée et de ce fait la lecture des inscriptions pose de grandes difficultés. Il est impossible de distinguer avec certitude l'inscription la plus récente.

24.7x29.5x1.4 mm

Sisak, Hrnjak, 1912

Droit  
l r g cal  
l . n . n d .  
p c c x

Revers  
X i  
(inscription antérieure)  
l r i p i i  
f s i c



26. 155 / inv. 12096

Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée des inscriptions. Il semble néanmoins très probable que l'on ait affaire à plusieurs inscriptions mélangées qu'il est difficile de distinguer les unes des autres.

18.5x27x0.8 mm

Sisak

Droit  
r i i . a  
m m r  
ç v n i

Revers  
r i i .  
. c v  
X X .



26. 154 / inv. 12504

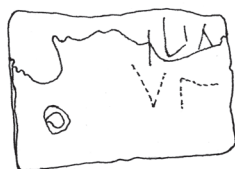
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'étiquette est trop abimée pour permettre une lecture plus assurée des différentes inscriptions.

19.3x17.8x1.6 mm

Sisak

Droit  
i l i a

Revers  
X s =



26. 156 / inv. 12119

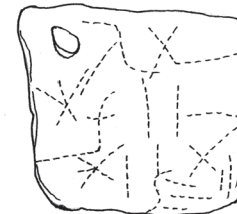
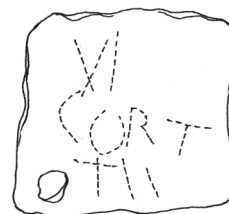
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture plus assurée des inscriptions. Il est quasiment certain que l'on ait affaire à plusieurs inscriptions différentes.

27x29.5x1 mm

Sisak, Kupa

Droit (raturé)  
x i  
ç o r t  
t i i

Revers (raturé)  
r x  
X f i i  
x  
X i i s = i i



26. 157 / inv. 12301

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des différentes inscriptions.

23x24.2x1 mm

Sisak

Droit  
p i p i  
. r i s . s  
t i t

Revers  
p i i r m a  
t i i  
d i i



26. 159 / inv. 12672

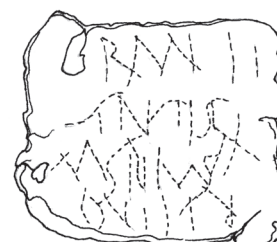
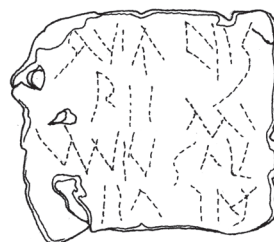
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

29x34.8x1.1 mm

Sisak

Droit  
. v i a . . i s  
r i i m i  
. . . . ç a l .  
i i a . . .

Revers  
r m i i i  
. n . i s  
x  
m s r i m s  
r i i i r o (à l'envers)



26. 158 / inv. 12516

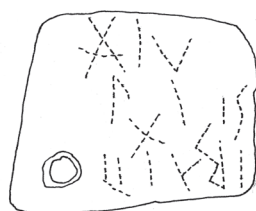
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des inscriptions.

25.7x30.8x1.9 mm

Sisak

Droit  
r v v i i i i  
X v i i i i  
v i i i

Revers  
X i v  
p i s  
x  
i b a i . . (à l'envers)



26. 160 / inv. 12791

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture assurée des différentes inscriptions.

16.7x24.3x1.3 mm

Sisak

Droit  
r i X p . . i a  
Mironus

Revers  
t i s X r i s X  
X  
s o i X



La plupart des prix visibles sur le revers devraient être lus à l'envers: on a vraisemblablement affaire à deux montants de 0,5 denier et à deux prix de 1 denier.

26. 161 / inv. 12822

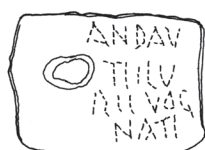
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface de l'inscription est trop raturée pour permettre une lecture plus assurée de l'inscription. On croit discerner bien plus sur la photographie.

17.8x25.6x1.4 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
(civis) Aṇḍaṇ(toniae)  
Teḷu  
Deṽoḡ  
nati

Revers  
ṣ(aga) (ha)eṃ(atina) iḷ  
mur()  
p x



26. 163 / inv. 12830

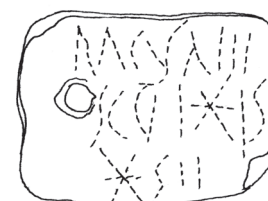
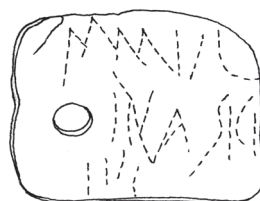
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

25.6x33.6x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit (raturé)  
m m . . .  
ṛ ḡ ṣ i ḡ i  
i i i i

Revers (raturé)  
Racṽ ḡ i i  
s c . i ḡ i s  
ḡ s i i



26. 162 / inv. 12828

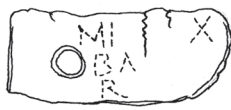
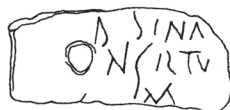
Étiquette de plomb de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

12.3x29.5x1.2 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
D . . . na  
. ṽ s r ( ) tu ( )  
ṃ

Revers (inscription  
antérieure ?)  
ṃ i x  
ba  
r



26. 164 / inv. 12831

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

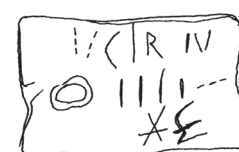
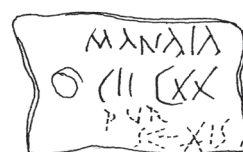
18.2x28.5x0.9 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Maṇaḡa  
c ii cxx  
(inscriptions antérieures ?)

Revers  
c i ṛ i ṽ  
i i i i  
ḡ ḡ

pṽṛ  
s = - ḡ i s



26. 165 / inv. 12832

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture plus assurée des différentes inscriptions. Il est difficile de juger laquelle des inscriptions est la plus récente.

28.7x37x1.2 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit  
Vētra  
Çāvii  
vel()

Revers  
s() p vii  
X ii s f (inscription antérieure ?)  
. y i t



26. 167 / inv. 12837

Étiquette de plomb fragmentaire. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

16.6x25x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit (raturé)  
[ \_\_\_ ] . ii s t  
[ \_\_\_ ] d . m  
[ \_\_\_ ] n

Revers (raturé)  
[ \_\_\_ ] c a .  
[ \_\_\_ ] vi



26. 166 / inv. 12834

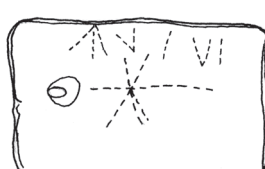
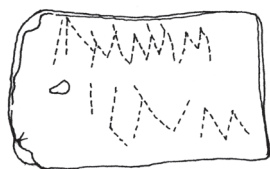
Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

21x34.3x1.6 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit (raturé)  
. . m m . m  
i l η m

Revers (raturé)  
a v i vi  
X



26. 168 / inv. 12842

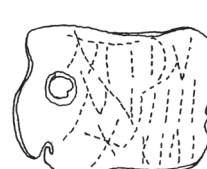
Étiquette de plomb rectangulaire, de forme irrégulière, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des inscriptions.

19.2x26.2x1 mm

Sisak, Kupa, Štimac, 1926

Droit (raturé)  
. . . i . n  
m i s iii  
X . i . i

Revers (raturé)  
r m iiij  
. .  
m . v s  
i . ii



**26. 169 / inv. 17894**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre la lecture des différentes inscriptions.

28x29.2x1.3 mm

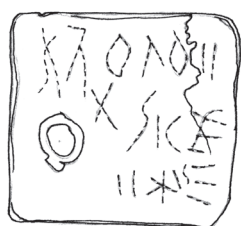
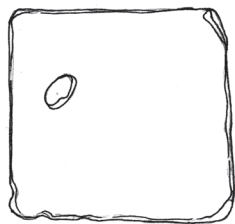
Sisak, collection Pavletić

Droit

raturé

Revers

. r o p o ii  
x s i c .  
ii X . . = -



**26. 170 / inv. 17896**

Étiquette de plomb rectangulaire, percée d'un trou. La surface est trop raturée et endommagée pour permettre une lecture plus assurée des différentes inscriptions. Il est pratiquement impossible de les distinguer les unes des autres.

19.2x21.2x2.6 mm

Sisak, collection Pavletić

Droit

Ńiła  
cus Ba  
tonis

Revers

p xv  
can  
(inscription antérieure ?)

l m v .

v

ş p vi











*Realizaciju projekta finansijski su pomogli:*

**Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport, Zagreb**

**Ministarstvo kulture Republike Hrvatske**

**Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske**

---

PONOSNI SPONZOR AMZ



**SPLITSKA  
BANKA**

SOCIETE GENERALE GROUP

---

SPONZOR AMZ



**triglav**